

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

Ανακοίνωση αριθ.

Περιεχόμενα

Σελίδα

I (Ανακοινώσεις)

ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

ΣΥΝΟΔΟΣ 2003-2004

Συνεδριάσεις από 15 έως 18 Δεκεμβρίου 2003

Δευτέρα, 15 Δεκεμβρίου 2003

(2004/C 91 E/01)

ΣΥΝΟΠΤΙΚΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ

ΔΙΕΞΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗΣ	1
1. Επανάληψη της συνόδου	1
2. Έγκριση των Συνοπτικών Πρακτικών της προηγούμενης συνεδρίασης	1
3. Σύνθεση των επιτροπών και των αντιπροσωπειών	1
4. Κατάθεση εγγράφων	2
5. Διαβίβαση από το Συμβούλιο κειμένων συμφωνιών	10
6. Αναφορές	10
7. Μεταφορές πιστώσεων	13
8. Διάταξη των εργασιών	16
9. Υποδοχή	16
10. Παρεμβάσεις ενός λεπτού επί σημαντικών πολιτικών θεμάτων	17
11. Ανθρώπινοι ιστοί και κύτταρα ***II (συζήτηση)	17
12. Δημόσιες προσφορές εξαγοράς ***I (συζήτηση)	17

13. ΦΠΑ επί των υπηρεσιών στον ταχυδρομικό τομέα * (συζήτηση)	18
14. Περιβαλλοντική ευθύνη ***II (συζήτηση)	19
15. Καθίσματα και υποστηρίγματα κεφαλής των οχημάτων με κινητήρα ***I (συζήτηση)	19
16. Ημερήσια διάταξη της επόμενης συνεδρίασης	19
17. Λήξη της συνεδρίασης	19

ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΠΑΡΟΝΤΩΝ	20
--------------------------	----

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

(2004/C 91 E/02)

ΣΥΝΟΠΤΙΚΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ

ΔΙΕΞΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗΣ	21
1. Έναρξη της συνεδρίασης	21
2. Συζήτηση σχετικά με τις περιπτώσεις παραβίασης των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, της δημοκρατίας και του κράτους δικαίου (ανακοίνωση των κατατεθεισών προτάσεων ψηφίσματος)	21
3. Ευρωπαϊκό Συμβούλιο/ΔΔ/Ιταλική προεδρία (δηλώσεις ακολουθούμενες από συζήτηση)	22
4. Προστασία δεδομένων (διορισμός Ευρωπαίου Ελεγκτή και αναπληρωτή Ελεγκτή)	24
5. Υπογραφή της διοργανικής συμφωνίας «Βελτίωση της νομοθεσίας»	24

ΩΡΑ ΤΩΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ

6. Υπεράσπιση της ασυλίας του Giuseppe Gargani (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) ..	24
7. Υπεράσπιση της ασυλίας του Olivier Duruis (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)	25
8. Ταμείο συνοχής *** (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)	25
9. Σπόροι προς σπορά (2004-2005) * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)	25
10. Γάλα και των γαλακτοκομικά προϊόντα των Αζορών (συμπληρωματική εισφορά) * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)	25
11. Διατάξεις περί παύσης της καλλιέργειας (2004/2005) * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)	26
12. Κοινή οργάνωση αγοράς στον τομέα του ακατέργαστου καπνού * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)	26
13. Ανανέωση της συμφωνίας επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας ΕΚ/ΗΠΑ * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)	26
14. Εκπομπές διοξειδίου του άνθρακα και κατανάλωση καυσίμων των οχημάτων της κατηγορίας N ₁ ***II (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)	26
15. Πρόδρομες ουσίες των ναρκωτικών ***II (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)	27
16. Πολιτισμός 2000 ***I (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)	27
17. Στατιστικές για τις συναλλαγές αγαθών ***I (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)	27
18. Συνέλευση: απαλλαγή 2002 *** (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)	27

19. Μέτρα παρέκκλισης και ανάθεση εκτελεστικών αρμοδιοτήτων στον τομέα του ΦΠΑ * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)	28
20. Φορολογικό καθεστώς για τις μητρικές και τις θυγατρικές εταιρείες διαφορετικών κρατών μελών * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)	28
21. Διατήρηση των έμβιων θαλάσσιων πόρων της Ανταρκτικής * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)	28
22. Διατήρηση της θαλάσσιας πανίδας και χλωρίδας της Ανταρκτικής * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)	29
23. Ανθρώπινοι ιστοί και κύτταρα ***II (ψηφοφορία)	29
24. Δημόσιες προσφορές εξαγοράς ***I (ψηφοφορία)	29
25. ΦΠΑ επί των υπηρεσιών στον ταχυδρομικό τομέα * (ψηφοφορία)	30
26. Οργάνωση αγοράς και κανόνες ανταγωνισμού για τα ελεύθερα επαγγέλματα (ψηφοφορία)	30
27. Αιτιολογήσεις ψήφου	30
28. Διορθώσεις ψήφου	31
ΤΕΛΟΣ ΤΗΣ ΩΡΑΣ ΤΩΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ	

29. Έγκριση των Συνοπτικών Πρακτικών της προηγούμενης συνεδρίασης	31
30. Σχέδιο γενικού προϋπολογισμού για το οικονομικό έτος 2004 όπως τροποποιήθηκε από το Συμβούλιο (όλα τα τμήματα)/Διορθωτικές επιστολές αριθ. 1, 2 και 3/2004 (συζήτηση)	31
31. Ωρα των ερωτήσεων (ερωτήσεις προς το Συμβούλιο)	32
32. Ευρωπαϊκός Οργανισμός Φαρμάκων ***II — Κοινοτικός κώδικας για τα φάρμακα που προορίζονται για ανθρώπινη χρήση ***II — Κοινοτικός κώδικας για τα κτηνιατρικά φάρμακα ***II (συζήτηση)	34
33. Παραδοσιακά φυτικά φαρμακευτικά προϊόντα ***II (συζήτηση)	35
34. Όργανα μετρήσεων ***II (συζήτηση)	35
35. Ημερήσια διάταξη της επόμενης συνεδρίασης	35
36. Λήξη της συνεδρίασης	35

ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΠΑΡΟΝΤΩΝ	36
------------------------------	----

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1

ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ	38
1. Αίτηση υπεράσπισης της βουλευτικής ασυλίας και των προνομίων του Giuseppe Gargani	38
2. Αίτηση υπεράσπισης της βουλευτικής ασυλίας και των προνομίων του Olivier Dupuis	39
3. Ταμείο συνοχής ***	39
4. Σπόροι προς σπορά (2004-2005) *	39
5. Γάλα και γαλακτοκομικά προϊόντα των Αζορών *	39
6. Διατάξεις περί παύσης της καλλιέργειας (2004/2005) *	39
7. Κοινή οργάνωση αγοράς στον τομέα του ακατέργαστου καπνού *	40
8. Ανανέωση της συμφωνίας επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας ΕΚ/ΗΠΑ *	40
9. Εκπομπές διοξειδίου του άνθρακα και κατανάλωση καυσίμων των οχημάτων της κατηγορίας N1 ***II	40

10. Πρόδρομες ουσίες των ναρκωτικών ***Π	40
11. Πρόγραμμα «Πολιτισμός 2000» ***Ι	40
12. Στατιστικές για τις συναλλαγές αγαθών μεταξύ κρατών μελών ***Ι	41
13. Συνέλευση: απαλλαγή 2002 ***	41
14. Κοινό σύστημα φόρου προστιθέμενης αξίας *	41
15. Κοινό φορολογικό καθεστώς για τις μητρικές και τις θυγατρικές εταιρείες διαφορετικών κρατών μελών *	41
16. Διατήρηση των έμβιων θαλάσσιων πόρων της Ανταρκτικής *	41
17. Διατήρηση της θαλάσσιας πανίδας και χλωρίδας της Ανταρκτικής *	42
18. Ανθρώπινοι ιστοί και κύτταρα ***Π	42
19. Δημόσιες προσφορές εξαγοράς ***Ι	43
20. Κανονιστικές ρυθμίσεις αγοράς και κανόνες ανταγωνισμού για τα ελευθέρια επαγγέλματα *	44
21. Κανονιστικές ρυθμίσεις αγοράς και κανόνες ανταγωνισμού για τα ελευθέρια επαγγέλματα	44

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ ΜΕ ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ ΚΛΗΣΗ	45
Έκθεση Daul A5-0416/2003 — Ψήφισμα	45
Σύσταση Liese A5-0387/2003 — Τροπολογία 38	46
Σύσταση Liese A5-0387/2003 — Τροπολογία 58	48
Έκθεση Lehne A5-0469/2003 — Τροπολογία 34+36+43	49
Έκθεση Lehne A5-0469/2003 — Τροπολογία 31+37+44	51
Έκθεση Lehne A5-0469/2003 — Τροπολογία 39	52
Έκθεση Lehne A5-0469/2003 — Τροπολογία 45	54
Έκθεση Lehne A5-0469/2003 — Τροπολογία 38	55
Έκθεση Lehne A5-0469/2003 — Πρόταση της Επιτροπής	57
Έκθεση Lehne A5-0469/2003 — Ψήφισμα	58
ΚΨ — B5-0430/2003 — Ελεύθερα επαγγέλματα — Ψήφισμα	60

ΚΕΙΜΕΝΑ ΠΟΥ ΕΓΚΡΙΘΗΚΑΝ

P5_TA(2003)0553

Υπεράσπιση της ασυλίας του Giuseppe Gargani

Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την αίτηση υπεράσπισης της βουλευτικής ασυλίας και των προνομίων που υπέβαλε ο Giuseppe Gargani (2003/2182(IMM))	62
---	----

P5_TA(2003)0554

Υπεράσπιση της ασυλίας του Olivier Dupuis

Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την αίτηση υπεράσπισης της βουλευτικής ασυλίας και των προνομίων του Olivier Dupuis (2003/2059(IMM))

63

P5_TA(2003)0555

Ταμείο συνοχής ***

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για την ίδρυση του ταμείου συνοχής (κωδικοποιημένη έκδοση) (COM(2003) 352 — C5-0291/2003 — 2003/0129(AVC))

64

P5_TA(2003)0556

Σπόροι προς σπορά (2004/2005) *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου που αφορά τον καθορισμό των ποσών της ενίσχυσης που χορηγείται στον τομέα των σπόρων προς σπορά για την περίοδο εμπορίας 2004/2005 (COM(2003) 552 — C5-0459/2003 — 2003/0212(CNS))

64

P5_TA(2003)0557

Γάλα και γαλακτοκομικά προϊόντα των Αζορών (συμπληρωματική εισφορά) *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1453/2001 περί ειδικών μέτρων, όσον αφορά ορισμένα γεωργικά προϊόντα, υπέρ των Αζορών και της Μαδέρας και για την κατάργηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1600/92 (POSEIMA) σχετικά με την εφαρμογή της συμπληρωματικής εισφοράς στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων των Αζορών (COM(2003) 617 — C5-0500/2003 — 2003/0244(CNS))

65

P5_TA(2003)0558

Διατάξεις περί παύσης της καλλιέργειας (2004/2005) *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για παρέκκλιση από τις διατάξεις περί παύσης της καλλιέργειας του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1251/1999 όσον αφορά το έτος εμπορίας 2004/2005 (COM(2003) 691 — C5-0559/2003 — 2003/0271(CNS))

66

P5_TA(2003)0559

Κοινή οργάνωση αγοράς στον τομέα του ακατέργαστου καπνού *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου που αφορά την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2075/92 για την κοινή οργάνωση αγοράς του ακατέργαστου καπνού (COM(2003) 633 — C5-0517/2003 — 2003/0251(CNS))

66

P5_TA(2003)0560

Ανανέωση της συμφωνίας επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας ΕΚ/ΗΠΑ *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου όσον αφορά τη σύναψη συμφωνίας με στόχο την ανανέωση της συμφωνίας επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής (COM(2003) 569 — C5-0503/2003 — 2003/0223(CNS))

67

P5_TA(2003)0561

Εκπομπές διοξειδίου του άνθρακα και κατανάλωση καυσίμων των οχημάτων της κατηγορίας N₁ ***II

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου για την έκδοση της οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση των οδηγιών 70/156/ΕΟΚ και 80/1268/ΕΟΚ όσον αφορά τη μέτρηση των εκπομπών διοξειδίου του άνθρακα και της κατανάλωσης καυσίμων των οχημάτων της κατηγορίας N₁ (5997/1/2003 — C5-0491/2003 — 2001/0255(COD))

68

P5_TA(2003)0562

Πρόδρομες ουσίες των ναρκωτικών ***II

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ενόψει της έγκρισης κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τις πρόδρομες ουσίες των ναρκωτικών (9732/1/2003 — C5-0462/2003 — 2002/0217(COD))

68

P5_TA(2003)0563

Πολιτισμός 2000 ***I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την τροποποίηση της απόφασης αριθ. 508/2000/ΕΚ της 14ης Φεβρουαρίου 2000 για τη θέσπιση του προγράμματος «Πολιτισμός 2000» (COM(2003) 187 — C5-0178/2003 — 2003/0076(COD))

69

P5_TC1-COD(2003)0076

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 16 Δεκεμβρίου 2003 εν όψει της έγκρισης απόφασης αριθ. .../2004/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την τροποποίηση της απόφασης αριθ. 508/2000/ΕΚ για τη θέσπιση του προγράμματος «Πολιτισμός 2000»

70

P5_TA(2003)0564

Στατιστικές για τις συναλλαγές αγαθών ***I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τις στατιστικές για τις συναλλαγές αγαθών μεταξύ κρατών μελών (COM(2003) 364 — C5-0285/2003 — 2003/0126(COD))

71

P5_TC1-COD(2003)0126

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 16 Δεκεμβρίου 2003 εν όψει της έγκρισης κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τις στατιστικές για τις συναλλαγές αγαθών μεταξύ κρατών μελών

72

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΟΡΙΣΜΟΙ ΤΩΝ ΣΤΑΤΙΣΤΙΚΩΝ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ

79



P5_TA(2003)0565

Συνέλευση: απαλλαγή 2002 ***

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την απόφαση των αντιπροσώπων των κυβερνήσεων των κρατών μελών όσον αφορά την απαλλαγή που χορηγείται στον Γενικό Γραμματέα της Συνέλευσης για το μέλλον της Ευρωπαϊκής Ένωσης σε σχέση με την εκτέλεση του προϋπολογισμού της για το οικονομικό έτος 2002 (C5-0406/2003 — 2003/0903(AVC))

81

P5_TA(2003)0566

Μέτρα παρέκκλισης και ανάθεση εκτελεστικών αρμοδιοτήτων στον τομέα του ΦΠΑ *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 77/388/ΕΟΚ, περί του κοινού συστήματος φόρου προστιθέμενης αξίας, όσον αφορά τη διαδικασία έγκρισης μέτρων παρέκκλισης καθώς και για την ανάθεση εκτελεστικών αρμοδιοτήτων (COM(2003) 335 — C5-0281/2003 — 2003/0120(CNS))

82

P5_TA(2003)0567

Φορολογικό καθεστώς για τις μητρικές και τις θυγατρικές εταιρείες διαφορετικών κρατών μελών *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου που αφορά την τροποποίηση της οδηγίας 90/435/ΕΟΚ σχετικά με το κοινό φορολογικό καθεστώς το οποίο ισχύει για τις μητρικές και τις θυγατρικές εταιρείες διαφορετικών κρατών μελών (COM(2003) 462 — C5-0427/2003 — 2003/0179(CNS))

84

P5_TA(2003)0568

Διατήρηση των έμβιων θαλάσσιων πόρων της Ανταρκτικής *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την τροποποιημένη πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου που αφορά τον καθορισμό ορισμένων μέτρων ελέγχου που εφαρμόζονται στις αλιευτικές δραστηριότητες στη ζώνη της σύμβασης για τη διατήρηση των έμβιων θαλάσσιων πόρων της Ανταρκτικής (COM(2002) 356 — C5-0356/2002 — COM(2003) 384 — C5-0430/2003 — 2002/0137(CNS))

87

P5_TA(2003)0569

Διατήρηση της θαλάσσιας πανίδας και χλωρίδας της Ανταρκτικής *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την τροποποιημένη πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για τη θέσπιση ορισμένων τεχνικών μέτρων που εφαρμόζονται στις αλιευτικές δραστηριότητες στη ζώνη της σύμβασης για τη διατήρηση της θαλάσσιας πανίδας και χλωρίδας της Ανταρκτικής (COM(2002) 355 — C5-0355/2002 — COM(2003) 384 — C5-0431/2003 — 2002/0138(CNS))

89

P5_TA(2003)0570

Ανθρώπινοι ιστοί και κύτταρα ***II

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου για την έκδοση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τη θέσπιση προτύπων ποιότητας και ασφάλειας για τη δωρεά, την προμήθεια, τον έλεγχο, την επεξεργασία, τη συντήρηση, την αποθήκευση και την διανομή ανθρώπινων ιστών και κυττάρων (10133/3/2003 — C5-0416/2003 — 2002/0128(COD))

90

P5_TC2-COD(2002)0128

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε δεύτερη ανάγνωση στις 16 Δεκεμβρίου 2003 εν όψει της έγκρισης οδηγίας 2004/.../ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τη θέσπιση προτύπων ποιότητας και ασφάλειας για τη δωρεά, την προμήθεια, τον έλεγχο, την επεξεργασία, τη συντήρηση, την αποθήκευση και την διανομή ανθρώπινων ιστών και κυττάρων .

91



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΑΡΕΧΟΝΤΑΙ ΓΙΑ ΤΗ ΔΩΡΕΑ ΙΣΤΩΝ Ή/ΚΑΙ ΚΥΤΤΑΡΩΝ	108
--	-----

P5_TA(2003)0571

Δημόσιες προσφορές εξαγοράς ***I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τις δημόσιες προσφορές εξαγοράς (COM(2002) 534 — C5-0481/2002 — 2002/0240(COD))	109
--	-----

P5_TC1-COD(2002)0240

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 16 Δεκεμβρίου 2003 εν όψει της έγκρισης οδηγίας 2004/.../ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τις δημόσιες προσφορές εξαγοράς	109
---	-----

P5_TA(2003)0572

Κανονιστικές ρυθμίσεις αγοράς και κανόνες ανταγωνισμού για τα ελεύθερα επαγγέλματα

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τη ρύθμιση της αγοράς και τους κανόνες ανταγωνισμού για τα ελεύθερα επαγγέλματα	126
--	-----

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

(2004/C 91 E/03)

ΣΥΝΟΠΤΙΚΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ

ΔΙΕΞΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗΣ	129
1. Έναρξη της συνεδρίασης	129
2. Κανονισμός υπηρεσιακής κατάστασης των βουλευτών (δηλώσεις ακολουθούμενες από συζήτηση)	129
3. Ο ρόλος της Ένωσης στην καταπολέμηση των διαμαχών στην Αφρική και ιδιαίτερα η θέση σε ισχύ της συμφωνίας Linas-Marcoussis στην Ακτή του Ελεφαντοστού (δηλώσεις ακολουθούμενες από συζήτηση)	130
4. Άρση της επιβολής κυρώσεων από την Ένωση για τις πωλήσεις όπλων στην Κίνα (δηλώσεις ακολουθούμενες από συζήτηση)	130

ΩΡΑ ΤΩΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ

5. Κανονισμός υπηρεσιακής κατάστασης των βουλευτών (ψηφοφορία)	131
6. Ειδικό φορολογικό καθεστώς για το πετρέλαιο κίνησης που χρησιμοποιείται ως καύσιμο για επαγγελματικούς σκοπούς * (ψηφοφορία)	132
7. Περιβαλλοντική ευθύνη ***II (ψηφοφορία)	132
8. Ευρωπαϊκός Οργανισμός Φαρμάκων ***II (ψηφοφορία)	133
9. Κοινοτικός κώδικας για τα φάρμακα που προορίζονται για ανθρώπινη χρήση ***II (ψηφοφορία)	133
10. Κοινοτικός κώδικας για τα κτηνιατρικά φάρμακα ***II (ψηφοφορία)	133
11. Παραδοσιακά φυτικά φαρμακευτικά προϊόντα ***II (ψηφοφορία)	134
12. Όργανα μετρήσεων ***II (ψηφοφορία)	134
13. Καθίσματα και υποστηρίγματα κεφαλής των οχημάτων με κινητήρα ***I (ψηφοφορία)	134
14. Ζώνες ασφαλείας και συστήματα συγκρατήσεως των οχημάτων με κινητήρα ***I (ψηφοφορία)	135
15. Αγκυρώσεις των ζωνών ασφαλείας των οχημάτων με κινητήρα ***I (ψηφοφορία)	135
16. Ελεύθερη κυκλοφορία των αγαθών (ψηφοφορία)	135
17. Νομοθετικό πρόγραμμα και πρόγραμμα εργασίας της Επιτροπής για το 2004 (ψηφοφορία)	135

18. Ο ρόλος της Ένωσης στην αποτροπή των συγκρούσεων στην Αφρική και ιδίως στην εφαρμογή της συμφωνίας Linas-Marcoussis στην Ακτή του Ελεφαντοστού (ψηφοφορία)	136
19. Αιτιολογήσεις ψήφου	136
20. Διορθώσεις ψήφου	137

ΤΕΛΟΣ ΤΗΣ ΩΡΑΣ ΤΩΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ

21. Έγκριση των Συνοπτικών Πρακτικών της προηγούμενης συνεδρίασης	139
22. Συστήματα οδικών τηλεδιοδίων ***I (συζήτηση)	139
23. Οικοσημεία για τα βαρέα φορτηγά οχήματα που διέρχονται από την Αυστρία για το 2004 ***III (συζήτηση)	140
24. Αποζημίωση επιβατών αεροπορικών μεταφορών ***III (συζήτηση)	141
25. Ωρα των ερωτήσεων (ερωτήσεις προς την Επιτροπή)	141
26. Συμπαράγωγή ενέργειας ***II (συζήτηση)	142
27. Αποκεντρωμένη συνεργασία (2004-2006) ***I (συζήτηση)	143
28. Ισότητα των φύλων στη συνεργασία για την ανάπτυξη ***I (συζήτηση)	143
29. Γενετικές τροποποιημένες καλλιέργειες (συζήτηση)	143
30. Αλιευτική συμφωνία ΕΚ/Ακτή του Ελεφαντοστού * (συζήτηση)	144
31. Ημερήσια διάταξη της επόμενης συνεδρίασης	144
32. Levée de la séance	144

ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΠΑΡΟΝΤΩΝ	145
------------------------------	-----

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ	147
1. Καθεστώς των βουλευτών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου	147
2. Πετρέλαιο κίνησης που χρησιμοποιείται ως καύσιμο για επαγγελματικούς σκοπούς *	148
3. Περιβαλλοντική ευθύνη ***II	149
4. Ευρωπαϊκός Οργανισμός Φαρμάκων ***II	153
5. Κοινοτικός κώδικας για τα φάρμακα που προορίζονται για ανθρώπινη χρήση ***II	153
6. Κοινοτικός κώδικας για τα κτηνιατρικά φάρμακα ***II	154
7. Παραδοσιακά φυτικά φαρμακευτικά προϊόντα ***II	155
8. Όργανα μετρήσεων ***II	155
9. Καθίσματα και υποστηρίγματα κεφαλής των οχημάτων με κινητήρα ***I	156
10. Ζώνες ασφαλείας και συστήματα συγκρατήσεως των οχημάτων με κινητήρα ***I	156

11. Αγκυρώσεις των ζωνών ασφαλείας των οχημάτων με κινητήρα ***I	156
12. Ελεύθερη κυκλοφορία των αγαθών	157
13. Νομοθετικό πρόγραμμα και πρόγραμμα εργασίας της Επιτροπής για το 2004	157
14. Ακτή του Ελεφαντοστού	159

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ ΜΕ ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ ΚΛΗΣΗ	160
ΚΨ — Β5-0543/2003 — Καθεστώς των βουλευτών — Τροπολογία 1	160
ΚΨ — Β5-0543/2003 — Καθεστώς των βουλευτών — Ψήφισμα	161
Σύσταση Manders Α5-0461/2003 — Τροπολογία 1	163
Σύσταση Manders Α5-0461/2003 — Τροπολογία 3	164
Σύσταση Manders Α5-0461/2003 — Τροπολογία 7	166
Σύσταση Manders Α5-0461/2003 — Τροπολογία 9, 1ο μέρος	167
Σύσταση Manders Α5-0461/2003 — Τροπολογία 9, 2ο μέρος	169
Σύσταση Manders Α5-0461/2003 — Τροπολογία 56	171
Σύσταση Manders Α5-0461/2003 — Τροπολογία 45	172
Σύσταση Manders Α5-0461/2003 — Τροπολογία 58	174
Σύσταση Manders Α5-0461/2003 — Τροπολογία 46	175
Σύσταση Manders Α5-0461/2003 — Τροπολογία 41	177
Σύσταση Manders Α5-0461/2003 — Τροπολογία 11, 1ο μέρος	178
Σύσταση Manders Α5-0461/2003 — Τροπολογία 59, 1ο μέρος	180
Σύσταση Manders Α5-0461/2003 — Τροπολογία 47	182
Σύσταση Manders Α5-0461/2003 — Τροπολογία 13, 1ο μέρος	183
Σύσταση Manders Α5-0461/2003 — Τροπολογία 60, 1ο μέρος	185
Σύσταση Manders Α5-0461/2003 — Τροπολογία 16	186
Σύσταση Manders Α5-0461/2003 — Τροπολογία 61, 2ο μέρος	188
Σύσταση Manders Α5-0461/2003 — Τροπολογία 48	189
Σύσταση Manders Α5-0461/2003 — Τροπολογία 44+55/αναθ.	191
Σύσταση Manders Α5-0461/2003 — Τροπολογία 43+54/αναθ.	192
Σύσταση Manders Α5-0461/2003 — Τροπολογία 57	194
Σύσταση Grossetête Α5-0446/2003 — Τροπολογία 21	195
Σύσταση Grossetête Α5-0446/2003 — Τροπολογία 22	197
Σύσταση Grossetête Α5-0446/2003 — Τροπολογία 23	199
Σύσταση Grossetête Α5-0446/2003 — Τροπολογία 38	200
Σύσταση Grossetête Α5-0446/2003 — Τροπολογία 41	202

Σύσταση Grossetête A5-0444/2003 — Τροπολογία 27	204
Σύσταση Grossetête A5-0444/2003 — Τροπολογία 28	205
Έκθεση Koch A5-0418/2003 — Ψήφισμα	207
Έκθεση De Clercq A5-0408/2003 — Ψήφισμα	208
ΚΨ — B5-0536/2003 — Νομοθετικό πρόγραμμα της Επιτροπής — Παράγραφος 12, 2ο μέρος ..	210
ΚΨ — B5-0536/2003 — Νομοθετικό πρόγραμμα της Επιτροπής — Παράγραφος 17, 2ο μέρος ..	212
ΚΨ — B5-0536/2003 — Νομοθετικό πρόγραμμα της Επιτροπής — Παράγραφος 27	213
ΚΨ — B5-0536/2003 — Νομοθετικό πρόγραμμα της Επιτροπής — Παράγραφος 28	215
ΚΨ — B5-0536/2003 — Νομοθετικό πρόγραμμα της Επιτροπής — Παράγραφος 41	216
ΚΨ — B5-0536/2003 — Νομοθετικό πρόγραμμα της Επιτροπής — Τροπολογία 4	218
ΚΨ — B5-0536/2003 — Νομοθετικό πρόγραμμα της Επιτροπής — Τροπολογία 5	220
ΚΨ — B5-0536/2003 — Νομοθετικό πρόγραμμα της Επιτροπής — Παράγραφος 49	221
ΚΨ — B5-0536/2003 — Νομοθετικό πρόγραμμα της Επιτροπής — Παράγραφος 50	223
ΚΨ — B5-0536/2003 — Νομοθετικό πρόγραμμα της Επιτροπής — Παράγραφος 51	224
ΚΨ — B5-0536/2003 — Νομοθετικό πρόγραμμα της Επιτροπής — Παράγραφος 52	226
ΚΨ — B5-0536/2003 — Νομοθετικό πρόγραμμα της Επιτροπής — Παράγραφος 53	227

ΚΕΙΜΕΝΑ ΠΟΥ ΕΓΚΡΙΘΗΚΑΝ

P5_TA(2003)0573

Καθεστώς των βουλευτών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το καθεστώς των βουλευτών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου 230

P5_TA(2003)0574

Ειδικό φορολογικό καθεστώς για το πετρέλαιο κίνησης που χρησιμοποιείται ως καύσιμο για επαγγελματικούς σκοπούς *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου που τροποποιεί την οδηγία 92/81/ΕΟΚ και την οδηγία 92/82/ΕΟΚ με σκοπό την καθιέρωση ενός ειδικού φορολογικού καθεστώτος για το πετρέλαιο κίνησης που χρησιμοποιείται ως καύσιμο για επαγγελματικούς σκοπούς και για την προσέγγιση των ειδικών φόρων κατανάλωσης επί της βενζίνης και του πετρελαίου ντίζελ κίνησης (COM(2002) 410 — C5-0409/2002 — 2002/0191(CNS)) .. 231

P5_TA(2003)0575

Περιβαλλοντική ευθύνη ***II

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ενόψει της έκδοσης της οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την περιβαλλοντική ευθύνη όσον αφορά την πρόληψη και την αποκατάσταση περιβαλλοντικής ζημίας (10933/5/2003 — C5-0445/2003 — 2002/0021(COD)) 232

P5_TC2-COD(2002)0021

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε δεύτερη ανάγνωση στις 17 Δεκεμβρίου 2003 εν όψει της έγκρισης οδηγίας 2003/.../ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την περιβαλλοντική ευθύνη όσον αφορά την πρόληψη και την αποκατάσταση περιβαλλοντικής ζημίας 232

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΚΡΙΤΗΡΙΑ ΑΝΑΦΕΡΟΜΕΝΑ ΣΤΟ ΑΡΘΡΟ 2, ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1, ΣΤΟΙΧΕΙΟ α) 245

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

ΑΠΟΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΙΚΗΣ ΖΗΜΙΑΣ 246

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ ΠΟΥ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΑΡΘΡΟ 3, ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1 249

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙV

ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ ΠΟΥ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΑΡΘΡΟ 4, ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 2 251

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V

ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΠΟΥ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΑΡΘΡΟ 4, ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 3 251

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VI

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΚΑΙ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΠΟΥ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΑΡΘΡΟ 18, ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1 252

P5_TA(2003)0576

Ευρωπαϊκός Οργανισμός Φαρμάκων ***II

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ενόψει της έκδοσης του κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη θέσπιση κοινοτικών διαδικασιών χορήγησης άδειας και εποπτείας όσον αφορά τα φάρμακα που προορίζονται για ανθρώπινη και για κτηνιατρική χρήση και για τη σύσταση Ευρωπαϊκού Οργανισμού Φαρμάκων (10949/2/2003 — C5-0463/2003 — 2001/0252(COD)) 253

P5_TC2-COD(2001)0252

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε δεύτερη ανάγνωση στις 17 Δεκεμβρίου 2003 εν όψει της έγκρισης κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τη θέσπιση κοινοτικών διαδικασιών χορήγησης άδειας και εποπτείας όσον αφορά τα φάρμακα που προορίζονται για ανθρώπινη και για κτηνιατρική χρήση και για τη σύσταση Ευρωπαϊκού Οργανισμού Φαρμάκων 253

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΦΑΡΜΑΚΑ ΠΡΟΣ ΉΓΚΡΙΣΗ ΑΠΟ ΤΗΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ 297

P5_TA(2003)0577

Κοινοτικός κώδικας για τα φάρμακα που προορίζονται για ανθρώπινη χρήση ***II

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ενόψει της έγκρισης της οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την τροποποίηση της οδηγίας 2001/83/ΕΚ περί κοινοτικού κώδικος για τα φάρμακα που προορίζονται για ανθρώπινη χρήση (10950/3/2003 — C5-0464/2003 — 2001/0253(COD)) 298

P5_TC2-COD(2001)0253

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε δεύτερη ανάγνωση στις 17 Δεκεμβρίου 2003 εν όψει της έγκρισης οδηγίας 2004/.../ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την τροποποίηση της οδηγίας 2001/83/ΕΚ περί κοινοτικού κώδικος για τα φάρμακα που προορίζονται για ανθρώπινη χρήση 299

P5_TA(2003)0578

Κοινοτικός κώδικας για τα κτηνιατρικά φάρμακα ***II

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση η οποία καθορίστηκε από το Συμβούλιο για την έκδοση της οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 2001/82/EK περί του κοινοτικού κώδικος για τα κτηνιατρικά φάρμακα (10951/3/2003 — C5-0465/2003 — 2001/0254(COD))

335

P5_TC2-COD(2001)0254

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε δεύτερη ανάγνωση στις 17 Δεκεμβρίου 2003 εν όψει της έγκρισης οδηγίας 2004/.../ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 2001/82/EK περί του κοινοτικού κώδικος για τα κτηνιατρικά φάρμακα

335

P5_TA(2003)0579

Παραδοσιακά φυτικά φαρμακευτικά προϊόντα ***II

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τροποποίηση, όσον αφορά τα παραδοσιακά φυτικά φαρμακευτικά προϊόντα, της οδηγίας 2001/83/EK για τον κοινοτικό κώδικα σχετικά με τα φαρμακευτικά προϊόντα που προορίζονται για ανθρώπινη χρήση (12754/1/2003 — C5-0519/2003 — 2002/0008(COD))

375

P5_TC2-COD(2002)0008

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε δεύτερη ανάγνωση στις 17 Δεκεμβρίου 2003 εν όψει της έγκρισης οδηγίας 2004/.../ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 2001/83/EK περί κοινοτικού κώδικος για τα φάρμακα που προορίζονται για ανθρώπινη χρήση όσον αφορά τα παραδοσιακά φάρμακα φυτικής προέλευσης

376

P5_TA(2003)0580

Όργανα μετρήσεων ***II

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ενόψει της έγκρισης οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τα όργανα μετρήσεων (9681/4/2003 — C5-0417/2003 — 2000/0233(COD))

384

P5_TC2-COD(2000)0233

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε δεύτερη ανάγνωση στις 17 Δεκεμβρίου 2003 εν όψει της έγκρισης οδηγίας 2004/.../ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τα όργανα μετρήσεων

384

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

ΒΑΣΙΚΕΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ

399

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ A

ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΜΕ ΒΑΣΗ ΤΟΝ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟ ΕΛΕΓΧΟ ΤΗΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ

406

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ A1

ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΜΕ ΒΑΣΗ ΤΟΝ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟ ΕΛΕΓΧΟ ΤΗΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ ΚΑΙ ΤΗΝ ΥΠΟΒΟΛΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ ΣΕ ΔΟΚΙΜΕΣ ΑΠΟ ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟ

407

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ B

ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΥΠΟΥ

408

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Γ

ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΤΥΠΟ ΜΕ ΒΑΣΗ ΤΟΝ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟ ΕΛΕΓΧΟ ΤΗΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ

411

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Γ1

ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΤΥΠΟ ΜΕ ΒΑΣΗ ΤΟΝ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟ ΕΛΕΓΧΟ ΤΗΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ ΚΑΙ ΤΗΝ ΥΠΟΒΟΛΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ ΣΕ ΔΟΚΙΜΕΣ ΑΠΟ ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟ . . .	411
---	-----

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Δ

ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΤΥΠΟ ΜΕ ΒΑΣΗ ΤΗ ΔΙΑΣΦΑΛΙΣΗ ΠΟΙΟΤΗΤΑΣ ΤΗΣ ΔΙΕΡΓΑΣΙΑΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ	412
--	-----

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Δ1

ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΜΕ ΒΑΣΗ ΤΗ ΔΙΑΣΦΑΛΙΣΗ ΠΟΙΟΤΗΤΑΣ ΤΗΣ ΔΙΕΡΓΑΣΙΑΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ.	415
---	-----

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ε

ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΤΥΠΟ ΜΕ ΒΑΣΗ ΤΗ ΔΙΑΣΦΑΛΙΣΗ ΠΟΙΟΤΗΤΑΣ ΤΗΣ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΔΟΚΙΜΩΝ ΤΟΥ ΤΕΛΙΚΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ	418
---	-----

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ε1

ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΜΕ ΒΑΣΗ ΤΗ ΔΙΑΣΦΑΛΙΣΗ ΠΟΙΟΤΗΤΑΣ ΤΗΣ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΔΟΚΙΜΩΝ ΤΟΥ ΤΕΛΙΚΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ	420
---	-----

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΣΤ

ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΤΥΠΟ ΜΕ ΒΑΣΗ ΤΗΝ ΕΠΑΛΗΘΕΥΣΗ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ	423
--	-----

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΣΤ1

ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΜΕ ΒΑΣΗ ΤΗΝ ΕΞΑΚΡΙΒΩΣΗ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ	425
--	-----

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ζ

ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΜΕ ΒΑΣΗ ΤΗΝ ΕΞΑΚΡΙΒΩΣΗ ΚΑΤΑ ΜΟΝΑΔΑ	427
--	-----

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Η

ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΜΕ ΒΑΣΗ ΤΗΝ ΠΛΗΡΗ ΔΙΑΣΦΑΛΙΣΗ ΠΟΙΟΤΗΤΑΣ	428
--	-----

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Η1

ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΜΕ ΒΑΣΗ ΤΗΝ ΠΛΗΡΗ ΔΙΑΣΦΑΛΙΣΗ ΠΟΙΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΟΥ ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΥ	431
---	-----

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΜΙ-001

ΥΔΡΟΜΕΤΡΑ	435
---------------------	-----

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΜΙ-002

ΜΕΤΡΗΤΕΣ ΑΕΡΙΟΥ ΚΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΑΝΑΓΩΓΗΣ ΟΓΚΟΥ	438
--	-----

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΜΙ-003

ΜΕΤΡΗΤΕΣ ΕΝΕΡΓΟΥ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ	443
---	-----



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ MI-004

ΘΕΡΜΙΔΟΜΕΤΡΑ	448
--------------------	-----

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ MI-005

ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ ΜΕΤΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΝΕΧΗ ΚΑΙ ΔΥΝΑΜΙΚΗ ΜΕΤΡΗΣΗ ΠΟΣΟΤΗΤΩΝ ΥΓΡΩΝ ΕΚΤΟΣ ΑΠΟ ΤΟ ΝΕΡΟ	451
---	-----

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ MI-006

ΑΥΤΟΜΑΤΑ ΟΡΓΑΝΑ ΖΥΓΙΣΗΣ	459
-------------------------------	-----

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ MI-007

ΤΑΞΙΜΕΤΡΑ	471
-----------------	-----

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ MI-008

ΥΛΙΚΑ ΜΕΤΡΑ	475
-------------------	-----

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ MI-009

ΟΡΓΑΝΑ ΜΕΤΡΗΣΗΣ ΔΙΑΣΤΑΣΕΩΝ	479
----------------------------------	-----

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ MI-010

ΑΝΑΛΥΤΕΣ ΚΑΥΣΑΕΡΙΩΝ	482
---------------------------	-----

P5_TA(2003)0581

Καθίσματα και υποστηρίγματα κεφαλής των οχημάτων με κινητήρα ***I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί τροποποίησης της οδηγίας 74/408/ΕΟΚ του Συμβουλίου σχετικά με τα οχήματα με κινητήρα όσον αφορά τα καθίσματα, τις αγκυρώσεις τους και τα υποστηρίγματα κεφαλής (COM(2003) 361 — C5-0283/2003 — 2003/0128(COD))	486
---	-----

P5_TC1-COD(2003)0128

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 17 Δεκεμβρίου 2003 εν όψει της έγκρισης οδηγίας 2004/.../ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί τροποποίησης της οδηγίας 74/408/ΕΟΚ του Συμβουλίου σχετικά με τα οχήματα με κινητήρα όσον αφορά τα καθίσματα, τις αγκυρώσεις τους και τα υποστηρίγματα κεφαλής	487
--	-----

P5_TA(2003)0582

Ζώνες ασφαλείας και συστήματα συγκρατήσεως των οχημάτων με κινητήρα ***I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την τροποποίηση της οδηγίας 77/541/ΕΟΚ του Συμβουλίου περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στις ζώνες ασφαλείας και στα συστήματα συγκρατήσεως των οχημάτων με κινητήρα (COM(2003) 363 — C5-0282/2003 — 2003/0130 (COD))	490
---	-----

P5_TC1-COD(2003)0130

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 17 Δεκεμβρίου 2003 εν όψει της έγκρισης οδηγίας 2004/.../ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 77/541/ΕΟΚ του Συμβουλίου περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στις ζώνες ασφαλείας και στα συστήματα συγκρατήσεως των οχημάτων με κινητήρα

491

P5_TA(2003)0583

Αγκυρώσεις των ζωνών ασφαλείας των οχημάτων με κινητήρα ***I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά την τροποποίηση της οδηγίας 76/115/ΕΟΚ του Συμβουλίου περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στις αγκυρώσεις των ζωνών ασφαλείας των οχημάτων με κινητήρα (COM(2003) 362 — C5-0286/2003 — 2003/0136(COD))

496

P5_TC1-COD(2003)0136

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 17 Δεκεμβρίου 2003 εν όψει της έγκρισης οδηγίας 2004/.../ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 76/115/ΕΟΚ του Συμβουλίου περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στις αγκυρώσεις των ζωνών ασφαλείας των οχημάτων με κινητήρα

496

P5_TA(2003)0584

Ελεύθερη κυκλοφορία των αγαθών

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το νομικό πλαίσιο της ελεύθερης κυκλοφορίας αγαθών εντός της εσωτερικής αγοράς, των οποίων η κυριότητα ενδέχεται να αμφισβητηθεί (2002/2114(INI))

500

P5_TA(2003)0585

Νομοθετικό πρόγραμμα και πρόγραμμα εργασίας της Επιτροπής για το 2004

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το νομοθετικό πρόγραμμα και πρόγραμμα εργασίας της Επιτροπής για το 2004

502

P5_TA(2003)0586

Ακτή του Ελεφαντοστού

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τον ρόλο της Ευρωπαϊκής Ένωσης στην αποτροπή των συγκρούσεων στην Αφρική και ιδίως κατά την εφαρμογή της συμφωνίας Linas-Marcoussis στην Ακτή του Ελεφαντοστού

509

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

(2004/C 91 E/04)

ΣΥΝΟΠΤΙΚΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ

ΔΙΕΞΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗΣ 512

1. Έναρξη της συνεδρίασης 512

2. Κατάθεση εγγράφων 512

3. Μεταφορές πιστώσεων 514

4. Διαβίβαση από το Συμβούλιο κειμένων συμφωνιών	519
5. Επιπτώσεις μεροληπτικής νοσηλείας σε άτομα που πάσχουν από σκλήρυνση κατά πλάκας (συζήτηση)	520
6. Παγκόσμια διάσκεψη κορυφής για την κοινωνία της πληροφορίας (Πρώτο στάδιο: Γενεύη, 10/12 Δεκεμβρίου 2003) (συζήτηση)	520

ΩΡΑ ΤΩΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ

7. Απαγόρευση της εμπορίας γούνας γάτας και σκύλου (άρθρο 51 του Κανονισμού)	520
8. Κινητοποίηση του μέσου ευελιξίας υπέρ του Ιράκ (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)	521
9. Σχέδιο του γενικού προϋπολογισμού 2004, όπως τροποποιήθηκε από το Συμβούλιο (ψηφοφορία)	521
10. Σχέδιο γενικού προϋπολογισμού για το οικονομικό έτος 2004 όπως τροποποιήθηκε από το Συμβούλιο (όλα τα τμήματα)/Διορθωτικές επιστολές αριθ. 1, 2 και 3/2004 (ψηφοφορία)	522
11. Μελλοντικές δημοσιονομικές ανάγκες για τις εξωτερικές δράσεις (ψηφοφορία)	523
12. Οικοσημεία για τα βαρέα φορτηγά οχήματα που διέρχονται από την Αυστρία για το 2004 ***III (ψηφοφορία)	523
13. Αποζημίωση επιβατών αεροπορικών μεταφορών ***III (ψηφοφορία)	523
14. Συμπαράγωγή ενέργειας ***II (ψηφοφορία)	524
15. Διάσκεψη κορυφής των αρχηγών κρατών και κυβερνήσεων για τη ΔΔ (Βρυξέλλες, 12/13 Δεκεμβρίου 2003) (ψηφοφορία)	524
16. Συστήματα οδικών τηλεδιοδίων ***I (ψηφοφορία)	525
17. Αποκεντρωμένη συνεργασία (2004-2006) ***I (ψηφοφορία)	525
18. Ισότητα των φύλων στη συνεργασία για την ανάπτυξη ***I (ψηφοφορία)	525
19. Αλιευτική συμφωνία ΕΚ/Ακτή του Ελεφαντοστού * (ψηφοφορία)	526
20. Συνεδρίαση του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου (Βρυξέλλες, 12/13 Δεκεμβρίου 2003) (ψηφοφορία)	526
21. Άρση της επιβολής κυρώσεων από την Ένωση για τις πωλήσεις όπλων στην Κίνα (ψηφοφορία)	527
22. Γενετικώς τροποποιημένες καλλιέργειες (ψηφοφορία)	527
23. Επιπτώσεις μεροληπτικής νοσηλείας σε άτομα που πάσχουν από σκλήρυνση κατά πλάκας (ψηφοφορία)	528
24. Αιτιολογήσεις ψήφου	528
25. Διορθώσεις ψήφου	528

ΤΕΛΟΣ ΤΗΣ ΩΡΑΣ ΤΩΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ

26. Έγκριση των Συνοπτικών Πρακτικών της προηγούμενης συνεδρίασης	530
27. Αίτηση εφαρμογής της διαδικασίας του κατεπείγοντος (άρθρο 112 του Κανονισμού)	530
28. Οι καταστροφές στα νότια διαμερίσματα της Γαλλίας και συγκεκριμένα στις περιοχές «Languedoc-Roussillon» και «Provence Alpes-Côte d'Azur» (δήλωση ακολουθούμενη από συζήτηση)	531

DÉBAT SUR DES CAS DE VIOLATION DES DROITS DE L'HOMME, DE LA DÉMOCRATIE ET DE L'ÉTAT DE DROIT

29. Γεωργία (συζήτηση)	531
30. Επιβολή της ποινής του θανάτου στις Φιλιππίνες (συζήτηση)	531
31. Μολδαβία (συζήτηση)	532

ΤΕΛΟΣ ΤΗΣ ΣΥΖΗΤΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΑΡΑΒΙΑΣΗ ΤΩΝ ΑΝΘΡΩΠΙΝΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ, ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΔΙΚΑΙΟΥ

ΩΡΑ ΤΩΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ

32. Γεωργία (ψηφοφορία)	532
33. Φιλιππίνες: λήξη του μορατόριουμ για τη θανατική ποινή (ψηφοφορία)	533
34. Μολδοβία (ψηφοφορία)	533

FIN DE L'HEURE DES VOTES

35. Σύνθεση των κοινοβουλευτικών επιτροπών και των πολιτικών ομάδων	534
36. Εξουσιοδότηση για τη σύνταξη εκθέσεων πρωτοβουλίας — Συνεργασία μεταξύ των κοινοβουλευτικών επιτροπών — Απόσυρση έκθεσης πρωτοβουλίας η οποία έχει ήδη εγκριθεί από τη Διάσκεψη των Προέδρων	534
37. Γραπτές δηλώσεις καταχωρούμενες στο πρωτόκολλο (άρθρο 51 του Κανονισμού)	535
38. Διαβίβαση των κειμένων που εγκρίθηκαν κατά τη σημερινή συνεδρίαση	536
39. Χρονοδιάγραμμα των προσεχών συνεδριάσεων	536
40. Διακοπή της συνόδου	536

ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΠΑΡΟΝΤΩΝ	537
------------------------------	-----

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ	538
1. Κινητοποίηση του μέσου ευελιξίας υπέρ του Ιράκ	538
2. Σχέδιο γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2004 (όλα τα τμήματα)	539
3. Σχέδιο γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2004 (όλα τα τμήματα)	549
4. Μελλοντικές δημοσιονομικές ανάγκες για τις εξωτερικές δράσεις	550
5. Οικοσημεία για τα βαρέα φορτηγά οχήματα που διέρχονται από την Αυστρία για το 2004 ***III.	552
6. Αποζημίωση επιβατών αεροπορικών μεταφορών ***III	552
7. Συμπαραγωγή ενέργειας ***II	552
8. Αποτελέσματα της Διακυβερνητικής Διάσκεψης	553
9. Συστήματα οδικών τηλεδιοδίων ***I	554
10. Αποκεντρωμένη συνεργασία (2004-2006) ***I	556
11. Ισότητα των φύλων στη συνεργασία για την ανάπτυξη ***I	557
12. Αλιευτική συμφωνία ΕΚ/Ακτή του Ελεφαντοστού *	557
13. Συνεδρίαση του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου	558

14. Άρση του εμπάργκο που επέβαλε η Ένωση όσον αφορά τις πωλήσεις όπλων στην Κίνα	559
15. Γενετικώς τροποποιημένες καλλιέργειες	560
16. Επιπτώσεις μεροληπτικής νοσηλείας σε άτομα που πάσχουν από σκλήρυνση κατά πλάκας	561
17. Γεωργία	562
18. Φιλιππίνες: Θανατική ποινή	563
19. Μολδαβία	563

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

RÉSULTAT DES VOTES PAR APPEL NOMINAL	564
Σχέδιο προϋπολογισμού 2004 — Ομάδα 2	564
Σχέδιο προϋπολογισμού 2004 — Τροπολογία 376, 2ο μέρος	565
Έκθεση Mulder/Gill A5-0473/2003 — Παράγραφος 1	566
Έκθεση Mulder/Gill A5-0473/2003 — Τροπολογία 1, 1ο μέρος	567
Έκθεση Mulder/Gill A5-0473/2003 — Ψήφισμα	569
Έκθεση Podestà A5-0434/2003 — Παράγραφος 27	570
Έκθεση Podestà A5-0434/2003 — Παράγραφος 30	571
Έκθεση Podestà A5-0434/2003 — Ψήφισμα	573
Έκθεση Costa A5-0475/2003 — Κοινό σχέδιο	574
Έκθεση Lisi A5-0464/2003 — Κοινό σχέδιο	575
B5-0535/2003 — Διακυβερνητική Διάσκεψη — Αιτιολογική σκέψη Δ	577
B5-0535/2003 — Διακυβερνητική Διάσκεψη — Ψήφισμα	578
ΚΨ — B5-0573/2003 — Διακυβερνητική Διάσκεψη — Ψήφισμα	579
Έκθεση Sommer A5-0435/2003 — Τροπολογία 3	581
Έκθεση Sommer A5-0435/2003 — Τροπολογία 37	582
Έκθεση Sommer A5-0435/2003 — Τροπολογία 38	583
Έκθεση Zimmerling A5-0431/2003 — Τροπολογία 5	585
Έκθεση Zimmerling A5-0431/2003 — Τροπολογία 10, 1ο μέρος	586
Έκθεση Zimmerling A5-0431/2003 — Τροπολογία 10, 2ο μέρος	587
Έκθεση Zimmerling A5-0431/2003 — Ψήφισμα	588
Έκθεση Stevenson A5-0459/2003 — Τροπολογία 4-5	590
Έκθεση Stevenson A5-0459/2003 — Ψήφισμα	591
ΚΨ — B5-0570/2003 — Ευρωπαϊκό Συμβούλιο — Τροπολογία 3	592
ΚΨ — B5-0570/2003 — Ευρωπαϊκό Συμβούλιο — Τροπολογία 5	593
ΚΨ — B-0548/2003 — Πωλήσεις όπλων στην Κίνα — Παράγραφος 3	595
ΚΨ — B-0548/2003 — Πωλήσεις όπλων στην Κίνα — Ψήφισμα	596

Έκθεση Graefe zu Baringdorf A5-0465/2003 — Τροπολογία 3, 1ο μέρος	597
Έκθεση Graefe zu Baringdorf A5-0465/2003 — Τροπολογία 4, 1ο μέρος	599
Έκθεση Graefe zu Baringdorf A5-0465/2003 — Παράγραφος 9	600
Έκθεση Graefe zu Baringdorf A5-0465/2003 — Αιτιολογική σκέψη Ε	601
Έκθεση Graefe zu Baringdorf A5-0465/2003 — Ψήφισμα	602
Έκθεση Aaltonen A5-0451/2003 — Ψήφισμα	604
ΚΨ — B5-0547/2003 — Γεωργία	605

ΚΕΙΜΕΝΑ ΠΟΥ ΕΓΚΡΙΘΗΚΑΝ

P5_TA(2003)0587

Κινητοποίηση του μέσου ευελιξίας υπέρ του Ιράκ

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την κινητοποίηση του μέσου ευελιξίας υπέρ της αποκατάστασης και ανασυγκρότησης του Ιράκ σύμφωνα με το σημείο 24 της διοργανικής συμφωνίας της 6ης Μαΐου 1999 (COM(2003) 576 — C5-0455/2003 — 2003/0225(ACI))	606
---	-----

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ	607
--	-----

P5_TA(2003)0588

Σχέδιο γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2004 (όλα τα τμήματα)

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το σχέδιο γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2004 όπως τροποποιήθηκε από το Συμβούλιο (όλα τα τμήματα), (11357/2003 — C5-0600/2003 — 2003/2001(BUD) — 2003/2002(BUD)) και τις διορθωτικές επιστολές αριθ. 1/2004 — (14837/2003 — C5-0570/2003), 2/2004 (14838/2003 — C5-0571/2003) και 3/2004 (14839/2003 — C5-0572/2003) επί του σχεδίου γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2004	608
--	-----

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ	614
---------------------	-----

P5_TA(2003)0589

Μελλοντικές δημοσιονομικές ανάγκες για τις εξωτερικές δράσεις

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τις μελλοντικές δημοσιονομικές ανάγκες για τις εξωτερικές δράσεις (2003/2037(INI))	620
---	-----

P5_TA(2003)0590

Οικοσημεία για τα βαρέα φορτηγά οχήματα που διέρχονται από την Αυστρία για το 2004 ***III

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το εγκριθέν από την επιτροπή συνδιαλλαγής κοινό σχέδιο κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη θέσπιση ενός μεταβατικού συστήματος σημείων που εφαρμόζεται στα βαρέα φορτηγά οχήματα που διέρχονται από την Αυστρία για το έτος 2004 στο πλαίσιο μιας αειφόρου πολιτικής μεταφορών (PE-CONS 3689/1/2003 — C5-0562/2003 — 2001/0310(COD))	626
---	-----

P5_TA(2003)0591

Αποζημίωση επιβατών αεροπορικών μεταφορών ***III

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το εγκριθέν από την επιτροπή συνδιαλλαγής κοινό σχέδιο κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τη θέσπιση κοινών κανόνων αποζημίωσης των επιβατών αεροπορικών μεταφορών και παροχής βοήθειας σε αυτούς σε περίπτωση άρνησης επιβίβασης και ματαίωσης ή μεγάλης καθυστέρησης της πτήσης και για την κατάργηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 295/91 (PE-CONS 3676/2003 — C5-0518/2003 — 2001/0305(COD))

627

P5_TA(2003)0592

Συμπαράγωγη ενέργειας ***II

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ενόψει της έκδοσης της οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την προώθηση της συμπαράγωγής ενέργειας βάσει της ζήτησης για χρήσιμη θερμότητα στην εσωτερική αγορά ενέργειας και για την τροποποίηση της οδηγίας 92/42/ΕΟΚ (10345/2/2003 — C5-0444/2003 — 2002/0185(COD))

628

P5_TC2-COD(2002)0185

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίσθηκε σε δεύτερη ανάγνωση στις 18 Δεκεμβρίου 2003 εν όψει της έγκρισης της οδηγίας 2004/.../ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά την προώθηση της συμπαράγωγής ενέργειας βάσει της ζήτησης για χρήσιμη θερμότητα στην εσωτερική αγορά ενέργειας και για την τροποποίηση της οδηγίας 92/42/ΕΟΚ

629

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

Τεχνολογίες συμπαράγωγής που καλύπτει η παρούσα οδηγία

642

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Υπολογισμός της ηλεκτρικής ενέργειας που αποκτάται από συμπαράγωγή

643

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

Μεθοδολογία για τον προσδιορισμό της απόδοσης της διεργασίας συμπαράγωγής

644

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

Κριτήρια για την ανάλυση του εθνικού δυναμικού για συμπαράγωγή υψηλής απόδοσης

647

P5_TA(2003)0593

Αποτελέσματα της Διακυβερνητικής Διάσκεψης

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τα αποτελέσματα της Διακυβερνητικής Διάσκεψης

647

P5_TA(2003)0594

Συστήματα οδικών τηλεδιοδίων ***I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τη γενίκευση και τη διαλειτουργικότητα των συστημάτων οδικών τηλεδιοδίων στην Κοινότητα (COM(2003) 132 — C5-0190/2003 — 2003/0081(COD))

649

P5_TC1-COD(2003)0081

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 18 Δεκεμβρίου 2003 εν όψει της έγκρισης οδηγίας 2004/.../ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τη διαλειτουργικότητα των συστημάτων τηλεδιοδίων στην Κοινότητα

649

P5_TA(2003)0595

Αποκεντρωμένη συνεργασία (2004-2006) ***I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την παράταση και τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1659/98 του Συμβουλίου σχετικά με την αποκεντρωμένη συνεργασία (COM(2003) 413 — C5-0319/2003 — 2003/0156(COD))

657

P5_TC1-COD(2003)0156

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 18 Δεκεμβρίου 2003 εν όψει της έγκρισης κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την παράταση και τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1659/98 του Συμβουλίου σχετικά με την αποκεντρωμένη συνεργασία

658

P5_TA(2003)0596

Ισότητα των φύλων στη συνεργασία για την ανάπτυξη ***I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την προαγωγή της ισότητας των φύλων στη συνεργασία για την ανάπτυξη (COM(2003) 465 — C5-0367/2003 — 2003/0176(COD)) . .

661

P5_TC1-COD(2003)0176

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 18 Δεκεμβρίου 2003 εν όψει της έγκρισης κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την προαγωγή της ισότητας των φύλων στη συνεργασία για την ανάπτυξη .

662

P5_TA(2003)0597

Αλιευτική συμφωνία ΕΚ/Ακτή του Ελεφαντοστού *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για τη σύναψη της συμφωνίας υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών σχετικά με την παράταση του πρωτοκόλλου με το οποίο καθορίζονται οι αλιευτικές δυνατότητες και η χρηματική αντιστάθμιση που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Ακτής του Ελεφαντοστού όσον αφορά την αλιεία στα ανοικτά της Ακτής του Ελεφαντοστού, για την περίοδο από 1ης Ιουλίου 2003 έως 30 Ιουνίου 2004 (COM(2003) 556 — C5-0458/2003 — 2003/0219(CNS))

670

P5_TA(2003)0598

Συνεδρίαση του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τα αποτελέσματα της συνεδρίασης του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου που διεξήχθη στις Βρυξέλλες στις 12-13 Δεκεμβρίου 2003

672

P5_TA(2003)0599

Άρση του εμπάργκο που επέβαλε η Ένωση όσον αφορά τις πωλήσεις όπλων στην Κίνα

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την άρση του εμπάργκο που επέβαλε η Ένωση όσον αφορά τις πωλήσεις όπλων στην Κίνα

679

P5_TA(2003)0600

Γενετικώς τροποποιημένες καλλιέργειες

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τη συνύπαρξη γενετικώς τροποποιημένων, συμβατικών και βιολογικών καλλιεργειών (2003/2098(INI))

680

P5_TA(2003)0601

Επιπτώσεις μεροληπτικής νοσηλείας σε άτομα που πάσχουν από σκλήρυνση κατά πλάκας

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την αναφορά αριθ. 842/2001 για τις συνέπειες της διακριτικής μεταχείρισης ατόμων που πάσχουν από σκλήρυνση κατά πλάκας στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης (2003/2173(INI))

683

P5_TA(2003)0602

Γεωργία

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τη Γεωργία

688

P5_TA(2003)0603

Ποινή θανάτου στις Φιλιππίνες

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την επιβολή της ποινής του θανάτου στις Φιλιππίνες

691

P5_TA(2003)0604

Μολδαβία

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τη Μολδαβία

692

P5_TA(2003)0605

Απαγόρευση της εμπορίας γούνας γάτας και σκύλου

Δήλωση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την απαγόρευση της εμπορίας γούνας γάτας και σκύλου

695

Υπόμνημα των χρησιμοποιούμενων συμβόλων

* Διαδικασία διαβούλευσης

** I Διαδικασία συνεργασίας, πρώτη ανάγνωση

** II Διαδικασία συνεργασίας, δεύτερη ανάγνωση

*** Σύμφωνη γνώμη

*** I Διαδικασία συναπόφασης, πρώτη ανάγνωση

*** II Διαδικασία συναπόφασης, δεύτερη ανάγνωση

*** III Διαδικασία συναπόφασης, τρίτη ανάγνωση

(Η αναφερόμενη διαδικασία στηρίζεται στη νομική βάση που πρότεινε η Επιτροπή)

Παρατηρήσεις σχετικά με την ώρα των ψηφοφοριών

Εάν δεν υπάρχει αντίθετη ένδειξη, οι εισηγητές γνωστοποίησαν γραπτώς στην προεδρία τη θέση τους επί των τροπολογιών.

Σημασία των χρησιμοποιούμενων συντμήσεων των επιτροπών

AFET Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής

BUDG Επιτροπή Προϋπολογισμών

CONT Επιτροπή Ελέγχου του Προϋπολογισμού

LIBE Επιτροπή Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων

ECON Επιτροπή Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής

JURI Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς

ITRE Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας

EMPL Επιτροπή Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων

ENVI Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Προστασίας των Καταναλωτών

AGRI Επιτροπή Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου

PECH Επιτροπή Αλιείας

RETT Επιτροπή Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού

CULT Επιτροπή Πολιτισμού, Νεότητας, Παιδείας, Μέσων Ενημέρωσης και Αθλητισμού

DEVE Επιτροπή Ανάπτυξης και Συνεργασίας

AFCO Επιτροπή Συνταγματικών Υποθέσεων

FEMM Επιτροπή για τα Δικαιώματα της Γυναίκας και τις Ίσες Ευκαιρίες

PETI Επιτροπή Αναφορών

Σημασία των χρησιμοποιούμενων συντμήσεων των πολιτικών ομάδων

PPE-DE Ομάδα του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος (Χριστιανοδημοκράτες) και των Ευρωπαϊών Δημοκρατών

PSE Ομάδα του Κόμματος των Ευρωπαίων Σοσιαλιστών

ELDR Ομάδα του Ευρωπαϊκού Κόμματος των Φιλελευθέρων Δημοκρατών και Μεταρρυθμιστών

Verts/ALE Ομάδα των Πρασίνων/Ευρωπαϊκή Ελεύθερη Συμμαχία

GUE/NGL Συνομοσπονδιακή Ομάδα της Ευρωπαϊκής Ενωτικής Αριστεράς/Αριστερά των Πρασίνων των Βορείων Χωρών

UEN Ομάδα Ένωση για την Ευρώπη των Εθνών

EDD Ομάδα για την Ευρώπη της Δημοκρατίας και της Διαφοράς

NI Μη εγγεγραμμένοι

Δευτέρα, 15 Δεκεμβρίου 2003

I

(Ανακοινώσεις)

ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

ΣΥΝΟΔΟΣ 2003-2004

Συνεδριάσεις από 15 έως 18 Δεκεμβρίου 2003

ΣΤΡΑΣΒΟΥΡΓΟ

(2004/C 91 E/01)

ΣΥΝΟΠΤΙΚΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ**ΔΙΕΞΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗΣ**

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Pat COX

*Προέδρου***1. Επανάληψη της συνόδου**

Η συνεδρίαση αρχίζει στις 5.05 μ.μ.

2. Έγκριση των Συνοπτικών Πρακτικών της προηγούμενης συνεδρίασης

Gérard Caudron Ο Gérard Caudron γνωστοποιεί ότι ήταν παρών κατά τη συνεδρίαση της 4ης Δεκεμβρίου 2003 αλλά το όνομά του δεν περιέχεται στην κατάσταση παρόντων. Οι ακόλουθοι βουλευτές ανακοινώνουν τις διορθώσεις ψήφου ως εξής:

Τα Συνοπτικά Πρακτικά της προηγούμενης συνεδρίασης εγκρίνονται.

3. Σύνθεση των επιτροπών και των αντιπροσωπειών

Μ. Ο κ. Χριστόδουλος Ταραμουντάς διορίζεται παρατηρητής στην επιτροπή LIBE.

Δευτέρα, 15 Δεκεμβρίου 2003

4. Κατάθεση εγγράφων

Κατάθεση των εξής εγγράφων:

1) από το Συμβούλιο και την Επιτροπή:

- Πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τις ηλεκτρικές στήλες και τους συσσωρευτές και τις χρησιμοποιημένες ηλεκτρικές στήλες και συσσωρευτές (COM(2003) 723 — C5-0563/2003 — 2003/0282(COD))

αναπομπή επί της ουσίας ENVI
γνωμοδότηση ITRE

νομική βάση Άρθρο 95, παράγραφος 1 ΣΕΚ, Άρθρο 175 παράγραφος 1 ΣΕΚ

- Σχέδιο γενικού προϋπολογισμού των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για το οικονομικό έτος 2004 με τις τροπολογίες και τις προτάσεις τροποποίησης (14840/2003 — C5-600/2003 — 2003/2001(BUD))

αναπομπή επί της ουσίας BUDG
γνωμοδότηση AFET, CONT, LIBE, ECON, JURI, ITRE, EMPL, ENVI, AGRI, PECH, RETT, CULT, DEVE, AFCO, FEMM

νομική βάση Άρθρο 272 ΣΕΚ, Άρθρο 177 ΕΥΡΑΤΟΜ

- Πρόταση απόφασης πλαισίου του Συμβουλίου σχετικά με το ευρωπαϊκό ένταλμα συγκέντρωσης αποδεικτικών στοιχείων για τη συγκέντρωση αντικειμένων, εγγράφων και δεδομένων με σκοπό τη χρησιμοποίησή τους στο πλαίσιο ποινικών διαδικασιών (COM(2003) 688 — C5-0609/2003 — 2003/0270(CNS))

αναπομπή επί της ουσίας LIBE
γνωμοδότηση JURI

νομική βάση Άρθρο 31 ΣΕΕ, Άρθρο 34, παράγραφος 2 ΣΕΕ

- Πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την άδεια οδήγησης (αναδιατυπωμένη έκδοση) (COM(2003) 621 — C5-0610/2003 — 2003/0252(COD))

αναπομπή επί της ουσίας RETT
γνωμοδότηση LIBE, JURI, ITRE

νομική βάση Άρθρο 71, παράγραφος 1 ΣΕΚ

- Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου περί εξουσιοδότησεως των κρατών μελών που είναι συμβαλλόμενα μέλη της Σύμβασης των Παρισίων της 29ης Ιουλίου 1960 για την αστική ευθύνη στον τομέα της πυρηνικής ενέργειας να κυρώσουν το πρωτόκολλο περί τροποποίησης της εν λόγω Σύμβασης ή να προσχωρήσουν σε αυτό, προς το συμφέρον της Ευρωπαϊκής Κοινότητας (14305/2003 — C5-0611/2003 — 2003/0150(AVC))

αναπομπή επί της ουσίας JURI
γνωμοδότηση ITRE, ENVI

νομική βάση Άρθρο 61 ΣΕΚ, Άρθρο 67, παράγραφος 5 ΣΕΚ, Άρθρο 300, παράγραφος 2, εδάφιο 1 παράγραφος 3, εδάφιο 2

- Πρόταση πρόταση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με τη καθιέρωση ασφαλούς ηλεκτρονικού δικτύου πληροφόρησης και συντονισμού για τις εθνικές υπηρεσίες διαχείρισης των μεταναστευτικών ροών (COM(2003) 727 — C5-0612/2003 — 2003/0284(CNS))

αναπομπή επί της ουσίας LIBE

νομική βάση Άρθρο 66 ΣΕΚ

Δευτέρα, 15 Δεκεμβρίου 2003

- Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου σχετικά με τη σύσταση Ευρωπαϊκού Οργανισμού για τη διαχείριση της επιχειρησιακής συνεργασίας στα εξωτερικά σύνορα (COM(2003) 687 — C5-0613/2003 — 2003/0273(CNS))
αναπομπή επί της ουσίας LIBE
γνωμοδότηση AFET
νομική βάση Άρθρο 66 ΣΕΚ
- Γνωμοδότηση του Συμβουλίου σχετικά με την πρόταση μεταφοράς πιστώσεων αριθ. 34/2003 από κεφάλαιο σε κεφάλαιο που αναφέρεται στο Τμήμα III — Επιτροπή — Μέρος Β — του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2003 (C5-0614/2003 — 2003/2198(GBD))
αναπομπή επί της ουσίας BUDG
νομική βάση Άρθρο 274 ΣΕΚ
- Γνωμοδότηση του Συμβουλίου σχετικά με την πρόταση μεταφοράς πιστώσεων αριθ. 35/2003 από κεφάλαιο σε κεφάλαιο που αναφέρεται στο Τμήμα III — Επιτροπή — Μέρος Β — του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2003 (C5-0615/2003 — 2003/2206(GBD))
αναπομπή επί της ουσίας BUDG
νομική βάση Άρθρο 274 ΣΕΚ
- Γνωμοδότηση του Συμβουλίου σχετικά με την πρόταση μεταφοράς πιστώσεων αριθ. 36/2003 από κεφάλαιο σε κεφάλαιο που αναφέρεται στο Τμήμα III — Επιτροπή — Μέρος Β — του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2003 (C5-0616/2003 — 2003/2199(GBD))
αναπομπή επί της ουσίας BUDG
νομική βάση Άρθρο 274 ΣΕΚ
- Γνωμοδότηση του Συμβουλίου σχετικά με την πρόταση μεταφοράς πιστώσεων αριθ. 40/2003 από κεφάλαιο σε κεφάλαιο που αναφέρεται στο Τμήμα III — Επιτροπή — Μέρος Β — του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2003 (C5-0617/2003 — 2003/2208(GBD))
αναπομπή επί της ουσίας BUDG
νομική βάση Άρθρο 274 ΣΕΚ
- Σχέδιο απόφασης-πλαισίου του Συμβουλίου για τη θέσπιση ελάχιστων διατάξεων σχετικά με τα στοιχεία της αντικειμενικής υπόστασης των εγκλημάτων στον τομέα της παράνομης διακίνησης ναρκωτικών και με τις ποινές που επισύρουν τα εγκλήματα αυτά (15102/2/03 — C5-0618/2003 — 2001/0114(CNS))
αναπομπή επί της ουσίας LIBE
νομική βάση Άρθρο 31 ΣΕΕ, Άρθρο 34, παράγραφος 2 ΣΕΕ
- Ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Ελεγκτικό Συνέδριο: Δημοσιονομική ενημέρωση σχετικά με το έκτο, έβδομο και όγδοο Ευρωπαϊκό Ταμείο Ανάπτυξης 2002 (COM(2003) 491 — C5-0619/2003 — 2003/2189(DEC))
αναπομπή επί της ουσίας CONT
γνωμοδότηση BUDG, DEVE
- Γνωμοδότηση του Συμβουλίου σχετικά με την πρόταση μεταφοράς πιστώσεων αριθ. 39/2003 από κεφάλαιο σε κεφάλαιο που αναφέρεται στο Τμήμα III — Επιτροπή — Μέρος Β — του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2003 (C5-0620/2003 — 2003/2219(GBD))
αναπομπή επί της ουσίας BUDG
νομική βάση Άρθρο 274 ΣΕΚ
- Γνωμοδότηση του Συμβουλίου σχετικά με την πρόταση μεταφοράς πιστώσεων αριθ. 43/2003 από κεφάλαιο σε κεφάλαιο που αναφέρεται στο Τμήμα III — Επιτροπή — Μέρος Β — του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2003 (C5-0621/2003 — 2003/2224(GBD))
αναπομπή επί της ουσίας BUDG
νομική βάση Άρθρο 274 ΣΕΚ

Δευτέρα, 15 Δεκεμβρίου 2003

- Πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της απόφασης 1999/784/EK του Συμβουλίου για τη συμμετοχή της Κοινότητας στο Ευρωπαϊκό Παρατηρητήριο του Οπτικοακουστικού Τομέα (COM(2003) 763 — C5-0622/2003 — 2003/0293(COD))
αναπομπή επί της ουσίας CULT
γνωμοδότηση BUDG, ITRE
νομική βάση Άρθρο 157, παράγραφος 3 ΣΕΚ
- Γνωμοδότηση της Επιτροπής, σύμφωνα με το άρθρο 251, παράγραφος 2, τρίτο εδάφιο, στοιχείο γ) της Συνθήκης ΕΚ, επί των τροπολογιών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου όσον αφορά την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την τροποποίηση της οδηγίας 94/35/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τα γλυκαντικά που προορίζονται να χρησιμοποιηθούν στα τρόφιμα (COM(2003) 780 — C5-0623/2003 — 2002/0152(COD))
αναπομπή επί της ουσίας ENVI
νομική βάση Άρθρο 95 ΣΕΚ
- Γνωμοδότηση του Συμβουλίου σχετικά με την πρόταση μεταφοράς πιστώσεων αριθ. 42/2003 από κεφάλαιο σε κεφάλαιο που αναφέρεται στο Τμήμα III — Επιτροπή — Μέρος Β — του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2003 (C5-0624/2003 — 2003/2223(GBD))
αναπομπή επί της ουσίας BUDG
νομική βάση Άρθρο 274 ΣΕΚ
- Σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου για την τροποποίηση του άρθρου 35 του κανονισμού διαδικασίας του Πρωτοδικείου περί γλωσσικής διαδικασίας, ενόψει της νέας κατανομής των αρμοδιοτήτων όσον αφορά τις ευθείες προσφυγές και της διεύρυνσης της Ένωσης (15738/2003 — C5-0625/2003 — 2003/0825(CNS))
αναπομπή επί της ουσίας JURI
γνωμοδότηση AFCE
νομική βάση Άρθρο 245 εδάφιο 2 ΣΕΚ, Άρθρο 160 εδάφιο 2 ΕΥΡΑΤΟΜ
- Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με τη σύναψη συμφωνίας για τη συμμετοχή της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Δημοκρατίας της Κύπρου, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο και τεσσάρων σχετικών συμφωνιών (11902/2003 — C5-0626/2003 — 2003/0160(AVC))
αναπομπή επί της ουσίας ITRE
γνωμοδότηση AFET
νομική βάση Άρθρο 310 ΣΕΚ, Άρθρο 300, παράγραφος 2 εδάφιο 1 ΣΕΚ, Άρθρο 300, παράγραφος 3 ΣΕΚ
- Πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την εφαρμογή του Διεθνούς Κώδικα Διαχείρισης της Ασφάλειας στην Κοινότητα (COM(2003) 767 — C5-0627/2003 — 2003/0291(COD))
αναπομπή επί της ουσίας RETT
γνωμοδότηση ENVI
νομική βάση Άρθρο 80, παράγραφος 2 ΣΕΚ
- Πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί τροποποίησης της απόφασης 2000/819/EK σχετικά με ένα πολυετές πρόγραμμα για τις επιχειρήσεις και την επιχειρηματικότητα, ιδίως για τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις (MME) (2001-2005) (COM(2003) 758 — C5-0628/2003 — 2003/0292(COD))
αναπομπή επί της ουσίας ITRE
γνωμοδότηση ECON, EMPL
νομική βάση Άρθρο 157, παράγραφος 2 ΣΕΚ

Δευτέρα, 15 Δεκεμβρίου 2003

2) από τις κοινοβουλευτικές επιτροπές:

2.1) εκθέσεις:

- *** Σύσταση σχετικά με την απόφαση των αντιπροσώπων των κυβερνήσεων των κρατών μελών όσον αφορά την απαλλαγή που χορηγείται στον Γενικό Γραμματέα της Συνέλευσης για το μέλλον της Ευρωπαϊκής Ένωσης σε σχέση με την εκτέλεση του προϋπολογισμού της για το οικονομικό έτος 2002 (I5-0016/03 — C5-0406/2003 — 2003/0903(AVC)) — Επιτροπή Ελέγχου του Προϋπολογισμού. Εισηγητής: ο κ. Kuhne (A5-0414/2003).
- Έκθεση σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο εν όψει του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της Θεσσαλονίκης σχετικά με την ανάπτυξη κοινής πολιτικής για την παράνομη μετανάστευση, την παράνομη διακίνηση και την εμπορία ανθρώπων, τα εξωτερικά σύνορα και την επαναπροώθηση των παρانونώς διαμενόντων (COM(2003) 323 — C5-0372/2003 — 2003/2156(INI)) — Επιτροπή Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων. Εισηγητής: ο κ. Pirker (A5-0419/2003).
- Έκθεση σχετικά με τις μελλοντικές δημοσιονομικές ανάγκες για τις εξωτερικές δράσεις — 2003/2037(INI)) — Επιτροπή Προϋπολογισμών. Εισηγητής: ο κ. Podesta (A5-0434/2003) (Ενισχυμένη συνεργασία μεταξύ επιτροπών — άρθρο 162α).
- *** I Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τη γενίκευση και τη διαλειτουργικότητα των συστημάτων οδικών τηλεδιοδίων στην Κοινότητα (COM(2003) 132 — C5-0190/2003 — 2003/0081(COD)) — Επιτροπή Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού. Εισηγήτρια: η κ. Sommer (A5-0435/2003).
- * Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με τη σύναψη συμφωνίας με στόχο την ανανέωση της συμφωνίας επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής (COM(2003) 569 — C5-0503/2003 — 2003/0223(CNS)) — Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας. Εισηγητής: ο κ. Berenguer Fuster (A5-0436/2003) (Απλοποιημένη διαδικασία — Άρθρο 158, παράγραφος 1 του Κανονισμού).
- * Έκθεση σχετικά με την τροποποιημένη πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για τη θέσπιση ορισμένων τεχνικών μέτρων που εφαρμόζονται στις αλιευτικές δραστηριότητες στη ζώνη της σύμβασης για τη διατήρηση της θαλάσσιας πανίδας κα χλωρίδας της Ανταρκτικής (COM(2003) 384 — C5-0431/2003 — 2002/0138(CNS)) — Επιτροπή Αλιείας. Εισηγητής: ο κ. Stevenson (A5-0437/2003).
- * Έκθεση σχετικά με την τροποποιημένη πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1936/2001 του Συμβουλίου, της 27ης Σεπτεμβρίου 2001, περί ορισμένων μέτρων ελέγχου των δραστηριοτήτων αλιείας των άκρως μεταναστευτικών ιχθύων (COM(2002) 421 — C5-0406/2002 — 2002/0186(CNS)) — Επιτροπή Αλιείας. Εισηγήτρια: η κ. McKenna (A5-0438/2003).
- * Έκθεση σχετικά με την τροποποιημένη πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 973/2001 για την πρόβλεψη τεχνικών μέτρων διατήρησης για ορισμένα αποθέματα άκρως μεταναστευτικών ειδών (COM(2003) 421 — C5-0429/2003 — 2002/0189(CNS)) — Επιτροπή Αλιείας. Εισηγητής: ο κ. Piétrasanta (A5-0439/2003).
- * Έκθεση σχετικά με την τροποποιημένη κανονισμού του Συμβουλίου για τον καθορισμό ορισμένων μέτρων ελέγχου που εφαρμόζονται στις αλιευτικές δραστηριότητες στη ζώνη της σύμβασης για τη διατήρηση της θαλάσσιας πανίδας και χλωρίδας της Ανταρκτικής (COM(2003) 384 — C5-0430/2003 — 2002/0137(CNS)) — Επιτροπή Αλιείας. Εισηγητής: ο κ. Stevenson (A5-0440/2003).

Δευτέρα, 15 Δεκεμβρίου 2003

- * Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας (Ευρατόμ) του Συμβουλίου για τον καθορισμό βασικών υποχρεώσεων και γενικών αρχών αναφορικά με την ασφάλεια των πυρηνικών εγκαταστάσεων (COM(2003) 32 — C5-0228/2003 — 2003/0021(CNS)) — Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας. Εισηγητής: ο κ. Seppänen (A5-0441/2003).
- * Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας (Ευρατόμ) του Συμβουλίου σχετικά με τη διαχείριση αναλωμένου πυρηνικού καυσίμου και ραδιενεργών αποβλήτων (COM(2003) 032 — C5-0229/2003 — 2003/0022(CNS)) — Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας. Εισηγητής: ο κ. Vidal-Quadras Roca (A5-0442/2003).
- * Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για την τροποποίηση της απόφασης 77/270/Ευρατόμ περί εξουσιοδότησεως της Επιτροπής να συνάπτει δάνεια Ευρατόμ με σκοπό τη συμμετοχή στη χρηματοδότηση των πυρηνικών σταθμών παραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας (COM(2002) 456 — C5-0570/2002 — 2002/0246(CNS)) — Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας. Εισηγήτρια: η κ. Breyer (A5-0443/2003).
- Έκθεση σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής όσον αφορά τη μετανάστευση, ένταξη και απασχόληση (COM(2003) 336 — C5-0382/2003 — 2003/2147(INI)) — Επιτροπή Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων. Εισηγητής: ο κ. Moraes (A5-0445/2003).
- *** I Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την προαγωγή της ισότητας των φύλων στη συνεργασία για την ανάπτυξη (COM(2003) 465 — C5-0367/2003 — 2003/0176(COD)) — Επιτροπή για τα Δικαιώματα της Γυναίκας και τις Ισες Ευκαιρίες. Εισηγήτρια: η κ. Zrihen Zaari (A5-0447/2003) (Ενισχυμένη συνεργασία μεταξύ επιτροπών — άρθρο 162 α).
- Έκθεση σχετικά με την εφαρμογή της οδηγίας 96/71/EK στα κράτη μέλη (COM(2003) 458 — C5-0405/2003 — 2003/2168(INI)) — Επιτροπή Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων. Εισηγήτρια: η κ. Glase (A5-0448/2003).
- *** I Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη διεξαγωγή επίσημων ελέγχων στις ζωοτροφές και στα τρόφιμα (COM(2003) 052 — C5-0032/2003 — 2003/0030(COD)) — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημοσίας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών. Εισηγήτρια: η κ. Paulsen (A5-0449/2003).
- Έκθεση σχετικά με την αναφορά αριθ. 842/2001 για τις συνέπειες της διακριτικής μεταχείρισης ατόμων που πάσχουν από σκλήρυνση κατά πλάκας στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης- Επιτροπή Αναφορών — 2003/2173(INI)). Εισηγήτρια: η κ. Aaltonen (A5-0451/2003).
- *** Σύσταση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για την ίδρυση του ταμείου συνοχής (κωδικοποιημένη έκδοση) (COM(2003) 352 — C5-0291/2003 — 2003/0129(AVC)) — Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς. Εισηγητής: ο κ. Gargani (A5-0454/2003) (Απλοποιημένη διαδικασία — Άρθρο 158, παράγραφος 1, του Κανονισμού).
- Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την κινητοποίηση του μέσου ευελιξίας υπέρ της αποκατάστασης και ανασυγκρότησης του Ιράκ σύμφωνα με το σημείο 24 της διοργανικής συμφωνίας της 6ης Μαΐου 1999 (COM(2003) 576 — C5-0455/2003 — 2003/0225(ACI)) — Επιτροπή Προϋπολογισμών. Εισηγητής: ο κ. Colom i Naval (A5-0456/2003).

Δευτέρα, 15 Δεκεμβρίου 2003

- * Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για τη σύναψη της συμφωνίας υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών σχετικά με την παράταση του πρωτοκόλλου με το οποίο καθορίζονται οι αλιευτικές δυνατότητες και η χρηματική αντιπαροχή που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Ακτής του Ελεφαντοστού όσον αφορά την αλιεία στα ανοικτά της Ακτής του Ελεφαντοστού, για την περίοδο από 1ης Ιουλίου 2003 έως 30 Ιουνίου 2004 (COM(2003) 556 — C5-0458/2003 — 2003/0219(CNS)) — Επιτροπή Αλιείας. Εισηγητής: ο κ. Stevenson (A5-0459/2003).
- * Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για παρέκκλιση από τις διατάξεις περί παύσης της καλλιέργειας του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1251/1999 όσον αφορά το έτος εμπορίας 2004/2005 (COM(2003) 691 — C5-0559/2003 — 2003/0271(CNS)) — Επιτροπή Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου. Εισηγητής: ο κ. Daul (A5-0460/2003) (Απλοποιημένη διαδικασία, άρθρο 158, παράγραφος 1, του Κανονισμού).
- * Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου σχετικά με την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2075/92 για την κοινή οργάνωση αγοράς του ακατέργαστου καπνού (COM(2003) 633 — C5-0517/2003 — 2003/0251(CNS)) — Επιτροπή Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου. Εισηγητής: ο κ. Daul (A5-0462/2003) (Απλοποιημένη διαδικασία, άρθρο 158, παράγραφος 1 του Κανονισμού).
- Έκθεση σχετικά με τη γεωργία στις αρκτικές περιοχές — 2003/2051(INI)) — Επιτροπή Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου. Εισηγητής: ο κ. Pesälä (A5-0463/2003).
- Έκθεση σχετικά με τη συνύπαρξη γενετικώς τροποποιημένων, συμβατικών και βιολογικών καλλιεργειών — 2003/2098(INI)) — Επιτροπή Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου. Εισηγητής: ο κ. Graefe zu Baringdorf (A5-0465/2003).
- *** I Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 77/799/ΕΟΚ όσον αφορά την αμοιβαία συνδρομή από τις αρμόδιες αρχές των κρατών-μελών στον τομέα της άμεσης και έμμεσης φορολογίας (COM(2003) 446 — C5-0370/2003 — 2003/0170(COD)) — Επιτροπή Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής. Εισηγήτρια: η κ. Kauppi (A5-0466/2003).
- * Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 77/388/ΕΟΚ όσον αφορά τον φόρο προστιθέμενης αξίας επί των υπηρεσιών που παρέχονται στον ταχυδρομικό τομέα (COM(2003) 234 — C5-0227/2003 — 2003/0091(CNS)) — Επιτροπή Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής. Εισηγητής: ο κ. Schmidt (A5-0467/2003).
- *** I Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τα μέτρα και τις διαδικασίες που αποσκοπούν στη διασφάλιση του σεβασμού των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας (COM(2003) 046 — C5-0055/2003 — 2003/0024(COD)) — Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς. Εισηγήτρια: η κ. Fourtou (A5-0468/2003).
- *** I Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τις δημόσιες προσφορές εξαγοράς (COM(2002) 534 — C5-0481/2002 — 2002/0240(COD)) — Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς. Εισηγητής: ο κ. Lehne (A5-0469/2003) (Ενισχυμένη συνεργασία μεταξύ των επιτροπών — άρθρο 162 α).
- *** I Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την αναγνώριση των επαγγελματικών προσόντων (COM(2002) 119 — C5-0113/2002 — 2002/0061(COD)) — Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς. Εισηγητής: ο κ. Zappalà (A5-0470/2003).
- Έκθεση σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής: "Το πλαίσιο λειτουργίας των ευρωπαϊκών ρυθμιστικών οργανισμών" (COM(2002) 718 — C5-0203/2003 — 2003/2089(INI)) — Επιτροπή Συνταγματικών Υποθέσεων. Εισηγήτρια: η κ. Almeida Garrett (A5-0471/2003).
- * Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 90/435/ΕΟΚ σχετικά με το κοινό φορολογικό καθεστώς το οποίο ισχύει για τις μητρικές και τις θυγατρικές εταιρείες διαφορετικών κρατών μελών (COM(2003) 462 — C5-0427/2003 — 2003/0179(CNS)) — Επιτροπή Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής. Εισηγητής: ο κ. Karas (A5-0472/2003).

Δευτέρα, 15 Δεκεμβρίου 2003

- Έκθεση σχετικά με το σχέδιο γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2004 όπως τροποποιήθηκε από το Συμβούλιο (όλα τα τμήματα) (11357/2003 — C5-0600/2003 — 2003/2001 (BUD) — 2003/2002 (BUD)) και τις διορθωτικές επιστολές αριθ. 1/2004 — (14837/2003- C5-0570/2003), 2/2004 (14838/2003 — C5-0571/2003) και 3/2004 (14839/2003 — C5-0572/2003) επί του σχεδίου γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2004, Τμήμα I — Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, Τμήμα II — Συμβούλιο Τμήμα III — Επιτροπή, Τμήμα IV — Ευρωπαϊκό Δικαστήριο, Τμήμα V — Ελεγκτικό Συνέδριο, Τμήμα VI — Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή, Τμήμα VII — Επιτροπή των Περιφερειών, Τμήμα VIII(A) — Ευρωπαϊός Διαμεσολαβητής, Τμήμα VIII(B) — Ευρωπαϊός Επόπτης Προστασίας Δεδομένων — 2003/2001(BUD)) — Επιτροπή Προϋπολογισμών. Εισηγητής: ο κ. Mulder (A5-0473/2003).

2.2) συστάσεις για δεύτερη ανάγνωση:

- *** Η Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση που εξέδωσε το Συμβούλιο εν όψει της έγκρισης οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 2001/82/EK περί κοινοτικού κώδικα για τα κτηνιατρικά φάρμακα [10951/3/2003 — C5-0465/2003 — 2001/0254(COD)] — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημοσίας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών. Εισηγήτρια: η κ. Grossetête (A5-0444/2003).
- *** Η Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση που εξέδωσε το Συμβούλιο εν όψει της έγκρισης οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 2001/83/EK περί κοινοτικού κώδικος για τα φάρμακα που προορίζονται για ανθρώπινη χρήση [10950/3/2003 — C5-0464/2003 — 2001/0253(COD)] — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημοσίας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών. Εισηγήτρια: η κ. Grossetête (A5-0446/2003).
- *** Η Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση που εξέδωσε το Συμβούλιο εν όψει της έγκρισης οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 2001/83/EK περί κοινοτικού κώδικος για τα φάρμακα που προορίζονται για ανθρώπινη χρήση όσον αφορά τα παραδοσιακά φάρμακα φυτικής προέλευσης [12754/1/2003 — C5-0519/2003 — 2002/0008(COD)] — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημοσίας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών. Εισηγητής: ο κ. Nisticò (A5-0452/2003).
- *** Η Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση που εξέδωσε το Συμβούλιο εν όψει της έγκρισης κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τα απορρυπαντικά [10595/3/2003 — C5-0521/2003 — 2002/0216(COD)] — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημοσίας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών. Εισηγητής: ο κ. Nobilia (A5-0455/2003).
- *** Η Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση που εξέδωσε το Συμβούλιο εν όψει της έγκρισης οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την προώθηση της συμπαραγωγής ενέργειας βάσει της ζήτησης για χρήσιμη θερμότητα στην εσωτερική αγορά ενέργειας και για την τροποποίηση της οδηγίας 92/42/EOK [10345/2/2003 — C5-0444/2003 — 2002/0185(COD)] — Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας. Εισηγητής: ο κ. Glante (A5-0457/2003).
- *** Η Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση που εξέδωσε το Συμβούλιο εν όψει της έγκρισης οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τα όργανα μετρήσεων [9681/4/2003 — C5-0417/2003 — 2000/0233(COD)] — Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας. Εισηγητής: ο κ. Chichester (A5-0458/2003).
- *** Η Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση που εξέδωσε το Συμβούλιο εν όψει της έγκρισης οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την περιβαλλοντική ευθύνη όσον αφορά στην πρόληψη και αποκατάσταση των περιβαλλοντικών ζημιών [10933/5/2003 — C5-0445/2003 — 2002/0021(COD)] — Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς. Εισηγητής: ο κ. Manders (A5-0461/2003).

Δευτέρα, 15 Δεκεμβρίου 2003

3) από τους βουλευτές:

3.1) προφορικές ερωτήσεις εν όψει της ώρας των ερωτήσεων (άρθρο 43 του Κανονισμού):

- Nogueira Román Camilo, Αλαβάνος Αλέξανδρος, Posselt Bernd, Martínez Martínez Miguel Angel, Bushill-Matthews Philip, Cappato Marco, Bergaz Conesa María Luisa, Izquierdo Rojo María, Ζαχαράκις Χρήστος, Medina Ortega Manuel, Newton Dunn Bill, Seppänen Esko Olavi, Casaca Paulo, Dupuis Olivier, Busk Niels, Σουλαδάκης Ιωάννης, De Rossa Proinsias, Κράτσα-Τσαγκαροπούλου Ρόδη, Πατάκης Ιωάννης, Αλυσανδράκης Κωνσταντίνος, Κόρακας Ευστράτιος, Martin Hans-Peter, Sacrédeus Lennart- Newton Dunn Bill, Zabell Theresa, Martin Hans-Peter, Posselt Bernd, Hedkvist Petersen Ewa, Bowis John, Ζορμπά Μυρσίνη, McKenna Patricia, Staes Bart, Turmes Claude, Nogueira Román Camilo, Αλαβάνος Αλέξανδρος, Ebner Michl, Bushill-Matthews Philip, Thors Astrid, Moraes Claude, Dhaene Jan, de Roo Alexander, Ortuondo Larrea Josu, Καραμάνου Άννα, Purvis John, Martínez Martínez Miguel Angel, Φώλιας Χρήστος, Πατάκης Ιωάννης, Cappato Marco, Izquierdo Rojo María, Malmström Cecilia, Medina Ortega Manuel, Seppänen Esko Olavi, Martin David W., Casaca Paulo, Dupuis Olivier, Mantovani Mario, Paulsen Marit, Grönfeldt Bergman Lisbeth, Μαρίνος Ιωάννης, Αλυσανδράκης Κωνσταντίνος, Herranz García María Esther, Σουλαδάκης Ιωάννης, De Rossa Proinsias, Pérez Álvarez Manuel, Κράτσα-Τσαγκαροπούλου Ρόδη, Riis-Jørgensen Karin, Ayuso González María del Pilar, Paasilinna Reino, Sacrédeus Lennart, Garriga Polledo Salvador, Redondo Jiménez Encarnación

3.2) προτάσεις ψηφίσματος (άρθρο 48 του Κανονισμού):

- Cristiana Muscardini σχετικά με το αρχικό σήμα εισαγωγής (B5-0533/2003)
αναπομπή επί της ουσίας ITRE
γνωμοδότηση JURI
- Franz Turchi σχετικά με την προώθηση, την προστασία και την υποστήριξη της θεραπείας και της αποκατάστασης με άλογα (ιπποθεραπεία) (B5-0542/2003)
αναπομπή επί της ουσίας ENVI

3.3) προτάσεις τροποποίησης του Κανονισμού (άρθρο 181 του Κανονισμού):

- Caroline Jackson σχετικά με την προσθήκη άρθρου 53α (νέου) (B5-0534/2003)
αναπομπή επί της ουσίας AFCO

4) από την επιτροπή συνδιαλλαγής:

- Κοινό σχέδιο που εγκρίθηκε από την Επιτροπή Συνδιαλλαγής σχετικά με κανονισμό του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη θέσπιση κοινών κανόνων αποζημίωσης των επιβατών αεροπορικών μεταφορών και παροχής βοήθειας σε αυτούς σε περίπτωση άρνησης επιβίβασης και ματαίωσης ή μεγάλης καθυστέρησης της πτήσης και για την κατάργηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 295/91 (3676/2003 — C5-0518/2003 — 2001/0305(COD))
- Κοινό σχέδιο που εγκρίθηκε από την Επιτροπή Συνδιαλλαγής σχετικά με κανονισμό του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη θέσπιση ενός συστήματος οικοσημείων που εφαρμόζεται στα βαρέα φορτηγά οχήματα που διέρχονται από την Αυστρία για το έτος 2004 στο πλαίσιο μιας αειφόρου πολιτικής μεταφορών (3689/2003 — C5-0562/2003 — 2001/0310(COD))

5) από την αντιπροσωπεία του Κοινοβουλίου στην Επιτροπή Συνδιαλλαγής:

- *** III Έκθεση σχετικά με την κοινή θέση η οποία εγκρίθηκε από την επιτροπή συνδιαλλαγής για τη θέσπιση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά τη θέσπιση κοινών κανόνων αποζημίωσης των επιβατών αεροπορικών μεταφορών και παροχής συνδρομής σε αυτούς σε περίπτωση άρνησης επιβίβασης και ακύρωσης ή μεγάλης καθυστέρησης της πτήσης και την κατάργηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 295/91 [PE-CONS 3676/2003 — C5-0518/2003 — 2001/0305(COD)]. Εισηγητής: ο κ. Giorgio Lisi (A5-0464/2003)

Δευτέρα, 15 Δεκεμβρίου 2003

- *** III Έκθεση σχετικά με την κοινή θέση η οποία εγκρίθηκε από την επιτροπή συνδιαλλαγής ενόψει της θέσπισης κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά τη θέσπιση συστήματος οικοσημείων που εφαρμόζεται στα βαρέα φορτηγά οχήματα που διέρχονται από την Αυστρία για το έτος 2004 [PE-CONS 3689/1/2003 — C5-0562/2003 — 2001/0310(COD)]. Εισηγητής: ο κ. Paolo Costa (A5-0475/2003)

5. Διαβίβαση από το Συμβούλιο κειμένων συμφωνιών

Το Συμβούλιο διαβίβασε νομίμως επικυρωμένα αντίγραφα των εξής εγγράφων:

- Πρωτόκολλο διόρθωσης της συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και της Δημοκρατίας της Χιλής, αφετέρου
- Συμφωνία συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας για την ανάπτυξη ενός παγκόσμιου δορυφορικού συστήματος πλοήγησης (GNSS) — GALILEO
- Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Λετονίας για την καθιέρωση μιας διαδικασίας πληροφόρησης στον τομέα των τεχνικών κανόνων και των κανόνων σχετικά με τις υπηρεσίες της κοινωνίας της πληροφορίας
- Συμφωνία ανανέωσης της συμφωνίας συνεργασίας στον πεδίο της επιστήμης και τεχνολογίας ανάμεσα στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα και την κυβέρνηση της Ρωσικής Ομοσπονδίας
- Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Πριγκιπάτου του Μονακό σχετικά με την εφαρμογή ορισμένων κοινοτικών πράξεων στο έδαφος του Πριγκιπάτου του Μονακό
- Συμφωνία σχετικά με τη συμμετοχή της Δημοκρατίας της Τσεχίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Δημοκρατίας της Κύπρου, της Δημοκρατίας της Λεττονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο

6. Αναφορές

Οι κατωτέρω αναφορές, που έχουν καταχωρισθεί στο γενικό πρωτόκολλο στις κατωτέρω ημερομηνίες παραπέμφθηκαν σύμφωνα με το άρθρο 174, παράγραφος 5, του Κανονισμού, στην αρμόδια επιτροπή:

Στις 2 Δεκεμβρίου 2003

του κ. Νικολάου Πολυχρονίδη (αριθ. 1178/2003)·

του κ. Javier Vidaur Otegui (αριθ. 1179/2003)·

του κ. Fernando García Granell (αριθ. 1180/2003)·

του κ. Christian Alberto Juan Saladino (αριθ. 1181/2003)·

του κ. Mouloud Talbi (αριθ. 1182/2003)·

της κ. Nerea Iturriaga Arregi (αριθ. 1183/2003)·

του κ. Isaac Ibáñez García (αριθ. 1184/2003)·

του κ. Ernesto Aurelio Vandama Puentes (Asociación Cubana Española (ACE) de Madrid y Ámbito Nacional) (αριθ. 1185/2003)·

της κ. Brigitte Verhauwaert (αριθ. 1186/2003)·

της κ. Marie-France Chinault (Coordination des Collectifs Marée Noire) (αριθ. 1187/2003)·

του κ. Jacques Bourdot (αριθ. 1188/2003)·

του κ. Israel Marek Andrzej (αριθ. 1189/2003)·

Δευτέρα, 15 Δεκεμβρίου 2003

- της κ. Jennifer Chevereau (ECPM) (αριθ. 1190/2003)·
- του κ. Gérard Peyre (αριθ. 1191/2003)·
- της κ. Annick Van Verckhove (αριθ. 1192/2003)·
- του κ. Paul Schweitzer (αριθ. 1193/2003)·
- του κ. Bernard Abt (αριθ. 1194/2003)·
- του κ. Paolo Sanviti (Centrio Prevenzione Crisi Socioculturali) (αριθ. 1195/2003)·
- του κ. Paolo Sanviti (Centro Prevenzione Crisi Socioculturali) (αριθ. 1196/2003)·
- του κ. Paolo Sanviti (Centro Prevenzione Crisi Socioculturali) (αριθ. 1197/2003)·
- της κ. Cristina Amoroso (INARS Ciociaria) (αριθ. 1198/2003)·
- της κ. Ana Grilo (αριθ. 1199/2003)·
- της κ. Gabriele Lang (Tierhilfe & Verbraucherschutz international e.V.) (αριθ. 1200/2003)·
- του κ. Markus Meyer (αριθ. 1201/2003)·
- της κ. Brigitte Peter (αριθ. 1202/2003)·
- του κ. Am Phy (αριθ. 1203/2003)·
- της κ. Ingeborg Heide (αριθ. 1204/2003)·
- του κ. Gerhard Bayer (Bundeverband Deutscher Eisenbahn-Freunde e.V.) (αριθ. 1205/2003)·
- του κ. Bernhard Sachse (αριθ. 1206/2003)·
- του κ. Paolo Uricchio (αριθ. 1207/2003)·
- του κ. Harald Kornberger (αριθ. 1208/2003)·
- του κ. Guenther Reichert (αριθ. 1209/2003)·
- του κ. Alfred Tadros Youssef (αριθ. 1210/2003)·
- του κ. Bernhard Bockenkamp (αριθ. 1211/2003)·
- του κ. Heinz Meinke (Heinz Meinke & Co. Immobilienmakler) (αριθ. 1212/2003)·
- των κ.κ. Isabel Dykes και Ιωάννη Μυλωνόπουλου (αριθ. 1213/2003)·
- του κ. Brian Francis Hannon (Association of Lough Neagh Fisher Families) (αριθ. 1214/2003)·
- της κ. Loretta Oke (αριθ. 1215/2003)·
- του κ. Theo Gevers (αριθ. 1216/2003)·
- της κ. Sandra Edwards (Voice 4 dogs Animal Welfare Organisation) (με 242 υπογραφές) (αριθ. 1217/2003)·
- του κ. John Benson (αριθ. 1218/2003)·
- του κ. Brian O'Connell (αριθ. 1219/2003)·
- του κ. Kartar S. Badsha (Environmental Law Centre) (αριθ. 1220/2003)·
- του κ. Jouni Ahokangas (αριθ. 1221/2003)·
- του κ. B. Dekker (αριθ. 1222/2003)·
- της κ. Monica Refinetti (αριθ. 1223/2003)·
- του κ. Kaj Nyman (αριθ. 1224/2003)·
- της Evangelische Kirchengemeinde Eupen/Neu-Moresnet (με 43 υπογραφές) (αριθ. 1225/2003)·

Δευτέρα, 15 Δεκεμβρίου 2003

Στις 12 Δεκεμβρίου 2003

- του κ. Σπύρου Καρπούζη (αριθ. 1226/2003)·
- του κ. Βασίλη Παπαδόπουλου (αριθ. 1227/2003)·
- του κ. Θεόδωρου Παναγιωτόπουλου (αριθ. 1228/2003)·
- του κ. Δημήτριου Αντώνιου Καρλοβασίτη (αριθ. 1229/2003)·
- του κ. Στέφανου Κουνιάδου (Οικολογική Κίνηση Καλαμάτας) (αριθ. 1230/2003)·
- της κ. Μίνας Συμεωνίδη (αριθ. 1231/2003)·
- του κ. Βασίλη Παναγιωτίδη (αριθ. 1232/2003)·
- του κ. Ιωάννη Λάμπρου (αριθ. 1233/2003)·
- του κ. Μάριου Κυπριωτάκη (αριθ. 1234/2003)·
- του κ. Ελευθέριου Τσιώλη Γκουρμέντζα (αριθ. 1235/2003)·
- του κ. Σταύρου Παππά (αριθ. 1236/2003)·
- της κ. Παναγιώτας Ευαγγελοπούλου (αριθ. 1237/2003)·
- της κ. Παναγιώτας Ευαγγελοπούλου (αριθ. 1238/2003)·
- του κ. Νίκου Α. Κυρτάτου (αριθ. 1239/2003)·
- του κ. Βλαδίμηρου Δαμιανίδη (αριθ. 1240/2003)·
- του κ. Αλέξανδρου Χουρουζίδη (αριθ. 1241/2003)·
- του κ. Δημήτριου Ποδιδά (αριθ. 1242/2003)·
- του κ. Γεώργιου Πρασά (αριθ. 1243/2003)·
- του κ. Alfonso Garnelo Mariñas (αριθ. 1244/2003)·
- του κ. José Luis Ferrer Galve (αριθ. 1245/2003)·
- του κ. Michel Berthélémy (αριθ. 1246/2003)·
- του κ. Raymond Chaumont (Génération Ecologie) (αριθ. 1247/2003)·
- του κ. Alexandre Siegwald (αριθ. 1248/2003)·
- του κ. Abdellah Derradj (αριθ. 1249/2003)·
- της κ. Odile Wattel De Croizant (αριθ. 1250/2003)·
- του κ. Maurizio Adamo Braccini (αριθ. 1251/2003)·
- του κ. Paolo Sanviti (Centro Prevenzione Crisi Socioculturali) (αριθ. 1252/2003)·
- του κ. Paolo Santivi (Centro Prevenzione Crisi Socioculturali) (αριθ. 1253/2003)·
- του κ. Paolo Sanviti (Centro Prevenzione Crisi Socioculturali) (αριθ. 1254/2003)·
- της κ. Annamaria Caserini (DS) (αριθ. 1255/2003)·
- της κ. Ornella Erminio (αριθ. 1256/2003)·
- του κ. Mario Vogna (αριθ. 1257/2003)·
- του κ. Filippo A. Di Quattro (Engelhard Italiana S.p.A.) (αριθ. 1258/2003)·

Δευτέρα, 15 Δεκεμβρίου 2003

του κ. Rocco Margapoti (Comitati di Quartiere di Case Rosse e Settecamini) (αριθ. 1259/2003)·

του κ. Jorge Miguel Fernandes Vilela (αριθ. 1260/2003)·

του κ. José Rui Mendes De Brito (αριθ. 1261/2003)·

της κ. Michaela Carl-Hohenbalken (αριθ. 1262/2003)·

της κ. Helene Nolte (αριθ. 1263/2003)·

του κ. Johannes Brinkrolf (αριθ. 1264/2003)·

του κ. Johannes Brinkrolf (αριθ. 1265/2003)·

του κ. Peter Lintner (αριθ. 1266/2003)·

του κ. Peter Knoll (αριθ. 1267/2003)·

του κ. A.G. Dekker (αριθ. 1268/2003)·

της κ. Julia Schmildt Bolgar (αριθ. 1269/2003)·

του κ. Martin Hecher (αριθ. 1270/2003)·

της κ. Bernhild Müller (αριθ. 1271/2003)·

του κ. Sevket Yilmaz (αριθ. 1272/2003)·

της κ. Cornelia Haak (αριθ. 1273/2003)·

του κ. Fritz Hablitzel (αριθ. 1274/2003)·

των Martina και Jürgen Gerlach (αριθ. 1275/2003)·

της κ. Anny Wolf (αριθ. 1276/2003)·

της κ. Margaret Pryke (με 4300 υπογραφές) (αριθ. 1277/2003)·

της κ. Margot Selin (αριθ. 1278/2003)·

του κ. Mark Duchamp (Asociación cultural y ecologista de Calpe) (αριθ. 1279/2003)·

του κ. Jer Cronin (αριθ. 1280/2003)·

της κ. Annie McNamara (αριθ. 1281/2003)·

του κ. John Duffy (αριθ. 1282/2003)·

του κ. Timo Jalkanen (αριθ. 1283/2003)·

του κ. Cees J. Freeke (αριθ. 1284/2003)·

του κ. Bert Snijder (αριθ. 1285/2003)·

του κ. Ulrik Bergman (αριθ. 1286/2003)·

του κ. Tony Constable (αριθ. 1287/2003)·

7. Μεταφορές πιστώσεων

Η Επιτροπή Προϋπολογισμών εξέτασε την πρόταση μεταφοράς πιστώσεων 34/2003 (C5-0523/2003 — SEC(2003)1256 τελικό).

Δευτέρα, 15 Δεκεμβρίου 2003

Αποφάσισε να απορρίψει την πρόταση σύμφωνα με τα άρθρα 24, παράγραφος 3 και 181, παράγραφος 1 του Δημοσιονομικού Κανονισμού της 25ης Ιουνίου 2002.

*
* *

Η Επιτροπή Προϋπολογισμών εξέτασε την πρόταση μεταφοράς πιστώσεων 36/2003 (C5-0524/2003 — SEC(2003)1257 τελικό).

Ενέκρινε τη μεταφορά πιστώσεων σύμφωνα με τα άρθρα 24, παράγραφος 3, και 181, παράγραφος 1 του δημοσιονομικού κανονισμού της 25ης Ιουνίου 2002 σύμφωνα με την ακόλουθη κατανομή:

ΠΡΟΕΛΕΥΣΗ ΤΩΝ ΠΙΣΤΩΣΕΩΝ

Από το κεφάλαιο B5-82 — Δικαστική και αστυνομική συνεργασία — καταπολέμηση της εγκληματικότητας

— Άρθρο B5-820 — Προγράμματα κατάρτισης, ανταλλαγών και συνεργασίας στους τομείς της δικαιοσύνης και των εσωτερικών υποθέσεων ΠΠ – 1 400 000 EUR

Από το κεφάλαιο B5-85 — Σεβασμός των θεμελιωδών δικαιωμάτων στην Ευρωπαϊκή Ένωση

— Άρθρο B5-850 — Πρόγραμμα έρευνας και αξιολόγησης για τον σεβασμό των θεμελιωδών δικαιωμάτων ΠΠ – 50 000 EUR

ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΠΙΣΤΩΣΕΩΝ

Στο κεφάλαιο B5-80 — Καταπολέμηση των διακρίσεων, των αποκλεισμών και της κακομεταχείρισης

— Άρθρο B5-802 — Μέτρα για την καταπολέμηση της βίας εις βάρος των παιδιών, των εφήβων και των γυναικών ΠΠ 1 450 000 EUR

*
* *

Η Επιτροπή Προϋπολογισμών εξέτασε την πρόταση μεταφοράς πιστώσεων 38/2003 (C5-0569/2003 — SEC(2003)1373 τελικό).

Αφού έλαβε γνώση της γνώμης του Συμβουλίου, ενέκρινε τη μεταφορά σύμφωνα με τα άρθρα 24, παράγραφος 3 και 181, παράγραφος 1 του Δημοσιονομικού Κανονισμού της 25ης Ιουνίου 2002, με την ακόλουθη κατανομή:

ΠΡΟΕΛΕΥΣΗ ΤΩΝ ΠΙΣΤΩΣΕΩΝ

Από το κεφάλαιο B0-23 — Αποθεματικό για εγγύηση δανείων

— Άρθρο B0-230 — Αποθεματικό για δάνεια και εγγύηση δανείων υπέρ και εντός Τρίτων Χωρών ΜΔΠ – 2 250 000 EUR

ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΠΙΣΤΩΣΕΩΝ

Στο κεφάλαιο B0-24 — Μεταφορές πιστώσεων στο ταμείο εγγυήσεων

— Άρθρο B0-240 — Μεταφορές πιστώσεων στο Ταμείο Εγγυήσεων στα πλαίσια νέων πράξεων ΜΔΠ 2 250 000 EUR

*
* *

Η Επιτροπή Προϋπολογισμών εξέτασε την πρόταση μεταφοράς πιστώσεων 39/2003 (C5-0546/2003 — SEC(2003)1323 τελικό).

Δευτέρα, 15 Δεκεμβρίου 2003

Ενέκρινε τη μεταφορά πιστώσεων σύμφωνα με τα άρθρα 24, παράγραφος 3 και 181, παράγραφος 1 του δημοσιονομικού κανονισμού της 25ης Ιουνίου 2002 σύμφωνα με την ακόλουθη κατανομή:

ΠΡΟΕΛΕΥΣΗ ΤΩΝ ΠΙΣΤΩΣΕΩΝ

Από το κεφάλαιο B5-70 — Δίκτυα στον τομέα των μεταφορών

— Άρθρο B5-700 — Χρηματοδοτική στήριξη για έργα κοινού ενδιαφέροντος του διευρωπαϊκού δικτύου μεταφορών

ΠΥ	– 18 000 000 EUR
ΠΠ	– 18 000 000 EUR

ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΠΙΣΤΩΣΕΩΝ

Στο κεφάλαιο B5-73 — Συμμετοχή σε κεφαλαία επιχειρηματικού κίνδυνου

— Άρθρο B5-730 — Συμμετοχή σε επιχειρηματικά κεφάλαια για τα διευρωπαϊκά δίκτυα

ΠΥ	18 000 000 EUR
ΠΠ	18 000 000 EUR

*

* *

Η Επιτροπή Προϋπολογισμών εξέτασε την πρόταση μεταφοράς πιστώσεων 40/2003 (C5-0540/2003 — SEC(2003)1282 τελικό).

Ενέκρινε τη μεταφορά πιστώσεων σύμφωνα με τα άρθρα 24, παράγραφος 3 και 181, παράγραφος 1 του δημοσιονομικού κανονισμού της 25ης Ιουνίου 2002 σύμφωνα με την ακόλουθη κατανομή:

ΠΡΟΕΛΕΥΣΗ ΤΩΝ ΠΙΣΤΩΣΕΩΝ

Από το κεφάλαιο B5-30 — Στρατηγικές ενέργειες εφαρμογής

— Άρθρο B5-300 — Στρατηγικό πρόγραμμα στον τομέα της εσωτερικής αγοράς

— Θέση B5-3001 — Δημιουργία και ανάπτυξη της εσωτερικής αγοράς

ΠΥ	– 4 000 000 EUR
----	-----------------

ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΠΙΣΤΩΣΕΩΝ

Στο κεφάλαιο B5-84 — Ενσωμάτωση του κεκτημένου του Σενγκέν

— Άρθρο B5-840 — Σένγκεν

ΠΥ	4 000 000 EUR
----	---------------

*

* *

Η Επιτροπή Προϋπολογισμών εξέτασε την πρόταση μεταφοράς πιστώσεων 42/2003 (C5-0552/2003 — SEC(2003)1324 τελικό).

Ενέκρινε τη μεταφορά σύμφωνα με τα άρθρα 24, παράγραφος 3 και 181, παράγραφος 1 του Δημοσιονομικού Κανονισμού της 25ης Ιουνίου 2002, με την ακόλουθη κατανομή:

ΠΡΟΕΛΕΥΣΗ ΤΩΝ ΠΙΣΤΩΣΕΩΝ

Από το κεφάλαιο B0-40 — Προσωρινές πιστώσεις

— Άρθρο B4-303 — Προστασία των δασών

ΠΥ	– 13 000 000 EUR
ΠΠ	– 7 500 000 EUR

ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΠΙΣΤΩΣΕΩΝ

Στο κεφάλαιο B4-30 — Δράσεις για το περιβάλλον

— Άρθρο B4-303 — Προστασία των δασών

ΠΥ	13 000 000 EUR
ΠΠ	7 500 000 EUR

*

* *

Δευτέρα, 15 Δεκεμβρίου 2003

Η Επιτροπή Προϋπολογισμών εξέτασε την πρόταση μεταφοράς πιστώσεων 43/2003 (C5-0553/2003 — SEC(2003)1337 τελικό).

Ενέκρινε τη μεταφορά σύμφωνα με τα άρθρα 24, παράγραφος 3 και 181, παράγραφος 1 του Δημοσιονομικού Κανονισμού της 25ης Ιουνίου 2002, με την ακόλουθη κατανομή:

ΠΡΟΕΛΕΥΣΗ ΤΩΝ ΠΙΣΤΩΣΕΩΝ

Από το κεφάλαιο Β0-40 — Προσωρινές πιστώσεις

— Άρθρο Β5-331 — Κοινωνία της πληροφορίας ΠΥ – 8 000 000 EUR

ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΠΙΣΤΩΣΕΩΝ

Στο κεφάλαιο Β5-33 — Προώθηση της κοινωνίας της πληροφορίας: δράσεις υπέρ του πολίτη

— Άρθρο Β5-331 — Κοινωνία της πληροφορίας ΠΥ 8 000 000 EUR

8. Διάταξη των εργασιών

Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τον καθορισμό της διάταξης των εργασιών.

Το τελικό σχέδιο ημερήσιας διάταξης της συνόδου ολομελείας του Δεκεμβρίου 2003 (PE 338.624/PDOJ) έχει διανεμηθεί.

Συνεδριάσεις από τις 15 έως τις 18 Δεκεμβρίου 2003

— δεν προτάθηκε τροποποίηση

Παρεμβαίνει ο Μιχαήλ Παπαγιαννάκης, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, ο οποίος ζητεί να τεθεί σε ψηφοφορία την Πέμπτη η σύσταση για δεύτερη ανάγνωση Manders (A5-0461/2003) (σημείο 6 του PDOJ) η οποία έχει προβλεφθεί για την ώρα των ψηφοφοριών της Τρίτης (Ο Πρόεδρος παρατηρεί ότι το αίτημά του δεν υποβλήθηκε εντός της προθεσμίας που προβλέπει το άρθρο 111, παράγραφος 1 του Κανονισμού).

Παρεμβαίνουν επ'αυτού του αιτήματος οι βουλευτές Johannes (Hannes) Swoboda, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Malcolm Harbour, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, και Toine Manders, εισηγητής, ο οποίος προτείνει να πραγματοποιηθεί η ψηφοφορία την Τετάρτη αντί της Πέμπτης.

Παρεμβαίνει η Françoise Grossetête επί των ψηφοφοριών για τη δεύτερη ανάγνωση που έχει προβλεφθεί για την ώρα των ψηφοφοριών της Πέμπτης.

Ο Πρόεδρος διαπιστώνει ότι δεν υπάρχει αντίθεση στην πρόταση του εισηγητή και αποφασίζει ως εκ τούτου να εγγράψει την εν λόγω σύσταση για δεύτερη ανάγνωση στην ώρα των ψηφοφοριών της Τετάρτης.

Η διάταξη των εργασιών καθορίζεται κατ' αυτόν τον τρόπο.

9. Υποδοχή

Ο Πρόεδρος καλωσορίζει, εξ ονόματος του Σώματος, αντιπροσωπεία της Γερουσίας της Ρουμανίας, υπό τον Nicolae Patru, πρόεδρο της επιτροπής γεωργίας, που λαμβάνει θέση στο θεωρείο των επισήμων.

Δευτέρα, 15 Δεκεμβρίου 2003

10. Παρεμβάσεις ενός λεπτού επί σημαντικών πολιτικών θεμάτων

Παρεμβαίνουν, βάσει του άρθρου 121α του Κανονισμού, οι εξής βουλευτές που επιθυμούν να επιστήσουν την προσοχή του Κοινοβουλίου σε σημαντικά πολιτικά θέματα:

Martin Schulz, Christopher J.P. Beazley, Olga Zrihen, Charles Tannock, Joan Vallvé, Robert J.E. Evans, Neil MacCormick, Niall Andrews, Giacomo Santini, Ilda Figueiredo, Françoise Grossetête, Martine Roure, οι δύο τελευταίοι επί της παρέμβασης του Robert J.E. Evans, Roger Helmer, Véronique De Keyser, David Sumberg, Κωνσταντίνος Αλυσανδράκης, Roy Perry, Ευστράτιος Κόρακας, επί της παρέμβασης του Christopher J.P. Beazley, Koldo Gorostiaga Atxalandabaso και Marcelino Oreja Arburúa.

11. Ανθρώπινοι ιστοί και κύτταρα ***II (συζήτηση)

Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση η οποία καθορίστηκε από το Συμβούλιο για τη θέσπιση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά τη θέσπιση προτύπων ποιότητας και ασφάλειας για τη δωρεά, την προμήθεια, τον έλεγχο, την επεξεργασία, την αποθήκευση και την κατανομή ανθρώπινων ιστών και κυττάρων [10133/3/2003 — C5-0416/2003 — 2002/0128(COD)] — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών. Εισηγητής: Ο Peter Liese (A5-0387/2003).

Ο Peter Liese παρουσιάζει τη σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση.

Παρεμβαίνει ο David Byrne (μέλος της Επιτροπής).

Παρεμβαίνουν οι Eija-Riitta Anneli Korhola, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, David Robert Bowie, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, και Frédérique Ries, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: James L.C. PROVAN

Αντιπροέδρου

Παρεμβαίνουν οι Gérard Caudron, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Seán Ó Neachtain, εξ ονόματος της Ομάδας UEN, Johannes (Hans) Blokland, εξ ονόματος της Ομάδας EDD, Caroline F. Jackson (πρόεδρος της επιτροπής ENVI), Μινέρβα Μελπομένη Μαλλιώρη και David Byrne.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: Τρίτη στις 12 το μεσημέρι.

12. Δημόσιες προσφορές εξαγοράς ***I (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τις δημόσιες προσφορές εξαγοράς [COM(2002) 534 — C5-0481/2002 — 2002/0240(COD)] — Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς. Εισηγητής: Ο Klaus-Heiner Lehne (A5-0469/2003). Συντάκτης γνωμοδότησης (άρθρο 162α του Κανονισμού): Christopher Huhne, επιτροπή ECON.

Παρεμβαίνει ο Frits Bolkestein (μέλος της Επιτροπής).

Δευτέρα, 15 Δεκεμβρίου 2003

Ο Klaus-Heiner Lehne παρουσιάζει την έκθεσή του.

Παραμβαίνουν οι Christopher Huhne (εισηγητής της γνωμοδότησης της επιτροπής ECON), Ieke van den Burg (εισηγήτρια της γνωμοδότησης της επιτροπής EMPL), Giles Bryan Chichester (εισηγητής της γνωμοδότησης της επιτροπής ITRE), Francesco Fiori, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Luis Berenguer Fuster, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Willy C.E.H. De Clercq, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Herman Schmid, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Neil MacCormick, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, και William Abitbol, εξ ονόματος της Ομάδας EDD.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Alonso José PUERTA

Αντιπροέδρου

Παραμβαίνουν οι Benedetto Della Vedova, μη εγγεγραμμένος, Inglewood, Evelyne Gebhardt, Olle Schmidt, Ilda Figueiredo, Theodorus J.J. Bouwman, Rijk van Dam, Bruno Gollnisch, Renato Brunetta, Lisbeth Grönfeldt Bergman και Frits Bolkestein.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: Τρίτη στις 12 το μεσημέρι.

13. ΦΠΑ επί των υπηρεσιών στον ταχυδρομικό τομέα * (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 77/388/ΕΟΚ όσον αφορά τον φόρο προστιθέμενης αξίας επί των υπηρεσιών που παρέχονται στον ταχυδρομικό τομέα [COM(2003) 234 — C5-0227/2003 — 2003/0091(CNS)] — Επιτροπή Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής. Εισηγητής: Ο Olle Schmidt (A5-0467/2003).

Παραμβαίνει ο Frits Bolkestein (μέλος της Επιτροπής).

Ο Olle Schmidt παρουσιάζει την έκθεσή του.

Παραμβαίνουν οι Markus Ferber (εισηγητής της γνωμοδότησης της επιτροπής RETT), Astrid Lulling, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Erik Meijer, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Manuel António dos Santos και Arlette Laguiller.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: José PACHECO PEREIRA

Αντιπροέδρου

Παραμβαίνει η Astrid Lulling για να υποβάλει ερώτηση στην Επιτροπή στην οποία ο Frits Bolkestein απαντά.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: Τρίτη στις 12 το μεσημέρι.

14. Περιβαλλοντική ευθύνη ***II (συζήτηση)

Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση η οποία καθορίστηκε από το Συμβούλιο για τη θέσπιση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά την περιβαλλοντική ευθύνη για την πρόληψη και αποκατάσταση των περιβαλλοντικών ζημιών [10933/5/2003 — C5-0445/2003 — 2002/0021(COD)] — Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς. Εισηγητής: O Toine Manders (A5-0461/2003).

O Toine Manders παρουσιάζει τη σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση.

Παρεμβαίνει ο Frits Bolkestein (μέλος της Επιτροπής).

Παρεμβαίνουν οι Angelika Niebler, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Evelyne Gebhardt, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Astrid Thors, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Μιχαήλ Παπαγιαννάκης, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Paul A.A.J.G. Lannoye, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Bent Hindrup Andersen, εξ ονόματος της Ομάδας EDD, Ward Beysen, μη εγγεγραμμένος, Giuseppe Gargani, Bill Miller, Neil MacCormick, Georges Berthu, Marcelino Oreja Arburúa, Ιωάννης Κουκιάδης, Alexander de Roo, Ian Twinn, Othmar Karas και Marianne L.P. Thyssen.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Alejo VIDAL-QUADRAS ROCA

Αντιπροέδρου

Παρεμβαίνουν οι βουλευτές Cristina García-Orcoyen Tormo, Paolo Bartolozzi και ο Frits Bolkestein.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: Τετάρτη στις 12 το μεσημέρι.

15. Καθίσματα και υποστηρίγματα κεφαλής των οχημάτων με κινητήρα ***I (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί τροποποίησης της οδηγίας 74/408/ΕΟΚ του Συμβουλίου σχετικά με τα οχήματα με κινητήρα όσον αφορά τα καθίσματα, τις αγκυρώσεις τους και τα υποστηρίγματα κεφαλής [COM(2003) 361 — C5-0283/2003 — 2003/0128(COD)] — Επιτροπή Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού. Εισηγητής: O Dieter-Lebrecht Koch (A5-0418/2003).

Παρεμβαίνει ο Erkki Liikanen (μέλος της Επιτροπής).

O Dieter-Lebrecht Koch παρουσιάζει την έκθεσή του.

Παρεμβαίνει ο Mark Francis Watts, εξ ονόματος της Ομάδας PSE.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: Τετάρτη στις 12 το μεσημέρι.

16. Ημερήσια διάταξη της επόμενης συνεδρίασης

Η ημερήσια διάταξη της αυριανής συνεδρίασης έχει καθοριστεί (έγγρ. «Ημερήσια Διάταξη» PE 338.624/OJMA).

17. Λήξη της συνεδρίασης

O Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συνεδρίασης στις 9.30 μ.μ.

Julian Priestley
Γενικός Γραμματέας

Alejo Vidal-Quadras Roca
Αντιπρόεδρος

Δευτέρα, 15 Δεκεμβρίου 2003

ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΠΑΡΟΝΤΩΝ

Υπέγραψαν:

Aaltonen, Abitbol, Adam, Nuala Ahern, Ainardi, Αλυσανδράκης, Andersen, Andersson, Andreasen, André-Léonard, Andrews, Andria, Angelilli, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Auroi, Αβέρωφ, Avilés Perea, Ayuso González, Μπακόπουλος, Balfe, Μπαλτάς, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Bertinotti, Beysen, Bigliardo, Blak, Blokland, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Boogerd-Quaak, Booth, Bordes, van den Bos, Boselli, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brie, Brok, Brunetta, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Butel, Callanan, Calò, Camisón Asensio, Campos, Camre, Cappato, Cardoso, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Caudron, Caullery, Cauquil, Cederschiöld, Celli, Cercas, Ceyhun, Chichester, Claeys, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Corrie, Cox, Crowley, Cushnahan, van Dam, Darras, Dary, Daul, De Clercq, Decourrière, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, De Mita, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deva, De Veyrac, Dhaene, Di Lello Finuoli, Dillen, Δημητρακόπουλος, Doorn, Dover, Doyle, Dührkop, Dührkop, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Dybkjær, Echerer, El Khadraoui, Elles, Eriksson, Esclopé, Ettl, Jillian Evans, Jonathan Evans, Robert J.E. Evans, Färm, Farage, Ferber, Fernández Martín, Ferrández Lezaun, Ferrer, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flautre, Florenz, Ford, Formentini, Foster, Fourtou, Fraisse, Frassoni, Friedrich, Gahler, Gahrton, Galeote Quecedo, Garaud, García-Orcyoyen Tormo, Gargani, Garot, Garriga Polledo, de Gaulle, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Gobbo, Goebbels, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Gouveia, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hänsch, Hager, Harbour, Χατζηδάκης, Haug, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Herzog, Honeyball, Hortefeux, Howitt, Huhne, van Hulten, Hume, Hyland, Iivari, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jean-Pierre, Jeggel, Jensen, Jöns, Jonckheer, Jové Peres, Καραμάνου, Karas, Karlsson, Κατηφόρης, Kaufmann, Keppelhoff-Wiechert, Kefler, Khanbhai, Kindermann, Glenys Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Κόρακας, Korhola, Κουκιάδης, Κουλουριάνος, Krarup, Kreissl-Dörfler, Krivine, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lagendijk, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, de La Perrière, Lavarra, Lehne, Leinen, Liese, Linkohr, Lipietz, Lisi, Lulling, Lynne, Maaten, McAvan, McCarthy, McCartin, MacCormick, McKenna, McNally, Μαλλιώρη, Malmström, Manders, Manisco, Erika Mann, Thomas Mann, Marchiani, Marinho, Marini, Μαρίνος, Markov, Marques, David W. Martin, Hans-Peter Martin, Martinez, Martínez Martínez, Μαστοράκης, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mauro, Hans-Peter Mayer, Xaver Mayer, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Menrad, Messner, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Mombaur, Monsonís Domingo, Moraes, Morgan, Morillon, Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Mussa, Musumeci, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Niebler, Nisticò, Nobilia, Nogueira Román, Nordmann, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Ó Neachtain, Onesta, Oreja Arburúa, Ortuondo Larrea, Paasilinna, Pacheco Pereira, Pack, Παπαγιαννάκης, Pastorelli, Πατάκης, Paulsen, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Perry, Pesälä, Pex, Piecyk, Piétrasanta, Piscarreta, Pisticchio, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raymond, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rodríguez Ramos, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Rovsing, Rübig, Rühle, Ruffolo, Sacconi, Sacrédeus, Saint-Josse, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sandberg-Fries, Sandbæk, Santer, Santini, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Sbarbati, Scapagnini, Scarbonchi, Schaffner, Scheele, Schleicher, Gerhard Schmid, Herman Schmid, Olle Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Jürgen Schröder, Schulz, Schwaiger, Segni, Seppänen, Sichrovsky, Simpson, Sjøstedt, Skinner, Smet, Soares, Sörensen, Souchet, Σουλαδάκης, Sousa Pinto, Speroni, Staes, Stauner, Stenmarck, Sterckx, Stihler, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Swiebel, Swoboda, Sørensen, Tajani, Tannock, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titford, Titley, Torres Marques, Τρακατέλλης, Trentin, Τσάτσος, Turchi, Turmes, Twinn, Uca, Väyrynen, Valdivielso de Cué, Vallvé, Van Hecke, Van Orden, Varaut, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vattimo, Veltroni, van Velzen, Vermeer, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Virrankoski, Voggenhuber, Volcic, Wachtmeister, Wallis, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Whitehead, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Zabell, Ζαχαράκης, Zappalà, Zimmerling, Zissener, Ζορμπά, Zrihen.

Παρατηρητές

Bekasovs, Biela, Bielan, Bonnici, Chronowski, Zbigniew Chrzanowski, Cybulski, Drzęzła, Filipek, Grzebisz-Nowicka, Ilves, Iwiński, Jakič, Kiršteins, Kłopotek, Klukowski, Kowalska, Kriščiūnas, Kroupa Daniel, Kuzmickas, Kvietauskas, Landsbergis, Laštůvka, Lepper, Libicki, Litwiniec, Lydeka, Łyżwiński, Maldeikis, Matsakis, Peterle Alojz, Pospíšil, Protasiewicz, Reiljan Janno, Rutkowski, Savi, Siekierski, Szczygło, Tomaka, Tomczak, Vaculík, Valys, Vareikis, Vella, Wiśniowska, Wittbrodt, Zahradil, Żenkiewicz.

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

(2004/C 91 E/02)

ΣΥΝΟΠΤΙΚΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ**ΔΙΕΞΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗΣ**

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Pat COX

Προέδρου

1. Έναρξη της συνεδρίασης

Η συνεδρίαση αρχίζει στις 9.10 π.μ.

2. Συζήτηση σχετικά με τις περιπτώσεις παραβίασης των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, της δημοκρατίας και του κράτους δικαίου (ανακοίνωση των κατατεθεισών προτάσεων ψηφίσματος)

Οι βουλευτές των ακόλουθων πολιτικών ομάδων υποβάλλουν αιτήματα σχετικά με τη διοργάνωση τέτοιας συζήτησης, σύμφωνα με το άρθρο 50 του Κανονισμού, για τις εξής προτάσεις ψηφίσματος:

I. ΓΕΩΡΓΙΑ

- Anne André-Léonard, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR: Γεωργία: προεδρικές και βουλευτικές εκλογές (B5-0547/2003),
- Demetrio Volcic και Margrietus J. van den Berg, εξ ονόματος της Ομάδας PSE: Γεωργία: προεδρικές και βουλευτικές εκλογές (B5-0550/2003),
- Bastiaan Belder, εξ ονόματος της Ομάδας EDD: Γεωργία: προεδρικές και βουλευτικές εκλογές (B5-0554/2003),
- Helmuth Markov, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL: Γεωργία (B5-0556/2003),
- Per Gahrton, Marie Anne Isler Béguin και Miquel Mayol i Raynal, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE: Γεωργία (B5-0560/2003),
- Marielle De Sarnez, Bernd Posselt και Ursula Schleicher, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE: Γεωργία: προεδρικές και βουλευτικές εκλογές (B5-0566/2003).

II. ΦΙΛΙΠΠΙΝΕΣ: ΛΗΞΗ ΤΟΥ ΜΟΡΑΤΟΡΙΟΥΜ ΓΙΑ ΤΗ ΘΑΝΑΤΙΚΗ ΠΟΙΝΗ

- Bob van den Bos, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR: Λήξη του μορατόριουμ για τη θανατική ποινή στις Φιλιππίνες (B5-0545/2003),
- Margrietus J. van den Berg, εξ ονόματος της Ομάδας PSE: Λήξη του μορατόριουμ για τη θανατική ποινή στις Φιλιππίνες (B5-0551/2003),
- Giuseppe Di Lello Finuoli και Lucio Manisco, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL: Λήξη του μορατόριουμ για τη θανατική ποινή στις Φιλιππίνες (B5-0557/2003),
- Patricia McKenna και Matti Wuori, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE: Λήξη του μορατόριουμ για τη θανατική ποινή στις Φιλιππίνες (B5-0562/2003),

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

- Bernd Posselt και Ilkka Suominen, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE: Λήξη του μορατόριουμ για τη θανατική ποινή στις Φιλιππίνες (B5-0567/2003),
- Cristiana Muscardini και Luís Queiró, εξ ονόματος της Ομάδας UEN: Λήξη του μορατόριουμ για τη θανατική ποινή στις Φιλιππίνες (B5-0569/2003).

III. ΜΟΛΔΑΒΙΑ

- Ole Andreasen, Anne André-Léonard και Bob van den Bos, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR: Μολδαβία (B5-0546/2003),
- Bastiaan Belder, εξ ονόματος της Ομάδας EDD: Μολδαβία (B5-0555/2003),
- Giuseppe Di Lello Finuoli και Helmuth Markov, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL: Μολδαβία (B5-0558/2003),
- Jan Marinus Wiersma, εξ ονόματος της Ομάδας PSE: Η πολιτική κατάσταση στη Μολδαβία (B5-0559/2003),
- Marie Anne Isler Béguin και Elisabeth Schroedter, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE: Η πολιτική κατάσταση στη Μολδαβία (B5-0561/2003),
- Michael Gahler, Bernd Posselt, Lennart Sacrédeus και Charles Tannock, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE: Μολδαβία (B5-0568/2003).

Ο χρόνος αγόρευσης κατανέμεται σύμφωνα με το άρθρο 120 του Κανονισμού.

3. Ευρωπαϊκό Συμβούλιο/ΔΔ/Ιταλική προεδρία (δηλώσεις ακολουθούμενες από συζήτηση)

Έκθεση του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου και δήλωση της Επιτροπής: Συνεδρίαση του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου (Βρυξέλλες, 12/13 Δεκεμβρίου 2003)

Δηλώσεις του Συμβουλίου και της Επιτροπής: Διάσκεψη κορυφής των αρχηγών κρατών και κυβερνήσεων για τη ΔΔ (Βρυξέλλες, 12/13 Δεκεμβρίου 2003)

Δήλωση του ασκούντος την Προεδρία του Συμβουλίου: Εξάμηνο δραστηριοτήτων της ιταλικής προεδρίας

Ο Πρόεδρος του Κοινοβουλίου αναφέρεται εν συντομία στα ζητήματα τα οποία, εξ ονόματος του Κοινοβουλίου, έθεσε στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο και τη Διακυβερνητική Διάσκεψη.

Ο Silvio Berlusconi (ασκών την Προεδρία του Συμβουλίου) και ο Romano Prodi (Πρόεδρος της Επιτροπής) προβαίνουν στις δηλώσεις.

Παρεμβαίνουν οι Hans-Gert Poettering, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Enrique Barón Crespo, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Graham R. Watson, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Francis Wurtz, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Monica Frassoni, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Cristiana Muscardini, εξ ονόματος της Ομάδας UEN, William Abitbol, εξ ονόματος της Ομάδας EDD, Marco Pannella, μη εγγεγραμμένος, Jonathan Evans, Giorgio Napolitano, Andrew Nicholas Duff, Fausto Bertinotti, Johannes Voggenhuber, Charles Pasqua, Jens-Peter Bonde, Francesco Enrico Speroni, Elmar Brok, Klaus Hänsch, Francesco Rutelli, Sylvia-Yvonne Kaufmann, Josu Ortuondo Larrea, Georges Berthu, Gerardo Galeote Quecedo, Richard Corbett, Giorgio Calò, Camilo Nogueira Román, Íñigo Méndez de Vigo, Martin Schulz, Francesco Fiori, Pervenche Berès, Ilkka Suominen, Johannes (Hannes) Swoboda, Othmar Karas, Carlos Carnero González, Markus Ferber, Carlos Lage, Philippe Morillon, Γιώργος Κατηφόρης, Antonio Tajani, Pasqualina Napolitano, Silvio Berlusconi, Monica Frassoni η οποία θέτει ερώτηση προς την Επιτροπή, και ο Romano Prodi ο οποίος, στην αρχή της παρέμβασής του απαντά στην ερώτηση της Monica Frassoni.

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

Προτάσεις ψηφίσματος που υποβλήθηκαν βάσει του άρθρου 37, παράγραφος 2, του Κανονισμού, προς περάτωση της συζήτησης:

α) ΔΔ:

- Jonathan Evans, Robert Atkins, Richard A. Balfe, Christopher J.P. Beazley, John Bowis, Philip Charles Bradbourn, Philip Bushill-Matthews, Martin Callanan, John Alexander Corrie, Nirj Deva, Den Dover, James E.M. Elles, Jacqueline Foster, Robert Goodwill, Daniel J. Hannan, Malcolm Harbour, Christopher Heaton-Harris, Roger Helmer, Caroline F. Jackson, Bashir Khanbhai, Timothy Kirkhope, Edward H.C. McMillan-Scott, James Nicholson, Neil Parish, James L.C. Provan, Struan Stevenson, Stockton, Robert William Sturdy, David Sumberg, Charles Tannock, Geoffrey Van Orden και Theresa Villiers, σχετικά με τη σύνοδο κορυφής των αρχηγών κρατών και κυβερνήσεων για τη Διακυβερνητική Διάσκεψη (Βρυξέλλες, 12/13 Δεκεμβρίου 2003) (B5-0535/2003),
- Enrique Barón Crespo, Klaus Hänsch, Giorgio Napolitano και Richard Corbett, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, σχετικά με τα αποτελέσματα της Διακυβερνητικής Διάσκεψης (B5-0573/2003),
- Hans-Gert Poettering, Francesco Fiori, Elmar Brok και Íñigo Méndez de Vigo, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, σχετικά με το αποτέλεσμα της Διακυβερνητικής Διάσκεψης (B5-0574/2003),
- Andrew Nicholas Duff, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, σχετικά με τη συνεδρίαση της Διακυβερνητικής Διάσκεψης (ΔΔ) στις Βρυξέλλες στις 12-13 Δεκεμβρίου 2003 (B5-0575/2003),
- Johannes Voggenhuber, Monica Frassoni και Neil MacCormick, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, σχετικά με το αποτέλεσμα της ΔΔ (B5-0576/2003),
- Francis Wurtz, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, σχετικά με τα αποτελέσματα της ΔΔ (B5-0579/2003),
- Charles Pasqua, Cristiana Muscardini και Luís Queiró, εξ ονόματος της Ομάδας UEN, σχετικά με τη Σύνοδο Κορυφής αρχηγών κρατών και κυβερνήσεων εν όψει της Διακυβερνητικής Διάσκεψης (B5-0581/2003).

β) Ευρωπαϊκό Συμβούλιο:

- Daniel Marc Cohn-Bendit, Monica Frassoni και Nelly Maes, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, σχετικά με τα αποτελέσματα της συνεδρίασης του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου που συνήλθε στις Βρυξέλλες στις 12 Δεκεμβρίου 2003 (B5-0570/2003),
- Enrique Barón Crespo, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, σχετικά με τα αποτελέσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου στις Βρυξέλλες, 12-13 Δεκεμβρίου 2003 (B5-0577/2003),
- Francis Wurtz, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, σχετικά με τα συμπεράσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της 12ης και 13ης Δεκεμβρίου 2003 (B5-0578/2003),
- Andrew Nicholas Duff και Cecilia Malmström, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, σχετικά με το αποτέλεσμα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου (Βρυξέλλες 12-13 Δεκεμβρίου 2003) (B5-0580/2003),
- Charles Pasqua, Cristiana Muscardini, Gerard Collins και Luís Queiró, εξ ονόματος της Ομάδας UEN, σχετικά με το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο των Βρυξελλών της 12ης και 13ης Δεκεμβρίου 2003 (B5-0582/2003),
- Hans-Gert Poettering, Ilkka Suominen, Othmar Karas, Philippe Morillon, Arie M. Oostlander και Hubert Pirker, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, σχετικά με το αποτέλεσμα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου των Βρυξελλών στις 12 Δεκεμβρίου 2003 (B5-0583/2003).

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: Πέμπτη 18.12.2003, σημεία 15 και 20.

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

4. Προστασία δεδομένων (διορισμός Ευρωπαίου Ελεγκτή και αναπληρωτή Ελεγκτή)

Ο Πρόεδρος ανακοινώνει ότι, σύμφωνα με το άρθρο 286 της Συνθήκης ΕΚ και τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 45/2001 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 18ης Δεκεμβρίου 2000, η Διάσκεψη των Προέδρων ενέκρινε, κατά τη συνεδρίασή της της 11ης Δεκεμβρίου 2003, και σύμφωνα με τις αποφάσεις της Επιτροπής Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, το διορισμό από κοινού από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο του Peter Johan Hustinx, ως Ευρωπαίου Ελεγκτή και του Joaquín Bayo Delgado, ως αναπληρωτή Ελεγκτή.

5. Υπογραφή της διοργανικής συμφωνίας «Βελτίωση της νομοθεσίας»

Ο Πρόεδρος παραθέτει σύντομη δήλωση στην οποία αναφέρεται στις διαπραγματεύσεις που οδήγησαν στη σύναψη της διοργανικής συμφωνίας, καθώς και στους στόχους της συμφωνίας αυτής.

*
* *

Ο Πρόεδρος Pat Cox, ο Franco Frattini (Πρόεδρος του Συμβουλίου) και ο Romano Prodi (Πρόεδρος της Επιτροπής) προβαίνουν στην υπογραφή του εγγράφου, παρουσία των Johannes (Hannes) Swoboda, Giuseppe Gargani, Monica Frassonni και Nicholas Clegg οι οποίοι συνέβαλαν στις εργασίες εξ ονόματος του Σώματος, καθώς και της Loyola de Palacio (Αντιπροέδρου της Επιτροπής) και του Silvio Berlusconi.

Παραεμβαίνει η Caroline F. Jackson, η οποία ζητεί από τον Πρόεδρο να ανακοινώσει τις προτάσεις για τη θέση σε ισχύ της συμφωνίας αυτής (Ο Πρόεδρος της απαντά ότι η συμφωνία θα τεθεί σε εφαρμογή σταδιακά).

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: James L.C. PROVAN

Αντιπροέδρου

ΩΡΑ ΤΩΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ

Τα λεπτομερή αποτελέσματα των ψηφοφοριών (επί των τροπολογιών, χωριστών ψηφοφοριών, ψηφοφοριών κατά τμήματα, ...) καταχωρούνται στο Παράρτημα I, που επισυνάπτεται στα παρόντα Συνοπτικά Πρακτικά.

6. Υπεράσπιση της ασυλίας του Giuseppe Gargani (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την αίτηση υπεράσπισης της βουλευτικής ασυλίας και των προνομίων που υπέβαλε ο Giuseppe Gargani [2003/2182(IMM)] — Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς. Εισηγητής: Ο Neil MacCormick (A5-0421/2003).

(Απατείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 1)

ΣΧΕΔΙΟ ΑΠΟΦΑΣΗΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία (P5_TA(2003)0553)

Παραεμβάσεις επί της ψηφοφορίας:

— Bruno Gollnisch, ο οποίος αναφέρει ότι οι βουλευτές τους οποίους αφορά η αίτηση υπεράσπισης της ασυλίας τους θα πρέπει να μπορούν να εκφράσουν τη γνώμη τους στην Ολομέλεια, και ανακοινώνει ότι προτίθεται να υποβάλει πρόταση τροποποίησης του Κανονισμού προς το σκοπό αυτό.

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

7. Υπεράσπιση της ασυλίας του Olivier Dupuis (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την αίτηση υπεράσπισης της βουλευτικής ασυλίας και των προνομίων του Olivier Dupuis [2003/2059(IMM)] — Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς. Εισηγητής: Ο Neil MacCormick (A5-0450/2003).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 2)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΑΠΟΦΑΣΗΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία (P5_TA(2003)0554)

8. Ταμείο συνοχής * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)**

Σύσταση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για την ίδρυση του ταμείου συνοχής (κωδικοποιημένη έκδοση) [COM(2003) 352 — C5-0291/2003 — 2003/0129(AVC)] — Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς. Εισηγητής: Ο Giuseppe Gargani (A5-0454/2003).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 3)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία (P5_TA(2003)0555)

9. Σπόροι προς σπορά (2004-2005) * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για τον καθορισμό των ποσών της ενίσχυσης που χορηγείται στον τομέα των σπόρων προς σπορά 2004-2005 [COM(2003) 552 — C5-0459/2003 — 2003/0212(CNS)] — Επιτροπή Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίδρου. Εισηγητής: Ο Joseph Daul (A5-0416/2003).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 4)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία (P5_TA(2003)0556)

10. Γάλα και των γαλακτοκομικά προϊόντα των Αζορών (συμπληρωματική εισφορά) * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1453/2001 περί ειδικών μέτρων, όσον αφορά ορισμένα γεωργικά προϊόντα, υπέρ των Αζορών και της Μαδέρας, και για την κατάργηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1600/92 (POSEIMA) σχετικά με την εφαρμογή της συμπληρωματικής εισφοράς στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων των Αζορών [COM(2003) 617 — C5-0500/2003 — 2003/0244(CNS)] — Επιτροπή Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίδρου. Εισηγητής: Ο Joseph Daul (A5-0415/2003).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 5)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία (P5_TA(2003)0557)

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

11. Διατάξεις περί παύσης της καλλιέργειας (2004/2005) * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για παρέκκλιση από τις διατάξεις περί παύσης της καλλιέργειας του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1251/1999 όσον αφορά το έτος εμπορίας 2004/2005 [COM(2003) 691 — C5-0559/2003 — 2003/0271(CNS)] — Επιτροπή Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου. Εισηγητής: Ο Joseph Daul (A5-0460/2003).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 6)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία (P5_TA(2003)0558)

12. Κοινή οργάνωση αγοράς στον τομέα του ακατέργαστου καπνού * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου όσον αφορά την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2075/92 για την κοινή οργάνωση αγοράς του ακατέργαστου καπνού [COM(2003) 633 — C5-0517/2003 — 2003/0251(CNS)] — Επιτροπή Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου. Εισηγητής: Ο Joseph Daul (A5-0462/2003).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 7)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία (P5_TA(2003)0559)

13. Ανανέωση της συμφωνίας επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας ΕΚ/ΗΠΑ * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου όσον αφορά τη σύναψη συμφωνίας με στόχο την ανανέωση της συμφωνίας επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής [COM(2003) 569 — C5-0503/2003 — 2003/0223(CNS)] — Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας. Εισηγητής: Ο Luis Berenguer Fuster (A5-0436/2003).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 8)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία (P5_TA(2003)0560)

14. Εκπομπές διοξειδίου του άνθρακα και κατανάλωση καυσίμων των οχημάτων της κατηγορίας N₁ *II** (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση η οποία καθορίστηκε από το Συμβούλιο ενόψει της θέσης οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση των οδηγιών 70/156/ΕΟΚ και 80/1268/ΕΟΚ του Συμβουλίου όσον αφορά τη μέτρηση των εκπομπών διοξειδίου του άνθρακα και της κατανάλωσης καυσίμων των οχημάτων της κατηγορίας N₁ [5997/1/2003 — C5-0491/2003 — 2001/0255(COD)] — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών. Εισηγητής: Ο Robert Goodwill (A5-0432/2003).

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 9)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Κηρύσσεται εγκριθείσα (P5_TA(2003)0561)

15. Πρόδρομες ουσίες των ναρκωτικών *II** (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση η οποία καθορίστηκε από το Συμβούλιο για τη θέσπιση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί των πρόδρομων ουσιών των ναρκωτικών [9732/1/2003 — C5-0462/2003 — 2002/0217(COD)] — Επιτροπή Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων. Εισηγητής: Ο Hubert Pirker (A5-0430/2003).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 10)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Κηρύσσεται εγκριθείσα (P5_TA(2003)0562)

16. Πολιτισμός 2000 *I** (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της απόφασης αριθ. 508/2000/ΕΚ, της 14ης Φεβρουαρίου 2000, για τη θέσπιση του προγράμματος «Πολιτισμός 2000» [COM(2003) 187 — C5-0178/2003 — 2003/0076(COD)] — Επιτροπή Πολιτισμού, Νεότητας, Παιδείας, Μέσων Ενημέρωσης και Αθλητισμού. Εισηγητής: Ο Michel Rocard (A5-0417/2003).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 11)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ, ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ και ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία (P5_TA(2003)0563)

17. Στατιστικές για τις συναλλαγές αγαθών *I** (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά τις στατιστικές για τις συναλλαγές αγαθών μεταξύ κρατών μελών [COM(2003) 364 — C5-0285/2003 — 2003/0126(COD)] — Επιτροπή Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής. Εισηγήτρια: Η Astrid Lulling (A5-0426/2003).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 12)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ, ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ και ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Astrid Lulling (εισηγήτρια) η οποία προβαίνει σε δήλωση σύμφωνα με το άρθρο 110α, παράγραφος 4, του Κανονισμού.

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία (P5_TA(2003)0564)

18. Συνέλευση: απαλλαγή 2002 *** (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Σύσταση σχετικά με την απόφαση των εκπροσώπων των κυβερνήσεων των κρατών μελών για την χορήγηση απαλλαγής προς τη γενική γραμματεία της Συνέλευσης όσον αφορά την εκτέλεση του προϋπολογισμού για το οικονομικό έτος 2002 [C5-0406/2003 — 2003/0903(AVC)] — Επιτροπή Ελέγχου του Προϋπολογισμού. Εισηγητής: Ο Helmut Kuhne (A5-0414/2003).

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 13)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία (P5_TA(2003)0565)

19. Μέτρα παρέκκλισης και ανάθεση εκτελεστικών αρμοδιοτήτων στον τομέα του ΦΠΑ * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 77/388/ΕΟΚ, περί του κοινού συστήματος φόρου προστιθέμενης αξίας, όσον αφορά τη διαδικασία έγκρισης μέτρων παρέκκλισης, καθώς και για την ανάθεση εκτελεστικών αρμοδιοτήτων [COM(2003) 335 — C5-0281/2003 — 2003/0120(CNS)] — Επιτροπή Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής. Εισηγητής: Η Johannes (Hans) Blokland (A5-0427/2003)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 14)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ, ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ και ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία (P5_TA(2003)0566)

20. Φορολογικό καθεστώς για τις μητρικές και τις θυγατρικές εταιρείες διαφορετικών κρατών μελών * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 90/435/ΕΟΚ όσον αφορά το κοινό φορολογικό καθεστώς το οποίο ισχύει για τις μητρικές και τις θυγατρικές εταιρείες διαφορετικών κρατών μελών [COM(2003) 462 — C5-0427/2003 — 2003/0179(CNS)] — Επιτροπή Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής. Εισηγητής: Ο Othmar Karas (A5-0472/2003)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 15)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ, ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ και ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία (P5_TA(2003)0567)

21. Διατήρηση των έμβιων θαλάσσιων πόρων της Ανταρκτικής * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την τροποποιημένη πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για τον καθορισμό ορισμένων μέτρων ελέγχου που εφαρμόζονται στις αλιευτικές δραστηριότητες στη ζώνη της σύμβασης για τη διατήρηση της θαλάσσιας πανίδας και χλωρίδας της Ανταρκτικής [COM(2003) 384 — C5-0430/2003 — 2002/0137(CNS)] — Επιτροπή Αλιείας. Εισηγητής: Ο Struan Stevenson (A5-0440/2003).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 16)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ, ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ και ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία (P5_TA(2003)0568)

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

22. Διατήρηση της θαλάσσιας πανίδας και χλωρίδας της Ανταρκτικής * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την τροποποιημένη πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για τη θέσπιση ορισμένων τεχνικών μέτρων που εφαρμόζονται στις αλιευτικές δραστηριότητες στη ζώνη της σύμβασης για τη διατήρηση της θαλάσσιας πανίδας και χλωρίδας της Ανταρκτικής [COM(2003) 384 — C5-0431/2003 — 2002/0138(CNS)] — Επιτροπή Αλιείας. Εισηγητής: Ο Struan Stevenson (A5-0437/2003).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 17)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ, ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ και ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία (P5_TA(2003)0569)

23. Ανθρώπινοι ιστοί και κύτταρα ***II (ψηφοφορία)

Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση η οποία καθορίστηκε από το Συμβούλιο για τη θέσπιση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά τη θέσπιση προτύπων ποιότητας και ασφάλειας για τη δωρεά, την προμήθεια, τον έλεγχο, την επεξεργασία, την αποθήκευση και την κατανομή ανθρώπινων ιστών και κυττάρων [10133/3/2003 — C5-0416/2003 — 2002/0128(COD)] — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών. Εισηγητής: Ο Peter Liese (A5-0387/2003).

(Απαιτείται ειδική πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 18)

ΚΟΙΝΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

Κηρύσσεται εγκριθείσα όπως τροποποιήθηκε (P5_TA(2003)0570)

Παραμβάσεις επί της ψηφοφορίας:

— Peter Liese (εισηγητής) επί των τροπολογιών 38 και 58.

24. Δημόσιες προσφορές εξαγοράς ***I (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τις δημόσιες προσφορές εξαγοράς [COM(2002) 534 — C5-0481/2002 — 2002/0240(COD)] — Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς. Εισηγητής: Ο Klaus-Heiner Lehne (A5-0469/2003).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 20)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε (P5_TA(2003)0571)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5_TA(2003)0572)

Παραμβάσεις επί της ψηφοφορίας:

— Rocco Buttiglione (Πρόεδρος του Συμβουλίου) εκφράζει την ικανοποίησή του για την έκβαση της ψηφοφορίας.

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

25. ΦΠΑ επί των υπηρεσιών στον ταχυδρομικό τομέα * (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 77/388/ΕΟΚ όσον αφορά τον φόρο προστιθέμενης αξίας επί των υπηρεσιών που παρέχονται στον ταχυδρομικό τομέα [COM(2003) 234 — C5-0227/2003 — 2003/0091(CNS)] — Επιτροπή Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής. Εισηγητής: Ο Olle Schmidt (A5-0467/2003).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 21)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Απορρίπτεται

Παρεμβαίνει ο Αντόνιο Vitorino (μέλος της Επιτροπής), ο οποίος αναφέρει ότι έλαβε γνώση του αποτελέσματος της ψηφοφορίας και θα ζητήσει από την Επιτροπή να ενημερώσει το Κοινοβούλιο για τη θέση της. Ο Πρόεδρος διαπιστώνει ότι, συνεπώς, η Επιτροπή δεν αποσύρει την πρότασή της και για το λόγο αυτό η έκθεση αναπέμπεται στην αρμόδια επιτροπή για περαιτέρω εξέταση σύμφωνα με το άρθρο 68, παράγραφος 3, του Κανονισμού.

26. Οργάνωση αγοράς και κανόνες ανταγωνισμού για τα ελεύθερα επαγγέλματα (ψηφοφορία)

Προτάσεις ψηφίσματος B5-0430, 0431 και 0432/2003

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 22)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΚΟΙΝΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ B5-0430/2003

(αντικαθιστά τις B5-0430, 0431 και 0432/2003):

που υποβλήθηκαν από τους βουλευτές:

- Klaus-Heiner Lehne, Othmar Karas, Giuseppe Gargani, Marianne L.P. Thyssen, Stefano Zappalà, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE,
- Manuel Medina Ortega, εξ ονόματος της Ομάδας PSE,
- Willy C.E.H. De Clercq, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR

Εγκρίνεται (P5_TA(2003)0572)

27. Αιτιολογήσεις ψήφου

Γραπτές αιτιολογήσεις ψήφου:

Οι γραπτές αιτιολογήσεις ψήφου, σύμφωνα με το άρθρο 137, παράγραφος 3, του Κανονισμού, καταχωρούνται στα Πλήρη Πρακτικά της σημερινής συνεδρίασης.

Προφορικές αιτιολογήσεις ψήφου:

Έκθεση Klaus-Heiner Lehne — A5-0469/2003

- Carlo Fatuzzo

Έκθεση Olle Schmidt — A5-0467/2003

- Carlo Fatuzzo

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

28. Διορθώσεις ψήφου

Οι ακόλουθοι βουλευτές ανακοινώνουν τις διορθώσεις ψήφου ως εξής:

Έκθεση Peter Liese — A5-0387/2003

- τροπολογία 38
υπέρ: Caroline Lucas, Christopher J.P. Beazley
κατά: Michel Rocard, Thierry Cornillet
αποχή: Ευστράτιος Κόρακας
- τροπολογία 58
υπέρ: Charlotte Cederschiöld, Hans-Gert Poettering

Έκθεση Klaus-Heiner Lehne — A5-0469/2003

- τροποποιημένη πρόταση
υπέρ: Helle Thorning-Schmidt
αποχή: Hans-Peter Martin
- νομοθετικό ψήφισμα
υπέρ: Helle Thorning-Schmidt

Οι Arlette Laguiller, Armonia Bordes και Chantal Cauquil ήσαν παρούσες, δεν έλαβαν όμως μέρος στην ψηφοφορία επί των τροπολογιών 34, 36, 43, 37, 44, 39, 45 και 38 της έκθεσης Lehne (A5-0469/2003).

ΤΕΛΟΣ ΤΗΣ ΩΡΑΣ ΤΩΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ

(Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 1.05 μ.μ. και επαναλαμβάνεται στις 3 μ.μ.)

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Alejo VIDAL-QUADRAS ROCA

Αντιπροέδρου

29. Έγκριση των Συνοπτικών Πρακτικών της προηγούμενης συνεδρίασης

Η Emma Bonino γνωστοποιεί ότι ήταν παρούσα αλλά το όνομά της δεν περιέχεται στην κατάσταση παρόντων.

Παρεμβαίνει ο Ιωάννης Πατάκης ο οποίος επισημαίνει ότι ήθελε να παρέμβει, κατά τη διάρκεια της χθεσινής συνεδρίασης, για ένα λεπτό, σύμφωνα με το άρθρο 121α του Κανονισμού, και ζητεί να το κάνει τώρα (Ο Πρόεδρος του απαντά ότι ο Κανονισμός δεν του το επιτρέπει, θα μεταφέρει όμως το θέμα στον Πρόεδρο του Κοινοβουλίου).

Τα Συνοπτικά Πρακτικά της προηγούμενης συνεδρίασης εγκρίνονται.

30. Σχέδιο γενικού προϋπολογισμού για το οικονομικό έτος 2004 όπως τροποποιήθηκε από το Συμβούλιο (όλα τα τμήματα)/Διορθωτικές επιστολές αριθ. 1, 2 και 3/2004 (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με το σχέδιο γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2004, όπως τροποποιήθηκε από το Συμβούλιο (όλα τα τμήματα)

[11357/2003 — C5-0600/2003 — 2003/2001(BUD) — 2003/2002(BUD)]

και σχετικά με τις διορθωτικές επιστολές αριθ. 1, 2 και 3/2004

[14837/2003 — C5-0570/2003, 14838/2003 — C5-0571/2003, 14839/2003 — C5-0572/2003]

επί του σχεδίου γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2004

Τμήμα I, Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο

Τμήμα II, Συμβούλιο

Τμήμα III, Επιτροπή

Τμήμα IV, Δικαστήριο

Τμήμα V, Ελεγκτικό Συνέδριο

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

Τμήμα VI, Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή

Τμήμα VII, Επιτροπή των Περιφερειών

Τμήμα VIII (Α), Διαμεσολαβητής

Τμήμα VIII (Β), Ελεγκτής της προστασίας των δεδομένων — Επιτροπή Προϋπολογισμών. Εισηγητές: Jan Mulder και Neena Gill (A5-0473/2003).

Οι Jan Mulder και Neena Gill παρουσιάζουν την έκθεσή τους.

Παραμβalaίνει η Michaele Schreyer (μέλος της Επιτροπής).

Παραμβαίνουν οι Salvador Garriga Polledo, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Terence Wynn, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Kyösti Tapio Virrankoski, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Esko Olavi Seppänen, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Kathalijne Maria Buitenweg, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Franz Turchi, εξ ονόματος της Ομάδας UEN, Rijk van Dam, εξ ονόματος της Ομάδας EDD, James E.M. Elles και Ralf Walter.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Gérard ONESTA

Αντιπροέδρου

Παραμβαίνουν οι Anne Elisabet Jensen, Liam Hyland, Den Dover, Bárbara Dührkop Dührkop, Johan Van Hecke, Markus Ferber, Catherine Guy-Quint, Juan Andrés Naranjo Escobar, Göran Färm, Gianfranco Dell'Alba, Bartho Pronk, Giovanni Pittella, John Joseph McCartin, Edward H.C. McMillan-Scott, Armin Laschet και Jan Mulder (γενικός εισηγητής για τον προϋπολογισμό).

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: Πέμπτη στις 11.30 π.μ.

(Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 4.55 μ.μ. εν αναμονή της ώρας των ερωτήσεων και επαναλαμβάνεται στις 5.30 μ.μ.)

ΠΡΟΕΔΡΟΣ: Alonso José PUERTA

Αντιπροέδρου

31. Ώρα των ερωτήσεων (ερωτήσεις προς το Συμβούλιο)

Το Σώμα εξετάζει μια σειρά ερωτήσεων προς το Συμβούλιο (B5-0416/2003).

Ερώτηση 1 του Camilo Nogueira Román: Δεσμεύσεις της ΕΕ στο Ιράκ.

Ο Roberto Antonione (ασκών την προεδρία του Συμβουλίου) απαντά στην ερώτηση, καθώς και σε συμπληρωματική ερώτηση του Josu Ortuondo Larrea.

Παραμβαίνουν οι Josu Ortuondo Larrea και Camilo Nogueira Román.

Ερώτηση 2 του Αλέξανδρου Αλαβάνου: Εγκλωβισμένοι έλληνες ναυτικοί στο Πακιστάν.

Ο Roberto Antonione απαντά στην ερώτηση.

Παραμβαίνει ο Αλέξανδρος Αλαβάνος.

Ερωτήσεις 3 και 4 των Bernd Posselt και Dana Rosemary Scallon: Υγεία στον τομέα της αναπαραγωγής.

Ο Roberto Antonione απαντά στις ερωτήσεις, καθώς και στις συμπληρωματικές ερωτήσεις των βουλευτών Bernd Posselt και Dana Rosemary Scallon.

Παραμβαίνει ο Bruno Gollnisch ο οποίος υπενθυμίζει ότι, σύμφωνα με το άρθρο 43 του Κανονισμού, πρόκειται για την «ώρα των ερωτήσεων προς το Συμβούλιο και την Επιτροπή» και εκφράζει τη λύπη του διότι δεν παρίσταται εκπρόσωπος της Επιτροπής (Ο Πρόεδρος λαμβάνει υπόψη του την παρέμβαση).

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

Ερώτηση 5 του Miguel Angel Martínez Martínez: Οι αιτίες των διαφορών στις πολιτικές της ΕΕ απέναντι στην Κίνα και την Κούβα.

Ο Roberto Antonione απαντά στην ερώτηση, καθώς και σε συμπληρωματική ερώτηση του Miguel Angel Martínez Martínez.

Ερώτηση 6 του Philip Bushill-Matthews: Όρες οδήγησης.

Ο Roberto Antonione απαντά στην ερώτηση.

Παρεμβαίνει ο Philip Bushill-Matthews για να υποβάλει συμπληρωματική ερώτηση, την οποία Roberto Antonione δεσμεύεται να διαβιβάσει στο Συμβούλιο.

Ερώτηση 7 του Marco Carrato: Ομοφυλοφοβική απόφαση του Ελληνικού Εθνικού Συμβουλίου Ραδιοτηλεόρασης.

Ο Roberto Antonione απαντά στην ερώτηση, καθώς και σε συμπληρωματική ερώτηση του Maurizio Turco, που αναπληρώνει το συντάκτη.

Ερώτηση 8 της María Luisa Bergaz Conesa: Παραβίαση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων στις ΗΠΑ.

Ο Roberto Antonione απαντά στην ερώτηση.

Παρεμβαίνει ο Pedro Marset Campos (που αναπληρώνει το συντάκτη) για να υποβάλει συμπληρωματική ερώτηση, στην οποία ο Roberto Antonione δεσμεύεται ότι θα δοθεί λεπτομερής απάντηση σε μεταγενέστερο στάδιο.

Παρεμβαίνουν οι Κωνσταντίνος Αλυσανδράκης και Miguel Angel Martínez Martínez για να υποβάλουν συμπληρωματικές ερωτήσεις στις οποίες ο Roberto Antonione απαντά.

Ερώτηση 9 της María Izquierdo Rojo: Πολιτικές για την μετανάστευση και προσωρινή μετανάστευση.

Ο Roberto Antonione απαντά στην ερώτηση, καθώς και σε συμπληρωματική ερώτηση της María Izquierdo Rojo.

Ερώτηση 10 του Χρήστου Ζαχαράκι: Λήψη μέτρων για τη διασφάλιση της δημοκρατίας στην Αλβανία.

Ο Roberto Antonione απαντά στην ερώτηση.

Παρεμβαίνει ο Χρήστος Ζαχαράκις.

Ερώτηση 11 του Manuel Medina Ortega: Συμφωνίες με τρίτες χώρες σχετικά με τον έλεγχο της μετανάστευσης.

Ο Roberto Antonione απαντά στην ερώτηση, καθώς και σε συμπληρωματική ερώτηση του Manuel Medina Ortega.

Ερώτηση 12 του Bill Newton Dunn: Στατιστικές σχετικά με τις εγκληματικές πράξεις σε όλη την Ένωση.

Ο Roberto Antonione απαντά στην ερώτηση.

Παρεμβαίνει ο Bill Newton Dunn.

Παρεμβαίνουν οι John Hume και Paul Rübig για να υποβάλουν συμπληρωματικές ερωτήσεις, στις οποίες ο Roberto Antonione απαντά.

Ερώτηση 13 του Esko Olavi Seppänen: Αρχή αρμόδια για την ασφάλεια τροφίμων.

Ο Roberto Antonione απαντά στην ερώτηση.

Παρεμβαίνει ο Esko Olavi Seppänen.

Ερώτηση 14 του Paulo Casaca: Επιστροφή προστίμων για υπέρβαση των ποσοτήτων αναφοράς της παραγωγής γάλακτος.

Ο Roberto Antonione απαντά στην ερώτηση.

Παρεμβαίνει ο Paulo Casaca για να υποβάλει συμπληρωματική ερώτηση, στην οποία ο Roberto Antonione δεσμεύεται ότι θα δοθεί λεπτομερής απάντηση σε μεταγενέστερο στάδιο.

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

Ερώτηση 15 του Olivier Dupuis: Γεωργία.

Ο Roberto Antonione απαντά στην ερώτηση, καθώς και σε συμπληρωματική ερώτηση του Olivier Dupuis.

Ερώτηση 16 του Niels Busk: Κρατική ενίσχυση για τους Ιταλούς γαλακτοπαραγωγούς.

Ο Roberto Antonione απαντά στην ερώτηση, καθώς και σε συμπληρωματική ερώτηση του Ole Andreasen που αναπληρώνει το συντάκτη.

Ερώτηση 17 του Ιωάννη Σουλαδάκη: Σχέσεις Ευρωπαϊκής Ένωσης με χώρες του Καυκάσου.

Ο Roberto Antonione απαντά στην ερώτηση.

Παρεμβαίνει ο Ιωάννης Σουλαδάκης.

Ερώτηση 18 του Proinsias De Rossa: Κανονισμός σχετικά με τον εξοπλισμό που χρησιμοποιείται για βασανιστήρια.

Ο Roberto Antonione απαντά στην ερώτηση.

Παρεμβαίνει ο Proinsias De Rossa για να υποβάλει συμπληρωματική ερώτηση, στην οποία ο Roberto Antonione δεσμεύεται ότι θα δοθεί λεπτομερής απάντηση σε μεταγενέστερο στάδιο. Παρεμβαίνει ο Ιωάννης Σουλαδάκης.

Οι ερωτήσεις που δεν απαντήθηκαν, ελλείψει χρόνου, θα λάβουν γραπτές απαντήσεις.

Η ώρα των ερωτήσεων προς το Συμβούλιο περατώνεται.

(Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 7 μ.μ και επαναλαμβάνεται στις 9 μ.μ.)

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Γιώργου ΔΗΜΗΤΡΑΚΟΠΟΥΛΟΥ

Αντιπρόεδρος

32. Ευρωπαϊκός Οργανισμός Φαρμάκων *II — Κοινοτικός κώδικας για τα φάρμακα που προορίζονται για ανθρώπινη χρήση ***II — Κοινοτικός κώδικας για τα κτηνιατρικά φάρμακα ***II (συζήτηση)**

Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση η οποία καθορίστηκε από το Συμβούλιο ενόψει της θέσπισης κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί της θέσπισης κοινοτικών διαδικασιών χορήγησης άδειας και εποπτείας όσον αφορά τα φάρμακα που προορίζονται για ανθρώπινη και για κτηνιατρική χρήση και για τη σύσταση Ευρωπαϊκού Οργανισμού Φαρμάκων [10949/2/2003 — C5-0463/2003 — 2001/0252(COD)] — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών. Εισηγήτρια: Η Rosemaire Müller (A5-0425/2003)

Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση η οποία καθορίστηκε από το Συμβούλιο ενόψει της θέσπισης οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά την τροποποίηση της οδηγίας 2001/83/ΕΚ περί κοινοτικού κώδικα για τα φάρμακα που προορίζονται για ανθρώπινη χρήση [10950/3/2003 — C5-0464/2003 — 2001/0253(COD)] — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών. Εισηγήτρια: Η Françoise Grossetête (A5-0446/2003)

Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση η οποία καθορίστηκε από το Συμβούλιο ενόψει της θέσπισης οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά την τροποποίηση της οδηγίας 2001/82/ΕΚ περί κοινοτικού κώδικα για τα κτηνιατρικά φάρμακα [10951/3/2003 — C5-0465/2003 — 2001/0254(COD)] — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών. Εισηγήτρια: Η Françoise Grossetête (A5-0444/2003)

Η Rosemarie Müller παρουσιάζει τη σύσταση της για δεύτερη ανάγνωση (A5-0425/2003).

Η Françoise Grossetête παρουσιάζει τις δύο συστάσεις της για δεύτερη ανάγνωση (A5-0446/2003 και A5-0444/2003).

Παρεμβαίνει ο Erkki Liikanen (μέλος της Επιτροπής).

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

Παρεμβαίνουν οι Giuseppe Nisticò, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Phillip Whitehead, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Frédérique Ries, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Didier Rod, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Johannes (Hans) Blokland, εξ ονόματος της Ομάδας EDD, Caroline F. Jackson, Säid El Khadraoui, Alexander de Roo, Peter Liese, Dorette Corbey, Ria G.H.C. Oomen-Ruijten, Véronique De Keyser, Avril Doyle, Catherine Stihler, Robert William Sturdy, Rosemarie Müller, James Nicholson, Neil Parish, Françoise Grossetête, Erkki Liikanen, Ria G.H.C. Oomen-Ruijten, Dorette Corbey, Avril Doyle, οι τρεις τελευταίες για να ζητήσουν να απαντήσει η Επιτροπή στις ερωτήσεις τους, το οποίο πράττει ο Erkki Liikanen.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: Τετάρτη στις 12.

33. Παραδοσιακά φυτικά φαρμακευτικά προϊόντα ***II (συζήτηση)

Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση η οποία καθορίστηκε από το Συμβούλιο για τη θέσπιση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά την τροποποίηση της οδηγίας 2001/83/EK για τα παραδοσιακά φυτικά φαρμακευτικά προϊόντα [12754/1/2003 — C5-0519/2003 — 2002/0008(COD)] — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών. Εισηγητής: Giuseppe Nisticò (A5-0452/2003).

Ο Giuseppe Nisticò παρουσιάζει τη σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση.

Παρεμβαίνει ο Erkki Liikanen (μέλος της Επιτροπής).

Παρεμβαίνουν οι Avril Doyle, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Catherine Stihler, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Patricia McKenna, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Bent Hindrup Andersen, εξ ονόματος της Ομάδας EDD, Graham H. Booth και Nuala Ahern.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: Τετάρτη στις 12.

34. Όργανα μετρήσεων ***II (συζήτηση)

Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση η οποία καθορίστηκε από το Συμβούλιο ενόψει της θέσπισης οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τα όργανα μετρήσεων [9681/4/2003 — C5-0417/2003 — 2000/0233(COD)] — Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας. Εισηγητής: Giles Bryan Chichester (A5-0458/2003)

Ο Giles Bryan Chichester παρουσιάζει τη σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση.

Παρεμβαίνει ο Erkki Liikanen (μέλος της Επιτροπής).

Παρεμβαίνουν οι Norbert Glante, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Eryl Margaret McNally, Hans-Peter Martin και Erkki Liikanen.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: Τετάρτη στις 12.

35. Ημερήσια διάταξη της επόμενης συνεδρίασης

Η ημερήσια διάταξη της αυριανής συνεδρίασης έχει καθοριστεί (έγγρ. «Ημερήσια Διάταξη» PE 338.624/OJME).

36. Λήξη της συνεδρίασης

Ο Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συνεδρίασης στις 11.30 μ.μ.

Julian Priestley
Γενικός Γραμματέας

Joan Colom i Naval
Αντιπρόεδρος

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΠΑΡΟΝΤΩΝ

Υπέγραψαν:

Aaltonen, Abitbol, Adam, Nuala Ahern, Ainardi, Αλαβάνος, Almeida Garrett, Αλυσανδράκης, Andersen, Andersson, Andreasen, André-Léonard, Andrews, Andria, Angelilli, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Αβέρωφ, Avilés Perea, Ayuso González, Μπακόπουλος, Balfe, Μπαλτάς, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Bergaz Conesa, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Bertinotti, Beysen, Bigliardo, Blokland, Bodrato, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Bonino, Boogerd-Quaak, Booth, Bordes, Borghезio, van den Bos, Boselli, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Breyer, Brie, Brok, Brunetta, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Calò, Camisón Asensio, Campos, Camre, Cappato, Cardoso, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Caullery, Cauquil, Cederschiöld, Celli, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Chichester, Claeys, Clegg, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Corbett, Corbey, Cornillet, Corrie, Paolo Costa, Cox, Crowley, Cushnahan, van Dam, Darras, Dary, Daul, Davies, De Clercq, Decourrière, Dehousse, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deva, De Veyrac, Dhaene, Díez González, Di Lello Finuoli, Dillen, Δημητρακόπουλος, Di Pietro, Doorn, Dover, Doyle, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Echerer, El Khadraoui, Elles, Eriksson, Esclopé, Ettl, Jillian Evans, Jonathan Evans, Robert J.E. Evans, Färm, Farage, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferrández Lezaun, Ferrer, Ferri, Fiebigler, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flautre, Flesch, Florenz, Φώλιας, Ford, Formentini, Foster, Fourtou, Frahm, Fraisse, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Galeote Quecedo, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gawronski, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Gobbo, Goebbels, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Gouveia, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hänsch, Hager, Hannan, Hansenne, Harbour, Χατζηδάκης, Haug, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Herzog, Hieronymi, Honeyball, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Hughes, Huhne, van Hulten, Hume, Hyland, livari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Jensen, Jöns, Jonckheer, Jové Peres, Junker, Καραμάνου, Karas, Karlsson, Kastler, Κατηφόρης, Kaufmann, Keppelhoff-Wiechert, Kefler, Khanbhai, Kindermann, Glenys Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Κόρακας, Korhola, Κουκιάδης, Κουλουριάνος, Krarup, Krehl, Kreissl-Dörfler, Krivine, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lagendijk, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, de La Perrière, Laschet, Lavarra, Lechner, Lehne, Leinen, Liese, Linköhr, Lipietz, Lisi, Lombardo, Lucas, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McCartin, McCormick, McKenna, McMillan-Scott, McNally, Μαλλιώρα, Malmström, Manders, Manisco, Erika Mann, Thomas Mann, Mantovani, Marchiani, Marinho, Marini, Μαρίνος, Markov, Marques, Marset Campos, Martens, David W. Martin, Hans-Peter Martin, Hugues Martin, Martinez, Martínez Martínez, Μαστοράκης, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mauro, Hans-Peter Mayer, Xaver Mayer, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Mennitti, Menrad, Messner, Miller, Miranda de Lage, Modrow, Mombau, Monsonis Domingo, Montfort, Moraes, Morgan, Morgantini, Morillon, Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Mussa, Musumeci, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, Nisticò, Nobilia, Nogueira Román, Nordmann, Ojeda Sanz, Olsson, Ó Neachtain, Onesta, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Ortuondo Larrea, O'Toole, Paasilinna, Pacheco Pereira, Pack, Paisley, Pannella, Παπαγιαννάκης, Parish, Pasqua, Pastorelli, Πατάκης, Paulsen, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Perry, Pesälä, Pex, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Piscarreta, Pischio, Pittella, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Poli Bortone, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Raymond, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rocard, Rod, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Rovsing, Rübig, Rühle, Ruffolo, Rutelli, Sacconi, Sacrédeus, Saint-Josse, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sandberg-Fries, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Sbarbati, Scallon, Scapagnini, Scarbonchi, Schaffner, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Herman Schmid, Olle Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Ilka Schröder, Jürgen Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Segni, Seppänen, Sichrovsky, Simpson, Sjöstedt, Skinner, Smet, Soares, Sørensen, Sommer, Sornosa Martínez, Souchet, Σουλαδάκης, Sousa Pinto, Speroni, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stirbois, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Swibel, Swoboda, Sørensen, Tajani, Tannock, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titford, Titley, Torres Marques, Τρακατέλλης, Trentin, Τσάτσος, Turchi,

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

Turco, Turmes, Twinn, Uca, Vachetta, Väyrynen, Valdivielso de Cué, Valenciano Martínez-Orozco, Vallvé, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varaut, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vattimo, Veltroni, van Velzen, Vermeer, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vinci, Virrankoski, Vlasto, Voggenhuber, Volcic, Wachtmeister, Wallis, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Whitehead, Wiersma, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Ξαρχάκος, Zabell, Ζαχαράκις, Zappalà, Zimmerling, Zissener, Zorμπά, Zrihen.

Παρατηρητές

Bagó, Balsai, Bastys, Biela, Bielan, Bonnici, Chronowski, Chrzanowski, Cilevičs, Cybulski, Demetriou, Didžiokas, Drzeźła, Fazakas, Filipek, Ilves, Iwiński, Jakič, Kelemen, Kiršteins, Klich, Kłopotek, Klukowski, Kriščiūnas, Daniel Kroupa, Kuzmickas, Kvietkauskas, Lachnit, Laštůvka, Lepper, Libicki, Litwiniec, Lydeka, Łyżwiński, Maldeikis, Mallotová, Manninger, Matsakis, Ōry, Peterle, Pieniążek, Plokšto, Podgórski, Pospíšil, Protasiewicz, Janno Reiljan, Rutkowski, Savi, Siekierski, Smorawiński, Surján, Szabó, Szájer, Szczygło, Tabajdi, Tomczak, Vaculík, Valys, Vastagh, Vella, Vēsaitē, Veteška, Wiśniowska, Wittbrodt, Zahradil, Żenkiewicz, Žiak.

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1

ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ

Επεξήγηση των συντομογραφιών και συμβόλων

+	εγκρίνεται
-	απορρίπτεται
↓	καταπίπτει
Λ	αποσύρεται
OK (... , ... , ...)	ψηφοφορία με ονομαστική κλήση (ψηφοί υπέρ, ψηφοί κατά, αποχές)
HE (... , ... , ...)	ηλεκτρονική επαλήθευση (ψηφοί υπέρ, ψηφοί κατά, αποχές)
ψ.τμ.	ψηφοφορία κατά τμήματα
ψ.χωρ.	χωριστή ψηφοφορία
τροπ.	τροπολογία
ΣΤ	συμβιβαστική τροπολογία
ΑΤ	αντίστοιχο τμήμα
Δ	τροπολογία που διαγράφει
=	ταυτόσημες τροπολογίες
§	παράγραφος
άρθρο	άρθρο
αιτ.σκ.	αιτιολογική σκέψη
ΠΨ	προτάσεις ψηφίσματος
ΚΠΨ	κοινή πρόταση ψηφίσματος
ΜΨ	μυστική ψηφοφορία

1. Αίτηση υπεράσπισης της βουλευτικής ασυλίας και των προνομίων του Giuseppe Gargani

Έκθεση: MACCORMICK (A5-0421/2003)

Θέμα	OK, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με OK/HE — Παρατηρήσεις
ενιαία ψηφοφορία		+	

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

2. Αίτηση υπεράσπισης της βουλευτικής ασυλίας και των προνομίων του Olivier Duryois

Έκθεση: MACCORMICK (A5-0450/2003)

Θέμα	OK, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με OK/HE — Παρατηρήσεις
ενιαία ψηφοφορία		+	

3. Ταμείο συνοχής ***

Σύσταση: GARGANI (A5-0454/2003)

Θέμα	OK, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με OK/HE — Παρατηρήσεις
ενιαία ψηφοφορία		+	

4. Σπόροι προς σπορά (2004-2005) *

Έκθεση: DAUL (A5-0416/2003)

Θέμα	OK, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με OK/HE — Παρατηρήσεις
ενιαία ψηφοφορία	OK	+	515, 12, 23

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

PPE-DE: ενιαία ψηφοφορία

5. Γάλα και γαλακτοκομικά προϊόντα των Αζορών *

Έκθεση: DAUL (A5-0415/2003)

Θέμα	OK, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με OK/HE — Παρατηρήσεις
ενιαία ψηφοφορία		+	

6. Διατάξεις περί παύσης της καλλιέργειας (2004/2005) *

Έκθεση: DAUL (A5-0460/2003)

Θέμα	OK, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με OK/HE — Παρατηρήσεις
ενιαία ψηφοφορία		+	

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

7. Κοινή οργάνωση αγοράς στον τομέα του ακατέργαστου καπνού *

Έκθεση: DAUL (A5-0462/2003)

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
ενιαία ψηφοφορία		+	

8. Ανανέωση της συμφωνίας επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας ΕΚ/ΗΠΑ *

Έκθεση: BERENGUER FUSTER (A5-0436/2003)

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
ενιαία ψηφοφορία		+	

9. Εκπομπές διοξειδίου του άνθρακα και κατανάλωση καυσίμων των οχημάτων της κατηγορίας N1 *II**

Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση: GOODWILL (A5-0432/2003)

Θέμα	
έγκριση χωρίς ψηφοφορία	κηρύσσεται εγκριθείσα

10. Πρόδρομες ουσίες των ναρκωτικών *II**

Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση: PIRKER (A5-0430/2003)

Θέμα	
έγκριση χωρίς ψηφοφορία	κηρύσσεται εγκριθείσα

11. Πρόγραμμα «Πολιτισμός 2000» *I**

Έκθεση: ROCARD (A5-0417/2003)

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
ενιαία ψηφοφορία		+	

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

12. Στατιστικές για τις συναλλαγές αγαθών μεταξύ κρατών μελών *I**

Έκθεση: LULLING (A5-0426/2003)

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
ενιαία ψηφοφορία		+	

13. Συνέλευση: απαλλαγή 2002 ***

Σύσταση: KUHNE (A5-0414/2003)

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
ενιαία ψηφοφορία		+	

14. Κοινό σύστημα φόρου προστιθέμενης αξίας *

Έκθεση: BLOKLAND (A5-0427/2003)

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
ενιαία ψηφοφορία		+	

15. Κοινό φορολογικό καθεστώς για τις μητρικές και τις θυγατρικές εταιρείες διαφορετικών κρατών μελών *

Έκθεση: KARAS (A5-0472/2003)

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
ενιαία ψηφοφορία		+	

16. Διατήρηση των έμβιων θαλάσσιων πόρων της Ανταρκτικής *

Έκθεση: STEVENSON (A5-0440/2003)

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
ενιαία ψηφοφορία		+	

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

17. Διατήρηση της θαλάσσιας πανίδας και χλωρίδας της Ανταρκτικής *

Έκθεση: STEVENSON (A5-0437/2003)

Θέμα	OK, κλπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με OK/HE — Παρατηρήσεις
ενιαία ψηφοφορία		+	

18. Ανθρώπινοι ιστοί και κύτταρα *II**

Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση: LIESE (A5-0387/2003)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	OK, κλπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με OK/HE — Παρατηρήσεις
σύνολο του κειμένου	ενότητα 1	επιτροπή		+	
	ενότητα 2	PPE-DE, ELDR, UEN, Verts/ALE, GUE/NGL		+	
	ενότητα 3	επιτροπή		↓	
άρθρο 15 και αιτ. σκέψη 11	38	επιτροπή	OK	-	88, 446, 19
	58	PPE-DE, ELDR, UEN, GUE/NGL	OK	+	503, 42, 12
υπόλοιπο του κειμένου	ενότητα 4	επιτροπή		-	

Ενότητα 1 = συμβιβαστικές «μέρος Α» (τροπολογίες 4, 6, 12, 23, 25, 27, 37 και 45)

Ενότητα 2 = συμβιβαστικές «μέρος Β» (τροπολογίες 57 και 59 έως 77)

Ενότητα 3 = επιτροπή περιβάλλοντος (τροπολογίες 1, 3, 10, 11, 13, 16, 22, 24, 26, 28, 29, 31, 33, 34, 36, 41, 43, 44, 46, 47, 48 και 52)

Ενότητα 4 = επιτροπή περιβάλλοντος (τροπολογίες 2, 5, 7, 8, 9, 14, 15, 17, 18, 19, 20, 21, 30, 32, 35, 39, 40, 42, 49, 50, 51, 53, 54, 55 και 56)

Διάφορα

Η Ομάδα Verts/ALE δεν υπέγραψε την τροπολογία 58.

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

Verts/ALE: τροπ. 58, 38

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

19. Δημόσιες προσφορές εξαγοράς *I**

Έκδοση: LEHNE (A5-0469/2003)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	OK, κλπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με OK/HE — Παρατηρήσεις
τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής — όλες μαζί	1-5 7 8 10-26 28-30	επιτροπή		+	
άρθρο 4, § 2, εδάφιο ε)	33	GUE/NGL		-	
άρθρο 6, μετά την § 1	34 = 36 = 43 =	GUE/NGL PSE Verts/ALE	OK	-	260, 288, 3
άρθρο 9, § 5	31 = 37 = 44 =	GUE/NGL PSE Verts/ALE	OK	-	268, 281, 2
άρθρο 18	39	PPE-DE + ELDR	OK	+	486, 58, 9
	27	επιτροπή		↓	
αιτ. σκέψη 20	35	PSE		-	
	45	Verts/ALE	OK	-	265, 290, 1
	6	επιτροπή		+	
	32	GUE/NGL		-	
αιτ. σκέψη 26	38	PPE-DE + ELDR	OK	+	358, 197, 1
	9	επιτροπή		↓	
ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση			OK	+	325, 221, 7
ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα			OK	+	321, 219, 9

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

PPE-DE: τροπ. 39, 38, τροποποιημένη πρόταση και τελική ψηφοφορία
 ELDR: τελική ψηφοφορία
 Verts/ALE: τροπ. 43, 44, 45

Διάφορα

Οι τροπολογίες 40, 41 και 42 αποσύρονται

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

20. Κανονιστικές ρυθμίσεις αγοράς και κανόνες ανταγωνισμού για τα ελευθέρια επαγγέλματα *

Έκθεση: OLLE SCHMIDT (A5-0467/2003)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	OK, κλπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με OK/HE — Παρατηρήσεις
σύνολο του κειμένου	1-13	ELDR + PPE-DE	HE	-	253, 278, 12
ψηφοφορία: πρόταση				-	
ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα					αναπομπή στην Επιτροπή (άρθρο 68 του Κανονισμού)

21. Κανονιστικές ρυθμίσεις αγοράς και κανόνες ανταγωνισμού για τα ελευθέρια επαγγέλματα

Προτάσεις ψηφίσματος: B5-0430, 0431, 0432/2003

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	OK, κλπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με OK/HE — Παρατηρήσεις
κοινή πρόταση ψηφίσματος RC5-0430/2003 (PPE-DE, PSE, ELDR)					
§ 3		αρχικό κείμενο	ψ.τμ.		
			1	+	
			2	+	
§ 4		αρχικό κείμενο	ψ.χωρ.	+	
ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)			OK	+	457, 60, 18
προτάσεις ψηφίσματος των πολιτικών ομάδων					
B5-0430/2003		ELDR		↓	
B5-0431/2003		PSE		↓	
B5-0432/2003		PPE-DE		↓	

Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα

ELDR

§ 3

1ο τμήμα: «επισημαίνει ότι κάθε δραστηριότητα ... ξεχωριστά»

2ο τμήμα: «έτσι ώστε οι κανόνες ... των μελών της»

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

PPE-DE: ψήφισμα (κοινό ψήφισμα)

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

ELDR: § 4

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ ΜΕ ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ ΚΛΗΣΗ

Έκθεση Daul A5-0416/2003
Ψήφισμα

Υπό: 515

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, van Dam, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjøstedt, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Lang, de La Perriere, Martinez, Sichrovsky, Souchet, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Boulanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, Decourrière, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Kieß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cercas, Ceyhun, Corbett, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kießler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay,

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Theorin, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 12

EDD: Andersen, Bonde, Booth, Farage, Sandbæk, Titford

PSE: Andersson, van den Berg, Corbey, van Hulten, Thorning-Schmidt, Wiersma

Αποχές: 23

ELDR: Paulsen, Schmidt

NI: Bonino, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Gobbo, Kronberger, Pannella, Speroni, Turco

PPE-DE: Callanan, Foster, Heaton-Harris, Helmer, Nicholson, Parish, Stockton, Sumberg, Tannock, Twinn, Van Orden

Σύσταση Liese A5-0387/2003
Τροπολογία 38

Υπέρ: 88

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, van Dam

NI: Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Cornillet, De Mita, Deva, Dover, Evans Jonathan, Florenz, Heaton-Harris, Hermange, Karas, Kirkhope, Korhola, Marques, Pirker, Posselt, Rack, Rübig, Sacrédeus, Scallon, Schierhuber, Stenzel, Stockton, Twinn

PSE: Kuckelkorn, Martin Hans-Peter

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Caullery, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Breyer, Celli, Evans Jillian, Flautre, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lannoye, Lipietz, McKenna, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, Schörling, Turmes, Wuori, Wyn

Κατά: 446

EDD: Mathieu

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Beysen, Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Pannella, Sichrovsky, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cushnahan, Daul, Decourrière, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachmeister, Wenzel-Perillo, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Pasqua

Verts/ALE: Aaltonen, Bouwman, Buitenweg, Lagendijk, MacCormick, Messner, de Roo, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber

Αποχές: 19

EDD: Andersen, Bernié, Bonde, Booth, Esclopé, Farage, Sandbæk, Titford

GUE/NGL: Alyssandrakis, Patakis

NI: Kronberger

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

PPE-DE: Bradbourn

PSE: Rocard

UEN: Collins

Verts/ALE: Dhaene, Echerer, Ferrández Lezaun, Lucas, Rühle

Σύσταση Liese A5-0387/2003
Τροπολογία 58

Υπέρ: 503

EDD: Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, van Dam, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Beysen, Borghesio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Lang, de La Perriere, Martinez, Sichrovsky, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bremmer, Brok, Brunetta, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Daul, Decourrière, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallan, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath,

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Breyer, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 42

ELDR: André-Léonard

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Pannella, Turco

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Balfe, Bushill-Matthews, Chichester, Cushnahan, Fiori, Foster, Grönfeldt Bergman, Hannan, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Khanbhai, Matikainen-Kallström, Purvis, Stevenson, Sturdy, Van Orden, Villiers

PSE: Dehousse, Goebbels, Medina Ortega, Poos

Verts/ALE: Bouwman, Buitenweg, Lagendijk, MacCormick, de Roo, Sörensen, Staes

Αποχές: 12

EDD: Booth, Farage, Titford

NI: Kronberger

PPE-DE: Bradbourn, Nicholson, Podestà

PSE: McNally, Wynn

Verts/ALE: Cohn-Bendit, Ferrández Lezaun, Frassoni

**Έκθεση Lehne A5-0469/2003
Τροπολογία 34+36+43****Υπέρ: 260**

EDD: Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, van Dam, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Calò, Di Pietro, Procacci

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Claeys, Dillen, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Martinez, Stirbois

PPE-DE: Bodrato, Cocilovo, Cushnahan, Sacrédeus

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Kará: 288

EDD: Abitbol, Booth, Farage, Titford

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Blak

NI: Berthu, Beysen, Bonino, Borghesio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Garaud, Gobbo, Hager, Kronberger, de La Perriere, Pannella, Sichrovsky, Souchet, Speroni, Turco, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Daul, Decourrière, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xavier, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Breyer

Αποχές: 3

PPE-DE: De Mita, Schleicher

PSE: Carraro

Έκθεση Lehne A5-0469/2003
Τροπολογία 31+37+44

Υπέρ: 268

EDD: Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, van Dam, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Calò, Di Pietro, Procacci, Rutelli

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Claeys, Dillen, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Martinez, Stirbois

PPE-DE: Bodrato, Cocilovo, Cushnahan, Marques, Menrad, Sacrédeus

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Wiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhane, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

Κατά: 281**EDD:** Booth, Farage, Titford

ELDR: Andreassen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Blak

NI: Berthu, Beysen, Bonino, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Gobbo, Hager, de La Perriere, Pannella, Sichrovsky, Souchet, Speroni, Turco, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Daul, Decourrière, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gähler, Galeote Quecedo, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Mombaur, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafrañca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallan, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Andrews, Angelilli, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Αποχές: 2**GUE/NGL:** Korakas**NI:** Garaud

Έκθεση Lehne A5-0469/2003
Τροπολογία 39

Υπό: 486**EDD:** Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreassen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Berthu, Beysen, Bonino, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Gobbo, Hager, de La Perriere, Pannella, Sichrovsky, Souchet, Speroni, Turco, Varaut

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, Decourrière, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Orcyoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Südre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schöring, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 58

EDD: Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Booth, Esclopé, Farage, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

ELDR: Procacci

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Dimitrakopoulos, Hermange, Mennitti

Αποχές: 9

NI: Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Kronberger, Lang, Martinez, Stirbois

Έκθεση Lehn A5-0469/2003 Τροπολογία 45

Υπέρ: 265

EDD: Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, van Dam, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Calò, Di Pietro, Procacci

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Boudjenah, Brie, Caudron, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Claeys, Dillen, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Martinez, Stirbois

PPE-DE: Bodrato, Valdivielso de Cué

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Dührkop, Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kessler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

Κατά: 290**EDD:** Booth, Farage, Titford

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Blak

NI: Berthu, Beysen, Bonino, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Garaud, Gobbo, Hager, Kronberger, de La Perriere, Pannella, Sichrovsky, Souchet, Speroni, Turco, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, Decourrière, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Kieß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xavier, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Αποχές: 1**EDD:** Abitbol

Έκθεση Lehne A5-0469/2003
Τροπολογία 38

Υπέρ: 358**EDD:** Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Beysen, Bonino, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Garaud, Gobbo, Hager, Kronberger, de La Perriere, Pannella, Sichrovsky, Speroni, Turco, Varaut

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, Decourrière, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Kieß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martins, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Píscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Bullmann, van den Burg, Dehousse, Duin, Ettl, Färm, Gebhardt, Hedkvist Petersen, Karlsson, Keßler, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Martin Hans-Peter, Müller, Piecyk, Pittella, Sandberg-Fries, Sornosa Martínez, Theorin

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Karát: 197

EDD: Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Booth, Esclopé, Farage, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

ELDR: Procacci

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Claeys, Dillen, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Martinez, Souchet, Stirbois

PPE-DE: Suominen

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Evans Robert J.E., Fava, Ford, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kinnock, Koukiadis, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez,

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Pérez Royo, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Αποχές: 1**PSE:** Rothley

Έκθεση Lehne A5-0469/2003
Πρόταση της Επιτροπής

Υπέρ: 325**EDD:** Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreassen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Blak, Frahm

NI: Beysen, Bonino, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Garaud, Gobbo, Hager, Kronberger, Pannella, Sichrovsky, Speroni, Turco, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, Decourrière, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hortefeux, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Corbett, Färm, Ford, Gill, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Karlsson, Kinnock, Linkohr, McAvan, McCarthy, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Miller, Moraes, Morgan, Murphy, O'Toole, Sandberg-Fries, Skinner, Stihler, Theorin, Watts, Whitehead, Wynn

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Breyer, Echerer, Ferrández Lezaun, McCormick, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Ortuondo Larrea, Rühle

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

Κατά: 221

EDD: Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Booth, Esclopé, Farage, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

ELDR: Procacci

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Claeys, Dillen, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Martinez, Stirbois

PPE-DE: Inglewood, Sacrédeus

PSE: Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cercas, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Fava, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, McNally, Malliori, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Müller, Napolitano, Napolitano, Paasilinna, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Simpson, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Wiebel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Weiler, Wiersma, Zorba, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McKenna, Messner, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schöring, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Αποχές: 7

NI: Berthu, de La Perriere, Souchet

PPE-DE: Bodrato, Cocilovo

PSE: Rothley, Schulz

**Έκθεση Lehne A5-0469/2003
Ψήφισμα**

Υπό: 321

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Blak, Frahm

NI: Beysen, Bonino, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Garaud, Gobbo, Hager, Kronberger, Pannella, Sichrovsky, Speroni, Turco, Varaut

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, Decourrière, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rosing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallan, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Corbett, Färm, Ford, Gill, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Karlsson, Kinnock, Linkohr, McAvan, McCarthy, Mann Erika, Martin David W., Miller, Moraes, Murphy, O'Toole, Sandberg-Fries, Skinner, Stihler, Theorin, Thorning-Schmidt, Watts, Whitehead, Wynn

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Breyer, Echerer, McCormick, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Ortuondo Larrea, Rühle

Katá: 219

EDD: Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Booth, Esclopé, Farage, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

ELDR: Calò, Di Pietro, Procacci

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigel, Figueiredo, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Claeys, Dillen, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Martinez, Stirbois

PPE-DE: Sacrédeus

PSE: Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cercas, Ceyhun, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Fava, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hughes, van Hulten, Hume, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, McNally, Malliori, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Müller, Napoletano, Paasilinna, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Simpson, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swibel, Swoboda, Torres Marques, Tsatsos, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Weiler, Wiersma, Zorba, Zrihen

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McKenna, Messner, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Αποχές: 9

NI: Berthu, de La Perriere, Souchet

PPE-DE: Bodrato

PSE: Martin Hans-Peter, Morgan, Rothley, Schulz

UEN: Camre

**ΚΥ — B5-0430/2003 — Ελεύθερα επαγγέλματα
Ψήφισμα**

Υπέρ: 457

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Beysen, Borghезio, Garaud, Gobbo, Speroni

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, Decourrière, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafrañca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallan, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, De Rossa, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière,

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Wuori, Wynn

Κατά: 60

EDD: Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Booth, Esclopé, Farage, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Modrow, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Claeys, Dillen, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, Lang, Martinez, Stirbois

PPE-DE: Podestà

PSE: De Keyser

Αποχές: 18

NI: Berthu, Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, de La Perriere, Pannella, Souchet, Turco, Varaut

PSE: Dehousse, Zrihen

UEN: Camre, Caullery, Pasqua, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Rod

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

ΚΕΙΜΕΝΑ ΠΟΥ ΕΓΚΡΙΘΗΚΑΝ**P5_TA(2003)0553****Υπεράσπιση της ασυλίας του Giuseppe Gargani****Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την αίτηση υπεράσπισης της βουλευτικής ασυλίας και των προνομίων που υπέβαλε ο Giuseppe Gargani (2003/2182(IMM))***Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- έχοντας υπόψη την αίτηση για την υπεράσπιση της βουλευτικής του ασυλίας σε συνάρτηση με δικαστικές διαδικασίες που εκκρεμούν ενώπιον του ανακριτή δικαστή Rosa στο Τμήμα I του Δικαστηρίου του Μιλάνου, την οποία υπέβαλε ο Giuseppe Gargani, και η οποία ανακοινώθηκε σε συνεδρίαση της Ολομέλειας στις 25 Σεπτεμβρίου 2003,
 - έχοντας υπόψη το άρθρο 9 του Πρωτοκόλλου της 8ης Απριλίου 1965 περί των προνομίων και ασυλιών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, καθώς και το άρθρο 4, παράγραφος 2, της Πράξης της 20ής Σεπτεμβρίου 1976 περί της εκλογής των αντιπροσώπων στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο με άμεση και καθολική ψηφοφορία,
 - έχοντας υπόψη τις αποφάσεις του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων της 12ης Μαΐου 1964 και 10ης Ιουλίου 1986 ⁽¹⁾,
 - έχοντας υπόψη τα άρθρα 6 και 6α του Κανονισμού του,
 - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς (A5-0421/2003),
 - A. λαμβάνοντας υπόψη ότι ο Giuseppe Gargani εξελέγη βουλευτής του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου κατά τις πέμπτες εκλογές που διεξήχθησαν από τις 10 έως τις 13 Ιουνίου 1999 και ότι η εντολή του ελέγχθη από το Κοινοβούλιο στις 15 Δεκεμβρίου 1999 ⁽²⁾,
 - B. λαμβάνοντας υπόψη ότι τα μέλη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου δεν υπόκεινται σε έρευνα, κράτηση ή δίωξη για γνώμη ή ψήφο δοθείσα κατά την άσκηση των καθηκόντων τους ⁽³⁾,
 - Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η ασυλία έναντι δικαστικών διαδικασιών της οποίας απολαύουν τα μέλη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου καλύπτει επίσης ασυλία έναντι αστικών δικών,
 - Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι τα μέλη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου έχουν υποχρέωση να συμμετέχουν στις πολιτικές υποθέσεις που αφορούν την εκλογική τους περιφέρεια και, κατά συνέπεια, όταν δημοσιεύουν άρθρα σε περιοδικά και εφημερίδες για επίμαχα θέματα, θεωρούνται ότι ασκούν δραστηριότητα στο πλαίσιο της άσκησης των καθηκόντων τους ως μέλη του ΕΚ,
1. αποφασίζει να υπερασπίσει την ασυλία και τα προνόμια του Giuseppe Gargani·
 2. προτείνει, βάσει του άρθρου 9 του προμνημονευθέντος Πρωτοκόλλου και λαμβάνοντας δεόντως υπόψη τις ισχύουσες διαδικασίες στο ενδιαφερόμενο κράτος μέλος, να μην ασκηθεί δίωξη στην υπό εξέταση υπόθεση και καλεί το Δικαστήριο να συνάγει τα απαραίτητα συμπεράσματα·
 3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει πάραυτα την παρούσα απόφαση και την έκθεση της επιτροπής του στο Τμήμα I του Δικαστηρίου του Μιλάνου.

⁽¹⁾ Βλ. Συλλογή της Νομολογίας του Δικαστηρίου 1964, σ. 397, υπόθεση 101/63 (Wagner/Fohrmann και Krier), και Συλλογή 1986, σ. 2403, υπόθεση 149/85 (Wybot/Faure).

⁽²⁾ Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τον έλεγχο της εντολής των βουλευτών μετά την 5η άμεση εκλογή στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο που διεξήχθη από τις 10 έως τις 13 Ιουνίου 1999 (ΕΕ C 296 της 18.10.2000, σ. 93).

⁽³⁾ Άρθρο 9 του Πρωτοκόλλου περί Προνομίων και Ασυλιών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

P5_TA(2003)0554

Υπεράσπιση της ασυλίας του Olivier Duriuis

Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την αίτηση υπεράσπισης της βουλευτικής ασυλίας και των προνομίων του Olivier Duriuis (2003/2059(IMM))

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την αίτηση υπεράσπισης της ασυλίας του Olivier Duriuis σε συνάρτηση με ποινική διαδικασία που εκκρεμεί ενώπιον ιταλικού δικαστηρίου, η οποία υποβλήθηκε στις 7 Μαρτίου 2003 και η οποία ανακοινώθηκε στη συνεδρίαση της Ολομέλειας στις 26 Μαρτίου 2003,
- έχοντας υπόψη τα άρθρα 9 και 10 του Πρωτοκόλλου περί προνομίων και ασυλιών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων της 8ης Απριλίου 1965, καθώς και το άρθρο 4, παράγραφος 2 της Πράξης της 20ής Σεπτεμβρίου 1976 σχετικά με την εκλογή των αντιπροσώπων στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο με άμεση και καθολική ψηφοφορία,
- έχοντας υπόψη τις αποφάσεις του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων της 12ης Μαΐου 1964 και 10ης Ιουλίου 1986 ⁽¹⁾,
- έχοντας υπόψη τα άρθρα 6 και 6α του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς (A5-0450/2003),
- A. λαμβάνοντας υπόψη ότι το άρθρο 10 (α) του Πρωτοκόλλου αναγνωρίζει στα μέλη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου εντός της επικράτειας του κράτους τους ασυλία από δικαστικές διώξεις αντίστοιχη προς εκείνη ενός βουλευτή του κράτους αυτού,
- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι ο κ. Olivier Duriuis εξελέγη ως μέλος του Κοινοβουλίου από την Ιταλία, παρά το γεγονός ότι είναι Βέλγος υπήκοος,
- Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι ο κ. Olivier Duriuis διώκεται δικαστικώς στην Ιταλία, σε σχέση με δημόσιες ενέργειες που αφορούσαν την χρήση απαγορευμένων ναρκωτικών,
- Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι πράξεις αυτές αποτελούσαν προφανώς τμήμα της πολιτικής του δραστηριότητας που πραγματοποιήθηκαν καλή τη πίστει και αφορούσαν συλλογικές πράξεις συμβολικής παραβίασης του νόμου,
- E. λαμβάνοντας ωστόσο υπόψη ότι προφανώς οι βουλευτές του ιταλικού κοινοβουλίου δεν απολαύουν βουλευτικής ασυλίας σε σχέση με δικαστικές διώξεις στις περιπτώσεις αυτές,
- ΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη ότι, βάσει των προσκομισθέντων στοιχείων, ο κ. Duriuis δεν απολαύει βουλευτικής ασυλίας ως προς την δικαστική δίωξη που έχει γνωστοποιηθεί στον Πρόεδρο του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.
- 1. αποφασίζει ότι δεν θα ήταν σκόπιμο να ληφθούν μέτρα περί υποβολής ερωτήσεων προς τις ιταλικές αρχές σχετικά με την πολιτική δραστηριότητα του κ. Duriuis

⁽¹⁾ Υπόθεση 101/63, Wagner κατά Fohrmann και Krier, Συλλογή Ειδ. Έκδ. 1954-1964, σ. 1089 και υπόθεση 149/85, Wybot κατά Faure και λοιπών, Συλλογή 1986, σ. 2391.

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

P5_TA(2003)0555

Ταμείο συνοχής ***

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για την ίδρυση του ταμείου συνοχής (κωδικοποιημένη έκδοση) (COM(2003) 352 — C5-0291/2003 — 2003/0129(ΑVC))

(Διαδικασία σύμφωνης γνώμης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου (COM(2003) 352) ⁽¹⁾,
 - έχοντας υπόψη την αίτηση του Συμβουλίου για παροχή σύμφωνης γνώμης, σύμφωνα με το άρθρο 300, παράγραφος 3, δεύτερο εδάφιο, σε συνδυασμό με το άρθρο 161 της Συνθήκης ΕΚ (C5-0291/2003),
 - έχοντας υπόψη τα άρθρα 86, παράγραφος 1, και 158, παράγραφος 1, του Κανονισμού του,
 - έχοντας υπόψη τη σύσταση της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς (A5-0454/2003),
1. δίδει τη σύμφωνη γνώμη του στην πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου·
 2. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

⁽¹⁾ Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

P5_TA(2003)0556

Σπόροι προς σπορά (2004/2005) *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου που αφορά τον καθορισμό των ποσών της ενίσχυσης που χορηγείται στον τομέα των σπόρων προς σπορά για την περίοδο εμπορίας 2004/2005 (COM(2003) 552 — C5-0459/2003 — 2003/0212(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (COM(2003) 552) ⁽¹⁾,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 37 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με το οποίο κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0459/2003),
- έχοντας υπόψη τα άρθρα 67 και 158, παράγραφος 1, του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου (A5-0416/2003),

⁽¹⁾ Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής·
2. καλεί το Συμβούλιο, σε περίπτωση που προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο, να το ενημερώσει σχετικά·
3. ζητεί από το Συμβούλιο να κληθεί εκ νέου να γνωμοδοτήσει σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις στην πρόταση της Επιτροπής·
4. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

P5_TA(2003)0557

Γάλα και γαλακτοκομικά προϊόντα των Αζορών (συμπληρωματική εισφορά) *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1453/2001 περί ειδικών μέτρων, όσον αφορά ορισμένα γεωργικά προϊόντα, υπέρ των Αζορών και της Μαδέρας και για την κατάργηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1600/92 (POSEIMA) σχετικά με την εφαρμογή της συμπληρωματικής εισφοράς στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων των Αζορών (COM(2003) 617 — C5-0500/2003 — 2003/0244(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (COM(2003) 617) ⁽¹⁾,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 299, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με το οποίο κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0500/2003),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 67 και το άρθρο 158, παράγραφος 1, του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαιθρου (A5-0415/2003),

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής·
2. καλεί το Συμβούλιο, σε περίπτωση που προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο, να το ενημερώσει σχετικά·
3. ζητεί από το Συμβούλιο να κληθεί εκ νέου να γνωμοδοτήσει σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις στην πρόταση της Επιτροπής·
4. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

⁽¹⁾ Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

P5_TA(2003)0558

Διατάξεις περί παύσης της καλλιέργειας (2004/2005) *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για παρέκκλιση από τις διατάξεις περί παύσης της καλλιέργειας του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1251/1999 όσον αφορά το έτος εμπορίας 2004/2005 (COM(2003) 691 — C5-0559/2003 — 2003/0271(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (COM(2003) 691) ⁽¹⁾,
 - έχοντας υπόψη τα άρθρα 36 και 37 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με τα οποία κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0559/2003),
 - έχοντας υπόψη το άρθρο 67 και το άρθρο 158, παράγραφος 1, του Κανονισμού του,
 - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου (A5-0460/2003),
1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής·
 2. καλεί το Συμβούλιο, σε περίπτωση που προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο, να το ενημερώσει σχετικά·
 3. ζητεί από το Συμβούλιο να κληθεί εκ νέου να γνωμοδοτήσει σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις στην πρόταση της Επιτροπής·
 4. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

(¹) Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

P5_TA(2003)0559

Κοινή οργάνωση αγοράς στον τομέα του ακατέργαστου καπνού *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου που αφορά την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2075/92 για την κοινή οργάνωση αγοράς του ακατέργαστου καπνού (COM(2003) 633 — C5-0517/2003 — 2003/0251(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (COM(2003) 633) ⁽¹⁾,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 37 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με το οποίο κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0517/2003),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 67 και το άρθρο 158, παράγραφος 1, του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου (A5-0462/2003),

(¹) Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής·
2. καλεί το Συμβούλιο, σε περίπτωση που προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο, να το ενημερώσει σχετικά·
3. ζητεί από το Συμβούλιο να κληθεί εκ νέου να γνωμοδοτήσει σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις στην πρόταση της Επιτροπής·
4. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

P5_TA(2003)0560**Ανανέωση της συμφωνίας επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας ΕΚ/ΗΠΑ ***

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου όσον αφορά τη σύναψη συμφωνίας με στόχο την ανανέωση της συμφωνίας επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής (COM(2003) 569 — C5-0503/2003 — 2003/0223(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου (COM(2003) 569) ⁽¹⁾,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 170 και το άρθρο 300, παράγραφος 2, πρώτο εδάφιο, της Συνθήκης ΕΚ,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 300, παράγραφος 3, πρώτο εδάφιο, της Συνθήκης ΕΚ σύμφωνα με το οποίο κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0503/2003),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 67, το άρθρο 97, παράγραφος 7, και το άρθρο 158, παράγραφος 1, του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας (A5-0436/2003),

1. εγκρίνει τη σύναψη της συμφωνίας·
2. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή, καθώς και στις κυβερνήσεις και τα κοινοβούλια των κρατών μελών και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής.

⁽¹⁾ Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

P5_TA(2003)0561

Εκπομπές διοξειδίου του άνθρακα και κατανάλωση καυσίμων των οχημάτων της κατηγορίας N₁ ***II

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου για την έκδοση της οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση των οδηγιών 70/156/ΕΟΚ και 80/1268/ΕΟΚ όσον αφορά τη μέτρηση των εκπομπών διοξειδίου του άνθρακα και της κατανάλωσης καυσίμων των οχημάτων της κατηγορίας N₁ (5997/1/2003 — C5-0491/2003 — 2001/0255(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: δεύτερη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την κοινή θέση του Συμβουλίου (5997/1/2003 — C5-0491/2003) ⁽¹⁾,
- έχοντας υπόψη τη θέση του κατά την πρώτη ανάγνωση ⁽²⁾ σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2001) 543) ⁽³⁾,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 78 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη τη σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών (A5-0432/2003),

1. εγκρίνει την κοινή θέση·
2. διαπιστώνει ότι η πράξη εκδόθηκε σύμφωνα με την κοινή θέση·
3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να υπογράψει την πράξη, μαζί με την Πρόεδρο του Συμβουλίου, σύμφωνα με το άρθρο 254, παράγραφος 1, της Συνθήκης ΕΚ·
4. αναθέτει στον Γενικό Γραμματέα του να υπογράψει την πράξη, ως προς ό,τι εμπίπτει στις αρμοδιότητές του, και να μεριμνήσει, σε συμφωνία με τον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου, για τη δημοσίευσή της στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης·
5. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

⁽¹⁾ Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

⁽²⁾ EE C 273 E της 14.11.2003, σ. 74.

⁽³⁾ EE C 51 E της 26.2.2002, σ. 317.

P5_TA(2003)0562

Πρόδρομες ουσίες των ναρκωτικών ***II

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ενόψει της έγκρισης κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τις πρόδρομες ουσίες των ναρκωτικών (9732/1/2003 — C5-0462/2003 — 2002/0217(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: δεύτερη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την κοινή θέση του Συμβουλίου (9732/1/2003 — C5-0462/2003) ⁽¹⁾,

⁽¹⁾ EE C 277 E της 18.11.2003, σ. 31.

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

- έχοντας υπόψη τη θέση του κατά την πρώτη ανάγνωση ⁽¹⁾ σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2002) 494) ⁽²⁾,
 - έχοντας υπόψη την τροποποιημένη πρόταση της Επιτροπής (COM(2003) 304) ⁽³⁾,
 - έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ,
 - έχοντας υπόψη το άρθρο 78 του Κανονισμού του,
 - έχοντας υπόψη τη σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση της Επιτροπής Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων (A5-0430/2003),
1. εγκρίνει την κοινή θέση·
 2. διαπιστώνει ότι η πράξη εκδόθηκε σύμφωνα με την κοινή θέση·
 3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να υπογράψει την πράξη, μαζί με τον Πρόεδρο του Συμβουλίου, σύμφωνα με το άρθρο 254, παράγραφος 1, της Συνθήκης ΕΚ·
 4. αναθέτει στον Γενικό Γραμματέα του να υπογράψει την πράξη, ως προς ό,τι εμπίπτει στις αρμοδιότητές του, και να μεριμνήσει, σε συμφωνία με τον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου, για τη δημοσίευσή της στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης·
 5. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

⁽¹⁾ Κείμενα που εγκρίθηκαν στις 11.3.2003, P5_TA(2003)0069.

⁽²⁾ EE C 20 E της 28.1.2003, σ. 160.

⁽³⁾ Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

P5_TA(2003)0563

Πολιτισμός 2000 *I**

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την τροποποίηση της απόφασης αριθ. 508/2000/ΕΚ της 14ης Φεβρουαρίου 2000 για τη θέσπιση του προγράμματος «Πολιτισμός 2000» (COM(2003) 187 — C5-0178/2003 — 2003/0076(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: πρώτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2003) 187) ⁽¹⁾,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, και το άρθρο 151 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με τα οποία του υποβλήθηκε η πρόταση από την Επιτροπή (C5-0178/2003),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Πολιτισμού, Νεότητας, Παιδείας, Μέσων Ενημέρωσης και Αθλητισμού και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Προϋπολογισμών (A5-0417/2003),

⁽¹⁾ Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·
2. θεωρεί ότι το δημοσιονομικό δελτίο της πρότασης της Επιτροπής είναι συμβατό με το ανώτατο όριο δαπάνης της κατηγορίας 3 των δημοσιονομικών προοπτικών χωρίς να περιορίζονται άλλες πολιτικές·
3. ζητεί από την Επιτροπή να του υποβάλει εκ νέου την πρόταση, αν προτίθεται να της επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις ή να την αντικαταστήσει με νέο κείμενο·
4. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

P5_TC1-COD(2003)0076

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 16 Δεκεμβρίου 2003 εν όψει της έγκρισης απόφασης αριθ. .../2004/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την τροποποίηση της απόφασης αριθ. 508/2000/EK για τη θέσπιση του προγράμματος «Πολιτισμός 2000»

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 151,

έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής ⁽¹⁾,

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών,

Αποφασίζοντας με τη διαδικασία του άρθρου 251 της Συνθήκης ⁽²⁾,

Εκτιμώντας ότι:

- (1) Η απόφαση αριθ. 508/2000/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 14ης Φεβρουαρίου 2000 για τη θέσπιση του προγράμματος «Πολιτισμός 2000» ⁽³⁾ καθιέρωσε ένα ενιαίο μέσο χρηματοδότησης και προγραμματισμού για την πολιτιστική συνεργασία για την περίοδο από 1ης Ιανουαρίου 2000 έως 31 Δεκεμβρίου 2004.
- (2) Πρέπει να εξασφαλισθεί η συνοχή της κοινοτικής πολιτιστικής δράσης στο πλαίσιο της αποστολής που αναθέτει στην Κοινότητα το άρθρο 151 της Συνθήκης.
- (3) Είναι σκόπιμο κατά συνέπεια να παραταθεί το πρόγραμμα «Πολιτισμός 2000» για δύο επί πλέον έτη έως το 2006.
- (4) **Η αναθεώρηση των δημοσιονομικών προοπτικών εν όψει της διεύρυνσης προβλέπει αυξημένο ανώτατο όριο για την κατηγορία 3, το οποίο πρέπει να τηρηθεί από τη νομοθετική αρχή κατά την παράταση των υφισταμένων προγραμμάτων.**
- (5) **Είναι σημαντικό να παράσχει η Επιτροπή πλήρη και λεπτομερή έκθεση αξιολόγησης σχετικά με το πρόγραμμα «Πολιτισμός 2000» έως την 31η Δεκεμβρίου 2005 το αργότερο, προκειμένου το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο να είναι σε θέση να εξετάσουν την πρόταση για το νέο πρόγραμμα πλαίσιο κοινοτικής δράσης για τον πολιτισμό, το οποίο έχει αναγγελθεί για το 2004 και έχει προγραμματισθεί να τεθεί σε εφαρμογή το 2007.**

⁽¹⁾ EE C ...

⁽²⁾ Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 16ης Δεκεμβρίου 2003.

⁽³⁾ EE L 63 της 10.3.2000, σ. 1.

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

ΑΠΟΦΑΣΙΖΟΥΝ:

Άρθρο 1

Η απόφαση αριθ. 508/2000/EK τροποποιείται ως εξής:

- 1) Στο άρθρο 1, πρώτο εδάφιο, η ημερομηνία της 31ης Δεκεμβρίου 2004 αντικαθίσταται από εκείνη της 31ης Δεκεμβρίου 2006.
- 2) Στο άρθρο 3, πρώτο εδάφιο, το ποσό των 167 εκατομμυρίων ευρώ αντικαθίσταται από εκείνο των 236,5 εκατομμυρίων ευρώ.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από την δημοσίευσή της στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Αρχίζει να εφαρμόζεται από 1ης Ιανουαρίου 2005.

Έγινε στις

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο
Ο Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος

P5_TA(2003)0564

Στατιστικές για τις συναλλαγές αγαθών *I**

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τις στατιστικές για τις συναλλαγές αγαθών μεταξύ κρατών μελών (COM(2003) 364 — C5-0285/2003 — 2003/0126(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: πρώτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2003) 364) ⁽¹⁾,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, και το άρθρο 285, παράγραφος 1, της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με τα οποία του υποβλήθηκε η πρόταση από την Επιτροπή (C5-0285/2003),

⁽¹⁾ Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

- έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
 - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής (A5-0426/2003),
1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·
 2. ζητεί από την Επιτροπή να του υποβάλει εκ νέου την πρόταση, αν προτίθεται να της επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις ή να την αντικαταστήσει με νέο κείμενο·
 3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

P5_TC1-COD(2003)0126

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίσθηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 16 Δεκεμβρίου 2003 εν όψει της έγκρισης κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τις στατιστικές για τις συναλλαγές αγαθών μεταξύ κρατών μελών

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 285, παράγραφος 1,

έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής ⁽¹⁾,

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής ⁽²⁾,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της Συνθήκης ⁽³⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3330/91 του Συμβουλίου, της 7ης Νοεμβρίου 1991, για τις στατιστικές των συναλλαγών αγαθών μεταξύ κρατών μελών ⁽³⁾ θέσπισε εντελώς νέο σύστημα συλλογής δεδομένων, το οποίο απλουστεύθηκε δύο φορές. Για τη μεγαλύτερη διαφάνεια του εν λόγω συστήματος και την ευχερέστερη κατανόησή του, κρίνεται σκόπιμο να αντικατασταθεί ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3330/91 με τον παρόντα κανονισμό.
- (2) Το εν λόγω σύστημα πρέπει να διατηρηθεί, διότι οι κοινοτικές πολιτικές που σχετίζονται με την ανάπτυξη της εσωτερικής αγοράς και η ανάλυση των επιμέρους αγορών τους από τις ευρωπαϊκές επιχειρήσεις απαιτούν πάντα αρκετά λεπτομερές επίπεδο στατιστικών πληροφοριών. Η ανάλυση της εξέλιξης της οικονομικής και νομισματικής ένωσης απαιτεί επίσης την ταχεία διαθεσιμότητα συγκεντρωτικών στοιχείων. Εάν κρίνεται απαραίτητο, τα κράτη μέλη δύνανται να συλλέγουν τις πληροφορίες που ανταποκρίνονται στις ιδιαίτερες ανάγκες τους.
- (3) Ωστόσο, κρίνεται σκόπιμο να βελτιωθεί η διατύπωση των κανόνων σχετικά με την εκπόνηση στατιστικών για τις συναλλαγές αγαθών μεταξύ κρατών μελών προκειμένου να διευκολυνθεί η κατανόησή τους από τις επιχειρήσεις που είναι επιφορτισμένες με την παροχή των στοιχείων, τις εθνικές υπηρεσίες που είναι υπεύθυνες για τη συλλογή τους και τους χρήστες.
- (4) Πρέπει να διατηρηθεί σύστημα κατώτατων ορίων, αλλά απλουστευμένο, ώστε να ανταποκρίνεται ικανοποιητικά στις ανάγκες των χρηστών, περιορίζοντας παράλληλα την υποχρέωση απάντησης που βαρύνει τους υπόχρεους παροχής των στατιστικών πληροφοριών, και ιδίως τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις.

⁽¹⁾ EE C ...

⁽²⁾ Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 16ης Δεκεμβρίου 2003.

⁽³⁾ EE L 316 της 16.11.1991, σ. 1. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1624/2000 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (EE L 187 της 26.7.2000, σ. 1).

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

- (5) Πρέπει να διατηρηθεί στενή σχέση μεταξύ του συστήματος συλλογής των στατιστικών πληροφοριών και των φορολογικών διατυπώσεων που υφίστανται στο πλαίσιο των συναλλαγών αγαθών μεταξύ κρατών μελών. Η σχέση αυτή καθιστά κυρίως εφικτή την επαλήθευση της ποιότητας των συλλεγόμενων πληροφοριών.
- (6) Η ποιότητα των παραγόμενων στατιστικών πληροφοριών, η αξιολόγησή τους βάσει κοινών δεικτών και η διαφάνεια στον τομέα αυτόν αποτελούν σημαντικούς στόχους που απαιτούν κανόνες σε κοινοτικό επίπεδο.
- (7) Σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας και την αρχή της αναλογικότητας όπως διατυπώνονται στο άρθρο 5 της συνθήκης, οι στόχοι της εξεταζόμενης δράσης δηλαδή η θέσπιση νομικού πλαισίου όσον αφορά τη συστηματική παραγωγή κοινοτικών στατιστικών για τις συναλλαγές αγαθών μεταξύ κρατών μελών, δεν μπορούν να υλοποιηθούν επαρκώς σε εθνικό επίπεδο, από τα κράτη μέλη, και συνεπώς μπορούν να υλοποιηθούν επαρκώς σε κοινοτικό επίπεδο. Ο παρών κανονισμός περιορίζεται στο ελάχιστο αναγκαίο για την επίτευξη αυτών των στόχων και δεν υπερβαίνει ό,τι είναι απαραίτητο για το σκοπό αυτό.
- (8) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 322/97 του Συμβουλίου της 17ης Φεβρουαρίου 1997 σχετικά με τις κοινοτικές στατιστικές⁽¹⁾ καθορίζει το πλαίσιο για τις διατάξεις του παρόντος κανονισμού. Ωστόσο, το ιδιαίτερα λεπτομερές επίπεδο πληροφόρησης στον τομέα των στατιστικών για τις συναλλαγές αγαθών απαιτεί ειδικούς κανόνες για την τήρηση του απορρήτου.
- (9) Είναι σημαντικό να διασφαλιστεί η ενιαία εφαρμογή του παρόντος κανονισμού και να προβλεφθεί, για το σκοπό αυτό, κοινοτική διαδικασία που να επιτρέπει την έγκαιρη θέσπιση των κανόνων εφαρμογής και την πραγματοποίηση των απαραίτητων τεχνικών προσαρμογών.
- (10) Τα απαιτούμενα μέτρα για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού θεσπίζονται σύμφωνα με την απόφαση 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου της 28ης Ιουνίου 1999 για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή⁽²⁾.

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Αντικείμενο

Ο παρών κανονισμός θεσπίζει κοινό πλαίσιο για τη συστηματική παραγωγή κοινοτικών στατιστικών σχετικά με τις συναλλαγές αγαθών μεταξύ κρατών μελών.

Άρθρο 2

Ορισμοί

Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού νοούνται ως:

- α) «εμπορεύματα», όλα τα κινητά αγαθά και το ηλεκτρικό ρεύμα·
- β) «ειδικά εμπορεύματα ή ειδικές κινήσεις», τα εμπορεύματα ή οι κινήσεις, που ως εκ της φύσεώς τους, δικαιολογούν ειδικές ρυθμίσεις, ιδίως οι βιομηχανικές μονάδες, τα πλοία και τα αεροσκάφη, τα προϊόντα θαλάσσης, οι προμήθειες πλοίων και αεροσκαφών, οι τμηματικές αποστολές, τα στρατιωτικά είδη, τα αγαθά προς ή από εγκαταστάσεις ανοικτής θάλασσας, τα διαστημικά οχήματα, τα μέρη μηχανοκίνητων οχημάτων και αεροσκαφών, τα απόβλητα·
- γ) «εθνικές αρχές», οι εθνικές στατιστικές υπηρεσίες και οι άλλοι αρμόδιοι φορείς σε κάθε κράτος μέλος οι επιφορτισμένοι με την παραγωγή κοινοτικών στατιστικών σχετικά με τις συναλλαγές αγαθών μεταξύ κρατών μελών·

⁽¹⁾ ΕΕ L 52 της 22.2.1997, σ. 1. Κανονισμός που τροποποιήθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1882/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 284 της 31.10.2003, σ. 1).

⁽²⁾ ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

- δ) «κοινοτικά εμπορεύματα»,
- i) εμπορεύματα που αποκτήθηκαν αποκλειστικά εντός του τελωνειακού εδάφους της Κοινότητας, χωρίς την προσθήκη εμπορευμάτων από τρίτες χώρες ή εδάφη που δεν ανήκουν στο τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας,
 - ii) εμπορεύματα από χώρες ή εδάφη που δεν ανήκουν στο τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας και τελούν υπό ελεύθερη κυκλοφορία σε κράτος μέλος,
 - iii) εμπορεύματα που αποκτήθηκαν εντός του τελωνειακού εδάφους της Κοινότητας είτε από τα εμπορεύματα που αναφέρονται αποκλειστικά στο σημείο (ii) είτε από τα εμπορεύματα που αναφέρονται στα σημεία (i) και (ii).
- ε) «κράτος μέλος αποστολής», το κράτος μέλος, όπως αυτό ορίζεται από το στατιστικό έδαφός του, από το οποίο αποστέλλονται τα εμπορεύματα με προορισμό άλλο κράτος μέλος.
- στ) «κράτος μέλος άφιξης», το κράτος μέλος όπως αυτό ορίζεται από το στατιστικό έδαφός του, στο οποίο φθάνουν τα εμπορεύματα που προέρχονται από άλλο κράτος μέλος.
- ζ) «εμπορεύματα σε απλή κυκλοφορία μεταξύ κρατών μελών», τα κοινοτικά εμπορεύματα που αποστέλλονται από κράτος μέλος σε άλλο τα οποία, κατά τη διαδρομή προς το κράτος μέλος προορισμού, διασχίζουν άμεσα τρίτο κράτος μέλος ή σταματούν εκεί για λόγους που αφορούν αποκλειστικά τη μεταφορά εμπορευμάτων.

Άρθρο 3

Πεδίο εφαρμογής

1. Οι στατιστικές για τις συναλλαγές μεταξύ κρατών μελών καλύπτουν τις αποστολές και τις αφίξεις εμπορευμάτων.
2. Οι αποστολές καλύπτουν τα παρακάτω εμπορεύματα που εξέρχονται από το κράτος μέλος αποστολής με προορισμό άλλο κράτος μέλος:
 - α) κοινοτικά εμπορεύματα, εκτός από εμπορεύματα σε απλή κυκλοφορία μεταξύ κρατών μελών.
 - β) εμπορεύματα που έχουν τεθεί στο κράτος μέλος αποστολής υπό το τελωνειακό καθεστώς της ενεργητικής τελειοποίησης ή της μεταποίησης υπό τελωνειακό έλεγχο.
3. Οι αφίξεις καλύπτουν τα ακόλουθα εμπορεύματα που εισέρχονται στο κράτος μέλος άφιξης και τα οποία απεστάλησαν αρχικά από άλλο κράτος μέλος:
 - α) κοινοτικά εμπορεύματα, εκτός από εμπορεύματα σε απλή κυκλοφορία μεταξύ κρατών μελών.
 - β) εμπορεύματα που είχαν τεθεί προγενέστερα στο κράτος μέλος αποστολής υπό το τελωνειακό καθεστώς της ενεργητικής τελειοποίησης ή της μεταποίησης υπό τελωνειακό έλεγχο και τα οποία διατηρούνται υπό το τελωνειακό καθεστώς της ενεργητικής τελειοποίησης ή της μεταποίησης υπό τελωνειακό έλεγχο ή τίθενται σε ελεύθερη κυκλοφορία στο κράτος μέλος άφιξης.
4. Για ειδικά εμπορεύματα ή ειδικές κινήσεις δύνανται να εφαρμόζονται διαφορετικές ή ειδικές διατάξεις από την Επιτροπή, κατά τη διαδικασία του άρθρου 14, παράγραφος 2.
5. Ορισμένα εμπορεύματα, των οποίων ο κατάλογος καθορίζεται από την Επιτροπή με τη διαδικασία του άρθρου 14, παράγραφος 2, αποκλείονται από τις στατιστικές **για λόγους μεθόδου**.

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

Άρθρο 4

Στατιστικό έδαφος

1. Το στατιστικό έδαφος των κρατών μελών συμπίπτει με το τελωνειακό έδαφός τους, όπως ορίζεται στο άρθρο 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2913/92 του Συμβουλίου, της 12ης Οκτωβρίου 1992, περί θεσπίσεως κοινοτικού τελωνειακού κώδικα⁽¹⁾.
2. Κατά παρέκκλιση από την παράγραφο 1, το στατιστικό έδαφος της Γερμανίας περιλαμβάνει την Ελιγολάνδη.

Άρθρο 5

Πηγές δεδομένων

1. Ειδικό σύστημα συλλογής δεδομένων, εφεξής καλούμενο «σύστημα Intrastat», εφαρμόζεται για την παροχή των στατιστικών πληροφοριών σχετικά με τις αποστολές και τις αφίξεις κοινοτικών εμπορευμάτων που δεν αποτελούν αντικείμενο ενιαίου διοικητικού εγγράφου για τελωνειακούς ή φορολογικούς σκοπούς.
2. Οι στατιστικές πληροφορίες για τις αποστολές και τις αφίξεις άλλων εμπορευμάτων παρέχονται απευθείας από τα τελωνεία στις εθνικές αρχές, τουλάχιστον μία φορά το μήνα.
3. Για τα ειδικά εμπορεύματα ή τις ειδικές κινήσεις μπορούν να χρησιμοποιούνται και άλλες πηγές πληροφοριών εκτός του συστήματος Intrastat και των τελωνειακών διασαφήσεων.
4. Κάθε κράτος μέλος ορίζει τον τρόπο με τον οποίο παρέχονται τα δεδομένα του συστήματος Intrastat από τους υπόχρεους παροχής πληροφοριών. Για τη διευκόλυνση του έργου των εν λόγω φορέων, η Επιτροπή (Eurostat) και τα κράτη μέλη διαμορφώνουν τις προϋποθέσεις για την αυξημένη χρήση της αυτόματης επεξεργασίας και της ηλεκτρονικής διαβίβασης των πληροφοριών.

Άρθρο 6

Περίοδος αναφοράς

Η περίοδος αναφοράς για την παροχή των πληροφοριών σύμφωνα με το άρθρο 5 είναι ο ημερολογιακός μήνας αποστολής ή αφίξης των εμπορευμάτων.

Η περίοδος αναφοράς δύναται να προσαρμόζεται κατά τρόπο ώστε να λαμβάνεται υπόψη η σχέση με τις υποχρεώσεις όσον αφορά τον φόρο προστιθέμενης αξίας (ΦΠΑ) και το τελωνείο, σύμφωνα με τις διατάξεις που ορίζει η Επιτροπή με τη διαδικασία του άρθρου 14, παράγραφος 2.

Άρθρο 7

Υπόχρεοι παροχής πληροφοριών στο πλαίσιο του Intrastat

1. Υποχρεούται να παρέχει πληροφορίες Intrastat:
 - α) το φυσικό ή νομικό πρόσωπο που υπόκειται σε ΦΠΑ στο κράτος μέλος αποστολής το οποίο:
 - i) έχει συνάψει, πέρα από τη σύμβαση μεταφοράς, σύμβαση που έχει ως αποτέλεσμα την αποστολή εμπορευμάτων ή, ελλείψει τέτοιας σύμβασης,
 - ii) διενεργεί μόνος του ή μέσω τρίτων την αποστολή των εμπορευμάτων, άλλως,
 - iii) είναι κάτοχος των εμπορευμάτων που αποτελούν αντικείμενο της αποστολής.

⁽¹⁾ ΕΕ L 302 της 19.10.1992, σ. 1.

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

- β) το φυσικό ή νομικό πρόσωπο που υπόκειται σε ΦΠΑ στο κράτος μέλος άφιξης το οποίο:
- i) έχει συνάψει σύμβαση, πέρα από τη σύμβαση μεταφοράς, που έχει ως αποτέλεσμα την παράδοση εμπορευμάτων ή, ελλείψει τέτοιας σύμβασης,
 - ii) παραλαμβάνει ο ίδιος ή μέσω τρίτων τα εμπορεύματα, άλλως
 - iii) είναι κάτοχος των παραδιδομένων εμπορευμάτων.
2. Ο υπόχρεος παροχής πληροφοριών δύναται να αναθέτει την εκπλήρωση αυτής της υποχρέωσης σε τρίτο, χωρίς όμως η ανάθεση αυτή να περιορίζει τη σχετική ευθύνη του.
3. Ο υπόχρεος παροχής πληροφοριών που δεν τηρεί τις υποχρεώσεις που τον βαρύνουν δυνάμει του παρόντος κανονισμού υπόκειται στις κυρώσεις που ορίζουν τα κράτη μέλη.

Άρθρο 8

Μητρώα

1. Οι εθνικές αρχές καταρτίζουν και τηρούν μητρώο των ενδοκοινοτικών φορέων, το οποίο περιέχει τουλάχιστον τους αποστολείς, κατά την αποστολή, και τους παραλήπτες, κατά την άφιξη.
2. Για τον προσδιορισμό των υπόχρεων παροχής πληροφοριών κατά το άρθρο 7 και για τον έλεγχο των παρεχόμενων πληροφοριών, η αρμόδια φορολογική υπηρεσία σε κάθε κράτος μέλος κοινοποιεί στην εθνική αρχή:
- α) τουλάχιστον μία φορά το μήνα, τους καταλόγους φυσικών ή νομικών προσώπων που έχουν δηλώσει ότι κατά τη διάρκεια της εν λόγω περιόδου παρέδωσαν εμπορεύματα σε άλλα κράτη μέλη ή απέκτησαν αγαθά που προέρχονται από άλλα κράτη μέλη. Στους καταλόγους αναγράφεται η συνολική αξία των εμπορευμάτων αυτών που έχουν δηλωθεί από κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο για φορολογικούς σκοπούς·
 - β) με δική της πρωτοβουλία ή κατόπιν αιτήσεως της εθνικής αρχής, οποιαδήποτε πληροφορία που της προσκομίστηκε για να συμμορφωθεί προς τις φορολογικές υποχρεώσεις, η οποία θα μπορούσε να βελτιώσει την ποιότητα των στατιστικών.
- Οι λεπτομέρειες της κοινοποίησης των πληροφοριών καθορίζονται από την Επιτροπή με τη διαδικασία του άρθρου 14, παράγραφος 2.
- Οι κοινοποιούμενες πληροφορίες αποτελούν αντικείμενο επεξεργασίας από τις εθνικές αρχές σύμφωνα με τους κανόνες που τους επιβάλλει η φορολογική υπηρεσία.
3. Η αρμόδια φορολογική υπηρεσία υπενθυμίζει σε όσους υπόκεινται σε ΦΠΑ τις υποχρεώσεις που ενδέχεται να τους βαρύνουν ως υπόχρεους παροχής των πληροφοριών που απαιτούνται από το σύστημα Intrastat.

Άρθρο 9

Δεδομένα που πρέπει να συλλέγονται στο πλαίσιο του συστήματος Intrastat

1. Οι εθνικές αρχές συλλέγουν τα ακόλουθα δεδομένα:
- α) τον αριθμό αναγνώρισης που δίδεται στον υπόχρεο παροχής πληροφοριών σύμφωνα με το άρθρο 22, παράγραφος 1, στοιχείο γ), της οδηγίας 77/388/ΕΟΚ του Συμβουλίου⁽¹⁾, όπως αυτό διατυπώνεται στο άρθρο 28η·
 - β) την περίοδο αναφοράς·
 - γ) τη ροή (άφιξη, αποστολή)
 - δ) το εμπόρευμα, που εντοπίζεται μέσω του οκταψήφιου κωδικού της συνδυασμένης ονοματολογίας όπως ορίζεται με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2658/87 του Συμβουλίου⁽²⁾·
 - ε) το κράτος μέλος εταίρο·
 - στ) την αξία των εμπορευμάτων·

⁽¹⁾ Έκτη οδηγία 77/388/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 17ης Μαΐου 1977, περί εναρμονίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών, των σχετικών με τους φόρους κύκλου εργασιών — Κοινό σύστημα φόρου προστιθέμενης αξίας: ομοιογενής φορολογική βάση (ΕΕ L 145 της 13.6.1977, σ. 1). Οδηγία που τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία 2003/92/ΕΚ (ΕΕ L 260 της 11.10.2003, σ. 8).

⁽²⁾ ΕΕ L 256 της 7.9.1987, σ. 1. Κανονισμός που τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2205/2003 της Επιτροπής (ΕΕ L 330 της 18.12.2003, σ. 10).

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

ζ) την ποσότητα των εμπορευμάτων·

η) τη φύση της συναλλαγής.

Οι ορισμοί των δεδομένων που αναφέρονται στα στοιχεία ε) έως η) του πρώτου εδαφίου παρατίθενται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού. Όταν είναι απαραίτητο, οι τρόποι συλλογής των εν λόγω πληροφοριών, ιδίως των κωδικών που πρόκειται να χρησιμοποιηθούν, καθορίζονται από την Επιτροπή με τη διαδικασία του άρθρου 14, παράγραφος 2.

2. Τα κράτη μέλη δύνανται επίσης να συλλέγουν άλλες πληροφορίες, όπως:

α) τον προσδιορισμό των εμπορευμάτων, κατά τρόπο λεπτομερέστερο από αυτόν της συνδυασμένης ονοματολογίας·

β) τη χώρα καταγωγής, κατά την άφιξη·

γ) την περιφέρεια καταγωγής, κατά την αποστολή, και την περιφέρεια προορισμού, κατά την άφιξη·

δ) τους όρους παράδοσης·

ε) τον τρόπο μεταφοράς·

στ) το στατιστικό καθεστώς.

Οι ορισμοί των δεδομένων που αναφέρονται στα στοιχεία β) έως στ) του πρώτου εδαφίου παρατίθενται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού. Εφόσον απαιτείται, οι τρόποι συλλογής των εν λόγω πληροφοριών, ιδίως των κωδικών που πρόκειται να χρησιμοποιηθούν, καθορίζονται από την Επιτροπή με τη διαδικασία του άρθρου 14, παράγραφος 2.

Άρθρο 10

Απλούστευση του συστήματος Intrastat

1. Με σκοπό την ικανοποίηση των αναγκών των χρηστών για στατιστικές πληροφορίες χωρίς να επιβαρύνονται υπερβολικά οι οικονομικοί φορείς, τα κράτη μέλη καθορίζουν κάθε χρόνο κατώτατα όρια που εκφράζονται σε ετήσιες αξίες ενδοκοινοτικού εμπορίου, κάτω από τα οποία οι υπόχρεοι παροχής πληροφοριών απαλλάσσονται από την προσκόμιση πληροφοριών Intrastat ή μπορούν να παρέχουν απλουστευμένες πληροφορίες.

2. Κάθε κράτος μέλος καθορίζει τα κατώτατα όρια χωριστά για τις αφίξεις και τις αποστολές.

3. Για τον καθορισμό των κατωτάτων ορίων, κάτω από τα οποία οι υπόχρεοι απαλλάσσονται από την υποχρέωση παροχής πληροφοριών Intrastat, τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι παρέχονται από τους υπόχρεους οι πληροφορίες που αναφέρονται στο άρθρο 9, παράγραφος 1, πρώτο εδάφιο, στοιχεία α) έως στ), προκειμένου να καλύπτεται τουλάχιστον το 97 % του συνολικού εμπορίου των οικείων κρατών μελών, εκπεφρασμένου σε αξία.

4. Τα κράτη μέλη δύνανται να καθορίσουν άλλα κατώτατα όρια, κάτω από τα οποία οι υπόχρεοι μπορούν να επωφεληθούν από τις ακόλουθες απλουστεύσεις:

α) απαλλαγή από την υποχρέωση παροχής πληροφοριών σχετικά με την ποσότητα των εμπορευμάτων·

β) απαλλαγή από την υποχρέωση παροχής πληροφοριών σχετικά με τη φύση της συναλλαγής·

γ) δυνατότητα να ορίσουν δέκα, κατ' ανώτατο όριο, λεπτομερείς διακρίσεις της συνδυασμένης ονοματολογίας, που είναι οι πλέον χρησιμοποιούμενες ως προς την αξία, και να χωρίσουν κατά ομάδες τα άλλα προϊόντα σύμφωνα με τις διατάξεις που θεσπίζονται από την Επιτροπή με τη διαδικασία του άρθρου 14, παράγραφος 2.

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

Κάθε κράτος μέλος που εφαρμόζει τα εν λόγω κατώτατα όρια μεριμνά ώστε οι συναλλαγές των υπό εξέταση υπόχρεων παροχής πληροφοριών να αντιπροσωπεύουν κατ' ανώτατο όριο το 6 % των συνολικών συναλλαγών του.

5. Τα κράτη μέλη δύνανται να απλουστεύσουν, υπό ορισμένους όρους που **ανταποκρίνονται σε ποιοτικές απαιτήσεις και** καθορίζονται από την Επιτροπή με τη διαδικασία του άρθρου 14, παράγραφος 2, τις πληροφορίες που πρέπει να παρέχονται για τις μεμονωμένες συναλλαγές ήσσονος σημασίας.

6. Οι πληροφορίες σχετικά με τα κατώτατα όρια που εφαρμόζονται από τα κράτη μέλη υποβάλλονται στην Επιτροπή (Eurostat) το αργότερο έως την 31η Οκτωβρίου του έτους που προηγείται του έτους εφαρμογής.

Άρθρο 11

Απόρρητο

Κατόπιν αιτήσεως του υποχρέου να παράσχει στατιστικές πληροφορίες, **οι** εθνικές αρχές **αποφασίζουν εάν** τα στατιστικά αποτελέσματα που καθιστούν εφικτή την έμμεση αναγνώρισή του **θα παραμείνουν απόρρητα ή αν θατροποποιηθούν** κατά τρόπον ώστε η αποκάλυψή τους να μη θίγει την τήρηση του στατιστικού απορρήτου.

Άρθρο 12

Διαβίβαση δεδομένων στην Επιτροπή

1. Τα κράτη μέλη διαβιβάζουν στην Επιτροπή (Eurostat) τα μηνιαία αποτελέσματα των στατιστικών τους για τις συναλλαγές μεταξύ κρατών μελών το αργότερο:

- α) 40 ημερολογιακές ημέρες μετά το τέλος του μήνα αναφοράς για την περίπτωση συγκεντρωτικών αποτελεσμάτων που καθορίζονται από την Επιτροπή **με τη διαδικασία του άρθρου 14, παράγραφος 2**.
- β) 70 ημερολογιακές ημέρες μετά το τέλος του μήνα αναφοράς για την περίπτωση λεπτομερών αποτελεσμάτων, συμπεριλαμβανομένων των πληροφοριών που αναφέρονται στο άρθρο 9, παράγραφος 1, πρώτο εδάφιο, στοιχεία β) έως η).

Όσον αφορά την αξία των εμπορευμάτων, στα εν λόγω αποτελέσματα περιλαμβάνεται μόνο η στατιστική αξία, όπως ορίζεται στο παράρτημα.

Τα κράτη μέλη διαβιβάζουν στην Επιτροπή (Eurostat) τα απόρρητα δεδομένα.

2. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή (Eurostat) τα μηνιαία αποτελέσματα που καλύπτουν το σύνολο των συναλλαγών εμπορευμάτων τις οποίες πραγματοποιούν, ενδεχομένως, εκτιμήσεις.

3. Τα κράτη μέλη διαβιβάζουν στην Επιτροπή (Eurostat) τα δεδομένα σε ηλεκτρονική μορφή, βάσει προτύπου ανταλλαγής.

Οι πρακτικές λεπτομέρειες της διαβίβασης δεδομένων στην Επιτροπή καθορίζονται από την Επιτροπή με τη διαδικασία του άρθρου 14, παράγραφος 2.

Άρθρο 13

Ποιότητα

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα απαραίτητα μέτρα για τη διασφάλιση της ποιότητας των δεδομένων που διαβιβάζονται σύμφωνα με τους ισχύοντες δείκτες ποιότητας και τα πρότυπα.

2. Τα κράτη μέλη υποβάλλουν στην Επιτροπή (Eurostat) ετήσια έκθεση σχετικά με την ποιότητα των διαβιβαζόμενων δεδομένων.

3. Οι δείκτες και τα πρότυπα που καθιστούν εφικτή την αξιολόγηση της ποιότητας των δεδομένων, η διάρθρωση των εκθέσεων για την ποιότητα οι οποίες πρέπει να υποβάλλονται από τα κράτη μέλη και όλα τα απαραίτητα μέτρα που αποβλέπουν στην αξιολόγηση και τη βελτίωση της ποιότητας των δεδομένων καθορίζονται από την Επιτροπή με τη διαδικασία του άρθρου 14, παράγραφος 2.

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

Άρθρο 14

Επιτροπή

1. Η Επιτροπή επικουρείται από την επιτροπή στατιστικών για τις συναλλαγές αγαθών μεταξύ κρατών μελών («επιτροπή Intrastat»), εφεξής καλούμενη «επιτροπή».

2. Στις περιπτώσεις που γίνεται μνεία της παρούσας παραγράφου, εφαρμόζονται τα άρθρα 5 και 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, τηρουμένων των διατάξεων του άρθρου 8 της εν λόγω απόφασης.

Η προθεσμία που προβλέπει το άρθρο 5, παράγραφος 6, της απόφασης 1999/468/ΕΚ ορίζεται τριμήνη.

3. Η επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό κανονισμό της.

Άρθρο 15

Τελικές διατάξεις

Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3330/91 καταργείται.

Οι αναφορές στον καταργούμενο κανονισμό νοούνται ως αναφορές στον παρόντα κανονισμό.

Άρθρο 16

Έναρξη ισχύος

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή του στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Εφαρμόζεται από την [1η Ιανουαρίου 2005].

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Έγινε στις

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο

Ο Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΟΡΙΣΜΟΙ ΤΩΝ ΣΤΑΤΙΣΤΙΚΩΝ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ

1) Κράτος μέλος εταίρος

- α) Ως κράτος μέλος εταίρος νοείται το κράτος μέλος προέλευσης, κατά την άφιξη. Θεωρείται ότι πρόκειται για το κράτος μέλος αποστολής όταν τα εμπορεύματα εισέρχονται απευθείας από άλλο κράτος μέλος. Στην περίπτωση που τα εμπορεύματα, πριν φτάσουν στο κράτος μέλος άφιξης, έχουν εισέλθει σε ένα ή περισσότερα ενδιάμεσα κράτη μέλη και, στις εν λόγω χώρες, έχουν υποβληθεί σε στάσεις ή νομικές πράξεις που δεν αποτελούν μέρος της μεταφοράς τους (π.χ. μεταβίβαση κυριότητας), κράτος μέλος προέλευσης θεωρείται το τελευταίο κράτος μέλος όπου πραγματοποιήθηκαν τέτοιες στάσεις ή πράξεις.

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

- β) Ως κράτος μέλος εταίρος νοείται το κράτος μέλος προορισμού, κατά την αποστολή. Θεωρείται ότι πρόκειται για το τελευταίο κράτος μέλος που, κατά τη στιγμή της αποστολής, είναι γνωστό ως κράτος μέλος προς το οποίο θα αποσταλούν τα αγαθά.

2) Ποσότητα των εμπορευμάτων

Η ποσότητα των εμπορευμάτων εκφράζεται με δύο τρόπους:

- α) την καθαρή μάζα, δηλαδή την πραγματική μάζα των εμπορευμάτων χωρίς τις συσκευασίες τους·
- β) τις συμπληρωματικές μονάδες, δηλαδή τις μονάδες μέτρησης της ποσότητας εκτός της καθαρής μάζας, όπως αναφέρονται στον κανονισμό της Επιτροπής με τον οποίο ενημερώνεται ετησίως η συνδυασμένη ονοματολογία.

3) Αξία των εμπορευμάτων

Η αξία των εμπορευμάτων εκφράζεται με δύο τρόπους:

- α) το φορολογητέο ποσό, δηλαδή την αξία που πρέπει να καθορίζεται για φορολογικούς σκοπούς σύμφωνα με την οδηγία 77/388/ΕΟΚ·
- β) τη στατιστική αξία, δηλαδή την αξία που υπολογίζεται στα εθνικά σύνορα των κρατών μελών. Περιλαμβάνει μόνο τις συναφείς δαπάνες (ναύλος, ασφάλεια) στην περίπτωση των αποστολών, για το τμήμα της διαδρομής που βρίσκεται εντός του εδάφους του κράτους μέλους αποστολής και, στην περίπτωση των αφίξεων, για το τμήμα της διαδρομής που βρίσκεται εκτός του εδάφους του κράτους μέλους άφιξης. Πρόκειται για την αξία FOB (ελεύθερο επί του πλοίου), για τις αποστολές, και για την αξία CIF (κόστος, ασφάλεια και ναύλος), για τις αφίξεις.

4) Φύση της συναλλαγής

Ως «φύση της συναλλαγής» νοείται το σύνολο των χαρακτηριστικών (αγορά/πώληση, εργασία κατ' ανάθεση, κ.λπ.) που χρησιμεύουν για τη διάκριση των συναλλαγών μεταξύ τους.

5) Χώρα καταγωγής

Ως «χώρα καταγωγής», κατά την άφιξη, νοείται η χώρα από την οποία κατάγονται τα αγαθά.

Θεωρείται ότι κατάγονται από μία χώρα τα εμπορεύματα που αποκτώνται ή παράγονται εξ ολοκλήρου στη χώρα αυτή.

Εμπορεύματα, στην παραγωγή των οποίων μεσολάβησαν δύο ή περισσότερες χώρες, θεωρείται ότι κατάγονται από τη χώρα στην οποία πραγματοποιήθηκε η τελευταία, οικονομικά δικαιολογημένη, μεταποίηση ή ουσιαστική επεξεργασία σε επιχείρηση εξοπλισμένη για το σκοπό αυτό, και η οποία κατέληξε στη δημιουργία ενός νέου προϊόντος ή αντιπροσωπεύει σημαντικό στάδιο κατασκευής.

6) Περιφέρεια καταγωγής ή προορισμού

- α) Ως «περιφέρεια καταγωγής», κατά την αποστολή, νοείται η περιφέρεια του κράτους μέλους αποστολής στην οποία τα αγαθά παρήχθησαν ή αποτέλεσαν αντικείμενο πράξεων συναρμολόγησης, μεταποίησης, επισκευής ή συντήρησης· αν δεν συντρέχει καμία από τις ανωτέρω περιπτώσεις, περιφέρεια καταγωγής είναι η περιφέρεια από την οποία απεστάλησαν τα εμπορεύματα ή, διαφορετικά, η περιφέρεια στην οποία πραγματοποιήθηκε η διαδικασία εμπορίας.

- β) Ως «περιφέρεια προορισμού», κατά την άφιξη, νοείται η περιφέρεια του κράτους μέλους άφιξης στην οποία τα εμπορεύματα πρόκειται να καταναλωθούν ή να αποτελέσουν αντικείμενο πράξεων συναρμολόγησης, μεταποίησης, επισκευής ή συντήρησης· αν δεν συντρέχει καμία από τις ανωτέρω περιπτώσεις, περιφέρεια προορισμού είναι η περιφέρεια στην οποία θα αποσταλούν τα εμπορεύματα ή, διαφορετικά, η περιφέρεια στην οποία θα πραγματοποιηθεί η διαδικασία εμπορίας.

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

7) Όροι παράδοσης

Ως «όροι παράδοσης» νοούνται οι διατάξεις της σύμβασης πώλησης οι οποίες καθορίζουν τις αντίστοιχες υποχρεώσεις του πωλητή και του αγοραστή, σύμφωνα με τους Incoterms του Διεθνούς Εμπορικού Επιμελητηρίου (CIF, FOB, κ.λπ.).

8) Τρόπος μεταφοράς

Ως «τρόπος μεταφοράς», κατά την αποστολή, νοείται ο τρόπος μεταφοράς που καθορίζεται από το ενεργό μέσο μεταφοράς με το οποίο τα εμπορεύματα εικάζεται ότι εξέρχονται από το στατιστικό έδαφος του κράτους μέλους αποστολής και, κατά την άφιξη, το μέσο μεταφοράς που καθορίζεται από το ενεργό μέσο μεταφοράς με το οποίο τα εμπορεύματα εικάζεται ότι εισέρχονται στο στατιστικό έδαφος του κράτους μέλους άφιξης.

9) Στατιστικό καθεστώς

Ως «στατιστικό καθεστώς» νοείται το σύνολο των χαρακτηριστικών που διακρίνουν τους διάφορους τύπους αφίξεων και αποστολών για στατιστικούς σκοπούς.

P5_TA(2003)0565

Συνέλευση: απαλλαγή 2002 ***

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την απόφαση των αντιπροσώπων των κυβερνήσεων των κρατών μελών όσον αφορά την απαλλαγή που χορηγείται στον Γενικό Γραμματέα της Συνέλευσης για το μέλλον της Ευρωπαϊκής Ένωσης σε σχέση με την εκτέλεση του προϋπολογισμού της για το οικονομικό έτος 2002 (C5-0406/2003 — 2003/0903(AVC))

(Διαδικασία σύμφωνης γνώμης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη το άρθρο 20 της απόφασης των αντιπροσώπων των κυβερνήσεων των κρατών μελών, συνερχομένων στο πλαίσιο του Συμβουλίου, της 21ης Φεβρουαρίου 2002, σχετικά με τη σύσταση Ταμείου για τη χρηματοδότηση της Συνέλευσης για το μέλλον της Ευρωπαϊκής Ένωσης και τη θέσπιση δημοσιονομικών κανόνων για τη διαχείριση του εν λόγω Ταμείου (2002/176/ΕΕ) ⁽¹⁾,
- έχοντας υπόψη τον λογαριασμό διαχείρισης και τον δημοσιονομικό ισολογισμό της Συνέλευσης για το οικονομικό έτος 2002 που διεβιβάστησαν στο Κοινοβούλιο με επιστολή της 15ης Μαΐου 2003 (SN 2802/2003 — I5-0016/2003 — C5-0406/2003),
- έχοντας υπόψη την έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου της 10ης Απριλίου 2003 σχετικά με τους λογαριασμούς που καταρτίστηκαν από τον Γενικό Γραμματέα της Συνέλευσης για το μέλλον της Ευρωπαϊκής Ένωσης όσον αφορά το οικονομικό έτος 2002 (που άρχισε την 21η Φεβρουαρίου 2002 και έληξε την 31η Δεκεμβρίου 2002), συνοδευόμενη από τις παρατηρήσεις του Γενικού Γραμματέα της Συνέλευσης ⁽²⁾ (I5-0013/2003),
- έχοντας υπόψη ότι το Συμβούλιο κάλεσε το Κοινοβούλιο να γνωμοδοτήσει (9736/2003),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 86, παράγραφος 1 του Κανονισμού του,

⁽¹⁾ ΕΕ L 60 της 1.3.2002, σ. 56.

⁽²⁾ ΕΕ C 122 της 22.5.2003.

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

- έχοντας υπόψη τη σύσταση της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού (A5-0414/2003),
- A. λαμβάνοντας υπόψη ότι το Ελεγκτικό Συνέδριο δηλώνει στην έκθεσή του ότι η εξέταση που πραγματοποιήσε του παρέχει σε ικανοποιητικό βαθμό την βεβαιότητα ότι οι λογαριασμοί για το οικονομικό έτος που έκλεισε στις 31 Δεκεμβρίου 2002 είναι αξιόπιστοι και ότι οι υποκείμενες πράξεις είναι, στο σύνολό τους, νόμιμες και κανονικές,
- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι λογαριασμοί της Συνέλευσης για το οικονομικό έτος 2002 δεν εγείρουν οιοδήποτε ζήτημα το οποίο χρήζει σχολιασμού,
- 1. δίνει τη σύμφωνη γνώμη του για τη χορήγηση απαλλαγής στον Γενικό Γραμματέα της Συνέλευσης για την εκτέλεση του προϋπολογισμού για το οικονομικό έτος 2002·
- 2. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο, στην Επιτροπή, στους εκπροσώπους των κυβερνήσεων των κρατών μελών που συνέρχονται στο πλαίσιο του Συμβουλίου και στο Ελεγκτικό Συνέδριο.

P5_TA(2003)0566

Μέτρα παρέκκλισης και ανάθεση εκτελεστικών αρμοδιοτήτων στον τομέα του ΦΠΑ *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 77/388/ΕΟΚ, περί του κοινού συστήματος φόρου προστιθέμενης αξίας, όσον αφορά τη διαδικασία έγκρισης μέτρων παρέκκλισης καθώς και για την ανάθεση εκτελεστικών αρμοδιοτήτων (COM(2003) 335 — C5-0281/2003 — 2003/0120(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (COM(2003) 335) ⁽¹⁾,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 93 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με το οποίο κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0281/2003),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής (A5-0427/2003),
- 1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·
- 2. καλεί την Επιτροπή να τροποποιήσει αναλόγως την πρότασή της, σύμφωνα με το άρθρο 250, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ·
- 3. καλεί το Συμβούλιο, σε περίπτωση που προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο, να το ενημερώσει σχετικά·

⁽¹⁾ Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

4. ζητεί από το Συμβούλιο να κληθεί εκ νέου να γνωμοδοτήσει σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις στην πρόταση της Επιτροπής·
5. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροπολογία 1

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΣΚΕΨΗ 2

- (2) Για λόγους διαφάνειας και ασφάλειας δικαίου, ενδείκνυται να ληφθεί μέριμνα ώστε κάθε παρέκκλιση που εγκρίνεται βάσει των άρθρων 27 ή 30 της οδηγίας 77/388/ΕΟΚ να αποτελεί αντικείμενο ρητής απόφασης του Συμβουλίου ύστερα από πρόταση της Επιτροπής.
- (2) Για λόγους διαφάνειας και ασφάλειας δικαίου, ενδείκνυται να ληφθεί μέριμνα ώστε κάθε παρέκκλιση που εγκρίνεται βάσει των άρθρων 27 ή 30 της οδηγίας 77/388/ΕΟΚ να αποτελεί αντικείμενο ρητής απόφασης του Συμβουλίου ύστερα από πρόταση της Επιτροπής **και αφού έχει προηγηθεί ενημέρωση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.**

Τροπολογία 2

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΣΚΕΨΗ 13

- (13) Λόγω του περιορισμένου πεδίου εφαρμογής τους, πρέπει να προβλεφθεί τα μέτρα εφαρμογής της οδηγίας 77/388/ΕΟΚ να εγκριθούν ομοφώνως από το Συμβούλιο, ύστερα από πρόταση της Επιτροπής, σύμφωνα με διαδικασία ανάλογη με εκείνη που προβλέπεται στην ίδια οδηγία για την έγκριση μέτρων παρέκκλισης.
- (13) Λόγω του περιορισμένου πεδίου εφαρμογής τους, πρέπει να προβλεφθεί τα μέτρα εφαρμογής της οδηγίας 77/388/ΕΟΚ να εγκριθούν ομοφώνως από το Συμβούλιο, ύστερα από πρόταση της Επιτροπής, σύμφωνα με διαδικασία ανάλογη με εκείνη που προβλέπεται στην ίδια οδηγία για την έγκριση μέτρων παρέκκλισης. **Προκειμένου ωστόσο να διασφαλιστεί η διαφάνεια της διαδικασίας, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο θα πρέπει να τηρείται πλήρως ενήμερο καθ' όλη τη διάρκεια αυτής.**

Τροπολογία 3

ΑΡΘΡΟ 1, ΣΗΜΕΙΟ 1

Άρθρο 27, παράγραφος 4 (οδηγία 77/388/ΕΟΚ)

4. Τρεις μήνες μετά την ενημέρωση που προβλέπεται στην παράγραφο 3, η Επιτροπή υποβάλλει στο Συμβούλιο κατάλληλη πρόταση ή, όταν έχει αντιρρήσεις σχετικά με την αίτηση, προβαίνει σε ανακοίνωση όπου εκθέτει τις εν λόγω αντιρρήσεις.
4. Τρεις μήνες μετά την ενημέρωση που προβλέπεται στην παράγραφο 3, η Επιτροπή υποβάλλει στο Συμβούλιο κατάλληλη πρόταση ή, όταν έχει αντιρρήσεις σχετικά με την αίτηση, προβαίνει σε ανακοίνωση όπου εκθέτει τις εν λόγω αντιρρήσεις. **Παράλληλα με τη διαβίβασή της στο Συμβούλιο, η πρόταση ή η ανακοίνωση κοινοποιείται στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο προς ενημέρωση.**

Τροπολογία 4

ΑΡΘΡΟ 1, ΣΗΜΕΙΟ 2

Άρθρο 29α (οδηγία 77/388/ΕΟΚ)

Το Συμβούλιο, αποφασίζοντας ομοφώνως μετά από πρόταση της Επιτροπής, εγκρίνει τα απαραίτητα μέτρα για την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας.

Το Συμβούλιο, αποφασίζοντας ομοφώνως μετά από πρόταση της Επιτροπής **και αφού ενημερώσει το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο**, εγκρίνει τα απαραίτητα μέτρα για την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας.

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροπολογία 5

ΑΡΘΡΟ 1, ΣΗΜΕΙΟ 3

Άρθρο 30, παράγραφος 1, εδάφιο 1 (οδηγία 77/388/ΕΟΚ)

1. Το Συμβούλιο, με ομόφωνη απόφαση ύστερα από πρόταση της Επιτροπής, μπορεί να αναθέσει σε κάθε κράτος μέλος τη σύναψη συμφωνίας με τρίτη χώρα ή με διεθνή οργανισμό που μπορεί να περιέχει παρεκκλίσεις από την παρούσα οδηγία.

1. Το Συμβούλιο, με ομόφωνη απόφαση ύστερα από πρόταση της Επιτροπής **και αφού ενημερώσει το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο**, μπορεί να αναθέσει σε κάθε κράτος μέλος τη σύναψη συμφωνίας με τρίτη χώρα ή με διεθνή οργανισμό που μπορεί να περιέχει παρεκκλίσεις από την παρούσα οδηγία.

Τροπολογία 6

ΑΡΘΡΟ 1, ΣΗΜΕΙΟ 3

Άρθρο 30, παράγραφος 3 (οδηγία 77/388/ΕΟΚ)

3. Τρεις μήνες μετά την ενημέρωση που προβλέπεται στην παράγραφο 2, η Επιτροπή υποβάλλει στο Συμβούλιο κατάλληλη πρόταση ή, όταν έχει αντιρρήσεις σχετικά με την αίτηση παρέκκλισης, προβαίνει σε ανακοίνωση όπου εκθέτει τις εν λόγω αντιρρήσεις.

3. Τρεις μήνες μετά την ενημέρωση που προβλέπεται στην παράγραφο 2, η Επιτροπή υποβάλλει στο Συμβούλιο κατάλληλη πρόταση ή, όταν έχει αντιρρήσεις σχετικά με την αίτηση παρέκκλισης, προβαίνει σε ανακοίνωση όπου εκθέτει τις εν λόγω αντιρρήσεις. **Παράλληλα με τη διαβίβασή της στο Συμβούλιο, η πρόταση ή η ανακοίνωση κοινοποιείται στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο προς ενημέρωση.**

P5_TA(2003)0567

Φορολογικό καθεστώς για τις μητρικές και τις θυγατρικές εταιρείες διαφορετικών κρατών μελών *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου που αφορά την τροποποίηση της οδηγίας 90/435/ΕΟΚ σχετικά με το κοινό φορολογικό καθεστώς το οποίο ισχύει για τις μητρικές και τις θυγατρικές εταιρείες διαφορετικών κρατών μελών (COM(2003) 462 — C5-0427/2003 — 2003/0179(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (COM(2003) 462) ⁽¹⁾,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 94 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με το οποίο κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0427/2003),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής (A5-0472/2003),

(¹) Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·
2. καλεί την Επιτροπή να τροποποιήσει αναλόγως την πρότασή της, σύμφωνα με το άρθρο 250, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ·
3. καλεί το Συμβούλιο, σε περίπτωση που προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο, να το ενημερώσει σχετικά·
4. ζητεί από το Συμβούλιο να κληθεί εκ νέου να γνωμοδοτήσει σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις στην πρόταση της Επιτροπής·
5. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροπολογία 1

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΣΚΕΨΗ 7

(7) **Για να επεκταθούν τα πλεονεκτήματα της οδηγίας 90/435/ΕΟΚ**, το όριο της συμμετοχής μιας εταιρείας για να θεωρείται μητρική, η δε άλλη θυγατρική της πρέπει να μειωθεί από 25 % σε **10 %**.

(7) **Τα περισσότερα κράτη μέλη δεν εφαρμόζουν κανένα εθνικό κατώτερο όριο συμμετοχής ή ορίζουν ένα πολύ χαμηλό όριο συμμετοχής για τη φορολογική μεταχείριση των εσωτερικών μερισμάτων εταιρειών, το οποίο σημαίνει ότι προκειμένου να ευθυγραμμισθεί η μεταχείριση των διασυνοριακών περιπτώσεων εταιρειών που καλύπτονται από την οδηγία 90/435/ΕΟΚ, με τη μεταχείριση των εθνικών ομίλων, θα πρέπει το κατώτερο όριο συμμετοχής που θα επιτρέπει στην μία εταιρεία να θεωρείται μητρική και στην άλλη θυγατρική να μειωθεί από 25 % σε 5 %.**

Τροπολογία 2

ΑΡΘΡΟ 1, ΣΗΜΕΙΟ 1

Άρθρο 1, παράγραφος 1 (οδηγία 90/435/ΕΟΚ)

— στις διανομές κερδών οι οποίες πραγματοποιούνται προς μόνιμες εγκαταστάσεις που βρίσκονται σ' αυτό το κράτος εταιρειών άλλων κρατών μελών, τα οποία προέρχονται από θυγατρικές τους εταιρείες σε κράτος μέλος.

— στις διανομές κερδών οι οποίες πραγματοποιούνται προς μόνιμες εγκαταστάσεις που βρίσκονται σ' αυτό το κράτος εταιρειών άλλων κρατών μελών, τα οποία προέρχονται από θυγατρικές τους εταιρείες σε κράτος μέλος **άλλο από αυτό στο οποίο βρίσκεται η μόνιμη εγκατάσταση.**

Τροπολογία 3

ΑΡΘΡΟ 1, ΣΗΜΕΙΟ 2

Άρθρο 3, παράγραφος 1, στοιχείο α) (οδηγία 90/435/ΕΟΚ)

α) η ιδιότης της μητρικής εταιρείας αναγνωρίζεται τουλάχιστον σε κάθε εταιρεία ενός κράτους μέλους η οποία συγκεντρώνει τις προϋποθέσεις του άρθρου 2 και συμμετέχει κατά **10 %** τουλάχιστον στο κεφάλαιο μιας εταιρείας άλλου κράτους μέλους που συγκεντρώνει τις ίδιες προϋποθέσεις·

α) η ιδιότης της μητρικής εταιρείας αναγνωρίζεται τουλάχιστον σε κάθε εταιρεία ενός κράτους μέλους η οποία συγκεντρώνει τις προϋποθέσεις του άρθρου 2 και συμμετέχει κατά **5 %** τουλάχιστον στο κεφάλαιο μιας εταιρείας άλλου κράτους μέλους που συγκεντρώνει τις ίδιες προϋποθέσεις·

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροπολογία 4

ΑΡΘΡΟ 1, ΣΗΜΕΙΟ 3, ΣΤΟΙΧΕΙΟ α)

Άρθρο 4, παράγραφος 1, δεύτερη περίπτωση (οδηγία 90/435/ΕΟΚ)

— είτε τα φορολογεί, επιτρέποντας παράλληλα στη μητρική εταιρεία και τη μόνιμη εγκατάστασή της να εκπέσουν από το ποσό του οφειλόμενου φόρου το τμήμα του φόρου της θυγατρικής εταιρείας και κάθε θυγατρικής μεταγενέστερων επιπέδων **που** αναλογεί στα κέρδη αυτά, μέχρι του ποσού του αντιστοιχούντος εθνικού φόρου.

— είτε τα φορολογεί, επιτρέποντας παράλληλα στη μητρική εταιρεία και τη μόνιμη εγκατάστασή της να εκπέσουν από το ποσό του οφειλόμενου φόρου το τμήμα του φόρου της θυγατρικής εταιρείας και κάθε θυγατρικής μεταγενέστερων επιπέδων **που πληροί τις ίδιες απαιτήσεις το οποίο** αναλογεί στα κέρδη αυτά, μέχρι του ποσού του αντιστοιχούντος εθνικού φόρου.

Τροπολογία 5

ΑΡΘΡΟ 1, ΣΗΜΕΙΟ 3, ΣΤΟΙΧΕΙΟ γ)

Άρθρο 4, παράγραφος 2, δεύτερο εδάφιο (οδηγία 90/435/ΕΟΚ)

Επιτρέπεται στη μητρική εταιρεία **να παράσχει** αποδεικτικά στοιχεία σχετικά με τα πραγματικά έξοδα διαχείρισης που θεωρούνται μη εκπίπτοντα.

Όταν η μητρική εταιρεία **παρέχει** αποδεικτικά στοιχεία **σχετικά με το ότι** τα πραγματικά έξοδα διαχείρισης που θεωρούνται μη εκπίπτοντα **είναι χαμηλότερα από το κατ' αποκοπή ποσό, τότε το ποσό των δαπανών που δεν εκπίπτονται δεν μπορεί να υπερβαίνει τα πραγματικά έξοδα.**

Τροπολογία 6

ΑΡΘΡΟ 1, ΣΗΜΕΙΟ 4, ΣΤΟΙΧΕΙΟ α)

Άρθρο 5, παράγραφος 1 (οδηγία 90/435/ΕΟΚ)

1. Τα κέρδη τα οποία η θυγατρική εταιρεία καταβάλλει κατά τη διανομή στη μητρική εταιρεία απαλλάσσονται από την παρακράτηση του φόρου στη πηγή, εφόσον η μητρική εταιρεία συμμετέχει κατά **10 %** τουλάχιστον στο κεφάλαιο της θυγατρικής.

1. Τα κέρδη τα οποία η θυγατρική εταιρεία καταβάλλει κατά τη διανομή στη μητρική εταιρεία απαλλάσσονται από την παρακράτηση του φόρου στη πηγή, εφόσον η μητρική εταιρεία συμμετέχει κατά **5 %** τουλάχιστον στο κεφάλαιο της θυγατρικής.

Τροπολογία 7

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Παράρτημα, στοιχείο κστα) (νέο) (οδηγία 90/435/ΕΟΚ)

κστα) Οι συνεταιρισμοί που έχουν συσταθεί βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1435/2003 της 22ας Ιουλίου 2003 περί του καταστατικού της ευρωπαϊκής συνεταιριστικής εταιρίας ⁽¹⁾ και της οδηγίας 2003/72/ΕΚ του Συμβουλίου, της 22ας Ιουλίου 2003, για τη συμπλήρωση του καταστατικού του ευρωπαϊκού συνεταιρισμού όσον αφορά το ρόλο των εργαζομένων ⁽²⁾.

⁽¹⁾ ΕΕ L 207 της 18.8.2003, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 207 της 18.8.2003, σ. 25.

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

P5_TA(2003)0568

Διατήρηση των έμβιων θαλάσσιων πόρων της Ανταρκτικής *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την τροποποιημένη πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου που αφορά τον καθορισμό ορισμένων μέτρων ελέγχου που εφαρμόζονται στις αλιευτικές δραστηριότητες στη ζώνη της σύμβασης για τη διατήρηση των έμβιων θαλάσσιων πόρων της Ανταρκτικής (COM(2002) 356 — C5-0356/2002 — COM(2003) 384 — C5-0430/2003 — 2002/0137(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (COM(2002) 356) ⁽¹⁾ και την τροποποιημένη πρόταση (COM(2003) 384) ⁽²⁾,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 37 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με το οποίο κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0430/2003),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Αλιείας (A5-0440/2003),

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·
2. καλεί την Επιτροπή να τροποποιήσει αναλόγως την πρότασή της, σύμφωνα με το άρθρο 250, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ·
3. καλεί το Συμβούλιο, σε περίπτωση που προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο, να το ενημερώσει σχετικά·
4. ζητεί από το Συμβούλιο να κληθεί εκ νέου να γνωμοδοτήσει σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις στην πρόταση της Επιτροπής·
5. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροπολογία 1

Άρθρο 3, παράγραφος 4α (νέα)

4α. Τα κράτη μέλη δεν χορηγούν ειδική άδεια αλιείας σε σκάφη που σκοπεύουν να αλιεύουν με παραγάδια στη ζώνη της σύμβασης τα οποία δεν συμμορφούνται προς τις διατάξεις του άρθρου 8, παράγραφος 3, δεύτερο εδάφιο του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. (.../200...) του Συμβουλίου για τη θέσπιση ορισμένων τεχνικών μέτρων που εφαρμόζονται στις αλιευτικές δραστηριότητες στη ζώνη της σύμβασης.

⁽¹⁾ ΕΕ C 262 της 29.10.2002, σ. 310.

⁽²⁾ Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροπολογία 2

Άρθρο 6, παράγραφος 1

1. Η άσκηση νέας αλιευτικής δραστηριότητας στη ζώνη της σύμβασης απαγορεύεται καθά όσο χρονικό διάστημα δεν απαγορεύεται, εκτός εάν έχει χορηγηθεί άδεια σύμφωνα με τις διατάξεις **της παραγράφου 4**.
1. Η άσκηση νέας αλιευτικής δραστηριότητας στη ζώνη της σύμβασης απαγορεύεται καθά όσο χρονικό διάστημα δεν απαγορεύεται, εκτός εάν έχει χορηγηθεί άδεια σύμφωνα με τις διατάξεις **των παραγράφων 2 έως 5**.

Τροπολογία 3

Άρθρο 7, παράγραφος 1

1. Η άσκηση εξερευνητικού τύπου αλιείας στη ζώνη της σύμβασης απαγορεύεται καθά όσο χρονικό διάστημα δεν απαγορεύεται, εκτός εάν έχει χορηγηθεί άδεια σύμφωνα με τις διατάξεις των **παραγράφων 2 έως 6**.
1. Η άσκηση εξερευνητικού τύπου αλιείας στη ζώνη της σύμβασης απαγορεύεται καθά όσο χρονικό διάστημα δεν απαγορεύεται, εκτός εάν έχει χορηγηθεί άδεια σύμφωνα με τις διατάξεις των **παραγράφων 2 έως 7**.

Τροπολογία 4

Άρθρο 24, παράγραφος 6, πρώτο και δεύτερο εδάφιο

6. Εάν ένα σκάφος αρνηθεί να διακόψει την πορεία του ή να διευκολύνει με άλλο τρόπο τη μεταφορά ενός **παρατηρητή ή** επιθεωρητή, ή εάν ο πλοίαρχος ή το πλήρωμα ενός σκάφους παρενοχλεί τις εξουσιοδοτημένες δραστηριότητες ενός **παρατηρητή ή** επιθεωρητή, ο εν λόγω **παρατηρητής ή** επιθεωρητής συντάσσει λεπτομερή έκθεση, στην οποία περιλαμβάνεται πλήρης περιγραφή των περιστάσεων, και υποβάλει την έκθεση στο διορίζον κράτος προκειμένου να διαβιβαστεί σύμφωνα με τις σχετικές διατάξεις του άρθρου 25.
6. Εάν ένα σκάφος αρνηθεί να διακόψει την πορεία του ή να διευκολύνει με άλλο τρόπο τη μεταφορά ενός επιθεωρητή, ή εάν ο πλοίαρχος ή το πλήρωμα ενός σκάφους παρενοχλεί τις εξουσιοδοτημένες δραστηριότητες ενός επιθεωρητή, ο εν επιθεωρητής συντάσσει λεπτομερή έκθεση, στην οποία περιλαμβάνεται πλήρης περιγραφή των περιστάσεων, και υποβάλει την έκθεση στο διορίζον κράτος προκειμένου να διαβιβαστεί σύμφωνα με τις σχετικές διατάξεις του άρθρου 25.

Η παρενόχληση ενός **παρατηρητή ή** επιθεωρητή ή η παράλειψη συμμόρφωσης προς τα εύλογα αιτήματα ενός **παρατηρητή ή** επιθεωρητή κατά την εκτέλεση των καθηκόντων του αντιμετωπίζεται από το κράτος μέλος σημαίας ως εάν ο παρατηρητής ή επιθεωρητής να ήταν **παρατηρητής ή** επιθεωρητής του εν λόγω κράτους μέλους.

Η παρενόχληση ενός επιθεωρητή ή η παράλειψη συμμόρφωσης προς τα εύλογα αιτήματα ενός επιθεωρητή κατά την εκτέλεση των καθηκόντων του αντιμετωπίζεται από το κράτος μέλος σημαίας ως εάν ο παρατηρητής ή επιθεωρητής να ήταν επιθεωρητής του εν λόγω κράτους μέλους.

Τροπολογία 5

Άρθρο 28, παράγραφος 2

2. Στην περίπτωση κοινοτικών αλιευτικών σκαφών, οι αναφορές στα μέτρα διατήρησης της ΕΔΘΠΧΑ στην παράγραφο 1 θεωρούνται ως αναφορές στις σχετικές διατάξεις του κανονισμού (ΕΚ) (ΧΧΧ/2003), στις διατάξεις του κανονισμού (ΕΚ) 1035/2001, ή στις διατάξεις του κανονισμού που καθορίζει κάθε έτος τις αλιευτικές δυνατότητες και τους συναφείς όρους για ορισμένα αποθέματα ιχθύων ή ομάδες αποθεμάτων ιχθύων, που εφαρμόζονται στα κοινοτικά ύδατα και, για τα κοινοτικά σκάφη, σε ύδατα στα οποία απαιτούνται περιορισμοί αλιευμάτων για την εφαρμογή των εν λόγω μέτρων.
2. Στην περίπτωση κοινοτικών αλιευτικών σκαφών, οι αναφορές στα μέτρα διατήρησης της ΕΔΘΠΧΑ στην παράγραφο 1 θεωρούνται ως αναφορές στις σχετικές διατάξεις **του παρόντος κανονισμού, στις διατάξεις** του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. (ΧΧΧ/2003), στις διατάξεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1035/2001, ή στις διατάξεις του κανονισμού που καθορίζει κάθε έτος τις αλιευτικές δυνατότητες και τους συναφείς όρους για ορισμένα αποθέματα ιχθύων ή ομάδες αποθεμάτων ιχθύων, που εφαρμόζονται στα κοινοτικά ύδατα και, για τα κοινοτικά σκάφη, σε ύδατα στα οποία απαιτούνται περιορισμοί αλιευμάτων για την εφαρμογή των εν λόγω μέτρων.

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροπολογία 6

Άρθρο 30α (νέο)

Άρθρο 30α**Μέτρα όσον αφορά δραστηριότητες ΙΥΥ**

1. Τα κράτη μέλη συνεργάζονται και λαμβάνουν όλα τα απαραίτητα μέτρα σύμφωνα με το εθνικό και κοινοτικό δίκαιο, προκειμένου να:
 - α) διασφαλίσουν ότι οι υπήκοοι που υπόκεινται στη δικαιοδοσία τους δεν υποστηρίζουν ή δεν ασκούν παράνομη αλιεία, συμπεριλαμβανομένων δραστηριοτήτων σε αλιευτικά σκάφη τα οποία περιλαμβάνονται στον κατάλογο σκαφών ΙΥΥ που αναφέρεται στο άρθρο 29·
 - β) εντοπίσουν τους υπηκόους οι οποίοι είναι διαχειριστές ή ιδιοκτήτες σκαφών που ασκούν αλιευτικές δραστηριότητες ΙΥΥ.
2. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι οι κυρώσεις για την αλιεία ΙΥΥ που επιβάλλονται σε υπηκόους οι οποίοι υπόκεινται στη δικαιοδοσία τους είναι αρκετά αυστηρές, ώστε να συμβάλλουν επαρκώς στην πρόληψη, την παρεμπόδιση και την εξάλειψη της αλιείας ΙΥΥ, καθώς και στην αφαίρεση των αγαθών που προέρχονται από τέτοιου είδους παράνομες δραστηριότητες.

P5_TA(2003)0569

Διατήρηση της θαλάσσιας πανίδας και χλωρίδας της Ανταρκτικής *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την τροποποιημένη πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για τη θέσπιση ορισμένων τεχνικών μέτρων που εφαρμόζονται στις αλιευτικές δραστηριότητες στη ζώνη της σύμβασης για τη διατήρηση της θαλάσσιας πανίδας και χλωρίδας της Ανταρκτικής (COM(2002) 355 — C5-0355/2002 — COM(2003) 384 — C5-0431/2003 — 2002/0138(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (COM(2002) 355) ⁽¹⁾ και την τροποποιημένη πρόταση (COM(2003) 384) ⁽²⁾,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 37 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με το οποίο κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0431/2003),

⁽¹⁾ ΕΕ C 262 της 29.10.2002, σ. 295.

⁽²⁾ Δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

- έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
 - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Αλιείας (A5-0437/2003),
1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·
 2. καλεί την Επιτροπή να τροποποιήσει αναλόγως την πρότασή της, σύμφωνα με το άρθρο 250, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ·
 3. καλεί το Συμβούλιο, σε περίπτωση που προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο, να το ενημερώσει σχετικά·
 4. ζητεί από το Συμβούλιο να κληθεί εκ νέου να γνωμοδοτήσει σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις στην πρόταση της Επιτροπής·
 5. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροπολογία 1

Άρθρο 8, παράγραφος 3, δεύτερο εδάφιο

Τα κράτη μέλη δεν πρέπει να χορηγούν ειδική άδεια αλιείας σε σκάφη τα οποία έχουν τέτοια διαρρύθμιση ώστε να μην διαθέτουν εγκαταστάσεις επεξεργασίας εντοσθίων ή επαρκή χώρο για τη διατήρηση εντοσθίων επ' αυτών, ή τη δυνατότητα απόρριψης εντοσθίων στην αντίθετη πλευρά του σκάφους από εκείνη από την οποία ρίπτονται ή ανασύρονται τα παραγάδια.

Τα σκάφη πρέπει να είναι διαμορφωμένα κατά τρόπον ώστε να διαθέτουν εγκαταστάσεις επεξεργασίας εντοσθίων ή επαρκή χώρο για τη διατήρηση εντοσθίων επ' αυτών, ή τη δυνατότητα απόρριψης εντοσθίων στην αντίθετη πλευρά του σκάφους από εκείνη από την οποία ρίπτονται ή ανασύρονται τα παραγάδια.

P5_TA(2003)0570

Ανθρώπινοι ιστοί και κύτταρα ***II

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου για την έκδοση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τη θέσπιση προτύπων ποιότητας και ασφάλειας για τη δωρεά, την προμήθεια, τον έλεγχο, την επεξεργασία, τη συντήρηση, την αποθήκευση και την διανομή ανθρώπινων ιστών και κυττάρων (10133/3/2003 — C5-0416/2003 — 2002/0128(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: δεύτερη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την κοινή θέση του Συμβουλίου (10133/3/2003 — C5-0416/2003) ⁽¹⁾,
- έχοντας υπόψη τη θέση του κατά την πρώτη ανάγνωση ⁽²⁾ σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2002) 319) ⁽³⁾,
- έχοντας υπόψη την τροποποιημένη πρόταση της Επιτροπής (COM(2003) 340) ⁽⁴⁾,

⁽¹⁾ EE C 240 E της 7.10.2003, σ. 12.

⁽²⁾ Κείμενα που εγκρίθηκαν στις 10.4.2003, P5_TA(2003)0182.

⁽³⁾ EE C 227 E της 24.9.2002, σ. 505.

⁽⁴⁾ Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

- έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ,
 - έχοντας υπόψη το άρθρο 80 του Κανονισμού του,
 - έχοντας υπόψη τη σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών (A5-0387/2003),
1. τροποποιεί ως ακολούθως την κοινή θέση·
 2. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

P5_TC2-COD(2002)0128

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε δεύτερη ανάγνωση στις 16 Δεκεμβρίου 2003 εν όψει της έγκρισης οδηγίας 2004/.../ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τη θέσπιση προτύπων ποιότητας και ασφάλειας για τη δωρεά, την προμήθεια, τον έλεγχο, την επεξεργασία, τη συντήρηση, την αποθήκευση και την διανομή ανθρώπινων ιστών και κυττάρων

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και ιδίως το άρθρο 152 παράγραφος 4 σημείο α),

έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής ⁽¹⁾,

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής ⁽²⁾,

αφού ζήτησαν τη γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών,

αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της Συνθήκης ⁽³⁾,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Η μεταμόσχευση ανθρώπινων ιστών και κυττάρων είναι ένας έντονα διευρυνόμενος τομέας της ιατρικής που προσφέρει μεγάλες ευκαιρίες για τη θεραπεία ανιάτων μέχρι σήμερα νόσων. Η ποιότητα και η ασφάλεια των ουσιών αυτών θα πρέπει να διασφαλίζεται, ιδίως προκειμένου να αποφεύγεται η μετάδοση νόσων.
- (2) Η διαθεσιμότητα των ανθρώπινων ιστών και κυττάρων που χρησιμοποιούνται για θεραπευτικούς σκοπούς εξαρτάται από τους πολίτες της Κοινότητας που είναι διατεθειμένοι να γίνουν δότες. Για να διασφαλιστεί η δημόσια υγεία και να αποφευχθεί η μετάδοση λοιμωδών νόσων από αυτούς τους ιστούς και τα κύτταρα, είναι αναγκαίο να ληφθούν όλα τα μέτρα ασφάλειας κατά τη δωρεά, την προμήθεια, τον έλεγχο, την επεξεργασία, τη συντήρηση, την αποθήκευση, τη διανομή και τη χρήση τους.
- (3) Είναι αναγκαίο να προαχθούν εθνικές και ευρωπαϊκές εκστρατείες ενημέρωσης και ευαισθητοποίησης για τη δωρεά ιστών, κυττάρων και οργάνων με βάση το θέμα «είμαστε όλοι δυνητικοί δότες». Σκοπός των εκστρατειών αυτών θα πρέπει να είναι να βοηθηθούν οι ευρωπαίοι πολίτες να αποφασίσουν να γίνουν δότες κατά τη διάρκεια της ζωής τους και να γνωστοποιήσουν την επιθυμία τους αυτή στις οικογένειές τους ή στους νόμιμους εκπροσώπους τους. Δεδομένου ότι είναι απαραίτητο να διασφαλιστεί η ιχνηλασιμότητα των ιστών και των κυττάρων για ιατρικούς θεραπευτικούς λόγους, τα κράτη μέλη θα πρέπει να προωθήσουν τις δωρεές ιστών και κυττάρων, συμπεριλαμβανομένων των αιμοποιητικών προγόνων, υψηλής ποιότητας και ασφάλειας, προκειμένου να αυξηθεί κατ' αυτό τον τρόπο η αυτάρκεια στην Κοινότητα.

⁽¹⁾ ΕΕ C 227 E της 24.9.2002, σ. 505.

⁽²⁾ ΕΕ C 85 της 8.4.2003, σ. 44.

⁽³⁾ Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 10ης Απριλίου 2003 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα), κοινή θέση του Συμβουλίου της 22ας Ιουλίου 2003 (ΕΕ C 240Ε, 7.10.2003, σ. 12) και θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 16ης Δεκεμβρίου 2003.

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

- (4) Υπάρχει επείγουσα ανάγκη για τη δημιουργία ενιαίου πλαισίου ώστε να εξασφαλιστούν υψηλά πρότυπα ποιότητας και ασφάλειας όσον αφορά την προμήθεια, τον έλεγχο, την επεξεργασία, την αποθήκευση και την διανομή ιστών και κυττάρων σε όλη την Κοινότητα και να διευκολυνθούν οι ανταλλαγές αυτών για τους ασθενείς που υποβάλλονται σε αυτού του είδους τη θεραπεία κάθε χρόνο. Είναι επομένως πολύ σημαντικό, να εξασφαλίζεται με κοινοτικές διατάξεις ότι οι άνθρωποι ιστοί και κύτταρα, οποιαδήποτε και αν είναι η χρήση για την οποία προορίζονται, είναι συγκρίσιμης ποιότητας και ασφάλειας. Συνεπώς, η καθιέρωση των προτύπων αυτών θα συμβάλει στην διαβεβαίωση του κοινού ότι οι άνθρωποι ιστοί και κύτταρα που προέρχονται από άλλο κράτος μέλος προσφέρουν τα ίδια εχέγγυα με εκείνα που προέρχονται από τη χώρα τους.
- (5) Δεδομένου ότι η θεραπεία με τη χρήση ιστών και κυττάρων συνιστά τομέα στον οποίον πραγματοποιούνται εντατικές ανταλλαγές ανά τον κόσμο, είναι επιθυμητό να υπάρχουν παγκόσμια πρότυπα. Για τον λόγο αυτόν, η Κοινότητα θα πρέπει να καταβάλει προσπάθειες για την προώθηση του υψηλότερου δυνατού επιπέδου προστασίας, προκειμένου να διασφαλισθεί η δημόσια υγεία όσον αφορά την ποιότητα και την ασφάλεια ιστών και κυττάρων. Η Επιτροπή θα πρέπει να περιλάβει στην έκθεσή της προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο πληροφορίες σχετικά με την πρόοδο που έχει επιτευχθεί στον εν λόγω τομέα.
- (6) Οι ιστοί και τα κύτταρα που προορίζονται για βιομηχανική παρασκευή προϊόντων, συμπεριλαμβανομένων των ιατρικών βοηθημάτων, θα πρέπει να καλύπτονται από την παρούσα οδηγία μόνον όσον αφορά τη δωρεά, την προμήθεια και τον έλεγχο όταν η επεξεργασία, συντήρηση, αποθήκευση και διανομή ρυθμίζονται από άλλη κοινοτική νομοθεσία. Τα περαιτέρω στάδια της παρασκευής καλύπτονται από την οδηγία 2001/83/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 6ης Νοεμβρίου 2001 περί κοινοτικού κώδικα για τα φάρμακα που προορίζονται για ανθρώπινη χρήση.⁽¹⁾
- (7) Η παρούσα οδηγία θα πρέπει να εφαρμόζεται σε ιστούς και κύτταρα, μεταξύ άλλων στα βλαστικά αιμοποιητικά κύτταρα του περιφερικού αίματος, του πλακούντα και του μυελού των οστών, στα αναπαραγωγικά κύτταρα (ωάρια και σπερματοζωάρια), στους εμβρυϊκούς ιστούς και κύτταρα, καθώς και στα βλαστικά κύτταρα ενηλίκων και εμβρύων.
- (8) Από την παρούσα οδηγία εξαιρούνται το αίμα και τα προϊόντα αίματος (εκτός από τα προγονικά αιμοποιητικά κύτταρα), τα ανθρώπινα όργανα, καθώς και τα όργανα, οι ιστοί ή τα κύτταρα ζωικής προέλευσης. Το αίμα και τα προϊόντα αίματος ρυθμίζονται από την οδηγία 2001/83/ΕΚ, την οδηγία 2000/70/ΕΚ⁽²⁾, τη σύσταση 98/463/ΕΚ⁽³⁾ και την οδηγία 2002/98/ΕΚ⁽⁴⁾. Ιστοί και κύτταρα που χρησιμοποιούνται ως αυτόλογα μοσχεύματα (ιστοί που λαμβάνονται και μεταμοσχεύονται στο ίδιο άτομο), στο πλαίσιο της αυτής χειρουργικής διαδικασίας και χωρίς να υποβληθούν σε διαδικασία αποταμίευσης, εξαιρούνται επίσης από την παρούσα οδηγία. Οι προβληματισμοί όσον αφορά την ποιότητα και την ασφάλεια που συνδέονται με αυτήν τη διαδικασία είναι εντελώς διαφορετικοί.
- (9) Η χρήση οργάνων θέτει, εν μέρει, τα ίδια προβλήματα με τη χρήση ιστών και κυττάρων, αν και υπάρχουν σοβαρές διαφορές, και, συνεπώς, τα δύο αυτά ζητήματα δεν θα πρέπει να καλύπτονται από μία οδηγία.
- (10) Η παρούσα οδηγία καλύπτει τους ιστούς και τα κύτταρα που προορίζονται για εφαρμογή στον άνθρωπο, συμπεριλαμβανομένων των ανθρώπινων ιστών και κυττάρων που χρησιμοποιούνται για την παρασκευή καλλυντικών προϊόντων. Ωστόσο, λόγω του κινδύνου μετάδοσης μεταδοτικών νόσων, η χρήση κυττάρων, ιστών και προϊόντων ανθρώπινης προέλευσης στα καλλυντικά απαγορεύεται από την οδηγία 95/34/ΕΚ της Επιτροπής της 10ης Ιουλίου 1995 για την προσαρμογή στην τεχνική πρόοδο των παραρτημάτων II, III, VI και VII της οδηγίας 76/768/ΕΟΚ του Συμβουλίου περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στα καλλυντικά προϊόντα⁽⁵⁾.

⁽¹⁾ ΕΕ L 311 της 28.11.2001, σ. 67. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 2003/63/ΕΚ (ΕΕ L 159 της 27.6.2003, σ. 46).

⁽²⁾ Οδηγία 2000/70/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 16ης Νοεμβρίου 2000 για την τροποποίηση της οδηγίας 93/42/ΕΟΚ όσον αφορά τα ιατρικά βοηθήματα που περιλαμβάνουν σταθερά παράγωγα του ανθρώπινου αίματος ή πλάσματος (ΕΕ L 313 της 13.12.2000, σ. 22).

⁽³⁾ Σύσταση του Συμβουλίου της 29ης Ιουνίου 1998 για την καταλληλότητα των δοτών αίματος και πλάσματος και τον έλεγχο της αμοδοσίας στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα (ΕΕ αριθ. L 203 της 21.07.1998, σ. 14).

⁽⁴⁾ Οδηγία 2002/98/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 27ης Ιανουαρίου 2003 για τη θέσπιση προτύπων ποιότητας και ασφάλειας για τη συλλογή, τον έλεγχο, την επεξεργασία, την αποθήκευση και τη διανομή ανθρώπινου αίματος και συστατικών του αίματος (ΕΕ L 33 της 8.2.2003, σ. 30).

⁽⁵⁾ ΕΕ L 167 της 18.7.1995, σ. 19.

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

- (11) Η παρούσα οδηγία δεν καλύπτει την έρευνα που χρησιμοποιεί ανθρώπινους ιστούς και κύτταρα, για σκοπούς άλλους από τη χρήση τους σε ανθρώπινο σώμα, όπως π.χ. στην έρευνα *in vitro* ή στα ζωικά μοντέλα. Μόνον τα κύτταρα και οι ιστοί που χρησιμοποιούνται σε κλινικές δοκιμές και εφαρμόζονται στο ανθρώπινο σώμα θα πρέπει να πληρούν τα πρότυπα ποιότητας και ασφάλειας που καθορίζονται στην παρούσα οδηγία.
- (12) Η παρούσα οδηγία δεν θα πρέπει να θίγει αποφάσεις που λαμβάνουν τα κράτη μέλη σχετικά με τη χρήση ή τη μη χρήση οποιουδήποτε συγκεκριμένου τύπου ανθρώπινων κυττάρων, συμπεριλαμβανομένων των γεννητικών κυττάρων και των εμβρυϊκών βλαστικών κυττάρων. Εάν, ωστόσο, κάποια συγκεκριμένη χρήση των κυττάρων αυτών επιτρέπεται σε ένα κράτος μέλος, η παρούσα οδηγία απαιτεί την εφαρμογή όλων των διατάξεων που είναι αναγκαίες για την προστασία της δημόσιας υγείας, λαμβανομένων υπόψη των ειδικών κινδύνων των κυττάρων αυτών που βασίζονται στην επιστημονική γνώση και στην ιδιαίτερη φύση τους και για το σεβασμό των θεμελιωδών δικαιωμάτων. Επιπλέον, η παρούσα οδηγία δεν θα πρέπει να θίγει τις διατάξεις των κρατών μελών που ορίζουν το νομικό όρο «πρόσωπο» ή «άτομο».
- (13) Η δωρεά, η προμήθεια, ο έλεγχος, η επεξεργασία, η συντήρηση, η αποθήκευση και η διανομή ανθρώπινων ιστών και κυττάρων που προορίζονται για εφαρμογή στον άνθρωπο θα πρέπει να τηρούν υψηλά πρότυπα ποιότητας και ασφάλειας ώστε να εξασφαλίζεται υψηλό επίπεδο προστασίας της υγείας στην Κοινότητα. Η παρούσα οδηγία θα πρέπει να θεσπίζει πρότυπα για κάθε στάδιο της διαδικασίας εφαρμογής ανθρώπινων ιστών και κυττάρων.
- (14) Η κλινική χρήση ιστών και κυττάρων ανθρώπινης προέλευσης για χρήσεις στον άνθρωπο μπορεί να περιοριστεί λόγω μειωμένης διαθεσιμότητας. Συνεπώς, θα ήταν επιθυμητό τα κριτήρια για την πρόσβαση στους εν λόγω ιστούς και τα κύτταρα να καθορίζονται κατά τρόπο διαφανή, βάσει αντικειμενικής αποτίμησης των ιατρικών αναγκών.
- (15) Είναι αναγκαίο να αυξηθεί η εμπιστοσύνη μεταξύ των κρατών μελών όσον αφορά την ποιότητα και την ασφάλεια των δωριζόμενων ιστών και κυττάρων, την προστασία της υγείας των ζώντων δοτών και το σεβασμό των νεκρών δοτών, καθώς και την ασφάλεια της διαδικασίας εφαρμογής.
- (16) Ιστοί και κύτταρα που χρησιμοποιούνται για αλλογενείς θεραπευτικούς σκοπούς είναι δυνατόν να προέρχονται τόσο από ζώντες όσο και από νεκρούς δότες. Για να εξασφαλιστεί ότι η κατάσταση της υγείας του ζώντος δότη δεν επηρεάζεται από τη δωρεά, θα πρέπει να απαιτείται προηγούμενη ιατρική εξέταση. Θα πρέπει να αποδίδεται ο προσήκων σεβασμός στο σώμα του νεκρού δότη, ιδιαίτερα με την ανάπλαση του σώματος του δωρητή κατά τρόπον ώστε να αποκτά όσο το δυνατόν παρόμοιο ανατομικό σχήμα με το αρχικό.
- (17) Η χρήση ιστών και κυττάρων για εφαρμογή στο ανθρώπινο σώμα μπορεί να προκαλέσει νόσους και ανεπιθύμητα αποτελέσματα. Τα περισσότερα από αυτά είναι δυνατόν να αποφευχθούν με την προσεκτική αξιολόγηση του δότη και τον έλεγχο κάθε δωρεάς σύμφωνα με κανόνες που θεσπίζονται και επικαιροποιούνται με βάση τις καλύτερες διαθέσιμες επιστημονικές συμβουλές.
- (18) Κατ' αρχήν, τα προγράμματα εφαρμογής ιστών και κυττάρων θα πρέπει να βασίζονται στη φιλοσοφία της εθελοντικής και μη αμειβόμενης δωρεάς, στην ανωνυμία τόσο του δότη όσο και του λήπτη, στον αλtruισμό του δότη και στην αλληλεγγύη μεταξύ δότη και λήπτη. Τα κράτη μέλη παροτρύνονται να λάβουν μέτρα για να ενθαρρύνουν την ισχυρή συμμετοχή του δημόσιου και του μη κερδοσκοπικού τομέα στην παροχή υπηρεσιών εφαρμογής ιστών και κυττάρων και στη σχετική έρευνα και ανάπτυξη.
- (19) Οι εθελοντικές και μη αμειβόμενες δωρεές ιστών και κυττάρων αποτελούν παράγοντα που μπορεί να συμβάλει σε υψηλά πρότυπα ασφάλειας για ιστούς και κύτταρα και συνεπώς στην προστασία της ανθρώπινης υγείας.

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

- (20) Τα ιδρύματα αυτά μπορούν επίσης, εφόσον τηρούν τα πρότυπα, να διαπιστευθούν ως τράπεζες ιστών και κυττάρων.
- (21) Λαμβανομένης δεόντως υπόψη της αρχής της διαφάνειας, όλα τα ιδρύματα κυττάρων που έχουν διαπιστευθεί, οριστεί, εγκριθεί ή αδειοδοτηθεί βάσει των διατάξεων της παρούσας οδηγίας, καθώς και τα ιδρύματα που παρασκευάζουν προϊόντα από ανθρώπινους ιστούς και κύτταρα, είτε υπόκεινται είτε όχι σε άλλη κοινοτική νομοθεσία, θα πρέπει να έχουν πρόσβαση σε σχετικούς ιστούς και κύτταρα που διατίθενται σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας, με την επιφύλαξη των διατάξεων που ισχύουν στα κράτη μέλη όσον αφορά τη χρήση ιστών και κυττάρων.
- (22) Η παρούσα οδηγία σέβεται τα θεμελιώδη δικαιώματα και τηρεί τις αρχές του Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης⁽¹⁾ και λαμβάνει υπόψη, εφόσον απαιτείται, τη Σύμβαση για την προστασία των δικαιωμάτων του ανθρώπου και της ανθρώπινης αξιοπρέπειας όσον αφορά τις εφαρμογές της βιολογίας και της ιατρικής: Σύμβαση για τα ανθρώπινα δικαιώματα και τη βιοϊατρική. Ούτε ο Χάρτης ούτε η Σύμβαση προβλέπουν ρητώς εναρμόνιση, ούτε και παρεμποδίζουν τα κράτη μέλη να θεσπίσουν αυστηρότερες απαιτήσεις στη νομοθεσία τους.
- (23) Θα πρέπει να ληφθούν όλα τα απαιτούμενα μέτρα προκειμένου να παρασχεθούν σε όλους τους μελλοντικούς δότες ιστών και κυττάρων εγγύα σχετικά με τον εμπιστευτικό χαρακτήρα κάθε πληροφορίας που αφορά την υγεία και που παρέχεται στο εγκεκριμένο προσωπικό, των αποτελέσματα των εξετάσεων στις οποίες υποβάλλονται οι δωρεές τους καθώς και των στοιχείων μελλοντικής ιχνηλασιμότητας των δωρεών τους.
- (24) Η οδηγία 95/46/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 24ης Οκτωβρίου 1995, για την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και για την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών⁽²⁾, ισχύει για την επεξεργασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα κατά την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας. Το άρθρο 8 της ανωτέρω οδηγίας απαγορεύει κατ' αρχήν την επεξεργασία δεδομένων που αφορούν την υγεία. Προβλέπονται περιορισμένες εξαιρέσεις από την απαγόρευση αυτήν. Η οδηγία 95/46/ΕΚ προβλέπει επίσης ότι ο ελεγκτής πρέπει να εφαρμόζει τα κατάλληλα τεχνικά και οργανωτικά μέτρα για την προστασία των προσωπικών δεδομένων από την τυχαία ή παράνομη καταστροφή ή απώλεια, τη μεταβολή ή τη μη εγκεκριμένη αποκάλυψη ή πρόσβαση, όπως και από άλλες παράνομες μορφές επεξεργασίας.
- (25) Θα πρέπει να καθιερωθεί στα κράτη μέλη ένα σύστημα για τη διαπίστευση των ιδρυμάτων ιστών και ένα σύστημα για την κοινοποίηση των ανεπιθύμητων συμβάντων και αντιδράσεων που σχετίζονται με την προμήθεια, τον έλεγχο, την επεξεργασία, τη συντήρηση, την αποθήκευση και την διανομή ανθρώπινων ιστών και κυττάρων.
- (26) Τα κράτη μέλη θα πρέπει να διοργανώνουν επιθεωρήσεις και μέτρα ελέγχου που θα διεξάγονται από υπαλλήλους που εκπροσωπούν την αρμόδια αρχή, ώστε να εξασφαλίζεται ότι τα ιδρύματα ιστών τηρούν τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας. Τα κράτη μέλη θα πρέπει να μεριμνούν ώστε οι υπάλληλοι που συμμετέχουν στις επιθεωρήσεις και τα μέτρα ελέγχου να διαθέτουν τα κατάλληλα προσόντα και να λαμβάνουν κατάλληλη κατάρτιση.
- (27) Το προσωπικό που ασχολείται άμεσα με τη δωρεά, την προμήθεια, τον έλεγχο, την επεξεργασία, τη συντήρηση, την αποθήκευση και την διανομή ανθρώπινων ιστών και κυττάρων θα πρέπει να διαθέτει τα κατάλληλα προσόντα και να λαμβάνει έγκαιρη και σχετική κατάρτιση. Οι διατάξεις της παρούσας οδηγίας σχετικά με την κατάρτιση θα πρέπει να εφαρμόζονται χωρίς να θίγεται η υφιστάμενη κοινοτική νομοθεσία για την αναγνώριση των επαγγελματικών προσόντων.
- (28) Θα πρέπει να θεσπισθεί ένα κατάλληλο σύστημα για την εξασφάλιση της ιχνηλασιμότητας των ανθρώπινων ιστών και κυττάρων. Με το μέτρο αυτό, θα καταστεί επίσης δυνατόν να ελέγχεται η τήρηση των προτύπων ποιότητας και ασφάλειας. Η ιχνηλασιμότητα θα πρέπει να εξασφαλίζεται με επακριβείς διαδικασίες ταυτοποίησης των ουσιών, των δοτών, των ληπτών, των ιδρυμάτων ιστών και των εργαστών, με την τήρηση αρχείων και με κατάλληλο σύστημα επισήμανσης.

⁽¹⁾ ΕΕ C 364 της 18.12.2000, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 281 της 23.11.1995, σ. 31. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό ΕΚ (αριθ.) 1882/2003 (ΕΕ L 284 της 31.10.2003, σ. 1).

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

- (29) Κατ' αρχήν, η ταυτότητα του ή των ληπτών δεν θα πρέπει να αποκαλύπτεται στον δωρητή ή στην οικογένειά του και αντιστρόφως, με την επιφύλαξη της νομοθεσίας που ισχύει στα κράτη μέλη σχετικά με τις προϋποθέσεις αποκάλυψης, η οποία θα μπορούσε να επιτρέπει, σε ορισμένες περιπτώσεις, την άρση της ανωνυμίας του δότη, η οποία θα μπορούσε να επιτρέπει, σε εξαιρετικές περιπτώσεις, ιδιαίτερα στην περίπτωση δωρεάς γαμετών, την άρση της ανωνυμίας του δότη.
- (30) Προκειμένου να ενισχυθεί η ουσιαστική εφαρμογή των διατάξεων που θεσπίζονται δυνάμει της παρούσας οδηγίας, είναι σκόπιμο να προβλεφθούν κυρώσεις που θα επιβάλλονται από τα κράτη μέλη.
- (31) Επειδή ο στόχος της παρούσας οδηγίας, και συγκεκριμένα η θέσπιση υψηλών προτύπων ποιότητας και ασφάλειας για τους ανθρώπινους ιστούς και κύτταρα σε όλη την Κοινότητα, δεν είναι δυνατόν να επιτευχθεί σε ικανοποιητικό βαθμό από τα κράτη μέλη και μπορεί συνεπώς, λόγω των διαστάσεων και των αποτελεσμάτων του, να επιτευχθεί καλύτερα σε κοινοτικό επίπεδο, η Κοινότητα μπορεί να θεσπίζει μέτρα σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας που ορίζεται στο άρθρο 5 της Συνθήκης. Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας, όπως ορίζεται στο εν λόγω άρθρο, η παρούσα οδηγία δεν υπερβαίνει τα αναγκαία όρια για την επίτευξη των σκοπών αυτών.
- (32) Είναι αναγκαίο να τίθενται στη διάθεση της Κοινότητας οι καλύτερες δυνατές επιστημονικές συμβουλές σχετικά με την ασφάλεια των ιστών και κυττάρων, ιδίως για να επικουρείται η Επιτροπή όσον αφορά την προσαρμογή των διατάξεων της παρούσας οδηγίας στην επιστημονική και τεχνική πρόοδο, ιδίως υπό το φως της ταχείας εξέλιξης των γνώσεων και πρακτικών στον τομέα της βιοτεχνολογίας που αφορούν τους ανθρώπινους ιστούς και τα κύτταρα.
- (33) Έχουν ληφθεί υπόψη η γνώμη της Επιστημονικής Επιτροπής για τα Φάρμακα και τα Ιατρικά Βοηθήματα και η γνώμη της Ευρωπαϊκής Ομάδας για τη Δεοντολογία της Επιστήμης και των Νέων Τεχνολογιών, καθώς και η διεθνής πείρα στον τομέα αυτό, και θα ζητούνται και στο μέλλον όποτε αυτό κρίνεται αναγκαίο.
- (34) Τα απαιτούμενα μέτρα για την εφαρμογή της παρούσας πράξης θεσπίζονται σύμφωνα με την απόφαση 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου της 28ης Ιουνίου 1999 για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή⁽¹⁾,

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ I

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 1

Στόχος

Η παρούσα οδηγία θεσπίζει πρότυπα ποιότητας και ασφάλειας για τους ανθρώπινους ιστούς και κύτταρα που προορίζονται για εφαρμογές στον άνθρωπο, ώστε να εξασφαλίζεται υψηλού επιπέδου προστασία της ανθρώπινης υγείας.

Άρθρο 2

Πεδίο εφαρμογής

1. Οι διατάξεις της παρούσας οδηγίας εφαρμόζονται στη δωρεά, την προμήθεια, τον έλεγχο, την επεξεργασία, τη συντήρηση, την αποθήκευση και τη διανομή ανθρώπινων ιστών και κυττάρων που προορίζονται για εφαρμογές στον άνθρωπο, καθώς και μεταποιημένων προϊόντων προερχόμενων από ανθρώπινους ιστούς και κύτταρα και προοριζόμενων για εφαρμογές στον άνθρωπο.

(¹) ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

Όταν τα μεταποιημένα αυτά προϊόντα καλύπτονται από άλλες οδηγίες, η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται μόνο στη δωρεά, την προμήθεια και τον έλεγχο.

2. Η παρούσα οδηγία δεν εφαρμόζεται:

- (α) σε ιστούς και κύτταρα που χρησιμοποιούνται ως αυτόλογα μοσχεύματα κατά τη διάρκεια μιας και της αυτής χειρουργικής διαδικασίας,
- (β) στο αίμα και στα συστατικά αίματος όπως ορίζονται από την οδηγία 2002/98/EK,
- (γ) σε όργανα ή μέρη οργάνων εφόσον η λειτουργία τους είναι να χρησιμοποιηθούν για τον ίδιο σκοπό που χρησιμοποιείται το πλήρες όργανο στο ανθρώπινο σώμα,

Άρθρο 3

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, νοούνται ως:

- (α) «Κύτταρα»: τα επιμέρους κύτταρα ανθρώπινης προέλευσης ή συλλογή κυττάρων ανθρώπινης προέλευσης, όταν δεν συνδέονται με οποιαδήποτε μορφή συνδετικού ιστού.
- (β) «Ιστός»: όλα τα συστατικά μέρη του ανθρώπινου σώματος που σχηματίζονται από κύτταρα.
- (γ) «Δωρητής»: κάθε ανθρώπινη πηγή, ζώσα ή νεκρή, ανθρώπινων κυττάρων ή ιστών.
- (δ) «Δωρεά»: η δωρεά ανθρώπινων ιστών ή κυττάρων για εφαρμογές στον άνθρωπο.
- (ε) «Όργανο»: διαφοροποιημένο και ζωτικό τμήμα του ανθρώπινου σώματος, που σχηματίζεται από διάφορους ιστούς και που διατηρεί τη δομή του, την αγγειώσή του και τη δυνατότητά του να αναπτύσσει φυσιολογικές λειτουργίες με σημαντικό επίπεδο αυτονομίας.
- (στ) «Προμήθεια»: διαδικασία με την οποία καθίστανται διαθέσιμοι ιστοί ή κύτταρα.
- (ζ) «Επεξεργασία»: όλες οι εργασίες παρασκευής, χειρισμού, διατήρησης και συσκευασίας ιστών ή κυττάρων που προορίζονται για εφαρμογές στον άνθρωπο.
- (η) «Συντήρηση»: η χρήση χημικών παραγόντων, μεταβολών περιβαλλοντικών συνθηκών ή άλλων μέσων κατά την επεξεργασία για να προληφθεί ή να επιβραδυνθεί η βιολογική ή φυσική υποβάθμιση των κυττάρων ή των ιστών.
- (θ) «Απομόνωση»: το καθεστώς των ληφθέντων ιστών ή κυττάρων, ή των ιστών που έχουν απομονωθεί φυσικά ή με άλλα αποτελεσματικά μέτρα, μέχρις ότου ληφθεί απόφαση για την αποδοχή ή την απόρριψή τους.
- (ι) «Αποθήκευση»: η διατήρηση του προϊόντος υπό κατάλληλες ελεγχόμενες συνθήκες μέχρι τη διανομή του.
- (ια) «Διανομή»: η μεταφορά και παράδοση ιστών ή κυττάρων που προορίζονται για εφαρμογές στον άνθρωπο.
- (ιβ) «Εφαρμογή στον άνθρωπο»: η χρήση ιστών ή κυττάρων επί ή εντός ανθρώπινου λήπτη και οι εξωσωματικές εφαρμογές.
- (ιγ) «Σοβαρό ανεπιθύμητο συμβάν»: κάθε ατυχές περιστατικό το οποίο συνδέεται με την προμήθεια, τον έλεγχο, τη μεταποίηση, την αποθήκευση και τη διανομή ιστών και κυττάρων και το οποίο θα μπορούσε να οδηγήσει στη μετάδοση μεταδοτικής νόσου, να προκαλέσει το θάνατο, να απειλήσει τη ζωή, να προκαλέσει αναπηρία ή ανικανότητα των ασθενών ή το οποίο θα μπορούσε να επιφέρει ή παρατείνει τη νοσηλεία ή τη νοσηρότητα.

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

(ιδ) «Σοβαρή ανεπιθύμητη αντίδραση»: μια άνευ προδέσεως αντίδραση, συμπεριλαμβανομένης μεταδοτικής νόσου, του δότη ή του αποδέκτη, η οποία σχετίζεται με την προμήθεια ιστών και κυττάρων ή την εφαρμογή τους στον άνθρωπο και η οποία είναι θανατηφόρα, απειλητική για τη ζωή, προκαλεί αναπηρία ή ανικανότητα ή έχει ως αποτέλεσμα ή παρατείνει τη νοσηλεία ή τη νοσηρότητα.

(ιε) «Ίδρυμα ιστών»: τράπεζα ιστών ή νοσοκομειακή μονάδα ή άλλος φορέας όπου ασκούνται δραστηριότητες επεξεργασίας, συντήρησης, αποθήκευσης ή διανομής ανθρώπινων ιστών και κυττάρων. Το ίδρυμα ιστών μπορεί επίσης να είναι υπεύθυνο για την προμήθεια ή τον έλεγχο ιστών και κυττάρων.

(ιστ) «Αλλογενής χρήση»: κύτταρα ή ιστοί που αφαιρούνται από ένα άτομο και εφαρμόζονται σε άλλο.

(ιζ) «Αυτόλογη χρήση»: κύτταρα ή ιστοί που αφαιρούνται από ένα άτομο και εφαρμόζονται στο ίδιο άτομο.

Άρθρο 4

Υλοποίηση

1. Τα κράτη μέλη ορίζουν την ή τις αρμόδιες αρχές που φέρουν την ευθύνη για την υλοποίηση των απαιτήσεων της παρούσας οδηγίας.

2. Η παρούσα οδηγία δεν εμποδίζει ένα κράτος μέλος να διατηρεί ή να εισάγει αυστηρότερα προστατευτικά μέτρα, υπό τον όρον ότι είναι σύμφωνα προς τις διατάξεις της Συνθήκης.

Ειδικότερα, ένα κράτος μέλος μπορεί να εφαρμόζει απαιτήσεις για την εθελοντική και μη αμειβόμενη δωρεά, οι οποίες περιλαμβάνουν την απαγόρευση ή τον περιορισμό εισαγωγών ανθρώπινων ιστών και κυττάρων, για να διασφαλίζεται υψηλό επίπεδο προστασίας της υγείας, εφόσον πληρούνται οι προϋποθέσεις της Συνθήκης.

3. Η παρούσα οδηγία δεν θίγει αποφάσεις των κρατών μελών που απαγορεύουν τη δωρεά, την προμήθεια, τον έλεγχο, την επεξεργασία, τη συντήρηση, την αποθήκευση, τη διανομή ή τη χρήση οιαδήποτε συγκεκριμένου τύπου ανθρώπινων ιστών ή κυττάρων ή κυττάρων από οιαδήποτε καθορισμένη πηγή, συμπεριλαμβανομένης της περίπτωσης κατά την οποία οι αποφάσεις αυτές αφορούν επίσης τις εισαγωγές του ίδιου τύπου ανθρώπινων ιστών ή κυττάρων.

4. Κατά την εκτέλεση των δραστηριοτήτων που καλύπτονται από την παρούσα οδηγία, η Επιτροπή μπορεί να προσφύγει σε τεχνική ή/και διοικητική βοήθεια προς αμοιβαίο όφελος της Επιτροπής και των δικαιούχων, όσον αφορά την ταυτοποίηση, την παρασκευή, τη διαχείριση, την παρακολούθηση, το λογιστικό και διοικητικό έλεγχο, καθώς και τις δαπάνες υποστήριξης.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ

Άρθρο 5

Εποπτεία της προμήθειας ανθρώπινων ιστών και κυττάρων

1. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι η προμήθεια και ο έλεγχος ιστών και κυττάρων διεξάγονται από κατάλληλα εκπαιδευμένο και πεπειραμένο προσωπικό και ότι πραγματοποιούνται υπό συνθήκες που έχουν διαπιστευθεί, οριστεί, εγκριθεί ή αδειοδοτηθεί προς το σκοπό αυτόν από την ή τις αρμόδιες αρχές.

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

2. Η ή οι αρμόδιες αρχές λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα ώστε να εξασφαλίζεται ότι η προμήθεια ιστών και κυττάρων ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις του άρθρου 28 σημεία β), ε) και στ). Οι απαιτούμενοι έλεγχοι των δωτών πραγματοποιούνται σε ειδικευμένο εργαστήριο, το οποίο έχει διαπιστευθεί, οριστεί, εγκριθεί ή αδειοδοτηθεί από την ή τις αρμόδιες αρχές.

Άρθρο 6

Διαπίστευση, ορισμός, έγκριση ή αδειοδότηση των ιδρυμάτων ιστών και των μεθόδων παρασκευής ιστών και κυττάρων

1. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι όλα τα ιδρύματα ιστών όπου διενεργούνται δραστηριότητες ελέγχου, επεξεργασίας, συντήρησης, αποθήκευσης ή διανομής ανθρώπινων ιστών και κυττάρων που προορίζονται για εφαρμογές στον άνθρωπο έχουν διαπιστευθεί, οριστεί, εγκριθεί ή αδειοδοτηθεί για τους σκοπούς αυτών των δραστηριοτήτων από αρμόδια αρχή.

2. Η ή οι αρμόδιες αρχές, αφού εξακριβώσουν ότι το ίδρυμα ιστών συμμορφώνεται προς τις απαιτήσεις του άρθρου 28 σημείο α), διαπιστεύουν, ορίζουν, εγκρίνουν ή αδειοδοτούν το ίδρυμα ιστών και υποδεικνύουν τις δραστηριότητες τις οποίες μπορεί να αναλαμβάνει και υπό ποιους όρους. Η ή οι αρμόδιες αρχές εγκρίνουν τις μεθόδους παρασκευής ιστών και κυττάρων τις οποίες μπορεί να εφαρμόζει το ίδρυμα ιστών σύμφωνα με τις απαιτήσεις του άρθρου 28 σημείο ζ). Στο πλαίσιο της διαδικασίας αυτής, εξετάζονται οι συμφωνίες μεταξύ ιδρυμάτων ιστών και τρίτων οι οποίες αναφέρονται στο άρθρο 24.

3. Το ίδρυμα ιστών δεν προβαίνει σε καμία ουσιαστική μεταβολή των δραστηριοτήτων του χωρίς προηγούμενη γραπτή έγκριση της ή των αρμόδιων αρχών.

4. Η ή οι αρμόδιες αρχές μπορούν να αναστέλλουν ή να ανακαλούν τη διαπίστευση, τον ορισμό, την έγκριση ή την άδεια ενός ιδρύματος ιστών ή μεθόδου παρασκευής ιστών ή κυττάρων, εφόσον η επιθεώρηση ή τα μέτρα ελέγχου αποδεικνύουν ότι το ίδρυμα ή η μέθοδος δεν συμμορφώνεται προς τις απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας.

5. Ορισμένοι ειδικοί ιστοί και κύτταρα, που θα προσδιοριστούν σύμφωνα με τις απαιτήσεις του άρθρου 28 σημείο θ), είναι δυνατόν, με τη συμφωνία της ή των αρμόδιων αρχών, να διατίθενται απευθείας για άμεση μεταμόσχευση στον αποδέκτη υπό την προϋπόθεση ότι ο προμηθευτής διαθέτει διαπίστευση, ορισμό, έγκριση ή άδεια για τη δραστηριότητα αυτήν.

Άρθρο 7

Επιθεωρήσεις και μέτρα ελέγχου

1. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε η ή οι αρμόδιες αρχές να διοργανώνουν επιθεωρήσεις και τα ιδρύματα ιστών να εφαρμόζουν τα κατάλληλα μέτρα ελέγχου, ώστε να εξασφαλίζεται η συμμόρφωση προς τις απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας.

2. Επίσης, τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε να λαμβάνονται τα ενδεδειγμένα μέτρα ελέγχου όσον αφορά την προμήθεια ανθρώπινων ιστών και κυττάρων.

3. Οι επιθεωρήσεις διοργανώνονται και τα μέτρα ελέγχου εκτελούνται από την ή τις αρμόδιες αρχές σε τακτική βάση. Το διάστημα μεταξύ δύο επιθεωρήσεων δεν πρέπει να υπερβαίνει τα δύο έτη.

4. Οι επιθεωρήσεις και τα μέτρα ελέγχου εκτελούνται από υπαλλήλους που εκπροσωπούν την αρμόδια αρχή και οι οποίοι είναι εξουσιοδοτημένοι:

(α) να επιθεωρούν τα ιδρύματα ιστών καθώς και τις εγκαταστάσεις τρίτων όπως ορίζονται στο άρθρο 24,

(β) να αξιολογούν και να ελέγχουν τις διαδικασίες και τις δραστηριότητες των ιδρυμάτων ιστών και των εγκαταστάσεων των τρίτων που υπόκεινται στις απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας,

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

(γ) να εξετάζουν οποιαδήποτε έγγραφα ή άλλα στοιχεία που συνδέονται με τις απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας.

5. Σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 29, παράγραφος 2, θεσπίζονται κατευθυντήριες γραμμές σχετικά με τα μέτρα επιθεωρήσεων και ελέγχου, καθώς και την κατάρτιση και εξειδίκευση των υπαλλήλων που μετέχουν, προκειμένου να επιτευχθεί συνεκτικό επίπεδο δεξιοτήτων και επιδόσεων.

6. Η ή οι αρμόδιες αρχές οργανώνουν επιθεωρήσεις και εκτελούν μέτρα ελέγχου, όπως αρμόζει, στην περίπτωση σοβαρής ανεπιθύμητης αντίδρασης ή σοβαρού ανεπιθύμητου συμβάντος. Επιπλέον, οι επιθεωρήσεις αυτές οργανώνονται και τα μέτρα ελέγχου εκτελούνται ύστερα από δεόντως αιτιολογημένο αίτημα της ή των αρμόδιων αρχών άλλου κράτους μέλους σε τέτοια περίπτωση.

7. Τα κράτη μέλη, εάν το ζητήσει άλλο κράτος μέλος ή η Επιτροπή, παρέχουν πληροφορίες σχετικά με τα αποτελέσματα των επιθεωρήσεων και των μέτρων ελέγχου που εφαρμόζονται όσον αφορά τις απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας.

Άρθρο 8

Ιχνηλασιμότητα

1. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι είναι δυνατή η ιχνηλασιμότητα όλων των ιστών και κυττάρων που προμηθεύονται, επεξεργάζονται, αποθηκεύουν ή διανέμουν στην επικράτειά τους από το δότη έως το λήπτη και αντιστρόφως. Η ιχνηλασιμότητα αυτή αφορά επίσης όλα τα συναφή δεδομένα που αναφέρονται στα προϊόντα και τα υλικά που έρχονται σε επαφή με τους εν λόγω ιστούς και κύτταρα.

2. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν την εφαρμογή ενός συστήματος ταυτοποίησης των δοτών το οποίο χορηγεί ένα μοναδικό κωδικό σε κάθε δωρεά και σε κάθε προϊόν που συνδέεται με αυτήν.

3. Όλοι οι ιστοί και τα κύτταρα πρέπει να ταυτοποιούνται με ετικέτα περιλαμβάνουσα τις πληροφορίες ή αναφορές που επιτρέπουν τη σύνδεση με τις πληροφορίες του άρθρου 28 σημεία στ) και η).

4. Τα ιδρύματα κυττάρων τηρούν τα απαραίτητα δεδομένα που είναι αναγκαία για τη διασφάλιση της ιχνηλασιμότητας σε όλα τα στάδια. Τα δεδομένα που απαιτούνται για πλήρη ιχνηλασιμότητα, τηρούνται για διάστημα τουλάχιστον τριάντα ετών μετά την κλινική χρήση. Τα δεδομένα αυτά μπορούν να αποθηκεύονται και με ηλεκτρονικό τρόπο.

5. Οι απαιτήσεις ιχνηλασιμότητας ιστών και κυττάρων, καθώς και προϊόντων και υλικών που έρχονται σε επαφή με τους ιστούς και τα κύτταρα και έχουν επιπτώσεις στην ποιότητα και την ασφάλειά τους, θεσπίζονται από την Επιτροπή, σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 29, παράγραφος 2.

6. Οι διαδικασίες για τη διασφάλιση της ιχνηλασιμότητας σε κοινοτικό επίπεδο θεσπίζονται από την Επιτροπή με τη διαδικασία του άρθρου 29 παράγραφος 2.

Άρθρο 9

Εισαγωγή/εξαγωγή ανθρώπινων ιστών και κυττάρων

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα ώστε να εξασφαλίζεται ότι όλες οι εισαγωγές ανθρώπινων ιστών και κυττάρων από τρίτες χώρες διεξάγονται μέσω ιδρυμάτων ιστών που έχουν διαπιστευθεί, οριστεί, εγκριθεί ή αδειοδοτηθεί για τους σκοπούς αυτών των δραστηριοτήτων και ότι οι εισαγόμενοι ιστοί και κύτταρα μπορούν να ιχνηλατηθούν από τον δότη στον λήπτη και αντιστρόφως, σύμφωνα με τις διαδικασίες που προβλέπονται στο άρθρο 8. Τα κράτη μέλη και τα ιδρύματα ιστών-παραλήπτες των εισαγωγών αυτών από τρίτες χώρες διασφαλίζουν ότι αυτές πληρούν πρότυπα ποιότητας και ασφάλειας ισοδύναμα με αυτά που ορίζονται στην παρούσα οδηγία.

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

2. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα ώστε να εξασφαλίζεται ότι όλες οι εξαγωγές ανθρώπινων ιστών και κυττάρων προς τρίτες χώρες διεξάγονται μέσω ιδρυμάτων ιστών που έχουν διαπιστευθεί, οριστεί, εγκριθεί ή αδειοδοτηθεί για τους σκοπούς αυτών των δραστηριοτήτων. Τα κράτη μέλη-αποστολείς των εξαγωγών αυτών προς τρίτες χώρες διασφαλίζουν ότι οι εξαγωγές αυτές συμμορφούνται προς τις απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας.
3. α) Η εισαγωγή ή η εξαγωγή ιστών και κυττάρων που αναφέρονται στο άρθρο 6 παράγραφος 5 μπορεί να επιτρέπεται απευθείας από την ή τις αρμόδιες αρχές.
- (β) Σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης, η εισαγωγή ή εξαγωγή ορισμένων ιστών και κυττάρων μπορεί να επιτρέπεται απευθείας από την ή τις αρμόδιες αρχές.
- (γ) Η ή οι αρμόδιες αρχές λαμβάνουν όλα τα απαιτούμενα μέτρα για να εξασφαλίζουν ότι οι εισαγωγές και εξαγωγές ιστών και κυττάρων αναφερομένων στα σημεία α) και β) τηρούν πρότυπα ποιότητας και ασφάλειας ισοδύναμα προς αυτά που ορίζονται στην παρούσα οδηγία.
4. Οι διαδικασίες για την επαλήθευση της ισοδυναμίας των προτύπων ποιότητας και ασφάλειας σύμφωνα με την παράγραφο 1 καθορίζονται από την Επιτροπή με τη διαδικασία του άρθρου 29 παράγραφος 2.

Άρθρο 10

Μητρώο ιδρυμάτων ιστών και υποχρέωση υποβολής εκθέσεων

1. Τα ιδρύματα ιστών τηρούν καταγραφή των δραστηριοτήτων τους, συμπεριλαμβανομένων των τύπων και ποσοτήτων των ιστών ή/και κυττάρων που προμηθεύονται, ελέγχουν, συντηρούν, επεξεργάζονται, αποθηκεύουν και διανέμουν ή χρησιμοποιούν με άλλον τρόπο, καθώς και για την προέλευση και τον προορισμό των ιστών και κυττάρων που προορίζονται για εφαρμογές στον άνθρωπο, σύμφωνα με τις απαιτήσεις του άρθρου 28 σημείο στ). Τα ιδρύματα ιστών υποβάλλουν στην ή τις αρμόδιες αρχές ετήσια έκθεση των δραστηριοτήτων αυτών. Η έκθεση αυτή δημοσιοποιείται.
2. Η ή οι αρμόδιες αρχές θέτουν σε εφαρμογή και τηρούν μητρώο ιδρυμάτων ιστών, με δημόσια πρόσβαση σε αυτό, στο οποίο καθορίζονται οι δραστηριότητες για τις οποίες έχουν διαπιστευθεί, οριστεί, εγκριθεί ή αδειοδοτηθεί.
3. Τα κράτη μέλη και η Επιτροπή δημιουργούν ένα δίκτυο το οποίο διασυνδέει τα μητρώα των εθνικών ιδρυμάτων ιστών.

Άρθρο 11

Κοινοποίηση σοβαρών ανεπιθύμητων συμβάντων και αντιδράσεων

1. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν τη θέση σε λειτουργία συστήματος για την αναφορά, τη διερεύνηση, την καταγραφή και τη διαβίβαση πληροφοριών σχετικών με σοβαρά ανεπιθύμητα συμβάντα και σοβαρές ανεπιθύμητες αντιδράσεις που μπορούν να επηρεάσουν την ποιότητα και την ασφάλεια των ιστών και των κυττάρων και που μπορεί να οφείλονται στην προμήθεια, τον έλεγχο, την επεξεργασία, την αποθήκευση και τη διανομή τους, καθώς και κάθε σοβαρή ανεπιθύμητη αντίδραση η οποία παρατηρείται κατά τη διάρκεια ή μετά από την κλινική εφαρμογή, η οποία μπορεί να έχει σχέση με την ποιότητα και την ασφάλεια των ιστών και των κυττάρων.
2. Όλα τα πρόσωπα ή ιδρύματα που χρησιμοποιούν ανθρώπινους ιστούς και κύτταρα που ρυθμίζονται από την παρούσα οδηγία ανακοινώνουν κάθε σχετική πληροφορία στα ιδρύματα που ασχολούνται με τη δωρεά, την προμήθεια, τον έλεγχο, την επεξεργασία, την αποθήκευση και τη διανομή ανθρώπινων ιστών και κυττάρων, ώστε να διευκολύνεται η ιχνηλασιμότητα και να διασφαλίζονται ο ποιοτικός έλεγχος και η ασφάλεια.
3. Ο υπεύθυνος που αναφέρεται στο άρθρο 17 εξασφαλίζει ότι η ή οι αρμόδιες αρχές ενημερώνονται για κάθε σοβαρό ανεπιθύμητο συμβάν και κάθε σοβαρή ανεπιθύμητη αντίδραση που αναφέρονται στην παράγραφο 1 και ότι τους υποβάλλεται έκθεση στην οποία αναλύονται οι αιτίες και τα αποτελέσματά τους.

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

4. Η διαδικασία για την κοινοποίηση σοβαρών ανεπιθύμητων συμβάντων και σοβαρών ανεπιθύμητων αντιδράσεων θεσπίζεται από την Επιτροπή με τη διαδικασία του άρθρου 29 παράγραφος 2.

5. Κάθε ίδρυμα ιστών μεριμνά για την καθιέρωση μιας ακριβούς, ταχείας και επαληθεύσιμης διαδικασίας η οποία του επιτρέπει να αποσύρει από τη διανομή κάθε προϊόν το οποίο μπορεί να συνδέεται με ανεπιθύμητο συμβάν ή αντίδραση.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

ΕΠΙΛΟΓΗ ΚΑΙ ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΔΟΤΩΝ

Άρθρο 12

Αρχές της δωρεάς ιστών και κυττάρων

1. Τα κράτη μέλη προσπαθούν να διασφαλίζουν τις εθελοντικές και μη αμειβόμενες δωρεές ιστών και κυττάρων.

Οι δότες μπορούν να λαμβάνουν αποζημίωση που περιορίζεται αυστηρά στην αντιστάθμιση των δαπανών και της αναστάτωσης που σχετίζονται με τη δωρεά. Στην περίπτωση αυτή, τα κράτη μέλη ορίζουν τις προϋποθέσεις υπό τις οποίες μπορεί να χορηγείται αποζημίωση.

Τα κράτη μέλη υποβάλλουν στην Επιτροπή έκθεση σχετικά με τα μέτρα αυτά πριν από τις ... (*) και εν συνεχεία ανά τριετία. Βάσει των εκθέσεων αυτών, η Επιτροπή ενημερώνει το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο για τα αναγκαία συμπληρωματικά μέτρα που σκοπεύει να λάβει σε κοινοτικό επίπεδο.

2. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα για να εξασφαλίζουν ότι κάθε δραστηριότητα προώθησης και διαφήμισης για την υποστήριξη της δωρεάς ανθρώπινων ιστών και κυττάρων είναι σύμφωνη προς τις κατευθυντήριες γραμμές ή τις νομοθετικές διατάξεις που καθορίζουν τα κράτη μέλη. Αυτές οι κατευθυντήριες γραμμές ή νομοθετικές διατάξεις περιλαμβάνουν κατάλληλους περιορισμούς ή απαγορεύσεις της διαφήμισης της ανάγκης ή της διαθεσιμότητας ανθρώπινων ιστών και κυττάρων με σκοπό την προσφορά ή την επιδίωξη οικονομικού κέρδους ή ανάλογου ανταλλάγματος.

Τα κράτη μέλη προσπαθούν να διασφαλίζουν ότι η προμήθεια ιστών και κυττάρων καθεαυτή διεξάγεται σε βάση μη κερδοσκοπική.

Άρθρο 13

Συναίνεση

Η προμήθεια ανθρώπινων ιστών και κυττάρων επιτρέπεται μόνο εφόσον πληρούνται όλες οι απαιτήσεις υποχρεωτικής συναίνεσης ή άδειας που ισχύουν στο οικείο κράτος μέλος.

Τα κράτη μέλη, σεβόμενα την εθνική τους νομοθεσία, λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα για να εξασφαλίζουν ότι οι δότες, οι συγγενείς τους ή τα πρόσωπα που χορηγούν την άδεια για λογαριασμό των δотών λαμβάνουν όλες τις δέουσες πληροφορίες που ορίζονται στο Παράρτημα.

Άρθρο 14

Προστασία δεδομένων και εμπιστευτικότητα

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα για να εξασφαλίζουν ότι όλα τα δεδομένα, συμπεριλαμβανομένων των γενετικών πληροφοριών, τα οποία συγκεντρώνονται σύμφωνα με την παρούσα οδηγία και στα οποία έχουν πρόσβαση τρίτοι, καθίστανται ανώνυμα ώστε να μην είναι δυνατή πλέον η αναγνώριση ούτε του δότη ούτε του λήπτη.

(*) Δύο έτη μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας.

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

2. Προς το σκοπό αυτόν, τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι:
- (α) λαμβάνονται μέτρα για να εξασφαλίζεται η ασφάλεια των δεδομένων και να αποτρέπεται οποιαδήποτε μη εγκεκριμένη προσθήκη, διαγραφή ή τροποποίηση των αρχείων δотών ή των αρχείων αποκλεισμού, καθώς και οποιαδήποτε μεταβίβαση πληροφοριών,
 - (β) εφαρμόζονται διαδικασίες για την επίλυση περιπτώσεων ανακολουθίας δεδομένων, και
 - (γ) δεν αποκαλύπτεται καμία πληροφορία χωρίς σχετική άδεια, διασφαλίζοντας ταυτόχρονα την ιχνηλασιμότητα των δωρεών.
3. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα για να εξασφαλίζεται ότι η ταυτότητα του ή των ληπτών δεν αποκαλύπτεται ούτε στο δότη ούτε στην οικογένειά του και αντιστρόφως, με την επιφύλαξη της ισχύουσας νομοθεσίας στα κράτη μέλη σχετικά με τις συνθήκες αποκάλυψης της ταυτότητας, ιδιαίτερα στην περίπτωση δωρεάς γαμετών.

Άρθρο 15

Επιλογή, αξιολόγηση και προμήθεια

1. Οι δραστηριότητες προμήθειας ιστών ασκούνται κατά τρόπον ώστε να εξασφαλίζεται ότι η αξιολόγηση και η επιλογή του δότη διενεργούνται σύμφωνα με τις απαιτήσεις του άρθρου 28 σημεία δ) και ε), και ότι η προμήθεια, η συσκευασία και η μεταφορά των ιστών και κυττάρων διενεργούνται σύμφωνα με τις απαιτήσεις του άρθρου 28 σημείο στ).
2. Σε περίπτωση δωρεάς για αυτομεταμόσχευση, τα κριτήρια καταλληλότητας καθορίζονται σύμφωνα με τις απαιτήσεις του άρθρου 28 σημείο δ).
3. Τα αποτελέσματα των διαδικασιών αξιολόγησης και εξέτασης του δότη τεκμηριώνονται και κάθε σημαντικό μη φυσιολογικό εύρημα κοινοποιείται σύμφωνα με το παράρτημα.
4. Η ή οι αρμόδιες αρχές μεριμνούν ώστε όλες οι δραστηριότητες που συνδέονται με την προμήθεια ιστών να διεξάγονται σύμφωνα με τις απαιτήσεις του άρθρου 28 σημείο στ).

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΠΙΑ ΤΗΝ ΠΟΙΟΤΗΤΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΤΩΝ ΙΣΤΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΚΥΤΤΑΡΩΝ

Άρθρο 16

Διαχείριση ποιότητας

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα ώστε να εξασφαλίζουν ότι κάθε ίδρυμα ιστών θεσπίζει και επικαιροποιεί σύστημα ποιότητας το οποίο βασίζεται στις αρχές της ορθής πρακτικής.
2. Η Επιτροπή θεσπίζει τα κοινοτικά πρότυπα και τις κοινοτικές προδιαγραφές που αναφέρονται στο άρθρο 28 σημείο γ), για τις δραστηριότητες που συνδέονται με το σύστημα ποιότητας.
3. Τα ιδρύματα ιστών λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα ώστε το σύστημα ποιότητας να περιλαμβάνει τουλάχιστον την ακόλουθη τεκμηρίωση:
- Τυποποιημένες Διαδικασίες Λειτουργίας,
 - κατευθυντήριες γραμμές,
 - εγχειρίδια κατάρτισης και αναφοράς,

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

- έντυπα εκδόσεων,
 - αρχεία δοτών,
 - πληροφορίες για τον τελικό προορισμό των ιστών και των κυττάρων.
4. Τα ιδρύματα ιστών λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα ώστε η τεκμηρίωση αυτή να είναι διαθέσιμη κατά την επιθεώρηση από την ή τις αρμόδιες αρχές.
5. Τα ιδρύματα ιστών τηρούν τα δεδομένα που είναι απαραίτητα για να διασφαλισθεί η ιχνηλασιμότητα, σύμφωνα με το άρθρο 8.

Άρθρο 17

Υπεύθυνος

1. Τα ιδρύματα ιστών ορίζουν έναν υπεύθυνο ο οποίος πρέπει, τουλάχιστον, να πληροί τους κατωτέρω όρους και να διαθέτει τα κατωτέρω προσόντα:
- (α) να διαθέτει δίπλωμα, πιστοποιητικό ή άλλο τίτλο σπουδών που χορηγείται μετά από κύκλο πανεπιστημιακών σπουδών ή άλλο κύκλο σπουδών που αναγνωρίζεται ως ισοδύναμος από το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος, στον τομέα της ιατρικής ή των βιολογικών επιστημών,
 - (β) να διαθέτει διετή τουλάχιστον πρακτική πείρα στους σχετικούς τομείς.
2. Το άτομο που ορίζεται σύμφωνα με την παράγραφο 1 είναι υπεύθυνο για:
- (α) να μεριμνά ώστε η προμήθεια, ο έλεγχος, η επεξεργασία, η αποθήκευση και η διανομή ανθρώπινων ιστών και κυττάρων που προορίζονται για εφαρμογές στον άνθρωπο, στο ίδρυμα στο οποίο είναι υπεύθυνο το ως άνω άτομο, να διεξάγονται σύμφωνα με την παρούσα οδηγία και με τους νόμους που ισχύουν στο κράτος μέλος,
 - (β) να κοινοποιεί τις πληροφορίες στην ή τις αρμόδιες αρχές, κατ' εφαρμογήν του άρθρου 6,
 - (γ) να υλοποιεί τις απαιτήσεις των άρθρων 7, 10, 11, 15, 16 και 18 έως 24 στο ίδρυμα ιστών.
3. Τα ιδρύματα ιστών κοινοποιούν στην ή τις αρμόδιες αρχές το ονοματεπώνυμο του υπεύθυνου που αναφέρεται στην παράγραφο 1. Σε περίπτωση προσωρινής ή οριστικής αντικατάστασης του υπευθύνου, το ίδρυμα ιστών κοινοποιεί αμέσως στην αρμόδια αρχή το ονοματεπώνυμο του νέου υπευθύνου και την ημερομηνία έναρξης των καθηκόντων του.

Άρθρο 18

Προσωπικό

Το προσωπικό των ιδρυμάτων ιστών που ασχολείται άμεσα με τις δραστηριότητες που συνδέονται με την προμήθεια, την επεξεργασία, τη συντήρηση, την αποθήκευση και την διανομή ιστών και κυττάρων πρέπει να διαθέτει τα αναγκαία προσόντα για να εκτελεί τα καθήκοντα αυτά και να λαμβάνει την κατάρτιση που προβλέπεται στο άρθρο 28 σημείο γ).

Άρθρο 19

Παραλαβή ιστών και κυττάρων

1. Τα ιδρύματα ιστών μεριμνούν ώστε όλες οι δωρεές ανθρώπινων ιστών και οργάνων να υποβάλλονται σε δοκιμές, σύμφωνα με τις απαιτήσεις του άρθρου 28 σημείο ε), και η επιλογή και η αποδοχή ιστών και κυττάρων να είναι σύμφωνες προς τις απαιτήσεις του άρθρου 28 σημείο στ).
2. Τα ιδρύματα ιστών μεριμνούν ώστε οι άνθρωποι ιστοί και κύτταρα, καθώς και τα συνοδευτικά έγγραφα να ανταποκρίνονται στις απαιτήσεις του άρθρου 28 σημείο στ).

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

3. Τα ιδρύματα ιστών ελέγχουν και καταγράφουν το γεγονός ότι η συσκευασία των ανθρώπινων ιστών και κυττάρων που παραλαμβάνονται ανταποκρίνεται προς τις διατάξεις του άρθρου 28 σημείο στ). Όλοι οι ιστοί και τα κύτταρα που δεν ανταποκρίνονται προς τις διατάξεις αυτές απορρίπτονται.
4. Η αποδοχή ή η απόρριψη παραληφθέντων εισερχόμενων ιστών ή κυττάρων πρέπει να τεκμηριώνεται.
5. Τα ιδρύματα ιστών μεριμνούν ώστε οι άνθρωποι ιστοί και κύτταρα να ταυτοποιούνται πάντοτε σωστά. Σε κάθε παράδοση ή παρτίδα ιστών ή κυττάρων χορηγείται αναγνωριστικός κωδικός, σύμφωνα με το άρθρο 8.
6. Οι ιστοί ή τα κύτταρα κρατούνται σε απομόνωση έως ότου καλυφθούν οι απαιτήσεις εξέτασης και ενημέρωσης του δότη σύμφωνα με το άρθρο 15.

Άρθρο 20

Επεξεργασία ιστών και κυττάρων

1. Το ίδρυμα ιστών περιλαμβάνει στις Τυποποιημένες Διαδικασίες Λειτουργίας κάθε είδους επεξεργασία που επηρεάζει την ποιότητα και την ασφάλεια, και μεριμνά ώστε οι διαδικασίες αυτές να διενεργούνται υπό ελεγχόμενες συνθήκες. Το ίδρυμα ιστών εξασφαλίζει ότι ο χρησιμοποιούμενος εξοπλισμός, το περιβάλλον εργασίας, ο σχεδιασμός της διαδικασίας, η επικύρωση και οι συνθήκες ελέγχου ανταποκρίνονται προς τις απαιτήσεις του άρθρου 28 σημείο η).
2. Οι τροποποιήσεις των διαδικασιών επεξεργασίας ιστών και κυττάρων πρέπει επίσης να πληρούν τα κριτήρια που ορίζονται στην παράγραφο 1.
3. Στις Τυποποιημένες Διαδικασίες Λειτουργίας, το ίδρυμα ιστών πρέπει να προβλέπει ειδικές διατάξεις για το χειρισμό των προς απόρριψη ιστών και των κυττάρων, ώστε να αποφεύγεται η μόλυνση άλλων ιστών ή κυττάρων, του περιβάλλοντος στο οποίο πραγματοποιείται η επεξεργασία, και του προσωπικού.

Άρθρο 21

Συνθήκες αποθήκευσης ιστών και κυττάρων

1. Τα ιδρύματα ιστών μεριμνούν ώστε όλες οι διαδικασίες που συνδέονται με την αποθήκευση ιστών και κυττάρων να τεκμηριώνονται στις τυποποιημένες διαδικασίες λειτουργίας και οι συνθήκες αποθήκευσης να ανταποκρίνονται προς τις απαιτήσεις του άρθρου 28 σημείο η).
2. Τα ιδρύματα ιστών μεριμνούν ώστε όλες οι διαδικασίες αποθήκευσης να διενεργούνται υπό ελεγχόμενες συνθήκες.
3. Τα ιδρύματα ιστών θεσπίζουν και εφαρμόζουν διαδικασίες για τον έλεγχο των χώρων συσκευασίας και αποθήκευσης, ώστε να αποτρέπεται οποιαδήποτε συνθήκη θα μπορούσε να επηρεάσει αρνητικά τη λειτουργία ή την ακεραιότητα των ιστών και των κυττάρων.
4. Οι ιστοί ή τα κύτταρα που έχουν υποβληθεί σε επεξεργασία δεν διανέμονται έως ότου καλυφθούν όλες οι απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας.
5. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι τα ιδρύματα ιστών εφαρμόζουν συμφωνίες και διαδικασίες που διασφαλίζουν ότι, σε περίπτωση παύσης των δραστηριοτήτων για οιοδήποτε λόγο, οι ιστοί και τα κύτταρα που έχουν αποθηκευθεί μεταφέρονται σύμφωνα με τη δοθείσα συναίνεση σε άλλα ιδρύματα ιστών που έχουν διαπιστευθεί, ορισθεί, εγκριθεί ή αδειοδοτηθεί σύμφωνα με το άρθρο 6, με την επιφύλαξη της νομοθεσίας των κρατών μελών που αφορά τη διάθεση δωρηθέντων ιστών και κυττάρων.

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

Άρθρο 22

Επισήμανση, τεκμηρίωση και συσκευασία

Τα ιδρύματα ιστών μεριμνούν ώστε η επισήμανση, η τεκμηρίωση και η συσκευασία να είναι σύμφωνες προς τις απαιτήσεις του άρθρου 28 σημείο στ).

Άρθρο 23

Διανομή

Τα ιδρύματα ιστών μεριμνούν για την ποιότητα των ιστών και κυττάρων κατά την διανομή. Οι συνθήκες διανομής πρέπει να είναι σύμφωνες προς τις απαιτήσεις που αναφέρονται στο άρθρο 28 σημείο η).

Άρθρο 24

Σχέσεις των ιδρυμάτων ιστών με τρίτους

1. Ένα ίδρυμα ιστών συνάπτει γραπτή συμφωνία με τρίτο μέρος κάθε φορά που πραγματοποιείται εξωτερική δραστηριότητα η οποία επηρεάζει την ποιότητα και την ασφάλεια των ιστών και των κυττάρων που έχουν υποστεί επεξεργασία με τη συνεργασία τρίτου, και ιδίως στις ακόλουθες περιπτώσεις:

- (α) όταν το ίδρυμα ιστών αναθέτει σε τρίτο την ευθύνη για ένα στάδιο της επεξεργασίας ιστών ή κυττάρων,
- (β) όταν τρίτος παρέχει αγαθά και υπηρεσίες που επηρεάζουν τη διασφάλιση της ποιότητας και της ασφάλειας των ιστών ή των κυττάρων, περιλαμβανομένης και της διανομής τους,
- (γ) όταν ένα ίδρυμα ιστών παρέχει υπηρεσίες σε μη εγκεκριμένο ίδρυμα ιστών,
- (δ) όταν ένα ίδρυμα ιστών διανέμει ιστούς ή κύτταρα που έχουν υποβληθεί σε επεξεργασία από τρίτους.

2. Το ίδρυμα ιστών αξιολογεί και επιλέγει τους τρίτους ανάλογα με τη δυνατότητά τους να τηρούν τα πρότυπα που ορίζονται στην παρούσα οδηγία.

3. Τα ιδρύματα ιστών τηρούν πλήρη κατάλογο των αναφερομένων στην παράγραφο 1 συμφωνιών τις οποίες έχουν συνάψει με τρίτους.

4. Οι συμφωνίες μεταξύ ιδρύματος ιστών και τρίτων ορίζουν τις αρμοδιότητες των τρίτων και τις αναλυτικές διαδικασίες.

5. Κατόπιν σχετικής αίτησης της ή των αρμόδιων αρχών, τα ιδρύματα ιστών της παρέχουν αντίγραφα των συμφωνιών που συνάπτουν με τρίτους.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ, ΕΚΘΕΣΕΙΣ ΚΑΙ ΚΥΡΩΣΕΙΣ

Άρθρο 25

Κωδικοποίηση πληροφοριών

1. Τα κράτη μέλη θεσπίζουν σύστημα ταυτοποίησης των ανθρώπινων ιστών και κυττάρων, ώστε να εξασφαλίζεται η ιχνηλασιμότητα όλων των ανθρώπινων ιστών και κυττάρων, σύμφωνα με το άρθρο 8.

2. Η Επιτροπή, σε συνεργασία με τα κράτη μέλη, ορίζει ένα ενιαίο ευρωπαϊκό σύστημα κωδικοποίησης με το οποίο παρέχονται πληροφορίες για τα κύρια χαρακτηριστικά και τις κύριες ιδιότητες των ιστών και των κυττάρων.

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

Άρθρο 26

Εκθέσεις

1. Πριν από τις ... (*) και στη συνέχεια ανά τριετία, τα κράτη μέλη διαβιβάζουν στην Επιτροπή έκθεση για τις δραστηριότητες που αναλαμβάνουν σχετικά με τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας, συμπεριλαμβανομένου απολογισμού των μέτρων που έχουν ληφθεί σχετικά με την επιδεώρηση και τον έλεγχο.
2. Η Επιτροπή διαβιβάζει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο, την Ευρωπαϊκή Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή και την Επιτροπή των Περιφερειών τις εκθέσεις των κρατών μελών σχετικά με την πείρα που έχουν αποκτήσει κατά την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας.
3. Πριν από τις ... (**) και στη συνέχεια ανά τριετία, η Επιτροπή διαβιβάζει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, στο Συμβούλιο, στην Ευρωπαϊκή Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή και την Επιτροπή των Περιφερειών έκθεση για την εφαρμογή των απαιτήσεων της παρούσας οδηγίας, ιδίως όσον αφορά την επιδεώρηση και τον έλεγχο.

Άρθρο 27

Κυρώσεις

Τα κράτη μέλη καθορίζουν το σύστημα των κυρώσεων που επιβάλλονται στις παραβάσεις των εθνικών διατάξεων που θεσπίζονται κατ' εφαρμογή της παρούσας οδηγίας και λαμβάνουν κάθε αναγκαίο μέτρο για να εξασφαλιστεί η εφαρμογή τους. Οι εν λόγω κυρώσεις πρέπει να είναι αποτελεσματικές, ανάλογες και αποτρεπτικές. Τα κράτη μέλη κοινοποιούν τις διατάξεις αυτές στην Επιτροπή το αργότερο στις ... (***) και την ενημερώνουν χωρίς καθυστέρηση για κάθε μεταγενέστερη τροποποίησή τους.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI

ΔΙΑΒΟΥΛΕΥΣΕΙΣ ΜΕ ΤΙΣ ΕΠΙΤΡΟΠΕΣ

Άρθρο 28

Τεχνικές απαιτήσεις και προσαρμογή τους στην επιστημονική και τεχνική πρόοδο

Οι ακόλουθες τεχνικές απαιτήσεις και η προσαρμογή τους στην επιστημονική και τεχνική πρόοδο καθορίζονται με τη διαδικασία του άρθρου 29 παράγραφος 2:

- (α) Απαιτήσεις για τη διαπίστευση, τον ορισμό, την έγκριση ή την αδειοδότηση ιδρυμάτων ιστών
- (β) Απαιτήσεις για την προμήθεια ανθρώπινων ιστών και κυττάρων
- (γ) Σύστημα ποιότητας, συμπεριλαμβανομένης της κατάρτισης
- (δ) Κριτήρια επιλογής για το δότη ιστών ή/και κυττάρων
- (ε) Εργαστηριακές δοκιμές που απαιτούνται για τους δότες
- (στ) Διαδικασίες προμήθειας κυττάρων ή/και ιστών και παραλαβή στο ίδρυμα ιστών
- (ζ) Απαιτήσεις για τη μέθοδο παρασκευής ιστών και κυττάρων
- (η) Επεξεργασία, αποθήκευση και διανομή κυττάρων και ιστών
- (θ) Απαιτήσεις για την απευθείας διανομή ειδικών ιστών και κυττάρων στο λήπτη.

(*) Πέντε έτη μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας.

(**) Τέσσερα έτη μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας.

(***) Δύο έτη μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας.

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

Άρθρο 29

Επιτροπή

1. Η Επιτροπή επικουρείται από επιτροπή.
 2. Στις περιπτώσεις που γίνεται μνεία της παρούσας παραγράφου, εφαρμόζονται τα άρθρα 5 και 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, τηρουμένων των διατάξεων του άρθρου 8 της ίδιας απόφασης.
- Η περίοδος που προβλέπεται στο άρθρο 5, παράγραφος 6, της απόφασης 1999/468/ΕΚ ορίζεται σε τρεις μήνες.
3. Η επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό της κανονισμό.

Άρθρο 30

Διαβούλευση με μία ή περισσότερες επιστημονικές επιτροπές

Η Επιτροπή μπορεί να ζητά τη γνώμη της ή των σχετικών επιστημονικών επιτροπών όταν ορίζει ή προσαρμόζει τις τεχνικές απαιτήσεις του άρθρου 28 στην επιστημονική και τεχνική πρόοδο.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VII

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 31

Μεταφορά στο εσωτερικό δίκαιο

1. Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία πριν από τις ... (*). Πληροφορούν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Όταν τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις ανωτέρω διατάξεις, αυτές περιέχουν αναφορά στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από την αναφορά αυτή κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Ο τρόπος της αναφοράς αποφασίζεται από τα κράτη μέλη.

2. Τα κράτη μέλη δύνανται να αποφασίσουν να μην εφαρμόσουν, για μια περίοδο ενός έτους από την ημερομηνία που ορίζεται στην παράγραφο 1, πρώτο εδάφιο, τις απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας στα ιδρύματα ιστών που λειτουργούν σύμφωνα με εθνικές διατάξεις πριν από την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας.

3. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή τα κείμενα των διατάξεων εσωτερικού δικαίου τις οποίες έχουν ήδη θεσπίσει ή θεσπίζουν στον τομέα που διέπεται από την παρούσα οδηγία.

Άρθρο 32

Έναρξη ισχύος

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής της στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

(*) 24 μήνες μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας.

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

Άρθρο 33

Αποδέκτες

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Έγινε

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο
Ο Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΑΡΕΧΟΝΤΑΙ ΓΙΑ ΤΗ ΔΩΡΕΑ ΙΣΤΩΝ Ή/ΚΑΙ ΚΥΤΤΑΡΩΝ

A. ΖΩΝΤΕΣ ΔΟΤΕΣ

1. Το πρόσωπο που είναι υπεύθυνο για τη διαδικασία της δωρεάς εξασφαλίζει ότι ο δωρητής έχει ενημερωθεί σωστά για εκείνες τουλάχιστον τις πτυχές που αφορούν τη δωρεά και την προμήθεια όπως ορίζονται στην παράγραφο 3. Οι πληροφορίες πρέπει να δίνονται πριν από την προμήθεια.
2. Οι πληροφορίες πρέπει να δίνονται από εκπαιδευμένο πρόσωπο, ικανό να τις μεταδώσει με τρόπο σαφή και κατάλληλο, με τη χρήση εύληπτων για το δότη όρων.
3. Οι πληροφορίες πρέπει να καλύπτουν: το σκοπό και τη φύση της προμήθειας, τις συνέπειες της και τους κινδύνους που περικλείει, κλινικές αναλύσεις, εφόσον διενεργούνται, καταγραφή και προστασία των στοιχείων του δωρητή, ιατρικό απόρρητο, το θεραπευτικό σκοπό και τα δυνητικά οφέλη και τις πληροφορίες σχετικά με τις διασφαλίσεις που αποσκοπούν στην προστασία του δωρητή.
4. Πρέπει να επισημαίνεται στο δότη ότι δικαιούται να λάβει τα επιβεβαιωμένα αποτελέσματα των κλινικών αναλύσεων τα οποία πρέπει να εξηγούνται σαφώς.
5. Πρέπει να δίνονται πληροφορίες για το ότι είναι ανάγκη να απαιτείται η υποχρεωτική συναίνεση, βεβαίωση και εξουσιοδότηση ώστε να μπορέσει να πραγματοποιηθεί η προμήθεια ιστών ή/και κυττάρων.

B. ΝΕΚΡΟΙ ΔΟΤΕΣ

1. Όλες οι πληροφορίες πρέπει να δίνονται και όλες οι απαραίτητες συναινέσεις και εγκρίσεις πρέπει να λαμβάνονται σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία των κρατών μελών.
 2. Τα επιβεβαιωμένα αποτελέσματα της αξιολόγησης του δότη πρέπει να γνωστοποιούνται και να εξηγούνται σαφώς στα ενδιαφερόμενα πρόσωπα, σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία των κρατών μελών.
-

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

P5_TA(2003)0571

Δημόσιες προσφορές εξαγοράς *I**

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τις δημόσιες προσφορές εξαγοράς (COM(2002) 534 — C5-0481/2002 — 2002/0240(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: πρώτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2002) 534) ⁽¹⁾,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, και το άρθρο 44, παράγραφος 1 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με τα οποία του υποβλήθηκε η πρόταση από την Επιτροπή (C5-0481/2002),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς και τις γνωμοδοτήσεις της Επιτροπής Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής, της Επιτροπής Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων καθώς και της Επιτροπής Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας (A5-0469/2003),

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·
2. ζητεί από την Επιτροπή να του υποβάλει εκ νέου την πρόταση, αν προτίθεται να της επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις ή να την αντικαταστήσει με νέο κείμενο·
3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

⁽¹⁾ ΕΕ C 45 E της 25.2.2003, σ. 1.

P5_TC1-COD(2002)0240

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 16 Δεκεμβρίου 2003 εν όψει της έγκρισης οδηγίας 2004/.../ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τις δημόσιες προσφορές εξαγοράς

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ, Έχοντας υπόψη:

τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 44, παράγραφος 1,

την πρόταση της Επιτροπής ⁽¹⁾,

τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής ⁽²⁾,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της Συνθήκης ⁽³⁾,

⁽¹⁾ ΕΕ C 45 E της 25.2.2003, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ C 208 της 3.9.2003, σ. 55.

⁽³⁾ Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 16ης Δεκεμβρίου 2003.

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Σύμφωνα με το άρθρο 44, παράγραφος 2, στοιχείο ζ) της Συνθήκης είναι απαραίτητος ο συντονισμός των εγγυήσεων που απαιτούν τα κράτη μέλη, για την προστασία των συμφερόντων τόσο των εταίρων όσο και των τρίτων, από τις εταιρείες που υπάγονται στο δίκαιο ενός κράτους μέλους και των οποίων οι τίτλοι είναι εισηγμένοι προς διαπραγμάτευση σε οργανωμένη αγορά ενός κράτους μέλους, ούτως ώστε οι εγγυήσεις αυτές να καταστούν ισοδύναμες σε ολόκληρη την Κοινότητα.
- (2) Είναι αναγκαίο να προστατεύονται τα συμφέροντα των κατόχων τίτλων εταιρειών που διέπονται από το δίκαιο ενός κράτους μέλους, όταν οι εταιρείες αυτές αποτελούν αντικείμενο δημόσιας προσφοράς εξαγοράς ή μεταβίβασης του ελέγχου τους και τουλάχιστον ένα μέρος των τίτλων τους είναι εισηγμένο προς διαπραγμάτευση σε οργανωμένη αγορά κράτους μέλους.
- (3) Είναι ανάγκη να εξασφαλισθεί, σε κοινοτική κλίμακα, σαφήνεια και διαφάνεια ως προς τα διακανονιστέα σε περιπτώσεις δημόσιων προσφορών εξαγοράς νομικά ζητήματα και να αποφεύγονται οι στρεβλώσεις στις μορφές αναδιάρθρωσης των επιχειρήσεων εντός της Κοινότητας λόγω αυθαίρετων διαφορών στις αντιλήψεις όσον αφορά τη διοίκηση και τη διαχείριση.
- (4) Λαμβάνοντας υπόψη τους σκοπούς δημοσίου συμφέροντος που εξυπηρετούν οι κεντρικές τράπεζες των κρατών μελών, φαίνεται αδιανόητο ότι θα πρέπει να αποτελέσουν στόχο δημόσιων προσφορών εξαγοράς. Δεδομένου ότι, για ιστορικούς λόγους, ορισμένες από αυτές τις κεντρικές τράπεζες έχουν τους τίτλους τους εισηγμένους προς διαπραγμάτευση σε οργανωμένη αγορά κράτους μέλους, επιβάλλεται να εξαιρεθούν ρητά από το πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας.
- (5) Κάθε κράτος μέλος θα πρέπει να ορίσει μία ή περισσότερες αρχές που θα εποπτεύουν τις διεπόμενες από την παρούσα οδηγία πτυχές των προσφορών και θα εξασφαλίζουν ότι οι συμμετέχοντες σε δημόσιες προσφορές εξαγοράς συμμορφώνονται με τους κανόνες που θεσπίζονται βάσει της παρούσας οδηγίας. Όλες αυτές οι αρχές θα πρέπει να συνεργάζονται μεταξύ τους.
- (6) Οι ρυθμίσεις για την εξαγορά, προκειμένου να είναι αποτελεσματικές, θα πρέπει να είναι ευέλικτες και να επιτρέπουν την αντιμετώπιση νέων δεδομένων και, ως εκ τούτου, θα πρέπει να προβλέπουν τη δυνατότητα εξαιρέσεων και παρεκκλίσεων. Ωστόσο, κατά την εφαρμογή θεσπισμένων κανόνων ή εξαιρέσεων ή κατά την παραχώρηση παρεκκλίσεων, οι εποπτικές αρχές θα πρέπει να τηρούν ορισμένες γενικές αρχές.
- (7) Αυτόνομα όργανα θα πρέπει να είναι σε θέση να ασκούν εποπτεία.
- (8) Σύμφωνα με τις γενικές αρχές του κοινοτικού δικαίου, και ιδίως το δικαίωμα για δίκαιη δίκη, οι αποφάσεις εποπτεύουσας αρχής θα πρέπει να μπορούν να ελέγχονται από ανεξάρτητο δικαστήριο, όταν συντρέχουν οι κατάλληλες περιστάσεις. Εντούτοις, θα πρέπει να επαφίεται στα κράτη μέλη να προσδιορίζουν κατά πόσον θα πρέπει να χορηγούνται δικαιώματα των οποίων θα είναι δυνατή η επίκληση στο πλαίσιο διοικητικών ή δικαστικών διαδικασιών, είτε κατά της εποπτεύουσας αρχής είτε μεταξύ μετεχόντων σε προσφορά.
- (9) Τα κράτη μέλη θα πρέπει να λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για την προστασία των κατόχων τίτλων, ιδίως των κατόχων μειοψηφουσών συμμετοχών, μετά την απόκτηση του ελέγχου της εταιρείας τους από κάποιο άλλο πρόσωπο. Τα κράτη μέλη θα πρέπει να διασφαλίζουν την προστασία αυτή, επιβάλλοντας στο πρόσωπο το οποίο έχει αποκτήσει τον έλεγχο μιας εταιρείας την υποχρέωση να απευθύνει προσφορά σε όλους τους κατόχους τίτλων της εν λόγω εταιρείας για την εξαγορά του συνόλου των συμμετοχών τους σε δίκαιη τιμή, σύμφωνα με κοινό ορισμό. Τα κράτη μέλη θα πρέπει να έχουν τη δυνατότητα να θεσπίζουν νέα μέσα προστασίας των συμφερόντων των κατόχων τίτλων, όπως η υποχρέωση υποβολής μερικής προσφοράς στις περιπτώσεις που ο προσφέρων δεν αποκτά τον έλεγχο της εταιρείας ή η υποχρέωση υποβολής προσφοράς ταυτόχρονα με την απόκτηση του ελέγχου της εταιρείας.

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

- (10) Η υποχρέωση υποβολής προσφοράς προς όλους τους κατόχους τίτλων δεν θα πρέπει να εφαρμόζεται στους κατόχους συμμετοχών που εξασφαλίζουν τον έλεγχο μιας εταιρείας και που υφίστανται ήδη κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της εθνικής νομοθεσίας για τη μεταφορά της παρούσας οδηγίας στο εθνικό δίκαιο.
- (11) Η υποχρέωση υποβολής προσφοράς δεν θα πρέπει να εφαρμόζεται για την απόκτηση τίτλων οι οποίοι δεν παρέχουν δικαίωμα ψήφου σε τακτικές γενικές συνελεύσεις μετόχων. Ωστόσο, τα κράτη μέλη θα πρέπει να έχουν τη δυνατότητα να ορίζουν ότι η υποχρέωση υποβολής προσφοράς προς όλους τους κατόχους τίτλων δεν αφορά μόνον τους τίτλους οι οποίοι παρέχουν δικαίωμα ψήφου αλλά και τους τίτλους οι οποίοι προσφέρουν δικαίωμα ψήφου μόνον σε ειδικές περιπτώσεις ή και τους τίτλους οι οποίοι δεν παρέχουν δικαίωμα ψήφου.
- (12) Για να περιορισθεί η δυνατότητα των κατόχων εμπιστευτικών πληροφοριών να εκμεταλλευθούν τις πληροφορίες αυτές, θα πρέπει να απαιτείται από τον προσφέροντα να ανακοινώνει το συντομότερο δυνατό την απόφασή του για υποβολή προσφοράς και να ενημερώνει την εποπτική αρχή σχετικά με την προσφορά.
- (13) Οι κάτοχοι τίτλων θα πρέπει να ενημερώνονται κατάλληλα για τους όρους της προσφοράς μέσω ενός εγγράφου προσφοράς. Κατάλληλη πληροφόρηση θα πρέπει να παρέχεται και στους εκπροσώπους του προσωπικού της εταιρείας, ή, ελλείψει αυτών, απευθείας στο προσωπικό.
- (14) Ο χρόνος ο οποίος παρέχεται για την αποδοχή της προσφοράς θα πρέπει να ρυθμισθεί.
- (15) Οι εποπτικές αρχές, για να μπορούν να ασκούν τα καθήκοντά τους ικανοποιητικά, θα πρέπει, ανά πάσα στιγμή, να μπορούν να απαιτούν από τους μετέχοντες στην προσφορά να παρέχουν πληροφορίες σχετικά με τον εαυτό τους, και θα πρέπει να συνεργάζονται με τις άλλες αρχές εποπτείας των κεφαλαιαγορών και να τους παρέχουν πληροφορίες αμελλητί, με αποδοτικό και αποτελεσματικό τρόπο.
- (16) Για να αποφεύγονται οι πράξεις οι οποίες μπορεί να οδηγήσουν σε ματαίωση της προσφοράς, θα πρέπει να περιορισθούν οι εξουσίες του συμβουλίου της υπό εξαγορά εταιρείας όσον αφορά τη διενέργεια πράξεων εξαιρετικού χαρακτήρα, χωρίς να παρακωλύεται αδικαιολόγητα η υπό εξαγορά εταιρεία στην άσκηση των κανονικών της επιχειρηματικών δραστηριοτήτων.
- (17) Το συμβούλιο της υπό εξαγορά εταιρείας θα πρέπει να είναι υποχρεωμένο να δημοσιεύει έγγραφο το οποίο θα περιλαμβάνει την γνώμη του σχετικά με την προσφορά, και τους λόγους στους οποίους βασίζεται η γνώμη αυτή, συμπεριλαμβανομένων των απόψεών του ως προς τις επιπτώσεις της εφαρμογής της στο σύνολο των συμφερόντων της εταιρείας, και ειδικότερα στην απασχόληση.
- (18) Προκειμένου να ενισχυθούν η αποτελεσματικότητα των υφιστάμενων διατάξεων σε θέματα ελεύθερης διαπραγμάτευσης τίτλων των εταιρειών που καλύπτει η παρούσα οδηγία και η ελεύθερη άσκηση των δικαιωμάτων ψήφου, είναι σημαντικό οι διαρθρώσεις και οι μηχανισμοί άμυνας που προβλέπονται από τις εν λόγω εταιρείες να είναι διαφανείς και να παρουσιάζονται τακτικά με εκθέσεις στις γενικές συνελεύσεις των μετόχων.
- (19) Τα κράτη μέλη θα πρέπει να λάβουν τα απαραίτητα μέτρα ώστε να εξασφαλίζεται ότι κάθε προσφέρων έχει τη δυνατότητα να αποκτά συμφέροντα πλειοψηφίας σε άλλες εταιρείες και να ασκεί πλήρως τον έλεγχό τους. Προς τούτο, περιορισμοί στη μεταβίβαση τίτλων, περιορισμοί στα δικαιώματα ψήφου, ειδικά δικαιώματα διορισμού και δικαιώματα πολλαπλής ψήφου θα πρέπει να αίρονται ή να αναστέλλονται κατά τη διάρκεια του παρεχόμενου χρόνου αποδοχής της προσφοράς ή όταν η γενική συνέλευση των μετόχων αποφασίζει σχετικά με αμυντικά μέτρα ή επί τροποποιήσεων του καταστατικού ή σχετικά με την απομάκρυνση ή τον διορισμό μελών του συμβουλίου κατά την πρώτη γενική συνέλευση των μετόχων μετά την εκπνοή της προσφοράς. Όταν οι κάτοχοι των τίτλων έχουν υποστεί ζημία λόγω της άρσης των δικαιωμάτων, θα πρέπει να προβλέπεται δίκαιη αποζημίωση σύμφωνα με τις τεχνικές διευθετήσεις που καθορίζονται από τα κράτη μέλη.
- (20) Όλα τα ειδικά δικαιώματα που κατέχουν κράτη μέλη σε εταιρείες θα πρέπει να εξετάζονται στο πλαίσιο της ελεύθερης κυκλοφορίας των κεφαλαίων και των σχετικών διατάξεων της Συνθήκης. Τα ειδικά δικαιώματα που κατέχουν κράτη μέλη σε εταιρείες και τα οποία προβλέπονται στο ιδιωτικό ή δημόσιο εθνικό δίκαιο, θα πρέπει να εξαιρούνται από τον κανόνα εξουδετέρωσης των μέτρων αμύνης («break-through»), εάν είναι συμβατά με τη Συνθήκη.

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

- (21) Λαμβάνοντας υπόψη τις υφιστάμενες διαφορές στους μηχανισμούς και τις δομές του εταιρικού δικαίου των κρατών μελών, τα κράτη μέλη θα πρέπει να έχουν τη δυνατότητα να μην απαιτούν από εταιρείες εγκατεστημένες στην επικράτειά τους να εφαρμόζουν τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας που περιορίζουν τις εξουσίες του συμβουλίου της υπό εξαγορά εταιρείας κατά τη διάρκεια του παρεχόμενου χρόνου αποδοχής προσφοράς, καθώς και τις διατάξεις που καθιστούν άκυρους τους περιορισμούς που προβλέπονται στο καταστατικό ή σε ειδικές συμφωνίες. Στην περίπτωση αυτή, τα κράτη μέλη θα πρέπει τουλάχιστον να επιτρέπουν στις εταιρείες που είναι εγκατεστημένες στην επικράτειά τους, να επιλέγουν, με δυνατότητα ανάκλησης της επιλογής, εάν θα εφαρμόσουν αυτές τις διατάξεις. Με την επιφύλαξη των διεθνών συμφωνιών στις οποίες είναι μέρος η Ευρωπαϊκή Κοινότητα, τα κράτη μέλη θα πρέπει να έχουν τη δυνατότητα να μην απαιτούν από εταιρείες, οι οποίες εφαρμόζουν αυτές τις διατάξεις σύμφωνα με τις προαιρετικές διευθετήσεις, να τις εφαρμόζουν όταν οι εταιρείες αυτές αποτελούν αντικείμενο προσφοράς που προέρχεται από εταιρείες οι οποίες δεν εφαρμόζουν τις ίδιες διατάξεις συνεπεία της χρήσης αυτών των προαιρετικών διευθετήσεων.
- (22) Τα κράτη μέλη θα πρέπει να θεσπίσουν κανόνες που να καλύπτουν τη δυνατότητα παραγραφής μιας προσφοράς, το δικαίωμα του προσφέροντος να αναδηλώσει την προσφορά του, τη δυνατότητα υποβολής ανταγωνιστικών προσφορών για τους τίτλους μιας εταιρείας, την κοινολόγηση του αποτελέσματος της προσφοράς, καθώς και το αμετάκλητο της προσφοράς και τους επιτρεπόμενους όρους.
- (23) Η κοινολόγηση των πληροφοριών και οι διαβουλεύσεις με τους εκπροσώπους του προσωπικού του προσφέροντος και της υπό εξαγορά εταιρείας θα πρέπει να διέπονται από τις προσηκούσες εθνικές διατάξεις, και ιδίως εκείνες που θεσπίστηκαν κατ' εφαρμογή της οδηγίας 94/45/EK του Συμβουλίου, της 22ας Σεπτεμβρίου 1994, σχετικά με τη θέσπιση μιας ευρωπαϊκής επιτροπής επιχείρησης ή μιας διαδικασίας σε επιχειρήσεις και ομίλους επιχειρήσεων κοινοτικής κλίμακας με σκοπό να ενημερώνονται οι εργαζόμενοι και να ζητείται η γνώμη τους⁽¹⁾, της οδηγίας 98/59/EK του Συμβουλίου, της 20ής Ιουλίου 1998, για προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών που αφορούν τις ομαδικές απολύσεις⁽²⁾, της οδηγίας 2001/86/EK του Συμβουλίου, της 8ης Οκτωβρίου 2001, για τη συμπλήρωση του καταστατικού της Ευρωπαϊκής Εταιρείας όσον αφορά τον ρόλο των εργαζομένων⁽³⁾ και της οδηγίας 2002/14/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 11ης Μαρτίου 2002, περί θεσπίσεως γενικού πλαισίου ενημερώσεως και διαβουλεύσεως των εργαζομένων στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα⁽⁴⁾. Ωστόσο, θα πρέπει να παρέχεται στους εργαζομένους των οικείων εταιρειών, ή στους εκπροσώπους τους, η δυνατότητα να εκφέρουν τη γνώμη τους ως προς τις προβλεπόμενες επιπτώσεις της προσφοράς στην απασχόληση. Με την επιφύλαξη των κανόνων της οδηγίας 2003/6/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 28ης Ιανουαρίου 2003, για τις πράξεις προσώπων που κατέχουν εμπιστευτικές πληροφορίες και τις πράξεις χειραγώγησης της αγοράς (κατάχρηση αγοράς)⁽⁵⁾, τα κράτη μέλη μπορούν πάντοτε να εφαρμόζουν ή να θεσπίζουν εθνικές διατάξεις σχετικά με την κοινολόγηση πληροφοριών και τις διαβουλεύσεις με τους εκπροσώπους των εργαζομένων της προσφέρουσας εταιρείας πριν από την υποβολή προσφοράς.
- (24) Τα κράτη μέλη θα πρέπει να λάβουν τα απαραίτητα μέτρα ώστε να είναι δυνατό σε έναν προσφέροντα ο οποίος έχει αποκτήσει, ύστερα από δημόσια προσφορά εξαγοράς, ένα ορισμένο ποσοστό του κεφαλαίου μιας εταιρείας που παρέχει δικαιώματα ψήφου, να υποχρεώνει τους κατόχους των εναπομενόντων τίτλων να του πωλήσουν τους τίτλους τους. Παρομοίως, όταν ένας προσφέρων έχει αποκτήσει, ύστερα από δημόσια προσφορά εξαγοράς, ένα ορισμένο ποσοστό του κεφαλαίου μιας εταιρείας που παρέχει δικαιώματα ψήφου, οι κάτοχοι των εναπομενόντων τίτλων θα πρέπει να είναι σε θέση να απαιτούν από αυτόν να αγοράσει τους τίτλους τους. Αυτές οι διαδικασίες υποχρεωτικής αποχώρησης και υποχρεωτικής εξαγοράς θα πρέπει να εφαρμόζονται μόνο υπό ειδικές συνθήκες που συνδέονται με τις δημόσιες προσφορές εξαγοράς. Τα κράτη μέλη μπορούν να συνεχίσουν να εφαρμόζουν εθνικούς κανόνες για τις διαδικασίες υποχρεωτικής αποχώρησης και υποχρεωτικής εξαγοράς υπό άλλες συνθήκες.

⁽¹⁾ ΕΕ L 254 της 30.9.1994, σ. 64. Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε με την οδηγία 97/74/EK (ΕΕ L 10 της 16.1.1998, σ. 22).

⁽²⁾ ΕΕ L 225 της 12.8.1998, σ. 16.

⁽³⁾ ΕΕ L 294 της 10.11.2001, σ. 22.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 80 της 23.2.2003, σ. 29.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 96 της 12.4.2003, σ. 16.

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

- (25) Δεδομένου ότι οι στόχοι της προβλεπόμενης δράσης, και συγκεκριμένα ο προσδιορισμός των ελάχιστων κατευθυντήριων γραμμών για τη διεξαγωγή δημόσιων προσφορών εξαγοράς και η εξασφάλιση επαρκούς προστασίας στους κατόχους τίτλων σε ολόκληρη την Κοινότητα, δεν μπορούν να επιτευχθούν επαρκώς από τα κράτη μέλη επειδή υπάρχει ανάγκη διαφάνειας και ασφάλειας του δικαίου όταν η εξαγορά ή η απόκτηση ελέγχου έχουν διασυννοριακό χαρακτήρα, και μπορούν συνεπώς λόγω των διαστάσεων και των αποτελεσμάτων της προβλεπόμενης δράσης, να επιτευχθούν καλύτερα σε κοινοτικό επίπεδο, η Κοινότητα μπορεί να λάβει μέτρα σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας, η οποία ορίζεται στο άρθρο 5 της Συνθήκης. Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας, η οποία επίσης ορίζεται στο εν λόγω άρθρο, η παρούσα οδηγία δεν υπερβαίνει τα αναγκαία όρια για την επίτευξη των στόχων αυτών.
- (26) Η έκδοση οδηγίας αποτελεί την κατάλληλη διαδικασία για τη θέσπιση ενός πλαισίου το οποίο καθορίζει ορισμένες κοινές αρχές και έναν περιορισμένο αριθμό γενικών απαιτήσεων τις οποίες τα κράτη μέλη πρέπει να εφαρμόζουν μέσω λεπτομερέστερων κανόνων, σύμφωνα με τα εθνικά τους συστήματα και τις συνήθειες πρακτικές τους.
- (27) Ωστόσο, τα κράτη μέλη θα πρέπει να προβλέψουν κυρώσεις για οποιαδήποτε παράβαση των εθνικών διατάξεων οι οποίες μεταφέρουν την παρούσα οδηγία στο εθνικό δίκαιο.
- (28) Ενδέχεται να απαιτούνται από καιρού εις καιρό μέτρα τεχνικής καθοδήγησης και εφαρμογής για τους κανόνες που καθορίζονται στην παρούσα οδηγία, προκειμένου να ληφθούν υπόψη οι νέες εξελίξεις στις χρηματοπιστωτικές αγορές. Για ορισμένες διατάξεις, η Επιτροπή θα πρέπει, επομένως, να διαθέτει την εξουσία να θεσπίζει μέτρα εφαρμογής, υπό την προϋπόθεση ότι αυτά δεν τροποποιούν τα ουσιώδη στοιχεία της παρούσας οδηγίας και ότι η Επιτροπή ενεργεί σύμφωνα με τις αρχές που καθορίζονται στην παρούσα οδηγία, αφού λάβει τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Επιτροπής Κινητών Αξιών που συστάθηκε με την απόφαση 2001/528/ΕΚ της Επιτροπής⁽¹⁾. Τα μέτρα που είναι αναγκαία για την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας θα πρέπει να θεσπισθούν σύμφωνα με την απόφαση 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 1999, για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή⁽²⁾ και λαμβάνοντας δεόντως υπόψη τη δήλωση της Επιτροπής στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο στις 5 Φεβρουαρίου 2002 σχετικά με την εφαρμογή της νομοθεσίας περί χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών. Για τις άλλες διατάξεις, επιβάλλεται να ανατεθεί σε επιτροπή επαφών το καθήκον να επικουρεί τα κράτη μέλη και τις εποπτικές αρχές κατά την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας και να συμβουλευεί την Επιτροπή, εάν είναι αναγκαίο, για προσθήκες ή τροποποιήσεις στην παρούσα οδηγία. Στο έργο της αυτό, η επιτροπή επαφών μπορεί να χρησιμοποιεί τις πληροφορίες που παρέχονται από τα κράτη μέλη βάσει της παρούσας οδηγίας σχετικά με τις δημόσιες προσφορές εξαγοράς που έχουν υποβληθεί στις οργανωμένες αγορές τους.
- (29) Η Επιτροπή θα πρέπει να διευκολύνει τη διαδικασία προς μια δίκαιη και ισόρροπη εναρμόνιση των κανόνων σχετικά με τις εξαγορές στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Προς τούτο, η Επιτροπή θα πρέπει να είναι σε θέση να υποβάλλει προτάσεις για την έγκαιρη αναθεώρηση της παρούσας οδηγίας,

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

Πεδίο εφαρμογής

1. Η παρούσα οδηγία καθορίζει μέτρα συντονισμού που αφορούν τις νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις, κώδικες πρακτικών ή άλλες διευθετήσεις των κρατών μελών, συμπεριλαμβανομένων των διευθετήσεων που έχουν θεσπισθεί από οργανισμούς επίσημα εξουσιοδοτημένους να ρυθμίζουν τις αγορές (στο εξής: «κανόνες»), σχετικά με τις δημόσιες προσφορές εξαγοράς για την απόκτηση τίτλων εταιρείας διεπόμενης από το δίκαιο κράτους μέλους, εφόσον το σύνολο ή ένα μέρος των τίτλων αυτών είναι εισηγμένο για διαπραγμάτευση σε οργανωμένη αγορά κατά την έννοια της οδηγίας 93/22/ΕΟΚ⁽³⁾ σε ένα ή σε περισσότερα κράτη μέλη (στο εξής: «οργανωμένη αγορά»).

(1) ΕΕ L 191 της 13.7.2001, σ. 45. Απόφαση η οποία τροποποιήθηκε με την απόφαση 2004/8/ΕΚ (ΕΕ L 3 της 7.1.2004, σ. 33).

(2) ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

(3) Οδηγία 93/22/ΕΟΚ, της 10ης Μαΐου 1993, σχετικά με τις επενδυτικές υπηρεσίες στον τομέα των κινητών αξιών (ΕΕ L 141 της 11.6.1993, σ. 27). Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 2002/87/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 35 της 11.2.2003, σ. 1).

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

2. Η παρούσα οδηγία δεν εφαρμόζεται στις δημόσιες προσφορές εξαγοράς τίτλων εκδιδόμενων από εταιρίες που έχουν ως αντικείμενο τη συλλογική επένδυση κεφαλαίων παρεχόμενων από το κοινό και λειτουργούν βάσει της αρχής του καταμερισμού των κινδύνων και τα μερίδια των οποίων, κατόπιν αιτήματος του κατόχου τους, επαναγοράζονται ή εξαργυρώνονται, άμεσα ή έμμεσα, από τα περιουσιακά στοιχεία των εταιριών αυτών. Οι ενέργειες που επιχειρούν οι εταιρίες αυτές για να εξασφαλίσουν ότι δεν θα διακυμανθεί σημαντικά η χρηματιστηριακή αξία των μεριδίων τους από την καθαρή αξία του ενεργητικού τους, λογίζονται ισοδύναμες με επαναγορά ή εξαργύρωση.

3. Η παρούσα οδηγία δεν ισχύει σε δημόσιες προσφορές εξαγοράς για τίτλους που εκδίδονται από τις κεντρικές τράπεζες των κρατών μελών.

Άρθρο 2

Ορισμοί

1. Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, νοούνται ως:

- α) «δημόσια προσφορά εξαγοράς» ή «προσφορά»: δημόσια προσφορά (εκτός προσφοράς εκ μέρους της ίδιας της υπό εξαγορά εταιρείας) απευθυνόμενη στους κατόχους τίτλων μιας εταιρείας για την απόκτηση του συνόλου ή μέρους των τίτλων αυτών, ανεξάρτητα αν η προσφορά είναι υποχρεωτική ή εθελούσια, υπό την προϋπόθεση ότι έπεται της απόκτησης ελέγχου της υπό εξαγορά εταιρείας ή ότι αποσκοπεί σε αυτήν, βάσει του εθνικού δικαίου·
- β) «υπό εξαγορά εταιρεία»: η εταιρεία οι τίτλοι της οποίας αποτελούν αντικείμενο προσφοράς·
- γ) «προσφέρων»: κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο δημοσίου ή ιδιωτικού δικαίου που προβαίνει σε προσφορά·
- δ) «πρόσωπα που ενεργούν σε συνεννόηση»: τα φυσικά ή νομικά πρόσωπα που συνεργάζονται με τον προσφέροντα ή με την υπό εξαγορά εταιρεία, βάσει ρητής ή σιωπηρής, προφορικής ή γραπτής συμφωνίας, η οποία έχει ως σκοπό την απόκτηση του ελέγχου της υπό εξαγορά εταιρείας ή τη ματαίωση της επιτυχούς έκβασης της προσφοράς·
- ε) «τίτλοι»: οι κινητές αξίες που ενσωματώνουν δικαιώματα ψήφου σε μια εταιρεία·
- στ) «μετέχοντες στην προσφορά»: ο προσφέρων, τα μέλη του συμβουλίου του προσφέροντος, εάν ο προσφέρων είναι εταιρεία, η υπό εξαγορά εταιρεία, οι κάτοχοι τίτλων της υπό εξαγορά εταιρείας και τα μέλη του συμβουλίου της υπό εξαγορά εταιρείας καθώς και τα πρόσωπα που ενεργούν σε συνεννόηση με τους μετέχοντες·
- ζ) «τίτλοι με δικαίωμα πολλαπλής ψήφου»: οι τίτλοι που περιλαμβάνονται σε διακριτή και ξεχωριστή κατηγορία και που δίνουν δικαίωμα σε περισσότερες της μιας ψήφους.

2. Για τους σκοπούς της παραγράφου 1, στοιχείο δ), τα πρόσωπα που ελέγχονται από άλλο πρόσωπο κατά την έννοια του άρθρου 87 της οδηγίας 2001/34/ΕΚ, ⁽¹⁾ θεωρούνται ως πρόσωπα που ενεργούν σε συνεννόηση τόσο με αυτό το άλλο πρόσωπο όσο και μεταξύ τους.

Άρθρο 3

Γενικές αρχές

1. Για τους σκοπούς της εφαρμογής της παρούσας οδηγίας, τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν την τήρηση των ακόλουθων αρχών:

- α) Όλοι οι κάτοχοι των τίτλων μιας υπό εξαγορά εταιρείας της ίδιας κατηγορίας τυγχάνουν ισότιμης μεταχείρισης· επιπλέον, εάν ένα πρόσωπο αποκτήσει τον έλεγχο της εταιρείας, οι λοιποί κάτοχοι τίτλων πρέπει να προστατεύονται·

⁽¹⁾ Οδηγία 2001/34/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 28ης Μαΐου 2001, σχετικά με την εισαγωγή κινητών αξιών σε χρηματιστήριο αξιών και τις πληροφορίες επί των αξιών αυτών που πρέπει να δημοσιεύονται (ΕΕ L 184 της 6.7.2001, σ. 1). Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία 2003/71/ΕΚ (ΕΕ L 345 της 31.12.2003, σ. 64).

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

- β) οι κάτοχοι των τίτλων μιας υπό εξαγορά εταιρείας πρέπει να διαθέτουν επαρκή χρόνο και ενημέρωση, προκειμένου να μπορούν να καταλήξουν σε απόφαση για την προσφορά ύστερα από κατάλληλη πληροφόρηση· όταν παρέχει συμβουλές στους κατόχους τίτλων, το συμβούλιο της υπό εξαγοράς εταιρείας πρέπει να διατυπώνει γνώμη ως προς τις επιπτώσεις της εφαρμογής της προσφοράς στην απασχόληση, τους όρους απασχόλησης και τους τόπους διεξαγωγής των δραστηριοτήτων της εταιρείας·
- γ) το συμβούλιο μιας υπό εξαγορά εταιρείας πρέπει να ενεργεί προς το συμφέρον της εταιρείας εν τω συνόλω της και δεν πρέπει να αφαιρεί από τους κατόχους τίτλων τη δυνατότητα να αποφασίζουν για το αξιόλογο της προσφοράς·
- δ) δεν επιτρέπεται η δημιουργία τεχνητών αγορών των τίτλων της υπό εξαγορά εταιρείας, της προσφέρουσας εταιρείας ή οποιασδήποτε άλλης εταιρείας που έχει σχέση με την προσφορά κατά τρόπο που να οδηγεί σε τεχνητή αύξηση ή μείωση της αξίας των τίτλων αυτών και σε στρέβλωση της ομαλής λειτουργίας των αγορών·
- ε) ο προσφέρων, πριν να ανακοινώσει προσφορά, πρέπει να εξασφαλίζει ότι μπορεί να τηρήσει την υποχρέωσή του να καταβάλει πλήρως το αντάλλαγμα τοις μετρητοίς, εφόσον προσφέρεται, και να έχει λάβει όλα τα εύλογα μέτρα για να εξασφαλίσει την τήρηση κάθε άλλου είδους ανταλλάγματος·
- στ) η άσκηση των δραστηριοτήτων της υπό εξαγορά εταιρείας δεν πρέπει να παρακωλύεται, λόγω προσφοράς για τους τίτλους της, πέρα από ένα εύλογο χρονικό διάστημα.

2. Για τον σκοπό της τήρησης των αρχών που προβλέπονται στην παράγραφο 1, τα κράτη μέλη:

- α) εξασφαλίζουν ότι πληρούνται οι ελάχιστες απαιτήσεις που θεσπίζονται με την παρούσα οδηγία,
- β) μπορούν να προβλέπουν πρόσθετους όρους και αυστηρότερες διατάξεις από τα προβλεπόμενα στην παρούσα οδηγία για τη ρύθμιση των προσφορών.

Άρθρο 4

Εποπτική αρχή και εφαρμοστέο δίκαιο

1. Τα κράτη μέλη ορίζουν την αρχή ή τις αρχές που είναι αρμόδιες για την εποπτεία της προσφοράς, για τους σκοπούς των κανόνων που έχουν θεσπισθεί ή εισαχθεί δυνάμει της παρούσας οδηγίας. Οι αρχές που ορίζονται κατ' αυτόν τον τρόπο είναι είτε δημόσιες αρχές είτε ενώσεις είτε ιδιωτικοί οργανισμοί που αναγνωρίζονται από το εθνικό δίκαιο ή από τις δημόσιες αρχές που έχουν ρητά εξουσιοδοτηθεί, για τον σκοπό αυτό, από το εθνικό δίκαιο. Τα κράτη μέλη ενημερώνουν την Επιτροπή σχετικά με τον ορισμό της αρχής ή των αρχών και διευκρινίζουν κάθε ενδεχόμενη κατανομή αρμοδιοτήτων. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι αυτές οι αρχές ασκούν τα καθήκοντά τους αμερόληπτα και ανεξάρτητα από όλους τους μετέχοντες στην προσφορά.
2. α) Η αρμόδια αρχή για την εποπτεία της προσφοράς είναι η αρχή του κράτους μέλους στο οποίο έχει την καταστατική της έδρα η υπό εξαγορά εταιρεία, εφόσον οι τίτλοι της είναι εισηγμένοι προς διαπραγμάτευση σε οργανωμένη αγορά σ' αυτό το κράτος μέλος.
- β) Εάν οι τίτλοι της υπό εξαγορά εταιρείας δεν είναι εισηγμένοι προς διαπραγμάτευση σε οργανωμένη αγορά στο οποίο έχει την καταστατική της έδρα, η αρμόδια αρχή για την εποπτεία της προσφοράς είναι η αρχή του κράτους μέλους στην οργανωμένη αγορά του οποίου είναι εισηγμένοι προς διαπραγμάτευση οι τίτλοι της υπό εξαγορά εταιρείας.

Εάν οι τίτλοι της υπό εξαγορά εταιρείας είναι εισηγμένοι προς διαπραγμάτευση σε οργανωμένη αγορά σε δύο ή περισσότερα κράτη μέλη, η αρμόδια αρχή για την εποπτεία της προσφοράς είναι η αρχή του κράτους μέλους στην οργανωμένη αγορά του οποίου έχουν εισαχθεί πρώτα οι τίτλοι προς διαπραγμάτευση.

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

- γ) Εάν οι τίτλοι της υπό εξαγορά εταιρείας έχουν εισαχθεί πρώτα προς διαπραγμάτευση σε οργανωμένες αγορές δύο ή περισσότερων κρατών μελών ταυτοχρόνως, η υπό εξαγορά εταιρεία προσδιορίζει ποιά από τις εποπτικές αρχές αυτών των κρατών μελών είναι η αρμόδια αρχή για την εποπτεία της προσφοράς, κοινοποιώντας αυτές τις οργανωμένες αγορές και τις εποπτικές αρχές τους την πρώτη ημέρα της συναλλαγής.

Εάν οι τίτλοι της υπό εξαγορά εταιρείας είναι ήδη εισηγμένοι προς διαπραγμάτευση σε οργανωμένες αγορές δύο ή περισσότερων κρατών μελών κατά την ημερομηνία που αναφέρεται στο άρθρο 21, παράγραφος 1 και είχαν εισαχθεί ταυτοχρόνως, οι εποπτικές αρχές των εν λόγω κρατών μελών συμφωνούν ποια αρχή, μεταξύ αυτών, είναι η αρμόδια αρχή για την εποπτεία της προσφοράς εντός τεσσάρων εβδομάδων από την ημερομηνία που αναφέρεται στο άρθρο 21, παράγραφος 1. Άλλως, η υπό εξαγορά εταιρεία προσδιορίζει ποια από τις αρχές αυτές είναι η αρμόδια αρχή, την πρώτη ημέρα της συναλλαγής μετά την εκπνοή της προθεσμίας των τεσσάρων εβδομάδων.

- δ) Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι δημοσιοποιούνται οι αποφάσεις που αναφέρονται στο σημείο γ).

- ε) Στις περιπτώσεις που αναφέρονται στα σημεία β) και γ), τα θέματα που άπτονται της εξέτασης μιας προσφοράς, ιδίως η τιμή, καθώς και τα θέματα που άπτονται της διαδικασίας της προσφοράς, ιδίως η ενημέρωση για την απόφαση του προσφέροντος να προβεί σε προσφορά, το περιεχόμενο του εγγράφου της προσφοράς και η κοινολόγηση της προσφοράς, ρυθμίζονται σύμφωνα με τους κανόνες του κράτους μέλους της αρμόδιας αρχής. Σε θέματα ενημέρωσης που πρέπει να παρέχεται στους εργαζομένους της υπό εξαγορά εταιρείας και σε θέματα εταιρικού δικαίου, ιδίως όσον αφορά το ποσοστό δικαιωμάτων ψήφου το απαιτούμενο για την απόκτηση ελέγχου και τις παρεκκλίσεις από την υποχρέωση προσφοράς, καθώς και τους όρους υπό τους οποίους το συμβούλιο της υπό εξαγορά εταιρείας έχει τη δυνατότητα να προβαίνει σε ενέργειες ικανές να ματαιώσουν την προσφορά, οι εφαρμοστέοι κανόνες και η αρμόδια αρχή είναι οι κανόνες και η αρχή του κράτους μέλους στο οποίο έχει την καταστατική της έδρα η υπό εξαγορά εταιρεία.

3. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι όλα τα πρόσωπα που απασχολούνται ή είχαν απασχοληθεί στο παρελθόν από τις εποπτικές αρχές τους, τηρούν το επαγγελματικό απόρρητο. Οι πληροφορίες που καλύπτονται από το επαγγελματικό απόρρητο δεν μπορούν να κοινολογηθούν, σε κανένα πρόσωπο ή αρχή, παρά μόνο βάσει νομοθετικών διατάξεων.

4. Οι εποπτικές αρχές των κρατών μελών για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας και οι λοιπές εποπτικές αρχές των κεφαλαιαγορών, ιδίως σύμφωνα με την οδηγία 89/592/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 13ης Νοεμβρίου 1989, για τον συντονισμό των ρυθμίσεων όσον αφορά τις πράξεις προσώπων τα οποία είναι κάτοχοι εμπιστευτικών πληροφοριών⁽¹⁾ την οδηγία 93/22/ΕΟΚ, την οδηγία 2001/34/ΕΚ και την οδηγία 2003/71/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 4ης Νοεμβρίου 2003, σχετικά με το ενημερωτικό δελτίο που πρέπει να δημοσιεύεται κατά τη δημόσια προσφορά κινητών αξιών ή την εισαγωγή τους προς διαπραγμάτευση και την τροποποίηση της οδηγίας 2001/34/ΕΚ⁽²⁾, συνεργάζονται και ανταλλάσσουν πληροφορίες, οσάκις απαιτείται για την εφαρμογή των κανόνων που έχουν θεσπισθεί δυνάμει της παρούσας οδηγίας, ιδίως στις περιπτώσεις που προβλέπονται στην παράγραφο 2, στοιχεία β), γ) και ε). Οι πληροφορίες που ανταλλάσσονται με τον τρόπο αυτόν, καλύπτονται από την υποχρέωση τήρησης του επαγγελματικού απόρρητου το οποίο ισχύει για τα πρόσωπα που απασχολούνται ή είχαν απασχοληθεί στο παρελθόν από τις εποπτικές αρχές οι οποίες λαμβάνουν τις πληροφορίες. Η συνεργασία περιλαμβάνει τη δυνατότητα να επιδίδονται τα νομικά έγγραφα που είναι απαραίτητα για την επιβολή των μέτρων που λαμβάνουν οι αρμόδιες αρχές όσον αφορά τις προσφορές, καθώς και άλλη σχετική συνδρομή που μπορεί ευλόγως να ζητηθεί από τις ενδιαφερόμενες εποπτικές αρχές για τους σκοπούς της διερεύνησης κάθε πραγματικής ή καταγγελλόμενης παράβασης των κανόνων που έχουν θεσπισθεί ή εισαχθεί κατ' εφαρμογή της παρούσας οδηγίας.

5. Οι εποπτικές αρχές διαθέτουν όλες τις απαιτούμενες εξουσίες για την άσκηση των αρμοδιοτήτων τους, μεταξύ των οποίων συγκαταλέγεται το καθήκον να εξασφαλίζουν την τήρηση των θεσπισθέντων ή εισαχθέντων κατ' εφαρμογή της παρούσας οδηγίας κανόνων από τους μετέχοντες στην προσφορά.

Υπό την προϋπόθεση της τήρησης των γενικών αρχών του άρθρου 3, παράγραφος 1, τα κράτη μέλη είναι δυνατόν να προβλέπουν, στους κανόνες που θεσπίζουν ή εισάγουν δυνάμει της παρούσας οδηγίας, παρεκκλίσεις από αυτούς τους κανόνες:

- ι) συμπεριλαμβάνοντας τις παρεκκλίσεις αυτές στην εθνική νομοθεσία τους, ώστε να λαμβάνονται υπόψη οι συνθήκες που καθορίζονται σε εθνικό επίπεδο· και/ή

⁽¹⁾ ΕΕ L 96 της 12.4.2003, σ. 16.

⁽²⁾ ΕΕ L 345 της 31.12.2003, σ. 64.

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

- ii) εξουσιοδοτώντας τις εποπτικές αρχές τους, οσάκις έχουν αρμοδιότητα, να παρεκκλίνουν από αυτούς τους εθνικούς κανόνες ώστε να λαμβάνονται υπόψη οι συνθήκες που αναφέρονται στο σημείο i) ή σε άλλες ειδικές συνθήκες, στις περιπτώσεις που απαιτείται αιτιολογημένη απόφαση.

6. Η παρούσα οδηγία δεν θίγει την εξουσία των κρατών μελών να ορίζουν τις, δικαστικές ή άλλες αρχές, που είναι υπεύθυνες να επιλύουν τις διαφορές και να αποφαίνονται για παρατυπίες οι οποίες τυχόν διεξήχθησαν στη διαδικασία προσφοράς, ούτε την εξουσία των κρατών μελών να ρυθμίζουν εάν και υπό ποιες προϋποθέσεις οι μετέχοντες στην προσφορά έχουν δικαίωμα να προσφεύγουν σε διοικητική ή δικαστική διαδικασία. Ειδικότερα, η παρούσα οδηγία δεν θίγει την εξουσία που μπορεί να έχουν δικαστήρια κράτους μέλους να αρνούνται την εκδίκαση υποθέσεως και να αποφασίζουν αν η δίκη επηρεάζει την έκβαση της προσφοράς ή όχι. Η παρούσα οδηγία δεν θίγει την εξουσία των κρατών μελών να ορίζουν τη νομική κατάσταση όσον αφορά την ευθύνη των εποπτικών αρχών, ή τις διαφορές μεταξύ των μετεχόντων στην προσφορά.

Άρθρο 5

Προστασία των μειωψιφούντων μετόχων, υποχρεωτική προσφορά, δίκαιη τιμή

1. Εάν ένα φυσικό ή νομικό πρόσωπο, λόγω της απόκτησης από το ίδιο ή από πρόσωπα που ενεργούν σε συνεννόηση μαζί του, έχει στην κατοχή του τίτλους εταιρείας κατά τα οριζόμενα στο άρθρο 1, παράγραφος 1, οι οποίοι, προστιθέμενοι στις τυχόν ήδη υπάρχουσες συμμετοχές του και στις συμμετοχές προσώπων που ενεργούν σε συνεννόηση με αυτό, του παρέχουν, άμεσα ή έμμεσα, δεδομένο ποσοστό δικαιωμάτων ψήφου στην εν λόγω εταιρεία, με το οποίο αποκτά τον έλεγχο της, τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι το πρόσωπο αυτό είναι υποχρεωμένο να υποβάλει προσφορά ως μέσο προστασίας των μειωψιφούντων μετόχων της εταιρείας αυτής. Η προσφορά αυτή πρέπει να απευθύνεται, το συντομότερο δυνατό, προς όλους τους κατόχους των τίτλων αυτών, για όλες τις συμμετοχές τους, σε δίκαιη τιμή, όπως ορίζεται στην παράγραφο 4.

2. Η υποχρέωση που προβλέπεται στην παράγραφο 1 δεν εφαρμόζεται πλέον, όταν ο έλεγχος της εταιρείας αποκτήθηκε με εδελούσια προσφορά που υποβλήθηκε σύμφωνα με την παρούσα οδηγία προς όλους τους κατόχους τίτλων και για το σύνολο των συμμετοχών τους.

3. Το ποσοστό των δικαιωμάτων ψήφου με το οποίο αποκτάται ο έλεγχος για τους σκοπούς της παραγράφου 1 καθώς και ο τρόπος υπολογισμού του, προσδιορίζονται από τους κανόνες του κράτους μέλους στο οποίο η εταιρεία έχει την καταστατική της έδρα.

4. Ως δίκαιη τιμή θεωρείται, γενικά, η ανώτερη τιμή που κατέβαλε για τους ίδιους τίτλους ο προσφέρων ή τα πρόσωπα που ενεργούν σε συνεννόηση με αυτόν, επί μια περίοδο της οποίας η διάρκεια καθορίζεται από τα κράτη μέλη αλλά δεν μπορεί να είναι μικρότερη των έξι μηνών και μεγαλύτερη των δώδεκα μηνών πριν από την προσφορά που αναφέρεται στην παράγραφο 1. Εάν, μετά τη δημοσιοποίηση της προσφοράς και πριν κλείσει η προσφορά για αποδοχή, ο προσφέρων ή πρόσωπο που ενεργεί σε συνεννόηση με αυτόν, αγοράζουν τίτλους σε τιμή ανώτερη της τιμής προσφοράς, ο προσφέρων αυξάνει την προσφορά του όχι λιγότερο από την ανώτερη τιμή που κατέβαλε για τους ούτως αποκτηθέντες τίτλους.

Υπό τον όρο ότι τηρούνται οι γενικές αρχές του άρθρου 3, παράγραφος 1, τα κράτη μέλη μπορούν να εξουσιοδοτούν τις εποπτικές αρχές τους να προσαρμόζουν την τιμή που προβλέπεται στο πρώτο εδάφιο, υπό συνθήκες και με κριτήρια που προσδιορίζονται σαφώς. Προς τούτο, τα κράτη μέλη δύνανται να καταρτίζουν πίνακα των περιπτώσεων στις οποίες η ανώτερη τιμή δύναται να μεταβάλλεται προς τα πάνω ή προς τα κάτω, όπως, παραδείγματος χάριν, όταν η ανώτερη τιμή καθορίζεται με συμφωνία μεταξύ αγοραστή και πωλητή, όταν οι τιμές της αγοράς για τους συγκεκριμένους τίτλους έχουν υποστεί χειρισμούς, όταν έκτακτα γεγονότα έχουν επηρεάσει τις τιμές της αγοράς, γενικά ή στη συγκεκριμένη περίπτωση, ή όταν πρόκειται για τη διάσωση προβληματικής επιχείρησης. Τα κράτη μέλη μπορούν, επίσης, να καθορίζουν τα εφαρμοστέα στις περιπτώσεις αυτές κριτήρια, όπως π.χ. τη μέση τιμή της αγοράς για μία συγκεκριμένη περίοδο, την αξία εκκαθάρισης της εταιρείας ή άλλα αντικειμενικά κριτήρια αξιολόγησης χρησιμοποιούμενα, εν γένει, σε χρηματοοικονομικές αναλύσεις.

Κάθε απόφαση της εποπτικής αρχής με την οποία προσαρμόζεται η δίκαιη τιμή, πρέπει να αιτιολογείται και να δημοσιοποιείται.

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

5. Ο προσφέρων δύναται να προσφέρει ως αντάλλαγμα τίτλους ή μετρητά ή συνδυασμό αυτών.

Ωστόσο, εφόσον το αντάλλαγμα που προτείνει ο προσφέρων δεν αποτελείται από ρευστοποιήσιμους τίτλους εισηγμένους προς διαπραγμάτευση σε οργανωμένη αγορά, το αντάλλαγμα αυτό πρέπει να περιλαμβάνει ως εναλλακτική δυνατότητα μετρητά.

Σε κάθε περίπτωση, ο προσφέρων προτείνει, τουλάχιστον ως εναλλακτική δυνατότητα, μετρητά, όταν ο ίδιος ή πρόσωπα που ενεργούν σε συνεννόηση με αυτόν, έχουν αποκτήσει, με την καταβολή μετρητών, τίτλους που φέρουν 5 % ή περισσότερο από τα δικαιώματα ψήφου της υπό εξαγορά εταιρείας, κατά το χρονικό διάστημα το οποίο αρχίζει την ίδια στιγμή με την περίοδο που αποφασίζεται από το κράτος μέλος σύμφωνα με την παράγραφο 4 και λήγει όταν η προσφορά κλείσει για αποδοχή.

Τα κράτη μέλη μπορούν να προβλέπουν την προσφορά ανταλλάγματος σε μετρητά, τουλάχιστον ως εναλλακτική δυνατότητα, σε όλες τις περιπτώσεις.

6. Επιπλέον της προστασίας που προβλέπεται στην παράγραφο 1, τα κράτη μέλη μπορούν να προβλέπουν περαιτέρω μέσα για την προστασία των συμφερόντων των κατόχων τίτλων, στο βαθμό που αυτά τα μέσα δεν παρακωλύουν την ομαλή διεξαγωγή της προσφοράς.

Άρθρο 6

Πληροφόρηση ως προς την προσφορά

1. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι δημοσιοποιείται αμελλητί η απόφαση υποβολής προσφοράς και ότι ενημερώνεται η εποπτική αρχή για την προσφορά. Τα κράτη μέλη μπορούν να απαιτούν να ενημερώνεται η εποπτική αρχή προτού δημοσιοποιηθεί η εν λόγω απόφαση. Αμέσως μετά τη δημοσιοποίηση της προσφοράς, τα συμβούλια της υπό εξαγορά εταιρείας και του προσφέροντος πληροφορούν σχετικά, αντιστοίχως, τους εκπροσώπους του προσωπικού τους ή, ελλείψει αυτών, το ίδιο το προσωπικό.

2. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι ο προσφέρων έχει την υποχρέωση να καταρτίζει και να δημοσιοποιεί εγκαίρως έγγραφο προσφοράς το οποίο περιλαμβάνει τις πληροφορίες που είναι αναγκαίες στους κατόχους τίτλων της υπό εξαγορά εταιρείας για να καταλήξουν σε απόφαση ως προς την προσφορά ύστερα από κατάλληλη πληροφόρηση. Ο προσφέρων διαβιβάζει το έγγραφο προσφοράς στην εποπτική αρχή πριν από τη δημοσιοποίησή του. Μετά τη δημοσιοποίηση του εγγράφου προσφοράς, τα συμβούλια της υπό εξαγορά εταιρείας και του προσφέροντος το διαβιβάζουν αντίστοιχα στους εκπροσώπους του προσωπικού τους ή, ελλείψει αυτών, στο ίδιο το προσωπικό.

Στις περιπτώσεις στις οποίες το έγγραφο της προσφοράς που προβλέπεται στο πρώτο εδάφιο υπόκειται σε εκ των προτέρων έγκριση από την εποπτική αρχή, και έχει εγκριθεί, αναγνωρίζεται, με την επιφύλαξη ενδεχομένου της απαιτούμενης μετάφρασής του, σε κάθε άλλο κράτος μέλος στην αγορά του οποίου είναι εισηγμένοι προς διαπραγμάτευση οι τίτλοι της υπό εξαγορά εταιρείας, χωρίς να απαιτείται η λήψη έγκρισης από τις εποπτικές αρχές του εν λόγω κράτους μέλους. Αυτές οι εποπτικές αρχές μπορούν, ωστόσο, να απαιτήσουν να περιλαμβάνει το έγγραφο της προσφοράς, πρόσθετες πληροφορίες, μόνον εφόσον οι πληροφορίες αυτές αφορούν συγκεκριμένα την αγορά κράτους μέλους ή κρατών μελών στην οποία είναι εισηγμένοι προς διαπραγμάτευση οι τίτλοι της υπό εξαγορά εταιρείας και αφορούν τις ακολουθητέες διατυπώσεις για την αποδοχή της προσφοράς και για τη λήψη του οφειλόμενου ανταλλάγματος στο τέλος της προσφοράς, καθώς και το φορολογικό καθεστώς στο οποίο υπάγεται το προσφερόμενο στους κατόχους των τίτλων αντάλλαγμα.

3. Το έγγραφο προσφοράς που προβλέπεται στην παράγραφο 2 καθορίζει τουλάχιστον:

α) τους όρους της προσφοράς,

β) την ταυτότητα του προσφέροντος ή, εάν ο προσφέρων είναι εταιρεία, τον τύπο, την επωνυμία και την καταστατική έδρα της εταιρείας,

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

- γ) τους τίτλους ή την(τις) κατηγορία(-ες) τίτλων που αποτελούν αντικείμενο της προσφοράς, οσάκις ενδείκνυται,
- δ) το αντάλλαγμα που προσφέρεται για κάθε τίτλο ή κατηγορία τίτλων και, σε περίπτωση υποχρεωτικής προσφοράς, τη μέθοδο που χρησιμοποιείται για τον προσδιορισμό του, μαζί με λεπτομέρειες για τον τρόπο με τον οποίο πρόκειται να καταβληθεί το αντάλλαγμα,
- ε) την αποζημίωση που προσφέρεται για τα δικαιώματα που τυχόν αίρονται ως αποτέλεσμα του κανόνα εξουδετέρωσης των μέσων αμύνης που προβλέπει το άρθρο 11, παράγραφος 4, μαζί με λεπτομέρειες για τον τρόπο καταβολής της αποζημίωσης και τη μέθοδο που χρησιμοποιείται για τον προσδιορισμό της,
- στ) τα μέγιστα και ελάχιστα ποσοστά ή ποσότητες τίτλων που αναλαμβάνει να αποκτήσει ο προσφέρων,
- ζ) λεπτομερή αναφορά των ενδεχόμενων συμμετοχών του προσφέροντος και των προσώπων που ενεργούν σε συνεννόηση μαζί του, στην υπό εξαγορά εταιρεία,
- η) όλες τις τυχόν προϋποθέσεις στις οποίες υπόκειται η προσφορά,
- θ) τις προθέσεις του προσφέροντος όσον αφορά τη συνέχιση των δραστηριοτήτων της υπό εξαγορά εταιρείας και, στο βαθμό που επηρεάζεται από την προσφορά, της προσφέρουσας εταιρείας καθώς και όσον αφορά τη διατήρηση των θέσεων εργασίας του προσωπικού και των στελεχών τους, περιλαμβανομένης και οποιασδήποτε σημαντικής αλλαγής στους όρους απασχόλησης, ιδίως τα στρατηγικά σχέδια του προσφέροντος για τις δύο εταιρείες και τις πιθανές επιπτώσεις τους στην απασχόληση και τους τόπους διεξαγωγής των δραστηριοτήτων της εταιρείας,
- ι) τον παρεχόμενο χρόνο αποδοχής της προσφοράς,
- κ) σε περίπτωση που το αντάλλαγμα που παρέχει ο προσφέρων περιλαμβάνει τίτλους οποιουδήποτε είδους, πληροφορίες σχετικά με τους τίτλους αυτούς,
- λ) πληροφορίες για τη χρηματοδότηση της προσφοράς,
- μ) την ταυτότητα των προσώπων που ενεργούν σε συνεννόηση με τον προσφέροντα ή με την υπό εξαγορά εταιρεία και, στην περίπτωση που πρόκειται για εταιρείες, τη μορφή, την επωνυμία και την καταστατική έδρα τους, τη σχέση τους με τον προσφέροντα και, ει δυνατόν, με την υπό εξαγορά εταιρεία,
- ν) το εθνικό δίκαιο που θα διέπει τις συμβάσεις που συνάπτονται μεταξύ του προσφέροντος και των κατόχων τίτλων της υπό εξαγορά εταιρείας ως αποτέλεσμα της προσφοράς καθώς και τα αρμόδια δικαστήρια.

4. Η Επιτροπή θεσπίζει, σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 18, παράγραφος 2, τους κανόνες εφαρμογής της παραγράφου 3.

5. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι οι μετέχοντες στην προσφορά έχουν την υποχρέωση να παρέχουν στις εποπτικές αρχές του κράτους μέλους του, ανά πάσα στιγμή κατόπιν αιτήματος, όλες τις πληροφορίες που έχουν στη διάθεσή τους σχετικά με την προσφορά και οι οποίες είναι αναγκαίες για την εκτέλεση των καθηκόντων της εποπτικής αρχής.

Άρθρο 7

Παρεχόμενος χρόνος αποδοχής

1. Τα κράτη μέλη προβλέπουν ότι ο παρεχόμενος χρόνος αποδοχής της προσφοράς δεν μπορεί να είναι κατώτερος των δύο εβδομάδων ούτε ανώτερος των δέκα εβδομάδων από την ημερομηνία δημοσίευσης του εγγράφου προσφοράς. Υπό την προϋπόθεση ότι τηρείται η γενική αρχή που προβλέπεται στο άρθρο 3, παράγραφος 1, σημείο στ), τα κράτη μέλη μπορούν να προβλέπουν παράταση της περιόδου των δέκα εβδομάδων, υπό τον όρο ότι ο προσφέρων θα γνωστοποιήσει τουλάχιστον δύο εβδομάδες νωρίτερα την πρόθεσή του να κλείσει την προσφορά.

2. Τα κράτη μέλη μπορούν να προβλέπουν κανόνες που τροποποιούν, σε συγκεκριμένες περιπτώσεις, την αναφερόμενη στην παράγραφο 1 περίοδο. Κράτος μέλος μπορεί να εξουσιοδοτήσει την εποπτική αρχή να χορηγήσει παρέκκλιση από την αναφερόμενη στην παράγραφο 1 περίοδο, ώστε να επιτρέψει στην υπό εξαγορά εταιρεία να συγκαλέσει γενική συνέλευση για να εξετάσει την προσφορά.

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

Άρθρο 8 Κοινολόγηση

1. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι η προσφορά δημοσιοποιείται κατά τρόπο που επιτυγχάνει τη διαφάνεια και το αδιάβλητο της αγοράς για τους τίτλους της υπό εξαγορά εταιρείας, του προσφέροντος ή κάθε άλλης εταιρείας η οποία επηρεάζεται από την προσφορά, ώστε να αποφεύγονται ιδίως η δημοσίευση ή η διάδοση ψευδών ή παραπλανητικών πληροφοριών.

2. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν την κοινολόγηση όλων των απαιτούμενων πληροφοριών ή εγγράφων δυνάμει του άρθρου 6 κατά τρόπο που εξασφαλίζει ότι αυτές είναι εύκολα και αμέσως διαθέσιμες στους κατόχους τίτλων, τουλάχιστον σε εκείνα τα κράτη μέλη όπου οι τίτλοι της υπό εξαγορά εταιρείας είναι εισηγμένοι για διαπραγμάτευση σε οργανωμένη αγορά, καθώς και στους εκπροσώπους του προσωπικού της υπό εξαγορά εταιρείας, και του προσφέροντος, ή, ελλείψει αυτών, στο ίδιο το προσωπικό τους.

Άρθρο 9 Υποχρεώσεις του συμβουλίου της υπό εξαγορά εταιρείας

1. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν την τήρηση των κανόνων που προβλέπονται στις παραγράφους 2 έως 5.

2. Κατά τη διάρκεια της περιόδου που αναφέρεται στο δεύτερο εδάφιο, το συμβούλιο της υπό εξαγορά εταιρείας πρέπει να έχει λάβει εκ των προτέρων εξουσιοδότηση από τη γενική συνέλευση, η οποία παρέχεται για τον σκοπό αυτό πριν να αναλάβει οιαδήποτε ενέργεια, που ενδέχεται να οδηγήσει στη ματαίωση της προσφοράς, με εξαίρεση την αναζήτηση εναλλακτικών προσφορών, και ιδίως πριν να προβεί στην έκδοση μεριδίων με σκοπό την μακροχρόνια παρεμπόδιση του προσφέροντος να αποκτήσει τον έλεγχο της υπό εξαγορά εταιρείας.

Η εξουσιοδότηση αυτή είναι υποχρεωτική τουλάχιστον αφ' ης στιγμής το συμβούλιο της υπό εξαγορά εταιρείας λάβει τις πληροφορίες σχετικά με την προσφορά οι οποίες αναφέρονται στο άρθρο 6, παράγραφος 1, πρώτη φράση, και μέχρις ότου το αποτέλεσμα της προσφοράς δημοσιοποιηθεί ή η προσφορά εκπέσει. Τα κράτη μέλη μπορούν να απαιτήσουν να λαμβάνεται η εξουσιοδότηση αυτή σε προγενέστερο στάδιο, π.χ. αφ' ης στιγμής το συμβούλιο της υπό εξαγορά εταιρείας πληροφορείται ότι επίκειται προσφορά.

3. Όσον αφορά τις αποφάσεις που λήφθηκαν μεν πριν από την έναρξη της προβλεπόμενης στην παράγραφο 2, δεύτερο εδάφιο, περιόδου αλλά δεν έχουν ακόμη τεθεί, εξ ολοκλήρου ή εν μέρει, σε εφαρμογή, η γενική συνέλευση εγκρίνει ή επιβεβαιώνει όλες τις αποφάσεις που δεν εντάσσονται στη συνήθη πορεία των δραστηριοτήτων της εταιρείας και η εφαρμογή των οποίων δύναται να οδηγήσει στη ματαίωση της προσφοράς.

4. Προκειμένου να αποκτηθεί η εκ των προτέρων άδεια, έγκριση ή επιβεβαίωση από τους κατόχους των τίτλων που αναφέρονται στις παραγράφους 2 και 3, τα κράτη μέλη δύνανται να προβλέπουν κανόνες που να επιτρέπουν τη σύγκληση γενικής συνέλευσης συντόμως, υπό την προϋπόθεση ότι η εν λόγω γενική συνέλευση δεν θα πραγματοποιηθεί εντός προθεσμίας μικρότερης των δύο εβδομάδων από την κοινοποίησή της.

5. Το συμβούλιο της υπό εξαγορά εταιρείας καταρτίζει και δημοσιοποιεί έγγραφο που περιλαμβάνει την αιτιολογημένη γνώμη του σχετικά με την προσφορά και τους λόγους επί των οποίων βασίζεται, συμπεριλαμβανομένων των απόψεων του όσον αφορά τις επιπτώσεις της υλοποίησης της προσφοράς στο σύνολο των συμφερόντων της εταιρείας, και συγκεκριμένα στην απασχόληση, καθώς και όσον αφορά τα στρατηγικά σχέδια του προσφέροντος για την υπό εξαγορά εταιρεία και τις πιθανές επιπτώσεις τους στην απασχόληση και τους τόπους όπου διεξάγονται οι δραστηριότητες της εταιρείας, όπως αναφέρονται στο έγγραφο της προσφοράς σύμφωνα με το άρθρο 6, παράγραφος 3, σημείο η). Το συμβούλιο της υπό εξαγορά εταιρείας γνωστοποιεί, εντός της ίδιας προθεσμίας, τη γνώμη αυτή στους εκπροσώπους του προσωπικού της, ή, ελλείψει αυτών, στο ίδιο το προσωπικό της. Εάν το συμβούλιο της υπό εξαγορά εταιρείας λάβει εγκαίρως χωριστή γνώμη από τους εκπροσώπους του προσωπικού της όσον αφορά τις επιπτώσεις της προσφοράς στην απασχόληση, επισυνάπτει τη γνώμη αυτή στο έγγραφο.

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

6. Για τους σκοπούς της παραγράφου 2, ως «συμβούλιο» νοείται τόσο το διοικητικό συμβούλιο της εταιρείας όσο και το εποπτικό συμβούλιο της εταιρείας, όταν η οργάνωση της εταιρείας ακολουθεί διάρθρωση σε δύο επίπεδα.

Άρθρο 10

Πληροφορίες σχετικά με τις εταιρείες που αναφέρονται στο άρθρο 1, παράγραφος 1

1. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι οι εταιρείες που αναφέρονται στο άρθρο 1, παράγραφος 1 δημοσιεύουν αναλυτικές πληροφορίες ως προς τα εξής:

- α) διάρθρωση του κεφαλαίου τους, συμπεριλαμβανομένων των τίτλων που δεν είναι εισηγμένοι προς διαπραγμάτευση σε οργανωμένη αγορά κράτους μέλους και, κατά περίπτωση, ένδειξη των διαφόρων κατηγοριών μετοχών με τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις που συνδέονται με κάθε κατηγορία μετοχών και το ποσοστό του συνολικού μετοχικού κεφαλαίου που αντιπροσωπεύουν,
- β) όλους τους περιορισμούς στη μεταβίβαση τίτλων, όπως τους περιορισμούς στην κατοχή τίτλων ή την υποχρέωση λήψης έγκρισης από την εταιρεία ή από άλλους κατόχους τίτλων, με την επιφύλαξη του άρθρου 46 της οδηγίας 2001/34/ΕΚ,
- γ) τις σημαντικές συμμετοχές (συμπεριλαμβανομένων εμμέσων συμμετοχών μέσω πυραμιδικών διαρθρώσεων ή αλληλοσυμμετοχής) κατά την έννοια του άρθρου 85 της οδηγίας 2001/34/ΕΚ,
- δ) τους κατόχους κάθε είδους τίτλων που παρέχουν ειδικά δικαιώματα ελέγχου και περιγραφή των εν λόγω δικαιωμάτων,
- ε) τον μηχανισμό ελέγχου που τυχόν προβλέπεται σε ένα σύστημα συμμετοχής των εργαζομένων, εφόσον τα δικαιώματα ελέγχου δεν ασκούνται άμεσα από τους εργαζόμενους,
- στ) τους κάθε είδους περιορισμούς στο δικαίωμα ψήφου, όπως τους περιορισμούς των δικαιωμάτων ψήφου σε κατόχους δεδομένου ποσοστού ή αριθμού ψήφων, τις προθεσμίες άσκησης των δικαιωμάτων ψήφου ή συστήματα στα οποία, με τη συνεργασία της εταιρείας, τα χρηματοπιστωτικά δικαιώματα που απορρέουν από τίτλους διαχωρίζονται από την κατοχή των τίτλων,
- ζ) τις συμφωνίες μεταξύ μετόχων οι οποίες είναι γνωστές στην εταιρεία ή δύνανται να συνεπάγονται περιορισμούς στη μεταβίβαση τίτλων ή/και στα δικαιώματα ψήφου, κατά την έννοια της οδηγίας 2001/34/ΕΚ,
- η) τους κανόνες όσον αφορά τον διορισμό και την αντικατάσταση μελών του συμβουλίου καθώς και όσον αφορά την τροποποίηση του καταστατικού,
- θ) τις εξουσίες των μελών του συμβουλίου, ιδίως όσον αφορά τη δυνατότητα έκδοσης ή επαναγοράς μετοχών,
- ι) κάθε σημαντική συμφωνία στην οποία συμμετέχει η εταιρεία και η οποία αρχίζει να ισχύει, τροποποιείται ή λήγει σε περίπτωση αλλαγής στον έλεγχο της εταιρείας κατόπιν δημόσιας προσφοράς εξαγοράς και τα αποτελέσματά της, εκτός εάν, ως εκ της φύσεώς της, η κοινολόγησή της θα προκαλούσε σοβαρή ζημία στην εταιρεία· η εξαίρεση αυτή δεν ισχύει όταν η εταιρεία είναι ρητά υποχρεωμένη να κοινολογεί παρόμοιες πληροφορίες βάσει άλλων νομικών απαιτήσεων,
- ια) κάθε συμφωνία που έχει συνάψει η εταιρεία με τα μέλη του συμβουλίου της ή του προσωπικού της, η οποία προβλέπει αποζημίωση σε περίπτωση παραίτησης ή απόλυσης χωρίς βάσιμο λόγο ή εάν τερματισθεί η απασχόλησή τους εξαιτίας της δημόσιας προσφοράς εξαγοράς.

2. Οι πληροφορίες που προβλέπονται στην παράγραφο 1 δημοσιεύονται στην ετήσια έκθεση διαχείρισης της εταιρείας, που προβλέπεται στο άρθρο 46 της οδηγίας 78/660/ΕΟΚ του Συμβουλίου ⁽¹⁾ και του άρθρου 36 της οδηγίας 83/349/ΕΟΚ ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Τετάρτη οδηγία 78/660/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 25ης Ιουλίου 1978, περί των ετησίων λογαριασμών εταιριών ορισμένων μορφών (ΕΕ L 222 της 14.8.1978, σ. 1). Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία 2003/51/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 178 της 17.7.2003, σ. 16).

⁽²⁾ Έβδομη οδηγία 83/349/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 13ης Ιουνίου 1983, για τους ενοποιημένους λογαριασμούς (ΕΕ L 193 της 18.7.1983, σ. 1) Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία 2003/51/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 178 της 17.7.2003, σ. 16).

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

3. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι, όσον αφορά τις εταιρείες οι τίτλοι των οποίων είναι εισηγμένοι προς διαπραγμάτευση σε οργανωμένη αγορά ενός κράτους μέλους, τα συμβούλια τους υποβάλλουν επεξηγηματικές εκθέσεις στις ετήσιες γενικές συνελεύσεις, σχετικά με τα θέματα που αναφέρονται στην παράγραφο 1.

Άρθρο 11

Εξουδετέρωση των μέτρων άμυνας (breakthrough)

1. Με την επιφύλαξη άλλων δικαιωμάτων και υποχρεώσεων που ορίζονται στο κοινοτικό εταιρικό δίκαιο το οποίο αναφέρεται στο άρθρο 1, παράγραφος 1, τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι εφαρμόζονται οι διατάξεις που προβλέπονται στις παραγράφους 2 έως 7 όταν δημοσιοποιείται μια προσφορά.

2. Ουδείς περιορισμός στη μεταβίβαση τίτλων που περιλαμβάνονται στο καταστατικό της υπό εξαγοράς εταιρείας δεν ισχύει ως προς τον προσφέροντα κατά τη διάρκεια του παρεχόμενου χρόνου για την αποδοχή της προσφοράς που ορίζεται στο άρθρο 7, παράγραφος 1.

Ουδείς περιορισμός στη μεταβίβαση τίτλων που περιλαμβάνονται στις συμφωνίες που συνάπτονται μεταξύ της υπό εξαγορά εταιρείας και των κατόχων των τίτλων της ή στις συμφωνίες που συνάπτονται μεταξύ κατόχων τίτλων της υπό εξαγορά εταιρείας, οι οποίες τίθενται σε ισχύ μετά τη θέσπιση της παρούσας οδηγίας, δεν ισχύει ως προς τον προσφέροντα κατά τη διάρκεια της περιόδου που παρέχεται για την αποδοχή της προσφοράς που ορίζεται στο άρθρο 7, παράγραφος 1.

3. Οι περιορισμοί στο δικαίωμα ψήφου που περιλαμβάνονται στο καταστατικό της υπό εξαγορά εταιρείας δεν παράγουν αποτελέσματα στη γενική συνέλευση που αποφασίζει τη λήψη αμυντικών μέτρων σύμφωνα με το άρθρο 9.

Οι περιορισμοί στο δικαίωμα ψήφου που περιλαμβάνονται στις συμφωνίες που συνάπτονται μεταξύ της υπό εξαγοράς εταιρείας και των κατόχων τίτλων της, ή στις συμφωνίες που συνάπτονται μεταξύ κατόχων τίτλων της υπό εξαγορά εταιρείας, οι οποίες τίθενται σε ισχύ μετά την υιοθέτηση της παρούσας οδηγίας, δεν παράγουν αποτελέσματα στη γενική συνέλευση που αποφασίζει τη λήψη αμυντικών μέτρων σύμφωνα με το άρθρο 9.

Οι τίτλοι με δικαίωμα πολλαπλής ψήφου έχουν έκαστος μία μόνο ψήφο στη γενική συνέλευση που αποφασίζει περί αμυντικών μέτρων σύμφωνα με το άρθρο 9.

4. Σε περίπτωση που, μετά από προσφορά, ο προσφέρων κατέχει το 75 % ή περισσότερο του κεφαλαίου που φέρει δικαιώματα ψήφου, οι περιορισμοί στη μεταβίβαση τίτλων ή στα δικαιώματα ψήφου που αναφέρονται στις παραγράφους 2 και 3, καθώς και στα έκτακτα δικαιώματα των μετόχων ως προς τον διορισμό ή την παύση μελών του συμβουλίου, που προβλέπονται στο καταστατικό της υπό εξαγορά εταιρείας, δεν ισχύουν· οι τίτλοι με δικαίωμα πολλαπλής ψήφου έχουν μία μόνο ψήφο κατά την πρώτη γενική συνέλευση που πραγματοποιείται μετά το κλείσιμο της προσφοράς και συγκαλείται από τον προσφέροντα με αντικείμενο την τροποποίηση του καταστατικού της εταιρείας ή την παύση ή τον διορισμό μελών του συμβουλίου.

Προς τούτο, ο προσφέρων έχει το δικαίωμα να συγκαλεί γενική συνέλευση σε σύντομο χρονικό διάστημα, υπό την προϋπόθεση ότι η εν λόγω συνέλευση δεν θα πραγματοποιηθεί εντός προθεσμίας μικρότερης των δύο εβδομάδων από την κοινοποίησή της.

5. Όταν αίρονται δικαιώματα βάσει των παραγράφων 2, 3, 4 και/ή του άρθρου 12, πρέπει να προβλέπεται δικαίη αποζημίωση για οποιαδήποτε ζημία υπέστησαν οι κάτοχοι αυτών των δικαιωμάτων. Οι διατάξεις για τον προσδιορισμό αυτής της αποζημίωσης και οι όροι καταβολής της, ορίζονται από τα κράτη μέλη.

6. Οι παράγραφοι 3 και 4 δεν έχουν εφαρμογή στους τίτλους για τους οποίους η αποζημίωση για τους περιορισμούς των δικαιωμάτων ψήφου αντισταθμίζεται από ειδικά χρηματικά πλεονεκτήματα.

7. Το παρόν άρθρο δεν ισχύει όταν τα κράτη μέλη κατέχουν τίτλους στην υπό εξαγορά εταιρεία, οι οποίοι παρέχουν ειδικά δικαιώματα στα κράτη μέλη τα οποία είναι συμβατά με τη Συνθήκη ή σε ειδικά δικαιώματα που προβλέπονται στο εθνικό δίκαιο και είναι συμβατά με τη Συνθήκη ή σε συνεταιρισμούς.

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

Άρθρο 12

Προαιρετικές διευθετήσεις

1. Τα κράτη μέλη μπορούν να επιφυλάσσονται του δικαιώματος να μην υποχρεώνουν εταιρείες που αναφέρονται στο άρθρο 1, παράγραφος 1 και που έχουν την καταστατική τους έδρα στην επικράτειά τους, να εφαρμόζουν το άρθρο 9, παράγραφοι 2 και 3 και/ή το άρθρο 11.

2. Όταν τα κράτη μέλη κάνουν χρήση της επιλογής που αναφέρεται στην παράγραφο 1, πρέπει ωστόσο να επιτρέπουν στις εταιρείες που έχουν την καταστατική τους έδρα στην επικράτειά τους να επιλέγουν, με δυνατότητα ανάκλησης της επιλογής, αν θα εφαρμόσουν το άρθρο 9, παράγραφοι 2 και 3 και/ή το άρθρο 11, με την επιφύλαξη του άρθρου 11, παράγραφος 7.

Η απόφαση της εταιρείας πρέπει να λαμβάνεται από τη γενική συνέλευση, σύμφωνα με το δικαίο του κράτους μέλους όπου έχει την καταστατική της έδρα η εταιρεία και σύμφωνα με τους κανόνες που διέπουν την τροποποίηση του καταστατικού. Η απόφαση πρέπει να γνωστοποιείται στην εποπτική αρχή του κράτους μέλους όπου έχει την καταστατική της έδρα η εταιρεία και σε όλες τις εποπτικές αρχές των κρατών μελών όπου οι τίτλοι της είναι αποδεκτοί προς διαπραγμάτευση σε οργανωμένη αγορά ή όπου έχει ζητηθεί παρόμοια αποδοχή.

3. Τα κράτη μέλη δύνανται, υπό τους όρους που ορίζονται στο εθνικό δικαίο, να εξαιρούν τις εταιρείες που εφαρμόζουν το άρθρο 9, παράγραφοι 2 και 3 και/ή το άρθρο 11 από την υποχρέωση εφαρμογής των άρθρων αυτών, εάν αυτές οι εταιρείες αποτελούν αντικείμενο προσφοράς εξαγοράς που προέρχεται από εταιρεία η οποία δεν εφαρμόζει το ίδιο άρθρο με εκείνες ή από εταιρεία η οποία ελέγχεται, άμεσα ή έμμεσα, από την τελευταία, σύμφωνα με το άρθρο 1 της οδηγίας 83/349/ΕΚ.

4. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι οι διατάξεις που έχουν εφαρμογή στις αντίστοιχες εταιρείες κοινολογούνται αμελλητί.

5. Η εφαρμογή οποιουδήποτε μέτρου που ισχύει σύμφωνα με την παράγραφο 3 εξαρτάται από την άδεια της γενικής συνέλευσης της υπό εξαγορά εταιρείας, η οποία πρέπει να έχει χορηγηθεί όχι νωρίτερα από 18 μήνες πριν από τη δημοσιοποίηση της προσφοράς σύμφωνα με το άρθρο 6, παράγραφος 1.

Άρθρο 13

Άλλοι κανόνες που διέπουν τη διεξαγωγή προσφορών

Τα κράτη μέλη καθορίζουν επίσης κανόνες που διέπουν τη διεξαγωγή των προσφορών, τουλάχιστον όσον αφορά τα εξής:

- α) την παραγραφή της προσφοράς·
- β) την αναθεώρηση της προσφοράς·
- γ) τις ανταγωνιστικές προσφορές·
- δ) την κοινολόγηση των αποτελεσμάτων της προσφοράς·
- ε) το αμετάκλητο της προσφοράς και τους επιτρεπόμενους όρους.

Άρθρο 14

Πληροφόρηση και διαβουλεύσεις με τους εκπροσώπους του προσωπικού

Η παρούσα οδηγία ισχύει υπό την επιφύλαξη των κανόνων σχετικά με την ενημέρωση και τις διαβουλεύσεις με τους εκπροσώπους και, εάν τα κράτη μέλη το προβλέπουν, τη συναπόφαση με το προσωπικό του προσφέροντος και της υπό εξαγορά εταιρείας που διέπονται από τις προσηκουσες εθνικές διατάξεις, ιδίως εκείνες που θεσπίστηκαν κατ' εφαρμογή των οδηγιών 94/45/ΕΚ, 98/59/ΕΚ, 2001/86/ΕΚ και 2002/14/ΕΚ.

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

Άρθρο 15

Δικαίωμα αποχώρησης

1. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι, άπαξ και υποβληθεί προσφορά προς όλους τους κατόχους τίτλων της υπό εξαγορά εταιρείας και για το σύνολο των τίτλων τους, εφαρμόζονται οι παράγραφοι 2 έως 5.

2. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι ο προσφέρων είναι σε θέση να απαιτήσει από όλους τους κατόχους των εναπομενόντων τίτλων να του πωλήσουν τους τίτλους τους σε δίκαιη τιμή. Τα κράτη μέλη θεσπίζουν το δικαίωμα αυτό σε μία από τις ακόλουθες περιπτώσεις:

- α) όταν ο προσφέρων κατέχει τίτλους που αντιπροσωπεύουν όχι λιγότερο από το 90 % του κεφαλαίου που φέρει δικαιώματα ψήφου και το 90 % των δικαιωμάτων ψήφου της υπό εξαγορά εταιρείας, ή
- β) όταν έχει αποκτήσει ή έχει συμφωνήσει οριστικά να αποκτήσει, σε συνέχεια αποδοχής της προσφοράς εξαγοράς, τίτλους που αντιπροσωπεύουν όχι λιγότερο από το 90 % του κεφαλαίου της υπό εξαγορά εταιρείας που φέρει δικαιώματα ψήφου και το 90 % των δικαιωμάτων ψήφου που περιλαμβάνονται στην προσφορά.

Τα κράτη μέλη μπορούν, στην περίπτωση του σημείου α), να καθορίζουν υψηλότερη τιμή κατωφλίου, η οποία όμως δεν μπορεί να υπερβαίνει το 95 % του κεφαλαίου που φέρει δικαιώματα ψήφου και το 95 % των δικαιωμάτων ψήφου.

3. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι ισχύουν κανόνες με τους οποίους μπορεί να υπολογισθεί τότε επιτυγχάνεται το κατώφλι.

Όταν η υπό εξαγορά εταιρεία διαθέτει περισσότερες από μία κατηγορίες τίτλων, τα κράτη μέλη μπορούν να προβλέπουν ότι το δικαίωμα υποχρεωτικής αποχώρησης μπορεί να εφαρμοσθεί μόνο στην κατηγορία για την οποία έχει επιτευχθεί το κατώφλι που ορίζεται στην παράγραφο 2.

4. Εάν ο προσφέρων επιθυμεί να ασκήσει το δικαίωμα υποχρεωτικής αποχώρησης, πρέπει να το πράξει εντός τριών μηνών από το πέρας της περιόδου που παρέχεται για την αποδοχή της προσφοράς που αναφέρεται στο άρθρο 7.

5. Τα κράτη μέλη μεριμνούν για την εξασφάλιση εύλογης τιμής. Η τιμή αυτή πρέπει να λαμβάνει την ίδια μορφή με το αντάλλαγμα της προσφοράς ή να συνίσταται σε μετρητά. Τα κράτη μέλη δύνανται να προβλέπουν ότι πρέπει να προσφέρονται μετρητά, τουλάχιστον ως εναλλακτική λύση.

Στο πλαίσιο εθελούσιας προσφοράς, και στις δύο περιπτώσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 2, στοιχεία α) και β), το αντάλλαγμα της προσφοράς τεκμαίρεται εύλογο, εφόσον ο προσφέρων απέκτησε, με την αποδοχή της προσφοράς, τίτλους που αντιπροσωπεύουν τουλάχιστον το 90 % του κεφαλαίου που φέρει δικαιώματα ψήφου που περιλαμβάνονται η προσφορά.

Στο πλαίσιο υποχρεωτικής προσφοράς, το αντάλλαγμα της προσφοράς τεκμαίρεται εύλογο.

Άρθρο 16

Δικαίωμα εξαγοράς

1. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι, άπαξ και υποβληθεί προσφορά απευθυνόμενη προς όλους τους κατόχους τίτλων της υπό εξαγορά εταιρείας και για το σύνολο των τίτλων τους, εφαρμόζονται οι παράγραφοι 2 και 3.

2. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι ο κάτοχος των εναπομενόντων τίτλων δύναται να απαιτήσει από τον προσφέροντα να αγοράσει τους τίτλους του από αυτόν σε εύλογη τιμή, υπό τις ίδιες συνθήκες με εκείνες που προβλέπονται στο άρθρο 14, παράγραφος 2.

3. Το άρθρο 14, παράγραφοι 3 έως 5 εφαρμόζονται τηρουμένων των αναλογιών.

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

Άρθρο 17

Κυρώσεις

Τα κράτη μέλη καθορίζουν τις κυρώσεις που επιβάλλονται για την παράβαση των εθνικών διατάξεων που θεσπίζονται κατ' εφαρμογή της παρούσας οδηγίας και λαμβάνουν κάθε απαραίτητο μέτρο για να εξασφαλισθεί η εφαρμογή τους. Οι ούτως προβλεπόμενες κυρώσεις πρέπει να είναι αποτελεσματικές, αναλογικές και αποτρεπτικές. Τα κράτη μέλη κοινοποιούν τα εν λόγω μέτρα στην Επιτροπή το αργότερο την ημερομηνία που προβλέπεται στο άρθρο 21, παράγραφος 1 καθώς και κάθε μεταγενέστερη τροποποίηση, το συντομότερο δυνατόν.

Άρθρο 18

Επιτροπολογία

1. Η Επιτροπή επικουρείται από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή Κινητών Αξιών που έχει συσταθεί με την απόφαση 2001/528/EK (στο εξής: «η επιτροπή»).

2. Οσάκις γίνεται αναφορά στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζονται τα άρθρα 5 και 7 της απόφασης 1999/468/EK, υπό την επιφύλαξη του άρθρου 8 αυτής, υπό την προϋπόθεση ότι τα μέτρα εφαρμογής που θεσπίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία αυτή, δεν τροποποιούν τις ουσιώδεις διατάξεις της παρούσας οδηγίας.

Η προθεσμία που προβλέπεται στο άρθρο 5, παράγραφος 6 της απόφασης 1999/468/EK καθορίζεται σε τρεις μήνες.

3. Με την επιφύλαξη των ήδη εγκριθέντων μέτρων εφαρμογής, τέσσερα έτη μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας, αναστέλλεται η εφαρμογή όσων διατάξεων της απαιτούν την έγκριση τεχνικών κανόνων και αποφάσεων σύμφωνα με την παράγραφο 2. Κατόπιν προτάσεως της Επιτροπής, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο μπορούν να ανανεώνουν τις σχετικές διατάξεις σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στο άρθρο 251 της Συνθήκης και, προς τούτο, τις επανεξετάζουν πριν από το πέρας της προαναφερόμενης περιόδου.

Άρθρο 19

Επιτροπή επαφών

1. Ορίζεται επιτροπή επαφών, η οποία έχει τα εξής καθήκοντα:

α) να διευκολύνει, με την επιφύλαξη των άρθρων 226 και 227 της Συνθήκης, την εναρμονισμένη εφαρμογή της παρούσας οδηγίας μέσω τακτικών συνεδριάσεων για την αντιμετώπιση των πρακτικών προβλημάτων που ανακύπτουν σε σχέση με την εφαρμογή της·

β) να συμβουλεύει την Επιτροπή, αν είναι ανάγκη, για προσθήκες ή τροποποιήσεις της παρούσας οδηγίας.

2. Η επιτροπή επαφών δεν έχει αρμοδιότητα να εκτιμά το βάσιμο των αποφάσεων που λαμβάνονται από τις εποπτικές αρχές σε επιμέρους περιπτώσεις.

Άρθρο 20

Αναθεώρηση

Πέντε έτη μετά την προβλεπόμενη στο άρθρο 21, παράγραφος 1 ημερομηνία, η Επιτροπή εξετάζει την παρούσα οδηγία βάσει της εμπειρίας που αποκτήθηκε κατά την εφαρμογή της και, εν ανάγκη, προτείνει την αναθεώρησή της. Η εξέταση αυτή περιλαμβάνει επισκόπηση των δομών ελέγχου και των φραγμών στις προσφορές εξαγοράς που δεν καλύπτονται από την παρούσα οδηγία.

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

Προς τούτο, τα κράτη μέλη παρέχουν στην Επιτροπή ετησίως πληροφορίες για τις προσφορές εξαγοράς που υποβλήθηκαν όσον αφορά εταιρείες οι τίτλοι των οποίων είναι εισηγμένοι προς διαπραγμάτευση στις οργανωμένες αγορές τους. Οι πληροφορίες αυτές περιλαμβάνουν την εθνικότητα των εμπλεκόμενων εταιρειών, το αποτέλεσμα της προσφοράς και οποιαδήποτε άλλα στοιχεία βοηθούν να κατανοηθεί πώς λειτουργούν στην πράξη οι δημόσιες προσφορές εξαγοράς.

Άρθρο 21

Μεταφορά στο εθνικό δίκαιο

1. Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις προκειμένου να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία το αργότερο μέχρι τις ... (*). Ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Οι διατάξεις αυτές, όταν θεσπίζονται από τα κράτη μέλη, αναφέρονται στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από την αναφορά αυτή κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Ο τρόπος της αναφοράς καθορίζεται από τα κράτη μέλη.

2. Τα κράτη μέλη διαβιβάζουν στην Επιτροπή το κείμενο των βασικών διατάξεων εθνικού δικαίου τις οποίες θεσπίζουν στον τομέα που διέπεται από την παρούσα οδηγία.

Άρθρο 22

Έναρξη ισχύος

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή της στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Άρθρο 23

Αποδέκτες

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο
Ο Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος

(*) Δύο έτη μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας.

P5_TA(2003)0572

Κανονιστικές ρυθμίσεις αγοράς και κανόνες ανταγωνισμού για τα ελεύθερα επαγγέλματα

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τη ρύθμιση της αγοράς και τους κανόνες ανταγωνισμού για τα ελεύθερα επαγγέλματα

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

— έχοντας υπόψη τα άρθρα 6, 43, 49, 81 και 82 της Συνθήκης ΕΚ,

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

- έχοντας υπόψη το ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 5ης Απριλίου 2001 σχετικά με τις κλιμακούμενες και υποχρεωτικές αμοιβές για ορισμένα ελεύθερα επαγγέλματα, ιδίως για τους δικηγόρους, και με τον ιδιαίτερο ρόλο και θέση των ελευθέρων επαγγελμάτων στη σύγχρονη κοινωνία ⁽¹⁾,
 - έχοντας υπόψη το άρθρο 42, παράγραφος 5, του Κανονισμού του,
 - A. λαμβάνοντας υπόψη ότι τα ελεύθερα επαγγέλματα αποτελούν έναν από τους στυλοβάτες του πλουραλισμού και της ανεξαρτησίας στην κοινωνία και εκπληρώνουν ρόλους προς το δημόσιο συμφέρον,
 - B. εκτιμώντας αφετέρου ότι οι δραστηριότητες οι σχετιζόμενες με τα ελεύθερα επαγγέλματα πρέπει να ανοίξουν όσο το δυνατόν περισσότερο στον ελεύθερο ανταγωνισμό, τόσο στο εσωτερικό των επί μέρους κρατών μελών όσο και πέραν των εσωτερικών συνόρων της Ένωσης, προς το συμφέρον των καταναλωτών, της ποιότητας των υπηρεσιών και της ευρωπαϊκής οικονομίας στο σύνολό της,
 - Γ. εκτιμώντας ότι η σημασία της τήρησης των κανόνων δεοντολογίας, της εχεμύθειας έναντι των πελατών και ενός υψηλού επιπέδου εξειδικευμένων γνώσεων απαιτεί την οργάνωση συστημάτων αυτορρύθμισης ωσάν εκείνα που τηρούν επαγγελματικές τάξεις και σωματεία,
 - Δ. εκτιμώντας ότι η Επιτροπή οφείλει να λάβει υπόψη τον ιδιαίτερο χαρακτήρα των διαφόρων κλάδων της οικονομίας, τις κοινωνικές ανησυχίες και προβληματισμούς που συνδέονται με την προάσπιση του δημοσίου συμφέροντος,
1. επιβεβαιώνει ότι τα ελεύθερα επαγγέλματα αποτελούν την έκφραση μιας θεμελιώδους δημοκρατικής τάξης που βασίζεται στο δίκαιο και, ειδικότερα, αποτελούν βασικό στοιχείο των ευρωπαϊκών κοινωνιών·
 2. τονίζει τη σημασία των κανόνων που είναι απαραίτητοι, στο ειδικότερο πλαίσιο κάθε επαγγέλματος, προκειμένου να διασφαλιστούν η αμεροληψία, η ικανότητα, η ακεραιότητα και η ευθύνη των μελών του συγκεκριμένου επαγγελματικού κλάδου, ώστε να εγγυώνται την ποιότητα των υπηρεσιών που παρέχουν επ' ωφελεία των πελατών τους και της κοινωνίας εν γένει, καθώς και του δημοσίου συμφέροντος·
 3. επισημαίνει ότι κάθε δραστηριότητα μιας ένωσης επαγγελματιών πρέπει να εξετάζεται ξεχωριστά έτσι ώστε οι κανόνες περί ανταγωνισμού να εφαρμόζονται στην εν λόγω ένωση μόνο όταν αυτή δρα αποκλειστικά προς τα συμφέροντα των μελών της·
 4. επισημαίνει ότι ένας επαγγελματικός φορέας δεν συνιστά ούτε επιχείρηση ούτε ομάδα επιχειρήσεων κατά την έννοια του άρθρου 82 της Συνθήκης ΕΚ·
 5. επισημαίνει τα υψηλά προσόντα που απαιτούνται για την άσκηση ελεύθερου επαγγέλματος, την ανάγκη να προστατευθούν οι τίτλοι και τα προσόντα που απαιτούνται για την άσκηση των ελευθέρων επαγγελμάτων, προς όφελος των ευρωπαίων πολιτών, και την ανάγκη να δημιουργηθεί μια ειδική σχέση βασιζόμενη στην εμπιστοσύνη μεταξύ των ελευθέρων επαγγελματιών και των πελατών τους·
 6. επισημαίνει ότι θα πρέπει να ισχύουν ειδικές συνθήκες για τα ελεύθερα επαγγέλματα που αναπτύσσουν δραστηριότητα στον τομέα της περιθάλψης ώστε να διασφαλίζεται η τήρηση των αρχών του άρθρου 152 της Συνθήκης·
 7. θεωρεί ότι οι διαφορές που έχουν τη ρίζα τους στην κουλτούρα, την νομική ιστορία, την κοινωνιολογία και την εθνολογία των διάφορων επαγγελματικών ομάδων στα κράτη μέλη πρέπει να γίνονται σεβαστές κατ' εφαρμογή της αρχής της επικουρικότητας·
 8. τονίζει ότι είναι αναγκαίο αλλά και επωφελές για τα ελεύθερα επαγγέλματα να προάγεται ο ανταγωνισμός και η ελεύθερη παροχή υπηρεσιών στο οικείο κράτος μέλος και σε ολόκληρη την Ευρωπαϊκή Ένωση·

⁽¹⁾ EE C 21 E της 24.1.2002, σ. 364.

Τρίτη, 16 Δεκεμβρίου 2003

9. θεωρεί εν τούτοις ότι ο στόχος της προώθησης του ανταγωνισμού στα ελεύθερα επαγγέλματα πρέπει, σε κάθε μεμονωμένη περίπτωση, να συμφιλιώνεται με το στόχο της διατήρησης των καθαρά δεοντολογικών κανόνων που είναι ειδικοί για κάθε επάγγελμα και ότι η επιδίωξη του στόχου αυτού πρέπει να σέβεται τα καθήκοντα δημοσία συμφέροντος τα οποία έχουν ανατεθεί στα ελεύθερα επαγγέλματα·

10. επισημαίνει ότι τα ειδικά χαρακτηριστικά των αγορών επαγγελματικών υπηρεσιών απαιτούν επαρκή ρύθμιση·

11. καταλήγει ότι, από γενική άποψη, οι κανόνες είναι απαραίτητοι στο ειδικό πλαίσιο κάθε επαγγέλματος, ιδίως εκείνοι που αφορούν την οργάνωση, τα προσόντα, την επαγγελματική δεοντολογία, την εποπτεία, την ευθύνη, την αμεροληψία και την επάρκεια των μελών του επαγγέλματος αυτού ή έχουν στόχο να αποτρέψουν συγκρούσεις συμφερόντων και παραπλανητική διαφήμιση λαμβανομένου υπόψη ότι:

α) οι κανόνες αυτοί εξασφαλίζουν ότι παρέχονται στους τελικούς καταναλωτές οι απαραίτητες εγγυήσεις ακεραιότητας και πείρας, και

β) δεν πρέπει να περιορίζουν τον ανταγωνισμό·

12. 12.καλεί την Επιτροπή να μελετήσει προσεκτικά τις αρχές και τους προβληματισμούς που διατυπώνονται στο παρόν ψήφισμα όταν αναλύει τους κανόνες που διέπουν την άσκηση των διαφόρων ελευθέρων επαγγελμάτων στα κράτη μέλη·

13. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στην Επιτροπή.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

(2004/C 91 E/03)

ΣΥΝΟΠΤΙΚΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ**ΔΙΕΞΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗΣ**

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Pat COX

Προέδρου

1. Έναρξη της συνεδρίασης

Η συνεδρίαση αρχίζει στις 9.05 π.μ.

2. Κανονισμός υπηρεσιακής κατάστασης των βουλευτών (δηλώσεις ακολουθούμενες από συζήτηση)

Δηλώσεις του Συμβουλίου και της Επιτροπής: Κανονισμός υπηρεσιακής κατάστασης των βουλευτών.

Ο Roberto Antonione (ασκών την προεδρία του Συμβουλίου) και η Loyola de Palacio (Αντιπρόεδρος της Επιτροπής) προβαίνουν στις δηλώσεις.

Παρεμβαίνουν οι Othmar Karas, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Enrique Barón Crespo, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Diana Wallis, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Giuseppe Di Lello Finuoli, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Daniel Marc Cohn-Bendit, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Rijk van Dam, εξ ονόματος της Ομάδας EDD, Georges Berthu, μη εγγεγραμμένος, Klaus-Heiner Lehne, Willi Rothley, Neil McCormick, Gianfranco Dell'Alba, Giuseppe Gargani, Manuel Medina Ortega, Inglewood, Bill Miller, Mauro Nobilia, Alejo Vidal-Quadras Roca και Fiorella Ghilardotti

Προτάσεις ψήφισματος που υποβλήθηκαν βάσει του άρθρου 37, παράγραφος 2, του Κανονισμού, προς περάτωση της συζήτησης:

- Othmar Karas και Klaus-Heiner Lehne, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, σχετικά με το σχέδιο καθεστώτος των βουλευτών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου (B5-0543/2003)
- Graham R. Watson, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR και Daniel Marc Cohn-Bendit και Monica Frassonì, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, σχετικά με τη συνέχεια στο ψήφισμα της 3ης και 4ης Ιουνίου 2003 για τη θέσπιση του Καθεστώτος των βουλευτών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου (B5-0544/2003)
- Enrique Barón Crespo, Willi Rothley και Manuel Medina Ortega, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, σχετικά με τη συνέχεια στο ψήφισμα της 3ης και 4ης Ιουνίου 2003 για τη θέσπιση του Καθεστώτος των βουλευτών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου (B5-0563/2003)
- Francis Wurtz, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, σχετικά με το Καθεστώς των βουλευτών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου (B5-0564/2003)

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: σημείο 5

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

3. Ο ρόλος της Ένωσης στην καταπολέμηση των διαμαχών στην Αφρική και ιδιαίτερα η θέση σε ισχύ της συμφωνίας Linas-Marcoussis στην Ακτή του Ελεφαντοστού (δηλώσεις ακολουθούμενες από συζήτηση)

Δηλώσεις του Συμβουλίου και της Επιτροπής: Ο ρόλος της Ένωσης στην καταπολέμηση των διαμαχών στην Αφρική και ιδιαίτερα η θέση σε ισχύ της συμφωνίας Linas-Marcoussis στην Ακτή του Ελεφαντοστού.

Ο Roberto Antonione (ασκών την προεδρία του Συμβουλίου) προβαίνει στη δήλωση.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Renzo IMBENI

Αντιπροέδρου

Ο Poul Nielson (μέλος της Επιτροπής) προβαίνει στη δήλωση.

Παρεμβαίνουν οι Fernando Fernández Martín, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Glenys Kinnock, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Johan Van Hecke, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Didier Rod, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Άννα Καραμάνου, Anne André-Léonard και Poul Nielson.

Προτάσεις ψηφίσματος που υποβλήθηκαν βάσει του άρθρου 37, παράγραφος 2, του Κανονισμού, προς περάτωση της συζήτησης:

- Jean-Pierre Bébear, John Alexander Corrie και Fernando Fernández Martín, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, σχετικά με το ρόλο της ΕΕ στην πρόληψη των συγκρούσεων στην Αφρική και ειδικότερα σχετικά με την εφαρμογή της Συμφωνίας Linas-Marcoussis στην Ακτή του Ελεφαντοστού (B5-0512/2003)
- Didier Rod, Paul A.A.J.G. Lannoye και Nelly Maes, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, σχετικά με το ρόλο της Ένωσης στην πρόληψη των συγκρούσεων στην Αφρική και ειδικότερα σχετικά με την εφαρμογή της Συμφωνίας Linas-Marcoussis στην Ακτή του Ελεφαντοστού (B5-0515/2003)
- Isabelle Caullery, εξ ονόματος της Ομάδας UEN, σχετικά με το ρόλο της Ένωσης για την πρόληψη συγκρούσεων στην Αφρική και ειδικότερα την εφαρμογή της συμφωνίας Linas-Marcoussis στην Ακτή του Ελεφαντοστού (B5-0516/2003)
- Yasmine Boudjenah και Luisa Morgantini, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, σχετικά με το ρόλο της ΕΕ στην πρόληψη των συγκρούσεων και ειδικότερα σε ό,τι αφορά την εφαρμογή της Συμφωνίας Linas-Marcoussis στην Ακτή του Ελεφαντοστού (B5-0518/2003)
- Marie-Arlette Carlotti, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, σχετικά με τον ρόλο της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την πρόληψη των συγκρούσεων, ειδικότερα όσον αφορά την εφαρμογή της συμφωνίας του Linas-Marcoussis στην Ακτή του Ελεφαντοστού (B5-0520/2003)
- Graham R. Watson, Maria Johanna (Marieke) Sanders-ten Holte και Astrid Thors, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, σχετικά με το ρόλο της ΕΕ στην πρόληψη των συγκρούσεων και ειδικότερα στην εφαρμογή της Συμφωνίας Linas-Marcoussis στην Ακτή του Ελεφαντοστού (B5-0524/2003)

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: σημείο 18

4. Άρση της επιβολής κυρώσεων από την Ένωση για τις πωλήσεις όπλων στην Κίνα (δηλώσεις ακολουθούμενες από συζήτηση)

Δηλώσεις του Συμβουλίου και της Επιτροπής: Άρση της επιβολής κυρώσεων από την Ένωση για τις πωλήσεις όπλων στην Κίνα.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Ο Roberto Antonione (ασκών την προεδρία του Συμβουλίου) και ο Poul Nielson (μέλος της Επιτροπής) προβαίνουν στις δηλώσεις.

Παρεμβαίνουν οι Georg Jarzembowski, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Margrietus J. van den Berg, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Ole Andreasen, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Daniel Marc Cohn-Bendit, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Marco Cappato, μη εγγεγραμμένος, Charles Tannock, Johannes (Hannes) Swoboda, Per Gahrton, Michael Gahler, Thomas Mann και Geoffrey Van Orden.

Προτάσεις ψηφίσματος που υποβλήθηκαν βάσει του άρθρου 37, παράγραφος 2, του Κανονισμού, προς περάτωση της συζήτησης:

- Elly Plooi-van Gorsel, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, σχετικά με το εμπάργκο της πώλησης όπλων στην Κίνα (B5-0548/2003)
- Michael Gahler, Philippe Morillon, Ilkka Suominen, Georg Jarzembowski, Charles Tannock, Thomas Mann και Lennart Sacrédeus, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, σχετικά με το εμπάργκο στο εμπόριο όπλων με τη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας (B5-0549/2003)
- Daniel Marc Cohn-Bendit, Nelly Maes και Per Gahrton, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, σχετικά με την άρση του εμπάργκο της ΕΕ στις πωλήσεις όπλων προς την Κίνα (B5-0552/2003)
- Margrietus J. van den Berg και Jannis Sakellariou, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, σχετικά με το εμπάργκο της πώλησης όπλων στην Κίνα (B5-0553/2003)
- Pedro Marset Campos, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, σχετικά με το εμπάργκο της πώλησης όπλων στην Κίνα (B5-0565/2003)

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: Πέμπτη στις 11.30 π.μ.

(Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 11.20 π.μ εν αναμονή της ώρας των ψηφοφοριών και επαναλαμβάνεται στις 12.05 μ.μ.)

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Pat COX

Προέδρου

Παρεμβαίνει ο Robert Atkins, ο οποίος ασκεί για ακόμη μια φορά κριτική όσον αφορά την καθυστέρηση στην έναρξη της ώρας των ψηφοφοριών, και ζητεί από τον Πρόεδρο να εξετάσει το εν λόγω θέμα πάραυτα.

ΩΡΑ ΤΩΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ

Τα λεπτομερή αποτελέσματα των ψηφοφοριών (επί των τροπολογιών, χωριστών ψηφοφοριών, ψηφοφοριών κατά τμήματα, ...) καταχωρούνται στο Παράρτημα I, που επισυνάπτεται στα παρόντα Συνοπτικά Πρακτικά.

5. Κανονισμός υπηρεσιακής κατάστασης των βουλευτών (ψηφοφορία)

Προτάσεις ψηφίσματος B5-0543, 0544, 0563 και 0564/2003

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 1)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΚΟΙΝΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ B5-0543/2003

(αντικαθιστά τις προτάσεις ψηφίσματος B5-0543, 0544, 0563 και 0564/2003):

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

που υποβλήθηκαν από τους βουλευτές:

- Othmar Karas και Klaus-Heiner Lehne, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE,
- Enrique Barón Crespo, Willi Rothley και Manuel Medina Ortega, εξ ονόματος της Ομάδας PSE,
- Graham R. Watson και Diana Wallis, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR,
- Neil MacCormick και Kathalijne Maria Buitenweg, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE,
- Francis Wurtz, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL

Εγκρίνεται (P5_TA(2003)0573)

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: David W. MARTIN

Αντιπροέδρου

6. Ειδικό φορολογικό καθεστώς για το πετρέλαιο κίνησης που χρησιμοποιείται ως καύσιμο για επαγγελματικούς σκοπούς * (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου που τροποποιεί την οδηγία 92/81/ΕΟΚ και την οδηγία 92/82/ΕΟΚ για την καθιέρωση ενός ειδικού φορολογικού καθεστώτος για το πετρέλαιο κίνησης που χρησιμοποιείται ως καύσιμο για επαγγελματικούς σκοπούς και για την προσέγγιση των ειδικών φόρων κατανάλωσης επί της βενζίνης και του πετρελαίου ντίζελ κίνησης [COM(2002) 410 — C5-0409/2002 — 2002/0191(CNS)] — Επιτροπή Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής. Εισηγήτρια: Η Riia-Noora Kauppi (A5-0383/2003).

Η συζήτηση διεξήχθη στις 17.11.2003 (σημείο 15 των Πρακτικών της 17 Νοεμβρίου 2003).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 2)

Παραμβαίνει η Christa Randzio-Plath (πρόεδρος της Επιτροπής Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής) η οποία προτείνει στο Κοινοβούλιο να επιβεβαιώσει την απόρριψη της πρότασης της Επιτροπής, εγκρίνοντας το σχέδιο νομοθετικού ψηφίσματος.

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5_TA(2003)0574)

7. Περιβαλλοντική ευθύνη *II (ψηφοφορία)**

Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση η οποία καθορίστηκε από το Συμβούλιο για τη θέσπιση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά την περιβαλλοντική ευθύνη για την πρόληψη και αποκατάσταση των περιβαλλοντικών ζημιών [10933/5/2003 — C5-0445/2003 — 2002/0021(COD)] — Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς. Εισηγητής: Ο Toine Manders (A5-0461/2003).

(Απαιτείται ειδική πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 3)

ΚΟΙΝΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

Κηρύσσεται εγκριθείσα όπως τροποποιήθηκε (P5_TA(2003)0575)

Παραμβάσεις επί της ψηφοφορίας:

Παραμβαίνει ο Toine Manders επί των συμβιβασμών που δεν πραγματοποιήθηκαν.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

8. Ευρωπαϊκός Οργανισμός Φαρμάκων ***II (ψηφοφορία)

Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση η οποία καθορίστηκε από το Συμβούλιο ενόψει της θέσπισης κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί της θέσπισης κοινοτικών διαδικασιών χορήγησης άδειας και εποπτείας όσον αφορά τα φάρμακα που προορίζονται για ανθρώπινη και για κτηνιατρική χρήση και για τη σύσταση Ευρωπαϊκού Οργανισμού Φαρμάκων [10949/2/2003 — C5-0463/2003 — 2001/0252(COD)] — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών. Εισηγήτρια: Η Rosemarie Müller (A5-0425/2003).

Παρεμβαίνουν επί των εκθέσεων για τα «Φάρμακα» (A5-0425, 0446 και 0444/2003) οι εισηγήτριες Rosemarie Müller και Françoise Grossetête, επί των συμβιβαστικών τροπολογιών, καθώς και ο Erkki Liikanen (μέλος της Επιτροπής), ο οποίος διευκρινίζει τη θέση της Επιτροπής επί των συμβιβασμών αυτών.

(Απαιτείται ειδική πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 4)

ΚΟΙΝΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

Κηρύσσεται εγκριθείσα όπως τροποποιήθηκε (P5_TA(2003)0576)

9. Κοινοτικός κώδικας για τα φάρμακα που προορίζονται για ανθρώπινη χρήση ***II (ψηφοφορία)

Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση η οποία καθορίστηκε από το Συμβούλιο ενόψει της θέσπισης οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά την τροποποίηση της οδηγίας 2001/83/ΕΚ περί κοινοτικού κώδικα για τα φάρμακα που προορίζονται για ανθρώπινη χρήση [10950/3/2003 — C5-0464/2003 — 2001/0253(COD)] — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών. Εισηγήτρια: Η Françoise Grossetête (A5-0446/2003).

(Απαιτείται ειδική πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 5)

ΚΟΙΝΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

Κηρύσσεται εγκριθείσα όπως τροποποιήθηκε (P5_TA(2003)0577)

10. Κοινοτικός κώδικας για τα κτηνιατρικά φάρμακα ***II (ψηφοφορία)

Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση η οποία καθορίστηκε από το Συμβούλιο ενόψει της θέσπισης οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά την τροποποίηση της οδηγίας 2001/82/ΕΚ περί κοινοτικού κώδικα για τα κτηνιατρικά φάρμακα [10951/3/2003 — C5-0465/2003 — 2001/0254(COD)] — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών. Εισηγήτρια: Η Françoise Grossetête (A5-0444/2003).

(Απαιτείται ειδική πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 6)

ΚΟΙΝΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

Κηρύσσεται εγκριθείσα όπως τροποποιήθηκε (P5_TA(2003)0578)

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

11. Παραδοσιακά φυτικά φαρμακευτικά προϊόντα ***II (ψηφοφορία)

Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση η οποία καθορίστηκε από το Συμβούλιο για τη θέσπιση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά την τροποποίηση της οδηγίας 2001/83/EK για τα παραδοσιακά φυτικά φαρμακευτικά προϊόντα [12754/1/2003 — C5-0519/2003 — 2002/0008(COD)] — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών. Εισηγητής: Ο Giuseppe Nisticò (A5-0452/2003).

(Απαιτείται ειδική πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 7)

ΚΟΙΝΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

Κηρύσσεται εγκριθείσα όπως τροποποιήθηκε (P5_TA(2003)0579)

12. Όργανα μετρήσεων ***II (ψηφοφορία)

Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση η οποία καθορίστηκε από το Συμβούλιο ενόψει της θέσπισης οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τα όργανα μετρήσεων [9681/4/2003 — C5-0417/2003 — 2000/0233(COD)] — Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας. Εισηγητής: Ο Giles Bryan Chichester (A5-0458/2003).

(Απαιτείται ειδική πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 8)

ΚΟΙΝΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

Κηρύσσεται εγκριθείσα όπως τροποποιήθηκε (P5_TA(2003)0580)

Παραμβάσεις επί της ψηφοφορίας:

Ο Giles Bryan Chichester (εισηγητής) αποσύρει τις τροπολογίες 3 και 11.

13. Καθίσματα και υποστηρίγματα κεφαλής των οχημάτων με κινητήρα ***I (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί τροποποίησης της οδηγίας 74/408/ΕΟΚ του Συμβουλίου σχετικά με τα οχήματα με κινητήρα όσον αφορά τα καθίσματα, τις αγκυρώσεις τους και τα υποστηρίγματα κεφαλής [COM(2003) 361 — C5-0283/2003 — 2003/0128(COD)] — Επιτροπή Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού. Εισηγητής: Ο Dieter-Lebrecht Koch (A5-0418/2003).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 9)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε (P5_TA(2003)0581)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5_TA(2003)0581)

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

14. Ζώνες ασφαλείας και συστήματα συγκρατήσεως των οχημάτων με κινητήρα *I** (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 77/541/ΕΟΚ του Συμβουλίου περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στις ζώνες ασφαλείας και στα συστήματα συγκρατήσεως των οχημάτων με κινητήρα [COM(2003) 363 — C5-0282/2003 — 2003/0130(COD)] — Επιτροπή Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού. Εισηγητής: Ο Paolo Costa (A5-0304/2003).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 10)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε (P5_TA(2003)0582)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5_TA(2003)0582)

15. Αγκυρώσεις των ζωνών ασφαλείας των οχημάτων με κινητήρα *I** (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 76/115/ΕΟΚ του Συμβουλίου περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στις αγκυρώσεις των ζωνών ασφαλείας των οχημάτων με κινητήρα [COM(2003) 362 — C5-0286/2003 — 2003/0136(COD)] — Επιτροπή Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού. Εισηγητής: Ο Paolo Costa (A5-0305/2003).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 11)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε (P5_TA(2003)0583)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5_TA(2003)0583)

16. Ελεύθερη κυκλοφορία των αγαθών (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με το νομικό πλαίσιο για την ελεύθερη κυκλοφορία στην εσωτερική αγορά αγαθών των οποίων ο τίτλος κυριότητας μπορεί να αμφισβητηθεί [2002/2114(INI)] — Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς. Εισηγητής: Ο Willy C.E.H. De Clercq (A5-0408/2003).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 12)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5_TA(2003)0584)

17. Νομοθετικό πρόγραμμα και πρόγραμμα εργασίας της Επιτροπής για το 2004 (ψηφοφορία)

Προτάσεις ψηφίσματος B5-0536, 0537, 0538, 0539, 0540 και 0541/2003

Η συζήτηση διεξήχθη στις 18.11.2003 (σημείο 4 των Συνοπτικών Πρακτικών της 18.11.2003).

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 13)

ΚΟΙΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ B5-0536/2003

(αντικαθιστά τις προτάσεις ψηφίσματος B5-0536, 0537 και 0541/2003)

που υποβλήθηκαν από τους βουλευτές:

- Françoise Grossetête, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE,
- Johannes (Hannes) Swoboda, εξ ονόματος της Ομάδας PSE,
- Monica Frassoni, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE.

Εγκρίνεται (P5_TA(2003)0585)

(Οι προτάσεις ψηφίσματος B5-0538, 0539 και 0540/2003 καταπίπτουν.)

18. Ο ρόλος της Ένωσης στην αποτροπή των συγκρούσεων στην Αφρική και ιδίως στην εφαρμογή της συμφωνίας Linas-Marcoussis στην Ακτή του Ελεφαντοστού (ψηφοφορία)

Προτάσεις ψηφίσματος B5-0512, 0515, 0516, 0518, 0520 και 0524/2003

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 14)

ΚΟΙΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ B5-0512/2003

(αντικαθιστά τις προτάσεις ψηφίσματος B5-0512, 0515, 0516, 0518, 0520 et 0524/2003):

που υποβλήθηκαν από τους βουλευτές:

- Jean-Pierre Bébéar, John Alexander Corrie και Fernando Fernández Martín, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE,
- Marie-Arlette Carlotti, εξ ονόματος της Ομάδας PSE,
- Graham R. Watson, Maria Johanna (Marieke) Sanders-ten Holte και Astrid Thors, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR,
- Didier Rod, Paul A.A.J.G. Lannoye, Nelly Maes και Patricia McKenna, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE,
- Yasmine Boudjenah και Luisa Morgantini, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL,
- Isabelle Caullery, εξ ονόματος της Ομάδας UEN

Εγκρίνεται (P5_TA(2003)0586)

19. Αιτιολογήσεις ψήφου

Γραπτές αιτιολογήσεις ψήφου:

Οι γραπτές αιτιολογήσεις ψήφου, σύμφωνα με το άρθρο 137, παράγραφος 3, του Κανονισμού, καταχωρούνται στα Πλήρη Πρακτικά της σημερινής συνεδρίασης.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Προφορικές αιτιολογήσεις ψήφου:

Κοινό ψήφισμα RC B5-0543/2003 (Κανονισμός υπηρεσιακής κατάστασης των βουλευτών)

- Christoph Werner Konrad
- Linda McAvan
- Neil MacCormick
- Hiltrud Breyer
- Patricia McKenna

Κοινό ψήφισμα B5-0512/2003 (Ακτή του Ελεφαντοστού)

- Patricia McKenna

20. Διορθώσεις ψήφου

Οι ακόλουθοι βουλευτές ανακοινώνουν τις διορθώσεις ψήφου ως εξής:

Κοινό ψήφισμα RC-B5-0543/2003 (Κανονισμός υπηρεσιακής κατάστασης των βουλευτών)

- τροπολογία 1
υπέρ: Elisabeth Schroedter, Olga Zrihen, Georges Garot, Harlem Désir, Jean-Claude Fruteau, Florence Kuntz, Paul Coûteaux, Adeline Hazan, Marie-Arlette Carlotti, Charlotte Cederschiöld, Ιωάννης Πατάκης, Peder Wachtmeister, Mogens N.J. Carme
κατά: Ρόδη Κράτσα-Τσαγκαροπούλου, Marie-Hélène Descamps
- ψήφισμα (σύνολο)
υπέρ: Patricia McKenna, Ρόδη Κράτσα-Τσαγκαροπούλου, W.G. van Velzen, Ewa Klamt, Elisabeth Schroedter, Luís Queiró, Charlotte Cederschiöld, Sami Naïr, Gérard Caudron, Michel-Ange Scarbonchi, Michel J.M. Dary
κατά: Dana Rosemary Scallon
αποχή: Monica Frassoni, Ingo Friedrich

Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση Manders — A5-0461/2003

- τροπολογία 1
υπέρ: Dominique F.C. Souchet
κατά: Francesco Rutelli
- τροπολογία 3
κατά: Francesco Rutelli
- τροπολογία 9 1° μέρος
υπέρ: Hans Karlsson
- τροπολογία 45
υπέρ: Marie-Arlette Carlotti
- τροπολογία 58
υπέρ: Bernard Poignant, Olga Zrihen, Pervenche Berès
κατά: Astrid Thors
- τροπολογία 46
υπέρ: Armonia Bordes

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

- τροπολογία 41
υπέρ: Ρόδη Κράτσα-Τσαγκαροπούλου, Paul Rübig
κατά: Ward Beysen, Hans Karlsson
- τροπολογία 16
υπέρ: Nicole Thomas-Mauro
κατά: Inglewood
- τροπολογία 43
υπέρ: Reinhard Rack
- τροπολογία 57
υπέρ: Pervenche Berès

Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση Grossetête — A5-0446/2003

- τροπολογία 21
υπέρ: John Purvis
- τροπολογία 22
υπέρ: John Purvis
- τροπολογία 23
κατά: Ρόδη Κράτσα-Τσαγκαροπούλου
- τροπολογία 41
υπέρ: John Purvis

Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση Grossetête — A5-0444/2003

- τροπολογία 27
υπέρ: Eurig Wyn, Liam Hyland, James (Jim) Fitzsimons, Jan Mulder
κατά: Marie-Hélène Descamps
- τροπολογία 28
υπέρ: Liam Hyland, James (Jim) Fitzsimons
κατά: Glyn Ford

Έκθεση Koch — A5-0418/2003

- νομοθετικό ψήφισμα
υπέρ: Inger Schörling
κατά: Jeffrey William Titford, Nigel Paul Farage

Έκθεση De Clercq — A5-0408/2003

- ψήφισμα (σύνολο)
υπέρ: Marie-Hélène Descamps

Κοινό ψήφισμα RC-B5-0536/2003 (Νομοθετικό πρόγραμμα και πρόγραμμα εργασίας της Επιτροπής για το 2004)

- παράγραφος 17, 2° μέρος
κατά: Patricia McKenna
- παράγραφος 27
υπέρ: Othmar Karas
- τροπολογία 4
υπέρ: Marie-Hélène Descamps, Bashir Khanbhai, Dominique Vlasto, Françoise de Veyrinas, Anne-Marie Schaffner, Hugues Martin, Françoise Grossetête
κατά: Christopher J.P. Beazley, Helmut Kuhne, Torben Lund
αποχή: Jeffrey William Titford, Nigel Paul Farage

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

- τροπολογία 5
υπέρ: Marie-Hélène Descamps, Yves Butel, Dominique Vlasto, Françoise de Veyrinas, Anne-Marie Schaffner, Hugues Martin, Françoise Grossetête
κατά: Bernard Poignant
αποχή: Jeffrey William Titford, Nigel Paul Farage
- παράγραφος 49
υπέρ: Jeffrey William Titford, Nigel Paul Farage
- παράγραφος 51
υπέρ: Othmar Karas
- παράγραφος 52
υπέρ: Othmar Karas

Βουλευτές που δήλωσαν ότι δεν συμμετέσχαν στις ψηφοφορίες:

Η Armonia Bordes και η Chantal Cauquil ήταν παρούσες αλλά δεν έλαβαν μέρος στην ψηφοφορία επί των ακόλουθων σημείων: κοινό ψήφισμα B5-0543/2003 (τροπολογία 1 και τελική ψηφοφορία), κοινό ψήφισμα RC-B5-0536/2003 (παράγραφος 17, 27, 49, 50, 51, 53 και τροπολογία 5) και κοινό ψήφισμα RC-B5-0512/2003 (τροπολογία 1).

ΤΕΛΟΣ ΤΗΣ ΩΡΑΣ ΤΩΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ

(Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 12.50 μ.μ και επαναλαμβάνεται στις 3 μ.μ.)

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Joan COLOM I NAVAL

Αντιπρόεδρου

21. Έγκριση των Συνοπτικών Πρακτικών της προηγούμενης συνεδρίασης

Τα Συνοπτικά Πρακτικά της προηγούμενης συνεδρίασης εγκρίνονται.

Παρεμβαίνει ο Ιωάννης Πατάκης, ο οποίος καταδικάζει τους βομβαρδισμούς στο Αφγανιστάν, από τους οποίους προέκυψαν πολλά θύματα, κυρίως δε παιδιά, και ζητεί από το Προεδρείο να καλέσει τη Συνέλευση, κατά τη διάρκεια της επόμενης περιόδου συνόδου, να τηρήσει ενός λεπτού σιγή στη μνήμη των θυμάτων αυτών (Ο Πρόεδρος λαμβάνει γνώση του εν λόγω αιτήματος και αναφέρει ότι θα ενημερώσει το Προεδρείο σχετικά).

22. Συστήματα οδικών τηλεδιοδίων ***I (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη γενίκευση και τη διαλειτουργικότητα των συστημάτων οδικών τηλεδιοδίων στην Κοινότητα [COM(2003) 132 — C5-0190/2003 — 2003/0081(COD)] — Επιτροπή Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού. Εισηγήτρια: Η Renate Sommer (A5-0435/2003).

Η Renate Sommer παρουσιάζει την έκθεσή της.

Παρεμβαίνει ο Claude Turmes (εισηγητής της γνωμοδότησης της επιτροπής ITRE).

Παρεμβαίνει η Loyola de Palacio (Αντιπρόεδρος της Επιτροπής).

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Παρεμβαίνουν οι Κωνσταντίνος Χατζηδάκης, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Gilles Savary, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Freddy Blak, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Elisabeth Schroedter, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Koenraad Dillen, μη εγγεγραμμένος, Philip Charles Bradbourn, Johannes (Hannes) Swoboda, Theodorus J.J. Bouwman, Luigi Cocilovo, Mark Francis Watts, Sérgio Marques, Ulrich Stockmann, Reinhard Rack, Mary Honeyball, Ari Vatanen, Mathieu J.H. Grosch και Eija-Riitta Anneli Korhola.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Ingo FRIEDRICH

Αντιπροέδρου

Παρεμβαίνουν η Brigitte Langenhagen και η Loyola de Palacio.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: Πέμπτη στις 11.30 π.μ.

23. Οικοσημεία για τα βαρέα φορτηγά οχήματα που διέρχονται από την Αυστρία για το 2004 *III (συζήτηση)**

Έκθεση σχετικά με την κοινή θέση η οποία εγκρίθηκε από την επιτροπή συνδιαλλαγής ενόψει της θέσπισης κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά τη θέσπιση συστήματος οικοσημείων που εφαρμόζεται στα βαρέα φορτηγά οχήματα που διέρχονται από την Αυστρία για το έτος 2004 [PE-CONS 3689/2003 — C5-0562/2003 — 2001/0310(COD)] — Parlamentets delegation till förlikningsskommittén. Εισηγητής: O Paolo Costa (A5-0475/2003).

Ο Κωνσταντίνος Χατζηδάκης (αναπληρωτής εισηγητής) παρουσιάζει την έκθεση.

Ο Πρόεδρος, αναφερόμενος στο άρθρο 123 του Κανονισμού, επαναφέρει τον Hans-Peter Martin, ο οποίος σήκωσε μια αφίσα, στην τάξη.

Ο Hans-Peter Martin εξηγεί τους λόγους για τη στάση του αυτή.

Παρεμβαίνει η Loyola de Palacio (Αντιπρόεδρος της Επιτροπής).

Παρεμβαίνουν οι Giorgio Lisi, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Giovanni Claudio Fava, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Dirk Sterckx, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Freddy Blak, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Johannes Voggenhuber, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Rijk van Dam, εξ ονόματος της Ομάδας EDD, Hans Kronberger, μη εγγεγραμμένος, Reinhard Rack, Johannes (Hannes) Swoboda, Theodorus J.J. Bouwman, Ari Vatanen, Markus Ferber, Giacomo Santini, Peter Pex, Georg Jarzembowski και Loyola de Palacio.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: Πέμπτη στις 11.30 π.μ.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

24. Αποζημίωση επιβατών αεροπορικών μεταφορών *III (συζήτηση)**

Έκθεση σχετικά με την κοινή θέση η οποία εγκρίθηκε από την επιτροπή συνδιαλλαγής για τη θέσπιση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά τη θέσπιση κοινών κανόνων αποζημίωσης των επιβατών αεροπορικών μεταφορών και παροχής συνδρομής σε αυτούς σε περίπτωση άρνησης επιβίβασης και ακύρωσης ή μεγάλης καθυστέρησης της πτήσης [PE-CONS 3676/2003 — C5-0518/2003 — 2001/0305(COD)] — Parlamentets delegation till förlikningskommittén. Εισηγητής: O Giorgio Lisi (A5-0464/2003).

Ο Giorgio Lisi (εισηγητής) παρουσιάζει την έκθεσή του.

Παραμβαίνει η Loyola de Palacio (Αντιπρόεδρος της Επιτροπής).

Παραμβαίνουν οι Κωνσταντίνος Χατζηδάκης, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Ulrich Stockmann, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Freddy Blak, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Patricia McKenna, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Alain Esclopé, εξ ονόματος της Ομάδας EDD, Georg Jarzembowski, Mark Francis Watts και Ari Vatanen

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Alonso José PUERTA

Αντιπροέδρου

Παραμβαίνουν οι Juan de Dios Izquierdo Collado, Jacqueline Foster, Gilles Savary, Brian Simpson, Proinsias De Rossa και Loyola de Palacio

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: Πέμπτη στις 11.30 π.μ.

25. Ώρα των ερωτήσεων (ερωτήσεις προς την Επιτροπή)

Το Σώμα εξετάζει μια σειρά ερωτήσεων προς την Επιτροπή (B5-0416/2003).

Πρώτο μέρος

Ερώτηση 25 του Bill Newton Dunn: Ηρώνη που φτάνει στην ΕΕ από το Αφγανιστάν μέσω της Τουρκίας.

Ο Günther Verheugen (μέλος της Επιτροπής) απαντά στην ερώτηση, καθώς και σε συμπληρωματική ερώτηση του Bill Newton Dunn.

Ερώτηση 26 της Theresa Zabell: Κανόνες ανταγωνισμού που πρέπει να εφαρμόζονται στον αθλητισμό.

Ο Günther Verheugen απαντά στην ερώτηση, καθώς και σε συμπληρωματική ερώτηση της Theresa Zabell.

Δεύτερο μέρος

Η **ερώτηση 27** καταπίπτει, διότι ο συντάκτης της απουσιάζει.

Ερώτηση 28 του Bernd Posselt: Μειονότητες στις υποψήφιες προς ένταξη χώρες.

Ο Günther Verheugen απαντά στην ερώτηση, καθώς και στις συμπληρωματικές ερωτήσεις των βουλευτών Bernd Posselt και Κωνσταντίνου Αλυσανδράκη.

Ερώτηση 29 της Ewa Hedkvist Petersen: Εμπορία ανθρώπων στην Τσεχία.

Ο Günther Verheugen απαντά στην ερώτηση, καθώς και στις συμπληρωματικές ερωτήσεις των βουλευτών Ewa Hedkvist Petersen και David W. Martin.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Ερώτηση 30 του John Bowis: Εγκλωβισμός σε περιφραγμένες κλίνες.

Ο Günther Verheugen απαντά στην ερώτηση, καθώς και στις συμπληρωματικές ερωτήσεις των βουλευτών John Bowis και Patricia McKenna.

Ερώτηση 31 της Μυρσίνης Ζορμπά: Κύπρος.

Ο Günther Verheugen απαντά στην ερώτηση, καθώς και σε συμπληρωματική ερώτηση της Μυρσίνης Ζορμπά.

Παρεμβαίνει ο Bernd Posselt, ο οποίος δηλώνει ότι η διατύπωση της απάντησης που δόθηκε από το Συμβούλιο σε ερώτηση που του έθεσε, όπως εμφανίζεται στα Πλήρη Πρακτικά των συζητήσεων της προηγούμενης, δεν είναι πιστή (Ο Πρόεδρος του απαντά ότι θα φροντίσει ώστε τα Πλήρη Πρακτικά να αντικατοπτρίζουν πιστά τις συζητήσεις)

Ερώτηση 32 της Patricia McKenna: Έρευνα σε εμβρυϊκά βλαστικά κύτταρα.

Ο Erkki Liikanen (μέλος της Επιτροπής) απαντά στην ερώτηση, καθώς και στις συμπληρωματικές ερωτήσεις των βουλευτών Patricia McKenna, John Purvis και Bernd Posselt.

Ερώτηση 33 του Bart Staes: Απαγόρευση των νυκτερινών πτήσεων σε ευρωπαϊκό επίπεδο.

Η Loyola de Palacio (Αντιπρόεδρος της Επιτροπής) απαντά στην ερώτηση, καθώς και στις συμπληρωματικές ερωτήσεις των βουλευτών Bart Staes, Αλέξανδρου Αλαβάνου και Paul Rübig.

Ερώτηση 34 του Claude Turmes: Ανθρακωρυχείο επιφανειακής εκμετάλλευσης βορείως της Λεόν (Περιοχή Μπάγιε ντε Λαθιάνα, Ισπανία).

Η Loyola de Palacio απαντά στην ερώτηση, καθώς και σε συμπληρωματική ερώτηση του Claude Turmes.

Ερώτηση 35 του Camilo Nogueira Román: Σιδηροδρομική γραμμή μεγάλης ταχύτητας Γαλικίας-Πορτογαλίας.

Η Loyola de Palacio απαντά στην ερώτηση.

Ερώτηση 36 του Αλέξανδρου Αλαβάνου: Εφαρμογή του Κανονισμού (ΕΟΚ) 3577/92.

Η Loyola de Palacio απαντά στην ερώτηση, καθώς και σε συμπληρωματική ερώτηση του Αλέξανδρου Αλαβάνου.

Οι ερωτήσεις που δεν απαντήθηκαν, ελλείψει χρόνου, θα λάβουν γραπτές απαντήσεις.

Η ώρα των ερωτήσεων προς την Επιτροπή περατώνεται.

(Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 7.10 μ.μ και επαναλαμβάνεται στις 9 μ.μ.)

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: David W. MARTIN

Αντιπρόεδρος

26. Συμπαραγωγή ενέργειας ***II (συζήτηση)

Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση η οποία καθορίστηκε από το Συμβούλιο για τη θέσπιση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την προώθηση της συμπαραγωγής ενέργειας βάσει της ζήτησης για χρήσιμη θερμότητα στην εσωτερική αγορά ενέργειας και για την τροποποίηση της οδηγίας 92/42/ΕΟΚ [10345/2/2003 — C5-0444/2003 — 2002/0185(COD)] — Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας. Εισηγητής: Ο Norbert Glante (A5-0457/2003).

Ο Norbert Glante παρουσιάζει τη σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση.

Παρεμβαίνει η Loyola de Palacio (αντιπρόεδρος της Επιτροπής).

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Παρεμβαίνουν οι Paul Rübig, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Reino Paasilinna, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Samuli Pohjamo, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Alejo Vidal-Quadras Roca, Norbert Glante, Marjo Matikainen-Kallström και Loyola de Palacio.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: Πέμπτη στις 11.30 π.μ.

27. Αποκεντρωμένη συνεργασία (2004-2006) ***I (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την παράταση και τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1659/98 του Συμβουλίου σχετικά με την αποκεντρωμένη συνεργασία [COM(2003) 413 — C5-0319/2003 — 2003/0156(COD)] — Επιτροπή Ανάπτυξης και Συνεργασίας. Εισηγητής: Ο Jürgen Zimmerling (A5-0431/2003).

Παρεμβαίνει ο Poul Nielson (μέλος της Επιτροπής).

Ο Jürgen Zimmerling παρουσιάζει την έκθεσή του.

Παρεμβαίνουν οι Francisca Sauquillo Pérez del Arco, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Didier Rod, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Bastiaan Belder, εξ ονόματος της Ομάδας EDD, Maria Carrilho και Poul Nielson.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: Πέμπτη στις 11.30 π.μ.

28. Ισότητα των φύλων στη συνεργασία για την ανάπτυξη ***I (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά την προαγωγή της ισότητας των φύλων στη συνεργασία για την ανάπτυξη [COM(2003) 465 — C5-0367/2003 — 2003/0176(COD)] — Επιτροπή Δικαιωμάτων των Γυναικών και Ίσων Ευκαιριών. Εισηγήτρια: Η Olga Zrihen (A5-0447/2003). Συντάκτρια γνωμοδότησης: Maria Johanna (Marieke) Sanders-ten Holte, επιτροπή DEVE (άρθρο 162α του Κανονισμού).

Παρεμβαίνει ο Poul Nielson (μέλος της Επιτροπής).

Η Olga Zrihen παρουσιάζει την έκθεσή της.

Παρεμβαίνουν οι Maria Johanna (Marieke) Sanders-ten Holte (εισηγήτρια της γνωμοδότησης της επιτροπής DEVE), Maria Martens, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, María Elena Valenciano Martínez-Orozco, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Astrid Thors, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Patricia McKenna, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Philip Claeys, μη εγγεγραμμένος, Regina Bastos, Agnes Schierhuber, Poul Nielson και Patricia McKenna.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: σημείο 18 των ΣΠ της 18ης Δεκεμβρίου 2003

29. Γενετικώς τροποποιημένες καλλιέργειες (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με τη συνύπαρξη των γενετικώς τροποποιημένων καλλιεργειών με τις παραδοσιακές και βιολογικές καλλιέργειες [2003/2098(INI)] — Επιτροπή Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου. Εισηγητής: Ο Friedrich-Wilhelm Graefe zu Baringdorf (A5-0465/2003).

Ο Friedrich-Wilhelm Graefe zu Baringdorf παρουσιάζει την έκθεσή του.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Παρεμβαίνει ο Poul Nielson (μέλος της Επιτροπής).

Παρεμβαίνουν οι βουλευτές: Karin Scheele (συντάκτης γνωμοδότησης της επιτροπής ENVI), Agnes Schierhuber, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Karl Erik Olsson, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Ilda Figueiredo, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Bent Hindrup Andersen, εξ ονόματος της Ομάδας EDD, Dominique F.C. Souchet, μη εγγεγραμμένος, Albert Jan Maat, Ιωάννης Πατάκης και Friedrich-Wilhelm Graefe zu Baringdorf.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: Πέμπτη στις 11.30 π.μ.

30. Αλιευτική συμφωνία ΕΚ/Ακτή του Ελεφαντοστού * (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για τη σύναψη της συμφωνίας υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών σχετικά με την παράταση του πρωτοκόλλου με το οποίο καθορίζονται οι αλιευτικές δυνατότητες και η χρηματική αντιπαροχή που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Ακτής του Ελεφαντοστού όσον αφορά την αλιεία στα ανοικτά της Ακτής του Ελεφαντοστού, για την περίοδο από 1ης Ιουλίου 2003 έως 30 Ιουνίου 2004 [COM(2003) 556 — C5-0458/2003 — 2003/0219(CNS)] — Επιτροπή Αλιείας. Εισηγητής: O Struan Stevenson (A5-0459/2003).

Παρεμβαίνει ο Poul Nielson (μέλος της Επιτροπής).

Ο Struan Stevenson παρουσιάζει την έκθεσή του.

Παρεμβαίνουν οι Albert Jan Maat, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Rosa Miguélez Ramos, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Patricia McKenna, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, και Poul Nielson.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: Πέμπτη στις 11.30 π.μ.

31. Ημερήσια διάταξη της επόμενης συνεδρίασης

Η ημερήσια διάταξη της αυριανής συνεδρίασης έχει καθοριστεί (έγγρ. «Ημερήσια Διάταξη» PE 338.624/OJJE).

32. Λήξη της συνεδρίασης

Ο Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συνεδρίασης στις 11.35 μ.μ.

Julian Priestley
Γενικός Γραμματέας

Alonso José Puerta
Αντιπρόεδρος

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΠΑΡΟΝΤΩΝ

Υπέγραψαν:

Aaltonen, Adam, Nuala Ahern, Ainardi, Αλαβάνος, Almeida Garrett, Αλυσανδράκης, Andersen, Andersson, Andreasen, André-Léonard, Andrews, Andria, Angelilli, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Αβέρωφ, Avilés Perea, Ayuso González, Μπακόπουλος, Balfe, Μπαλτάς, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Bergaz Conesa, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Beysen, Bigliardo, Blak, Blokland, Bodrato, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Bonino, Boogerd-Quaak, Bordes, Borghezio, van den Bos, Boselli, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Breyer, Brie, Brienza, Brok, Brunetta, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Calò, Camisón Asensio, Campos, Camre, Cappato, Cardoso, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Caullery, Cauquil, Cederschiöld, Celli, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Chichester, Claeys, Clegg, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Paolo Costa, Coûteaux, Cox, Crowley, Cushnahan, van Dam, Darras, Dary, Daul, Davies, De Clercq, Dehousse, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, De Mita, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deva, De Veyrac, Dhaene, Díez González, Di Lello Finuoli, Dillen, Δημητράκοπουλος, Di Pietro, Doorn, Dover, Doyle, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Ebner, Echerer, El Khadraoui, Elles, Eriksson, Esclopé, Ettl, Jillian Evans, Jonathan Evans, Färm, Farage, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferrández Lezaun, Ferreira, Ferrer, Ferri, Fiebigler, Figueiredo, Fiori, Flautre, Flesch, Φώλιας, Ford, Formentini, Foster, Fourtou, Frahm, Fraisse, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Galeote Quecedo, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gawronski, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Gobbo, Goebbels, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Gouveia, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hänsch, Hager, Hannan, Hansenne, Harbour, Χατζηδάκης, Haug, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Herzog, Hieronymi, Hoff, Honeyball, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Hughes, Huhne, van Hulten, Hume, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggel, Jensen, Jöns, Jonckheer, Jové Peres, Junker, Καραμάνου, Karas, Karlsson, Kastler, Κατηφόρης, Kaufmann, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Khanbhai, Kindermann, Glenys Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Κουκιάδης, Κουλουριάνος, Krarup, Κράτσα-Τσαγκαροπούλου, Krehl, Kreissl-Dörfler, Krivine, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, Kuntz, Lage, Lagendijk, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, de La Perrière, Laschet, Lavarra, Lechner, Lehne, Leinen, Liese, Linkohr, Lipietz, Lisi, Lombardo, Lucas, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McCartin, McCormick, McKenna, McMillan-Scott, McNally, Μαλλιώρη, Malmström, Manders, Manisco, Erika Mann, Thomas Mann, Marchiani, Marinho, Marini, Μαρβίος, Markov, Marques, Marset Campos, Martens, David W. Martin, Hans-Peter Martin, Hugues Martin, Martínez, Martínez Martínez, Μαστοράκης, Mathieu, Matkainen-Kallström, Mauro, Hans-Peter Mayer, Xavier Mayer, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Méndez Vigo, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Mennitti, Menrad, Messner, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Modrow, Mombaur, Monsonís Domingo, Montfort, Moraes, Morgan, Morgantini, Morillon, Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Mussa, Myller, Nair, Napoletano, Napolitano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, Nisticò, Nobilia, Nogueira Román, Nordmann, Ojeda Sanz, Olsson, Ó Neachtain, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Öreja Arburúa, Ortuondo Larrea, O'Toole, Paasilinna, Pacheco Pereira, Pack, Paisley, Pannella, Παπαγιαννάκης, Parish, Pasqua, Pastorelli, Πατάκης, Patrie, Paulsen, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Perry, Pesälä, Pex, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Pittella, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Poli Bortone, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Raymond, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rocard, Rod, Rodríguez Ramos, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Røvsing, Rübig, Rühle, Ruffolo, Rutelli, Sacconi, Sacrédeus, Saint-Josse, Sakellariou, Salafrañca Sánchez-Neyra, Sandberg-Fries, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Šbarbati, Scallon, Scapagnini, Scarbonchi, Schaffner, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Gerhard Schmid, Herman Schmid, Olle Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Ilka Schröder, Jürgen Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Segni, Seppänen, Simpson, Sjöstedt, Skinner, Smet, Soares, Sørensen, Sommer, Sornosa Martínez, Souchet, Σουλαδάκης, Sousa Pinto, Speroni, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stirbois, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg,

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Suominen, Swiebel, Swoboda, Sørensen, Tajani, Tannock, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Tittford, Titley, Torres Marques, Τρακατέλλης, Trentin, Τσάτσος, Turchi, Turco, Turmes, Twinn, Uca, Väyrynen, Valdivielso de Cué, Valenciano Martínez-Orozco, Vallvé, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vattimo, Veltroni, van Velzen, Vermeer, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vinci, Virrankoski, Vlasto, Voggenhuber, Volcic, Wachtmeister, Wallis, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Whitehead, Wiersma, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Ξαρχάκος, Zabell, Ζαχαράκις, Zappalà, Zimmerling, Zissener, Zorμπά, Zrihen.

Παρατηρητές

Bagó, Balla, Balsai, Bastys, Berg, Biela, Bonnici, Chronowski, Zbigniew Chrzanowski, Cilevičs, Cybulski, Czinege, Δημητρίου, Didžiokas, Drzęzła, Ékes, Fazakas, Gruber, Gurmai, Ilves, Jakič, Kelemen, Kiršteins, Klich, Kłopotek, Klukowski, Kriščiūnas, Daniel Kroupa, Kuzmickas, Kvietkauskas, Lachnit, Landsbergis, Laštůvka, Libicki, Litwiniec, Lydeka, Macierewicz, Maldeikis, Mallotová, Manninger, Ματσάκης, Ōry, Ouzký, Alojz Peterle, Pieniążek, Plokšto, Podgórski, Pospíšil, Janno Reiljan, Siekierski, Smorawiński, Surján, Svoboda, Szabó, Szájer, Szczygło, Szent-Iványi, Tabajdi, Tomczak, Valys, Vastagh, Vella, Vésaité, Wittbrodt, Zahradil, Żenkiewicz, Žiak.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ

Επεξήγηση των συντομογραφιών και συμβόλων

+	εγκρίνεται
-	απορρίπτεται
↓	καταπίπτει
A	αποσύρεται
OK (... , ... , ...)	ψηφοφορία με ονομαστική κλήση (ψηφοί υπέρ, ψηφοί κατά, αποχές)
HE (... , ... , ...)	ηλεκτρονική επαλήθευση (ψηφοί υπέρ, ψηφοί κατά, αποχές)
ψ.τμ.	ψηφοφορία κατά τμήματα
ψ.χωρ.	χωριστή ψηφοφορία
τροπ.	τροπολογία
ΣΤ	συμβιβαστική τροπολογία
ΑΤ	αντίστοιχο τμήμα
Δ	τροπολογία που διαγράφει
=	ταυτόσημες τροπολογίες
§	παράγραφος
άρθρο	άρθρο
αιτ.σκ.	αιτιολογική σκέψη
ΠΨ	προτάσεις ψηφίσματος
ΚΠΨ	κοινή πρόταση ψηφίσματος
ΜΨ	μυστική ψηφοφορία

1. Καθεστώς των βουλευτών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου

Προτάσεις ψηφίσματος: B5-0543, 0544, 0563 και 0564/2003

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	OK, κλπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με OK/HE — Παρατηρήσεις
κοινή πρόταση ψηφίσματος — RC5-0543/2003 (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE και GUE/NGL)					
παρ. 2, στοιχείο α)		αρχικό κείμενο	ψ.χωρ.	+	

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κλπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
παρ. 2, στοιχείο β)		αρχικό κείμενο	ψ.χωρ.	+	
§ 2, στοιχείο γ)		αρχικό κείμενο	ψ.χωρ.	+	
§ 2, στοιχείο δ)	2	GUE/NGL		-	
§ 2, εδάφιο ε)	3	GUE/NGL		-	
§ 2, στοιχείο στ)		αρχικό κείμενο	ψ.χωρ.	+	
§ 2, στοιχείο η)	1	GUE/NGL	ΟΚ	-	195, 306, 21
ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)			ΟΚ	+	345, 94, 88
προτάσεις ψηφίσματος των πολιτικών ομάδων					
B5-0543/2003		PPE-DE		↓	
B5-0544/2003/αναθ.		ELDR, Verts/ALE		↓	
B5-0563/2003		PSE		↓	
B5-0564/2003		GUE/NGL		↓	

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

ELDR: τελική ψηφοφορία

GUE/NGL: Τροπ. 1

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

PSE: § 2, εδάφια α), β), γ) και στ)

Διάφορα

Οι ομάδες ELDR και Verts/ALE απέσυραν τις τροπολογίες τους αριθ. 4 και 5.

2. Πετρέλαιο κίνησης που χρησιμοποιείται ως καύσιμο για επαγγελματικούς σκοπούς *

Έκθεση: KAUPPI (A5-0383/2003)

Θέμα	ΟΚ, κλπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα		+	

Διάφορα

Η οικονομική επιτροπή πρότεινε στο Κοινοβούλιο να επιβεβαιώσει την απόρριψη της πρότασης οδηγίας εγκρίνοντας το σχέδιο νομοθετικού ψηφίσματος.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

3. Περιβαλλοντική ευθύνη ***II

Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση: MANDERS (A5-0461/2003)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	OK, κλπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με OK/HE — Παρατηρήσεις
τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής (μαζί)	4, 21	επιτροπή	HE	-	255, 284, 1
τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής — χωριστή ψηφοφορία	1	επιτροπή	OK	-	278, 268, 6
	3	επιτροπή	OK	-	253, 289, 4
	5	επιτροπή	ψ.τιμ.		
			1	-	
			2	-	
	7	επιτροπή	OK	-	234, 307, 10
	9	επιτροπή	ψ.τιμ./OK		
			1	-	291, 256, 6
			2	-	220, 316, 7
	10	επιτροπή	ψ.χωρ.	-	
	12	επιτροπή	ψ.χ./HE	+	387, 158, 7
	14	επιτροπή	ψ.χωρ.	-	
	17	επιτροπή	ψ.χωρ.	-	
	20	επιτροπή	ψ.χ./HE	-	309, 235, 4
	23	επιτροπή	ψ.χωρ.	-	
	24	επιτροπή	ψ.χωρ.	-	
	25	επιτροπή	ψ.χ./HE	-	304, 244, 1
	26	επιτροπή	ψ.τιμ.		
			1	-	
			2	-	
	28	επιτροπή	ψ.χωρ.	-	
	29	επιτροπή	ψ.χωρ.	-	
	30	επιτροπή	ψ.χωρ.	-	

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κλπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
	31	επιτροπή	ψ.χωρ.	-	
	32	επιτροπή	ψ.χωρ.	-	
	33	επιτροπή	ψ.χωρ.	-	
	34	επιτροπή	ψ.χωρ.	-	
	35	επιτροπή	ψ.χωρ.	-	
	36	επιτροπή	ψ.χωρ.	-	
	37	επιτροπή	ψ.χ./ΗΕ	-	306, 233, 6
	40	επιτροπή	ψ.χωρ.	-	
άρθρο 2, σημείο 6	56	PPE-DE	ΟΚ	-	256, 301, 1
άρθρο 3	45	Verts/ALE + GUE/NGL κ.α.	ΟΚ	-	286, 257, 10
άρθρο 4, § 1	53	PSE		A	
	58	PPE-DE	ΟΚ	-	275, 270, 11
άρθρο 4, § 2 έως 4	50	PSE		-	
	46	Verts/ALE + GUE/NGL κ.α.	ΟΚ	+	367, 191, 0
άρθρο 4, μετά την § 4	41	Verts/ALE + GUE/NGL κ.α.	ΟΚ	-	297, 259, 3
άρθρο 5, § 4	11	επιτροπή	ψ.τμ.		
			1/ΟΚ	-	288, 267, 3
			2	-	
	59	ELDR, PSE, GUE/NGL	ψ.τμ.		
			1/ΟΚ	-	306, 242, 9
			2	-	
άρθρο 6, § 3	47	Verts/ALE + GUE/NGL κ.α.	ΟΚ	-	157, 393, 5
	13	επιτροπή	ψ.τμ.		
			1/ΟΚ	-	284, 269, 0
			2	-	
	60	ELDR, PSE, GUE/NGL	ψ.τμ.		
			1/ΟΚ	-	307, 245, 8
			2	-	

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	OK, κλπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με OK/HE — Παρατηρήσεις
άρθρο 8, § 3 και 4	16	επιτροπή	OK	-	227, 312, 19
	61	PSE, ELDR	ψ.τμ.		
			1 /HE	-	300, 251, 5
			2/OK	-	164, 385, 8
	64	Verts/ALE		-	
	48	Verts/ALE + GUE/NGL κ.α.	OK	-	301, 249, 7
άρθρο 14, § 2	22	επιτροπή	ψ.τμ.		
			1	+	
			2 /HE	+	329, 200, 27
	62	ELDR		↓	
	49/αναθ.	Verts/ALE + GUE/NGL κ.α.		↓	
άρθρο 18, § 3	63	ELDR, PSE, GUE/NGL	HE	-	265, 286, 6
	27	επιτροπή		+	
μετά το άρθρο 18	44 = 55/αναθ. =	Verts/ALE, GUE/NGL κ.α. PSE	OK	-	278, 279, 1
παράρτημα 3	42	Verts/ALE + GUE/NGL κ.α.	HE	-	283, 261, 3
	51	PSE		-	
μετά την αιτ.σκ. 14	43 = 54/αναθ. =	Verts/ALE, GUE/NGL κ.α. PSE	OK	-	283, 269, 1
	52	PSE		A	
	57	PPE-DE	OK	-	294, 257, 2

Οι τροπολογίες 2, 6, 8, 15, 18, 19, 38 και 39 έχουν κριθεί ως μη παραδεκτές σύμφωνα με το άρθρο 140, παράγραφος 3 του Κανονισμού

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

PPE-DE: τροπ. 1, 3, 7, 9, 16, 52/57, 53/58, 56

Verts/ALE: τροπ. 9, 11/1, 13/1, 16, 41, 44/55, 45, 46, 47, 48, 52/57, 53/58, 59/1, 60/1, 61/2

GUE/NGL: τροπ. 43/54 αναθ., 44/55 αναθ., 45

Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα

Verts/ALE, GUE/NGL

Τροπ. 11

1ο τμήμα: «4. Η αρμόδια αρχή ... προληπτικά μέτρα»

2ο τμήμα: «όταν το κόστος ... περιβαλλοντικής ζημίας»

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Τροπ. 13

1ο τμήμα: «3. Η αρμόδια αρχή ... μέτρα αποκατάστασης»
2ο τμήμα: «σύμφωνα με το παράρτημα II ... είναι σοβαρή»

Τροπ. 61

1ο μέρος: το σύνολο του κειμένου με την εξαίρεση της λέξης «επιτρέπουν»
2ο μέρος: όλες οι λέξεις

Verts/ALE

Τροπ. 22

1ο μέρος: το σύνολο του κειμένου με την εξαίρεση της παραγράφου «2α»
2ο μέρος: η παράγραφος αυτή

Τροπ. 26

1ο μέρος: «2. Επ» αυτής της βάσεως, ... τροποποίησης
2ο μέρος: «και συγκεκριμένα: ... περιβαλλοντικής ζημίας.»

Τροπ. 59

1ο μέρος: «4. Η αρμόδια αρχή ... προληπτικά μέτρα»
2ο μέρος: «όταν το κόστος ... σοβαρής ζημίας.»

Τροπ. 60

1ο μέρος: «3. Η αρμόδια αρχή ... μέτρα αποκατάστασης»
2ο μέρος: «σύμφωνα με το παράρτημα II, ... σοβαρή»

GUE/NGL

Τροπ. 5

1ο μέρος: το σύνολο του κειμένου με την εξαίρεση της λέξης «θα πρέπει»
2ο μέρος: όλες οι λέξεις

Τροπ. 9

1ο μέρος: το σύνολο του κειμένου με την εξαίρεση των στοιχείων βα), ββ), βγ)
2ο μέρος: όλα τα στοιχεία

Αίτηση για χωριστή ψηφοφορία

PPE-DE: τροπ. 10, 17, 20, 24, 25, 26, 28, 31, 32, 33, 34, 35, 36

PSE: τροπ. 7, 9, 12, 15 (μη παραδεκτή), 20, 23, 24, 25, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 40

ELDR: τροπ. 20, 28, 37, 40

Verts/ALE: τροπ. 1, 3, 7, 10, 14, 17, 20, 23, 25, 34, 35, 36, 37

GUE/NGL: τροπ. 1, 3, 9, 12, 16, 24, 30, 31, 32, 33

Διάφορα

Η ομάδα PSE αποσύρει τις τροπ. 53 και 52

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

4. Ευρωπαϊκός Οργανισμός Φαρμάκων *II**

Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση: MÜLLER (A5-0425/2003)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	OK, κλπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με OK/HE — Παρατηρήσεις
σύνολο του κειμένου	ενότητα 1	επιτροπή		+	
	ενότητα 2	PPE-DE, PSE, ELDR, UEN, Verts/ALE		+	
	ενότητα 3	επιτροπή		↓	
υπόλοιπο του κειμένου	ενότητα 4	επιτροπή		-	

Ενότητα 1 = συμβιβαστικές «μέρος Α» (τροπολογίες 1, 8, 11, 12, 18, 31, 32, 33 και 37)

Ενότητα 2 = συμβιβαστικές «μέρος Β» (τροπολογίες 41 ως 63)

Ενότητα 3 = επιτροπή περιβάλλοντος (τροπολογίες 3, 5 ως 7, 9, 10, 14 ως 17, 19 ως 21, 24, 25, 28, 30, 34, 35, 39 ως 40)

Ενότητα 4 = επιτροπή περιβάλλοντος (τροπολογίες 2, 4, 13, 22, 23, 26, 27, 29, 36 και 38)

Διάφορα

Η Ομάδα Verts/ALE δεν υπέγραψε την τροπολογία 44.

5. Κοινοτικός κώδικας για τα φάρμακα που προορίζονται για ανθρώπινη χρήση *II**

Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση: GROSSETÊTE (A5-0446/2003)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	OK, κλπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με OK/HE — Παρατηρήσεις
σύνολο του κειμένου	ενότητα 1	επιτροπή		+	
	ενότητα 2 εκτός τροπ. 68	PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, UEN		+	
	68	επιτροπή	ψ.χωρ.	+	
	ενότητα 3	επιτροπή		↓	
	15	επιτροπή	ψ.χωρ.	↓	
	17	επιτροπή	ψ.χωρ.	↓	
	20	επιτροπή	OK	↓	
	54	επιτροπή	ψ.χωρ.	↓	
	ενότητα 4	επιτροπή		↓	
	21	επιτροπή	OK	-	193, 343, 15
	22	επιτροπή	OK	-	188, 341, 13
	23	επιτροπή	OK	-	174, 368, 8
	38	επιτροπή	OK	-	175, 366, 12
	41	επιτροπή	OK	-	80, 417, 52

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κλπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
υπόλοιπο του κεμένου	6	επιτροπή	ψ.χωρ.	-	
	18	επιτροπή	ψ.χωρ.	-	
	19	επιτροπή	ψ.χωρ.	-	
άρθρο 10	55	EDD		-	

Ενότητα 1 = συμβιβαστικές «μέρος Α» (τροπολογίες 14 και 25)

Ενότητα 2 = συμβιβαστικές «μέρος Β» (τροπολογίες 56 έως 70 και 72 έως 84)

Ενότητα 3 = τροπολογίες της επιτροπής περιβάλλοντος (τροπολογίες 4, 7 έως 10, 13, 15 έως 17, 20, 24, 26, 30 έως 32, 34, 40, 43, 47, 48 και 50 έως 54)

Ενότητα 4 = τροπολογίες της επιτροπής περιβάλλοντος (τροπολογίες 1 έως 3, 5, 11, 12, 21 έως 23, 27 έως 29, 33, 35 έως 39, 41, 42, 44 έως 46 και 49)

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

EDD: τροπ. 20, 21, 22, 23, 38 και 41

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

PSE: τροπ. 6, 15, 17, 18, 19

Verts/ALE: τροπ. 68

GUE/NGL: τροπ. 20, 21, 22, 23, 38, 54

Διάφορα

Η τροπολογία 71 αποσύρεται.

Οι Alex de Roo και Didier Rod δεν έχουν προσυπογράψει την τροπολογία 68.

6. Κοινοτικός κώδικας για τα κτηνιατρικά φάρμακα ***II

Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση: GROSSETÊTE (A5-0444/2003)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κλπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
σύνολο του κειμένου	5	επιτροπή		+	
	11	επιτροπή	ψ.χωρ.	+	
	ενότητα 2	PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE + UEN		+	
	ενότητα 3	επιτροπή		↓	
	13	επιτροπή	ψ.χωρ.	↓	
	19	επιτροπή	ψ.χωρ.	↓	

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	OK, κλπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με OK/HE — Παρατηρήσεις
υπόλοιπο του κειμένου	ενότητα 4	επιτροπή		-	
	2	επιτροπή	ψ.χωρ.	-	
	26	επιτροπή	ψ.χωρ.	-	
	27	επιτροπή	OK	-	117, 423, 13
	28	επιτροπή	OK	-	67, 471, 12

Ενότητα 1 = συμβιβαστικές «μέρος Α» (τροπολογίες 5 και 11)

Ενότητα 2 = συμβιβαστικές «μέρος Β» (τροπολογίες 34 ως 53)

Ενότητα 3 = τροπολογίες της επιτροπής περιβάλλοντος (τροπολογίες 3, 4, 8, 12, 13, 14, 19, 21, 22, 24, 25, 29 έως 31 και 33)

Ενότητα 4 = τροπολογίες της επιτροπής περιβάλλοντος (τροπολογίες 1, 2, 6, 7, 9, 10, 15 έως 18, 20, 23, 26 έως 28 και 32)

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

PPE-DE: τροπ. 27, 28

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

PSE: Τροπ. 13

ELDR: Τροπ. 27

GUE/NGL: τροπ. 2, 11, 19, 26

7. Παραδοσιακά φυτικά φαρμακευτικά προϊόντα ***II

Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση: NISTICO (A5-0452/2003)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	OK, κλπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με OK/HE — Παρατηρήσεις
τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής — όλες μαζί	1-2	επιτροπή		+	

8. Όργανα μετρήσεων ***II

Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση: CHICHESTER (A5-0458/2003)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	OK, κλπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με OK/HE — Παρατηρήσεις
σύνολο του κειμένου	ενότητα 1	επιτροπή		+	
	ενότητα 2	επιτροπή		↓	
	ενότητα 3	επιτροπή		+	

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Ενότητα 1 = συμβιβαστικές (τροπολογίες 29 έως 32)

Ενότητα 2 = τροπολογίες της επιτροπής βιομηχανίας (τροπολογίες 7, 12 και 28)

Ενότητα 3 = τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής (τροπολογίες 1, 2, 4, 5, 6, 8 έως 10 και 13 έως 27)

Ο εισηγητής αποσύρει τις τροπολογίες 3 και 11.

9. Καθίσματα και υποστηρίγματα κεφαλής των οχημάτων με κινητήρα ***I

Έκθεση: KOCH (A5-0418/2003)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	OK, κλπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με OK/HE — Παρατηρήσεις
τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής — όλες μαζί	1-2	επιτροπή	HE	+	286, 240, 2
μετά την αιτ.σκ. 8	3	EDD	HE	+	293, 216, 7
ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση				+	
ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα			OK	+	523, 3, 14

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

PPE-DE: τελική ψηφοφορία

10. Ζώνες ασφαλείας και συστήματα συγκρατήσεως των οχημάτων με κινητήρα ***I

Έκθεση: COSTA (A5-0304/2003)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	OK, κλπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με OK/HE — Παρατηρήσεις
παράρτημα 15	1	PPE-DE		+	
ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση				+	
ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα				+	

11. Αγκυρώσεις των ζωνών ασφαλείας των οχημάτων με κινητήρα ***I

Έκθεση: COSTA (A5-0305/2003)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	OK, κλπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με OK/HE — Παρατηρήσεις
σύνολο του κειμένου	1-5	PPE-DE		+	
ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση				+	
ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα				+	

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

12. Ελεύθερη κυκλοφορία των αγαθών

Έκθεση: DE CLERCQ (A5-0408/2003)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	OK, κλπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με OK/HE — Παρατηρήσεις
ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)			OK	+	487, 10, 16

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

PPE-DE: τελική ψηφοφορία

13. Νομοθετικό πρόγραμμα και πρόγραμμα εργασίας της Επιτροπής για το 2004

Προτάσεις ψηφίσματος: B5-0536, 0537, 0538, 0539, 0540, 0541/2003

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	OK, κλπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με OK/HE — Παρατηρήσεις
κοινή πρόταση ψηφίσματος — RC5-0536/2003 (PPE-DE, PSE, Verts/ALE)					
§ 12		αρχικό κείμενο	ψ.τμ.		
			1	+	
			2/OK	+	430, 97, 13
§ 17		αρχικό κείμενο	ψ.τμ.		
			1	+	
			2/OK	+	434, 100, 2
μετά την § 19	2	Verts/ALE		-	
§ 27		αρχικό κείμενο	OK	+	421, 72, 43
§ 28		αρχικό κείμενο	OK	+	430, 94, 8
μετά την § 32	1	Verts/ALE		-	
§ 34		αρχικό κείμενο	ψ.χωρ.	+	
μετά την § 35	3	Verts/ALE		-	
§ 37		αρχικό κείμενο	ψ.χωρ.	+	
§ 41		αρχικό κείμενο	OK	+	521, 12, 4

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	OK, κλπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με OK/HE — Παρατηρήσεις
μετά την § 48	4	EDD	OK	-	77, 439, 11
	5	EDD	OK	-	89, 435, 7
§ 49		<i>αρχικό κείμενο</i>	OK	+	520, 6, 2
§ 50		<i>αρχικό κείμενο</i>	OK	+	518, 3, 3
§ 51		<i>αρχικό κείμενο</i>	OK	+	518, 2, 9
§ 52		<i>αρχικό κείμενο</i>	OK	+	527, 2, 1
§ 53		<i>αρχικό κείμενο</i>	OK	+	525, 2, 3
ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)				+	
προτάσεις ψηφίσματος των πολιτικών ομάδων					
B5-0536/2003		PPE-DE		↓	
B5-0537/2003		PSE		↓	
B5-0538/2003		ELDR		↓	
B5-0539/2003		GUE/NGL		↓	
B5-0540/2003		UEN		↓	
B5-0541/2003		Verts/ALE		↓	

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

EDD: τροπ. 4, 5

M. Evans κ.ά.: §§ 12/2, 17/2, 27, 28, 41, 49, 50, 51, 52, 53

Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα

M. Evans κ.ά.

§ 12

1ο μέρος: «υπενθυμίζει ... Ευρωπαϊκής Ένωσης»

2ο μέρος: «και η συνέχιση του έργου ... για την Ευρώπη»

§ 17

1ο μέρος: το σύνολο του κειμένου χωρίς τις λέξεις «μεγαλύτερη εμβάθυνση ... στον τομέα της ΚΕΠΠΑ, ώστε»

2ο μέρος: όλες οι λέξεις

Αίτημα χωριστής ψηφοφορίας

PPE-DE: § 37

Verts/ALE: § 34

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

14. Ακτή του Ελεφαντοστού

Προτάσεις ψηφίσματος: B5-0512, 0515, 0516, 0518, 0520, 0524/2003

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κλπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
κοινή πρόταση ψηφίσματος — RC5-0512/2003 (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN)					
μετά την § 14	1	Verts/ALE	HE	-	103, 285, 23
ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)				+	
προτάσεις ψηφίσματος των πολιτικών ομάδων					
B5-0512/2003		PPE-DE		↓	
B5-0515/2003		Verts/ALE		↓	
B5-0516/2003		UEN		↓	
B5-0518/2003		GUE/NGL		↓	
B5-0520/2003		PSE		↓	
B5-0524/2003		ELDR		↓	

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ ΜΕ ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ ΚΛΗΣΗ

ΚΥ — B5-0543/2003 — Καθεστώς των βουλευτών
Τροπολογία 1

Υπέρ: 195

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Farage, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Marset Campos, Meijer, Nair, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt

NI: Berthu, Claeys, Dillen, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Stirbois

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Hannan, Harbour, Helmer, Inglewood, Jackson, Khanbhai, Kirkhope, Korhola, Matikainen-Kallström, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Roving, Sacrédeus, Scallon, Stenmarck, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Tannock, Thyssen, Twinn, Van Orden, Xarchakos

PSE: Andersson, Berès, van den Berg, van den Burg, Casaca, Corbey, Duhamel, El Khadraoui, Färm, Hedkvist Petersen, van Hulten, Karlsson, Lund, Martin Hans-Peter, Paasilinna, Roure, Sandberg-Fries, Wiebel, Theorin, Thorning-Schmidt, Trentin, Van Lancker

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Κατά: 306

EDD: Coûteaux

ELDR: Procacci, Sbarbati

GUE/NGL: Bakopoulos

NI: Bonino, Borghezio, Cappato, Dupuis, Gobbo, Ilgenfritz, Kronberger, Paisley, Pannella, Raschhofer, Speroni, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébear, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cardoso, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Fourtou, Friedrich, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xavier, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz,

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berger, Bowe, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Valenciano Martínez-Orozco, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Ó Neachtain, Queiró, Segni, Thomas-Mauro

Αποχές: 21

EDD: Butel, Esclopé, Kuntz

GUE/NGL: Blak, Manisco, Patakis, Vinci

NI: Beysen, Garaud

PPE-DE: Maat, Oostlander

PSE: Keßler, Lage, Mendiluce Pereiro, Myller

UEN: Angelilli, Marchiani, Nobilia, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Turchi

ΚΥ — B5-0543/2003 — Καθεστώς των βουλευτών Υήφισμα

Υπέρ: 345

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Boudjenah, Di Lello Finuoli, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Koulourianos, Marset Campos, Papayannakis, Puerta, Schröder Ilka, Seppänen

NI: Bonino, Borghezio, Cappato, Dupuis, Gobbo, Hager, Pannella, Speroni, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Böge, von Boetticher, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cardoso, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Gouveia, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis,

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jarzembowski, Karas, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lulling, Maat, McCartin, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Smet, Stenmarck, Sudre, Suominen, Tajani, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Evans Robert J.E., Färm, Ford, Garot, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Poignant, Poos, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

UEN: Andrews, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Bouwman, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, de Roo, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori, Wynn

Κατά: 94

ELDR: Procacci

GUE/NGL: Caudron, Dary, Fiebiger, Figueiredo, Meijer, Naïr, Scarbonchi

NI: Berthu, Claeys, Dillen, de Gaulle, Gollnisch, Ilgenfritz, Lang, de La Perriere, Martinez, Paisley, Souchet, Stirbois

PPE-DE: Bartolozzi, Bodrato, Cocilovo, De Mita, Glase, Graça Moura, Hannan, Hieronymi, Jeggle, Keppelhoff-Wiechert, Klawns, Knolle, Konrad, Mann Thomas, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Pacheco Pereira, Sartori, Sumberg

PSE: Berger, Bullmann, Carraro, Duin, Ettl, Fava, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Gröner, Haug, Imbeni, Jöns, Keßler, Krehl, Lange, Lavarra, Martin Hans-Peter, Müller, Napoletano, Napolitano, Piecyk, Pittella, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Roth-Behrendt, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Scheele, Stockmann, Swoboda, Vattimo, Volcic

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Marchiani, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Breyer, Celli

Αποχές: 88

EDD: Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Coûteaux, Esclopé, Farage, Kuntz, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

GUE/NGL: Alyssandrakis, Blak, Eriksson, Frahm, Kaufmann, Krivine, Manisco, Patakis, Schmid Herman, Sjöstedt, Vinci

NI: Beysen, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, Raschhofer

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

PPE-DE: Atkins, Beazley, Berend, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goepel, Gomolka, Harbour, Helmer, Jackson, Kastler, Khanbhai, Koch, Lisi, Montfort, Nicholson, Niebler, Pack, Parish, Perry, Pisicchio, Posselt, Provan, Purvis, Radwan, Rübig, Scallon, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Sommer, Stevenson, Stockton, Sturdy, Tannock, Van Orden, Wenzel-Perillo, Zimmerling

PSE: Désir, Fruteau, Lund, Mann Erika, Schulz, Weiler, Zrihen

Verts/ALE: Boumediene-Thiery, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, McKenna, Rod, Rühle, Schörling

Σύσταση Manders A5-0461/2003
Τροπολογία 1

Υπό: 278

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Farage, Kuntz, Saint-Josse, Titford

ELDR: André-Léonard, De Clercq, Flesch, Gasòliba i Böhm, Manders, Mulder, Nordmann, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Sterckx, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Lang, Martinez, Raschhofer, Speroni, Stirbois

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Alvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Berger, Ceyhun, Dehousse, Garot, Glante, Görlach, Haug, Jöns, Kefler, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Mann Erika, Prets, Swoboda, Van Lancker

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Wyn

Κατά: 268

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Coûteaux, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, Di Pietro, Duff, Formentini, Huhne, Jensen, Lynne, Malmström, Monsonís Domingo, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sørensen, Thors, Van Hecke, Wallis, Watson

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjøstedt, Uca, Vinci

NI: Bonino, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere, Paisley, Pannella, Souchet, Turco, Varaut

PPE-DE: Bodrato, Korhola, Sacrédeus

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kinnock, Koukiadis, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Valenciano Martínez-Orozco, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Wuori

Αποχές: 6

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Patakis

NI: Kronberger

PSE: Rothley

**Σύσταση Manders A5-0461/2003
Τροπολογία 3****Υπέρ: 253**

EDD: Bernié, Esclopé, Kuntz, Saint-Josse

ELDR: Gasòliba i Böhm, Nordmann, Rutelli, Virrankoski

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Lang, Martinez, Raschhofer, Souchet, Speroni, Stirbois

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébear, Bodrato, Bowis, Bradbourn, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour,

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Ceyhun, Dehousse, Garot, Glante, Görlach, Haug, Jöns, Kefler, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Mann Erika

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Wyn

Kard: 289

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Coûteaux, van Dam, Farage, Sandbæk, Titford

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigg, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vinci

NI: Bonino, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere, Paisley, Pannella, Turco

PPE-DE: Berend, Böge, von Boetticher, Korhola, Sacrédeus

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kinnock, Koukiadis, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Wuori

Αποχές: 4

GUE/NGL: Bordes, Cauquil

NI: Kronberger

PSE: Rothley

Σύσταση Manders A5-0461/2003
Τροπολογία 7

Υπέρ: 234

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Kuntz, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, Busk, Costa Paolo, De Clercq, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Manders, Mulder, Nordmann, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Sterckx, Sørensen, Vermeer, Virrankoski

NI: Beysen, Garaud, Hager, Ilgenfritz, Raschhofer

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gawronski, Gemelli, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Røvsing, Rübig, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Dehousse, Torres Marques

UEN: Andrews, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Thomas-Mauro

Κατά: 307

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Farage, Sandbæk, Titford

ELDR: Attwooll, van den Bos, Calò, Clegg, Davies, Di Pietro, Duff, Formentini, Huhne, Lynne, Malmström, Monsonís Domingo, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Rutelli, Schmidt, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Wallis, Watson

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vinci

NI: Berthu, Bonino, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, de La Perriere, Paisley, Pannella, Souchet, Spironi, Turco, Varaut

PPE-DE: Avilés Perea, Bodrato, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Herranz García, Korhola, Naranjo Escobar, Ojeda Sanz, Oreja Arburúa, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Sacrédeus, Vidal-Quadras Roca

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roue, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Trentin, Tsatsos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Nobilia, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Αποχές: 10

GUE/NGL: Bordes, Cauquil

NI: Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Martinez, Stirbois

PPE-DE: Liese

PSE: Rothley

Σύσταση Manders A5-0461/2003 Τροπολογία 9, 1ο μέρος

Υπέρ: 291

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Saint-Josse

ELDR: Gasòliba i Böhm, Nordmann, Procacci, Thors

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vinci

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

NI: Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Lang, Martinez, Raschhofer, Speroni, Stirbois

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébear, Berend, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gawronski, Gemelli, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Røvsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Bowe, Dehousse, Evans Robert J.E., Gill, Goebbels, Honeyball, Howitt, Karlsson, Kinnock, Linkohr, McAvan, Martin David W., Miller, Moraes, Morgan, Murphy, O'Toole, Read, Skinner, Stihler, Watts, Whitehead

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Katá: 256

EDD: Andersen, Bonde, Coûteaux, Farage, Sandbæk, Titford

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Fleisch, Formentini, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Fraisse, Manisco

NI: Berthu, Bonino, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Kronberger, de La Perriere, Paisley, Pannella, Souchet, Turco, Varaut

PPE-DE: Avilés Perea, Bodrato, Camisón Asensio, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Herranz García, Naranjo Escobar, Ojeda Sanz, Oreja Arburúa, Pomés Ruiz, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Sacrédeus, Vidal-Quadras Roca, Zabell

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Müller, Myller, Napolitano, Napolitano, Paasilinna, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard,

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Weiler, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Nobilia, Queiró

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Αποχές: 6

GUE/NGL: Bordes, Cauquil

PPE-DE: Liese

PSE: Cashman, Ford, McCarthy

Σύσταση Manders A5-0461/2003 Τροπολογία 9, 2ο μέρος

Υπέρ: 220

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Kuntz, Saint-Josse

ELDR: Gasòliba i Böhm, Nordmann, Procacci

GUE/NGL: Näir

NI: Beysen, Borghezio, Garaud, Gobbo, Ilgenfritz, Raschhofer, Speroni

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gawronski, Gemelli, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Pischio, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Bowe, Dehousse, Goebbels, Linkohr

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Κατά: 316**EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Coûteaux, van Dam, Farage, Sandbæk, Titford**ELDR:** Andreassen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vinci**NI:** Bonino, Cappato, Claeys, Dillen, Dupuis, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Pannella, Souchet, Stirbois, Turco, Varaut**PPE-DE:** Avilés Perea, Bayona de Perogordo, Camisón Asensio, García-Orcoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Herranz García, Korhola, Méndez de Vigo, Naranjo Escobar, Ojeda Sanz, Oreja Arburúa, Pérez Álvarez, Pomés Ruiz, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Sacrédeus, Vidal-Quadras Roca, Zabell**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**UEN:** Camre, Segni**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn**Αποχές: 7****GUE/NGL:** Bordes, Cauquil**NI:** Berthu**PPE-DE:** Liese**PSE:** Cashman, Ford, McCarthy

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Σύσταση Manders A5-0461/2003
Τροπολογία 56**Υπό: 256****EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Kuntz, Saint-Josse**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Costa Paolo, De Clercq, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Maaten, Manders, Mulder, Nordmann, Pesälä, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Sterckx, Sørensen, Van Hecke, Vermeer**NI:** Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Lang, Martinez, Raschhofer, Speroni, Stirbois, Varaut**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Scapagnini, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Torres Marques, Trentin**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi**Κατά: 301****EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Coûteaux, van Dam, Farage, Sandbæk, Titford**ELDR:** Attwooll, Boogerdt-Quaak, van den Bos, Calò, Clegg, Davies, Di Pietro, Duff, Formentini, Huhne, Lynne, Malmström, Monsonís Domingo, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pohjamo, Rutelli, Schmidt, Thors, Väyrynen, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraise, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vinci**NI:** Berthu, Bonino, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, de La Perriere, Paisley, Pannella, Souchet, Turco**PPE-DE:** Callanan, Descamps, Korhola, Lamassoure, Martin Hugues, Nicholson, Parish, Sacrédeus, Schaffner, Sudre, Sumberg, de Veyrinas, Vlasto

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Tsatsos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Marchiani, Pasqua

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Αποχές: 1

PPE-DE: Schierhuber

Σύσταση Manders A5-0461/2003 Τροπολογία 45

Υπό: 286

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Van Hecke, Vermeer, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigier, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vinci

NI: Berthu, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, de La Perrière, Varaut

PPE-DE: Fatuzzo, Sacrédeus

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally,

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Trentin, Tsatsos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Marchiani

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Kará: 257

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Farage, Kuntz, Saint-Josse, Titford

ELDR: van den Bos, Gasòliba i Böhm, Nordmann, Pesälä, Pohjamo, Thors, Väyrynen, Virrankoski

NI: Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Lang, Martinez, Paisley, Raschhofer, Speroni, Stirbois

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klatz, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Dehousse, Goebbels, Torres Marques

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Αποχές: 10

EDD: Coûteaux

NI: Bonino, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Pannella, Souchet, Turco

PSE: Adam, Rothley

**Σύσταση Manders A5-0461/2003
Τροπολογία 58**

Υπέρ: 275

EDD: Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Kuntz, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, van den Bos, Flesch, Manders, Mulder, Nordmann, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Thors, Väyrynen, Vermeer

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Raschhofer, Souchet, Speroni

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Descamps, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferri, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marinos, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Berger, Ceyhun, Darras, Désir, Duin, Fruteau, Garot, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Junker, Keßler, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Mann Erika, Müller, Paasilinna, Patrie, Prets, Randzio-Plath, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Roure, Sakellariou, Savary, Stockmann, Swoboda, Walter, Weiler

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Κατά: 270

EDD: Belder, Blokland, Coûteaux, van Dam, Farage, Titford

ELDR: Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Maaten, Malmström, Monsonís Domingo, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebig, Figueiredo, Frahm, Fraise, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vinci

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

NI: Bonino, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere, Paisley, Pannella, Turco, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Avilés Perea, Brienza, Camisón Asensio, Deprez, De Veyrac, Ebner, Ferrer, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Hannan, Korhola, Maat, Marques, Naranjo Escobar, Nassauer, Ojeda Sanz, Sacrédeus, Smet, Valdivielso de Cué, Vidal-Quadras Roca, von Wogau

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Goebbels, Hänsch, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kinnock, Koukiadis, Lage, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Piecyk, Pittella, Poignant, Rapkay, Roth-Behrendt, Rothley, Ruffolo, Sacconi, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Queiró, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroeder, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Αποχές: 11

NI: Claeys, Dillen, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Martinez, Stirbois

PPE-DE: Scallon, Schierhuber

PSE: Ettl

UEN: Marchiani

Σύσταση Manders A5-0461/2003 Τροπολογία 46

Υπέρ: 367

EDD: Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vinci

NI: Berthu, Beysen, Bonino, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Pannella, Raschhofer, Turco, Varaut

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klač, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Alvarez, Perry, Pex, Pirker, Píscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabel, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Carraro, Fava, Ghilardotti, Imbeni, Lange, Lavarra, Lund, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Myller, Napoletano, Pittella, Roth-Behrendt, Ruffolo, Sacconi, Swiebel, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Vattimo, Veltroni, Volcic

UEN: Camre

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Katá: 191

EDD: Kuntz

GUE/NGL: Bordes, Scarbonchi

NI: Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Lang, Martinez, Paisley, Souchet, Speroni, Stirbois

PPE-DE: Arvidsson, Bébear, Bodrato, Cederschiöld, Cornillet, Descamps, Grönfeldt Bergman, Hermange, Lamassoure, Martin Hugues, Schaffner, Stenmarck, Sudre, de Veyrinas, Vlasto, Wachtmeister

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop, Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ford, Fruteau, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie,

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Piecyk, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Theorin, Titley, Tsatsos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Σύσταση Manders A5-0461/2003
Τροπολογία 41

Υπέρ: 297

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Coûteaux, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vinci

NI: Berthu, Beysen, Bonino, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Pannella, Raschhofer, Turco, Varaut

PPE-DE: Averoff, Brienza, Cederschiöld, Dimitrakopoulos, Folias, Hatzidakis, Karas, Korhola, Marinos, Pirker, Rack, Sacrédeus, Schierhuber, Stenmarck, Trakatellis, Xarchakos, Zacharakis

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Paasilinna, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swibel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Weiler, Wiersma, Zorba, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Κατά: 259**EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Farage, Kuntz, Saint-Josse, Titford**ELDR:** Gasòliba i Böhm, Nordmann**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, Martinez, Paisley, Souchet, Speroni, Stirbois

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Foster, Fourtou, Friedrich, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Bowe, Cashman, Corbett, Evans Robert J.E., Gill, Goebbels, Hughes, Izquierdo Collado, Karlsson, Kinnock, McAvan, McCarthy, Marinho, Martin David W., Miller, Moraes, Morgan, Murphy, O'Toole, Simpson, Skinner, Stihler, Titley, Watts, Whitehead, Wynn

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Αποχές: 3**PPE-DE:** Liese**PSE:** Adam, Rothley**Σύσταση Manders A5-0461/2003
Τροπολογία 11, 1ο μέρος****Υπέρ: 288****EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Saint-Josse

ELDR: Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, Di Pietro, Duff, Formentini, Huhne, Lynne, Malmström, Monsonís Domingo, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Rutelli, Schmidt, Thors, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebig, Figueiredo, Frahm, Fraise, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vinci

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Raschhofer, Speroni, Varaut

PPE-DE: Korhola, Sacrédeus, Thyssen

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Trentin, Tsatsos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Karát: 267

EDD: Andersen, Bonde, Farage, Kuntz, Sandbæk, Titford

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Busk, De Clercq, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Manders, Mulder, Nordmann, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer

NI: Beysen, Bonino, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Dillen, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Martinez, Pannella, Souchet, Stirbois, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Pisciocchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan,

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Torres Marques

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Αποχές: 3

GUE/NGL: Manisco

PPE-DE: Schierhuber

PSE: Adam

Σύσταση Manders A5-0461/2003 Τροπολογία 59, 2ο μέρος

Υπέρ: 306

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Flesch, Formentini, Gasdliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigier, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vinci

NI: Berthu, Borghezio, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Raschhofer, Speroni, Varaut

PPE-DE: Korhola, Sacrédeus

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

UEN: Berlato, Camre

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wynn

Κατά: 242

EDD: Andersen, Bonde, Farage, Kuntz, Sandbæk, Titford

ELDR: André-Léonard, Nordmann

NI: Beysen, Claeys, Dillen, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Martinez, Paisley, Souchet, Stirbois

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébear, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoven Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Andrews, Angelilli, Bigliardo, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Αποχές: 9

NI: Bonino, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Garaud, Pannella, Turco

PPE-DE: Schierhuber

PSE: Adam

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

**Σύσταση Manders A5-0461/2003
Τροπολογία 47****Υπέρ: 157****EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Coûteaux, van Dam, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, Di Pietro, Duff, Formentini, Huhne, Jensen, Lynne, Malmström, Monsonís Domingo, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rutelli, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vinci**NI:** Berthu, Bonino, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, de La Perriere, Pannella, Turco**PPE-DE:** Korhola, Sacrédeus**PSE:** Barón Crespo, van den Burg, Carraro, Corbey, Dehousse, Fava, Ghilardotti, van Hulten, Imbeni, Lange, Lavarra, Lund, Marinho, Mendiluce Pereiro, Myller, Napoletano, Pittella, Roth-Behrendt, Ruffolo, Sacconi, Schulz, Thorning-Schmidt, Trentin, Vattimo, Veltroni**UEN:** Camre**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Κατά: 393****EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Farage, Kuntz, Saint-Josse, Titford**ELDR:** André-Léonard, De Clercq, Flesch, Gasòliba i Böhm, Maaten, Manders, Mulder, Nordmann, Pesälä, Ries, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Sterckx, Van Hecke**NI:** Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Lang, Martinez, Paisley, Souchet, Speroni, Stirbois**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Méndez de Vigo, Mennitti, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta,

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Pisicchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Piecyk, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Bigliardo, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Αποχές: 5

GUE/NGL: Bordes, Cauquil

NI: Garaud, Raschhofer

PPE-DE: Schierhuber

Σύσταση Manders A5-0461/2003 Τροπολογία 13, 1ο μέρος

Υπέρ: 284

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Saint-Josse

ELDR: Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, Di Pietro, Duff, Formentini, Huhne, Lynne, Malmström, Monsonís Domingo, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Rutelli, Schmidt, Thors, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vinci

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Raschhofer, Speroni, Varaut

PPE-DE: Korhola, Sacrédeus

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint,

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Katá: 269

EDD: Andersen, Bonde, Farage, Kuntz, Sandbæk, Titford

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Busk, De Clercq, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Manders, Mulder, Nordmann, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski

NI: Beysen, Bonino, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Dillen, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Martinez, Pannella, Souchet, Stirbois, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Σύσταση Manders A5-0461/2003
Τροπολογία 60, 1ο μέρος

Υπέρ: 307

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Flesch, Formentini, Gasdliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vinci

NI: Berthu, Borghezio, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Raschhofer, Speroni, Varaut

PPE-DE: Korhola, Lamassoure, Sacrédeus

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 245

EDD: Andersen, Bonde, Farage, Kuntz, Sandbæk, Titford

ELDR: André-Léonard, Nordmann

NI: Beysen, Claeys, Dillen, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Martinez, Paisley, Souchet, Stirbois

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóy Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Paasilinna, Savary

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Αποχές: 8

NI: Bonino, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Garaud, Pannella, Turco

PSE: Adam

Σύσταση Manders A5-0461/2003 Τροπολογία 16

Υπέρ: 227

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Kuntz, Saint-Josse

ELDR: André-Léonard, Nordmann

NI: Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Lang, Martinez, Raschhofer, Souchet, Speroni, Stirbois

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues,

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Dehousse, Goebbels, Marinho

UEN: Andrews, Bigliardo, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Κατά: 312

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Coûteaux, van Dam, Farage, Sandbæk, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vinci

NI: Berthu, Bonino, Cappato, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere, Paisley, Pannella, Turco, Varaut

PPE-DE: Bartolozzi, Bébéar, García-Orcoyen Tormo, Hansenne, Korhola, Sacrédeus

PSE: Andersson, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Paasilinna, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Marchiani, Nobilia, Segni, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Αποχές: 19**ELDR:** Lynne**PPE-DE:** Callanan, Chichester, Foster, Goodwill, Harbour, Helmer, Inglewood, Jackson, Liese, Nicholson, Parish, Provan, Schierhuber, Sturdy, Sumberg, Tannock, Twinn, Van Orden**Σύσταση Manders A5-0461/2003
Τροπολογία 61, 2ο μέρος****Υπέρ: 164****EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Saint-Josse**ELDR:** Andreasen, Busk, Costa Paolo, De Clercq, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Procacci, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Sterckx, Sørensen, Van Hecke, Vermeer**NI:** Borghezio, Gobbo, Hager, Speroni**PPE-DE:** Rübig**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bowe, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhan, Corbett, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Napolitano, O'Toole, Patrie, Piecyk, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Van Lancker, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**UEN:** Camre, Poli Bortone**Κατά: 385****EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Farage, Kuntz, Sandbæk, Titford**ELDR:** André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Clegg, Davies, Di Pietro, Duff, Formentini, Huhne, Malmström, Monsonis Domingo, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Rutelli, Schmidt, Thors, Väyrynen, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigier, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vinci**NI:** Beysen, Bonino, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Dillen, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Martinez, Paisley, Pannella, Raschhofer, Souchet, Stirbois, Turco**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil,

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Bullmann, van den Burg, Carraro, Corbey, Fava, Ghilardotti, van Hulten, Imbeni, Lange, Lavarra, Lund, Marinho, Mendiluce Pereiro, Myller, Napoletano, Paasilinna, Pittella, Roth-Behrendt, Ruffolo, Sacconi, Schmid Gerhard, Thorning-Schmidt, Trentin, Vattimo, Veltroni, Volcic

UEN: Andrews, Angelilli, Bigliardo, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Αποχές: 8

EDD: Coûteaux

ELDR: Calò, Ries

GUE/NGL: Bordes, Cauquil

NI: Berthu, de La Perriere, Varaut

Σύσταση Manders A5-0461/2003 Τροπολογία 48

Υπέρ: 301

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Coûteaux, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vinci

NI: Berthu, Bonino, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, Pannella, Turco, Varaut

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

PPE-DE: Korhola, Sacrédeus

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Mortero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop, Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Segni

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Karát: 249**EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Farage, Kuntz, Saint-Josse, Titford**ELDR:** André-Léonard, Gasòliba i Böhm, Nordmann**NI:** Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Lang, Martinez, Paisley, Raschhofer, Souchet, Stirbois

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébear, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

PSE: Linkohr**UEN:** Andrews, Angelilli, Bigliardo, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi**Αποχές:** 7**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil**NI:** Borghezio, Gobbo, de La Perriere, Speroni**PSE:** Adam**Σύσταση Manders A5-0461/2003
Τροπολογία 44+55/αναθ.****Υπέρ:** 278**EDD:** Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Couéteaux, van Dam, Esclopé, Saint-Josse, Sandbæk**ELDR:** Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, Di Pietro, Duff, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Lynne, Malmström, Monsonís Domingo, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Rutelli, Schmidt, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vinci**NI:** Berthu, Dillen, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Raschhofer, Stirbois, Varaut**PPE-DE:** Karas, Pomés Ruiz, Rack, Rübig, Sacrédeus, Schierhuber**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carraro, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Weiler, Wiersma, Zorba, Zrihen**UEN:** Andrews, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Κατά: 279**EDD:** Farage, Kuntz, Titford**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Busk, De Clercq, Flesch, Jensen, Maaten, Manders, Mulder, Nordmann, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski**NI:** Beysen, Bonino, Borghezio, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Dupuis, Garaud, Gobbo, Ilgenfritz, Pannella, Souchet, Speroni, Turco**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Bowe, Cashman, Corbett, Evans Robert J.E., Ford, Gill, Goebbels, Honeyball, Howitt, Hughes, Kinnock, McAvan, McCarthy, McNally, Martin David W., Miller, Moraes, Morgan, Murphy, O'Toole, Paasilinna, Simpson, Skinner, Stihler, Thorning-Schmidt, Titley, Watts, Whitehead, Wynn**UEN:** Angelilli, Berlato, Bigliardo, Muscardini, Mussa, Nobilia, Turchi**Αποχές: 1****PSE:** Adam**Σύσταση Manders A5-0461/2003**
Τροπολογία 43+54/αναθ.**Υπέρ: 283****EDD:** Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, van Dam, Esclopé, Saint-Josse, Sandbæk**ELDR:** Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Formentini, Huhne, Lynne, Malmström, Monsonis Domingo, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Rutelli, Schmidt, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigier, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Näir, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vinci

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

NI: Berthu, Claeys, Dillen, Dupuis, Garaud, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Raschhofer, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Graça Moura, Karas, Pomés Ruiz, Rübig, Sacrédeus, Schierhuber

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, Malliori, Mann Erika, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Weiler, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Kará: 269

EDD: Farage, Kuntz, Titford

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Busk, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Maaten, Manders, Mulder, Nordmann, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer

GUE/NGL: Blak

NI: Beysen, Bonino, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Gobbo, Ilgenfritz, Paisley, Pannella, Souchet, Speroni, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocolovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis,

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Cashman, Corbett, Evans Robert J.E., Ford, Gill, Goebbels, Honeyball, Howitt, Hughes, Kinnock, McAvan, McCarthy, McNally, Marinho, Martin David W., Miller, Moraes, Morgan, Murphy, O'Toole, Paasilinna, Simpson, Skinner, Stihler, Titley, Watts, Whitehead, Wynn

UEN: Caullery

Αποχές: 1

PSE: Adam

Σύσταση Manders A5-0461/2003
Τροπολογία 57

Υπέρ: 294

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Kuntz, Saint-Josse

ELDR: André-Léonard, Gasòliba i Böhm, Manders, Mulder, Nordmann, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski

NI: Berthu, Beysen, Borghезio, Claеys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Jeggel, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Berenguer Fuster, Berger, Carlotti, Ceyhun, Darras, Dehousse, Désir, Fruteau, Garot, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Junker, Keßler, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Mann Erika, Müller, Napolitano, Patrie, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Roure, Sakellariou, Savary, Stockmann, Swoboda, Walter

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Turchi

Κατά: 257

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Coûteaux, van Dam, Farage, Sandbæk, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, Maaten, Malmström, Monsonís Domingo, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Van Hecke, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebig, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vinci

NI: Bonino, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Paisley, Pannella, Raschhofer, Turco

PPE-DE: García-Orcoyen Tormo, Korhola, Lamassoure, Sacrédeus

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Bowe, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Goebbels, Hänsch, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanov, Karlsson, Katiforis, Kinnock, Koukiadis, Lage, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Piecyk, Pittella, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothley, Ruffolo, Sacconi, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wynn

Αποχές: 2

PPE-DE: Rübig, Schierhuber

Σύσταση Grossetête A5-0446/2003
Τροπολογία 21

Υπέρ: 193

EDD: Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Clegg, Davies, Duff, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Olsson, Paulsen, Pesälä, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sørensen, Vermeer, Wallis

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vinci

NI: Claeys, Dillen, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, Lang, Martinez, Stirbois

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Banotti, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Cushnahan, Deva, Dover, Doyle, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Hannan, Helmer, Jackson, Khanbhai, Kirkhope, Korhola, Martens, Mauro, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Parish, Perry, Pex, Pisicchio, Pomés Ruiz, Sacrédeus, Scallon, Schröder Jürgen, Stenmarck, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Tannock, Twinn, Van Orden, Wachtmeister

PSE: Berès, van den Berg, van den Burg, Campos, Casaca, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Duhamel, Fruteau, Garot, Gillig, Guy-Quint, Hazan, van Hulten, Kuhne, Leinen, Patrie, Poignant, Roure, Savary, Swiebel, Wiersma, Zrihen

UEN: Camre, Fitzsimons, Mussa

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Kατά: 343

EDD: Coûteaux, Farage, Kuntz, Titford

ELDR: Andreasen, André-Léonard, van den Bos, Calò, Costa Paolo, De Clercq, Di Pietro, Monsonís Domingo, Newton Dunn, Nordmann, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Sterckx, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Bordes, Cauquil

NI: Berthu, Beysen, Hager, Ilgenfritz, de La Perriere, Paisley, Raschhofer, Souchet, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébear, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cardoso, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wurmeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Darras, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Piecyk, Pittella, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wynn, Zorba

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Αποχές: 15

GUE/NGL: Krivine

NI: Bonino, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, de Gaulle, Gobbo, Pannella, Speroni, Turco

PPE-DE: Folias, Kastler, Lechner, Liese

Σύσταση Grossetête A5-0446/2003 Τροπολογία 22

Υπέρ: 188

EDD: Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Clegg, Davies, Duff, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Olsson, Paulsen, Pesälä, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sørensen, Vermeer, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigg, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjøstedt, Uca

NI: Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, Lang, Martinez, Stirbois

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Balfe, Banotti, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Deva, Dover, Doyle, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Hannan, Helmer, Kirkhope, Korhola, Maat, Martens, Nicholson, Oomen-Ruijten, Parish, Perry, Pex, Provan, Sacrédeus, Scallan, Stenmarck, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Tannock, Twinn, Van Orden, Wachtmeister

PSE: Berès, van den Berg, van den Burg, Carlotti, Casaca, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Duhamel, Fruteau, Garot, Gillig, Guy-Quint, Hazan, van Hulten, Patrie, Poignant, Rocard, Roure, Savary, Swiebel, Wiersma, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Segni

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Κατά: 341**EDD:** Farage, Titford**ELDR:** André-Léonard, van den Bos, Costa Paolo, De Clercq, Di Pietro, Monsonís Domingo, Newton Dunn, Nordmann, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Sterckx, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Watson**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil**NI:** Berthu, Beysen, Hager, Ilgenfritz, de La Perriere, Paisley, Raschhofer, Souchet**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cardoso, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Rowsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Darras, De Rossa, Díez González, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Piecyk, Pittella, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Weiler, Wynn, Zorba**UEN:** Andrews, Angelilli, Bigliardo, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi**Αποχές: 13****EDD:** Coûteaux**GUE/NGL:** Krivine

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

NI: Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, de Gaulle, Gobbo, Pannella, Speroni, Turco

PPE-DE: Liese

PSE: Whitehead

Σύσταση Grossetête A5-0446/2003
Τροπολογία 23

Υπό: 174

EDD: Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, Duff, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Olsson, Paulsen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sørensen, Vermeer, Wallis

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vinci

NI: Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, Lang, Martinez, Speroni, Stirbois

PPE-DE: Arvidsson, Banotti, Cederschiöld, Doyle, Grönfeldt Bergman, Grosch, Korhola, Maat, Martens, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pex, Sacrédeus, Stenmarck, Wachtmeister

PSE: Berès, van den Berg, van den Burg, Carlotti, Casaca, Cerdeira Morterero, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Désir, Duhamel, Fruteau, Garot, Gillig, Guy-Quint, Hazan, van Hulten, Lalumière, Patrie, Poignant, Rocard, Roure, Savary, Swiebel, Wiersma, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Nobilia, Poli Bortone, Segni

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 368

EDD: Farage, Kuntz, Titford

ELDR: André-Léonard, Calò, Costa Paolo, De Clercq, Di Pietro, Newton Dunn, Nordmann, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Sterckx, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Bordes, Cauquil

NI: Berthu, Beysen, Hager, Ilgenfritz, de La Perriere, Paisley, Souchet

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Lamassoure, Langen, Langenhagen,

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berger, Bösch, Bowe, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Cashman, Cercas, Ceyhun, Corbett, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Piecyk, Pittella, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Theorin, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wynn, Zorba

UEN: Andrews, Angelilli, Bigliardo, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Ó Neachtain, Pasqua, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Αποχές: 8

GUE/NGL: Krivine

NI: Dell'Alba, Dupuis, de Gaulle, Pannella, Turco

PPE-DE: Beazley, Liese

Σύσταση Grossetête A5-0446/2003 Τροπολογία 38

Υπέρ: 175

EDD: Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, Duff, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Olsson, Paulsen, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sørensen, Vermeer, Wallis

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigier, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vinci

NI: Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Lang, Martinez, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Arvidsson, Banotti, Brok, Cederschiöld, Doyle, Grönfeldt Bergman, Grosch, Korhola, Maat, Martens, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pex, Stenmarck, Wachtmeister

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

PSE: Berès, van den Berg, van den Burg, Carlotti, Casaca, Cerdeira Morterero, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Désir, Duhamel, Fruteau, Garot, Gillig, Guy-Quint, Hazan, van Hulten, Lalumière, Patrie, Poignant, Rocard, Roure, Savary, Swiebel, Wiersma, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Muscardini, Nobilia, Poli Bortone, Segni

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Katá: 366

EDD: Farage, Kuntz, Titford

ELDR: André-Léonard, Calò, Costa Paolo, De Clercq, Di Pietro, Monsonís Domingo, Newton Dunn, Nordmann, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Rutelli, Sbarbati, Sterckx, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Bordes, Cauquil

NI: Berthu, Beysen, Ilgenfritz, de La Perriere, Paisley, Raschhofer, Souchet

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébear, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berger, Bösch, Bowe, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Cashman, Cercas, Ceyhun, Corbett, De Rosa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Piecyk, Pittella, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wynn, Zorba

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

UEN: Bigliardo, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Mussa, Ó Neachtain, Pasqua, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Αποχές: 12

GUE/NGL: Krivine

NI: Bonino, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, de Gaulle, Gobbo, Pannella, Speroni, Turco

PPE-DE: Liese

Σύσταση Grossetête A5-0446/2003
Τροπολογία 41

Υπέρ: 80

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, van Dam, Farage, Saint-Josse, Titford

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Dary, Krivine, Naïr, Scarbonchi

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Balfe, Banotti, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Deva, Dover, Doyle, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Hannan, Helmer, Jackson, Khanbhai, Kirkhope, Korhola, Maat, Martens, Mennitti, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Parish, Perry, Pex, Provan, Stenmarck, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Tannock, Twinn, Van Orden, Wachtmeister

PSE: Carlotti, Casaca, Cerdeira Morterero, Darras, Dehousse, De Keyser, Désir, Duhamel, Fruteau, Garot, Gillig, Guy-Quint, Hazan, Lalumière, Marinho, Poignant, Rocard, Roure, Savary, Wiersma, Zrihen

UEN: Poli Bortone

Verts/ALE: Sörensen

Κατά: 417

EDD: Kuntz

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vinci

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Lang, de La Perriere, Martinez, Raschhofer, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cardoso, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Cashman, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, De Rossa, Díez González, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Paasilinna, Patrie, Piecyk, Pittella, Plets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wynn, Zorba

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Αποχές: 52

EDD: Andersen, Bonde, Sandbæk

GUE/NGL: Fraisse

NI: Bonino, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, de Gaulle, Kronberger, Pannella, Turco

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Σύσταση Grossetête A5-0444/2003
Τροπολογία 27**Υπέρ: 117****EDD:** Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Couéteaux, van Dam, Esclopé, Saint-Josse, Sandbæk**ELDR:** Attwooll, Clegg, Davies, Duff, Huhne, Lynne, Maaten, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Watson**GUE/NGL:** Scarbonchi**NI:** Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Ilgenfritz, Lang, Martinez, Raschhofer, Stirbois**PPE-DE:** Atkins, Balfe, Banotti, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cushnahan, Deva, Dover, Doyle, Evans Jonathan, Foster, Friedrich, Goodwill, Hannan, Harbour, Helmer, Jackson, Khanbhai, Kirkhope, Nicholson, Oomen-Ruijten, Parish, Perry, Provan, Purvis, Scallon, Smet, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Tannock, Twinn, Van Orden**PSE:** Adam, Bowe, Carrilho, Cashman, Corbey, Dehousse, Ford, Gill, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Kinnock, McAvan, McCarthy, McNally, Marinho, Martin David W., Miller, Moraes, Morgan, Murphy, O'Toole, Read, Simpson, Skinner, Stihler, Thorning-Schmidt, Titley, Watts, Whitehead, Wynn**UEN:** Andrews, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain**Verts/ALE:** Ahern, Bouwman, Buitenweg, Celli, Evans Jillian, Lagendijk, Lambert, McCormick, McKenna, Onesta, Schroedter**Κατά: 423****EDD:** Kuntz**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Costa Paolo, De Clercq, Di Pietro, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vinci**NI:** Berthu, Beysen, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, de La Perriere, Paisley, Souchet, Varaut**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz,

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, Malliori, Mann Erika, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Paasilinna, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Torres Marques, Trentin, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Weiler, Wiersma, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Caullery, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Breyer, Dhaene, Echerer, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lannoye, Lipietz, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn

Αποχές: 13

EDD: Farage, Titford

GUE/NGL: Fiebigler

NI: Bonino, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, de Gaulle, Gobbo, Kronberger, Pannella, Turco

Verts/ALE: Wuori

Σύσταση Grossetête A5-0444/2003 Τροπολογία 28

Υπέρ: 67

EDD: Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Coûteaux, Esclopé, Saint-Josse, Sandbæk

NI: Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Martinez, Raschhofer, Stirbois

PPE-DE: Atkins, Balfe, Banotti, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cushnahan, Deva, Dover, Doyle, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Helmer, Jackson, Khanbhai, Kirkhope, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Scallon, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Tannock, Twinn, Van Orden

PSE: Adam, Corbey, Ford

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

UEN: Collins, Crowley, Ó Neachtain

Verts/ALE: Ahern, Bouwman, Celli, Evans Jillian, Lambert, Lucas, McCormick, McKenna, Wyn

Κατά: 471

EDD: Belder, Blokland, van Dam, Kuntz

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vinci

NI: Berthu, Beysen, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, de La Perriere, Paisley, Souchet, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Daul, De Mita, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Pirker, Píscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zäbell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martín David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Caullery, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Αποχές: 12

EDD: Farage, Titford

GUE/NGL: Fiebigler

NI: Bonino, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, de Gaulle, Gobbo, Pannella, Turco

PSE: Dehousse

Έκθεση Koch A5-0418/2003

Ψήφισμα

Υπέρ: 523

EDD: Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Farage, Kuntz, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Flesch, Formentini, Gasoliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vinci

NI: Berthu, Beysen, Bonino, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, de La Perriere, Pannella, Souchet, Turco, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wynn

Κατά: 3

NI: Ilgenfritz, Paisley

Verts/ALE: Schörling

Αποχές: 14

EDD: Couéteaux

ELDR: Calò

GUE/NGL: Bordes, Cauquil

NI: Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, Martinez, Stirbois

PSE: Dehousse

Έκθεση De Clercq A5-0408/2003 Ψήφισμα

Υπέρ: 487

EDD: Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Kuntz, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Pataakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vinci

NI: Berthu, Beysen, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Souchet

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marini, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wuermeling, Zabell, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Ivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Onesta, Piétrasant, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Κατά: 10

NI: Claeys, Dillen, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Martinez, Paisley, Stirbois

PPE-DE: Descamps

UEN: Mussa

Αποχές: 16

EDD: Belder, Blokland, Coûteaux, van Dam, Farage, Titford

NI: Bonino, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Gobbo, Pannella, Speroni

PPE-DE: Inglewood

PSE: Rothley

UEN: Camre

**ΚΥ — B5-0536/2003 — Νομοθετικό πρόγραμμα της Επιτροπής
Παράγραφος 12, 2ο μέρος**

Υπέρ: 430

ELDR: Andreassen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Blak, Fraise, Puerta

NI: Beysen, Bonino, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Brienza, Brunetta, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xavier, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Pérez Álvarez, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari,

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Ó Neachtain, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 97

EDD: Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Farage, Kuntz, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Herzog, Jové Peres, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Patakis, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vinci

NI: Berthu, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Paisley, Souchet, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Atkins, Avilés Perea, Balfe, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Helmer, Herranz García, Inglewood, Jackson, Khanbhai, Kirkhope, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Redondo Jiménez, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Tannock, Twinn, Van Orden

UEN: Camre, Marchiani, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro

Αποχές: 13

GUE/NGL: Bordes, Cauquil

NI: Gobbo, Martinez, Speroni

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Mussa, Nobilia, Poli Bortone, Turchi

Verts/ALE: Schörling

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

**ΚΥ — B5-0536/2003 — Νομοθετικό πρόγραμμα της Επιτροπής
Παράγραφος 17, 2ο μέρος**

Υπέρ: 434

EDD: Butel, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Blak, Fraisse, Herzog

NI: Beysen, Bonino, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Brienza, Brunetta, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Fourtou, Friedrich, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Wiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 100

EDD: Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Kuntz, Sandbæk, Titford

ELDR: Olsson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Pataki, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vinci

NI: Berthu, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perrière, Martinez, Paisley, Souchet, Speroni, Stirbois

PPE-DE: Atkins, Balfe, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Helmer, Inglewood, Jackson, Khanbhai, Kirkhope, Mauro, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Tannock, Twinn, Van Orden

PSE: Honeyball

UEN: Camre, Marchiani, Pasqua, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Lambert

Αποχές: 2

PPE-DE: Scallon

UEN: Ribeiro e Castro

**ΚΥ — B5-0536/2003 — Νομοθετικό πρόγραμμα της Επιτροπής
Παράγραφος 27****Υπέρ: 421**

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Flesch, Formentini, Gasdara i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Blak, Eriksson, Frahm, Seppänen

NI: Beysen, Bonino, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Turco

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Brienza, Brunetta, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrillo, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasant, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 72

EDD: Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Kuntz, Saint-Josse, Sandbæk, Tiford

GUE/NGL: Alyssandrakis, Figueiredo, Manisco, Patakis

NI: Berthu, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Lang, de La Perriere, Martinez, Paisley, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Atkins, Balfe, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Goodwill, Hannan, Harbour, Helmer, Jackson, Khanbhai, Kirkhope, Mauro, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Tannock, Twinn, Van Orden

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

UEN: Camre, Caullery, Marchiani, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Αποχές: 43

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Sjöstedt, Uca, Vinci

PPE-DE: Scallion

PSE: Stockmann

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Turchi

Verts/ALE: Schörling

ΚΥ — Β5-0536/2003 — Νομοθετικό πρόγραμμα της Επιτροπής Παράγραφος 28

Υπέρ: 430

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Maaten, Malmström, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Blak, Eriksson, Frahm, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

NI: Beysen, Bonino, Cappato, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébear, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Brunetta, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Follas, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pérez Álvarez, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten,

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 94

EDD: Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Kuntz, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Patakis, Scarbonchi, Schröder Ilka, Uca, Vinci

NI: Berthu, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Atkins, Balfe, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Helmer, Inglewood, Jackson, Khanbhai, Kirkhope, Mauro, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Tannock, Twinn, Van Orden

UEN: Camre, Caullery, Marchiani, Pasqua, Segni, Thomas-Mauro

Αποχές: 8

GUE/NGL: Fraisse, Herzog

NI: Gobbo, Speroni

PPE-DE: Scallon

Verts/ALE: Boumediene-Thiery, Rod, Schörling

**ΚΥ — B5-0536/2003 — Νομοθετικό πρόγραμμα της Επιτροπής
Παράγραφος 41**

Υπέρ: 521

EDD: Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Saint-Josse, Sandbæk

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

ELDR: Andreassen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Uca, Vinci

NI: Berthu, Beysen, Bonino, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Dillen, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Pannella, Souchet, Speroni, Stirbois, Turco, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rosing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scalloni, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rosa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kefler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 12

EDD: Farage, Titford

GUE/NGL: Blak, Eriksson, Manisco, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

NI: Paisley

PPE-DE: Helmer, Mauro, Suominen

Αποχές: 4

GUE/NGL: Alyssandrakis, Patakis

PSE: Dehousse

UEN: Camre

**ΚΥ — B5-0536/2003 — Νομοθετικό πρόγραμμα της Επιτροπής
Τροπολογία 4**

Υπέρ: 77

EDD: Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Gasòliba i Böhm, Sbarbati, Thors, Vermeer

GUE/NGL: Ainardi, Boudjenah

NI: Berthu, Claeys, Dillen, Gobbo, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Souchet, Speroni, Varaut

PPE-DE: Atkins, Beazley, Daul, Deva, Dimitrakopoulos, Doyle, Ebner, Evans Jonathan, Folias, Fourtou, García-Orcoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Goodwill, Grosch, Hannan, Helmer, Hermange, Karas, Kirkhope, Kratsa-Tsagaropoulou, Lulling, Pack, Perry, Posselt, Purvis, Rack, Radwan, Rübig, Sacrédeus, Schaffner, Stevenson, Sturdy, Sudre, Twinn, Van Orden

PSE: Dehousse, Izquierdo Rojo, Kuhne, Lund, Miranda de Lage, Patrie, Savary

UEN: Angelilli, Berlato, Caullery, Marchiani, Mussa, Nobilia, Poli Bortone, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Mayol i Raynal

Κατά: 439

EDD: Blokland, van Dam, Farage, Titford

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

GUE/NGL: Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca

NI: Beysen, Bonino, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Paisley, Pannella, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, De Mita, Deprez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Foster, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Kieß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Scapagnini, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stockton, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kessler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Piecyk, Pittella, Prets, Randzio-Plath, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wynn

Αποχές: 11

EDD: Belder

GUE/NGL: Alyssandrakis, Patakis

NI: Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Martinez, Raschhofer

PPE-DE: Dover, Parish, Provan

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

**ΚΥ — B5-0536/2003 — Νομοθετικό πρόγραμμα της Επιτροπής
Τροπολογία 5****Υπέρ: 89****EDD:** Andersen, Bernié, Bonde, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Saint-Josse, Sandbæk**ELDR:** Gasòliba i Böhm, Procacci**GUE/NGL:** Ainardi, Boudjenah**NI:** Berthu, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut**PPE-DE:** Atkins, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Daul, Deva, Dimitrakopoulos, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Folias, Foster, Fourtou, García-Orcoyen Tormo, Hannan, Harbour, Helmer, Hermange, Inglewood, Karas, Khanbhai, Kirkhope, Kratsa-Tsagaropoulou, Lulling, Nicholson, Parish, Perry, Posselt, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Rübig, Sacrédeus, Schierhuber, Smet, Stevenson, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tannock, Thyssen, Van Orden, de Veyrinas, Vlasto**PSE:** Dehousse, Goebbels, Poignant, Savary**UEN:** Angelilli, Berlato, Camre, Caullery, Marchiani, Mussa, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Thomas-Mauro, Turchi**Κατά: 435****EDD:** Belder, Blokland, van Dam, Titford**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjøstedt, Uca, Vinci**NI:** Beysen, Bonino, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Paisley, Turco**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébear, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Brienza, Brunetta, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, De Mita, Deprez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Doyle, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Kastler, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stockton, Suominen, Tajani, Theato, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Piecyk, Pittella, Prets, Randzio-Plath, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Titley, Torres Marques, Trentin, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Αποχές: 7

GUE/NGL: Alyssandrakis, Patakis

NI: Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer

PPE-DE: Scallon

ΚΥ — Β5-0536/2003 — Νομοθετικό πρόγραμμα της Επιτροπής Παράγραφος 49

Υπέρ: 520

EDD: Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Kuntz, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbatì, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vinci

NI: Berthu, Beysen, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Dillen, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perrière, Martinez, Raschhofer, Souchet, Speroni, Stirbois, Turco, Varaut

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Foster, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kefler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Kará: 6

NI: Paisley

PPE-DE: Fourtou, Friedrich, García-Orcoyen Tormo, Oomen-Ruijten

UEN: Camre

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Αποχές: 2**EDD:** Titford**PPE-DE:** De Mita**ΚΥ — B5-0536/2003 — Νομοθετικό πρόγραμμα της Επιτροπής
Παράγραφος 50****Υπέρ: 518****EDD:** Andersen, Belder, Bernié, Bonde, Coûteaux, Esclopé, Farage, Kuntz, Saint-Josse, Sandbæk, Titford**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vinci**NI:** Berthu, Beysen, Bonino, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Dillen, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Raschhofer, Souchet, Speroni, Stirbois, Turco, Varaut**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl,

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Polí Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wynn

Κατά: 3

NI: Paisley

PPE-DE: Friedrich

UEN: Camre

Αποχές: 3

GUE/NGL: Alyssandrakis, Patakis

PPE-DE: De Mita

ΚΥ — Β5-0536/2003 — Νομοθετικό πρόγραμμα της Επιτροπής Παράγραφος 51

Υπέρ: 518

EDD: Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vinci

NI: Berthu, Beysen, Bonino, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Dillen, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Raschhofer, Souchet, Stirbois, Turco, Varaut

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, O'Toole, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wynn

Κατά: 2

NI: Paisley

UEN: Camre

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Αποχές: 9

EDD: Farage, Titford

GUE/NGL: Alyssandrakis, Krivine, Patakis

NI: Garaud

PPE-DE: De Mita

PSE: Dehousse

Verts/ALE: Wuori

**ΚΥ — Β5-0536/2003 — Νομοθετικό πρόγραμμα της Επιτροπής
Παράγραφος 52**

Υπέρ: 527

EDD: Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Kuntz, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vinci

NI: Berthu, Beysen, Bonino, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Dillen, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Raschhofer, Souchet, Stirbois, Turco, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 2

NI: Paisley

UEN: Camre

Αποχές: 1

PPE-DE: De Mita

ΚΥ — Β5-0536/2003 — Νομοθετικό πρόγραμμα της Επιτροπής Παράγραφος 53

Υπέρ: 525

EDD: Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Farage, Kuntz, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Flesch, Formentini, Gasóliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigg, Figueiredo, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vinci

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

NI: Berthu, Beysen, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Dillen, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Raschhofer, Souchet, Stirbois, Turco, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wynn

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Κατά: 2**NI:** Paisley**UEN:** Camre**Αποχές: 3****PPE-DE:** De Mita**UEN:** Caullery, Pasqua

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

ΚΕΙΜΕΝΑ ΠΟΥ ΕΓΚΡΙΘΗΚΑΝ**P5_TA(2003)0573****Καθεστώς των βουλευτών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου****Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το καθεστώς των βουλευτών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου***Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- έχοντας υπόψη τις δηλώσεις του Συμβουλίου και της Επιτροπής στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο στις 17 Δεκεμβρίου 2003,
 - έχοντας υπόψη το άρθρο 190, παράγραφος 5, της Συνθήκης περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και το άρθρο 108, παράγραφος 4, της Συνθήκης περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας,
 - έχοντας υπόψη την απόφασή του, της 3ης Ιουνίου 2003 ⁽¹⁾, και το ψήφισμά του, της 4ης Ιουνίου 2003 ⁽²⁾, σχετικά με τη θέσπιση του καθεστώτος των βουλευτών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,
 - έχοντας υπόψη την απόφαση του Προεδρείου, της 28ης Μαΐου 2003, σχετικά με τους νέους κανόνες που διέπουν την απόδοση των εξόδων των βουλευτών,
 - έχοντας υπόψη το άρθρο 37, παράγραφοι 2, 3, 4 και 5, του Κανονισμού του,
- A. λαμβάνοντας υπόψη ότι το Συμβούλιο, με την από 25 Ιουνίου 2003 επιστολή του, επεσήμανε ότι μεταξύ των αντιστοιχών θέσεων του Συμβουλίου και του Κοινοβουλίου εξακολουθούσαν να υπάρχουν σημαντικές διαφορές που δεν του επέτρεπαν να δώσει την έγκρισή του,
- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι το Συμβούλιο, στην από 21 Νοεμβρίου 2003 επιστολή του, τόνισε ότι είναι σημαντικό να επιτευχθεί έγκριση του καθεστώτος των βουλευτών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, σχεδόν εικοσι πέντε χρόνια μετά τις πρώτες εκλογές με άμεση καθολική ψηφοφορία και έξι χρόνια μετά τη θέσπιση, με τη Συνθήκη του Άμστερνταμ, της απαιτούμενης για το σκοπό αυτό νομικής βάσης, και ότι επιθυμεί την ενίσχυση του διαλόγου, προκειμένου να εξευρεθούν συμβιβαστικές λύσεις, αποδεκτές από τα δύο θεσμικά όργανα,
1. καλεί το Συμβούλιο να κοινοποιήσει στο Σώμα το ταχύτερο δυνατόν, και κατά προτίμηση πριν τη λήξη της ιταλικής προεδρίας, αλλά οπωσδήποτε πριν από τις 15 Ιανουαρίου 2004, εάν είναι σε θέση να αποδεχτεί τον προτεινόμενο συμβιβασμό και να εγκρίνει το καθεστώς των βουλευτών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, εφόσον η απόφαση που έλαβε το Κοινοβούλιο στις 3 και 4 Ιουνίου 2003 τροποποιηθεί αναλόγως·
2. εκτιμά ότι η συνολική συμβιβαστική λύση σχετικά με το καθεστώς των βουλευτών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου θα μπορούσε να περιλαμβάνει τα ακόλουθα στοιχεία:
- α) πραγματοποιείται χωριστή και αυτόνομη εξέταση του τμήματος του καθεστώτος που εμπίπτει στο παράγωγο δίκαιο και του τμήματος που εμπίπτει στο πρωτογενές δίκαιο και τα τμήματα αυτά εγκρίνονται σύμφωνα με τις θεσμικές διατάξεις που ισχύουν για το καθένα από αυτά·
 - β) όσον αφορά το τμήμα που εμπίπτει στο πρωτογενές δίκαιο, τα κράτη μέλη καλούνται να αναθεωρήσουν τις διατάξεις του Πρωτοκόλλου περί προνομίων και ασυλιών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, της 8ης Απριλίου 1965, που αφορούν τους βουλευτές του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, έχοντας ως πρότυπο το καθεστώς που εγκρίθηκε στις 3 και 4 Ιουνίου 2003·
 - γ) κατά συνέπεια, και με την επιφύλαξη της θετικής γνωμοδότησης του Συμβουλίου, τα άρθρα 4, 5, 6, 7, 8 και 38, παράγραφος 2, οι αιτιολογικές σκέψεις 7, 15, 16, 17, 18, 20, 21, 30, 31, 32, 33, 34 και οι λέξεις ή μόνο ό,τι δεν έχει ρυθμιστεί με το πρωτογενές δίκαιο στην αιτιολογική σκέψη 14 πρέπει να απαλειφθούν·
 - δ) οι βουλευτές, μόλις συμπληρώσουν το 63ο έτος της ηλικίας τους, δικαιούνται συντάξεως αρχαιότητας·
 - ε) κατά συνέπεια και με την επιφύλαξη της θετικής γνωμοδότησης του Συμβουλίου, στο άρθρο 20, παράγραφος 1, ο όρος 60ό πρέπει να αντικατασταθεί από τον όρο 63ο·

⁽¹⁾ P5_TA(2003)0236.⁽²⁾ P5_TA(2003)0241.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

- στ) η διάταξη σχετικά με την κοινοτική φορολογία η οποία πρέπει να επιβάλλεται στη βουλευτική αποζημίωση δεν θίγει τη δυνατότητα των κρατών μελών να εφαρμόζουν στην αποζημίωση αυτή τις διατάξεις του εθνικού φορολογικού δικαίου, υπό τον όρο ότι αποφεύγεται η διπλή φορολόγηση (συμβιβασμός που επετεύχθη επί βελγικής προεδρίας).
- ζ) κατά συνέπεια και με την επιφύλαξη της θετικής γνωμοδότησης του Συμβουλίου, μετά την παράγραφο 1 του άρθρου 18, θα πρέπει να προστεθεί νέα παράγραφος 1α με την εξής διατύπωση: *Η παράγραφος 1 δεν θίγει τη δυνατότητα των κρατών μελών να εφαρμόζουν στην αποζημίωση τις διατάξεις του εθνικού φορολογικού δικαίου, υπό τον όρο ότι αποφεύγεται η διπλή φορολόγηση.*
- η) οι νέοι κανόνες που διέπουν την απόδοση των εξόδων των βουλευτών θα πρέπει να τεθούν σε ισχύ ταυτόχρονα με το καθεστώς των βουλευτών.
3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στην Επιτροπή και στο Συμβούλιο.

P5_TA(2003)0574

Ειδικό φορολογικό καθεστώς για το πετρέλαιο κίνησης που χρησιμοποιείται ως καύσιμο για επαγγελματικούς σκοπούς *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου που τροποποιεί την οδηγία 92/81/ΕΟΚ και την οδηγία 92/82/ΕΟΚ με σκοπό την καθιέρωση ενός ειδικού φορολογικού καθεστώτος για το πετρέλαιο κίνησης που χρησιμοποιείται ως καύσιμο για επαγγελματικούς σκοπούς και για την προσέγγιση των ειδικών φόρων κατανάλωσης επί της βενζίνης και του πετρελαίου ντίζελ κίνησης (COM(2002) 410 — C5-0409/2002 — 2002/0191(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (COM(2002) 410) ⁽¹⁾,
 - έχοντας υπόψη το άρθρο 93 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με το οποίο κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0409/2002),
 - έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
 - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής και τις γνωμοδοτήσεις της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών και της Επιτροπής Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας (A5-0383/2003),
1. απορρίπτει την πρόταση της Επιτροπής·
 2. καλεί την Επιτροπή να αποσύρει την πρότασή της και να υποβάλει νέα πρόταση·
 3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

⁽¹⁾ ΕΕ C 291 της 26.11.2002, σ. 221.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

P5_TA(2003)0575

Περιβαλλοντική ευθύνη ***II

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ενόψει της έκδοσης της οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την περιβαλλοντική ευθύνη όσον αφορά την πρόληψη και την αποκατάσταση περιβαλλοντικής ζημίας (10933/5/2003 — C5-0445/2003 — 2002/0021(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: δεύτερη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την κοινή θέση του Συμβουλίου (10933/5/2003 — C5-0445/2003) ⁽¹⁾,
 - έχοντας υπόψη τη θέση του κατά την πρώτη ανάγνωση ⁽²⁾ σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2002) 17) ⁽³⁾,
 - έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ,
 - έχοντας υπόψη το άρθρο 80 του Κανονισμού του,
 - έχοντας υπόψη τη σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς (A5-0461/2003),
1. τροποποιεί ως ακολούθως την κοινή θέση·
 2. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

⁽¹⁾ EE C 277 E της 18.11.2003, σ. 10.

⁽²⁾ Κείμενα που εγκρίθηκαν στις 14.5.2003, P5_TA(2003)0211.

⁽³⁾ EE C 151 E της 25.6.2002, σ. 132.

P5_TC2-COD(2002)0021

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε δεύτερη ανάγνωση στις 17 Δεκεμβρίου 2003 εν όψει της έγκρισης οδηγίας 2003/.../ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την περιβαλλοντική ευθύνη όσον αφορά την πρόληψη και την αποκατάσταση περιβαλλοντικής ζημίας

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 175, παράγραφος 1,

έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής ⁽¹⁾,

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής ⁽²⁾,

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της Συνθήκης ⁽³⁾,

⁽¹⁾ EE C 151E της 25.6.2002, σ. 132.

⁽²⁾ EE C 241 της 7.10.2002, σ. 162.

⁽³⁾ Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 14ης Μαΐου 2003 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα), κοινή θέση του Συμβουλίου της 18ης Σεπτεμβρίου 2003 (EE C 277 E της 18.11.2003, σ. 10) και θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 17ης Δεκεμβρίου 2003.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Σήμερα στην Κοινότητα υπάρχουν πολυάριθμες τοποθεσίες που έχουν υποστεί ρύπανση γεγονός που συνεπάγεται σοβαρούς κινδύνους για την υγεία, ενώ παράλληλα κατά τις τελευταίες δεκαετίες παρατηρείται θεαματική επιτάχυνση της απώλειας της βιοποικιλότητας. Οιαδήποτε αδράνεια εν προκειμένω θα μπορούσε να έχει ως αποτέλεσμα την κλιμάκωση της ρύπανσης και την ακόμα μεγαλύτερη απώλεια της βιοποικιλότητας στο μέλλον. Η πρόληψη και η αποκατάσταση, στο μέτρο του δυνατού, των περιβαλλοντικών ζημιών συμβάλλει στην υλοποίηση των στόχων και των αρχών της κοινοτικής πολιτικής για το περιβάλλον, όπως διατυπώνονται στη Συνθήκη. Θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι τοπικές συνθήκες όταν αποφασίζεται ο τρόπος αποκατάστασης των ζημιών.
- (2) Η πρόληψη και αποκατάσταση των περιβαλλοντικών ζημιών θα πρέπει να επιτυγχάνεται μέσω της προώθησης της αρχής «ο ρυπαίνων πληρώνει», όπως αναφέρεται στη Συνθήκη και σύμφωνα με την αρχή της αειφόρου ανάπτυξης. Η θεμελιώδης αρχή της παρούσας οδηγίας θα πρέπει, ως εκ τούτου, να είναι ότι ο φορέας εκμετάλλευσης ή δραστηριότητα του οποίου προκάλεσε την περιβαλλοντική ζημία ή τον άμεσο κίνδυνο ανάλογης ζημίας, είναι οικονομικά υπεύθυνος, έτσι ώστε να παρακινούνται οι φορείς εκμετάλλευσης να λαμβάνουν μέτρα και να αναπτύσσουν πρακτικές που να αποσκοπούν στην ελαχιστοποίηση των κινδύνων περιβαλλοντικής ζημίας προκειμένου να μειώνεται η έκθεσή τους σε οικονομικές ευθύνες.
- (3) Δεδομένου ότι ο στόχος της παρούσας οδηγίας, ήτοι η δημιουργία κοινού πλαισίου για την πρόληψη και την αποκατάσταση περιβαλλοντικής ζημίας με εύλογο κόστος για την κοινωνία, είναι αδύνατο να επιτευχθεί επαρκώς από τα κράτη μέλη και μπορεί, κατά συνέπεια, να επιτευχθεί καλύτερα σε κοινοτικό επίπεδο, λόγω των διαστάσεων της παρούσας οδηγίας και των επιπτώσεών της στη λοιπή κοινοτική νομοθεσία, και συγκεκριμένα με την οδηγία 79/409/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 2ας Απριλίου 1979, περί της διατήρησης των αγρίων πτηνών⁽¹⁾, την οδηγία 92/43/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 21ης Μαΐου 1992, για τη διατήρηση των φυσικών οικοτόπων καθώς και της άγριας πανίδας και χλωρίδας⁽²⁾, και την οδηγία 2000/60/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 23ης Οκτωβρίου 2000, για τη θέσπιση πλαισίου κοινοτικής δράσης στον τομέα της πολιτικής των υδάτων⁽³⁾, η Κοινότητα μπορεί να λάβει μέτρα σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας που διατυπώνεται στο άρθρο 5 της Συνθήκης. Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας, η οποία διατυπώνεται στο εν λόγω άρθρο, η παρούσα οδηγία δεν υπερβαίνει τα αναγκαία όρια για την επίτευξη του στόχου αυτού.
- (4) Η περιβαλλοντική ζημία περιλαμβάνει επίσης τη ζημία που προκαλείται από αεροφερρόμενα στοιχεία, εφόσον η ζημία αφορά στα ύδατα, στο έδαφος, σε προστατευόμενα είδη ή σε προστατευόμενους φυσικούς οικοτόπους.
- (5) Θα πρέπει να ορισθούν οι έννοιες που είναι καθοριστικής σημασίας για την ορθή ερμηνεία και εφαρμογή του πλαισίου που προβλέπει η παρούσα οδηγία, ιδίως όσον αφορά τον ορισμό της περιβαλλοντικής ζημίας. Όταν η εκάστοτε έννοια προέρχεται από άλλο σχετικό κοινοτικό νομοθέτημα, ο ίδιος ορισμός θα πρέπει να χρησιμοποιείται ώστε να είναι δυνατή η χρήση κοινών κριτηρίων και να προάγεται η ενιαία εφαρμογή τους.
- (6) Τα προστατευόμενα είδη και οι φυσικοί οικοτόποι θα μπορούσαν επίσης να ορίζονται με αναφορά στα είδη και τους οικοτόπους που προστατεύονται σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία για την προστασία της φύσης. Εντούτοις, θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι ειδικές καταστάσεις για τις οποίες η κοινοτική, ή η αντίστοιχη εθνική νομοθεσία επιτρέπει ορισμένες παρεκκλίσεις από το επίπεδο προστασίας που προβλέπεται για το περιβάλλον.
- (7) Για τους σκοπούς της αξιολόγησης της ζημίας του εδάφους, όπως ορίζεται στην παρούσα οδηγία, είναι επιθυμητή η χρήση διαδικασιών αξιολόγησης των κινδύνων, ούτως ώστε να μπορεί να σταθμισθεί σε ποιά έκταση είναι πιθανόν να επηρεασθεί δυσμενώς η ανθρώπινη υγεία.

(1) ΕΕ L 103 της 25.4.1979, σ. 1. Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 807/2003 (ΕΕ L 122 της 16.5.2003, σ. 36).

(2) ΕΕ L 206 της 22.7.1992, σ. 7. Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1882/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 284 της 31.10.2003, σ. 1).

(3) ΕΕ L 327 της 22.12.2000, σ. 1. Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε τελευταία με την απόφαση αριθ. 2455/2001/ΕΚ (ΕΕ L 331 της 15.12.2001, σ. 1).

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

- (8) Η παρούσα οδηγία θα πρέπει να εφαρμόζεται, σε ό,τι αφορά την περιβαλλοντική ζημία, στις επαγγελματικές δραστηριότητες που συνεπάγονται κινδύνους για την ανθρώπινη υγεία ή το περιβάλλον. Οι δραστηριότητες αυτές θα πρέπει να ορίζονται, κατ' αρχήν, με αναφορά στην αντίστοιχη κοινοτική νομοθεσία, η οποία προβλέπει κανονιστικές απαιτήσεις σε σχέση με ορισμένες δραστηριότητες ή πρακτικές που θεωρείται ότι συνεπάγονται πιθανό ή άμεσο κίνδυνο για την ανθρώπινη υγεία ή το περιβάλλον.
- (9) Η παρούσα οδηγία θα πρέπει επίσης να εφαρμόζεται, όσον αφορά τη ζημία προστατευόμενων ειδών και φυσικών οικοτόπων, σε οιοσδήποτε επαγγελματικές δραστηριότητες εκτός όσων έχουν χαρακτηριστεί ήδη με άμεση ή έμμεση αναφορά στην κοινοτική νομοθεσία ως συνεπαγόμενες άμεσους ή πιθανούς κινδύνους για την ανθρώπινη υγεία ή το περιβάλλον. Στις περιπτώσεις αυτές, ο φορέας εκμετάλλευσης θα πρέπει να φέρει ευθύνη δυνάμει της παρούσας οδηγίας μόνον εφόσον ενήργησε εκ δόλου ή εξ αμελείας.
- (10) Θα πρέπει να ληφθούν ρητώς υπόψη η Συνθήκη Ευρατόμ και οι αντίστοιχες διεθνείς συμβάσεις καθώς και η κοινοτική νομοθεσία που ρυθμίζει πληρέστερα και αυστηρότερα τη λειτουργία οιασδήποτε εκ των δραστηριοτήτων που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας. Η παρούσα οδηγία, η οποία δεν προβλέπει πρόσθετους κανόνες όσον αφορά τη σύγκρουση δικαίων κατά τον καθορισμό των εξουσιών των αρμοδίων αρχών, εφαρμόζεται υπό την επιφύλαξη των κανόνων περί διεθνούςδικαιοδοσίας των δικαστηρίων, όπως προβλέπονται, μεταξύ άλλων, στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 44/2001 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 2000, για τη διεθνή δικαιοδοσία, την αναγνώριση και την εκτέλεση αποφάσεων σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις⁽¹⁾. Η παρούσα οδηγία δεν θα πρέπει να εφαρμόζεται σε δραστηριότητες κύριος σκοπός των οποίων είναι η εξυπηρέτηση της εθνικής άμυνας ή της διεθνούς ασφάλειας.
- (11) Η παρούσα οδηγία αποσκοπεί στην πρόληψη και αποκατάσταση της περιβαλλοντικής ζημίας, και δεν θίγει τα δικαιώματα αποζημίωσης για παραδοσιακές ζημίες, τα οποία παραχωρούνται σύμφωνα με οποιαδήποτε σχετική διεθνή συμφωνία περί αστικής ευθύνης.
- (12) Πολλά κράτη μέλη συμμετέχουν σε διεθνείς συμφωνίες που διέπουν την αστική ευθύνη σε ειδικούς τομείς. Τα εν λόγω κράτη μέλη θα πρέπει να μπορούν να παραμείνουν μέρη των συμφωνιών αυτών μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας, ενώ τα υπόλοιπα κράτη μέλη δεν θα πρέπει να απολέσουν το δικαίωμα συμμετοχής τους στις εν λόγω συμφωνίες.
- (13) Δεν είναι δυνατό να αποκατασταθούν όλες οι μορφές περιβαλλοντικής ζημίας μέσω του μηχανισμού της ευθύνης. Η αποτελεσματική χρήση του μηχανισμού αυτού προϋποθέτει ότι θα πρέπει να υφίστανται ένας ή περισσότεροι ρυπαντές οι οποίοι να μπορούν να εντοπισθούν, η ζημία θα πρέπει να είναι συγκεκριμένη και να μπορεί να προσδιορισθεί ποσοτικά και θα πρέπει να μπορεί να αποδειχθεί η αιτιώδης συνάφεια μεταξύ της ζημίας και του ή των εντοπισθέντων ρυπαντών. Κατά συνέπεια, η ευθύνη δεν αποτελεί το κατάλληλο μέσο για την αντιμετώπιση της ευρέως διαδεδομένης και διάχυτης ρύπανσης, εφόσον είναι αδύνατον να συνδεθούν οι αρνητικές περιβαλλοντικές επιπτώσεις με πράξεις ή παραλείψεις συγκεκριμένων εξατομικευμένων παραγόντων.
- (14) Η παρούσα οδηγία δεν εφαρμόζεται σε περιπτώσεις προσωπικής βλάβης, ζημίας ιδιωτικής περιουσίας ή οιασδήποτε οικονομικής απώλειας και δεν επηρεάζει ενδεχόμενα δικαιώματα όσον αφορά ζημίες του είδους αυτού.
- (15) Δεδομένου ότι η πρόληψη και η αποκατάσταση περιβαλλοντικής ζημίας αποτελεί καθήκον που η εκπλήρωσή του συμβάλλει άμεσα στην πραγμάτωση της περιβαλλοντικής πολιτικής της Κοινότητας, οι δημόσιες αρχές θα πρέπει να εξασφαλίζουν την ορθή εφαρμογή και επιβολή της εφαρμογής του καθεστώτος που προβλέπει η παρούσα οδηγία.
- (16) Η αποκατάσταση του περιβάλλοντος θα πρέπει να πραγματοποιείται με αποτελεσματικό τρόπο εξασφαλίζοντας ότι επιτυγχάνονται οι σχετικοί στόχοι αποκατάστασης. Προς τούτο, θα πρέπει να καθορισθεί ένα κοινό πλαίσιο και να εποπτεύεται η ορθή εφαρμογή του από την αρμόδια αρχή.

⁽¹⁾ ΕΕ L 12 της 16.1.2001, σ. 1. Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1496/2002 της Επιτροπής (ΕΕ L 225 της 22.8.2002, σ. 13).

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

- (17) Θα πρέπει να θεσπισθούν οι κατάλληλες διατάξεις για τις καταστάσεις που συντρέχουν πλείονες περιπτώσεις περιβαλλοντικής ζημίας κατά τρόπο ώστε η αρμόδια αρχή να μην είναι σε θέση να εξασφαλίσει την ταυτόχρονη λήψη όλων των απαραίτητων μέτρων αποκατάστασης. Στην περίπτωση αυτή, η αρμόδια αρχή θα πρέπει να είναι σε θέση να αποφασίζει ποια περίπτωση περιβαλλοντικής ζημίας πρέπει να αποκατασταθεί πρώτα.
- (18) Σύμφωνα με την αρχή «ο ρυπαίνων πληρώνει», κάθε φορέας εκμετάλλευσης που προκαλεί περιβαλλοντική ζημία ή άμεσο κίνδυνο ανάλογης ζημίας θα πρέπει, κατ' αρχήν, να επωμίζεται το κόστος των απαραίτητων μέτρων πρόληψης ή αποκατάστασης. Σε περιπτώσεις κατά τις οποίες, η αρμόδια αρχή αυτενεργεί ή επεμβαίνει μέσω τρίτων αντί του φορέα εκμετάλλευσης, η αρχή αυτή θα πρέπει να εξασφαλίζει ότι το προκύπτων γι' αυτήν κόστος θα ανακτάται από τον φορέα εκμετάλλευσης. Κρίνεται επίσης σκόπιμο οι φορείς εκμετάλλευσης να επωμίζονται τελικά το κόστος της εκτίμησης περιβαλλοντικής ζημίας και, κατά περίπτωση, την αξιολόγηση του άμεσου κινδύνου πρόκλησης τέτοιας ζημίας.
- (19) Τα κράτη μέλη δύνανται να προβλέπουν τον κατ' αποκοπήν υπολογισμό των διοικητικών δαπανών, των δαπανών επιβολής του νόμου και των άλλων γενικών δαπανών που πρέπει να ανακτηθούν.
- (20) Ο φορέας εκμετάλλευσης δεν θα πρέπει να υποχρεούται να επωμισθεί το κόστος των δράσεων πρόληψης ή αποκατάστασης που πραγματοποιούνται σύμφωνα με την παρούσα οδηγία, σε περιπτώσεις κατά τις οποίες η συγκεκριμένη ζημία ή ο κίνδυνος πρόκλησης τέτοιας ζημίας είναι το αποτέλεσμα συμβάντων εκτός του ελέγχου του φορέα εκμετάλλευσης. Τα κράτη μέλη μπορούν να προβλέπουν ότι οι φορείς εκμετάλλευσης που δεν έχουν ενεργήσει, εκ δόλου ή εξ αμελείας δεν επωμίζονται το κόστος των μέτρων αποκατάστασης σε περιπτώσεις κατά τις οποίες η συγκεκριμένη ζημία είναι το αποτέλεσμα εκπομπών ή γεγονότων για τα οποία έχει εκδοθεί ρητή άδεια ή των οποίων θα ήταν αδύνατο να είναι γνωστή η εν δυνάμει καταστροφική φύση όταν πραγματοποιήθηκε το αντίστοιχο συμβάν ή η εκπομπή.
- (21) Το κόστος σχετικά με τη λήψη των προληπτικών μέτρων θα πρέπει να βαρύνει τους φορείς εκμετάλλευσης στις περιπτώσεις στις οποίες τα μέτρα αυτά θα έπρεπε να είχαν ληφθεί κανονικά, προκειμένου να τηρηθούν οι νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις που διέπουν τις δραστηριότητες του, ή προς τις προϋποθέσεις οιασδήποτε άδειας ή εξουσιοδότησης.
- (22) Τα κράτη μέλη μπορούν να θεσπίζουν εθνικούς κανόνες σχετικά με τον καταλογισμό των δαπανών στις περιπτώσεις συντρέχοντος πταίσματος. Τα κράτη μέλη μπορούν ιδίως να λαμβάνουν υπόψη την ειδική περίπτωση των χρηστών προϊόντων, οι οποίοι ενδέχεται να μην θεωρούνται υπεύθυνοι για περιβαλλοντική ζημία υπό τις ίδιες συνθήκες με εκείνες που ισχύουν για τους παραγωγούς των εν λόγω προϊόντων. Στην περίπτωση αυτή, ο επιμερισμός της ευθύνης θα πρέπει να γίνεται σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο.
- (23) Οι αρμόδιες αρχές θα πρέπει να είναι σε θέση να ανακτούν το κόστος των μέτρων πρόληψης ή αποκατάστασης από τον φορέα εκμετάλλευσης, εντός εύλογης προθεσμίας από την ημερομηνία κατά την οποία έχουν ολοκληρωθεί τα εν λόγω μέτρα.
- (24) Είναι απαραίτητο να εξασφαλισθούν αποτελεσματικά μέσα εφαρμογής και επιβολής της εφαρμογής, εξασφαλίζοντας συγχρόνως ότι τα έννομα συμφέροντα των σχετικών φορέων εκμετάλλευσης και των άλλων ενδιαφερομένων διαφυλάσσονται καταλλήλως. Οι αρμόδιες αρχές θα πρέπει να διεκπεραιώνουν οι ίδιες ορισμένα καθήκοντα που συνεπάγονται κατάλληλη διοικητική διακριτική ευχέρεια, και συγκεκριμένα, το καθήκον αξιολόγησης του μεγέθους της ζημίας και του καθορισμού των μέτρων αποκατάστασης τα οποία θα πρέπει να ληφθούν.
- (25) Πρόσωπα που επηρεάζονται ή ενδέχεται να επηρεασθούν δυσμενώς από περιβαλλοντική ζημία θα πρέπει να έχουν το δικαίωμα να καλέσουν την αρμόδια αρχή να αναλάβει δράση. Εντούτοις, η προστασία του περιβάλλοντος αποτελεί διάχυτο συμφέρον στο όνομα του οποίου οι ιδιώτες δεν κινητοποιούνται πάντα ή δεν είναι σε θέση να κινητοποιηθούν. Ως εκ τούτου, οι μη κυβερνητικές οργανώσεις που προάγουν την προστασία του περιβάλλοντος θα πρέπει να διαθέτουν επίσης τη δυνατότητα να συμβάλλουν δεόντως στην αποτελεσματική εφαρμογή της παρούσας οδηγίας.
- (26) Τα ενδιαφερόμενα φυσικά ή νομικά πρόσωπα θα πρέπει να διαθέτουν πρόσβαση στις διαδικασίες αναθεώρησης των αποφάσεων, πράξεων ή παραλείψεων της αρμόδιας αρχής.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

- (27) Τα κράτη μέλη θα πρέπει να λαμβάνουν μέτρα για να ενθαρρύνουν τη χρήση εκ μέρους των φορέων εκμετάλλευσης οιασδήποτε κατάλληλης ασφάλισης ή άλλων μορφών παροχής χρηματοοικονομικής ασφάλειας και την ανάπτυξη μέσων και αγορών χρηματοοικονομικής ασφάλειας για την αποτελεσματική κάλυψη των οικονομικών υποχρεώσεων βάσει της παρούσας οδηγίας.
- (28) Στις περιπτώσεις κατά τις οποίες η περιβαλλοντική ζημία επηρεάζει ή είναι δυνατόν να επηρεάσει πλείονα κράτη μέλη, τα εν λόγω κράτη μέλη θα πρέπει να συνεργάζονται για να εξασφαλιστεί η κατάλληλη και αποτελεσματική δράση πρόληψης ή αποκατάστασης σε ό,τι αφορά την περιβαλλοντική ζημία. Τα κράτη μέλη μπορούν να επιδιώκουν την ανάκτηση των δαπανών των δράσεων πρόληψης ή αποκατάστασης.
- (29) Η παρούσα οδηγία δεν θα πρέπει να παρεμποδίζει τα κράτη μέλη να διατηρούν ή να εγκρίνουν αυστηρότερες διατάξεις σχετικά με την πρόληψη και την αποκατάσταση περιβαλλοντικής ζημίας, ούτε θα πρέπει να παρεμποδίζει τη θέσπιση εκ μέρους των κρατών μελών κατάλληλων μέτρων σε σχέση με περιπτώσεις όπου θα μπορούσε να προκύψει διπλή ανάκτηση του κόστους ως αποτέλεσμα συντρέχουσας δράσης εκ μέρους μιας αρμόδιας αρχής βάσει της παρούσας οδηγίας και εκ μέρους προσώπου του οποίου περιουσιακό στοιχείο επλήγη από την περιβαλλοντική ζημία.
- (30) Ζημία που προκαλείται πριν από την ημερομηνία εκπονής της προθεσμίας εφαρμογής της παρούσας οδηγίας δεν θα πρέπει να καλύπτεται από τις διατάξεις της.
- (31) Τα κράτη μέλη θα πρέπει να αναφέρονται στην Επιτροπή σχετικά με την εμπειρία που συγκέντρωσαν κατά την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας ώστε να δίδεται η δυνατότητα στην Επιτροπή να εξετάζει, λαμβάνοντας υπόψη τις επιπτώσεις στην αειφόρο ανάπτυξη και τους μελλοντικούς κινδύνους για το περιβάλλον, κατά πόσον είναι απαραίτητη οιαδήποτε αναθεώρηση της παρούσας οδηγίας.

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

Αντικείμενο

Σκοπός της παρούσας οδηγίας είναι να διαμορφώσει ένα πλαίσιο για την περιβαλλοντική ευθύνη βάσει της αρχής «ο ρυπαίνων πληρώνει», με σκοπό την πρόληψη και την αποκατάσταση περιβαλλοντικής ζημίας.

Άρθρο 2

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:

1) Ως «περιβαλλοντική ζημία» νοείται:

- α) Ζημία προστατευόμενων ειδών και φυσικών οικοτόπων, δηλαδή οποιαδήποτε ζημία έχει σημαντικά δυσμενείς συνέπειες για την επίτευξη ή τη συντήρηση της ευνοϊκής κατάστασης διατήρησης αυτών των οικοτόπων ή ειδών. Η σημασία αυτών των συνεπειών πρέπει να αξιολογείται σε σχέση με την αρχική κατάσταση, λαμβάνοντας υπόψη τα κριτήρια που περιλαμβάνονται στο Παράρτημα Ι.

Η ζημία προστατευόμενων ειδών και φυσικών οικοτόπων δεν καλύπτει τις δυσμενείς συνέπειες που είχαν προσδιορισθεί εκ των προτέρων και που προήλθαν από πράξη φορέα εκμετάλλευσης ο οποίος είχε εξουσιοδοτηθεί ρητά από τις αρμόδιες αρχές, σύμφωνα με τις διατάξεις εφαρμογής του άρθρου 6, παράγραφοι 3 και 4 ή του άρθρου 16 της οδηγίας 92/43/ΕΟΚ ή του άρθρου 9 της οδηγίας 79/409/ΕΟΚ ή, όταν πρόκειται για οικοτόπους και είδη που δεν καλύπτονται από το κοινοτικό δίκαιο, σύμφωνα με ισοδύναμες διατάξεις του εθνικού δικαίου για την προστασία της φύσης.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

- β) Ζημία των υδάτων, δηλαδή οποιαδήποτε ζημία επηρεάζει σημαντικά δυσμενώς την οικολογική, χημική ή/και ποσοτική κατάσταση, ή/και το οικολογικό δυναμικό, όπως ορίζει η οδηγία 2000/60/ΕΚ, των συγκεκριμένων υδάτων, εξαιρουμένων των δυσμενών επιπτώσεων στις οποίες εφαρμόζεται το άρθρο 4, παράγραφος 7 της εν λόγω οδηγίας.
- γ) Ζημία του εδάφους, δηλαδή οποιαδήποτε ρύπανση του εδάφους η οποία δημιουργεί σοβαρό κίνδυνο δυσμενών συνεπειών για την ανθρώπινη υγεία, ως αποτέλεσμα της άμεσης ή έμμεσης εισαγωγής εντός του εδάφους, επί του εδάφους ή στο υπέδαφος, ουσιών, παρασκευασμάτων, οργανισμών ή μικροοργανισμών.
- 2) Ως «ζημία» νοείται η μετρήσιμη δυσμενής μεταβολή φυσικού πόρου ή η μετρήσιμη υποβάθμιση υπηρεσίας συνδεδεμένης με φυσικό πόρο που μπορεί να συμβεί άμεσα ή έμμεσα.
- 3) Ως «προστατευόμενα είδη και προστατευόμενοι φυσικοί οικότοποι» νοούνται:
- α) Τα είδη που αναφέρονται στο άρθρο 4, παράγραφος 2 της οδηγίας 79/409/ΕΟΚ ή απαριθμούνται στο Παράρτημα Ι αυτής ή απαριθμούνται στα Παραρτήματα ΙΙ και ΙV της οδηγίας 92/43/ΕΟΚ,
- β) οι οικότοποι των ειδών που αναφέρονται στο άρθρο 4, παράγραφος 2 της οδηγίας 79/409/ΕΟΚ ή απαριθμούνται στο Παράρτημα Ι αυτής ή απαριθμούνται στο Παράρτημα ΙΙ της οδηγίας 92/43/ΕΟΚ, και οι φυσικοί οικότοποι που απαριθμούνται στο Παράρτημα Ι της οδηγίας 92/43/ΕΟΚ, καθώς και οι τόποι αναπαραγωγής ή ανάπαυσης των ειδών που απαριθμούνται στο Παράρτημα ΙV της οδηγίας 92/43/ΕΟΚ, και
- γ) όταν ένα κράτος μέλος το αποφασίζει, κάθε οικότοπος ή είδος που δεν απαριθμείται στα προαναφερθέντα Παραρτήματα, τον ή το οποίο το κράτος μέλος καθορίζει για σκοπούς ισοδύναμους με εκείνους που προβλέπονται στις δύο αυτές οδηγίες.
- 4) Ως «κατάσταση διατήρησης» νοείται:
- α) Όσον αφορά ένα φυσικό οικότοπο, το σύνολο των παραγόντων που επιδρούν σε αυτόν καθώς και στα χαρακτηριστικά του είδη και οι οποίοι ενδέχεται να επηρεάσουν μακροπρόθεσμα τη φυσική του κατανομή, τη δομή του και τις λειτουργίες του καθώς και τη μακροπρόθεσμη επιβίωση των χαρακτηριστικών του ειδών, κατά περίπτωση, στο ευρωπαϊκό έδαφος των κρατών μελών στα οποία εφαρμόζεται η Συνθήκη ή στο έδαφος κρατών μελών ή στο φυσικό φάσμα του εν λόγω οικότοπου.
- Η κατάσταση διατήρησης φυσικού οικότοπου θεωρείται «ευνοϊκή» όταν:
- το φυσικό του φάσμα και οι περιοχές που καλύπτει εντός αυτού του φάσματος είναι σταθερό ή αυξάνεται,
 - οι ειδικές δομές και λειτουργίες που είναι αναγκαίες για τη μακροπρόθεσμη διατήρησή του υπάρχουν και είναι πιθανόν να συνεχίσουν να υπάρχουν στο προβλέψιμο μέλλον, και
 - η κατάσταση διατήρησης των τυπικών του ειδών είναι «ευνοϊκή», όπως ορίζεται στο στοιχείο β).
- β) Όσον αφορά στα είδη, το σύνολο των παραγόντων που επιδρούν στα είδη αυτά και οι οποίοι ενδέχεται να επηρεάσουν μακροπρόθεσμα την κατανομή και αφθονία των πληθυσμών τους, κατά περίπτωση, στο ευρωπαϊκό έδαφος των κρατών μελών στο οποίο εφαρμόζεται η Συνθήκη ή στο έδαφος κρατών μελών ή στο φυσικό φάσμα των εν λόγω ειδών.
- Η κατάσταση διατήρησης είδους θεωρείται «ευνοϊκή» όταν:
- τα δεδομένα στοιχεία εξέλιξης του πληθυσμού του συγκεκριμένου είδους δείχνουν ότι διατηρείται μακροπρόθεσμα ως βιώσιμο συστατικό των φυσικών του οικότοπων,
 - το φυσικό φάσμα των ειδών δεν μειώνεται ούτε προβλέπεται να μειωθεί στο προβλέψιμο μέλλον, και
 - υπάρχει, και κατά πάσα πιθανότητα θα συνεχίσει να υπάρχει, ένας αρκετά ευρύς οικότοπος για τη διατήρηση των πληθυσμών του μακροπρόθεσμα.
- 5) Ως «ύδατα» νοούνται όλα τα ύδατα που καλύπτονται από την οδηγία 2000/60/ΕΚ.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

- 6) Ως «φορέας εκμετάλλευσης» νοείται οποιοδήποτε φυσικό πρόσωπο ή νομικό πρόσωπο, ιδιωτικού ή δημοσίου δικαίου, το οποίο εκμεταλλεύεται ή ελέγχει την επαγγελματική δραστηριότητα ή, όταν αυτό προβλέπεται από την εθνική νομοθεσία, στο οποίο έχει μεταβιβασθεί αποφασιστική οικονομική αρμοδιότητα όσον αφορά την τεχνική λειτουργία τέτοιας δραστηριότητας, συμπεριλαμβανομένου του κατόχου σχετικής αδειάς ή εξουσιοδότησης ή οποιουδήποτε προσώπου καταχωρεί ή κοινοποιεί τέτοια δραστηριότητα.
- 7) Ως «επαγγελματική δραστηριότητα» νοείται οποιαδήποτε δραστηριότητα που ασκείται στο πλαίσιο οικονομικής δραστηριότητας ή επιχείρησης, ανεξαρτήτως εάν αυτή είναι ιδιωτική ή δημόσια, κερδοσκοπικού ή μη χαρακτήρα.
- 8) Ως «εκπομπή» νοείται η απελευθέρωση στο περιβάλλον ουσιών, παρασκευασμάτων, οργανισμών ή μικροοργανισμών, συνεπεία ανθρώπινης δραστηριότητας.
- 9) Ως «επικείμενη απειλή ζημίας» νοείται η επαρκής πιθανότητα να προκληθεί περιβαλλοντική ζημία στο άμεσο μέλλον.
- 10) Ως «προληπτικά μέτρα» νοούνται οποιαδήποτε μέτρα λαμβάνονται για την αντιμετώπιση γεγονότος, πράξεως ή παραλείψεως που προκαλεί επικείμενη απειλή περιβαλλοντικής ζημίας, ούτως ώστε να προληφθεί ή να ελαχιστοποιηθεί η εν λόγω ζημία.
- 11) Ως «μέτρα αποκατάστασης» νοούνται οποιαδήποτε δράση, ή συνδυασμός δράσεων, συμπεριλαμβανομένων των ελαφρυντικών ή προσωρινών μέτρων, για την αποκατάσταση, την επανόρθωση ή την αντικατάσταση των φυσικών πόρων ή/και υπηρεσιών που υπέστησαν ζημία, ή την εξασφάλιση εναλλακτικών δυνατοτήτων ισοδύναμων προς τους εν λόγω πόρους ή υπηρεσίες, όπως προβλέπεται στο Παράρτημα II.
- 12) Ως «φυσικοί πόροι» νοούνται τα προστατευόμενα είδη, οι προστατευόμενοι φυσικοί οικοτόποι, τα ύδατα και το έδαφος.
- 13) Ως «υπηρεσίες» και «υπηρεσίες φυσικών πόρων» νοούνται οι λειτουργίες που επιτελούνται από ένα φυσικό πόρο προς όφελος άλλων φυσικών πόρων ή του κοινού.
- 14) Ως «αρχική κατάσταση» νοείται η κατάσταση που θα επικρατούσε κατά τη στιγμή της ζημίας των φυσικών πόρων και των υπηρεσιών εάν δεν είχε συμβεί η περιβαλλοντική ζημία, υπολογιζόμενη με βάση τις καλύτερες διαθέσιμες πληροφορίες.
- 15) Ως «ανάκαμψη», συμπεριλαμβανομένης της «φυσικής ανάκαμψης», νοείται, στην περίπτωση του ύδατος, των προστατευόμενων ειδών και φυσικών οικοτόπων, η επαναφορά των φυσικών πόρων που υπέστησαν ζημία ή/και των υπηρεσιών που υποβαθμίσθηκαν, στην αρχική τους κατάσταση και στην περίπτωση ζημίας στο έδαφος, η εξάλειψη κάθε σημαντικού κινδύνου που έχει δυσμενείς συνέπειες στην ανθρώπινη υγεία.
- 16) Ως «κόστος» νοείται το σύνολο των εξόδων που δικαιολογούνται λόγω της ανάγκης να εξασφαλισθεί η δέουσα και αποτελεσματική εφαρμογή της παρούσας οδηγίας, συμπεριλαμβανομένων των δαπανών για την εκτίμηση της περιβαλλοντικής ζημίας, την εκτίμηση της επικείμενης απειλής περιβαλλοντικής ζημίας, των εναλλακτικών δυνατοτήτων δράσης, καθώς και των διοικητικών και δικαστικών εξόδων, των εξόδων επιβολής του νόμου, του κόστους για τη συλλογή στοιχείων και άλλων γενικών εξόδων, καθώς επίσης και των δαπανών παρακολούθησης και εποπτείας.

Άρθρο 3

Πεδίο εφαρμογής

1. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται:
 - α) Στην περιβαλλοντική ζημία που προκαλεί η άσκηση οποιασδήποτε από τις επαγγελματικές δραστηριότητες που απαριθμούνται στο Παράρτημα III και σε οποιαδήποτε επικείμενη απειλή τέτοιας ζημίας συνεπεία οποιασδήποτε από αυτές τις δραστηριότητες,
 - β) στη ζημία προστατευόμενων ειδών και φυσικών οικοτόπων που προκαλεί η άσκηση οποιασδήποτε από τις επαγγελματικές δραστηριότητες πλην εκείνων οι οποίες απαριθμούνται στο Παράρτημα III, και σε οποιαδήποτε επικείμενη απειλή τέτοιας ζημίας συνεπεία οποιασδήποτε από αυτές τις δραστηριότητες, οσάκις ο φορέας εκμετάλλευσης ενήργησε εκ δόλου ή εξ αμελείας.
2. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται υπό την επιφύλαξη τυχόν αυστηρότερων διατάξεων της κοινοτικής νομοθεσίας για την κανονιστική ρύθμιση της άσκησης οποιασδήποτε από τις δραστηριότητες που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας και υπό την επιφύλαξη της κοινοτικής νομοθεσίας που θεσπίζει κανόνες σχετικά με τη σύγκρουση δικαιοδοσιών.
3. Υπό την επιφύλαξη της σχετικής εθνικής νομοθεσίας, η παρούσα οδηγία δεν παρέχει το δικαίωμα σε ιδιώτες να διεκδικήσουν αποζημίωση συνεπεία περιβαλλοντικής ζημίας ή επικείμενης απειλής τέτοιας ζημίας.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Άρθρο 4

Εξαιρέσεις

1. Η παρούσα οδηγία δεν καλύπτει περιβαλλοντική ζημία ή επικείμενη απειλή τέτοιας ζημίας, που οφείλεται σε:
 - α) ένοπλη σύγκρουση, εχθροπραξίες, εμφύλιο πόλεμο ή εξέγερση,
 - β) φυσικό φαινόμενο εξαιρετικού, αναπάντεχου και ακατανίκητου χαρακτήρα.
2. Η παρούσα οδηγία δεν εφαρμόζεται σε περιβαλλοντική ζημία ή σε τυχόν επικείμενη απειλή τέτοιας ζημίας που προκύπτει λόγω συμβάντος η ευθύνη ή η αποζημίωση για το οποίο εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής οποιασδήποτε από τις διεθνείς Συμβάσεις που απαριθμούνται στο Παράρτημα IV, συμπεριλαμβανομένων τυχόν μελλοντικών τροποποιήσεων των Συμβάσεων αυτών, η οποία ισχύει στο οικείο κράτος **μέλος**.
3. Η παρούσα οδηγία δεν εφαρμόζεται στους πυρηνικούς κινδύνους ή την περιβαλλοντική ζημία ή την επικείμενη απειλή περιβαλλοντικής ζημίας λόγω δραστηριοτήτων που καλύπτονται από τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας ή προκλήθηκαν από συμβάν ή δραστηριότητα, για τα οποία η ευθύνη ή η αποζημίωση εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής οποιασδήποτε από τις διεθνείς ρυθμίσεις που απαριθμούνται στο Παράρτημα V, συμπεριλαμβανομένων τυχόν μελλοντικών τροποποιήσεων των ρυθμίσεων αυτών.
4. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται σε περιβαλλοντική ζημία ή επικείμενη απειλή τέτοιας ζημίας, λόγω ρύπανσης διάχυτου χαρακτήρα, μόνον εφόσον είναι δυνατόν να αποδειχθεί η αιτιώδης συνάφεια μεταξύ της ζημίας και των δραστηριοτήτων μεμονωμένων φορέων εκμετάλλευσης.
5. Η παρούσα οδηγία δεν ισχύει για τις δραστηριότητες ο κύριος σκοπός των οποίων είναι η εξυπηρέτηση της εθνικής άμυνας ή της διεθνούς ασφάλειας ούτε για τις δραστηριότητες ο μόνος σκοπός των οποίων είναι η προστασία από φυσικές καταστροφές.

Άρθρο 5

Προληπτική δράση

1. Στις περιπτώσεις κατά τις οποίες δεν έχει ακόμη συμβεί περιβαλλοντική ζημία αλλά υπάρχει επικείμενη απειλή να προκληθεί τέτοια ζημία, ο φορέας εκμετάλλευσης λαμβάνει αμελλητί τα απαραίτητα προληπτικά μέτρα.
2. Τα κράτη μέλη προβλέπουν ότι, όπου κρίνεται αναγκαίο, και εν πάση περιπτώσει, όταν η επικείμενη απειλή περιβαλλοντικής ζημίας δεν εξαλείφεται παρά τα προληπτικά μέτρα που λαμβάνει ο φορέας εκμετάλλευσης, οι φορείς εκμετάλλευσης πρέπει να ενημερώνουν την αρμόδια αρχή για όλες τις σχετικές πτυχές της κατάστασης, το ταχύτερο δυνατόν.
3. Η αρμόδια αρχή μπορεί, ανά πάσα στιγμή:
 - α) να απαιτήσει από τον φορέα εκμετάλλευσης την παροχή πληροφοριών για τυχόν επικείμενη απειλή περιβαλλοντικής ζημίας ή για περιπτώσεις που υπάρχουν υποψίες για τέτοια επικείμενη απειλή,
 - β) να απαιτήσει από τον φορέα εκμετάλλευσης να λάβει τα αναγκαία προληπτικά μέτρα,
 - γ) να δώσει εντολές στον φορέα εκμετάλλευσης, οι οποίες πρέπει να τηρηθούν, για τα αναγκαία προληπτικά μέτρα που πρέπει να ληφθούν, ή
 - δ) να λάβει η ίδια τα αναγκαία προληπτικά μέτρα.
4. Η αρμόδια αρχή απαιτεί τα προληπτικά μέτρα να λαμβάνονται από τον φορέα εκμετάλλευσης. Εάν ο φορέας εκμετάλλευσης δεν συμμορφώνεται προς τις υποχρεώσεις που προβλέπονται στην παράγραφο 1 ή στην παράγραφο 3, στοιχεία β) ή γ), ή δεν είναι δυνατόν να προσδιορισθεί, ή δεν υποχρεούται δυνάμει της παρούσας οδηγίας να αναλάβει τις δαπάνες, η αρμόδια αρχή δύναται να λαμβάνει η ίδια αυτά τα προληπτικά μέτρα.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Άρθρο 6

Δράση αποκατάστασης

1. Στις περιπτώσεις κατά τις οποίες έχει συμβεί περιβαλλοντική ζημία, ο φορέας εκμετάλλευσης ενημερώνει την αρμόδια αρχή αμελλητί για όλες τις σχετικές πτυχές της κατάστασης και λαμβάνει:

α) Όλα τα εφικτά μέτρα για τον άμεσο έλεγχο, περιορισμό, απομάκρυνση ή άλλου είδους διαχείριση των συγκεκριμένων ρύπων ή/και οιονδήποτε άλλων ζημιολογικών παραγόντων προκειμένου να περιορισθεί ή να προληφθεί η περαιτέρω περιβαλλοντική ζημία και οι δυσμενείς συνέπειες για την ανθρώπινη υγεία, ή η περαιτέρω υποβάθμιση των υπηρεσιών, και

β) τα αναγκαία μέτρα αποκατάστασης σύμφωνα με το άρθρο 7.

2. Η αρμόδια αρχή μπορεί, ανά πάσα στιγμή:

α) Να απαιτήσει από τον φορέα εκμετάλλευσης συμπληρωματικές πληροφορίες για οιαδήποτε προκληθείσα ζημία,

β) να λάβει, να απαιτήσει από τον φορέα εκμετάλλευσης να λάβει ή να δώσει σχετικές εντολές, στον συγκεκριμένο φορέα εκμετάλλευσης σχετικά με όλα τα εφικτά μέτρα για τον άμεσο έλεγχο, περιορισμό, απομάκρυνση ή άλλου είδους διαχείριση των συγκεκριμένων ρύπων ή/και οιονδήποτε άλλων ζημιολογικών παραγόντων προκειμένου να περιορισθεί ή να προληφθεί η περαιτέρω περιβαλλοντική ζημία και οι δυσμενείς συνέπειες για την ανθρώπινη υγεία, ή η περαιτέρω υποβάθμιση των υπηρεσιών,

γ) να απαιτήσει από τον φορέα εκμετάλλευσης να λάβει τα αναγκαία μέτρα αποκατάστασης,

δ) να δώσει εντολές στον φορέα εκμετάλλευσης, οι οποίες πρέπει να τηρηθούν για τα αναγκαία μέτρα αποκατάστασης που πρέπει να ληφθούν, ή

ε) να λάβει η ίδια τα αναγκαία μέτρα αποκατάστασης, **ως μέσον εσχάτης ανάγκης.**

3. Η αρμόδια αρχή απαιτεί τα μέτρα αποκατάστασης να λαμβάνονται από τον φορέα εκμετάλλευσης. Εάν ο φορέας εκμετάλλευσης δεν συμμορφώνεται προς τις υποχρεώσεις που προβλέπονται στην παράγραφο 1 ή στην παράγραφο 2, στοιχεία β), γ) ή δ), ή δεν είναι δυνατόν να προσδιορισθεί, ή δεν υποχρεούται δυνάμει της παρούσας οδηγίας να αναλάβει τις δαπάνες, η αρμόδια αρχή δύναται να λαμβάνει η ίδια αυτά τα μέτρα αποκατάστασης.

Άρθρο 7

Θέσπιση μέτρων αποκατάστασης

1. Οι φορείς εκμετάλλευσης καθορίζουν, σύμφωνα με το Παράρτημα II, πιθανά μέτρα αποκατάστασης και τα υποβάλλουν στην αρμόδια αρχή, προς έγκριση, εκτός εάν η αρμόδια αρχή έχει αναλάβει δράση σύμφωνα με το άρθρο 6, παράγραφος 2, στοιχείο (ε) και παράγραφος 3.

2. Η αρμόδια αρχή αποφασίζει ποια μέτρα αποκατάστασης εφαρμόζονται σύμφωνα με το Παράρτημα II και με τη συνεργασία του οικείου φορέα εκμετάλλευσης, όπως ενδείκνυται.

3. Εάν συντρέχουν πλείονες περιπτώσεις περιβαλλοντικής ζημίας με αποτέλεσμα η αρμόδια αρχή να μην είναι σε θέση να εξασφαλίσει την ταυτόχρονη λήψη των αναγκαίων μέτρων αποκατάστασης, η αρμόδια αρχή έχει το δικαίωμα να αποφασίζει ποια περίπτωση περιβαλλοντικής ζημίας πρέπει να αποκατασταθεί πρώτη.

Κατά τη λήψη της ανωτέρω απόφασης, η αρμόδια αρχή εξετάζει, μεταξύ άλλων, τη φύση, την έκταση και τη σοβαρότητα των διαφόρων περιπτώσεων περιβαλλοντικής ζημίας και τις δυνατότητες φυσικής ανάκαμψης. Πρέπει επίσης να λαμβάνονται υπόψη οι κίνδυνοι για την ανθρώπινη υγεία.

4. Η αρμόδια αρχή καλεί τα πρόσωπα που αναφέρονται στο άρθρο 12, παράγραφος 1 και, εν πάση περιπτώσει, τα πρόσωπα στις γαίες των οποίων θα πρέπει να εκτελεσθούν μέτρα αποκατάστασης, να διατυπώσουν τις παρατηρήσεις τους τις οποίες λαμβάνει υπόψη.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Άρθρο 8

Κόστος πρόληψης και αποκατάστασης

1. Ο φορέας εκμετάλλευσης επιβαρύνεται με το κόστος των δράσεων πρόληψης και αποκατάστασης που αναλαμβάνονται σύμφωνα με την παρούσα οδηγία.

2. Υπό την επιφύλαξη των παραγράφων 3 και 4, η αρμόδια αρχή ανακτά από τον φορέα εκμετάλλευσης που προκάλεσε τη ζημία ή την επικείμενη απειλή ζημίας, μεταξύ άλλων, μέσω ασφαλιστικής κάλυψης της ιδιοκτησίας ή άλλων κατάλληλων εγγυήσεων, το κόστος με το οποίο επιβαρύνθηκε για την ανάληψη δράσεων πρόληψης ή αποκατάστασης δυνάμει της παρούσας οδηγίας.

Ωστόσο, η αρμόδια αρχή μπορεί να αποφασίσει να μην ανακτήσει το πλήρες κόστος σε περίπτωση που οι απαιτούμενες προς τούτο δαπάνες υπερβαίνουν το ανακτήσιμο ποσό ή σε περίπτωση που δεν μπορεί να προσδιορισθεί ο φορέας εκμετάλλευσης.

3. Ο φορέας εκμετάλλευσης δεν υποχρεούται να επωμισθεί το κόστος των δράσεων πρόληψης ή αποκατάστασης που αναλαμβάνονται δυνάμει της παρούσας οδηγίας, εάν μπορεί να αποδείξει ότι η περιβαλλοντική ζημία ή η επικείμενη απειλή τέτοιας ζημίας:

- α) προκλήθηκε από τρίτο, και επήλθε παρά την ύπαρξη των ενδεδειγμένων μέτρων ασφαλείας, ή
- β) οφείλεται σε συμμόρφωση προς υποχρεωτική διαταγή ή εντολή δημόσιας αρχής, διαφορετικής από διαταγή ή εντολή λόγω εκπομπής ή συμβάντος που προκλήθηκε από τις δραστηριότητες του ίδιου του φορέα εκμετάλλευσης.

Στις περιπτώσεις αυτές, τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα ώστε να μπορέσει ο φορέας εκμετάλλευσης να ανακτήσει το κόστος με το οποίο επιβαρύνθηκε.

4. Τα κράτη μέλη μπορούν να επιτρέψουν στον φορέα εκμετάλλευσης να μην επωμισθεί το κόστος των δράσεων αποκατάστασης που αναλαμβάνονται δυνάμει της παρούσας οδηγίας, εφόσον αποδείξει ότι δεν ενήργησε εκ δόλου ή εξ αμελείας και ότι η περιβαλλοντική ζημία προκλήθηκε από:

- α) Εκπομπή ή συμβάν που επιτρέπονται ρητά από και είναι πλήρως σύμφωνα προς τους όρους εξουσιοδότησης που παραχωρήθηκε ή δόθηκε δυνάμει των εφαρμοστέων εθνικών νομοθετικών και κανονιστικών διατάξεων με τις οποίες εφαρμόζονται τα νομοθετικά μέτρα τα οποία θεσπίζει η Κοινότητα και τα οποία αναφέρονται στο Παράρτημα III, όπως εφαρμόζονται κατά την ημερομηνία της εκπομπής ή του συμβάντος,
- β) εκπομπή ή δραστηριότητα ή οποιονδήποτε τρόπο χρήσης προϊόντος στο πλαίσιο δραστηριότητας, εφόσον ο φορέας εκμετάλλευσης αποδεικνύει ότι δεν είχε πιθανολογηθεί ότι θα προκαλούσαν περιβαλλοντική ζημία σύμφωνα με τις επιστημονικές και τεχνικές γνώσεις που ήταν διαθέσιμες κατά το χρόνο που έλαβε χώρα η εκπομπή ή η δραστηριότητα.

5. Μέτρα που λαμβάνονται από την αρμόδια αρχή σύμφωνα με το άρθρο 5, παράγραφοι 3 και 4 και με το άρθρο 6, παράγραφοι 2 και 3, ισχύουν υπό την επιφύλαξη της ευθύνης του οικείου φορέα εκμετάλλευσης δυνάμει της παρούσας οδηγίας και υπό την επιφύλαξη των άρθρων 87 και 88 της Συνθήκης.

Άρθρο 9

Καταλογισμός δαπανών στις περιπτώσεις συντρέχοντος πταισματος

Η παρούσα οδηγία ισχύει υπό την επιφύλαξη οποιωνδήποτε διατάξεων εθνικών ρυθμίσεων σχετικών με τον καταλογισμό των δαπανών στις περιπτώσεις συντρέχοντος πταισματος, ιδίως όσον αφορά τον επιμερισμό της ευθύνης μεταξύ του παραγωγού και του χρήστη ενός αγαθού.

Άρθρο 10

Προθεσμία ανάκτησης κόστους

Η αρμόδια αρχή έχει το δικαίωμα να κινηθεί διαδικασία ανάκτησης κόστους κατά του φορέα εκμετάλλευσης, ή, κατά περίπτωση, κατά τρίτου που προκάλεσε τη ζημία ή την επικείμενη απειλή ζημίας σε σχέση με μέτρα που έχουν ληφθεί σύμφωνα με την παρούσα οδηγία εντός πέντε ετών από την ημερομηνία κατά την οποία ολοκληρώθηκαν τα μέτρα αυτά ή προσδιορίστηκε ο υπεύθυνος φορέας εκμετάλλευσης, ή ο τρίτος, εάν η ημερομηνία αυτή είναι μεταγενέστερη.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Άρθρο 11
Αρμόδια αρχή

1. Τα κράτη μέλη ορίζουν την ή τις αρμόδιες αρχές που είναι υπεύθυνες για την εκπλήρωση των καθηκόντων που προβλέπει η παρούσα οδηγία.
2. Στην αρμόδια αρχή εξακολουθεί να εμπίπτει το καθήκον να εντοπίσει τον φορέα εκμετάλλευσης που προκάλεσε τη ζημία ή την επικείμενη απειλή ζημίας, να εκτιμήσει τη σοβαρότητα της ζημίας και να καθορίσει ποια μέτρα αποκατάστασης θα πρέπει να ληφθούν κατά το Παράρτημα II. Προς τούτο, η αρμόδια αρχή έχει το δικαίωμα να απαιτήσει από τον οικείο φορέα εκμετάλλευσης να διενεργήσει τη δική του αξιολόγηση και να παράσχει κάθε πληροφορία και στοιχείο που είναι απαραίτητο.
3. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι η αρμόδια αρχή μπορεί να εξουσιοδοτήσει τρίτους ή να απαιτήσει από τρίτους να εκτελέσουν τα αναγκαία προληπτικά μέτρα ή μέτρα αποκατάστασης.
4. Οποιαδήποτε απόφαση λαμβάνεται δυνάμει της παρούσας οδηγίας με την οποία επιβάλλονται προληπτικά μέτρα ή μέτρα αποκατάστασης, αιτιολογείται δεόντως. Η εν λόγω απόφαση κοινοποιείται πάραυτα στον οικείο φορέα εκμετάλλευσης, ο οποίος ενημερώνεται ταυτοχρόνως για τα ένδικα μέσα που του παρέχει το ισχύον δίκαιο στο οικείο κράτος μέλος καθώς και για τις σχετικές προθεσμίες στις οποίες υπόκεινται τα εν λόγω μέσα.

Άρθρο 12
Αίτηση για ανάληψη δράσης

1. Κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο το οποίο:
 - α) επηρεάζεται ή ενδέχεται να επηρεασθεί από περιβαλλοντική ζημία, ή
 - β) έχει επαρκές συμφέρον από τη λήψη περιβαλλοντικής απόφασης σχετικά με τη ζημία ή, εναλλακτικά,
 - γ) υποστηρίζει ότι επέρχεται αποδυνάμωση δικαιώματος, όταν αυτό απαιτείται ως προϋπόθεση από το διοικητικό δικονομικό δίκαιο ενός κράτους μέλους,δικαιούται να υποβάλλει στην αρμόδια αρχή οιοσδήποτε παρατηρήσεις σχετικά με περιπτώσεις περιβαλλοντικής ζημίας ή με επικείμενη απειλή τέτοιας ζημίας που έχουν υποπέσει στην αντίληψή του και έχει το δικαίωμα να καλεί την αρμόδια αρχή να αναλάβει δράση βάσει της παρούσας οδηγίας.

Οι έννοιες «επαρκές συμφέρον» και «αποδυνάμωση δικαιώματος» καθορίζονται από τα κράτη μέλη.

Προς τούτο, το συμφέρον οιασδήποτε μη κυβερνητικής οργάνωσης, η οποία προάγει την προστασία του περιβάλλοντος και πληροί τις προϋποθέσεις που ορίζει το εθνικό δίκαιο, θεωρείται επαρκές για το σκοπό του εδαφίου β). Επίσης, για το σκοπό του εδαφίου γ), οι οργανώσεις αυτές θεωρείται ότι έχουν δικαιώματα τα οποία είναι δυνατόν να αποδυναμώνονται.

2. Το αίτημα για ανάληψη δράσης συνοδεύεται από τις σχετικές πληροφορίες και στοιχεία που θεμελιώνουν τους διατυπωθέντες ισχυρισμούς για την εκάστοτε περιβαλλοντική ζημία.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

3. Εφόσον η αίτηση για ανάληψη δράσης και οι συνοδευτικές παρατηρήσεις αποδεικνύουν εύλογα ότι υπάρχει περιβαλλοντική ζημία, η αρμόδια αρχή εξετάζει τις παρατηρήσεις αυτές καθώς και τα αιτήματα για ανάληψη δράσης. Υπό τις συνθήκες αυτές, η αρμόδια αρχή δίνει την ευκαιρία στον ενδιαφερόμενο φορέα εκμετάλλευσης να γνωστοποιήσει τις απόψεις του όσον αφορά την αίτηση για ανάληψη δράσης και τις συνοδευτικές παρατηρήσεις.

4. Η αρμόδια αρχή, το ταχύτερο δυνατόν και εν πάση περιπτώσει σύμφωνα με τις σχετικές διατάξεις του εθνικού δικαίου, ενημερώνει τα πρόσωπα που αναφέρονται στην παράγραφο 1, τα οποία της υπέβαλαν παρατηρήσεις, σχετικά με την απόφασή της να δεχθεί ή να απορρίψει το αίτημα για ανάληψη δράσης, και αιτιολογεί δεόντως την απόφασή της.

5. Τα κράτη μέλη δύνανται να αποφασίσουν να μην εφαρμόζουν τις παραγράφους 1 και 4 στις περιπτώσεις επικείμενης απειλής ζημίας.

Άρθρο 13

Διαδικασίες προσφυγής

1. Τα πρόσωπα που αναφέρονται στο άρθρο 12, παράγραφος 1, έχουν πρόσβαση σε δικαστήριο ή άλλο ανεξάρτητο και αμερόληπτο κρατικό όργανο αρμόδιο για τον έλεγχο, τόσο ως προς την διαδικασία όσο και ως προς την ουσία, της νομιμότητας των αποφάσεων, πράξεων ή παραλείψεων της αρμόδιας αρχής δυνάμει της παρούσας οδηγίας.

2. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται υπό την επιφύλαξη τυχόν διατάξεων εθνικού δικαίου οι οποίες ρυθμίζουν την πρόσβαση στη δικαιοσύνη και εκείνων σύμφωνα με τις οποίες πρέπει να εξαντλούνται οι διαδικασίες διοικητικής προσφυγής προτού ασκηθεί προσφυγή ενώπιον δικαστηρίου.

Άρθρο 14

Χρηματοοικονομική ασφάλεια

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν μέτρα για να ενθαρρύνουν την ανάπτυξη μέσων και αγορών χρηματοοικονομικής ασφάλειας, εκ μέρους των κατάλληλων οικονομικών και χρηματοπιστωτικών φορέων, συμπεριλαμβανομένων χρηματοπιστωτικών μηχανισμών σε περίπτωση αφερεγγυότητας, με στόχο να καταστεί δυνατή η χρήση μέσων χρηματοοικονομικής ασφάλειας από τους φορείς εκμετάλλευσης προκειμένου να καλύψουν τις ευθύνες τους δυνάμει της παρούσας οδηγίας.

2. Πέντε έτη μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας, η Επιτροπή ενημερώνει το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο σχετικά με τα μέτρα που έλαβαν τα κράτη μέλη κατά την παράγραφο 1.

Εφόσον δεν έχουν καθορισθεί τα κατάλληλα μέσα ή αγορές ασφάλισης ή άλλες μορφές χρηματοοικονομικής ασφάλειας, βάσει της εκθέσεως αυτής, η Επιτροπή προτείνει μέτρα σχετικά με εναρμονισμένη υποχρεωτική χρηματοοικονομική ασφάλεια για τις ζημιές που θα έχουν προκληθεί στα ύδατα και το έδαφος με βάση μια σταδιακή προσέγγιση. Μετά παρέλευση περιόδου αξιολόγησης δύο ετών, οι διατάξεις αυτές εφαρμόζονται για την επανόρθωση των ζημιών που θα έχουν προκληθεί στα προστατευόμενα είδη και τους προστατευόμενους φυσικούς οικοτόπους τους.

3. Μπορεί να καθορισθεί μέγιστο ποσό κατά περίπτωση και κατά τοποθεσία για την χρηματοοικονομική ασφάλεια, το οποίο θα υπολογίζεται βάσει μεταβλητής κλίμακας καθοριζόμενης από τα κράτη μέλη λαμβάνοντας ιδίως υπόψη τους κινδύνους που συνδέονται με τις δραστηριότητες που έχουν πραγματοποιηθεί και τον ετήσιο όγκο των εμπορικών συναλλαγών.

4. Τα κράτη μέλη δύνανται να αποφασίσουν να μην εφαρμόσουν αυτές τις διατάξεις σε δραστηριότητες χαμηλού κινδύνου και μπορούν να μελετήσουν το ενδεχόμενο καθορισμού κατώτατων ορίων σε συνδυασμό με οποιαδήποτε ασφαλιστική απαίτηση βάσει των διατάξεων αυτών.

Άρθρο 15

Συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών

1. Εφόσον η περιβαλλοντική ζημία επηρεάζει ή ενδέχεται να επηρεάσει πλείονα κράτη μέλη, τα εν λόγω κράτη μέλη συνεργάζονται, μέσω, μεταξύ άλλων, της κατάλληλης ανταλλαγής πληροφοριών, ώστε να εξασφαλίζουν την ανάληψη δράσης για την πρόληψη και, εφόσον απαιτείται, την αποκατάσταση, οποιασδήποτε τέτοιας περιβαλλοντικής ζημίας.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

2. Εφόσον έχει προκύψει περιβαλλοντική ζημία, το κράτος μέλος στο έδαφος του οποίου προκλήθηκε η ζημία, παρέχει επαρκείς πληροφορίες στα κράτη μέλη που ενδέχεται να επηρεαστούν.

3. Οσάκις ένα κράτος μέλος εντοπίζει εντός των συνόρων του ζημία, η οποία δεν προκλήθηκε εντός αυτών, μπορεί να αναφέρει το θέμα στην Επιτροπή και σε κάθε άλλο ενδιαφερόμενο κράτος μέλος· μπορεί επίσης να διατυπώνει συστάσεις για τη λήψη μέτρων πρόληψης ή αποκατάστασης καθώς και να επιδιώκει, σύμφωνα με την παρούσα οδηγία, την ανάκτηση των δαπανών στις οποίες υποβλήθηκε λόγω της λήψης μέτρων πρόληψης ή αποκατάστασης.

Άρθρο 16

Σχέση με την εθνική νομοθεσία

1. Η παρούσα οδηγία δεν εμποδίζει τα κράτη μέλη να διατηρούν ή να θεσπίζουν αυστηρότερες διατάξεις σχετικά με την πρόληψη και την αποκατάσταση περιβαλλοντικής ζημίας, συμπεριλαμβανομένου του προσδιορισμού των πρόσθετων δραστηριοτήτων που είναι δυνατόν να αποτελέσουν αντικείμενο των απαιτήσεων πρόληψης και αποκατάστασης της παρούσας οδηγίας και του εντοπισμού πρόσθετων υπευθύνων.

2. Η παρούσα οδηγία δεν εμποδίζει την εκ μέρους των κρατών μελών θέσπιση κατάλληλων μέτρων, όπως η απαγόρευση της διπλής ανάκτησης του κόστους σε σχέση με περιπτώσεις όπου θα μπορούσε να προκύψει διπλή αποζημίωση ως αποτέλεσμα συντρέχουσας δράσης εκ μέρους μιας αρμόδιας αρχής βάσει της παρούσας οδηγίας και εκ μέρους προσώπου του οποίου περιουσιακό στοιχείο επλήγη από περιβαλλοντική ζημία.

Άρθρο 17

Χρονικά όρια εφαρμογής

Η παρούσα οδηγία δεν εφαρμόζεται:

- σε ζημία που προκλήθηκε από εκπομπή, γεγονός ή ατύχημα που έλαβε χώρα πριν από την ημερομηνία που αναφέρεται στο άρθρο 19, παράγραφος 1,
- σε ζημία που προκλήθηκε από εκπομπή, γεγονός ή ατύχημα που έλαβε χώρα μετά την ημερομηνία που αναφέρεται στο άρθρο 19, παράγραφος 1, εφόσον η ζημία οφείλεται σε συγκεκριμένη δραστηριότητα, η οποία πραγματοποιήθηκε και έληξε πριν από την ημερομηνία αυτή,
- σε ζημία, εάν έχουν παρέλθει περισσότερο από 30 χρόνια αφότου έλαβε χώρα η εκπομπή, το γεγονός ή το ατύχημα που προκάλεσε τη ζημία.

Άρθρο 18

Εκθέσεις και επισκόπηση

1. Τα κράτη μέλη υποβάλλουν έκθεση στην Επιτροπή, το αργότερο μέχρι τις ... (*), σχετικά με την κτηθείσα εμπειρία κατά την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας. Οι εκθέσεις περιλαμβάνουν τις πληροφορίες και τα στοιχεία που αναφέρονται στο Παράρτημα VI.

2. Επ' αυτής της βάσεως, η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο έκθεση, πριν από τις ... (**), η οποία περιλαμβάνει τυχόν κατάλληλες προτάσεις τροποποίησης.

3. Η έκθεση που αναφέρεται στην παράγραφο 2, περιλαμβάνει επισκόπηση:

- a) της εφαρμογής του άρθρου 4, παράγραφοι 2 και 3, σε σχέση με την εξαίρεση της ρύπανσης η οποία καλύπτεται από τις διεθνείς ρυθμίσεις που απαριθμούνται στα Παραρτήματα IV και V, από το πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας, ιδίως βάσει της εμπειρίας που έχει αποκτηθεί στο πλαίσιο σχετικών διεθνών φόρουμ, όπως ο Διεθνής Ναυτιλιακός Οργανισμός (ΔΝΟ) και η Ευρατόμ, και στο πλαίσιο σχετικών διεθνών Συμβάσεων, και του βαθμού στον οποίο οι ρυθμίσεις αυτές έχουν τεθεί σε ισχύ ή/και εφαρμόζονται από τα κράτη μέλη ή/και έχουν τροποποιηθεί, λαμβανομένων υπόψη όλων των συναφών περιπτώσεων περιβαλλοντικής ζημίας που οφείλονται στις δραστηριότητες αυτές και της δράσης αποκατάστασης που αναλαμβάνεται, **καθώς επίσης και της σχέσης μεταξύ ευθύνης των πλοιοκτητών και συνεισφορών των παραληπτών πετρελαίου.**

(*) Εννέα έτη μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας.

(**) Δέκα έτη μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

- β) της εφαρμογής της παρούσας οδηγίας στην περιβαλλοντική ζημία που προκαλείται από γενετικώς τροποποιημένους οργανισμούς (ΓΤΟ), ιδίως βάσει της εμπειρίας που έχει αποκτηθεί στο πλαίσιο σχετικών διεθνών φόρουμ και Συμβάσεων, όπως της Σύμβασης για τη βιολογική ποικιλότητα και του Πρωτοκόλλου της Καρταχένα για τη βιοασφάλεια, καθώς και των αποτελεσμάτων οποιονδήποτε περιπτώσεων περιβαλλοντικής ζημίας που προκλήθηκαν από ΓΤΟ,
- γ) της εφαρμογής της παρούσας οδηγίας σε σχέση με τα προστατευόμενα είδη και τους φυσικούς βιότοπους,
- δ) των μέσων που τυχόν επιλέγονται για να ενσωματωθούν στα Παραρτήματα III, IV και V.

Άρθρο 19

Εφαρμογή

1. Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία το αργότερο μέχρι τις ... (*). Πληροφορούν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Οι διατάξεις αυτές, όταν θεσπίζονται από τα κράτη μέλη, αναφέρονται στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από την αναφορά αυτή κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Ο τρόπος της αναφοράς καθορίζεται από τα κράτη μέλη.

2. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή το κείμενο των ουσιωδών διατάξεων εθνικού δικαίου τις οποίες θεσπίζουν στον τομέα που διέπεται από την παρούσα οδηγία, καθώς και πίνακα αντιστοιχίας μεταξύ των διατάξεων της παρούσας οδηγίας και των θεσπιζόμενων εθνικών διατάξεων.

Άρθρο 20

Έναρξη ισχύος

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής της στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Άρθρο 21

Αποδέκτες

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Έγινε στις

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο
Ο Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος

(*) Τρία έτη μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

ΚΡΙΤΗΡΙΑ ΑΝΑΦΕΡΟΜΕΝΑ ΣΤΟ ΑΡΘΡΟ 2, ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1, ΣΤΟΙΧΕΙΟ α)

Η σημασία οποιασδήποτε ζημίας η οποία έχει δυσμενείς συνέπειες για την επίτευξη ή τη συντήρηση της ευνοϊκής κατάστασης διατήρησης οικοτόπων ή ειδών πρέπει να εκτιμάται σε σχέση με την κατάσταση διατήρησης κατά τη στιγμή που επήλθε η ζημία, τις υπηρεσίες που προσπορίζουν και την ικανότητά τους για φυσική αναγέννηση. Οι σημαντικά δυσμενείς μεταβολές σε σχέση με την αρχική κατάσταση θα πρέπει να καθορίζονται βάσει μετρήσιμων δεδομένων, όπως:

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

- αριθμός ατόμων, πυκνότητά τους ή καλυπτόμενη περιοχή,
- ρόλος των συγκεκριμένων ατόμων ή της πληγείσας περιοχής σε σχέση με τη διατήρηση του είδους ή του οικοτόπου, σπανιότητα του είδους ή του οικοτόπου (όπως εκτιμάται σε τοπικό, περιφερειακό και ανώτερο επίπεδο, συμπεριλαμβανομένου του κοινοτικού),
- ικανότητα πολλαπλασιασμού του είδους (σύμφωνα με τις τάσεις εξέλιξης του συγκεκριμένου είδους ή πληθυσμού), η βιωσιμότητά του ή η ικανότητα του οικοτόπου για φυσική αναγέννηση (σύμφωνα με τις τάσεις εξέλιξης του χαρακτηριστικού του είδους ή των πληθυσμών του),
- ικανότητα σύντομης ανάκαμψης του είδους ή του οικοτόπου μετά τη ζημία, χωρίς άλλη παρέμβαση πέραν ενισχυμένων μέτρων προστασίας, σε κατάσταση η οποία θα οδηγήσει, αποκλειστικά λόγω της εξέλιξης του είδους ή του οικοτόπου, σε κατάσταση που θεωρείται ως ισοδύναμη ή ανώτερη της αρχικής.

Ζημία με αποδεδειγμένη επίπτωση στην ανθρώπινη υγεία πρέπει να χαρακτηρίζεται ως σημαντική.

Οι ακόλουθες ζημίες δεν πρέπει να χαρακτηρίζονται ως σημαντικές:

- αρνητικές διακυμάνσεις χαμηλότερες από τις φυσικές διακυμάνσεις που θεωρούνται κανονικές για το συγκεκριμένο οικοτόπο ή είδος,
- αρνητικές διακυμάνσεις οφειλόμενες σε φυσικά αίτια ή σε παρέμβαση σχετική με τη συνήθη διαχείριση των τοποθεσιών, όπως ορίζεται στα μητρώα οικοτόπων ή τα έγγραφα στόχων ή όπως διεξαγόταν προηγουμένως από τους ιδιοκτήτες ή τους φορείς εκμετάλλευσης,
- ζημία ειδών ή οικοτόπων για τα οποία είναι βέβαιο ότι θα ανακάμψουν, σύντομα και χωρίς παρέμβαση, είτε στην αρχική κατάσταση είτε σε κατάσταση η οποία θα οδηγήσει, αποκλειστικά λόγω της εξέλιξης του είδους ή του οικοτόπου, σε κατάσταση που θεωρείται ως ισοδύναμη ή ανώτερη της αρχικής.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΑΠΟΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΙΚΗΣ ΖΗΜΙΑΣ

Το παρόν Παράρτημα θεσπίζει κοινό πλαίσιο που πρέπει να τηρείται προκειμένου να επιλέγονται τα καταλληλότερα μέτρα για να εξασφαλίζεται η αποκατάσταση περιβαλλοντικής ζημίας.

1. ΑΠΟΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΖΗΜΙΑΣ ΤΩΝ ΥΔΑΤΩΝ Η ΤΩΝ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΟΜΕΝΩΝ ΕΙΔΩΝ ΚΑΙ ΦΥΣΙΚΩΝ ΟΙΚΟΤΟΠΩΝ

Η αποκατάσταση περιβαλλοντικής ζημίας όσον αφορά τα ύδατα ή τα προστατευόμενα είδη και τους προστατευόμενους φυσικούς οικοτόπους, επιτυγχάνεται μέσω της επαναφοράς του περιβάλλοντος στην αρχική του κατάσταση μέσω πρωτογενούς, συμπληρωματικής και αντισταθμιστικής αποκατάστασης, όπου:

- α) ως «πρωτογενής αποκατάσταση» νοείται οποιοδήποτε μέτρο αποκατάστασης έχει ως αποτέλεσμα την επαναφορά των φυσικών πόρων ή/και υπηρεσιών που υπέστησαν ζημία στην ή προς την αρχική τους κατάσταση,
- β) ως «συμπληρωματική αποκατάσταση» νοείται οποιοδήποτε μέτρο αποκατάστασης αναλαμβάνεται σε σχέση προς φυσικούς πόρους ή/και υπηρεσίες, ως αντιστάθμιση του γεγονότος ότι η πρωτογενής αποκατάσταση δεν έχει ως αποτέλεσμα την πλήρη επανόρθωση των φυσικών πόρων ή/και υπηρεσιών που υπέστησαν ζημία,

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

γ) ως «αντισταθμιστική αποκατάσταση» νοείται οποιαδήποτε δράση αναλαμβάνεται για να αντισταθμισθούν οι προσωρινές απώλειες φυσικών πόρων ή/και υπηρεσιών κατά την περίοδο που μεσολαβεί από την ημερομηνία της ζημίας μέχρι την επίτευξη πλήρους αποτελέσματος της πρωτογενούς αποκατάστασης,

δ) ως «προσωρινές απώλειες» νοούνται οι απώλειες οι οποίες οφείλονται στο γεγονός ότι οι φυσικοί πόροι ή/και υπηρεσίες που υπέστησαν ζημία δεν μπορούν να επιτελέσουν τις οικολογικές τους λειτουργίες ή να παρέχουν υπηρεσίες σε άλλους φυσικούς πόρους ή στο κοινό έως ότου τα πρωτογενή ή συμπληρωματικά μέτρα αρχίσουν να παράγουν αποτέλεσμα. Δεν συνιστούν οικονομική αντιστάθμιση προς το κοινό.

Εφόσον η πρωτογενής αποκατάσταση δεν οδηγεί στην επαναφορά του περιβάλλοντος στην αρχική του κατάσταση, αναλαμβάνεται συμπληρωματική αποκατάσταση. Επιπλέον, αναλαμβάνεται αντισταθμιστική αποκατάσταση για την αντιστάθμιση των προσωρινών απωλειών.

Η αποκατάσταση περιβαλλοντικής ζημίας, όσον αφορά ζημία των υδάτων, των προστατευόμενων ειδών και φυσικών οικοτόπων, συνεπάγεται επίσης την εξάλειψη οιασδήποτε σημαντικού κινδύνου δυσμενών συνεπειών στην ανθρώπινη υγεία.

1.1. Στόχοι της αποκατάστασης

Στόχος της πρωτογενούς αποκατάστασης

- 1.1.1. Στόχος της πρωτογενούς αποκατάστασης είναι η επαναφορά των φυσικών πόρων ή/και υπηρεσιών που υπέστησαν ζημία στην αρχική τους κατάσταση ή εγγύτερα προς αυτήν.

Στόχος της συμπληρωματικής αποκατάστασης

- 1.1.2. Εφόσον οι φυσικοί πόροι ή/και υπηρεσίες που υπέστησαν ζημία δεν επανέρχονται στην αρχική τους κατάσταση, τότε επιχειρείται συμπληρωματική αποκατάσταση. Στόχος της συμπληρωματικής αποκατάστασης είναι η παροχή φυσικών πόρων ή/και υπηρεσιών, ενδεχομένως και σε διαφορετική τοποθεσία, παρεμφερούς επιπέδου με εκείνους που θα παρείχοντο εάν η τοποθεσία που υπέστη τη βλάβη είχε επανέλθει στην αρχική της κατάσταση. Εφόσον είναι δυνατόν και ενδεδειγμένο, η διαφορετική τοποθεσία θα πρέπει να συνδέεται γεωγραφικά με την τοποθεσία που υπέστη ζημία, λαμβάνοντας υπόψη τα συμφέροντα του πληττόμενου πληθυσμού.

Στόχος της αντισταθμιστικής αποκατάστασης

- 1.1.3. Επιχειρείται αντισταθμιστική αποκατάσταση για την αντιστάθμιση της προσωρινής απώλειας φυσικών πόρων και υπηρεσιών έως ότου επιτευχθεί η ανάκαμψη. Η αντιστάθμιση αυτή συνίσταται σε συμπληρωματικές βελτιώσεις των προστατευόμενων οικοτόπων και ειδών ή του ύδατος, είτε στην τοποθεσία που υπέστη ζημία, είτε σε διαφορετική τοποθεσία. Δεν περιλαμβάνει οικονομική αντιστάθμιση σε μέλη του κοινού.

1.2. Προσδιορισμός μέτρων αποκατάστασης

Προσδιορισμός μέτρων πρωτογενούς αποκατάστασης

- 1.2.1. Εξετάζονται οι δυνατότητες για δράσεις άμεσης επαναφοράς των φυσικών πόρων και των υπηρεσιών προς την αρχική τους κατάσταση με ταχύτερο ρυθμό, ή μέσω φυσικής ανάκαμψης.

Προσδιορισμός μέτρων συμπληρωματικής και αντισταθμιστικής αποκατάστασης

- 1.2.2. Κατά τον καθορισμό της κλίμακας των μέτρων συμπληρωματικής και αντισταθμιστικής αποκατάστασης, εξετάζεται πρώτα η χρήση προσεγγίσεων στάθμισης της ισοδυναμίας, ανά πόρο ή ανά υπηρεσία. Στο πλαίσιο αυτών των προσεγγίσεων, εξετάζεται πρώτα η δυνατότητα δράσεων που παρέχουν φυσικούς πόρους ή/και υπηρεσίες ίδιου τύπου, ποιότητας και ποσότητας με τους πόρους και τις υπηρεσίες που υπέστησαν ζημία. Εάν αυτό δεν είναι δυνατόν, παρέχονται εναλλακτικοί φυσικοί πόροι ή/και εναλλακτικές υπηρεσίες. Παραδείγματος χάριν, η μείωση της ποιότητας θα μπορούσε να αντισταθμισθεί με αύξηση της ποσότητας των μέτρων αποκατάστασης.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

- 1.2.3. Εάν δεν είναι δυνατόν να χρησιμοποιηθεί ως πρώτη επιλογή η στάθμιση της ισοδυναμίας ανά πόρο ή ανά υπηρεσία, χρησιμοποιούνται εναλλακτικές τεχνικές αποτίμησης. Η αρμόδια αρχή μπορεί να υποδεικνύει τη μέθοδο, π.χ. της οικονομικής αποτίμησης, προκειμένου να καθορισθεί η εμβέλεια των απαραίτητων μέτρων συμπληρωματικής και αντισταθμιστικής αποκατάστασης. Εάν η αποτίμηση των απωλεσθέντων πόρων ή/και υπηρεσιών είναι δυνατή αλλά η αποτίμηση των φυσικών πόρων ή/και υπηρεσιών αποκατάστασης δεν μπορεί να γίνει εντός ευλόγου χρονικού διαστήματος ή με εύλογο κόστος, τότε η αρμόδια αρχή μπορεί να επιλέγει μέτρα αποκατάστασης το κόστος των οποίων είναι ισοδύναμο προς την εκτιμώμενη οικονομική αξία των απωλεσθέντων φυσικών πόρων ή/και υπηρεσιών.

Τα μέτρα συμπληρωματικής και αντισταθμιστικής αποκατάστασης θα πρέπει να σχεδιάζονται με τρόπον ώστε να επιτρέπουν σε πρόσθετους φυσικούς πόρους ή/και υπηρεσίες να εκφράζουν χρονικές προτιμήσεις και τα χρονικά χαρακτηριστικά των μέτρων αποκατάστασης. Παραδείγματος χάριν, όσο μεγαλύτερη είναι η χρονική περίοδος μέχρι την επαναφορά στην αρχική κατάσταση, τόσο μεγαλύτερο είναι το ποσό των μέτρων αντισταθμιστικής αποκατάστασης που θα αναληφθούν (εφόσον τα άλλα δεδομένα είναι ίδια).

1.3. Επιλογή των δυνατοτήτων αποκατάστασης

- 1.3.1. Οι εύλογες επιλογές αποκατάστασης θα πρέπει να αξιολογούνται, σύμφωνα με τις καλύτερες διαθέσιμες τεχνολογίες, με βάση τα ακόλουθα κριτήρια:

- την επίπτωση κάθε επιλογής στη δημόσια υγεία και ασφάλεια,
- το κόστος υλοποίησης της επιλογής,
- την πιθανότητα επιτυχίας κάθε επιλογής,
- το βαθμό στον οποίο κάθε επιλογή συμβάλλει στην πρόληψη περαιτέρω ζημιών και την αποφυγή παραπλεύρων ζημιών συνεπεία της υλοποίησής της,
- το βαθμό στον οποίο κάθε επιλογή ευνοεί κάθε συνιστώσα του φυσικού πόρου ή/και της υπηρεσίας,
- το βαθμό στον οποίο κάθε επιλογή λαμβάνει υπόψη συγκεκριμένες κοινωνικές, οικονομικές και πολιτιστικές ανησυχίες και άλλους παράγοντες που σχετίζονται με την περιοχή,
- το χρόνο που χρειάζεται για να καταστεί αποτελεσματική η αποκατάσταση της περιβαλλοντικής ζημίας,
- το βαθμό στον οποίο κάθε επιλογή επιτυγχάνει την αποκατάσταση της τοποθεσίας της περιβαλλοντικής ζημίας,
- τη γεωγραφική σχέση με την τοποθεσία που υπέστη ζημία.

- 1.3.2. Κατά την αξιολόγηση των διαφόρων δυνατοτήτων αποκατάστασης, μπορούν να επιλέγονται μέτρα πρωτογενούς αποκατάστασης που δεν οδηγούν στην πλήρη επαναφορά των υδάτων, των προστατευόμενων ειδών ή φυσικών οικοτόπων που υπέστησαν ζημία στην αρχική τους κατάσταση, ή που οδηγούν σε αυτήν με βραδύτερο ρυθμό. Η απόφαση αυτή μπορεί να λαμβάνεται μόνον εάν οι φυσικοί πόροι ή/και οι υπηρεσίες που χάνονται στην αρχική τοποθεσία, εξαιτίας αυτής της απόφασης, αντισταθμίζονται με αύξηση των συμπληρωματικών ή αντισταθμιστικών δράσεων για την παροχή αντίστοιχου επιπέδου φυσικών πόρων ή/και υπηρεσιών με τις προηγουμένως υφιστάμενες. Αυτό θα συμβαίνει, παραδείγματος χάριν, όταν οι ισοδύναμοι φυσικοί πόροι ή/και υπηρεσίες μπορούν να παρέχονται αλλού με μικρότερο κόστος. Τα εν λόγω πρόσθετα μέτρα αποκατάστασης καθορίζονται σύμφωνα με τους κανόνες που προβλέπονται στο τμήμα 1.2.2.

- 1.3.3. Παρά τους κανόνες του τμήματος 1.3.2, και σύμφωνα με το άρθρο 7, παράγραφος 3, η αρμόδια αρχή δικαιούται να αποφασίζει ότι δεν θα πρέπει να ληφθούν περαιτέρω μέτρα αποκατάστασης, εάν:

- α) τα ήδη ληφθέντα μέτρα αποκατάστασης εξασφαλίζουν ότι δεν υφίσταται πλέον κανένας σημαντικός κίνδυνος αρνητικής συνέπειας στην ανθρώπινη υγεία, στα ύδατα ή στα προστατευόμενα είδη και τους προστατευόμενους φυσικούς οικοτόπους, και

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

- β) το κόστος των μέτρων αποκατάστασης που θα πρέπει να ληφθούν για να επιτευχθεί η επαναφορά της αρχικής κατάστασης ή παρόμοιας θα ήταν δυσανάλογο προς τα περιβαλλοντικά οφέλη που θα αποκομισθούν.

2. ΑΠΟΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΡΥΠΑΝΣΗΣ ΤΟΥ ΕΔΑΦΟΥΣ

Λαμβάνονται τα αναγκαία μέτρα για να εξασφαλισθεί, τουλάχιστον, ότι οι συγκεκριμένοι ρύποι απομακρύνονται, ελέγχονται, περιορίζονται ή μειώνονται, ούτως ώστε το έδαφος που ρυπάνθηκε, λαμβανομένης υπόψη της τρέχουσας χρήσης του ή της εγκεκριμένης μελλοντικής χρήσης του κατά τη στιγμή που επήλθε η ζημία, να μην δημιουργεί πλέον σημαντικό κίνδυνο αρνητικών συνεπειών για την ανθρώπινη υγεία. Η παρουσία των κινδύνων αυτών εκτιμάται με διαδικασίες αξιολόγησης κινδύνου που λαμβάνουν υπόψη τα χαρακτηριστικά και τη λειτουργία του εδάφους, τον τύπο και τη συγκέντρωση των επιβλαβών ουσιών, παρασκευασμάτων, οργανισμών ή μικροοργανισμών, τον κίνδυνο και την πιθανότητα διασποράς τους. Η χρήση διαπιστώνεται με βάση τις ρυθμίσεις για τη χρήση της γης ή άλλες σχετικές ρυθμίσεις που ίσχυαν, ενδεχομένως, όταν επήλθε η ρύπανση.

Εάν αλλάξει η χρήση του εδάφους, λαμβάνονται όλα τα αναγκαία μέτρα ώστε να προληφθεί κάθε κίνδυνος αρνητικών συνεπειών για την ανθρώπινη υγεία.

Εάν δεν υπάρχουν ρυθμίσεις για τη χρήση του εδάφους, ή άλλες σχετικές ρυθμίσεις, η φύση της σχετικής περιοχής, όπου συνέβη η ζημία, καθορίζει τη χρήση της συγκεκριμένης περιοχής, λαμβανομένης υπόψη της προβλεπόμενης ανάπτυξης της.

Εξετάζεται η δυνατότητα φυσικής ανάκαμψης, δηλαδή μιας επιλογής που δεν απαιτεί άμεση ανθρώπινη επέμβαση κατά τη διαδικασία αποκατάστασης.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ ΠΟΥ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΑΡΘΡΟ 3, ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1

1. Λειτουργία εγκαταστάσεων που προϋποθέτουν άδεια, σύμφωνα με την οδηγία 96/61/EK του Συμβουλίου, της 24ης Σεπτεμβρίου 1996, σχετικά με την ολοκληρωμένη πρόληψη και έλεγχο της ρύπανσης⁽¹⁾. Αυτό σημαίνει όλες τις δραστηριότητες που απαριθμούνται στο Παράρτημα I της οδηγίας 96/61/EK, εξαιρουμένων των εγκαταστάσεων ή τμημάτων εγκαταστάσεων που χρησιμοποιούνται για έρευνα, ανάπτυξη και δοκιμές νέων προϊόντων και διεργασιών.
2. Διαδικασίες διαχείρισης αποβλήτων, συμπεριλαμβανομένης της συλλογής, της μεταφοράς, της ανάκτησης και της διάθεσης των αποβλήτων και των επικινδύνων αποβλήτων, συμπεριλαμβανομένης της εποπτείας αναλόγων διαδικασιών καθώς και της εν συνεχεία μέριμνας για τους χώρους διάθεσης, που προϋποθέτουν άδεια ή καταχώρηση σύμφωνα με την οδηγία 75/442/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 15ης Ιουλίου 1975, περί των στερεών αποβλήτων⁽²⁾ και της οδηγίας 91/689/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 12ης Δεκεμβρίου 1991, για τα επικίνδυνα απόβλητα⁽³⁾.

Οι διαδικασίες αυτές περιλαμβάνουν, μεταξύ άλλων, τη διάθεση σε χώρους υγειονομικής ταφής σύμφωνα με την οδηγία 1999/31/EK του Συμβουλίου, της 26ης Απριλίου 1999, περί υγειονομικής ταφής των αποβλήτων⁽⁴⁾ και τη λειτουργία μονάδων αποτέφρωσης σύμφωνα με την οδηγία 2000/76/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 4ης Δεκεμβρίου 2000, για την αποτέφρωση των αποβλήτων⁽⁵⁾.

Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, τα κράτη μέλη μπορούν να αποφασίζουν ότι οι δραστηριότητες αυτές δεν περιλαμβάνουν τη χρήση, για γεωργικούς σκοπούς, ιλύος καθαρισμού λυμάτων από σταθμούς επεξεργασίας αστικών αποβλήτων, που έχει υποστεί επεξεργασία σύμφωνα με εγκεκριμένο πρότυπο.

⁽¹⁾ ΕΕ L 257 της 10.10.1996, σ. 26. Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1882/2003.

⁽²⁾ ΕΕ L 194 της 25.7.1975, σ. 39. Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε τελευταία τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1882/2003.

⁽³⁾ ΕΕ L 377 της 31.12.1991, σ. 20. Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε με την οδηγία 94/31/EK (ΕΕ L 168 της 2.7.1994, σ. 28).

⁽⁴⁾ ΕΕ L 182 της 16.7.1999, σ. 1. Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1882/2003.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 332 της 28.12.2000, σ. 91.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

3. Όλες οι απορρίψεις σε εσωτερικά επιφανειακά ύδατα, για τις οποίες απαιτείται προηγούμενη άδεια σύμφωνα με την οδηγία 76/464/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 4ης Μαΐου 1976, περί ρυπάνσεως που προκαλείται από ορισμένες επικίνδυνες ουσίες που εκχέονται στο υδάτινο περιβάλλον της Κοινότητας ⁽¹⁾.
4. Όλες οι απορρίψεις ουσιών σε υπόγεια ύδατα για τις οποίες απαιτείται προηγούμενη άδεια σύμφωνα με την οδηγία 80/68/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 17ης Δεκεμβρίου 1979, περί προστασίας των υπογείων υδάτων από τη ρύπανση που προέρχεται από ορισμένες επικίνδυνες ουσίες ⁽²⁾.
5. Η απόρριψη ή διοχέτευση ρυπαντών σε επιφανειακά ή υπόγεια ύδατα, για την οποία απαιτείται άδεια, εξουσιοδότηση ή καταχώρηση, σύμφωνα με την οδηγία 2000/60/ΕΚ.
6. Άντληση και κατακράτηση ύδατος που υπόκειται σε προηγούμενη εξουσιοδότηση, σύμφωνα με την οδηγία 2000/60/ΕΚ.
7. Παραγωγή, χρήση, αποθήκευση, κατεργασία, ταφή, απελευθέρωση στο περιβάλλον και μεταφορά εντός της περιμέτρου της επιχείρησης
 - α) επικινδύνων ουσιών, όπως ορίζονται στο άρθρο 2, παράγραφος 2 της οδηγίας 67/548/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 27ης Ιουνίου 1967, περί προσεγγίσεως των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων που αφορούν στην ταξινόμηση, συσκευασία και επισήμανση των επικινδύνων ουσιών ⁽³⁾.
 - β) επικινδύνων παρασκευασμάτων, όπως ορίζονται στο άρθρο 2, παράγραφος 2 της οδηγίας 1999/45/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 31ης Μαΐου 1999, για την προσέγγιση των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων των κρατών μελών που αφορούν την ταξινόμηση, συσκευασία και επισήμανση των επικινδύνων παρασκευασμάτων ⁽⁴⁾.
 - γ) φυτοπροστατευτικών προϊόντων, όπως ορίζονται στο άρθρο 2, παράγραφος 1 της οδηγίας 91/414/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 15ης Ιουλίου 1991, σχετικά με τη διάθεση στην αγορά φυτοπροστατευτικών προϊόντων ⁽⁵⁾.
 - δ) βιοκτόνων προϊόντων, όπως ορίζονται στο άρθρο 2, παράγραφος 1, στοιχείο α) της οδηγίας 98/8/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 16ης Φεβρουαρίου 1998, για τη διάθεση βιοκτόνων στην αγορά ⁽⁶⁾.
8. Μεταφορές οδικώς, σιδηροδρομικώς, δια των εσωτερικών πλωτών οδών, θαλασσίως ή εναερίως επικινδύνων ή ρυπογόνων εμπορευμάτων, όπως ορίζονται είτε στο Παράρτημα Α της οδηγίας 94/55/ΕΚ του Συμβουλίου, της 21ης Νοεμβρίου 1994, για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με τις οδικές μεταφορές επικινδύνων εμπορευμάτων ⁽⁷⁾ είτε στο Παράρτημα της οδηγίας 96/49/ΕΚ του Συμβουλίου, της 23ης Ιουλίου 1996, για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με τις σιδηροδρομικές μεταφορές επικινδύνων εμπορευμάτων ⁽⁸⁾ είτε στην οδηγία 93/75/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 13ης Σεπτεμβρίου 1993, για τις ελάχιστες προδιαγραφές που απαιτούνται για τα πλοία τα οποία κατευθύνονται σε ή αποπλέουν από κοινοτικούς λιμένες μεταφέροντας επικίνδυνα ή ρυπογόνα εμπορεύματα ⁽⁹⁾.
9. Λειτουργία εγκαταστάσεων που προϋποθέτουν άδεια, σύμφωνα με την οδηγία 84/360/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 1984, σχετικά με την καταπολέμηση της ατμοσφαιρικής ρύπανσης από βιομηχανικές εγκαταστάσεις ⁽¹⁰⁾, όσον αφορά την εκπομπή στον αέρα οποιασδήποτε από τις ρυπογόνες ουσίες που καλύπτονται από την προαναφερόμενη οδηγία.

⁽¹⁾ ΕΕ L 129 της 18.5.1976, σ. 23. Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία 2000/60/ΕΚ.

⁽²⁾ ΕΕ L 20 της 26.1.1980, σ. 43. Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε με την οδηγία 91/692/ΕΟΚ (ΕΕ L 377 της 31.12.1991, σ. 48).

⁽³⁾ ΕΕ 196 της 16.8.1967, σ. 1. Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 807/2003.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 200 της 30.7.1999, σ. 1. Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1882/2003.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 230 της 19.8.1991, σ. 1. Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 806/2003 (ΕΕ L 122 της 16.5.2003, σ. 1).

⁽⁶⁾ ΕΕ L 123 της 24.4.1998, σ. 1. Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1882/2003.

⁽⁷⁾ ΕΕ L 319 της 12.12.1994, σ. 7. Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία 2003/28/ΕΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 90 της 8.4.2003, σ. 45).

⁽⁸⁾ ΕΕ L 235 της 17.9.1996, σ. 25. Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία 2003/29/ΕΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 90 της 8.4.2003, σ. 47).

⁽⁹⁾ ΕΕ L 247 της 5.10.1993, σ. 19. Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία 2002/84/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 324 της 29.11.2002, σ. 53).

⁽¹⁰⁾ ΕΕ L 188 της 16.7.1984, σ. 20. Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε με την οδηγία 91/692/ΕΟΚ (ΕΕ L 377 της 31.12.1991, σ. 48).

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

10. Οιαδήποτε περιοριζόμενη χρήση, συμπεριλαμβανομένης της μεταφοράς, γενετικώς τροποποιημένων μικροοργανισμών, όπως ορίζονται σύμφωνα με την οδηγία 90/219/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 23ης Απριλίου 1990, για την περιορισμένη χρήση γενετικώς τροποποιημένων μικροοργανισμών ⁽¹⁾.
11. Οιαδήποτε σκόπιμη ελευθέρωση στο περιβάλλον, μεταφορά και διάθεση στην αγορά γενετικώς τροποποιημένων οργανισμών, όπως ορίζονται σύμφωνα με την οδηγία 2001/18/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου ⁽²⁾.
12. Διασυνοριακή αποστολή αποβλήτων εντός, προς ή έξω από την Ευρωπαϊκή Ένωση, για την οποία απαιτείται άδεια ή η οποία απαγορεύεται κατά την έννοια του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 259/93 του Συμβουλίου, της 1ης Φεβρουαρίου 1993, σχετικά με την παρακολούθηση και τον έλεγχο των μεταφορών αποβλήτων στο εσωτερικό της Κοινότητας καθώς και κατά την είσοδο και έξοδο τους ⁽³⁾.

⁽¹⁾ ΕΕ L 117 της 8.5.1990, σ. 1. Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1882/2003.

⁽²⁾ ΕΕ L 106 της 17.4.2001, σ. 1. Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1830/2003 (ΕΕ L 268 της 18.10.2003, σ. 24).

⁽³⁾ ΕΕ L 30 της 6.2.1993, σ. 1. Κανονισμός ο οποίος τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2557/2001 της Επιτροπής (ΕΕ L 349 της 31.12.2001, σ. 1).

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ ΠΟΥ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΑΡΘΡΟ 4, ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 2

- α) Διεθνής Σύμβαση της 27ης Νοεμβρίου 1992 περί αστικής ευθύνης συνεπεία ζημιών εκ ρυπάνσεως υπό πετρελαίου,
- β) Διεθνής Σύμβαση της 27ης Νοεμβρίου 1992 για τη σύσταση Διεθνούς Ταμείου για την αποκατάσταση ζημιών από τη ρύπανση πετρελαίου,
- γ) Διεθνής Σύμβαση της 23ης Μαρτίου 2001 περί αστικής ευθύνης για ζημιές οφειλόμενες στη ρύπανση από καύσιμα δεξαμενής πλοίων,
- δ) Διεθνής Σύμβαση της 3ης Μαΐου 1996 περί ευθύνης και αποζημιώσεων για τις ζημιές που προκαλούνται από τη δια θαλάσσης μεταφορά επικίνδυνων και τοξικών ουσιών,
- ε) Σύμβαση της 10ης Οκτωβρίου 1989 περί αστικής ευθύνης για τις ζημιές που προκαλούνται κατά τη μεταφορά επικίνδυνων εμπορευμάτων οδικώς, σιδηροδρομικώς και με σκάφη εσωτερικής ναυσιπλοΐας.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V

ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΠΟΥ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΑΡΘΡΟ 4, ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 3

- α) Σύμβαση των Παρισίων της 29ης Ιουλίου 1960 σχετικά με την ευθύνη τρίτων στον τομέα της πυρηνικής ενέργειας και Συμπληρωματική Σύμβαση των Βρυξελλών της 31ης Ιανουαρίου 1963,
- β) Σύμβαση της Βιέννης της 21ης Μαΐου 1963 σχετικά με την αστική ευθύνη για πυρηνικές καταστροφές,
- γ) Σύμβαση της 12ης Σεπτεμβρίου 1997 σχετικά με τις συμπληρωματικές αποζημιώσεις για πυρηνικές καταστροφές,

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

- δ) Κοινό Πρωτόκολλο της 21ης Σεπτεμβρίου 1988 σχετικά με την εφαρμογή της Σύμβασης της Βιέννης και της Σύμβασης των Παρισίων,
- ε) Σύμβαση των Βρυξελλών της 17ης Δεκεμβρίου 1971 για την αστική ευθύνη στον τομέα των θαλάσσιων μεταφορών πυρηνικών υλών.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VI

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΚΑΙ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΠΟΥ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΑΡΘΡΟ 18, ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1

Οι εκθέσεις που αναφέρονται στο άρθρο 18, παράγραφος 1 περιλαμβάνουν κατάλογο των περιπτώσεων περιβαλλοντικής ζημίας και των περιπτώσεων αστικής ευθύνης δυνάμει της παρούσας οδηγίας, οι οποίες συνοδεύονται, για κάθε περίπτωση, από τις εξής πληροφορίες και στοιχεία:

- 1) Είδος της περιβαλλοντικής ζημίας, ημερομηνία κατά την οποία επήλθε και /ή ανακαλύφθηκε η ζημία και ημερομηνία κατά την οποία κινήθηκαν οι διαδικασίες δυνάμει της παρούσας οδηγίας.
- 2) Κωδικός ταξινόμησης της δραστηριότητας του υπεύθυνου ή των υπεύθυνων νομικών προσώπων (*).
- 3) Κατά πόσον κινήθηκε διαδικασία δικαστικής προσφυγής είτε εκ μέρους των υπευθύνων μερών είτε εκ μέρους νομιμοποιούμενων φορέων (Διευκρινίζεται το είδος των εναγόντων και το αποτέλεσμα της διαδικασίας).
- 4) Αποτέλεσμα της διαδικασίας αποκατάστασης.
- 5) Ημερομηνία περάτωσης της διαδικασίας.

Τα κράτη μέλη δύνανται να περιλαμβάνουν στις εκθέσεις τους οιαδήποτε άλλη πληροφορία και στοιχείο θεωρούν χρήσιμα, ώστε να καθίσταται δυνατή η ορθή αξιολόγηση της εφαρμογής της παρούσας οδηγίας, παραδείγματος χάριν:

- 1) Κόστος που συνεπάγονται τα μέτρα αποκατάστασης και πρόληψης, όπως ορίζονται στην παρούσα οδηγία:
 - το οποίο καταβλήθηκε άμεσα από τα υπεύθυνα μέρη, όταν είναι διαθέσιμη η πληροφορία αυτή,
 - το οποίο ανακτήθηκε εκ των υστέρων από τα υπεύθυνα μέρη,
 - το οποίο δεν έχει ανακτηθεί από τα υπεύθυνα μέρη (θα πρέπει να διευκρινίζονται οι λόγοι μη ανάκτησης).
- 2) Αποτελέσματα των δράσεων προώθησης και της εφαρμογής των μέσων χρηματοοικονομικής ασφάλειας που χρησιμοποιούνται σύμφωνα με την παρούσα οδηγία.
- 3) Εκτίμηση των πρόσθετων διοικητικών εξόδων που επιβαρύνουν ετησίως τη δημόσια διοίκηση για τη συγκρότηση και τη λειτουργία των διοικητικών δομών που είναι απαραίτητες για την εφαρμογή και την επιβολή της εφαρμογής της παρούσας οδηγίας.

(*) Μπορεί να χρησιμοποιείται ο Κώδικας Ονοματολογίας NACE (κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3037/90 του Συμβουλίου, της 9ης Οκτωβρίου 1990, για τη στατιστική ονοματολογία των οικονομικών δραστηριοτήτων στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα (ΕΕ L 293 της 24.10.1990, σ. 1)).

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

P5_TA(2003)0576

Ευρωπαϊκός Οργανισμός Φαρμάκων *II**

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ενόψει της έκδοσης του κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη θέσπιση κοινοτικών διαδικασιών χορήγησης άδειας και εποπτείας όσον αφορά τα φάρμακα που προορίζονται για ανθρώπινη και για κτηνιατρική χρήση και για τη σύσταση Ευρωπαϊκού Οργανισμού Φαρμάκων (10949/2/2003 — C5-0463/2003 — 2001/0252(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: δεύτερη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την κοινή θέση του Συμβουλίου (10949/2/2003 — C5-0463/2003) ⁽¹⁾,
- έχοντας υπόψη τη θέση του κατά την πρώτη ανάγνωση ⁽²⁾ σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2001) 404) ⁽³⁾,
- έχοντας υπόψη την τροποποιημένη πρόταση της Επιτροπής (COM(2002) 735) ⁽⁴⁾,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 80 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη τη σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών (A5-0425/2003),

1. τροποποιεί ως ακολούθως την κοινή θέση·
2. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

⁽¹⁾ EE C 297 E της 9.12.2003, σ. 1.

⁽²⁾ Κείμενα που εγκρίθηκαν στις 23 Οκτωβρίου 2002, P5_TA(2002)0504.

⁽³⁾ EE C 75 E της 26.3.2002, σ. 189.

⁽⁴⁾ Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

P5_TC2-COD(2001)0252

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε δεύτερη ανάγνωση στις 17 Δεκεμβρίου 2003 εν όψει της έγκρισης κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τη θέσπιση κοινοτικών διαδικασιών χορήγησης άδειας και εποπτείας όσον αφορά τα φάρμακα που προορίζονται για ανθρώπινη και για κτηνιατρική χρήση και για τη σύσταση Ευρωπαϊκού Οργανισμού Φαρμάκων

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 95 και το άρθρο 152, παράγραφος 4, σημείο (β),

έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής ⁽¹⁾,

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής ⁽²⁾,

⁽¹⁾ EE C 75 E, 26.3.2002, σ. 189, και EE, (δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).

⁽²⁾ EE C 61, 14.3.2003, σ. 1.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

αφού ζητήθηκε η γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της Συνθήκης ⁽¹⁾,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Το άρθρο 71 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2309/93 του Συμβουλίου, της 22ας Ιουλίου 1993, για τη θέσπιση κοινοτικών διαδικασιών έγκρισης και εποπτείας των φαρμάκων για ανθρώπινη και κτηνιατρική χρήση και για τη σύσταση ευρωπαϊκού οργανισμού για την αξιολόγηση των φαρμάκων ⁽²⁾, προβλέπει ότι, εντός έξι ετών από την έναρξη ισχύος του εν λόγω κανονισμού, η Επιτροπή δημοσιεύει γενική έκθεση σχετικά με την πείρα που έχει αποκομιστεί από τη λειτουργία των διαδικασιών που θεσπίζονται από τον εν λόγω κανονισμό.
- (2) Υπό το φως της έκθεσης της Επιτροπής σχετικά με την κτηθείσα πείρα, προέκυψε ότι είναι αναγκαία η βελτίωση των διαδικασιών χορήγησης άδειας κυκλοφορίας φαρμάκων, εντός της Κοινότητας, και η τροποποίηση ορισμένων διοικητικών πτυχών του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Αξιολόγησης Φαρμάκων. Επί πλέον, η ονομασία του Οργανισμού θα πρέπει να απλουστευθεί και να γίνει Ευρωπαϊκός Οργανισμός Φαρμάκων, (εφεξής «Οργανισμός»).
- (3) Από τα συμπεράσματα της προαναφερόμενης έκθεσης προκύπτει ότι οι τροποποιήσεις που θα πρέπει να επέλθουν στην κεντρική διαδικασία που θεσπίζεται από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2309/93 είναι διορθώσεις ορισμένων λεπτομερειών της λειτουργίας του και προσαρμογές προκειμένου να ληφθεί υπόψη η πιθανή εξέλιξη της επιστήμης και των τεχνικών καθώς και η μελλοντική διεύρυνση της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Από την ίδια έκθεση προκύπτει ότι οι γενικές αρχές που έχουν ήδη θεσπισθεί και διέπουν την κεντρική διαδικασία θα πρέπει να διατηρηθούν.
- (4) Εξάλλου, επειδή το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο εξέδωσαν την οδηγία 2001/83/ΕΚ, της 6ης Νοεμβρίου 2001, περί κοινοτικού κώδικος για τα φάρμακα που προορίζονται για ανθρώπινη χρήση ⁽³⁾ καθώς και την οδηγία 2001/82/ΕΚ, της 6ης Νοεμβρίου 2001, περί κοινοτικού κώδικος για τα κτηνιατρικά φάρμακα ⁽⁴⁾, θα πρέπει να προσαρμοσθούν όλες οι παραπομπές στις κωδικοποιούμενες οδηγίες, που περιέχονται στο κείμενο του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2309/93.
- (5) Για λόγους σαφήνειας, είναι αναγκαία η αντικατάσταση του εν λόγω κανονισμού με νέο κανονισμό.
- (6) Ενδεικνύεται η διατήρηση του θεσπισμένου από την καταργούμενη κοινοτική νομοθεσία κοινοτικού μηχανισμού συνεννόησης πριν από τη λήψη οποιασδήποτε απόφασης σε εθνικό επίπεδο σχετικά με ένα φάρμακο υψηλής τεχνολογίας.
- (7) Η πείρα μετά την έκδοση της οδηγίας 87/22/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1986, για την προσέγγιση των εθνικών μέτρων σχετικά με την κυκλοφορία των φαρμάκων υψηλής τεχνολογίας, ιδίως εκείνων που παρασκευάζονται με μεθόδους βιοτεχνολογίας ⁽⁵⁾ κατέδειξε ότι είναι αναγκαία η θέσπιση μιας υποχρεωτικής κεντρικής κοινοτικής διαδικασίας χορήγησης άδειας για τα φάρμακα υψηλής τεχνολογίας και ιδίως για εκείνα που παρασκευάζονται με βιοτεχνολογικές μεθόδους, προκειμένου να διατηρηθεί το υψηλό επίπεδο επιστημονικής αξιολόγησης αυτών των φαρμάκων στην Κοινότητα και να διατηρηθεί, κατά συνέπεια, η εμπιστοσύνη των ασθενών και των επαγγελματιών του κλάδου της υγείας σε αυτήν την αξιολόγηση. Αυτό είναι ιδιαίτερα σημαντικό στο πλαίσιο της εμφάνισης νέων θεραπειών, όπως η γονιδιακή θεραπεία και συναφείς κυτταρικές θεραπείες, ή η ετερόλογη σωματική θεραπεία. Η προσέγγιση αυτή θα πρέπει να διατηρηθεί, ιδίως για να εξασφαλιστεί η καλή λειτουργία της εσωτερικής αγοράς στο φαρμακευτικό κλάδο.

⁽¹⁾ Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 23ης Οκτωβρίου 2002 (ΕΕ C 300 E, 11.12.2003, σ. 308), κοινή θέση του Συμβουλίου της 29ης Σεπτεμβρίου 2003 (ΕΕ C 297 E, 9.12. 2003, σ. 1) και θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 17ης Δεκεμβρίου 2003.

⁽²⁾ ΕΕ L 214, 24.8.1993, σ. 1. Κανονισμός ο οποίος τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1647/2003 (ΕΕ L 245, 29.9.2003, σ. 19).

⁽³⁾ ΕΕ L 311, 28.11.2001, σ. 67. Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία του Συμβουλίου 2003/.../ΕΚ (βλ. σ. ... της παρούσας Επίσημης Εφημερίδας).

⁽⁴⁾ ΕΕ L 311, 28.11.2001, σ. 1. Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία του Συμβουλίου 2004/.../ΕΚ (βλ. σ. ... της παρούσας Επίσημης Εφημερίδας).

⁽⁵⁾ ΕΕ L 15, 17.1.1987, σ. 38. Οδηγία η οποία καταργήθηκε από την οδηγία 93/41/ΕΟΚ (ΕΕ L 214, 24.8.1993, σ. 40).

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

- (8) Με την προοπτική της εναρμόνισης της εσωτερικής αγοράς όσον αφορά τα νέα φάρμακα, θα πρέπει επίσης να καταστεί υποχρεωτική η διαδικασία αυτή για κάθε ορφανό φάρμακο για ανθρώπινη χρήση το οποίο περιέχει μια εντελώς νέα δραστική ουσία, δηλαδή ουσία για την οποία δεν έχει ακόμη δοθεί άδεια κυκλοφορίας στην Κοινότητα και η θεραπευτική της ένδειξη είναι η θεραπεία του συνδρόμου επίκτητης ανοσοποιητικής ανεπάρκειας, του καρκίνου, νευροεκφυλιστικών ασθενειών ή διαβήτη. Τέσσερα έτη μετά την έναρξη ισχύος του παρόντος Κανονισμού η διαδικασία θα πρέπει να γίνει υποχρεωτική και για τα φάρμακα για ανθρώπινη χρήση που περιέχουν νέα δραστική ουσία, και για τα οποία η θεραπευτική ένδειξη είναι για την θεραπεία αυτοανοσοποιητικών ασθενειών και για άλλες αυτοανοσοποιητικές δυσλειτουργίες και ιογενείς ασθένειες. Θα πρέπει να είναι δυνατή η αναθεώρηση των διατάξεων του Παραρτήματος I σημείο (3) με απλουστευμένη διαδικασία λήψης αποφάσεων τέσσερα τουλάχιστον έτη μετά την έναρξη ισχύος του παρόντος κανονισμού.
- (9) Στον τομέα των φαρμάκων που προορίζονται για ανθρώπινη χρήση, η προαιρετική χρήση της κεντρικής διαδικασίας θα πρέπει επίσης να προβλέπεται όταν η χρήση μιας ενιαίας διαδικασίας δημιουργεί προστιθέμενη αξία για τον ασθενή. Η διαδικασία αυτή θα πρέπει να παραμείνει προαιρετική για τα φάρμακα τα οποία, μολονότι δεν ανήκουν στις προαναφερόμενες κατηγορίες, αποτελούν θεραπευτική καινοτομία. Ενδείκνυται επίσης να επιτραπεί η χρήση αυτής της διαδικασίας για φάρμακα τα οποία, αν και δεν αποτελούν καινοτομία, μπορούν να αποφέρουν όφελος για την κοινωνία ή για τους ασθενείς εάν τους χορηγηθεί άδεια εξαρχής σε κοινοτικό επίπεδο, όπως, π.χ., τα φάρμακα που μπορούν να διατίθενται χωρίς ιατρική συνταγή. Αυτή η επιλογή μπορεί να επεκταθεί στα γενόσημα φάρμακα στα οποία χορηγείται άδεια από την Κοινότητα, εφόσον αυτό δεν υπονομεύει ούτε την εναρμόνιση που επιτυγχάνεται από την αξιολόγηση του φαρμάκου αναφοράς ούτε τα αποτελέσματα αυτής της αξιολόγησης.
- (10) Στον τομέα των κτηνιατρικών φαρμάκων, θα πρέπει να προβλεφθεί η λήψη διοικητικών μέτρων προκειμένου να λαμβάνονται υπόψη οι ιδιομορφίες του τομέα αυτού οι οποίες οφείλονται ιδίως στην περιφερειακή κατανομή ορισμένων νόσων. Θα πρέπει να είναι δυνατόν να χρησιμοποιείται η κεντρική διαδικασία για τη χορήγηση άδειας για τα κτηνιατρικά φάρμακα που χρησιμοποιούνται στο πλαίσιο των κοινοτικών διατάξεων για την προφύλαξη από τις επιζωοτίες. Η προαιρετική χρήση της κεντρικής διαδικασίας θα πρέπει να διατηρηθεί για τα κτηνιατρικά φάρμακα που περιέχουν νέα δραστική ουσία.
- (11) Για τα φάρμακα ανθρώπινης χρήσης, η περίοδος προστασίας των δεδομένων που σχετίζονται με προκλινικές και κλινικές δοκιμές θα πρέπει να είναι η ίδια με εκείνη που προβλέπεται στην οδηγία 2001/83/ΕΚ. Για τα κτηνιατρικά φάρμακα, η περίοδος προστασίας των δεδομένων που σχετίζονται με προκλινικές και κλινικές δοκιμές καθώς και με δοκιμές ασφαλείας και καταλοίπων θα πρέπει να είναι η ίδια με εκείνη που προβλέπεται στην οδηγία 2001/82/ΕΚ.
- (12) Προκειμένου να μειωθεί το κόστος εμπορίας, από τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις, φαρμάκων που εγκρίνονται με την κεντρική διαδικασία, θα πρέπει να θεσπιστούν διατάξεις που να επιτρέπουν τη μείωση των τελών, την αναβολή καταβολής των τελών, την ανάληψη ευθύνης για τις μεταφράσεις και που να παρέχουν διοικητική βοήθεια στις επιχειρήσεις αυτές.
- (13) Είναι ανάγκη, για το συμφέρον της δημόσιας υγείας, οι αποφάσεις για τη χορήγηση άδειας στο πλαίσιο της κεντρικής διαδικασίας να λαμβάνονται με βάση επιστημονικά κριτήρια ποιότητας, ασφάλειας και αποτελεσματικότητας του συγκεκριμένου φαρμάκου, χωρίς να λαμβάνονται υπόψη οικονομικές ή άλλες σκοπιμότητες. Ωστόσο, τα κράτη μέλη θα πρέπει, Κατ' εξαίρεση, να είναι σε θέση να απαγορεύουν τη χρήση στην επικράτειά τους φαρμάκων για ανθρώπινη χρήση που θίγουν αντικειμενικώς καθορισμένες αρχές δημόσιας τάξης και δημόσιου ήθους. Εξάλλου, δεν επιτρέπεται να χορηγείται από την Κοινότητα άδεια σε κτηνιατρικό φάρμακο εάν η χρήση του παραβαίνει τους κανόνες που έχουν θεσπιστεί στο πλαίσιο της Κοινής Γεωργικής Πολιτικής ή εάν προορίζεται για χρήση η οποία απαγορεύεται δυνάμει άλλων κοινοτικών διατάξεων, μεταξύ άλλων της οδηγίας 96/22/ΕΚ⁽¹⁾.

(¹) Οδηγία 96/22/ΕΚ του Συμβουλίου, της 29ης Απριλίου 1996, για την απαγόρευση της χρησιμοποίησης ορισμένων ουσιών με ορμονική ή θυρεοστατική δράση και των β-ανταγωνιστικών ουσιών στη ζωική παραγωγή για κερδοσκοπικούς λόγους (ΕΕ L 125 της 23.5.1996, σ. 3).

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

- (14) Θα πρέπει να προβλεφθεί ότι τα κριτήρια ποιότητας, ασφάλειας και αποτελεσματικότητας των οδηγιών 2001/83/EK και 2001/82/EK εφαρμόζονται στα φάρμακα στα οποία χορηγείται άδεια από την Κοινότητα και θα πρέπει, με την πρόβλεψη αυτήν, να είναι δυνατό να εκτιμάται η σχέση κινδύνου — οφέλους όλων των φαρμάκων όταν τίθενται σε κυκλοφορία, κατά την ανανέωση της άδειας και οποτεδήποτε το κρίνει σκόπιμο η αρμόδια αρχή.
- (15) Σύμφωνα με το άρθρο 178 της Συνθήκης ΕΚ, η Κοινότητα πρέπει, σε κάθε μέτρο που λαμβάνει, να λαμβάνει υπόψη τις πτυχές αναπτυξιακής πολιτικής και να προωθεί την επικράτηση αξιοπρεπών συνθηκών διαβίωσης σε παγκόσμιο επίπεδο. Στο πλαίσιο της νομοθεσίας για τα φαρμακευτικά προϊόντα θα πρέπει, αφενός, να συνεχίσει να διασφαλίζεται ότι εξαγονται μόνον αποτελεσματικά και ασφαλή φάρμακα υψηλής ποιότητας και, αφετέρου, η Επιτροπή να εξετάσει το ενδεχόμενο δημιουργίας περαιτέρω κινήτρων για την διεξαγωγή ερευνών για φάρμακα που προορίζονται για την καταπολέμηση ευρέως διαδεδομένων τροπικών ασθενειών.
- (16) Υπάρχει επίσης ανάγκη να προβλεφθεί ότι οι δεοντολογικές απαιτήσεις της οδηγίας 2001/20/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 4ης Απριλίου 2001, για την προσέγγιση των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων των κρατών μελών όσον αφορά την εφαρμογή ορθής κλινικής πρακτικής κατά τις κλινικές δοκιμές φαρμάκων προοριζόμενων για τον άνθρωπο ⁽¹⁾ εφαρμόζονται στα φάρμακα στα οποία χορηγείται άδεια κυκλοφορίας από την Κοινότητα. Ειδικότερα, όσον αφορά τις κλινικές δοκιμές που πραγματοποιούνται έξω από την Κοινότητα για φάρμακα προοριζόμενα να εγκριθούν μέσα στην Κοινότητα, θα πρέπει, κατά την αξιολόγηση της αίτησης για χορήγηση άδειας κυκλοφορίας, να ελέγχεται ότι οι εν λόγω δοκιμές πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με τις αρχές της ορθής κλινικής πρακτικής και σύμφωνα με δεοντολογικές απαιτήσεις ισοδύναμες προς τις διατάξεις της ανωτέρω οδηγίας.
- (17) Η Κοινότητα θα πρέπει να διαθέτει τα μέσα επιστημονικής αξιολόγησης των φαρμάκων που υποβάλλονται σύμφωνα με τις αποκεντρωμένες κοινοτικές διαδικασίες χορήγησης άδειας. Εξάλλου, προκειμένου να εξασφαλίζεται η ουσιαστική εναρμόνιση των διοικητικών αποφάσεων που λαμβάνουν τα κράτη μέλη όσον αφορά φάρμακα που υποβάλλονται σύμφωνα με τις αποκεντρωμένες διαδικασίες χορήγησης άδειας, είναι ανάγκη να διαθέτει η Κοινότητα μέσα επίλυσης διαφωνιών μεταξύ κρατών μελών όσον αφορά την ποιότητα, την ασφάλεια και την αποτελεσματικότητα των φαρμάκων.
- (18) Η δομή και η λειτουργία των διαφόρων οργάνων που απαρτίζουν τον Οργανισμό θα πρέπει να σχεδιαστούν έτσι ώστε να λαμβάνεται υπόψη η ανάγκη διαρκούς ανανέωσης της επιστημονικής εμπειρογνωμοσύνης, η ανάγκη συνεργασίας μεταξύ κοινοτικών και εθνικών οργάνων, η ανάγκη κατάλληλης σύμπραξης της κοινωνίας των πολιτών και η μελλοντική διεύρυνση της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Τα διάφορα όργανα του Οργανισμού θα πρέπει να δημιουργήσουν και να αναπτύξουν κατάλληλες επαφές με τους ενδιαφερομένους, ιδίως δε τους εκπροσώπους των ασθενών και τους επαγγελματίες του τομέα της υγείας.
- (19) Το κυριότερο καθήκον του Οργανισμού θα πρέπει να είναι η παροχή επιστημονικών γνώμων του υψηλότερου δυνατού επιπέδου στα θεσμικά όργανα της Κοινότητας καθώς και στα κράτη μέλη, προκειμένου να ασκούν τις εξουσίες που τους ανατίθενται από την κοινοτική νομοθεσία στον τομέα των φαρμάκων, όσον αφορά τη χορήγηση άδειας και την εποπτεία των φαρμάκων. Μόνον ύστερα από μια ενιαία επιστημονική αξιολόγηση του υψηλότερου δυνατού επιπέδου ποιότητας, ασφάλειας και αποτελεσματικότητας των φαρμάκων υψηλής τεχνολογίας, πραγματοποιούμενη από τον Οργανισμό, θα πρέπει να χορηγείται από την Κοινότητα άδεια κυκλοφορίας με ταχεία διαδικασία που να εξασφαλίζει τη στενή συνεργασία μεταξύ της Επιτροπής και των κρατών μελών.
- (20) Προκειμένου να εξασφαλίζεται η στενή συνεργασία μεταξύ του Οργανισμού και επιστημόνων που ασκούν τη δραστηριότητά τους στα κράτη μέλη, θα πρέπει επίσης να προβλεφθεί μια σύνθεση του Διοικητικού Συμβουλίου διασφαλίζουσα τη στενή σύμπραξη των αρμόδιων αρχών των κρατών μελών στη συνολική διαχείριση του κοινοτικού συστήματος χορήγησης άδειας σε φάρμακα.

⁽¹⁾ ΕΕ L 121 της 1.5.2001, σ. 34.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

- (21) Ο προϋπολογισμός του Οργανισμού θα πρέπει να αποτελείται από τα τέλη που καταβάλλει ο ιδιωτικός τομέας και τις εισφορές που καταβάλλονται από τον κοινοτικό προϋπολογισμό για την εφαρμογή των κοινοτικών πολιτικών.
- (22) Η παράγραφος 25 της διοργανικής συμφωνίας της 6ης Μαΐου 1999 μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής για τη δημοσιονομική πειθαρχία και τη βελτίωση της διαδικασίας του προϋπολογισμού⁽¹⁾ προβλέπει ότι οι δημοσιονομικές προοπτικές θα προσαρμοσθούν ώστε να καλυφθούν οι νέες ανάγκες που προκύπτουν από τη διεύρυνση.
- (23) Η αποκλειστική ευθύνη για την προετοιμασία των γνωμοδοτήσεων του Οργανισμού σχετικά με κάθε θέμα που αφορά τα φάρμακα για ανθρώπινη χρήση πρέπει να ανατεθεί σε μια Επιτροπή Φαρμάκων για Ανθρώπινη Χρήση. Όσον αφορά τα κτηνιατρικά φάρμακα, η ευθύνη αυτή πρέπει να ανατεθεί σε μια Επιτροπή Φαρμάκων για Κτηνιατρική Χρήση. Όσον αφορά τα ορφανά φάρμακα, το έργο αυτό είναι αρμοδιότητα της επιτροπής για τα ορφανά φάρμακα, η οποία έχει συσταθεί με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 141/2000 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 16ης Δεκεμβρίου 1999, για τα ορφανά φάρμακα⁽²⁾. Τέλος, όσον αφορά τα βοτανοθεραπευτικά φάρμακα, η ευθύνη αυτή θα πρέπει να ανατεθεί στην Επιτροπή Βοτανοθεραπευτικών Φαρμάκων, η οποία έχει συσταθεί με την οδηγία 2001/83/ΕΚ.
- (24) Η ίδρυση του Οργανισμού θα επιτρέψει να ενισχυθεί ο επιστημονικός ρόλος και η ανεξαρτησία των επιτροπών αυτών, ιδίως μέσω της δημιουργίας μόνιμης τεχνικής και διοικητικής γραμματείας.
- (25) Θα πρέπει να διεκρινθεί το πεδίο δραστηριοτήτων των επιστημονικών επιτροπών και να εκσυγχρονιστεί ο τρόπος λειτουργίας και η σύνθεσή τους. Η παροχή επιστημονικών συμβουλών στους μελλοντικούς αιτούντες άδεια κυκλοφορίας θα πρέπει να γενικευθεί και να εμβαθυνθεί. Ομοίως, θα πρέπει να δημιουργηθούν δομές για την ανάπτυξη της παροχής συμβουλών σε επιχειρήσεις, ιδίως μικρομεσαίες. Οι επιτροπές θα πρέπει να μπορούν να μεταβιβάζουν ορισμένες αρμοδιότητες αξιολόγησης σε μόνιμες ομάδες εργασίας, ανοιχτές σε εμπειρογνώμονες της επιστημονικής κοινότητας που ορίζονται γι' αυτό το σκοπό, διατηρώντας ταυτόχρονα ακέραιη την ευθύνη της επιστημονικής γνωμοδότησης. Οι διαδικασίες επανεξέτασης θα πρέπει να προσαρμοστούν για να διασφαλίζονται καλύτερα τα δικαιώματα του αιτούντος.
- (26) Θα πρέπει να καθορισθεί ο αριθμός των μελών των επιστημονικών επιτροπών που παρεμβαίνουν στην κεντρική διαδικασία προκειμένου να εξασφαλιστεί ότι οι εν λόγω επιτροπές διατηρούν ένα αποτελεσματικό μέγεθος μετά τη διεύρυνση της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
- (27) Θα πρέπει επίσης να ενισχυθεί ο ρόλος των επιστημονικών επιτροπών έτσι ώστε ο Οργανισμός να μπορεί να έχει ενεργό παρουσία στο πλαίσιο του διεθνούς επιστημονικού διαλόγου και να αναπτύσσει ορισμένες αναγκαίες δραστηριότητες στον τομέα της διεθνούς επιστημονικής εναρμόνισης και της τεχνικής συνεργασίας με την Παγκόσμια Οργάνωση Υγείας.
- (28) Εξάλλου, προκειμένου να βελτιωθεί η ασφάλεια δικαίου, είναι σκόπιμο να καθοριστούν οι αρμοδιότητες όσον αφορά τους κανόνες διαφάνειας για τις εργασίες του Οργανισμού, να καθοριστούν ορισμένοι όροι για την εμπορία των φαρμάκων στα οποία έχει χορηγηθεί άδεια από την Κοινότητα, να ανατεθεί στον Οργανισμό αρμοδιότητα παρακολούθησης της διανομής φαρμάκων που έχουν άδεια κυκλοφορίας στην κοινοτική αγορά και να καθοριστούν οι κυρώσεις και οι διαδικασίες επιβολής τους όταν δεν τηρούνται οι διατάξεις του παρόντος κανονισμού και οι όροι που περιλαμβάνονται στις άδειες κυκλοφορίας οι οποίες χορηγούνται στο πλαίσιο των διαδικασιών που θεσπίζει ο παρών κανονισμός.
- (29) Είναι επίσης αναγκαίο να ληφθούν μέτρα εποπτείας των φαρμάκων στα οποία χορηγείται άδεια από την Κοινότητα και, ιδίως, εντατικής εποπτείας των ανεπιθύμητων παρενεργειών των φαρμάκων αυτών στο πλαίσιο κοινοτικών δραστηριοτήτων κοινοτικής φαρμακοεπαγρύπνησης, ώστε να εξασφαλίζεται η ταχεία απόσυρση από την αγορά οποιουδήποτε φαρμάκου παρουσιάζει αρνητική σχέση κινδύνου-οφέλους υπό κανονικές συνθήκες χρήσεως.

⁽¹⁾ ΕΕ C 172 της 18.6.1999, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 18 της 22.1.2000, σ. 1.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

- (30) Προκειμένου να είναι περισσότερο αποτελεσματική η εποπτεία της αγοράς, ο Οργανισμός θα πρέπει να είναι υπεύθυνος για το συντονισμό των δραστηριοτήτων των κρατών μελών στον τομέα της φαρμακοεπαγρύπνησης. Είναι ανάγκη να εισαχθούν διάφορες διατάξεις για αυστηρές και αποτελεσματικές διαδικασίες φαρμακοεπαγρύπνησης, να παρέχεται η δυνατότητα στην αρμόδια αρχή να λαμβάνει προσωρινά έκτακτα μέτρα, συμπεριλαμβανομένης της εισαγωγής τροποποιήσεων στην άδεια κυκλοφορίας, και, τέλος, να εξασφαλίζεται η δυνατότητα επαναξιολόγησης της σχέσης κινδύνου-οφέλους ενός φαρμάκου ανά πάσα στιγμή.
- (31) Είναι επίσης σκόπιμο να ανατεθεί στην Επιτροπή, σε στενή συνεργασία με τον Οργανισμό και ύστερα από συνεννόηση με τα κράτη μέλη, το καθήκον να συντονίζει την εκτέλεση των διάφορων εποπτικών αρμοδιοτήτων των κρατών μελών και, ιδίως, τα καθήκοντα της παροχής πληροφοριών σχετικά με τα φάρμακα, και του ελέγχου της τήρησης της ορθής πρακτικής παρασκευαστικής, εργαστηριακής και κλινικής πρακτικής.
- (32) Είναι αναγκαίο να προβλεφθεί η συντονισμένη εισαγωγή κοινοτικών διαδικασιών για τη χορήγηση άδειας φαρμάκων παράλληλα με τις εθνικές διαδικασίες των κρατών μελών που έχουν ήδη εναρμονιστεί σε σημαντικό βαθμό από τις οδηγίες 2001/83/EK και 2001/82/EK. Η λειτουργία των διαδικασιών που θεσπίζει ο παρών κανονισμός είναι σκόπιμο να επανεξετάζεται ανά δεκαετία από την Επιτροπή με βάση την κτηθείσα πείρα.
- (33) Για να υπάρξει ανταπόκριση ιδίως στις θεμιτές προσδοκίες των ασθενών και να λαμβάνεται υπόψη η ολοένα ταχύτερη εξέλιξη της επιστήμης και των θεραπειών, θα πρέπει να θεσπιστούν ταχύτερες διαδικασίες αξιολόγησης, ειδικά για τα φάρμακα με μεγάλο θεραπευτικό ενδιαφέρον, και διαδικασίες χορήγησης προσωρινών αδειών κυκλοφορίας υπό ορισμένους όρους που θα επανεξετάζονται ετησίως. Στον τομέα των φαρμάκων για ανθρώπινη χρήση, θα πρέπει επίσης να εφαρμόζεται μια κοινή προσέγγιση, όποτε είναι εφικτό, όσον αφορά τα κριτήρια και τους όρους παρηγορητικής χρήσης νέων φαρμάκων στο πλαίσιο των νομοθεσιών των κρατών μελών.
- (34) Τα κράτη μέλη έχουν αναπτύξει ένα σύστημα αξιολόγησης της σχετικής αποτελεσματικότητας των φαρμάκων, το οποίο αποσκοπεί στην τοποθέτηση ενός νέου φαρμάκου σε σχέση με τα υφιστάμενα στην ίδια θεραπευτική κατηγορία. Ομοίως στα συμπεράσματά του σχετικά με τα φάρμακα και τη δημόσια υγεία⁽¹⁾, τα οποία εγκρίθηκαν στις 29 Ιουνίου 2000, το Συμβούλιο υπογράμμισε τη σημασία του εντοπισμού των φαρμάκων που προσφέρουν προστιθέμενη θεραπευτική αξία. Ωστόσο, η αξιολόγηση αυτή δεν θα πρέπει να διενεργείται στο πλαίσιο της έκδοσης άδειας κυκλοφορίας, της οποίας τα βασικά κριτήρια είναι δεκτό ότι θα πρέπει να διατηρηθούν. Από την άποψη αυτή είναι σκόπιμο να προβλεφθεί η δυνατότητα συλλογής πληροφοριών για τις μεθόδους που χρησιμοποιούν οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών για να προσδιορίσουν το θεραπευτικό όφελος που προσφέρει κάθε νέο φάρμακο.
- (35) Σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις των οδηγιών 2001/83/EK και 2001/82/EK, η ισχύς μιας κοινοτικής άδειας κυκλοφορίας πρέπει να περιοριστεί αρχικά σε πέντε έτη, μετά τα οποία θα πρέπει να ανανεώνεται. Στη συνέχεια, η άδεια κυκλοφορίας θα πρέπει κατά κανόνα να έχει απεριόριστη ισχύ. Εξάλλου, κάθε άδεια κυκλοφορίας που δεν χρησιμοποιείται επί τρία συναπτά έτη, δηλαδή που δεν έχει οδηγήσει σε διάθεση του φαρμάκου στην αγορά της Κοινότητας κατά την περίοδο αυτήν, θα πρέπει να θεωρείται ότι έπαυσε να ισχύει, προκειμένου ιδίως να αποφεύγεται ο διοικητικός φόρτος τον οποίο συνεπάγεται η διατήρηση αυτών των αδειών κυκλοφορίας σε ισχύ. Ωστόσο, θα πρέπει να προβλεφθούν εξαιρέσεις από τον κανόνα αυτόν για λόγους δημόσιας υγείας.
- (36) Μπορούν να προκύψουν περιβαλλοντικοί κίνδυνοι από φάρμακα τα οποία περιέχουν ή αποτελούνται από γενετικώς τροποποιημένους οργανισμούς. Είναι, επομένως, απαραίτητο τα προϊόντα αυτά να υπόκεινται σε μια διαδικασία αξιολόγησης των περιβαλλοντικών κινδύνων, ανάλογη με εκείνη που προβλέπει η οδηγία 2001/18/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 12ης Μαρτίου 2001, για τη σκόπιμη ελευθέρωση γενετικώς τροποποιημένων οργανισμών στο περιβάλλον⁽²⁾, διαδικασία η οποία θα διεξάγεται παράλληλα με την αξιολόγηση της ποιότητας, της ασφάλειας και της αποτελεσματικότητας του συγκεκριμένου προϊόντος στα πλαίσια μιας ενιαίας κοινοτικής διαδικασίας.

⁽¹⁾ EE C 218 της 31.7.2000, σ. 10.

⁽²⁾ EE L 106 της 17.4.2001, σ. 1. Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1830/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (EE L 268 της 18.10.2003, σ. 24).

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

- (37) Τα μέτρα που απαιτούνται για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού θα πρέπει να θεσπισθούν σύμφωνα με την απόφαση 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 1999, για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή⁽¹⁾.
- (38) Οι διατάξεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1647/2003 για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2309/93⁽²⁾ όσον αφορά ορισμένους δημοσιονομικούς και οικονομικούς κανόνες που εφαρμόζονται στον Οργανισμό καθώς και την πρόσβαση στα έγγραφα του εν λόγω οργανισμού, θα πρέπει να ενσωματωθούν πλήρως στον παρόντα κανονισμό,

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

ΤΙΤΛΟΣ Ι

ΟΡΙΣΜΟΙ ΚΑΙ ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

Άρθρο 1

Σκοπός του παρόντος κανονισμού είναι η θέσπιση κοινοτικών διαδικασιών χορήγησης άδειας, εποπτείας και φαρμακοεπαγρύπνησης όσον αφορά τα φάρμακα που προορίζονται για ανθρώπινη και τα κτηνιατρικά φάρμακα καθώς και η σύσταση Ευρωπαϊκού Οργανισμού Φαρμάκων (εφεξής αναφερόμενου ως «ο Οργανισμός»).

Οι διατάξεις του παρόντος κανονισμού δεν θίγουν τις εξουσίες των αρχών των κρατών μελών ως προς τον καθορισμό των τιμών των φαρμάκων, ούτε όσον αφορά την υπαγωγή τους στο πεδίο εφαρμογής των εθνικών συστημάτων υγείας ή των συστημάτων κοινωνικών ασφαλίσεων βάσει υγειονομικών, οικονομικών και κοινωνικών προϋποθέσεων. Τα κράτη μέλη μπορούν, ιδίως, να επιλέγουν μεταξύ των στοιχείων που εμφανίζονται στην άδεια κυκλοφορίας τις θεραπευτικές ενδείξεις και τα μεγέθη συσκευασίας που θα καλύπτονται από τους οικείους φορείς κοινωνικών ασφαλίσεων.

Άρθρο 2

Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού, εφαρμόζονται οι ορισμοί του άρθρου 1 της οδηγίας 2001/83/ΕΚ και οι ορισμοί του άρθρου 1 της οδηγίας 2001/82/ΕΚ.

Ο κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας φαρμάκων που καλύπτει ο παρών κανονισμός πρέπει να είναι εγκατεστημένος στην Κοινότητα. Ο κάτοχος είναι υπεύθυνος για τη διάθεση των εν λόγω φαρμάκων στην αγορά, είτε τα διαθέτει ο ίδιος είτε το πράττει μέσω ενός ή περισσότερων προσώπων ορισμένων προς τούτο.

Άρθρο 3

1. Κανένα φάρμακο που αναφέρεται στο Παράρτημα δεν επιτρέπεται να κυκλοφορεί εντός της αγοράς της Κοινότητας χωρίς να έχει λάβει από την Κοινότητα άδεια κυκλοφορίας, βάσει του παρόντος κανονισμού.

2. Σε κάθε φάρμακο που δεν αναφέρεται στο Παράρτημα είναι δυνατόν να χορηγείται άδεια κυκλοφορίας από την Κοινότητα βάσει του παρόντος κανονισμού, εφόσον:

- (α) το φάρμακο περιέχει νέα δραστική ουσία η οποία, κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος κανονισμού, δεν έχει εγκριθεί στην Κοινότητα, ή
- (β) ο αιτών καταδεικνύει ότι το εν λόγω φάρμακο αντιπροσωπεύει σημαντική καινοτομία στο θεραπευτικό, επιστημονικό ή τεχνικό επίπεδο ή ότι η χορήγηση άδειας κυκλοφορίας κατά τον παρόντα κανονισμό παρουσιάζει ενδιαφέρον για την υγεία των ασθενών ή για την υγεία των ζώων σε κοινοτικό επίπεδο.

Άδεια κυκλοφορίας μπορεί να χορηγείται και για τα κτηνιατρικά ανοσολογικά φάρμακα για την αντιμετώπιση νόσων των ζώων οι οποίες υπόκεινται σε κοινοτικά μέτρα προφύλαξης.

⁽¹⁾ ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

⁽²⁾ ΕΕ L 245 της 29.9.2003, σ. 19.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

3. Σε γενόσημο φάρμακο, ενός φαρμάκου αναφοράς για το οποίο έχει χορηγηθεί άδεια από την Κοινότητα, είναι δυνατόν να χορηγηθεί άδεια από τις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών σύμφωνα με την οδηγία 2001/83/EK και με την οδηγία 2001/82/EK, υπό τους ακόλουθους όρους:

- (α) η αίτηση χορήγησης άδειας υποβάλλεται σύμφωνα με το άρθρο 10 της οδηγίας 2001/83/EK ή το άρθρο 13 της οδηγίας 2001/82/EK,
- (β) η συνοπτική περιγραφή των χαρακτηριστικών του προϊόντος συμφωνεί, σε κάθε συναφές σημείο, με τη συνοπτική περιγραφή των χαρακτηριστικών του προϊόντος στο οποίο η Κοινότητα έχει χορηγήσει άδεια εκτός από τα μέρη της συνοπτικής περιγραφής των χαρακτηριστικών του προϊόντος που αναφέρονται σε ενδείξεις ή μορφές δοσολογίας που εξακολουθούν να καλύπτονται από το δικαίω περί ευρεσιτεχνίας κατά τη στιγμή της διάθεσης του γενόσημου φαρμάκου στην αγορά, και
- (γ) στα γενόσημα φάρμακα χορηγείται άδεια με την ίδια ονομασία σε όλα τα κράτη μέλη στα οποία έχει υποβληθεί η αίτηση. Για τους σκοπούς της παρούσας διάταξης, η απόδοση της INN (Διεθνούς Κοινής Ονομασίας) σε όλες τις γλώσσες θεωρείται ως ίδια ονομασία.

4. Ύστερα από διαβούλευση με την αρμόδια επιτροπή του Οργανισμού, το Παράρτημα μπορεί να επανεξετάζεται υπό το πρίσμα της τεχνικής και επιστημονικής προόδου, προκειμένου να γίνουν όλες οι αναγκαίες τροποποιήσεις χωρίς να διευρύνεται το πεδίο εφαρμογής της κεντρικής διαδικασίας. Οι τροποποιήσεις αυτές εγκρίνονται με τη διαδικασία του άρθρου 87, παράγραφος 2.

Άρθρο 4

1. Για τη χορήγηση της άδειας κυκλοφορίας Κατ' άρθρο 3, υποβάλλεται αίτηση στον Οργανισμό.
2. Η Κοινότητα χορηγεί και εποπτεύει τις άδειες κυκλοφορίας φαρμάκων για ανθρώπινη χρήση σύμφωνα με τον Τίτλο II.
3. Η Κοινότητα χορηγεί και εποπτεύει τις άδειες κυκλοφορίας κτηνιατρικών φαρμάκων σύμφωνα με τον Τίτλο III.

ΤΙΤΛΟΣ II

ΧΟΡΗΓΗΣΗ ΑΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΕΠΟΠΤΕΙΑ ΤΩΝ ΦΑΡΜΑΚΩΝ ΓΙΑ ΑΝΘΡΩΠΙΝΗ ΧΡΗΣΗ

Κεφάλαιο 1

Υποβολή και εξέταση των αιτήσεων — χορηγήσεις άδειας

Άρθρο 5

1. Συνιστάται Επιτροπή Φαρμάκων για Ανθρώπινη Χρήση. Η επιτροπή αυτή υπάγεται στον Οργανισμό.
2. Με την επιφύλαξη του άρθρου 56 και άλλων καθηκόντων που ενδέχεται να της ανατίθενται δυνάμει του κοινοτικού δικαίου, η Επιτροπή Φαρμάκων για Ανθρώπινη Χρήση προβαίνει στη διατύπωση της γνώμης του Οργανισμού για κάθε θέμα σχετικά με το αποδεκτό των φακέλων που υποβάλλονται σύμφωνα με την κεντρική διαδικασία, τη χορήγηση, την τροποποίηση, την αναστολή ή την ανάκληση της άδειας κυκλοφορίας φαρμάκου που προορίζεται για ανθρώπινη χρήση, βάσει του παρόντος Τίτλου, καθώς με τη φαρμακοεπαγρύπνηση.
3. Αιτήσεις του Γενικού Διευθυντή του Οργανισμού ή του αντιπροσώπου της Επιτροπής, η Επιτροπή Φαρμάκων για Ανθρώπινη Χρήση διατυπώνει επίσης γνώμη για κάθε επιστημονικό ζήτημα περί την αξιολόγηση των φαρμάκων που προορίζονται για ανθρώπινη χρήση. Η επιτροπή λαμβάνει δεόντως υπόψη κάθε αίτημα κρατών μελών για διατύπωση γνώμης. Η επιτροπή διατυπώνει επίσης γνώμη οποτεδήποτε υπάρχει διαφωνία στην αξιολόγηση φαρμάκου με τη διαδικασία της αμοιβαίας αναγνώρισης. Η γνώμη της επιτροπής καθίσταται προσπελάσιμη από το κοινό.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Άρθρο 6

1. Κάθε αίτηση για τη χορήγηση άδειας κυκλοφορίας ενός φαρμάκου προοριζόμενου για ανθρώπινη χρήση περιλαμβάνει ειδικώς και πλήρως τα στοιχεία και έγγραφα που αναφέρονται στο άρθρο 8 παράγραφος 3, στα άρθρα 10, 10α, 10β ή 11 και στο Παράρτημα I της οδηγίας 2001/83/EK. Τα έγγραφα περιλαμβάνουν βεβαίωση ότι οι κλινικές δοκιμές, οι οποίες πραγματοποιήθηκαν εκτός της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ανταποκρίνονται στις δεοντολογικές απαιτήσεις της οδηγίας 2001/20/EK. Τα εν λόγω στοιχεία και έγγραφα λαμβάνουν υπόψη τους τον ενιαίο και κοινοτικό χαρακτήρα της άδειας κυκλοφορίας που ζητείται, και πλην εξαιρετικών περιπτώσεων που άπτονται της εφαρμογής του δικαίου των εμπορικών σημάτων, περιλαμβάνουν τη χρήση ενιαίας ονομασίας για το φάρμακο.

Η αίτηση συνοδεύεται από τα τέλη που καταβάλλονται στον Οργανισμό για την εξέτασή της.

2. Όταν πρόκειται για φάρμακο για ανθρώπινη χρήση που περιέχει ή αποτελείται από γενετικώς τροποποιημένους οργανισμούς κατά την έννοια του άρθρου 2 της οδηγίας 2001/18/EK, η αίτηση συνοδεύεται από τα ακόλουθα:

- (α) αντίγραφο της γραπτής συγκατάθεσης των αρμόδιων αρχών για τη σκόπιμη ελευθέρωση γενετικώς τροποποιημένων οργανισμών στο περιβάλλον για λόγους έρευνας και ανάπτυξης, όταν προβλέπεται από το Μέρος Β της οδηγίας 2001/18/EK ή από το Μέρος Β της οδηγίας 90/220/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 23ης Απριλίου 1990, για τη σκόπιμη ελευθέρωση γενετικώς τροποποιημένων οργανισμών στο περιβάλλον ⁽¹⁾,
- (β) τον πλήρη τεχνικό φάκελο που παρέχει τις απαιτούμενες πληροφορίες σύμφωνα με τα Παραρτήματα III και IV της οδηγίας 2001/18/EK,
- (γ) την αξιολόγηση του περιβαλλοντικού κινδύνου σύμφωνα με τις αρχές του Παραρτήματος II της οδηγίας 2001/18/EK, και
- (δ) τα πορίσματα ενδεχόμενων διερευνήσεων που έγιναν για λόγους έρευνας ή ανάπτυξης.

Τα άρθρα 13 έως 24 της οδηγίας 2001/18/EK δεν εφαρμόζονται στα φάρμακα για ανθρώπινη χρήση που περιέχουν ή αποτελούνται από γενετικώς τροποποιημένους οργανισμούς.

3. Ο Οργανισμός μεριμνά ώστε η γνώμη της Επιτροπής Φαρμάκων για Ανθρώπινη Χρήση να διατυπώνεται εντός 210 ημερών από την παραλαβή έγκυρης αίτησης.

Η διάρκεια της ανάλυσης των επιστημονικών στοιχείων στο φάκελλο της αίτησης αδείας κυκλοφορίας πρέπει να είναι τουλάχιστον 80 ημέρες, εκτός αν ο εισηγητής και ο συνεισηγητής δηλώνουν ότι έχουν ολοκληρώσει την αξιολόγηση νωρίτερα.

Μετά από δεόντως αιτιολογημένη αίτηση η ανωτέρω επιτροπή μπορεί να ζητήσει παράταση της διάρκειας της ανάλυσης των επιστημονικών δεδομένων του φακέλου της αίτησης για την άδεια κυκλοφορίας.

Όταν πρόκειται για φάρμακο που περιέχει ή αποτελείται από γενετικώς τροποποιημένους οργανισμούς, η γνώμη της ανωτέρω επιτροπής πρέπει να τηρεί τις απαιτήσεις ασφαλείας για το περιβάλλον που θεσπίζει η οδηγία 2001/18/EK. Κατά την αξιολόγηση των αιτήσεων άδειας κυκλοφορίας φαρμάκων για ανθρώπινη χρήση που περιέχουν ή αποτελούνται από γενετικώς τροποποιημένους οργανισμούς, ο εισηγητής διεξάγει τις αναγκαίες διαβουλεύσεις με τους φορείς που συγκροτούν η Κοινότητα ή τα κράτη μέλη σύμφωνα με την οδηγία 2001/18/EK.

4. Η Επιτροπή, σε διαβούλευση με τον Οργανισμό, τα κράτη μέλη και τους ενδιαφερομένους, συντάσσει λεπτομερή οδηγό ως προς τη μορφή με την οποία πρέπει να υποβάλλονται οι αιτήσεις χορήγησης άδειας κυκλοφορίας.

⁽¹⁾ ΕΕ L 117 της 8.5.1990, σ. 15. Οδηγία η οποία καταργήθηκε από την οδηγία 2001/18/EK, αλλά συνεχίζει να παράγει ορισμένα νομικά αποτελέσματα.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Άρθρο 7

Για την προετοιμασία της γνώμης της, η Επιτροπή Φαρμάκων για Ανθρώπινη Χρήση:

- (α) ελέγχει αν τα στοιχεία και τα έγγραφα που υποβάλλονται Κατ' άρθρο 6 πληρούν τις απαιτήσεις της οδηγίας 2001/83/EK και εξετάζει εάν πληρούνται οι όροι που καθορίζονται στον παρόντα κανονισμό για τη χορήγηση άδειας κυκλοφορίας του φαρμάκου,
- (β) μπορεί να ζητεί από επίσημο εργαστήριο ελέγχου φαρμάκων ή από εργαστήριο ορισθέν για το σκοπό αυτόν από κράτος μέλος να ελέγξει το φάρμακο που προορίζεται για ανθρώπινη χρήση, τις πρώτες ύλες του και, αν χρειάζεται, τα ενδιάμεσα προϊόντα ή τα άλλα συστατικά του, για να βεβαιωθεί ότι οι μέθοδοι ελέγχου που έχει χρησιμοποιήσει ο παρασκευαστής και οι οποίες περιγράφονται στα έγγραφα της αίτησης είναι ικανοποιητικές,
- (γ) μπορεί να ζητεί από τον αιτούντα να συμπληρώσει, εντός προθεσμίας, τα στοιχεία που συνοδεύουν την αίτηση. Εάν η ανωτέρω επιτροπή κάνει χρήση της δυνατότητας αυτής, η προθεσμία που ορίζεται στο άρθρο 6, παράγραφος 3, πρώτο εδάφιο, αναστέλλεται μέχρις ότου παρασχεθούν οι ζητηθείσες συμπληρωματικές πληροφορίες. Η προθεσμία αναστέλλεται επίσης κατά το χρονικό διάστημα που παραχωρείται στον αιτούντα προκειμένου να προετοιμάσει τις προφορικές ή γραπτές εξηγήσεις του.

Άρθρο 8

1. Μόλις λάβει γραπτή αίτηση από την Επιτροπή Φαρμάκων για Ανθρώπινη Χρήση, το κράτος μέλος διαβιβάζει τα στοιχεία με τα οποία τεκμηριώνεται ότι ο παρασκευαστής φαρμάκου ή ο εισαγωγέας φαρμάκου από τρίτη χώρα είναι ικανός να παρασκευάζει το εν λόγω φάρμακο ή/και να εκτελεί τους αναγκαίους ελέγχους, σύμφωνα με τα στοιχεία και τα έγγραφα που υποβάλλονται Κατ' εφαρμογή του άρθρου 6.

2. Εφόσον το θεωρεί αναγκαίο για να ολοκληρωθεί η εξέταση μιας αίτησης, η ανωτέρω επιτροπή μπορεί να απαιτεί από τον αιτούντα να υποβληθεί σε ιδιαίτερη επιθεώρηση του χώρου παρασκευής του σχετικού φαρμάκου. Οι επιθεωρήσεις αυτές είναι δυνατόν να διενεργούνται αιφνιδιαστικά.

Η επιθεώρηση διενεργείται μέσα στην προθεσμία που αναφέρεται στο άρθρο 6, παράγραφος 3, πρώτο εδάφιο, από επιθεωρητές του κράτους μέλους διαθέτοντες τα κατάλληλα προσόντα οι οποίοι μπορούν, εν ανάγκη, να συνοδεύονται από εισηγητή ή εμπειρογνώμονα που ορίζει η επιτροπή.

Άρθρο 9

1. Ο Οργανισμός ενημερώνει αμέσως τον αιτούντα αν, σύμφωνα με τη γνώμη της Επιτροπής Φαρμάκων για Ανθρώπινη Χρήση:

- (α) η αίτηση δεν πληροί τα κριτήρια χορήγησης άδειας που ορίζονται από τον παρόντα κανονισμό,
- (β) η συνοπτική περιγραφή των χαρακτηριστικών του προϊόντος που προτείνεται από τον αιτούντα πρέπει να τροποποιηθεί,
- (γ) η επισήμανση ή το φύλλο οδηγιών του προϊόντος δεν είναι σύμφωνα με τον Τίτλο V της οδηγίας 2001/83/EK,
- (δ) η άδεια κυκλοφορίας πρέπει να χορηγηθεί υπό την επιφύλαξη των όρων που προβλέπονται στο άρθρο 14, παράγραφοι 7 και 8.

2. Εντός 15 ημερών από τη λήψη της γνώμης που αναφέρεται στην παράγραφο 1, ο αιτών μπορεί να ειδοποιεί γραπτώς τον Οργανισμό ότι επιθυμεί να ζητήσει επανεξέταση της γνώμης. Στην περίπτωση αυτήν, διαβιβάζει στον Οργανισμό τους λεπτομερείς λόγους της αίτησής του εντός 60 ημερών από τη λήψη της γνώμης.

Εντός 60 ημερών από τη λήψη των λόγων της αίτησης, η επιτροπή επανεξετάζει τη γνώμη της σύμφωνα με τους όρους του άρθρου 62, παράγραφος 1, τέταρτο εδάφιο. Η αιτιολογία του πορίσματος επισυνάπτεται στην τελική γνώμη.

3. Ο Οργανισμός διαβιβάζει στην Επιτροπή, στα κράτη μέλη και στον αιτούντα την τελική γνώμη της ανωτέρω επιτροπής μέσα σε 15 ημέρες από τη διατύπωσή της. Η γνώμη συνοδεύεται από έκθεση στην οποία παρουσιάζεται η αξιολόγηση του φαρμάκου από την επιτροπή και οι λόγοι στους οποίους βασίζονται τα πορίσματά της.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

4. Σε περίπτωση έκδοσης ευνοϊκής γνώμης για τη χορήγηση άδειας κυκλοφορίας του συγκεκριμένου φαρμάκου, επισυνάπτονται στη γνώμη τα ακόλουθα έγγραφα:
- (α) το σχέδιο συνοπτικής περιγραφής των χαρακτηριστικών του προϊόντος, όπως αναφέρεται στο άρθρο 11 της οδηγίας 2001/83/EK,
 - (β) οι λεπτομέρειες των τυχόν όρων ή των περιορισμών που πρέπει να επιβληθούν στη χορήγηση ή στη χρήση του εν λόγω φαρμάκου, συμπεριλαμβανομένων των όρων διάθεσης του φαρμάκου στους ασθενείς, σύμφωνα με τα κριτήρια του Τίτλου VI της οδηγίας 2001/83/EK,
 - (γ) οι λεπτομέρειες όλων των συνιστώμενων όρων ή περιορισμών όσον αφορά την ασφαλή και αποτελεσματική χρήση του φαρμάκου,
 - (δ) το σχέδιο του κειμένου της επισήμανσης και του φύλλου οδηγιών που προτείνονται από τον αιτούντα, με τη μορφή που ορίζει ο Τίτλος V της οδηγίας 2001/83/EK,
 - (ε) η έκθεση αξιολόγησης.

Άρθρο 10

1. Εντός 15 ημερών από την παραλαβή της αναφερομένης στο άρθρο 5, παράγραφος 2 γνώμης, η Επιτροπή καταρτίζει σχέδιο απόφασης που θα ληφθεί όσον αφορά την αίτηση.

Όταν το σχέδιο απόφασης προβλέπει τη χορήγηση άδειας κυκλοφορίας, περιλαμβάνει τα έγγραφα που αναφέρονται στο άρθρο 9, παράγραφος 4, (α), (β), (γ), και (δ) ή παραπέμπει σ' αυτά.

Όταν το σχέδιο απόφασης δεν συμφωνεί με τη γνώμη του Οργανισμού, η Επιτροπή επισυνάπτει αναλυτική επεξήγηση των λόγων της ασυμφωνίας.

Το σχέδιο απόφασης διαβιβάζεται στα κράτη μέλη και στον αιτούντα.

2. Η Επιτροπή λαμβάνει οριστική απόφαση με τη διαδικασία του άρθρου 87, παράγραφος 3 και εντός 15 ημερών από την περάτωση της διαδικασίας.

3. Η Μόνιμη Επιτροπή Φαρμάκων για Ανθρώπινη Χρήση, η οποία αναφέρεται στο άρθρο 87, παράγραφος 1, προσαρμόζει τον εσωτερικό της κανονισμό προκειμένου να λάβει υπόψη τις αρμοδιότητες που της αναθέτει ο παρών κανονισμός.

Οι προσαρμογές προβλέπουν ότι:

- (α) η Μόνιμη Επιτροπή διατυπώνει τη γνώμη της γραπτώς,
 - (β) τα κράτη μέλη διαθέτουν προθεσμία 22 ημερών για τη διαβίβαση στην Επιτροπή των γραπτών παρατηρήσεων τους σχετικά με το σχέδιο απόφασης. Ωστόσο, όταν η λήψη απόφασης επείγει, μπορεί να οριστεί συντομότερη προθεσμία από τον πρόεδρο σε συνάρτηση με το επείγον του θέματος. Πλην εξαιρετικών περιπτώσεων, η προθεσμία αυτή δεν είναι μικρότερη από 5 ημέρες,
 - (γ) τα κράτη μέλη μπορούν να ζητούν γραπτώς να εξεταστεί το σχέδιο απόφασης που αναφέρεται στην παράγραφο 1 από την ολομέλεια της Μόνιμης Επιτροπής, εκθέτοντας αναλυτικά τους λόγους.
4. Όταν, κατά τη γνώμη της Επιτροπής, οι γραπτές παρατηρήσεις ενός κράτους μέλους θίγουν σημαντικά νέα ζητήματα επιστημονικής ή τεχνικής φύσεως μη εξεταζόμενα στη γνώμη που έδωσε ο Οργανισμός, ο πρόεδρος αναστέλλει τη διαδικασία και αναπέμπει την αίτηση στον Οργανισμό για συμπληρωματική εξέταση.
5. Η Επιτροπή θεσπίζει τις διατάξεις που είναι αναγκαίες για την εφαρμογή της παραγράφου 4 σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 87, παράγραφος 2.
6. Ο Οργανισμός δημοσιοποιεί τα έγγραφα που αναφέρονται στο άρθρο 9, παράγραφος 4, σημεία (α), (β), (γ) και (δ).

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Άρθρο 11

Εάν ο αιτών αποσύρει αίτηση που έχει υποβάλει στον Οργανισμό σχετικά με τη χορήγηση άδειας κυκλοφορίας προτού δοθεί γνώμη επ' αυτής, ο αιτών κοινοποιεί στον Οργανισμό τους λόγους αυτής της ενέργειας. Ο Οργανισμός θέτει αυτές τις πληροφορίες στη διάθεση του κοινού και δημοσιεύει την έκθεση αξιολόγησης, αν είναι διαθέσιμη, αφού αφαιρέσει κάθε πληροφορία εμπιστευτικού από εμπορική άποψη χαρακτήρα.

Άρθρο 12

1. Η άδεια κυκλοφορίας δεν χορηγείται εάν, μετά τον έλεγχο των στοιχείων και των εγγράφων που υποβάλλονται Κατ' άρθρο 6, διαφανεί ότι δεν αποδεικνύεται καταλλήλως ή επαρκώς από τον αιτούντα η ποιότητα, η ασφάλεια ή η αποτελεσματικότητα του φαρμάκου.

Άδεια δεν χορηγείται επίσης εάν στοιχεία ή έγγραφα που προσκομίζονται από τον αιτούντα σύμφωνα με το άρθρο 6 είναι ανακριβή ή εάν η επισήμανση ή το φύλλο οδηγιών που προτείνονται από τον αιτούντα δεν είναι σύμφωνα με τον Τίτλο V της οδηγίας 2001/83/EK.

2. Η άρνηση χορήγησης κοινοτικής άδειας κυκλοφορίας συνιστά απαγόρευση της κυκλοφορίας του εν λόγω φαρμάκου στην αγορά όλης της Κοινότητας.

3. Οι πληροφορίες για οποιαδήποτε άρνηση και οι λόγοι της άρνησης δημοσιοποιούνται.

Άρθρο 13

1. Με την επιφύλαξη του άρθρου 4, παράγραφος 4 της οδηγίας 2001/83/EK, η άδεια κυκλοφορίας που χορηγείται σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό ισχύει σε όλη την Κοινότητα. Παρέχει, σε κάθε κράτος μέλος, τα ίδια δικαιώματα και υποχρεώσεις όπως και η άδεια κυκλοφορίας που χορηγεί το εν λόγω κράτος μέλος σύμφωνα με το άρθρο 6 της οδηγίας 2001/83/EK.

Τα εγκεκριμένα φάρμακα για ανθρώπινη χρήση καταχωρούνται στο κοινοτικό μητρώο φαρμάκων και λαμβάνουν αριθμό μητρώου, ο οποίος αναγράφεται στη συσκευασία τους.

2. Οι κοινοποιήσεις των αδειών κυκλοφορίας δημοσιεύονται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, η δε δημοσίευση αναφέρει ιδίως την ημερομηνία χορήγησης της άδειας κυκλοφορίας και τον αριθμό καταχώρισης στο κοινοτικό μητρώο, την τυχόν διεθνή κοινή ονομασία (INN) της δραστικής ουσίας του φαρμάκου, τη φαρμακευτική μορφή του και τον τυχόν ανατομικοθεραπευτικοχημικό κωδικό (ATC).

3. Ο Οργανισμός δημοσιεύει αμέσως την έκθεση αξιολόγησης του φαρμάκου για ανθρώπινη χρήση που έχει εκπονήσει η Επιτροπή Φαρμάκων για Ανθρώπινη Χρήση μαζί με τους λόγους που αιτιολογούν τη θετική της γνώμη για τη χορήγηση της άδειας, αφού προηγουμένως αφαιρέσει κάθε πληροφορία εμπιστευτικού, από εμπορική άποψη, χαρακτήρα.

Στην Ευρωπαϊκή Δημόσια Έκθεση Αξιολόγησης (EPAR) περιλαμβάνεται περίληψη συντεταγμένη κατά τρόπον κατανοητό από το κοινό, όπου περιέχεται, μεταξύ άλλων, τμήμα σχετικό με τις προϋποθέσεις χρήσης του φαρμάκου.

4. Μετά τη χορήγηση άδειας κυκλοφορίας, ο κάτοχος της άδειας γνωστοποιεί στον Οργανισμό τις ημερομηνίες πραγματικής διάθεσης του φαρμάκου για ανθρώπινη χρήση στην αγορά των κρατών μελών, λαμβάνοντας υπόψη τις διάφορες εγκεκριμένες μορφές υπό τις οποίες κυκλοφορεί το προϊόν.

Ο κάτοχος της άδειας γνωστοποιεί επίσης στον Οργανισμό κάθε τυχόν προσωρινή ή οριστική διακοπή της διάθεσης του εν λόγω προϊόντος στην αγορά. Η γνωστοποίηση γίνεται τουλάχιστον 2 μήνες πριν από τη διακοπή διάθεσης, εκτός αν συντρέχουν εξαιρετικές περιστάσεις.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Αιτήσεϊ του Οργανισμού, ιδίως στο πλαίσιο της φαρμακοεπαγρύπνησης, ο κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας παρέχει στον Οργανισμό όλα τα στοιχεία για τον όγκο των πωλήσεων του φαρμάκου σε κοινοτικό επίπεδο και ανά κράτος μέλος, καθώς και όλα τα δεδομένα που διαθέτει για τον όγκο της συνταγογράφησης.

Άρθρο 14

1. Με την επιφύλαξη των παραγράφων 4, 5 και 7, η άδεια κυκλοφορίας ισχύει για πέντε έτη.
2. Η άδεια κυκλοφορίας μπορεί να ανανεώνεται μετά 5 έτη, με βάσει επαναξιολόγηση από τον Οργανισμό ως προς τη σχέση κινδύνου-οφέλους.

Για το σκοπό αυτόν, ο κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας παρέχει στον Οργανισμό, σε ενοποιημένη μορφή, το φάκελο για την ποιότητα, την ασφάλεια και την αποτελεσματικότητα, συμπεριλαμβανομένων όλων των τροποποιήσεων μετά τη χορήγηση της άδειας κυκλοφορίας, 6 τουλάχιστον μήνες προτού λήξει η ισχύς της άδειας κυκλοφορίας σύμφωνα με την παράγραφο 1.

3. Άπαξ και ανανεωθεί, η άδεια κυκλοφορίας στην αγορά ισχύει επ' αόριστον, εκτός εάν η Επιτροπή αποφασίσει, όταν δικαιολογείται δεόντως για λόγους φαρμακοεπαγρύπνησης, να χορηγήσει μια πρόσθετη πενταετή ανανέωση σύμφωνα με την παράγραφο 2.

4. Κάθε άδεια κυκλοφορίας που δεν ακολουθείται από πραγματική διάθεση του φαρμάκου στην κοινοτική αγορά εντός τριών ετών από τη χορήγηση της άδειας παύει να ισχύει.

5. Όταν ένα φάρμακο με άδεια κυκλοφορίας, το οποίο κυκλοφορούσε προηγουμένως στην αγορά, δεν διατίθεται πλέον πραγματικά στην αγορά της Κοινότητας επί 3 διαδοχικά έτη, η άδεια κυκλοφορίας του εν λόγω φαρμάκου παύει να ισχύει.

6. Εξαιρετικώς, και για λόγους δημόσιας υγείας, η Επιτροπή μπορεί να παρέχει εξαίρεση από τις διατάξεις των παραγράφων 4 και 5. Οι εξαιρέσεις αυτές πρέπει να αιτιολογούνται δεόντως.

7. Όστερα από διαβούλευση με τον αιτούντα, η χορήγηση άδειας κυκλοφορίας μπορεί να εξαρτάται από την ανάληψη ορισμένων ειδικών υποχρεώσεων, οι οποίες επανεξετάζονται ετησίως από τον Οργανισμό. Ο κατάλογος των υποχρεώσεων αυτών καθίσταται προσπελάσιμος από το κοινό.

Κατά παρέκκλιση από την παράγραφο 1, αυτή η άδεια κυκλοφορίας ισχύει επί ένα έτος, μπορεί δε να ανανεώνεται.

Οι διατάξεις για τη χορήγηση τέτοιων αδειών κυκλοφορίας θεσπίζονται με κανονισμό της Επιτροπής που εκδίδεται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 87, παράγραφος 2.

8. Εξαιρετικώς, και μετά από συνεννόηση με τον αιτούντα, η άδεια κυκλοφορίας μπορεί να χορηγείται συνοδευόμενη από την υποχρέωση του αιτούντος να εισαγάγει συγκεκριμένες διαδικασίες, ιδίως όσον αφορά την ασφάλεια του φαρμάκου, την ενημέρωση των αρμόδιων αρχών για κάθε περιστατικό σχετιζόμενο με τη χρήση και τα ληπτέα μέτρα. Η άδεια αυτή μπορεί να χορηγείται μόνον για αντικειμενικούς και εξακριβώσιμους λόγους και πρέπει να βασίζεται σε μία από τις κατηγορίες που προβλέπονται στο Παράρτημα I της οδηγίας 2001/83/EK. Η διατήρηση της άδειας κυκλοφορίας εξαρτάται από την ετήσια επαναξιολόγηση αυτών των όρων.

9. Κατά την υποβολή αίτησης για άδεια κυκλοφορίας που αφορά φάρμακα για ανθρώπινη χρήση με μεγάλο ενδιαφέρον από πλευράς δημόσιας υγείας και ιδίως από πλευράς θεραπευτικής καινοτομίας, ο αιτών μπορεί να ζητήσει ταχεία διαδικασία αξιολόγησης. Το αίτημα αυτό πρέπει να είναι δεόντως αιτιολογημένο.

Εάν η Επιτροπή Φαρμάκων για Ανθρώπινη Χρήση κάνει δεκτή την αίτηση, η προθεσμία που προβλέπεται στο άρθρο 6, παράγραφος 3, πρώτο εδάφιο, μειώνεται σε 150 ημέρες.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

10. Στη γνώμη που διατυπώνει η Επιτροπή Φαρμάκων για Ανθρώπινη Χρήση περιλαμβάνεται και πρόταση σχετικά με τους όρους συνταγογράφησης ή χρήσης των φαρμάκων σύμφωνα με το άρθρο 70, παράγραφος 1 της οδηγίας 2001/83/EK.

11. Με την επιφύλαξη των νομοθετικών διατάξεων περί προστασίας της βιομηχανικής και εμπορικής ιδιοκτησίας, στα φάρμακα για ανθρώπινη χρήση στα οποία έχει χορηγηθεί άδεια βάσει του παρόντος κανονισμού παρέχεται προστασία δεδομένων οκτώ ετών και προστασία εμπορίας 10 ετών. Η προστασία εμπορίας παρατείνεται σε 11 το πολύ έτη εάν, κατά τα πρώτα 8 από τα 10 αυτά έτη, ο κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας λάβει άδεια για μια ή περισσότερες θεραπευτικές ενδείξεις οι οποίες, κατά την επιστημονική αξιολόγηση πριν από την έγκρισή τους, κρίνεται ότι παρέχουν σημαντικά κλινικά οφέλη σε σύγκριση με τις υπάρχουσες θεραπείες.

Άρθρο 15

Η χορήγηση άδειας κυκλοφορίας δεν θίγει τη γενική αστική ή ποινική ευθύνη που υπέχει ο παρασκευαστής ή ο κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας δυνάμει του ισχύοντος στα κράτη μέλη εθνικού δικαίου.

Κεφάλαιο 2

Εποπτεία και κυρώσεις

Άρθρο 16

1. Αφού χορηγηθεί άδεια κυκλοφορίας σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό, ο κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας του φαρμάκου για ανθρώπινη χρήση οφείλει, όσον αφορά τις μεθόδους παρασκευής και ελέγχου που προβλέπονται στο άρθρο 8, παράγραφος 3, σημεία (δ) και (η) της οδηγίας 2001/83/EK, να λαμβάνει υπόψη την τεχνική και επιστημονική πρόοδο και να επιφέρει όλες τις τροποποιήσεις που τυχόν απαιτούνται, ώστε το φάρμακο να παρασκευάζεται και να ελέγχεται σύμφωνα με γενικώς αποδεκτές επιστημονικές μεθόδους. Ο κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας ζητά άδεια για τις τροποποιήσεις αυτές σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό.

2. Ο κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας παρέχει αμέσως στον Οργανισμό, στην Επιτροπή και στα κράτη μέλη κάθε νέα πληροφορία που μπορεί να συνεπάγεται τροποποίηση των στοιχείων ή εγγράφων που αναφέρονται στο άρθρο 8, παράγραφος 3, στα άρθρα 10, 10α, 10β και 11 και στο Παράρτημα I της οδηγίας 2001/83/EK, καθώς και στο άρθρο 9, παράγραφος 4 του παρόντος κανονισμού.

Ιδιαίτερα, ο κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας ενημερώνει αμέσως τον Οργανισμό, την Επιτροπή και τα κράτη μέλη για κάθε απαγόρευση ή περιορισμό που επιβάλλεται από τις αρμόδιες αρχές οποιασδήποτε χώρας στην αγορά της οποίας κυκλοφορεί το φάρμακο για ανθρώπινη χρήση, καθώς και για κάθε νέα πληροφορία δυναμένη να επηρεάσει την αξιολόγηση της σχέσης κινδύνου-οφέλους που παρουσιάζει το εν λόγω φάρμακο.

Για τη συνεχή αξιολόγηση της σχέσης κινδύνου — οφέλους, ο Οργανισμός μπορεί, ανά πάσα στιγμή, να ζητήσει από τον κάτοχο της άδειας κυκλοφορίας δεδομένα που να αποδεικνύουν την διατήρηση ευνοϊκής σχέσης κινδύνου — οφέλους.

3. Εάν ο κάτοχος άδειας κυκλοφορίας φαρμάκου για ανθρώπινη χρήση προτίθεται να τροποποιήσει τα στοιχεία και έγγραφα που αναφέρονται στην παράγραφο 2, υποβάλλει σχετική αίτηση στον Οργανισμό.

4. Η Επιτροπή, ύστερα από διαβούλευση με τον Οργανισμό, θεσπίζει με τη διαδικασία του άρθρου 87, παράγραφος 2, κατάλληλες διατάξεις για την εξέταση των τροποποιήσεων των αδειών κυκλοφορίας υπό μορφή κανονισμού.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Άρθρο 17

Ο αιτών ή ο κάτοχος άδειας κυκλοφορίας ευθύνεται για την ακρίβεια των υποβαλλόμενων εγγράφων και δεδομένων.

Άρθρο 18

1. Επί φαρμάκων για ανθρώπινη χρήση παρασκευαζομένων στην Κοινότητα, εποπτικές αρχές είναι οι αρμόδιες αρχές του ή των κρατών μελών που χορήγησαν την άδεια παρασκευής που προβλέπεται στο άρθρο 40, παράγραφος 1 της οδηγίας 2001/83/EK για το συγκεκριμένο φάρμακο.

2. Επί φαρμάκων που εισάγονται από τρίτες χώρες, εποπτικές αρχές είναι οι αρμόδιες αρχές του ή των κρατών μελών τα οποία χορήγησαν στον εισαγωγέα την άδεια η οποία προβλέπεται στο άρθρο 40, παράγραφος 3 της οδηγίας 2001/83/EK, εκτός αν έχουν συναφθεί κατάλληλες συμφωνίες μεταξύ της Κοινότητας και της χώρας εξαγωγής που διασφαλίζουν ότι οι έλεγχοι αυτοί πραγματοποιούνται στη χώρα εξαγωγής και ότι ο παρασκευαστής εφαρμόζει πρότυπα ορθής παρασκευαστικής πρακτικής τουλάχιστον ισοδύναμα με τα πρότυπα που προβλέπει η Κοινότητα.

Κάθε κράτος μέλος μπορεί να ζητεί τη συνδρομή άλλου κράτους μέλους ή του Οργανισμού.

Άρθρο 19

1. Οι εποπτικές αρχές είναι υπεύθυνες να ελέγχουν, για λογαριασμό της Κοινότητας, ότι ο κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας του προοριζόμενου για ανθρώπινη χρήση φαρμάκου ή ο παρασκευαστής ή εισαγωγέας ο εγκατεστημένος στην Κοινότητα πληροί τις απαιτήσεις των Τίτλων IV, IX και XI της οδηγίας 2001/83/EK.

2. Όταν, σύμφωνα με το άρθρο 122 της οδηγίας 2001/83/EK, η Επιτροπή ενημερώνεται για σοβαρές διαστάσεις απόψεων μεταξύ κρατών μελών σχετικά με το εάν ο κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας του φαρμάκου ή ένας παρασκευαστής ή εισαγωγέας εγκατεστημένος στην Κοινότητα πληροί τις απαιτήσεις της παραγράφου 1, η Επιτροπή, μετά από διαβούλευση με τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη, μπορεί να ζητεί από την εποπτική αρχή να αποστείλει επιθεωρητή για νέα επιθεώρηση του κάτοχου της άδειας κυκλοφορίας, ή παρασκευαστή ή του εισαγωγέα· ο επιθεωρητής συνοδεύεται από δύο επιθεωρητές κρατών μελών που δεν εμπλέκονται στη διαφορά ή από δύο εμπειρογνώμονες που ορίζει η Επιτροπή Φαρμάκων για Ανθρώπινη Χρήση.

3. Τηρουμένων των συμφωνιών που ενδέχεται να έχουν συναφθεί μεταξύ της Κοινότητας και τρίτων χωρών σύμφωνα με το άρθρο 18, παράγραφος 2, η Επιτροπή, μετά την λήψη αιτιολογημένου αιτήματος κράτους μέλους, της Επιτροπής Φαρμάκων για Ανθρώπινη Χρήση ή ίδια πρωτοβουλία, μπορεί να απαιτεί από έναν εγκατεστημένο σε τρίτη χώρα παρασκευαστή να υποβληθεί σε επιθεώρηση.

Η επιθεώρηση διενεργείται από επιθεωρητές των κρατών μελών διαθέτοντες τα κατάλληλα προσόντα οι οποίοι μπορούν, εάν χρειάζεται, να συνοδεύονται από εισηγητή ή εμπειρογνώμονα που έχει ορίσει η Επιτροπή Φαρμάκων για Ανθρώπινη Χρήση. Η έκθεση των επιθεωρητών τίθεται στην διάθεση της Επιτροπής, των κρατών μελών και της Επιτροπής Φαρμάκων για Ανθρώπινη Χρήση.

Άρθρο 20

1. Όταν οι εποπτικές αρχές ή οι αρμόδιες αρχές οποιουδήποτε άλλου κράτους μέλους κρίνουν ότι ο παρασκευαστής ή εισαγωγέας ο εγκατεστημένος εντός του εδάφους της Κοινότητας δεν τηρεί πλέον τις υποχρεώσεις του δυνάμει του Τίτλου IV της οδηγίας 2001/83/EK, ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή Φαρμάκων για Ανθρώπινη Χρήση και την Επιτροπή, εκθέτοντας λεπτομερώς τους λόγους και υποδεικνύοντας τα μέτρα που προτείνουν.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Το ίδιο ισχύει όταν ένα κράτος μέλος ή η Επιτροπή κρίνουν ότι, για το συγκεκριμένο φάρμακο, πρέπει να εφαρμοσθεί ένα από τα μέτρα που προβλέπονται στους Τίτλους IX και XI της οδηγίας 2001/83/EK, ή όταν η Επιτροπή Φαρμάκων για Ανθρώπινη Χρήση έχει γνωμοδοτήσει σχετικά σύμφωνα με το άρθρο 5 του παρόντος κανονισμού.

2. Η Επιτροπή ζητεί τη γνώμη του Οργανισμού εντός προθεσμίας που ορίζει σε συνάρτηση με το επείγον του θέματος, προκειμένου να εξεταστούν οι προβλλόμενοι λόγοι. Στο μέτρο του δυνατού, ο κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας του φαρμάκου καλείται να υποβάλει προφορικές ή γραπτές εξηγήσεις.

3. Η Επιτροπή, μετά από γνώμη του Οργανισμού, θεσπίζει τα αναγκαία προσωρινά μέτρα, που έχουν άμεση εφαρμογή.

Οριστική απόφαση εκδίδεται εντός έξι μηνών σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 87, παράγραφος 3.

4. Όταν επιβάλλεται η ανάληψη επείγουσας δράσης προστασίας της υγείας του ανθρώπου ή του περιβάλλοντος, ένα κράτος μέλος μπορεί να αναστέλλει, ιδία πρωτοβουλία ή αιτήσει της Επιτροπής, τη χρήση στο έδαφός του ενός φαρμάκου στο οποίο έχει χορηγηθεί άδεια σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό.

Όταν ενεργεί ιδία πρωτοβουλία, το κράτος μέλος ενημερώνει την Επιτροπή και τον Οργανισμό για τους λόγους της ενέργειάς του το αργότερο την επόμενη της αναστολής εργάσιμη ημέρα. Ο Οργανισμός ενημερώνει αμέσως τα υπόλοιπα κράτη μέλη. Η Επιτροπή κινεί αμέσως τη διαδικασία των παραγράφων 2 και 3.

5. Στην περίπτωση αυτήν, το κράτος μέλος εξασφαλίζει ότι οι επαγγελματίες του τομέα της υγείας ενημερώνονται ταχέως για τη ενέργειά του αυτήν και για τους λόγους της. Για το σκοπό αυτόν, μπορούν να χρησιμοποιούνται τα δίκτυα των επαγγελματικών σωματείων. Τα κράτη μέλη ενημερώνουν την Επιτροπή και τον Οργανισμό για τα μέτρα που λαμβάνουν για το σκοπό αυτόν.

6. Τα ανασταλτικά μέτρα που αναφέρονται στην παράγραφο 4 μπορούν να διατηρούνται σε ισχύ μέχρις ότου ληφθεί οριστική απόφαση σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 87, παράγραφος 3.

7. Ο Οργανισμός ενημερώνει για την οριστική απόφαση κάθε ενδιαφερόμενο και καθιστά την απόφαση προσπελάσιμη από το κοινό, αμέσως μετά τη λήψη της.

Κεφάλαιο 3

Φαρμακοεπαγρύπνηση

Άρθρο 21

Για τους σκοπούς του παρόντος κεφαλαίου, εφαρμόζεται το άρθρο 106, παράγραφος 2 της οδηγίας 2001/83/EK.

Άρθρο 22

Ο Οργανισμός, σε στενή συνεργασία με τα εθνικά συστήματα φαρμακοεπαγρύπνησης που έχουν θεσπιστεί σύμφωνα με το άρθρο 102 της οδηγίας 2001/83/EK, λαμβάνει κάθε σχετική πληροφορία που αφορά τις εικαζόμενες ανεπιθύμητες ενέργειες φαρμάκων στα οποία έχει χορηγηθεί άδεια από την Κοινότητα σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό. Η επιτροπή φαρμάκων για ανθρώπινη χρήση γνωμοδοτεί, όπου ενδείκνυται, για τα αναγκαία μέτρα, σύμφωνα με το άρθρο 5 του παρόντος κανονισμού. Αυτές οι γνώμες καθίστανται προσπελάσιμες από το κοινό.

Τα μέτρα της πρώτης παραγράφου μπορούν να περιλαμβάνουν τροποποιήσεις της άδειας κυκλοφορίας που χορηγείται σύμφωνα με το άρθρο 10 και θεσπίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 87, παράγραφος 3.

Ο κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας του φαρμάκου και οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών διασφαλίζουν ότι κάθε πληροφορία για εικαζόμενες ανεπιθύμητες ενέργειες φαρμάκων στα οποία έχει χορηγηθεί άδεια σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό περιέχεται σε γνώση του Οργανισμού σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό. Οι ασθενείς ενθαρρύνονται να γνωστοποιούν οποιαδήποτε ανεπιθύμητη ενέργεια στους επαγγελματίες του τομέα της υγείας.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Άρθρο 23

Ο κάτοχος άδειας κυκλοφορίας φαρμάκου για ανθρώπινη χρήση χορηγηθείσας, κατά τον παρόντα κανονισμό, πρέπει να έχει μονίμως και συνεχώς στη διάθεσή του ένα κατάλληλα ειδικευμένο πρόσωπο, υπεύθυνο για θέματα φαρμακοεπαγρύπνησης.

Αυτό το ειδικευμένο πρόσωπο πρέπει να είναι εγκατεστημένο στην Κοινότητα και είναι υπεύθυνο για τα παρακάτω:

- (α) τη δημιουργία και τη διαχείριση συστήματος που να διασφαλίζει ότι κάθε πληροφορία για τις εικαζόμενες ανεπιθύμητες ενέργειες που γνωστοποιούνται στο προσωπικό της επιχείρησης και στους ιατρικούς αντιπροσώπους συλλέγεται, αξιολογείται και αντιπαραβάλλεται ώστε να είναι προσβάσιμη από ένα και μόνο σημείο σε όλη την Κοινότητα,
- (β) την προετοιμασία, προς υποβολή στις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών και του Οργανισμού, των εκθέσεων Κατ' άρθρο 24, παράγραφος 3 σύμφωνα με τις απαιτήσεις του παρόντος κανονισμού,
- (γ) τη διασφάλιση ότι κάθε αίτημα αρμόδιων αρχών για παροχή πρόσθετων πληροφοριών αναγκαίων για την αξιολόγηση της σχέσης κινδύνου-οφέλους που παρουσιάζει ένα φάρμακο λαμβάνει πλήρη και ταχεία απάντηση, συμπεριλαμβανομένης της παροχής πληροφοριών ως προς τον όγκο πωλήσεων ή τη συχνότητα συνταγογράφησης του συγκεκριμένου φαρμάκου,
- (δ) την παροχή στις αρμόδιες αρχές κάθε άλλης πληροφορίας χρήσιμης προς αξιολόγηση της σχέσης κινδύνου-οφέλους που παρουσιάζει ένα φάρμακο, ιδίως πληροφοριών για τις μελέτες σχετικά με την ασφάλεια μετά τη χορήγηση της άδειας κυκλοφορίας.

Άρθρο 24

1. Ο κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας του φαρμάκου για ανθρώπινη χρήση εξασφαλίζει ότι κάθε εικαζόμενη σοβαρή ανεπιθύμητη ενέργεια φαρμάκου στο οποίο έχει χορηγηθεί άδεια σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό, η οποία σημειώνεται εντός της Κοινότητας και του γνωστοποιείται από έναν επαγγελματία του τομέα της υγείας, καταγράφεται και δηλώνεται ταχέως στα κράτη μέλη εντός του εδάφους των οποίων συνέβη, και οπωσδήποτε εντός 15 ημερών το αργότερο από την λήψη της πληροφορίας.

Ο κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας καταγράφει όλες τις άλλες εικαζόμενες σοβαρές ανεπιθύμητες ενέργειες που παρατηρούνται στην Κοινότητα, σύμφωνα με τον οδηγό που αναφέρεται στο άρθρο 26, που εύλογα αναμένεται να γνωρίζει, και τις κοινοποιεί ταχέως στην αρμόδια αρχή των κρατών μελών στο έδαφος των οποίων συνέβησαν και στον Οργανισμό, εντός 15 ημερών το αργότερο από την λήψη των σχετικών πληροφοριών.

2. Ο κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας φαρμάκου για ανθρώπινη χρήση εξασφαλίζει ότι κάθε εικαζόμενη σοβαρή και απροσδόκητη ανεπιθύμητη ενέργεια, καθώς και κάθε εικαζόμενη μετάδοση μολυσματικού παράγοντα μέσω φαρμάκου παρατηρούμενη στο έδαφος τρίτης χώρας, γνωστοποιείται ταχέως στα κράτη μέλη και στον Οργανισμό, εντός δεκαπέντε ημερών το αργότερο από την λήψη της πληροφορίας. Οι διατάξεις για τη γνωστοποίηση εικαζομένων απροσδόκητων ανεπιθυμητών μη σοβαρών ενεργειών, που σημειώνονται είτε στην Κοινότητα είτε σε τρίτη χώρα θεσπίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 87, παράγραφος 2.

Εκτός εξαιρετικών περιστάσεων, οι ανεπιθύμητες αυτές ενέργειες κοινοποιούνται ηλεκτρονικά υπό μορφή εκθέσεως και σύμφωνα με τον οδηγό που αναφέρεται στο άρθρο 26.

3. Ο κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας φαρμάκου για ανθρώπινη χρήση τηρεί λεπτομερή αρχεία για κάθε εικαζόμενη ανεπιθύμητη ενέργεια που σημειώνεται εντός ή εκτός της Κοινότητας, που του γνωστοποιείται από επαγγελματία του τομέα της υγείας.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Εάν δεν έχουν καθοριστεί άλλες απαιτήσεις ως προϋπόθεση για τη χορήγηση άδειας κυκλοφορίας από την Κοινότητα, τα αρχεία αυτά υποβάλλονται στον Οργανισμό και στα κράτη μέλη, υπό μορφή περιοδικής επικαιροποιημένης εκδόσεως σχετικά με την ασφάλεια, αμέσως μόλις ζητηθούν ή τουλάχιστον κάθε έξι μήνες μετά την άδεια έως την διάθεση στην αγορά. Οι περιοδικές επικαιροποιημένες εκδόσεις σχετικά με την ασφάλεια υποβάλλονται επίσης αμέσως μόλις ζητηθούν ή τουλάχιστον κάθε έξι μήνες κατά τα δύο πρώτα έτη μετά την πρώτη κυκλοφορία στην κοινοτική αγορά και μία φορά το χρόνο στα δύο επόμενα έτη. Στη συνέχεια, οι εκδόσεις υποβάλλονται ανά τριετία ή αμέσως μόλις ζητηθούν.

Οι εκδόσεις αυτές συνοδεύονται από επιστημονική αξιολόγηση, ιδίως της σχέσης κινδύνου-οφέλους του φαρμάκου.

4. Η Επιτροπή δύναται να καταρτίσει διατάξεις για τροποποίηση της παραγράφου 3 με βάση την κτηθείσα εμπειρία από τη λειτουργία της. Η Επιτροπή θεσπίζει τις διατάξεις σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 87 παράγραφος 2.

5. Ο κάτοχος άδειας κυκλοφορίας δεν επιτρέπεται να κοινοποιεί στο ευρύ κοινό πληροφορίες για θέματα φαρμακοεπαγρύπνησης όσον αφορά το φάρμακο για το οποίο έχει λάβει άδεια χωρίς να ειδοποιεί προηγουμένως ή ταυτοχρόνως τον Οργανισμό.

Εν πάση περιπτώσει, ο κάτοχος άδειας κυκλοφορίας μεριμνά ώστε οι πληροφορίες αυτές να παρουσιάζονται αντικειμενικά και να μην είναι παραπλανητικές.

Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα απαιτούμενα μέτρα ώστε ο κάτοχος άδειας κυκλοφορίας, που αθετεί τις υποχρεώσεις αυτές, να υπόκειται σε ουσιαστικές, ανάλογες και αποτρεπτικές κυρώσεις.

Άρθρο 25

Κάθε κράτος μέλος εξασφαλίζει ότι κάθε εικαζόμενη σοβαρή ανεπιθύμητη ενέργεια φαρμάκου για ανθρώπινη χρήση στο οποίο έχει χορηγηθεί άδεια σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό, η οποία σημειώνεται στο έδαφός του και του επισημαίνεται, καταγράφεται και γνωστοποιείται ταχέως στον Οργανισμό και στον κάτοχο της άδειας κυκλοφορίας του φαρμάκου εντός 15 ημερών από την λήψη της πληροφορίας.

Ο Οργανισμός διαβιβάζει τις πληροφορίες στα εθνικά συστήματα φαρμακοεπαγρύπνησης που δημιουργήθηκαν σύμφωνα με το άρθρο 102 της οδηγίας 2001/83/EK.

Άρθρο 26

Η Επιτροπή, ύστερα από διαβούλευση με τον Οργανισμό, τα κράτη μέλη και τα ενδιαφερόμενα μέρη, συντάσσει οδηγό για τη συλλογή, την επαλήθευση και την υποβολή εκθέσεων για τις ανεπιθύμητες ενέργειες. Στον οδηγό περιλαμβάνονται ειδικότερα συστάσεις για την ανακοίνωση πληροφοριών για τις ανεπιθύμητες ενέργειες, προς χρήση των επαγγελματιών του τομέα της υγείας

Σύμφωνα με τον οδηγό αυτόν, οι κάτοχοι άδειας κυκλοφορίας χρησιμοποιούν τη διεθνή αποδεκτή ιατρική ορολογία για τη διαβίβαση των εκθέσεων για τις ανεπιθύμητες ενέργειες.

Ο Οργανισμός, ύστερα από διαβούλευση με τα κράτη μέλη και την Επιτροπή, δημιουργεί δίκτυο πληροφορικής με στόχο την ταχεία διαβίβαση πληροφοριών στις αρμόδιες κοινοτικές αρχές, σε περίπτωση επιφυλακής λόγω πλημμελούς παρασκευής, σοβαρών ανεπιθύμητων ενεργειών και άλλων δεδομένων φαρμακοεπαγρύπνησης σχετικά με φάρμακα στα οποία έχει χορηγηθεί άδεια, σύμφωνα με το άρθρο 6 της οδηγίας 2001/83/EK. Τα δεδομένα αυτού του τύπου καθίστανται προσπελάσιμα από το κοινό κατόπιν αξιολόγησης, εφόσον απαιτείται.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Επί 5 έτη μετά την πρώτη διάθεση στην αγορά της Κοινότητας, ο Οργανισμός μπορεί να ζητεί από τον κάτοχο της άδειας κυκλοφορίας να μεριμνά για τη συλλογή ειδικών δεδομένων φαρμακοεπαγρύπνησης από στοχοθετημένες ομάδες ασθενών. Ο Οργανισμός αιτιολογεί αυτή την ενέργειά του. Ο κάτοχος της άδειας αντιπαραβάλλει και εκτιμά τα συλλεγόμενα δεδομένα και τα υποβάλλει στον Οργανισμό προς αξιολόγηση.

Άρθρο 27

Ο Οργανισμός συνεργάζεται με την Παγκόσμια Οργάνωση Υγείας σε θέματα διεθνούς φαρμακοεπαγρύπνησης και λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα προκειμένου να της υποβάλλει, ταχέως, δέουσες και επαρκείς πληροφορίες για τα ληφθέντα μέτρα στην Κοινότητα τα οποία ενδέχεται να έχουν επίπτωση στην προστασία της δημόσιας υγείας σε τρίτες χώρες, αποστέλλει δε σχετικό αντίγραφο στην Επιτροπή και στα κράτη μέλη.

Άρθρο 28

Ο Οργανισμός και οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών συνεργάζονται για τη διαρκή ανάπτυξη συστημάτων φαρμακοεπαγρύπνησης ικανών να επιτύχουν υψηλά επίπεδα προστασίας της δημόσιας υγείας για όλα τα φάρμακα, ασχέτως της μεθόδου χορήγησης άδειας, συμπεριλαμβανομένης της χρήσης συνεργατικών προσεγγίσεων, για τη μεγιστοποίηση της χρήσης των πόρων που διατίθενται εντός της Κοινότητας.

Άρθρο 29

Οι τροποποιήσεις που απαιτούνται για την προσαρμογή των διατάξεων του παρόντος κεφαλαίου στην επιστημονική και τεχνολογική πρόοδο θεσπίζονται με τη διαδικασία του άρθρου 87, παράγραφος 2.

ΤΙΤΛΟΣ III

ΧΟΡΗΓΗΣΗ ΑΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΕΠΟΠΤΕΙΑ ΤΩΝ ΚΤΗΝΙΑΤΡΙΚΩΝ ΦΑΡΜΑΚΩΝ

Κεφάλαιο 1

Υποβολή και εξέταση των αιτήσεων — χορήγηση άδειας

Άρθρο 30

1. Συνιστάται Επιτροπή Φαρμάκων για Κτηνιατρική Χρήση. Η επιτροπή αυτή υπάγεται στον Οργανισμό.
2. Υπό την επιφύλαξη του άρθρου 56 και άλλων καθηκόντων που ενδέχεται να της αναθέσει η κοινοτική νομοθεσία, ιδίως στο πλαίσιο του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2377/90 ⁽¹⁾, η Επιτροπή Φαρμάκων για Κτηνιατρική Χρήση είναι επιφορτισμένη με τη διατύπωση της γνώμης του Οργανισμού για κάθε θέμα σχετικό με το παραδεκτό των φακέλων που υποβάλλονται σύμφωνα με την κεντρική διαδικασία, με τη χορήγηση, την τροποποίηση, την αναστολή ή την ανάκληση της άδειας κυκλοφορίας κτηνιατρικού φαρμάκου σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος τίτλου, καθώς και με τη φαρμακοεπαγρύπνηση.
3. Αιτήσεϊ του εκτελεστικού διευθυντή του Οργανισμού ή του εκπροσώπου της Επιτροπής, η Επιτροπή Φαρμάκων για Κτηνιατρική Χρήση διατυπώνει επίσης γνώμη για κάθε επιστημονικό ζήτημα που αφορά την αξιολόγηση των κτηνιατρικών φαρμάκων. Η επιτροπή λαμβάνει δεόντως υπόψη κάθε αίτημα κράτους μέλους για διατύπωση γνώμης. Η επιτροπή διατυπώνει επίσης γνώμη οποτεδήποτε υπάρχει διαφωνία στην αξιολόγηση του κτηνιατρικού φαρμάκου με τη διαδικασία της αμοιβαίας αναγνώρισης. Η γνώμη της επιτροπής καθίσταται προσπελάσιμη από το κοινό.

⁽¹⁾ Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2377/90 του Συμβουλίου, της 26ης Ιουνίου 1990, για τη θέσπιση κοινοτικής διαδικασίας για τον καθορισμό ανώτατων ορίων καταλοίπων κτηνιατρικών φαρμάκων στα τρόφιμα ζωικής προέλευσης (ΕΕ L 224 της 18.8.1990, σ. 1). Κανονισμός ο οποίος τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1029/2003 της Επιτροπής (ΕΕ L 149 της 17.6.2003, σ. 15).

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Άρθρο 31

1. Κάθε αίτηση για χορήγηση άδειας κυκλοφορίας κτηνιατρικού φαρμάκου περιλαμβάνει ειδικώς και πλήρως όλα τα στοιχεία και τα έγγραφα που αναφέρονται στο άρθρο 12 παράγραφος 3, στα άρθρα 13, 13α, 13 β και 14 και στο Παράρτημα Ι της οδηγίας 2001/82/ΕΚ. Τα εν λόγω στοιχεία και έγγραφα λαμβάνουν υπόψη τους τον ενιαίο και κοινοτικό χαρακτήρα της άδειας κυκλοφορίας που ζητείται, και πλην εξαιρετικών περιπτώσεων που άπτονται της εφαρμογής του δικαίου των εμπορικών σημάτων, περιλαμβάνουν τη χρήση ενιαίας ονομασίας για το φάρμακο.

Η αίτηση συνοδεύεται από τα τέλη που καταβάλλονται στον Οργανισμό για την εξέτασή της.

2. Όταν πρόκειται για κτηνιατρικό φάρμακο που περιέχει ή αποτελείται από γενετικώς τροποποιημένους οργανισμούς κατά την έννοια του άρθρου 2 της οδηγίας 2001/18/ΕΚ, η αίτηση συνοδεύεται από τα εξής:

(α) αντίγραφο της γραπτής συγκατάθεσης των αρμόδιων αρχών για τη σκόπιμη ελευθέρωση των γενετικώς τροποποιημένων οργανισμών στο περιβάλλον για λόγους έρευνας και ανάπτυξης, όπως προβλέπεται στο Μέρος Β της οδηγίας 2001/18/ΕΚ ή στο Μέρος Β της οδηγίας 90/220/ΕΟΚ,

(β) τον πλήρη τεχνικό φάκελο που θα παρέχει τις απαιτούμενες πληροφορίες σύμφωνα με τα Παραρτήματα ΙΙΙ και ΙV της οδηγίας 2001/18/ΕΚ,

(γ) την αξιολόγηση του περιβαλλοντικού κινδύνου σύμφωνα με τις αρχές του Παραρτήματος ΙΙ της οδηγίας 2001/18/ΕΚ, και

(δ) τα πορίσματα ενδεχόμενων διερευνήσεων που έγιναν για λόγους έρευνας ή ανάπτυξης.

Τα άρθρα 13 έως 24 της οδηγίας 2001/18/ΕΚ δεν εφαρμόζονται στα κτηνιατρικά φάρμακα που περιέχουν ή αποτελούνται από γενετικώς τροποποιημένους οργανισμούς.

3. Ο Οργανισμός μεριμνά ώστε η γνώμη της Επιτροπής Φαρμάκων για Κτηνιατρική Χρήση να διατυπώνεται εντός 210 ημερών από την παραλαβή έγκυρης αίτησης.

Όταν πρόκειται για κτηνιατρικό φάρμακο που περιέχει ή αποτελείται από γενετικώς τροποποιημένους οργανισμούς, η γνώμη της ανωτέρω επιτροπής πρέπει να τηρεί τις απαιτήσεις ασφαλείας για το περιβάλλον που θεσπίζει η οδηγία 2001/18/ΕΚ. Κατά την αξιολόγηση των αιτήσεων άδειας κυκλοφορίας όσον αφορά κτηνιατρικά φάρμακα που περιέχουν ή αποτελούνται από γενετικώς τροποποιημένους οργανισμούς, ο εισηγητής διεξάγει τις αναγκαίες διαβουλεύσεις με τους φορείς που συγκροτούν η Κοινότητα ή τα κράτη μέλη σύμφωνα με την οδηγία 2001/18/ΕΚ.

4. Η Επιτροπή, σε διαβούλευση με τον Οργανισμό, τα κράτη μέλη και τους ενδιαφερομένους, συντάσσει λεπτομερή οδηγό ως προς τη μορφή με την οποία πρέπει να υποβάλλονται οι αιτήσεις χορήγησης άδειας κυκλοφορίας.

Άρθρο 32

1. Για την προετοιμασία της γνώμης της, η Επιτροπή Φαρμάκων για Κτηνιατρική Χρήση:

(α) ελέγχει αν τα στοιχεία και τα έγγραφα που υποβάλλονται σύμφωνα με το άρθρο 31 πληρούν τις απαιτήσεις της οδηγίας 2001/82/ΕΚ και εξετάζει αν πληρούνται οι όροι που καθορίζονται στον παρόντα κανονισμό ως προϋποθέσεις για τη χορήγηση άδειας κυκλοφορίας του φαρμάκου,

(β) μπορεί να ζητεί από ένα επίσημο εργαστήριο ελέγχου φαρμάκων ή εργαστήριο που έχει οριστεί για το σκοπό αυτόν από κράτος μέλος να ελέγξει το κτηνιατρικό φάρμακο, τις πρώτες ύλες του και, αν χρειάζεται, τα ενδιάμεσα προϊόντα ή τα άλλα συστατικά του, για να βεβαιωθεί ότι οι μέθοδοι ελέγχου που χρησιμοποιεί ο παρασκευαστής και περιγράφονται στα έγγραφα της αίτησης είναι ικανοποιητικές,

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

- (γ) μπορεί να ζητεί, από κοινοτικό εργαστήριο αναφοράς, από επίσημο εργαστήριο ελέγχου φαρμάκων ή από εργαστήριο ορισθέν από κράτος μέλος για το σκοπό αυτόν, να εξακριβώσει βάσει δειγμάτων που παρέχει ο αιτών αν η αναλυτική μέθοδος ανίχνευσης που προτείνεται από τον αιτούντα για τους σκοπούς του άρθρου 12, παράγραφος 3, σημείο (ι), δεύτερη περίπτωση της οδηγίας 2001/82/ΕΚ είναι ικανοποιητική και κατάλληλη για να ανιχνεύεται η παρουσία καταλοίπων, ιδίως σε επίπεδα ανώτερα από το μέγιστο επίπεδο καταλοίπων που είναι αποδεκτό από την Κοινότητα βάσει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2377/90,
- (δ) μπορεί να ζητεί από τον αιτούντα να συμπληρώσει εντός προθεσμίας τα στοιχεία που συνοδεύουν την αίτηση. Αν η προαναφερθείσα επιτροπή κάνει χρήση της δυνατότητας αυτής, η προθεσμία του άρθρου 31, παράγραφος 3, πρώτο εδάφιο, αναστέλλεται μέχρις ότου παρασχεθούν οι αιτηθείσες συμπληρωματικές πληροφορίες. Η προθεσμία αυτή αναστέλλεται επίσης για το χρονικό διάστημα που παραχωρείται στον αιτούντα προκειμένου να προετοιμάσει τις προφορικές ή γραπτές εξηγήσεις του.
2. Όταν η αναλυτική μέθοδος ανίχνευσης δεν έχει ελεγχθεί από ένα από τα προαναφερόμενα εργαστήρια στο πλαίσιο των διαδικασιών που θεσπίζει ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2377/90, η επαλήθευση αυτή πρέπει να διεξάγεται στο πλαίσιο του παρόντος άρθρου.

Άρθρο 33

1. Μόλις λάβει γραπτή αίτηση από την Επιτροπή Φαρμάκων για Κτηνιατρική Χρήση, το κράτος μέλος διαβιβάζει τα στοιχεία με τα οποία τεκμηριώνεται ότι ο παρασκευαστής κτηνιατρικού φαρμάκου ή ο εισαγωγέας φαρμάκου από τρίτη χώρα είναι ικανός να παρασκευάζει το εν λόγω φάρμακο ή/και να εκτελέσει τους αναγκαίους ελέγχους, σύμφωνα με τα στοιχεία και τα έγγραφα που υποβάλλονται Κατ' εφαρμογή του άρθρου 31.
2. Εφόσον το θεωρεί αναγκαίο για να ολοκληρωθεί η εξέταση μιας αίτησης, η ανωτέρω επιτροπή μπορεί να απαιτεί από τον αιτούντα να υποβληθεί σε ιδιαίτερη επιθεώρηση του τόπου παρασκευής του σχετικού κτηνιατρικού φαρμάκου. Οι επιθεωρήσεις αυτές είναι δυνατόν να διενεργούνται αιφνιδιαστικά.

Η επιθεώρηση διενεργείται μέσα στην προθεσμία του άρθρου 31, παράγραφος 3, πρώτο εδάφιο, από επιθεωρητές του κράτους μέλους διαθέτοντες τα κατάλληλα προσόντα οι οποίοι μπορούν, εν ανάγκη, να συνοδεύονται από εισηγητή ή εμπειρογνώμονα που ορίζει η ανωτέρω επιτροπή.

Άρθρο 34

1. Ο Οργανισμός ενημερώνει αμέσως τον αιτούντα όταν, σύμφωνα με τη γνώμη της Επιτροπής Φαρμάκων για Κτηνιατρική Χρήση:
- (α) η αίτηση δεν πληροί τα κριτήρια χορήγησης άδειας που ορίζονται από τον παρόντα κανονισμό,
- (β) η συνοπτική περιγραφή των χαρακτηριστικών του προϊόντος που προτείνεται από τον αιτούντα πρέπει να τροποποιηθεί,
- (γ) η επισήμανση ή το φύλλο οδηγιών του προϊόντος δεν είναι σύμφωνα με τον Τίτλο V της οδηγίας 2001/82/ΕΚ,
- (δ) η άδεια κυκλοφορίας θα πρέπει να χορηγηθεί υπό την επιφύλαξη των όρων που προβλέπονται στο άρθρο 39, παράγραφος 7.
2. Εντός 15 ημερών από τη λήψη της γνώμης που αναφέρεται στην παράγραφο 1, ο αιτών μπορεί να ειδοποιηθεί γραπτώς τον Οργανισμό ότι επιθυμεί να ζητήσει επανεξέταση της γνώμης. Στην περίπτωση αυτή, διαβιβάζει στον Οργανισμό τους λεπτομερείς λόγους της αίτησής του εντός 60 ημερών από τη λήψη της γνώμης.
- Εντός 60 ημερών από τη λήψη των λόγων της αίτησης, η επιτροπή επανεξετάζει τη γνώμη της σύμφωνα με τους όρους του άρθρου 62, παράγραφος 1, τέταρτο εδάφιο. Η αιτιολογία του πορίσματος επισυνάπτεται στην τελική γνώμη.
3. Εντός 15 ημερών από την έκδοσή της, ο Οργανισμός διαβιβάζει την τελική γνώμη στην Επιτροπή, στα κράτη μέλη και στον αιτούντα. Η γνώμη συνοδεύεται από έκθεση στην οποία περιγράφεται η αξιολόγηση του φαρμάκου από την επιτροπή και εκτίθενται οι λόγοι στους οποίους βασίζονται τα πορίσματά της.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

4. Σε περίπτωση έκδοσης ευνοϊκής γνώμης για τη χορήγηση άδειας κυκλοφορίας του κτηνιατρικού φαρμάκου, επισυνάπτονται στη γνώμη τα ακόλουθα έγγραφα:

- (α) το σχέδιο συνοπτικής περιγραφής των χαρακτηριστικών του προϊόντος, όπως αναφέρεται στο άρθρο 14 της οδηγίας 2001/82/ΕΚ, το οποίο απηχεί, όπου αρμόζει, τις διαφορές των κτηνιατρικών συνθηκών μεταξύ των κρατών μελών,
- (β) προκειμένου για κτηνιατρικά φάρμακα προοριζόμενα να χορηγηθούν σε ζώα παραγωγής τροφίμων, ένδειξη του ανώτατου ορίου καταλοίπων που είναι αποδεκτό στην Κοινότητα σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2377/90,
- (γ) λεπτομέρειες τυχόν όρων ή περιορισμών που πρέπει να επιβληθούν στη χορήγηση ή χρήση του συγκεκριμένου κτηνιατρικού φαρμάκου, συμπεριλαμβανομένων των όρων υπό τους οποίους το φάρμακο μπορεί να διατίθεται στους χρήστες, σύμφωνα με τα κριτήρια της οδηγίας 2001/82/ΕΚ,
- (δ) οι λεπτομέρειες όλων των συνιστώμενων όρων ή περιορισμών όσον αφορά την ασφαλή και αποτελεσματική χρήση του φαρμάκου,
- (ε) το σχέδιο του κειμένου της επισήμανσης και του φύλλου οδηγιών που προτείνονται από τον αιτούντα με τη μορφή που ορίζει ο Τίτλος V της οδηγίας 2001/82/ΕΚ,
- (στ) η έκθεση αξιολόγησης.

Άρθρο 35

1. Εντός 15 ημερών από την παραλαβή της αναφερόμενης στο άρθρο 30, παράγραφος 2 γνώμης, η Επιτροπή καταρτίζει σχέδιο της απόφασης που θα ληφθεί όσον αφορά την αίτηση.

Όταν το σχέδιο απόφασης προβλέπει τη χορήγηση άδειας κυκλοφορίας, περιλαμβάνει τα έγγραφα που αναφέρονται στο άρθρο 34, παράγραφος 4, σημεία (α) έως (ε) ή παραπέμπει σ' αυτά.

Όταν το σχέδιο απόφασης δεν συμφωνεί με τη γνώμη του Οργανισμού, η Επιτροπή επισυνάπτει αναλυτική επεξήγηση των λόγων της ασυμφωνίας.

Το σχέδιο απόφασης διαβιβάζεται στα κράτη μέλη και στον αιτούντα.

2. Η Επιτροπή λαμβάνει οριστική απόφαση με τη διαδικασία του άρθρου 87, παράγραφος 3 και εντός 15 ημερών από την περάτωσή της διαδικασίας.

3. Η Μόνιμη Επιτροπή Κτηνιατρικών Φαρμάκων που αναφέρεται στο άρθρο 87, παράγραφος 1, προσαρμόζει τον εσωτερικό της κανονισμό προκειμένου να λάβει υπόψη τις αρμοδιότητες που της αναθέτει ο παρών κανονισμός.

Οι προσαρμογές προβλέπουν ότι:

- (α) η Μόνιμη Επιτροπή διατυπώνει τη γνώμη της γραπτώς,
- (β) τα κράτη μέλη διαθέτουν προθεσμία 22 ημερών για τη διαβίβαση στην Επιτροπή των γραπτών παρατηρήσεων τους σχετικά με το σχέδιο απόφασης. Ωστόσο, όταν επείγει η λήψη απόφασης, ο πρόεδρος μπορεί να ορίζει, ανάλογα με το επείγον του θέματος, συντομότερη προθεσμία. Πλην εξαιρετικών περιστάσεων, η προθεσμία αυτή δεν είναι μικρότερη από 5 ημέρες,
- (γ) τα κράτη μέλη μπορούν να ζητήσουν γραπτώς να εξεταστεί το σχέδιο απόφασης που αναφέρεται στην παράγραφο 1 από την ολομέλεια της Μόνιμης Επιτροπής, εκθέτοντας αναλυτικά τους λόγους.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

4. Όταν, κατά τη γνώμη της Επιτροπής, οι γραπτές παρατηρήσεις ενός κράτους μέλους θίγουν σημαντικά νέα θέματα επιστημονικής ή τεχνικής φύσεως μη εξεταζόμενα στη γνώμη που έδωσε ο Οργανισμός, ο πρόεδρος αναστέλλει τη διαδικασία και αναπέμπει την αίτηση στον Οργανισμό για συμπληρωματική εξέταση.
5. Η Επιτροπή θεσπίζει τις αναγκαίες διατάξεις προς εφαρμογή της παραγράφου 4 σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 87, παράγραφος 2.
6. Ο Οργανισμός δημοσιοποιεί τα έγγραφα που αναφέρονται στο άρθρο 34, παράγραφος 4, σημεία (α) έως (ε).

Άρθρο 36

Εάν ο αιτών αποσύρει αίτηση που έχει υποβάλει στον Οργανισμό σχετικά με τη χορήγηση άδειας κυκλοφορίας προτού δοθεί γνώμη επ' αυτής, ο αιτών κοινοποιεί στον Οργανισμό τους λόγους αυτής του της ενέργειας. Ο Οργανισμός θέτει τις πληροφορίες αυτές στη διάθεση του κοινού και δημοσιεύει την έκθεση αξιολόγησης, αν είναι διαθέσιμη, αφού αφαιρέσει κάθε πληροφορία εμπιστευτικού από εμπορική άποψη χαρακτήρα.

Άρθρο 37

1. Η άδεια κυκλοφορίας δεν χορηγείται εάν μετά τον έλεγχο των στοιχείων και εγγράφων που υποβάλλονται σύμφωνα με το άρθρο 31, διαπιστωθεί ότι:

- (α) η ποιότητα, η ασφάλεια ή η αποτελεσματικότητα του φαρμάκου δεν καταδεικνύονται δεόντως και επαρκώς από τον αιτούντα,
- (β) στις περιπτώσεις των ζωοτεχνικών κτηνιατρικών φαρμάκων και των ενισχυτών επιδόσεων, όταν η υγεία και οι συνθήκες διαβίωσης των ζώων ή/ και η ασφάλεια των καταναλωτών δεν έχουν ληφθεί επαρκώς υπόψη,
- (γ) ο χρόνος αναμονής που υποδεικνύεται από τον αιτούντα δεν είναι αρκετά μεγάλος ώστε να διασφαλίζεται ότι τα τρόφιμα που λαμβάνονται από τα ζώα τα οποία υποβλήθηκαν σε θεραπεία δεν περιέχουν κατάλοιπα που θα μπορούσαν να είναι επικίνδυνα για την υγεία των καταναλωτών, ή αυτό το χρονικό διάστημα δεν είναι επαρκώς αιτιολογημένο,
- (δ) το κτηνιατρικό φάρμακο υποβάλλεται για χρήση που απαγορεύεται βάσει άλλων κοινοτικών διατάξεων.

Άδεια κυκλοφορίας δεν χορηγείται επίσης εάν τα στοιχεία ή έγγραφα που παρέχονται από τον αιτούντα σύμφωνα με το άρθρο 31 είναι ανακριβή ή εάν η επισήμανση ή το φύλλο οδηγιών που προτείνονται από τον αιτούντα δεν είναι σύμφωνα με τον Τίτλο V της οδηγίας 2001/82/EK.

2. Η άρνηση χορήγησης κοινοτικής άδειας κυκλοφορίας συνιστά απαγόρευση της κυκλοφορίας του εν λόγω κτηνιατρικού φαρμάκου στην αγορά όλης της Κοινότητας.
3. Οι πληροφορίες για οποιαδήποτε άρνηση και οι λόγοι της άρνησης δημοσιοποιούνται.

Άρθρο 38

1. Με την επιφύλαξη του άρθρου 71 της οδηγίας 2001/82/EK, η άδεια κυκλοφορίας που χορηγείται σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό ισχύει σε όλη την Κοινότητα. Παρέχει σε κάθε κράτος μέλος τα ίδια δικαιώματα και υποχρεώσεις, όπως και η άδεια κυκλοφορίας που χορηγεί το εν λόγω κράτος μέλος σύμφωνα με το άρθρο 5 της οδηγίας 2001/82/EK.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Τα κτηνιατρικά φάρμακα για τα οποία έχουν χορηγηθεί άδειες καταχωρούνται στο κοινοτικό μητρώο φαρμάκων και λαμβάνουν αριθμό μητρώου, ο οποίος αναγράφεται στη συσκευασία τους.

2. Οι κοινοποιήσεις των αδειών κυκλοφορίας δημοσιεύονται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, η δε δημοσίευση αναφέρει ιδίως την ημερομηνία χορήγησης της άδειας κυκλοφορίας και τον αριθμό καταχώρισης στο κοινοτικό μητρώο, την τυχόν διεθνή κοινή ονομασία (INN) της δραστικής ουσίας του φαρμάκου, τη φαρμακευτική του μορφή και τον τυχόν ανατομικοθεραπευτικοχημικό κτηνιατρικό κωδικό (ATC Vet Code).

3. Ο Οργανισμός δημοσιεύει αμέσως την έκθεση αξιολόγησης του κτηνιατρικού φαρμάκου που έχει εκπονήσει η Επιτροπή Φαρμάκων για Κτηνιατρική Χρήση, μαζί με τα στοιχεία που αιτιολογούν τη θετική της γνώμη, αφού προηγουμένως αφαιρέσει κάθε πληροφορία εμπιστευτικού, από εμπορική άποψη, χαρακτήρα.

Στην Ευρωπαϊκή Δημόσια Έκθεση Αξιολόγησης (EPAR) περιλαμβάνεται περίληψη συντεταγμένη κατά τρόπον ώστε να είναι κατανοητή από το κοινό, όπου περιέχεται, μεταξύ άλλων, τμήμα σχετικό με τις προϋποθέσεις χρήσης του φαρμάκου.

4. Μετά τη χορήγηση άδειας κυκλοφορίας ο κάτοχος της εν λόγω άδειας γνωστοποιεί στον Οργανισμό τις ημερομηνίες πραγματικής διάθεσης του φαρμάκου στις αγορές των κρατών μελών, λαμβάνοντας υπόψη τις διάφορες εγκεκριμένες μορφές υπό οποίες κυκλοφορεί το προϊόν.

Ο κάτοχος της άδειας γνωστοποιεί επίσης στον Οργανισμό κάθε τυχόν προσωρινή ή οριστική διακοπή της διάθεσης του εν λόγω προϊόντος στην αγορά. Η γνωστοποίηση γίνεται τουλάχιστον 2 μήνες πριν από τη διακοπή της διάθεσης του προϊόντος στην αγορά, πλην εξαιρετικών περιστάσεων.

Αιτήσεϊ του Οργανισμού, ιδίως στο πλαίσιο της φαρμακοεπαγρύπνησης, ο κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας παρέχει στον Οργανισμό όλα τα στοιχεία σχετικά με τον όγκο των πωλήσεων του φαρμάκου σε κοινοτικό επίπεδο και ανά κράτος μέλος, καθώς και όλα τα δεδομένα που διαθέτει σχετικά με τον όγκο της συνταγογράφησης.

Άρθρο 39

1. Υπό την επιφύλαξη των παραγράφων 4 και 5, η άδεια κυκλοφορίας ισχύει επί πέντε έτη.

2. Η άδεια κυκλοφορίας μπορεί να ανανεώνεται μετά 5 έτη, κατόπιν επαναξιολόγησης από τον Οργανισμό ως προς τη σχέση κινδύνου-οφέλους.

Για το σκοπό αυτόν, ο κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας υποβάλλει, σε ενοποιημένη μορφή, κατάλογο όλων των υποβληθέντων εγγράφων ως προς την ποιότητα, την ασφάλεια και την αποτελεσματικότητα, συμπεριλαμβανομένων όλων των τροποποιήσεων που έχουν τυχόν πραγματοποιηθεί μετά τη χορήγηση της άδειας κυκλοφορίας, και αυτό έξι τουλάχιστον μήνες προτού λήξει η ισχύς της άδειας κυκλοφορίας σύμφωνα με την παράγραφο 1. Ο Οργανισμός μπορεί να ζητήσει ανά πάσα στιγμή από τον αιτούντα να υποβάλει τα έγγραφα του καταλόγου.

3. Εφόσον γίνει αυτή η ανανέωση, η άδεια κυκλοφορίας στην αγορά ισχύει επ' αόριστον, εκτός εάν η Επιτροπή αποφασίσει, όταν δικαιολογείται δεόντως για λόγους φαρμακοεπαγρύπνησης, να χορηγήσει μια πρόσθετη πενταετή ανανέωση σύμφωνα με την παράγραφο 2.

4. Κάθε άδεια κυκλοφορίας που δεν ακολουθείται από πραγματική διάθεση του κτηνιατρικού φαρμάκου στην κοινοτική αγορά εντός τριών ετών από τη χορήγηση της άδειας παύει να ισχύει.

5. Όταν ένα φάρμακο με άδεια κυκλοφορίας, το οποίο κυκλοφορούσε προηγουμένως στην αγορά, δεν διατίθεται πλέον πραγματικά στην αγορά της Κοινότητας επί τρία συναπτά έτη, η άδεια κυκλοφορίας του εν λόγω φαρμάκου παύει να ισχύει.

6. Σε εξαιρετικές περιστάσεις και για λόγους δημόσιας υγείας, ή υγείας των ζώων, η Επιτροπή μπορεί να παρέχει εξαιρέσεις από τις παραγράφους 4 και 5. Οι εξαιρέσεις πρέπει να αιτιολογούνται δεόντως.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

7. Εξαιρετικώς, και μετά από συνεννόηση με τον αιτούντα, μπορεί να χορηγείται άδεια κυκλοφορίας με την υποχρέωση του αιτούντος να εισαγάγει συγκεκριμένες διαδικασίες, ιδίως όσον αφορά την ασφάλεια του φαρμάκου, την ενημέρωση των αρμόδιων αρχών για κάθε περιστατικό σχετιζόμενο με τη χρήση και τα ληπτέα μέτρα. Η άδεια αυτή μπορεί να χορηγείται μόνον για αντικειμενικούς και εξακριβώσιμους λόγους. Η διατήρηση της άδειας κυκλοφορίας εξαρτάται από την ετήσια επαναξιολόγηση αυτών των υποχρεώσεων.

8. Κατά την υποβολή της αίτησης για χορήγηση άδειας κυκλοφορίας για κτηνιατρικά φάρμακα τα οποία παρουσιάζουν μεγάλο ενδιαφέρον, ιδίως από πλευράς υγείας των ζώων και από πλευράς θεραπευτικής καινοτομίας, ο αιτών μπορεί να ζητήσει ταχεία διαδικασία αξιολόγησης. Το αίτημα αυτό πρέπει να είναι δεόντως αιτιολογημένο.

Αν η Επιτροπή Φαρμάκων για Κτηνιατρική Χρήση δεχθεί την αίτηση, η προβλεπόμενη στο άρθρο 31 παράγραφος 3 πρώτο εδάφιο προθεσμία συντέμνεται σε 150 ημέρες.

9. Κατά την έκδοση της γνώμης της, η εν λόγω επιτροπή περιλαμβάνει πρόταση σχετικά με τους όρους συνταγογράφησης ή χρήσης των κτηνιατρικών φαρμάκων.

10. Τα κτηνιατρικά φάρμακα στα οποία χορηγείται άδεια σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος κανονισμού, απολαμβάνουν των διατάξεων προστασίας που αναφέρονται στα άρθρα 13 και 13α της οδηγίας 2001/82/EK.

Άρθρο 40

Η χορήγηση άδειας κυκλοφορίας δεν θίγει τη γενική αστική ή ποινική ευθύνη που υπέχει ο παρασκευαστής ή ο κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας δυνάμει της ισχύουσας στα κράτη μέλη εθνικής νομοθεσίας.

Κεφάλαιο 2

Εποπτεία και κυρώσεις

Άρθρο 41

1. Αφού χορηγηθεί άδεια κυκλοφορίας σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό, ο κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας του κτηνιατρικού φαρμάκου οφείλει, όσον αφορά τις μεθόδους παρασκευής και ελέγχου που αναφέρονται στο άρθρο 12, παράγραφος 3, σημεία (δ) και (θ) της οδηγίας 2001/82/EK, να λαμβάνει υπόψη την τεχνική και επιστημονική πρόοδο και να επιφέρει όλες τις τροποποιήσεις που τυχόν απαιτούνται, ώστε το φάρμακο να παρασκευάζεται και να ελέγχεται σύμφωνα με γενικώς αποδεκτές επιστημονικές μεθόδους. Ο κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας ζητά άδεια για τις μεταβολές αυτές σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό.

2. Η αρμόδια αρχή ενός κράτους μέλους ή ο Οργανισμός μπορούν να απαιτούν από τον κάτοχο της άδειας κυκλοφορίας να παράσχει ουσίες σε επαρκείς ποσότητες για τη διενέργεια ελέγχων προκειμένου να ανιχνευθεί η παρουσία καταλοίπων των εν λόγω κτηνιατρικών φαρμάκων σε τρόφιμα ζωικής προέλευσης.

3. Αιτήσει της αρμόδιας αρχής κράτους μέλους ή του Οργανισμού, ο κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας προσφέρει τεχνική εμπειρογνωμοσύνη για να διευκολύνει την εφαρμογή της αναλυτικής μεθόδου ανίχνευσης καταλοίπων κτηνιατρικών φαρμάκων από το κοινοτικό εργαστήριο αναφοράς ή, κατά περίπτωση, από τα εθνικά εργαστήρια αναφοράς που έχουν οριστεί βάσει της οδηγίας 96/23/EK του Συμβουλίου, της 29ης Απριλίου 1996, περί της λήψης μέτρων ελέγχου για ορισμένες ουσίες και τα κατάλοιπά τους σε ζώα και στα προϊόντα τους⁽¹⁾.

4. Ο κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας παρέχει αμέσως στον Οργανισμό, στην Επιτροπή και στα κράτη μέλη κάθε νέα πληροφορία που μπορεί να συνεπάγεται τροποποίηση των στοιχείων ή εγγράφων που αναφέρονται στο άρθρο 12, παράγραφος 3, στα άρθρα 13, 13α, 13β και 14, στο Παράρτημα I της οδηγίας 2001/82/EK, ή στο άρθρο 34, παράγραφος 4 του παρόντος κανονισμού.

⁽¹⁾ ΕΕ L 125 της 23.5.1996, σ. 10. Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 806/2003 (ΕΕ L 122 της 16.5.2003, σ. 1).

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Ο κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας ενημερώνει αμέσως τον Οργανισμό, την Επιτροπή και τα κράτη μέλη για κάθε απαγόρευση ή περιορισμό που επιβάλλεται από τις αρμόδιες αρχές οποιασδήποτε χώρας στην αγορά της οποίας κυκλοφορεί το κτηνιατρικό φάρμακο, καθώς και για κάθε νέα πληροφορία δυναμένη να επηρεάσει την σχέση κινδύνου-οφέλους που παρουσιάζει το εν λόγω κτηνιατρικό φάρμακο.

Για τη συνεχή αξιολόγηση της σχέσης κινδύνου — οφέλους, ο Οργανισμός μπορεί, ανά πάσα στιγμή, να ζητεί από τον κάτοχο της άδειας κυκλοφορίας να παράσχει στοιχεία που να αποδεικνύουν τη διατήρηση ευνοϊκής σχέσης κινδύνου — οφέλους.

5. Εάν ο κάτοχος άδειας κυκλοφορίας του κτηνιατρικού φαρμάκου προτίθεται να τροποποιήσει τα στοιχεία και έγγραφα που αναφέρονται στην παράγραφο 4, υποβάλλει σχετική αίτηση στον Οργανισμό.

6. Η Επιτροπή, ύστερα από διαβούλευση με τον Οργανισμό, θεσπίζει, με τη διαδικασία του άρθρου 87, παράγραφος 2 κατάλληλες διατάξεις για την εξέταση των τροποποιήσεων των αδειών κυκλοφορίας, υπό μορφή κανονισμού.

Άρθρο 42

Ο αιτών ή ο κάτοχος άδειας κυκλοφορίας ευθύνονται για την ακρίβεια των υποβαλλομένων εγγράφων και δεδομένων.

Άρθρο 43

1. Επί κτηνιατρικών φαρμάκων παρασκευαζομένων στην Κοινότητα, εποπτικές αρχές είναι οι αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους ή των κρατών μελών που χορήγησαν την άδεια παρασκευής η οποία προβλέπεται στο άρθρο 44, παράγραφος 1 της οδηγίας 2001/82/ΕΚ για την παρασκευή του συγκεκριμένου φαρμάκου.

2. Επί κτηνιατρικών φαρμάκων που εισάγονται από τρίτες χώρες, εποπτικές αρχές είναι οι αρμόδιες αρχές του ή των κρατών μελών που έχουν χορηγήσει στον εισαγωγέα την άδεια που προβλέπεται στο άρθρο 44, παράγραφος 3 της οδηγίας 2001/82/ΕΚ, εκτός αν έχουν συναφθεί κατάλληλες συμφωνίες μεταξύ της Κοινότητας και της χώρας εξαγωγής που διασφαλίζουν ότι οι έλεγχοι αυτοί πραγματοποιούνται στη χώρα εξαγωγής και ότι ο παρασκευαστής εφαρμόζει πρότυπα ορθής παρασκευαστικής πρακτικής τουλάχιστον ισοδύναμα με τα πρότυπα που προβλέπει η Κοινότητα.

Κάθε κράτος μέλος μπορεί να ζητήσει τη συνδρομή άλλου κράτους μέλους ή του Οργανισμού.

Άρθρο 44

1. Οι εποπτικές αρχές είναι υπεύθυνες να ελέγχουν, για λογαριασμό της Κοινότητας, εάν ο κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας του κτηνιατρικού φαρμάκου ή ο εισαγωγέας ο εγκατεστημένος στην Κοινότητα πληροί τις απαιτήσεις που ορίζονται στους Τίτλους IV, VII και VIII της οδηγίας 2001/82/ΕΚ.

2. Όταν, σύμφωνα με το άρθρο 90 της οδηγίας 2001/82/ΕΚ, η Επιτροπή ενημερώνεται για σοβαρές διαστάσεις απόψεων μεταξύ κρατών μελών σχετικά με το αν ο κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας του φαρμάκου ή ένας παρασκευαστής ή εισαγωγέας εγκατεστημένος στην Κοινότητα πληροί τις απαιτήσεις της παραγράφου 1, η Επιτροπή, μετά από διαβούλευση με τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη, μπορεί να ζητεί από την εποπτική αρχή να αποστείλει επιθεωρητή για νέα επιθεώρηση του κατόχου της άδειας κυκλοφορίας, ή παρασκευαστή ή του εισαγωγέα. Ο επιθεωρητής συνοδεύεται από δύο επιθεωρητές κρατών μελών που δεν εμπλέκονται στη διαφορά ή από δύο εμπειρογνώμονες που ορίζει η Επιτροπή Φαρμάκων για Κτηνιατρική Χρήση.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

3. Τηρουμένων των συμφωνιών οι οποίες έχουν ενδεχομένως συναφθεί μεταξύ της Κοινότητας και τρίτων χωρών σύμφωνα με το άρθρο 43, παράγραφος 2, η Επιτροπή, μετά την λήψη αιτιολογημένου αιτήματος ενός κράτους μέλους ή της εν λόγω επιτροπής, ή ίδια πρωτοβουλία, μπορεί να απαιτεί από έναν εγκατεστημένο σε τρίτη χώρα παρασκευαστή να υποβληθεί σε επιθεώρηση.

Η επιθεώρηση διεξάγεται από επιθεωρητές των κρατών μελών διαθέτοντες τα κατάλληλα προσόντα οι οποίοι μπορούν να συνοδεύονται από εισηγητή ή εμπειρογνώμονα που έχει ορίσει η εν λόγω επιτροπή. Η έκθεση των επιθεωρητών διαβιβάζεται στην Επιτροπή, στα κράτη μέλη και στην εν λόγω επιτροπή.

Άρθρο 45

1. Όταν οι εποπτικές αρχές ή οι αρμόδιες αρχές οποιουδήποτε άλλου κράτους μέλους κρίνουν ότι ο παρασκευαστής ή ο εισαγωγέας ο εγκατεστημένος στην Κοινότητα δεν τηρεί πλέον τις υποχρεώσεις του δυνάμει του Τίτλου VII της οδηγίας 2001/82/EK, ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή Φαρμάκων για Κτηνιατρική Χρήση και την Επιτροπή, εκθέτοντας λεπτομερώς τους λόγους και υποδεικνύοντας τα μέτρα που προτείνουν.

Το ίδιο ισχύει όταν ένα κράτος μέλος ή η Επιτροπή κρίνουν ότι για το συγκεκριμένο κτηνιατρικό φάρμακο πρέπει να εφαρμοστεί ένα από τα μέτρα που προβλέπονται στον Τίτλο VIII της οδηγίας 2001/82/EK, ή όταν η εν λόγω επιτροπή έχει γνωμοδοτήσει σχετικά σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 30 του παρόντος κανονισμού.

2. Η Επιτροπή ζητεί τη γνώμη του Οργανισμού εντός προθεσμίας που ορίζει σε συνάρτηση με το επείγον του θέματος, προκειμένου να εξετασθούν οι προβαλλόμενοι λόγοι. Στο μέτρο του δυνατού, ο κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας του φαρμάκου καλείται να υποβάλει προφορικές ή γραπτές εξηγήσεις.

3. Η Επιτροπή, μετά από γνώμη του Οργανισμού, θεσπίζει τα αναγκαία προσωρινά μέτρα που έχουν άμεση εφαρμογή.

Οριστική απόφαση εκδίδεται εντός έξι μηνών με τη διαδικασία του άρθρου 87, παράγραφος 3.

4. Όταν επιβάλλεται η ανάληψη επείγουσας δράσης προστασίας της υγείας του ανθρώπου ή των ζώων ή προστασίας του περιβάλλοντος, ένα κράτος μέλος μπορεί να αναστέλλει, ίδια πρωτοβουλία ή αιτήσει της Επιτροπής, τη χρήση στο έδαφός του ενός κτηνιατρικού φαρμάκου για το οποίο έχει χορηγηθεί άδεια σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό.

Όταν ενεργεί ίδια πρωτοβουλία, το κράτος μέλος ενημερώνει την Επιτροπή και τον Οργανισμό για τους λόγους της ενέργειάς του το αργότερο την επόμενη της αναστολής εργάσιμη ημέρα. Ο Οργανισμός ενημερώνει χωρίς καθυστέρηση τα υπόλοιπα κράτη μέλη. Η Επιτροπή κινεί αμέσως τη διαδικασία που προβλέπεται στις παραγράφους 2 και 3.

5. Στην περίπτωση αυτή, το κράτος μέλος διασφαλίζει ότι οι επαγγελματίες του τομέα της υγείας ενημερώνονται ταχέως για την ενέργεια αυτήν και για τους λόγους της. Για το σκοπό αυτόν, μπορούν να χρησιμοποιούνται τα δίκτυα των επαγγελματικών σωματείων. Τα κράτη μέλη ενημερώνουν την Επιτροπή και τον Οργανισμό για τα μέτρα που λαμβάνουν για το σκοπό αυτόν.

6. Τα ανασταλτικά μέτρα που αναφέρονται στην παράγραφο 4 μπορούν να διατηρούνται σε ισχύ μέχρις ότου ληφθεί οριστική απόφαση με τη διαδικασία του άρθρου 87, παράγραφος 3.

7. Ο Οργανισμός ενημερώνει για την οριστική απόφαση κάθε ενδιαφερόμενο και καθιστά την απόφαση προσπελάσιμη από το κοινό, αμέσως μετά τη λήψη της.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Κεφάλαιο 3

Φαρμακοεπαγρύπνηση

Άρθρο 46

Για τους σκοπούς του παρόντος κεφαλαίου, εφαρμόζεται το άρθρο 77, παράγραφος 2 της οδηγίας 2001/82/EK.

Άρθρο 47

Ο Οργανισμός, σε στενή συνεργασία με τα εθνικά συστήματα φαρμακοεπαγρύπνησης που έχουν θεσπιστεί σύμφωνα με το άρθρο 73 της οδηγίας 2001/82/EK, λαμβάνει κάθε σχετική πληροφορία για τις εικαζόμενες ανεπιθύμητες ενέργειες κτηνιατρικών φαρμάκων στα οποία έχει χορηγηθεί άδεια από την Κοινότητα σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό. Η Επιτροπή Φαρμάκων για Κτηνιατρική Χρήση γνωμοδοτεί σχετικά με τα αναγκαία μέτρα, σύμφωνα με το άρθρο 30 του παρόντος κανονισμού. Αυτές οι γνώμες καθίστανται προσπελάσιμες από το κοινό.

Τα μέτρα αυτά μπορούν να περιλαμβάνουν τροποποιήσεις της άδειας κυκλοφορίας που χορηγείται Κατ' άρθρο 35. Θεσπίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 87, παράγραφος 3.

Ο κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας του κτηνιατρικού φαρμάκου και οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών διασφαλίζουν ότι κάθε πληροφορία σχετικά με εικαζόμενες ανεπιθύμητες ενέργειες των κτηνιατρικών φαρμάκων στα οποία έχει χορηγηθεί άδεια σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό περιέρχεται σε γνώση του Οργανισμού σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό. Οι κάτοχοι και οι εκτροφείς ζώων ενθαρρύνονται να γνωστοποιούν στους επαγγελματίες του τομέα της υγείας ή στις αρμόδιες για τη φαρμακοεπαγρύπνηση εθνικές αρχές κάθε ανεπιθύμητη ενέργεια.

Άρθρο 48

Ο κάτοχος άδειας κυκλοφορίας κτηνιατρικού φαρμάκου, χορηγηθείσας κατά τον παρόντα κανονισμό, πρέπει να έχει μονίμως και συνεχώς στη διάθεσή του ένα πρόσωπο κατάλληλα ειδικευμένο, υπεύθυνο για θέματα φαρμακοεπαγρύπνησης.

Αυτό το ειδικευμένο πρόσωπο πρέπει να είναι εγκατεστημένο στην Κοινότητα και είναι υπεύθυνο για:

- (α) τη δημιουργία και τη διαχείριση συστήματος που να διασφαλίζει ότι κάθε πληροφορία σχετικά με τις εικαζόμενες ανεπιθύμητες ενέργειες που γνωστοποιούνται στο προσωπικό της επιχείρησης και στους ιατρικούς αντιπροσώπους της συλλέγεται, αξιολογείται και αντιπαραβάλλεται ώστε να μπορεί να είναι προσβάσιμη από ένα και μόνο σημείο σε όλη την Κοινότητα,
- (β) την προετοιμασία, προς υποβολή στις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών και τον Οργανισμό, των εκθέσεων που αναφέρονται στο άρθρο 49, παράγραφος 3, σύμφωνα με τις απαιτήσεις του παρόντος κανονισμού,
- (γ) τη διασφάλιση ότι κάθε αίτημα των αρμόδιων αρχών για την παροχή πρόσθετων πληροφοριών αναγκαίων για την αξιολόγηση της σχέσης κινδύνου-οφέλους που παρουσιάζει ένα κτηνιατρικό φάρμακο λαμβάνει πλήρη και ταχεία απάντηση, συμπεριλαμβανομένης της παροχής πληροφοριών ως προς τον όγκο των πωλήσεων ή τη συχνότητα συνταγογράφησης του συγκεκριμένου φαρμάκου,
- (δ) την παροχή στις αρμόδιες αρχές κάθε άλλης πληροφορίας που παρουσιάζει ενδιαφέρον για την αξιολόγηση της σχέσης κινδύνου-οφέλους που παρουσιάζει ένα κτηνιατρικό φάρμακο, ιδίως δε πληροφοριών που αφορούν τις μελέτες σχετικά με την ασφάλεια μετά τη χορήγηση της άδειας κυκλοφορίας, συμπεριλαμβανομένων πληροφοριών όσον αφορά την ισχύ της περιόδου απόσυρσης ή με την έλλειψη της αναμενόμενης αποτελεσματικότητας ή με δυνητικά περιβαλλοντικά προβλήματα.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Άρθρο 49

1. Ο κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας κτηνιατρικού φαρμάκου εξασφαλίζει ότι κάθε εικαζόμενη σοβαρή ανεπιθύμητη ενέργεια και κάθε ανεπιθύμητη ενέργεια στον άνθρωπο, κτηνιατρικού φαρμάκου στο οποίο έχει χορηγηθεί άδεια σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό που σημειώνεται εντός της Κοινότητας, και περιέρχεται σε γνώση του από έναν επαγγελματία του τομέα της υγείας, καταγράφεται και γνωστοποιείται ταχέως στα κράτη μέλη στο έδαφος των οποίων συνέβη, εντός δεκαπέντε ημερών το αργότερο αφότου λάβει τις πληροφορίες.

Ο κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας καταγράφει όλες τις άλλες εικαζόμενες σοβαρές ανεπιθύμητες ενέργειες και τις ανεπιθύμητες για τον άνθρωπο ενέργειες που παρατηρούνται εντός της Κοινότητας, σύμφωνα με τις κατευθυντήριες οδηγίες που αναφέρονται στο άρθρο 51, τις οποίες θα πρέπει εύλογα να γνωρίζει, και τις κοινοποιεί ταχέως στα κράτη μέλη στο έδαφος των οποίων συνέβησαν και στον Οργανισμό, εντός δεκαπέντε ημερών το αργότερο αφότου λάβει τις πληροφορίες.

2. Ο κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας κτηνιατρικού φαρμάκου εξασφαλίζει ότι κάθε εικαζόμενη σοβαρή και απροσδόκητη ανεπιθύμητη ενέργεια, και κάθε ανεπιθύμητη ενέργεια στον άνθρωπο, και οποιαδήποτε εικαζόμενη μετάδοση μολυσματικού παράγοντα μέσω φαρμάκου που παρατηρείται στο έδαφος τρίτης χώρας, γνωστοποιείται ταχέως στα κράτη μέλη και στον Οργανισμό, εντός δεκαπέντε ημερών το αργότερο από την λήψη της πληροφορίας. Οι διατάξεις για τη γνωστοποίηση εικαζόμενων απροσδόκητων ανεπιθύμητων μη σοβαρών ενεργειών οι οποίες σημειώνονται είτε στην Κοινότητα είτε σε τρίτη χώρα, θεσπίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 87, παράγραφος 2.

Εκτός εξαιρετικών περιστάσεων, οι ανεπιθύμητες αυτές ενέργειες διαβιβάζονται ηλεκτρονικά υπό μορφή εκθέσεως και σύμφωνα με τον οδηγό που αναφέρεται στο άρθρο 51.

3. Ο κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας του κτηνιατρικού φαρμάκου τηρεί λεπτομερή αρχεία για κάθε εικαζόμενη ανεπιθύμητη ενέργεια που σημειώνεται εντός ή εκτός της Κοινότητας και η οποία του γνωστοποιείται.

Εκτός εάν έχουν καθοριστεί άλλες απαιτήσεις ως προϋπόθεση για τη χορήγηση άδειας κυκλοφορίας από την Κοινότητα, τα αρχεία αυτά υποβάλλονται στον Οργανισμό και στα κράτη μέλη, υπό μορφή περιοδικής επικαιροποιημένης έκθεσης σχετικά με την ασφάλεια, αμέσως μετά από αίτησή τους ή κάθε έξι μήνες τουλάχιστον μετά την άδεια έως την διάθεση στην αγορά. Οι περιοδικές επικαιροποιημένες εκθέσεις σχετικά με την ασφάλεια υποβάλλονται επίσης αμέσως μόλις ζητηθούν ή τουλάχιστον κάθε έξι μήνες κατά τα δύο πρώτα έτη μετά την πρώτη κυκλοφορία στην κοινοτική αγορά και μία φορά ετησίως κατά τα δύο επόμενα έτη. Στη συνέχεια, οι εκθέσεις αυτές υποβάλλονται ανά τριετία ή αμέσως μετά από αίτηση.

Οι εκθέσεις αυτές συνοδεύονται από επιστημονική αξιολόγηση, ιδίως της σχέσης κινδύνου-οφέλους του φαρμάκου.

4. Η Επιτροπή δύναται να καταρτίσει διατάξεις για τροποποίηση της παραγράφου 3 με βάση την εμπειρία που αποκτήθηκε από τη λειτουργία της. Η Επιτροπή θεσπίζει τις διατάξεις με τη διαδικασία του άρθρου 87, παράγραφος 2.

5. Ο κάτοχος άδειας κυκλοφορίας δεν επιτρέπεται να κοινοποιεί στο ευρύ κοινό πληροφορίες για θέματα φαρμακοεπαγρύπνησης όσον αφορά το φάρμακο για το οποίο έχει λάβει άδεια χωρίς να ειδοποιεί προηγουμένως ή ταυτόχρονα τον Οργανισμό.

Εν πάση περιπτώσει, ο κάτοχος άδειας κυκλοφορίας μεριμνά ώστε οι πληροφορίες αυτές να παρουσιάζονται αντικειμενικά και να μην είναι παραπλανητικές.

Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα απαιτούμενα μέτρα για να εξασφαλίζουν ότι ο κάτοχος άδειας κυκλοφορίας που αδεύει τις υποχρεώσεις αυτές, υπόκειται σε ουσιαστικές, ανάλογες και αποτρεπτικές κυρώσεις.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Άρθρο 50

Κάθε κράτος μέλος εξασφαλίζει ότι κάθε εικαζόμενη σοβαρή ανεπιθύμητη ενέργεια, και κάθε ανεπιθύμητη ενέργεια στον άνθρωπο, κτηνιατρικού φαρμάκου στο οποίο έχει χορηγηθεί άδεια σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό, η οποία σημειώνεται στο έδαφός του και περιέρχεται σε γνώση του, καταγράφεται και γνωστοποιείται ταχέως, στον Οργανισμό και στον κάτοχο της άδειας κυκλοφορίας του κτηνιατρικού φαρμάκου εντός δεκαπέντε ημερών από τη λήψη της πληροφορίας.

Ο Οργανισμός διαβιβάζει τις πληροφορίες στα εθνικά συστήματα φαρμακοεπαγρύπνησης που δημιουργήθηκαν σύμφωνα με το άρθρο 73 της οδηγίας 2001/82/ΕΚ.

Άρθρο 51

Η Επιτροπή, σε διαβούλευση με τον Οργανισμό, τα κράτη μέλη, και τους ενδιαφερομένους, συντάσσει οδηγό για τη συλλογή, την επαλήθευση και την υποβολή των εκθέσεων σχετικά με τις ανεπιθύμητες ενέργειες. Στον οδηγό περιλαμβάνονται ειδικότερα συστάσεις για την ανακοίνωση πληροφοριών σχετικά με τις ανεπιθύμητες ενέργειες, προς χρήση των επαγγελματιών του τομέα της υγείας.

Σύμφωνα με τον οδηγό αυτόν, οι κάτοχοι άδειας κυκλοφορίας χρησιμοποιούν τη διεθνώς αποδεκτή ιατρική ορολογία για τη διαβίβαση των εκθέσεων σχετικά με τις ανεπιθύμητες ενέργειες.

Ο Οργανισμός, ύστερα από διαβούλευση με τα κράτη μέλη και την Επιτροπή, δημιουργεί δίκτυο πληροφορικής για την ταχεία διαβίβαση στοιχείων μεταξύ των αρμόδιων κοινοτικών αρχών σε περίπτωση επιφυλακής λόγω πλημμελούς παρασκευής, σοβαρών ανεπιθυμητών ενεργειών και άλλων στοιχείων φαρμακοεπαγρύπνησης σχετικά με κτηνιατρικά φάρμακα που κυκλοφορούν στην Κοινότητα, σύμφωνα με το άρθρο 5 της οδηγίας 2001/82/ΕΚ.

Επί 5 έτη μετά την πρώτη διάθεση στην αγορά της Κοινότητας, ο Οργανισμός μπορεί να ζητήσει από τον κάτοχο της άδειας κυκλοφορίας να μεριμνήσει για τη συλλογή ειδικών δεδομένων φαρμακοεπαγρύπνησης από στοχοθετημένες ομάδες ζώων. Ο Οργανισμός αιτιολογεί αυτή την ενέργειά του. Ο κάτοχος της άδειας αντιπαραβάλλει και εκτιμά τα συλλεγόμενα δεδομένα και τα υποβάλλει στον Οργανισμό προς αξιολόγηση.

Άρθρο 52

Ο Οργανισμός συνεργάζεται με τους διεθνείς οργανισμούς που ενδιαφέρονται για την κτηνιατρική φαρμακοεπαγρύπνηση.

Άρθρο 53

Ο Οργανισμός και οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών συνεργάζονται για τη διαρκή ανάπτυξη συστημάτων φαρμακοεπαγρύπνησης ικανών να επιτύχουν υψηλά επίπεδα προστασίας της δημόσιας υγείας για όλα τα φάρμακα, ασχέτως της μεθόδου χορήγησης άδειας, συμπεριλαμβανομένης της χρήσης συνεργατικών προσεγγίσεων, για τη μεγιστοποίηση της χρήσης των πόρων που διατίθενται εντός της Κοινότητας.

Άρθρο 54

Οι τροποποιήσεις που απαιτούνται για την προσαρμογή των διατάξεων του παρόντος κεφαλαίου στην επιστημονική και τεχνολογική πρόοδο θεσπίζονται με τη διαδικασία του άρθρου 87, παράγραφος 2.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

ΤΙΤΛΟΣ IV

Ο ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΦΑΡΜΑΚΩΝ ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΕΣ ΚΑΙ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗ ΔΟΜΗ

Κεφάλαιο 1

Καθήκοντα του Οργανισμού

Άρθρο 55

Συγκροτείται Ευρωπαϊκός Οργανισμός Φαρμάκων.

Ο Οργανισμός είναι υπεύθυνος για το συντονισμό των υφιστάμενων επιστημονικών πόρων που θέτουν στη διάθεσή του τα κράτη μέλη για την αξιολόγηση, την εποπτεία και τη φαρμακοεπαγρύπνηση όσον αφορά τα φάρμακα.

Άρθρο 56

1. Ο Οργανισμός αποτελείται από:

- (α) την Επιτροπή Φαρμάκων για Ανθρώπινη Χρήση, η οποία είναι υπεύθυνη για την προετοιμασία της γνώμης του Οργανισμού σχετικά με κάθε θέμα που αφορά την αξιολόγηση φαρμάκων που προορίζονται για ανθρώπινη χρήση,
 - (β) την Επιτροπή Φαρμάκων για Κτηνιατρική Χρήση, η οποία είναι υπεύθυνη για την προετοιμασία της γνώμης του Οργανισμού σχετικά με κάθε θέμα που αφορά την αξιολόγηση κτηνιατρικών φαρμάκων,
 - (γ) την Επιτροπή Ορφανών Φαρμάκων,
 - (δ) την Επιτροπή Βοτανοθεραπευτικών Φαρμάκων,
 - (ε) μια Γραμματεία, η οποία παρέχει τεχνική, επιστημονική και διοικητική βοήθεια στις
- (στ) έναν Εκτελεστικό Διευθυντή, ο οποίος ασκεί τις αρμοδιότητες που προσδιορίζονται στο άρθρο 64,
- (ζ) ένα Διοικητικό Συμβούλιο, το οποίο ασκεί τις αρμοδιότητες που προσδιορίζονται στα άρθρα 65, 66 και 67.

2. Οι επιτροπές που αναφέρονται στην παράγραφο 1, σημεία (α) έως (δ), μπορούν να συγκροτούν μόνιμες και προσωρινές ομάδες εργασίας. Οι αναφερόμενες στην παράγραφο 1, σημεία α) και β) επιτροπές μπορούν να συγκροτούν επιστημονικές συμβουλευτικές ομάδες προς αξιολόγηση συγκεκριμένων τύπων φαρμάκων ή θεραπειών, στις οποίες η οικεία επιτροπή μπορεί να αναθέτει ορισμένα καθήκοντα συνδεδεμένα με την εκπόνηση των επιστημονικών γνώμων που αναφέρονται στα άρθρα 5 και 30.

Κατά τη σύσταση ομάδων εργασίας και επιστημονικών συμβουλευτικών ομάδων, οι επιτροπές προβλέπουν στους, αναφερόμενους στο άρθρο 61, παράγραφος 8, εσωτερικούς κανονισμούς τους, ότι:

- (α) τα μέλη των εν λόγω ομάδων διορίζονται βάσει των καταλόγων εμπειρογνομόνων που αναφέρονται στο άρθρο 62, παράγραφος 2, δεύτερο εδάφιο,
- (β) ζητείται η γνώμη των εν λόγω ομάδων.

3. Ο Εκτελεστικός Διευθυντής, μετά από στενές διαβουλεύσεις με την Επιτροπή Φαρμάκων για Ανθρώπινη Χρήση και με την Επιτροπή Φαρμάκων για Κτηνιατρική Χρήση, οργανώνει τις διοικητικές δομές και τις διαδικασίες που θα επιτρέψουν να αναπτυχθεί η παροχή συμβουλών σε επιχειρήσεις, όπως αναφέρεται στο άρθρο 57, παράγραφος 1, σημείο (ξ), ιδίως όσον αφορά την ανάπτυξη νέων θεραπειών.

Οι επιτροπές αυτές συγκροτούν η καθεμία μια μόνιμη ομάδα εργασίας της οποίας μόνο καθήκον είναι η παροχή επιστημονικών συμβουλών σε επιχειρήσεις.

4. Η Επιτροπή Φαρμάκων για Ανθρώπινη Χρήση και η Επιτροπή Φαρμάκων για Κτηνιατρική Χρήση μπορούν, εάν το κρίνουν σκόπιμο, να ζητούν συμβουλές σχετικά με σοβαρά θέματα επιστημονικής ή δεοντολογικής φύσεως.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Άρθρο 57

1. Ο Οργανισμός παρέχει στα κράτη μέλη και στα όργανα της Κοινότητας τις καλύτερες δυνατές επιστημονικές συμβουλές για κάθε θέμα σχετικό με την αξιολόγηση της ποιότητας, της ασφάλειας και της αποτελεσματικότητας των φαρμάκων για ανθρώπινη χρήση ή των κτηνιατρικών φαρμάκων, το οποίο παραπέμπεται σε αυτόν σύμφωνα με τις διατάξεις της κοινοτικής νομοθεσίας για τα φάρμακα.

Για το σκοπό αυτό, ο Οργανισμός αναλαμβάνει τα ακόλουθα καθήκοντα, ιδίως μέσω των επιτροπών του:

- (α) συντονίζει την επιστημονική αξιολόγηση της ποιότητας, της ασφάλειας και της αποτελεσματικότητας των φαρμάκων που υπόκεινται στις κοινοτικές διαδικασίες χορήγησης άδειας κυκλοφορίας,
- (β) διαβιβάζει μετά από αίτηση και εξασφαλίζει στο κοινό τη διαθεσιμότητα των εκθέσεων αξιολόγησης, της συνοπτικής περιγραφής των χαρακτηριστικών, της επισημάνσης και του φύλλου οδηγιών αυτών των φαρμάκων,
- (γ) συντονίζει την εποπτεία, σε πραγματικές συνθήκες χρήσης, των φαρμάκων που έχουν λάβει άδεια κυκλοφορίας στην Κοινότητα και παρέχει συμβουλές για τα μέτρα που απαιτούνται για να διασφαλίζεται η ασφαλής και αποτελεσματική χρήση των εν λόγω φαρμάκων, ιδίως με την αξιολόγηση, το συντονισμό της εκτέλεσης των υποχρεώσεων φαρμακοεπαγρύπνησης και τον έλεγχο της εν λόγω εκτέλεσης,
- (δ) εξασφαλίζει τη διάδοση πληροφοριών σχετικά με τις ανεπιθύμητες ενέργειες των φαρμάκων που έχουν λάβει άδεια κυκλοφορίας στην Κοινότητα, μέσω μιας τράπεζας δεδομένων διαρκώς προστιτής σε όλα τα κράτη μέλη· οι επαγγελματίες του τομέα της υγείας, οι κάτοχοι αδειών κυκλοφορίας και το κοινό έχουν τα προσήκοντα δικαιώματα πρόσβασης σ' αυτές τις τράπεζες δεδομένων, με εγγυημένη την προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα,
- (ε) επικουρεί τα κράτη μέλη κατά την ταχεία κοινοποίηση πληροφοριών σχετικά με τη φαρμακοεπαγρύπνηση στους επαγγελματίες του τομέα της υγείας,
- (ζ) εξασφαλίζει την κατάλληλη διάδοση πληροφοριών στο κοινό για θέματα φαρμακοεπαγρύπνησης,
- (η) γνωμοδοτεί για τα ανώτατα αποδεκτά όρια καταλοίπων κτηνιατρικών φαρμάκων σε τρόφιμα ζωικής προέλευσης, σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2377/90,
- (θ) παρέχει επιστημονική γνώμη σχετικά με τη χρήση των αντιβιοτικών στα ζώα που παράγουν είδη διατροφής για να ελαχιστοποιηθεί η ύπαρξη αντίστασης στα βακτηρίδια στην Κοινότητα· η γνώμη αυτή προσαρμόζεται στα νέα δεδομένα, εφόσον απαιτείται.
- (ι) συντονίζει τον έλεγχο της συμμόρφωσης προς τις αρχές της ορθής παρασκευαστικής πρακτικής, της ορθής εργαστηριακής πρακτικής, της ορθής κλινικής πρακτικής και την εξακρίβωση της συμμόρφωσης με τις υποχρεώσεις φαρμακοεπαγρύπνησης,
- (κ) παρέχει, κατόπιν σχετικής αίτησης, τεχνική και επιστημονική υποστήριξη για τη βελτίωση της συνεργασίας μεταξύ της Κοινότητας, των κρατών μελών, των διεθνών οργανισμών και των τρίτων χωρών όσον αφορά επιστημονικά και τεχνικά θέματα σχετικά με την αξιολόγηση των φαρμάκων, ιδίως στο πλαίσιο των συζητήσεων που διοργανώνονται από διεθνή συνέδρια εναρμόνισης,
- (λ) τηρεί κατάσταση των αδειών κυκλοφορίας φαρμάκων οι οποίες χορηγούνται σύμφωνα με τις κοινοτικές διαδικασίες,
- (μ) δημιουργεί μία τράπεζα δεδομένων περί φαρμάκων, προσπελάσιμη στο κοινό, και εξασφαλίζει την ενημέρωση και τη διαχείρισή της ανεξάρτητα από τις φαρμακευτικές εταιρείες· η τράπεζα δεδομένων διευκολύνει την εξεύρεση πληροφοριών που έχουν ήδη εγκριθεί για να περιληφθούν στο φύλλο οδηγιών που περιέχεται στη συσκευασία· η τράπεζα δεδομένων περιλαμβάνει τμήμα φαρμάκων που μπορούν να χορηγηθούν σε παιδιά· οι πληροφορίες που προορίζονται για το κοινό πρέπει να συντάσσονται κατά τρόπο κατάλληλο και κατανοητό,
- (ν) βοηθά την Κοινότητα και τα κράτη μέλη να παρέχουν πληροφορίες στους επαγγελματίες του τομέα της υγείας και στο κοινό σχετικά με τα φάρμακα τα οποία έχουν αξιολογηθεί από τον Οργανισμό,

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

- (ξ) παρέχει συμβουλές σε επιχειρήσεις σχετικά με τη διεξαγωγή των διάφορων δοκιμών και αναλύσεων που απαιτούνται για να αποδειχθεί η ποιότητα, η ασφάλεια και η αποτελεσματικότητα των φαρμάκων,
- (ο) ελέγχει την τήρηση των όρων που επιβάλλουν η κοινοτική νομοθεσία περί φαρμάκων και οι άδειες κυκλοφορίας σε περίπτωση παράλληλης διανομής φαρμάκων στα οποία έχει χορηγηθεί άδεια βάσει του παρόντος κανονισμού,
- (π) διατυπώνει, αιτήσε της Επιτροπής, κάθε άλλη επιστημονική γνώμη σχετικά με την αξιολόγηση των φαρμάκων ή με τις πρώτες ύλες που χρησιμοποιούνται για την παρασκευή τους,
- (ρ) συγκεντρώνει, προς προστασία της δημόσιας υγείας, επιστημονικές πληροφορίες σχετικά με παθογόνους παράγοντες δυνάμενους να χρησιμοποιηθούν σε βιολογικό πόλεμο, καθώς και την ύπαρξη εμβολίων και άλλων φαρμάκων που είναι διαθέσιμα για την αντιμετώπιση ή την πρόληψη των συνεπειών αυτών των παραγόντων,
- (σ) συντονίζει την εποπτεία της ποιότητας των φαρμάκων που διατίθενται στην αγορά, ζητώντας τον έλεγχο της πιστότητάς τους προς τις εγκεκριμένες προδιαγραφές από επίσημο εργαστήριο ελέγχου φαρμάκων ή από εργαστήριο που έχει οριστεί προς τούτο από κράτος μέλος,
- (τ) διαβιβάζει, κάθε χρόνο, στην αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή, κάθε πληροφορία για τα αποτελέσματα των διαδικασιών αξιολόγησης.

2. Η τράπεζα δεδομένων που προβλέπεται στην παράγραφο 1, σημείο (μ) περιέχει ιδίως τη συνοπτική περιγραφή των χαρακτηριστικών των προϊόντων, το φύλλο οδηγιών για τον ασθενή ή για το χρήστη και τις πληροφορίες που περιλαμβάνονται στην επισήμανση. Η τράπεζα δεδομένων αναπτύσσεται σταδιακά και αφορά κατά προτεραιότητα τα φάρμακα που λαμβάνουν άδεια κυκλοφορίας βάσει του παρόντος κανονισμού καθώς και τα φάρμακα που λαμβάνουν άδεια κυκλοφορίας δυνάμει του Τίτλου III, Κεφάλαιο 4 της οδηγίας 2001/83/EK και του Τίτλου III, Κεφάλαιο 4 της οδηγίας 2001/82/EK. Η τράπεζα δεδομένων επεκτείνεται στη συνέχεια ώστε να περιλάβει οποιοδήποτε φάρμακο διατίθεται στην αγορά στην Κοινότητα.

Η τράπεζα περιλαμβάνει επίσης, εφόσον απαιτείται, αναφορές σε δεδομένα σχετικά με κλινικές δοκιμές οι οποίες είτε διενεργούνται είτε έχουν ήδη ολοκληρωθεί και περιλαμβάνονται στη βάση δεδομένων κλινικών δοκιμών του άρθρου 11 της οδηγίας 2001/20/EK. Η Επιτροπή εκδίδει, κατόπιν διαβούλευσης με τα κράτη μέλη, κατευθυντήριες γραμμές σχετικά με τους τομείς δεδομένων που θα μπορούσαν να περιληφθούν και που είναι προσπελάσιμες από το κοινό.

Άρθρο 58

1. Ο Οργανισμός μπορεί να διατυπώνει επιστημονική γνώμη, στο πλαίσιο της συνεργασίας του με την Παγκόσμια Οργάνωση Υγείας, για την αξιολόγηση ορισμένων φαρμάκων για ανθρώπινη χρήση τα οποία προορίζονται να διατεθούν αποκλειστικά σε εξωκοινοτικές αγορές. Για το σκοπό αυτόν, υποβάλλεται αίτηση στον Οργανισμό σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 6. Η Επιτροπή Φαρμάκων για Ανθρώπινη Χρήση δύναται, αφού συμβουλευθεί την Παγκόσμια Οργάνωση Υγείας, να συντάσσει επιστημονική γνώμη σύμφωνα με τα άρθρα 6 έως 9. Στην περίπτωση αυτήν, το άρθρο 10 δεν εφαρμόζεται.

2. Η εν λόγω επιτροπή καταρτίζει ειδικούς διαδικαστικούς κανόνες για την εφαρμογή της παραγράφου 1, καθώς και για την παροχή επιστημονικών συμβουλών.

Άρθρο 59

1. Ο Οργανισμός επαγρυπνεί ώστε να εξασφαλίζεται ο έγκαιρος εντοπισμός πιθανών πηγών σύγκρουσης μεταξύ των επιστημονικών γνώμων που εκδίδει και των επιστημονικών γνώμων που προέρχονται από άλλους οργανισμούς ιδρυθέντες βάσει του κοινοτικού δικαίου που ασκούν παρεμφερή καθήκοντα για ζητήματα κοινού ενδιαφέροντος.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

2. Όταν ο Οργανισμός εντοπίζει μια πιθανή πηγή σύγκρουσης έρχεται σε επαφή με τον ενδιαφερόμενο οργανισμό έτσι ώστε να εξασφαλίζεται ότι κάθε σχετική επιστημονική πληροφορία είναι γνωστή και στις δύο πλευρές και να εντοπίζονται επιστημονικά θέματα στα οποία είναι δυνατό να υπάρξει σύγκρουση.

3. Όταν εντοπίζεται ουσιαστική σύγκρουση επιστημονικών απόψεων και ο ενδιαφερόμενος οργανισμός είναι κοινοτικός οργανισμός ή υπηρεσία ή επιστημονική επιτροπή, ο Ευρωπαϊκός Οργανισμός Φαρμάκων και ο άλλος ενδιαφερόμενος οργανισμός ή υπηρεσία συνεργάζονται προκειμένου είτε να επιλύσουν τη διαφορά είτε να υποβάλουν κοινό έγγραφο στην Επιτροπή στο οποίο να διευκρινίζονται τα διαμφισβητούμενα επιστημονικά θέματα. Το έγγραφο αυτό δημοσιεύεται αμέσως μετά την έγκρισή του.

4. Εκτός των περιπτώσεων κατά τις οποίες ο παρών κανονισμός ή οι οδηγίες 2001/83/EK και 2001/82/EK ορίζουν άλλως, όταν εντοπίζεται ουσιαστική σύγκρουση επιστημονικών απόψεων και ο ενδιαφερόμενος οργανισμός είναι οργανισμός κράτους μέλους, ο Ευρωπαϊκός Οργανισμός Φαρμάκων και ο εθνικός οργανισμός είναι υποχρεωμένοι να συνεργάζονται προκειμένου είτε να επιλύσουν τη διαφορά είτε να εκπονήσουν κοινό έγγραφο στο οποίο να διευκρινίζονται τα διαμφισβητούμενα επιστημονικά θέματα. Το έγγραφο αυτό δημοσιεύεται αμέσως μετά την έγκρισή του.

Άρθρο 60

Κατόπιν αιτήσεως της Επιτροπής, ο Οργανισμός συλλέγει, προκειμένου περί εγκεκριμένων φαρμάκων, κάθε διαθέσιμη πληροφορία σχετικά με τις μεθόδους που εφαρμόζουν οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών για τον προσδιορισμό της προστιθέμενης θεραπευτικής αξίας κάθε νέου φαρμάκου.

Άρθρο 61

1. Κάθε κράτος μέλος διορίζει, κατόπιν διαβούλευσης με το Διοικητικό Συμβούλιο, για μία τριετία που μπορεί να ανανεώνεται, ένα τακτικό και ένα αναπληρωματικό μέλος της Επιτροπής Φαρμάκων για Ανθρώπινη Χρήση και ένα τακτικό και ένα αναπληρωματικό μέλος της Επιτροπής Φαρμάκων για Κτηνιατρική Χρήση.

Τα αναπληρωματικά μέλη εκπροσωπούν τα τακτικά και ψηφίζουν στη θέση τους όταν αυτά απουσιάζουν, και μπορούν να ενεργούν ως εισηγητές σύμφωνα με το άρθρο 62.

Τα τακτικά και αναπληρωματικά μέλη επιλέγονται σε συνάρτηση με το ρόλο και την πείρα τους στην αξιολόγηση των φαρμάκων για ανθρώπινη χρήση ή των κτηνιατρικών φαρμάκων, ανάλογα με την περίπτωση, και εκπροσωπούν τις αρμόδιες εθνικές τους αρχές.

2. Οι επιτροπές μπορούν να προσθέτουν στα διορισμένα μέλη έως πέντε πρόσθετα μέλη τα οποία επιλέγονται ανάλογα με τις ειδικές επιστημονικές τους ικανότητες. Τα μέλη αυτά διορίζονται για θητεία τριών ετών, η οποία μπορεί να ανανεωθεί, δεν έχουν δε αναπληρωτές.

Ενόψει της εκλογής των μελών αυτών, οι επιτροπές προσδιορίζουν τις ειδικές συμπληρωματικές επιστημονικές ικανότητες των τυχόν πρόσθετων μελών. Τα πρόσθετα μέλη επιλέγονται μεταξύ εμπειρογνομόνων που υποδεικνύονται από τα κράτη μέλη ή από τον Οργανισμό.

3. Τα μέλη κάθε επιτροπής μπορούν να συνοδεύονται από εμπειρογνώμονες σε ειδικούς επιστημονικούς ή τεχνικούς τομείς.

4. Ο Εκτελεστικός Διευθυντής του Οργανισμού ή ο αντιπρόσωπός του και οι αντιπρόσωποι της Επιτροπής έχουν το δικαίωμα να συμμετέχουν σε όλες τις συνεδριάσεις των επιτροπών, ομάδων εργασίας και επιστημονικών συμβουλευτικών ομάδων και σε όλες τις άλλες συνεδριάσεις που συγκαλούνται από τον Οργανισμό ή από τις επιτροπές τους.

5. Εκτός από το έργο παροχής αντικειμενικών επιστημονικών γνώμων στην Κοινότητα και στα κράτη μέλη για τα υποβαλλόμενα ζητήματα, τα μέλη κάθε επιτροπής μεριμνούν για τον κατάλληλο συντονισμό μεταξύ των καθηκόντων του Οργανισμού και του έργου που επιτελούν οι αρμόδιες εθνικές αρχές, συμπεριλαμβανομένων των συμβουλευτικών οργάνων που ενέχονται στη χορήγηση άδειας κυκλοφορίας.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

6. Τα μέλη των επιτροπών και οι εμπειρογνώμονες που αξιολογούν τα φάρμακα στηρίζονται στις επιστημονικές αξιολογήσεις και στους επιστημονικούς πόρους που διαθέτουν οι εθνικοί φορείς χορήγησης αδειών κυκλοφορίας. Κάθε αρμόδια εθνική αρχή μεριμνά για το επιστημονικό επίπεδο και για την ανεξαρτησία της αξιολόγησης που διενεργείται και διευκολύνει τις δραστηριότητες των μελών των επιτροπών και των εμπειρογνώμωνων που ορίζει. Τα κράτη μέλη δεν δίνουν στα μέλη των επιτροπών και στους εμπειρογνώμονες οδηγίες ασυμβίβαστες με τα καθήκοντά τους και με τα καθήκοντα και τις αρμοδιότητες του Οργανισμού.

7. Κατά την εκπόνηση της γνώμης, κάθε επιτροπή καταβάλλει κάθε προσπάθεια προκειμένου να επιτευχθεί επιστημονική συναίνεση. Αν η επίτευξη της συναίνεσης αυτής είναι αδύνατη, η γνώμη περιλαμβάνει τη θέση της πλειοψηφίας των μελών και τις αποκλίνουσες απόψεις μαζί με τις αιτιολογήσεις τους.

8. Κάθε επιτροπή καταρτίζει τον εσωτερικό της κανονισμό λειτουργίας.

Οι εσωτερικοί κανονισμοί λειτουργίας προβλέπουν ιδίως:

(α) τις διαδικασίες ορισμού και αντικατάστασης του προέδρου,

(β) τις διαδικασίες που αφορούν τις ομάδες εργασίας, και

(γ) μια επείγουσα διαδικασία γνωμοδότησης, ιδίως σε σχέση με τις διατάξεις του παρόντος κανονισμού για την εποπτεία της αγοράς και για τη φαρμακοεπαγρύπνηση.

Οι εν λόγω εσωτερικοί κανονισμοί τίθενται σε ισχύ μετά την έκδοση ευνοϊκής γνώμης από την Επιτροπή και από το Διοικητικό Συμβούλιο.

Άρθρο 62

1. Όταν, βάσει του παρόντος κανονισμού, η Επιτροπή Φαρμάκων για Ανθρώπινη Χρήση, η Επιτροπή Βοτανοθεραπευτικών Φαρμάκων ή η Επιτροπή Φαρμάκων για Κτηνιατρική Χρήση καλείται να αξιολογήσει ένα φάρμακο, η εν λόγω επιτροπή ορίζει ένα μέλος της ως εισηγητή για το συντονισμό της αξιολόγησης, μπορεί δε να ορίζει ένα δεύτερο μέλος ως συνεισηγητή.

Κατά τη διαβούλευση με τις επιστημονικές συμβουλευτικές ομάδες που προβλέπονται στο άρθρο 56, παράγραφος 2, η επιτροπή τους διαβιβάζει το σχέδιο έκθεσης(σεων) αξιολόγησης που εκπόνησε ο εισηγητής ή ο συνεισηγητής. Η γνωμοδότηση της επιστημονικής συμβουλευτικής ομάδας διαβιβάζεται στον πρόεδρο της αρμόδιας επιτροπής κατά τρόπο που να διασφαλίζει την τήρηση των προθεσμιών που προβλέπονται στο άρθρο 6, παράγραφος 3, και στο άρθρο 31, παράγραφος 3.

Το περιεχόμενο της γνωμοδότησης περιλαμβάνεται στην τελική έκθεση αξιολόγησης που δημοσιεύεται σύμφωνα με το άρθρο 13, παράγραφος 3, και το άρθρο 38, παράγραφος 3.

Σε περίπτωση αιτήματος επανεξέτασης μιας γνώμης που έχει εκδώσει, η ενδιαφερόμενη επιτροπή διορίζει έναν εισηγητή και, κατά περίπτωση, έναν συνεισηγητή διαφορετικούς από εκείνους που είχε ορίσει για την έκδοση της αρχικής γνώμης. Η διαδικασία επανεξέτασης μπορεί να αφορά μόνο τα σημεία της αρχικής γνώμης που είχε εκ των προτέρων επισημάνει ο αιτών και μπορεί να βασίζεται μόνο σε επιστημονικά στοιχεία τα οποία ήταν διαθέσιμα κατά την έκδοση της αρχικής γνώμης της επιτροπής. Ο αιτών μπορεί να ζητήσει να συμβουλευθεί η επιτροπή μια επιστημονική συμβουλευτική ομάδα σε σχέση με την επανεξέταση.

2. Τα κράτη μέλη διαβιβάζουν στον Οργανισμό τα ονόματα εθνικών εμπειρογνώμωνων με αποδεδειγμένη πείρα στην αξιολόγηση φαρμάκων οι οποίοι μπορούν να συμμετάσχουν σε ομάδες εργασίας ή σε επιστημονικές συμβουλευτικές ομάδες της Επιτροπής Φαρμάκων για Ανθρώπινη Χρήση, της Επιτροπής Βοτανοθεραπευτικών Φαρμάκων ή της Επιτροπής Φαρμάκων για Κτηνιατρική Χρήση, δηλώνοντας παράλληλα τα προσόντα και τους ειδικούς τομείς εμπειρογνωμοσύνης τους.

Ο Οργανισμός τηρεί επικαιροποιημένο κατάλογο διαπιστευμένων εμπειρογνώμωνων. Ο κατάλογος αυτός περιλαμβάνει τους εμπειρογνώμονες που αναφέρονται στο πρώτο εδάφιο καθώς και άλλους εμπειρογνώμονες που ορίζονται απευθείας από τον Οργανισμό. Ο κατάλογος αυτός ενημερώνεται.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

3. Η παροχή υπηρεσιών από εισηγητές και εμπειρογνώμονες διέπεται από γραπτές συμβάσεις που συνάπτονται μεταξύ του Οργανισμού και του ενδιαφερόμενου προσώπου ή, κατά περίπτωση, μεταξύ του Οργανισμού και του εργοδότη του ενδιαφερόμενου προσώπου.

Ο ενδιαφερόμενος ή ο εργοδότης του αμείβονται με βάση πίνακα αμοιβών ο οποίος πρέπει να περιλαμβάνεται στις δημοσιονομικές διατάξεις που θεσπίζει το Διοικητικό Συμβούλιο.

4. Οι υπηρεσίες επιστημονικού χαρακτήρα οι οποίες είναι δυνατόν να παρασχεθούν από διάφορους φορείς παροχής υπηρεσιών, μπορούν να αποτελέσουν αντικείμενο πρόσκλησης εκδήλωσης ενδιαφέροντος εφόσον το επιτρέπει το επιστημονικό και το τεχνικό πλαίσιο και εφόσον αυτό συμβιβάζεται με τα καθήκοντα του Οργανισμού, ιδίως με την εξασφάλιση υψηλού επιπέδου προστασίας της δημόσιας υγείας.

Το Διοικητικό Συμβούλιο θεσπίζει, προτάσει του Εκτελεστικού Διευθυντή, τις σχετικές διαδικασίες.

5. Ο Οργανισμός ή/και οι επιτροπές που αναφέρονται στο άρθρο 56, παράγραφος 1, μπορούν να προσφεύγουν στις υπηρεσίες εμπειρογνομένων για την εκπλήρωση των άλλων ειδικών καθηκόντων που τους ανατίθενται.

Άρθρο 63

1. Η σύνθεση των επιτροπών που αναφέρονται στο άρθρο 56, παράγραφος 1, δημοσιοποιείται. Κατά τη δημοσίευση κάθε διορισμού, αναφέρονται σαφώς τα επαγγελματικά προσόντα κάθε μέλους.

2. Τα μέλη του Διοικητικού Συμβουλίου, τα μέλη των επιτροπών, οι εισηγητές και οι εμπειρογνώμονες δεν πρέπει να έχουν οικονομικά ή άλλα συμφέροντα σχετιζόμενα με τη φαρμακευτική βιομηχανία, τα οποία ενδέχεται να θέσουν υπό αμφισβήτηση την αμεροληψία τους. Δεσμεύονται να ενεργούν στην υπηρεσία του δημόσιου συμφέροντος και με πνεύμα ανεξαρτησίας, δηλώνουν δε Κατ' έτος τα οικονομικά τους συμφέροντα. Έμμεσα συμφέροντα κάθε είδους που ενδέχεται να σχετίζονται με τη φαρμακευτική βιομηχανία δηλώνονται και καταχωρούνται σε μητρώο που τηρείται από τον Οργανισμό και στο οποίο έχει πρόσβαση το κοινό κατόπιν αιτήσεως, στα γραφεία του Οργανισμού.

Ο κώδικας δεοντολογίας του Οργανισμού περιέχει διατάξεις για την εφαρμογή του παρόντος άρθρου, αναφερόμενος ιδιαίτερα στην αποδοχή δώρων.

Τα μέλη του Διοικητικού Συμβουλίου, τα μέλη των επιτροπών, οι εισηγητές και οι εμπειρογνώμονες που συμμετέχουν στις συνεδριάσεις ή στις ομάδες εργασίας του Οργανισμού δηλώνουν σε κάθε συνεδρίαση τα ιδιαίτερα συμφέροντα που θα μπορούσαν ενδεχομένως να θεωρηθούν ότι θίγουν την ανεξαρτησία τους σε σχέση με τα σημεία της ημερήσιας διάταξης. Οι δηλώσεις αυτές είναι προσιτές στο κοινό.

Άρθρο 64

1. Ο Εκτελεστικός Διευθυντής διορίζεται από το Διοικητικό Συμβούλιο, μετά από πρόταση της Επιτροπής, για θητεία πέντε ετών βάσει καταλόγου υποψηφίων που προτείνεται από την Επιτροπή ύστερα από δημοσίευση πρόσκλησης εκδήλωσης ενδιαφέροντος στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* και αλλού. Προτού διορισθεί, ο υποψήφιος που υποδεικνύεται από το Διοικητικό Συμβούλιο καλείται αμελλητί να προβεί σε δήλωση ενώπιον του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και να απαντήσει σε ερωτήσεις των βουλευτών. Η θητεία του μπορεί να ανανεωθεί μία φορά. Το Διοικητικό Συμβούλιο μπορεί, έπειτα από πρόταση της Επιτροπής, να απομακρύνει τον Εκτελεστικό Διευθυντή από τη θέση του.

2. Ο Εκτελεστικός Διευθυντής είναι ο νόμιμος εκπρόσωπος του Οργανισμού. Είναι επιφορτισμένος με:

(α) την τρέχουσα διοίκηση του Οργανισμού,

(β) τη διαχείριση όλων των πόρων του Οργανισμού που απαιτούνται για τη διεξαγωγή των δραστηριοτήτων των επιτροπών που αναφέρονται στο άρθρο 56, παράγραφος 1, στην οποία συμπεριλαμβάνεται η διάθεση της κατάλληλης τεχνικής και επιστημονικής υποστήριξης,

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

- (γ) την τήρηση των χρονικών ορίων που τίθενται από την κοινοτική νομοθεσία για την έκδοση γνώμης του Οργανισμού,
- (δ) την εξασφάλιση επαρκούς συντονισμού μεταξύ των επιτροπών που αναφέρονται στο άρθρο 56, παράγραφος 1,
- (ε) την προετοιμασία του σχεδίου κατάστασης εσόδων και εξόδων του Οργανισμού, και την εκτέλεση του προϋπολογισμού του,
- (στ) κάθε θέμα σχετικό με το προσωπικό,
- (ζ) την εξασφάλιση της γραμματειακής υποστήριξης του Διοικητικού Συμβουλίου.

3. Κάθε χρόνο, ο Εκτελεστικός Διευθυντής υποβάλλει προς έγκριση στο Διοικητικό Συμβούλιο σχέδιο έκθεσης των δραστηριοτήτων του Οργανισμού κατά το προηγούμενο έτος και σχέδιο προγράμματος εργασιών, κάνοντας διάκριση μεταξύ των δραστηριοτήτων του Οργανισμού που αφορούν τα φάρμακα για ανθρώπινη χρήση, εκείνων που αφορούν τα βοτανοθεραπευτικά φάρμακα και εκείνων που αφορούν τα κτηνιατρικά φάρμακα.

Το σχέδιο έκθεσης των δραστηριοτήτων του Οργανισμού κατά το προηγούμενο έτος περιλαμβάνει πληροφορίες σχετικά με τον αριθμό των αιτήσεων που αξιολογήθηκαν από τον Οργανισμό, το χρόνο που απαιτήθηκε για την ολοκλήρωση της αξιολόγησής τους και τα φάρμακα στα οποία χορηγήθηκε άδεια, δεν χορηγήθηκε άδεια ή των οποίων η άδεια αφαιρέθηκε.

Άρθρο 65

1. Το Διοικητικό Συμβούλιο αποτελείται από έναν αντιπρόσωπο κάθε κράτους μέλους, δύο αντιπροσώπους της Επιτροπής και δύο αντιπροσώπους του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

Επιπλέον, δύο εκπρόσωποι οργανώσεων ασθενών, ένας εκπρόσωπος οργανώσεων ιατρών και ένας εκπρόσωπος οργανώσεων κτηνιάτρων ορίζονται από το Συμβούλιο, κατόπιν διαβουλεύσεως με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, βάσει καταλόγου τον οποίο καταρτίζει η Επιτροπή και ο οποίος περιλαμβάνει σαφώς υψηλότερο αριθμό υποψηφίων σε σχέση με τα μέλη που πρέπει να ορισθούν. Ο κατάλογος που έχει καταρτίσει η Επιτροπή διαβιβάζεται στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο μαζί με την αντίστοιχη τεκμηρίωση. Το συντομότερο δυνατόν και εντός τριών μηνών μετά την ανακοίνωση, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο μπορεί να υποβάλει τις θέσεις του προς εξέταση στο Συμβούλιο, το οποίο εν συνεχεία ορίζει το Διοικητικό Συμβούλιο.

Ο ορισμός των μελών του Διοικητικού Συμβουλίου πραγματοποιείται κατά τέτοιον τρόπον ώστε να διασφαλίζονται τα υψηλότερα ειδικά προσόντα, ευρύ φάσμα σχετικών ειδικών γνώσεων και η ευρύτερη δυνατή γεωγραφική κατανομή στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

2. Τα μέλη του Διοικητικού Συμβουλίου διορίζονται βάσει της σχετικής διοικητικής τους πείρας, και, ενδεχομένως, της πείρας τους στον τομέα των φαρμάκων για ανθρώπινη χρήση και των κτηνιατρικών φαρμάκων.

3. Κάθε κράτος μέλος, καθώς και η Επιτροπή, διορίζει τα μέλη του Διοικητικού Συμβουλίου, καθώς και ένα αναπληρωματικό μέλος, το οποίο αντικαθιστά το απουσιάζον μέλος και ψηφίζει εξ ονόματός του.

4. Η θητεία των εκπροσώπων είναι τριετής και μπορεί να ανανεωθεί.

5. Το Διοικητικό Συμβούλιο εκλέγει τον Πρόεδρό του μεταξύ των μελών του.

Η θητεία του Προέδρου είναι τριετής, λήγει δε αν αυτός παύσει να είναι μέλος του Διοικητικού Συμβουλίου. Η θητεία του Προέδρου μπορεί να ανανεωθεί.

6. Οι αποφάσεις του Διοικητικού Συμβουλίου λαμβάνονται με πλειοψηφία των δύο τρίτων των μελών του.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

7. Το Διοικητικό Συμβούλιο θεσπίζει τον εσωτερικό του κανονισμό.
8. Το Διοικητικό Συμβούλιο μπορεί να καλεί τους προέδρους των επιστημονικών επιτροπών να παρευρίσκονται στις συνεδριάσεις του, αλλά χωρίς δικαίωμα ψήφου.
9. Το Διοικητικό Συμβούλιο εγκρίνει το ετήσιο πρόγραμμα εργασιών του Οργανισμού και το διαβιβάζει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο, την Επιτροπή και τα κράτη μέλη.
10. Το Διοικητικό Συμβούλιο εγκρίνει την ετήσια έκθεση δραστηριοτήτων του Οργανισμού και τη διαβιβάζει, το αργότερο στις 15 Ιουνίου, στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο, την Επιτροπή, την Ευρωπαϊκή Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή, το Ελεγκτικό Συνέδριο και τα κράτη μέλη.

Άρθρο 66

Το Διοικητικό Συμβούλιο:

- (α) εκδίδει γνώμη σχετικά με τον εσωτερικό κανονισμό της Επιτροπής Φαρμάκων (άρθρο 61),
- (β) καθορίζει διαδικασίες για την παροχή επιστημονικών υπηρεσιών, πρβ. άρθρο 62,
- (γ) διορίζει τον Εκτελεστικό Διευθυντή, πρβ. άρθρο 64,
- (δ) εγκρίνει το ετήσιο πρόγραμμα εργασιών του Οργανισμού και το διαβιβάζει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο, την Επιτροπή και τα κράτη μέλη, πρβ. άρθρο 65,
- (ε) εγκρίνει την ετήσια έκθεση δραστηριοτήτων του Οργανισμού και τη διαβιβάζει, το αργότερο στις 15 Ιουνίου, στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο, την Επιτροπή, την Ευρωπαϊκή Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή, το Ελεγκτικό Συνέδριο και τα κράτη μέλη, πρβ. άρθρο 65,
- (στ) εγκρίνει τον προϋπολογισμό του Οργανισμού, πρβ. άρθρο 67,
- (ζ) θεσπίζει τις εσωτερικές δημοσιονομικές ρυθμίσεις, πρβ. άρθρο 67,
- (η) θεσπίζει εκτελεστικές διατάξεις περί του προσωπικού, πρβ. άρθρο 75,
- (θ) αναπτύσσει επαφές με τους ενδιαφερομένους και ορίζει τους εφαρμοστέους όρους πρβ. άρθρο 78,
- (ι) θεσπίζει ρυθμίσεις για την παροχή βοήθειας προς επιχειρήσεις φαρμάκων, πρβ. άρθρο 79,
- (κ) θεσπίζει κανόνες για να εξασφαλίζεται η διαθεσιμότητα των σχετικών, με την έγκριση και εποπτεία φαρμάκων, πληροφοριών στο κοινό, πρβ. άρθρο 80.

Κεφάλαιο 2

Δημοσιονομικές διατάξεις

Άρθρο 67

1. Όλα τα έσοδα και οι δαπάνες του Οργανισμού αποτελούν το αντικείμενο προβλέψεων για κάθε οικονομικό έτος, που συμπίπτει με το ημερολογιακό έτος, και εγγράφονται στον προϋπολογισμό του οργανισμού.
2. Ο προϋπολογισμός είναι ισοσκελισμένος ως προς τα έσοδα και τις δαπάνες.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

3. Τα έσοδα του οργανισμού αποτελούνται από μια συνεισφορά εκ μέρους της Κοινότητας και από τα τέλη που καταβάλλουν οι επιχειρήσεις για τη χορήγηση και την παράταση της κοινοτικής άδειας κυκλοφορίας και για άλλες υπηρεσίες που παρέχονται από τον Οργανισμό.

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (που καλούνται εφεξής «αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή») επανεξετάζουν, οσάκις απαιτείται, το επίπεδο της συνεισφοράς της Κοινότητας βάσει αξιολόγησης των αναγκών και λαμβάνοντας υπόψη το επίπεδο των τελών.

4. Οι δραστηριότητες που σχετίζονται με τη φαρμακοεπαγρύπνηση, τη λειτουργία των δικτύων επικοινωνίας και την εποπτεία της αγοράς χρηματοδοτούνται επαρκώς από δημόσιους πόρους ύψους αντιστοίχου προς τα καθήκοντα που έχουν ανατεθεί στον Οργανισμό.

5. Στα έξοδα του Οργανισμού περιλαμβάνονται οι αμοιβές του προσωπικού, οι διοικητικές δαπάνες και οι δαπάνες υποδομής, τα έξοδα λειτουργίας καθώς και οι δαπάνες από σύναψη συμβάσεων με τρίτους.

6. Κάθε έτος, το Διοικητικό Συμβούλιο, βάσει σχεδίου που καταρτίζεται από τον Εκτελεστικό Διευθυντή, συντάσσει κατάσταση των προβλεπόμενων εσόδων και δαπανών του Οργανισμού για το επόμενο οικονομικό έτος. Η εν λόγω κατάσταση προβλέψεων, που συμπεριλαμβάνει σχέδιο του πίνακα προσωπικού, διαβιβάζεται από το Διοικητικό Συμβούλιο στην Επιτροπή την 31η Μαρτίου το αργότερο.

7. Η κατάσταση προβλέψεων διαβιβάζεται από την Επιτροπή στην αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή μαζί με το προσχέδιο του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

8. Βάσει της κατάστασης προβλέψεων, η Επιτροπή εγγράφει στο προσχέδιο του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης τις προβλέψεις που κρίνει αναγκαίες όσον αφορά τον πίνακα προσωπικού και το ύψος της επιδότησης από το γενικό προϋπολογισμό, καταθέτει δε το προσχέδιο αυτό στην αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή σύμφωνα με το άρθρο 272 της Συνθήκης.

9. Η αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή εγκρίνει τις πιστώσεις στο πλαίσιο της επιδότησης που προορίζεται για τον Οργανισμό.

Η αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή εγκρίνει τον πίνακα προσωπικού του Οργανισμού.

10. Ο προϋπολογισμός εγκρίνεται από το Διοικητικό Συμβούλιο. Καθίσταται οριστικός μετά την οριστική έγκριση του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Προσαρμόζεται, ενδεχομένως, αναλόγως.

11. Κάθε τροποποίηση του πίνακα προσωπικού και του προϋπολογισμού αποτελεί αντικείμενο διορθωτικού προϋπολογισμού που διαβιβάζεται για λόγους ενημέρωσης στην αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή.

12. Το Διοικητικό Συμβούλιο κοινοποιεί, το συντομότερο δυνατόν, στην αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή την πρόθεσή του να υλοποιήσει κάθε σχέδιο που μπορεί να έχει σημαντικές δημοσιονομικές επιπτώσεις στη χρηματοδότηση του προϋπολογισμού του, ιδίως τα σχέδια περί ακινήτων, όπως η μίσθωση ή η αγορά ακινήτων. Ενημερώνει σχετικά την Επιτροπή.

Σε περίπτωση που ένα σκέλος της αρμόδιας για τον προϋπολογισμό αρχής κοινοποιεί την πρόθεσή του για διατύπωση γνώμης, διαβιβάζει τη γνώμη αυτή στο Διοικητικό Συμβούλιο εντός προθεσμίας έξι εβδομάδων από την ημερομηνία κοινοποίησης του σχεδίου.

Άρθρο 68

1. Ο Εκτελεστικός Διευθυντής εκτελεί τον προϋπολογισμό του Οργανισμού.

2. Ο υπόλογος του Οργανισμού κοινοποιεί στον υπόλογο της Επιτροπής, το αργότερο την 1η Μαρτίου μετά το οικονομικό έτος που έκλεισε, τους προσωρινούς λογαριασμούς, συνοδευόμενους από την έκθεση για τη δημοσιονομική και οικονομική διαχείριση του οικονομικού έτους. Ο υπόλογος της Επιτροπής ενοποιεί τους προσωρινούς λογαριασμούς των οργάνων και των αποκεντρωμένων οργανισμών σύμφωνα με το άρθρο 128 του Δημοσιονομικού κανονισμού που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων⁽¹⁾ (εφεξής: «Γενικός δημοσιονομικός κανονισμός»).

⁽¹⁾ Κανονισμός (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 του Συμβουλίου, της 25ης Ιουνίου 2002, για τη θέσπιση του δημοσιονομικού κανονισμού που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (ΕΕ L 248 της 16.9.2002, σ. 1).

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

3. Ο υπόλογος της Επιτροπής, το αργότερο την 31η Μαρτίου μετά το οικονομικό έτος που έκλεισε, διαβιβάζει στο Ελεγκτικό Συνέδριο τους προσωρινούς λογαριασμούς του Οργανισμού, συνοδευόμενους από την έκθεση για τη δημοσιονομική και οικονομική διαχείριση του οικονομικού έτους. Η έκθεση για τη δημοσιονομική και οικονομική διαχείριση του οικονομικού έτους διαβιβάζεται επίσης στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο.
4. Μετά την παραλαβή των παρατηρήσεων του Ελεγκτικού Συνεδρίου σε σχέση με τους προσωρινούς λογαριασμούς του Οργανισμού, βάσει του άρθρου 129 του γενικού δημοσιονομικού κανονισμού, ο Εκτελεστικός Διευθυντής καταρτίζει τους οριστικούς λογαριασμούς του Οργανισμού με δική του ευθύνη και τους διαβιβάζει για διατύπωση γνώμης στο Διοικητικό Συμβούλιο.
5. Το Διοικητικό Συμβούλιο του Οργανισμού διατυπώνει τη γνώμη του για τους οριστικούς λογαριασμούς του Οργανισμού.
6. Ο Εκτελεστικός Διευθυντής διαβιβάζει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο, την Επιτροπή και το Ελεγκτικό Συνέδριο τους οριστικούς λογαριασμούς, συνοδευόμενους από τη γνώμη του Διοικητικού Συμβουλίου, το αργότερο την 1η Ιουλίου μετά το οικονομικό έτος που έκλεισε.
7. Οι οριστικοί λογαριασμοί δημοσιεύονται.
8. Ο Εκτελεστικός Διευθυντής του Οργανισμού αποστέλλει στο Ελεγκτικό Συνέδριο απάντηση στις παρατηρήσεις του την 30ή Σεπτεμβρίου το αργότερο. Αποστέλλει επίσης την απάντηση αυτή στο Διοικητικό Συμβούλιο.
9. Ο Εκτελεστικός Διευθυντής υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, Κατ' αίτησή του, όπως προβλέπεται από το άρθρο 146 παράγραφος 3 του γενικού δημοσιονομικού κανονισμού, κάθε πληροφορία που απαιτείται για την ομαλή διεξαγωγή της διαδικασίας απαλλαγής του συγκεκριμένου οικονομικού έτους.
10. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, έπειτα από σύσταση του Συμβουλίου που αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία, προβαίνει έως τις 30 Απριλίου του έτους N + 2 στην απαλλαγή του Εκτελεστικού Διευθυντή του Οργανισμού για την εκτέλεση του προϋπολογισμού του οικονομικού έτους N.
11. Οι δημοσιονομικές διατάξεις που εφαρμόζονται στον Οργανισμό εγκρίνονται από το Διοικητικό Συμβούλιο, έπειτα από διαβούλευση με την Επιτροπή. Οι διατάξεις αυτές μπορούν να αποκλίνουν από τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2343/2002 της Επιτροπής, της 19ης Νοεμβρίου 2002, για τη θέσπιση δημοσιονομικού κανονισμού-πλαισίου για τους κοινοτικούς οργανισμούς του άρθρου 185 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 του Συμβουλίου, ο οποίος θεσπίζει το δημοσιονομικό κανονισμό που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ⁽¹⁾, μόνο εάν το απαιτούν οι ειδικές ανάγκες λειτουργίας του Οργανισμού και με προηγούμενη συμφωνία της Επιτροπής.

Άρθρο 69

1. Με σκοπό την καταπολέμηση της απάτης, της δωροδοκίας και λοιπών παράνομων πράξεων, εφαρμόζονται απεριορίστως οι διατάξεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1073/1999 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 25ης Μαΐου 1999, σχετικά με τις έρευνες που πραγματοποιούνται από την Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Καταπολέμησης της Απάτης (OLAF) ⁽²⁾.
2. Ο Οργανισμός προσχωρεί στη Διοργανική συμφωνία, της 25ης Μαΐου 1999, σχετικά με τις εσωτερικές έρευνες που πραγματοποιούνται από την Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Καταπολέμησης της Απάτης (OLAF), και εκδίδει, χωρίς καθυστέρηση, τις σχετικές διατάξεις που ισχύουν για το προσωπικό του Οργανισμού.

Άρθρο 70

1. Η διάρθρωση και το ύψος των τελών που αναφέρονται στο άρθρο 67, παράγραφος 3 καθορίζονται από το Συμβούλιο που αποφασίζει υπό τους όρους που προβλέπει η Συνθήκη, με βάση πρόταση της Επιτροπής, μετά από διαβουλεύσεις με τις οργανώσεις που εκπροσωπούν τα συμφέροντα της φαρμακευτικής βιομηχανίας σε κοινοτικό επίπεδο.

⁽¹⁾ ΕΕ L 357 της 31.12.2002, σ. 72.

⁽²⁾ ΕΕ L 136 της 31.5.1999, σ. 1.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

2. Ωστόσο, θεσπίζονται με τη διαδικασία του άρθρου 87, παράγραφος 2, διατάξεις που ορίζουν τις περιστάσεις υπό τις οποίες οι μικρομεσαίες επιχειρήσεις μπορούν να καταβάλλουν μειωμένα τέλη, να αναβάλλουν την καταβολή του τέλους, ή να τυγχάνουν διοικητικής συνδρομής.

Κεφάλαιο 3

Γενικές διατάξεις που διέπουν τον Οργανισμό

Άρθρο 71

Ο Οργανισμός έχει νομική προσωπικότητα. Σε κάθε κράτος μέλος, έχει την ευρύτερη δυνατή νομική ικανότητα που αναγνωρίζεται από το νόμο στα νομικά πρόσωπα. Δύνатаι, ιδίως, να αποκτά και να διαθέτει ακίνητη και κινητή περιουσία και να παρίσταται σε δικαστήριο.

Άρθρο 72

1. Η συμβατική ευθύνη του Οργανισμού διέπεται από το δικαίο που εφαρμόζεται στη σχετική σύμβαση. Το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων είναι αρμόδιο να αποφαινείται δυνάμει ρήτρας διαιτησίας που περιλαμβάνεται σε σύμβαση που συνάπτει ο Οργανισμός.

2. Στο πεδίο της εξωσυμβατικής ευθύνης, ο Οργανισμός υποχρεούται, σύμφωνα με τις γενικές αρχές του δικαίου που είναι κοινές στα δίκαια των κρατών μελών, να αποκαθιστά τις ζημιές που προξενεί ο ίδιος ή οι υπάλληλοί του κατά την άσκηση των καθηκόντων τους.

Το Δικαστήριο είναι αρμόδιο επί των σχετικών διαφορών αποζημιώσεως.

3. Η προσωπική ευθύνη των υπαλλήλων του Οργανισμού διέπεται από τους σχετικούς κανόνες που ισχύουν για το προσωπικό του Οργανισμού.

Άρθρο 73

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1049/2001 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 30ής Μαΐου 2001, για την πρόσβαση του κοινού στα έγγραφα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής⁽¹⁾, εφαρμόζεται στα έγγραφα εις χείρας του Οργανισμού.

Ο Οργανισμός συγκροτεί μητρώο, σύμφωνα με το άρθρο 2, παράγραφος 4, του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1049/2001, για να καταστήσει προσπελάσιμα όλα τα κείμενα στα οποία το κοινό έχει πρόσβαση σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό.

Το Διοικητικό Συμβούλιο εγκρίνει τους διακανονισμούς εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1049/2001 εντός έξι μηνών από την έναρξη ισχύος του παρόντος κανονισμού.

Οι αποφάσεις που λαμβάνονται από τον Οργανισμό Κατ' εφαρμογή του άρθρου 8 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1049/2001, μπορεί να οδηγήσουν στην υποβολή καταγγελίας στο Διαμεσολαβητή ή στην άσκηση προσφυγής ενώπιον του Δικαστηρίου, υπό τους όρους των άρθρων 195 και 230 της Συνθήκης, αντίστοιχα.

Άρθρο 74

Το Πρωτόκολλο περί των προνομίων και ασυλιών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων εφαρμόζεται στον Οργανισμό.

⁽¹⁾ ΕΕ L 145 της 31.5.2001, σ. 43.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Άρθρο 75

Το προσωπικό του Οργανισμού υπόκειται στους κανονισμούς και τις ρυθμίσεις που διέπουν τους υπαλλήλους και το λοιπό προσωπικό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων. Όσον αφορά το προσωπικό του, ο Οργανισμός ασκεί τις εξουσίες της αρμόδιας για τους διορισμούς αρχής.

Το Διοικητικό Συμβούλιο, σε συμφωνία με την Επιτροπή, θεσπίζει τις δέουσες διατάξεις εφαρμογής.

Άρθρο 76

Τα μέλη του Διοικητικού Συμβουλίου, τα μέλη των επιτροπών που αναφέρονται στο άρθρο 56, παράγραφος 1, καθώς και οι εμπειρογνώμονες, οι υπάλληλοι και το λοιπό προσωπικό του Οργανισμού πρέπει, ακόμη και μετά τη λήξη της υπηρεσιακής τους σχέσης, να μην αποκαλύπτουν πληροφορίες του είδους που καλύπτεται από την υποχρέωση τήρησης του επαγγελματικού απορρήτου.

Άρθρο 77

Η Επιτροπή μπορεί, σε συμφωνία με το Διοικητικό Συμβούλιο και την αρμόδια επιτροπή, να προσκαλεί εκπροσώπους διεθνών οργανισμών που ενδιαφέρονται για την εναρμόνιση των κανονισμών που ισχύουν για τα φάρμακα για να συμμετάσχουν ως παρατηρητές στις εργασίες του Οργανισμού. Οι όροι συμμετοχής καθορίζονται εκ των προτέρων από την Επιτροπή.

Άρθρο 78

1. Το Διοικητικό Συμβούλιο, σε συμφωνία με την Επιτροπή, αναπτύσσει κατάλληλες επαφές μεταξύ του Οργανισμού και των εκπροσώπων της βιομηχανίας, των καταναλωτών και των ασθενών, καθώς και των ασχολουμένων επαγγελματικά με την υγεία. Οι επαφές αυτές μπορούν να περιλαμβάνουν τη συμμετοχή παρατηρητών σε ορισμένες εργασίες του Οργανισμού, υπό όρους προκαθορισθέντες από το Διοικητικό Συμβούλιο σε συμφωνία με την Επιτροπή.

2. Οι αναφερόμενες στο άρθρο 56, παράγραφος 1, επιτροπές και όσες ομάδες εργασίας και επιστημονικές συμβουλευτικές ομάδες συσταθούν δυνάμει του ίδιου άρθρου, διατηρούν επαφές επί γενικών θεμάτων, σε συμβουλευτική βάση, με τους κύκλους που ενδιαφέρονται για τη χρησιμοποίηση των φαρμάκων, ιδίως δε με τις οργανώσεις ασθενών και τους συλλόγους των επαγγελματιών του τομέα της υγείας. Εισηγητές οριζόμενοι από τις εν λόγω επιτροπές δύνανται να διατηρούν επαφές, σε συμβουλευτική βάση, με αντιπροσώπους οργανώσεων ασθενών και συλλόγους επαγγελματιών του τομέα της υγείας, για ό,τι έχει σημασία για τις ενδείξεις του εκάστοτε εξεταζόμενου φαρμάκου.

Άρθρο 79

Προκειμένου περί κτηνιατρικών φαρμάκων με περιορισμένες αγορές ή προοριζόμενων για την αντιμετώπιση νόσων με περιφερειακή κατανομή, το Διοικητικό Συμβούλιο λαμβάνει τα απαραίτητα μέτρα προκειμένου να βοηθή τις επιχειρήσεις κατά την κατάθεση των αιτήσεών τους.

Άρθρο 80

Προς εξασφάλιση του κατάλληλου επιπέδου διαφάνειας, το Διοικητικό Συμβούλιο, βάσει πρότασης του Εκτελεστικού Διευθυντή και σε συμφωνία με την Επιτροπή, εκδίδει κανόνες όσον αφορά τη διάθεση στο κοινό κανονιστικών, επιστημονικών ή τεχνικών πληροφοριών σχετικά με χορήγηση άδειας και με την εποπτεία των φαρμάκων, οι οποίες δεν έχουν εμπιστευτικό χαρακτήρα.

Οι εσωτερικοί κανόνες και διαδικασίες του Οργανισμού και των επιτροπών και ομάδων εργασίας του διατίθενται στο κοινό στους χώρους του Οργανισμού, καθώς και μέσω του Διαδικτύου.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

ΤΙΤΛΟΣ V
ΓΕΝΙΚΕΣ ΚΑΙ ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 81

1. Κάθε απόφαση για χορήγηση, άρνηση, τροποποίηση, αναστολή, απόσυρση, ή η ανάκληση άδειας κυκλοφορίας, λαμβανομένη κατά τον παρόντα κανονισμό, πρέπει να αναφέρει επακριβώς τους λόγους στους οποίους βασίζεται. Οι εν λόγω αποφάσεις κοινοποιούνται στον ενδιαφερόμενο.
2. Η χορήγηση, η άρνηση χορήγησης, η τροποποίηση, η αναστολή η απόσυρση, ή η ανάκληση αδειάς κυκλοφορίας φαρμάκου που εμπίπτει στον παρόντα κανονισμό επιτρέπεται μόνον σύμφωνα με τις διαδικασίες και για τους λόγους που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό.

Άρθρο 82

1. Το ίδιο φάρμακο μπορεί να αποτελεί αντικείμενο μιας μόνον άδειας κυκλοφορίας για τον ίδιο αιτούντα.

Ωστόσο, η Επιτροπή μπορεί να επιτρέπει στον ίδιο αιτούντα να καταθέσει στον Οργανισμό πλείονες αιτήσεις για το εν λόγω φάρμακο όταν υφίστανται αντικειμενικοί και τεκμηριωμένοι λόγοι που συνδέονται με τη δημόσια υγεία και αφορούν τη δυνατότητα διάθεσης ενός φαρμάκου στους επαγγελματίες του τομέα της υγείας ή/και στους ασθενείς, ή για λόγους από κοινού κυκλοφορίας.
2. Όσον αφορά τα φάρμακα που προορίζονται για ανθρώπινη χρήση, το άρθρο 98, παράγραφος 3 της οδηγίας 2001/83/EK έχει εφαρμογή στα φάρμακα στα οποία χορηγείται άδεια κυκλοφορίας δυνάμει του παρόντος κανονισμού.
3. Με την επιφύλαξη του ενιαίου και κοινοτικού χαρακτήρα του περιεχομένου των εγγράφων που αναφέρονται στο άρθρο 9, παράγραφος 4, σημεία (α), (β), (γ) και (δ) και στο άρθρο 34, παράγραφος 4, σημεία (α) έως (ε), ο παρών κανονισμός δεν κωλύει τη χρησιμοποίηση δύο ή περισσότερων εμπορικών μοντέλων («design») για το ίδιο φάρμακο που καλύπτεται από την ίδια άδεια κυκλοφορίας.

Άρθρο 83

1. Κατ' εξαίρεση εκ του άρθρου 6 της οδηγίας 2001/83/EK, τα κράτη μέλη μπορούν να καθιστούν διαθέσιμο για παρηγορητική χρησιμοποίηση ένα φάρμακο για ανθρώπινη χρήση που εμπίπτει στις κατηγορίες που αναφέρονται στο άρθρο 3, παράγραφοι 1 και 2 του παρόντος κανονισμού.
2. Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου, ως «παρηγορητική χρησιμοποίηση» νοείται η διάθεση, για ανθρωπιστικούς λόγους σε μια ομάδα ασθενών πασχόντων από νόσο που δημιουργεί χρόνια ή σοβαρή αναπηρία ή κίνδυνο ζωής και δεν επιδέχεται ικανοποιητική θεραπεία με εγκεκριμένα φάρμακα, ενός φαρμάκου που εμπίπτει στις κατηγορίες του άρθρου 3, παράγραφοι 1 και 2. Το φάρμακο αυτό πρέπει είτε να αποτελεί το αντικείμενο αίτησης άδειας κυκλοφορίας σύμφωνα με το άρθρο 6 του παρόντος κανονισμού είτε να βρίσκεται στο στάδιο των κλινικών δοκιμών.
3. Όταν ένα κράτος μέλος χρησιμοποιεί τη δυνατότητα που παρέχει η παράγραφος 1, ενημερώνει τον Οργανισμό.
4. Όταν σχεδιάζεται παρηγορητική χρησιμοποίηση, η Επιτροπή Φαρμάκων για Ανθρώπινη Χρήση, αφού συνεννοηθεί με τον παρασκευαστή ή με τον αιτούντα, μπορεί να εκδίδει γνώμες όσον αφορά τους όρους χρήσης, τους όρους διανομής και τους οικείους ασθενείς. Οι γνώμες ενημερώνονται σε τακτική βάση.
5. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν υπόψη τις τυχόν διαθέσιμες γνώμες.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

6. Ο Οργανισμός τηρεί ενημερωμένο κατάλογο των γνώμων που εκδίδονται σύμφωνα με την παράγραφο 4, τον οποίο και δημοσιεύει στις ιστοσελίδες του. Το άρθρο 24, παράγραφος 1 και το άρθρο 25 εφαρμόζονται *mutatis mutandis*.
7. Οι γνώμες που αναφέρονται στην παράγραφο 4 δεν επηρεάζουν την αστική ή την ποινική ευθύνη του παρασκευαστή ή του αιτούντος άδεια κυκλοφορίας.
8. Όταν υπάρχει πρόγραμμα παρηγορητικής χρησιμοποίησης, ο αιτών εξασφαλίζει ότι οι συμμετέχοντες ασθενείς έχουν πρόσβαση στο νέο φάρμακο και κατά το διάστημα που μεσολαβεί από τη χορήγηση της άδειας κυκλοφορίας μέχρι τη θέση του φαρμάκου σε κυκλοφορία στην αγορά.
9. Το παρόν άρθρο ισχύει με την επιφύλαξη της οδηγίας 2001/20/EK και του άρθρου 5 της οδηγίας 2001/83/EK.

Άρθρο 84

1. Με την επιφύλαξη του πρωτοκόλλου περί των προνομίων και ασυλιών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, τα κράτη μέλη καθορίζουν το σύστημα των κυρώσεων που εφαρμόζονται για τις παραβάσεις του παρόντος κανονισμού ή των κανονισμών που εκδίδονται βάσει αυτού και λαμβάνουν κάθε αναγκαίο μέτρο εφαρμογής τους. Οι κυρώσεις πρέπει να είναι αποτελεσματικές, αναλογικές και αποτρεπτικές.

Τα κράτη μέλη κοινοποιούν τις εν λόγω διατάξεις στην Επιτροπή το αργότερο μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2004. Κοινοποιούν κάθε μεταγενέστερη σχετική τροποποίηση το συντομότερο δυνατό.

2. Τα κράτη μέλη ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή σχετικά με την κίνηση κάθε δικαστικής διαδικασίας επί παραβάσει του παρόντος κανονισμού.

3. Αιτήσει του Οργανισμού, η Επιτροπή μπορεί να επιβάλλει στους κατόχους αδειών κυκλοφορίας οι οποίες έχουν χορηγηθεί δυνάμει του παρόντος κανονισμού, χρηματικές ποινές σε περίπτωση αθέτησης ορισμένων υποχρεώσεων που έχουν επιβληθεί στο πλαίσιο των εν λόγω αδειών κυκλοφορίας. Το ανώτατο ποσό των χρηματικών ποινών καθώς και οι όροι και οι διαδικαστικές λεπτομέρειες είσπραξης αυτών καθορίζονται με τη διαδικασία του άρθρου 87, παράγραφος 2.

Η Επιτροπή δημοσιεύει τα ονόματα των εν λόγω κατόχων αδειών κυκλοφορίας καθώς και τα ποσά των ποινών και τους λόγους για τους οποίους επεβλήθησαν.

Άρθρο 85

Ο παρών κανονισμός δεν θίγει τις αρμοδιότητες της Ευρωπαϊκής Αρχής για την Ασφάλεια των Τροφίμων, η οποία έχει συσταθεί με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 178/2002⁽¹⁾.

Άρθρο 86

Η Επιτροπή δημοσιεύει τουλάχιστον ανά δεκαετία γενική έκθεση σχετικά με την πείρα που αποκτάται από τη λειτουργία των διαδικασιών που θεσπίζονται από τον παρόντα κανονισμό, από το Κεφάλαιο 4 του Τίτλου III της οδηγίας 2001/83/EK και από το Κεφάλαιο 4 του Τίτλου III της οδηγίας 2001/82/EK.

Άρθρο 87

1. Η Επιτροπή επικουρείται από τη Μόνιμη Επιτροπή Φαρμάκων για Ανθρώπινη Χρήση που συστάθηκε βάσει του άρθρου 121 της οδηγίας 2001/83/EK και τη Μόνιμη Επιτροπή Κτηνιατρικών Φαρμάκων που συστάθηκε βάσει του άρθρου 89 της οδηγίας 2001/82/EK.

⁽¹⁾ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 178/2002 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 28ης Ιανουαρίου 2002, για τον καθορισμό των γενικών αρχών και απαιτήσεων της νομοθεσίας για τα τρόφιμα, για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Αρχής για την Ασφάλεια των Τροφίμων και για τον καθορισμό διαδικασιών σε θέματα ασφαλείας των τροφίμων (ΕΕ L 31 της 1.2.2002, σ. 1).

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

2. Οσάκις γίνεται αναφορά στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζονται τα άρθρα 5 και 7 της απόφασης 1999/468/EK, λαμβανομένων υπόψη των διατάξεων του άρθρου 8 αυτής.

Η περίοδος που θεσπίζει το άρθρο 5 παράγραφος 6 της απόφασης 1999/468/EK ορίζεται σε τρεις μήνες.

3. Οσάκις γίνεται αναφορά στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζονται τα άρθρα 4 και 7 της απόφασης 1999/468/EK, λαμβανομένων υπόψη των διατάξεων του άρθρου 8 αυτής.

Η περίοδος που προβλέπεται στο άρθρο 4, παράγραφος 3, της απόφασης 1999/468/EK ορίζεται σε ένα μήνα.

4. Οι επιτροπές θεσπίζουν τον εσωτερικό κανονισμό τους.

Άρθρο 88

Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2309/93/EK καταργείται.

Κάθε αναφορά στον καταργούμενο κανονισμό θεωρείται ότι γίνεται στον παρόντα κανονισμό.

Άρθρο 89

Οι περίοδοι προστασίας που προβλέπουν τα άρθρα 14, παράγραφος 11 και 39, παράγραφος 10, δεν εφαρμόζονται στα ιατρικά προϊόντα αναφοράς για τα οποία έχει υποβληθεί αίτηση χορήγησης αδειάς πριν την ημερομηνία που προβλέπει το άρθρο 90, δεύτερη παράγραφος.

Άρθρο 90

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα μετά τη δημοσίευσή του στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Κατά παρέκκλιση της πρώτης παραγράφου, οι Τίτλοι I, II, III και V εφαρμόζονται από ... (*) και το σημείο 3, πέμπτο και έκτο εδάφιο του παρόντος παραρτήματος εφαρμόζεται από ... (**).

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Έγινε

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο
Ο Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος

(*) 18 μήνες μετά την έναρξη ισχύος του παρόντος κανονισμού.

(**) 4 έτη μετά την έναρξη ισχύος του παρόντος κανονισμού.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΦΑΡΜΑΚΑ ΠΡΟΣ ΕΓΚΡΙΣΗ ΑΠΟ ΤΗΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ

1. Φάρμακα που έχουν αναπτυχθεί με τη βοήθεια μιας από τις εξής βιοτεχνολογικές διεργασίες:

— τεχνολογία ανασυνδυαζόμενου DNA,

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

- ελεγχόμενη έκφραση γονιδίων που κωδικοποιούν βιολογικά ενεργές πρωτεΐνες σε προκαρυωτικούς και ευκαρυωτικούς οργανισμούς, συμπεριλαμβανομένων των μετασχηματισμένων κυττάρων θηλαστικών,
 - μεθόδους υβριδισμάτων και μονοκλωνικών αντισωμάτων.
2. Κτηνιατρικά φάρμακα τα οποία προορίζονται να χρησιμοποιηθούν κυρίως ως ενισχυτές επιδόσεων για την προαγωγή της ανάπτυξης ή για την αύξηση της παραγωγικότητας των ζώων στα οποία χορηγούνται.
3. Φάρμακα για ανθρώπινη χρήση που περιέχουν νέα δραστική ουσία η οποία, κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος κανονισμού, δεν έχει εγκριθεί στην Κοινότητα, η θεραπευτική ένδειξη των οποίων είναι η θεραπεία των ακόλουθων νόσων:
- σύνδρομο επίκτητης ανοσοποιητικής ανεπάρκειας,
 - καρκίνος,
 - νευροεκφυλιστικές ασθένειες,
 - διαβήτης,
 - και, με ισχύ από ... (*)
 - αυτοανοσοποιητικές ασθένειες και άλλες ανοσοποιητικές δυσλειτουργίες,
 - ιογενείς ασθένειες.

Μετά ... (*) η Επιτροπή, αφού διαβουλευθεί με τον Οργανισμό, μπορεί να υποβάλει κατάλληλη πρόταση τροποποίησης του σημείου αυτού. Το Συμβούλιο θα αποφασίσει επί της προτάσεως με ειδική πλειοψηφία.

4. Ιατρικά προϊόντα που ορίζονται ως ορφανά σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 141/2000.

(*) 4 έτη από την έναρξη ισχύος του παρόντος κανονισμού.

P5_TA(2003)0577

Κοινοτικός κώδικας για τα φάρμακα που προορίζονται για ανθρώπινη χρήση ***II

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ενόψει της έγκρισης της οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την τροποποίηση της οδηγίας 2001/83/ΕΚ περί κοινοτικού κώδικος για τα φάρμακα που προορίζονται για ανθρώπινη χρήση (10950/3/2003 — C5-0464/2003 — 2001/0253(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: δεύτερη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την κοινή θέση του Συμβουλίου (10950/3/2003 — C5-0464/2003) ⁽¹⁾,
- έχοντας υπόψη τη θέση του κατά την πρώτη ανάγνωση ⁽²⁾ σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2001) 404) ⁽³⁾,
- έχοντας υπόψη την τροποποιημένη πρόταση της Επιτροπής (COM(2003) 163) ⁽⁴⁾,

⁽¹⁾ EE C 297 E της 9.12.2003, σ. 41.

⁽²⁾ Κείμενα που εγκρίθηκαν στις 23.10.2002, P5_TA(2002) 0505.

⁽³⁾ EE C 75 E της 26.3.2002, σ. 216.

⁽⁴⁾ Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

- έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ,
 - έχοντας υπόψη το άρθρο 80 του Κανονισμού του,
 - έχοντας υπόψη τη σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών (A5-0446/2003),
1. τροποποιεί ως ακολούθως την κοινή θέση·
 2. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

P5_TC2-COD(2001)0253

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε δεύτερη ανάγνωση στις 17 Δεκεμβρίου 2003 εν όψει της έγκρισης οδηγίας 2004/.../ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την τροποποίηση της οδηγίας 2001/83/ΕΚ περί κοινοτικού κώδικος για τα φάρμακα που προορίζονται για ανθρώπινη χρήση

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 95,

έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής ⁽¹⁾,

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής ⁽²⁾,

Αφού ζητήθηκε η γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της Συνθήκης ⁽³⁾,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Η οδηγία 2001/83/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 6ης Νοεμβρίου 2001, περί κοινοτικού κώδικος για τα φάρμακα που προορίζονται για ανθρώπινη χρήση ⁽⁴⁾, κωδικοποίησε και συγκέντρωσε, για λόγους σαφήνειας και εξορθολογισμού, σε ένα ενιαίο κείμενο τις πράξεις της κοινοτικής νομοθεσίας που αφορούν τα φάρμακα τα οποία προορίζονται για χρήση από τον άνθρωπο.
- (2) Η υφισταμένη κοινοτική νομοθεσία αποτελεί σημαντικό βήμα για την επίτευξη του στόχου της ελεύθερης και ασφαλούς κυκλοφορίας των φαρμάκων που προορίζονται για ανθρώπινη χρήση και της εξάλειψης των τεχνικών εμποδίων κατά τις σχετικές συναλλαγές. Ωστόσο, λαμβανομένης υπόψη της πείρας που έχει αποκτηθεί έχει καταστεί σαφές ότι είναι σκόπιμη η λήψη νέων μέτρων, για να αρθούν τα εναπομένοντα εμπόδια στην ελεύθερη κυκλοφορία.
- (3) Ως εκ τούτου, είναι απαραίτητη η ευθυγράμμιση των εθνικών νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων που παρουσιάζουν διαφορές ως προς τις ουσιαστικές αρχές, ώστε να προαχθεί η λειτουργία της εσωτερικής αγοράς, εξασφαλίζοντας συγχρόνως την επίτευξη υψηλού επιπέδου δημόσιας υγείας.

⁽¹⁾ ΕΕ C 75 E της 26.03.2002, σ. 216, και ΕΕ C (δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).

⁽²⁾ ΕΕ C 61 της 14.3.2003, σ. 1.

⁽³⁾ Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 23ης Οκτωβρίου 2002 (ΕΕ C 300 E της 11.12.2003, σ. 353, κοινή Θέση του Συμβουλίου της 29 Σεπτεμβρίου 2003 (ΕΕ C 297 E της 9.12.2003, σ. 41) και θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 17ης Δεκεμβρίου 2003.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 311 της 28.11.2001, σ. 67. Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 2003/63/ΕΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 159 της 27.6.2003, σ. 46).

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

- (4) Κάθε ρύθμιση που διέπει την παραγωγή και τη διανομή φαρμάκων που προορίζονται για ανθρώπινη χρήση πρέπει να έχει ως βασικό στόχο την προστασία της δημόσιας υγείας. Ωστόσο, ο σκοπός αυτός θα πρέπει να επιτευχθεί με μέσα που δεν εμποδίζουν την ανάπτυξη της φαρμακευτικής βιομηχανίας και την εμπορία των φαρμάκων εντός της Κοινότητας.
- (5) Το άρθρο 71 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2309/93 του Συμβουλίου, της 22ας Ιουλίου 1993, για τη θέσπιση κοινοτικών διαδικασιών έγκρισης και εποπτείας των φαρμακευτικών προϊόντων για ανθρώπινη και κτηνιατρική χρήση και για τη σύσταση ευρωπαϊκού οργανισμού για την αξιολόγηση των φαρμακευτικών προϊόντων ⁽¹⁾ προβλέπει ότι, εντός έξι ετών από την έναρξη ισχύος του, η Επιτροπή δημοσιεύει γενική έκθεση σχετικά με την κτηθείσα εμπειρία από τη λειτουργία των διαδικασιών κυκλοφορίας οι οποίες θεσπίζονται με τον εν λόγω κανονισμό και με άλλες κοινοτικές νομικές διατάξεις.
- (6) Υπό το φως της έκθεσής της Επιτροπής σχετικά με την εμπειρία που αποκτήθηκε, προέκυψε ότι χρειάζεται η βελτίωση των διαδικασιών άδειας κυκλοφορίας στην αγορά φαρμάκων, εντός της Κοινότητας.
- (7) Θα πρέπει, ιδίως συνεπεία της επιστημονικής και τεχνικής προόδου, να αποσαφηνισθούν οι ορισμοί και το πεδίο εφαρμογής της οδηγίας 2001/83/ΕΚ, ούτως ώστε να επιτευχθούν υψηλά επίπεδα ποιότητας, ασφάλειας και αποτελεσματικότητας των φαρμάκων που προορίζονται για ανθρώπινη χρήση. Προκειμένου να ληφθούν υπόψη, αφενός, οι νέες θεραπευτικές αγωγές και, αφετέρου, ο αυξανόμενος αριθμός των λεγόμενων «οριακών» προϊόντων μεταξύ του φαρμακευτικού τομέα και άλλων τομέων, θα πρέπει να τροποποιηθεί ο ορισμός του «φαρμάκου», ώστε να αποφεύγεται αμφιβολία ως προς την εφαρμοστέα νομοθεσία, όταν ένα προϊόν ανταποκρίνεται μεν πλήρως στον ορισμό του φαρμάκου, αλλά ενδέχεται να ανταποκρίνεται στον ορισμό και άλλων ρυθμιζόμενων προϊόντων. Ο ορισμός αυτός θα πρέπει να διευκρινίζει τον τύπο δράσης που το φάρμακο μπορεί να έχει επί των φυσιολογικών λειτουργιών. Η εν λόγω απარიθμηση των δράσεων επιτρέπει επί πλέον να καλυφθούν τόσο τα φάρμακα γονιδιακής θεραπείας και τα ραδιοφαρμακευτικά προϊόντα, όσο και τα φάρμακα τοπικής χρήσης. Επιπλέον, δεδομένων των χαρακτηριστικών της φαρμακευτικής νομοθεσίας, κρίνεται σκόπιμο να προβλεφθεί η εφαρμογή της. Με τον ίδιο στόχο αποσαφήνισης των καταστάσεων, όταν ένα συγκεκριμένο προϊόν εμπίπτει στον ορισμό του φαρμάκου, αλλά θα μπορούσε επίσης να πληροί τον ορισμό και άλλων ρυθμιζόμενων προϊόντων, είναι απαραίτητο, σε περίπτωση αμφιβολίας και χάριν ασφαλείας δικαίου, να δηλώνεται ρητά με ποιες διατάξεις πρέπει να συμμορφώνεται το προϊόν. Όταν είναι σαφές ότι ένα προϊόν εμπίπτει στον ορισμό άλλων κατηγοριών προϊόντων, και ιδίως των τροφίμων, των συμπληρωμάτων διατροφής, των ιατροτεχνολογικών προϊόντων, των βιοκτόνων ή των καλλυντικών, η παρούσα οδηγία δεν θα πρέπει να εφαρμόζεται. Είναι επίσης σκόπιμο να εισαχθεί μεγαλύτερη συνοχή στην ορολογία της φαρμακευτικής νομοθεσίας.
- (8) Όταν προτείνεται η τροποποίηση του πεδίου εφαρμογής της κεντρικής διαδικασίας, θα πρέπει να μην είναι πλέον δυνατή η επιλογή της διαδικασίας αμοιβαίας αναγνώρισης ή η αποκεντρωμένη διαδικασία όσον αφορά τα ορφανά φάρμακα που περιέχουν νέες δραστικές ουσίες ή θεραπευτική ένδειξη των οποίων είναι η θεραπεία του συνδρόμου επίκτητης ανοσοποιητικής ανεπάρκειας, του καρκίνου, των νευροεκφυλιστικών ασθενειών ή του διαβήτη. Τέσσερα έτη μετά την έναρξη ισχύος του Κανονισμού (ΕΚ) Αριθ. .../2004 ⁽²⁾ δεν θα πρέπει πλέον να είναι δυνατή η επιλογή της διαδικασίας αμοιβαίας αναγνώρισης, ή της αποκεντρωμένης διαδικασίας, για τα φάρμακα που περιέχουν νέες δραστικές ουσίες και για τα οποία η θεραπευτική ένδειξη είναι η θεραπεία αυτοανοσοποιητικών ασθενειών και άλλων ανοσοποιητικών δυσλειτουργιών και ιογενών ασθενειών.

⁽¹⁾ ΕΕ L 214 της 21.8.1993, σ. 1· Κανονισμός ο οποίος καταργήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. .../2004. (βλ. σ. της παρούσας Επίσημης Εφημερίδας) (Σημείωση για την ΕΕ: Κανονισμός του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη θέσπιση κοινοτικών διαδικασιών χορήγησης άδειας και εποπτείας όσον αφορά τα φάρμακα που προορίζονται για ανθρώπινη και για κτηνιατρική χρήση και για τη σύσταση Ευρωπαϊκού Οργανισμού Φαρμάκων.)

⁽²⁾ ΕΕ L ... (Για την ΕΕ: Αριθμός κανονισμού βλ. υποσημείωση στην παρ. 5).

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

- (9) Αντιθέτως, όσον αφορά τα γενόσημα φάρμακα για τα οποία το φάρμακο αναφοράς έχει λάβει άδεια κυκλοφορίας στην αγορά με την κεντρική διαδικασία, οι αιτούντες άδεια κυκλοφορίας θα πρέπει να μπορούν να επιλέγουν μία εκ των δύο διαδικασιών, υπό προϋποθέσεις. Ομοίως, η διαδικασία αμοιβαίας αναγνώρισης ή η αποκεντρωμένη διαδικασία θα πρέπει να επιλέγεται προαιρετικά για τα φάρμακα τα οποία αντιπροσωπεύουν θεραπευτική καινοτομία ή για τα φάρμακα τα οποία συνεπάγονται όφελος για την κοινωνία και τους ασθενείς.
- (10) Για να αυξηθεί η διαθεσιμότητα των φαρμάκων, ιδίως σε μικρές αγορές, θα πρέπει, όταν ένας αιτών δεν υποβάλλει αίτηση για άδεια κυκλοφορίας φαρμάκου στο πλαίσιο της διαδικασίας αμοιβαίας αναγνώρισης σε ένα συγκεκριμένο κράτος μέλος, να είναι δυνατόν να επιτρέψει το κράτος μέλος αυτό, για λόγους δημόσιας υγείας, τη διάθεση του φαρμάκου στην αγορά.
- (11) Η αξιολόγηση της λειτουργίας των διαδικασιών χορηγήσεως άδειας κυκλοφορίας κατέδειξε την ανάγκη να αναθεωρηθεί συγκεκριμένα η διαδικασία αμοιβαίας αναγνώρισης, για να ενισχυθεί η δυνατότητα συνεργασίας μεταξύ των κρατών μελών. Θα πρέπει να επισημοποιηθεί η εν λόγω διαδικασία συνεργασίας, μέσω της δημιουργίας της ομάδας συντονισμού της, και να προσδιορισθούν οι όροι λειτουργίας της, προκειμένου να διευθετηθούν οι διαφορές στο πλαίσιο μιας αναθεωρημένης αποκεντρωμένης διαδικασίας.
- (12) Όσον αφορά το ζήτημα των παραπομπών, η αποκτηθείσα πείρα αποκαλύπτει την ανάγκη κατάλληλης διαδικασίας, ιδίως επί παραπομπών που αφορούν το σύνολο μιας θεραπευτικής κατηγορίας ή το σύνολο των φαρμάκων που περιέχουν την ίδια δραστική ουσία.
- (13) Θα πρέπει να ληφθεί μέριμνα ώστε οι δεοντολογικές απαιτήσεις της οδηγίας 2001/20/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 4ης Απριλίου 2001, για την προσέγγιση των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων των κρατών μελών όσον αφορά την εφαρμογή ορθής κλινικής πρακτικής κατά τις κλινικές δοκιμές φαρμάκων προοριζόμενων για τον άνθρωπο ⁽¹⁾, να εφαρμόζονται σε όλα τα φάρμακα που εγκρίνονται μέσα στην Κοινότητα. Ειδικότερα, όσον αφορά τις κλινικές δοκιμές που πραγματοποιούνται έξω από την Κοινότητα για φάρμακα προοριζόμενα να εγκριθούν μέσα στην Κοινότητα, θα πρέπει, κατά την αξιολόγηση της αίτησης για χορήγηση άδειας κυκλοφορίας, να ελέγχεται ότι οι εν λόγω δοκιμές πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με τις αρχές της ορθής κλινικής πρακτικής και σύμφωνα με δεοντολογικές απαιτήσεις ισοδύναμες προς αυτές της ανωτέρω οδηγίας.
- (14) Δεδομένου ότι τα γενόσημα φάρμακα αποτελούν σημαντικό τμήμα της αγοράς φαρμάκων, θα πρέπει, με βάση την αποκτηθείσα πείρα, να διευκολυνθεί η πρόσβασή τους στην κοινοτική αγορά. Επίσης, θα πρέπει να εναρμονισθεί η περίοδος προστασίας των δεδομένων που αφορούν τις προκλινικές και τις κλινικές δοκιμές.
- (15) Τα βιολογικά φάρμακα που είναι παρεμφερή προς τα φάρμακα αναφοράς συνήθως δεν πληρούν όλες τις προϋποθέσεις για να θεωρηθούν γενόσημα φάρμακα, κυρίως λόγω των τεχνικών χαρακτηριστικών της διαδικασίας παρασκευής τους, των χρησιμοποιούμενων πρώτων υλών, των μοριακών χαρακτηριστικών και των θεραπευτικών τρόπων δράσης. Εφόσον βιολογικό φάρμακο δεν πληροί όλες τις προϋποθέσεις για να θεωρηθεί γενόσημο φάρμακο, πρέπει να παρέχονται τα αποτελέσματα των κατάλληλων δοκιμών, προκειμένου να καλυφθούν οι απαιτήσεις οι σχετικές με την ασφάλεια (προκλινικές δοκιμές) ή την αποτελεσματικότητα (κλινικές δοκιμές) ή σχετικά με αμφότερες.
- (16) Τα κριτήρια ποιότητας, ασφάλειας και αποτελεσματικότητας θα πρέπει να επιτρέπουν την αξιολόγηση της σχέσης κινδύνου/οφέλους για κάθε φάρμακο, τόσο κατά τη διάθεσή του στην αγορά όσο και όποτε το κρίνει πρέπει η αρμόδια αρχή. Από την άποψη αυτή, είναι αναγκαίο να εναρμονισθούν και να προσαρμοσθούν τα κριτήρια άρνησης χορηγήσεως άδειας κυκλοφορίας, καθώς και τα κριτήρια αναστολής ή ανάκλησης των αδειών κυκλοφορίας.

⁽¹⁾ ΕΕ L 121 της 1.5.2001, σ. 34.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

- (17) Μία άδεια κυκλοφορίας θα πρέπει να ανανεώνεται άπαξ πέντε έτη μετά τη χορήγησή της και μετά από αυτό η ισχύς της θα πρέπει κατά κανόνα να είναι απεριόριστη. Εξάλλου, κάθε άδεια που δεν χρησιμοποιείται επί τρία διαδοχικά έτη, η οποία δηλαδή δεν ακολουθείται από την πραγματική διάθεση ενός φαρμάκου στα οικεία κράτη μέλη κατά την εν λόγω περίοδο, θα πρέπει να θεωρείται ότι παύει να ισχύει, προκειμένου, ειδικότερα, να αποφεύγεται ο διοικητικός φόρτος της διατήρησης τέτοιων αδειών. Εντούτοις, θα πρέπει να υπάρξουν εξαιρέσεις σε αυτόν τον κανόνα, για λόγους δημόσιας υγείας.
- (18) Θα πρέπει να εξετάζονται οι περιβαλλοντικές επιπτώσεις και, κατά περίπτωση, θα πρέπει να προβλέπονται ειδικές διατάξεις για τον περιορισμό τους. Εντούτοις, οι επιπτώσεις αυτές δεν θα πρέπει να αποτελούν κριτήριο για την άρνηση της άδειας κυκλοφορίας.
- (19) Θα πρέπει να εξασφαλίζεται η ποιότητα των φαρμάκων που προορίζονται για χρήση από τον άνθρωπο και τα οποία παράγονται ή διατίθενται στην Κοινότητα, με την πρόβλεψη της απαίτησης ότι οι δραστικές ουσίες οι οποίες περιλαμβάνονται στη σύνθεσή τους ακολουθούν τις αρχές της ορθής παρασκευαστικής πρακτικής των εν λόγω φαρμάκων. Κρίνεται επίσης αναγκαίο να ενισχυθούν οι κοινοτικές διατάξεις για τις επιθεωρήσεις και να δημιουργηθεί ένα κοινοτικό μητρώο όπου θα καταχωρίζονται τα αποτελέσματα των επιθεωρήσεων αυτών.
- (20) Η φαρμακοεπαγρύπνηση και, γενικότερα, η επιτήρηση της αγοράς και οι επιβλητέες κυρώσεις επί παραβάσει των προβλεπόμενων διατάξεων θα πρέπει να ενισχυθούν. Στον τομέα της φαρμακοεπαγρύπνησης θα πρέπει να ληφθούν υπόψη και να αξιοποιηθούν οι δυνατότητες που προσφέρονται από τις νέες τεχνολογίες της πληροφορίας για τη βελτίωση των ανταλλαγών μεταξύ κρατών μελών.
- (21) Στο πλαίσιο της ορθής χρήσης του φαρμάκου θα πρέπει να προσαρμοσθούν οι κανονιστικές ρυθμίσεις για τη συσκευασία προκειμένου να ληφθεί υπόψη η αποκτηθείσα πείρα.
- (22) Τα μέτρα που απαιτούνται για την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας θα πρέπει να θεσπισθούν σύμφωνα με την απόφαση 1999/468/EK του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 1999, για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή⁽¹⁾.
- (23) Ως εκ τούτου, ενδείκνυται η ανάλογη τροποποίηση της οδηγίας 2001/83/EK,

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

Η οδηγία 2001/83/EK τροποποιείται ως εξής:

(1) Το άρθρο 1 τροποποιείται ως εξής:

(α) Το σημείο 1 διαγράφεται.

(β) Το σημείο 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«(2) Φάρμακο:

(α) κάθε ουσία ή συνδυασμός ουσιών που χαρακτηρίζεται ως έχουσα θεραπευτικές ή προληπτικές ιδιότητες έναντι ασθενειών ανθρώπων, ή

(β) κάθε ουσία ή συνδυασμός ουσιών δυναμένη να χρησιμοποιηθεί ή να χορηγηθεί σε άνθρωπο, με σκοπό είτε να αποκατασταθούν, να διορθωθούν ή να τροποποιηθούν φυσιολογικές λειτουργίες με την άσκηση φαρμακολογικής, ανοσολογικής ή μεταβολικής δράσης, είτε να γίνει ιατρική διάγνωση.»

⁽¹⁾ ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

(γ) Το σημείο 5 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«5) Ομοιοπαθητικό φάρμακο:

Κάθε φάρμακο που παρασκευάζεται από ουσίες που καλούνται ομοιοπαθητικές πηγές, σύμφωνα με μέθοδο ομοιοπαθητικής παρασκευής περιγραφόμενη στην ευρωπαϊκή φαρμακοποία ή, ελλείψει αυτής, στις φαρμακοποιίες που χρησιμοποιούνται σήμερα επισήμως στα κράτη μέλη. Το ομοιοπαθητικό φάρμακο μπορεί να περιέχει περισσότερα από ένα δραστικά συστατικά.»

(δ) Ο Τίτλος του σημείου 8 αντικαθίσταται από «κιτ»

(ε) Παρεμβάλλεται το ακόλουθο σημείο:

«18α Αντιπρόσωπος του κατόχου της άδειας κυκλοφορίας:

Πρόσωπο, κοινώς γνωστό ως τοπικός αντιπρόσωπος, που ορίζεται από τον κάτοχο της άδειας κυκλοφορίας για να τον εκπροσωπεί στο οικείο κράτος μέλος.»

(στ) Το σημείο (20) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«(20) Ονομασία του φαρμάκου:

Η ονομασία, που μπορεί να είναι είτε επινοημένη ονομασία, που δεν πρέπει να επιφέρει σύγχυση με την κοινή ονομασία, είτε κοινή ή επιστημονική ονομασία συνοδευόμενη από ένα σήμα ή την επωνυμία του κατόχου της άδειας κυκλοφορίας.»

(ζ) Ο τίτλος του σημείου 26 αντικαθίσταται ως εξής:

(αφορά μόνο το πορτογαλικό κείμενο)

(η) Το σημείο (27) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«27. Οργανισμός:

Ο Ευρωπαϊκός Οργανισμός Φαρμάκων που ιδρύθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. .../2004 (*)

(*) ΕΕ L (Για την ΕΕ: τίθεται ο αριθμός του κανονισμού (βλ υποσημείωση στην παράγραφο (5) του αιτιολογικού) και αριθμός ημερομηνία και σελίδα του ιδίου κανονισμού στην παρ. ΕΕ.)

(θ) Το σημείο (28) αντικαθίσταται από τα ακόλουθα σημεία:

«28) Κίνδυνοι που συνδέονται με τη χρήση του φαρμάκου:

— κάθε κίνδυνος συνδεόμενος με την ποιότητα, την ασφάλεια και την αποτελεσματικότητα του φαρμάκου όσον αφορά την υγεία των ασθενών ή τη δημόσια υγεία,

— κάθε κίνδυνος ανεπιθύμητων επιπτώσεων στο περιβάλλον.

28 α) Σχέση κινδύνου/οφέλους:

Αξιολόγηση των θετικών θεραπευτικών επιδράσεων του φαρμάκου σε σχέση με τους κινδύνους όπως ορίζονται στο σημείο 28, πρώτη περίπτωση.»

(2) Το άρθρο 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 2

1. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται μόνο στα φάρμακα για ανθρώπινη χρήση που προορίζονται να κυκλοφορήσουν στην αγορά των κρατών μελών και παρασκευάζονται βιομηχανικώς ή για την παρασκευή των οποίων χρησιμοποιείται κάποια βιομηχανική μέθοδος.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

2. Σε περιπτώσεις αμφιβολίας, όταν, βάσει όλων των χαρακτηριστικών του, ένα προϊόν μπορεί να ανταποκρίνεται στον ορισμό του “φαρμάκου” και στον ορισμό προϊόντος καλυπτόμενου από άλλο κοινοτικό νομοθετικό κείμενο, εφαρμόζεται η παρούσα οδηγία.

3. Παρά την παράγραφο 1 και το άρθρο 3, σημείο 4, ο Τίτλος IV της παρούσας οδηγίας εφαρμόζεται σε φάρμακα προοριζόμενα μόνο για εξαγωγή και σε ενδιάμεσα προϊόντα.»

(3) Το άρθρο 3 τροποποιείται ως εξής:

(α) Το σημείο (2) αντικαθίσταται ως εξής:

(δεν αφορά το ελληνικό κείμενο)

(β) Το σημείο (3) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«(3) Στα φάρμακα που προορίζονται για πειράματα έρευνας και ανάπτυξης, με την επιφύλαξη της οδηγίας 2001/20/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 4ης Απριλίου 2001, για την προσέγγιση των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων των κρατών μελών όσον αφορά την εφαρμογή ορθής κλινικής πρακτικής κατά τις κλινικές δοκιμές φαρμάκων προοριζομένων για τον άνθρωπο (*),

(*) EE L 121, 1.5.2001, σ. 34.»

(γ) Το σημείο (6) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«(6) Στο πλήρες αίμα, το πλάσμα ή τα αιμοσφαίρια ανθρώπινης προέλευσης με εξαίρεση το πλάσμα για την παρασκευή του οποίου χρησιμοποιείται κάποια βιομηχανική μέθοδος.»

(4) Το άρθρο 5 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 5

1. Ένα κράτος μέλος μπορεί, κατά την ισχύουσα νομοθεσία και για να ανταποκριθεί σε ειδικές ανάγκες, να εξαιρέσει από την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας τα φάρμακα που χορηγήθηκαν κατόπιν καλόπιστης και αξιότητης παραγγελίας, τα οποία παρασκευάστηκαν σύμφωνα με τις προδιαγραφές εγκεκριμένου επαγγελματία του τομέα της υγείας και προορίζονται να χορηγηθούν σε συγκεκριμένο ασθενή του, υπό την άμεση προσωπική του ευθύνη.

2. Τα κράτη μέλη δύνανται να επιτρέπουν προσωρινά τη διανομή ενός φαρμάκου που δεν έχει εγκριθεί, για να αντιδράσουν στην εικαζόμενη ή επιβεβαιωμένη διασπορά παθογόνων παραγόντων, τοξινών, χημικών παραγόντων, ή πυρηνικής ακτινοβολίας, που θα μπορούσαν να προκαλέσουν βλάβες.

3. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 1, τα κράτη μέλη καταρτίζουν διατάξεις για να εξασφαλίζουν ότι οι κάτοχοι άδειας κυκλοφορίας, οι παρασκευαστές και οι επαγγελματίες του τομέα της υγείας δεν υπέχουν αστική ή διοικητική ευθύνη για συνέπειες που απορρέουν από τη χρήση φαρμάκου εκτός των επιτρεπομένων ενδείξεων ή τη χρήση μη εγκεκριμένου φαρμάκου, όταν η χρήση αυτή συνιστάται ή απαιτείται από αρμόδια αρχή προς αντιμετώπιση της εικαζόμενης ή επιβεβαιωμένης διασποράς παθογόνων παραγόντων, τοξινών, χημικών παραγόντων, ή πυρηνικής ακτινοβολίας που θα μπορούσαν να προκαλέσουν βλάβες. Οι διατάξεις αυτές εφαρμόζονται ανεξαρτήτως του αν έχει χορηγηθεί άδεια, εθνική ή κοινοτική.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

4. Η ευθύνη για τα ελαττωματικά προϊόντα, όπως προβλέπεται στην οδηγία 85/374/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 25ης Ιουλίου 1985, για την προσέγγιση των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων των κρατών μελών σε θέματα ευθύνης λόγω ελαττωματικών προϊόντων (*), δεν επηρεάζεται από την παράγραφο 3.

(*) ΕΕ L 210 της 7.8.1985, σ. 29. Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 1999/34/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 141 της 4.6.1999, σ. 20).»

- 5) Το άρθρο 6 τροποποιείται ως εξής:

- (α) Στην παράγραφο 1, προστίθεται το ακόλουθο εδάφιο:

«Όταν έχει χορηγηθεί αρχική άδεια κυκλοφορίας σε φάρμακο σύμφωνα με το πρώτο εδάφιο, χορηγείται επίσης άδεια σύμφωνα με το πρώτο εδάφιο ή περιλαμβάνεται στην αρχική άδεια κυκλοφορίας για οιοσδήποτε πρόσθετες δοσολογίες, φαρμακοτεχνικές μορφές, οδούς χορήγησης και παρουσιάσεις, καθώς και για κάθε τροποποίηση και επέκταση. Όλες αυτές οι άδειες κυκλοφορίας θεωρούνται ότι ανήκουν στην ίδια γενική άδεια κυκλοφορίας, ιδίως για τους σκοπούς της εφαρμογής του άρθρου 10, παράγραφος 1.»

- (β) Παρεμβάλλεται η ακόλουθη παράγραφος 3:

«1α. Ο κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας στην αγορά είναι υπεύθυνος για την κυκλοφορία του φαρμάκου στην αγορά. Ο ορισμός αντιπροσώπου δεν απαλλάσσει τον κάτοχο της άδειας κυκλοφορίας από την οικεία κατά νόμον ευθύνη.»

- (γ) Στην παράγραφο 2, οι λέξεις «κιτ ραδιονουκλεϊδίων» αντικαθίστανται από «κιτ».

- 6) Στο άρθρο 7, οι λέξεις «κιτ ραδιονουκλεϊδίων» αντικαθίστανται από «κιτ».

- 7) Στο άρθρο 8, η παράγραφος 3 τροποποιείται ως εξής:

- (α) Τα στοιχεία (β) και (γ) αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:

«(β) Ονομασία του φαρμάκου.

(γ) Ποιοτική και ποσοτική σύνθεση όλων των συστατικών του φαρμάκου, η οποία περιλαμβάνει μνεία στη διεθνή κοινή ονομασία (ΔΚΟ) την οποία συστήνει η ΠΟΥ όταν υφίσταται ΔΚΟ του φαρμάκου, ή μνεία στην οικεία χημική ονομασία.»

- (β) Παρεμβάλλεται το ακόλουθο κείμενο:

«(γα) αξιολόγηση των κινδύνων που το φάρμακο θα μπορούσε να εγκυμονεί για το περιβάλλον. Οι επιπτώσεις αυτές πρέπει να εξετάζονται και, κατά περίπτωση, να προβλέπονται ειδικές διατάξεις για τον περιορισμό τους»

- (γ) Τα στοιχεία (ζ), (η), (θ) και (ι) αντικαθίστανται από τα ακόλουθα:

«(ζ) Επεξηγήσεις για κάθε μέτρο προφύλαξης και ασφάλειας που πρέπει να λαμβάνεται για την αποθήκευση του φαρμάκου, τη χορήγηση του στους ασθενείς και τη διάθεση των υπολειμμάτων, μαζί με υπόδειξη των πιθανών κινδύνων που παρουσιάζει το φάρμακο για το περιβάλλον.

(η) Περιγραφή των μεθόδων ελέγχου που χρησιμοποιούνται από τον παρασκευαστή.

(θ) Αποτελέσματα των:

- φαρμακευτικών (φυσικοχημικών, βιολογικών ή μικροβιολογικών) δοκιμών,
- προκλινικών (τοξικολογικών και φαρμακολογικών) δοκιμών,

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

— κλινικών δοκιμών.

(θα) Λεπτομερής περιγραφή του συστήματος φαρμακοεπαγρύπνησης και, όπου ενδείκνυται, διαχείρισης του κινδύνου, που θα εισάγει ο αιτών.

(ιβ) Δήλωση ότι οι κλινικές δοκιμές που πραγματοποιήθηκαν εκτός Ευρωπαϊκής Ένωσης πληρούν τις δεοντολογικές απαιτήσεις της Οδηγίας 2001/20/EK

(ι) Συνοπτική περιγραφή των χαρακτηριστικών του προϊόντος, σύμφωνα με το άρθρο 11, μια μακέτα της εξωτερικής συσκευασίας που να περιλαμβάνει τις προβλεπόμενες στο άρθρο 54 ενδείξεις και της στοιχειώδους συσκευασίας του φαρμάκου που να περιλαμβάνει τις προβλεπόμενες στο άρθρο 55 ενδείξεις, καθώς και ένα φύλλο οδηγιών σύμφωνα με το άρθρο 59.»

(γ) Παρεμβάλλονται τα ακόλουθα στοιχεία:

«(ιγ) Αντίγραφο κάθε χαρακτηρισμού του φαρμάκου ως ορφανού βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 141/2000 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 16ης Δεκεμβρίου 1999, για τα ορφανά φάρμακα (*), συνοδευόμενο από αντίγραφο της σχετικής γνωμοδότησης του Οργανισμού.

(ιδ) Απόδειξη ότι ο αιτών διαθέτει ειδικευμένο πρόσωπο, αρμόδιο για την φαρμακοεπαγρύπνηση, και κατάλληλα μέσα για να αναφέρει κάθε εικαζόμενη ανεπιθύμητη ενέργεια είτε στην Κοινότητα είτε σε τρίτη χώρα.

(*) ΕΕ L 18 της 22.1.2000, σ. 1.»

(δ) Προστίθεται το ακόλουθο εδάφιο:

«Τα έγγραφα και οι πληροφορίες που αφορούν τα αποτελέσματα των φαρμακευτικών, προκλινικών και κλινικών δοκιμών που αναφέρονται στο πρώτο εδάφιο, στοιχείο (θ), συνοδεύονται από λεπτομερείς εκθέσεις συντασσόμενες σύμφωνα με το άρθρο 12.»

8. Το άρθρο 10 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 10

1. Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 8, παράγραφος 3, στοιχείο (θ) και με την επιφύλαξη της νομοθεσίας περί βιομηχανικής και εμπορικής ιδιοκτησίας, ο αιτών δεν υποχρεούται να προσκομίζει τα αποτελέσματα των προκλινικών και κλινικών δοκιμών αν μπορεί να αποδείξει ότι το φάρμακο είναι γενόσημο φάρμακο ενός φαρμάκου αναφοράς για το οποίο έχει ή είχε εκδοθεί άδεια κυκλοφορίας, κατά την έννοια του άρθρου 6, πριν από οκτώ τουλάχιστον έτη σε ένα κράτος μέλος ή στην Κοινότητα.

Γενόσημο φάρμακο για το οποίο έχει εκδοθεί άδεια κυκλοφορίας δυνάμει της παρούσας διάταξης δεν κυκλοφορεί στην αγορά πριν παρέλθει δεκαετία από την αρχική άδεια κυκλοφορίας του προϊόντος αναφοράς.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Το πρώτο εδάφιο ισχύει επίσης εάν το φάρμακο αναφοράς δεν έχει άδεια κυκλοφορίας στο κράτος μέλος στο οποίο υποβάλλεται η αίτηση για το γενόσημο φάρμακο. Στην περίπτωση αυτή, ο αιτών πρέπει να αναφέρει στην αίτηση το όνομα του κράτους μέλους στο οποίο το φάρμακο αναφοράς έχει ή είχε άδεια κυκλοφορίας. Αιτήσε της αρμόδιας αρχής του κράτους μέλους στο οποίο υποβάλλεται η αίτηση, η αρμόδια αρχή του άλλου κράτους μέλους διαβιβάζει, εντός ενός μηνός, επιβεβαίωση ότι το φάρμακο αναφοράς έχει ή είχε άδεια κυκλοφορίας, καθώς και την πλήρη σύνθεση του φαρμάκου αναφοράς και, εάν απαιτείται, τυχόν λοιπή τεκμηρίωση.

Η δεκαετής περίοδος που προβλέπεται στο δεύτερο εδάφιο αυξάνεται σε ένδεκα έτη, κατ'ανώτατο όριο, εάν ο κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας λάβει, κατά τη διάρκεια των οκτώ πρώτων ετών της εν λόγω δεκαετούς περιόδου, άδεια για μία ή περισσότερες νέες θεραπευτικές ενδείξεις που κρίνεται, κατά την επιστημονική αξιολόγηση η οποία διενεργείται πριν την έγκρισή τους, ότι συνεπάγονται σημαντικό κλινικό όφελος σε σύγκριση με τις υπάρχουσες θεραπευτικές μεθόδους.

2. Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου:

(α) ως “φάρμακο αναφοράς” νοείται ένα φάρμακο το οποίο εγκρίνεται δυνάμει του άρθρου 6, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 8,

(β) ως “γενόσημο φάρμακο” νοείται ένα φάρμακο με την ίδια ποιοτική και ποσοτική σύνθεση σε δραστικές ουσίες, την ίδια φαρμακευτική μορφή όπως το φάρμακο αναφοράς και του οποίου η βιοϊσοδυναμία με το φάρμακο αναφοράς έχει αποδειχθεί βάσει των κατάλληλων μελετών βιοδιαθεσιμότητας. Τα διάφορα άλατα, εστέρες, αιθέρες, ισομερή, μείγματα ισομερών, σύμπλοκα ή παράγωγα μιας δραστικής ουσίας θα θεωρούνται ως μία και η αυτή δραστική ουσία, εκτός εάν οι ιδιότητές τους διαφέρουν σημαντικά από απόψεως ασφαλείας και/ή αποτελεσματικότητας· στην περίπτωση αυτή πρέπει να παρασχεθούν από τον αιτούντα συμπληρωματικά στοιχεία που να αποδεικνύουν την ασφάλεια και/ή την αποτελεσματικότητα των διαφόρων αλάτων, εστέρων ή παραγώγων επιτρεπομένης δραστικής ουσίας. Οι διάφορες φαρμακοτεχνικές μορφές που λαμβάνονται από το στόμα και είναι άμεσης απελευθέρωσης θεωρούνται ως μία και η αυτή φαρμακοτεχνική μορφή. Ο αιτών μπορεί να απαλλαγεί από τις μελέτες βιοδιαθεσιμότητας αν μπορεί να αποδείξει ότι το γενόσημο φάρμακο πληροί τα σχετικά κριτήρια, όπως ορίζονται στους οικείους λεπτομερείς προσανατολισμούς.

3. Όταν ένα φάρμακο δεν εμπίπτει στον, κατά την παράγραφο 2, στοιχείο (β), ορισμό του γενόσημου φαρμάκου, ή και όταν η βιοϊσοδυναμία δεν μπορεί να καταδειχθεί με μελέτες βιοδιαθεσιμότητας, ή σε περίπτωση αλλαγών της ή των δραστικών ουσιών, των θεραπευτικών ενδείξεων, της δοσολογίας, της φαρμακοτεχνικής μορφής ή της οδού χορήγησης σε σχέση με το φάρμακο αναφοράς, πρέπει να παρέχονται τα αποτελέσματα των κατάλληλων προκλινικών ή κλινικών δοκιμών.

4. Όταν ένα βιολογικό φάρμακο, παρεμφερές με βιολογικό προϊόν αναφοράς, δεν πληροί τις προϋποθέσεις του ορισμού των γενόσημων φαρμάκων, ιδίως λόγω διαφορών στις πρώτες ύλες ή μεταξύ των διαδικασιών παρασκευής του βιολογικού φαρμάκου και του βιολογικού προϊόντος αναφοράς, πρέπει να παρέχονται τα αποτελέσματα των κατάλληλων προκλινικών ή κλινικών δοκιμών που συνδέονται με αυτές τις προϋποθέσεις. Ο τύπος και η ποσότητα των προς υποβολή συμπληρωματικών στοιχείων πρέπει να πληρούν τα κριτήρια του Παραρτήματος I και τις σχετικές κατευθυντήριες γραμμές. Τα αποτελέσματα άλλων δοκιμών από το φάκελο του φαρμάκου αναφοράς δεν παρέχονται.

5. Πέραν των διατάξεων της παραγράφου 1, στις περιπτώσεις που υποβάλλεται αίτηση για νέα ένδειξη μιας ουσίας εγνωσμένης αξίας, χορηγείται αποκλειστικότητα των σχετικών δεδομένων επί μη σωρευτική περίοδο ενός έτους, υπό τον όρο ότι έχουν διενεργηθεί σημαντικές προκλινικές ή κλινικές μελέτες σε σχέση με την νέα ένδειξη.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

6. Η πραγματοποίηση των μελετών και των δοκιμών που απαιτούνται για την εφαρμογή των παραγράφων 1, 2, 3 και 4 και οι προκύπτουσες πρακτικές συνέπειες δεν θεωρείται ότι αντιβαίνουν στα δικαιώματα ευρεσιτεχνίας ή στα πρόσθετα πιστοποιητικά προστασίας για τα φάρμακα.»

9) Παρεμβάλλονται τα ακόλουθα άρθρα 10α, 10β και 10γ:

«Άρθρο 10α

Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 8, παράγραφος 3, στοιχείο (θ), και υπό την επιφύλαξη του δικαιού της βιομηχανικής και εμπορικής ιδιοκτησίας, ο αιτών δεν υποχρεούται να προσκομίζει τα αποτελέσματα των προκλινικών ή κλινικών δοκιμών όταν μπορεί να αποδείξει ότι οι ενεργές ουσίες του φαρμάκου βρίσκονται σε καθιερωμένη ιατρική χρήση από δεκαετίας και πλέον στην Κοινότητα και παρουσιάζουν αναγνωρισμένη αποτελεσματικότητα και αποδεκτά επίπεδα ασφαλείας βάσει των όρων που προβλέπονται στο Παράρτημα Ι. Σ' αυτή την περίπτωση, τα αποτελέσματα αυτών των δοκιμών αντικαθίστανται από κατάλληλη επιστημονική βιβλιογραφία.

Άρθρο 10β

Όσον αφορά ένα φάρμακο το οποίο περιέχει δραστικές ουσίες που περιλαμβάνονται στη σύνθεση εγκεκριμένων φαρμάκων, οι οποίες όμως δεν έχουν μέχρι στιγμής συνδυασθεί για θεραπευτικούς σκοπούς, προσκομίζονται τα αποτελέσματα νέων προκλινικών ή νέων κλινικών δοκιμών του συνδυασμού σύμφωνα με το άρθρο 8 παράγραφος 3 στοιχείο (ι), χωρίς να απαιτείται να προσκομίζεται η σχετική επιστημονική τεκμηρίωση για κάθε επιμέρους δραστική ουσία.

Άρθρο 10γ

Μετά τη χορήγηση της άδειας κυκλοφορίας, ο κάτοχος της άδειας μπορεί να συναινέσει στη χρήση της φαρμακευτικής, προκλινικής και κλινικής τεκμηρίωσης που υπάρχει στο φάκελο του φαρμάκου προκειμένου να εξετασθεί μεταγενέστερη αίτηση για φάρμακο που έχει την ίδια ποιοτική και ποσοτική σύνθεση σε δραστικές ουσίες και την ίδια φαρμακοτεχνική μορφή.»

10) Το άρθρο 11 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 11

Η συνοπτική περιγραφή των χαρακτηριστικών του προϊόντος περιλαμβάνει, με την κατωτέρω σειρά, τα ακόλουθα στοιχεία:

1. Ονομασία του φαρμάκου, ακολουθούμενη από τη δοσολογία και τη φαρμακοτεχνική μορφή.
2. Ποιοτική και ποσοτική σύνθεση σε δραστικές ουσίες και σε συστατικά του εκδόχου, των οποίων η γνώση είναι απαραίτητη για τη σωστή χορήγηση του φαρμάκου. Χρησιμοποιούνται οι κοινές ονομασίες ή οι χημικές ονομασίες.
3. Φαρμακευτική μορφή.
4. Κλινικές πληροφορίες:
 - 4.1. θεραπευτικές ενδείξεις,
 - 4.2. δοσολογία και τρόπος χορήγησης για τους ενήλικες, καθώς επίσης, στο μέτρο του αναγκαίου για τα παιδιά,
 - 4.3. αντενδείξεις,
 - 4.4. ιδιαίτερες προειδοποιήσεις και προφυλάξεις κατά τη χρήση, και για τα ανοσολογικά φάρμακα, ιδιαίτερες προφυλάξεις που πρέπει να λαμβάνουν τα άτομα που χειρίζονται το ανοσολογικό φάρμακο και το χορηγούν σε ασθενείς και προφυλάξεις που πρέπει ενδεχομένως να ληφθούν από τον ασθενή,

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

- 4.5. αλληλεπιδράσεις με άλλα φάρμακα και άλλες αλληλεπιδράσεις,
- 4.6. χορήγηση σε περιπτώσεις εγκυμοσύνης και θηλασμού,
- 4.7. επιδράσεις στην ικανότητα οδήγησης και χρήσης μηχανών,
- 4.8. ανεπιθύμητες επιπτώσεις,
- 4.9. υπέρβαση της δοσολογίας (συμπτώματα, επείγουσες ενέργειες, αντίδοτα).
5. φαρμακολογικές ιδιότητες:
 - 5.1. φαρμακοδυναμικές ιδιότητες,
 - 5.2. φαρμακοκινητικές ιδιότητες,
 - 5.3. προκλινικά στοιχεία ασφαλείας.
6. φαρμακευτικές πληροφορίες:
 - 6.1. κατάλογος εκδόχων,
 - 6.2. σημαντικές ασυμβατότητες,
 - 6.3. διάρκεια σταθερότητας, αν απαιτείται μετά την ανασύσταση του φαρμάκου ή όταν η στοιχειώδης συσκευασία ανοίγεται για πρώτη φορά,
 - 6.4. ιδιαίτερες προφυλάξεις για τη διατήρηση του φαρμάκου,
 - 6.5. φύση και περιεχόμενο του δοχείου,
 - 6.6. ειδικές προφυλάξεις για την εξάλειψη χρησιμοποιηθέντος φαρμάκου ή των αποβλήτων του φαρμάκου αυτού, εφόσον συντρέχει λόγος.
7. Κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας.
8. Αριθμός (-οί) της άδειας κυκλοφορίας.
9. Ημερομηνία της πρώτης άδειας / ή της ανανέωσης της άδειας.
10. Ημερομηνία επανεξέτασης του κειμένου.
11. Για τα ραδιοφάρμακα, λεπτομερή και πλήρη στοιχεία της εσωτερικής δοσιμετρίας των ακτινοβολιών.
12. Για τα ραδιοφαρμακευτικά προϊόντα, συμπληρωματικές λεπτομερείς οδηγίες για το παρασκεύασμα επί τόπου για χρήση ως έχει, και τον έλεγχο ποιότητας του παρασκευάσματος αυτού και, κατά την περίπτωση, για τη μέγιστη περίοδο αποθήκευσης κατά τη διάρκεια της οποίας κάθε ενδιάμεσο παρασκεύασμα, όπως ένα έκλουσμα, ή το έτοιμο προς χρήση ραδιοφαρμακευτικό προϊόν, πληροί τις προδιαγραφές του

Για τις άδειες βάσει του άρθρου 10, τα τμήματα της περίληψης των χαρακτηριστικών του φαρμάκου αναφοράς που αναφέρονται στις ενδείξεις ή στις μορφές ποσολογίας τα οποία καλύπτονταν από το νόμο περί διπλωμάτων ευρεσιτεχνίας όταν το γενόσημο φάρμακο διετέθη στην αγορά δεν χρειάζεται να περιλαμβάνονται.»

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

- 11) Το άρθρο 12 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 12

1. Ο αιτών μεριμνά ώστε πριν υποβληθεί στις αρμόδιες αρχές η λεπτομερής συγκεφαλαίωση που προβλέπεται στο τελευταίο εδάφιο του άρθρου 8, παράγραφος 3, να συντάσσεται και να υπογράφεται από άτομα που έχουν τα απαραίτητα τεχνικά ή επαγγελματικά προσόντα, τα οποία θα πρέπει να εκτίθενται σε ένα σύντομο βιογραφικό σημείωμα.
2. Τα άτομα που έχουν τα απαραίτητα τεχνικά και επαγγελματικά προσόντα που αναφέρονται στην παράγραφο 1 πρέπει να αιτιολογούν την ενδεχόμενη προσφυγή στην επιστημονική βιβλιογραφία που αναφέρεται στο άρθρο 10α, υπό τους όρους που προβλέπονται στο Παράρτημα Ι.
3. Οι λεπτομερείς συγκεφαλαιώσεις αποτελούν τμήμα του φακέλου που υποβάλλει ο αιτών στις αρμόδιες αρχές.»

- 12) Το άρθρο 13 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 13

1. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε τα ομοιοπαθητικά φάρμακα που παρασκευάζονται και διατίθενται στην αγορά της Κοινότητας να έχουν εγκριθεί ή καταχωρισθεί σύμφωνα με τα άρθρα 14, 15 και 16, εκτός εάν τα εν λόγω φάρμακα καλύπτονται από καταχώριση ή άδεια που έχει χορηγηθεί σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία έως και τις 31 Δεκεμβρίου 1993. Σε περίπτωση καταχώρισης, εφαρμόζονται τα άρθρα 28 και 29, παράγραφοι 1 έως 3.
2. Τα κράτη μέλη θεσπίζουν μια ειδική απλοποιημένη διαδικασία καταχώρισης των ομοιοπαθητικών φαρμάκων που αναφέρονται στο άρθρο 14.»

- 13) Το άρθρο 14 τροποποιείται ως εξής:

- (α) Στην παράγραφο 1, παρεμβάλλεται το ακόλουθο δεύτερο εδάφιο:

«Αν δικαιολογείται βάσει νέων επιστημονικών γνώσεων, η Επιτροπή μπορεί να τροποποιεί την τρίτη περίπτωση του πρώτου εδαφίου, σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 121, παράγραφος 2.»

- (β) Η παράγραφος 3 απαλείφεται.

- 14) Το άρθρο 15 αντικαθίσταται ως εξής:

- (α) Το δεύτερο εδάφιο αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«— φάκελος που περιγράφει τη λήψη και τον έλεγχο της ή των αρχικών ομοιοπαθητικών πηγών και αιτιολογεί τον ομοιοπαθητική τους χρήση με βάση τη δέουσα βιβλιογραφία,»

- (β) Το έκτο εδάφιο αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«— μία ή περισσότερες μακέτες της εξωτερικής και της στοιχειώδους συσκευασίας των προς καταχώριση φαρμάκων,»

- 15) Το άρθρο 16 τροποποιείται ως εξής:

- (α) Στην παράγραφο 1, οι λέξεις «στα άρθρα 8, 10 και 11» αντικαθίστανται από τις λέξεις «στα άρθρα 8 και 10, 10α, 10β, 10γ και 11».
- (β) Στην παράγραφο 2, οι όροι «τοξικολογικές, φαρμακολογικές» αντικαθίστανται από τον όρο «προκλινικές».

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

- 16) Τα άρθρα 17 και 18 αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 17

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν όλα τα κατάλληλα μέτρα ώστε η διαδικασία χορήγησης άδειας κυκλοφορίας φαρμάκου να ολοκληρώνεται εντός διακοσίων δέκα ημερών κατ' ανώτατο όριο από την υποβολή έγκυρης αίτησης.

Προκειμένου να χορηγηθεί άδεια κυκλοφορίας για το ίδιο φάρμακο σύμφωνα με την παρούσα οδηγία σε πλείονα κράτη μέλη, οι αιτήσεις υποβάλλονται βάσει των άρθρων 27 έως 39.

2. Όταν ένα κράτος μέλος διαπιστώνει ότι μια αίτηση άδειας κυκλοφορίας για το ίδιο φάρμακο βρίσκεται ήδη υπό εξέταση σε άλλο κράτος μέλος, το εν λόγω κράτος μέλος αρνείται να εξετάσει την αίτηση και ενημερώνει τον αιτούντα ότι εφαρμόζονται τα άρθρα 27 έως 39.

Άρθρο 18

Όταν ένα κράτος μέλος πληροφορείται, σύμφωνα με το άρθρο 8, παράγραφος 3, στοιχείο (ιβ), ότι ένα άλλο κράτος μέλος έχει εγκρίνει φάρμακο για το οποίο έχει επίσης υποβληθεί αίτηση για άδεια κυκλοφορίας στο οικείο κράτος μέλος, απορρίπτει την αίτηση αν αυτή δεν έχει υποβληθεί βάσει των άρθρων 27 έως 39.»

- 17) Το άρθρο 19 τροποποιείται ως εξής:

- (α) Στην εισαγωγική φράση, οι λέξεις «των άρθρων 8 και 10 παράγραφος 1,» αντικαθίστανται από τις λέξεις «των άρθρων 8 και 10, 10α, 10β και 10γ»,
- (β) Στο σημείο 1 οι λέξεις «τα άρθρα 8 και 10 παράγραφος 1» αντικαθίστανται από τις λέξεις «το άρθρο 8 και τα άρθρα 10, 10α, 10β και 10γ»,
- (γ) Στο σημείο 2, οι λέξεις «σε έλεγχο που διεξάγεται από κρατικό εργαστήριο ή από εργαστήριο που ορίζεται για το σκοπό αυτό» αντικαθίσταται από τις λέξεις «σε έλεγχο που διεξάγεται από Επίσημο Εργαστήριο Ελέγχου Φαρμάκων ή από εργαστήριο που ορίζεται από κράτος μέλος για το σκοπό αυτό».
- (δ) Στο σημείο 3 οι λέξεις «στο άρθρο 8 παράγραφος 3, και στο άρθρο 10 παράγραφος 1» αντικαθίστανται από τις λέξεις «στο άρθρο 8 παράγραφος 3, και στα άρθρα 10, 10α, 10β και 10γ».

- 18) Στο άρθρο 20, στοιχείο (β), οι όροι «εξαιρετικές και δικαιολογημένες περιπτώσεις» αντικαθίστανται από τους όρους «δικαιολογημένες περιπτώσεις».

- 19) Στο άρθρο 21, οι παράγραφοι 3 και 4 αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:

- «3. Η αρμόδια αρχή δημοσιοποιεί χωρίς καθυστέρηση την άδεια κυκλοφορίας συνοδευόμενη από τη συνοπτική περιγραφή των χαρακτηριστικών του προϊόντος για κάθε φάρμακο για οποίο έχει εκδώσει άδεια.
4. Η αρμόδια αρχή συντάσσει έκθεση αξιολόγησης και διατυπώνει σχόλια για το φάκελο, όσον αφορά τα αποτελέσματα των φαρμακευτικών, προκλινικών και κλινικών δοκιμών του φαρμάκου. Η έκθεση ενημερώνεται μόλις καταστούν διαθέσιμες νέες πληροφορίες που έχουν σημασία για την αξιολόγηση της ποιότητας, της ασφάλειας και της αποτελεσματικότητας του φαρμάκου.

Η αρμόδια αρχή θέτει στη διάθεση του κοινού χωρίς καθυστέρηση την έκθεση αξιολόγησης του φαρμάκου, με τους λόγους στους οποίους θεμελιώνεται η γνώμη της, αφού εξαλείψει κάθε πληροφορία με χαρακτηρισμό εμπορικού απορρήτου. Η αιτιολόγηση παρέχεται χωριστά για κάθε αιτούμενη ένδειξη.»

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

- 20) Το άρθρο 22 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 22

Εξαιρετικώς, και μετά από συνεννόηση με τον αιτούντα, η άδεια κυκλοφορίας μπορεί να χορηγείται συνοδευομένη από την υποχρέωση του αιτούντος να πληροί ορισμένες προϋποθέσεις, ιδίως όσον αφορά την ασφάλεια του φαρμάκου, την ενημέρωση των αρμόδιων αρχών για κάθε περιστατικό σχετιζόμενο με τη χρήση και τα ληπτέα μέτρα. Η άδεια αυτή μπορεί να χορηγείται μόνον για αντικειμενικούς και επαληθεύσιμους λόγους και πρέπει να βασίζεται σε έναν από τους λόγους που προβλέπονται στο Παράρτημα Ι. Η διατήρηση της άδειας κυκλοφορίας εξαρτάται από την ετήσια επαναξιολόγηση αυτών των όρων. Ο κατάλογος των υποχρεώσεων αυτών είναι προσπελάσιμος στο κοινό χωρίς καθυστέρηση παράλληλα με τις προθεσμίες και ημερομηνίες εκπλήρωσης των υποχρεώσεων αυτών.»

- 21) Στο άρθρο 23, προστίθενται τα ακόλουθα εδάφια:

«Ο κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας προσκομίζει αμέσως στην αρμόδια αρχή τυχόν νέες πληροφορίες οι οποίες θα μπορούσαν να επιφέρουν την τροποποίηση των στοιχείων ή των εγγράφων που αναφέρονται στο άρθρο 8, παράγραφος 3, στα άρθρα 10, 10α, 10β και 11, στο άρθρο 32, παράγραφος 5 ή στο Παράρτημα Ι.

Ειδικότερα, ενημερώνει αμέσως την αρμόδια αρχή για κάθε απαγόρευση ή περιορισμό επιβαλλόμενο από τις αρμόδιες αρχές οποιασδήποτε χώρας στην αγορά της οποίας κυκλοφορεί το φάρμακο για ανθρώπινη χρήση, καθώς και για κάθε νέα πληροφορία που μπορεί να επηρεάσει την αξιολόγηση της σχέσης κινδύνου/οφέλους του φαρμάκου.

Για τη συνεχή αξιολόγηση της σχέσης κινδύνου-οφέλους, η αρμόδια αρχή μπορεί, ανά πάσα στιγμή, να ζητά από τον κάτοχο της άδειας κυκλοφορίας στην αγορά να παρέχει δεδομένα που να αποδεικνύουν την διατήρηση ευνοϊκής σχέσης κινδύνου/οφέλους.»

- 22) Παρεμβάλλεται το ακόλουθο άρθρο:

«Άρθρο 23α

Μετά τη χορήγηση άδειας κυκλοφορίας στην αγορά, ο κάτοχος της άδειας γνωστοποιεί στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους που εκδίδει την άδεια την ημερομηνία πραγματικής διάθεσης του φαρμάκου στην αγορά του εν λόγω κράτους μέλους, λαμβάνοντας υπόψη τις διάφορες εγκεκριμένες μορφές του.

Ο κάτοχος της άδειας γνωστοποιεί επίσης στην αρμόδια αρχή κάθε τυχόν διακοπή της διάθεσης του προϊόντος στην αγορά του κράτους μέλους, είτε προσωρινή είτε οριστική. Η γνωστοποίηση γίνεται τουλάχιστον 2 μήνες πριν τη διακοπή της διάθεσης του προϊόντος στην αγορά, εκτός αν συντρέχουν εξαιρετικές περιστάσεις.

Αιτήσει της αρμόδιας αρχής, ιδίως στο πλαίσιο της φαρμακοεπαγρύπνησης, ο κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας παρέχει στην αρμόδια αρχή όλα τα στοιχεία σχετικά με τον όγκο των πωλήσεων του φαρμάκου, καθώς και όλα τα δεδομένα που διαθέτει σχετικά με τον όγκο της συνταγογράφησης.»

- 23) Το άρθρο 24 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 24

1. Με την επιφύλαξη των παραγράφων 4 και 5, η άδεια κυκλοφορίας στην αγορά ισχύει για πέντε έτη.
2. Η άδεια κυκλοφορίας στην αγορά μπορεί να ανανεωθεί μετά 5 έτη, βάσει επαναξιολόγησης της σχέσης κινδύνου-οφέλους από την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους που εκδίδει την άδεια.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Για το σκοπό αυτόν, ο κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας στην αγορά παρέχει στην αρμόδια αρχή, σε ενοποιημένη μορφή, το φάκελο για την ποιότητα, την ασφάλεια και την αποτελεσματικότητα, συμπεριλαμβανομένων όλων των τροποποιήσεων μετά τη χορήγηση της άδειας κυκλοφορίας 6 τουλάχιστον μήνες προτού λήξει, σύμφωνα με την παράγραφο 1, η ισχύς της άδειας κυκλοφορίας.

3. Άπαξ και ανανεωθεί, η άδεια κυκλοφορίας στην αγορά ισχύει επ' αόριστον, εκτός εάν η αρμόδια αρχή αποφασίσει, όταν δικαιολογείται δεόντως για λόγους φαρμακοεπαγρύπνησης, να χορηγήσει μια πρόσθετη πενταετή ανανέωση σύμφωνα με την παράγραφο 2.
4. Κάθε άδεια που δεν ακολουθείται, εντός τριών ετών από τη χορήγησή της, από την πραγματική διάθεση του φαρμάκου στην αγορά του κράτους μέλους που χορήγησε την άδεια, παύει να ισχύει.
5. Όταν ένα εγκεκριμένο φάρμακο, το οποίο κυκλοφορούσε προηγουμένως στην αγορά του κράτους μέλους που το είχε εγκρίνει, δεν διατίθεται πλέον στην αγορά του εν λόγω κράτους μέλους επί τρία διαδοχικά έτη, η άδεια κυκλοφορίας του εν λόγω φαρμάκου παύει να ισχύει.
6. Εξαιρετικώς και για λόγους δημόσιας υγείας, η αρμόδια αρχή μπορεί να παρέχει εξαιρέσεις από τις παραγράφους 4 και 5. Οι εξαιρέσεις πρέπει να αιτιολογούνται δεόντως.»

24) Το άρθρο 26 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 26

1. Η άδεια κυκλοφορίας στην αγορά δεν χορηγείται εάν, μετά τον έλεγχο των στοιχείων και των εγγράφων που απαιτούνται στα άρθρα 8 και στα άρθρα 10, 10α, 10β και 10γ, διαπιστωθεί ότι:
 - (α) η σχέση κινδύνου/οφέλους δεν θεωρείται ευνοϊκή, ή
 - (β) η θεραπευτική ενέργεια του φαρμάκου δεν αιτιολογείται επαρκώς από τον αιτούντα, ή
 - (γ) το φάρμακο δεν έχει τη δηλωθείσα ποιοτική και ποσοτική σύνθεση.
2. Ομοίως, η άδεια κυκλοφορίας δεν χορηγείται, αν τα στοιχεία ή έγγραφα που προσκομίζονται προς υποστήριξη της αιτήσεως, δεν ανταποκρίνονται προς το άρθρο 8 και τα άρθρα 10, 10α, 10β και 10γ.
3. Ο αιτών ή ο κάτοχος άδειας κυκλοφορίας ευθύνεται για την ακρίβεια των υποβαλλόμενων εγγράφων και στοιχείων.»

25) Ο τίτλος του Κεφαλαίου 4 του Τίτλου III αντικαθίσταται από τον ακόλουθο τίτλο:

«Κεφάλαιο 4

Διαδικασία αμοιβαίας αναγνώρισης και αποκεντρωμένη διαδικασία»

26) Τα άρθρα 27 έως 32 αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 27

1. Συνίσταται ομάδα συντονισμού η οποία εξετάζει κάθε ζήτημα σχετικό με την άδεια κυκλοφορίας ενός φαρμάκου σε δύο ή περισσότερα κράτη μέλη, σύμφωνα με τις διαδικασίες που προβλέπονται στο παρόν κεφάλαιο. Ο Οργανισμός αναλαμβάνει τη γραμματειακή υποστήριξη της εν λόγω ομάδας συντονισμού.
2. Η ομάδα συντονισμού απαρτίζεται από έναν αντιπρόσωπο ανά κράτος μέλος, διοριζόμενο για ανανεώσιμη θητεία τριών ετών. Τα μέλη της ομάδας μπορούν να συνοδεύονται από εμπειρογνώμονες.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

3. Η ομάδα συντονισμού καταρτίζει τον εσωτερικό κανονισμό της, ο οποίος τίθεται σε ισχύ κατόπιν ευνοϊκής γνωμοδότησης της Επιτροπής. Ο εσωτερικός κανονισμός δημοσιοποιείται.

Άρθρο 28

1. Για τη χορήγηση άδειας κυκλοφορίας ενός φαρμάκου σε πλείονα κράτη μέλη, ο αιτών υποβάλλει στα εν λόγω κράτη μέλη αίτηση η οποία βασίζεται στον ίδιο φάκελο. Ο φάκελος περιλαμβάνει όλες τις πληροφορίες και τα έγγραφα που αναφέρονται στο άρθρο 8, και στα άρθρα 10, 10α, 10β, 10γ και 11. Τα συνημμένα έγγραφα περιλαμβάνουν κατάλογο των κρατών μελών τα οποία αφορά η αίτηση.

Ο αιτών ζητεί από ένα κράτος μέλος να ενεργήσει ως “κράτος μέλος αναφοράς” και να συντάξει έκθεση αξιολόγησης για το φάρμακο, σύμφωνα με τις παραγράφους 2 και 3.

2. Αν το φάρμακο έχει ήδη λάβει άδεια κυκλοφορίας κατά τη στιγμή της αίτησης, τα οικεία κράτη μέλη αναγνωρίζουν την άδεια κυκλοφορίας την οποία έχει χορηγήσει το κράτος μέλος αναφοράς. Για το σκοπό αυτό, ο κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας ζητεί από το κράτος μέλος αναφοράς είτε να συντάξει έκθεση αξιολόγησης του φαρμάκου είτε, αν χρειάζεται, να επικαιροποιήσει την τυχόν υπάρχουσα έκθεση αξιολόγησης. Το κράτος μέλος αναφοράς συντάσσει ή επικαιροποιεί την έκθεση αξιολόγησης εντός 90 ημερών από την παραλαβή της έγκυρης αίτησης. Η έκθεση αξιολόγησης, καθώς και η συνοπτική περιγραφή των χαρακτηριστικών του προϊόντος, η επισήμανση και το φύλλο οδηγιών που έχουν εγκριθεί, διαβιβάζονται στα οικεία κράτη μέλη και στον αιτούντα.
3. Αν το φάρμακο δεν έχει λάβει άδεια κυκλοφορίας τη στιγμή της αίτησης, ο αιτών ζητά από το κράτος μέλος αναφοράς να συντάξει σχέδιο έκθεσης αξιολόγησης, σχέδιο συνοπτικής περιγραφής των χαρακτηριστικών του προϊόντος και σχέδιο επισήμανσης και φύλλου οδηγιών. Το κράτος μέλος αναφοράς καταρτίζει τα εν λόγω σχέδια εντός 120 ημερών από την παραλαβή της έγκυρης αίτησης και τα διαβιβάζει στα οικεία κράτη μέλη και στον αιτούντα.
4. Εντός 90 ημερών μετά την παραλαβή των εγγράφων που αναφέρονται στις παραγράφους 2 και 3, τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη εγκρίνουν την έκθεση αξιολόγησης, τη συνοπτική περιγραφή των χαρακτηριστικών του προϊόντος, καθώς και την επισήμανση και το φύλλο οδηγιών και ενημερώνουν σχετικά το κράτος μέλος αναφοράς. Το εν λόγω κράτος καταγράφει τη συμφωνία όλων των μερών, περατώνει τη διαδικασία και ενημερώνει τον αιτούντα.
5. Κάθε κράτος μέλος στο οποίο υποβάλλεται αίτηση βάσει της παραγράφου 1 εκδίδει απόφαση σύμφωνα με την έκθεση αξιολόγησης, τη συνοπτική περιγραφή των χαρακτηριστικών του προϊόντος, την επισήμανση και το φύλλο οδηγιών όπως εγκρίθηκαν, εντός 30 ημερών από τη διαπίστωση της συμφωνίας.

Άρθρο 29

1. Αν, εντός της προθεσμίας που αναφέρεται στο άρθρο 28, παράγραφος 4, ένα κράτος μέλος αδυνατεί να εγκρίνει την έκθεση αξιολόγησης, τη συνοπτική περιγραφή των χαρακτηριστικών του προϊόντος, την επισήμανση και το φύλλο οδηγιών λόγω της πιθανής ύπαρξης σοβαρού κινδύνου για τη δημόσια υγεία, αιτιολογεί τη θέση του λεπτομερώς και γνωστοποιεί τους λόγους του στο κράτος μέλος αναφοράς, στα άλλα σχετικά κράτη μέλη και στον αιτούντα. Τα σημεία διαφωνίας κοινοποιούνται άμεσα στην ομάδα συντονισμού.
2. Στις κατευθυντήριες γραμμές που εγκρίνει η Επιτροπή διατυπώνεται ο ορισμός της πιθανής ύπαρξης σοβαρού κινδύνου για τη δημόσια υγεία.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

3. Στα πλαίσια της ομάδας συντονισμού, όλα τα κράτη μέλη που αναφέρονται στην παράγραφο 1 καταβάλλουν κάθε προσπάθεια για να συμφωνήσουν τα ληπτέα μέτρα. Παρέχουν στον αιτούντα τη δυνατότητα να γνωστοποιήσει την άποψή του γραπτώς ή προφορικώς. Αν, εντός εξήντα ημερών από την ημερομηνία κοινοποίησης των σημείων διαφωνίας, τα κράτη μέλη συμφωνήσουν, το κράτος μέλος αναφοράς διαπιστώνει τη συμφωνία, περατώνει τη διαδικασία και ενημερώνει σχετικά τον αιτούντα. Εφαρμόζεται το άρθρο 28, παράγραφος 5.
4. Αν τα κράτη μέλη δεν συμφωνήσουν εντός της προθεσμίας των εξήντα ημερών βάσει της παραγράφου 3, ενημερώνεται αμέσως ο Οργανισμός προκειμένου να εφαρμοσθεί η διαδικασία των άρθρων 32, 33 και 34. Στον Οργανισμό διαβιβάζονται λεπτομερής περιγραφή των θεμάτων για τα οποία τα κράτη μέλη δεν κατέληξαν σε συμφωνία, καθώς και οι λόγοι της διαφωνίας. Αντίγραφο των πληροφοριών αυτών αποστέλλεται στον αιτούντα.
5. Ο αιτών, μόλις πληροφορηθεί ότι το θέμα παραπέμφθηκε στον Οργανισμό, του διαβιβάζει αμέσως αντίγραφο των πληροφοριών και των εγγράφων που αναφέρονται στο άρθρο 28, παράγραφος 1, πρώτο εδάφιο.
6. Στην περίπτωση που αναφέρεται στην παράγραφο 4, τα κράτη μέλη τα οποία έχουν εγκρίνει την έκθεση αξιολόγησης, το σχέδιο συνοπτικής περιγραφής των χαρακτηριστικών του προϊόντος, την επισημάνση και το φύλλο οδηγιών του κράτους μέλους αναφοράς, μπορούν, αιτήσει του αιτούντος, να χορηγήσουν άδεια κυκλοφορίας του φαρμάκου στην αγορά χωρίς να αναμεινουν την έκβαση της διαδικασίας που καθορίζεται στο άρθρο 32. Στην προκειμένη περίπτωση, η άδεια χορηγείται με την επιφύλαξη της έκβασης της εν λόγω διαδικασίας.

Άρθρο 30

1. Αν για συγκεκριμένο φάρμακο έχουν υποβληθεί, σύμφωνα με το άρθρο 8 και τα άρθρα 10, 10α, 10β, 10γ και 11, δύο ή περισσότερες αιτήσεις για άδεια κυκλοφορίας και τα κράτη μέλη λάβουν διαφορετικές αποφάσεις για την έγκριση, την αναστολή ή την ανάκλησή της, κάθε κράτος μέλος ή η Επιτροπή ή ο αιτών ή ο κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας στην αγορά μπορούν να παραπέμψουν το θέμα στην επιτροπή φαρμάκων για ανθρώπινη χρήση, στο εξής καλούμενη “επιτροπή”, για να εφαρμοσθεί η διαδικασία των άρθρων 32, 33 και 34.
2. Για να προωθηθεί η εναρμόνιση των φαρμάκων που έχουν εγκριθεί στην Κοινότητα, τα κράτη μέλη διαβιβάζουν κάθε έτος στην ομάδα συντονισμού κατάλογο των φαρμάκων για τα οποία πρέπει να καταρτισθούν εναρμονισμένες συνοπτικές περιγραφές των χαρακτηριστικών του προϊόντος.

Η ομάδα συντονισμού καταρτίζει κατάλογο, λαμβάνοντας υπόψη τις προτάσεις που υποβάλλονται από όλα τα κράτη μέλη και τον διαβιβάζει στην Επιτροπή.

Η Επιτροπή ή ένα κράτος μέλος, σε συμφωνία με τον Οργανισμό και λαμβάνοντας υπόψη τις απόψεις των ενδιαφερομένων μερών, μπορούν να παραπέμψουν τα φάρμακα αυτά στην επιτροπή σύμφωνα με την παράγραφο 1.

Άρθρο 31

1. Σε ειδικές περιπτώσεις κοινοτικού ενδιαφέροντος, τα κράτη μέλη ή η Επιτροπή ή ο αιτών ή ο κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας παραπέμπουν το θέμα στην επιτροπή για την εφαρμογή της διαδικασίας των άρθρων 32, 33 και 34, προτού ληφθεί απόφαση σχετικά με αίτηση χορήγησης άδειας κυκλοφορίας ή αναστολή ή με ανάκληση άδειας ή για οποιαδήποτε άλλη τροποποίηση των όρων άδειας κυκλοφορίας που φαίνεται αναγκαία, προκειμένου ιδίως να ληφθούν υπόψη τυχόν πληροφορίες που έχουν συλλεχθεί σύμφωνα με τον Τίτλο IX.

Το οικείο κράτος μέλος ή η Επιτροπή προσδιορίζουν σαφώς το θέμα που παραπέμπεται στην επιτροπή για εξέταση και ενημερώνουν τον αιτούντα ή τον κάτοχο της άδειας κυκλοφορίας.

Τα κράτη μέλη και ο αιτών ή ο κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας διαβιβάζουν στην επιτροπή κάθε διαθέσιμη πληροφορία σχετική με το υπό εξέταση θέμα.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

2. Εάν η προσφυγή στην επιτροπή αφορά σειρά φαρμάκων ή μία θεραπευτική κατηγορία, ο Οργανισμός μπορεί να περιορίζει την εφαρμογή της διαδικασίας σε ορισμένα συγκεκριμένα τμήματα της άδειας.

Στην περίπτωση αυτή, το άρθρο 35 εφαρμόζεται στα εν λόγω φάρμακα μόνο εάν καλύπτονται από τις διαδικασίες χορήγησης άδειας που αναφέρονται στο παρόν Κεφάλαιο.

Άρθρο 32

1. Όταν γίνεται αναφορά στη διαδικασία που προβλέπεται στο παρόν άρθρο, η επιτροπή εξετάζει το σχετικό θέμα και διατυπώνει αιτιολογημένη γνώμη εντός 60 ημερών από την ημερομηνία παραπομπής του θέματος σ' αυτήν.

Ωστόσο, στις περιπτώσεις που φέρονται ενώπιον της επιτροπής σύμφωνα με τα άρθρα 30 και 31, η προθεσμία αυτή μπορεί να παρατείνεται από την επιτροπή για επιπλέον διάστημα έως 90 ημερών, λαμβανομένων υπόψη των απόψεων των αιτούντων ή των κατόχων της άδειας κυκλοφορίας.

Σε επείγουσες περιπτώσεις, προτάσει του προέδρου της, η επιτροπή μπορεί να αποφασίζει σύντμηση της προθεσμίας.

2. Για την εξέταση του θέματος, η επιτροπή ορίζει ένα από τα μέλη της ως εισηγητή. Η επιτροπή μπορεί επίσης να ορίζει ανεξάρτητους εμπειρογνώμονες για να εκφέρουν τη γνώμη τους σε συγκεκριμένα ζητήματα. Όταν ορίζει εμπειρογνώμονες, η επιτροπή καθορίζει τα καθήκοντά τους και προσδιορίζει προθεσμία για την εκπλήρωση των καθηκόντων αυτών.

3. Πριν αποφανθεί, η επιτροπή παρέχει, στον αιτούντα ή στον κάτοχο της άδειας κυκλοφορίας, τη δυνατότητα να παράσχει γραπτές ή προφορικές εξηγήσεις, εντός προθεσμίας που καθορίζει.

Η γνώμη της επιτροπής συνοδεύεται από το σχέδιο της συνοπτικής περιγραφής των χαρακτηριστικών του προϊόντος και από τα σχέδια επισήμανσης και φύλλου οδηγιών.

Εάν παραστεί ανάγκη, η επιτροπή δύναται να καλέσει οποιοδήποτε άλλο πρόσωπο να της προσκομίσει πληροφορίες για το ενώπιόν της ζήτημα.

Η επιτροπή μπορεί να αναστέλλει την προθεσμία που αναφέρεται στην παράγραφο 1 προκειμένου να μπορέσει ο αιτών ή ο κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας να προετοιμάσει τις εξηγήσεις του.

4. Ο Οργανισμός ενημερώνει αμέσως τον αιτούντα ή τον κάτοχο της άδειας κυκλοφορίας όταν, κατά τη γνώμη της επιτροπής:

(α) η αίτηση δεν πληροί τα κριτήρια για χορήγηση άδειας, ή

(β) η συνοπτική περιγραφή των χαρακτηριστικών του προϊόντος, που προτείνεται από τον αιτούντα ή τον κάτοχο της άδειας κυκλοφορίας κατ' άρθρο 11, θα πρέπει να τροποποιηθεί, ή

(γ) η άδεια θα πρέπει να χορηγηθεί υπό ορισμένους όρους, σχετικούς με τις προϋποθέσεις που θεωρούνται ουσιώδους σημασίας για την ασφαλή και αποτελεσματική χρήση του φαρμάκου, συμπεριλαμβανομένης της φαρμακοεπαγρύπνησης, ή

(δ) η άδεια κυκλοφορίας θα πρέπει να ανασταλεί, να τροποποιηθεί ή να ανακληθεί.

Εντός 15 ημερών από την παραλαβή της γνώμης, ο αιτών ή ο κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας μπορεί να ειδοποιηθεί γραπτώς τον Οργανισμό ότι προτίθεται να ζητήσει επανεξέταση της γνώμης. Στην περίπτωση αυτή, γνωστοποιεί λεπτομερώς στον Οργανισμό τους λόγους της αίτησής του εντός 60 ημερών από την λήψη της γνώμης.

Εντός 60 ημερών από την λήψη των λόγων της αίτησης, η επιτροπή επανεξετάζει τη γνώμη της βάσει του άρθρου 62, παράγραφος 1 τέταρτο εδάφιο του κανονισμού (ΕΚ) αριθ .../2004 (*). Η αιτιολογία του πορίσματος επισυνάπτεται στην έκδοση αξιολόγησης που αναφέρεται στην παράγραφο 5 του παρόντος άρθρου.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

5. Εντός 15 ημερών από την έκδοσή της, ο Οργανισμός διαβιβάζει την τελική γνώμη της επιτροπής στα κράτη μέλη, στην Επιτροπή και στον αιτούντα ή στον κάτοχο της άδειας κυκλοφορίας, μαζί με έκθεση στην οποία περιγράφεται η αξιολόγηση του φαρμάκου και η αιτιολογία του πορίσματος της.

Στην περίπτωση γνώμης υπέρ της χορήγησης ή της διατήρησης της άδειας κυκλοφορίας του συγκεκριμένου φαρμάκου, στην αγορά, στη γνώμη προσαρτώνται τα ακόλουθα έγγραφα:

- (α) σχέδιο της συνοπτικής περιγραφής των χαρακτηριστικών του προϊόντος, όπως αναφέρεται στο άρθρο 11,
- (β) τυχόν όροι στους οποίους υπόκειται η άδεια κατά την έννοια της παραγράφου 4, στοιχείο γ),
- (γ) οι λεπτομέρειες τυχόν όρων ή περιορισμών που συνιστώνται σχετικά με την ασφαλή και αποτελεσματική χρησιμοποίηση του φαρμάκου,
- (δ) το προταθέν κείμενο της επισήμανσης και του φύλλου οδηγιών.

(*) Για την ΕΕ: Τίθεται ο αριθμός του κανονισμού, (βλ. υποσημείωση στην αιτιολογική παράγραφο (5)).»

- 27) Το άρθρο 33 τροποποιείται ως εξής:

- (α) Στην πρώτη παράγραφο, το «30» αντικαθίσταται από «15»
- (β) Στην δεύτερη παράγραφο, οι λέξεις «στο άρθρο 32, παράγραφος 5, στοιχεία (α) και (β)» αντικαθίστανται από τις λέξεις «στο άρθρο 32, παράγραφος 5, δεύτερο εδάφιο».
- (γ) Στην τέταρτη παράγραφο, μετά τη λέξη «αιτούντα», προστίθενται οι λέξεις «ή τον κάτοχο της άδειας κυκλοφορίας».

- 28) Το άρθρο 34 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 34

- 1. Η Επιτροπή λαμβάνει οριστική απόφαση με τη διαδικασία του άρθρου 121, παράγραφος 3 και εντός 15 ημερών από την περάτωση της διαδικασίας αυτής.
- 2. Ο εσωτερικός κανονισμός της μόνιμης επιτροπής που συνίσταται βάσει του άρθρου 121, παράγραφος 1, προσαρμόζεται για να ληφθούν υπόψη τα καθήκοντα που της ανατίθενται με το παρόν Κεφάλαιο.

Οι προσαρμογές αυτές περιλαμβάνουν τα εξής:

- (α) Η γνώμη της μόνιμης επιτροπής διατυπώνεται γραπτώς, εκτός από τις περιπτώσεις που αναφέρονται στο άρθρο 33, τρίτη παράγραφος.
- (β) Τα κράτη μέλη διαθέτουν προθεσμία 22 ημερών για τη διαβίβαση στην Επιτροπή των γραπτών παρατηρήσεών τους σχετικά με το σχέδιο απόφασης. Ωστόσο, όταν η λήψη απόφασης έχει επείγοντα χαρακτήρα, μπορεί να ορίζεται συντομότερη προθεσμία από τον πρόεδρο σε συνάρτηση με το επείγον του θέματος. Πλην εξαιρετικών περιπτώσεων, η προθεσμία αυτή δεν είναι μικρότερη από 5 ημέρες.
- (γ) Κάθε κράτος μέλος μπορεί να ζητήσει γραπτώς την εξέταση του σχεδίου απόφασης από την ολομέλεια της μόνιμης επιτροπής.

Αν, κατά τη γνώμη της Επιτροπής, από τις γραπτές παρατηρήσεις κράτους μέλους ανακύπτουν σημαντικά νέα θέματα επιστημονικής ή τεχνικής φύσεως που δεν εξετάζονται στη γνώμη του Οργανισμού, ο πρόεδρος αναστέλλει τη διαδικασία και αναπέμπει την αίτηση στον Οργανισμό προς περαιτέρω εξέταση.

Η Επιτροπή θεσπίζει τις αναγκαίες διατάξεις εφαρμογής της παρούσας παραγράφου με τη διαδικασία του άρθρου 121, παράγραφος 2.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

3. Η απόφαση που αναφέρεται στην παράγραφο 1 απευθύνεται σε όλα τα κράτη μέλη και κοινοποιείται στον κάτοχο της άδειας κυκλοφορίας του φαρμάκου ή στον αιτούντα προς ενημέρωσή τους. Τα οικεία κράτη μέλη και το κράτος μέλος αναφοράς χορηγούν ή ανακαλούν την άδεια κυκλοφορίας ή επιφέρουν τις αναγκαίες τροποποιήσεις των όρων της, προκειμένου η άδεια κυκλοφορίας να συμμορφωθεί με την απόφαση, εντός τριάντα ημερών από την κοινοποίησή της κάνοντας σχετική μνεία. Ενημερώνουν την Επιτροπή και τον Οργανισμό σχετικά.»
- 29) Στο άρθρο 35, παράγραφος 1, το τρίτο εδάφιο απαλείφεται.
- 30) Στο άρθρο 38, η παράγραφος 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
- «2. Τουλάχιστο ανά 10 έτη, η Επιτροπή δημοσιεύει έκθεση σχετικά με την κτηθείσα εμπειρία βάσει των διαδικασιών του παρόντος Κεφαλαίου και προτείνει κάθε αναγκαία τροποποίηση για τη βελτίωση των εν λόγω διαδικασιών. Η έκθεση διαβιβάζεται από την Επιτροπή στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο.»
- 31) Το άρθρο 39 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
- «Άρθρο 39
- Το άρθρο 29, παράγραφοι 4, 5 και 6 και τα άρθρα 30 έως 34 δεν εφαρμόζονται στα ομοιοπαθητικά φάρμακα που προβλέπονται στο άρθρο 14.
- Τα άρθρα 28 έως 34 δεν εφαρμόζονται στα ομοιοπαθητικά φάρμακα που προβλέπονται στο άρθρο 16, παράγραφος 2.»
- 32) Στο άρθρο 40, προστίθεται η ακόλουθη παράγραφος:
- «4. Τα κράτη μέλη αποστέλλουν αντίγραφο της άδειας που αναφέρεται στην παράγραφο 1 στον Οργανισμό. Ο Οργανισμός εισάγει τις πληροφορίες αυτές στην κοινοτική τράπεζα δεδομένων που αναφέρεται στο άρθρο 111, παράγραφος 6.»
- 33) Στο άρθρο 46, το στοιχείο (στ) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
- «(στ) να τηρεί τις αρχές και τις κατευθυντήριες γραμμές ορθής παρασκευαστικής πρακτικής των φαρμάκων και να χρησιμοποιεί ως πρώτες ύλες μόνο δραστικές ουσίες που παρασκευάζονται σύμφωνα με τις λεπτομερείς κατευθυντήριες γραμμές ορθής παρασκευαστικής πρακτικής των πρώτων υλών.
- Το παρόν σημείο εφαρμόζεται επίσης σε ορισμένα έκδοχα, των οποίων ο κατάλογος καθώς και οι ειδικοί όροι εφαρμογής καθορίζονται με οδηγία την οποία εκδίδει η Επιτροπή με τη διαδικασία του άρθρου 121, παράγραφος 2.»
- 34) Παρεμβάλλεται το ακόλουθο άρθρο:
- «Άρθρο 46α
1. Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, η παρασκευή δραστικών ουσιών που χρησιμοποιούνται ως πρώτες ύλες περιλαμβάνει την πλήρη ή μερική παρασκευή ή την εισαγωγή μιας δραστικής ουσίας που χρησιμοποιείται ως πρώτη ύλη, όπως αυτή ορίζεται στο Παράρτημα I, μέρος I, σημείο 3.2.1.1 (β), καθώς και τις διάφορες εργασίες κατάτμησης, συσκευασίας ή παρουσίωσης που προηγούνται της ενσωμάτωσης της ουσίας σε φάρμακο, περιλαμβανομένης της επανασυσκευασίας και της επανασήμανσης, και που πραγματοποιούνται από τον χονδρέμπορο των πρώτων υλών.
2. Κάθε τροποποίηση απαραίτητη για την προσαρμογή της παραγράφου 1 στην επιστημονική και τεχνική πρόοδο θεσπίζεται με τη διαδικασία του άρθρου 121, παράγραφος 2.»

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

35) Στο άρθρο 47, προστίθενται τα ακόλουθα εδάφια:

«Οι αρχές σχετικά με την ορθή παρασκευαστική πρακτική των δραστικών ουσιών που χρησιμοποιούνται ως πρώτες ύλες που αναφέρονται στο άρθρο 46, στοιχείο (στ), εκδίδονται υπό μορφή λεπτομερών κατευθυντήριων γραμμών.

Η Επιτροπή δημοσιεύει επίσης κατευθυντήριες γραμμές για τη μορφή και το περιεχόμενο της άδειας που αναφέρεται στο άρθρο 40, παράγραφος 1, για τις εκδόσεις που αναφέρονται στο άρθρο 111, παράγραφος 3, καθώς επίσης για τη μορφή και το περιεχόμενο του πιστοποιητικού ορθής παρασκευαστικής πρακτικής που αναφέρεται στο άρθρο 111, παράγραφος 5.»

36) Το άρθρο 49, παράγραφος 1, διαγράφεται η λέξη «minimum» [δεν αφορά το ελληνικό κείμενο].

37) Στο άρθρο 49, παράγραφος 2, τέταρτο εδάφιο, πρώτη περίπτωση, η φράση «Applied physics» αντικαθίσταται από τη φράση «Experimental physics».

38) Στο άρθρο 50, παράγραφος 1, οι λέξεις «στο κράτος αυτό» αντικαθίστανται από τις λέξεις «στην Κοινότητα».

39) Στο άρθρο 51, παράγραφος 1, το στοιχείο (β) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«(β) Στην περίπτωση φαρμάκων προελεύσεως τρίτων χωρών, ακόμη και αν η παρασκευή τους έχει πραγματοποιηθεί στην Κοινότητα, κάθε παρτίδα φαρμάκων που εισήχθη έχει υποστεί σε ένα κράτος μέλος πλήρη ποιοτική ανάλυση, ποσοτική ανάλυση τουλάχιστον όλων των δραστικών ουσιών και όλες τις άλλες δοκιμές ή τις αναγκαίες επαληθεύσεις, για να εξασφαλισθεί η ποιότητα των φαρμάκων σύμφωνα με τις απαιτήσεις της αδειας κυκλοφορίας.»

40) Το άρθρο 54 τροποποιείται ως εξής:

(α) Το στοιχείο (α) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«(α) Την ονομασία του φαρμάκου ακολουθούμενη από τη δοσολογία και τη φαρμακοτεχνική μορφή, και, ενδεχομένως, την ένδειξη “για βρέφη, παιδιά, ενήλικες”. Εάν το φάρμακο περιέχει μέχρι τρεις δραστικές ουσίες, πρέπει να αναγράφεται η διεθνής κοινή ονομασία ή, ελλείψει αυτής, η κοινή ονομασία.»

(β) Στο στοιχείο (δ), οι λέξεις «κατευθυντήριες γραμμές» αντικαθίσταται από τους όρους «λεπτομερείς ενδείξεις»

(γ) Το στοιχείο ε) αντικαθίσταται από το εξής:

«(ε) τον τρόπο και, αν απαιτείται, την οδό χορήγησης. Πρέπει να προβλέπεται χώρος που να επιτρέπει την αναγραφή της συνταγογραφημένης δόσης»

(δ) Το στοιχείο (στ) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«(στ) Ειδική προειδοποίηση σύμφωνα με την οποία το φάρμακο πρέπει να φυλάγεται μακριά από παιδιά και έξω από το οπτικό τους πεδίο.»

(ε) Το στοιχείο (ια) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«(ι) ειδικές προφυλάξεις ως προς την απόρριψη των μη χρησιμοποιηθέντων φαρμάκων ή των αποβλήτων που προκύπτουν από φάρμακα, εφόσον απαιτείται, καθώς και μνεία των καταλλήλων υπαρχόντων συστημάτων συλλογής.»

(στ) Το στοιχείο (ι) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«(κ) Το όνομα και τη διεύθυνση του κατόχου της άδειας κυκλοφορίας και, εφόσον συντρέχει περίπτωση, το όνομα του αντιπροσώπου του κατόχου, ο οποίος ορίζεται από τον κάτοχο.»

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

(ε) Το στοιχείο (ιδ) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«(ιδ) Όταν πρόκειται για φάρμακα που χορηγούνται χωρίς συνταγή, οι οδηγίες χρήσεως»

41) Το άρθρο 55 τροποποιείται ως εξής:

(α) Στην παράγραφο 1, οι λέξεις «στα άρθρα 54 και 62» αντικαθίστανται από τις λέξεις «στο άρθρο 54».

(β) Στην παράγραφο 2, η πρώτη περίπτωση αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«— την ονομασία του φαρμάκου, όπως προβλέπεται στο άρθρο 54, στοιχείο (α).»

(γ) Στην παράγραφο 3, η πρώτη περίπτωση αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«— την ονομασία του φαρμάκου, όπως προβλέπεται στο άρθρο 54, στοιχείο (α), και, αν απαιτείται την οδό χορήγησης.»

42) Παρεμβάλλεται το ακόλουθο άρθρο:

« Άρθρο 56α

Η κατά το άρθρο 54, στοιχείο α), ονομασία του φαρμάκου αναγράφεται επίσης σε γραφή Braille στη συσκευασία. Ο κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας μεριμνά ώστε το ενημερωτικό φυλλάδιο να είναι διαθέσιμο, μετά από αίτηση των οργανώσεων ασθενών, υπό κατάλληλες μορφές για τους τυφλούς και τα άτομα με μειωμένη όραση»

43) Στο άρθρο 57, προστίθεται το ακόλουθο εδάφιο:

«Όσον αφορά τα φάρμακα για τα οποία έχει εκδοθεί άδεια κυκλοφορίας σύμφωνα με τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2004 (*), κατά την εφαρμογή του παρόντος άρθρου, τα κράτη μέλη τηρούν τις λεπτομερείς ενδείξεις που αναφέρονται στο άρθρο 65 της παρούσας οδηγίας.

(*) Για την ΕΕ: τίθεται ο αριθμός του κανονισμού, (βλ. υποσημείωση στην αιτιολογική παράγραφο (5)).»

44) Το άρθρο 59 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 59

1. Το φύλλο οδηγιών καταρτίζεται με βάση τη συνοπτική περιγραφή των χαρακτηριστικών του προϊόντος· το φύλλο πρέπει να περιλαμβάνει, κατά σειρά:

(α) Για τον προσδιορισμό του φαρμάκου:

- i) την ονομασία του φαρμάκου ακολουθούμενη από τη δοσολογία και τη φαρμακοτεχνική μορφή, και, ενδεχομένως την ένδειξη “για βρέφη, παιδιά ή ενήλικες”. Η κοινή ονομασία αναγράφεται εάν το φάρμακο περιέχει μία μόνο δραστική ουσία και η ονομασία του είναι επινοημένη,
- ii) τη φαρμακοθεραπευτική κατηγορία ή τον τύπο δραστηριότητας, σε διατύπωση εύκολα κατανοητή για τον ασθενή·

(β) τις θεραπευτικές ενδείξεις·

(γ) απαρίθμηση των πληροφοριών που είναι αναγκαίες πριν από τη λήψη του φαρμάκου:

- i) αντενδείξεις,
- ii) κατάλληλες προφυλάξεις κατά τη χρήση,
- iii) αλληλεπιδράσεις με άλλα φάρμακα και άλλες περιπτώσεις αλληλεπίδρασης (π.χ. οινόπνευμα, καπνός, τρόφιμα) που μπορεί να επηρεάσουν τη δράση του φαρμάκου,
- iv) ειδικές προειδοποιήσεις·

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

- (δ) τις αναγκαίες και συνήθεις οδηγίες για τη σωστή χρήση, και ιδίως:
- i) την ποσολογία,
 - ii) τον τρόπο και, αν απαιτείται, την οδό χορήγησης,
 - iii) τη συχνότητα χορήγησης, καθορίζοντας, αν είναι αναγκαίο, και τη χρονική στιγμή στην οποία μπορεί ή πρέπει να χορηγείται το φάρμακο·
και, κατά περίπτωση, ανάλογα με τη φύση του προϊόντος:
 - iv) τη διάρκεια της θεραπείας, όταν θα πρέπει να είναι περιορισμένη,
 - v) τις αναγκαίες ενέργειες σε περίπτωση υπέρβασης της δοσολογίας (π.χ. συμπτώματα, αγωγή επείγουσας ανάγκης),
 - vi) τις αναγκαίες ενέργειες σε περίπτωση που παραλειφθεί η χορήγηση μίας ή περισσότερων δόσεων,
 - vii) ένδειξη, εφόσον είναι αναγκαίο, του κινδύνου να προκληθεί στερεοτικό σύνδρομο,
 - viii) ειδική σύσταση να συμβουλευτείται ο χρήστης τον ιατρό ή τον φαρμακοποιό, εάν χρειάζεται, για οιαδήποτε διευκρίνιση της χρήσης του προϊόντος·
- (ε) περιγραφή των πιθανών ανεπιθύμητων ενεργειών κατά τη κανονική χρήση του φαρμάκου και, κατά περίπτωση, των αναγκαιών ενεργειών. Ο ασθενής θα πρέπει να καλείται ρητά να γνωστοποιεί στο γιατρό ή στον φαρμακοποιό του κάθε ανεπιθύμητη ενέργεια που δεν αναφέρεται στο φύλλο οδηγιών·
- (στ) παραπομπή στην ημερομηνία λήξης που αναγράφεται στη συσκευασία, με:
- i) προειδοποίηση για την χρήση του προϊόντος μετά την ημερομηνία αυτή,
 - ii) εφόσον απαιτείται, τις ιδιαίτερες προφυλάξεις για τη διατήρηση του φαρμάκου,
 - iii) κατά περίπτωση, προειδοποίηση για ορισμένα ορατά σημεία φθοράς,
 - iv) την πλήρη ποιοτική σύνθεση (σε δραστικές ουσίες και έκδοχα), καθώς και την ποσοτική σύνθεση σε δραστικές ουσίες, με χρήση των κοινών ονομασιών, για κάθε παρουσίαση του φαρμάκου,
 - v) τη φαρμακοτεχνική μορφή και το περιεχόμενο σε βάρος, όγκο ή μονάδα λήψης, για κάθε παρουσίαση του φαρμάκου,
 - vi) το όνομα και τη διεύθυνση του κατόχου της άδειας κυκλοφορίας και, κατά περίπτωση, το όνομα των αντιπροσώπων του που έχουν ορισθεί στα κράτη μέλη,
 - vii) το όνομα και τη διεύθυνση του παρασκευαστή·
- (ζ) όταν το φάρμακο έχει εγκριθεί σύμφωνα με τα άρθρα 28 έως 39 με διαφορετικές ονομασίες στα οικεία κράτη μέλη, κατάλογο των εγκεκριμένων σε κάθε κράτος μέλος ονομασιών·
- (η) την ημερομηνία της τελευταίας αναθεώρησης του φύλλου οδηγιών.
2. Στην απαρίθμηση που αναφέρεται στην παράγραφο 1, στοιχείο (γ), πρέπει:
- (α) να λαμβάνεται υπόψη η ιδιαίτερη κατάσταση ορισμένων κατηγοριών χρηστών (παιδιά, εγκυμονούσες ή θηλάζουσες γυναίκες, ηλικιωμένα πρόσωπα, πρόσωπα με κάποια ειδική παθολογία),
 - (β) να γίνεται μνεία, εφόσον απαιτείται, των πιθανών συνεπειών της θεραπείας ως προς την ικανότητα του ατόμου να οδηγεί αυτοκίνητο ή να χειρίζεται ορισμένες μηχανές,

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

- (γ) να περιλαμβάνεται κατάλογος των εκδόχων των οποίων η γνώση είναι αναγκαία για την αποτελεσματική και ασφαλή χρήση του φαρμάκου, όπως αυτός προβλέπεται από τις λεπτομερείς ενδείξεις που δημοσιεύονται δυνάμει του άρθρου 65.
3. Το φύλλο οδηγιών πρέπει να αντικατοπτρίζει τα πορίσματα διαβουλεύσεων με συγκεκριμένες ομάδες ασθενών ώστε να εξασφαλίζεται ότι είναι ευανάγνωστο, σαφές και εύχρηστο.»
- 45) Στο άρθρο 61, η παράγραφος 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
- «1. Μία ή περισσότερες μακέτες της εξωτερικής συσκευασίας και της στοιχειώδους συσκευασίας ενός φαρμάκου, καθώς και σχέδιο του φύλλου οδηγιών, υποβάλλονται στην αρμόδια για τη χορήγηση άδειας κυκλοφορίας αρχή μαζί με την αίτηση για την εν λόγω άδεια. Επίσης, διαβιβάζονται στην αρμόδια αρχή τα αποτελέσματα των αξιολογήσεων που πραγματοποιήθηκαν σε συνεργασία με τις ομάδες ασθενών για τους οποίους προορίζονται τα φάρμακα.»
- 46) Στο άρθρο 61, παράγραφος 4, οι λέξεις «κατά περίπτωση» απαλείφονται.
- 47) Στο άρθρο 62, οι λέξεις «για τη διαφώτιση σε θέματα υγείας» αντικαθίστανται από τις λέξεις «για τον ασθενή».
- 48) Το άρθρο 63 τροποποιείται ως εξής:
- (α) Στην παράγραφο 1, προστίθεται το ακόλουθο εδάφιο:
- «Στην περίπτωση ορισμένων ορφανών φαρμάκων, οι ενδείξεις που προβλέπονται στο άρθρο 54 μπορούν, κατόπιν δεόντως αιτιολογημένου αιτήματος, να συντάσσονται σε μία μόνο από τις επίσημες γλώσσες της Κοινότητας.»
- (β) Οι παράγραφοι 2 και 3 αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:
- «2. Το φύλλο οδηγιών πρέπει να συντάσσεται και να σχεδιάζεται κατά τρόπον ώστε να είναι σαφές και κατανοήσιμο, επιτρέποντας στο χρήστη να ενεργεί δεόντως, εάν χρειάζεται με τη βοήθεια επαγγελματιών του τομέα της υγείας. Το φύλλο οδηγιών πρέπει να είναι ευανάγνωστο στην επίσημη ή στις επίσημες γλώσσες του κράτους μέλους στην αγορά του οποίου κυκλοφορεί το φάρμακο.
- Το πρώτο εδάφιο δεν εμποδίζει την εκτύπωση του φύλλου οδηγιών σε πλείονες γλώσσες, εφόσον οι πληροφορίες που παρέχονται σε όλες τις γλώσσες είναι οι ίδιες.
3. Η αρμόδια αρχή μπορεί να απαλλάσσει από την υποχρέωση της αναγραφής ορισμένων ενδείξεων στην επισήμανση και στο φύλλο οδηγιών ειδικών φαρμάκων και από την υποχρέωση της σύνταξης του φύλλου οδηγιών στην ή στις επίσημες γλώσσες του κράτους μέλους στην αγορά του οποίου κυκλοφορεί το φάρμακο, όταν το φάρμακο δεν προορίζεται να διατεθεί απευθείας στον ασθενή.»
- 49) Το άρθρο 65 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
- «Άρθρο 65
- Η Επιτροπή, κατόπιν διαβουλεύσεων με τα κράτη μέλη και τα ενδιαφερόμενα μέρη, διατυπώνει και δημοσιεύει λεπτομερείς κατευθυντήριες γραμμές που αφορούν ιδίως:
- (α) τη διατύπωση ορισμένων ειδικών προειδοποιήσεων για ορισμένες κατηγορίες φαρμάκων,
- (β) τις ιδιαίτερες ανάγκες πληροφόρησης σχετικά με τα μη συνταγογραφούμενα φάρμακα,
- (γ) το ευανάγνωστο των ενδείξεων της επισήμανσης και του φύλλου οδηγιών,
- (δ) τις μεθόδους ταυτοποίησης και πιστοποίησης της γνησιότητας των φαρμάκων,

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

(ε) τον κατάλογο των εκδόχων τα οποία πρέπει να αναγράφονται στην επισήμανση των φαρμάκων, καθώς και τον τρόπο αναγραφής τους,

(στ) τους εναρμονισμένους όρους εφαρμογής του άρθρου 57.»

50) Στο άρθρο 66, η παράγραφος 3 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«— το όνομα και τη διεύθυνση του παρασκευαστή,»

51) Στο άρθρο 69, η παράγραφος 1 τροποποιείται ως εξής:

(α) Η πρώτη περίπτωση αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«— την επιστημονική ονομασία της ή των πηγών, συνοδευόμενη από το βαθμό αραίωσης, με τα σύμβολα της χρησιμοποιούμενης φαρμακοποιίας σύμφωνα με το άρθρο 1, σημείο 5· αν το ομοιοπαθητικό φάρμακο αποτελείται από πολλές πηγές, η επιστημονική ονομασία των πηγών στην ετικέτα μπορεί να συμπληρώνεται από επινοημένη ονομασία»

(β) Η τελευταία περίπτωση αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«— Συμβουλευτική προειδοποίηση προς το χρήστη να επισκεφθεί ιατρό εάν τα συμπτώματα παρατείνονται»

52) Στο άρθρο 70, η παράγραφος 2 τροποποιείται ως εξής:

(α) Το στοιχείο (α) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«(α) φάρμακα που χορηγούνται με ιατρική συνταγή, ανανεώσιμη ή όχι,»

(β) Το στοιχείο (γ) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«(γ) φάρμακα που χορηγούνται με ιατρική συνταγή και που προορίζονται να χρησιμοποιηθούν σε αυστηρά ειδικευμένο κύκλο ασθενών (περιορισμένη ιατρική συνταγή).»

53) Το άρθρο 74 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 74

Όταν νέα στοιχεία περιέρχονται εις γνώση των αρμοδίων αρχών, οι αρχές αυτές επανεξετάζουν και, κατά περίπτωση, τροποποιούν την κατάταξη ενός φαρμάκου, εφαρμόζοντας τα κριτήρια του άρθρου 71.»

54) Παρεμβάλλεται το ακόλουθο άρθρο:

«Άρθρο 74α

Όταν εγκρίνεται η αλλαγή της κατάταξης φαρμάκου βάσει σημαντικών προκλινικών ή κλινικών δοκιμών, η αρμόδια αρχή δεν αναφέρεται στα αποτελέσματα των δοκιμών αυτών κατά την εξέταση αίτησης άλλου αιτούντος ή κατόχου αδείας κυκλοφορίας για αλλαγή της κατάταξης της ίδιας ουσίας επί ένα έτος μετά την έγκριση της πρώτης τροποποίησης.»

55) Το άρθρο 76 τροποποιείται ως εξής:

(α) Το υπάρχον κείμενο γίνεται παράγραφος 1.

(β) Προστίθενται οι ακόλουθες παράγραφοι:

«2. Όσον αφορά τις δραστηριότητες χονδρικής διανομής και αποθήκευσης, τα φάρμακα πρέπει να καλύπτονται από άδεια κυκλοφορίας χορηγηθείσα σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. .../2004 (*) ή από τις αρμόδιες αρχές κράτους μέλους σύμφωνα με την παρούσα οδηγία.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

3. Κάθε χονδρέμπορος, ο οποίος δεν είναι ο κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας, ο οποίος εισάγει προϊόν από άλλο κράτος μέλος, κοινοποιεί στον κάτοχο της άδειας κυκλοφορίας και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο θα εισαχθεί το προϊόν, την πρόθεσή του να το εισαγάγει. Προκειμένου για φάρμακα για τα οποία δεν έχει χορηγηθεί άδεια κυκλοφορίας σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. ...2004 (*), η κοινοποίηση στην αρμόδια αρχή γίνεται με την επιφύλαξη των πρόσθετων διαδικασιών που προβλέπονται στη νομοθεσία του εν λόγω κράτους μέλους.

(*) Για την ΕΕ: Τίθεται ο αριθμός του κανονισμού, βλ. υποσημείωση στην αιτιολογική παράγραφο (5).»

- 56) Στο άρθρο 80, στοιχείο (ε), η δεύτερη περίπτωση αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«— ονομασία του φαρμάκου,»

- 57) Το άρθρο 81 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 81

Όσον αφορά την προμήθεια φαρμάκων σε φαρμακοποιούς και πρόσωπα που έχουν άδεια ή είναι εξουσιοδοτημένα να διαθέτουν φάρμακα στο κοινό, τα κράτη μέλη δεν επιβάλλουν στον κάτοχο της άδειας διανομής, η οποία έχει χορηγηθεί από άλλο κράτος μέλος, καμία υποχρέωση, και ιδίως υποχρέωση δημόσιας υπηρεσίας, αυστηρότερη από εκείνες που επιβάλλουν στα πρόσωπα στα οποία τα κράτη αυτά έχουν χορηγήσει άδεια άσκησης ισοδύναμης δραστηριότητας.

Ο κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας φαρμάκου καθώς και οι διανομείς του φαρμάκου αυτού που έχει όντως κυκλοφορήσει στην αγορά κράτους μέλους εξασφαλίζουν, εντός των ορίων των αρμοδιοτήτων τους, τον κατάλληλο και συνεχή εφοδιασμό της αγοράς με το φάρμακο αυτό των φαρμακείων και των προσώπων που έχουν άδεια να διαθέτουν φάρμακα, ώστε να καλύπτονται οι ανάγκες των ασθενών του εν λόγω κράτους μέλους.

Οι όροι εφαρμογής του παρόντος άρθρου θα πρέπει επίσης να αιτιολογούνται για λόγους προστασίας της δημόσιας υγείας και να είναι ανάλογοι προς το στόχο στον οποίο αποβλέπει η προστασία αυτή, τηρουμένων των κανόνων της Συνθήκης, και ιδίως των κανόνων που αφορούν την ελεύθερη κυκλοφορία των εμπορευμάτων και τον ανταγωνισμό.»

- 58) Στο άρθρο 82, πρώτο εδάφιο, η δεύτερη περίπτωση αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«— την ονομασία και τη φαρμακευτική μορφή του φαρμάκου,»

- 59) Το άρθρο 84 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 84

Η Επιτροπή δημοσιεύει κατευθυντήριες γραμμές σχετικά με τις ορθές πρακτικές διανομής. Προς το σκοπό αυτόν, η Επιτροπή συμβουλευέται την επιτροπή φαρμάκων για ανθρώπινη χρήση και τη φαρμακευτική επιτροπή που συστάθηκε με την απόφαση 75/320/ΕΟΚ του Συμβουλίου *.

(*) ΕΕ L 147 της 9.6.1975, σ. 23.»

- 60) Το άρθρο 85 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 85

Ο παρών τίτλος εφαρμόζεται στα ομοιοπαθητικά φάρμακα.»

- 61) Το άρθρο 86 παρ. 2, τέταρτη περίπτωση τροποποιείται ως εξής:

«— οι πληροφορίες σχετικά με την ανθρώπινη υγεία ή ασθένειες, εφόσον δεν γίνεται ούτε καν έμμεση αναφορά σε κάποιο φάρμακο»

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

62) Το άρθρο 88 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 88

1. Τα κράτη μέλη απαγορεύουν την απευθυνόμενη στο κοινό διαφήμιση φαρμάκων:

(α) που μπορούν να χορηγηθούν μόνο με ιατρική συνταγή σύμφωνα με τον Τίτλο VI,

(β) που περιέχουν ψυχοτρόπες ή ναρκωτικές ουσίες, κατά την έννοια των Διεθνών Συμβάσεων, όπως οι Συμβάσεις των Ηνωμένων Εθνών του 1961 και του 1971.

2. Τα φάρμακα τα οποία, λόγω της σύνθεσης και του σκοπού τους, έχουν προβλεφθεί και σχεδιασθεί για να χρησιμοποιούνται χωρίς την παρέμβαση ιατρού για τη διάγνωση, την αναγραφή σε συνταγή ή την επίβλεψη της θεραπείας, μπορούν να αποτελέσουν αντικείμενο διαφήμισης που απευθύνεται στο κοινό εν ανάγκη με τη συμβολή του φαρμακοποιού.

3. Τα κράτη μέλη μπορούν να απαγορεύουν στο έδαφός τους την απευθυνόμενη στο κοινό διαφήμιση φαρμάκων το κόστος των οποίων είναι δυνατό να επιστραφεί.

4. Η απαγόρευση της παραγράφου 1 δεν εφαρμόζεται στις εκστρατείες εμβολιασμού που διενεργούνται από τον κλάδο και που είναι εγκεκριμένες από τις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών.

5. Η απαγόρευση της παραγράφου 1 εφαρμόζεται υπό την επιφύλαξη του άρθρου 14 της οδηγίας 89/552/ΕΟΚ.

6. Τα κράτη μέλη απαγορεύουν την άμεση διάθεση φαρμάκων στο κοινό για λόγους προώθησής τους από τις φαρμακοβιομηχανίες.»

63) Το εξής κείμενο παρεμβάλλεται μετά το άρθρο 89:

«ΤΙΤΛΟΣ VIIIα:

ΠΛΗΡΟΦΟΡΗΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑΦΗΜΙΣΗ

Άρθρο 88 α

Εντός τριών ετών από την έναρξη ισχύος της οδηγίας 2004/.../ΕΚ (*), η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο ύστερα από διαβούλευση των οργάνων ασθενών, καταναλωτών, των συλλόγων ιατρών και φαρμακοποιών, των κρατών μελών και άλλων ενδιαφερομένων φορέων, έκθεση για τις τρέχουσες πρακτικές σε θέματα ενημέρωσης, ιδίως μέσω του Διαδικτύου, και για τους κινδύνους και τα οφέλη τους για τον ασθενή.

Υστερα από ανάλυση αυτών των δεδομένων, η Επιτροπή, εάν το κρίνει σκόπιμο, υποβάλλει προτάσεις για την χάραξη μιας ενημερωτικής στρατηγικής που θα εξασφαλίζει καλής ποιότητας, αντικειμενική, αξιόπιστη και μη διαφημιστικής φύσης ενημέρωση σχετικά με φάρμακα και άλλες θεραπευτικές αγωγές και θα αντιμετωπίζει το ζήτημα της αξιοπιστίας των πηγών ενημέρωσης.

(*) Για την ΕΕ: τίθεται ο αριθμός της παρούσας οδηγίας.»

64) Το άρθρο 89 τροποποιείται ως εξής:

(α) Στην παράγραφο 1, στοιχείο (β), η πρώτη περίπτωση, αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«— την ονομασία του φαρμάκου και την κοινή ονομασία όταν το φάρμακο περιλαμβάνει μία μόνο δραστική ουσία,»

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

(β) Η παράγραφος 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Τα κράτη μέλη μπορούν να προβλέπουν ότι η διαφήμιση ενός φαρμάκου προς το κοινό μπορεί, κατά παρέκκλιση από την παράγραφο 1, να περιλαμβάνει μόνον την ονομασία του φαρμάκου ή τη διεθνή κοινόχρηστη ονομασία του, εφόσον υπάρχει, ή το εμπορικό σήμα, εφόσον αποκλειστικός σκοπός της διαφήμισης είναι η υπενθύμιση της ονομασίας αυτής.»

65) Στο άρθρο 90, το σημείο ιβ) διαγράφεται,

66) Στο άρθρο 91, η παράγραφος 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Τα κράτη μέλη μπορούν να προβλέπουν ότι η διαφήμιση ενός φαρμάκου προς τα άτομα που επιτρέπεται να συντάσσουν συνταγές ή να προμηθεύουν τα προϊόντα αυτά, μπορεί, παρά την παράγραφο 1, να περιλαμβάνει μόνον την ονομασία του φαρμάκου ή τη διεθνή κοινόχρηστη ονομασία του, εφόσον υπάρχει, ή το εμπορικό σήμα εφόσον αποκλειστικός σκοπός της διαφήμισης είναι η υπενθύμιση της ονομασίας αυτής.»

67) Στο άρθρο 94, η παράγραφος 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Η φιλοξενία, στα πλαίσια εκδηλώσεων για την προώθηση των πωλήσεων, περιορίζεται πάντοτε αυστηρά στον κύριο στόχο της εκδήλωσης και δεν πρέπει να επεκτείνεται σε άλλα πρόσωπα πέραν των επαγγελματιών του τομέα της υγείας»

68) Το άρθρο 95 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 95

Οι διατάξεις του άρθρου 94, παράγραφος 1, δεν εμποδίζουν την άμεση ή έμμεση προσφορά φιλοξενίας κατά τη διάρκεια αποκλειστικά επαγγελματικών ή επιστημονικών εκδηλώσεων· η φιλοξενία αυτή περιορίζεται πάντοτε αυστηρά στον κύριο επιστημονικό στόχο της εκδήλωσης και δεν πρέπει να επεκτείνεται σε άλλα πρόσωπα πέραν των επαγγελματιών του τομέα της υγείας»

69) Στο άρθρο 96, παράγραφος 1, το στοιχείο (δ) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«(δ) Τα δείγματα δεν πρέπει να είναι μεγαλύτερα από τη μικρότερη εμπορική συσκευασία,»

70) Στο άρθρο 98, προστίθεται η ακόλουθη παράγραφος:

«3. Τα κράτη μέλη δεν απαγορεύουν τις δραστηριότητες από κοινού προώθησης ενός και του αυτού φαρμάκου από τον κάτοχο της άδειας κυκλοφορίας και από μία ή περισσότερες επιχειρήσεις που ορίζονται από τον κάτοχο της άδειας.»

71) Το άρθρο 100 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 100

Η διαφήμιση των ομοιοπαθητικών φαρμάκων που αναφέρονται στο άρθρο 14, παράγραφος 1 υπόκειται στις διατάξεις του παρόντος Τίτλου, εκτός από το άρθρο 87, παράγραφος 1.

Ωστόσο, για τη διαφήμιση των φαρμάκων αυτών, μπορούν να χρησιμοποιούνται μόνο τα στοιχεία που αναφέρονται στο άρθρο 69, παράγραφος 1.»

72) Στο άρθρο 101, το δεύτερο εδάφιο αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Τα κράτη μέλη μπορούν να επιβάλλουν ειδικές υποχρεώσεις στους ιατρούς και στους άλλους επαγγελματίες του τομέα της υγείας, όσον αφορά τη γνωστοποίηση εικαζόμενων σοβαρών ή απροσδόκητων ανεπιθύμητων ενεργειών.»

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

73) Το άρθρο 102 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 102

Για να εξασφαλισθεί η λήψη κατάλληλων και εναρμονισμένων κανονιστικών αποφάσεων σχετικά με τα φάρμακα που έχουν εγκριθεί στην Κοινότητα, με βάση τις πληροφορίες που συλλέγονται για τις ανεπιθύμητες ενέργειες των φαρμάκων υπό κανονικές συνθήκες χρήσης, τα κράτη μέλη καθιερώνουν σύστημα φαρμακοεπαγρύπνησης. Σκοπός του συστήματος είναι η συλλογή πληροφοριών χρήσιμων για την επιτήρηση των φαρμάκων, ιδίως σχετικά με τις ανεπιθύμητες ενέργειες των φαρμάκων στον άνθρωπο, και η επιστημονική αξιολόγηση των πληροφοριών αυτών.

Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε οι σχετικές πληροφορίες που συλλέγονται στο πλαίσιο του εν λόγω συστήματος να διαβιβάζονται στα άλλα κράτη μέλη και στον Οργανισμό. Οι πληροφορίες καταχωρίζονται στη βάση δεδομένων που αναφέρεται στο άρθρο 57, παράγραφος 1, στοιχείο (λ), δεύτερο εδάφιο του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2004 (*) και είναι συνεχώς διαθέσιμες σε όλα τα κράτη μέλη και, χωρίς καθυστέρηση, στο κοινό.

Το εν λόγω σύστημα λαμβάνει επίσης υπόψη τυχόν διαθέσιμες πληροφορίες σχετικά με την εσφαλμένη χρήση και την κατάχρηση φαρμάκων, δυνάμενες να έχουν επίπτωση στην αξιολόγηση της σχέσης κινδύνου/οφέλους που συνεπάγονται.

(*) Για την ΕΕ: Τίθεται ο αριθμός του κανονισμού, βλ. υποσημείωση στην αιτιολογική παράγραφο (5).»

74) Παρεμβάλλεται το εξής άρθρο:

«Άρθρο 102α

Η διαχείριση των κεφαλαίων που προορίζονται για τις δραστηριότητες φαρμακοεπαγρύπνησης, για τη λειτουργία των δικτύων κοινοποίησης και για την επιτήρηση της αγοράς τελούν υπό τον μόνιμο έλεγχο των αρμοδίων αρχών, προκειμένου να εξασφαλίζεται η ανεξαρτησία τους»

75) Στο άρθρο 103, δεύτερο εδάφιο, η εισαγωγική φράση αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Αυτό το ειδικευμένο άτομο πρέπει να διαμένει στην Κοινότητα και είναι υπεύθυνο για τα εξής:»

76) Τα άρθρα 104 έως 107 αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 104

1. Ο κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας τηρεί λεπτομερή αρχεία με όλες τις εικαζόμενες ανεπιθύμητες ενέργειες που σημειώνονται είτε στην Κοινότητα είτε σε τρίτη χώρα.

Εκτός εξαιρετικών περιστάσεων, οι ανεπιθύμητες αυτές ενέργειες κοινοποιούνται ηλεκτρονικώς με τη μορφή έκθεσης και σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές που αναφέρονται στο άρθρο 106, παράγραφος 1.

2. Ο κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας καταγράφει όλες τις εικαζόμενες σοβαρές ανεπιθύμητες ενέργειες που φέρονται εις γνώση του από επαγγελματίες του τομέα της υγείας και να τις γνωστοποιεί ταχέως στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στην επικράτεια του οποίου σημειώθηκε το συμβάν, εντός 15 ημερών αφότου παρέλαβε τις πληροφορίες.

3. Ο κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας καταγράφει κάθε άλλη εικαζόμενη ανεπιθύμητη ενέργεια που πληροί τα κριτήρια κοινοποίησης, σύμφωνα με τις οδηγίες που αναφέρονται στο άρθρο 106, παράγραφος 1, την οποία λογικά αναμένεται να γνωρίζει, και την γνωστοποιεί ταχέως στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στην επικράτεια του οποίου σημειώθηκε το συμβάν, εντός 15 ημερολογιακών ημερών αφότου παρέλαβε τις πληροφορίες.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

4. Ο κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας μεριμνά ώστε όλες οι εικαζόμενες σοβαρές ανεπιθύμητες ενέργειες και οποιαδήποτε εικαζόμενη μετάδοση μολυσματικού παράγοντα μέσω φαρμάκου που σημειώνονται στην επικράτεια τρίτης χώρας, να γνωστοποιούνται ταχέως, σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές που αναφέρονται στο άρθρο 106, παράγραφος 1, στον Οργανισμό και στις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών στα οποία επιτρέπεται η κυκλοφορία του φαρμάκου, και εντός 15 ημερολογιακών ημερών αφότου παρέλαβε τις πληροφορίες.
 5. Κατά παρέκκλιση από τις παραγράφους 2, 3 έως 4, προκειμένου για φάρμακα που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της οδηγίας 87/22/ΕΟΚ ή για τα οποία εφαρμόστηκαν οι διαδικασίες των άρθρων 28 και 29 της παρούσας οδηγίας ή οι διαδικασίες των άρθρων 32, 33 και 34 της παρούσας οδηγίας, ο κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας εξασφαλίζει επίσης ότι όλες οι εικαζόμενες σοβαρές ανεπιθύμητες ενέργειες που σημειώνονται στην Κοινότητα γνωστοποιούνται κατά τρόπον ώστε να είναι προσιτές στο κράτος μέλος αναφοράς ή σε μια αρμόδια αρχή που ενεργεί υπό την ιδιότητα κράτους μέλους αναφοράς. Το κράτος μέλος αναφοράς αναλαμβάνει την ευθύνη της ανάλυσης και της παρακολούθησης τέτοιων ανεπιθύμητων ενεργειών.
 6. Εκτός αν έχουν επιβληθεί άλλες απαιτήσεις ως προϋπόθεση για τη χορήγηση άδειας κυκλοφορίας, ή μεταγενέστερα κατά τα προβλεπόμενα στις λεπτομερείς οδηγίες του άρθρου 106, παράγραφος 1, οι εκδόσεις για όλες τις ανεπιθύμητες ενέργειες υποβάλλονται στις αρμόδιες αρχές υπό μορφή επικαιροποιημένης περιοδικής έκθεσης για την ασφάλεια, αμέσως μόλις ζητηθούν ή τουλάχιστον κάθε έξι μήνες μετά την έγκριση και μέχρι την έναρξη της διάθεσης στην αγορά. Θα υποβάλλονται επίσης επικαιροποιημένες περιοδικές εκδόσεις για την ασφάλεια αμέσως μόλις ζητηθούν ή τουλάχιστον κάθε έξι μήνες κατά τα πρώτα δύο έτη που έπονται της έναρξης κυκλοφορίας στην αγορά και κάθε ένα έτος κατά τα επόμενα δύο έτη. Ακολούθως, οι εκδόσεις αυτές θα υποβάλλονται κάθε τρία έτη, ή αμέσως μόλις ζητηθούν.
- Οι επικαιροποιημένες περιοδικές εκδόσεις για την ασφάλεια περιλαμβάνουν επιστημονική αξιολόγηση της σχέσης κινδύνου-οφέλους που συνεπάγεται το φάρμακο.
7. Η Επιτροπή δύναται να εκπονεί διατάξεις για την τροποποίηση της παραγράφου 3 με βάση την εμπειρία που αποκτήθηκε με τη λειτουργία της. Η Επιτροπή θεσπίζει τις διατάξεις σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 121, παράγραφος 2.
 8. Μετά τη χορήγηση της άδειας κυκλοφορίας, ο κάτοχός της άδειας κυκλοφορίας δύναται να ζητεί μεταβολή των χρονικών διαστημάτων που προβλέπονται στην παράγραφο 6, σύμφωνα με τη διαδικασία του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1084/2003 της Επιτροπής (*).
 9. Ο κάτοχος άδειας κυκλοφορίας δεν επιτρέπεται να γνωστοποιεί στο ευρύ κοινό πληροφορίες για θέματα φαρμακοεπαγρύπνησης όσον αφορά το φάρμακο για το οποίο έχει λάβει άδεια χωρίς να ειδοποιεί προηγουμένως ή ταυτόχρονα την αρμόδια αρχή.

Εν πάση περιπτώσει, ο κάτοχος άδειας κυκλοφορίας μεριμνά ώστε οι πληροφορίες αυτές να παρουσιάζονται αντικειμενικά και να μην είναι παραπλανητικές.

Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα απαιτούμενα μέτρα για να εξασφαλίζουν ότι ο κάτοχος άδειας κυκλοφορίας, ο οποίος δεν τηρεί τις υποχρεώσεις αυτές, υπόκειται σε αποτελεσματικές, ανάλογες και αποτρεπτικές κυρώσεις.

Άρθρο 105

1. Ο Οργανισμός, σε συνεργασία με τα κράτη μέλη και την Επιτροπή, συγκροτεί δίκτυο πληροφορικής για τη διευκόλυνση της ανταλλαγής σχετικών με τη φαρμακοεπαγρύπνηση πληροφοριών για τα φάρμακα που κυκλοφορούν στην αγορά της Κοινότητας, ώστε οι αρμόδιες αρχές να έχουν ταυτόχρονα πρόσβαση στις πληροφορίες αυτές.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

2. Διά του δικτύου που προβλέπεται στην παράγραφο 1, τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε οι κοινοποιήσεις σχετικά με εικαζόμενες σοβαρές ανεπιθύμητες ενέργειες που σημειώθηκαν στην επικράτειά τους να τίθενται ταχέως στη διάθεση του Οργανισμού και των άλλων κρατών μελών, εντός 15 ημερολογιακών ημερών από την κοινοποίησή τους.
3. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε οι κοινοποιήσεις σχετικά με εικαζόμενες σοβαρές ανεπιθύμητες ενέργειες που σημειώθηκαν στην επικράτειά τους να τίθενται ταχέως στη διάθεση του κατόχου της άδειας κυκλοφορίας, εντός 15 ημερολογιακών ημερών από την κοινοποίησή τους.

Άρθρο 106

1. Προς διευκόλυνση της ανταλλαγής πληροφοριών σχετικών με τη φαρμακοεπαγρύπνηση εντός της Κοινότητας, η Επιτροπή συντάσσει, σε συνεννόηση με τον Οργανισμό, τα κράτη μέλη και τα ενδιαφερόμενα μέρη, λεπτομερείς οδηγίες για τη συγκέντρωση, τον έλεγχο και την παρουσίαση εκθέσεων για τις ανεπιθύμητες ενέργειες, συμπεριλαμβανομένων των τεχνικών απαιτήσεων για την ηλεκτρονική ανταλλαγή πληροφοριών σχετικών με τη φαρμακοεπαγρύπνηση σύμφωνα με διεθνώς αναγνωρισμένους μορφοτύπους, και δημοσιεύει παραπομπή σε διεθνώς αναγνωρισμένη ιατρική ορολογία.

Σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές, για τη διαβίβαση των εκθέσεων σχετικά με τις ανεπιθύμητες ενέργειες οι κάτοχοι αδειών κυκλοφορίας χρησιμοποιούν την διεθνώς αποδεκτή ιατρική ορολογία.

Αυτές οι κατευθυντήριες γραμμές δημοσιεύονται στον τόμο 9 των Κανόνων που διέπουν τα φάρμακα στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα και λαμβάνουν υπόψη τις εργασίες διεθνούς εναρμόνισης που διεξάγονται στον τομέα της φαρμακοεπαγρύπνησης.

2. Για την ερμηνεία των ορισμών που περιγράφονται στο άρθρο 1, σημεία (11) έως (16), και των αρχών που περιγράφονται στο παρόν Κεφάλαιο, ο κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας και οι αρμόδιες αρχές ανατρέχουν στις κατευθυντήριες γραμμές που αναφέρονται στην παράγραφο 1.

Άρθρο 107

1. Αν ένα κράτος μέλος, μετά την αξιολόγηση των σχετικών με τη φαρμακοεπαγρύπνηση δεδομένων, θεωρήσει ότι η άδεια κυκλοφορίας φαρμάκου πρέπει να ανασταλεί, να ανακληθεί ή να τροποποιηθεί σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές που αναφέρονται στο άρθρο 106 παράγραφος 1, ενημερώνει αμέσως τον Οργανισμό, τα άλλα κράτη μέλη και τον κάτοχο της άδειας κυκλοφορίας.
2. Όταν επιβάλλεται η ανάληψη επείγουσας δράσης για την προστασία της δημόσιας υγείας, το οικείο κράτος μέλος μπορεί να αναστέλλει την άδεια κυκλοφορίας του φαρμάκου, εφόσον ο Οργανισμός, η Επιτροπή και τα άλλα κράτη μέλη ενημερώνονται το αργότερο την επόμενη εργάσιμη ημέρα.

Όταν ο Οργανισμός ενημερωθεί σύμφωνα με την παράγραφο 1 σχετικά με αναστολή ή ανάκληση, ή σύμφωνα με το πρώτο εδάφιο της παρούσας παραγράφου, η επιτροπή γνωμοδοτεί εντός προθεσμίας η οποία καθορίζεται σε συνάρτηση με το βαθμό επείγοντος του θέματος. Όσον αφορά τις παραλλαγές, η επιτροπή δύναται να γνωμοδοτήσει αιτήσει κράτους μελών.

Η Επιτροπή δύναται, με βάση τη γνωμοδότηση αυτή, να ζητά από όλα τα κράτη μέλη στην αγορά των οποίων κυκλοφορεί το φάρμακο να λάβουν αμέσως προσωρινά μέτρα.

Τα οριστικά μέτρα θεσπίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 121, παράγραφος 3.

(*) EE L 159 της 27.6.2003, σ. 1.»

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

77) Το άρθρο 111 τροποποιείται ως εξής:

(α) Η παράγραφος 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«1. Η αρμόδια αρχή του οικείου κράτους μέλους εξασφαλίζει, με επανειλημμένες και, εάν απαιτείται, αιφνιδιαστικές επιθεωρήσεις, και, ενδεχομένως, ζητώντας από επίσημο εργαστήριο ελέγχου των φαρμάκων ή από εργαστήριο αναγνωρισμένο για το σκοπό αυτό τη διενέργεια ελέγχων επί δειγμάτων, την τήρηση των επιταγών του νόμου σχετικά με τα φάρμακα.

Η αρμόδια αρχή δύναται επίσης να προβαίνει σε αιφνιδιαστικές επιθεωρήσεις στις εγκαταστάσεις παρασκευαστών δραστικών ουσιών που χρησιμοποιούνται ως πρώτες ύλες για την παρασκευή των φαρμάκων ή στις εγκαταστάσεις των κατόχων αδειών κυκλοφορίας στην αγορά, όταν υπάρχουν υπόνοιες μη τήρησης των αρχών και των κατευθυντήριων γραμμών ορθής παρασκευαστικής πρακτικής που αναφέρονται στο άρθρο 47. Οι επιθεωρήσεις αυτές μπορούν επίσης να διενεργούνται αιτήσει κράτους μέλους, της Επιτροπής ή του Οργανισμού.

Για να επαληθεύσει τη συμμόρφωση των στοιχείων που υποβάλλονται για την απόκτηση του πιστοποιητικού συμμόρφωσης προς τις μονογραφίες της Ευρωπαϊκής Φαρμακοποιίας, ο φορέας τυποποίησης ονοματολογίων και προτύπων ποιότητας κατά την έννοια της Σύμβασης σχετικά με τη δημιουργία μιας ευρωπαϊκής φαρμακοποιίας (*) (Ευρωπαϊκή Διεύθυνση για την ποιότητα των φαρμάκων) δύναται να ζητήσει από την Επιτροπή ή τον Οργανισμό τη διενέργεια μιας τέτοιας επιθεώρησης, εφόσον η οικεία πρώτη ύλη αποτελεί αντικείμενο μονογραφίας της Ευρωπαϊκής Φαρμακοποιίας.

Η αρμόδια αρχή του οικείου κράτους μέλους δύναται να προβαίνει σε επιθεώρηση παρασκευαστού πρώτων υλών κατόπιν αιτήματος του ίδιου του παρασκευαστού.

Οι επιθεωρήσεις αυτές διενεργούνται από εξουσιοδοτημένους εκπροσώπους της αρμόδιας αρχής που είναι εντεταλμένοι:

- (α) να επιθεωρούν τις εγκαταστάσεις παρασκευής φαρμάκων ή δραστικών ουσιών που χρησιμοποιούνται ως πρώτες ύλες για την παρασκευή των φαρμάκων και τις εμπορικές επιχειρήσεις, καθώς και τα εργαστήρια που επιφορτίζονται από τον κάτοχο της άδειας παρασκευής να πραγματοποιούν ελέγχους δυνάμει του άρθρου 20,
- (β) να λαμβάνουν δείγματα μεταξύ άλλων, για ανεξάρτητη ανάλυση από επίσημο εργαστήριο ελέγχου των φαρμάκων ή από εργαστήριο ορισθέν για το σκοπό αυτό από κράτος μέλος,
- (γ) να λαμβάνουν γνώση όλων των εγγράφων που σχετίζονται με το αντικείμενο των επιθεωρήσεων, με την επιφύλαξη των ισχυουσών στα κράτη μέλη διατάξεων την 21η Μαΐου 1975, που περιορίζουν το εν λόγω δικαίωμα όσον αφορά την περιγραφή του τρόπου παρασκευής,
- (δ) να επιθεωρούν τις εγκαταστάσεις, τα αρχεία και τα έγγραφα των κατόχων αδειών κυκλοφορίας ή κάθε επιχείρησης στην οποία ο κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας αναθέτει να εκτελεί τις δραστηριότητες που περιγράφονται στον Τίτλο ΙΧ, και ιδίως στα άρθρα 103 και 104.

(*) ΕΕ L 158 της 25.6.1994, σ. 19.»

(β) Η παράγραφος 3 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«3. Οι υπάλληλοι που αντιπροσωπεύουν την αρμόδια αρχή υποβάλλουν, μετά από κάθε επιθεώρηση σύμφωνα με την παράγραφο 1, έκθεση για την τήρηση, εκ μέρους του παραγωγού, των αρχών και των κατευθυντήριων γραμμών ορθής παρασκευαστικής πρακτικής των φαρμάκων που προβλέπονται στο άρθρο 47 ή, κατά περίπτωση, των απαιτήσεων των άρθρων 101 έως 108. Το περιεχόμενο της έκθεσης κοινοποιείται στον επιθεωρηθέντα παρασκευαστή ή κάτοχο της άδειας κυκλοφορίας.»

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

(γ) Προστίθενται οι ακόλουθες παράγραφοι:

- «4. Με την επιφύλαξη τυχόν διακανονισμών μεταξύ της Κοινότητας και τρίτης χώρας, ένα κράτος μέλος, η Επιτροπή ή ο Οργανισμός μπορούν να ζητήσουν από ένα παρασκευαστή εγκατεστημένο σε τρίτη χώρα να υποβληθεί στην αναφερόμενη στην παράγραφο 1 επιθεώρηση.
5. Εντός 90 ημερών μετά την επιθεώρηση που αναφέρεται στην παράγραφο 1, χορηγείται στον παρασκευαστή πιστοποιητικό ορθής παρασκευαστικής πρακτικής, αν η επιθεώρηση καταλήξει στο συμπέρασμα ότι ο εν λόγω παρασκευαστής τηρεί τις αρχές και τις κατευθυντήριες γραμμές ορθής παρασκευαστικής πρακτικής που προβλέπονται από την κοινοτική νομοθεσία.
- Εάν οι επιθεωρήσεις πραγματοποιούνται στο πλαίσιο της διαδικασίας πιστοποίησης της συμμόρφωσης προς τις μονογραφίες της Ευρωπαϊκής Φαρμακοποιίας, συντάσσεται πιστοποιητικό.
6. Τα κράτη μέλη καταχωρίζουν τα πιστοποιητικά ορθής παρασκευαστικής πρακτικής τα οποία εκδίδουν σε κοινοτική βάση δεδομένων που τηρείται από τον Οργανισμό, εξ ονόματος της Κοινότητας.
7. Αν η επιθεώρηση που αναφέρεται στην παράγραφο 1 συμπεράνει ότι ο παραγωγός δεν τηρεί τις αρχές και τις κατευθυντήριες γραμμές ορθής παρασκευαστικής πρακτικής που προβλέπονται από την κοινοτική νομοθεσία, η πληροφορία αυτή καταχωρίζεται στην κοινοτική βάση δεδομένων που προβλέπεται στην παράγραφο 6.»

78) Στο άρθρο 114, παράγραφο (1) και (2), η φράση «από κρατικό εργαστήριο ή από εργαστήριο που προορίζεται για το σκοπό αυτό ...» αντικαθίσταται από τη φράση: «από επίσημο εργαστήριο ελέγχου φαρμάκων ή από εργαστήριο που ορίστηκε προς τούτο από κράτος μέλος».

79) Το άρθρο 116 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 116

Οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών αναστέλλουν, ανακαλούν, αποσύρουν ή τροποποιούν μια άδεια κυκλοφορίας, όταν κρίνεται ότι το φάρμακο, υπό κανονικές συνθήκες χρήσης, είναι επιβλαβές ή ότι η θεραπευτική ενέργεια είναι ανύπαρκτη ή ότι η σχέση κινδύνου/οφέλους υπό κανονικές συνθήκες χρήσης δεν είναι ευνοϊκή ή ότι το φάρμακο δεν έχει τη δηλωθείσα ποιοτική και ποσοτική σύνθεση. Η θεραπευτική ενέργεια είναι ανύπαρκτη, όταν κρίνεται ότι το φάρμακο δεν επιτρέπει την επίτευξη θεραπευτικών αποτελεσμάτων.

Ομοίως, η άδεια κυκλοφορίας αναστέλλεται, ανακαλείται, αποσύρεται ή τροποποιείται όταν τα στοιχεία στα οποία στηρίζεται η αίτηση, όπως προβλέπεται στο άρθρο 8 ή στα άρθρα 10, 10α, 10β, 10γ και 11, είναι λανθασμένα ή δεν έχουν τροποποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 23, ή όταν οι έλεγχοι που αναφέρονται στο άρθρο 112 δεν πραγματοποιήθηκαν.»

80) Στο άρθρο 117, η παράγραφος 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«1. Με την επιφύλαξη των μέτρων κατά άρθρο 116, τα κράτη μέλη λαμβάνουν όλα τα κατάλληλα μέτρα ώστε να απαγορεύεται η διάθεση του φαρμάκου και να αποσύρεται το εν λόγω φάρμακο από την αγορά όταν κρίνεται ότι:

(α) το φάρμακο είναι επιβλαβές υπό κανονικές συνθήκες χρήσης, ή

(β) η θεραπευτική ενέργεια του φαρμάκου είναι ανύπαρκτη, ή

(γ) η σχέση κινδύνου/οφέλους δεν είναι ευνοϊκή στις επιτρεπόμενες συνθήκες χρήσης, ή

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

(δ) το φάρμακο δεν έχει τη δηλωθείσα ποιοτική και ποσοτική σύνθεση, ή

(ε) οι έλεγχοι στο φάρμακο ή/και στα συστατικά και στα ενδιάμεσα προϊόντα της παραγωγής δεν πραγματοποιήθηκαν ή όταν μια άλλη απαίτηση ή υποχρέωση σχετική με την χορήγηση της άδειας παρασκευής δεν τηρήθηκε.»

81) Το άρθρο 119 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 119

Οι διατάξεις του παρόντος Τίτλου εφαρμόζονται στα ομοιοπαθητικά φάρμακα.»

82) Τα άρθρα 121 και 122 αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 121

1. Η Επιτροπή επικουρείται από τη Μόνιμη Επιτροπή Φαρμάκων για Ανθρώπινη Χρήση, εφεξής καλούμενη “Μόνιμη Επιτροπή”, για την προσαρμογή στην τεχνική πρόοδο των οδηγιών που αποβλέπουν στην εξάλειψη των τεχνικών εμποδίων κατά τις συναλλαγές στον τομέα των φαρμάκων.

2. Οσάκις γίνεται αναφορά στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζονται τα άρθρα 5 και 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, τηρουμένων των διατάξεων του άρθρου 8 αυτής.

Η προθεσμία που προβλέπεται στο άρθρο 5, παράγραφος 6 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, ορίζεται σε τρεις μήνες.

3. Οσάκις γίνεται αναφορά στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζονται τα άρθρα 4 και 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, τηρουμένων των διατάξεων του άρθρου 8 της ίδιας απόφασης.

Η περίοδος που προβλέπεται στο άρθρο 4, παράγραφος 3, της απόφασης 1999/468/ΕΚ, ορίζεται σε ένα μήνα.

4. Η Μόνιμη Επιτροπή καταρτίζει τον εσωτερικό κανονισμό της, ο οποίος δημοσιοποιείται.

Άρθρο 122

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν όλα τα κατάλληλα μέτρα, ώστε οι οικείες αρμόδιες αρχές να αλληλοενημερώνονται κατάλληλα ιδίως όσον αφορά την τήρηση των απαιτήσεων που θεσπίζονται για τις άδειες κατ’ άρθρο 40 και 77, τα πιστοποιητικά κατ’ άρθρο 111, παράγραφος 5, ή την άδεια κυκλοφορίας.

2. Ύστερα από αιτιολογημένη αίτηση, τα κράτη μέλη γνωστοποιούν πάραυτα στις αρμόδιες αρχές άλλου κράτους μέλους τις εκθέσεις που αναφέρονται στο άρθρο 111, παράγραφος 3.

3. Τα συμπεράσματα που συνάγονται βάσει του άρθρου 111, παράγραφος 1 ισχύουν σε όλη την Κοινότητα.

Ωστόσο, κατ’ εξαίρεση, όταν ένα κράτος μέλος αδυνατεί, για λόγους δημόσιας υγείας, να αποδεχθεί τα συμπεράσματα της επιθεώρησης κατ’ άρθρο 111, παράγραφος 1, ενημερώνει πάραυτα την Επιτροπή και τον Οργανισμό. Ο Οργανισμός ενημερώνει σχετικά τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη.

Όταν η Επιτροπή ενημερωθεί για αυτές τις διαφορές απόψεων, μπορεί, μετά από διαβούλευση με τα οικεία κράτη μέλη, να ζητήσει από τον επιθεωρητή που πραγματοποίησε την πρώτη επιθεώρηση να διενεργήσει νέα· ο εν λόγω επιθεωρητής μπορεί να συνοδεύεται από δύο άλλους επιθεωρητές προερχόμενους από κράτη μέλη τα οποία δεν εμπλέκονται στη διάσταση απόψεων.»

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

83) Στο άρθρο 125, το τρίτο εδάφιο αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Οι αποφάσεις χορήγησης ή ανάκλησης της άδειας κυκλοφορίας δημοσιοποιούνται.»

84) Παρεμβάλλεται το ακόλουθο άρθρο:

«Άρθρο 126α

1. Ελλείπει άδειας κυκλοφορίας ή εκκρεμούσης αίτησης για φάρμακο που έχει εγκριθεί σε άλλο κράτος μέλος σύμφωνα με την παρούσα οδηγία, ένα κράτος μέλος μπορεί, εφόσον δικαιολογείται για λόγους δημόσιας υγείας, να επιτρέπει τη διάθεση του εν λόγω φαρμάκου στην αγορά.
2. Όταν ένα κράτος μέλος κάνει χρήση αυτής της δυνατότητας, λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα για να εξασφαλίσει ότι πληρούνται οι απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας, ιδίως αυτές που αναφέρονται στους Τίτλους V, VI, VIII, IX και XI.
3. Το κράτος μέλος, προτού χορηγήσει αυτή την άδεια:
 - (α) κοινοποιεί στον κάτοχο της άδειας κυκλοφορίας στο κράτος μέλος στο οποίο επιτρέπεται το συγκεκριμένο φάρμακο την πρόταση να δοθεί άδεια δυνάμει του παρόντος άρθρου για το συγκεκριμένο προϊόν, και
 - (β) ζητεί από την αρμόδια αρχή αυτού του κράτους να χορηγήσει αντίγραφο της έκθεσης αξιολόγησης που αναφέρεται στο άρθρο 21, παράγραφος 4, καθώς και της άδειας κυκλοφορίας που ισχύει για το συγκεκριμένο φάρμακο.
4. Η Επιτροπή τηρεί δημοσίως προσπελάσιμο μητρώο των φαρμάκων τα οποία έχουν εγκριθεί δυνάμει της παραγράφου 1. Τα κράτη μέλη κοινοποιούν στην Επιτροπή τα φάρμακα για τα οποία έχει χορηγηθεί άδεια ή για τα οποία έχει παύσει να ισχύει η άδεια δυνάμει της παραγράφου 1, καθώς και το όνομα ή την εταιρική ονομασία και τη μόνιμη διεύθυνση του κατόχου της άδειας κυκλοφορίας. Η Επιτροπή τροποποιεί το μητρώο των φαρμάκων αναλόγως και το δημοσιεύει στην ιστοσελίδα της.
5. Εντός ... (*), η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο έκθεση σχετικά με την εφαρμογή της παρούσας διάταξης ενόψει της πρότασης ενδεχόμενων τροποποιήσεων.

(*) Εντός τεσσάρων ετών από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας οδηγίας.»

85) Παρεμβάλλεται το ακόλουθο άρθρο:

«Άρθρο 126β

Για τη διασφάλιση ανεξαρτησίας και διαφάνειας, τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι οι υπάλληλοι της αρμόδιας για την έκδοση των αδειών αρχής, οι εισηγητές και οι πραγματογνώμονες που ασχολούνται με την έγκριση και τον έλεγχο των φαρμάκων δεν έχουν κανένα οικονομικό ή άλλο συμφέρον στη φαρμακευτική βιομηχανία που θα επηρέαζε την αμεροληψία τους. Τα πρόσωπα αυτά προβαίνουν κάθε χρόνο σε δήλωση των οικονομικών τους συμφερόντων.

Επιπλέον, τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε η αρμόδια αρχή να καθιστά δημοσίως προσπελάσιμο τον εσωτερικό της κανονισμό και εκείνον των επιτροπών της, την ημερήσια διάταξη των συνεδριάσεών της, τα πρακτικά των συνεδριάσεών της, συνοδευόμενα από τις ληφθείσες αποφάσεις, τις λεπτομέρειες των ψηφοφοριών και τις εξηγήσεις ψήφου, συμπεριλαμβανομένων των θέσεων της μειοψηφίας.»

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

86) Παρεμβάλλεται το ακόλουθο άρθρο:

«Άρθρο 127α

Όταν ένα φάρμακο πρόκειται να εγκριθεί σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. .../2004 (*) και στη γνώμη της Επιστημονικής Επιτροπής αναφέρονται όροι ή περιορισμοί σχετικά με την ασφαλή και αποτελεσματική χρησιμοποίηση του φαρμάκου, όπως προβλέπεται στο άρθρο 9, παράγραφος 4, στοιχείο (γ) του κανονισμού αυτού, εκδίδεται με τη διαδικασία των άρθρων 33 και 34 της παρούσας οδηγίας απόφαση απευθυνόμενη στα κράτη μέλη σχετικά με την εφαρμογή των εν λόγω όρων ή περιορισμών.

(*) Για την ΕΕ: Τίθεται ο αριθμός του κανονισμού, βλ. υπό σημείωση στην αιτιολογική παράγραφο (5).»

87) Παρεμβάλλεται το εξής άρθρο:

«Άρθρο 127β

Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι υπάρχουν τα κατάλληλα συστήματα αποκομίδης για αχρησιμοποίητα φάρμακα και φάρμακα των οποίων έχει παρέλθει η ημερομηνία λήξης»

Άρθρο 2

Οι περίοδοι προστασίας οι οποίες προβλέπονται στο άρθρο 1, σημείο 8, που τροποποιεί το άρθρο 10, παρ. 1 της οδηγίας 2001/83/ΕΚ, δεν ισχύουν για φάρμακα αναφοράς για τα οποία έχει υποβληθεί αίτηση έγκρισης πριν την ημερομηνία μεταφοράς της οδηγίας που προβλέπει το άρθρο 3, πρώτη παράγραφος.

Άρθρο 3

Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία πριν από τις ... (*). Πληροφορούν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Οι διατάξεις αυτές, όταν θεσπίζονται από τα κράτη μέλη, αναφέρονται στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από την αναφορά αυτή κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Ο τρόπος της αναφοράς καθορίζεται από τα κράτη μέλη.

Άρθρο 4

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την ημέρα δημοσίευσής της στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Άρθρο 5

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Έγινε στις

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο
Ο Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος

(*) 18 μήνες από την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

P5_TA(2003)0578

Κοινοτικός κώδικας για τα κτηνιατρικά φάρμακα *II**

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση η οποία καθορίστηκε από το Συμβούλιο για την έκδοση της οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 2001/82/EK περί του κοινοτικού κώδικος για τα κτηνιατρικά φάρμακα (10951/3/2003 — C5-0465/2003 — 2001/0254(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: δεύτερη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την κοινή θέση του Συμβουλίου (10951/3/2003 — C5-0465/2003) ⁽¹⁾,
- έχοντας υπόψη τη θέση του κατά την πρώτη ανάγνωση ⁽²⁾ σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2001) 404) ⁽³⁾,
- έχοντας υπόψη την τροποποιημένη πρόταση της Επιτροπής (COM(2003) 163) ⁽⁴⁾,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 80 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη τη σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών (A5-0444/2003),

1. τροποποιεί ως ακολούθως την κοινή θέση·
2. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

⁽¹⁾ EE C 297 E της 9.12.2003, σ. 72.

⁽²⁾ Κείμενα που εγκρίθηκαν στις 23.10.2002, P5_TA(2002)0506.

⁽³⁾ EE C 75 E της 26.3.2002, σ. 234.

⁽⁴⁾ Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

P5_TC2-COD(2001)0254

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε δεύτερη ανάγνωση στις 17 Δεκεμβρίου 2003 εν όψει της έγκρισης οδηγίας 2004/.../ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 2001/82/EK περί του κοινοτικού κώδικος για τα κτηνιατρικά φάρμακα

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 95 και το άρθρο 152, παράγραφος 4, στοιχείο (β),

έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής ⁽¹⁾,

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής ⁽²⁾,

μετά από διαβούλευση της Επιτροπής των Περιφερειών,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 251 της Συνθήκης ⁽³⁾,

Εκτιμώντας τα εξής:

⁽¹⁾ EE C 75 E της 26.3.2002, σ. 234.

⁽²⁾ EE C 61 της 14.3.2003, σ. 1.

⁽³⁾ Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 23ης Οκτωβρίου 2002 (EE C 300 E της 11.12.2003, σ. 390), κοινή θέση του Συμβουλίου της 29ης Σεπτεμβρίου 2003 (EE C 297 E της 9.12.2003, σ. 72) και θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 17ης Δεκεμβρίου 2003.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

- (1) Η οδηγία 2001/82/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 6ης Νοεμβρίου 2001, περί κοινοτικού κώδικος για τα κτηνιατρικά φάρμακα ⁽¹⁾ κωδικοποιεί και ενοποιεί, για λόγους σαφήνειας και ορθολογισμού, σε ένα ενιαίο κείμενο την προηγούμενη κοινοτική νομοθεσία για τα κτηνιατρικά φάρμακα.
- (2) Η υφιστάμενη κοινοτική νομοθεσία αποτελεί σημαντικό βήμα για την επίτευξη του στόχου της ελεύθερης και ασφαλούς κυκλοφορίας των κτηνιατρικών φαρμάκων και της εξάλειψης των εμποδίων κατά τη διακίνησή τους. Ωστόσο, λαμβανομένης υπόψη της πείρας που έχει αποκτηθεί έχει καταστεί σαφές ότι είναι σκόπιμη η λήψη νέων μέτρων, προκειμένου να αρθούν τα εναπομένοντα εμπόδια που εξακολουθούν να υφίστανται στην ελεύθερη κυκλοφορία.
- (3) Ως εκ τούτου, είναι απαραίτητη η ευθυγράμμιση των εθνικών νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων που παρουσιάζουν διαφορές ως προς τις ουσιαστικές αρχές με σκοπό να προαχθεί η λειτουργία της εσωτερικής αγοράς χωρίς να θίγεται η δημόσια υγεία.
- (4) Κάθε ρύθμιση για την παραγωγή και τη διανομή κτηνιατρικών φαρμάκων θα πρέπει να έχει ως βασικό στόχο την προστασία της υγείας και της καλής διαβίωσης των ζώων καθώς επίσης και της δημόσιας υγείας. Η νομοθεσία σχετικά με τις άδειες κυκλοφορίας των κτηνιατρικών φαρμάκων στην αγορά και τα κριτήρια χορήγησης αυτών των αδειών είναι τέτοια, ώστε να ενισχύουν την προστασία της δημόσιας υγείας. Ωστόσο, ο σκοπός αυτός θα πρέπει να επιτευχθεί με μέσα που δεν εμποδίζουν την ανάπτυξη της φαρμακευτικής βιομηχανίας ή την εμπορία κτηνιατρικών φαρμάκων εντός της Κοινότητας.
- (5) Το άρθρο 71 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2309/93 του Συμβουλίου, της 22ας Ιουλίου 1993, για τη θέσπιση κοινοτικών διαδικασιών έγκρισης και εποπτείας των φαρμακευτικών προϊόντων για ανθρώπινη και κτηνιατρική χρήση και για τη σύσταση ευρωπαϊκού οργανισμού για την αξιολόγηση των φαρμακευτικών προϊόντων ⁽²⁾, προβλέπει ότι, εντός έξι ετών από την έναρξη ισχύος του, η Επιτροπή δημοσιεύει γενική έκθεση σχετικά με την εμπειρία που έχει αποκτηθεί από τη λειτουργία των διαδικασιών άδειας κυκλοφορίας, οι οποίες θεσπίζονται με τον εν λόγω κανονισμό και με άλλες κοινοτικές νομικές διατάξεις.
- (6) Υπό το φως της έκθεσης της Επιτροπής σχετικά με την εμπειρία που αποκτήθηκε, προέκυψε ότι είναι αναγκαία η βελτίωση των διαδικασιών χορήγησης άδειας κυκλοφορίας κτηνιατρικών φαρμάκων εντός της Κοινότητας.
- (7) Θα πρέπει, ιδίως συνεπεία της επιστημονικής και τεχνικής προόδου στον τομέα της υγείας των ζώων, να αποσαφηνισθούν οι ορισμοί και το πεδίο εφαρμογής της οδηγίας 2001/82/ΕΚ, ούτως ώστε να επιτευχθούν υψηλά επίπεδα ποιότητας, ασφάλειας και αποτελεσματικότητας των κτηνιατρικών φαρμάκων. Για να ληφθούν υπόψη, αφενός, οι νέες θεραπευτικές αγωγές και, αφετέρου, ο αυξανόμενος αριθμός «οριακών» προϊόντων μεταξύ του φαρμακευτικού τομέα και των άλλων τομέων, απαιτείται η τροποποίηση του ορισμού του φαρμάκου, ώστε να αποφευχθεί η ύπαρξη αμφιβολιών ως προς την εφαρμοστέα νομοθεσία, όταν ένα προϊόν ανταποκρίνεται πλήρως στον ορισμό του φαρμάκου, αλλά ενδέχεται να ανταποκρίνεται επίσης στον ορισμό άλλων ρυθμιζόμενων προϊόντων. Επιπλέον, δεδομένων των χαρακτηριστικών της φαρμακευτικής νομοθεσίας, κρίνεται σκόπιμο να προβλεφθεί η εφαρμογή της. Με τον ίδιο στόχο αποσαφήνισης των καταστάσεων, όταν ένα συγκεκριμένο προϊόν εμπίπτει στον ορισμό του κτηνιατρικού φαρμάκου αλλά θα μπορούσε επίσης να πληροί τον ορισμό και άλλων ρυθμιζόμενων προϊόντων, είναι αναγκαίο, σε περιπτώσεις αμφιβολίας και χάριν ασφάλειας δικαίου, να δηλώνεται ρητώς με ποιες διατάξεις πρέπει να συμμορφώνεται το προϊόν. Όταν ένα προϊόν εμπίπτει σαφώς στον ορισμό άλλων κατηγοριών προϊόντων, ιδίως δε τροφίμων, ζωοτροφών, συμπληρωμάτων ζωοτροφών ή βιοκτόνων, η παρούσα οδηγία δεν θα πρέπει να ισχύει. Θα πρέπει επίσης να εισαχθεί μεγαλύτερη συνοχή στην ορολογία της φαρμακευτικής νομοθεσίας.

⁽¹⁾ ΕΕ L 311 της 28.11.2001, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 214 της 24.8.1993, σ. 1. Κανονισμός ο οποίος καταργήθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. .../2004 (βλ. σελ. της παρούσας Επίσημης Εφημερίδας) (ΕΕ: Κανονισμός του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη θέσπιση κοινοτικών διαδικασιών χορήγησης άδειας και εποπτείας όσον αφορά τα φάρμακα που προορίζονται για ανθρώπινη και για κτηνιατρική χρήση και για τη σύσταση Ευρωπαϊκού Οργανισμού Φαρμάκων).

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

- (8) Ο τομέας των κτηνιατρικών φαρμάκων χαρακτηρίζεται από πολύ συγκεκριμένες ιδιαιτερότητες. Τα κτηνιατρικά φάρμακα που προορίζονται για τα ζώα που χρησιμεύουν στην παραγωγή τροφίμων επιτρέπεται να χορηγούνται μόνο εάν διασφαλίζεται το αβλαβές των συγκεκριμένων τροφίμων για τον καταναλωτή όσον αφορά ενδεχόμενα κατάλοιπα τέτοιων φαρμάκων.
- (9) Το κόστος έρευνας και ανάπτυξης προκειμένου να ικανοποιηθούν οι αυξημένες απαιτήσεις ποιότητας, ασφάλειας και αποτελεσματικότητας των κτηνιατρικών φαρμάκων ωθούν προς τη σταδιακή μείωση του συγκεκριμένου θεραπευτικού οπλοστασίου για τα ζώα και των ενδείξεων που αντιπροσωπεύουν περιορισμένα τμήματα της αγοράς.
- (10) Συνεπώς, ενδεικνύεται η προσαρμογή των διατάξεων της οδηγίας 2001/82/EK στις ιδιαιτερότητες του εν λόγω τομέα, ειδικότερα προκειμένου να πληρούνται οι επιταγές υγείας και ευημερίας των ζώων που χρησιμεύουν στην παραγωγή τροφίμων, με όρους που να διασφαλίζουν υψηλό επίπεδο προστασίας των καταναλωτών και σε ένα πλαίσιο που να παρέχει επαρκές οικονομικό ενδιαφέρον στη βιομηχανία κτηνιατρικών φαρμάκων.
- (11) Σε ορισμένες περιπτώσεις, ιδίως εάν πρόκειται για ορισμένα είδη κατοικίδιων ζώων, η ανάγκη απόκτησης άδειας κυκλοφορίας κτηνιατρικού φαρμάκου σύμφωνα με τις κοινοτικές διατάξεις είναι σαφώς δυσανάλογη. Επιπλέον, η έλλειψη άδειας κυκλοφορίας στην αγορά για ένα ανοσολογικό φάρμακο εντός της Κοινότητας δεν θα πρέπει να παρεμποδίζει τις διεθνείς μετακινήσεις ορισμένων ζώων για τα οποία πρέπει να λαμβάνονται, για το σκοπό αυτό, δεσμευτικά υγειονομικά μέτρα. Χρειάζεται επίσης προσαρμογή των διατάξεων για την άδεια ή τη χρήση αυτών των φαρμάκων, ώστε να ληφθούν υπόψη τα μέτρα καταπολέμησης ορισμένων λοιμωδών ζωνόσων σε κοινοτικό επίπεδο.
- (12) Η αξιολόγηση της λειτουργίας των διαδικασιών χορηγήσεως άδειας κυκλοφορίας έχει καταδείξει την ανάγκη να αναθεωρηθεί όλος ιδιαιτέρως η διαδικασία αμοιβαίας αναγνώρισης, προκειμένου να ενισχυθεί η δυνατότητα συνεργασίας μεταξύ των κρατών μελών. Θα πρέπει να επισημοποιηθεί η εν λόγω διαδικασία συνεργασίας, μέσω της δημιουργίας της ομάδας συντονισμού της, και να προσδιοριστούν οι όροι λειτουργίας της, προκειμένου να διευθετηθούν οι διαφορές στο πλαίσιο μιας αναθεωρημένης αποκεντρωμένης διαδικασίας.
- (13) Όσον αφορά το ζήτημα των παραπομπών, η αποκτηθείσα πείρα αποκαλύπτει την ανάγκη να θεσπιστεί μια προσαρμοσμένη διαδικασία, ιδίως στην περίπτωση των παραπομπών που αφορούν το σύνολο μιας θεραπευτικής κατηγορίας ή το σύνολο των κτηνιατρικών φαρμάκων που περιέχουν την ίδια δραστική ουσία.
- (14) Οι άδειες κυκλοφορίας κτηνιατρικών φαρμάκων θα πρέπει αρχικά να περιορίζονται σε πέντε έτη. Μετά την πρώτη ανανέωση, η άδεια θα πρέπει κατά κανόνα να ισχύει επ' αόριστον. Εξάλλου, κάθε άδεια που δεν χρησιμοποιείται επί τρία διαδοχικά έτη, η οποία δηλαδή δεν ακολουθείται από την πραγματική διάθεση ενός κτηνιατρικού φαρμάκου στα οικεία κράτη μέλη κατά την εν λόγω περίοδο, θα πρέπει να θεωρείται ότι παύει να ισχύει, προκειμένου, ειδικότερα, να αποφεύγεται ο διοικητικός φόρτος που συνδέεται με τη διατήρηση αδειών αυτού του είδους. Εντούτοις, θα πρέπει να χορηγούνται εξαιρέσεις από αυτόν τον κανόνα, για λόγους δημόσιας υγείας ή υγείας των ζώων.
- (15) Τα βιολογικά φάρμακα που είναι παρεμφερή με βιολογικό προϊόν αναφοράς, δεν πληρούν συνήθως όλες τις προϋποθέσεις του ορισμού των γενοσήμων φαρμάκων, κυρίως λόγω των χαρακτηριστικών των διαδικασιών παρασκευής, της χρησιμοποιηθείσας πρώτης ύλης, των μοριακών χαρακτηριστικών και των θεραπευτικών τρόπων δράσης. Όταν ένα βιολογικό φάρμακο δεν πληροί όλες τις προϋποθέσεις του ορισμού των γενοσήμων φαρμάκων, πρέπει να παρέχονται τα αποτελέσματα των καταλλήλων δοκιμών προκειμένου να πληρούνται οι απαιτήσεις σχετικά με την ασφάλεια (προκλινικές δοκιμές) ή την αποτελεσματικότητα (κλινικές δοκιμές) ή και τα δύο.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

- (16) Τα κριτήρια ποιότητας, ασφάλειας και αποτελεσματικότητας θα πρέπει να καθιστούν δυνατή την αξιολόγηση της σχέσης κινδύνου/ οφέλους για κάθε κτηνιατρικό φάρμακο, τόσο κατά το χρόνο διάθεσής του στην αγορά όσο και όταν το κρίνει σκόπιμο η αρμόδια αρχή. Στη συνάρτηση αυτή, είναι αναγκαίο να εναρμονισθούν και να προσαρμοσθούν τα κριτήρια άρνησης χορήγησης άδειας κυκλοφορίας, καθώς και τα κριτήρια αναστολής ή ανάκλησης των αδειών κυκλοφορίας.
- (17) Στον κτηνιατρικό τομέα, εάν δεν υπάρχει εγκεκριμένο φάρμακο για συγκεκριμένο είδος ή για συγκεκριμένη δυσλειτουργία, θα πρέπει να υπάρχει δυνατότητα να χρησιμοποιούνται άλλα υπάρχοντα προϊόντα, χωρίς όμως αυτό να βλάπτει την υγεία των καταναλωτών εφόσον πρόκειται για φάρμακα τα οποία προορίζονται για ζώα που χρησιμεύουν στην παραγωγή τροφίμων. Ειδικότερα, τα φάρμακα θα πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνον υπό όρους διασφαλίζοντας ότι τα παραγόμενα τρόφιμα θα είναι αβλαβή για τον καταναλωτή από πλευράς καταλοίπων φαρμάκων.
- (18) Θα πρέπει επίσης να προκληθεί το ενδιαφέρον της κτηνιατρικής φαρμακευτικής βιομηχανίας για ορισμένα τμήματα των αγορών, ώστε να υποκινηθεί η ανάπτυξη νέων κτηνιατρικών φαρμάκων. Θα πρέπει να εναρμονισθεί η περίοδος διοικητικής προστασίας των δεδομένων έναντι των γενεοσήμων φαρμάκων.
- (19) Επιπροσθέτως, ενδείκνυται να αποσαφηνισθούν οι υποχρεώσεις και ο επιμερισμός των ευθυνών μεταξύ του αιτούντα άδειας κυκλοφορίας, του κατόχου άδειας κυκλοφορίας και των αρχών επιτήρησης της ποιότητας των τροφίμων, ιδίως για την τήρηση των διατάξεων σχετικά με τη χρήση των κτηνιατρικών φαρμάκων. Επιπλέον, για να διευκολυνθεί η διενέργεια δοκιμών σε νέα φάρμακα, διασφαλίζοντας παράλληλα υψηλό επίπεδο προστασίας των καταναλωτών, θα πρέπει να καθιερωθούν επαρκώς εκτενείς χρόνοι αναμονής για τρόφιμα που τυχόν προέρχονται από ζώα που συμμετέχουν σε δοκιμές.
- (20) Με την επιφύλαξη των διατάξεων που αποσκοπούν στη διασφάλιση της προστασίας των καταναλωτών, θα πρέπει συνυπολογισθούν οι ιδιαιτερότητες των ομοιοπαθητικών κτηνιατρικών φαρμάκων, ιδίως η χρήση τους στη βιολογική εκτροφή ζώων, με την καθιέρωση απλουστευμένης διαδικασίας καταχώρισης βάσει προκαθορισμένων όρων.
- (21) Θα πρέπει επίσης, τόσο για την πληρέστερη πληροφόρηση των χρηστών όσο και για την καλύτερη προστασία των καταναλωτών, σε περίπτωση ζώων που χρησιμεύουν στην παραγωγή τροφίμων, να ενισχυθούν οι διατάξεις για την επισήμανση και το φύλλο οδηγιών των κτηνιατρικών φαρμάκων. Επιπλέον, η απαίτηση τα κτηνιατρικά φάρμακα να διατίθενται μόνο κατόπιν συνταγής κτηνιάτρου θα πρέπει να επεκταθεί, ως γενική αρχή, σε όλα τα φάρμακα που προορίζονται για ζώα που χρησιμεύουν στην παραγωγή τροφίμων. Εντούτοις, θα πρέπει να είναι δυνατή η χορήγηση εξαιρέσεων, εφόσον συντρέχει λόγος. Από την άλλη πλευρά, θα πρέπει να απλουστευθούν οι διοικητικές διαδικασίες που αφορούν την διάθεση φαρμάκων για κατοικίδια ζώα.
- (22) Η ποιότητα των κτηνιατρικών φαρμάκων που παράγονται ή διατίθενται στην Κοινότητα θα πρέπει να διασφαλίζεται απαιτώντας οι δραστικές ουσίες οι οποίες περιλαμβάνονται στη σύνθεσή τους να ακολουθούν τις αρχές που διέπουν την ορθή παρασκευαστική πρακτική. Χρειάζεται επίσης να ενισχυθούν οι κοινοτικές διατάξεις που αφορούν τις επιθεωρήσεις και να δημιουργηθεί ένα κοινοτικό μητρώο στο οποίο θα καταχωρίζονται τα αποτελέσματα των επιθεωρήσεων. Επιπροσθέτως, θα πρέπει να αναθεωρηθούν οι διατάξεις επίσημης αποδέσμευσης παρτίδων ανοσολογικών φαρμάκων ώστε, αφενός, να ληφθεί υπόψη η βελτίωση του γενικού συστήματος παρακολούθησης της ποιότητας των φαρμάκων και η τεχνική και επιστημονική πρόοδος και, αφετέρου, να καταστεί πλήρως αποτελεσματική η αμοιβαία αναγνώριση.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

- (23) Η επίπτωση στο περιβάλλον θα πρέπει να εξετασθεί και να προβλεφθούν, ανά περίπτωση, οι συγκεκριμένες διατάξεις για τον περιορισμό της.
- (24) Η φαρμακοεπαγρύπνηση και, γενικότερα, η επιτήρηση της αγοράς και οι επιβλητές κυρώσεις επί παραβάσει των προβλεπόμενων διατάξεων θα πρέπει να ενισχυθούν. Στον τομέα της φαρμακοεπαγρύπνησης, θα πρέπει να ληφθούν υπόψη και να αξιοποιηθούν οι δυνατότητες που προσφέρονται από τις νέες τεχνολογίες της πληροφορίας για τη βελτίωση των ανταλλαγών μεταξύ των κρατών μελών.
- (25) Τα μέτρα που απαιτούνται για την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας θα πρέπει να θεσπισθούν σύμφωνα με την απόφαση 1999/468/EK του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 1999, για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή⁽¹⁾.
- (26) Η οδηγία 2001/82/EK θα πρέπει να τροποποιηθεί αναλόγως,

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

Η οδηγία 2001/82/EK τροποποιείται ως εξής:

1) Το άρθρο 1 τροποποιείται ως εξής:

(α) Το σημείο 1 απαλείφεται.

(β) Το σημείο 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Κτηνιατρικό φάρμακο:

(α) κάθε ουσία ή συνδυασμός ουσιών η οποία χαρακτηρίζεται ως έχουσα θεραπευτικές ή προληπτικές ιδιότητες έναντι ασθενειών ζώων, ή

(β) κάθε ουσία ή συνδυασμός ουσιών η οποία δύναται να χρησιμοποιηθεί σε ζώα, με σκοπό είτε να αποκατασταθούν, να βελτιωθούν ή να τροποποιηθούν φυσιολογικές λειτουργίες ασκώντας φαρμακολογική, ανοσολογική ή μεταβολική δράση, είτε να πραγματοποιηθεί ιατρική διάγνωση.»

(γ) Το σημείο 3 απαλείφεται.

(δ) Τα σημεία 8, 9 και 10 αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:

«8. Ομοιοπαθητικό κτηνιατρικό φάρμακο:

Κάθε κτηνιατρικό φάρμακο παρασκευαζόμενο από ουσίες καλούμενες “ομοιοπαθητικές πηγές” σύμφωνα με ομοιοπαθητική παρασκευαστική πρακτική που περιγράφεται από την Ευρωπαϊκή Φαρμακοποία ή, ελλείψει αυτής, από τις φαρμακοποιίες που χρησιμοποιούνται σήμερα επίσημα στα κράτη μέλη. Ένα ομοιοπαθητικό κτηνιατρικό φάρμακο επιτρέπεται να περιέχει πλείονες δραστικές ουσίες.

9. Χρόνος αναμονής:

Η αναγκαία περίοδος μεταξύ της τελευταίας χορήγησης του κτηνιατρικού φαρμάκου σε ζώα υπό συνθήκες συνήθους χρήσης και βάσει της παρούσας οδηγίας, και της παραγωγής τροφίμων από τα εν λόγω ζώα, ώστε να προστατεύεται η δημόσια υγεία δια της διασφάλισης ότι τα εν λόγω τρόφιμα δεν περιέχουν κατάλοιπα σε ποσότητες που υπερβαίνουν τα ανώτατα όρια για τα κατάλοιπα δραστικών ουσιών, που καθορίζονται κατ' εφαρμογήν του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2377/90.

(¹) ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

10. Ανεπιθύμητη ενέργεια:

Επιβλαβής και ανεπιθύμητη αντίδραση σε κτηνιατρικό φάρμακο η οποία εμφανίζεται σε δόσεις χρησιμοποιούμενες κανονικά στα ζώα για λόγους προφύλαξης, διάγνωσης ή θεραπείας ασθένειας ή για την αποκατάσταση, τη διόρθωση ή την τροποποίηση φυσιολογικής λειτουργίας.»

(ε) Παρεμβάλλεται το ακόλουθο σημείο:

«17α. Αντιπρόσωπος του κατόχου της άδειας κυκλοφορίας:

Πρόσωπο, κοινώς γνωστό ως τοπικός αντιπρόσωπος, που ορίζεται από τον κάτοχο της άδειας κυκλοφορίας για να τον εκπροσωπεί στο οικείο κράτος μέλος»

(στ) Το σημείο 18 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«18. Οργανισμός:

Ο Ευρωπαϊκός Οργανισμός Φαρμάκων που ιδρύθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. .../2004 (*)

(*) ΕΕ L ... (Για την ΕΕ τίθεται ο αριθμός του κανονισμού, βλ. αιτιολογική παράγραφο 5, υποσημείωση και ο αριθμός, η ημερομηνία και η σελίδα του ίδιου κανονισμού στην παρούσα ΕΕ).»

(ζ) Το σημείο 19 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«19. Κίνδυνοι συνδεόμενοι με τη χρήση του προϊόντος:

- κάθε κίνδυνος που συνδέεται με την ποιότητα, την ασφάλεια και την αποτελεσματικότητα του κτηνιατρικού φαρμάκου για την υγεία των ζώων ή των ανθρώπων,
- κάθε κίνδυνος ανεπιθύμητων επιπτώσεων στο περιβάλλον.»

(η) Προστίθενται τα ακόλουθα σημεία:

«20) Σχέση οφέλους/ κινδύνου:

Αξιολόγηση των θετικών θεραπευτικών επιδράσεων του κτηνιατρικού φαρμάκου σε σχέση με τους κινδύνους, όπως ορίζονται ανωτέρω.

21. Κτηνιατρική συνταγή:

Κάθε συνταγή κτηνιατρικού φαρμάκου που χορηγείται από ειδικά εξουσιοδοτημένο επαγγελματία σύμφωνα με το εφαρμοστέο εθνικό δίκαιο.

22. Ονομασία του κτηνιατρικού φαρμάκου:

Η ονομασία, η οποία δύναται να είναι είτε επινοημένη ονομασία μη συγχεομένη με την κοινή ονομασία, είτε κοινή ή επιστημονική ονομασία συνοδευόμενη από εμπορικό σήμα ή την επωνυμία του κατόχου της άδειας κυκλοφορίας.

23. Κοινή ονομασία:

Η διεθνής κοινή ονομασία που συνιστάται από την Παγκόσμια Οργάνωση Υγείας, ή, ελλείψει αυτής, η συνήθης κοινή ονομασία.

24. Δοσολογία του φαρμάκου:

Η περιεκτικότητα σε δραστικές ουσίες, εκφρασμένη ποσοτικά ανά μονάδα δόσης, ανά μονάδα όγκου ή ανά μονάδα βάρους ανάλογα με τη μορφή δόσης.

25. Στοιχειώδης συσκευασία:

Ο περιέκτης ή κάθε άλλη μορφή συσκευασίας που βρίσκεται σε άμεση επαφή με το φάρμακο.

26. Εξωτερική συσκευασία:

Η συσκευασία μέσα στην οποία τοποθετείται η στοιχειώδης συσκευασία.

27. Επισημάνση:

Οι ενδείξεις επί της εξωτερικής συσκευασίας ή επί της στοιχειώδους συσκευασίας.

28. Φύλλο οδηγιών:

Το ενημερωτικό έντυπο για το χρήστη, το οποίο συνοδεύει το φάρμακο.»

2) Τα άρθρα 2 και 3 αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 2

1. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται στα κτηνιατρικά φάρμακα, συμπεριλαμβανομένων των προμειγμάτων για φαρμακούχες ζωοτροφές, που προορίζονται να διατεθούν στην αγορά στα κράτη μέλη και τα οποία παρασκευάζονται βιομηχανικώς ή με μέθοδο που περιλαμβάνει βιομηχανική διαδικασία.
2. Σε περιπτώσεις αμφιβολίας, όταν, λαμβάνοντας υπόψη το σύνολο των χαρακτηριστικών του, ένα προϊόν εμπίπτει ενδεχομένως στον ορισμό του “κτηνιατρικού φαρμάκου” και στον ορισμό προϊόντος που διέπεται από άλλες κοινοτικές νομοθετικές διατάξεις, εφαρμόζονται οι διατάξεις της παρούσας οδηγίας
3. Παρά την παράγραφο 1, η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται επίσης σε δραστικές ουσίες που χρησιμοποιούνται ως πρώτες ύλες, στον βαθμό που καθορίζεται στα άρθρα 50, 50α, 51 και 80, και επιπροσθέτως σε ορισμένες ουσίες που μπορούν να χρησιμοποιούνται ως κτηνιατρικά φάρμακα με αναβολικές, αντιμολυσματικές, αντιπαρασιτικές, αντιφλεγμονώδεις, ορμονικές ή ψυχοτρόπους ιδιότητες, στον βαθμό που καθορίζεται στο άρθρο 68.

Άρθρο 3

1. Η παρούσα οδηγία δεν εφαρμόζεται:

- (α) στις φαρμακούχες ζωοτροφές όπως ορίζονται στην οδηγία 90/167/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 26ης Μαρτίου 1990, για τον καθορισμό των όρων παρασκευής, διάθεσης στην αγορά και χρήσης των φαρμακούχων ζωοτροφών στην Κοινότητα (*),
- (β) στα αδρανοποιημένα ανοσολογικά κτηνιατρικά φάρμακα τα οποία παρασκευάζονται από παθογόνους οργανισμούς και αντίγωνα από ζώο ή ζώα μιας εκμετάλλευσης και τα οποία χρησιμοποιούνται για τη θεραπευτική αγωγή αυτού του ζώου ή αυτών των ζώων αυτής της εκμετάλλευσης στον ίδιο τόπο,
- (γ) στα κτηνιατρικά φάρμακα με βάση ραδιενεργά ισότοπα,
- (δ) στις πρόσθετες ύλες που καλύπτονται από την οδηγία 70/524/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 23ης Νοεμβρίου 1970, περί των προσθέτων υλών στη διατροφή των ζώων (**) και οι οποίες ενσωματώνονται στις ζωοτροφές και στα συμπληρώματα ζωοτροφών σύμφωνα με την εν λόγω οδηγία, και
- (ε) με την επιφύλαξη του άρθρου 95, στα κτηνιατρικά φάρμακα που προορίζονται για πειράματα σχετικά με την έρευνα και την ανάπτυξη.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Ωστόσο, οι φαρμακούχες ζωοτροφές που αναφέρονται στο εδάφιο (α) επιτρέπεται να παρασκευάζονται μόνο βάσει προμειγμάτων που έχουν λάβει σχετική άδεια σύμφωνα με την παρούσα οδηγία.

(*) ΕΕ L 92 της 7.4.1990, σ. 42.

(**) ΕΕ L 270 της 14.12.1970, σ. 1. Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1756/2002 (ΕΕ L 265 της 3.10.2002, σ. 1).»

2. Με εξαίρεση τις διατάξεις σχετικά με την κατοχή, τη συνταγογράφηση, την παράδοση και τη χορήγηση κτηνιατρικών φαρμάκων, η παρούσα οδηγία δεν εφαρμόζεται:

(α) στα φάρμακα που παρασκευάζονται σε φαρμακείο βάσει κτηνιατρικής συνταγής που προορίζεται για συγκεκριμένο ζώο ή μια μικρή ομάδα ζώων, κοινώς ονομαζόμενα «γαλινικά σκευάσματα εκτός φαρμακοποιίας», και

(β) στα φάρμακα που παρασκευάζονται σε φαρμακείο σύμφωνα με τις ενδείξεις φαρμακοποιίας και τα οποία χορηγούνται απευθείας στον τελικό χρήστη, κοινώς ονομαζόμενα «γαλινικά φάρμακα της ισχύουσας φαρμακοποιίας».

3) Στο άρθρο 4, η παράγραφος 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Σε περίπτωση κτηνιατρικών φαρμάκων που προορίζονται αποκλειστικά για ψάρια ενυδρείων, ωδικά πτηνά, ταξιδιωτικά περιστέρια, ζώα που διατηρούνται σε terrarium, μικρά τρωκτικά, νυφίτσες και κουνέλια που διατηρούνται αποκλειστικά ως ζώα συντροφιάς, τα κράτη μέλη μπορούν να επιτρέπουν, στο έδαφός τους, εξαιρέσεις από τα άρθρα 5 έως 8, εφόσον τα φάρμακα αυτά δεν περιέχουν ουσίες η χρήση των οποίων απαιτεί κτηνιατρικό έλεγχο και εφόσον λαμβάνονται όλα τα δυνατά μέτρα για να αποφευχθεί καταχρηστική χρήση των φαρμάκων αυτών για άλλα ζώα.»

4) Τα άρθρα 5 και 6 αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 5

1. Κανένα κτηνιατρικό φάρμακο δεν μπορεί να διατίθεται στην αγορά κράτους μέλους χωρίς τη χορήγηση σχετικής άδειας από τις αρμόδιες αρχές αυτού του κράτους μέλους σύμφωνα με την παρούσα οδηγία ή εάν δεν έχει εκδοθεί άδεια κυκλοφορίας σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. .../2004 (*).

Όταν έχει χορηγηθεί αρχική άδεια σε ένα κτηνιατρικό φάρμακο, σύμφωνα με το πρώτο εδάφιο, για τα τυχόν πρόσθετα είδη, δοσολογίες, φαρμακευτικές μορφές, οδοί χορήγησης, παρουσιάσεις, καθώς και οιαδήποτε τροποποίηση και επέκταση χορηγείται επίσης άδεια σύμφωνα με το πρώτο εδάφιο ή περιλαμβάνεται στην αρχική άδεια κυκλοφορίας. Όλες αυτές οι άδειες κυκλοφορίας θεωρούνται μέρος της ίδιας γενικής άδειας κυκλοφορίας, ιδίως για τους σκοπούς της εφαρμογής του άρθρου 13, παράγραφος 1.

2. Ο κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας είναι υπεύθυνος για τη διάθεση του φαρμάκου στην αγορά. Ο ορισμός αντιπροσώπου δεν απαλλάσσει τον κάτοχο της αδειάς των εκ του νόμου ευθυνών του.

Άρθρο 6

1. Άδεια κυκλοφορίας σε ένα κτηνιατρικό φάρμακο για τη χορήγησή του σε ένα ή περισσότερα ζώα παραγωγής τροφίμων δίδεται, μόνον εφόσον οι φαρμακολογικώς δραστικές ουσίες που περιέχει περιλαμβάνονται στα Παραρτήματα I, II ή III του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2377/90.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

2. Όταν μια τροποποίηση των Παραρτημάτων του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2377/90 το δικαιολογεί, ο κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας ή, ενδεχομένως, οι αρμόδιες αρχές λαμβάνουν κάθε απαραίτητο μέτρο προκειμένου να τροποποιήσουν ή να ανακαλέσουν την άδεια κυκλοφορίας εντός 60 ημερών από την ημερομηνία δημοσίευσης στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης της τροποποίησης των Παραρτημάτων του ανωτέρω κανονισμού.
3. Κατά παρέκκλιση από την παράγραφο 1, ένα κτηνιατρικό φάρμακο που περιέχει φαρμακολογικώς δραστικές ουσίες οι οποίες δεν περιλαμβάνονται στα Παραρτήματα I, II ή III του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2377/90 είναι δυνατόν να εγκριθεί για συγκεκριμένα ζώα της οικογένειας των ιπποειδών για τα οποία δηλώνεται, σύμφωνα με την απόφαση 93/623/ΕΟΚ της Επιτροπής, της 20ής Οκτωβρίου 1993, περί καταρτίσεως εγγράφου αναγνώρισης (διαβατηρίου) που συνοδεύει τα καταχωρημένα ιπποειδή (**), και της απόφασης 2000/68/ΕΚ της Επιτροπής, της 22ας Δεκεμβρίου 1999, σχετικά με την τροποποίηση της απόφασης 93/623/ΕΟΚ της Επιτροπής και με την καθιέρωση της αναγνώρισης των ιπποειδών για αναπαραγωγή και απόδοση (***), ότι δεν προορίζονται για σφαγή με στόχο την ανθρώπινη κατανάλωση. Τα κτηνιατρικά αυτά φάρμακα δεν επιτρέπεται να περιέχουν δραστικές ουσίες που αναγράφονται στο Παράρτημα IV του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2377/90, ούτε να προορίζονται για τη θεραπεία παθήσεων που αναφέρονται στην εγκεκριμένη συνοπτική περιγραφή των χαρακτηριστικών του προϊόντος, για τις οποίες εγκρίνεται κτηνιατρικό φάρμακο για ζώα της οικογένειας των ιπποειδών.

(*) Για την ΕΕ: τίθεται ο αριθμός του κανονισμού, βλ. υποσημείωση στην αιτιολογική παράγραφο 5).

(**) ΕΕ L 298 της 3.12.1993, σ. 45. Απόφαση η οποία τροποποιήθηκε με την απόφαση 2000/68/ΕΚ της Επιτροπής. (ΕΕ L 23 της 28.1.2000, σ. 72).

(***) ΕΕ L 23 της 28.1.2000, σ. 72.»

- 5) Το άρθρο 8 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 8

Σε περίπτωση σοβαρών επιζωστιών, τα κράτη μέλη μπορούν να επιτρέπουν προσωρινά τη χρήση ανοσολογικών κτηνιατρικών φαρμάκων χωρίς άδεια κυκλοφορίας, εφόσον δεν υφίσταται άλλο κατάλληλο φάρμακο και εφόσον θα έχουν προηγουμένως ενημερώσει την Επιτροπή για τις λεπτομερείς συνθήκες χρήσης.

Η Επιτροπή μπορεί να προσφύγει στη δυνατότητα που προβλέπεται στο πρώτο εδάφιο, εφόσον προβλέπεται ρητώς δυνάμει κοινοτικών κανόνων για ορισμένες σοβαρές επιζωστικές ασθένειες.

Σε περίπτωση εισαγωγής ή εξαγωγής ζώου, από ή προς τρίτη χώρα, το οποίο υπόκειται, ως εκ τούτου, σε ειδικούς υγειονομικούς κανόνες, ένα κράτος μέλος δύναται να επιτρέψει τη χρήση, για το συγκεκριμένο ζώο, ενός ανοσολογικού κτηνιατρικού φαρμάκου το οποίο δεν διαθέτει άδεια κυκλοφορίας στο εν λόγω κράτος μέλος, αλλά έχει εγκριθεί δυνάμει της νομοθεσίας της τρίτης χώρας. Τα κράτη μέλη πρέπει να λαμβάνουν κάθε ενδεικνυόμενο μέτρο για τον έλεγχο της εισαγωγής και της χρήσης των ανοσολογικών αυτών φαρμάκων.»

- 6) Τα άρθρα 10 έως 13 αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 10

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για να εξασφαλίζουν ότι, όταν δεν υπάρχουν εγκεκριμένα κτηνιατρικά φάρμακα σε ένα κράτος μέλος για πάθηση ενός είδους ζώου που δεν χρησιμοποιείται για την παραγωγή τροφίμων, κατ' εξαίρεση, ο αρμόδιος κτηνίατρος δύναται, υπό την άμεση προσωπική του ευθύνη και ιδίως για να αποφευχθεί απαράδεκτη ταλαιπωρία του ζώου, να χρησιμοποιεί για την αγωγή του συγκεκριμένου ζώου:

- (α) ένα κτηνιατρικό φάρμακο εγκεκριμένο στο οικείο κράτος μέλος δυνάμει της παρούσας οδηγίας ή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2004 (*) για χρήση σε ζώα άλλου είδους, ή και για χρήση σε ζώα του ίδιου είδους αλλά για διαφορετική πάθηση· ή

(*) Για την ΕΕ: τίθεται ο αριθμός του κανονισμού, βλ. αιτιολογική παράγραφο 5, υποσημείωση.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

(β) αν δεν υπάρχει το φάρμακο που αναφέρεται στο σημείο (α), είτε:

- i) ένα φάρμακο εγκεκριμένο για ανθρώπινη χρήση στο οικείο κράτος μέλος, σύμφωνα με την οδηγία 2001/83/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου ή τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. .../2004 (*), είτε
- ii) σύμφωνα με ειδικά εθνικά μέτρα, κτηνιατρικό φάρμακο εγκεκριμένο σε άλλο κράτος μέλος σύμφωνα με την παρούσα οδηγία για χρήση στο ίδιο ή σε άλλο είδος είτε για την ίδια είτε για άλλη πάθηση, ή

(γ) αν δεν υπάρχει το φάρμακο που αναφέρεται στο εδάφιο (β) και εντός των ορίων που προβλέπει η νομοθεσία του οικείου κράτους μέλους, ένα κτηνιατρικό φάρμακο που παρασκευάζεται αμέσως πριν από τη χρήση από πρόσωπο εξουσιοδοτημένο προς τον σκοπό αυτόν από την εθνική νομοθεσία και βάσει συνταγής κτηνιάτρου.

Ο κτηνίατρος μπορεί να χορηγεί προσωπικά το φάρμακο ή να επιτρέπει σε άλλο άτομο να το χορηγήσει, υπό την ευθύνη του κτηνιάτρου.

2. Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 11, οι διατάξεις της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου εφαρμόζονται και για την αγωγή ιπποειδούς από κτηνίατρο, εφόσον το υπό εξέταση ζώο είχε δηλωθεί, σύμφωνα με τις αποφάσεις 93/623/ΕΟΚ και 2000/68/EK της Επιτροπής, ως μη προοριζόμενο για σφαγή με στόχο την ανθρώπινη κατανάλωση.
3. Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 11, και με τη διαδικασία του άρθρου 89, παράγραφος 2, η Επιτροπή καταρτίζει κατάλογο ουσιών απαραίτητων για τη θεραπεία ιπποειδών και για τις οποίες ο χρόνος αναμονής είναι τουλάχιστον έξι μήνες, σύμφωνα με τους μηχανισμούς ελέγχου που προβλέπονται στις αποφάσεις 93/623/ΕΟΚ και 2000/68/EK της Επιτροπής.

Άρθρο 11

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για να εξασφαλίζουν ότι, όταν σε ένα κράτος μέλος δεν υπάρχουν εγκεκριμένα κτηνιατρικά φάρμακα για μια πάθηση που πλήττει ζώα παραγωγής τροφίμων, κατ' εξαίρεση, ο αρμόδιος κτηνίατρος μπορεί, υπό την άμεση προσωπική του ευθύνη και ιδίως για να αποφευχθεί απαράδεκτη ταλαιπωρία, να χρησιμοποιεί για την αγωγή των συγκεκριμένων ζώων σε μια συγκεκριμένη εκμετάλλευση:

(α) ένα κτηνιατρικό φάρμακο εγκεκριμένο στο οικείο κράτος μέλος δυνάμει της παρούσας οδηγίας ή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2004 (*) για χρήση σε ζώα άλλου είδους, ή και σε ζώα του ίδιου είδους αλλά για διαφορετική πάθηση· ή

(β) αν δεν υπάρχει το φάρμακο που αναφέρεται στο εδάφιο (α), είτε:

- i) ένα φάρμακο για ανθρώπινη χρήση εγκεκριμένο στο οικείο κράτος μέλος σύμφωνα με την οδηγία 2001/83/EK ή τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. .../2004 (*), είτε
- ii) ένα κτηνιατρικό φάρμακο εγκεκριμένο σε άλλο κράτος μέλος σύμφωνα με την παρούσα οδηγία για το ίδιο είδος ή για άλλο είδος παραγωγής τροφίμων, για την συγκεκριμένη πάθηση ή για διαφορετική πάθηση, ή

(γ) αν δεν υπάρχει το φάρμακο που αναφέρεται στο εδάφιο (β) και εντός των ορίων που προβλέπει η νομοθεσία του οικείου κράτους μέλους, ένα κτηνιατρικό φάρμακο που παρασκευάζεται αμέσως πριν από τη χρήση από πρόσωπο εξουσιοδοτημένο προς τον σκοπό αυτόν από την εθνική νομοθεσία και βάσει συνταγής κτηνιάτρου.

Ο κτηνίατρος μπορεί να χορηγεί προσωπικά το φάρμακο ή να επιτρέπει σε άλλο άτομο να το χορηγήσει, υπό την ευθύνη του κτηνιάτρου.

(*) Σημείωση για την ΕΕ: τίθεται ο αριθμός του κανονισμού, βλ. αιτιολογική παράγραφος (5).

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

2. Η παράγραφος 1 εφαρμόζεται υπό τον όρο ότι οι φαρμακολογικώς δραστικές ουσίες του φαρμάκου περιλαμβάνονται στο Παράρτημα I, II ή III του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2377/90 και υπό τον όρο ότι ο κτηνίατρος ορίζει τον κατάλληλο χρόνο αναμονής.

Αν το χρησιμοποιούμενο φάρμακο δεν αναφέρει χρόνο αναμονής για τα οικεία είδη, ο καθοριζόμενος χρόνος αναμονής δεν μπορεί να είναι κατώτερος των:

- 7 ημερών για τα αυγά,
- 7 ημερών για το γάλα,
- 28 ημερών για το κρέας πουλερικών και θηλαστικών, συμπεριλαμβανομένων των λιπών και των εντοσθίων,
- 500 βαθμοημερών για το κρέας ψαριών.

Ωστόσο, οι ειδικοί αυτοί χρόνοι αναμονής μπορούν να τροποποιηθούν με τη διαδικασία του άρθρου 89 παράγραφος 2.

3. Στην περίπτωση ομοιοπαθητικών κτηνιατρικών φαρμάκων που περιέχουν δραστικές ουσίες σε συγκεντρώση που εμφανίζεται στο Παράρτημα II του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2377/90, ο χρόνος αναμονής που προβλέπει το δεύτερο εδάφιο της παραγράφου 2 μειώνεται στο μηδέν.
4. Όταν ο κτηνίατρος εφαρμόζει τις παραγράφους 1 και 2 του παρόντος άρθρου καταγράφει όλα τα κατάλληλα στοιχεία, και συγκεκριμένα την ημερομηνία εξέτασης των ζώων, την ταυτότητα του ιδιοκτήτη, τον αριθμό των ζώων που υποβάλλονται σε θεραπευτική αγωγή, τη διάγνωση, τα φάρμακα για τα οποία χορηγήθηκε συνταγή, τις δόσεις που χορηγήθηκαν, την προτεινόμενη διάρκεια της θεραπευτικής αγωγής, και του χρόνου αναμονής, τηρεί δε, τα στοιχεία αυτά στη διάθεση των αρμοδίων αρχών, για τη διεξαγωγή των σχετικών επιθεωρήσεων, επί πέντε τουλάχιστον έτη.
5. Με την επιφύλαξη των λοιπών διατάξεων της παρούσας οδηγίας, τα κράτη μέλη πρέπει να λαμβάνουν κάθε ενδεδειγμένο μέτρο για την εισαγωγή, τη διανομή, την παράδοση και την ενημέρωση σχετικά με τα φάρμακα τα οποία επιτρέπουν να χορηγούνται σε ζώα παραγωγής τροφίμων, σύμφωνα με την παράγραφο 1, εδάφιο (β), σημείο (ii).

Άρθρο 12

1. Για να χορηγηθεί άδεια κυκλοφορίας κτηνιατρικού φαρμάκου, η οποία δεν εκδίδεται σύμφωνα με τη διαδικασία του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2004 (*), υποβάλλεται αίτηση στην αρμόδια αρχή του οικείου κράτους μέλους.

Στην περίπτωση κτηνιατρικών φαρμάκων που προορίζονται για ένα ή περισσότερα είδη ζώων παραγωγής τροφίμων, και των οποίων οι φαρμακολογικώς δραστικές ουσίες δεν έχουν ακόμη συμπεριληφθεί, για το οικείο είδος, στα Παραρτήματα I, II ή III του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2377/90, η αίτηση για την άδεια κυκλοφορίας υποβάλλεται μόνο μετά την υποβολή έγκυρης αίτησης για τον καθορισμό ανώτατων ορίων καταλοίπων σύμφωνα με τις διατάξεις του εν λόγω κανονισμού. Μεταξύ της υποβολής της έγκυρης αίτησης για τον καθορισμό ανώτατων ορίων καταλοίπων και της αίτησης για άδεια κυκλοφορίας πρέπει να μεσολαβούν τουλάχιστον έξι μήνες.

Ωστόσο, στην περίπτωση των κτηνιατρικών φαρμάκων του άρθρου 6 παράγραφος 3, μπορεί να ζητείται άδεια κυκλοφορίας χωρίς την υποβολή έγκυρης αίτησης σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2377/90. Πρέπει να υποβάλλεται όλη η επιστημονική τεκμηρίωση που απαιτείται για την απόδειξη της ποιότητας, της ασφάλειας και της αποτελεσματικότητας του κτηνιατρικού φαρμάκου, όπως προβλέπεται στην παράγραφο 3.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

2. Άδεια κυκλοφορίας επιτρέπεται να χορηγείται μόνον σε αιτούντα εγκατεστημένο στην Κοινότητα.
3. Η αίτηση για την άδεια κυκλοφορίας περιλαμβάνει όλες τις διοικητικές πληροφορίες και όλο το επιστημονικό και τεχνικό υλικό τεκμηρίωσης που απαιτούνται ώστε να αποδειχθεί η ποιότητα, η ασφάλεια και η αποτελεσματικότητα του συγκεκριμένου κτηνιατρικού φαρμάκου. Ο φάκελος υποβάλλεται σύμφωνα με το Παράρτημα I και περιλαμβάνει ιδίως τις ακόλουθες πληροφορίες:
- (α) όνομα ή εταιρική επωνυμία και διεύθυνση κατοικίας ή έδρα του υπευθύνου για τη διάθεση του φαρμάκου στην αγορά και, αν πρόκειται για διαφορετικά πρόσωπα, του παρασκευαστή ή παρασκευαστών και του εργοστασίου,
 - (β) ονομασία του κτηνιατρικού φαρμάκου,
 - (γ) ποιοτική και ποσοτική σύνθεση όλων των συστατικών του κτηνιατρικού φαρμάκου, συμπεριλαμβανομένης της διεθνούς κοινής ονομασίας (INN) που συνιστά η ΠΟΥ, εφόσον υπάρχει, ή της χημικής ονομασίας του,
 - (δ) περιγραφή της μεθόδου παρασκευής,
 - (ε) θεραπευτικές ενδείξεις, αντενδείξεις και ανεπιθύμητες ενέργειες,
 - (στ) δοσολογία για τα διάφορα είδη ζώων για τα οποία προορίζονται τα κτηνιατρικά φάρμακα, φαρμακευτική μορφή, τρόπος και οδός χορήγησης και προτεινόμενη διάρκεια ισχύος,
 - (ζ) αιτιολόγηση για κάθε μέτρο προφύλαξης και ασφάλειας που πρέπει να λαμβάνεται για τη διατήρηση του κτηνιατρικού φαρμάκου, τη χορήγησή του στα ζώα και τη διάθεση των υπολειμμάτων, με υπόδειξη των δυνητικών κινδύνων που ενδέχεται να ενέχει το κτηνιατρικό φάρμακο για το περιβάλλον, την υγεία του ανθρώπου και των ζώων, και τα φυτά,
 - (η) ένδειξη του χρόνου αναμονής για τα φάρμακα που προορίζονται για τα ζώα παραγωγής τροφίμων,
 - (θ) περιγραφή των μεθόδων δοκιμής που χρησιμοποιούνται από τον παρασκευαστή,
 - (ι) αποτελέσματα:
 - των φαρμακευτικών (φυσικοχημικών, βιολογικών ή μικροβιολογικών) δοκιμών,
 - των δοκιμών ασφάλειας και των δοκιμών για τα κατάλοιπα,
 - των προκλινικών και κλινικών δοκιμών,
 - δοκιμές που αξιολογούν τους κινδύνους που θα μπορούσε να προκαλέσει το φάρμακο για το περιβάλλον. Η επίπτωση αυτή πρέπει να εξετασθεί και πρέπει να προβλεφθούν, ανά περίπτωση, οι συγκεκριμένες διατάξεις για τον περιορισμό της,
 - (κ) λεπτομερής περιγραφή του συστήματος φαρμακοεπαγρύπνησης και, κατά περίπτωση, του συστήματος διαχείρισης των κινδύνων που θα εισάγει ο αιτών,
 - (λ) συνοπτική περιγραφή των χαρακτηριστικών του προϊόντος σύμφωνα με το άρθρο 14, μακέτα της στοιχειώδους και της εξωτερικής συσκευασίας του κτηνιατρικού φαρμάκου, καθώς και το φύλλο οδηγιών, σύμφωνα με τα άρθρα 58 έως 61,
 - (μ) έγγραφο από το οποίο προκύπτει ότι επιτρέπεται στον παρασκευαστή να παρασκευάζει το κτηνιατρικό φάρμακο στην χώρα του,

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

(ν) αντίγραφο κάθε άδειας κυκλοφορίας του σχετικού κτηνιατρικού φαρμάκου που έχει χορηγηθεί σε άλλο κράτος μέλος ή σε τρίτη χώρα, μαζί με κατάλογο των κρατών μελών στα οποία βρίσκεται η υπό εξέταση αίτηση για άδεια υποβληθείσα σύμφωνα με την παρούσα οδηγία. Αντίγραφο της περιληψής των χαρακτηριστικών του προϊόντος που προτείνεται από τον αιτούντα κατ' άρθρο 14 ή που εγκρίθηκε από την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους κατ' άρθρο 25, καθώς και αντίγραφο του προτεινόμενου φύλλου οδηγιών, λεπτομέρειες για κάθε αρνητική απόφαση όσον αφορά την έγκριση του κτηνιατρικού φαρμάκου είτε στην Κοινότητα είτε από τρίτη χώρα, και τους λόγους που οδήγησαν στην απόφαση αυτή· όλες αυτές οι πληροφορίες ενημερώνονται τακτικά,

(ξ) απόδειξη ότι ο αιτών διαθέτει ειδικευμένο πρόσωπο, αρμόδιο για τη φαρμακοεπαγρύπνηση, και κατάλληλη υποδομή για να αναφέρει κάθε ανεπιθύμητη ενέργεια που εικάζεται ότι εμφανίζεται είτε στην Κοινότητα είτε σε τρίτη χώρα,

(ο) στην περίπτωση κτηνιατρικών φαρμάκων τα οποία προορίζονται για ένα ή περισσότερα είδη ζώων παραγωγής τροφίμων και τα οποία περιέχουν μία ή περισσότερες φαρμακολογικά δραστικές ουσίες οι οποίες δεν έχουν ακόμη συμπεριληφθεί, για το συγκεκριμένο είδος ή είδη, στα Παραρτήματα I, II ή III του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2377/90, έγγραφο που να πιστοποιεί την υποβολή έγκυρης αίτησης στον Οργανισμό για τον καθορισμό ανώτατων ορίων καταλοίπων, σύμφωνα με τον προαναφερόμενο κανονισμό.

Τα έγγραφα και οι πληροφορίες σχετικά με τα αποτελέσματα των δοκιμών που αναφέρονται στο σημείο (ι) του πρώτου εδαφίου πρέπει να συνοδεύονται από λεπτομερείς και κριτικές περιλήψεις που καταρτίζονται κατ' άρθρο 15.

Άρθρο 13

1. Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 12, παράγραφος 3, πρώτο εδάφιο σημείο (ι), και με την επιφύλαξη της νομοθεσίας σχετικά με την προστασία της βιομηχανικής και εμπορικής ιδιοκτησίας, ο αιτών δεν υποχρεούται να προσκομίζει τα αποτελέσματα των δοκιμών ασφάλειας και των δοκιμών για τα κατάλοιπα, ούτε των προκλινικών και κλινικών δοκιμών, αν μπορεί να αποδείξει ότι το κτηνιατρικό φάρμακο είναι γενόσημο φάρμακο ενός φαρμάκου αναφοράς για το οποίο έχει ή είχε εκδοθεί άδεια κυκλοφορίας κατά την έννοια του άρθρου 5 πριν από 8 τουλάχιστον έτη σε ένα κράτος μέλος ή στην Κοινότητα. Ένα κτηνιατρικό γενόσημο φάρμακο για το οποίο έχει δοθεί άδεια κυκλοφορίας δυνάμει της παρούσας διάταξης, δεν κυκλοφορεί στην αγορά πριν παρέλθουν 10 έτη από την αρχική άδεια κυκλοφορίας του προϊόντος αναφοράς.

Το πρώτο εδάφιο εφαρμόζεται επίσης εάν το φάρμακο αναφοράς δεν έχει άδεια κυκλοφορίας στο κράτος μέλος στο οποίο υποβάλλεται η αίτηση για το γενόσημο φάρμακο. Στην περίπτωση αυτήν, ο αιτών πρέπει να αναφέρει στην αίτηση το όνομα του κράτους μέλους στο οποίο το φάρμακο αναφοράς έχει ή είχε άδεια κυκλοφορίας. Αιτήσεϊ της αρμόδιας αρχής του κράτους μέλους στο οποίο υποβάλλεται η αίτηση, η αρμόδια αρχή του άλλου κράτους μέλους διαβιβάζει, εντός ενός μηνός, επιβεβαίωση ότι το φάρμακο αναφοράς έχει ή είχε άδεια κυκλοφορίας καθώς και την πλήρη σύνθεση του προϊόντος αναφοράς και, εφόσον απαιτείται, τυχόν λοιπή τεκμηρίωση.

Ωστόσο, η δεκαετής περίοδος που προβλέπεται στο δεύτερο εδάφιο παρατείνεται σε 13 έτη για τα κτηνιατρικά φάρμακα που προορίζονται για τα ψάρια και τις μέλισσες ή για άλλα είδη τα οποία ορίζονται με τη διαδικασία του άρθρου 89 παράγραφος 2.

2. Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου:

(α) ως "φάρμακο αναφοράς" νοείται ένα εγκεκριμένο φάρμακο κατά την έννοια του άρθρου 5 και σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 12,

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

- (β) ως “γενόσημο φάρμακο” νοείται ένα φάρμακο με την ίδια ποιοτική και ποσοτική σύνθεση σε δραστικές ουσίες, την ίδια φαρμακευτική μορφή όπως το φάρμακο αναφοράς και του οποίου η βιοϊσοδυναμία με το φάρμακο αναφοράς έχει αποδειχθεί βάσει των καταλλήλων μελετών βιοδιαθεσιμότητας. Τα διάφορα άλατα, εστέρες, αιθέρες, ισομερή, μείγματα ισομερών, σύμπλοκα ή παράγωγα μιας δραστικής ουσίας θα θεωρούνται ως μία και η αυτή δραστική ουσία, εκτός εάν οι ιδιότητές τους διαφέρουν σημαντικά από απόψεως ασφαλείας και/ή αποτελεσματικότητας. Στην περίπτωση αυτή πρέπει να παρασχεθούν από τον αιτούντα συμπληρωματικά στοιχεία για να αποδείξει την αποτελεσματικότητα και την ασφάλεια των διαφόρων αλάτων, εστέρων ή παραγώγων δραστικής ουσίας. Οι διάφορες φαρμακοτεχνικές μορφές που λαμβάνονται από το στόμα και είναι άμεσης απελευθέρωσης θεωρούνται ως μία και η αυτή φαρμακοτεχνική μορφή. Ο αιτών μπορεί να απαλλαγεί από τις μελέτες βιοδιαθεσιμότητας αν μπορεί να αποδείξει ότι το γενόσημο φάρμακο πληροί τα σχετικά κριτήρια, όπως ορίζονται στις οικείες λεπτομερείς οδηγίες.
3. Όταν το κτηνιατρικό φάρμακο δεν εμπίπτει στον ορισμό του γενόσημου φαρμάκου της παραγράφου 2, σημείο β) ή, όταν δεν είναι δυνατόν να αποδειχθεί η βιοϊσοδυναμία μέσω μελετών βιοδιαθεσιμότητας ή σε περίπτωση αλλαγής της ή των δραστικών ουσιών, των θεραπευτικών ενδείξεων, της δοσολογίας, της φαρμακοτεχνικής μορφής ή της οδού χορήγησης σε σχέση με το φάρμακο αναφοράς, πρέπει να παρέχονται τα αποτελέσματα των κατάλληλων δοκιμών ασφαλείας, των δοκιμών για τα κατάλοιπα, και των προκλινικών ή κλινικών δοκιμών.
4. Όταν ένα βιολογικό φάρμακο, παρεμφερές με βιολογικό προϊόν αναφοράς, δεν πληροί τις προϋποθέσεις του ορισμού των γενόσημων φαρμάκων, ιδίως λόγω διαφορών που σχετίζονται με την πρώτη ύλη ή διαφορών μεταξύ των διαδικασιών παρασκευής του βιολογικού φαρμάκου και του βιολογικού προϊόντος αναφοράς, πρέπει να παρέχονται τα αποτελέσματα των καταλλήλων προκλινικών ή κλινικών δοκιμών που συνδέονται με αυτές τις προϋποθέσεις. Η μορφή και η ποσότητα των παρεχομένων συμπληρωματικών πληροφοριών πρέπει να συμμορφούνται προς τα συναφή κριτήρια που ορίζει το παράρτημα Ι και τις σχετικές λεπτομερείς οδηγίες. Τα αποτελέσματα άλλων δοκιμών από το φάκελο του φαρμάκου αναφοράς δεν παρέχονται.
5. Όσον αφορά τα κτηνιατρικά φάρμακα τα οποία προορίζονται για ένα ή περισσότερα είδη ζώων παραγωγής τροφίμων και τα οποία περιέχουν μια νέα δραστική ουσία που την ... (**) δεν έχει εγκριθεί εντός της Κοινότητας, η δεκαετής περίοδος που προβλέπεται στην παράγραφο 1, δεύτερο εδάφιο, παρατείνεται κατά ένα έτος για κάθε επέκταση της άδειας κυκλοφορίας σε άλλο είδος ζώου παραγωγής τροφίμων, αν χορηγηθεί εντός πέντε ετών μετά την απόκτηση της αρχικής άδειας κυκλοφορίας.
- Ωστόσο, η εν λόγω περίοδος δεν δύναται να υπερβαίνει συνολικά τα 13 έτη, όσον αφορά την άδεια κυκλοφορίας η οποία καλύπτει τέσσερα ή περισσότερα είδη παραγωγής τροφίμων.
- Η επέκταση της δεκαετούς περιόδου σε 11, 12 ή 13 έτη για ένα κτηνιατρικό φάρμακο που προορίζεται για είδη παραγωγής τροφίμων χορηγείται όταν ο κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας έχει ήδη υποβάλει αίτηση για τον καθορισμό ανώτατων ορίων καταλοίπων ως προς τα είδη που καλύπτονται από την άδεια.
6. Η πραγματοποίηση των μελετών και δοκιμών που απαιτούνται για την εφαρμογή των παραγράφων 1 έως 5 και οι συνακόλουθες πρακτικές απαιτήσεις δεν θεωρείται ότι αντιβαίνουν το δικαίο περί διπλωμάτων ευρεσιτεχνίας ή περί συμπληρωματικών πιστοποιητικών προστασίας για τα φάρμακα.

(*) Σημείωση για την ΕΕ: τίθεται ο αριθμός του κανονισμού, βλ. αιτιολογική παράγραφο (5), υποσημείωση.

(**) Ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας οδηγίας.»

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

7) Παρεμβάλλονται τα ακόλουθα άρθρα:

«Άρθρο 13α

1. Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 12, παράγραφος 3, πρώτο εδάφιο, σημείο (ι) και με την επιφύλαξη της νομοθεσίας σχετικά με την προστασία της βιομηχανικής και εμπορικής ιδιοκτησίας, ο αιτών δεν οφείλει να προσκομίζει τα αποτελέσματα των δοκιμών ασφαλείας και των δοκιμών για τα κατάλοιπα, ούτε των προκλινικών ή κλινικών δοκιμών, εφόσον μπορεί να αποδείξει ότι οι δραστικές ουσίες του κτηνιατρικού φαρμάκου έχουν καθιερωμένη κτηνιατρική χρήση στην Κοινότητα τουλάχιστον για δέκα χρόνια, με αναγνωρισμένη αποτελεσματικότητα και αποδεκτό επίπεδο ασφαλείας σύμφωνα με τους όρους που προβλέπονται στο Παράρτημα Ι. Στην περίπτωση αυτή, ο αιτών προσκομίζει κατάλληλη επιστημονική βιβλιογραφική τεκμηρίωση.
2. Η έκδοση αξιολόγησης που δημοσιεύεται από τον Οργανισμό μετά την εξέταση της αίτησης για τον καθορισμό ανώτατων ορίων καταλοίπων σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2377/90 δύναται να χρησιμοποιείται κατά τον ενδεικνύμενο τρόπο ως βιβλιογραφική τεκμηρίωση, ιδίως όσον αφορά τις δοκιμές ασφαλείας.
3. Όταν ο αιτών χρησιμοποιεί επιστημονική βιβλιογραφική τεκμηρίωση για να λάβει άδεια κυκλοφορίας για ένα φάρμακο σχετικά με ένα είδος ζώου παραγωγής τροφίμων και υποβάλλει, για να λάβει άδεια για το ίδιο φάρμακο για άλλο είδος ζώου παραγωγής τροφίμων, νέες μελέτες για τα κατάλοιπα δυνάμει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2377/90 καθώς και νέες κλινικές δοκιμές, δεν επιτρέπεται σε τρίτους να χρησιμοποιούν αυτές τις μελέτες και δοκιμές στο πλαίσιο του άρθρου 13 επί μία τριετία μετά τη χορήγηση της άδειας κυκλοφορίας για τους σκοπούς της οποίας πραγματοποιήθηκαν.

Άρθρο 13β

Στην περίπτωση κτηνιατρικών φαρμάκων που περιέχουν δραστικές ουσίες οι οποίες περιλαμβάνονται στη σύνθεση εγκεκριμένων κτηνιατρικών φαρμάκων χωρίς, ωστόσο, να έχουν ακόμη χρησιμοποιηθεί σε συνδυασμό για θεραπευτικό σκοπό, παρέχονται, σύμφωνα με το άρθρο 12 παράγραφος 3, πρώτο εδάφιο, σημείο (ι), τα αποτελέσματα των δοκιμών ασφαλείας και των δοκιμών για τα κατάλοιπα, εάν είναι αναγκαίο, και νέων προκλινικών ή κλινικών δοκιμών σχετικά με το συγκεκριμένο συνδυασμό, χωρίς να απαιτείται η προσκόμιση επιστημονικών αναφορών για κάθε επιμέρους δραστική ουσία.

Άρθρο 13γ

Μετά τη χορήγηση της άδειας κυκλοφορίας, ο κάτοχος της άδειας δύναται να επιτρέψει τη χρήση του υλικού τεκμηρίωσης για ζητήματα φαρμακευτικού χαρακτήρα, την ασφάλεια, τις μελέτες για τα κατάλοιπα και τις προκλινικές και κλινικές δοκιμές που περιλαμβάνονται στο φάκελο του κτηνιατρικού φαρμάκου, προκειμένου να εξεταστεί επακόλουθη αίτηση για ένα κτηνιατρικό φάρμακο με την ίδια ποιοτική και ποσοτική σύνθεση σε δραστικές ουσίες και την ίδια φαρμακευτική μορφή.

Άρθρο 13δ

Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 12, παράγραφος 3, πρώτο εδάφιο, σημείο (ι), και υπό εξαιρετικές περιστάσεις σχετικά με τα ανοσολογικά κτηνιατρικά φάρμακα, ο αιτών δεν οφείλει να προσκομίζει τα αποτελέσματα ορισμένων επιτόπιων δοκιμών επί του είδους προορισμού εάν οι δοκιμές δεν μπορούν να πραγματοποιηθούν για δεόντως αιτιολογημένους λόγους, ιδίως λόγω άλλων κοινοτικών διατάξεων.»

8) Τα άρθρα 14 έως 16 αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 14

Η περίληψη των χαρακτηριστικών του φαρμάκου περιλαμβάνει τα ακόλουθα στοιχεία, με την εξής σειρά:

- 1) την ονομασία του κτηνιατρικού φαρμάκου συνοδευόμενη από τη δοσολογία και τη φαρμακευτική μορφή,

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

- 2) την ποιοτική και ποσοτική σύνθεση σε δραστικές ουσίες και σε συστατικά του εκδόχου, η γνώση των οποίων είναι αναγκαία για την ορθή χορήγηση του φαρμάκου. Χρησιμοποιούνται οι συνήθεις κοινές ονομασίες ή χημικές περιγραφές,
- 3) φαρμακευτική μορφή,
- 4) κλινικά χαρακτηριστικά:
 - 4.1. είδη-στόχοι,
 - 4.2. ενδείξεις χρήσης με προσδιορισμό των ειδών-στόχων,
 - 4.3. αντενδείξεις,
 - 4.4. ειδικές προειδοποιήσεις για κάθε είδος-στόχο,
 - 4.5. ειδικές προφυλάξεις κατά τη χρήση, συμπεριλαμβανομένων των ειδικών προφυλάξεων που πρέπει να λαμβάνονται από το πρόσωπο που χορηγεί το φάρμακο στα ζώα,
 - 4.6. παρενέργειες (συχνότητα και σοβαρότητα),
 - 4.7. χρήση κατά την εγκυμοσύνη, τη γαλουχία ή την ωτοκία,
 - 4.8. αλληλεπίδραση με άλλα φάρμακα και άλλες αλληλεπιδράσεις,
 - 4.9. δοσολογία και τρόπος χορήγησης,
 - 4.10. υπερβολική δόση (συμπτώματα, πρώτες βοήθειες, αντίδοτα, εάν χρειάζεται),
 - 4.11. χρόνος αναμονής για τα διάφορα τρόφιμα, συμπεριλαμβανομένων εκείνων για τα οποία ο χρόνος αναμονής είναι μηδενικός.
- 5) φαρμακολογικές ιδιότητες:
 - 5.1. φαρμακοδυναμικές ιδιότητες,
 - 5.2. φαρμακοκινητικά χαρακτηριστικά.
- 6) Φαρμακευτικά χαρακτηριστικά:
 - 6.1. κατάλογος εκδόχων,
 - 6.2. σημαντικές ασυμβατότητες,
 - 6.3. προθεσμία χρήσης, αν απαιτείται μετά την ανασύσταση του φαρμάκου ή μετά το πρώτο άνοιγμα της στοιχειώδους συσκευασίας,
 - 6.4. ιδιαίτερες συνθήκες αποθήκευσης,
 - 6.5. φύση και σύνθεση της στοιχειώδους συσκευασίας,
 - 6.6. ειδικές προφυλάξεις κατά τη διάθεση αχρησιμοποίητου κτηνιατρικού φαρμάκου ή των τυχόν απορριμμάτων που προκύπτουν από τη χρήση των φαρμάκων αυτών,
- 7) κάτοχο της άδειας κυκλοφορίας,
- 8) αριθμό ή αριθμούς άδειας κυκλοφορίας,
- 9) ημερομηνία της πρώτης άδειας κυκλοφορίας ή ημερομηνία ανανέωσης της άδειας,
- 10) ημερομηνία αναθεώρησης του κειμένου.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Για άδειες βάσει του άρθρου 13, τα τμήματα εκείνα της περιλήψης των χαρακτηριστικών του φαρμάκου αναφοράς που αναφέρονται σε ενδείξεις ή μορφές δοσολογίας που καλύπτονται ακόμα από την νομοθεσία περί διπλωμάτων ευρεσιτεχνίας την ημερομηνία που το γενόσημο φάρμακο διατίθεται στην αγορά δεν χρειάζεται να περιλαμβάνονται.

Άρθρο 15

1. Ο αιτών διασφαλίζει ότι, πριν υποβληθούν στις αρμόδιες αρχές, οι λεπτομερείς και κριτικές περιλήψεις που αναφέρονται στο άρθρο 12, παράγραφος 3, δεύτερο εδάφιο, καταρτίζονται και υπογράφονται από άτομα με τα απαραίτητα τεχνικά ή επαγγελματικά προσόντα, όπως αναφέρονται σε συνοπτικό βιογραφικό σημείωμα.
2. Τα άτομα που διαθέτουν τα τεχνικά ή επαγγελματικά προσόντα, που αναφέρονται στην παράγραφο 1, πρέπει να αιτιολογούν οποιαδήποτε τυχόν χρήση της βιβλιογραφικής τεκμηρίωσης που αναφέρεται στο άρθρο 13α, παράγραφος 1, σύμφωνα με τους όρους που προβλέπονται στο Παράρτημα I.
3. Ένα σύντομο βιογραφικό σημείωμα των ατόμων που αναφέρονται στην παράγραφο 1 επισυνάπτεται στις λεπτομερείς και κριτικές περιλήψεις.

Άρθρο 16

1. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε τα ομοιοπαθητικά κτηνιατρικά φάρμακα που παρασκευάζονται και διατίθενται στην αγορά της Κοινότητας να καταχωρίζονται ή να εγκρίνονται σύμφωνα με τα άρθρα 17, 18 και 19, εκτός αν τα κτηνιατρικά αυτά φάρμακα καλύπτονται από καταχώριση ή άδεια που έχει χορηγηθεί σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία έως και τις 31 Δεκεμβρίου 1993. Τα άρθρα 32 και 33, παράγραφοι 1 έως 3 εφαρμόζονται στην περίπτωση των ομοιοπαθητικών φαρμάκων που καταχωρίζονται σύμφωνα με το άρθρο 17.
 2. Τα κράτη μέλη θεσπίζουν μια απλουστευμένη διαδικασία καταχώρισης των ομοιοπαθητικών κτηνιατρικών φαρμάκων που αναφέρονται στο άρθρο 17.
 3. Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 10, ομοιοπαθητικά κτηνιατρικά φάρμακα επιτρέπεται να χορηγούνται σε ζώα που δεν χρησιμοποιούνται για την παραγωγή τροφίμων υπό την ευθύνη κτηνιάτρου.
 4. Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 11, παράγραφοι 1 και 2, τα κράτη μέλη επιτρέπουν τη χορήγηση ομοιοπαθητικών κτηνιατρικών φαρμάκων που προορίζονται για είδη παραγωγής τροφίμων, των οποίων τα δραστικά συστατικά περιλαμβάνονται στο Παράρτημα II του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2377/90 υπό την ευθύνη κτηνιάτρου. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα δέοντα μέτρα για τον έλεγχο της χρήσης κτηνιατρικών ομοιοπαθητικών φαρμάκων που είναι καταχωρημένα ή εγκεκριμένα σε άλλο κράτος μέλος σύμφωνα με την παρούσα οδηγία για χρήση στο ίδιο είδος.»
- 9) Το άρθρο 17 τροποποιείται ως εξής:
- (α) Η παράγραφος 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
- «1. Με την επιφύλαξη των διατάξεων του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2377/90 σχετικά με τον καθορισμό ανώτατων ορίων καταλοίπων για τις φαρμακολογικές δραστικές ουσίες οι οποίες προορίζονται για ζώα παραγωγής τροφίμων, σε ειδική απλουστευμένη διαδικασία καταχώρισης μπορούν να υποβάλλονται μόνον τα ομοιοπαθητικά κτηνιατρικά φάρμακα που πληρούν όλες τις ακόλουθες προϋποθέσεις:
- (α) η οδός χορήγησης έχει περιγραφεί από την Ευρωπαϊκή Φαρμακοποιία ή, εάν όχι, από τις φαρμακοποιίες που χρησιμοποιούνται σήμερα επισήμως από τα κράτη μέλη,
- (β) δεν αναφέρεται συγκεκριμένη θεραπευτική ένδειξη στην ετικέτα ή στις πληροφορίες σχετικά με το κτηνιατρικό φάρμακο,
- (γ) ο βαθμός αραίωσης εξασφαλίζει το αβλαβές του φαρμάκου. Ειδικότερα, το φάρμακο δεν πρέπει να περιέχει περισσότερο από ένα μέρος ανά 10 000 του μητρικού βάμματος.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Εάν αιτιολογείται βάσει νέων επιστημονικών γνώσεων, η Επιτροπή δύναται να προσαρμόζει το πρώτο εδάφιο, σημεία (β) και (γ) σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 89, παράγραφος 2.

Κατά την καταχώριση, τα κράτη μέλη καθορίζουν την ταξινόμηση του φαρμάκου όσον αφορά τον τρόπο χορήγησής του.»

(β) Η παράγραφος 3 απαλείφεται.

10) Το άρθρο 18 τροποποιείται ως εξής:

(α) η τρίτη περίπτωση αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

(δεν αφορά το ελληνικό κείμενο)

(β) η έκτη περίπτωση αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«— μία ή περισσότερες μακέτες της εξωτερικής και της στοιχειώδους συσκευασίας των προς καταχώριση φαρμάκων.»

(γ) προστίθεται η ακόλουθη όγδοη περίπτωση:

«— προτεινόμενος χρόνος αναμονής συνοδευόμενος από όλα τα απαραίτητα δικαιολογητικά.»

11) Το άρθρο 19 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 19

1. Τα ομοιοπαθητικά κτηνιατρικά φάρμακα, εκτός εκείνων που αναφέρονται στο άρθρο 17, παράγραφος 1, εγκρίνονται σύμφωνα με τις διατάξεις των άρθρων 12, 13α, 13β, 13γ, 13δ και 14.
2. Ένα κράτος μέλος μπορεί να θεσπίζει ή να διατηρεί στην επικράτειά του ειδικούς κανόνες για τις δοκιμές ασφαλείας και τις προκλινικές και κλινικές δοκιμές για τα ομοιοπαθητικά κτηνιατρικά φάρμακα που προορίζονται για ζώα συντροφιάς και για εξωτικά είδη ζώων που δεν χρησιμεύουν στην παραγωγή τροφίμων, εκτός από εκείνα που αναφέρονται στο άρθρο 17, παράγραφος 1, σύμφωνα με τις αρχές και τις ιδιαιτερότητες της ομοιοπαθητικής που ασκείται σε αυτό το κράτος μέλος. Στην περίπτωση αυτήν, το κράτος μέλος κοινοποιεί στην Επιτροπή τους ισχύοντες ειδικούς κανόνες.»

12) Τα άρθρα 21, 22 και 23 αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 21

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν όλα τα κατάλληλα μέτρα ώστε η διαδικασία για τη χορήγηση άδειας κυκλοφορίας κτηνιατρικού φαρμάκου να ολοκληρώνεται εντός 210 ημερών κατ' ανώτατο όριο από την υποβολή έγκυρης αίτησης.

Οι αιτήσεις αδειας κυκλοφορίας για το ίδιο κτηνιατρικό φάρμακο σε πλείονα κράτη μέλη, υποβάλλονται βάσει των άρθρων 31 έως 43.

2. Όταν ένα κράτος μέλος διαπιστώνει ότι μια άλλη αίτηση άδειας κυκλοφορίας για το ίδιο φάρμακο εξετάζεται ήδη σε άλλο κράτος μέλος, το οικείο κράτος μέλος αρνείται να εξετάσει την αίτηση και ενημερώνει τον αιτούντα ότι εφαρμόζονται τα άρθρα 31 έως 43.

Άρθρο 22

Όταν ένα κράτος μέλος πληροφορείται, σύμφωνα με το άρθρο 12, παράγραφος 3, σημείο (ν), ότι ένα άλλο κράτος μέλος έχει εγκρίνει κτηνιατρικό φάρμακο για το οποίο έχει επίσης υποβληθεί αίτηση για άδεια κυκλοφορίας στο ενδιαφερόμενο κράτος μέλος, το εν λόγω κράτος μέλος απορρίπτει την αίτηση εάν δεν έχει υποβληθεί σύμφωνα με τα άρθρα 31 έως 43.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Άρθρο 23

Για την εξέταση της αίτησης που υποβάλλεται σύμφωνα με τα άρθρα 12 έως 13δ, οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών:

- 1) ελέγχουν κατά πόσον ο φάκελος που υποβλήθηκε προς υποστήριξη της αίτησης είναι σύμφωνος με τα άρθρα 12 έως 13δ και εξετάζουν εάν πληρούνται οι προϋποθέσεις για την έκδοση άδειας κυκλοφορίας,
 - 2) μπορούν να υποβάλλουν το κτηνιατρικό φάρμακο, τις πρώτες ύλες του και, αν απαιτείται, τα ενδιάμεσα προϊόντα του ή άλλα συστατικά του σε έλεγχο από επίσημο εργαστήριο ελέγχου φαρμάκων ή από εργαστήριο ορισθέν προς τούτο από κράτος μέλος, προκειμένου να διαπιστωθεί ότι οι μέθοδοι δοκιμής που χρησιμοποιούνται από τον παρασκευαστή και περιγράφονται στο φάκελο της αίτησης, σύμφωνα με το σημείο (ι) του πρώτου εδαφίου του άρθρου 12, παράγραφος 3, είναι ικανοποιητικές,
 - 3) ομοίως, μπορούν να ελέγχουν, ιδίως μέσω διαβούλευσης με εθνικό ή κοινοτικό εργαστήριο αναφοράς, ότι η αναλυτική μέθοδος που χρησιμοποιείται για τον εντοπισμό καταλοίπων που υποβλήθηκε από τον αιτούντα για τους σκοπούς του άρθρου 12, παράγραφος 3, σημείο (ι) δεύτερη περίπτωση είναι ικανοποιητική,
 - 4) μπορούν, ενδεχομένως, να ζητούν από τον αιτούντα να παράσχει περισσότερες πληροφορίες για τα στοιχεία που αναφέρονται στα άρθρα 12, 13α, 13β, 13γ και 13δ. Όταν οι αρμόδιες αρχές κάνουν χρήση της ευχέρειας αυτής, οι προθεσμίες που προβλέπονται στο άρθρο 21 αναστέλλονται έως ότου υποβληθούν τα απαιτούμενα συμπληρωματικά στοιχεία. Οι προθεσμίες αυτές αναστέλλονται, επίσης, για το χρονικό διάστημα που παρέχεται ενδεχομένως στον αιτούντα για να δώσει προφορικές ή γραπτές εξηγήσεις.»
- 13) Το άρθρο 25 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 25

1. Όταν χορηγεί άδεια κυκλοφορίας, η αρμόδια αρχή ενημερώνει τον κάτοχο για τη συνοπτική περιγραφή των χαρακτηριστικών του προϊόντος την οποία έχει εγκρίνει.
2. Η αρμόδια αρχή λαμβάνει όλα τα αναγκαία μέτρα για να εξασφαλίζει ότι οι πληροφορίες σχετικά με το κτηνιατρικό φάρμακο, ιδίως σχετικά με την επισήμανση και το φύλλο οδηγιών του, είναι σύμφωνες με τη συνοπτική περιγραφή των χαρακτηριστικών του προϊόντος που εγκρίνεται κατά την έκδοση της άδειας κυκλοφορίας ή μεταγενέστερα.
3. Η αρμόδια αρχή δημοσιοποιεί, χωρίς καθυστέρηση, την άδεια κυκλοφορίας μαζί με τη συνοπτική περιγραφή των χαρακτηριστικών του προϊόντος για κάθε κτηνιατρικό φάρμακο που έχει εγκρίνει.
4. Η αρμόδια αρχή συντάσσει έκθεση αξιολόγησης και διατυπώνει σχόλια ως προς το φάκελο, όσον αφορά τα αποτελέσματα των φαρμακευτικών δοκιμών, των δοκιμών ασφάλειας και των δοκιμών για τα κατάλοιπα, καθώς και των προκλινικών και κλινικών δοκιμών του συγκεκριμένου κτηνιατρικού φαρμάκου. Η έκθεση αξιολόγησης επικαιροποιείται μόλις καταστούν διαθέσιμες νέες πληροφορίες που έχουν σημασία για την αξιολόγηση της ποιότητας, της ασφάλειας ή της αποτελεσματικότητας του συγκεκριμένου κτηνιατρικού φαρμάκου.

Η αρμόδια αρχή δημοσιοποιεί χωρίς καθυστέρηση την έκθεση αξιολόγησης με την αιτιολόγηση της γνώμης της, αφού αφαιρέσει οποιαδήποτε εμπορικά εμπιστευτική πληροφορία.»

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

14) Το άρθρο 26 τροποποιείται ως εξής:

(α) Η παράγραφος 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«1. Η άδεια κυκλοφορίας μπορεί να συνοδεύεται από την υποχρέωση του κατόχου να αναγράφει στη στοιχειώδη ή/και στην εξωτερική συσκευασία και στο φύλλο οδηγιών, αν το τελευταίο αυτό απαιτείται, άλλα στοιχεία ουσιαστικής σημασίας για την ασφάλεια ή για την προστασία της υγείας, συμπεριλαμβανομένων των τυχόν ειδικών προφυλάξεων χρήσης και άλλων προειδοποιήσεων που προκύπτουν από τις κλινικές και φαρμακολογικές δοκιμές που προβλέπονται στο άρθρο 12, παράγραφος 3, σημείο (ι), και στα άρθρα 13 έως 13δ ή που προκύπτουν από την πείρα που αποκτήθηκε κατά τη χρήση του κτηνιατρικού φαρμάκου μετά τη διάθεσή του στην αγορά.»

(β) Η παράγραφος 2 απαλείφεται.

(γ) Η παράγραφος 3 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«3. Εξαιρετικώς και μετά από συνεννόηση με τον αιτούντα, η άδεια κυκλοφορίας μπορεί να χορηγείται συνοδευόμενη από την υποχρέωση του αιτούντος να εισαγάγει συγκεκριμένες διαδικασίες, ιδίως όσον αφορά την ασφάλεια του κτηνιατρικού φαρμάκου, την ενημέρωση των αρμόδιων αρχών για κάθε περιστατικό σχετιζόμενο με τη χρήση του, και τα ληπτέα μέτρα. Η άδεια μπορεί να χορηγηθεί μόνον για αντικειμενικούς και επαληθεύσιμους λόγους. Η διατήρηση της άδειας κυκλοφορίας εξαρτάται από την ετήσια επαναξιολόγηση αυτών των όρων.»

15) Το άρθρο 27 τροποποιείται ως εξής:

(α) Οι παράγραφοι 2 και 3 αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Η αρμόδια αρχή μπορεί να απαιτεί από τον αιτούντα ή τον κάτοχο της άδειας κυκλοφορίας να προσκομίζει επαρκείς ποσότητες ουσιών για τη διενέργεια των ελέγχων ώστε να ανιχνευθεί η παρουσία καταλοίπων των προκειμένων κτηνιατρικών φαρμάκων.

Εφόσον το ζητήσει η αρμόδια αρχή, ο κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας προσφέρει την τεχνική εμπειρογνωμοσύνη του ώστε να διευκολυνθεί η εφαρμογή της αναλυτικής μεθόδου για την ανίχνευση καταλοίπων των κτηνιατρικών φαρμάκων στο εθνικό εργαστήριο αναφοράς που ορίζεται δυνάμει της οδηγίας 96/23/EK του Συμβουλίου, της 29ης Απριλίου 1996, περί της λήψης μέτρων ελέγχου για ορισμένες ουσίες και τα κατάλοιπά τους σε ζώα και στα προϊόντα τους (*).

3. Ο κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας παρέχει αμέσως στην αρμόδια αρχή κάθε νέα πληροφορία που μπορεί να συνεπάγεται μεταβολή των στοιχείων και εγγράφων που αναφέρονται στο άρθρο 12 παράγραφος 3, 13, 13α, 13β και 14 ή στο Παράρτημα Ι.

Συγκεκριμένα, ενημερώνει αμέσως την αρμόδια αρχή για κάθε απαγόρευση ή περιορισμό που επιβάλλεται από τις αρμόδιες αρχές οποιασδήποτε χώρας στην αγορά της οποίας κυκλοφορεί το κτηνιατρικό φάρμακο καθώς και για κάθε νέα πληροφορία που μπορεί να επηρεάσει την αξιολόγηση κινδύνου/οφέλους που αντιπροσωπεύει το συγκεκριμένο κτηνιατρικό φάρμακο.

Για τη συνεχή αξιολόγηση της σχέσης κινδύνου/οφέλους, η αρμόδια αρχή μπορεί, ανά πάσα στιγμή, να ζητά από τον κάτοχο της άδειας κυκλοφορίας να παρέχει δεδομένα που να καταδεικνύουν τη διατήρηση ευνοϊκής σχέσης οφέλους/κινδύνου.

(*) ΕΕ L 125 της 23.5.1996, σ. 10. Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 806/2003 (ΕΕ L 122 της 16.5.2003, σελ. 1).»

(β) Η παράγραφος 4 απαλείφεται.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

(γ) Η παράγραφος 5 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«5. Ο κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας ενημερώνει αμέσως τις αρμόδιες αρχές, προκειμένου να λάβει τη σχετική άδεια, για οποιαδήποτε τροποποίηση προτίθεται να επιφέρει στις πληροφορίες ή στα έγγραφα που αναφέρονται στα άρθρα 12 έως 13δ.»

16) Παρεμβάλλεται το ακόλουθο άρθρο:

«Άρθρο 27α

Μετά τη χορήγηση άδειας κυκλοφορίας, ο κάτοχος της άδειας γνωστοποιεί στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους που εκδίδει την άδεια την ημερομηνία πραγματικής διάθεσης του κτηνιατρικού φαρμάκου στην αγορά του εν λόγω κράτους μέλους, λαμβάνοντας υπόψη τις διάφορες εγκεκριμένες μορφές του.

Ο κάτοχος της άδειας γνωστοποιεί επίσης στην αρμόδια αρχή κάθε τυχόν διακοπή της διάθεσης του εν λόγω προϊόντος στην αγορά του κράτους μέλους, είτε προσωρινή, είτε οριστική. Η γνωστοποίηση γίνεται τουλάχιστον 2 μήνες πριν από τη διακοπή της διάθεσης του προϊόντος στην αγορά, εκτός αν συντρέχουν εξαιρετικές περιστάσεις.

Αιτήσει της αρμόδιας αρχής, ιδίως στο πλαίσιο της φαρμακοεπαγρύπνησης, ο κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας παρέχει στην αρμόδια αρχή όλα τα στοιχεία σχετικά με τον όγκο των πωλήσεων του κτηνιατρικού φαρμάκου, καθώς και όλα τα δεδομένα που διαθέτει σχετικά με τον όγκο της συνταγογράφησης.»

17) Το άρθρο 28 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 28

1. Με την επιφύλαξη των παραγράφων 4 και 5, η άδεια κυκλοφορίας ισχύει για πέντε έτη.
2. Η άδεια κυκλοφορίας μπορεί να ανανεωθεί μετά από 5 έτη βάσει επαναξιολόγησης της σχέσης κινδύνου/οφέλους.

Για το σκοπό αυτόν, ο κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας παρέχει ενοποιημένο κατάλογο όλων των εγγράφων που υπεβλήθησαν για την ποιότητα, την ασφάλεια και την αποτελεσματικότητα, συμπεριλαμβανομένων όλων των τροποποιήσεων μετά τη χορήγηση της άδειας κυκλοφορίας, τουλάχιστον 6 μήνες προτού λήξει, σύμφωνα με την παράγραφο 1, η ισχύς της άδειας κυκλοφορίας. Η αρμόδια αρχή μπορεί να ζητήσει από τον αιτούντα να υποβάλει τον κατάλογο εγγράφων ανά πάσα στιγμή.

3. Άπαξ και ανανεωθεί, η άδεια κυκλοφορίας ισχύει επ' αόριστον, εκτός εάν η αρμόδια αρχή αποφασίσει, όταν δικαιολογείται δεόντως για λόγους φαρμακοεπαγρύπνησης, να χορηγήσει μια πρόσθετη πενταετή ανανέωση σύμφωνα με την παράγραφο 2.
4. Κάθε άδεια που δεν ακολουθείται, εντός 3 ετών από τη χορήγησή της, από την πραγματική διάθεση του εγκεκριμένου κτηνιατρικού φαρμάκου στην αγορά του κράτους μέλους που χορήγησε την εν λόγω άδεια παύει να ισχύει.
5. Όταν ένα εγκεκριμένο κτηνιατρικό φάρμακο το οποίο κυκλοφορούσε προηγουμένως στην αγορά του κράτους μέλους που το είχε εγκρίνει, δεν διατίθεται πλέον στην αγορά του εν λόγω κράτους μέλους επί τρία διαδοχικά έτη, η άδεια κυκλοφορίας του εν λόγω φαρμάκου παύει να ισχύει.
6. Εξαιρετικώς και για λόγους δημόσιας υγείας, η αρμόδια αρχή μπορεί να παρέχει εξαιρέσεις από τις παραγράφους 4 και 5. Οι εξαιρέσεις πρέπει να αιτιολογούνται δεόντως.»

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

- 18) Το άρθρο 30 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 30

Η άδεια κυκλοφορίας δεν χορηγείται όταν ο φάκελος που υποβάλλεται στις αρμόδιες αρχές δεν είναι σύμφωνος προς τα άρθρα 12 έως 13δ, και το άρθρο 15.

Η άδεια κυκλοφορίας δεν χορηγείται επίσης όταν, μετά από εξέταση των στοιχείων και των εγγράφων που απαριθμούνται στο άρθρο 12 και στο άρθρο 13, παράγραφος 1, καθίσταται σαφές ότι:

- (α) η σχέση κινδύνου/οφέλους του κτηνιατρικού φαρμάκου υπό τις συνθήκες χρήσης που αναφέρονται στην αίτηση άδειας δεν είναι ευνοϊκή· όταν η αίτηση αφορά κτηνιατρικά φάρμακα για ζωοτεχνική χρήση, συνυπολογίζονται ειδικότερα τα οφέλη όσον αφορά την υγεία και τις συνθήκες διαβίωσης των ζώων, καθώς και η ασφάλεια των καταναλωτών, ή
- (β) το κτηνιατρικό φάρμακο δεν έχει θεραπευτική ενέργεια ή η θεραπευτική ενέργεια του κτηνιατρικού φαρμάκου δεν αιτιολογείται επαρκώς από τον αιτούντα αναφορικά με το ζωικό είδος που πρόκειται να υποβληθεί σε θεραπευτική αγωγή, ή
- (γ) το κτηνιατρικό φάρμακο δεν έχει τη δηλωθείσα ποσοτική ή ποιοτική σύνθεση, ή
- (δ) ο χρόνος αναμονής που συνιστά ο αιτών δεν είναι επαρκής για να διασφαλισθεί ότι τα τρόφιμα που λαμβάνονται από το ζώο το οποίο υποβλήθηκε σε αγωγή δεν περιέχουν κατάλοιπα που θα μπορούσαν να είναι επικίνδυνα για την υγεία του καταναλωτή, ή ότι ο χρόνος αυτός δεν τεκμηριώνεται επαρκώς, ή
- (ε) η επισήμανση ή το φύλλο οδηγιών που προτείνονται από τον αιτούντα δεν είναι σύμφωνα προς την παρούσα οδηγία, ή
- (στ) το κτηνιατρικό φάρμακο προορίζεται για χρήση που απαγορεύεται βάσει άλλων κοινοτικών διατάξεων.

Ωστόσο, όταν επίκειται η θέσπιση κοινοτικού νομοθετικού πλαισίου, οι αρμόδιες αρχές μπορούν να αρνούνται τη χορήγηση άδειας σε κτηνιατρικό φάρμακο, εάν το εν λόγω μέτρο είναι απαραίτητο για να διασφαλιστεί η προστασία της δημόσιας υγείας, των καταναλωτών ή της υγείας των ζώων.

Ο αιτών ή ο κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας είναι υπεύθυνος για την ακρίβεια των υποβαλλόμενων εγγράφων και δεδομένων.»

- 19) Ο τίτλος του Κεφαλαίου 4 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Κεφάλαιο 4

Διαδικασία αμοιβαίας αναγνώρισης και αποκεντρωμένη διαδικασία.»

- 20) Τα άρθρα 31 έως 37 αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 31

1. Συνιστάται ομάδα συντονισμού προκειμένου να εξετάζει οποιοδήποτε ζήτημα σχετικά με την άδεια κυκλοφορίας ενός κτηνιατρικού φαρμάκου σε δύο ή περισσότερα κράτη μέλη, σύμφωνα με τις διαδικασίες που προβλέπονται στο παρόν κεφάλαιο. Ο Οργανισμός αναλαμβάνει τη γραμματειακή υποστήριξη της εν λόγω ομάδας συντονισμού.
2. Η ομάδα συντονισμού απαρτίζεται από έναν εκπρόσωπο από κάθε κράτος μέλος, ο οποίος διορίζεται για ανανεώσιμη θητεία τριών ετών. Τα μέλη της ομάδας συντονισμού έχουν τη δυνατότητα να συνοδεύονται από εμπειρογνώμονες.
3. Η ομάδα συντονισμού καταρτίζει τον εσωτερικό κανονισμό της, ο οποίος τίθεται σε ισχύ κατόπιν ευνοϊκής γνωμοδότησης της Επιτροπής. Ο εσωτερικός κανονισμός δημοσιοποιείται.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Άρθρο 32

1. Για τη χορήγηση αδείας κυκλοφορίας κτηνιατρικού φαρμάκου σε πλείονα κράτη μέλη, ο αιτών υποβάλει αίτηση σ' αυτά τα κράτη μέλη βάσει του ιδίου φακέλου. Ο φάκελος περιλαμβάνει το σύνολο των διοικητικών πληροφοριών και όλο το υλικό επιστημονικής και τεχνικής τεκμηρίωσης που προβλέπεται στα άρθρα 12 έως 14. Τα υποβαλλόμενα έγγραφα περιλαμβάνουν και κατάλογο των κρατών μελών τα οποία αφορά η αίτηση.

Ο αιτών ζητεί από ένα κράτος μέλος να ενεργήσει ως κράτος μέλος αναφοράς και να καταρτίσει έκθεση αξιολόγησης σχετικά με το κτηνιατρικό φάρμακο βάσει των παραγράφων 2 ή 3.

Η έκθεση αξιολόγησης περιλαμβάνει, ενδεχομένως, αξιολόγηση για τους σκοπούς του άρθρου 13, παράγραφος 5, ή του άρθρου 13α, παράγραφος 3.

2. Εάν το κτηνιατρικό φάρμακο έχει ήδη λάβει άδεια κυκλοφορίας κατά τη στιγμή της αίτησης, το ή τα οικεία κράτη μέλη αναγνωρίζουν την άδεια που έχει χορηγηθεί από το κράτος μέλος αναφοράς. Για το σκοπό αυτόν, ο κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας ζητεί από το κράτος μέλος αναφοράς, είτε να καταρτίσει έκθεση αξιολόγησης για το κτηνιατρικό φάρμακο, είτε, εάν κρίνεται σκόπιμο, να επικαιροποιήσει την τυχόν υπάρχουσα έκθεση αξιολόγησης. Το κράτος μέλος αναφοράς καταρτίζει ή επικαιροποιεί την έκθεση αξιολόγησης εντός 90 ημερών από την παραλαβή έγκυρης αίτησης. Η έκθεση αξιολόγησης, καθώς και η συνοπτική περιγραφή των χαρακτηριστικών του προϊόντος, η επισήμανση και το φύλλο οδηγιών που έχουν εγκριθεί διαβιβάζονται στο ή στα οικεία κράτη μέλη και στον αιτούντα.
3. Εάν το κτηνιατρικό φάρμακο δεν έχει λάβει άδεια κυκλοφορίας τη στιγμή της αίτησης, ο αιτών ζητεί από το κράτος μέλος αναφοράς να καταρτίσει σχέδιο έκθεσης αξιολόγησης, σχέδιο συνοπτικής περιγραφής των χαρακτηριστικών του προϊόντος και σχέδιο επισήμανσης και φύλλου οδηγιών. Το κράτος μέλος αναφοράς καταρτίζει τα εν λόγω σχέδια εντός 120 από την παραλαβή έγκυρης αίτησης και τα διαβιβάζει στα οικεία κράτη μέλη και στον αιτούντα.
4. Εντός ενενήντα ημερών μετά την παραλαβή των εγγράφων που αναφέρονται στις παραγράφους 2 και 3, τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη εγκρίνουν την έκθεση αξιολόγησης, τη συνοπτική περιγραφή των χαρακτηριστικών του προϊόντος, καθώς και την επισήμανση και το φύλλο οδηγιών και ενημερώνουν σχετικώς το κράτος μέλος αναφοράς. Το κράτος αναφοράς καταγράφει τη συμφωνία όλων των μερών, περατώνει τη διαδικασία και ενημερώνει τον αιτούντα.
5. Κάθε κράτος μέλος στο οποίο υποβλήθηκε αίτηση βάσει παραγράφου 1 εκδίδει απόφαση σύμφωνα με την έκθεση αξιολόγησης, τη συνοπτική περιγραφή των χαρακτηριστικών του προϊόντος, καθώς και την επισήμανση και το φύλλο οδηγιών που έχουν εγκριθεί, εντός 30 ημερών από τη διαπίστωση της συμφωνίας.

Άρθρο 33

1. Αν, εντός της προθεσμίας που αναφέρεται στο άρθρο 28, παράγραφος 4, ένα κράτος μέλος αδυνατεί να εγκρίνει την έκθεση αξιολόγησης, τη συνοπτική περιγραφή των χαρακτηριστικών του προϊόντος, την επισήμανση και το φύλλο οδηγιών, λόγω της πιθανής ύπαρξης σοβαρού κινδύνου για την δημόσια υγεία αιτιολογεί τη θέση του λεπτομερώς και γνωστοποιεί του λόγους του στο κράτος μέλος αναφοράς, στα άλλα σχετικά κράτη μέλη και στον αιτούντα. Τα σημεία της διαφωνίας κοινοποιούνται πάραυτα στην ομάδα συντονισμού.

Εάν ένα κράτος μέλος στο οποίο υποβλήθηκε αίτηση επικαλείται τους λόγους που αναφέρονται στο άρθρο 71, παράγραφος 1, το εν λόγω κράτος μέλος δεν θεωρείται πλέον ενδιαφερόμενο κράτος μέλος για τους σκοπούς του παρόντος κεφαλαίου.

2. Η Επιτροπή θεσπίζει κατευθυντήριες γραμμές με τις οποίες ορίζεται ο πιθανός σοβαρός κίνδυνος για την υγεία του ανθρώπου ή των ζώων ή για το περιβάλλον.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

3. Στο πλαίσιο της ομάδας συντονισμού, όλα τα κράτη μέλη που αναφέρονται στην παράγραφο 1 καταβάλλουν κάθε προσπάθεια προκειμένου να συμφωνήσουν τα ληπτέα μέτρα. Παρέχουν στον αιτούντα τη δυνατότητα να εκθέσει την άποψή του προφορικά ή γραπτώς. Εάν, εντός 60 ημερών από τη γνωστοποίηση των στοιχείων διαφωνίας στην ομάδα συντονισμού, τα κράτη μέλη καταλήξουν σε συμφωνία, το κράτος μέλος αναφοράς διαπιστώνει τη συμφωνία, περατώνει τη διαδικασία και ενημερώνει σχετικώς τον αιτούντα. Εφαρμόζεται το άρθρο 32, παράγραφος 5.
4. Αν, εντός της προθεσμίας των 60 ημερών, τα κράτη μέλη δεν καταλήξουν σε συμφωνία, ενημερώνεται αμέσως ο Οργανισμός ώστε να εφαρμοστεί η διαδικασία των άρθρων 36, 37 και 38. Παρέχονται στον Οργανισμό η λεπτομερής περιγραφή των θεμάτων ως προς τα οποία δεν επιτεύχθηκε συμφωνία και οι λόγοι της διαφωνίας. Αντίγραφο των πληροφοριών αυτών αποστέλλεται στον αιτούντα.
5. Ο αιτών, μόλις πληροφορηθεί ότι το θέμα έχει υποβληθεί στον Οργανισμό, του διαβιβάζει αμέσως αντίγραφο των πληροφοριών και των εγγράφων που αναφέρονται στο άρθρο 32, παράγραφος 1, πρώτο εδάφιο.
6. Στην περίπτωση που αναφέρεται στην παράγραφο 4, τα κράτη μέλη που ενέκριναν την έκθεση αξιολόγησης, τη συνοπτική περιγραφή των χαρακτηριστικών, την επισημάνση και το φύλλο οδηγιών του κράτους μέλους αναφοράς μπορούν, αιτήσει του αιτούντος, να χορηγήσουν άδεια κυκλοφορίας του κτηνιατρικού φαρμάκου χωρίς να περιμένουν την έκβαση της διαδικασίας του άρθρου 36. Στην προκειμένη περίπτωση, η άδεια χορηγείται με την επιφύλαξη της έκβασης της εν λόγω διαδικασίας.

Άρθρο 34

1. Εάν για ένα συγκεκριμένο κτηνιατρικό φάρμακο έχουν υποβληθεί σύμφωνα με τα άρθρα 12 έως 14, περισσότερες της μιας αιτήσεις για άδεια κυκλοφορίας, και εάν τα κράτη μέλη έχουν λάβει αποκλίνουσες αποφάσεις σχετικά με την έγκριση του συγκεκριμένου κτηνιατρικού φαρμάκου, ή την αναστολή ή την ανάκλησή της, ένα κράτος μέλος ή η Επιτροπή ή ο κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας μπορεί να προσφύγει στην Επιτροπή Κτηνιατρικών Φαρμάκων, εφεξής αποκαλούμενη “επιτροπή”, προκειμένου να εφαρμοστεί η διαδικασία των άρθρων 36, 37 και 38.
2. Για να προαχθεί η εναρμόνιση των κτηνιατρικών φαρμάκων που έχουν εγκριθεί στην Κοινότητα και για να ενισχυθεί η αποτελεσματικότητα των διατάξεων των άρθρων 10 και 11, τα κράτη μέλη διαβιβάζουν στην ομάδα συντονισμού, το αργότερο την ... (*), κατάλογο των κτηνιατρικών φαρμάκων για τα οποία πρέπει να καταρτιστούν εναρμονισμένες συνοπτικές περιγραφές των χαρακτηριστικών του προϊόντος.

Η ομάδα συντονισμού καταρτίζει έναν κατάλογο φαρμάκων, λαμβάνοντας υπόψη τις προτάσεις των κρατών μελών και τον διαβιβάζει στην Επιτροπή.

Τα φάρμακα που περιλαμβάνονται στον κατάλογο αυτόν υπόκεινται στην παράγραφο 1 σύμφωνα με το χρονοδιάγραμμα που καταρτίζεται σε συνεργασία με τον Οργανισμό.

Η Επιτροπή, από κοινού με τον Οργανισμό και λαμβάνοντας υπόψη τις απόψεις των ενδιαφερομένων καταρτίζει τον οριστικό κατάλογο και χρονοδιάγραμμα.

Άρθρο 35

1. Σε ειδικές περιπτώσεις κοινοτικού ενδιαφέροντος, τα κράτη μέλη ή η Επιτροπή ή ο αιτών ή ο κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας παραπέμπουν το θέμα στην επιτροπή για την εφαρμογή της διαδικασίας των άρθρων 36, 37 και 38, προτού ληφθεί απόφαση σχετικά με αίτηση άδειας κυκλοφορίας ή με αναστολή ή αφαίρεση άδειας ή για οποιαδήποτε άλλη τροποποίηση των όρων άδειας κυκλοφορίας που φαίνεται αναγκαία, ιδίως προκειμένου να ληφθούν υπόψη τυχόν πληροφορίες που έχουν συλλεχθεί σύμφωνα με τον Τίτλο VII.

Το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος ή η Επιτροπή προσδιορίζουν σαφώς το ζήτημα που υποβάλλεται στην επιτροπή για εξέταση και ενημερώνουν τον αιτούντα ή τον κάτοχο της άδειας κυκλοφορίας.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Τα κράτη μέλη και ο αιτών ή ο κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας διαβιβάζουν στην επιτροπή κάθε διαθέσιμη πληροφορία σχετική με το υπό εξέταση θέμα.

- Εάν η προσφυγή στην επιτροπή αφορά σειρά φαρμάκων ή μία θεραπευτική κατηγορία, ο Οργανισμός μπορεί να περιορίζει την εφαρμογή της διαδικασίας σε ορισμένα συγκεκριμένα τμήματα της άδειας.

Στην περίπτωση αυτήν, το άρθρο 39 εφαρμόζεται στα εν λόγω φάρμακα μόνο εάν καλύπτονται από τη διαδικασία χορήγησης άδειας που αναφέρεται στο παρόν κεφάλαιο.

Άρθρο 36

- Όταν γίνεται μνεία της διαδικασίας του παρόντος άρθρου, η επιτροπή εξετάζει το θέμα και διατυπώνει αιτιολογημένη γνώμη εντός 60 ημερών από την ημερομηνία παραπομπής του θέματος σε αυτήν.

Ωστόσο, στις περιπτώσεις που υποβάλλονται στην επιτροπή σύμφωνα με τα άρθρα 34 και 35, η επιτροπή μπορεί να παρατείνει την προθεσμία αυτήν για συμπληρωματική περίοδο 90 το πολύ ημερών, λαμβάνοντας υπόψη τις απόψεις των ενδιαφερομένων κατόχων άδειας κυκλοφορίας.

Σε επείγουσες περιπτώσεις, και προτάσει του προέδρου της, η επιτροπή μπορεί να ορίζει μικρότερη προθεσμία.

- Για την εξέταση του θέματος, η επιτροπή ορίζει ένα από τα μέλη της ως εισηγητή. Η επιτροπή μπορεί επίσης να ορίζει ανεξάρτητους εμπειρογνώμονες για να εκφέρουν τη γνώμη τους σε συγκεκριμένα ζητήματα. Όταν ορίζει εμπειρογνώμονες, η επιτροπή καθορίζει τα καθήκοντά τους και προσδιορίζει προθεσμία για την εκπλήρωση των καθηκόντων αυτών.

- Πριν αποφανθεί, η επιτροπή προσφέρει στον αιτούντα ή στον κάτοχο της άδειας κυκλοφορίας τη δυνατότητα να παράσχει γραπτές ή προφορικές εξηγήσεις εντός προθεσμίας που καθορίζει.

Η γνώμη της επιτροπής συνοδεύεται από το σχέδιο συνοπτικής περιγραφής των χαρακτηριστικών του προϊόντος και από τα σχέδια επισήμανσης και φύλλου οδηγιών.

Εάν το κρίνει σκόπιμο, η επιτροπή δύναται να καλέσει οποιοδήποτε άλλο πρόσωπο να της προσκομίσει πληροφορίες επί του ενωπίον της θέματος.

Η επιτροπή μπορεί να αναστέλλει την αναφερόμενη στην παράγραφο 1 προθεσμία, προκειμένου να επιτρέψει στον αιτούντα ή στον κάτοχο της άδειας κυκλοφορίας να προετοιμάσει τις εξηγήσεις του.

- Ο Οργανισμός ενημερώνει αμέσως τον αιτούντα ή τον κάτοχο της άδειας κυκλοφορίας όταν, κατά τη γνώμη της επιτροπής:

- η αίτηση δεν πληροί τα κριτήρια για τη χορήγηση άδειας, ή
- η περίληψη των χαρακτηριστικών του προϊόντος που προτείνεται από τον αιτούντα ή τον κάτοχο της άδειας κυκλοφορίας σύμφωνα με το άρθρο 14 θα πρέπει να τροποποιηθεί, ή
- η άδεια θα πρέπει να χορηγηθεί υπό όρους, όσον αφορά προϋποθέσεις που θεωρούνται ουσιώδεις για την ασφαλή και αποτελεσματική χρήση του κτηνιατρικού φαρμάκου, συμπεριλαμβανομένης της φαρμακοεπαγρύπνησης, ή
- η άδεια κυκλοφορίας θα πρέπει να ανασταλεί, να τροποποιηθεί ή να ανακληθεί.

Εντός 15 από την παραλαβή της γνώμης, ο αιτών ή ο κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας μπορεί να ειδοποιήσει γραπτώς τον Οργανισμό ότι προτίθεται να ζητήσει επανεξέταση γνώμης. Στην περίπτωση αυτήν, γνωστοποιεί λεπτομερώς στον Οργανισμό τους λόγους της αίτησης του εντός 60 ημερών από την λήψη της γνώμης.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Εντός 60 ημερών από την λήψη των λόγων της αίτησης, η επιτροπή επανεξετάζει τη γνώμη της βάσει του άρθρου 62, παράγραφος 1, τέταρτο εδάφιο του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2004 (**). Η αιτιολογία του πορίσματος επισυνάπτεται, στην έκθεση αξιολόγησης που αναφέρεται στην παράγραφο 5 του παρόντος άρθρου.

5. Εντός 15 ημερών από την έκδοσή της, ο Οργανισμός διαβιβάζει την τελική γνώμη της επιτροπής στα κράτη μέλη, στην Επιτροπή και στον αιτούντα ή στον κάτοχο της άδειας κυκλοφορίας, μαζί με έκθεση στην οποία περιγράφεται η αξιολόγηση του κτηνιατρικού φαρμάκου και η αιτιολογία του πορίσματος του.

Σε περίπτωση ευνοϊκής γνώμης για τη χορήγηση ή τη διατήρηση μιας άδειας κυκλοφορίας, τα ακόλουθα έγγραφα προσαρτώνται στη γνώμη:

- (α) σχέδιο περιλήψης των χαρακτηριστικών του προϊόντος, όπως αναφέρεται στο άρθρο 14·εφόσον απαιτείται, το έγγραφο αυτό αντανakλά τις διαφορές μεταξύ των κτηνιατρικών συνθηκών που επικρατούν στα διάφορα κράτη μέλη,
- (β) τυχόν όροι στους οποίους υπόκειται η άδεια κατά την έννοια της παραγράφου 4,
- (γ) οι λεπτομέρειες τυχόν όρων ή περιορισμών που συνιστώνται σχετικά με την ασφαλή και αποτελεσματική χρησιμοποίηση του κτηνιατρικού φαρμάκου, και
- (δ) τα σχέδια της επισημάνσεως και του φύλλου οδηγιών.

Άρθρο 37

Εντός 15 ημερών από την παραλαβή της γνώμης, η Επιτροπή εκπονεί σχέδιο της απόφασης που πρέπει να ληφθεί όσον αφορά την αίτηση, λαμβάνοντας υπόψη το κοινοτικό δίκαιο.

Εάν το σχέδιο απόφασης προβλέπει τη χορήγηση άδειας κυκλοφορίας, επισυνάπτονται τα έγγραφα που αναφέρονται στο δεύτερο εδάφιο του άρθρου 36 παράγραφος 5.

Εάν, κατ' εξαίρεση, το σχέδιο απόφασης δεν είναι σύμφωνο προς τη γνώμη του Οργανισμού, η Επιτροπή επισυνάπτει επίσης αναλυτική επεξήγηση της αιτιολόγησης των διαφορών.

Το σχέδιο απόφασης διαβιβάζεται στα κράτη μέλη και στον αιτούντα ή στον κάτοχο της άδειας κυκλοφορίας.

(*) 1 έτος από την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας.

(**) Για την ΕΕ: τίθεται ο αριθμός του κανονισμού, βλ. αιτιολογική παράγραφο 5.»

- 21) Το άρθρο 38 τροποποιείται ως εξής:

- (α) Η παράγραφος 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«1. Η Επιτροπή λαμβάνει οριστική απόφαση με τη διαδικασία του άρθρου 89, παράγραφος 3 και εντός 15 ημερών από την περάτωση της διαδικασίας αυτής.»

- (β) Στην παράγραφο 2, η δεύτερη και η τρίτη περίπτωση αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:

«— τα κράτη μέλη διαθέτουν προθεσμία 22 ημερών για τη διαβίβαση στην Επιτροπή γραπτών παρατηρήσεων σχετικά με το σχέδιο απόφασης. Ωστόσο, σε περίπτωση που η απόφαση πρέπει να ληφθεί επείγοντως, ο Πρόεδρος μπορεί να ορίσει συντομότερη προθεσμία ανάλογα με το βαθμό του επείγοντος. Πλην εξαιρετικών περιστάσεων, η προθεσμία αυτή δεν είναι μικρότερη των 5 ημερών,

— τα κράτη μέλη έχουν τη δυνατότητα να ζητήσουν γραπτώς την εξέταση του σχεδίου απόφασης από την ολομέλεια της μόνιμης επιτροπής.»

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

(γ) Η παράγραφος 3 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«3. Η απόφαση που αναφέρεται στην παράγραφο 1 απευθύνεται σε όλα τα κράτη μέλη και κοινοποιείται στον κάτοχο της άδειας κυκλοφορίας του φαρμάκου ή στον αιτούντα προς ενημέρωσή τους. Τα οικεία κράτη μέλη και το κράτος μέλος αναφοράς χορηγούν ή ανακαλούν την άδεια κυκλοφορίας ή επιφέρουν τις αναγκαίες τροποποιήσεις των όρων της προκειμένου η άδεια κυκλοφορίας να συμμορφωθεί με την απόφαση εντός τριάντα ημερών από την κοινοποίησή της, κάνοντας σχετική μνεία. Ενημερώνουν την Επιτροπή και τον Οργανισμό σχετικά.»

22) Στο άρθρο 39, παράγραφος 1, το τρίτο εδάφιο απαλείφεται.

23) Στο άρθρο 42, η παράγραφος 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Τουλάχιστο ανά 10έτη, η Επιτροπή δημοσιεύει έκθεση σχετικά με την πείρα που αποκτάται βάσει των προβλεπόμενων στο παρόν κεφάλαιο διαδικασιών και προτείνει κάθε αναγκαία τροποποίηση για τη βελτίωση των εν λόγω διαδικασιών. Η Επιτροπή υποβάλλει την έκθεση αυτήν στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο.»

24) Το άρθρο 43 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 43

Το άρθρο 33, παράγραφοι 4, 5 και 6, και το άρθρο 34 έως 38 δεν εφαρμόζεται στα κτηνιατρικά ομοιοπαθητικά φάρμακα που αναφέρονται στο άρθρο 17.

Τα άρθρα 32 έως 38 δεν εφαρμόζονται στα κτηνιατρικά ομοιοπαθητικά φάρμακα που αναφέρονται στο άρθρο 19, παράγραφος 2.»

25) Στο άρθρο 44, προστίθεται η ακόλουθη παράγραφος 4:

«4. Τα κράτη μέλη αποστέλλουν στον Οργανισμό αντίγραφο των αδειών παρασκευής που αναφέρονται στην παράγραφο 1. Ο Οργανισμός καταχωρεί τις πληροφορίες αυτές στην κοινοτική τράπεζα δεδομένων που αναφέρεται στο άρθρο 80, παράγραφος 6.»

26) Στο άρθρο 50, το σημείο (στ) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«(στ) Να τηρεί τις αρχές και τις κατευθυντήριες γραμμές ορθής παρασκευαστικής πρακτικής των φαρμάκων και να χρησιμοποιεί ως πρώτες ύλες μόνο δραστικές ουσίες, που παρασκευάζονται σύμφωνα με τις λεπτομερείς κατευθυντήριες γραμμές ορθής παρασκευαστικής πρακτικής των πρώτων υλών.»

27) Παρεμβάλλεται το ακόλουθο άρθρο:

«Άρθρο 50a

1. Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, με τον όρο “παρασκευή δραστικών ουσιών που χρησιμοποιούνται ως πρώτες ύλες” νοείται η πλήρης ή μερική παρασκευή ή εισαγωγή μιας δραστικής ουσίας που χρησιμοποιείται ως πρώτη ύλη, όπως ορίζεται στο Παράρτημα I, Μέρος 2, Τμήμα Γ, καθώς και οι διάφορες μέθοδοι κατανομής και εξωτερικής ή στοιχειώδους συσκευασίας πριν από την ενσωμάτωσή της σε ένα κτηνιατρικό φάρμακο, συμπεριλαμβανομένων της επανασυσκευασίας ή της επανασήμανσης, όπως πραγματοποιείται από τον χονδρέμπορο των πρώτων υλών.

2. Κάθε τροποποίηση για την προσαρμογή του παρόντος άρθρου 1 στην επιστημονική και τεχνική πρόοδο θεσπίζεται με τη διαδικασία του άρθρου 89, παράγραφος 2.»

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

28) Στο άρθρο 51, προστίθενται τα ακόλουθα εδάφια:

«Οι αρχές και οι κατευθυντήριες γραμμές ορθής πρακτικής για την παρασκευή των δραστικών ουσιών που χρησιμοποιούνται ως πρώτες ύλες οι οποίες αναφέρονται στο άρθρο 50, σημείο (στ), εκδίδονται υπό μορφή λεπτομερών κατευθυντήριων γραμμών.

Η Επιτροπή δημοσιεύει επίσης κατευθυντήριες γραμμές σχετικά με τη μορφή και το περιεχόμενο της άδειας που αναφέρεται στο άρθρο 44, παράγραφος 1, στις εκδόσεις που αναφέρονται στο άρθρο 80, παράγραφος 3, και σχετικά με τη μορφή και το περιεχόμενο του πιστοποιητικού ορθών παρασκευαστικών πρακτικών που αναφέρεται στο άρθρο 80, παράγραφος 5.»

29) Στο άρθρο 53, η παράγραφος 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«1. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι το ειδικευμένο πρόσωπο που αναφέρεται στο άρθρο 52, παράγραφος 1, πληροί τις προϋποθέσεις προσόντων που αναφέρονται στις παραγράφους 2 και 3.»

30) Στο άρθρο 54, η παράγραφος 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«1. Πρόσωπο που ασκεί σε κράτος μέλος τις δραστηριότητες του προσώπου που αναφέρεται στο άρθρο 52, παράγραφος 1, κατά το χρόνο ενάρξεως ισχύος της οδηγίας 81/851/ΕΟΚ, χωρίς να πληροί το άρθρο 53, θεωρείται ότι έχει τα προσόντα να εξακολουθήσει να ασκεί τις δραστηριότητες αυτές στην Κοινότητα.»

31) Στο άρθρο 55, παράγραφος 1, το σημείο (β) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«(β) Στην περίπτωση κτηνιατρικών φαρμάκων προελεύσεως τρίτων χωρών, ακόμη και εάν παρασκευάζονται εντός της Κοινότητας, κάθε εισαγόμενη παρτίδα παραγωγής έχει υποβληθεί, σε ένα κράτος μέλος, σε πλήρη ποιοτική ανάλυση, ποσοτική ανάλυση τουλάχιστον όλων των δραστικών ουσιών, και σε κάθε άλλη δοκιμή έλεγχου που είναι αναγκαίοι για να εξασφαλισθεί η ποιότητα των κτηνιατρικών φαρμάκων, σύμφωνα με τις απαιτήσεις της άδειας κυκλοφορίας.»

32) Το άρθρο 58 τροποποιείται ως εξής:

(α) Η παράγραφος 1 τροποποιείται ως εξής:

(i) Η εισαγωγική φράση αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Με την επιφύλαξη των περιπτώσεων φαρμάκων που αναφέρονται στο άρθρο 17, παράγραφος 1, οι στοιχειώδεις συσκευασίες και οι εξωτερικές συσκευασίες των κτηνιατρικών φαρμάκων εγκρίνονται από την αρμόδια αρχή. Οι συσκευασίες πρέπει να αναγράφουν με ευανάγνωστους χαρακτήρες τις ακόλουθες πληροφορίες, οι οποίες συμφωνούν με τα πληροφοριακά στοιχεία και τα έγγραφα που υποβάλλονται δυνάμει των άρθρων 12 έως 13δ και με τη συνοπτική περιγραφή των χαρακτηριστικών του προϊόντος:»

(ii) Τα σημεία (α) και (β) αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:

«(α) την ονομασία του φαρμάκου, ακολουθούμενη από τη δοσολογία και τη φαρμακευτική μορφή του. Η κοινή ονομασία αναγράφεται εάν το φάρμακο περιέχει μία μόνον δραστική ουσία και η ονομασία του είναι επινοημένη,

(β) δήλωση της ποιοτικής και ποσοτικής τους σύνθεσης σε δραστικές ουσίες ανά μονάδα δόσης ή σύμφωνα με τη μορφή χορήγησης ενός συγκεκριμένου όγκου ή βάρους, με τη χρήση των κοινών ονομασιών,»

(iii) Το σημείο (ε) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«(ε) το όνομα ή την εταιρική επωνυμία και τη διεύθυνση μόνιμης κατοικίας ή έδρας του κατόχου της άδειας κυκλοφορίας και, κατά περίπτωση, του αντιπροσώπου που ορίζεται από τον κάτοχο της άδειας κυκλοφορίας,»

(iv) Το σημείο (στ) αντικαθίσταται από το εξής κείμενο:

«στ) τα είδη ζώων για τα οποία προορίζεται το κτηνιατρικό φάρμακο, τον τρόπο και, εφόσον απαιτείται, την οδό χορήγησης. Προβλέπεται χώρος για να αναγράφεται η υποδεικνυόμενη δοσολογία,»

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

(v) Το σημείο (ζ) αντικαθίσταται από το εξής κείμενο:

«(ζ) το χρόνο αναμονής για τα κτηνιατρικά φάρμακα τα οποία προορίζονται για ζώα παραγωγής τροφίμων, για όλα τα οικεία είδη και για τα διάφορα σχετικά τρόφιμα (κρέας και εντόσθια, αυγά, γάλα, μέλι), συμπεριλαμβανομένων εκείνων για τα οποία ο χρόνος αναμονής είναι μηδενικός,»

vi) Το στοιχείο (ι) αντικαθίσταται από το εξής κείμενο:

«(ι) τις ειδικές προφυλάξεις για την απόρριψη αχρησιμοποίητων φαρμάκων ή απορριμμάτων που προέρχονται από κτηνιατρικά φάρμακα, όπου απαιτείται, καθώς και παραπομπή σε οιοδήποτε υπάρχον σύστημα συλλογικής αποκομιδής,»

(vii) Το σημείο (ιβ) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«(ιβ) την ένδειξη “για κτηνιατρική χρήση” ή, ενδεχομένως, για τα φάρμακα που αναφέρονται στο άρθρο 67, την ένδειξη μόνο “για κτηνιατρική χρήση — χορηγείται μόνον κατόπιν κτηνιατρικής συνταγής”.»

(β) Προστίθεται η ακόλουθη παράγραφος:

«5. Όσον αφορά τα φάρμακα για τα οποία έχει εκδοθεί άδεια κυκλοφορίας δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2004 (*), τα κράτη μέλη μπορούν να επιτρέπουν ή να απαιτούν να αναγράφονται στην εξωτερική συσκευασία συμπληρωματικές πληροφορίες σχετικά με τη διανομή, την κατοχή, την πώληση ή τα τυχόν αναγκαία προληπτικά μέτρα, εφόσον οι εν λόγω πληροφορίες δεν αντίκεινται προς την κοινοτική νομοθεσία ή τους όρους της άδειας κυκλοφορίας και δεν έχουν κανέναν χαρακτήρα προώθησης.

Οι εν λόγω συμπληρωματικές πληροφορίες αναγράφονται εντός πλαισίου με μπλε περίγραμμα, ώστε να διαχωρίζονται σαφώς από τις πληροφορίες που αναφέρονται στην παράγραφο 1.

(*) Για την ΕΕ: τίθεται ο αριθμός του κανονισμού, βλ. αιτιολογική παράγραφο 5.»

33) Το άρθρο 59 τροποποιείται ως εξής:

(α) Στην παράγραφο 1, η εισαγωγική φράση αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«1. Όταν πρόκειται για αμπούλες, οι πληροφορίες που αναφέρονται στο άρθρο 58, παράγραφος 1, αναγράφονται στην εξωτερική συσκευασία. Αντιθέτως, στις στοιχειώδεις συσκευασίες αναγράφονται απαραίτητως μόνο οι ακόλουθες πληροφορίες:»

(β) Οι παράγραφοι 2 και 3 αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Όσον αφορά τις μικρές στοιχειώδεις συσκευασίες, εκτός από τις αμπούλες, που περιέχουν μόνο μία δόση χρήσης και στις οποίες είναι αδύνατον να αναγραφούν οι πληροφορίες που προβλέπονται στην παράγραφο 1, οι απαιτήσεις του άρθρου 58, παράγραφοι 1, 2 και 3 εφαρμόζονται μόνο για την εξωτερική συσκευασία.

3. Οι πληροφορίες που προβλέπονται στην παράγραφο 1, τρίτη και έκτη περίπτωση, αναγράφονται στην εξωτερική συσκευασία και στη στοιχειώδη συσκευασία των φαρμάκων στη ή τις γλώσσες της χώρας στην οποία κυκλοφορούν τα εν λόγω φάρμακα.»

34) Το άρθρο 60 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 60

Όταν δεν υπάρχει εξωτερική συσκευασία, όλες οι πληροφορίες που πρέπει να αναγράφονται στην εν λόγω συσκευασία δυνάμει των άρθρων 58 και 59, αναγράφονται στη στοιχειώδη συσκευασία.»

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

35) Το άρθρο 61 τροποποιείται ως εξής:

(α) Η παράγραφος 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«1. Στη συσκευασία του κτηνιατρικού φαρμάκου εσωκλείεται υποχρεωτικά φύλλο οδηγιών, εκτός εάν όλες οι πληροφορίες που απαιτούνται δυνάμει του παρόντος άρθρου μπορούν να τεθούν στη στοιχειώδη συσκευασία και στις εξωτερικές συσκευασίες. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν όλα τα κατάλληλα μέτρα για να εξασφαλίζουν ότι το φύλλο οδηγιών αφορά μόνο το κτηνιατρικό φάρμακο το οποίο συνοδεύει. Το φύλλο οδηγιών συντάσσεται σε κατανοητή από το ευρύ κοινό γλώσσα και στην ή στις επίσημες γλώσσες του κράτους μέλους στην αγορά του οποίου κυκλοφορεί το φάρμακο.

Το πρώτο εδάφιο δεν εμποδίζει την εκτύπωση του φύλλου οδηγιών σε περισσότερες της μιας γλώσσες, εφόσον οι παρεχόμενες πληροφορίες είναι οι ίδιες σε όλες τις γλώσσες.

Η αρμόδια αρχή μπορεί να απαλλάσσει από την υποχρέωση της αναγραφής ορισμένων ενδείξεων στην επισήμανση και στο φύλλο οδηγιών ειδικών κτηνιατρικών φαρμάκων και από την υποχρέωση της σύνταξης του φύλλου οδηγιών στην ή στις επίσημες γλώσσες του κράτους μέλους στην αγορά του οποίου κυκλοφορεί το φάρμακο, όταν το φάρμακο προορίζεται να χορηγηθεί αποκλειστικά από κτηνίατρο.»

(β) Η παράγραφος 2 τροποποιείται ως εξής:

(i) Η εισαγωγική φράση αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Οι αρμόδιες αρχές εγκρίνουν το φύλλο οδηγιών. Τα φύλλα οδηγιών περιλαμβάνουν τουλάχιστον τις ακόλουθες πληροφορίες, με την ακόλουθη σειρά, οι οποίες συμφωνούν με τα πληροφοριακά στοιχεία και τα έγγραφα που παρέχονται δυνάμει των άρθρων 12 έως 13δ και με την εγκεκριμένη συνοπτική περιγραφή των χαρακτηριστικών του προϊόντος:»

(ii) Τα σημεία (α) και (β) αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:

«(α) όνομα ή εταιρική επωνυμία και διεύθυνση μόνιμης κατοικίας ή έδρας του κατόχου της άδειας κυκλοφορίας και του παρασκευαστή και, κατά περίπτωση, του αντιπροσώπου του κατόχου της άδειας κυκλοφορίας,

(β) ονομασία του κτηνιατρικού φαρμάκου ακολουθούμενη από τη δοσολογία και τη φαρμακευτική μορφή του. Η κοινή ονομασία αναγράφεται εάν το φάρμακο περιέχει μία μόνον δραστική ουσία και η ονομασία του είναι επινοημένη ονομασία. Όταν το φάρμακο εγκρίνεται με τη διαδικασία των άρθρων 31 έως 43 με διαφορετικές ονομασίες στα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη, κατάλογος των ονομασιών που εγκρίνονται σε κάθε κράτος μέλος,»

(γ) Η παράγραφος 3 απαλείφεται.

36) Το άρθρο 62 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 62

Σε περίπτωση μη τήρησης των διατάξεων του παρόντος τίτλου και αφού κληθεί επισήμως προς συμμόρφωση ο ενδιαφερόμενος χωρίς αποτέλεσμα, οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών μπορούν να αναστέλλουν ή να ανακαλούν την άδεια κυκλοφορίας.»

37) Στο άρθρο 64, η παράγραφος 2 τροποποιείται ως εξής:

(α) Η εισαγωγή αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Εκτός από την εμφανή ένδειξη “ομοιοπαθητικό κτηνιατρικό φάρμακο χωρίς εγκεκριμένες θεραπευτικές ενδείξεις”, η επισήμανση και, ενδεχομένως, το φύλλο οδηγιών των ομοιοπαθητικών κτηνιατρικών φαρμάκων που αναφέρονται στο άρθρο 17, παράγραφος 1 περιλαμβάνουν αποκλειστικά τις ακόλουθες ενδείξεις:»

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

(β) Η πρώτη περίπτωση αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«— την επιστημονική ονομασία της ή των πηγών, συνοδευόμενη από το βαθμό αραίωσης, με τα σύμβολά της χρησιμοποιούμενης φαρμακοποιίας σύμφωνα με το άρθρο 1, σημείο 8. Εάν το ομοιοπαθητικό κτηνιατρικό φάρμακο αποτελείται από περισσότερες της μιας πηγές, η επισήμανση μπορεί να αναφέρει μια επινοημένη ονομασία επιπλέον των επιστημονικών ονομασιών των πηγών.»

38) Η επικεφαλίδα του Τίτλου VI αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«ΤΙΤΛΟΣ VI

ΚΑΤΟΧΗ, ΧΟΝΔΡΙΚΗ ΠΩΛΗΣΗ ΚΑΙ ΠΑΡΑΔΟΣΗ ΚΤΗΝΙΑΤΡΙΚΩΝ ΦΑΡΜΑΚΩΝ»

39) Το άρθρο 65 τροποποιείται ως εξής:

(α) Παρεμβάλλεται η ακόλουθη παράγραφος:

«3α. Ο κάτοχος άδειας χονδρικής πώλησης πρέπει να διαθέτει σχέδιο επείγουσας ανάγκης το οποίο να διασφαλίζει την αποτελεσματική εφαρμογή κάθε ενέργειας απόσυρσης από την αγορά η οποία διατάσσεται εντέλλεται από τις αρμόδιες αρχές ή κινείται σε συνεργασία με τον παρασκευαστή του συγκεκριμένου φαρμάκου ή τον κάτοχο της άδειας κυκλοφορίας.»

(β) Παρεμβάλλεται η ακόλουθη παράγραφος:

«5. Κάθε χονδρέμπορος, ο οποίος δεν είναι ο κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας, και ο οποίος εισάγει προϊόν από άλλο κράτος μέλος, ενημερώνει τον κάτοχο της άδειας κυκλοφορίας και την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο θα εισαχθεί το προϊόν για την πρόθεσή του να το εισαγάγει. Προκειμένου για φάρμακα για τα οποία δεν έχει χορηγηθεί άδεια κυκλοφορίας σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. .../2004 (*), η ενημέρωση στην αρμόδια αρχή γίνεται με την επιφύλαξη των πρόσθετων διαδικασιών που προβλέπονται στη νομοθεσία του εν λόγω κράτους μέλους.

(*) Για την ΕΕ: τίθεται ο αριθμός του κανονισμού, βλ. αιτιολογική παράγραφο (5).»

40) Το άρθρο 66 τροποποιείται ως εξής:

(α) Η παράγραφος 2 τροποποιείται ως εξής:

(i) Η εισαγωγική φράση αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Κάθε πρόσωπο στο οποίο επιτρέπεται, δυνάμει της παραγράφου 1, η προμήθεια κτηνιατρικών φαρμάκων, οφείλει να τηρεί επακριβή μητρώα για τα κτηνιατρικά φάρμακα που παραδίδονται μόνο βάσει συνταγής, στα οποία πρέπει να καταγράφονται οι ακόλουθες πληροφορίες όσον αφορά κάθε πράξη εισόδου ή εξόδου:»

(ii) Το τρίτο εδάφιο αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Τα λογιστικά αυτά στοιχεία παραμένουν στη διάθεση των αρμόδιων αρχών προς διεξαγωγή επιθεωρήσεων, επί πέντε έτη.»

(β) Η παράγραφος 3 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«3. Τα κράτη μέλη μπορούν να επιτρέπουν την προμήθεια, στο έδαφός τους, κτηνιατρικών φαρμάκων για ζώα παραγωγής τροφίμων για τα οποία απαιτείται κτηνιατρική συνταγή από ή υπό την επίβλεψη προσώπου εγγεγραμμένου σε μητρώο προς το σκοπό αυτόν το οποίο παρέχει εγγυήσεις όσον αφορά τα προσόντα, την τήρηση μητρώων και την υποβολή εκθέσεων σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο. Τα κράτη μέλη κοινοποιούν στην Επιτροπή τις σχετικές διατάξεις του εθνικού τους δικαίου. Η παρούσα διάταξη δεν εφαρμόζεται στην προμήθεια κτηνιατρικών φαρμάκων για την στοματική ή παρεντερική αγωγή βακτηριακών λοιμώξεων.»

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

(γ) Η παράγραφος 4 απαλείφεται.

41) Το άρθρο 67 τροποποιείται ως εξής:

(α) Το πρώτο εδάφιο τροποποιείται ως εξής:

(i) Η εισαγωγική φράση αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Με την επιφύλαξη αυστηρότερων κοινοτικών ή εθνικών κανόνων όσον αφορά τη χορήγηση κτηνιατρικών φαρμάκων και την προστασία την υγείας των ανθρώπων και των ζώων, απαιτείται συνταγή κτηνιάτρου προκειμένου να χορηγούνται στο κοινό τα ακόλουθα κτηνιατρικά φάρμακα:»

(ii) Παρεμβάλλεται το ακόλουθο σημείο:

«(αα) Τα κτηνιατρικά φάρμακα τα οποία προορίζονται για ζώα παραγωγής τροφίμων.

Ωστόσο, τα κράτη μέλη μπορούν να χορηγούν εξαιρέσεις από την απαίτηση αυτήν σύμφωνα με κριτήρια που καθορίζονται με τη διαδικασία του άρθρου 89 παράγραφος 2.

Τα κράτη μέλη μπορούν να εξακολουθήσουν να εφαρμόζουν εθνικά μέτρα έως:

i) την ημερομηνία εφαρμογής της απόφασης που εκδίδεται σύμφωνα με το πρώτο εδάφιο, ή

ii) την 1η Ιανουαρίου 2007, εάν δεν έχει εκδοθεί τέτοια απόφαση έως την 31η Δεκεμβρίου 2006.»

(iii) Στο σημείο (β), η τρίτη περίπτωση απαλείφεται.

(iv) Το σημείο (δ) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«(δ) Τα γαλινικά φάρμακα της ισχύουσας φαρμακοποιίας, κατά την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 2 σημείο β), που προορίζονται για ζώα παραγωγής τροφίμων.»

(β) Το δεύτερο εδάφιο αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Τα κράτη μέλη λαμβάνουν όλα τα απαιτούμενα μέτρα για να εξασφαλίζουν ότι, στην περίπτωση φαρμάκων που χορηγούνται αποκλειστικά με συνταγή, η συνταγογραφούμενη και χορηγούμενη ποσότητα περιορίζεται στο απολύτως απαραίτητο για τη συγκεκριμένη θεραπευτική αγωγή.

Επιπλέον, απαιτείται συνταγή για τα νέα κτηνιατρικά φάρμακα που περιέχουν δραστική ουσία η χρήση της οποίας στα κτηνιατρικά φάρμακα έχει επιτραπεί επί διάστημα μικρότερο των 5 ετών.»

42) Στο άρθρο 69, το πρώτο εδάφιο αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε οι ιδιοκτήτες ή οι υπεύθυνοι ζώων παραγωγής τροφίμων να μπορούν να δικαιολογούν την αγορά, την κατοχή και τη χορήγηση κτηνιατρικών φαρμάκων για τα εν λόγω ζώα για περίοδο πέντε ετών από τη χορήγησή τους, συμπεριλαμβανομένων των περιπτώσεων κατά τις οποίες τα ζώα σφάζονται κατά τη διάρκεια της πενταετούς περιόδου.»

43) Στο άρθρο 70, η εισαγωγική φράση αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 9 και με την επιφύλαξη του άρθρου 67, τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι οι κτηνίατροι που παρέχουν τις υπηρεσίες τους σε άλλο κράτος μέλος μπορούν να μεταφέρουν και να χορηγούν στα ζώα μικρές ποσότητες, που δεν υπερβαίνουν τις καθημερινές ανάγκες, κτηνιατρικών φαρμάκων, εκτός των ανοσολογικών κτηνιατρικών φαρμάκων των οποίων η χρήση δεν επιτρέπεται στο κράτος μέλος όπου παρέχονται οι υπηρεσίες (εφεξής καλούμενο “κράτος μέλος υποδοχής”), εφόσον πληρούνται οι ακόλουθοι όροι:»

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

- 44) Στο άρθρο 71, παράγραφος 1, προστίθεται το ακόλουθο εδάφιο:

«Το κράτος μέλος μπορεί επίσης να επικαλείται τις διατάξεις του πρώτου εδαφίου, προκειμένου να αρνηθεί τη χορήγηση άδειας κυκλοφορίας σύμφωνα με την αποκεντρωμένη διαδικασία που προβλέπεται στα άρθρα 31 έως 43.»

- 45) Στο άρθρο 72, η παράγραφος 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Τα κράτη μέλη μπορούν να επιβάλλουν την τήρηση ειδικών απαιτήσεων στους κτηνιάτρους και σε άλλους επαγγελματίες του τομέα υγείας σε σχέση με την αναφορά εικαζόμενων σοβαρών ή απροσδόκητων ανεπιθύμητων και ανεπιθυμητών ενεργειών στον άνθρωπο.»

- 46) Το άρθρο 73 τροποποιείται ως εξής:

- (α) Το πρώτο εδάφιο αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Προκειμένου να εξασφαλισθεί η λήψη των κατάλληλων και εναρμονισμένων κανονιστικών αποφάσεων σχετικά με τα κτηνιατρικά φάρμακα που έχουν εγκριθεί στην Κοινότητα, έχοντας υπόψη τις πληροφορίες που λαμβάνονται για τις εικαζόμενες ανεπιθύμητες ενέργειες κτηνιατρικών φαρμάκων υπό κανονικές συνθήκες χρήσης, τα κράτη μέλη διαχειρίζονται ένα σύστημα κτηνιατρικής φαρμακοεπαγρύπνησης. Σκοπός του συστήματος αυτού είναι η συλλογή πληροφοριών χρήσιμων για την εποπτεία των κτηνιατρικών φαρμάκων, ιδίως όσον αφορά τις ανεπιθύμητες ενέργειες στα ζώα και στον άνθρωπο, από τη χρήση κτηνιατρικών φαρμάκων, και η επιστημονική αξιολόγηση των πληροφοριών αυτών.»

- (β) Μετά το δεύτερο εδάφιο, παρεμβάλλεται το ακόλουθο εδάφιο:

«Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε οι κατάλληλες πληροφορίες που συλλέγονται στο πλαίσιο του εν λόγω συστήματος να διαβιβάζονται στα άλλα κράτη μέλη και στον Οργανισμό. Οι πληροφορίες αυτές καταχωρούνται στη βάση δεδομένων που αναφέρεται στο άρθρο 51, δεύτερο εδάφιο, σημείο (λ), του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2004 (*) και είναι συνεχώς διαθέσιμες σε όλα τα κράτη μέλη και χωρίς καθυστέρηση στο κοινό.»

(*) Για την ΕΕ: τίθεται ο αριθμός του κανονισμού, βλ. αιτιολογική παράγραφο 5, υποσημείωση.»

- 47) Παρεμβάλλεται το εξής άρθρο:

«Άρθρο 73α

Για να εξασφαλισθεί η πλήρης ανεξαρτησία των αρμοδίων αρχών, η διαχείριση της χρηματοδότησης η οποία προορίζεται για τις δραστηριότητες που συνδέονται με την φαρμακοεπαγρύπνηση, τη λειτουργία των δικτύων κοινοποίησης και την επιτήρηση της αγοράς, τελεί υπό τον διαρκή έλεγχο των αρχών αυτών.»

- 48) Στο άρθρο 74, δεύτερο εδάφιο, η εισαγωγική φράση αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Αυτό το ειδικευμένο άτομο διαμένει στην Κοινότητα και είναι υπεύθυνο για:»

- 49) Το άρθρο 75 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 75

1. Ο κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας τηρεί αναλυτικά λεπτομερή αρχεία για όλες τις εικαζόμενες ανεπιθύμητες ενέργειες που σημειώνονται στην Κοινότητα ή σε τρίτη χώρα.

Εκτός εξαιρετικών περιστάσεων, οι εν λόγω ανεπιθύμητες ενέργειες κοινοποιούνται ηλεκτρονικώς με τη μορφή έκθεσης σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές που αναφέρονται στο άρθρο 77, παράγραφος 1.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

2. Ο κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας καταγράφει όλες τις συνδεόμενες με τη χρήση κτηνιατρικού φαρμάκου εικαζόμενες σοβαρές ανεπιθύμητες ενέργειες και τις ενέργειες στον άνθρωπο, οι οποίες φέρονται σε γνώση του, και τις κοινοποιεί ταχέως στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στην επικράτεια του οποίου σημειώθηκε το συμβάν, εντός 15 ημερών από την παραλαβή των πληροφοριών.

Ο κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας καταγράφει επίσης όλες τις συνδεόμενες με τη χρήση κτηνιατρικού φαρμάκου εικαζόμενες σοβαρές ανεπιθύμητες ενέργειες και τις ανεπιθύμητες ενέργειες στον άνθρωπο τις οποίες λογικά αναμένεται να γνωρίζει και τις κοινοποιεί ταχέως στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στην επικράτεια του οποίου σημειώθηκε το συμβάν, εντός 15 ημερών από την παραλαβή των πληροφοριών.

3. Ο κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας μεριμνά ώστε όλες οι εικαζόμενες σοβαρές και απροσδόκητες ανεπιθύμητες ενέργειες, οι ανεπιθύμητες ενέργειες στον άνθρωπο και οποιαδήποτε εικαζόμενη μετάδοση μολυσματικού παράγοντα μέσω κτηνιατρικού φαρμάκου, που σημειώνονται στην επικράτεια τρίτης χώρας, να κοινοποιούνται ταχέως, σύμφωνα με τις λεπτομερείς οδηγίες που αναφέρονται στο άρθρο 77, παράγραφος 1, στον Οργανισμό και στις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών στα οποία έχει εγκριθεί η κυκλοφορία του κτηνιατρικού φαρμακευτικού προϊόντος, 15 ημερών από την παραλαβή των πληροφοριών.

4. Κατά παρέκκλιση από τις παραγράφους 2 και 3, στην περίπτωση κτηνιατρικών φαρμάκων τα οποία εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της οδηγίας 87/22/ΕΟΚ, ή για τα οποία εφαρμόστηκαν οι διαδικασίες χορήγησης άδειας δυνάμει των άρθρων 31 και 32 της παρούσας οδηγίας, ή για τα οποία εφαρμόστηκαν οι διαδικασίες που προβλέπονται στα άρθρα 36, 37 και 38 της παρούσας οδηγίας, ο κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας πρέπει να μεριμνά ώστε όλες οι εικαζόμενες σοβαρές ανεπιθύμητες ενέργειες και οι ανεπιθύμητες ενέργειες στον άνθρωπο που σημειώνονται στην Κοινότητα να κοινοποιούνται ώστε να είναι προστιτές στο κράτος μέλος αναφοράς ή σε αρμόδια αρχή που ορίζεται ως κράτος μέλος αναφοράς. Το κράτος μέλος αναφοράς αναλαμβάνει την ευθύνη της ανάλυσης και της παρακολούθησης των ανεπιθύμητων ενεργειών αυτών.

5. Εκτός αν έχουν επιβληθεί άλλες απαιτήσεις ως προϋπόθεση για τη χορήγηση άδειας κυκλοφορίας ή, μεταγενέστερα, όπως προβλέπεται στις λεπτομερείς οδηγίες που αναφέρονται στο άρθρο 77 παράγραφος 1, οι εκθέσεις για όλες τις ανεπιθύμητες ενέργειες υποβάλλονται στις αρμόδιες αρχές υπό μορφή επικαιροποιημένης περιοδικής έκθεσης για την ασφάλεια, αμέσως μόλις ζητηθούν ή τουλάχιστον κάθε έξι μήνες μετά τη χορήγηση της άδειας κυκλοφορίας έως ότου τεθεί σε κυκλοφορία. Περιοδικές εκθέσεις για την ασφάλεια υποβάλλονται επίσης αμέσως μόλις ζητηθούν ή τουλάχιστον κάθε έξι μήνες κατά τη διάρκεια των δύο πρώτων ετών μετά την αρχική θέση σε κυκλοφορία και μία φορά κατ' έτος για τα επόμενα δύο έτη. Κατόπιν, οι εκθέσεις υποβάλλονται κάθε τρία έτη ή αμέσως μόλις ζητηθούν.

Οι επικαιροποιημένες περιοδικές εκθέσεις για την ασφάλεια περιλαμβάνουν επιστημονική αξιολόγηση της σχέσης κινδύνου-οφέλους που συνεπάγεται το κτηνιατρικό φάρμακο.

6. Οι τροποποιήσεις της παραγράφου 5 μπορούν να θεσπίζονται με τη διαδικασία του άρθρου 89 παράγραφος 2 βάσει της πείρας που αποκτάται από τη λειτουργία της.
7. Μετά τη χορήγηση της άδειας κυκλοφορίας, ο κάτοχός της δύναται να ζητά μεταβολή των χρονικών διαστημάτων που προβλέπονται στην παράγραφο 5 του παρόντος άρθρου με τη διαδικασία που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1084/2003 της Επιτροπής (*).

(*) ΕΕ L 159 της 27.6.2003, σ. 1.»

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

8. Ο κάτοχος άδειας κυκλοφορίας δεν επιτρέπεται να κοινοποιεί στο ευρύ κοινό πληροφορίες για θέματα φαρμακοεπαγρύπνησης όσον αφορά το κτηνιατρικό φάρμακο για το οποίο έχει λάβει άδεια χωρίς να ειδοποιεί προηγουμένως ή ταυτόχρονα την αρμόδια αρχή.

Εν πάση περιπτώσει, ο κάτοχος άδειας κυκλοφορίας μεριμνά ώστε οι πληροφορίες αυτές να παρουσιάζονται αντικειμενικά και να μην είναι παραπλανητικές.

Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα απαιτούμενα μέτρα για να εξασφαλίζουν ότι ο κάτοχος άδειας κυκλοφορίας, ο οποίος δεν τηρεί τις υποχρεώσεις αυτές, υπόκειται σε αποτελεσματικές, ανάλογες και αποτρεπτικές κυρώσεις.

- 50) Στο άρθρο 76, η παράγραφος 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«1. Ο Οργανισμός, σε συνεργασία με τα κράτη μέλη και την Επιτροπή, συγκροτεί δίκτυο πληροφορικής για τη διευκόλυνση της ανταλλαγής σχετικών με τη φαρμακοεπαγρύπνηση πληροφοριών για τα κτηνιατρικά φάρμακα που κυκλοφορούν στην αγορά της Κοινότητας, με σκοπό να επιτρέψει στις αρμόδιες αρχές να ανταλλάσσουν πληροφορίες ταυτοχρόνως.»

- 51) Στο άρθρο 77, παράγραφος 1, το δεύτερο εδάφιο αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Σύμφωνα με τις εν λόγω λεπτομερείς οδηγίες, ο κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας χρησιμοποιεί για τη διαβίβαση των εκθέσεων σχετικά με τις ανεπιθύμητες ενέργειες διεθνώς αποδεκτή κτηνιατρική ορολογία.

Η Επιτροπή δημοσιεύει τις λεπτομερείς οδηγίες οι οποίες λαμβάνουν υπόψη τις εργασίες διεθνούς εναρμόνισης που διεξάγονται στον τομέα της φαρμακοεπαγρύπνησης.»

- 52) Το άρθρο 78 τροποποιείται ως εξής:

- (α) Η παράγραφος 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Όταν επιβάλλεται η ανάληψη επείγουσας δράσης για την προστασία της υγείας του ανθρώπου ή των ζώων, το οικείο κράτος μέλος μπορεί να αναστέλλει την άδεια κυκλοφορίας ενός κτηνιατρικού φαρμάκου, υπό τον όρο ότι ο Οργανισμός, η Επιτροπή και τα άλλα κράτη μέλη ενημερώνονται το αργότερο την επόμενη εργάσιμη ημέρα.»

- (β) Προστίθεται η ακόλουθη παράγραφος:

«3. Όταν ο Οργανισμός ενημερώνεται σύμφωνα με τις παραγράφους 1 ή 2, γνωμοδοτεί το συντομότερο δυνατόν σε συνάρτηση με το βαθμό επείγοντος του θέματος.

Με βάση τη γνωμοδότηση αυτή, η Επιτροπή μπορεί, να ζητά από όλα τα κράτη μέλη στην αγορά των οποίων κυκλοφορεί το κτηνιατρικό φάρμακο να λάβουν αμέσως προσωρινά μέτρα.

Τα οριστικά μέτρα θεσπίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 89, παράγραφος 3.»

- 53) Το άρθρο 80 τροποποιείται ως εξής:

- (α) Η παράγραφος 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«1. Η αρμόδια αρχή του οικείου κράτους μέλους εξασφαλίζει, με επανειλημμένες και, αν απαιτείται, αιφνιδιαστικές επιθεωρήσεις και, εάν χρειασθεί, ζητώντας από επίσημο εργαστήριο ελέγχου των φαρμάκων ή από εργαστήριο αναγνωρισμένο για το σκοπό αυτό, τη διενέργεια ελέγχων επί δειγμάτων, ότι τηρούνται οι επιταγές της νομοθεσίας περί κτηνιατρικών φαρμάκων.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Η αρμόδια αρχή μπορεί επίσης να διενεργεί αιφνιδιαστικές επιθεωρήσεις στις εγκαταστάσεις των παρασκευαστών δραστικών ουσιών που χρησιμοποιούνται ως πρώτες ύλες για την παρασκευή κτηνιατρικών φαρμάκων, καθώς και στις εγκαταστάσεις του κατόχου της άδειας κυκλοφορίας όταν υπάρχουν υπόνοιες ότι δεν τηρούνται οι διατάξεις του άρθρου 51. Οι επιθεωρήσεις αυτές μπορούν επίσης να διενεργούνται αιτήσεϊ άλλου κράτους μέλους, της Επιτροπής ή του Οργανισμού.

Για να επαληθεύσει τη συμμόρφωση των στοιχείων που υποβάλλονται για την απόκτηση πιστοποιητικού συμμόρφωσης προς τις μονογραφίες της Ευρωπαϊκής Φαρμακοποιίας, ο φορέας τυποποίησης ονοματολογιών και προτύπων ποιότητας κατά την έννοια της Σύμβασης για την εκπόνηση ευρωπαϊκής φαρμακοποιίας (*) (Ευρωπαϊκή Διεύθυνση για την ποιότητα των φαρμάκων) μπορεί να ζητήσει από την Επιτροπή ή τον Οργανισμό να διενεργήσουν μια τέτοια επιθεώρηση, εφόσον η οικεία πρώτη ύλη αποτελεί αντικείμενο μονογραφίας της Ευρωπαϊκής Φαρμακοποιίας.

Η αρμόδια αρχή του οικείου κράτους μέλους μπορεί να προβαίνει σε επιθεώρηση παρασκευαστού πρώτων υλών κατόπιν αιτήματος του ίδιου του παρασκευαστού.

Οι επιθεωρήσεις αυτές διενεργούνται από εξουσιοδοτημένους εκπροσώπους της αρμόδιας αρχής που είναι εντεταλμένοι:

- (α) να επιθεωρούν εγκαταστάσεις παρασκευής ή εμπορίας, καθώς και εργαστηρίων στα οποία ο δικαιούχος της άδειας παρασκευής έχει αναθέσει την πραγματοποίηση ελέγχων βάσει του άρθρου 24,
- (β) να λαμβάνουν δείγματα, με σκοπό επίσης ανεξάρτητη ανάλυση από επίσημο εργαστήριο ελέγχου των φαρμάκων ή από εργαστήριο ορισθέν για το σκοπό αυτό από κράτος μέλος,
- (γ) να λαμβάνουν γνώση όλων των εγγράφων που σχετίζονται με το αντικείμενο των επιθεωρήσεων, με την επιφύλαξη των διατάξεων που ίσχυαν στα κράτη μέλη την 9η Οκτωβρίου 1981 που περιορίζουν το εν λόγω δικαίωμα όσον αφορά την περιγραφή του τρόπου παρασκευής,
- (δ) να επιθεωρούν τις εγκαταστάσεις, τα αρχεία και τα έγγραφα των κατόχων άδειας κυκλοφορίας ή οποιαδήποτε επιχείρηση στην οποία ο κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας αναθέτει να εκτελεί τις δραστηριότητες που περιγράφονται στον τίτλο VII, και ιδίως στα άρθρα 74 και 75.

(*) ΕΕ L 158 της 25.6.1994, σ. 19.»

(β) Η παράγραφος 3 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«3. Μετά από κάθε επιθεώρηση που αναφέρεται στην παράγραφο 1, οι εξουσιοδοτημένοι αντιπρόσωποι της αρμόδιας αρχής υποβάλλουν έκθεση όσον αφορά την τήρηση των αρχών και των κατευθυντήριων γραμμών ορθής παρασκευαστικής πρακτικής που αναφέρονται στο άρθρο 51, ή, ανάλογα με την περίπτωση, των απαιτήσεων που ορίζονται στον τίτλο VII. Το περιεχόμενο των εκθέσεων αυτών ανακοινώνεται στον υφιστάμενο επιθεώρηση παρασκευαστή ή κάτοχο της άδειας κυκλοφορίας.»

(γ) Προστίθενται οι ακόλουθες παράγραφοι:

«4. Με την επιφύλαξη τυχόν διακανονισμών μεταξύ της Κοινότητας και μιας τρίτης χώρας, ένα κράτος μέλος, η Επιτροπή ή ο Οργανισμός μπορούν να ζητούν από έναν παρασκευαστή εγκατεστημένο σε τρίτη χώρα να υποβληθεί στην αναφερόμενη στην παράγραφο 1 επιθεώρηση.

5. Εντός 90 ημερών μετά τη διενέργεια επιθεώρησης που αναφέρεται στην παράγραφο 1, χορηγείται στον παρασκευαστή πιστοποιητικό ορθής παρασκευαστικής πρακτικής, εάν η επιθεώρηση καταλήξει στο συμπέρασμα ότι ο εν λόγω παρασκευαστής τηρεί τις αρχές και τις κατευθυντήριες γραμμές ορθής παρασκευαστικής πρακτικής όπως προβλέπονται από την κοινοτική νομοθεσία.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Εάν η επιθεώρηση διενεργείται κατόπιν αιτήματος της Ευρωπαϊκής Φαρμακοποιίας, εκδίδεται ανάλογα με την περίπτωση, πιστοποιητικό συμμόρφωσης προς τη μονογραφία.

6. Τα κράτη μέλη καταχωρίζουν τα πιστοποιητικά ορθής παρασκευαστικής πρακτικής τα οποία εκδίδουν σε κοινοτική βάση δεδομένων που τηρείται από τον Οργανισμό, εξ ονόματος της Κοινότητας.
 7. Αν η επιθεώρηση που αναφέρεται στην παράγραφο 1 συμπεράνει ότι ο παραγωγός δεν τηρεί τις αρχές και τις κατευθυντήριες γραμμές ορθής παρασκευαστικής πρακτικής που προβλέπονται από την κοινοτική νομοθεσία, η πληροφορία αυτή καταχωρίζεται στην κοινοτική βάση δεδομένων που προβλέπεται στην παράγραφο 6.»
- 54) Το άρθρο 82 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 82

1. Όταν ένα κράτος μέλος το κρίνει αναγκαίο για λόγους υγείας του ανθρώπου ή των ζώων, μπορεί να απαιτεί από τον κάτοχο της άδειας κυκλοφορίας ενός ανοσολογικού κτηνιατρικού φαρμάκου να υποβάλλει δείγματα παρτίδων του προϊόντος χύμα ή/και του κτηνιατρικού φαρμάκου προς έλεγχο σε επίσημο εργαστήριο ελέγχου φαρμάκων πριν από την κυκλοφορία του φαρμάκου.
2. Αιτήσει των αρμοδίων αρχών, ο κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας προσκομίζει ταχέως τα δείγματα που αναφέρονται στην παράγραφο 1, συνοδευόμενα από τις εκθέσεις ελέγχου που αναφέρονται στο άρθρο 81, παράγραφος 2.

Η αρμόδια αρχή ενημερώνει όλα τα άλλα κράτη μέλη στα οποία επιτρέπεται η κυκλοφορία του κτηνιατρικού φαρμάκου, καθώς και την Ευρωπαϊκή Διεύθυνση για την ποιότητα των φαρμάκων, για την πρόθεσή της να ελέγξει τις παρτίδες ή την εν λόγω παρτίδα.

Στις περιπτώσεις αυτές, οι αρμόδιες αρχές ενός άλλου κράτους μέλους δεν εφαρμόζουν την παράγραφο 1.

3. Αφού μελετήσει τις εκθέσεις ελέγχου που αναφέρονται στο άρθρο 81, παράγραφος 2, το εργαστήριο που είναι υπεύθυνο για τον έλεγχο επαναλαμβάνει, στα παρεχόμενα δείγματα, το σύνολο των δοκιμών που έχουν διενεργηθεί επί του τελικού προϊόντος από τον παρασκευαστή, σύμφωνα με τα προβλεπόμενα για το σκοπό αυτό στο φάκελο της άδειας κυκλοφορίας.

Ωστόσο, ο κατάλογος των δοκιμών οι οποίες πρέπει να επαναληφθούν από το εργαστήριο που είναι υπεύθυνο για τον έλεγχο περιορίζεται στις αιτιολογημένες δοκιμές, εφόσον συμφωνούν όλα τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη και, ανάλογα με την περίπτωση, η Ευρωπαϊκή Διεύθυνση για την ποιότητα των φαρμάκων.

Για τα ανοσολογικά κτηνιατρικά φάρμακα που έχουν λάβει άδεια κυκλοφορίας δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2004 (*), ο κατάλογος των δοκιμών που πρέπει να επαναλαμβάνονται από το εργαστήριο ελέγχου μπορεί να μειωθεί μόνον εφόσον συμφωνεί ο Οργανισμός.

4. Όλα τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη αναγνωρίζουν τα πορίσματα των δοκιμών αυτών.
5. Εκτός από την περίπτωση κατά την οποία η Επιτροπή ενημερώνεται για την ανάγκη μεγαλύτερης προθεσμίας προκειμένου να ολοκληρωθούν οι δοκιμές, τα κράτη μέλη μεριμνούν για την περάτωση του ελέγχου αυτού εντός 60 ημερών από την παραλαβή των δειγμάτων.

Εντός της ίδιας προθεσμίας, η αρμόδια αρχή κοινοποιεί τα πορίσματα των δοκιμών στα άλλα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη, στην Ευρωπαϊκή Διεύθυνση για την ποιότητα των φαρμάκων, στον κάτοχο της άδειας και, αν κρίνεται σκόπιμο, στον παρασκευαστή.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Στην περίπτωση που αρμόδια αρχή διαπιστώνει ότι μια παρτίδα ανοσολογικού κτηνιατρικού προϊόντος δεν συμφωνεί με την έκθεση ελέγχου του παρασκευαστή ή με τις προδιαγραφές που προβλέπονται στην άδεια κυκλοφορίας, λαμβάνει κάθε απαραίτητο μέτρο έναντι του κατόχου της άδειας κυκλοφορίας και του παρασκευαστή, ανάλογα με την περίπτωση, και ενημερώνει σχετικώς τα άλλα κράτη μέλη στα οποία είναι εγκεκριμένο το εν λόγω κτηνιατρικό φάρμακο.

(*) Για την ΕΕ: τίθεται ο αριθμός του κανονισμού, βλ. αιτιολογική παράγραφο 5, υποσημείωση.»

55) Το άρθρο 83 τροποποιείται ως εξής:

(α) Η παράγραφος 1 τροποποιείται ως εξής:

(i) Η εισαγωγική φράση αντικαθίσταται από την ακόλουθη:

«Οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών αναστέλλουν, αποσύρουν, ανακαλούν ή τροποποιούν τις άδειες κυκλοφορίας όταν είναι σαφές ότι:»

(ii) Το σημείο (α) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«(α) ότι η αξιολόγηση της σχέσης κινδύνου-οφέλους του κτηνιατρικού φαρμάκου, υπό τις επιτρεπόμενες συνθήκες χρήσης, δεν είναι ευνοϊκή, λαμβανομένων υπόψη ιδίως των οφελών όσον αφορά την υγεία και τις συνθήκες διαβίωσης των ζώων και της ασφάλειας των καταναλωτών, όταν η άδεια αφορά κτηνιατρικά φάρμακα για ζωοτεχνική χρήση.»

(iii) Το δεύτερο εδάφιο του σημείου (ε) απαλείφεται.

(iv) Το σημείο (στ) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«(στ) ότι οι πληροφορίες που περιέχονται στο φάκελο, σύμφωνα με τα άρθρα 12 έως 13δ και το άρθρο 27, είναι εσφαλμένες.»

(v) Το σημείο (η) απαλείφεται.

(vi) Προστίθεται το ακόλουθο δεύτερο εδάφιο:

«Ωστόσο, όταν εκκρεμεί η έκδοση κοινοτικού νομοθετικού πλαισίου, οι αρμόδιες αρχές μπορούν να αρνηθούν τη χορήγηση άδειας κυκλοφορίας κτηνιατρικού φαρμάκου, εάν το εν λόγω μέτρο είναι απαραίτητο για την προστασία της δημόσιας υγείας, των καταναλωτών και της υγείας των ζώων.»

(β) Η παράγραφος 2 τροποποιείται ως εξής:

(i) Η εισαγωγική φράση αντικαθίσταται από την ακόλουθη:

«Οι άδειες κυκλοφορίας μπορούν να αναστέλλονται, να αποσύρονται, να ανακαλούνται ή να τροποποιούνται όταν αποδεικνύεται ότι:»

(ii) Το σημείο (α) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«(α) ότι οι πληροφορίες προς υποστήριξη της αίτησης, όπως προβλέπεται στα άρθρα 12 έως 13δ, δεν έχουν τροποποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 27, παράγραφοι 1 και 5.»

56) Στο άρθρο 84, παράγραφος 1, το σημείο (α) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«(α) προκύπτει σαφώς ότι η αξιολόγηση της σχέσης κινδύνου-οφέλους του κτηνιατρικού φαρμάκου υπό τις επιτρεπόμενες συνθήκες χρήσης δεν είναι ευνοϊκή, λαμβανομένων υπόψη ιδίως των οφελών όσον αφορά την υγεία και τις συνθήκες διαβίωσης των ζώων, καθώς και των οφελών για την ασφάλεια και την υγεία των καταναλωτών, όταν η άδεια αφορά κτηνιατρικό φάρμακο για ζωοτεχνική χρήση.»

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

57) Στο άρθρο 85, προστίθεται η ακόλουθη παράγραφος:

«3. Τα κράτη μέλη απαγορεύουν τη διαφήμιση, στο ευρύ κοινό, κτηνιατρικών φαρμάκων τα οποία:

(α) σύμφωνα με το άρθρο 67, διατίθενται μόνον βάσει κτηνιατρικής συνταγής, ή

(β) περιέχουν ψυχοτρόπα φάρμακα ή ναρκωτικά, όπως αυτά που καλύπτονται από τις Συμβάσεις των Ηνωμένων Εθνών του 1961 και του 1971.»

58) Στο άρθρο 89, οι παράγραφοι 2 και 3 αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Οσάκις γίνεται αναφορά στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζονται τα άρθρα 5 και 7 της απόφασης 1999/468/EK, τηρουμένων των διατάξεων του άρθρου 8 αυτής.

Η περίοδος που προβλέπεται στο άρθρο 5, παράγραφος 6, της απόφασης 1999/468/EK, ορίζεται σε τρεις μήνες.

3. Οσάκις γίνεται αναφορά στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζονται τα άρθρα 4 και 7 της απόφασης 1999/468/EK, τηρουμένων των διατάξεων του άρθρου 8 αυτής.

Η περίοδος που ορίζεται στο άρθρο 4, παράγραφος 3 της εν λόγω απόφασης, ορίζεται σε ένα μήνα.

4. Η μόνιμη επιτροπή καταρτίζει τον εσωτερικό της κανονισμό. Ο εσωτερικός αυτός κανονισμός δημοσιοποιείται.»

59) Το άρθρο 90 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 90

Τα κράτη μέλη λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα ώστε οι οικείες αρμόδιες αρχές να αλληλοενημερώνονται κατάλληλα, ιδίως όσον αφορά την τήρηση των απαιτήσεων που θεσπίζονται για τις άδειες που αναφέρονται στο άρθρο 44, τα πιστοποιητικά που αναφέρονται στο άρθρο 80, παράγραφος 5, ή την άδεια κυκλοφορίας.

Υστερα από αιτιολογημένη αίτηση, τα κράτη μέλη κοινοποιούν πάραυτα στις αρμόδιες αρχές άλλου κράτους μέλους τις εκδόσεις που προβλέπονται στο άρθρο 80, παράγραφος 3.

Τα συμπεράσματα που συνάγονται κατόπιν των επιθεωρήσεων που αναφέρονται στο άρθρο 80, παράγραφος 1, οι οποίες διενεργούνται από τους επιθεωρητές του οικείου κράτους μέλους, ισχύουν στην Κοινότητα.

Ωστόσο, κατ' εξαίρεση, εάν ένα κράτος μέλος αδυνατεί, για σοβαρούς λόγους υγείας του ανθρώπου ή των ζώων, να δεχθεί τα συμπεράσματα της επιθεώρησης κατ' άρθρο 80, παράγραφος 1, ενημερώνει πάραυτα την Επιτροπή και τον Οργανισμό. Ο Οργανισμός ενημερώνει τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη.

Όταν η Επιτροπή πληροφορηθεί αυτούς τους συγκεκριμένους σοβαρούς λόγους, μπορεί, κατόπιν διαβούλευσης με τα οικεία κράτη μέλη, να ζητά από τον επιθεωρητή της αρμόδιας εποπτικής αρχής να διενεργήσει νέα επιθεώρηση. Ο επιθεωρητής μπορεί να συνοδεύεται από δύο επιθεωρητές κρατών μελών που δεν εμπλέκονται στη διαφορά.»

60) Στο άρθρο 94, το τρίτο εδάφιο αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Οι αποφάσεις για τη χορήγηση ή την ανάκληση άδειας κυκλοφορίας δημοσιοποιούνται.»

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

61) Το άρθρο 95 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 95

Τα κράτη μέλη δεν επιτρέπουν τη διάθεση προς ανθρώπινη κατανάλωση τροφίμων που προέρχονται από ζώα που έχουν υποστεί δοκιμές, εκτός εάν οι αρμόδιες αρχές έχουν καθορίσει κατάλληλο χρόνο αναμονής. Ο συγκεκριμένος χρόνος αναμονής πρέπει:

- (α) είτε να έχει τουλάχιστον τη διάρκεια που αναφέρεται στο άρθρο 11, παράγραφος 2, συμπεριλαμβανομένου, ανάλογα με την περίπτωση, ενός συντελεστή ασφάλειας που αντικατοπτρίζει τη φύση της δοκιμαζόμενης ουσίας,
- (β) είτε, εάν η Κοινότητα έχει θεσπίσει ανώτατα όρια καταλοίπων βάσει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2377/90, να εξασφαλίζει ότι δεν γίνεται υπέρβαση του ανώτατου αυτού ορίου στα τρόφιμα.»

62) Προστίθενται τα ακόλουθα άρθρα:

«Άρθρο 95α

Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε να διατίθενται κατάλληλα συστήματα συλλογικής αποκομιδής απορριμμάτων για χρησιμοποιήσιμα ή ληγμένα κτηνιατρικά φάρμακα.

Άρθρο 95β

Όταν ένα κτηνιατρικό φάρμακο πρόκειται να εγκριθεί σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. .../2004 (*) και στη γνώμη της επιστημονικής επιτροπής αναφέρονται οι συνιστώμενοι όροι ή περιορισμοί σχετικά με την ασφαλή και αποτελεσματική χρησιμοποίηση του κτηνιατρικού φαρμάκου, όπως προβλέπεται στο άρθρο 34, παράγραφος 4, στοιχείο (δ) του κανονισμού αυτού, εκδίδεται σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στα άρθρα 37 και 38 της παρούσας οδηγίας απόφαση απευθυνόμενη στα κράτη μέλη σχετικά με την εφαρμογή των εν λόγω όρων ή περιορισμών.

(*) Για την ΕΕ: τίθεται ο αριθμός του κανονισμού, βλ. αιτιολογική παράγραφο 5, υποσημείωση.»

Άρθρο 2

Οι περίοδοι προστασίας οι οποίες προβλέπονται στο άρθρο 1, σημείο 6, της οδηγίας 2001/82/ΕΚ που τροποποιεί το άρθρο 13, δεν ισχύουν για φάρμακα αναφοράς για τα οποία έχει υποβληθεί αίτηση έγκρισης πριν την ημερομηνία μεταφοράς της οδηγίας που προβλέπει το άρθρο 3, πρώτη παράγραφος.

Άρθρο 3

Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία πριν από την ... (*) Πληροφορούν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Οι διατάξεις αυτές, όταν θεσπίζονται από τα κράτη μέλη, αναφέρονται στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από την αναφορά αυτή κατά την επίσημη έκδοσή τους. Ο τρόπος της αναφοράς αποφασίζεται από τα κράτη μέλη.

Άρθρο 4

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής της στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

(*) 18 μήνες μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Άρθρο 5

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Έγινε, στις

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο
Ο Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος

P5_TA(2003)0579

Παραδοσιακά φυτικά φαρμακευτικά προϊόντα *II**

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τροποποίηση, όσον αφορά τα παραδοσιακά φυτικά φαρμακευτικά προϊόντα, της οδηγίας 2001/83/ΕΚ για τον κοινοτικό κώδικα σχετικά με τα φαρμακευτικά προϊόντα που προορίζονται για ανθρώπινη χρήση (12754/1/2003 — C5-0519/2003 — 2002/0008(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: δεύτερη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την κοινή θέση του Συμβουλίου (12754/1/2003 — C5-0519/2003) ⁽¹⁾,
- έχοντας υπόψη τη θέση του κατά την πρώτη ανάγνωση ⁽²⁾ σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2002) 1) ⁽³⁾,
- έχοντας υπόψη την τροποποιημένη πρόταση της Επιτροπής (COM(2003) 161) ⁽¹⁾,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 80 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη τη σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών (A5-0452/2003),

1. τροποποιεί την κοινή θέση ως ακολούθως·
2. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

⁽¹⁾ Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμα στην Επίσημη Εφημερίδα.

⁽²⁾ Κείμενα που εγκρίθηκαν στις 21.11.2002, P5_TA(2002)0561.

⁽³⁾ ΕΕ C 126 Ε της 28.5.2002, σ. 263.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

P5_TC2-COD(2002)0008

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε δεύτερη ανάγνωση στις 17 Δεκεμβρίου 2003 εν όψει της έγκρισης οδηγίας 2004/.../ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 2001/83/ΕΚ περί κοινοτικού κώδικος για τα φάρμακα που προορίζονται για ανθρώπινη χρήση όσον αφορά τα παραδοσιακά φάρμακα φυτικής προέλευσης

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 95,

έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής ⁽¹⁾,

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής ⁽²⁾,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της Συνθήκης ⁽³⁾,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Η οδηγία 2001/83/ΕΚ ⁽⁴⁾ απαιτεί να συνοδεύονται οι αιτήσεις που υποβάλλονται για χορήγηση αδειας κυκλοφορίας φαρμάκου από φάκελο με πληροφοριακά στοιχεία και έγγραφα επί των αποτελεσμάτων φυσικο-χημικών, βιολογικών ή μικροβιολογικών, φαρμακολογικών και τοξικολογικών αναλύσεων και κλινικών δοκιμών στις οποίες έχει υποβληθεί το προϊόν, τα οποία να αποδεικνύουν την ποιότητα, την ασφάλεια και την αποτελεσματικότητά του.
- (2) Εάν ο αιτών μπορεί να αποδείξει με λεπτομερείς παραπομπές στη δημοσιευμένη επιστημονική βιβλιογραφία, ότι υπήρξε καθιερωμένη ιατρική χρήση του συστατικού ή των συστατικών του φαρμάκου, με αναγνωρισμένη αποτελεσματικότητα και αποδεκτό επίπεδο ασφαλείας κατά την έννοια της οδηγίας 2001/83/ΕΚ, δεν θα πρέπει να είναι υποχρεωτική η προσκόμιση αποτελεσμάτων προκλινικών αναλύσεων ή κλινικών δοκιμών.
- (3) Παρόλη τη μακρά παράδοσή τους, σημαντικός αριθμός φαρμάκων δεν πληροί τις απαιτήσεις καθιερωμένης ιατρικής χρήσης με αναγνωρισμένη αποτελεσματικότητα και αποδεκτό επίπεδο ασφαλείας και δεν είναι επιλέξιμο για τη χορήγηση αδειας κυκλοφορίας. Για να διατηρηθούν αυτά τα προϊόντα στην αγορά, τα κράτη μέλη έχουν θεσπίσει διαφορετικές διαδικασίες και διατάξεις. Αυτές οι διαφορές που υπάρχουν σήμερα μεταξύ των διατάξεων που έχουν θεσπισθεί στα κράτη μέλη ενδέχεται να δυσχεραίνουν το ενδοκοινοτικό εμπόριο παραδοσιακών φαρμάκων και να γεννούν διακρίσεις και στρεβλώσεις ανταγωνισμού μεταξύ παραγωγών των προϊόντων αυτών. Επίσης, οι διαφορές αυτές ενδέχεται να έχουν επιπτώσεις στην προστασία της δημόσιας υγείας, καθόσον δεν παρέχονται επί του παρόντος πάντα όλα τα απαραίτητα εγγύα ποιότητας, ασφαλείας και αποτελεσματικότητας.
- (4) Λόγω των ιδιαίτερων χαρακτηριστικών αυτών των φαρμάκων, και, ειδικότερα, της μακράς παράδοσής τους, είναι σκόπιμο να θεσμοθετηθεί ειδική απλουστευμένη διαδικασία καταχώρισης για ορισμένα παραδοσιακά φάρμακα. Ωστόσο, η απλουστευμένη διαδικασία καταχώρισης θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνον σε περιπτώσεις κατά τις οποίες, ιδίως λόγω ελλείψεως επαρκούς επιστημονικής βιβλιογραφίας που να αποδεικνύει καθιερωμένη ιατρική χρήση με αναγνωρισμένη αποτελεσματικότητα και αποδεκτό επίπεδο ασφαλείας, δεν είναι δυνατόν να χορηγηθεί άδεια κυκλοφορίας δυνάμει της οδηγίας 2001/83/ΕΚ. Ωσαύτως, η διαδικασία αυτή δεν θα πρέπει να εφαρμόζεται για ομοιοπαθητικά φάρμακα τα οποία δεν είναι επιλέξιμα για τη χορήγηση αδειας κυκλοφορίας ή για καταχώριση δυνάμει της οδηγίας 2001/83/ΕΚ.

⁽¹⁾ ΕΕ C 126 E της 28.5.2002, σ. 263.

⁽²⁾ ΕΕ C 61 της 14.3.2003, σ. 9.

⁽³⁾ Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 21ης Νοεμβρίου 2002 (ΕΕ C 25 E της 29.1.2004, σ. 222), κοινή θέση του Συμβουλίου της 4ης Νοεμβρίου 2003 (ΕΕ C 305 E της 16.12.2003, σ. 52), θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 17ης Δεκεμβρίου 2003.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 311 της 28.11.2001, σ. 67. Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 2003/63/ΕΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 159 της 27.6.2003, σ. 46).

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

- (5) Η μακρά παράδοση φαρμάκου επιτρέπει τον περιορισμό της ανάγκης κλινικών δοκιμών, στο μέτρο που η αποτελεσματικότητα του φαρμάκου τεκμαίρεται από τη μακροχρόνια χρήση και πείρα. Δεν κρίνονται απαραίτητες οι προκλινικές αναλύσεις φαρμάκου το οποίο, βάσει στοιχείων της παραδοσιακής χρήσης του, έχει αποδειχθεί αβλαβές υπό καθορισμένες συνθήκες χρήσης. Ωστόσο, ακόμη και η μακρά παράδοση δεν αναιρεί το ενδεχόμενο φόβων ως προς την ασφάλεια του φαρμάκου, και, επομένως, είναι σκόπιμο να παρέχεται στις αρμόδιες αρχές η ευχέρεια να ζητούν όλα τα απαραίτητα στοιχεία για την εκτίμηση της ασφάλειας. Η ποιότητα του φαρμάκου δεν αποτελεί συνάρτηση της παραδοσιακής χρήσης του, και, επομένως, δεν θα πρέπει να επιτρέπεται παρέκκλιση ως προς τις επιβεβλημένες φυσικο-χημικές, βιολογικές και μικροβιολογικές αναλύσεις. Τα προϊόντα θα πρέπει να συμμορφώνονται προς τις ποιοτικές προδιαγραφές σε σχετικές μονογραφίες της Ευρωπαϊκής Φαρμακοποιίας ή σε μονογραφίες της φαρμακοποιίας κράτους μέλους.
- (6) Η συντριπτική πλειονότητα των φαρμάκων με επαρκώς μακρά και σταθερή παράδοση προέρχεται από φυτικές ουσίες. Επομένως, κρίνεται σκόπιμο να υπαχθούν αρχικώς στο πεδίο εφαρμογής της απλουστευμένης διαδικασίας καταχώρισης μόνο τα παραδοσιακά φάρμακα φυτικής προέλευσης.
- (7) Η απλουστευμένη καταχώριση θα πρέπει να γίνεται δεκτή μόνον όταν είναι δυνατόν να αποδειχθεί επαρκώς μακροχρόνια ιατρική χρήση του φαρμάκου φυτικής προέλευσης στην Κοινότητα. Η ιατρική χρήση έξω από την Κοινότητα θα πρέπει να συνυπολογίζεται μόνον εάν το φάρμακο έχει συμπληρώσει καθορισμένη χρονική περίοδο χρήσης μέσα στην Κοινότητα. Όταν υπάρχουν περιορισμένα στοιχεία χρήσης μέσα στην Κοινότητα, είναι απαραίτητο να εκτιμάται προσεκτικά η εγκυρότητα και η συνάφεια της χρήσης έξω από την Κοινότητα.
- (8) Για να διευκολυνθεί περαιτέρω η καταχώριση ορισμένων παραδοσιακών φαρμάκων φυτικής προέλευσης, και για να προαχθεί η εναρμόνιση, θα πρέπει να προβλεφθεί η δυνατότητα κατάρτισης κοινοτικού καταλόγου φυτικών ουσιών οι οποίες πληρούν ορισμένα κριτήρια, όπως η ιατρική χρήση τους επί αρκετά μακρό χρονικό διάστημα, και οι οποίες, ως εκ τούτου, κρίνεται ότι δεν είναι επιβλαβείς υπό κανονικές συνθήκες χρήσης.
- (9) Λόγω των ιδιαιτεροτήτων των φαρμάκων φυτικής προέλευσης, θα πρέπει να συσταθεί Επιτροπή Φαρμάκων Φυτικής Προέλευσης, στο πλαίσιο του Ευρωπαϊκού Οργανισμού για την Αξιολόγηση των Φαρμακευτικών Προϊόντων ο οποίος συνεστήθη με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2309/93 του Συμβουλίου⁽¹⁾ (εφεξής καλούμενου «Οργανισμός»). Η εν λόγω επιτροπή θα πρέπει να ασκεί τα καθήκοντα που αφορούν την απλουστευμένη καταχώριση και χορήγηση άδειας κυκλοφορίας φαρμακευτικών προϊόντων, όπως προβλέπεται στην παρούσα οδηγία. Έργο της θα πρέπει ιδίως να αποτελεί η εκπόνηση κοινοτικών φυτικών μονογραφιών, πρόσφορων για την καταχώριση και τη χορήγηση άδειας κυκλοφορίας φαρμάκων φυτικής προέλευσης. Θα πρέπει να απαρτίζεται από εμπειρογνώμονες στον τομέα των φαρμάκων φυτικής προέλευσης.
- (10) Πρέπει να εξασφαλισθεί πλήρης συνοχή μεταξύ της νέας επιτροπής και της Επιτροπής Φαρμάκων για Ανθρώπινη Χρήση που υπάρχει ήδη στο πλαίσιο του Οργανισμού.
- (11) Προκειμένου να προωθηθεί η εναρμόνιση, τα κράτη μέλη θα πρέπει να αναγνωρίζουν τις καταχωρίσεις παραδοσιακών φαρμάκων φυτικής προέλευσης που γίνονται σε άλλο κράτος μέλος βάσει κοινοτικών φυτικών μονογραφιών ή τα οποία αποτελούνται από ουσίες, παρασκευάσματα ή συνδυασμούς που περιέχονται σε κατάλογο ο οποίος θα καταρτισθεί. Για άλλα προϊόντα, τα κράτη μέλη θα πρέπει να λαμβάνουν δεόντως υπόψη τις καταχωρίσεις αυτές.
- (12) Με την παρούσα οδηγία καθίσταται δυνατόν τα προϊόντα φυτικής προέλευσης τα οποία δεν είναι φάρμακα και πληρούν τα κριτήρια της νομοθεσίας περί τροφίμων, να υπαχθούν στο ρυθμιστικό πλαίσιο της νομοθεσίας περί τροφίμων στην Κοινότητα.
- (13) Η Επιτροπή θα πρέπει να υποβάλει έκθεση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο για την εφαρμογή του Κεφαλαίου περί παραδοσιακών φαρμάκων φυτικής προέλευσης, με εκτιμήσεις για την πιθανή επέκταση της καταχώρισης παραδοσιακής χρήσης σε άλλες κατηγορίες φαρμάκων.
- (14) Επομένως, είναι σκόπιμο να τροποποιηθεί η οδηγία 2001/83/ΕΚ αναλόγως,

⁽¹⁾ ΕΕ L 214 της 24.8.1993, σ. 1. Κανονισμός ο οποίος τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1647/2003 (ΕΕ L 245 της 29.9.2003, σ. 19).

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

Η οδηγία 2001/83/ΕΚ τροποποιείται ως εξής:

(1) Στο άρθρο 1, προστίθενται τα ακόλουθα σημεία:

- «29. Παραδοσιακό φάρμακο φυτικής προέλευσης: Το φάρμακο φυτικής προέλευσης το οποίο πληροί τους όρους που ορίζονται στο άρθρο 16α, παράγραφος 1.
30. Φάρμακο φυτικής προέλευσης: Κάθε φάρμακο το οποίο περιέχει αποκλειστικά ως δραστικά συστατικά μία ή περισσότερες φυτικές ουσίες ή ένα ή περισσότερα φυτικά παρασκευάσματα ή συνδυασμό μίας ή περισσότερων φυτικών ουσιών με ένα ή περισσότερα φυτικά παρασκευάσματα.
31. Φυτικές ουσίες: Όλα τα κατά κύριο λόγο ακέραια, τεμαχισμένα ή κομμένα φυτά, μέρη φυτών, φύκη, μύκητες και λειχήνες, τα οποία είναι αμεταποίητα, συνήθως αποξηραμένα ή ενίοτε νωπά. Ως φυτικές ουσίες θεωρούνται επίσης ορισμένα εξιδρώματα τα οποία δεν έχουν υποστεί ειδική επεξεργασία. Οι φυτικές ουσίες προσδιορίζονται επακριβώς από το χρησιμοποιούμενο μέρος του φυτού και τη βοτανική ονομασία κατά το διωνυμικό σύστημα (γένος, είδος, ποικιλία και συγγραφέας).
32. Φυτικά παρασκευάσματα: Τα παρασκευάσματα που λαμβάνονται δια της υποβολής φυτικών ουσιών σε επεξεργασία, όπως εκχύλιση, απόσταξη, έκθλιψη, κλασμάτωση, καθαρισμό, συμπίκνωση ή ζύμωση. Στα φυτικά παρασκευάσματα συγκαταλέγονται οι τεμαχισμένες ή κονιοποιημένες φυτικές ουσίες, τα βάμματα, τα εκχυλίσματα, τα αιθέρια έλαια, οι χυμοί που προέρχονται από έκθλιψη και τα μεταποιημένα εξιδρώματα.»

(2) Στον Τίτλο ΙΙΙ, παρεμβάλλεται το ακόλουθο Κεφάλαιο:

«Κεφάλαιο 2α

Ειδικές διατάξεις που ισχύουν για τα παραδοσιακά φάρμακα φυτικής προέλευσης

Άρθρο 16α

1. Θεσπίζεται απλουστευμένη διαδικασία καταχώρισης (εφεξής καλούμενη “καταχώριση παραδοσιακής χρήσης”) για τα φάρμακα φυτικής προέλευσης τα οποία πληρούν όλα τα ακόλουθα κριτήρια:
- (α) έχουν ενδείξεις που αρμόζουν αποκλειστικά στα παραδοσιακά φάρμακα φυτικής προέλευσης τα οποία, λόγω της συνθέσεως και του σκοπού τους, έχουν μελετηθεί και προορίζονται για να χρησιμοποιούνται χωρίς ιατρική παρακολούθηση για διαγνωστικούς σκοπούς, συνταγογραφήσεις ή παρακολούθηση θεραπευτικής αγωγής,
- (β) προορίζονται αποκλειστικά για χορήγηση σύμφωνα με καθορισμένη δοσολογία και ποσολογία,
- (γ) είναι παρασκευάσματα που χορηγούνται από το στόμα, εξωτερικά ή/ και με εισπνοή,
- (δ) έχει ολοκληρωθεί η περίοδος παραδοσιακής χρήσης που ορίζεται στο άρθρο 16γ, παράγραφος 1, στοιχείο γ),
- (ε) τα στοιχεία για την παραδοσιακή χρήση του φαρμάκου είναι επαρκή· ειδικότερα, το προϊόν αποδεικνύει ότι δεν είναι επιβλαβές υπό τις καθορισμένες συνθήκες χρήσης, οι δε φαρμακολογικές ιδιότητες ή η αποτελεσματικότητα του φαρμάκου τεκμαίρονται από τη μακροχρόνια χρήση και πείρα.
2. Παρά το άρθρο 1, σημείο (30), η παρουσία στο φάρμακο φυτικής προέλευσης βιταμινών ή ανόργανων αλάτων για την ασφάλεια των οποίων υπάρχουν τεκμηριωμένα στοιχεία δεν εμποδίζει το προϊόν να είναι επιλέξιμο για καταχώριση σύμφωνα με την παράγραφο 1, εφόσον η δράση των βιταμινών ή ανόργανων αλάτων είναι συμπληρωματική προς εκείνη των δραστικών φυτικών συστατικών όσον αφορά την ή τις διεκδικούμενες καθορισμένες ενδείξεις.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

3. Ωστόσο, οι διατάξεις του παρόντος Κεφαλαίου δεν ισχύουν, όταν οι αρμόδιες αρχές κρίνουν ότι το παραδοσιακό φάρμακο φυτικής προέλευσης πληροί τα κριτήρια για τη χορήγηση αδείας κυκλοφορίας σύμφωνα με το άρθρο 6 ή για καταχώριση σύμφωνα με το άρθρο 14.

Άρθρο 16β

1. Ο αιτών και ο κάτοχος καταχώρισης πρέπει να είναι εγκατεστημένοι στην Κοινότητα.
2. Για να γίνει καταχώριση παραδοσιακής χρήσης, ο αιτών πρέπει να υποβάλει αίτηση στην αρμόδια αρχή του οικείου κράτους μέλους.

Άρθρο 16γ

1. Στην αίτηση επισυνάπτονται:

(α) τα πληροφοριακά στοιχεία και τα έγγραφα:

- i) που αναφέρονται στο άρθρο 8, παράγραφος 3, στοιχεία α) έως η), ι) και ια),
- ii) τα αποτελέσματα των φαρμακευτικών δοκιμών που αναφέρονται στο άρθρο 8, παράγραφος 3, στοιχείο θ), δεύτερη περίπτωση,
- iii) συνοπτική περιγραφή των χαρακτηριστικών του προϊόντος, χωρίς τα στοιχεία που καθορίζονται στο άρθρο 11, παράγραφος 4,
- iv) σε περίπτωση που πρόκειται για συνδυασμούς, όπως αναφέρεται στο άρθρο 1, σημείο (30) ή στο άρθρο 16α, παράγραφος 2, τα στοιχεία που ορίζονται στο άρθρο 16α, στοιχείο ε), ως προς τον ίδιο τον συνδυασμό· εάν τα επιμέρους δραστικά συστατικά δεν είναι επαρκώς γνωστά, τα στοιχεία πρέπει να αφορούν επίσης τα επιμέρους δραστικά συστατικά·

(β) τυχόν καταχώριση ή άδεια κυκλοφορίας που έχει χορηγηθεί στον αιτούντα σε άλλο κράτος μέλος ή τρίτη χώρα προκειμένου να κυκλοφορήσει το φάρμακο στην αγορά, καθώς και αναλυτικά στοιχεία τυχόν αποφάσεως για απόρριψη της χορήγησης αδείας κυκλοφορίας ή της καταχώρισης, είτε στην Κοινότητα είτε σε τρίτη χώρα, και η αιτιολογία της απόφασης αυτής·

(γ) αποδείξεις από βιβλιογραφία ή εμπειρογνώμονα ότι το συγκεκριμένο φάρμακο ή αντίστοιχο προϊόν έχει συμπληρώσει τριακονταετή τουλάχιστον περίοδο ιατρικής χρήσης πριν από την ημερομηνία της αίτησης, συμπεριλαμβανομένων τουλάχιστον 15 ετών μέσα στην Κοινότητα. Κατόπιν αιτήσεως του κράτους μέλους στο οποίο έχει υποβληθεί η αίτηση για καταχώριση παραδοσιακής χρήσης, η Επιτροπή Φαρμάκων Φυτικής Προέλευσης εκπονεί γνώμη σχετικά με την καταλληλότητα των αποδείξεων μακροχρόνιας χρήσης του προϊόντος ή του αντιστοίχου προϊόντος. Το κράτος μέλος υποβάλλει σχετική τεκμηρίωση προς στήριξη της παραπομπής·

(δ) βιβλιογραφική επισκόπηση των στοιχείων ασφάλειας μαζί με έκθεση εμπειρογνώμονος, και εφόσον απαιτείται από την αρμόδια αρχή, κατόπιν πρόσθετου αιτήματος, τα αναγκαία στοιχεία που απαιτούνται για την εκτίμηση της ασφάλειας του φαρμάκου.

Το Παράρτημα I ισχύει κατ' αναλογία για τα πληροφοριακά στοιχεία και έγγραφα που αναφέρονται στο στοιχείο α).

2. Ένα προϊόν είναι αντίστοιχο, όπως αναφέρεται στην παράγραφο 1, στοιχείο γ), εάν έχει τα ίδια δραστικά συστατικά, ανεξαρτήτως των χρησιμοποιούμενων εκδόχων, την αυτήν ή παρόμοια σκοπούμενη χρήση, ισοδύναμη δοσολογία και ποσολογία και τον ίδιο ή παρόμοιο τρόπο χορήγησης, όπως το φάρμακο για το οποίο υποβάλλεται αίτηση.
3. Η απαίτηση να αποδεικνύεται η τριακονταετής περίοδος ιατρικής χρήσης, που αναφέρεται στην παράγραφο 1, στοιχείο γ), μπορεί να πληρούται ακόμη και στις περιπτώσεις κατά τις οποίες η εμπορία του προϊόντος δεν στηριζόταν σε ειδική άδεια κυκλοφορίας. Μπορεί ομοίως να πληρούται εάν τα συστατικά του φαρμάκου μειώθηκαν αριθμητικά ή ποσοτικά κατά τη διάρκεια αυτής της περιόδου.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

4. Εάν το προϊόν έχει χρησιμοποιηθεί στην Κοινότητα επί λιγότερο από 15 έτη, αλλά κατά τα άλλα είναι επιλέξιμο για απλουστευμένη καταχώριση, το κράτος μέλος στο οποίο έχει υποβληθεί η αίτηση καταχώρισης παραδοσιακής χρήσης παραπέμπει το προϊόν στην Επιτροπή Φαρμάκων Φυτικής Προέλευσης. Το κράτος μέλος υποβάλλει σχετική τεκμηρίωση προς στήριξη της παραπομπής.

Η επιτροπή εξετάζει κατά πόσον πληρούνται πλήρως τα άλλα κριτήρια για απλουστευμένη καταχώριση που αναφέρονται στο άρθρο 16α. Εάν η επιτροπή κρίνει ότι αυτό είναι δυνατόν, καταρτίζει κοινοτική φυτική μονογραφία, όπως αναφέρεται στο άρθρο 16η, παράγραφος 3, η οποία λαμβάνεται υπόψη από το κράτος μέλος όταν λαμβάνει την τελική του απόφαση.

Άρθρο 16δ

1. Με την επιφύλαξη του άρθρου 16η, παράγραφος 1, το Κεφάλαιο 4 του Τίτλου III εφαρμόζεται κατ' αναλογία για τις καταχωρίσεις που γίνονται σύμφωνα με το άρθρο 16α, εφόσον:

- (α) έχει καταρτισθεί κοινοτική φυτική μονογραφία, σύμφωνα με το άρθρο 16η, παράγραφος 3, ή
- (β) το φάρμακο φυτικής προέλευσης συνίσταται από φυτικές ουσίες, παρασκευάσματα ή συνδυασμούς τους που περιέχονται στον κατάλογο του άρθρου 16στ.

2. Όσον αφορά άλλα φάρμακα φυτικής προέλευσης, κατά τα αναφερόμενα στο άρθρο 16α, κάθε κράτος μέλος, κατά την αξιολόγηση αίτησης για καταχώριση παραδοσιακής χρήσης, λαμβάνει δεόντως υπόψη τις καταχωρίσεις που έχουν γίνει σε άλλο κράτος μέλος σύμφωνα με το παρόν Κεφάλαιο.

Άρθρο 16ε

1. Η καταχώριση παραδοσιακής χρήσης απορρίπτεται εάν η αίτηση δεν είναι σύμφωνη με τα άρθρα 16α, 16β ή 16γ ή εάν συντρέχει ένας τουλάχιστον από τους εξής λόγους:

- (α) η ποιοτική ή/ και ποσοτική σύνθεση δεν είναι η δηλούμενη,
- (β) οι ενδείξεις δεν πληρούν τους όρους που ορίζονται στο άρθρο 16α,
- (γ) το προϊόν θα μπορούσε να είναι επιβλαβές υπό κανονικές συνθήκες χρήσης,
- (δ) τα στοιχεία για την παραδοσιακή χρήση είναι ανεπαρκή, ιδίως εάν η φαρμακολογική δράση ή αποτελεσματικότητα δεν τεκμαίρονται από τη μακροχρόνια χρήση και πείρα,
- (ε) η φαρμακευτική ποιότητα δεν αποδεικνύεται ικανοποιητικά.

2. Οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών κοινοποιούν στον αιτούντα, στην Επιτροπή και σε κάθε αρμόδια αρχή που το ζητά, τυχόν απόφασή τους με την οποία απορρίπτουν την καταχώριση παραδοσιακής χρήσης, καθώς και την αιτιολόγηση για την απόρριψή της.

Άρθρο 16στ

1. Καταρτίζεται κατάλογος φυτικών ουσιών, παρασκευασμάτων και συνδυασμών τους σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 121, παράγραφος 2, για χρήση σε παραδοσιακά φάρμακα φυτικής προέλευσης. Ο κατάλογος αναγράφει, για κάθε φυτική ουσία, την ένδειξη, την καθορισμένη δοσολογία και την ποσολογία, τον τρόπο χορήγησης και κάθε άλλη πληροφορία που είναι απαραίτητη για την ασφαλή χρήση της φυτικής ουσίας ως παραδοσιακού φαρμάκου.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

2. Εάν η αίτηση για καταχώριση παραδοσιακής χρήσης αφορά φυτική ουσία, παρασκεύασμα ή συνδυασμό τους που αναγράφεται στον κατάλογο που αναφέρεται στην παράγραφο 1, δεν απαιτείται η παροχή των στοιχείων που προβλέπονται στο άρθρο 16γ, παράγραφος 1, στοιχεία β), γ) και δ). Το άρθρο 16ε, παράγραφος 1, στοιχεία γ) και δ), δεν εφαρμόζεται.
3. Εάν φυτική ουσία, παρασκεύασμα ή συνδυασμός τους παύσει να περιλαμβάνεται στον κατάλογο που αναφέρεται στην παράγραφο 1, οι καταχωρίσεις δυνάμει της παραγράφου 2 φαρμάκων φυτικής προέλευσης που περιέχουν αυτήν την ουσία ανακαλούνται, εκτός εάν τα πληροφοριακά στοιχεία και έγγραφα που αναφέρονται στο άρθρο 16γ, παράγραφος 1 υποβληθούν εντός τριών μηνών.

Άρθρο 16ζ

1. Το άρθρο 3, παράγραφοι 1 και 2, το άρθρο 4, παράγραφος 4, το άρθρο 6, παράγραφος 1, το άρθρο 12, το άρθρο 17, παράγραφος 1, τα άρθρα 19, 20, 23, 24, 25, 40 έως 52, 70 έως 85, 101 έως 108, το άρθρο 111, παράγραφοι 1 και 3, τα άρθρα 112, 116 έως 118, 122, 123, 125, το άρθρο 126, δεύτερο εδάφιο, και το άρθρο 127 της παρούσας οδηγίας καθώς και η οδηγία 91/356/ΕΟΚ (*) της Επιτροπής, ισχύουν κατ' αναλογία για την καταχώριση παραδοσιακής χρήσης που γίνεται δυνάμει του παρόντος Κεφαλαίου.
2. Επί πλέον των απαιτήσεων των άρθρων 54 έως 65, στην επισήμανση και στο φύλλο οδηγιών χρήσης πρέπει να δηλώνεται:
 - (α) ότι το προϊόν είναι παραδοσιακό φάρμακο φυτικής προέλευσης προς χρήση για καθορισμένη (-ες) ένδειξη (-εις), με βάση αποκλειστικά τη μακροχρόνια χρήση, και
 - (β) ότι ο χρήστης θα πρέπει να συμβουλευθεί γιατρό ή άλλον αναγνωρισμένο επαγγελματία στον τομέα της υγείας σε περίπτωση εμφάνισης των συμπτωμάτων κατά τη διάρκεια της χρήσης του φαρμάκου, ή εάν διαπιστωθούν ανεπιθύμητες ενέργειες που δεν αναφέρονται στο φύλλο οδηγιών.

Ένα κράτος μέλος μπορεί να απαιτήσει να αναφέρεται στην επισήμανση και στο φύλλο οδηγιών χρήσης και η φύση της συγκεκριμένης παράδοσης.

3. Επί πλέον των απαιτήσεων των άρθρων 86 έως 99, οι διαφημίσεις φαρμάκου το οποίο καταχωρίζεται δυνάμει του παρόντος Κεφαλαίου περιέχουν την ακόλουθη δήλωση: "Παραδοσιακό φάρμακο φυτικής προέλευσης προς χρήση για καθορισμένη (-ες) ένδειξη (-εις), με βάση αποκλειστικά τη μακροχρόνια χρήση".

Άρθρο 16η

1. Συγκροτείται Επιτροπή Φαρμάκων Φυτικής Προέλευσης. Η εν λόγω επιτροπή υπάγεται στον Οργανισμό και έχει τις ακόλουθες αρμοδιότητες:

(α) Όσον αφορά τις απλουστευμένες καταχωρίσεις:

1. να εκτελεί τα καθήκοντα που απορρέουν από το άρθρο 16γ, παράγραφοι 1 και 4,
2. να εκτελεί τα καθήκοντα που απορρέουν από το άρθρο 16δ,
3. να καταρτίζει σχέδιο καταλόγου φυτικών ουσιών, παρασκευασμάτων και συνδυασμών τους, όπως αναφέρεται στο άρθρο 16στ, παράγραφος 1, και
4. να καταρτίζει κοινοτικές μονογραφίες για παραδοσιακά φάρμακα φυτικής προέλευσης, όπως αναφέρεται στην παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

- (β) Όσον αφορά τις άδειες κυκλοφορίας φαρμάκων φυτικής προέλευσης, να καταρτίζει κοινοτικές φυτικές μονογραφίες, όπως αναφέρεται στην παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου.
- (γ) Όσον αφορά παραπομπές στον Οργανισμό, δυνάμει του Κεφαλαίου 4 του Τίτλου III, σχετικά με φάρμακα φυτικής προέλευσης, όπως αναφέρεται στο άρθρο 16α, να εκτελεί τα καθήκοντα που ορίζονται στο άρθρο 32.
- (δ) Όταν παραπέμπονται άλλα φάρμακα που περιέχουν φυτικές ουσίες στον Οργανισμό, δυνάμει του Κεφαλαίου 4 του Τίτλου III, να διατυπώνει γνώμη για τη φυτική ουσία, οσάκις ενδείκνυται.

Τέλος, η Επιτροπή Φαρμάκων Φυτικής Προέλευσης εκτελεί οιοδήποτε άλλο καθήκον με το οποίο την επιφορτίζει το κοινοτικό δίκαιο.

Ο κατάλληλος συντονισμός με την Επιτροπή Φαρμάκων για Ανθρώπινη Χρήση εξασφαλίζεται με τη διαδικασία που θεσπίζει ο γενικός διευθυντής του Οργανισμού σύμφωνα με το άρθρο 57, παράγραφος 2, του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2309/93.

2. Κάθε κράτος μέλος διορίζει ένα τακτικό μέλος και ένα αναπληρωματικό μέλος της Επιτροπής Φαρμάκων Φυτικής Προέλευσης, με τριετή θητεία, η οποία μπορεί να ανανεωθεί.

Τα αναπληρωματικά μέλη εκπροσωπούν και ψηφίζουν για τα μέλη κατά την απουσία τους. Τα τακτικά και τα αναπληρωματικά μέλη επιλέγονται για τον ρόλο και την πείρα τους όσον αφορά την αξιολόγηση φαρμάκων φυτικής προέλευσης και αντιπροσωπεύουν τις αρμόδιες εθνικές αρχές.

Η Επιτροπή Φαρμάκων Φυτικής Προέλευσης μπορεί να διορίσει με εκλογή πέντε πρόσθετα μέλη κατ'ανώτατο όριο τα οποία επιλέγονται ανάλογα με τις ιδιαίτερες επιστημονικές τους ικανότητες. Τα μέλη αυτά διορίζονται για θητεία τριών ετών, η οποία μπορεί να ανανεωθεί, και δεν έχουν αναπληρωτές.

Ενόψει του διορισμού με εκλογή των μελών αυτών, η Επιτροπή Φαρμάκων Φυτικής Προέλευσης προσδιορίζει τις ιδιαίτερες συμπληρωματικές επιστημονικές ικανότητες του (των) πρόσθετου (ων) μέλους (-λών). Τα μέλη αυτά επιλέγονται μεταξύ των εμπειρογνομόνων που ορίζονται από τα κράτη μέλη ή τον Οργανισμό.

Τα μέλη της Επιτροπής Φαρμάκων Φυτικής Προέλευσης μπορούν να συνοδεύονται από εμπειρογνώμονες σε ειδικούς επιστημονικούς ή τεχνικούς τομείς.

3. Η Επιτροπή Φαρμάκων Φυτικής Προέλευσης εκπονεί κοινοτικές φυτικές μονογραφίες, στο πλαίσιο της εφαρμογής του άρθρου 10, παράγραφος 1, στοιχείο α), σημείο ii), καθώς και μονογραφίες επί των παραδοσιακών φαρμάκων φυτικής προέλευσης. Η εν λόγω επιτροπή αναλαμβάνει κάθε άλλη αρμοδιότητα που της ανατίθεται δυνάμει των διατάξεων του παρόντος Κεφαλαίου και του λοιπού κοινοτικού δικαίου.

Όταν έχουν εκπονηθεί κοινοτικές φυτικές μονογραφίες κατά την έννοια της παρούσας παραγράφου, λαμβάνονται υπόψη από τα κράτη μέλη κατά την εξέταση αίτησης. Όταν δεν έχουν ακόμη εκπονηθεί κοινοτικές φυτικές μονογραφίες, μπορεί να γίνεται παραπομπή σε άλλες κατάλληλες μονογραφίες, δημοσιεύσεις ή στοιχεία.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Όταν εκπονούνται νέες κοινοτικές φυτικές μονογραφίες, ο κάτοχος της καταχώρισης εξετάζει κατά πόσον είναι απαραίτητη η τροποποίηση του φακέλου καταχώρισης αναλόγως. Ο κάτοχος της καταχώρισης κοινοποιεί οιαδήποτε τέτοια τροποποίηση στην αρμόδια αρχή του οικείου κράτους μέλους.

Οι φυτικές μονογραφίες δημοσιεύονται.

4. Οι γενικές διατάξεις του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2309/93 που αφορούν την Επιτροπή Φαρμάκων για Ανθρώπινη Χρήση εφαρμόζονται κατ'αναλογία στην Επιτροπή Φαρμάκων Φυτικής Προέλευσης.

Άρθρο 16θ

Το αργότερο στις ... (**), η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο έκθεση για την εφαρμογή των διατάξεων του παρόντος Κεφαλαίου.

Η έκθεση συμπεριλαμβάνει εκτιμήσεις για την πιθανή επέκταση της καταχώρισης παραδοσιακής χρήσης σε άλλες κατηγορίες φαρμάκων.

(*) ΕΕ L 193 της 17.7.1991, σ. 30.

(**) Τρία έτη μετά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας οδηγίας.»

Άρθρο 2

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία μέχρι τις ... (*) Πληροφορούν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Οι διατάξεις αυτές, όταν θεσπίζονται από τα κράτη μέλη, αναφέρονται στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από την αναφορά αυτή κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Ο τρόπος της αναφοράς καθορίζεται από τα κράτη μέλη.

2. Για τα παραδοσιακά φάρμακα φυτικής προέλευσης που αναφέρονται στο άρθρο 1, τα οποία κυκλοφορούσαν ήδη στην αγορά κατά την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας, οι αρμόδιες αρχές εφαρμόζουν τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας εντός επτά ετών από την έναρξη ισχύος της.

Άρθρο 3

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής της στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Άρθρο 4

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Έγινε στις

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο
Ο Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος

(*) 18 μήνες μετά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας οδηγίας.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

P5_TA(2003)0580

Όργανα μετρήσεων ***II

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ενόψει της έγκρισης οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τα όργανα μετρήσεων (9681/4/2003 — C5-0417/2003 — 2000/0233(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: δεύτερη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την κοινή θέση του Συμβουλίου (9681/4/2003 — C5-0417/2003) ⁽¹⁾,
- έχοντας υπόψη τη θέση του κατά την πρώτη ανάγνωση ⁽²⁾ σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2000) 566) ⁽³⁾,
- έχοντας υπόψη την τροποποιημένη πρόταση της Επιτροπής (COM(2002) 37) ⁽⁴⁾,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 80 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη τη σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση της Επιτροπής Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας (A5-0458/2003),

1. τροποποιεί ως ακολούθως την κοινή θέση·
2. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

⁽¹⁾ EE C 252 E της 21.10.2003, σ. 1.

⁽²⁾ EE C 65 E της 14.3.2002, σ. 34.

⁽³⁾ EE C 62 E της 27.2.2001, σ. 1.

⁽⁴⁾ EE C 126 E της 28.5.2002, σ. 368.

P5_TC2-COD(2000)0233

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε δεύτερη ανάγνωση στις 17 Δεκεμβρίου 2003 εν όψει της έγκρισης οδηγίας 2004/.../ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τα όργανα μετρήσεων

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 95,

Έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής ⁽¹⁾,

Έχοντας υπόψη τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής ⁽²⁾,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της Συνθήκης ⁽³⁾,

⁽¹⁾ EE C 62 E της 27.2.2001, σ. 1 και EE C 126 E της 28.5.2002, σ. 368.

⁽²⁾ EE C 139 της 11.5.2001, σ. 4.

⁽³⁾ Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 3ης Ιουλίου 2001 (EE C 65 E της 14.3.2002, σ. 34), κοινή θέση του Συμβουλίου της 22ας Ιουλίου 2003 (EE C 252 E της 21.10.2003, σ. 1) και θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 17ης Δεκεμβρίου 2003.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Πολλά όργανα μετρήσεων καλύπτονται από ειδικές οδηγίες, που θεσπίστηκαν βάσει της οδηγίας 71/316/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 26ης Ιουλίου 1971, περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των σχετικών με τις κοινές διατάξεις για τα όργανα μετρήσεως και για τις μεθόδους μετρολογικού ελέγχου ⁽¹⁾. Οι ειδικές οδηγίες που είναι παρωχημένες από τεχνικής απόψεως θα πρέπει να καταργηθούν και να αντικατασταθούν από μια ανεξάρτητη οδηγία, η οποία να ανταποκρίνεται στο ψήφισμα του Συμβουλίου της 7ης Μαΐου 1985 για νέα προσέγγιση στο θέμα της τεχνικής εναρμόνισης και τυποποίησης ⁽²⁾.
- (2) Τα ορθά και ιχνηλάσιμα όργανα μετρήσεων μπορούν να χρησιμοποιούνται για ποικίλες μετρήσεις. Για μετρήσεις διενεργούμενες για λόγους δημοσίου συμφέροντος, δημόσιας υγείας, δημόσιας ασφάλειας και δημόσιας τάξης, προστασίας του περιβάλλοντος και των καταναλωτών, είσπραξης φόρων και δασμών, και θεμιτών συναλλαγών, οι οποίες επηρεάζουν πολλαπλώς, άμεσα ή έμμεσα, την καθημερινή ζωή των πολιτών, ενδέχεται να απαιτείται η χρήση οργάνων μετρήσεων τα οποία υποβάλλονται σε νόμιμο έλεγχο.
- (3) Ο νόμιμος μετρολογικός έλεγχος δεν θα πρέπει να δημιουργεί φραγμούς στην ελεύθερη κυκλοφορία των οργάνων μετρήσεων. Οι σχετικές διατάξεις θα πρέπει να είναι οι ίδιες σε όλα τα κράτη μέλη και τα αποδεικτικά πιστότητας να γίνονται αποδεκτά σε όλη την Κοινότητα.
- (4) Ο νόμιμος μετρολογικός έλεγχος απαιτεί τη πιστότητα προς συγκεκριμένες απαιτήσεις επιδόσεων. Οι απαιτήσεις επιδόσεων, τις οποίες πρέπει να πληρούν τα όργανα μετρήσεων, θα πρέπει να παρέχουν υψηλό επίπεδο προστασίας. Η αξιολόγηση της πιστότητας θα πρέπει να παρέχει υψηλό βαθμό εμπιστοσύνης.
- (5) Τα κράτη μέλη θα πρέπει κατά γενικό κανόνα να επιβάλλουν νόμιμο μετρολογικό έλεγχο. Στην περίπτωση επιβολής νόμιμου μετρολογικού ελέγχου, θα πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο τα όργανα μετρήσεων που πληρούν τις κοινές απαιτήσεις.
- (6) Η αρχή της δυνατότητας επιλογής που προτείνεται με την παρούσα οδηγία, σύμφωνα με την οποία τα κράτη μέλη μπορούν να ασκούν το δικαίωμά τους να αποφασίζουν κατά πόσον θα ρυθμίζουν ή όχι οιαδήποτε από τα όργανα που καλύπτονται από την παρούσα οδηγία, θα πρέπει να εφαρμοσθεί μόνο στο βαθμό που αυτό δεν θα οδηγήσει σε αθέμιτο ανταγωνισμό.
- (7) Οι ευθύνες του κατασκευαστή όσον αφορά τη πιστότητα προς τις απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας θα πρέπει να αναφέρονται συγκεκριμένα.
- (8) Οι επιδόσεις των οργάνων μετρήσεων είναι ιδιαίτερα ευαίσθητες στο περιβάλλον, και ιδίως στο ηλεκτρομαγνητικό περιβάλλον. Η θωράκιση των οργάνων μετρήσεων από τις ηλεκτρομαγνητικές παρεμβολές αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της παρούσας οδηγίας και, συνεπώς, δεν θα πρέπει να εφαρμόζονται οι σχετικές με τη θωράκιση απαιτήσεις της οδηγίας 89/336/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 3ης Μαΐου 1989, για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα ⁽³⁾.
- (9) Η κοινοτική νομοθεσία θα πρέπει να καθορίζει βασικές απαιτήσεις οι οποίες δεν εμποδίζουν την τεχνική πρόοδο, και κατά προτίμηση τις απαιτήσεις επιδόσεων. Οι διατάξεις για την άρση των τεχνικών εμποδίων στις συναλλαγές θα πρέπει να ακολουθούν το ψήφισμα του Συμβουλίου, της 7ης Μαΐου 1985, για νέα προσέγγιση στο θέμα της τεχνικής εναρμόνισης και τυποποίησης.

⁽¹⁾ ΕΕ L 202 της 6.9.1971, σ. 1. Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 807/2003 (ΕΕ L 122 της 16.5.2003, σ. 36).

⁽²⁾ ΕΕ C 136 της 4.6.1985, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ L 139 της 23.5.1989, σ. 19. Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 93/68/ΕΟΚ (ΕΕ L 220 της 30.8.1993, σ. 1).

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

- (10) Προκειμένου να ληφθούν υπόψη οι διαφορές κλιματικών συνθηκών ή τα διαφορετικά επίπεδα προστασίας των καταναλωτών που ενδέχεται να ισχύουν σε εθνικό επίπεδο, οι βασικές απαιτήσεις ενδέχεται να οδηγούν στη θέσπιση περιβαλλοντικών κλάσεων ή κλάσεων ακριβείας.
- (11) Προκειμένου να διευκολυνθεί το έργο της απόδειξης της πιστότητας προς τις βασικές απαιτήσεις και προκειμένου να καθίσταται δυνατή η εξακρίβωση της πιστότητας, είναι επιθυμητό να υπάρχουν εναρμονισμένα πρότυπα. Τα εν λόγω εναρμονισμένα πρότυπα εκπονούνται από οργανισμούς ιδιωτικού δικαίου και θα πρέπει να διατηρούν τον μη υποχρεωτικό χαρακτήρα τους. Για το σκοπό αυτόν, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή Τυποποίησης (CEN), η Ευρωπαϊκή Επιτροπή Ηλεκτροτεχνικής Τυποποίησης (CENELEC) και το Ευρωπαϊκό Ινστιτούτο Τηλεπικοινωνιακών Προτύπων (ETSI) αναγνωρίζονται ως αρμόδιοι οργανισμοί για την έκδοση εναρμονισμένων προτύπων σύμφωνα με τις γενικές κατευθυντήριες γραμμές για τη συνεργασία μεταξύ της Επιτροπής και των ευρωπαϊκών οργανισμών τυποποίησης, οι οποίες υπεγράφησαν στις 13 Νοεμβρίου 1984.
- (12) Οι τεχνικές προδιαγραφές και οι προδιαγραφές επιδόσεων που περιέχονται σε διεθνώς συμφωνηθέντα κανονιστικά έγγραφα είναι επίσης δυνατόν να ανταποκρίνονται, πλήρως ή εν μέρει, στις βασικές απαιτήσεις που καθορίζονται στην παρούσα οδηγία. Στις περιπτώσεις αυτές, η χρήση των εν λόγω διεθνώς συμφωνηθέντων κανονιστικών εγγράφων μπορεί να αποτελεί εναλλακτική επιλογή αντί της χρήσης εναρμονισμένων προτύπων και, υπό ειδικές προϋποθέσεις, τεκμήριο πιστότητας.
- (13) Η πιστότητα προς τις βασικές απαιτήσεις που καθορίζονται στην παρούσα οδηγία είναι επίσης δυνατόν να εξασφαλισθεί με προδιαγραφές που δεν περιέχονται σε ευρωπαϊκό τεχνικό πρότυπο ούτε σε διεθνώς συμφωνηθέν κανονιστικό έγγραφο. Συνεπώς, η χρήση ευρωπαϊκών τεχνικών προτύπων ή διεθνώς συμφωνηθέντων κανονιστικών εγγράφων θα πρέπει να είναι προαιρετική.
- (14) Στην αξιολόγηση της πιστότητας υποσυστημάτων θα πρέπει να τηρούνται οι διατάξεις της παρούσας οδηγίας. Εάν τα υποσυστήματα πωλούνται ξεχωριστά και ανεξάρτητα από το όργανο, η διεξαγωγή της αξιολόγησης της πιστότητας θα πρέπει να είναι ανεξάρτητη από το ίδιο το όργανο.
- (15) Το επίπεδο της τεχνολογίας μετρήσεων υπόκειται σε συνεχή εξέλιξη, η οποία ενδέχεται να προκαλέσει τη μεταβολή των αναγκών σε ό,τι αφορά την αξιολόγηση της πιστότητας. Επομένως, για κάθε κατηγορία μετρήσεων και, συνεπώς, υποσυστημάτων, πρέπει να προβλέπεται κατάλληλη διαδικασία ή δυνατότητα επιλογής μεταξύ διαφορετικών διαδικασιών ισοδύναμης αυστηρότητας. Οι θεσπιζόμενες διαδικασίες πληρούν τις απαιτήσεις της απόφασης 93/465/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 22ας Ιουλίου 1993, για τις ενότητες που αφορούν τις διάφορες φάσεις των διαδικασιών αξιολόγησης της πιστότητας και τους κανόνες επίθεσης και χρήσης της σήμανσης πιστότητας «CE» που προορίζονται να χρησιμοποιηθούν στις οδηγίες τεχνικής εναρμόνισης⁽¹⁾. Ωστόσο, ενδέχεται να παραστεί ανάγκη να εισαχθούν στις εν λόγω ενότητες ορισμένες παρεκκλίσεις προκειμένου να ληφθούν υπόψη ορισμένα ειδικά χαρακτηριστικά του μετρολογικού ελέγχου. Θα πρέπει να προβλεφθεί ότι η σήμανση «CE» μπορεί να επιτίθεται κατά τη διαδικασία κατασκευής.
- (16) Η συνεχιζόμενη ανάπτυξη της τεχνολογίας των μετρήσεων, καθώς και οι ανησυχίες των ενδιαφερομένων σχετικά με την πιστοποίηση, υπογραμμίζουν την ανάγκη να διασφαλιστεί η εφαρμογή ομοιόμορφων διαδικασιών αξιολόγησης της πιστότητας για τα βιομηχανικά προϊόντα όπως ζητεί το ψήφισμα του Συμβουλίου της 10ης Νοεμβρίου 2003⁽²⁾.
- (17) Τα κράτη μέλη δεν θα πρέπει να εμποδίζουν τη διάθεση στην αγορά και/ή την έναρξη χρήσης οργάνων μετρήσεων που φέρουν τη σήμανση «CE» και τη συμπληρωματική μετρολογική επισήμανση σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας.
- (18) Τα κράτη μέλη θα πρέπει να λαμβάνουν ενδεδειγμένα μέτρα για να εμποδίζουν τη διάθεση στην αγορά ή/και την έναρξη χρήσης οργάνων μετρήσεων που δεν έχουν συμμορφωθεί. Συνεπώς, απαιτείται κατάλληλη συνεργασία μεταξύ των αρμόδιων αρχών των κρατών μελών προκειμένου να εξασφαλισθεί η επίτευξη του στόχου αυτού σε κοινοτική κλίμακα.

⁽¹⁾ ΕΕ L 220 της 30.8.1993, σ. 23.

⁽²⁾ ΕΕ C 282 της 25.11.2003, σ. 3.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

- (19) Θα πρέπει να γνωστοποιούνται στους κατασκευαστές οι λόγοι για τους οποίους τα προϊόντα τους αποτέλεσαν αντικείμενο απορριπτικών αποφάσεων καθώς και τα ένδικα μέσα που έχουν στη διάθεσή τους.
- (20) Θα πρέπει να παρέχεται στους κατασκευαστές η δυνατότητα να εξακολουθήσουν για μια εύλογη μεταβατική περίοδο να ασκούν τα δικαιώματα που απέκτησαν πριν από την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας.
- (21) Οι εθνικές προδιαγραφές σχετικά με τις κατάλληλες εθνικές απαιτήσεις εν χρήσει δεν θα πρέπει να παρεμποδίζουν τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας σχετικά με την «έναρξη χρήσης».
- (22) Τα αναγκαία μέτρα για την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας θα πρέπει να θεσπισθούν σύμφωνα με την απόφαση 1999/468/ΕΚ, της 28ης Ιουνίου 1999, για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή⁽¹⁾.
- (23) Η δραστηριότητα της Επιτροπής Οργάνων Μέτρησης θα πρέπει να περιλαμβάνει τις δέουσες διαβουλεύσεις με εκπροσώπους όλων των ενδιαφερομένων μερών.
- (24) Οι οδηγίες 71/318/ΕΟΚ, 71/319/ΕΟΚ, 71/348/ΕΟΚ, 73/362/ΕΟΚ, 75/33/ΕΟΚ, όσον αφορά τους μετρητές που αναφέρονται στο Παράρτημα ΜΙ-001 της παρούσας οδηγίας, και οι οδηγίες 75/410/ΕΟΚ, 76/891/ΕΟΚ, 77/95/ΕΟΚ, 77/313/ΕΟΚ, 78/1031/ΕΟΚ και 79/830/ΕΟΚ θα πρέπει, συνεπώς, να καταργηθούν.

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

Πεδίο εφαρμογής

Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται στις διατάξεις και στα συστήματα που επιτελούν λειτουργίες μέτρησης και ορίζονται στα ειδικά παραρτήματα για συγκεκριμένα όργανα όσον αφορά τα υδρόμετρα (ΜΙ-001), τους μετρητές αερίου και διατάξεις αναγωγής όγκου (ΜΙ-002), τους μετρητές ενεργού ηλεκτρικής ενέργειας (ΜΙ-003), τα θερμιδόμετρα (ΜΙ-004), τα συστήματα μετρήσεων για τη συνεχή και δυναμική μέτρηση ποσοτήτων υγρών εκτός από νερό (ΜΙ-005), τα αυτόματα όργανα ζύγισης (ΜΙ-006), τα ταξιμετρα (ΜΙ-007), τα υλικά μέτρα (ΜΙ-008), τα όργανα μετρήσεων διαστάσεων (ΜΙ-009) και τους αναλυτές καυσαερίων (ΜΙ-010).

Άρθρο 2

1. Τα κράτη μέλη μπορούν να επιβάλλουν τη χρήση των οργάνων μέτρησης που αναφέρονται στο άρθρο 1 για τις λειτουργίες μέτρησης, εφόσον θεωρούν ότι τούτο δικαιολογείται για λόγους δημόσιου συμφέροντος, δημόσιας υγείας, δημόσιας τάξης και δημόσιας ασφάλειας, προστασίας του περιβάλλοντος, είσπραξης φόρων και δασμών, προστασίας των καταναλωτών και θεμιτών συναλλαγών.

2. Σε περίπτωση που κράτος μέλος δεν επιβάλει τέτοια χρήση, κοινοποιεί τους λόγους στην Επιτροπή και τα άλλα κράτη μέλη.

Άρθρο 3

Αντικείμενο

Η παρούσα οδηγία καθορίζει τις απαιτήσεις τις οποίες πρέπει να πληρούν οι διατάξεις και τα συστήματα που αναφέρονται στο άρθρο 1, προκειμένου να διατεθούν στην αγορά και/ή να τεθούν σε χρήση για τις λειτουργίες που αναφέρονται στο άρθρο 2, παράγραφος 1.

(¹) ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Η παρούσα οδηγία είναι ειδική οδηγία όσον αφορά τις απαιτήσεις σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική θωράκιση, υπό την έννοια του άρθρου 2, παράγραφος 2 της οδηγίας 89/336/ΕΟΚ. Η οδηγία 89/336/ΕΟΚ εξακολουθεί να εφαρμόζεται όσον αφορά τις απαιτήσεις που αφορούν την εκπομπή.

Άρθρο 4

Ορισμοί

ια τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, νοούνται ως:

- (α) «όργανο μετρήσεων»: κάθε διάταξη ή σύστημα που επιτελεί λειτουργία μέτρησης και καλύπτεται από τα άρθρα 1 και 3,
- (β) «υποσύστημα»: μία συσκευή εξοπλισμού (hardware) η οποία αναφέρεται συγκεκριμένα στα ειδικά παραρτήματα και η οποία λειτουργεί ανεξάρτητα και απαρτίζει ένα όργανο μετρήσεων σε συνδυασμό:
 - με άλλα υποσυστήματα με τα οποία είναι συμβατή, ή
 - με όργανο μετρήσεων με το οποίο είναι συμβατή,
- (γ) «Νόμιμος μετρολογικός έλεγχος»: ο έλεγχος των λειτουργιών μέτρησης που αφορούν το πεδίο εφαρμογής του οργάνου μετρήσεων, τον οποίο επιβάλλουν τα κράτη μέλη για λόγους δημόσιου συμφέροντος, δημόσιας υγείας, δημόσιας τάξης και δημόσιας ασφάλειας, προστασίας του περιβάλλοντος, εισπραξής φόρων και δασμών, προστασίας των καταναλωτών και θεμιτών συναλλαγών,
- (δ) «κατασκευαστής»: το φυσικό ή νομικό πρόσωπο που είναι υπεύθυνο για τη πιστότητα του οργάνου μέτρησης προς την παρούσα οδηγία προκειμένου είτε να το διαθέσει στην αγορά με τη δική του επωνυμία ή/και να αρχίσει τη χρήση του για τους σκοπούς του,
- (ε) «διάθεση στην αγορά»: η διάθεση για πρώτη φορά στην Κοινότητα ενός οργάνου που προορίζεται για τελικό χρήστη, είτε έναντι αμοιβής είτε δωρεάν,
- (στ) «έναρξη χρήσης»: η χρήση για πρώτη φορά οργάνου που προορίζεται για τον τελικό χρήστη για τους σκοπούς για τους οποίους αυτό προορίζεται,
- (ζ) «εντολοδόχος»: το φυσικό ή νομικό πρόσωπο που είναι εγκατεστημένο στην Κοινότητα και το οποίο εξουσιοδοτείται εγγράφως από κατασκευαστή να εκτελεί συγκεκριμένες εργασίες εξ ονόματός του κατά την έννοια της παρούσας οδηγίας,
- (η) «εναρμονισμένο πρότυπο»: η τεχνική προδιαγραφή που έχει θεσπιστεί από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή Τυποποίησης (CEN) ή την Ευρωπαϊκή Επιτροπή Ηλεκτροτεχνικής Τυποποίησης (CENELEC) ή το Ευρωπαϊκό Ινστιτούτο Τηλεπικοινωνιακών Προτύπων (ETSI) ή και από δύο ή όλες τις οργανώσεις αυτές, κατ' αίτηση της Επιτροπής σύμφωνα με την οδηγία 98/34/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 22ας Ιουνίου 1998, για την καθιέρωση μιας διαδικασίας πληροφόρησης στον τομέα των τεχνικών προτύπων και προδιαγραφών και των κανόνων σχετικά με τις υπηρεσίες της κοινωνίας των πληροφοριών⁽¹⁾ και έχει εκπονηθεί σύμφωνα με τις γενικές κατευθυντήριες γραμμές που συμφωνούνται μεταξύ της Επιτροπής και των Ευρωπαϊκών Οργανισμών Τυποποίησης,
- (θ) «κανονιστικό έγγραφο»: ένα έγγραφο που περιέχει τεχνικές προδιαγραφές, οι οποίες θεσπίζονται από τον Διεθνή Οργανισμό Νόμιμης Μετρολογίας (OIML), και που υπόκεινται στη διαδικασία του άρθρου 16, παράγραφος 1.

Άρθρο 5

Εφαρμογή στα υποσυστήματα

Όταν υπάρχουν ειδικά παραρτήματα με βασικές απαιτήσεις για υποσυστήματα, οι διατάξεις της παρούσας οδηγίας εφαρμόζονται, τηρουμένων των αναλογιών, στα υποσυστήματα αυτά.

⁽¹⁾ ΕΕ L 204 της 21.7.1998, σ. 37. Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε από την οδηγία 98/48/ΕΚ (ΕΕ L 217 της 5.8.1998, σ. 18).

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Τα υποσυστήματα και τα όργανα μέτρησης μπορούν να αξιολογηθούν ανεξάρτητα και ξεχωριστά, για λόγους πιστότητας.

Άρθρο 6

Βασικές απαιτήσεις και αξιολόγηση της πιστότητας

1. Το όργανο μετρήσεων πληροί τις βασικές απαιτήσεις που καθορίζονται στο Παράρτημα I και στο αντίστοιχο ειδικό παράρτημα για το συγκεκριμένο όργανο.

Τα κράτη μέλη μπορούν να απαιτούν, εφόσον χρειάζεται για την ορθή χρήση του οργάνου, οι πληροφορίες που αναφέρονται στο Παράρτημα I ή στο αντίστοιχο ειδικό Παράρτημα για το συγκεκριμένο όργανο, να παρέχονται στην ή τις επίσημες γλώσσες του κράτους μέλους όπου το εν λόγω όργανο διατίθεται στην αγορά.

2. Η πιστότητα του οργάνου μετρήσεων προς τις βασικές απαιτήσεις αξιολογείται σύμφωνα με το άρθρο 9.

Άρθρο 7

Σήμανση πιστότητας

1. Η πιστότητα ενός οργάνου μετρήσεων προς όλες τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας υποδηλώνεται από την παρουσία σ' αυτό της σήμανσης «CE» και της συμπληρωματικής μετρολογικής σήμανσης που προσδιορίζονται στο άρθρο 17.

2. Η σήμανση «CE» και η συμπληρωματική μετρολογική σήμανση τοποθετούνται από τον κατασκευαστή ή υπ' ευθύνη του. Οι σημάνσεις αυτές μπορούν να τοποθετούνται επί του οργάνου κατά τη διαδικασία κατασκευής, εφόσον αυτό δικαιολογείται.

3. Απαγορεύεται να τοποθετούνται στο όργανο μετρήσεων σήματα που θα μπορούσαν να παραπλανήσουν τρίτους ως προς την έννοια ή/και τη μορφή της σήμανσης «CE» και της συμπληρωματικής μετρολογικής σήμανσης. Το όργανο μετρήσεων δύναται να φέρει οποιαδήποτε άλλη σήμανση, υπό τον όρο ότι αυτή δεν καθιστά τη σήμανση «CE» και τη συμπληρωματική μετρολογική σήμανση δυσδιάκριτες και δυσανάγνωστες.

4. Όταν το όργανο μέτρησης υπάγεται σε μέτρα που θεσπίζονται βάσει άλλων οδηγιών που καλύπτουν άλλες πτυχές οι οποίες απαιτούν την επίθεση σήμανσης «CE», η σήμανση αυτή αναφέρει ότι το συγκεκριμένο όργανο τεκμαίρεται επίσης ότι είναι σύμφωνο προς τις απαιτήσεις των άλλων αυτών οδηγιών. Στην περίπτωση αυτή, τα στοιχεία των εν λόγω οδηγιών, όπως δημοσιεύονται στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης, πρέπει να αναφέρονται στα έγγραφα, σημειώματα ή οδηγίες χρήσης που απαιτούνται από τις εν λόγω οδηγίες και που συνοδεύουν το όργανο μέτρησης.

Άρθρο 8

Διάθεση στην αγορά και έναρξη χρήσης

1. Τα κράτη μέλη δεν παρεμποδίζουν, επικαλούμενα λόγους που καλύπτονται από την παρούσα οδηγία, τη διάθεση στην αγορά και/ή την έναρξη της χρήσης οργάνου μετρήσεων που φέρει τη σήμανση «CE» και τη συμπληρωματική μετρολογική σήμανση σύμφωνα με το άρθρο 7.

2. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν όλα τα δέοντα μέτρα για να εξασφαλίζουν ότι τα όργανα μετρήσεων διατίθενται στην αγορά και/ή χρησιμοποιούνται μόνον εάν πληρούν τις απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας.

3. Ένας κράτος μέλος δύναται να απαιτεί, για την έναρξη χρήσης ενός οργάνου μέτρησης, να ανταποκρίνεται το όργανο αυτό σε διατάξεις που δικαιολογούνται από τις τοπικές κλιματικές συνθήκες. Στην περίπτωση αυτή, το κράτος μέλος επιλέγει κατάλληλα ανώτατα και κατώτατα όρια θερμοκρασίας από τον Πίνακα 1 του Παραρτήματος 1· επιπλέον μπορεί να καθορίζει συνθήκες υγρασίας (συμπύκνωση ή μη συμπύκνωση) και να διευκρινίζει αν ο χώρος εγκατάστασης θα είναι ανοικτός ή κλειστός.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

4. Όταν ορίζονται διαφορετικές κλάσεις ακριβείας για τα όργανα μετρήσεων:

- (α) τα ειδικά παραρτήματα για τα συγκεκριμένα όργανα, υπό τον τίτλο «Έναρξη χρήσης» δύνανται να καθορίζουν την(τις) κλάση(εις) ακριβείας που πρέπει να χρησιμοποιούνται για συγκεκριμένες εφαρμογές,
- (β) σε όλες τις άλλες περιπτώσεις, το κράτος μέλος μπορεί να καθορίζει τις κλάσεις ακριβείας που πρέπει να χρησιμοποιούνται για συγκεκριμένες εφαρμογές στο πλαίσιο των θεσπιζόμενων κλάσεων, υπό τον όρο ότι επιτρέπει τη χρήση όλων των κλάσεων ακριβείας στην επικράτειά του.

Και στις δύο περιπτώσεις (α) και (β), μπορούν να χρησιμοποιούνται όργανα μετρήσεων υψηλότερης κλάσης ακριβείας, κατ' επιλογή του ιδιοκτήτη.

5. Τα κράτη μέλη δεν εμποδίζουν την παρουσίαση σε εμποροπανηγύρεις, εκθέσεις, επιδείξεις, κλπ., οργάνων που δεν συμμορφούνται προς την παρούσα οδηγία, εφόσον ορατή επισήμανση αναφέρει σαφώς την έλλειψη πιστότητας καθώς και το ότι τα εν λόγω όργανα δεν προσφέρονται για να διατεθούν στην αγορά και/ή να τεθούν σε χρήση μέχρις ότου συμμορφωθούν.

Άρθρο 9

Αξιολόγηση της πιστότητας

Η αξιολόγηση της πιστότητας του οργάνου μετρήσεως προς τις οικείες βασικές απαιτήσεις διενεργείται με την εφαρμογή, κατ' επιλογή του κατασκευαστή, μίας από τις διαδικασίες αξιολόγησης της πιστότητας που απεικονίζονται στο ειδικό Παράρτημα για το συγκεκριμένο όργανο. Ο κατασκευαστής παρέχει, ανάλογα με την περίπτωση, τεχνικό φάκελο για συγκεκριμένα όργανα ή ομάδες οργάνων, όπως ορίζεται στο άρθρο 10.

Οι ενότητες που απαρτίζουν τις διαδικασίες αξιολόγησης της πιστότητας περιγράφονται στα Παραρτήματα Α έως Η1.

Οι φάκελοι και η αλληλογραφία που αφορούν την αξιολόγηση της πιστότητας συντάσσονται στην ή τις επίσημες γλώσσες του κράτους μέλους όπου είναι εγκατεστημένος ο κοινοποιημένος οργανισμός ο επιφορτισμένος με τη διεξαγωγή των διαδικασιών αξιολόγησης της πιστότητας, ή σε γλώσσα αποδεκτή από τον οργανισμό αυτόν.

Άρθρο 10

Τεχνικός φάκελος

1. Ο τεχνικός φάκελος καθιστά κατανοητά το σχεδιασμό, την κατασκευή και τη λειτουργία του οργάνου μετρήσεων και επιτρέπει την αξιολόγηση της συμμόρφωσής του προς τις αντίστοιχες απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας.

2. Ο τεχνικός φάκελος είναι αρκούντως λεπτομερής ώστε να εξασφαλίζεται:

- ο προσδιορισμός των μετρολογικών χαρακτηριστικών,
- η επαναληπτικότητα των μετρολογικών επιδόσεων των παραγόμενων οργάνων όταν ρυθμίζονται ορθά με χρήση των κατάλληλων προς τούτο μέσων, και
- η ακεραιότητα του οργάνου.

3. Ο τεχνικός φάκελος περιλαμβάνει, στο βαθμό που έχουν σημασία για την αξιολόγηση και την αναγνώριση του τύπου ή/και του οργάνου:

- (α) γενική περιγραφή του οργάνου,
- (β) τα σχέδια και διαγράμματα σύλληψης και κατασκευής των κατασκευαστικών στοιχείων, υποσυστημάτων, κυκλωμάτων κ.λπ.,

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

- (γ) κατασκευαστικές διαδικασίες για την εξασφάλιση συνεπούς παραγωγής,
 - (δ) ανάλογα με την περίπτωση, περιγραφή των ηλεκτρονικών συσκευών με σχέδια, διαγράμματα, διαγράμματα ροής του λογικού Η/Υ και γενικές λογισμικές πληροφορίες που εξηγούν τα χαρακτηριστικά και τη λειτουργία τους,
 - (ε) τις αναγκαίες περιγραφές και επεξηγήσεις για την κατανόηση των παραγράφων (β), (γ) και (δ), καθώς και της λειτουργίας του οργάνου,
 - (στ) κατάλογο των αναφερόμενων στο άρθρο 13 προτύπων ή/και κανονιστικών εγγράφων που εφαρμόζονται πλήρως ή εν μέρει,
 - (ζ) περιγραφή των λύσεων που επέλεξε ο κατασκευαστής για να ανταποκριθεί στις βασικές απαιτήσεις σε περίπτωση όπου δεν έχουν εφαρμοσθεί τα πρότυπα ή/και τα κανονιστικά έγγραφα που αναφέρονται στο άρθρο 13,
 - (η) αποτελέσματα υπολογισμών με παραστάσεις, εξετάσεις, κ.λπ.,
 - (θ) αποτελέσματα υπολογισμών σχεδιασμού, ελέγχων κ.λπ., αποτελέσματα δοκιμών, εφόσον είναι αναγκαίο, για να αποδεικνύεται ότι ο τύπος και/ή τα όργανα συμμορφούνται προς:
 - τις απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας όσον αφορά τις δηλωνόμενες ονομαστικές συνθήκες λειτουργίας και τις οριζόμενες περιβαλλοντικές διαταραχές
 - τις προδιαγραφές αντοχής στο χρόνο για τους μετρητές αερίων, νερού, θερμότητας και υγρών εκτός από το νερό,
 - (ια) τα πιστοποιητικά εξέτασης τύπου «ΕΚ» ή τα πιστοποιητικά εξέτασης σχεδιασμού «ΕΚ», προκειμένου για όργανα μέρη των οποίων είναι πανομοιότυπα με εκείνα του σχεδίου.
4. Ο κατασκευαστής υποδεικνύει τα σημεία στα οποία έχουν τοποθετηθεί σφραγίδες και σήματα.
5. Ο κατασκευαστής επισημαίνει, ανάλογα με την περίπτωση, τις προϋποθέσεις συμβατότητας με διασυνδέσεις και υποσυστήματα.

Άρθρο 11

Κοινοποίηση

1. Τα κράτη μέλη κοινοποιούν στα άλλα κράτη μέλη και στην Επιτροπή τους οργανισμούς υπό τη δικαιοδοσία τους, στους οποίους έχουν αναθέσει την εκτέλεση των εργασιών που συνδέονται με τις αναφερόμενες στο άρθρο 9 ενότητες αξιολόγησης της πιστότητας, καθώς και τους αναγνωριστικούς αριθμούς που δίδει η Επιτροπή σύμφωνα με την παράγραφο 4 του παρόντος άρθρου, το ή τα είδη του οργάνου μετρήσεων για τα οποία έχει οριστεί κάθε οργανισμός και, επιπλέον, κατά περίπτωση, τις κλάσεις ακριβείας των οργάνων, την περιοχή μετρήσεων, την τεχνολογία μέτρησης, και οποιοδήποτε άλλο χαρακτηριστικό του οργάνου περιορίζει το πεδίο εφαρμογής της κοινοποίησης.
2. Τα κράτη μέλη ορίζουν τους οργανισμούς αυτούς εφαρμόζοντας τα κριτήρια που καθορίζονται στο άρθρο 12. Οι οργανισμοί που πληρούν τα κριτήρια που προβλέπονται στα εθνικά πρότυπα για τη μεταφορά των σχετικών εναρμονισμένων προτύπων, των οποίων τα στοιχεία έχουν δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης, τεκμαίρεται ότι πληρούν τα αντίστοιχα κριτήρια. Τα κράτη μέλη δημοσιεύουν τα στοιχεία αυτών των εθνικών προτύπων. Εφόσον κράτος μέλος δεν έχει εισαγάγει εθνική νομοθεσία για τις λειτουργίες του άρθρου 2, διατηρεί το δικαίωμα να ορίσει και να κοινοποιήσει έναν οργανισμό για τις εργασίες που αφορούν το εν λόγω όργανο.
3. Εάν ένα κράτος μέλος έχει κοινοποιήσει οργανισμό:
- εξασφαλίζει ότι ο οργανισμός αυτός εξακολουθεί να πληροί τα κριτήρια που αναφέρονται στο άρθρο 12,
 - ανακαλεί τη σχετική κοινοποίηση εάν διαπιστώσει ότι ο οργανισμός δεν πληροί πλέον τα κριτήρια αυτά.
- Ενημερώνει αμέσως τα υπόλοιπα κράτη μέλη και την Επιτροπή σχετικά με την ανάκληση αυτή.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

4. Κάθε κοινοποιούμενος οργανισμός λαμβάνει από την Επιτροπή έναν αναγνωριστικό αριθμό. Η Επιτροπή δημοσιεύει τον κατάλογο των κοινοποιημένων οργανισμών καθώς και τις πληροφορίες σχετικά με το πεδίο εφαρμογής της κοινοποίησης που αναφέρονται στην παράγραφο 1, στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης, σειρά C, και εξασφαλίζει την ενημέρωση του καταλόγου.

Άρθρο 12

Κριτήρια που πρέπει να πληρούν οι οργανισμοί

Τα κράτη μέλη εφαρμόζουν, κατά τον ορισμό οργανισμών σύμφωνα με το άρθρο 11, παράγραφος 1, τα εξής κριτήρια:

1. Ο οργανισμός, ο διευθυντής του και το προσωπικό που μετέχει στα καθήκοντα αξιολόγησης της πιστότητας είναι άλλοι από τους σχεδιαστές, τους κατασκευαστές, τους προμηθευτές, αυτούς που αναλαμβάνουν την εγκατάσταση ή τους χρήστες των οργάνων μετρήσεων που ελέγχουν, και άλλοι από τους εντολοδόχους των ανωτέρω προσώπων. Δεν επιτρέπεται επίσης να εμπλέκονται άμεσα στο σχεδιασμό, την κατασκευή, την εμπορία ή τη συντήρηση των οργάνων ούτε να εκπροσωπούν τα μέρη που ασκούν αυτές τις δραστηριότητες. Το κριτήριο αυτό, ωστόσο, δεν αποκλείει κατά κανένα τρόπο τη δυνατότητα ανταλλαγής τεχνικών πληροφοριών μεταξύ του κατασκευαστή και του οργανισμού για τους σκοπούς της αξιολόγησης της πιστότητας.

2. Ο οργανισμός, ο διευθυντής του και το προσωπικό που μετέχει στα καθήκοντα αξιολόγησης της πιστότητας δεν δέχονται καμία πίεση και προτροπή, ιδιαίτερα οικονομική, που θα μπορούσαν να επηρεάσουν την κρίση τους ή τα αποτελέσματα των εργασιών αξιολόγησης της πιστότητας που εκτελούν, ιδίως από άτομα ή ομάδες ατόμων που έχουν συμφέρον από τα αποτελέσματα της αξιολόγησης.

3. Η αξιολόγηση της πιστότητας εκτελείται με την ύψιστη επαγγελματική ακεραιότητα και με την αναγκαία επάρκεια στον τομέα της μετρολογίας. Σε περίπτωση όπου ο οργανισμός αναθέτει με υπεργολαβία συγκεκριμένες εργασίες, βεβαιώνεται προηγουμένως ότι ο υπεργολάβος τηρεί τις απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας και, ειδικότερα, του παρόντος άρθρου. Ο οργανισμός διατηρεί στη διάθεση της κοινοποιούσας αρχής τα έγγραφα αξιολόγησης των προσόντων του υπεργολάβου και των εργασιών που αυτός εκτέλεσε δυνάμει της παρούσας οδηγίας.

4. Ο οργανισμός πρέπει να είναι σε θέση να εκτελέσει όλες τις εργασίες αξιολόγησης της πιστότητας για τις οποίες έχει οριστεί, ανεξάρτητα από το κατά πόσον οι εργασίες αυτές εκτελούνται από τον ίδιο ή εξ ονόματός του και υπ' ευθύνη του. Πιο συγκεκριμένα, ο οργανισμός διαθέτει το απαιτούμενο προσωπικό και έχει πρόσβαση στα τεχνικά μέσα που απαιτούνται για την εκτέλεση των τεχνικών και διοικητικών εργασιών τις οποίες συνεπάγεται η ορθή αξιολόγηση της πιστότητας.

5. Το προσωπικό του οργανισμού διαθέτει:

- πλήρη τεχνική και επαγγελματική κατάρτιση, η οποία καλύπτει όλα τα καθήκοντα αξιολόγησης της πιστότητας για τα οποία έχει οριστεί,
- ικανοποιητική γνώση των κανόνων που διέπουν τα καθήκοντα που εκτελεί, και κατάλληλη πείρα στην εκτέλεση τέτοιων καθηκόντων,
- την απαιτούμενη ικανότητα σύνταξης των πιστοποιητικών, πρακτικών και εκθέσεων που αποδεικνύουν την εκτέλεση των καθηκόντων.

6. Η αμεροληψία του οργανισμού, του διευθυντή και του προσωπικού πρέπει να είναι εγγυημένες. Η αμοιβή του οργανισμού δεν εξαρτάται από τα αποτελέσματα των καθηκόντων που εκτελεί. Η αμοιβή του διευθυντή του οργανισμού και του προσωπικού δεν εξαρτάται από τον αριθμό των εκτελουμένων καθηκόντων ούτε από τα αποτελέσματα των καθηκόντων αυτών.

7. Ο οργανισμός συνάπτει ασφάλεια αστικής ευθύνης, εφόσον η αστική ευθύνη του δεν καλύπτεται από το κράτος μέλος δυνάμει του εθνικού δικαίου.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

8. Ο διευθυντής και το προσωπικό του οργανισμού δεσμεύονται να τηρούν το επαγγελματικό απόρρητο για κάθε πληροφορία που περιέχεται σε γνώση τους κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους σύμφωνα με την παρούσα οδηγία, εκτός έναντι της αρχής του κράτους μέλους που τον έχει ορίσει.

Άρθρο 13

Εναρμονισμένα πρότυπα και κανονιστικά έγγραφα

1. Τα κράτη μέλη τεκμαίρουν τη πιστότητα προς τις βασικές απαιτήσεις που αναφέρονται στο Παράρτημα I και στα ειδικά Παραρτήματα για τα συγκεκριμένα όργανα των οργάνων μετρήσεων που πληρούν τα στοιχεία των εθνικών προτύπων εφαρμογής των ευρωπαϊκών εναρμονισμένων προτύπων για το εκάστοτε όργανο μετρήσεων, τα οποία αντιστοιχούν στα στοιχεία εκείνα του ευρωπαϊκού εναρμονισμένου προτύπου, των οποίων τα στοιχεία αναφοράς έχουν δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης, σειρά C.

Όταν ένα όργανο μετρήσεων είναι μόνον εν μέρει σύμφωνο προς τα στοιχεία των εθνικών προτύπων που αναφέρονται στο πρώτο εδάφιο, τα κράτη μέλη τεκμαίρουν τη πιστότητα προς τις βασικές απαιτήσεις που αντιστοιχούν στα στοιχεία των εθνικών προτύπων, στα οποία ανταποκρίνεται το όργανο.

Τα κράτη μέλη δημοσιεύουν τα στοιχεία αναφοράς προς τα εθνικά πρότυπα που αναφέρονται στο πρώτο εδάφιο.

2. Τα κράτη μέλη τεκμαίρουν τη πιστότητα προς τις αναφερόμενες στο Παράρτημα I και στα αντίστοιχα ειδικά Παραρτήματα για τα συγκεκριμένα όργανα βασικές απαιτήσεις ως προς όργανο μετρήσεων που είναι σύμφωνο προς τα αντίστοιχα μέρη των κανονιστικών εγγράφων και καταλόγων που αναφέρονται στο άρθρο 16, παράγραφος 1, στοιχείο α) και του οποίου τα στοιχεία αναφοράς έχουν δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης, σειρά C.

Όταν ένα όργανο μετρήσεων είναι μόνον εν μέρει σύμφωνο προς το κανονιστικό έγγραφο που αναφέρεται στο πρώτο εδάφιο, τα κράτη μέλη τεκμαίρουν τη πιστότητα προς τις βασικές απαιτήσεις που αντιστοιχούν στα κανονιστικά στοιχεία στα οποία ανταποκρίνεται το όργανο.

Τα κράτη μέλη δημοσιεύουν τα στοιχεία αναφοράς προς το κανονιστικό έγγραφο που αναφέρεται στο πρώτο εδάφιο.

3. Ένας κατασκευαστής μπορεί να επιλέγει τη χρήση οποιασδήποτε τεχνικής λύσης η οποία είναι σύμφωνη προς τις βασικές απαιτήσεις που αναφέρονται στο Παράρτημα I και στα αντίστοιχα ειδικά Παραρτήματα για τα συγκεκριμένα όργανα (MI-001 έως MI-010). Επιπλέον, προκειμένου να επωφεληθεί από το τεκμήριο πιστότητας, πρέπει να εφαρμόζει σωστά τις λύσεις που αναφέρονται είτε στα σχετικά ευρωπαϊκά εναρμονισμένα πρότυπα είτε στα αντίστοιχα μέρη των κανονιστικών εγγράφων και καταλόγων που αναφέρονται στις παραγράφους 1 και 2.

4. Τα κράτη μέλη τεκμαίρουν τη πιστότητα προς τις κατάλληλες δοκιμές που αναφέρονται στο σημείο ι) του άρθρου 10, εάν το αντίστοιχο πρόγραμμα δοκιμών έχει εκτελεσθεί σύμφωνα με τα σχετικά έγγραφα που αναφέρονται στις παραγράφους 1 έως 3 και εάν τα αποτελέσματα των δοκιμών εξασφαλίζουν τη πιστότητα προς τις βασικές απαιτήσεις.

Άρθρο 14

Μόνιμη Επιτροπή

Όταν ένα κράτος μέλος ή η Επιτροπή κρίνει ότι ένα ευρωπαϊκό εναρμονισμένο πρότυπο που αναφέρεται στο άρθρο 13, παράγραφος 1, δεν ανταποκρίνεται πλήρως προς τις βασικές απαιτήσεις που αναφέρονται στο Παράρτημα I και στα αντίστοιχα ειδικά Παραρτήματα για τα συγκεκριμένα όργανα, το κράτος μέλος ή η Επιτροπή παραπέμπει το ζήτημα στη μόνιμη επιτροπή που έχει συσταθεί βάσει του άρθρου 5 της οδηγίας 98/34/EK, αιτιολογώντας την ενέργειά του(της) αυτή. Η επιτροπή γνωμοδοτεί αμελλητί.

Με βάση τη γνώμη της επιτροπής, η Επιτροπή γνωστοποιεί στα κράτη μέλη κατά πόσον είναι αναγκαίο να απαλειφθούν τα στοιχεία αναφοράς προς τα εθνικά πρότυπα από τη δημοσίευση που αναφέρεται στο άρθρο 13, παράγραφος 1, τρίτο εδάφιο.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Άρθρο 15

Επιτροπή Οργάνων Μετρήσεων

1. Η Επιτροπή επικουρείται από την Επιτροπή Οργάνων Μετρήσεων.
2. Οσάκις γίνεται αναφορά στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζονται τα άρθρα 3 και 7 της απόφασης 1999/468/EK, τηρουμένων των διατάξεων του άρθρου 8 αυτής.
3. Οσάκις γίνεται αναφορά στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζονται τα άρθρα 5 και 7 της απόφασης 1999/468/EK, τηρουμένων των διατάξεων του άρθρου 8 αυτής.

Η προθεσμία που ορίζεται στο άρθρο 5, παράγραφος 6 της απόφασης 1999/468/EK ορίζεται σε τρεις μήνες.

4. Η επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό της κανονισμό.
5. Η επιτροπή εξασφαλίζει ότι διατίθενται εγκαίρως στους ενδιαφερομένους σχετικές πληροφορίες για τα προγραμματιζόμενα μέτρα, όπως αναφέρεται στο άρθρο 16.

Άρθρο 16

Καθήκοντα της Επιτροπής Οργάνων Μετρήσεων

1. Μετά από αίτημα κράτους μέλους ή με δική της πρωτοβουλία και σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 15, παράγραφος 2, η Επιτροπή μπορεί να λαμβάνει κάθε ενδεδειγμένο μέτρο, με σκοπό:

- (α) τον εντοπισμό κανονιστικών εγγράφων που εκπονούνται από τον ΟΙΜΛ και την επισήμανση, σε κατάλογο, των τμημάτων τους, η πιστότητα προς τα οποία συνιστά τεκμήριο πιστότητας προς τις αντίστοιχες βασικές απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας,
- (β) τη δημοσίευση των κανονιστικών εγγράφων και του καταλόγου που αναφέρονται στο σημείο α) στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης, σειρά C.

2. Μετά από αίτημα κράτους μέλους ή με δική της πρωτοβουλία και σύμφωνα με τη διαδικασία που καθορίζεται στο άρθρο 15, παράγραφος 3, η Επιτροπή μπορεί να λαμβάνει κάθε ενδεδειγμένο μέτρο, με σκοπό την τροποποίηση των ειδικών παραρτημάτων (MI-001 έως MI-010) για το συγκεκριμένο όργανο όσον αφορά:

- τα μέγιστα επιτρεπόμενα σφάλματα (MPES) και τις κλάσεις ακρίβειας,
- τις ονομαστικές συνθήκες λειτουργίας,
- τις κρίσιμες τιμές μεταβολής,
- τις διαταραχές.

3. Όταν ένα κράτος μέλος ή η Επιτροπή κρίνει ότι ένα κανονιστικό έγγραφο, του οποίου τα στοιχεία αναφοράς έχουν δημοσιευθεί στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, σειρά C, σύμφωνα με την παράγραφο 1, σημείο β), δεν ανταποκρίνεται πλήρως προς τις βασικές απαιτήσεις που αναφέρονται στο Παράρτημα I και στα αντίστοιχα Παραρτήματα για τα συγκεκριμένα όργανα, το κράτος μέλος ή η Επιτροπή παραπέμπει το ζήτημα στην Επιτροπή Οργάνων Μετρήσεων, αιτιολογώντας την ενέργειά του(της) αυτή.

Σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 15, παράγραφος 2, η Επιτροπή, γνωστοποιεί στα κράτη μέλη κατά πόσον είναι αναγκαίο να απαλειφθούν τα στοιχεία αναφοράς προς το εν λόγω κανονιστικό έγγραφο από τη δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα.

4. Τα κράτη μέλη μπορούν να λαμβάνουν τα δέοντα μέτρα για να ζητούν τη γνώμη των ενδιαφερομένων σε εθνικό επίπεδο όσον αφορά τις εργασίες του ΟΙΜΛ που σχετίζονται με το πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Άρθρο 17

Σήμανση

1. Η σήμανση «CE» που αναφέρεται στο άρθρο 7 αποτελείται από το ακρωνύμιο «CE» με τη γραφική απεικόνιση που καθορίζεται στην παράγραφο I.B. σημείο δ) του Παραρτήματος της απόφασης 93/465/ΕΟΚ. Η σήμανση «CE» έχει ύψος τουλάχιστον 5 mm.
 2. Η συμπληρωματική μετρολογική σήμανση αποτελείται από το κεφαλαίο γράμμα «M» και τα δύο τελευταία ψηφία του έτους τοποθέτησής της, εγγεγραμμένα σε ορθογώνιο παραλληλόγραμμο. Το ύψος του ορθογωνίου παραλληλογράμμου πρέπει να είναι ίσο με το ύψος της σήμανσης «CE». Η συμπληρωματική μετρολογική σήμανση τοποθετείται αμέσως μετά τη σήμανση «CE».
 3. Μετά τη σήμανση «CE» και τη συμπληρωματική μετρολογική σήμανση, ακολουθεί ο αναγνωριστικός αριθμός του σχετικού κοινοποιημένου οργανισμού που αναφέρεται στο άρθρο 11, εφόσον επιβάλλεται από τη διαδικασία αξιολόγησης της πιστότητας.
 4. Όταν το όργανο μετρήσεων αποτελείται από μια σειρά διατάξεων που δεν αποτελούν μεν υποσυστήματα αλλά ωστόσο λειτουργούν από κοινού, οι σημάσεις τοποθετούνται στην κύρια διάταξη του οργάνου.
- Όταν το όργανο μετρήσεων είναι πολύ μικρών διαστάσεων ή πολύ ευαίσθητο για να φέρει τη σήμανση «CE» και τη συμπληρωματική μετρολογική σήμανση, οι σημάσεις τοποθετούνται στη συσκευασία, εφόσον υπάρχει και στα συνοδευτικά έγγραφα, τα οποία απαιτούνται από την παρούσα οδηγία.
5. Η σήμανση «CE» και η συμπληρωματική μετρολογική σήμανση πρέπει να είναι ανεξίτηλες. Ο αναγνωριστικός αριθμός του συγκεκριμένου κοινοποιημένου οργανισμού πρέπει να είναι ανεξίτηλος ή να αυτοκαταστρέφεται κατά την αφαίρεσή του. Κάθε σήμανση πρέπει να είναι ευδιάκριτη ή εύκολα προσιτή.

Άρθρο 18

Επιτήρηση της αγοράς και διοικητική συνεργασία

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν όλα τα δέοντα μέτρα για να εξασφαλίζουν ότι δεν διατίθενται στην αγορά ούτε αρχίζουν να χρησιμοποιούνται όργανα μετρήσεων τα οποία υπόκεινται σε νόμιμο μετρολογικό έλεγχο και τα οποία δεν είναι σύμφωνα με τις εφαρμοστέες διατάξεις της παρούσας οδηγίας.
2. Οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών αλληλοβοηθούνται στην εκπλήρωση των υποχρεώσεων που υπέχουν να επιτηρούν την αγορά.

Ειδικότερα, οι αρμόδιες αρχές ανταλλάσσουν:

- πληροφορίες σχετικά με το βαθμό στον οποίο τα όργανα που εξετάζουν έχουν συμμορφωθεί με τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας, και με τα αποτελέσματα των εξετάσεων αυτών,
- πιστοποιητικά εξέτασης «ΕΚ» του τύπου και εξέτασης του σχεδιασμού και τα παραρτήματά τους που έχουν χορηγηθεί από κοινοποιημένους οργανισμούς, καθώς επίσης προσθήκες, τροποποιήσεις και ανακλήσεις σχετικές με πιστοποιητικά που έχουν ήδη χορηγηθεί,
- εγκρίσεις συστημάτων ποιότητας που χορηγούνται από κοινοποιημένους οργανισμούς, καθώς και πληροφορίες σχετικά με τα συστήματα ποιότητας που δεν χορηγήθηκαν ή ανακλήθηκαν,
- εκθέσεις αξιολόγησης που συντάσσονται από κοινοποιημένους οργανισμούς, όταν ζητούνται από άλλες αρχές.

3. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε κάθε απαραίτητη πληροφορία σχετικά με τα πιστοποιητικά και τις εγκρίσεις συστημάτων ποιότητας να τίθεται στην διάθεση των οργανισμών που έχουν κοινοποιήσει.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

4. Κάθε κράτος μέλος γνωστοποιεί στα υπόλοιπα κράτη μέλη και στην Επιτροπή ποιές αρμόδιες αρχές έχει ορίσει για την εν λόγω ανταλλαγή πληροφοριών.

Άρθρο 19

Ρήτρα διασφάλισης

1. Εάν ένα κράτος μέλος διαπιστώσει ότι ένα μέρος ή το σύνολο των οργάνων μετρήσεων ενός συγκεκριμένου μοντέλου, που φέρουν τη σήμανση «CE» και τη συμπληρωματική μετρολογική σήμανση, δεν ικανοποιούν τις βασικές απαιτήσεις που αφορούν τις μετρολογικές επιδόσεις οι οποίες καθορίζονται στην παρούσα οδηγία, όταν εγκαθίστανται ορθά και χρησιμοποιούνται σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή, λαμβάνει όλα τα ενδεδειγμένα μέτρα για να αποσυρθούν τα όργανα αυτά από την αγορά, να απαγορευθεί ή να περιορισθεί η μελλοντική διάθεσή τους στην αγορά, ή να απαγορευθεί ή να περαιτέρω χρήση τους.

Στην απόφασή του σχετικά με τα ανωτέρω μέτρα, το κράτος μέλος λαμβάνει υπόψη αν η μη πιστότητα είναι συστηματική ή περιστασιακή. Σε περίπτωση όπου το κράτος μέλος έχει διαπιστώσει ότι η μη πιστότητα έχει συστηματικό χαρακτήρα, ενημερώνει αμέσως την Επιτροπή σχετικά με τα μέτρα που έλαβε, αιτιολογώντας την απόφασή του.

2. Η Επιτροπή διαβουλεύεται με τους ενδιαφερομένους το συντομότερο δυνατόν.

(α) Εάν, η Επιτροπή διαπιστώσει ότι τα μέτρα που έλαβε το συγκεκριμένο κράτος μέλος είναι δικαιολογημένα, ενημερώνει αμέσως το εν λόγω κράτος μέλος καθώς και τα υπόλοιπα κράτη μέλη σχετικά.

Το αρμόδιο κράτος μέλος αναλαμβάνει τη δέουσα δράση καθ' οιουδήποτε τοποθέτησε τη σήμανση και ενημερώνει σχετικά την Επιτροπή και τα υπόλοιπα κράτη μέλη.

Εάν η μη πιστότητα αποδίδεται σε ελλείψεις των προτύπων ή των κανονιστικών εγγράφων, η Επιτροπή, αφού προηγουμένως ζητήσει τη γνώμη των ενδιαφερομένων, παραπέμπει το ζήτημα, το ταχύτερο δυνατόν, στην αρμόδια επιτροπή που αναφέρεται στα άρθρα 14 ή 15.

(β) Εάν, η Επιτροπή διαπιστώσει ότι τα μέτρα που έλαβε το συγκεκριμένο κράτος μέλος δεν δικαιολογούνται, ενημερώνει αμέσως το εν λόγω κράτος μέλος καθώς και τον ενδιαφερόμενο κατασκευαστή ή τον εντολοδόχο του σχετικά.

Η Επιτροπή εξασφαλίζει την ενημέρωση των κρατών μελών σχετικά με την πορεία και την έκβαση της διαδικασίας.

Άρθρο 20

Αντικανονική τοποθέτηση σήμανσης

1. Εάν ένα κράτος μέλος διαπιστώσει ότι η σήμανση «CE» και η συμπληρωματική μετρολογική σήμανση έχουν τοποθετηθεί αντικανονικά, ο κατασκευαστής ή ο εντολοδόχος του υποχρεούνται:

- να καταστήσουν το όργανο σύμφωνο προς τις διατάξεις εκείνες περί της σήμανσης «CE» και της συμπληρωματικής μετρολογικής σήμανσης, οι οποίες δεν καλύπτονται από το άρθρο 19, παράγραφος 1, και
- να τερματίσει τη σχετική παράβαση υπό τους όρους που επιβάλλει το κράτος μέλος.

2. Εφόσον η προαναφερόμενη παράβαση συνεχίζεται, το κράτος μέλος πρέπει να λαμβάνει όλα τα δέοντα μέτρα για να περιορίζει ή να απαγορεύει τη διάθεση του συγκεκριμένου οργάνου στην αγορά ή να εξασφαλίζει την απόσυρσή του από την αγορά, την απαγόρευση ή τον περιορισμό της περαιτέρω χρήσης του, σύμφωνα με τις διαδικασίες του άρθρου 19.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Άρθρο 21

Αποφάσεις απόσυρσης ή επιβολής περιορισμών

Σε κάθε απόφαση λαμβανόμενη κατ' εφαρμογή της παρούσας οδηγίας, η οποία επιβάλλει την απόσυρση οργάνου μετρήσεων από την αγορά ή απαγορεύει ή περιορίζει τη διάθεση στην αγορά ή τη χρήση οργάνου μετρήσεων, αναφέρονται επακριβώς οι λόγοι στους οποίους στηρίζεται. Η απόφαση αυτή κοινοποιείται αμέσως στον ενδιαφερόμενο, στον οποίον ταυτόχρονα γνωστοποιούνται τα ένδικα μέσα που του παρέχει το ισχύον δίκαιο του οικείου κράτους μέλους καθώς και οι προθεσμίες στις οποίες υπόκεινται τα εν λόγω ένδικα μέσα.

Άρθρο 22

Κατάργηση

Οι ακόλουθες οδηγίες καταργούνται από τις ... (*), με την επιφύλαξη του άρθρου 23:

- Οδηγία 71/318/ΕΟΚ, της 26ης Ιουλίου 1971, περί της προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των σχετικών με τους μετρητές όγκου αερίων ⁽¹⁾,
- Οδηγία 71/319/ΕΟΚ, της 26ης Ιουλίου 1971, περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των σχετικών με τους μετρητές υγρών εκτός του ύδατος ⁽²⁾,
- Οδηγία 71/348/ΕΟΚ, της 12ης Οκτωβρίου 1971, περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των σχετικών με τις συμπληρωματικές διατάξεις για μετρητές υγρών εκτός του ύδατος ⁽³⁾,
- Οδηγία 73/362/ΕΟΚ, της 19ης Νοεμβρίου 1973 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των σχετικών με τα «υλοποιημένα» μέτρα μήκους ⁽⁴⁾,
- Οδηγία 75/33/ΕΟΚ, της 17ης Δεκεμβρίου 1974, περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στους μετρητές ψυχρού ύδατος, όσον αφορά τους μετρητές που ορίζονται στο Παράρτημα MI-001 της παρούσας οδηγίας ⁽⁵⁾,
- Οδηγία 75/410/ΕΟΚ, της 24ης Ιουνίου 1975, περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στα όργανα συνεχούς αθροιστικής ζυγίσεως ⁽⁶⁾,
- Οδηγία 76/891/ΕΟΚ, της 4ης Νοεμβρίου 1976, περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στους μετρητές ηλεκτρικής ενέργειας ⁽⁷⁾,
- Οδηγία 77/95/ΕΟΚ, της 21ης Δεκεμβρίου 1976, περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στα ταξιμετρα ⁽⁸⁾,
- Οδηγία 77/313/ΕΟΚ, της 5ης Απριλίου 1977, περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στα σύνολα μετρήσεως υγρών εκτός του ύδατος ⁽⁹⁾,
- Οδηγία 78/1031/ΕΟΚ, της 5ης Δεκεμβρίου 1978, περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των αυτομάτων σταθμικών μηχανών διαλογής ⁽¹⁰⁾,

(*) 30 μήνες από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας οδηγίας.

⁽¹⁾ ΕΕ L 202 της 6.9.1971, σ. 21. Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 82/623/ΕΟΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 252 της 27.8.1982, σ. 5).

⁽²⁾ ΕΕ L 202 της 6.9.1971, σ. 32.

⁽³⁾ ΕΕ L 239 της 25.10.1971, σ. 9. Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε τελευταία με την Πράξη προσχώρησης του 1994.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 335 της 5.12.1973, σ. 56. Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 85/146/ΕΟΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 54 της 23.2.1985, σ. 29).

⁽⁵⁾ ΕΕ L 14 της 20.1.1975, σ. 1.

⁽⁶⁾ ΕΕ L 183 της 14.7.1975, σ. 25.

⁽⁷⁾ ΕΕ L 336 της 4.12.1976, σ. 30.

⁽⁸⁾ ΕΕ L 26 της 31.1.1977, σ. 59.

⁽⁹⁾ ΕΕ L 105 της 28.4.1977, σ. 18. Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 82/625/ΕΟΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 252 της 27.8.1982, σ. 10).

⁽¹⁰⁾ ΕΕ L 364 της 27.12.1978, σ. 1.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

- Οδηγία 79/830/ΕΟΚ, της 11ης Σεπτεμβρίου 1979, περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στους μετρητές θερμού ύδατος ⁽¹⁾.

Άρθρο 23

Μεταβατικές διατάξεις

Κατά παρέκκλιση του άρθρου 7, παράγραφος 2, τα κράτη μέλη επιτρέπουν, για μετρήσεις για τις οποίες έχουν επιβάλει τη χρήση οργάνων μετρήσεων που υπόκεινται σε νόμιμο έλεγχο, τη διάθεση στην αγορά και την έναρξη χρήσης οργάνων μετρήσεων τα οποία τηρούν τους κανόνες που ίσχυαν πριν από τις ... (*), μέχρις ότου λήξει η ισχύς της έγκρισης τύπου αυτών των οργάνων μετρήσεων ή, στην περίπτωση έγκρισης τύπου απεριόριστης ισχύος, επί δέκα το πολύ έτη από τις ... (*).

Άρθρο 24

Μεταφορά στο εθνικό δίκαιο

1. Τα κράτη μέλη θεσπίζουν και δημοσιεύουν τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία το αργότερο στις ... (**). Πληροφορούν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Οι εν λόγω διατάξεις, όταν θεσπίζονται από τα κράτη μέλη, αναφέρονται στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από την αναφορά αυτή κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Ο τρόπος της αναφοράς αυτής καθορίζεται από τα κράτη μέλη.

Τα κράτη μέλη εφαρμόζουν τις διατάξεις αυτές από τις ... (*).

2. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή το κείμενο των διατάξεων εσωτερικού δικαίου τις οποίες θεσπίζουν στον τομέα που διέπεται από την παρούσα οδηγία.

Άρθρο 25

Ρήτρα αναθεώρησης

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο καλούν την Επιτροπή να υποβάλει, πριν από τις ... (***), έκθεση σχετικά με την υλοποίηση της παρούσας οδηγίας, μεταξύ άλλων βάσει εκθέσεων που υποβάλλουν τα κράτη μέλη, και, εφόσον ενδείκνυται, να υποβάλει πρόταση τροποποιήσεων.

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο καλούν την Επιτροπή να εξετάσει εάν οι διαδικασίες αξιολόγησης της πιστότητας των βιομηχανικών προϊόντων εφαρμόζονται σωστά και, εφόσον τούτο απαιτείται, να προτείνει τροποποιήσεις για τη διασφάλιση της συνέπειας σε ό,τι αφορά την πιστοποίηση.

Άρθρο 26

Έναρξη ισχύος

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής της στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Άρθρο 27

Αποδέκτες

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Έγινε

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο
Ο Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος

⁽¹⁾ ΕΕ L 259 της 15.10.1979, σ. 1.

(*) 30 μήνες μετά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας οδηγίας.

(**) 24 μήνες μετά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας οδηγίας.

(***) 7 έτη μετά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας οδηγίας.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι**ΒΑΣΙΚΕΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ**

Τα όργανα μετρήσεων παρέχουν υψηλό επίπεδο μετρολογικής προστασίας, έτσι ώστε κάθε ενδιαφερόμενος να μπορεί να εμπιστευτεί το αποτέλεσμα της μέτρησης, ο δε σχεδιασμός και η κατασκευή τους είναι υψηλού ποιοτικού επιπέδου από άποψη τεχνολογίας μετρήσεων και ασφάλειας των δεδομένων των μετρήσεων.

Οι απαιτήσεις τις οποίες πρέπει να πληρούν τα όργανα μετρήσεων καθορίζονται κατωτέρω και συμπληρώνονται, κατά περίπτωση, από τις ειδικές απαιτήσεις για συγκεκριμένα όργανα των Παραρτημάτων MI-001 έως MI-010, τα οποία επεξηγούν ορισμένα σημεία των γενικών απαιτήσεων.

Στις λύσεις που υιοθετούνται για να ικανοποιηθούν οι απαιτήσεις, λαμβάνονται υπόψη η χρήση για την οποία προορίζεται το όργανο και η τυχόν αναμενόμενη κακή χρήση.

ΟΡΙΣΜΟΙ

Μετρητέο μέγεθος

Ως «μετρητέο μέγεθος» νοείται το συγκεκριμένο φυσικό μέγεθος που αποτελεί αντικείμενο μέτρησης.

Επιδρών μέγεθος

Ως «επιδρών μέγεθος» νοείται άλλο φυσικό μέγεθος πλην του μετρητέου, το οποίο όμως επηρεάζει το αποτέλεσμα της μέτρησης.

Ονομαστικές συνθήκες λειτουργίας

Ως «ονομαστικές συνθήκες λειτουργίας» νοούνται οι τιμές του μετρητέου και του επιδρώντος μεγέθους που συνθέτουν τις κανονικές συνθήκες λειτουργίας του οργάνου.

Διαταραχή

Ένα επιδρών μέγεθος του οποίου η τιμή κείται εντός των ορίων που καθορίζονται στη σχετική απαίτηση αλλά εκτός των οριζόμενων ονομαστικών συνθηκών λειτουργίας του οργάνου μετρήσεων. Ένα επιδρών μέγεθος συνιστά διαταραχή εάν, για το επιδρών αυτό μέγεθος, δεν ορίζονται οι ονομαστικές συνθήκες λειτουργίας.

Κρίσιμη τιμή μεταβολής

Ως «κρίσιμη τιμή μεταβολής» νοείται η τιμή στην οποία η μεταβολή του αποτελέσματος της μέτρησης θεωρείται ανεπιθύμητη.

Υλικό μέτρο

Ως «υλικό μέτρο» νοείται μία διάταξη προοριζόμενη να αναπαράγει ή να παρέχει διαρκώς κατά τη χρήση της μία ή περισσότερες γνωστές τιμές ενός δεδομένου φυσικού μεγέθους.

Άμεση πώληση

Μια εμπορική συναλλαγή χαρακτηρίζεται ως άμεση πώληση, εφόσον:

— το αποτέλεσμα της μέτρησης λαμβάνεται ως βάση για το καταβλητέο τίμημα και,

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

- τουλάχιστον ένα από τα συναλλασσόμενα κατά τη μέτρηση μέρη είναι καταναλωτής είτε οποιοδήποτε άλλο μέρος που χρήζει ανάλογου επιπέδου προστασίας και,
- όλα τα συναλλασσόμενα μέρη αποδέχονται το αποτέλεσμα της μέτρησης σε αυτόν το χρόνο και τόπο.

Κλιματικά περιβάλλοντα

Τα κλιματικά περιβάλλοντα είναι οι συνθήκες υπό τις οποίες επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται τα όργανα μετρήσεων. Για να καλυφθούν οι κλιματικές διαφορές μεταξύ των κρατών μελών, καθορίστηκε σειρά ορίων θερμοκρασίας.

Υπηρεσία κοινής ωφελείας

Ως υπηρεσίες κοινής ωφελείας θεωρούνται οι φορείς παροχής ηλεκτρικής ενέργειας, φυσικού αερίου, θερμότητας ή νερού.

ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ**1. Ανεκτά σφάλματα**

- 1.1. Στις ονομαστικές συνθήκες λειτουργίας και απουσία διαταραχής, το σφάλμα μέτρησης δεν υπερβαίνει την τιμή του μέγιστου επιτρεπόμενου σφάλματος που καθορίζεται στις αντίστοιχες ειδικές απαιτήσεις για το συγκεκριμένο όργανο.

Εκτός αντιθέτων διατάξεων στα ειδικά Παραρτήματα για τα συγκεκριμένα όργανα, το μέγιστο επιτρεπόμενο σφάλμα εκφράζεται ως δικατευθυνόμενη τιμή της απόκλισης από την αληθή τιμή μέτρησης.

- 1.2. Στις ονομαστικές συνθήκες λειτουργίας και υπό την επήρεια διαταραχής, η απαιτούμενη επίδοση καθορίζεται στις αντίστοιχες ειδικές απαιτήσεις για το συγκεκριμένο όργανο.

Όταν το όργανο προορίζεται να χρησιμοποιείται σε συγκεκριμένο μόνιμο συνεχές μαγνητικό πεδίο, η επιτρεπόμενη επίδοση κατά τη δοκιμή «πεδίο ηλεκτρομαγνητικής ακτινοβολίας με διαμόρφωση κατά πλάτος» δεν πρέπει να υπερβαίνει το μέγιστο επιτρεπόμενο σφάλμα.

- 1.3. Ο κατασκευαστής καθορίζει το φυσικό, το μηχανικό και το ηλεκτρομαγνητικό περιβάλλον στο οποίο προορίζεται να χρησιμοποιείται το όργανο, την τροφοδότηση ισχύος και άλλα επιδρώντα μεγέθη που είναι πιθανόν να επηρεάσουν την ακρίβειά του, λαμβάνοντας υπόψη τις απαιτήσεις που ορίζονται στα ειδικά παραρτήματα για το συγκεκριμένο όργανο.

1.3.1. Τα κλιματικά περιβάλλοντα διακρίνονται στις κλάσεις C1 έως C4.

Ο κατασκευαστής ορίζει το ανώτατο και το κατώτατο όριο θερμοκρασίας από τις τιμές του πίνακα 1, εφόσον δεν ορίζεται διαφορετικά στα Παραρτήματα MI-001 έως MI-010, και δηλώνει εάν το όργανο έχει σχεδιαστεί για να λειτουργεί υπό συνθήκες συμπίκνωσης ή μη της υγρασίας καθώς και αν το όργανο προορίζεται για ανοικτό ή για κλειστό χώρο.

	Όρια θερμοκρασίας			
Ανώτατο όριο θερμοκρασίας	30 °C	40 °C	55 °C	70 °C
Κατώτατο όριο θερμοκρασίας	5 °C	- 10 °C	- 25 °C	- 40 °C

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Πίνακας 1

1.3.2. (α) Τα μηχανικά περιβάλλοντα κατατάσσονται στις κλάσεις M1 έως M3.

M1 Η κλάση αυτή αφορά όργανα που χρησιμοποιούνται σε χώρους με ασημαντες δονήσεις και κρούσεις, π.χ. προκειμένου για όργανα τοποθετημένα σε ελαφρά στηρίγματα που υφίστανται αμελητέες δονήσεις και κρούσεις, μεταδιδόμενες από τοπικές δραστηριότητες ανατίναξης ή έμπηξης πασσάλων, από θύρες που κλείνουν με πάταγο κ.λ.π.

M2 Η κλάση αυτή αφορά όργανα που χρησιμοποιούνται σε χώρους που εμφανίζουν σημαντικά ή υψηλά επίπεδα δονήσεων και κρούσεων, οι οποίες μεταδίδονται π.χ. από μηχανήματα και διερχόμενα οχήματα στην περιοχή ή δίπλα σε βαριά μηχανήματα, μεταφορικούς ιμάντες κ.λ.π.

M3 Η κλάση αυτή αφορά όργανα που χρησιμοποιούνται σε χώρους όπου τα επίπεδα δονήσεων και κρούσεων είναι υψηλά και πολύ υψηλά, π.χ. όργανα απευθείας στερεωμένα σε μηχανήματα, μεταφορικούς ιμάντες κ.λ.π.

(β) Τα ακόλουθα επιδρώντα μεγέθη πρέπει να λαμβάνονται υπόψη μαζί με τα μηχανικά περιβάλλοντα:

- δονήσεις,
- μηχανικές κρούσεις.

1.3.3. (α) Τα ηλεκτρομαγνητικά περιβάλλοντα κατατάσσονται στις κλάσεις E1, E2 ή E3, όπως περιγράφεται κατωτέρω, εκτός αν ορίζεται άλλως στα ειδικά Παραρτήματα για τα συγκεκριμένα όργανα.

E1 Η κλάση αυτή αφορά όργανα που χρησιμοποιούνται σε χώρους με ηλεκτρομαγνητικές διαταραχές οι οποίες αντιστοιχούν στις διαταραχές που είναι πιθανόν να υπάρχουν σε κατοικίες, εμπορικά καταστήματα και ελαφρές βιομηχανικές εγκαταστάσεις.

E2 Η κλάση αυτή αφορά όργανα που χρησιμοποιούνται σε χώρους με ηλεκτρομαγνητικές διαταραχές οι οποίες αντιστοιχούν στις διαταραχές που είναι πιθανόν να υπάρχουν σε άλλες βιομηχανικές εγκαταστάσεις.

E3 Η κλάση αυτή αφορά όργανα που τροφοδοτούνται από το συσσωρευτή ενός οχήματος. Τα όργανα αυτά πρέπει να ικανοποιούν προς τις απαιτήσεις του E2 καθώς και τις παρακάτω συμπληρωματικές απαιτήσεις:

- πτώσεις της τάσης λόγω της ενεργοποίησης των κυκλωμάτων του εκκινήτη (μίζας) των κινητήρων εσωτερικής καύσης
- υπερτάσεις εκ μεταφοράς φορτίου που συμβαίνουν στην περίπτωση που εκφορτισμένος συσσωρευτής αποσυνδεθεί ενώ λειτουργεί ο κινητήρας.

(β) Τα ακόλουθα επιδρώντα μεγέθη πρέπει να λαμβάνονται υπόψη μαζί με τα ηλεκτρομαγνητικά περιβάλλοντα:

- Διακοπές ρεύματος,
- Μικρές μειώσεις της τάσης,
- Στιγμαίειες υπερτάσεις στους αγωγούς τροφοδοσίας ή/και σήματος,
- Ηλεκτροστατικές εκκενώσεις,

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

- Ηλεκτρομαγνητικά πεδία ραδιοσυχνοτήτων,
- Ηλεκτρομαγνητικά πεδία αγούμενης ραδιοσυχνότητας στους αγωγούς τροφοδοσίας ή/και σήματος,
- Υπερτάσεις στους αγωγούς τροφοδοσίας ή/και σήματος.

1.3.4. Άλλα επιδρώντα μεγέθη που πρέπει να λαμβάνονται υπόψη ανάλογα με την περίπτωση είναι:

- Διακύμανση της τάσης,
- Διακύμανση της συχνότητας του δικτύου,
- Μαγνητικά πεδία αγωγών τροφοδοσίας (εναλλασσόμενου ρεύματος),
- οποιοδήποτε άλλο μέγεθος που είναι πιθανόν να επηρεάσει σημαντικά την ακρίβεια του οργάνου.

1.4. Κατά τη διεξαγωγή των δοκιμών που προβλέπονται από την παρούσα οδηγία, εφαρμόζονται οι ακόλουθες παράγραφοι:

1.4.1. Βασικοί κανόνες για τη διεξαγωγή των δοκιμών και για τον προσδιορισμό των σφαλμάτων

Οι βασικές απαιτήσεις των σημείων 1.1 και 1.2 ελέγχονται για κάθε σχετικό επιδρών μέγεθος. Εφόσον δεν ορίζεται άλλως σε σχετικό Παράρτημα για το συγκεκριμένο όργανο, οι βασικές αυτές απαιτήσεις εφαρμόζονται όταν κάθε επιδρών μέγεθος ασκείται χωριστά και χωριστά αξιολογείται η επενέργειά του, ενώ τα υπόλοιπα επιδρώντα μεγέθη διατηρούνται σχετικώς σταθερά στην τιμή αναφοράς τους.

Οι μετρολογικές δοκιμές διεξάγονται κατά τη διάρκεια της άσκησης του επιδρώντος μεγέθους ή μετά από αυτήν, ανάλογα με τις συνθήκες που αντιστοιχούν στην κανονική κατάσταση λειτουργίας του οργάνου τη στιγμή κατά την οποία είναι πιθανόν να εκδηλωθεί το εκάστοτε επιδρών μέγεθος.

1.4.2. Υγρασία περιβάλλοντος

- Ανάλογα με το φυσικό περιβάλλον λειτουργίας, στο οποίο προορίζεται να χρησιμοποιείται το όργανο, ενδεχομένως είναι κατάλληλη είτε η δοκιμή υγρής θερμότητας σε σταθερές συνθήκες (απουσία συμπύκνωσης) είτε η κυκλική δοκιμή υγρής θερμότητας (με συμπύκνωση).
- Η κυκλική δοκιμή υγρής θερμότητας ενδείκνυται στις περιπτώσεις σημαντικής συμπύκνωσης υδρατμών ή όταν η διείσδυση υδρατμών επιταχύνεται μέσω της αναπνοής. Σε συνθήκες όπου ο παράγοντας υγρασία δεν συνοδεύεται από συμπύκνωση, ενδείκνυται η δοκιμή υγρής θερμότητας σε σταθερές συνθήκες.

2. Αναπαραγωγιμότητα

Η άσκηση του ίδιου μετρητέου μεγέθους σε διαφορετικό χώρο ή από διαφορετικό χρήστη, ενώ όλες οι υπόλοιπες συνθήκες παραμένουν αμετάβλητες, οδηγεί σε διαδοχικά αποτελέσματα μέτρησης που συμφωνούν μεταξύ τους. Η διαφορά μεταξύ των αποτελεσμάτων των μετρήσεων είναι μικρή σε σύγκριση με το μέγιστο επιτρεπόμενο σφάλμα.

3. Επαναληπτικότητα

Η άσκηση του ίδιου μετρητέου μεγέθους στις ίδιες συνθήκες μέτρησης οδηγεί σε διαδοχικά αποτελέσματα μέτρησης που συμφωνούν μεταξύ τους. Η διαφορά μεταξύ των αποτελεσμάτων των μετρήσεων είναι μικρή σε σύγκριση με το μέγιστο επιτρεπόμενο σφάλμα.

4. Διακριτική ικανότητα και ευαισθησία

Τα όργανα μετρήσεων είναι αρκετά ευαίσθητα, η δε διακριτική ικανότητα είναι αρκετά χαμηλή για τις μετρήσεις που προορίζονται να εκτελούν.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

5. Αντοχή στο χρόνο

Τα όργανα μετρήσεων είναι σχεδιασμένα κατά τρόπον ώστε τα μετρολογικά χαρακτηριστικά τους να διατηρούνται επαρκώς σταθερά για ένα από τον κατασκευαστή εκτιμώμενο χρονικό διάστημα, με την προϋπόθεση ότι η εγκατάσταση, η συντήρηση και η χρήση τους είναι σύμφωνες με τις οδηγίες του κατασκευαστή στις συνθήκες περιβάλλοντος στις οποίες προορίζονται να χρησιμοποιούνται.

6. Αξιοπιστία

Τα όργανα μετρήσεων είναι σχεδιασμένα κατά τρόπον ώστε να περιορίζουν όσο το δυνατόν περισσότερο την επίδραση ελαττωμάτων που θα μπορούσαν να οδηγήσουν σε ανακριβές αποτέλεσμα μέτρησης, εκτός εάν τα εν λόγω ελαττώματα είναι εμφανή.

7. Καταλληλότητα

7.1. Τα όργανα μετρήσεων δεν διαθέτουν κανένα χαρακτηριστικό που θα μπορούσε να διευκολύνει τη δόλια χρήση τους, οι δε πιθανότητες ακούσιας κακής χρήσης είναι ελάχιστες.

7.2. Τα όργανα μετρήσεων είναι κατάλληλα για τη χρήση για την οποία προορίζονται, λαμβανομένων υπόψη των πρακτικών συνθηκών λειτουργίας, και δεν απαιτούν υπέρμετρη προσπάθεια από το χρήστη για να αποδώσουν ορθά αποτελέσματα μετρήσεων.

7.3. Τα σφάλματα ενός οργάνου μέτρησης υπηρεσιών που παρέχουν οι επιχειρήσεις κοινής ωφελείας, σε ροές ή ρεύματα εκτός του ελεγχόμενου φάσματος, δεν πρέπει να είναι υπέρ το δέον μονομερή.

7.4. Σε περίπτωση όπου το όργανο μετρήσεων είναι σχεδιασμένο για τη μέτρηση τιμών του μετρητέου μεγέθους που παραμένουν σταθερές στο χρόνο, το όργανο δεν επηρεάζεται από μικρές διακυμάνσεις της τιμής του μετρητέου μεγέθους ή αντιδρά κατάλληλα.

7.5. Τα όργανα μετρήσεων είναι κατασκευασμένα από υλικά ανθεκτικά και κατάλληλα για τις συνθήκες στις οποίες πρόκειται να χρησιμοποιούνται.

7.6. Ένα όργανο μετρήσεων πρέπει να σχεδιάζεται κατά τρόπον ώστε να επιτρέπει τον έλεγχο των μετρητικών λειτουργιών μετά τη διάθεσή του στην αγορά και την έναρξη χρήσης του. Εφόσον απαιτείται, ο ειδικός εξοπλισμός ή το ειδικό λογισμικό που απαιτούνται για τον έλεγχο αυτόν πρέπει να αποτελούν μέρος του οργάνου. Η διαδικασία δοκιμής πρέπει να περιγράφεται στο εγχειρίδιο χρήσης.

Όταν ένα όργανο μετρήσεων έχει συναφές λογισμικό που παρέχει άλλες λειτουργίες πέραν της μέτρησης, το λογισμικό που έχει μείζονα σημασία για τα μετρολογικά χαρακτηριστικά πρέπει να αναγνωρίζεται και να μην επηρεάζεται πέραν του δέοντος από το συναφές λογισμικό.

8. Προστασία από την αλλοίωση

8.1. Τα μετρολογικά χαρακτηριστικά των οργάνων μετρήσεων δεν επηρεάζονται με κανέναν ανεπίτρεπτο τρόπο από τη σύνδεση άλλων συσκευών σε αυτά, από κανένα χαρακτηριστικό της συνδεδεμένης συσκευής ούτε από τυχόν απομακρυσμένες συσκευές που επικοινωνούν με το όργανο μετρήσεων.

8.2. Τα μηχανικά κατασκευαστικά στοιχεία που έχουν καίρια σημασία για τα μετρολογικά χαρακτηριστικά είναι σχεδιασμένα κατά τρόπον ώστε να μπορούν να διασφαλίζονται. Τα προβλεπόμενα μέτρα ασφαλείας περιλαμβάνουν αποδεικτικά παρέμβασης.

8.3. Το λογισμικό που έχει καίρια σημασία για τα μετρολογικά χαρακτηριστικά προσδιορίζεται και διασφαλίζεται.

Τα στοιχεία ταυτότητας του λογισμικού παρέχονται εύκολα από το όργανο μετρήσεων.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Τα αποδεικτικά παρέμβασης παραμένουν διαθέσιμα για εύλογο χρονικό διάστημα.

- 8.4. Τα αποθηκευόμενα σε μνήμη ή μεταδιδόμενα δεδομένα μετρήσεων, το λογισμικό που έχει καίρια σημασία για τα μετρολογικά χαρακτηριστικά και οι σημαντικές από μετρολογικής πλευράς παράμετροι προστατεύονται επαρκώς από κάθε τυχαία ή σκόπιμη αλλοίωση.
- 8.5. Δεν μπορεί να μηδενιστεί κατά τη χρήση, από τις οδόνες των οργάνων μέτρησης των υπηρεσιών που παρέχονται από επιχειρήσεις κοινής ωφελείας, η ένδειξη της συνολικής παρεχόμενης ποσότητας ή η ένδειξη από την οποία συνεπάγεται η συνολική παρεχόμενη ποσότητα στην οποία βασίζεται εν όλω ή εν μέρει η πληρωμή.
9. Πληροφορίες που πρέπει να αναγράφονται στα όργανα και πληροφορίες που πρέπει να τα συνοδεύουν
- 9.1. Τα όργανα μετρήσεων φέρουν τις ακόλουθες επιγραφές:
- το σήμα ή την επωνυμία του κατασκευαστή,
 - πληροφορίες για την ακρίβειά τους,
επιπλέον δε, ανάλογα με την περίπτωση:
 - πληροφορίες για τις συνθήκες χρήσης,
 - ικανότητα μέτρησης,
 - περιοχή μέτρησης,
 - σήμανση ταυτότητας,
 - τον αριθμό του πιστοποιητικού εξέτασης ΕΚ του τύπου ή του πιστοποιητικού της εξέτασης ΕΚ του σχεδιασμού,
 - πληροφορίες σχετικά με το εάν οι πρόσθετες συσκευές που παρέχουν μετρολογικά αποτελέσματα είναι σύμφωνες με τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας περί νόμιμου μετρολογικού ελέγχου.
- 9.2. Προκειμένου για όργανα των οποίων οι διαστάσεις είναι τόσο μικρές ή η διάταξη τόσο ευαίσθητη, ώστε δεν είναι δυνατόν να φέρουν τις απαιτούμενες επιγραφές, οι σχετικές πληροφορίες πρέπει να αναγράφονται με κατάλληλο τρόπο στη θήκη του οργάνου και στα έγγραφα που το συνοδεύουν, τα οποία απαιτούνται από τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας.
- 9.3. Τα όργανα συνοδεύονται από πληροφορίες σχετικά με τη λειτουργία τους, εκτός αν η απλότητα του οργάνου μέτρησης καθιστά την απαίτηση αυτή περιττή. Οι πληροφορίες οι οποίες πρέπει να είναι ευνόητες και να περιλαμβάνουν, ανάλογα με την περίπτωση:
- τις ονομαστικές συνθήκες λειτουργίας,
 - τις κλάσεις, μηχανικού και ηλεκτρομαγνητικού περιβάλλοντος,
 - τα ανώτατα και τα κατώτατα όρια θερμοκρασίας, αν επιτρέπεται ή όχι η συμύκνωση των υδρατμών, λειτουργία σε ανοικτό ή σε κλειστό χώρο,
 - οδηγίες για την εγκατάσταση, τη συντήρηση, τις επισκευές, τις επιτρεπτές ρυθμίσεις,
 - οδηγίες για τη ορθή λειτουργία και τις τυχόν ειδικές συνθήκες χρήσης,
 - προϋποθέσεις συμβατότητας με διεπαφές, υποσυστήματα ή όργανα μέτρησης.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

- 9.4. Ομάδες ταυτόσημων οργάνων μέτρησης, που χρησιμοποιούνται στον ίδιο τόπο ή χρησιμοποιούνται για μετρήσεις από τις επιχειρήσεις κοινής ωφελείας, δεν απαιτούν κατ' ανάγκην εγχειρίδια οδηγιών για κάθε όργανο χωριστά.
- 9.5. Εκτός αντιθέτων προδιαγραφών σε ειδικό Παράρτημα για συγκεκριμένο όργανο, οι υποδιαίρεσεις της κλίμακας για τις μετρούμενες τιμές έχουν τη μορφή 1×10^n , 2×10^n ή 5×10^n , όπου n ακέραιος αριθμός ή μηδέν. Η μονάδα μέτρησης ή το σύμβολό της εμφανίζεται κοντά στην αριθμητική τιμή.
- 9.6. Τα υλικά μέτρα φέρουν ονομαστική τιμή ή κλίμακα, συνοδευόμενη από τη μονάδα μέτρησης.
- 9.7. Οι χρησιμοποιούμενες μονάδες μέτρησης και τα σύμβολά τους είναι τα προβλεπόμενα από τις διατάξεις της κοινοτικής νομοθεσίας περί των μονάδων μέτρησης και των συμβόλων τους.
- 9.8. Όλα τα σημεία και επιγραφές που επιβάλλουν οι απαιτήσεις είναι ευκρινή, ανεξίτηλα και δεν επιδέχονται παρανόηση ούτε μετατόπιση.
10. Ένδειξη του αποτελέσματος
- 10.1. Η ένδειξη του αποτελέσματος απεικονίζεται σε οθόνη ή εκτυπώνεται σε χαρτί.
- 10.2. Η ένδειξη του αποτελέσματος είναι ευκρινής και δεν επιδέχεται παρανόηση, συνοδεύεται δε από τα αναγκαία σημεία και επιγραφές για να αντιλαμβάνεται ο χρήστης τη σημασία του αποτελέσματος. Σε κανονικές συνθήκες χρήσης, η ανάγνωση της ένδειξης του αποτελέσματος είναι ευχερής. Επιτρέπεται η εμφάνιση και άλλων ενδείξεων, με την προϋπόθεση ότι δεν μπορούν να προκαλέσουν σύγχυση με τις ενδείξεις που ελέγχονται μετρολογικά.
- 10.3. Στην περίπτωση της εκτύπωσης των αποτελεσμάτων, τα τυπωμένα ή καταγραμμένα αποτελέσματα είναι επίσης ευανάγνωστα και ανεξίτηλα.
- 10.4. Τα όργανα μετρήσεων που χρησιμοποιούνται σε εμπορικές συναλλαγές άμεσης πώλησης είναι σχεδιασμένα κατά τρόπον ώστε να δείχνουν το αποτέλεσμα της μέτρησης σε αμφότερα τα συναλλασσόμενα μέρη, μετά την εγκατάστασή τους για τον ανωτέρω σκοπό. Όταν είναι κρίσιμο στην περίπτωση άμεσης πώλησης, το τυχόν δελτίο που παρέχεται στον καταναλωτή από βοηθητική συσκευή η οποία δεν είναι σύμφωνη προς τις σχετικές απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας πρέπει να φέρει κατάλληλες περιοριστικές πληροφορίες.
- 10.5. Ανεξαρτήτως του εάν οι ενδείξεις των οργάνων μετρήσεων που χρησιμοποιούνται για σκοπούς μέτρησης των υπηρεσιών που παρέχονται από επιχειρήσεις κοινής ωφελείας είναι δυνατόν να διαβάζονται εξ αποστάσεως, τα όργανα αυτά πρέπει οπωσδήποτε να είναι εφοδιασμένα με μετρολογικά ελεγχόμενη οθόνη η οποία είναι εύκολα προσπελάσιμη από τον καταναλωτή χωρίς τη χρήση εργαλείων. Η ένδειξη της οθόνης αυτής είναι το αποτέλεσμα μέτρησης που χρησιμεύει ως βάση για το καταβλητέο τίμημα.
11. Περαιτέρω επεξεργασία δεδομένων για το κλείσιμο της εμπορικής συναλλαγής
- 11.1. Τα όργανα μετρήσεων, πλην εκείνων που χρησιμοποιούνται για την παροχή υπηρεσιών από επιχειρήσεις κοινής ωφελείας, καταγράφουν σε μέσο διάρκειας το αποτέλεσμα κάθε μέτρησης καθώς και στοιχεία για την αναγνώριση της συγκεκριμένης συναλλαγής στις περιπτώσεις που:
- η μέτρηση δεν είναι δυνατόν να επαναληφθεί, και
 - το όργανο μετρήσεων προορίζεται κανονικά να χρησιμοποιείται χωρίς την παρουσία ενός από τα συναλλασσόμενα μέρη.
- 11.2. Επιπλέον, κατά το χρόνο ολοκλήρωσης της μέτρησης πρέπει να διατίθεται, εφόσον ζητηθεί, αποδεικτικό διάρκειας του αποτελέσματος της μέτρησης και των στοιχείων που επιτρέπουν την αναγνώριση της συναλλαγής.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

12. Αξιολόγηση της πιστότητας

Τα όργανα μετρήσεων είναι σχεδιασμένα κατά τρόπον ώστε να μπορεί να εκτιμηθεί με ευχέρεια η συμμόρφωσή τους προς τις σχετικές απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α

ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΜΕ ΒΑΣΗ ΤΟΝ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟ ΕΛΕΓΧΟ ΤΗΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ

1. Η «Δήλωση πιστότητας με βάση τον εσωτερικό έλεγχο της παραγωγής» είναι η διαδικασία αξιολόγησης της πιστότητας, με την οποία ο κατασκευαστής εκπληρώνει τις υποχρεώσεις που καθορίζονται κατωτέρω και βεβαιώνεται και δηλώνει ότι τα οικεία όργανα μετρήσεων πληρούν τις απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας που ισχύουν γι' αυτά.

Τεχνικός φάκελος

2. Ο κατασκευαστής καταρτίζει τον τεχνικό φάκελο που περιγράφεται στο άρθρο 10. Ο φάκελος αυτός πρέπει να επιτρέπει την αξιολόγηση της πιστότητας του οργάνου προς τις σχετικές απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας, πρέπει δε να καλύπτει, στο βαθμό που έχει σημασία για την εν λόγω αξιολόγηση, το σχεδιασμό, την κατασκευή και τη λειτουργία του οργάνου.
3. Ο κατασκευαστής διατηρεί τον τεχνικό φάκελο στη διάθεση των εθνικών αρχών για χρονικό διάστημα δέκα ετών από την ημερομηνία κατασκευής του τελευταίου οργάνου.

Κατασκευή

4. Ο κατασκευαστής λαμβάνει όλα τα απαιτούμενα μέτρα για να διασφαλίζει τη πιστότητα των κατασκευαζόμενων οργάνων προς τις σχετικές απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας.

Γραπτή δήλωση πιστότητας

- 5.1. Ο κατασκευαστής τοποθετεί τη σήμανση CE και τη συμπληρωματική μετρολογική σήμανση σε κάθε όργανο μετρήσεων που ανταποκρίνεται στις σχετικές απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας.
- 5.2. Συντάσσεται δήλωση πιστότητας για κάθε μοντέλο οργάνου και διατηρείται στη διάθεση των εθνικών αρχών για χρονικό διάστημα δέκα ετών από την ημερομηνία κατασκευής του τελευταίου οργάνου. Στη δήλωση πρέπει να προσδιορίζεται το μοντέλο οργάνου για το οποίο έχει συνταχθεί η δήλωση αυτή.

Κάθε όργανο μετρήσεων που διατίθεται στην αγορά πρέπει να συνοδεύεται από αντίγραφο της δήλωσης. Ωστόσο, η απαίτηση αυτή μπορεί να ερμηνευθεί ως ισχύουσα για κάθε παρτίδα ή φορτίο και όχι για κάθε μεμονωμένο όργανο, στις περιπτώσεις κατά τις οποίες ένας μεγάλος αριθμός οργάνων παραδίδεται σε έναν και μόνο χρήστη.

Εντολοδόχος

6. Οι υποχρεώσεις του κατασκευαστή που καθορίζονται στις παραγράφους 3 και 5.2 είναι δυνατόν να εκπληρώνονται, εξ ονόματός του και υπ' ευθύνη του, από τον εντολοδόχο του.

Εάν ο κατασκευαστής δεν είναι εγκατεστημένος στην Κοινότητα και δεν έχει εντολοδόχο, τις υποχρεώσεις που καθορίζονται στις παραγράφους 3 και 5.2 υπέχει οποιοδήποτε άλλο πρόσωπο διαθέτει το όργανο στην αγορά.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α1

ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΜΕ ΒΑΣΗ ΤΟΝ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟ ΕΛΕΓΧΟ ΤΗΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ ΚΑΙ ΤΗΝ ΥΠΟΒΟΛΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ ΣΕ ΔΟΚΙΜΕΣ ΑΠΟ ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟ

1. Η «Δήλωση πιστότητας με βάση τον εσωτερικό έλεγχο της παραγωγής και την υποβολή του προϊόντος σε δοκιμές από κοινοποιημένο οργανισμό» είναι η διαδικασία αξιολόγησης της πιστότητας, με την οποία ο κατασκευαστής εκπληρώνει τις υποχρεώσεις που καθορίζονται κατωτέρω και βεβαιώνεται και δηλώνει ότι τα οικεία όργανα μετρήσεων πληρούν τις σχετικές απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας.

Τεχνικός φάκελος

2. Ο κατασκευαστής καταρτίζει τον τεχνικό φάκελο που περιγράφεται στο άρθρο 10. Ο φάκελος αυτός πρέπει να επιτρέπει την αξιολόγηση της πιστότητας του οργάνου προς τις σχετικές απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας, πρέπει δε να καλύπτει, στο βαθμό που έχει σημασία για την εν λόγω αξιολόγηση, το σχεδιασμό, την κατασκευή και τη λειτουργία του οργάνου.
3. Ο κατασκευαστής διατηρεί τον τεχνικό φάκελο στη διάθεση των εθνικών αρχών για χρονικό διάστημα δέκα ετών από την ημερομηνία κατασκευής του τελευταίου οργάνου.

Κατασκευή

4. Ο κατασκευαστής λαμβάνει όλα τα απαιτούμενα μέτρα για να εξασφαλίζει τη πιστότητα των κατασκευαζόμενων οργάνων προς τις σχετικές απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας.

Έλεγχοι προϊόντων

5. Ένας κοινοποιημένος οργανισμός, τον οποίο επιλέγει ο κατασκευαστής, διενεργεί ελέγχους των προϊόντων ή αναθέτει σε τρίτους τη διενέργεια των ελέγχων αυτών σε κατάλληλα διαστήματα που καθορίζει ο ίδιος, προκειμένου να ελέγχει την ποιότητα εσωτερικών ελέγχων του προϊόντος, λαμβάνοντας υπόψη, μεταξύ άλλων, την τεχνολογική πολυπλοκότητα των οργάνων και την παραγόμενη ποσότητα. Εξετάζεται κατάλληλο δείγμα των τελικών προϊόντων, το οποίο λαμβάνεται από τον κοινοποιημένο οργανισμό πριν από τη διάθεσή τους στην αγορά, και διεξάγονται οι ενδεδειγμένες δοκιμές, οι οποίες προσδιορίζονται στο ή τα σχετικά έγγραφα που αναφέρονται στο άρθρο 13, ή ισοδύναμες δοκιμές για να εξακριβωθεί η πιστότητα των οργάνων προς τις σχετικές απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας.

Εάν δεν υπάρχει σχετικό έγγραφο, αποφασίζει ο εκάστοτε κοινοποιημένος οργανισμός ποιες κατάλληλες δοκιμές πρέπει να διεξαχθούν.

Σε περίπτωση που σημαντικός αριθμός των οργάνων του δείγματος δεν πληροί ένα αποδεκτό επίπεδο ποιότητας, ο κοινοποιημένος οργανισμός λαμβάνει τα κατάλληλα μέτρα.

Γραπτή δήλωση πιστότητας

- 6.1. Ο κατασκευαστής τοποθετεί τη σήμανση «CE», τη συμπληρωματική μετρολογική σήμανση και, υπ' ευθύνη του κοινοποιημένου οργανισμού που αναφέρεται στην παράγραφο 5, τον αναγνωριστικό αριθμό του τελευταίου σε κάθε όργανο μετρήσεων που ανταποκρίνεται στις σχετικές απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας.
- 6.2. Συντάσσεται δήλωση πιστότητας για κάθε μοντέλο οργάνου και διατηρείται στη διάθεση των εθνικών αρχών για χρονικό διάστημα δέκα ετών από την ημερομηνία κατασκευής του τελευταίου οργάνου. Στη δήλωση πρέπει να προσδιορίζεται το μοντέλο οργάνου, για το οποίο έχει συνταχθεί η δήλωση αυτή.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Κάθε όργανο μετρήσεων που διατίθεται στην αγορά πρέπει να συνοδεύεται από αντίγραφο της δήλωσης. Ωστόσο, η απαίτηση αυτή μπορεί να ερμηνευθεί ως ισχύουσα για κάθε παρτίδα ή φορτίο και όχι για κάθε μεμονωμένο όργανο, στις περιπτώσεις κατά τις οποίες ένας μεγάλος αριθμός οργάνων παραδίδεται σε έναν και μόνον χρήστη.

Εντολοδόχος

7. Οι υποχρεώσεις του κατασκευαστή που καθορίζονται στις παραγράφους 3 και 6.2 είναι δυνατόν να εκπληρώνονται, εξ ονόματός του και υπ' ευθύνη του, από τον εντολοδόχο του.

Σε περίπτωση που ο κατασκευαστής δεν είναι εγκατεστημένος στην Κοινότητα και δεν έχει εντολοδόχο, τις υποχρεώσεις που καθορίζονται στις παραγράφους 3 και 6.2 υπέχει οποιοδήποτε πρόσωπο διαθέτει το όργανο στην αγορά.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β

ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΥΠΟΥ

1. «Εξέταση τύπου» είναι το τμήμα μιας διαδικασίας αξιολόγησης της πιστότητας, με το οποίο ένας κοινοποιημένος οργανισμός εξετάζει τον τεχνικό σχεδιασμό ενός οργάνου μετρήσεων και βεβαιώνεται και δηλώνει ότι στον τεχνικό σχεδιασμό έχουν τηρηθεί οι σχετικές απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας.
2. Η εξέταση τύπου είναι δυνατόν να διενεργείται με οποιονδήποτε από τους ακόλουθους τρόπους. Για τον ενδεδειγμένο τρόπο και τα απαιτούμενα δείγματα αποφασίζει ο κοινοποιημένος οργανισμός.
 - (α) εξέταση δείγματος, αντιπροσωπευτικού της προγραμματισμένης παραγωγής, από το πλήρες όργανο μετρήσεων,
 - (β) εξέταση δειγμάτων, αντιπροσωπευτικών της προγραμματισμένης παραγωγής, από ένα ή περισσότερα κρίσιμα μέρη του οργάνου μετρήσεων, επιπλέον δε, αξιολόγηση της ορθότητας του τεχνικού σχεδιασμού των υπόλοιπων μερών του οργάνου μετρήσεων με εξέταση του τεχνικού φακέλου και των δικαιολογητικών που αναφέρονται στην παράγραφο 3,
 - (γ) αξιολόγηση της ορθότητας του τεχνικού σχεδιασμού του οργάνου μετρήσεων με εξέταση του τεχνικού φακέλου και των δικαιολογητικών που αναφέρονται στην παράγραφο 3 χωρίς εξέταση δείγματος.
3. Η αίτηση για εξέταση τύπου υποβάλλεται από τον κατασκευαστή σε κοινοποιημένο οργανισμό της επιλογής του.

Η αίτηση περιλαμβάνει:

- το όνομα και τη διεύθυνση του κατασκευαστή και, εάν η αίτηση υποβάλλεται από τον εντολοδόχο, το όνομα και τη διεύθυνση του τελευταίου,
- γραπτή δήλωση με την οποία βεβαιώνεται ότι δεν έχει υποβληθεί η ίδια αίτηση σε άλλο κοινοποιημένο οργανισμό,
- τον τεχνικό φάκελο που περιγράφεται στο άρθρο 10. Ο φάκελος αυτός πρέπει να επιτρέπει την αξιολόγηση της πιστότητας του οργάνου προς τις σχετικές απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας. Πρέπει να καλύπτει, στο βαθμό που έχει σημασία για την εν λόγω αξιολόγηση, το σχεδιασμό, την κατασκευή και τη λειτουργία του οργάνου,

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

- τα αντιπροσωπευτικά της προγραμματισμένης παραγωγής δείγματα που ζητά ο κοινοποιημένος οργανισμός,
- τα δικαιολογητικά που αποδεικνύουν την ορθότητα του τεχνικού σχεδιασμού των μερών του οργάνου μετρήσεων για τα οποία δεν έχουν ζητηθεί δείγματα. Τα εν λόγω δικαιολογητικά πρέπει να περιλαμβάνουν παραπομπή στα τυχόν σχετικά έγγραφα που έχουν εφαρμοσθεί, ιδίως στις περιπτώσεις όπου δεν εφαρμόζονται πλήρως τα σχετικά έγγραφα που αναφέρονται στο άρθρο 13, καθώς και, όπου επιβάλλεται, τα αποτελέσματα δοκιμών που έχουν διεξαχθεί από το κατάλληλο εργαστήριο του κατασκευαστή ή από άλλο εργαστήριο δοκιμών εξ ονόματός του και υπ' ευθύνη του.

4. Ο κοινοποιημένος οργανισμός:

Ως προς τα δείγματα:

- 4.1. εξετάζει τον τεχνικό φάκελο, επαληθεύει αν τα δείγματα έχουν κατασκευαστεί σύμφωνα με αυτόν και προσδιορίζει τα στοιχεία που έχουν σχεδιαστεί σύμφωνα με τις αντίστοιχες διατάξεις των σχετικών εγγράφων που αναφέρονται στο άρθρο 13 καθώς και τα στοιχεία που έχουν σχεδιασθεί χωρίς εφαρμογή των αντίστοιχων διατάξεων των εν λόγω εγγράφων,
- 4.2. διεξάγει τους ενδεδειγμένους ελέγχους και δοκιμές, ή αναθέτει σε τρίτους τη διεξαγωγή τους, για να εξακριβώσει κατά πόσον, στην περίπτωση που ο κατασκευαστής επέλεξε να εφαρμόσει τις λύσεις των σχετικών εγγράφων, που αναφέρονται στο άρθρο 13, οι λύσεις αυτές εφαρμόστηκαν σωστά,
- 4.3. διεξάγει τις ενδεδειγμένες έρευνες και δοκιμές, ή αναθέτει σε τρίτους τη διεξαγωγή τους, για να εξακριβώσει κατά πόσον, στην περίπτωση που ο κατασκευαστής επέλεξε να μην εφαρμόσει τις λύσεις των σχετικών εγγράφων, που αναφέρονται στο άρθρο 13, οι λύσεις που υιοθέτησε ο κατασκευαστής πληρούν τις αντίστοιχες βασικές απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας,
- 4.4. συμφωνεί με τον αιτούντα τον τόπο όπου θα διεξαχθούν οι αναλύσεις και οι δοκιμές.

Ως προς τα υπόλοιπα μέρη του οργάνου μετρήσεων:

- 4.5. εξετάζει τον τεχνικό φάκελο και τα δικαιολογητικά για να εκτιμήσει την ορθότητα του τεχνικού σχεδιασμού των υπόλοιπων μερών του οργάνου μετρήσεων.

Ως προς τη διεργασία κατασκευής:

- 4.6. εξετάζει τον τεχνικό φάκελο για να βεβαιωθεί ότι ο κατασκευαστής διαθέτει τα κατάλληλα μέσα που εξασφαλίζουν σταθερά σύμφωνη παραγωγή.
- 5.1. Ο κοινοποιημένος οργανισμός συντάσσει έκθεση αξιολόγησης στην οποία καταγράφονται οι ενέργειες που ανελήφθησαν σύμφωνα με την παράγραφο 4 καθώς και η έκβασή τους. Με την επιφύλαξη της διάταξης του άρθρου 12, παράγραφος 8, ο κοινοποιημένος οργανισμός δημοσιοποιεί το περιεχόμενο της έκθεσης, εν μέρει ή εξ ολοκλήρου, μόνο με την έγκριση του κατασκευαστή.
- 5.2. Εφόσον στον τεχνικό σχεδιασμό έχουν τηρηθεί οι απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας που έχουν εφαρμογή στο όργανο μετρήσεων, ο κοινοποιημένος οργανισμός χορηγεί στον κατασκευαστή πιστοποιητικό εξέτασης τύπου ΕΚ. Το πιστοποιητικό αυτό περιλαμβάνει το όνομα και τη διεύθυνση του κατασκευαστή και, κατά περίπτωση του εντολοδόχου του, τα πορίσματα της εξέτασης, τους (τυχόν) όρους υπό τους οποίους ισχύει το πιστοποιητικό και τα απαραίτητα στοιχεία για την αναγνώριση του οργάνου. Στο πιστοποιητικό μπορούν να επισυνάπτονται ένα ή περισσότερα παραρτήματα.

Το πιστοποιητικό και τα παραρτήματά του περιλαμβάνουν όλες τις απαραίτητες πληροφορίες για την αξιολόγηση της πιστότητας και τον έλεγχο εν λειτουργία, και συγκεκριμένα, προκειμένου να καταστεί

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

δυνατή η αξιολόγηση της πιστότητας των κατασκευαζομένων οργάνων προς τον εξετασθέντα τύπο όσον αφορά τη δυνατότητα αναπαραγωγής των μετρολογικών χαρακτηριστικών τους, εφόσον ρυθμίζονται ορθώς με τα κατάλληλα προς τούτο μέσα, το πιστοποιητικό περιλαμβάνει:

- τα μετρολογικά χαρακτηριστικά του τύπου του οργάνου,
- τα μέτρα που απαιτούνται για τη διασφάλιση της ακεραιότητας των οργάνων (σφράγιση, αναγνώριση του λογισμικού, κλπ.),
- πληροφορίες για άλλα στοιχεία που είναι απαραίτητα για την αναγνώριση των οργάνων και για τον έλεγχο της οπτικής εξωτερικής συμμόρφωσής τους προς τον τύπο,
- εφ' όσον απαιτείται, κάθε πληροφορία που απαιτείται για την επαλήθευση των χαρακτηριστικών των κατασκευαζομένων οργάνων,
- στην περίπτωση υποσυνόλων, όλες τις πληροφορίες που απαιτούνται για την εξασφάλιση της συμβατότητας με άλλα υποσυστήματα ή όργανα μέτρησης.

Το πιστοποιητικό ισχύει για δέκα έτη από την ημερομηνία έκδοσής του και στη συνέχεια μπορεί να ανανεώνεται για περιόδους δέκα ετών κάθε φορά.

5.3. Ο κοινοποιημένος οργανισμός συντάσσει σχετική έκθεση αξιολόγησης και τη θέτει στη διάθεση του κράτους μέλους που τον έχει ορίσει.

6. Ο κατασκευαστής γνωστοποιεί στον κοινοποιημένο οργανισμό, ο οποίος έχει στην κατοχή του τον τεχνικό φάκελο για το πιστοποιητικό εξέτασης τύπου ΕΚ, κάθε μετατροπή του οργάνου που ενδέχεται να επηρεάζει τη συμμόρφωσή του προς τις βασικές απαιτήσεις ή προς τους όρους υπό τους οποίους ισχύει το πιστοποιητικό. Για τις μετατροπές αυτές, απαιτείται συμπληρωματική έγκριση υπό μορφή προσθήκης στο αρχικό πιστοποιητικό εξέτασης τύπου ΕΚ.

7. Κάθε κοινοποιημένος οργανισμός γνωστοποιεί αμέσως στο κράτος μέλος που τον έχει ορίσει:

- τα πιστοποιητικά και τα παραρτήματα εξέτασης τύπου ΕΚ που έχει χορηγήσει,
- τις προσθήκες και τις τροποποιήσεις πιστοποιητικών που έχουν ήδη χορηγηθεί.

Κάθε κοινοποιημένος οργανισμός γνωστοποιεί αμέσως στο κράτος μέλος που τον έχει ορίσει τις ανακλήσεις πιστοποιητικών εξέτασης τύπου ΕΚ.

Ο κοινοποιημένος οργανισμός διατηρεί τον τεχνικό φάκελο, καθώς και τον φάκελο που υποβάλλει ο κατασκευαστής για το διάστημα μέχρι τη λήξη ισχύος του πιστοποιητικού.

8. Ο κατασκευαστής φυλάσσει αντίγραφο της πιστοποιητικού εξέτασης τύπου ΕΚ, των παραρτημάτων του, και των προσθηκών καθώς και τον τεχνικό φάκελο για χρονικό διάστημα 10 ετών από την ημερομηνία κατασκευής του τελευταίου οργάνου μετρήσεων.

9. Ο εντολοδόχος του κατασκευαστή μπορεί να υποβάλλει την αίτηση που προβλέπεται στην παράγραφο 3 και να εκπληρώνει τις υποχρεώσεις που προβλέπονται στις παραγράφους 6 και 8. Σε περίπτωση όπου ο κατασκευαστής, δεν είναι εγκατεστημένος στην Κοινότητα, και δεν έχει εντολοδόχο, την υποχρέωση κοινοποίησης του τεχνικού φακέλου, κατόπιν αιτήσεως, υπέχει το πρόσωπο που ορίζει ο κατασκευαστής.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Γ**ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΤΥΠΟ ΜΕ ΒΑΣΗ ΤΟΝ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟ ΕΛΕΓΧΟ ΤΗΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ**

1. Η «Δήλωση πιστότητας προς τον τύπο με βάση τον εσωτερικό έλεγχο της παραγωγής» είναι το τμήμα μιας διαδικασίας αξιολόγησης της πιστότητας, με το οποίο ο κατασκευαστής εκπληρώνει τις υποχρεώσεις που καθορίζονται στο παρόν Παράρτημα και βεβαιώνεται και δηλώνει ότι τα συγκεκριμένα όργανα μετρήσεων ανταποκρίνονται στον τύπο που περιγράφεται στο πιστοποιητικό εξέτασης τύπου ΕΚ και πληρούν τις σχετικές απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας.

Κατασκευή

2. Ο κατασκευαστής λαμβάνει όλα τα απαιτούμενα μέτρα για να διασφαλίζει τη πιστότητα των κατασκευαζόμενων οργάνων προς τον τύπο που περιγράφεται στο πιστοποιητικό εξέτασης τύπου ΕΚ και προς τις σχετικές απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας.

Γραπτή δήλωση πιστότητας

- 3.1. Ο κατασκευαστής τοποθετεί τη σήμανση CE και τη συμπληρωματική μετρολογική σήμανση σε κάθε όργανο μετρήσεων που ανταποκρίνεται προς τον τύπο ο οποίος περιγράφεται στο πιστοποιητικό εξέτασης τύπου ΕΚ καθώς και στις σχετικές απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας.
- 3.2. Συντάσσεται δήλωση πιστότητας για κάθε μοντέλο οργάνου και διατηρείται στη διάθεση των εθνικών αρχών για χρονικό διάστημα δέκα ετών από την ημερομηνία κατασκευής του τελευταίου οργάνου. Στη δήλωση πρέπει να προσδιορίζεται το μοντέλο οργάνου για το οποίο έχει συνταχθεί η δήλωση αυτή.

Κάθε όργανο μετρήσεων που διατίθεται στην αγορά πρέπει να συνοδεύεται από αντίγραφο της δήλωσης. Ωστόσο, η απαίτηση αυτή μπορεί να ερμηνευθεί ως ισχύουσα για κάθε παρτίδα ή αποστολή και όχι για κάθε μεμονωμένο όργανο, στις περιπτώσεις κατά τις οποίες ένας μεγάλος αριθμός οργάνων παραδίδεται σε έναν και μόνον χρήστη.

Εντολοδόχος

4. Οι υποχρεώσεις του κατασκευαστή που καθορίζονται στην παράγραφο 3.2 είναι δυνατόν να εκπληρώνονται, εξ ονόματός του και υπ' ευθύνη του, από εντολοδόχο του.

Σε περίπτωση όπου ο κατασκευαστής δεν είναι εγκατεστημένος στην Κοινότητα και δεν έχει εντολοδόχο, τις υποχρεώσεις της παραγράφου 3.2 υπέχει το πρόσωπο που διαθέτει το όργανο στην αγορά.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Γ1**ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΤΥΠΟ ΜΕ ΒΑΣΗ ΤΟΝ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟ ΕΛΕΓΧΟ ΤΗΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ ΚΑΙ ΤΗΝ ΥΠΟΒΟΛΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ ΣΕ ΔΟΚΙΜΕΣ ΑΠΟ ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟ**

1. Η «Δήλωση πιστότητας προς τον τύπο με βάση τον εσωτερικό έλεγχο της παραγωγής και την υποβολή του προϊόντος σε δοκιμές από κοινοποιημένο οργανισμό» είναι το τμήμα μιας διαδικασίας αξιολόγησης της πιστότητας, με το οποίο ο κατασκευαστής εκπληρώνει τις υποχρεώσεις που καθορίζονται κατωτέρω και βεβαιώνεται και δηλώνει ότι τα συγκεκριμένα όργανα μετρήσεων ανταποκρίνονται προς τον τύπο που περιγράφεται στο πιστοποιητικό εξέτασης τύπου ΕΚ και πληρούν τις σχετικές απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Κατασκευή

2. Ο κατασκευαστής λαμβάνει όλα τα απαιτούμενα μέτρα για να εξασφαλίζει τη πιστότητα των κατασκευαζόμενων οργάνων προς τον τύπο που περιγράφεται στο πιστοποιητικό εξέτασης τύπου ΕΚ και προς τις σχετικές απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας.

Έλεγχοι προϊόντων

3. Ένας κοινοποιημένος οργανισμός, τον οποίο επιλέγει ο κατασκευαστής, διενεργεί ελέγχους των προϊόντων ή αναθέτει σε τρίτους τη διενέργεια των ελέγχων αυτών σε κατάλληλα διαστήματα που καθορίζει ο ίδιος, προκειμένου να ελέγχει την ποιότητα των εσωτερικών ελέγχων του προϊόντος, λαμβάνοντας υπόψη, μεταξύ άλλων, την τεχνολογική πολυπλοκότητα των οργάνων και την ποσότητα παραγωγής. Εξετάζεται κατάλληλο δείγμα των τελικών προϊόντων, το οποίο λαμβάνεται από τον κοινοποιημένο οργανισμό πριν από τη διάθεσή τους στην αγορά, και διεξάγονται οι ενδεδειγμένες δοκιμές, οι οποίες προσδιορίζονται στο ή τα σχετικά έγγραφα που αναφέρονται στο άρθρο 13, ή ισοδύναμες δοκιμές για να εξακριβωθεί η πιστότητα των οργάνων προς τον τύπο που περιγράφεται στο πιστοποιητικό εξέτασης τύπου ΕΚ και προς τις σχετικές απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας. Εάν δεν υπάρχει σχετικό έγγραφο, αποφασίζει ο εκάστοτε κοινοποιημένος οργανισμός ποιες κατάλληλες δοκιμές πρέπει να διεξαχθούν.

Σε περίπτωση όπου σημαντικός αριθμός των οργάνων του δείγματος δεν πληρούν τις απαιτήσεις σύμφωνα με ένα αποδεκτό επίπεδο ποιότητας, ο κοινοποιημένος οργανισμός λαμβάνει τα κατάλληλα μέτρα.

Γραπτή δήλωση πιστότητας

- 4.1. Ο κατασκευαστής τοποθετεί τη σήμανση CE, τη συμπληρωματική μετρολογική σήμανση και, υπ' ευθύνη του κοινοποιημένου οργανισμού που αναφέρεται στην παράγραφο 3, τον αναγνωριστικό αριθμό του τελευταίου σε κάθε όργανο μετρήσεων που ανταποκρίνεται προς τον τύπο ο οποίος περιγράφεται στο πιστοποιητικό εξέτασης τύπου ΕΚ καθώς και στις σχετικές απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας.
- 4.2. Συντάσσεται δήλωση πιστότητας για κάθε μοντέλο οργάνου και διατηρείται στη διάθεση των εθνικών αρχών για χρονικό διάστημα δέκα ετών από την ημερομηνία κατασκευής του τελευταίου οργάνου. Στη δήλωση πρέπει να προσδιορίζεται το μοντέλο οργάνου, για το οποίο έχει συνταχθεί η δήλωση αυτή.

Κάθε όργανο μετρήσεων που διατίθεται στην αγορά πρέπει να συνοδεύεται από αντίγραφο της δήλωσης. Ωστόσο, η απαίτηση αυτή μπορεί να ερμηνευθεί ως ισχύουσα για κάθε παρτίδα ή αποστολή και όχι για κάθε μεμονωμένο όργανο, στις περιπτώσεις κατά τις οποίες ένας μεγάλος αριθμός οργάνων παραδίδεται σε έναν και μόνον χρήστη.

Εντολοδόχος

5. Οι υποχρεώσεις του κατασκευαστή που καθορίζονται στην παράγραφο 4.2 είναι δυνατόν να εκπληρώνονται, εξ ονόματός του και υπ' ευθύνη του, από τον εντολοδόχο του.

Σε περίπτωση που ο κατασκευαστής δεν είναι εγκατεστημένος στην Κοινότητα και δεν έχει εντολοδόχο, τις υποχρεώσεις της παραγράφου 4.2 υπέχει το πρόσωπο που διαθέτει το όργανο στην αγορά.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Δ

ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΤΥΠΟ ΜΕ ΒΑΣΗ ΤΗ ΔΙΑΣΦΑΛΙΣΗ ΠΟΙΟΤΗΤΑΣ ΤΗΣ ΔΙΕΡΓΑΣΙΑΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ

1. Η «Δήλωση πιστότητας προς τον τύπο με βάση τη διασφάλιση ποιότητας της διεργασίας παραγωγής» είναι το τμήμα μιας διαδικασίας αξιολόγησης της πιστότητας, με το οποίο ο κατασκευαστής εκπληρώνει τις υποχρεώσεις που καθορίζονται στο παρόν Παράρτημα και βεβαιώνεται και δηλώνει ότι τα συγκεκριμένα όργανα μετρήσεων ανταποκρίνονται προς τον τύπο που περιγράφεται στο πιστοποιητικό εξέτασης τύπου ΕΚ και πληρούν τις σχετικές απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Κατασκευή

2. Ο κατασκευαστής εφαρμόζει εγκεκριμένο σύστημα ποιότητας της παραγωγής και της επιθεώρησης και των δοκιμών του τελικού προϊόντος για το συγκεκριμένο όργανο μετρήσεων, όπως καθορίζεται στην παράγραφο 3, και υπόκειται στην επιτήρηση που καθορίζεται στην παράγραφο 4.

Σύστημα ποιότητας

- 3.1. Ο κατασκευαστής υποβάλλει αίτηση αξιολόγησης του συστήματος ποιότητας σε κοινοποιημένο οργανισμό της επιλογής του.

Η αίτηση περιλαμβάνει:

- όλες τις κατάλληλες πληροφορίες για την προβλεπόμενη κατηγορία οργάνων,
- το φάκελο του συστήματος ποιότητας,
- τον τεχνικό φάκελο του εγκεκριμένου τύπου και αντίγραφο του πιστοποιητικού εξέτασης τύπου ΕΚ.

- 3.2. Το σύστημα ποιότητας διασφαλίζει τη πιστότητα των οργάνων προς τον τύπο που περιγράφεται στο πιστοποιητικό εξέτασης τύπου ΕΚ και προς τις σχετικές απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας.

Όλα τα στοιχεία, απαιτήσεις και διατάξεις που εφαρμόζει ο κατασκευαστής τεκμηριώνονται συστηματικά και μεθοδικά σε φάκελο υπό μορφή γραπτών τακτικών, διαδικασιών και οδηγιών. Ο εν λόγω φάκελος του συστήματος ποιότητας πρέπει να επιτρέπει μια συνεπή ερμηνεία των προγραμμάτων, σχεδίων, εγχειριδίων και αρχείων ποιότητας.

Πιο συγκεκριμένα, ο φάκελος πρέπει να περιλαμβάνει επαρκή περιγραφή:

- των ποιοτικών στόχων καθώς και του οργανογράμματος, των ευθυνών και των αρμοδιοτήτων της διοίκησης όσον αφορά την ποιότητα των προϊόντων,
- των τεχνικών, διεργασιών και συστηματικών μέτρων κατασκευής, ποιοτικού ελέγχου και διασφάλισης της ποιότητας που πρόκειται να εφαρμοσθούν,
- των ελέγχων και δοκιμών που θα διεξάγονται πριν, κατά και μετά την κατασκευή καθώς και της συχνότητας με την οποία θα διεξάγονται,
- των αρχείων ποιότητας, όπως εκδόσεις επιθεώρησης και στοιχεία δοκιμών, στοιχεία βαθμονόμησης, φύλλα ποιότητας του αρμόδιου προσωπικού, κ.λπ.,
- των μέσων με τα οποία παρακολουθείται και ελέγχεται η επίτευξη της απαιτούμενης ποιότητας προϊόντων και η αποτελεσματική λειτουργία του συστήματος ποιότητας.

- 3.3. Ο κοινοποιημένος οργανισμός αξιολογεί το σύστημα ποιότητας για να διαπιστώσει αν ανταποκρίνεται προς τις απαιτήσεις της παραγράφου 3.2. Θεωρεί κατά τεκμήριο σύμφωνα προς τις απαιτήσεις αυτές τα συστήματα ποιότητας που πληρούν τις αντίστοιχες προδιαγραφές των εθνικών προτύπων με τα οποία εφαρμόζονται τα σχετικά εναρμονισμένα πρότυπα, από τη στιγμή που δημοσιεύθηκαν τα στοιχεία αναφοράς τους.

Εκτός από την πείρα σε συστήματα διαχείρισης της ποιότητας, η ομάδα αξιολογητών πρέπει να διαθέτει την ενδεδειγμένη πείρα στο σχετικό τομέα της μετρολογίας και της τεχνολογίας των οργάνων, καθώς και γνώσεις ως προς τις εφαρμοστέες απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας. Η διαδικασία αξιολόγησης περιλαμβάνει επίσκεψη προς επιθεώρηση στις εγκαταστάσεις του κατασκευαστή.

Η απόφαση κοινοποιείται στον κατασκευαστή. Η κοινοποίηση περιέχει τα πορίσματα του ελέγχου και την αιτιολογημένη απόφαση αξιολόγησης.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

- 3.4. Ο κατασκευαστής αναλαμβάνει την δέσμευση να εκπληρώνει τις υποχρεώσεις που απορρέουν από το σύστημα ποιότητας που έχει εγκριθεί και να το συντηρεί ώστε να παραμένει επαρκές και αποτελεσματικό.
- 3.5. Ο κατασκευαστής γνωστοποιεί στον κοινοποιημένο οργανισμό που έχει εγκρίνει το σύστημα ποιότητας κάθε μελετώμενη τροποποίηση του συστήματος ποιότητας.

Ο κοινοποιημένος οργανισμός αξιολογεί τις προτεινόμενες αλλαγές και αποφαινεται αν το τροποποιημένο σύστημα ποιότητας εξακολουθεί να ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις της παραγράφου 3.2 ή επιβάλλεται επαναξιολόγηση.

Ο κοινοποιημένος οργανισμός κοινοποιεί την απόφασή του στον κατασκευαστή. Η σχετική κοινοποίηση περιέχει τα πορίσματα του ελέγχου και την αιτιολογημένη απόφαση αξιολόγησης.

Επιτήρηση υπ' ευθύνη του κοινοποιημένου οργανισμού

- 4.1. Σκοπός της επιτήρησης είναι να διασφαλίζει ότι ο κατασκευαστής εκπληρώνει κανονικά τις υποχρεώσεις που απορρέουν από το εγκεκριμένο σύστημα ποιότητας.
- 4.2. Ο κατασκευαστής επιτρέπει στον κοινοποιημένο οργανισμό την είσοδο στους χώρους κατασκευής, επιθεώρησης, δοκιμών και αποθήκευσης για τους σκοπούς της επιθεώρησης και του παρέχει όλες τις αναγκαίες πληροφορίες, ιδίως δε:
- το φάκελο του συστήματος ποιότητας,
 - τα αρχεία ποιότητας, όπως εκδόσεις επιθεώρησης και στοιχεία δοκιμών, στοιχεία διακρίβωσης, φύλλα ποιότητας του αρμόδιου προσωπικού κ.λπ.
- 4.3. Ο κοινοποιημένος οργανισμός διενεργεί περιοδικές αξιολογήσεις, για να βεβαιώνεται ότι ο κατασκευαστής διατηρεί και εφαρμόζει το σύστημα ποιότητας, και χορηγεί στον κατασκευαστή έκθεση αξιολόγησης.
- 4.4. Επιπλέον, ο κοινοποιημένος οργανισμός μπορεί να πραγματοποιεί αιφνιδιαστικές επισκέψεις στον κατασκευαστή. Κατά τις επισκέψεις αυτές, ο κοινοποιημένος οργανισμός μπορεί, εφόσον το κρίνει αναγκαίο, να διεξάγει δοκιμές του προϊόντος ή να αναθέτει σε τρίτους τη διεξαγωγή δοκιμών για την επαλήθευση της ορθής λειτουργίας του συστήματος ποιότητας. Ο κοινοποιημένος οργανισμός χορηγεί στον κατασκευαστή έκθεση επίσκεψης και, εφόσον έγιναν δοκιμές, έκθεση δοκιμών.

Γραπτή δήλωση πιστότητας

- 5.1. Ο κατασκευαστής τοποθετεί τη σήμανση CE, τη συμπληρωματική μετρολογική σήμανση και, υπ' ευθύνη του κοινοποιημένου οργανισμού που αναφέρεται στην παράγραφο 3.1, τον αναγνωριστικό αριθμό του τελευταίου σε κάθε όργανο μετρήσεων που ανταποκρίνεται στον τύπο, ο οποίος περιγράφεται στο πιστοποιητικό εξέτασης τύπου ΕΚ, καθώς και στις σχετικές απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας.
- 5.2. Συντάσσεται δήλωση πιστότητας για κάθε μοντέλο οργάνου και διατηρείται στη διάθεση των εθνικών αρχών για χρονικό διάστημα δέκα ετών από την ημερομηνία κατασκευής του τελευταίου οργάνου. Στη δήλωση πρέπει να προσδιορίζεται το μοντέλο οργάνου, για το οποίο έχει συνταχθεί η δήλωση αυτή.

Κάθε όργανο μετρήσεων που διατίθεται στην αγορά πρέπει να συνοδεύεται από αντίγραφο της δήλωσης. Ωστόσο, η απαίτηση αυτή μπορεί να ερμηνευθεί ως ισχύουσα για κάθε παρτίδα ή φορτίο και όχι για κάθε μεμονωμένο όργανο, στις περιπτώσεις κατά τις οποίες ένας μεγάλος αριθμός οργάνων παραδίδεται σε έναν και μόνον χρήστη.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

6. Ο κατασκευαστής διατηρεί στη διάθεση των εθνικών αρχών για χρονικό διάστημα δέκα ετών από την ημερομηνία κατασκευής του τελευταίου οργάνου:
 - το φάκελο που αναφέρεται στην παράγραφο 3.1, δεύτερη περίπτωση,
 - την τροποποίηση που αναφέρεται στην παράγραφο 3.5, όπως εγκρίθηκε,
 - τις αποφάσεις και εκθέσεις του κοινοποιημένου οργανισμού που αναφέρονται στις παραγράφους 3.5, 4.3 και 4.4.
7. Κάθε κοινοποιημένος οργανισμός κοινοποιεί κατά περιόδους στο κράτος μέλος που τον έχει ορίσει τον κατάλογο των εγκρίσεων συστημάτων ποιότητας που έχει χορηγήσει ή αρνήθηκε να χορηγήσει και γνωστοποιεί αμέσως στο κράτος μέλος που τον έχει ορίσει τις ανακλήσεις εγκρίσεων συστημάτων ποιότητας.

Εντολοδόχος

8. Οι υποχρεώσεις του κατασκευαστή που καθορίζονται στις παραγράφους 3.1, 3.5, 5.2 και 6 είναι δυνατόν να εκπληρώνονται, εξ ονόματός του και υπ' ευθύνη του, από τον εντολοδόχο του.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Δ1

ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΜΕ ΒΑΣΗ ΤΗ ΔΙΑΣΦΑΛΙΣΗ ΠΟΙΟΤΗΤΑΣ ΤΗΣ ΔΙΕΡΓΑΣΙΑΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ

1. Η «Δήλωση πιστότητας με βάση τη διασφάλιση ποιότητας της διεργασίας παραγωγής» είναι το τμήμα μιας διαδικασίας αξιολόγησης της πιστότητας, με το οποίο ο κατασκευαστής εκπληρώνει τις υποχρεώσεις που καθορίζονται στο παρόν Παράρτημα και βεβαιώνεται και δηλώνει ότι τα συγκεκριμένα όργανα μετρήσεων πληρούν τις σχετικές απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας.

Τεχνικός φάκελος

2. Ο κατασκευαστής καταρτίζει τον τεχνικό φάκελο που περιγράφεται στο άρθρο 10. Ο φάκελος αυτός πρέπει να επιτρέπει την αξιολόγηση της πιστότητας του οργάνου προς τις σχετικές απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας, πρέπει δε να καλύπτει, στο βαθμό που έχει σημασία για την εν λόγω αξιολόγηση, το σχεδιασμό και τη λειτουργία του οργάνου.
3. Ο κατασκευαστής διατηρεί τον τεχνικό φάκελο στη διάθεση των εθνικών αρχών για χρονικό διάστημα δέκα ετών από την ημερομηνία κατασκευής του τελευταίου οργάνου.

Κατασκευή

4. Ο κατασκευαστής εφαρμόζει εγκεκριμένο σύστημα ποιότητας της παραγωγής και της επιθεώρησης και των δοκιμών του τελικού προϊόντος για το συγκεκριμένο όργανο μετρήσεων, όπως καθορίζεται στην παράγραφο 5, και υπόκειται στην επιτήρηση που καθορίζεται στην παράγραφο 6.

Σύστημα ποιότητας

- 5.1. Ο κατασκευαστής υποβάλλει αίτηση αξιολόγησης του συστήματος ποιότητας σε κοινοποιημένο οργανισμό της επιλογής του.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Η αίτηση περιλαμβάνει:

- όλες τις κατάλληλες πληροφορίες για την προβλεπόμενη κατηγορία οργάνων,
- το φάκελο του συστήματος ποιότητας,
- τον τεχνικό φάκελο που αναφέρεται στην παράγραφο 2.

5.2. Το σύστημα ποιότητας διασφαλίζει τη πιστότητα των οργάνων προς τις σχετικές απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας.

Όλα τα στοιχεία, απαιτήσεις και διατάξεις που εφαρμόζει ο κατασκευαστής τεκμηριώνονται συστηματικά και μεθοδικά σε φάκελο υπό μορφή γραπτών τακτικών, διαδικασιών και οδηγιών. Ο εν λόγω φάκελος του συστήματος ποιότητας πρέπει να επιτρέπει μια συνεπή ερμηνεία των προγραμμάτων, σχεδίων, εγχειριδίων και αρχείων ποιότητας.

Πιο συγκεκριμένα, ο φάκελος πρέπει να περιλαμβάνει επαρκή περιγραφή:

- των ποιοτικών στόχων καθώς και του οργανογράμματος, των ευθυνών και των αρμοδιοτήτων της διοίκησης όσον αφορά την ποιότητα των προϊόντων,
- των τεχνικών, διεργασιών και συστηματικών μέτρων κατασκευής, ποιοτικού ελέγχου και διασφάλισης της ποιότητας που πρόκειται να εφαρμοσθούν,
- των αναλύσεων και δοκιμών που θα διεξάγονται πριν, κατά και μετά την κατασκευή καθώς και της συχνότητας με την οποία θα διεξάγονται,
- των αρχείων ποιότητας, όπως εκθέσεις επιθεώρησης και στοιχεία δοκιμών, στοιχεία βαθμονόμησης, φύλλα ποιότητας του αρμοδίου προσωπικού, κ.λπ.,
- των μέσων με τα οποία θα παρακολουθείται και θα ελέγχεται η επίτευξη της απαιτούμενης ποιότητας προϊόντων και η αποτελεσματική λειτουργία του συστήματος ποιότητας.

5.3. Ο κοινοποιημένος οργανισμός αξιολογεί το σύστημα ποιότητας για να διαπιστώσει αν ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις της παραγράφου 5.2. Θεωρεί κατά τεκμήριο σύμφωνα προς τις απαιτήσεις αυτές τα συστήματα ποιότητας που πληρούν τις αντίστοιχες προδιαγραφές των εθνικών προτύπων με τα οποία εφαρμόζονται τα σχετικά εναρμονισμένα πρότυπα, από τη στιγμή που δημοσιεύθηκαν τα στοιχεία αναφοράς τους.

Εκτός από την πείρα σε συστήματα διαχείρισης της ποιότητας, η ομάδα ελεγκτών πρέπει να διαθέτει την ενδεδειγμένη πείρα στον σχετικό τομέα της μετρολογίας και της τεχνολογίας των οργάνων, καθώς και γνώσεις ως προς τις εφαρμοστέες απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας. Η διαδικασία αξιολόγησης περιλαμβάνει επίσκεψη προς επιθεώρηση στις εγκαταστάσεις του κατασκευαστή.

Η απόφαση κοινοποιείται στον κατασκευαστή. Η κοινοποίηση περιέχει τα πορίσματα του ελέγχου και την αιτιολογημένη απόφαση αξιολόγησης.

5.4. Ο κατασκευαστής αναλαμβάνει την δέσμευση να εκπληρώνει τις υποχρεώσεις που απορρέουν από το σύστημα ποιότητας που έχει εγκριθεί και να το συντηρεί ώστε να παραμένει επαρκές και αποτελεσματικό.

5.5. Ο κατασκευαστής γνωστοποιεί περιοδικά στον κοινοποιημένο οργανισμό που έχει εγκρίνει το σύστημα ποιότητας κάθε μελετώμενη τροποποίηση του συστήματος ποιότητας.

Ο κοινοποιημένος οργανισμός αξιολογεί τις προτεινόμενες αλλαγές και αποφαινεται αν το τροποποιημένο σύστημα ποιότητας εξακολουθεί να ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις της παραγράφου 5.2 ή επιβάλλεται επαναξιολόγηση.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Ο κοινοποιημένος οργανισμός κοινοποιεί την απόφασή του στον κατασκευαστή. Η σχετική κοινοποίηση περιέχει τα πορίσματα του ελέγχου και την αιτιολογημένη απόφαση αξιολόγησης.

Επιτήρηση υπ' ευθύνη του κοινοποιημένου οργανισμού

- 6.1. Σκοπός της επιτήρησης είναι να διασφαλίζει ότι ο κατασκευαστής εκπληρώνει κανονικά τις υποχρεώσεις που απορρέουν από το εγκεκριμένο σύστημα ποιότητας.
- 6.2. Ο κατασκευαστής επιτρέπει στον κοινοποιημένο οργανισμό την είσοδο στους χώρους κατασκευής, επιθεώρησης, δοκιμών και αποθήκευσης για τους σκοπούς της επιθεώρησης και του παρέχει όλες τις αναγκαίες πληροφορίες, ιδίως δε:
 - το φάκελο του συστήματος ποιότητας,
 - τον τεχνικό φάκελο που αναφέρεται στην παράγραφο 2,
 - τα αρχεία ποιότητας, όπως εκθέσεις επιθεώρησης και στοιχεία δοκιμών, στοιχεία βαθμονόμησης, φύλλα ποιότητας του αρμοδίου προσωπικού, κ.λπ.
- 6.3. Ο κοινοποιημένος οργανισμός διενεργεί περιοδικούς ελέγχους, για να βεβαιώνεται ότι ο κατασκευαστής διατηρεί και εφαρμόζει το σύστημα ποιότητας, και χορηγεί στον κατασκευαστή έκδοση ελέγχου.
- 6.4. Επιπλέον, ο κοινοποιημένος οργανισμός μπορεί να πραγματοποιεί αιφνιδιαστικές επισκέψεις στον κατασκευαστή. Κατά τις επισκέψεις αυτές, ο κοινοποιημένος οργανισμός μπορεί, εφόσον το κρίνει αναγκαίο, να διεξάγει δοκιμές του προϊόντος ή να αναθέτει σε τρίτους τη διεξαγωγή δοκιμών για την επαλήθευση της ορθής λειτουργίας του συστήματος ποιότητας. Ο κοινοποιημένος οργανισμός χορηγεί στον κατασκευαστή έκδοση επίσκεψης και, εφόσον έγιναν δοκιμές, έκδοση δοκιμών.

Γραπτή δήλωση πιστότητας

- 7.1. Ο κατασκευαστής τοποθετεί τη σήμανση CE, τη συμπληρωματική μετρολογική σήμανση και, υπ' ευθύνη του κοινοποιημένου οργανισμού που αναφέρεται στην παράγραφο 5.1, τον αναγνωριστικό αριθμό του τελευταίου σε κάθε όργανο μετρήσεων που ανταποκρίνεται στις σχετικές απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας.
- 7.2. Συντάσσεται δήλωση πιστότητας για κάθε μοντέλο οργάνου και διατηρείται στη διάθεση των εθνικών αρχών για χρονικό διάστημα δέκα ετών από την ημερομηνία κατασκευής του τελευταίου οργάνου. Στη δήλωση πρέπει να προσδιορίζεται το μοντέλο οργάνου, για το οποίο έχει συνταχθεί αυτή η δήλωση.

Κάθε όργανο μετρήσεων που διατίθεται στην αγορά πρέπει να συνοδεύεται από αντίγραφο της δήλωσης. Ωστόσο, η απαίτηση αυτή μπορεί να ερμηνευθεί ως ισχύουσα για κάθε παρτίδα ή φορτίο και όχι για κάθε μεμονωμένο όργανο, στις περιπτώσεις κατά τις οποίες ένας μεγάλος αριθμός οργάνων παραδίδεται σε έναν και μόνον χρήστη.

8. Ο κατασκευαστής διατηρεί στη διάθεση των εθνικών αρχών για χρονικό διάστημα δέκα ετών από την ημερομηνία κατασκευής του τελευταίου οργάνου:
 - το φάκελο που αναφέρεται στην παράγραφο 5.1, δεύτερη περίπτωση,
 - η τροποποίηση που αναφέρεται στην παράγραφο 5.5, όπως εγκρίθηκε,
 - τις αποφάσεις και εκθέσεις του κοινοποιημένου οργανισμού που αναφέρονται στις παραγράφους 5.5, 6.3 και 6.4.
9. Κάθε κοινοποιημένος οργανισμός κοινοποιεί κατά περιόδους στο κράτος μέλος που τον έχει ορίσει τον κατάλογο των εγκρίσεων συστημάτων ποιότητας που έχει χορηγήσει ή αρνήθηκε να χορηγήσει και γνωστοποιεί αμέσως στο κράτος μέλος που τον έχει ορίσει τις ανακλήσεις εγκρίσεων συστημάτων ποιότητας.

Εντολοδόχος

10. Οι υποχρεώσεις του κατασκευαστή που καθορίζονται στις παραγράφους 3, 5.1, 5.5, 7.2 και 8 είναι δυνατόν να εκπληρώνονται, εξ ονόματός του και υπ' ευθύνη του, από τον εντολοδόχο του.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ε

ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΤΥΠΟ ΜΕ ΒΑΣΗ ΤΗ ΔΙΑΣΦΑΛΙΣΗ ΠΟΙΟΤΗΤΑΣ ΤΗΣ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗΣ
ΚΑΙ ΤΩΝ ΔΟΚΙΜΩΝ ΤΟΥ ΤΕΛΙΚΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

1. Η «Δήλωση πιστότητας προς τον τύπο με βάση τη διασφάλιση ποιότητας της επιθεώρησης και των δοκιμών του τελικού προϊόντος» είναι το τμήμα μιας διαδικασίας αξιολόγησης της πιστότητας, με το οποίο ο κατασκευαστής εκπληρώνει τις υποχρεώσεις που καθορίζονται κατωτέρω και βεβαιώνεται και δηλώνει ότι τα συγκεκριμένα όργανα μετρήσεων ανταποκρίνονται προς τον τύπο που περιγράφεται στο πιστοποιητικό εξέτασης τύπου ΕΚ και πληρούν τις σχετικές απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας.

Κατασκευή

2. Ο κατασκευαστής εφαρμόζει εγκεκριμένο σύστημα ποιότητας της επιθεώρησης και των δοκιμών του τελικού προϊόντος για το συγκεκριμένο όργανο μετρήσεων, όπως καθορίζεται στην παράγραφο 3, και υπόκειται στην επιτήρηση που καθορίζεται στην παράγραφο 4.

Σύστημα ποιότητας

- 3.1. Ο κατασκευαστής υποβάλλει αίτηση αξιολόγησης του συστήματος ποιότητας σε κοινοποιημένο οργανισμό της επιλογής του.

Η αίτηση περιλαμβάνει:

- όλες τις κατάλληλες πληροφορίες για την προβλεπόμενη κατηγορία οργάνων,
- το φάκελο του συστήματος ποιότητας,
- τον τεχνικό φάκελο του εγκεκριμένου τύπου και αντίγραφο του πιστοποιητικού εξέτασης τύπου ΕΚ.

- 3.2. Το σύστημα ποιότητας διασφαλίζει τη πιστότητα των οργάνων προς τον τύπο που περιγράφεται στο πιστοποιητικό εξέτασης τύπου ΕΚ και προς τις σχετικές απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας.

Όλα τα στοιχεία, απαιτήσεις και διατάξεις που εφαρμόζει ο κατασκευαστής τεκμηριώνονται συστηματικά και μεθοδικά σε φάκελο υπό μορφή γραπτών τακτικών, διαδικασιών και οδηγιών. Ο εν λόγω φάκελος του συστήματος ποιότητας πρέπει να επιτρέπει μια συνεπή ερμηνεία των προγραμμάτων, σχεδίων, εγχειριδίων και αρχείων ποιότητας.

Πιο συγκεκριμένα, ο φάκελος πρέπει να περιλαμβάνει επαρκή περιγραφή:

- των ποιοτικών στόχων καθώς και του οργανογράμματος, των ευθυνών και των αρμοδιοτήτων της διοίκησης όσον αφορά την ποιότητα των προϊόντων,
- των αναλύσεων και δοκιμών που θα διεξάγονται μετά την κατασκευή,
- των αρχείων ποιότητας, όπως εκθέσεις επιθεώρησης και στοιχεία δοκιμών, στοιχεία βαθμονόμησης, φύλλα ποιότητας του αρμοδίου προσωπικού, κ.λπ.,
- των μέσων με τα οποία θα παρακολουθείται και θα ελέγχεται η αποτελεσματική λειτουργία του συστήματος ποιότητας.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

- 3.3. Ο κοινοποιημένος οργανισμός αξιολογεί το σύστημα ποιότητας για να διαπιστώσει αν ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις της παραγράφου 3.2. Θεωρεί κατά τεκμήριο σύμφωνα προς τις απαιτήσεις αυτές τα συστήματα ποιότητας που πληρούν τις αντίστοιχες προδιαγραφές των εθνικών προτύπων με τα οποία εφαρμόζονται τα σχετικά εναρμονισμένα πρότυπα, από τη στιγμή που δημοσιεύθηκαν τα στοιχεία αναφοράς τους.

Εκτός από την πείρα σε συστήματα διαχείρισης της ποιότητας, η ομάδα ελεγκτών πρέπει να διαθέτει την ενδεδειγμένη πείρα στον σχετικό τομέα της μετρολογίας και της τεχνολογίας των οργάνων, καθώς και γνώσεις ως προς τις εφαρμοστέες απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας. Η διαδικασία αξιολόγησης περιλαμβάνει επίσκεψη επιθεώρησης στις εγκαταστάσεις του κατασκευαστή.

Η απόφαση κοινοποιείται στον κατασκευαστή. Η κοινοποίηση περιέχει τα πορίσματα του ελέγχου και την αιτιολογημένη απόφαση αξιολόγησης.

- 3.4. Ο κατασκευαστής αναλαμβάνει την δέσμευση να εκπληρώνει τις υποχρεώσεις που απορρέουν από το σύστημα ποιότητας που έχει εγκριθεί και να το συντηρεί ώστε να παραμένει επαρκές και αποτελεσματικό.
- 3.5. Ο κατασκευαστής γνωστοποιεί στον κοινοποιημένο οργανισμό που έχει εγκρίνει το σύστημα ποιότητας κάθε μελετώμενη τροποποίηση του συστήματος ποιότητας.

Ο κοινοποιημένος οργανισμός αξιολογεί τις προτεινόμενες αλλαγές και αποφαινεται αν το τροποποιημένο σύστημα ποιότητας εξακολουθεί να ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις της παραγράφου 3.2 ή επιβάλλεται επαναξιολόγηση.

Ο κοινοποιημένος οργανισμός κοινοποιεί την απόφασή του στον κατασκευαστή. Η σχετική κοινοποίηση περιέχει τα πορίσματα του ελέγχου και την αιτιολογημένη απόφαση αξιολόγησης.

Επιτήρηση υπ' ευθύνη του κοινοποιημένου οργανισμού

- 4.1. Σκοπός της επιτήρησης είναι να διασφαλίζει ότι ο κατασκευαστής εκπληρώνει κανονικά τις υποχρεώσεις που απορρέουν από το εγκεκριμένο σύστημα ποιότητας.
- 4.2. Ο κατασκευαστής επιτρέπει στον κοινοποιημένο οργανισμό την είσοδο στους χώρους επιθεώρησης, δοκιμών και αποθήκευσης για τους σκοπούς της επιθεώρησης και του παρέχει όλες τις αναγκαίες πληροφορίες, ιδίως δε:

- το φάκελο του συστήματος ποιότητας,
- τα αρχεία ποιότητας, όπως εκθέσεις επιθεώρησης και στοιχεία δοκιμών, στοιχεία βαθμονόμησης, φύλλα ποιότητας του αρμοδίου προσωπικού, κ.λπ.

- 4.3. Ο κοινοποιημένος οργανισμός διενεργεί περιοδικούς ελέγχους για να βεβαιώνεται ότι ο κατασκευαστής διατηρεί και εφαρμόζει το σύστημα ποιότητας και χορηγεί στον κατασκευαστή έκθεση ελέγχου.
- 4.4. Επιπλέον, ο κοινοποιημένος οργανισμός μπορεί να πραγματοποιεί αιφνιδιαστικές επισκέψεις στον κατασκευαστή. Κατά τις επισκέψεις αυτές, ο κοινοποιημένος οργανισμός μπορεί, εφόσον το κρίνει αναγκαίο, να διεξάγει δοκιμές του προϊόντος ή να αναθέτει σε τρίτους τη διεξαγωγή δοκιμών για την επαλήθευση της ορθής λειτουργίας του συστήματος ποιότητας. Ο κοινοποιημένος οργανισμός χορηγεί στον κατασκευαστή έκθεση επίσκεψης και, εφόσον έγιναν δοκιμές, έκθεση δοκιμών.

Γραπτή δήλωση πιστότητας

- 5.1. Ο κατασκευαστής τοποθετεί τη σήμανση CE, τη συμπληρωματική μετρολογική σήμανση και, υπ' ευθύνη του κοινοποιημένου οργανισμού που αναφέρεται στην παράγραφο 3.1, τον αναγνωριστικό αριθμό του τελευταίου σε κάθε όργανο μετρήσεων που ανταποκρίνεται στον τύπο, ο οποίος περιγράφεται στο πιστοποιητικό εξέτασης τύπου ΕΚ, καθώς και στις σχετικές απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

- 5.2. Συντάσσεται δήλωση πιστότητας για κάθε μοντέλο οργάνου και διατηρείται στη διάθεση των εθνικών αρχών για χρονικό διάστημα δέκα ετών από την ημερομηνία κατασκευής του τελευταίου οργάνου. Στη δήλωση πρέπει να προσδιορίζεται το μοντέλο οργάνου για το οποίο έχει συνταχθεί η δήλωση αυτή. Κάθε όργανο μετρήσεων που διατίθεται στην αγορά πρέπει να συνοδεύεται από αντίγραφο της δήλωσης. Ωστόσο, η απαίτηση αυτή μπορεί να ερμηνευθεί ως ισχύουσα για κάθε παρτίδα ή φορτίο και όχι για κάθε μεμονωμένο όργανο, στις περιπτώσεις κατά τις οποίες ένας μεγάλος αριθμός οργάνων παραδίδεται σε έναν και μόνον χρήστη.
6. Ο κατασκευαστής διατηρεί στη διάθεση των εθνικών αρχών για χρονικό διάστημα δέκα ετών από την ημερομηνία κατασκευής του τελευταίου οργάνου:
- το φάκελο που αναφέρεται στην παράγραφο 3.1, δεύτερη περίπτωση,
 - η τροποποίηση που αναφέρεται στην παράγραφο 3.5, δεύτερο εδάφιο, όπως εγκρίθηκε,
 - τις αποφάσεις και εκθέσεις του κοινοποιημένου οργανισμού που αναφέρονται στην παράγραφο 3.5, τελευταίο εδάφιο, και στις παραγράφους 4.3 και 4.4.
7. Κάθε κοινοποιημένος οργανισμός κοινοποιεί κατά περιόδους στο κράτος μέλος που τον έχει ορίσει τον κατάλογο των εγκρίσεων συστημάτων ποιότητας που έχει χορηγήσει ή αρνήθηκε να χορηγήσει και γνωστοποιεί αμέσως στο κράτος μέλος που τον έχει ορίσει τις ανακλήσεις εγκρίσεων συστημάτων ποιότητας.

Εντολοδόχος

8. Οι υποχρεώσεις του κατασκευαστή που καθορίζονται στις παραγράφους 3.1, 3.5, 5.2 και 6 είναι δυνατόν να εκπληρώνονται, εξ ονόματός του και υπ' ευθύνη του, από τον εντολοδόχο του.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ε1

ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΜΕ ΒΑΣΗ ΤΗ ΔΙΑΣΦΑΛΙΣΗ ΠΟΙΟΤΗΤΑΣ ΤΗΣ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΔΟΚΙΜΩΝ ΤΟΥ ΤΕΛΙΚΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

1. Η «Δήλωση πιστότητας με βάση τη διασφάλιση ποιότητας της επιθεώρησης και των δοκιμών του τελικού προϊόντος» είναι το τμήμα μιας διαδικασίας αξιολόγησης της πιστότητας, με το οποίο ο κατασκευαστής εκπληρώνει τις υποχρεώσεις που καθορίζονται στο παρόν Παράρτημα και βεβαιώνεται και δηλώνει ότι τα συγκεκριμένα όργανα μετρήσεων πληρούν τις σχετικές απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας.

Τεχνικός φάκελος

2. Ο κατασκευαστής καταρτίζει τον τεχνικό φάκελο που περιγράφεται στο άρθρο 10. Ο φάκελος αυτός πρέπει να επιτρέπει την αξιολόγηση της πιστότητας του οργάνου προς τις απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας που ισχύουν γι' αυτό, πρέπει δε να καλύπτει, στο βαθμό που έχει σημασία για την εν λόγω αξιολόγηση, το σχεδιασμό και τη λειτουργία του οργάνου.
3. Ο κατασκευαστής διατηρεί τον τεχνικό φάκελο στη διάθεση των εθνικών αρχών για χρονικό διάστημα δέκα ετών από την ημερομηνία κατασκευής του τελευταίου οργάνου.

Κατασκευή

4. Ο κατασκευαστής εφαρμόζει εγκεκριμένο σύστημα ποιότητας της επιθεώρησης και των δοκιμών του τελικού προϊόντος για το συγκεκριμένο όργανο μετρήσεων, όπως καθορίζεται στην παράγραφο 5, και υπόκειται στην επιτήρηση που καθορίζεται στην παράγραφο 6.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Σύστημα ποιότητας

- 5.1. Ο κατασκευαστής υποβάλλει αίτηση αξιολόγησης του συστήματος ποιότητας σε κοινοποιημένο οργανισμό της επιλογής του.

Η αίτηση περιλαμβάνει:

- όλες τις κατάλληλες πληροφορίες για την προβλεπόμενη κατηγορία οργάνων,
- το φάκελο του συστήματος ποιότητας,
- τον τεχνικό φάκελο που αναφέρεται στην παράγραφο 2.

- 5.2. Το σύστημα ποιότητας διασφαλίζει τη πιστότητα των οργάνων προς τις σχετικές με αυτά απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας.

Όλα τα στοιχεία, απαιτήσεις και διατάξεις που εφαρμόζει ο κατασκευαστής τεκμηριώνονται συστηματικά και μεθοδικά σε φάκελο υπό μορφή γραπτών τακτικών, διαδικασιών και οδηγιών. Ο εν λόγω φάκελος του συστήματος ποιότητας πρέπει να επιτρέπει μια συνεπή ερμηνεία των προγραμμάτων, σχεδίων, εγχειριδίων και αρχείων ποιότητας.

Πιο συγκεκριμένα, ο φάκελος πρέπει να περιλαμβάνει επαρκή περιγραφή:

- των ποιοτικών στόχων καθώς και του οργανογράμματος, των ευθυνών και των αρμοδιοτήτων της διοίκησης όσον αφορά την ποιότητα των προϊόντων,
- των αναλύσεων και δοκιμών που θα διεξάγονται μετά την κατασκευή,
- των αρχείων ποιότητας, όπως εκθέσεις επιθεώρησης και στοιχεία δοκιμών, στοιχεία βαθμονόμησης, φύλλα ποιότητας του αρμοδίου προσωπικού, κλπ.,
- των μέσων με τα οποία θα παρακολουθείται και θα ελέγχεται η αποτελεσματική λειτουργία του συστήματος ποιότητας.

- 5.3. Ο κοινοποιημένος οργανισμός αξιολογεί το σύστημα ποιότητας για να διαπιστώσει αν ανταποκρίνεται προς τις απαιτήσεις της παραγράφου 5.2. Θεωρεί κατά τεκμήριο σύμφωνα προς τις απαιτήσεις αυτές τα συστήματα ποιότητας που πληρούν τις αντίστοιχες προδιαγραφές των εθνικών προτύπων με τα οποία εφαρμόζονται τα σχετικά εναρμονισμένα πρότυπα, από τη στιγμή που δημοσιεύθηκαν τα στοιχεία αναφοράς τους.

Εκτός από την πείρα σε συστήματα διαχείρισης της ποιότητας, η ομάδα αξιολογητών πρέπει να διαθέτει την ενδεδειγμένη πείρα στον σχετικό τομέα της μετρολογίας και της τεχνολογίας των οργάνων, καθώς και γνώσεις ως προς τις εφαρμοστέες απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας. Η διαδικασία αξιολόγησης περιλαμβάνει επίσκεψη επιθεώρησης στις εγκαταστάσεις του κατασκευαστή.

Η απόφαση κοινοποιείται στον κατασκευαστή. Η κοινοποίηση περιέχει τα πορίσματα του ελέγχου και την αιτιολογημένη απόφαση αξιολόγησης.

- 5.4. Ο κατασκευαστής αναλαμβάνει την δέσμευση να εκπληρώνει τις υποχρεώσεις που απορρέουν από το σύστημα ποιότητας που έχει εγκριθεί και να το συντηρεί ώστε να παραμένει επαρκές και αποτελεσματικό.
- 5.5. Ο κατασκευαστής γνωστοποιεί στον κοινοποιημένο οργανισμό που έχει εγκρίνει το σύστημα ποιότητας κάθε μελετώμενη τροποποίηση του συστήματος ποιότητας.

Ο κοινοποιημένος οργανισμός αξιολογεί τις προτεινόμενες αλλαγές και αποφαινεται αν το τροποποιημένο σύστημα ποιότητας εξακολουθεί να ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις της παραγράφου 5.2 ή επιβάλλεται επαναξιολόγηση.

Ο κοινοποιημένος οργανισμός κοινοποιεί την απόφασή του στον κατασκευαστή. Η σχετική κοινοποίηση περιέχει τα πορίσματα του ελέγχου και την αιτιολογημένη απόφαση αξιολόγησης.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Επιτήρηση υπ' ευθύνη του κοινοποιημένου οργανισμού

- 6.1. Σκοπός της επιτήρησης είναι να διασφαλίζει ότι ο κατασκευαστής εκπληρώνει κανονικά τις υποχρεώσεις που απορρέουν από το εγκεκριμένο σύστημα ποιότητας.
- 6.2. Ο κατασκευαστής επιτρέπει στον κοινοποιημένο οργανισμό την είσοδο στους χώρους επιθεώρησης, δοκιμών και αποθήκευσης για τους σκοπούς της επιθεώρησης και του παρέχει όλες τις αναγκαίες πληροφορίες, ιδίως δε:
- το φάκελο του συστήματος ποιότητας,
 - τον τεχνικό φάκελο που αναφέρεται στην παράγραφο 2,
 - τα αρχεία ποιότητας, όπως εκθέσεις επιθεώρησης και στοιχεία δοκιμών, στοιχεία βαθμονόμησης, φύλλα ποιότητας του αρμοδίου προσωπικού κ.λπ.
- 6.3. Ο κοινοποιημένος οργανισμός διενεργεί περιοδικούς ελέγχους για να βεβαιώνεται ότι ο κατασκευαστής διατηρεί και εφαρμόζει το σύστημα ποιότητας, και χορηγεί στον κατασκευαστή έκθεση ελέγχου.
- 6.4. Επιπλέον, ο κοινοποιημένος οργανισμός μπορεί να πραγματοποιεί αιφνιδιαστικές επισκέψεις στον κατασκευαστή. Κατά τις επισκέψεις αυτές, ο κοινοποιημένος οργανισμός μπορεί, εφόσον το κρίνει αναγκαίο, να διεξάγει δοκιμές του προϊόντος ή να αναθέτει σε τρίτους τη διεξαγωγή δοκιμών για την επαλήθευση της ορθής λειτουργίας του συστήματος ποιότητας. Ο κοινοποιημένος οργανισμός χορηγεί στον κατασκευαστή έκθεση επίσκεψης και, εφόσον έγιναν δοκιμές, έκθεση δοκιμών.

Γραπτή δήλωση πιστότητας

- 7.1. Ο κατασκευαστής τοποθετεί τη σήμανση CE, τη συμπληρωματική μετρολογική σήμανση και, υπ' ευθύνη του κοινοποιημένου οργανισμού που αναφέρεται στην παράγραφο 5.1, τον αναγνωριστικό αριθμό του τελευταίου σε κάθε όργανο μετρήσεων που ανταποκρίνεται στις σχετικές απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας.
- 7.2. Συντάσσεται δήλωση πιστότητας για κάθε μοντέλο οργάνου και διατηρείται στη διάθεση των εθνικών αρχών για χρονικό διάστημα δέκα ετών από την ημερομηνία κατασκευής του τελευταίου οργάνου. Στη δήλωση πρέπει να προσδιορίζεται το μοντέλο οργάνου, για το οποίο έχει συνταχθεί η δήλωση αυτή.

Κάθε όργανο μετρήσεων που διατίθεται στην αγορά πρέπει να συνοδεύεται από αντίγραφο της δήλωσης. Ωστόσο, η απαίτηση αυτή μπορεί να ερμηνευθεί ως ισχύουσα για κάθε παρτίδα ή φορτίο και όχι για κάθε μεμονωμένο όργανο, στις περιπτώσεις κατά τις οποίες ένας μεγάλος αριθμός οργάνων παραδίδεται σε έναν και μόνον χρήστη.

8. Ο κατασκευαστής διατηρεί στη διάθεση των εθνικών αρχών για χρονικό διάστημα δέκα ετών από την ημερομηνία κατασκευής του τελευταίου οργάνου:
- το φάκελο που αναφέρεται στην παράγραφο 5.1, δεύτερη περίπτωση,
 - την τροποποίηση που αναφέρεται στην παράγραφο 5.5, όπως εγκρίθηκε,
 - τις αποφάσεις και εκθέσεις του κοινοποιημένου οργανισμού που αναφέρονται στις παραγράφους 5.5, 6.3 και 6.4.
9. Κάθε κοινοποιημένος οργανισμός κοινοποιεί κατά περιόδους στο κράτος μέλος που τον έχει ορίσει τον κατάλογο των εγκρίσεων συστημάτων ποιότητας που έχει χορηγήσει ή αρνήθηκε να χορηγήσει και γνωστοποιεί αμέσως στο κράτος μέλος που τον έχει ορίσει τις ανακλήσεις εγκρίσεων συστημάτων ποιότητας.

Εντολοδόχος

10. Οι υποχρεώσεις του κατασκευαστή που καθορίζονται στις παραγράφους 3, 5.1, 5.5, 7.2 και 8 είναι δυνατόν να εκπληρώνονται, εξ ονόματός του και υπ' ευθύνη του, από τον εντολοδόχο του.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΣΤ

ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΤΥΠΟ ΜΕ ΒΑΣΗ ΤΗΝ ΕΠΑΛΗΘΕΥΣΗ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ

1. Δήλωση πιστότητας προς τον τύπο με βάση την επαλήθευση προϊόντων είναι το τμήμα μιας διαδικασίας αξιολόγησης της πιστότητας, με το οποίο ο κατασκευαστής εκπληρώνει τις υποχρεώσεις που καθορίζονται κατωτέρω και διασφαλίζει και δηλώνει ότι τα όργανα μετρήσεων στα οποία εφαρμόστηκαν οι διατάξεις της παραγράφου 3 ανταποκρίνονται προς τον τύπο που περιγράφεται στο πιστοποιητικό εξέτασης τύπου ΕΚ και πληρούν τις σχετικές απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας.

Κατασκευή

2. Ο κατασκευαστής λαμβάνει όλα τα αναγκαία μέτρα για να εξασφαλίσει τη πιστότητα των κατασκευαζόμενων οργάνων προς τον εγκεκριμένο τύπο που περιγράφεται στο πιστοποιητικό εξέτασης τύπου ΕΚ και προς τις σχετικές απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας.

Εξακρίβωση

3. Ένας κοινοποιημένος οργανισμός, τον οποίο επιλέγει ο κατασκευαστής, διεξάγει τις ενδεδειγμένες έρευνες και δοκιμές ή αναθέτει σε τρίτους τη διεξαγωγή τους για να εξακριβώσει τη πιστότητα των οργάνων προς τον τύπο που περιγράφεται στο πιστοποιητικό εξέτασης τύπου ΕΚ και προς τις σχετικές απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας.

Οι έρευνες και δοκιμές για την εξακρίβωση της πιστότητας προς τις μετρολογικές απαιτήσεις συνίστανται, κατ' επιλογή του κατασκευαστή, είτε σε εξέταση και δοκιμή κάθε οργάνου, όπως καθορίζεται στην παράγραφο 4, είτε σε εξέταση και δοκιμή των οργάνων με στατιστική μέθοδο, όπως καθορίζεται στην παράγραφο 5.

4. Εξακρίβωση της πιστότητας προς τις μετρολογικές απαιτήσεις με εξέταση και δοκιμή κάθε οργάνου.
 - 4.1. Εξετάζονται όλα τα όργανα το καθένα χωριστά και υποβάλλονται στις κατάλληλες δοκιμές, που καθορίζονται στα αναφερόμενα στο άρθρο 13 σχετικά έγγραφα, ή σε ισοδύναμες δοκιμές για να εξακριβωθεί η συμμόρφωσή τους προς τις μετρολογικές απαιτήσεις που ισχύουν γι' αυτά. Εάν δεν υπάρχουν σχετικά έγγραφα, αποφασίζει ο εκάστοτε κοινοποιημένος οργανισμός ποιες κατάλληλες δοκιμές πρέπει να διεξαχθούν.
 - 4.2. Ο κοινοποιημένος οργανισμός εκδίδει πιστοποιητικό πιστότητας ως προς τους ελέγχους και τις δοκιμές που έχουν διεξαχθεί και θέτει τον αναγνωριστικό αριθμό του ή αναθέτει την τοποθέτηση του εν λόγω αριθμού υπ' ευθύνη του σε κάθε εγκεκριμένο όργανο.

Ο κατασκευαστής φυλάσσει τα πιστοποιητικά πιστότητας για να τα επιδεικνύει στις εθνικές αρχές για χρονικό διάστημα δέκα ετών από την πιστοποίηση του οργάνου.

5. Στατιστική εξακρίβωση της πιστότητας προς τις μετρολογικές απαιτήσεις.
 - 5.1. Ο κατασκευαστής έχει λάβει όλα τα απαραίτητα μέτρα, ώστε η διεργασία κατασκευής να εξασφαλίζει την ομοιογένεια κάθε παραγόμενης παρτίδας, και προσκομίζει τα όργανα που κατασκευάζει προς εξακρίβωση υπό μορφή ομοιογενών παρτίδων.
 - 5.2. Από κάθε παρτίδα λαμβάνεται τυχαίο δείγμα σύμφωνα με τις απαιτήσεις της παραγράφου 5.3. Εξετάζονται όλα τα όργανα του δείγματος το καθένα χωριστά και υποβάλλονται στις κατάλληλες δοκιμές, που καθορίζονται στα αναφερόμενα στο άρθρο 13 σχετικά έγγραφα, ή σε ισοδύναμες δοκιμές για να διαπιστωθεί αν πληρούν τις μετρολογικές απαιτήσεις που ισχύουν γι' αυτά, ώστε να κριθεί η αποδοχή ή η απόρριψη της παρτίδας. Εάν δεν υπάρχουν σχετικά έγγραφα, αποφασίζει ο εκάστοτε κοινοποιημένος οργανισμός ποιες κατάλληλες δοκιμές πρέπει να διεξαχθούν.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

5.3. Η στατιστική διαδικασία πρέπει να πληροί τις ακόλουθες απαιτήσεις:

Ο στατιστικός έλεγχος βασίζεται σε χαρακτηριστικά των οργάνων. Το σύστημα δειγματοληψίας εξασφαλίζει:

- ποιοτικό επίπεδο που αντιστοιχεί σε πιθανότητα αποδοχής 95 % με ποσοστό μη πιστότητας μικρότερο του 1 %,
- οριακή ποιότητα που αντιστοιχεί σε πιθανότητα αποδοχής 5 % με ποσοστό μη πιστότητας μικρότερο του 7 %.

5.4. Εάν η παρτίδα είναι αποδεκτή, εγκρίνονται όλα τα όργανα της παρτίδας, εκτός από τα όργανα του δείγματος που διαπιστώθηκε ότι δεν απέδωσαν θετικά αποτελέσματα στις δοκιμές.

Ο κοινοποιημένος οργανισμός εκδίδει πιστοποιητικό πιστότητας ως προς τους ελέγχους και τις δοκιμές που έχουν διεξαχθεί και θέτει τον αναγνωριστικό αριθμό του ή αναθέτει την τοποθέτηση του εν λόγω αριθμού υπ' ευθύνη του σε κάθε εγκεκριμένο όργανο.

Ο κατασκευαστής φυλάσσει τα πιστοποιητικά πιστότητας για να τα επιδεικνύει στις εθνικές αρχές για χρονικό διάστημα δέκα ετών από την πιστοποίηση του οργάνου.

5.5. Εάν η παρτίδα απορρίπτεται, ο κοινοποιημένος οργανισμός λαμβάνει τα ενδεδειγμένα μέτρα για να μην διατεθεί στην αγορά η συγκεκριμένη παρτίδα. Σε περίπτωση συχνής απόρριψης παρτίδων, ο κοινοποιημένος οργανισμός μπορεί να αναστέλλει τη στατιστική εξακρίβωση και λαμβάνει τα ενδεδειγμένα μέτρα.

Γραπτή δήλωση πιστότητας

6.1. Ο κατασκευαστής τοποθετεί τη σήμανση CE και τη συμπληρωματική μετρολογική σήμανση σε κάθε όργανο μετρήσεων που ανταποκρίνεται προς τον εγκεκριμένο τύπο και προς τις σχετικές απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας.

6.2. Συντάσσεται δήλωση πιστότητας για κάθε μοντέλο οργάνου και διατηρείται στη διάθεση των εθνικών αρχών για χρονικό διάστημα δέκα ετών από την ημερομηνία κατασκευής του τελευταίου οργάνου. Στη δήλωση πρέπει να προσδιορίζεται το μοντέλο οργάνου, για το οποίο έχει συνταχθεί η δήλωση αυτή.

Κάθε όργανο μετρήσεων που διατίθεται στην αγορά πρέπει να συνοδεύεται από αντίγραφο της δήλωσης. Ωστόσο, η απαίτηση αυτή μπορεί να ερμηνευθεί ότι ισχύει για παρτίδα ή φορτίο παρά για μεμονωμένα όργανα στις περιπτώσεις εκείνες όπου μεγάλος αριθμός οργάνων παραδίδεται σε έναν μόνον χρήστη.

Εφόσον συμφωνεί ο κοινοποιημένος οργανισμός που αναφέρεται στην παράγραφο 3, ο κατασκευαστής θέτει επίσης τον αναγνωριστικό αριθμό του κοινοποιημένου οργανισμού, υπ' ευθύνη του τελευταίου, στα όργανα μετρήσεων.

7. Ο κατασκευαστής μπορεί, με τη συγκατάθεση του κοινοποιημένου οργανισμού και υπ' ευθύνη του, να θέτει τον αναγνωριστικό αριθμό του τελευταίου στα όργανα μετρήσεων κατά τη διεργασία κατασκευής.

Εντολοδόχος

8. Οι υποχρεώσεις του κατασκευαστή είναι δυνατόν να εκπληρώνονται, εξ ονόματός του και υπ' ευθύνη του, από τον εντολοδόχο του, εκτός από τις υποχρεώσεις που καθορίζονται στις παραγράφους 2 και 5.1.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΣΤ1

ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΜΕ ΒΑΣΗ ΤΗΝ ΕΞΑΚΡΙΒΩΣΗ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ

1. Δήλωση πιστότητας με βάση την εξακρίβωση προϊόντων είναι η διαδικασία αξιολόγησης της πιστότητας, με την οποία ο κατασκευαστής εκπληρώνει τις υποχρεώσεις που καθορίζονται στο παρόν Παράρτημα και διασφαλίζει και δηλώνει ότι τα όργανα μετρήσεων στα οποία εφαρμόστηκαν οι διατάξεις της παραγράφου 5 πληρούν τις σχετικές απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας.

Τεχνικός φάκελος

2. Ο κατασκευαστής καταρτίζει τον τεχνικό φάκελο που περιγράφεται στο άρθρο 10. Ο φάκελος αυτός πρέπει να επιτρέπει την αξιολόγηση της πιστότητας του οργάνου προς τις σχετικές απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας, πρέπει δε να καλύπτει, στο βαθμό που έχει σημασία για την εν λόγω αξιολόγηση, το σχεδιασμό, την κατασκευή και τη λειτουργία του οργάνου.
3. Ο κατασκευαστής διατηρεί τον τεχνικό φάκελο στη διάθεση των εθνικών αρχών για χρονικό διάστημα δέκα ετών από την ημερομηνία κατασκευής του τελευταίου οργάνου.

Κατασκευή

4. Ο κατασκευαστής λαμβάνει όλα τα αναγκαία μέτρα για να εξασφαλίσει τη πιστότητα των κατασκευαζόμενων οργάνων προς τις σχετικές απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας.

Εξακρίβωση

5. Ένας κοινοποιημένος οργανισμός, τον οποίο επιλέγει ο κατασκευαστής, διεξάγει τις ενδεδειγμένες έρευνες και δοκιμές ή αναθέτει σε τρίτους τη διεξαγωγή τους για να εξακριβώσει τη πιστότητα των οργάνων προς τις σχετικές απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας.

Οι έρευνες και δοκιμές για την εξακρίβωση της πιστότητας προς τις μετρολογικές απαιτήσεις συνίστανται, κατ' επιλογή του κατασκευαστή, είτε σε εξέταση και δοκιμή κάθε οργάνου, όπως καθορίζεται στην παράγραφο 6, είτε σε εξέταση και δοκιμή των οργάνων με στατιστική μέθοδο, όπως καθορίζεται στην παράγραφο 7.

6. Εξακρίβωση της πιστότητας προς τις μετρολογικές απαιτήσεις με εξέταση και δοκιμή κάθε οργάνου.
 - 6.1. Εξετάζονται όλα τα όργανα το καθένα χωριστά και υποβάλλονται στις κατάλληλες δοκιμές, που καθορίζονται στα αναφερόμενα στο άρθρο 13 σχετικά έγγραφα, ή σε ισοδύναμες δοκιμές για να εξακριβωθεί η συμμόρφωσή τους προς τις μετρολογικές απαιτήσεις που ισχύουν γι' αυτά. Εάν δεν υπάρχουν σχετικά έγγραφα, αποφασίζει ο εκάστοτε κοινοποιημένος οργανισμός ποιες κατάλληλες δοκιμές πρέπει να διεξαχθούν.
 - 6.2. Ο κοινοποιημένος οργανισμός εκδίδει πιστοποιητικό πιστότητας ως προς τους ελέγχους και τις δοκιμές που έχουν διεξαχθεί και θέτει τον αναγνωριστικό αριθμό του ή αναθέτει την τοποθέτηση του εν λόγω αριθμού υπ' ευθύνη του σε κάθε εγκεκριμένο όργανο.

Ο κατασκευαστής φυλάσσει τα πιστοποιητικά πιστότητας για να τα επιδεικνύει στις εθνικές αρχές για χρονικό διάστημα δέκα ετών από την πιστοποίηση του οργάνου.

7. Στατιστική εξακρίβωση της πιστότητας προς τις μετρολογικές απαιτήσεις.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

- 7.1. Ο κατασκευαστής έχει λάβει όλα τα απαραίτητα μέτρα, ώστε η διεργασία κατασκευής να εξασφαλίζει την ομοιογένεια κάθε παραγόμενης παρτίδας, και προσκομίζει τα όργανα που κατασκευάζει προς εξακρίβωση υπό μορφή ομοιογενών παρτίδων.
- 7.2. Από κάθε παρτίδα λαμβάνεται τυχαίο δείγμα σύμφωνα με τις απαιτήσεις της παραγράφου 7.3. Εξετάζονται όλα τα όργανα του δείγματος το καθένα χωριστά και υποβάλλονται στις κατάλληλες δοκιμές, που καθορίζονται στα αναφερόμενα στο άρθρο 13 σχετικά έγγραφα, ή σε ισοδύναμες δοκιμές για να διαπιστωθεί αν πληρούν τις μετρολογικές απαιτήσεις που ισχύουν γι' αυτά, ώστε να κριθεί η αποδοχή ή η απόρριψη της παρτίδας. Εάν δεν υπάρχουν σχετικά έγγραφα, αποφασίζει ο εκάστοτε κοινοποιημένος οργανισμός ποιες κατάλληλες δοκιμές πρέπει να διεξαχθούν.

- 7.3. Η στατιστική διαδικασία πρέπει να πληροί τις ακόλουθες απαιτήσεις:

Ο στατιστικός έλεγχος βασίζεται σε χαρακτηριστικά των οργάνων. Το σύστημα δειγματοληψίας εξασφαλίζει:

- ποιοτικό επίπεδο που αντιστοιχεί σε πιθανότητα αποδοχής 95 % με ποσοστό μη πιστότητας μικρότερο του 1 %,
- οριακή ποιότητα που αντιστοιχεί σε πιθανότητα αποδοχής 5 % με ποσοστό μη πιστότητας μικρότερο του 7 %.

- 7.4. Εάν η παρτίδα είναι αποδεκτή, εγκρίνονται όλα τα όργανα της παρτίδας, εκτός από τα όργανα του δείγματος για τα οποία τα αποτελέσματα των δοκιμών δεν ήταν ικανοποιητικά.

Ο κοινοποιημένος οργανισμός εκδίδει πιστοποιητικό πιστότητας ως προς τους ελέγχους και τις δοκιμές που έχουν διεξαχθεί και θέτει τον αναγνωριστικό αριθμό του ή αναθέτει την τοποθέτηση του εν λόγω αριθμού υπ' ευθύνη του σε κάθε εγκεκριμένο όργανο.

Ο κατασκευαστής φυλάσσει τα πιστοποιητικά πιστότητας για να τα επιδεικνύει στις εθνικές αρχές για χρονικό διάστημα δέκα ετών από την πιστοποίηση του οργάνου.

- 7.5. Εάν η παρτίδα απορρίπτεται, ο κοινοποιημένος οργανισμός λαμβάνει τα ενδεδειγμένα μέτρα για να μην διατεθεί στην αγορά η συγκεκριμένη παρτίδα. Σε περίπτωση συχνής απόρριψης παρτίδων, ο κοινοποιημένος οργανισμός μπορεί να αναστέλλει τη στατιστική εξακρίβωση και λαμβάνει τα ενδεδειγμένα μέτρα.

Γραπτή δήλωση πιστότητας

- 8.1. Ο κατασκευαστής τοποθετεί τη σήμανση CE και τη συμπληρωματική μετρολογική σήμανση σε κάθε όργανο μετρήσεων που ανταποκρίνεται προς τις σχετικές απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας.
- 8.2. Συντάσσεται δήλωση πιστότητας για κάθε μοντέλο οργάνου και διατηρείται στη διάθεση των εθνικών αρχών για χρονικό διάστημα δέκα ετών από την ημερομηνία κατασκευής του τελευταίου οργάνου. Στη δήλωση πρέπει να προσδιορίζεται το μοντέλο οργάνου, για το οποίο έχει συνταχθεί η δήλωση αυτή.

Κάθε όργανο μετρήσεων που διατίθεται στην αγορά πρέπει να συνοδεύεται από αντίγραφο της δήλωσης. Ωστόσο, η απαίτηση αυτή μπορεί να ερμηνευθεί ότι ισχύει για παρτίδα ή φορτίο παρά για μεμονωμένα όργανα στις περιπτώσεις εκείνες όπου μεγάλος αριθμός οργάνων παραδίδεται σε έναν μόνον χρήστη.

Εφόσον συμφωνεί ο κοινοποιημένος οργανισμός που αναφέρεται στην παράγραφο 5, ο κατασκευαστής θέτει επίσης τον αναγνωριστικό αριθμό του κοινοποιημένου οργανισμού, υπ' ευθύνη του τελευταίου, στα όργανα μετρήσεων.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

9. Ο κατασκευαστής μπορεί, με τη συγκατάθεση του κοινοποιημένου οργανισμού και υπ' ευθύνη του, να θέτει τον αναγνωριστικό αριθμό του τελευταίου στα όργανα μετρήσεων κατά τη διεργασία κατασκευής.

Εντολοδόχος

10. Οι υποχρεώσεις του κατασκευαστή είναι δυνατόν να εκπληρώνονται, εξ ονόματός του και υπ' ευθύνη του, από τον εντολοδόχο του εκτός από τις υποχρεώσεις που καθορίζονται στις παραγράφους 4 και 7.1.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ζ

ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΜΕ ΒΑΣΗ ΤΗΝ ΕΞΑΚΡΙΒΩΣΗ ΚΑΤΑ ΜΟΝΑΔΑ

1. Δήλωση πιστότητας με βάση την εξακρίβωση κατά μονάδα είναι η διαδικασία αξιολόγησης της πιστότητας, με την οποία ο κατασκευαστής εκπληρώνει τις υποχρεώσεις που καθορίζονται κατωτέρω και διασφαλίζει και δηλώνει ότι ένα όργανο μετρήσεων στο οποίο εφαρμόστηκαν οι διατάξεις της παραγράφου 4 πληροί τις σχετικές απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας.

Τεχνικός φάκελος

2. Ο κατασκευαστής καταρτίζει τον τεχνικό φάκελο που περιγράφεται στο άρθρο 10 και τον θέτει στη διάθεση του κοινοποιημένου οργανισμού που αναφέρεται στην παράγραφο 4. Ο φάκελος αυτός πρέπει να επιτρέπει την αξιολόγηση της πιστότητας του οργάνου προς τις σχετικές απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας, πρέπει δε να καλύπτει, στο βαθμό που έχει σημασία για την εν λόγω αξιολόγηση, το σχεδιασμό, την κατασκευή και τη λειτουργία του οργάνου.

Ο κατασκευαστής τηρεί τον τεχνικό φάκελο στη διάθεση των εθνικών αρχών για περίοδο δέκα ετών.

Κατασκευή

3. Ο κατασκευαστής λαμβάνει όλα τα αναγκαία μέτρα για να διασφαλίσει τη πιστότητα του κατασκευαζόμενου οργάνου προς τις σχετικές απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας.

Εξακρίβωση

4. Ένας κοινοποιημένος οργανισμός, τον οποίο επιλέγει ο κατασκευαστής, διεξάγει τις κατάλληλες έρευνες και δοκιμές, που καθορίζονται στα αναφερόμενα στο άρθρο 13 σχετικά έγγραφα, ή ισοδύναμες δοκιμές ή αναθέτει σε τρίτους τη διεξαγωγή τους για να εξακριβώσει τη πιστότητα του οργάνου προς τις σχετικές απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας. Εάν δεν υπάρχουν σχετικά έγγραφα, αποφασίζει ο εκάστοτε κοινοποιημένος οργανισμός ποιες κατάλληλες δοκιμές πρέπει να διεξαχθούν.

Ο κοινοποιημένος οργανισμός εκδίδει πιστοποιητικό πιστότητας ως προς τους ελέγχους και τις δοκιμές που έχουν διεξαχθεί και θέτει τον αναγνωριστικό αριθμό του ή αναθέτει την τοποθέτηση του εν λόγω αριθμού υπ' ευθύνη του στο εγκεκριμένο όργανο.

Ο κατασκευαστής φυλάσσει τα πιστοποιητικά πιστότητας για να τα επιδεικνύει στις εθνικές αρχές για χρονικό διάστημα δέκα ετών από την πιστοποίηση του οργάνου.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Γραπτή δήλωση πιστότητας

- 5.1. Ο κατασκευαστής τοποθετεί τη σήμανση CE, τη συμπληρωματική μετρολογική σήμανση και, υπό την ευθύνη του κοινοποιημένου οργανισμού που προβλέπεται στην παράγραφο 4, τον αναγνωριστικό αριθμό του οργανισμού αυτού, στο όργανο μετρήσεων που ανταποκρίνεται προς τις σχετικές απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας.
- 5.2. Συντάσσεται δήλωση πιστότητας και διατηρείται στη διάθεση των εθνικών αρχών για χρονικό διάστημα δέκα ετών από την ημερομηνία κατασκευής του οργάνου. Στη δήλωση πρέπει να προσδιορίζεται το όργανο, για το οποίο έχει συνταχθεί η δήλωση αυτή.

Το όργανο μετρήσεων πρέπει να συνοδεύεται από αντίγραφο της δήλωσης.

Εντολοδόχος

6. Οι υποχρεώσεις του κατασκευαστή που καθορίζονται στις παραγράφους 2 και 4.2 είναι δυνατόν να εκπληρώνονται, εξ ονόματός του και υπ' ευθύνη του, από τον εντολοδόχο του.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Η

ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΜΕ ΒΑΣΗ ΤΗΝ ΠΛΗΡΗ ΔΙΑΣΦΑΛΙΣΗ ΠΟΙΟΤΗΤΑΣ

1. Η «Δήλωση πιστότητας με βάση την πλήρη διασφάλιση ποιότητας» είναι η διαδικασία αξιολόγησης της πιστότητας, με την οποία ο κατασκευαστής εκπληρώνει τις υποχρεώσεις που καθορίζονται στον παρόν Παράρτημα και διασφαλίζει και δηλώνει ότι τα συγκεκριμένα όργανα μετρήσεων πληρούν τις σχετικές απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας.

Κατασκευή

2. Ο κατασκευαστής εφαρμόζει εγκεκριμένο σύστημα ποιότητας του σχεδιασμού, της κατασκευής και της επιθεώρησης και των δοκιμών του τελικού προϊόντος για το συγκεκριμένο όργανο μετρήσεων, όπως καθορίζεται στην παράγραφο 3 και υπόκειται στην επιτήρηση που καθορίζεται στην παράγραφο 4.

Σύστημα ποιότητας

- 3.1. Ο κατασκευαστής υποβάλλει αίτηση αξιολόγησης του συστήματος ποιότητας σε κοινοποιημένο οργανισμό της επιλογής του.

Η αίτηση περιλαμβάνει:

- όλες τις κατάλληλες πληροφορίες για την προβλεπόμενη κατηγορία οργάνων,
- το φάκελο του συστήματος ποιότητας,

- 3.2. Το σύστημα ποιότητας διασφαλίζει τη πιστότητα των οργάνων προς τις σχετικές απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας.

Όλα τα στοιχεία, απαιτήσεις και διατάξεις που εφαρμόζει ο κατασκευαστής τεκμηριώνονται συστηματικά και μεθοδικά σε φάκελο υπό μορφή γραπτών τακτικών, διαδικασιών και οδηγιών. Ο εν λόγω φάκελος του

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

συστήματος ποιότητας πρέπει να επιτρέπει μια συνεπή ερμηνεία των προγραμμάτων, σχεδίων, εγχειριδίων και αρχείων ποιότητας. Πιο συγκεκριμένα, ο φάκελος πρέπει να περιλαμβάνει επαρκή περιγραφή:

- των ποιοτικών στόχων καθώς και του οργανογράμματος, των ευθυνών και των αρμοδιοτήτων της διοίκησης όσον αφορά την ποιότητα του σχεδιασμού και των προϊόντων,
- των προδιαγραφών τεχνικού σχεδιασμού που θα εφαρμοσθούν, όπου συμπεριλαμβάνονται τα πρότυπα, και, εφόσον τα σχετικά έγγραφα που αναφέρονται στο άρθρο 13 δεν πρόκειται να εφαρμοσθούν πλήρως, των μέσων που θα χρησιμοποιηθούν για να διασφαλιστεί η τήρηση των βασικών απαιτήσεων της παρούσας οδηγίας που έχουν εφαρμογή στα όργανα,
- των τεχνικών, διεργασιών και συστηματικών μέτρων που πρόκειται να εφαρμοστούν για τον έλεγχο του σχεδιασμού και την επαλήθευση του σχεδιασμού κατά το σχεδιασμό των οργάνων της καλυπτόμενης κατηγορίας οργάνων,
- των αντίστοιχων τεχνικών, διεργασιών και συστηματικών μέτρων κατασκευής, ποιοτικού ελέγχου και διασφάλισης της ποιότητας που πρόκειται να εφαρμοσθούν,
- των αναλύσεων και δοκιμών που θα διεξάγονται πριν, κατά και μετά την κατασκευή καθώς και της συχνότητας με την οποία θα διεξάγονται,
- των αρχείων ποιότητας, όπως εκθέσεις επιθεώρησης και στοιχεία δοκιμών, στοιχεία βαθμονόμησης, φύλλα ποιότητας του αρμοδίου προσωπικού κ.λπ.,
- των μέσων με τα οποία θα παρακολουθείται και θα ελέγχεται η επίτευξη της απαιτούμενης ποιότητας σχεδιασμού και προϊόντων και η αποτελεσματική λειτουργία του συστήματος ποιότητας.

3.3. Ο κοινοποιημένος οργανισμός αξιολογεί το σύστημα ποιότητας για να διαπιστώσει αν ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις της παραγράφου 3.2. Θεωρεί κατά τεκμήριο σύμφωνα προς τις απαιτήσεις αυτές τα συστήματα ποιότητας που πληρούν τις αντίστοιχες προδιαγραφές των εθνικών προτύπων με τα οποία εφαρμόζονται τα σχετικά εναρμονισμένα πρότυπα, από τη στιγμή που δημοσιεύθηκαν τα στοιχεία αναφοράς τους.

Εκτός από την πείρα στα συστήματα διαχείρισης της ποιότητας, η ομάδα αξιολογητών διαθέτει τη δέουσα πείρα στο σχετικό τομέα της μετρολογίας και στην τεχνολογία οργάνων καθώς και γνώση των εφαρμοστέων απαιτήσεων της παρούσας οδηγίας. Η διαδικασία αξιολόγησης περιλαμβάνει επίσκεψη επιθεώρησης στις εγκαταστάσεις του κατασκευαστή.

Η απόφαση κοινοποιείται στον κατασκευαστή. Η κοινοποίηση περιέχει τα πορίσματα του ελέγχου και την αιτιολογημένη απόφαση αξιολόγησης.

3.4. Ο κατασκευαστής αναλαμβάνει την δέσμευση να εκπληρώνει τις υποχρεώσεις που απορρέουν από το σύστημα ποιότητας που έχει εγκριθεί και να το συντηρεί ώστε να παραμένει επαρκές και αποτελεσματικό.

3.5. Ο κατασκευαστής γνωστοποιεί στον κοινοποιημένο οργανισμό που έχει εγκρίνει το σύστημα ποιότητας κάθε μελετώμενη τροποποίηση του συστήματος ποιότητας.

Ο κοινοποιημένος οργανισμός αξιολογεί τις προτεινόμενες αλλαγές και αποφαινεται αν το τροποποιημένο σύστημα ποιότητας εξακολουθεί να ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις της παραγράφου 3.2 ή επιβάλλεται επαναξιολόγηση.

Ο κοινοποιημένος οργανισμός κοινοποιεί την απόφασή του στον κατασκευαστή. Η σχετική κοινοποίηση περιέχει τα πορίσματα του ελέγχου και την αιτιολογημένη απόφαση αξιολόγησης.

Επιτήρηση υπ' ευθύνη του κοινοποιημένου οργανισμού

4.1. Σκοπός της επιτήρησης είναι να διασφαλίζει ότι ο κατασκευαστής εκπληρώνει κανονικά τις υποχρεώσεις που απορρέουν από το εγκεκριμένο σύστημα ποιότητας.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

- 4.2. Ο κατασκευαστής επιτρέπει στον κοινοποιημένο οργανισμό την είσοδο στους χώρους κατασκευής, επιθεώρησης, δοκιμών και αποθήκευσης για τους σκοπούς της επιθεώρησης και του παρέχει όλες τις αναγκαίες πληροφορίες, ιδίως δε:
- το φάκελο του συστήματος ποιότητας,
 - τα αρχεία ποιότητας που προβλέπονται στο σχεδιαστικό μέρος του συστήματος ποιότητας, όπως αποτελέσματα αναλύσεων, υπολογισμών, δοκιμών, κ.λπ.,
 - τα αρχεία ποιότητας που προβλέπονται στο κατασκευαστικό μέρος του συστήματος ποιότητας, όπως εκθέσεις επιθεώρησης και στοιχεία δοκιμών, στοιχεία βαθμονόμησης, φύλλα ποιότητας του αρμοδίου προσωπικού, κ.λπ.
- 4.3. Ο κοινοποιημένος οργανισμός διενεργεί περιοδικούς ελέγχους για να βεβαιώνεται ότι ο κατασκευαστής διατηρεί και εφαρμόζει το σύστημα ποιότητας, και χορηγεί στον κατασκευαστή έκθεση ελέγχου.
- 4.4. Επιπλέον, ο κοινοποιημένος οργανισμός δύναται να πραγματοποιεί αιφνιδιαστικές επισκέψεις στον κατασκευαστή. Κατά τις επισκέψεις αυτές, ο κοινοποιημένος οργανισμός μπορεί, εφόσον το κρίνει αναγκαίο, να διεξάγει δοκιμές του προϊόντος ή να αναθέτει σε τρίτους τη διεξαγωγή δοκιμών για την επαλήθευση της ορθής λειτουργίας του συστήματος ποιότητας. Ο κοινοποιημένος οργανισμός χορηγεί στον κατασκευαστή έκθεση επίσκεψης και, εφόσον έγιναν δοκιμές, έκθεση δοκιμών.

Γραπτή δήλωση πιστότητας

- 5.1. Ο κατασκευαστής τοποθετεί τη σήμανση CE, τη συμπληρωματική μετρολογική σήμανση και, υπ' ευθύνη του κοινοποιημένου οργανισμού που αναφέρεται στην παράγραφο 3.1, τον αναγνωριστικό αριθμό του τελευταίου σε κάθε όργανο μετρήσεων που ανταποκρίνεται στις σχετικές απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας.
- 5.2. Συντάσσεται δήλωση πιστότητας για κάθε μοντέλο οργάνου και διατηρείται στη διάθεση των εθνικών αρχών για χρονικό διάστημα δέκα ετών από την ημερομηνία κατασκευής του τελευταίου οργάνου. Στη δήλωση πρέπει να προσδιορίζεται το μοντέλο οργάνου για το οποίο έχει συνταχθεί η δήλωση αυτή.

Κάθε όργανο μετρήσεων που διατίθεται στην αγορά πρέπει να συνοδεύεται από αντίγραφο της δήλωσης. Ωστόσο, η απαίτηση αυτή μπορεί να ερμηνευθεί ότι ισχύει για παρτίδα ή φορτίο παρά για μεμονωμένα όργανα στις περιπτώσεις εκείνες όπου μεγάλος αριθμός οργάνων παραδίδεται σε έναν μόνον χρήστη.

6. Ο κατασκευαστής διατηρεί στη διάθεση των εθνικών αρχών για χρονικό διάστημα δέκα ετών από την ημερομηνία κατασκευής του τελευταίου οργάνου:
- το φάκελο του συστήματος ποιότητας που αναφέρεται στην παράγραφο 3.1, δεύτερη περίπτωση,
 - την τροποποίηση που αναφέρεται στην παράγραφο 3.5, όπως εγκρίθηκε,
 - τις αποφάσεις και εκθέσεις του κοινοποιημένου οργανισμού που αναφέρονται στις παραγράφους 3.5, 4.3 και 4.4.
7. Κάθε κοινοποιημένος οργανισμός κοινοποιεί κατά περιόδους στο κράτος μέλος που τον έχει ορίσει τον κατάλογο των εγκρίσεων συστημάτων ποιότητας που έχει χορηγήσει ή αρνήθηκε να χορηγήσει και γνωστοποιεί αμέσως στο κράτος μέλος που τον έχει ορίσει τις ανακλήσεις εγκρίσεων συστημάτων ποιότητας.

Εντολοδόχος

8. Οι υποχρεώσεις του κατασκευαστή που καθορίζονται στις παραγράφους 3.1, 3.5, 5.2 και 6 είναι δυνατόν να εκπληρώνονται, εξ ονόματός του και υπ' ευθύνη του, από τον εντολοδόχο του.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Η1**ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΜΕ ΒΑΣΗ ΤΗΝ ΠΛΗΡΗ ΔΙΑΣΦΑΛΙΣΗ ΠΟΙΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΟΥ ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΥ**

1. Δήλωση πιστότητας με βάση την πλήρη διασφάλιση ποιότητας και την εξέταση του σχεδιασμού είναι η διαδικασία αξιολόγησης της πιστότητας, με την οποία ο κατασκευαστής εκπληρώνει τις υποχρεώσεις που καθορίζονται στο παρόν Παράρτημα και διασφαλίζει και δηλώνει ότι τα συγκεκριμένα όργανα μετρήσεων πληρούν τις σχετικές απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας.

Κατασκευή

2. Ο κατασκευαστής εφαρμόζει εγκεκριμένο σύστημα ποιότητας του σχεδιασμού, της κατασκευής και της επιθεώρησης και των δοκιμών του τελικού προϊόντος για το οικείο όργανο μετρήσεων, όπως καθορίζεται στην παράγραφο 3 και υπόκειται στην επιτήρηση που καθορίζεται στην παράγραφο 5. Η ορθότητα του τεχνικού σχεδιασμού του οργάνου μετρήσεων έχει ελεγχθεί σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 4.

Σύστημα ποιότητας

- 3.1. Ο κατασκευαστής υποβάλλει αίτηση αξιολόγησης του συστήματος ποιότητας σε κοινοποιημένο οργανισμό της επιλογής του.

Η αίτηση περιλαμβάνει:

- όλες τις κατάλληλες πληροφορίες για την προβλεπόμενη κατηγορία οργάνων,
- το φάκελο του συστήματος ποιότητας.

- 3.2. Το σύστημα ποιότητας διασφαλίζει τη πιστότητα των οργάνων προς τις σχετικές απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας.

Όλα τα στοιχεία, απαιτήσεις και διατάξεις που εφαρμόζει ο κατασκευαστής τεκμηριώνονται συστηματικά και μεθοδικά σε φάκελο υπό μορφή γραπτών τακτικών, διαδικασιών και οδηγιών. Ο εν λόγω φάκελος του συστήματος ποιότητας πρέπει να επιτρέπει μια συνεπή ερμηνεία των προγραμμάτων, σχεδίων, εγχειριδίων και αρχείων ποιότητας. Πιο συγκεκριμένα, ο φάκελος πρέπει να περιλαμβάνει επαρκή περιγραφή:

- των ποιοτικών στόχων καθώς και του οργανογράμματος, των ευθυνών και των αρμοδιοτήτων της διοίκησης όσον αφορά την ποιότητα του σχεδιασμού και των προϊόντων,
- των προδιαγραφών τεχνικού σχεδιασμού που θα εφαρμοσθούν, όπου συμπεριλαμβάνονται τα πρότυπα, και, εφόσον τα σχετικά έγγραφα που αναφέρονται στο άρθρο 13 δεν πρόκειται να εφαρμοσθούν πλήρως, των μέσων που θα χρησιμοποιηθούν για να διασφαλιστεί η τήρηση των βασικών απαιτήσεων της παρούσας οδηγίας που έχουν εφαρμογή στα όργανα,
- των τεχνικών, διεργασιών και συστηματικών μέτρων που πρόκειται να εφαρμοστούν για τον έλεγχο του σχεδιασμού και την επαλήθευση του σχεδιασμού κατά το σχεδιασμό των οργάνων της καλυπτόμενης κατηγορίας οργάνων,

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

- των αντίστοιχων τεχνικών, διεργασιών και συστηματικών μέτρων κατασκευής, ποιοτικού ελέγχου και διασφάλισης της ποιότητας που πρόκειται να εφαρμοστούν,
 - των αναλύσεων και δοκιμών που θα διεξάγονται πριν, κατά και μετά την κατασκευή καθώς και της συχνότητας με την οποία θα διεξάγονται,
 - των αρχείων ποιότητας, όπως εκθέσεις επιθεώρησης και στοιχεία δοκιμών, στοιχεία βαθμονόμησης, φύλλα ποιότητας του αρμοδίου προσωπικού κ.λπ.,
 - των μέσων με τα οποία θα παρακολουθείται και θα ελέγχεται η επίτευξη της απαιτούμενης ποιότητας σχεδιασμού και προϊόντων και η αποτελεσματική λειτουργία του συστήματος ποιότητας.
- 3.3. Ο κοινοποιημένος οργανισμός αξιολογεί το σύστημα ποιότητας για να διαπιστώσει αν ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις της παραγράφου 3.2. Θεωρεί κατά τεκμήριο σύμφωνα προς τις απαιτήσεις αυτές τα συστήματα ποιότητας που πληρούν τις αντίστοιχες προδιαγραφές των εθνικών προτύπων με τα οποία εφαρμόζονται τα σχετικά εναρμονισμένα πρότυπα, από τη στιγμή που δημοσιεύθηκαν τα στοιχεία αναφοράς τους στην Επίσημη Εφημερίδα.
- Εκτός από την πείρα στα συστήματα διαχείρισης της ποιότητας, η ομάδα αξιολογητών διαθέτει τη δέουσα πείρα στο σχετικό τομέα της μετρολογίας και στην τεχνολογία των οργάνων καθώς και γνώση των εφαρμοστέων απαιτήσεων της παρούσας οδηγίας. Η διαδικασία αξιολόγησης περιλαμβάνει επίσκεψη επιθεώρησης στις εγκαταστάσεις του κατασκευαστή.
- Η απόφαση κοινοποιείται στον κατασκευαστή. Η κοινοποίηση περιέχει τα πορίσματα του ελέγχου και την αιτιολογημένη απόφαση αξιολόγησης.
- 3.4. Ο κατασκευαστής αναλαμβάνει την δέσμευση να εκπληρώνει τις υποχρεώσεις που απορρέουν από το σύστημα ποιότητας που έχει εγκριθεί και να το συντηρεί ώστε να παραμένει επαρκές και αποτελεσματικό.
- 3.5. Ο κατασκευαστής γνωστοποιεί στον κοινοποιημένο οργανισμό που έχει εγκρίνει το σύστημα ποιότητας κάθε μελετώμενη τροποποίηση του συστήματος ποιότητας.
- Ο κοινοποιημένος οργανισμός αξιολογεί τις προτεινόμενες αλλαγές και αποφαινεται αν το τροποποιημένο σύστημα ποιότητας εξακολουθεί να ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις της παραγράφου 3.2 ή επιβάλλεται επαναξιολόγηση.
- Ο κοινοποιημένος οργανισμός κοινοποιεί την απόφασή του στον κατασκευαστή. Η σχετική κοινοποίηση περιέχει τα πορίσματα του ελέγχου και την αιτιολογημένη απόφαση αξιολόγησης.
- 3.6. Κάθε κοινοποιημένος οργανισμός κοινοποιεί κατά περιόδους στο κράτος μέλος που τον έχει ορίσει τον κατάλογο των εγκρίσεων συστημάτων ποιότητας που έχει χορηγήσει ή αρνήθηκε να χορηγήσει και γνωστοποιεί αμέσως στο κράτος μέλος που τον έχει ορίσει τις ανακλήσεις εγκρίσεων συστημάτων ποιότητας.

Εξέταση του σχεδιασμού

- 4.1. Η αίτηση για εξέταση του σχεδιασμού υποβάλλεται από τον κατασκευαστή στον κοινοποιημένο οργανισμό που αναφέρεται στην παράγραφο 3.1.
- 4.2. Η αίτηση επιτρέπει την κατανόηση του σχεδιασμού, της κατασκευής και της λειτουργίας του οργάνου καθώς και την αξιολόγηση της συμμόρφωσής του προς τις απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας που ισχύουν γι' αυτό, περιλαμβάνει δε:
- το όνομα και τη διεύθυνση του κατασκευαστή,
 - γραπτή δήλωση με την οποία βεβαιώνεται ότι δεν έχει υποβληθεί η ίδια αίτηση σε άλλο κοινοποιημένο οργανισμό,

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

- τον τεχνικό φάκελο που περιγράφεται στο άρθρο 10. Ο φάκελος αυτός πρέπει να επιτρέπει την αξιολόγηση της πιστότητας του οργάνου προς τις απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας που ισχύουν γι' αυτό, πρέπει δε να καλύπτει, στο βαθμό που έχει σημασία για την εν λόγω αξιολόγηση, το σχεδιασμό και τη λειτουργία του οργάνου,
 - τα δικαιολογητικά που αποδεικνύουν την ορθότητα του τεχνικού σχεδιασμού. Τα εν λόγω δικαιολογητικά πρέπει να περιλαμβάνουν παραπομπή στα έγγραφα που τυχόν έχουν εφαρμοσθεί, ιδίως στις περιπτώσεις όπου δεν εφαρμόζονται πλήρως τα σχετικά έγγραφα που αναφέρονται στο άρθρο 13, καθώς και, όπου επιβάλλεται, τα αποτελέσματα δοκιμών που έχουν διεξαχθεί από το κατάλληλο εργαστήριο του κατασκευαστή ή από άλλο εργαστήριο δοκιμών εξ' ονόματός του και υπ' ευθύνη του.
- 4.3. Ο κοινοποιημένος οργανισμός εξετάζει την αίτηση και, εφόσον στο σχεδιασμό έχουν τηρηθεί οι διατάξεις της οδηγίας που έχουν εφαρμογή στο όργανο μετρήσεων, χορηγεί στον κατασκευαστή πιστοποιητικό εξέτασης σχεδιασμού ΕΚ. Το πιστοποιητικό αυτό περιλαμβάνει το όνομα και τη διεύθυνση του κατασκευαστή, τα πορίσματα της εξέτασης, τους τυχόν όρους υπό τους οποίους ισχύει και τα απαραίτητα στοιχεία για την αναγνώριση του οργάνου.
- 4.3.1. Στο πιστοποιητικό επισυνάπτονται όλα τα ουσιαστικής σημασίας στοιχεία του τεχνικού φακέλου.
- 4.3.2. Το πιστοποιητικό και τα παραρτήματά του περιλαμβάνουν όλες τις απαραίτητες πληροφορίες για την αξιολόγηση της πιστότητας και τον έλεγχο εν λειτουργία και συγκεκριμένα, προκειμένου να καταστεί δυνατή η αξιολόγηση της πιστότητας των κατασκευαζομένων οργάνων προς τον εξετασθέντα τύπο όσον αφορά τη δυνατότητα αναπαραγωγής των μετρολογικών χαρακτηριστικών τους, εφόσον ρυθμίζονται ορθώς με τα κατάλληλα προς τούτο μέσα. Το πιστοποιητικό περιλαμβάνει:
- τα μετρολογικά χαρακτηριστικά του τύπου του οργάνου,
 - τα μέτρα που απαιτούνται για τη διασφάλιση της ακεραιότητας των οργάνων (σφράγιση, αναγνώριση του λογισμικού, κλπ.),
 - πληροφορίες για άλλα στοιχεία που είναι απαραίτητα για την αναγνώριση των οργάνων και για τον έλεγχο της οπτικής εξωτερικής συμμόρφωσής τους προς τον σχεδιασμό,
 - εφ' όσον απαιτείται, κάθε πληροφορία που απαιτείται για την επαλήθευση των χαρακτηριστικών των κατασκευαζομένων οργάνων,
 - στην περίπτωση υποσυνόλων, όλες τις πληροφορίες που απαιτούνται για την εξασφάλιση της συμβατότητας με άλλα υποσυστήματα ή όργανα μέτρησης.
- 4.3.3. Ο κοινοποιημένος οργανισμός συντάσσει σχετική έκθεση αξιολόγησης την οποία τηρεί στη διάθεση του κράτους μέλους που τον έχει ορίσει. Με την επιφύλαξη του άρθρου 12, παράγραφος 8, ο κοινοποιημένος οργανισμός δημοσιοποιεί το περιεχόμενο της έκθεσης, εν μέρει ή εξ ολοκλήρου, μόνο με την έγκριση του κατασκευαστή.

Το πιστοποιητικό ισχύει για δέκα έτη από την ημερομηνία έκδοσής του και στη συνέχεια μπορεί να ανανεώνεται για περιόδους δέκα ετών κάθε φορά.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Εάν ο κοινοποιημένος οργανισμός αρνείται να χορηγήσει στον κατασκευαστή πιστοποιητικό εξέτασης του σχεδιασμού, αιτιολογεί λεπτομερώς την άρνηση αυτή.

- 4.4. Ο κατασκευαστής γνωστοποιεί στον κοινοποιημένο οργανισμό που έχει εκδώσει το πιστοποιητικό εξέτασης σχεδιασμού ΕΚ κάθε ουσιαστική τροποποίηση του εγκεκριμένου σχεδιασμού. Για τις τροποποιήσεις του εγκεκριμένου σχεδιασμού απαιτείται συμπληρωματική έγκριση από τον κοινοποιημένο οργανισμό που έχει εκδώσει το πιστοποιητικό εξέτασης σχεδιασμού ΕΚ, στις περιπτώσεις όπου ενδέχεται να επηρεάσουν τη πιστότητα προς τις βασικές απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας, τους όρους υπό τους οποίους ισχύει το πιστοποιητικό ή τις καθορισμένες προϋποθέσεις χρήσεως του οργάνου. Η εν λόγω συμπληρωματική έγκριση χορηγείται υπό μορφή προσθήκης στο αρχικό πιστοποιητικό εξέτασης σχεδιασμού ΕΚ.

- 4.5. Κάθε κοινοποιημένος οργανισμός κοινοποιεί κατά περιόδους στο κράτος μέλος που τον έχει ορίσει:

- τα πιστοποιητικά και τα παραρτήματα της εξέτασης σχεδιασμού ΕΚ που έχει χορηγήσει,
- τις προσθήκες και τροποποιήσεις σε πιστοποιητικά που έχουν ήδη χορηγηθεί.

Κάθε κοινοποιημένος οργανισμός γνωστοποιεί αμέσως στο κράτος μέλος που τον έχει ορίσει τις ανακλήσεις πιστοποιητικών εξέτασης σχεδιασμού ΕΚ.

- 4.6. Ο κατασκευαστής ή ο εντολοδόχος του φυλάσσει αντίγραφο του πιστοποιητικού εξέτασης σχεδιασμού ΕΚ, των παραρτημάτων και των προσθηκών του καθώς και των τεχνικό φάκελο για χρονικό διάστημα 10 ετών από την ημερομηνία κατασκευής του τελευταίου οργάνου μετρήσεων.

Όταν ούτε ο κατασκευαστής ούτε ο εντολοδόχος του είναι εγκατεστημένοι εντός της Κοινότητας, η υποχρέωση γνωστοποίησης του τεχνικού φακέλου κατόπιν αιτήσεως αποτελεί ευθύνη του προσώπου που έχει ορίσει ο κατασκευαστής.

Επιτήρηση υπ' ευθύνη του κοινοποιημένου οργανισμού

- 5.1. Σκοπός της επιτήρησης είναι να διασφαλίζει ότι ο κατασκευαστής εκπληρώνει κανονικά τις υποχρεώσεις που απορρέουν από το εγκεκριμένο σύστημα ποιότητας.

- 5.2. Ο κατασκευαστής επιτρέπει στον κοινοποιημένο οργανισμό την είσοδο στους χώρους σχεδιασμού, κατασκευής, επιθεώρησης, δοκιμών και αποθήκευσης για τους σκοπούς της επιθεώρησης και του παρέχει όλες τις αναγκαίες πληροφορίες, ιδίως δε:

- το φάκελο του συστήματος ποιότητας,
- τα αρχεία ποιότητας που προβλέπονται στο σχεδιαστικό μέρος του συστήματος ποιότητας, όπως αποτελέσματα αναλύσεων, υπολογισμών, δοκιμών κ.λπ.,
- τα αρχεία ποιότητας που προβλέπονται στο κατασκευαστικό μέρος του συστήματος ποιότητας, όπως εκθέσεις επιθεώρησης και στοιχεία δοκιμών, στοιχεία βαθμονόμησης, φύλλα ποιότητας του αρμοδίου προσωπικού, κ.λπ.

- 5.3. Ο κοινοποιημένος οργανισμός διενεργεί περιοδικούς ελέγχους για να βεβαιώνεται ότι ο κατασκευαστής διατηρεί και εφαρμόζει το σύστημα ποιότητας, και χορηγεί στον κατασκευαστή έκθεση ελέγχου.

- 5.4. Επιπλέον, ο κοινοποιημένος οργανισμός μπορεί να πραγματοποιεί αιφνιδιαστικές επισκέψεις στον κατασκευαστή. Κατά τις επισκέψεις αυτές, ο κοινοποιημένος οργανισμός μπορεί, εφόσον το κρίνει αναγκαίο, να διεξάγει δοκιμές του προϊόντος ή να αναθέτει σε τρίτους τη διεξαγωγή τους υπ' ευθύνη του για την επαλήθευση της σωστής λειτουργίας του συστήματος ποιότητας. Ο κοινοποιημένος οργανισμός χορηγεί στον κατασκευαστή έκθεση επίσκεψης και, εφόσον έγιναν δοκιμές, έκθεση δοκιμών.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Γραπτή δήλωση πιστότητας

- 6.1. Ο κατασκευαστής τοποθετεί τη σήμανση CE, τη συμπληρωματική μετρολογική σήμανση και, υπ' ευθύνη του κοινοποιημένου οργανισμού που αναφέρεται στην παράγραφο 3.1, τον αναγνωριστικό αριθμό του τελευταίου σε κάθε όργανο μετρήσεων που ανταποκρίνεται στις σχετικές απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας.
- 6.2. Συντάσσεται δήλωση πιστότητας για κάθε μοντέλο οργάνου και διατηρείται στη διάθεση των εθνικών αρχών για χρονικό διάστημα δέκα ετών από την ημερομηνία κατασκευής του τελευταίου οργάνου. Στη δήλωση πρέπει να προσδιορίζεται το μοντέλο οργάνου, για το οποίο έχει συνταχθεί η δήλωση αυτή, και να αναγράφεται ο αριθμός του πιστοποιητικού εξέτασης του σχεδιασμού.
- Κάθε όργανο μετρήσεων που διατίθεται στην αγορά πρέπει να συνοδεύεται από αντίγραφο της δήλωσης. Ωστόσο, η απαίτηση αυτή μπορεί να ερμηνευθεί ότι ισχύει για παρτίδα ή φορτίο παρά για μεμονωμένα όργανα στις περιπτώσεις εκείνες όπου μεγάλος αριθμός οργάνων παραδίδεται σε έναν μόνον χρήστη.
7. Ο κατασκευαστής διατηρεί στη διάθεση των εθνικών αρχών για χρονικό διάστημα δέκα ετών από την ημερομηνία κατασκευής του τελευταίου οργάνου:
- το φάκελο που αναφέρεται στην παράγραφο 3.1, δεύτερη περίπτωση,
 - την τροποποίηση που αναφέρεται στην παράγραφο 3.5, όπως εγκρίθηκε,
 - τις αποφάσεις και εκθέσεις του κοινοποιημένου οργανισμού που αναφέρονται στις παραγράφους 3.5, 5.3 και 5.4.

Εντολοδόχος

8. Οι υποχρεώσεις του κατασκευαστή που καθορίζονται στις παραγράφους 3.1, 3.5, 6.2 και 7 είναι δυνατόν να εκπληρώνονται, εξ ονόματός του και υπ' ευθύνη του, από τον εντολοδόχο του.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ MI-001

ΥΔΡΟΜΕΤΡΑ

Στα υδρόμετρα που προορίζονται για τη μέτρηση του όγκου καθαρού, ψυχρού ή θερμού νερού για οικιακή, εμπορική και ελαφρά βιομηχανική χρήση, έχουν εφαρμογή οι οικείες απαιτήσεις του Παραρτήματος I, οι ειδικές απαιτήσεις του παρόντος Παραρτήματος και οι διαδικασίες αξιολόγησης της πιστότητας που απαριθμούνται στο παρόν Παράρτημα.

Ορισμοί

Υδρόμετρο

Όργανο σχεδιασμένο για τη μέτρηση, την αποθήκευση σε μνήμη και την απεικόνιση του όγκου νερού που διέρχεται από το μορφοτροπέα μετρήσεων στις συνθήκες της μέτρησης.

Ελάχιστη παροχή (Q_1)

Η κατώτατη παροχή στην οποία το υδρόμετρο παρέχει ενδείξεις που πληρούν τις σχετικές με το μέγιστο επιτρεπόμενο σφάλμα απαιτήσεις.

Μεταβατική παροχή (Q_2)

Ως «μεταβατική παροχή» νοείται η τιμή παροχής μεταξύ της μόνιμης και της ελάχιστης παροχής, η οποία διαιρεί το πεδίο τιμών παροχής σε δύο ζώνες, την «ανώτερη ζώνη» και την «κατώτερη ζώνη». Σε κάθε ζώνη αντιστοιχεί ένα χαρακτηριστικό μέγιστο επιτρεπόμενο σφάλμα.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003**Μόνιμη παροχή (Q_3)**

Η ανώτατη παροχή στην οποία το υδρόμετρο λειτουργεί ικανοποιητικά σε κανονικές συνθήκες χρήσης, δηλαδή σε συνθήκες σταθερής ή διακεκομμένης ροής.

Παροχή υπερφόρτισης (Q_4)

Ως «παροχή υπερφόρτισης» νοείται η ανώτατη παροχή στην οποία ο μετρητής λειτουργεί ικανοποιητικά για ένα μικρό χρονικό διάστημα, χωρίς να υποστεί φθορά.

Ειδικές Απαιτήσεις**Ονομαστικές συνθήκες λειτουργίας**

Ο κατασκευαστής καθορίζει τις ονομαστικές συνθήκες λειτουργίας του οργάνου και ειδικότερα:

1. Το πεδίο τιμών παροχής του νερού.

Οι τιμές το πεδίου τιμών παροχής πρέπει να πληρούν τους ακόλουθους όρους:

$$Q_3/Q_1 \geq 10$$

$$Q_2/Q_1 = 1,6$$

$$Q_4/Q_3 = 1,25$$

Για μία πενταετία από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας οδηγίας, ο λόγος Q_2/Q_1 μπορεί να είναι ίσος προς 1,5, 2,5, 4 ή 6,3.

2. Το πεδίο τιμών θερμοκρασίας του νερού.

Οι τιμές του πεδίου τιμών θερμοκρασίας πρέπει να πληρούν τους ακόλουθους όρους:

από 0,1° C έως τουλάχιστον 30° C ή

από 30° C έως μία υψηλή θερμοκρασία, τουλάχιστον 90° C.

Ο μετρητής μπορεί να είναι σχεδιασμένος για να λειτουργεί και στις δύο ανωτέρω περιοχές.

3. Το πεδίο τιμών σχετικής πίεσης του νερού, που πρέπει να εκτείνεται από 0,3 bar έως τουλάχιστον 10 bar στην Q_3 .

4. Για το τροφοδοτικό ισχύος: την ονομαστική τάση AC ή/και τα όρια παροχής DC.

Μέγιστο επιτρεπόμενο σφάλμα

5. Το μέγιστο επιτρεπόμενο σφάλμα, θετικό ή αρνητικό, στον όγκο που αντιστοιχεί σε τιμές παροχής μεταξύ της μεταβατικής παροχής (Q_2) (συμπεριλαμβανομένης) και της παροχής υπερφόρτισης (Q_4) είναι:

2 % προκειμένου για νερό θερμοκρασίας $\leq 30^\circ \text{C}$,

3 % προκειμένου για νερό θερμοκρασίας $> 30^\circ \text{C}$

6. Το μέγιστο επιτρεπόμενο σφάλμα, θετικό ή αρνητικό, στον όγκο που αντιστοιχεί σε τιμές παροχής μεταξύ της ελάχιστης παροχής (Q_1) και της μεταβατικής παροχής (Q_2) (μη συμπεριλαμβανομένης) είναι 5 %, ανεξάρτητα από τη θερμοκρασία του νερού.

Επιτρεπτή επενέργεια των διαταραχών

- 7.1. Ηλεκτρομαγνητική θωράκιση

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

7.1.1. Η επενέργεια των ηλεκτρομαγνητικών διαταραχών στα υδρόμετρα είναι τέτοια ώστε:

- η μεταβολή του αποτελέσματος της μέτρησης δεν υπερβαίνει την κρίσιμη τιμή μεταβολής που ορίζεται στο σημείο 8.1.4 ή
- η ένδειξη του αποτελέσματος της μέτρησης είναι τέτοια ώστε να μην μπορεί να εκληφθεί ως έγκυρο αποτέλεσμα, όπως μια στιγμιαία διακύμανση που δεν μπορεί να εκληφθεί, να αποθηκευθεί σε μνήμη ή να μεταδοθεί ως αποτέλεσμα της μέτρησης.

7.1.2. Μετά την έκθεσή του σε ηλεκτρομαγνητική διαταραχή, το υδρόμετρο πρέπει:

- να επανέρχεται στη λειτουργία του εντός του μεγίστου επιτρεπτού σφάλματος, και
- να έχει διαφυλάξει όλες του τις λειτουργίες μέτρησης, και
- να επιτρέπει την ανάκτηση όλων των δεδομένων από μετρήσεις που ήταν διαθέσιμα ακριβώς πριν από την εμφάνιση της διαταραχής.

7.1.3. Η κρίσιμη τιμή μεταβολής ισούται με την μικρότερη από τις δύο ακόλουθες τιμές:

- του όγκου που αντιστοιχεί στο ήμισυ του μεγέθους του μεγίστου επιτρεπτού σφάλματος στην ανώτερη ζώνη του μετρηθέντος όγκου,
- του όγκου που αντιστοιχεί στο μέγιστο επιτρεπτό σφάλμα στον όγκο που αντιστοιχεί στην παροχή Q_3 επί ένα πρώτο λεπτό.

7.2. Αντοχή στο χρόνο

Μετά τη διενέργεια κατάλληλης δοκιμής, κατά την οποία λαμβάνεται υπόψη η χρονική περίοδος που υπολογίζει ο κατασκευαστής, πρέπει να πληρούνται τα εξής κριτήρια:

7.2.1. Η διακύμανση του αποτελέσματος της μέτρησης μετά τη δοκιμή αντοχής στο χρόνο σε σύγκριση με το αρχικό αποτέλεσμα της μέτρησης δεν υπερβαίνει:

- το 3 % του μετρούμενου όγκου, εάν η παροχή κυμαίνεται μεταξύ Q_1 συμπεριλαμβανομένης και Q_2 μη συμπεριλαμβανομένης,
- το 1,5 % του μετρούμενου όγκου, εάν η παροχή κυμαίνεται μεταξύ Q_2 συμπεριλαμβανομένης και Q_4 συμπεριλαμβανομένης.

7.2.2. Το σφάλμα της ένδειξης του μετρούμενου όγκου μετά τη δοκιμή αντοχής στο χρόνο δεν υπερβαίνει:

- το ± 6 % του μετρούμενου όγκου, εάν η παροχή κυμαίνεται μεταξύ Q_1 συμπεριλαμβανομένης και Q_2 μη συμπεριλαμβανομένης,
- το $\pm 2,5$ % του μετρούμενου όγκου, εάν η παροχή κυμαίνεται μεταξύ Q_2 συμπεριλαμβανομένης και Q_4 συμπεριλαμβανομένης, στην περίπτωση των υδρομέτρων που προορίζονται για τη μέτρηση νερού θερμοκρασίας μεταξύ $0,1$ °C και 30 °C,
- το $\pm 3,5$ % του μετρούμενου όγκου, εάν η παροχή κυμαίνεται μεταξύ Q_2 συμπεριλαμβανομένης και Q_4 συμπεριλαμβανομένης, στην περίπτωση των υδρομέτρων που προορίζονται για τη μέτρηση νερού θερμοκρασίας μεταξύ 30 °C and 90 °C.

Καταλληλότητα

- 8.1. Ο μετρητής είναι ικανός να λειτουργεί εγκατεστημένος σε οποιαδήποτε θέση, εκτός σαφών αντίθετων υποδείξεων στη σήμανσή του.
- 8.2. Ο κατασκευαστής προσδιορίζει αν ο μετρητής, είναι σχεδιασμένος να μετρά την αντίστροφη ροή. Εάν ναι, ο όγκος της αντίστροφης ροής είτε αφαιρείται από το συγκεντρωτικό όγκο είτε καταγράφεται χωριστά. Το μέγιστο επιτρεπόμενο σφάλμα είναι το ίδιο, τόσο για την ευθεία όσο και για την αντίστροφη ροή.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Τα υδρόμετρα που δεν είναι σχεδιασμένα να μετρούν αντίστροφη ροή είτε εμποδίζουν την αντίστροφη ροή είτε ανταπεξέρχονται σε τυχαία αντίστροφη ροή χωρίς καμία επιδείνωση ή μεταβολή των μετρολογικών ιδιοτήτων τους.

Μονάδες μέτρησης

9. Ο μετρούμενος όγκος απεικονίζεται σε κυβικά μέτρα.

Έναρξη χρήσης

10. Το κράτος μέλος διασφαλίζει ότι οι απαιτήσεις των παραγράφων 1, 2 και 3 καθορίζονται από τον διανομέα ή το πρόσωπο που είναι νομικά υπεύθυνο για την εγκατάσταση του μετρητή, έτσι ώστε ο μετρητής να είναι κατάλληλος για την ακριβή μέτρηση της προβλεπόμενης ή της προβλεπτής κατανάλωσης.

Αξιολόγηση της πιστότητας

Οι διαδικασίες αξιολόγησης της πιστότητας που αναφέρονται στο άρθρο 9 μεταξύ των οποίων μπορεί να επιλέγει ο κατασκευαστής είναι:

B+ΣΤ ή B+Δ ή H1.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ MI-002

ΜΕΤΡΗΤΕΣ ΑΕΡΙΟΥ ΚΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΑΝΑΓΩΓΗΣ ΟΓΚΟΥ

Στους μετρητές αερίου και τις διατάξεις αναγωγής όγκου που ορίζονται κατωτέρω και προορίζονται για οικιακή, εμπορική και ελαφρά βιομηχανική χρήση, έχουν εφαρμογή οι σχετικές απαιτήσεις του Παραρτήματος I, οι ειδικές απαιτήσεις του παρόντος Παραρτήματος και οι διαδικασίες αξιολόγησης της πιστότητας που απαριθμούνται στο παρόν Παράρτημα.

Ορισμοί

Μετρητής αερίου

Όργανο σχεδιασμένο για τη μέτρηση, την αποθήκευση σε μνήμη και την απεικόνιση της ποσότητας καυσίμου αερίου (όγκου ή μάζας) που διέρχεται από αυτό.

Διάταξη αναγωγής

Διάταξη με την οποία είναι εφοδιασμένος ο μετρητής αερίου και η οποία μετατρέπει αυτόματα την ποσότητα που μετρείται στις συνθήκες της μέτρησης σε ποσότητα στις βασικές συνθήκες.

Ελάχιστη παροχή ($Q_{\min}$)

Η κατώτατη παροχή στην οποία ο μετρητής αερίου παρέχει ενδείξεις που πληρούν τις σχετικές με το μέγιστο επιτρεπόμενο σφάλμα απαιτήσεις.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Μέγιστη παροχή ($Q_{\max}$)

Η ανώτατη παροχή στην οποία ο μετρητής αερίου παρέχει ενδείξεις που πληρούν τις σχετικές με το μέγιστο επιτρεπόμενο σφάλμα απαιτήσεις.

Μεταβατική παροχή (Q_t)

Ως «μεταβατική παροχή» νοείται η τιμή παροχής μεταξύ της μέγιστης και της ελάχιστης παροχής, η οποία διαιρεί το πεδίο τιμών παροχής σε δύο ζώνες, την «ανώτερη ζώνη» και την «κατώτερη ζώνη». Σε κάθε ζώνη αντιστοιχεί ένα χαρακτηριστικό μέγιστο επιτρεπόμενο σφάλμα.

Παροχή υπερφόρτισης (Q_r)

Ως «παροχή υπερφόρτισης» νοείται η ανώτατη παροχή στην οποία ο μετρητής λειτουργεί ικανοποιητικά για ένα μικρό χρονικό διάστημα, χωρίς να υποστεί φθορά.

Βασικές συνθήκες

Οι καθορισμένες συνθήκες στις οποίες ανάγεται η μετρούμενη ποσότητα ρευστού.

ΜΕΡΟΣ Ι — ΕΙΔΙΚΕΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ — ΜΕΤΡΗΤΕΣ ΑΕΡΙΟΥ

1. Ονομαστικές συνθήκες λειτουργίας

Ο κατασκευαστής καθορίζει τις ονομαστικές συνθήκες λειτουργίας του μετρητή αερίου λαμβάνοντας υπόψη:

1.1. Το πεδίο τιμών της παροχής του αερίου πληροί τουλάχιστον τους ακόλουθους όρους:

Κλάση	$Q_{\max}/Q_{\min}$	$Q_{\max}/Q_t$	$Q_r/Q_{\max}$
1,5	≥ 150	≥ 10	1,2
1,0	≥ 20	≥ 5	1,2

1.2. Το πεδίο τιμών θερμοκρασίας του αερίου, με ελάχιστη περιοχή 40° C.

1.3. Τις συνθήκες που αφορούν το αέριο καύσιμο.

Το όργανο είναι σχεδιασμένο για την κλίμακα αερίων και τιμών πίεσης παροχής της χώρας προορισμού. Πιο συγκεκριμένα, ο κατασκευαστής προσδιορίζει:

- την οικογένεια ή ομάδα αερίων,
- τη μέγιστη πίεση λειτουργίας.

1.4. Ελάχιστη περιοχή θερμοκρασίας 50° C όσον αφορά το φυσικό περιβάλλον.

1.5. Για το τροφοδοτικό ισχύος: την ονομαστική τάση AC ή/και τα όρια παροχής DC.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

2. Μέγιστο επιτρεπόμενο σφάλμα

2.1. Μετρητές αερίου που αναγράφουν τον όγκο στις συνθήκες μέτρησης ή τη μάζα

Κλάση	1.5	1.0
$Q_{\min} \leq Q < Q_t$	3 %	2 %
$Q_t \leq Q \leq Q_{\max}$	1,5 %	1 %

Πίνακας 1

Όταν τα σφάλματα στην περιοχή μεταξύ Q_t και $Q_{\max}$ έχουν όλα το ίδιο πρόσημο, κανένα δεν πρέπει να υπερβαίνει το 1 % για την κλάση 1,5 και το 0,5 % για την κλάση 1.0.

2.2. Στην περίπτωση των μετρητών αερίου με αναγωγή της θερμοκρασίας, που δείχνουν μόνο τον ανοιγμένο όγκο, το μέγιστο επιτρεπόμενο σφάλμα του μετρητή προσαυξάνεται κατά 0,5 % σε μια περιοχή εκτεινόμενη συμμετρικά 30 °C εκατέρωθεν μιας θερμοκρασίας μεταξύ 15 °C και 25 °C, την οποία καθορίζει ο κατασκευαστής. Εκτός της περιοχής αυτής, επιτρέπεται πρόσθετη αύξηση κατά 0,5 % για κάθε 10 °C.

3. Επιτρεπτή επενέργεια των διαταραχών

3.1. Ηλεκτρομαγνητική θωράκιση

3.1.1. Η επενέργεια των ηλεκτρομαγνητικών διαταραχών στους μετρητές αερίου ή στις διατάξεις αναγωγής όγκου είναι τέτοια ώστε:

- η μεταβολή του αποτελέσματος της μέτρησης δεν υπερβαίνει την κρίσιμη τιμή μεταβολής που ορίζεται στην παράγραφο 3.1.3, ή
- η ένδειξη του αποτελέσματος της μέτρησης είναι τέτοια ώστε να μην μπορεί να εκληφθεί ως έγκυρο αποτέλεσμα, όπως μια στιγμιαία διακύμανση που δεν μπορεί να εκληφθεί, να αποθηκευθεί σε μνήμη ή να μεταδοθεί ως αποτέλεσμα της μέτρησης.

3.1.2. Μετά την έκθεσή του σε διαταραχή, ο μετρητής αερίου πρέπει:

- να επανέρχεται στη λειτουργία του εντός των ορίων του μεγίστου επιτρεπόμενου σφάλματος και
- να έχει διαφυλάξει όλες του τις λειτουργίες μέτρησης και
- να επιτρέπει την ανάκτηση όλων των δεδομένων από μετρήσεις που ήταν διαθέσιμα ακριβώς πριν από την εμφάνιση της διαταραχής.

3.1.3. Η κρίσιμη τιμή μεταβολής ισούται με τη μικρότερη από τις δύο ακόλουθες τιμές:

- της ποσότητας που αντιστοιχεί στο ήμισυ του μεγέθους του μεγίστου επιτρεπόμενου σφάλματος στην ανώτερη ζώνη του μετρηθέντος όγκου,
- της ποσότητας που αντιστοιχεί στο μέγιστο επιτρεπόμενο σφάλμα της ποσότητας που αντιστοιχεί στην μέγιστη παροχή επί ένα πρώτο λεπτό.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

3.2. Επίδραση των διαταράξεων ροής (πριν ή μετά τον μετρητή)

Σύμφωνα με τις προϋποθέσεις εγκατάστασης που προσδιορίζονται από τον κατασκευαστή, η επενέργεια των διαταράξεων της ροής δεν υπερβαίνει το εν τρίτο του μέγιστου επιτρεπόμενου σφάλματος.

4. Αντοχή στο χρόνο

Μετά τη διενέργεια κατάλληλης δοκιμής, κατά την οποία λαμβάνεται υπόψη η χρονική περίοδος που υπολογίζει ο κατασκευαστής, πρέπει να πληρούνται τα εξής κριτήρια:

4.1. Μετρητές κλάσης 1.5

4.1.1. Η διακύμανση του αποτελέσματος της μέτρησης μετά τη δοκιμή αντοχής στο χρόνο σε σύγκριση με το αρχικό αποτέλεσμα της μέτρησης δεν υπερβαίνει το 2 % του αποτελέσματος μέτρησης, εάν η παροχή κυμαίνεται μεταξύ Q_t και Q_{max} .

4.1.2. Το σφάλμα της ένδειξης μετά τη δοκιμή αντοχής στο χρόνο δεν υπερβαίνει το διπλάσιο του μέγιστου επιτρεπόμενου σφάλματος που αναφέρεται στο τμήμα 2.

4.2. Μετρητές κλάσης 1.0

4.2.1. Η διακύμανση του αποτελέσματος της μέτρησης μετά τη δοκιμή αντοχής στο χρόνο σε σύγκριση με το αρχικό αποτέλεσμα της μέτρησης δεν υπερβαίνει το ένα τρίτο του μέγιστου επιτρεπόμενου σφάλματος που αναφέρεται στο τμήμα 2.

4.2.2. Το σφάλμα της ένδειξης μετά τη δοκιμή αντοχής στο χρόνο δεν υπερβαίνει το μέγιστο επιτρεπόμενο σφάλμα που αναφέρεται στο τμήμα 2.

5. Καταλληλότητα

5.1. Οι μετρητές αερίων που τροφοδοτούνται από το ηλεκτρικό δίκτυο (AC ή DC) είναι εφοδιασμένοι με τροφοδοτικό ισχύος έκτακτης ανάγκης ή άλλο μέσο για να εξασφαλίζεται η διαφύλαξη όλων των λειτουργιών μέτρησης σε περίπτωση βλάβης της κύριας πηγής ηλεκτρικής ισχύος.

5.2. Οι πηγές ισχύος αποκλειστικής χρήσης έχουν τουλάχιστον πενταετή διάρκεια ζωής. Μετά την πάροδο του 90 % της διάρκειας ζωής τους πρέπει να εμφανίζεται κατάλληλη προειδοποίηση.

5.3. Οι διατάξεις απεικόνισης των ενδείξεων διαθέτουν επαρκή αριθμό ψηφίων, ώστε να εξασφαλίζεται ότι η ποσότητα που έχει διέλθει κατά τη διάρκεια 8 000 ωρών σε Q_{max} δεν επαναφέρει τα ψηφία στην αρχική τους τιμή.

5.4. Ο μετρητής αερίων είναι ικανός να λειτουργεί εγκατεστημένος σε οποιαδήποτε θέση υποδεικνύεται από τον κατασκευαστή στις οδηγίες εγκατάστασής του.

5.5. Ο μετρητής αερίων διαθέτει διάταξη δοκιμής η οποία επιτρέπει τη διεξαγωγή δοκιμών σε λογικό χρονικό διάστημα.

5.6. Ο μετρητής αερίων ευρίσκεται εντός των ορίων του μέγιστου επιτρεπτού σφάλματος σε κάθε κατεύθυνση ροής ή μόνον στην κατεύθυνση της ροής, όταν αυτό αναγράφεται σαφώς.

6. Μονάδες

Η μετρούμενη ποσότητα απεικονίζεται σε κυβικά μέτρα με το σύμβολο m^3 ή σε χιλιόγραμμα με το σύμβολο kg.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

ΜΕΡΟΣ II — ΕΙΔΙΚΕΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ — ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΑΝΑΓΩΓΗΣ ΟΓΚΟΥ

Μια διάταξη αναγωγής όγκου αποτελεί υποσύστημα σύμφωνα με το άρθρο 4 ορισμός β), δεύτερη περίπτωση.

Για τις διατάξεις αναγωγής όγκου, ισχύουν οι βασικές απαιτήσεις που εφαρμόζονται για τους μετρητές αερίων, εφόσον τυγχάνουν εφαρμογής. Επιπρόσθετα, ισχύουν οι ακόλουθες απαιτήσεις:

Βασικοί όροι για τις ανηγμένες ποσότητες

Οι βασικοί όροι για τις ανηγμένες ποσότητες καθορίζονται από τον κατασκευαστή.

8. Μέγιστο επιτρεπόμενο σφάλμα

- 0,5 % σε θερμοκρασία περιβάλλοντος $20\text{ }^{\circ}\text{C} \pm 3\text{ }^{\circ}\text{C}$, υγρασία περιβάλλοντος $60\text{ } \% \pm 15\text{ } \%$, ονομαστικές τιμές για την παροχή ενέργειας,
- 0,7 % για διατάξεις αναγωγής θερμότητας σε ονομαστικές συνθήκες λειτουργίας,
- 1 % για άλλες διατάξεις αναγωγής σε ονομαστικές συνθήκες λειτουργίας.

Σημείωση: Το σφάλμα του μετρητή αερίων δεν λαμβάνεται υπόψη.

9. Καταλληλότητα

- 9.1. Οι ηλεκτρονικές διατάξεις αναγωγής είναι ικανές να διακρίνουν αν λειτουργούν εκτός της ή των περιοχών λειτουργίας που καθορίζει ο κατασκευαστής για παραμέτρους που είναι σημαντικές για την ακρίβεια των μετρήσεων. Σε μια τέτοια περίπτωση, η διάταξη αναγωγής πρέπει να παύει να ολοκληρώνει την ανηγμένη ποσότητα αλλά μπορεί να αθροίζει χωριστά τις ποσότητες που ανάγει κατά το χρονικό διάστημα που λειτουργεί εκτός της ή των περιοχών λειτουργίας.
- 9.2. Οι ηλεκτρονικές διατάξεις αναγωγής είναι ικανές να εμφανίζουν όλα τα σχετικά δεδομένα της μέτρησης χωρίς πρόσθετο εξοπλισμό.

ΜΕΡΟΣ III — ΕΝΑΡΞΗ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ

ΕΝΑΡΞΗ ΧΡΗΣΗΣ

10. (α) Όταν ένα κράτος μέλος επιβάλλει μέτρηση οικιακής χρήσης, επιτρέπει την πραγματοποίηση της μέτρησης από οποιοδήποτε όργανο της κλάσης 1.5, και από όργανα της κλάσης 1.0 των οποίων ο λόγος $Q_{\max}/Q_{\min}$ είναι τουλάχιστον 150.
- (β) Όταν ένα κράτος μέλος επιβάλλει μέτρηση για χρήση στο εμπόριο ή στην ελαφρά βιομηχανία, επιτρέπει την πραγματοποίηση της μέτρησης από οποιοδήποτε όργανο της κλάσης 1.5.
- (γ) Όσον αφορά τις απαιτήσεις των σημείων 1.2 και 1.3 ανωτέρω, τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι οι ιδιότητες ορίζονται από τον διανομέα ή το πρόσωπο που είναι νομικά υπεύθυνο για την εγκατάσταση του μετρητή, ώστε ο μετρητής να είναι κατάλληλος για την ακριβή μέτρηση της προβλεπόμενης ή της προβλεπτής κατανάλωσης.

Αξιολόγηση της πιστότητας

Οι διαδικασίες αξιολόγησης της πιστότητας που αναφέρονται στο άρθρο 9 μεταξύ των οποίων μπορεί να επιλέγει ο κατασκευαστής είναι:

B+ΣΤ ή B+Δ ή H1.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΜΙ-003

ΜΕΤΡΗΤΕΣ ΕΝΕΡΓΟΥ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ

Στους μετρητές ενεργού ηλεκτρικής ενέργειας για οικιακή, εμπορική και ελαφρά βιομηχανική χρήση, έχουν εφαρμογή οι οικείες απαιτήσεις του Παραρτήματος I, οι ειδικές απαιτήσεις του παρόντος Παραρτήματος και οι διαδικασίες αξιολόγησης της πιστότητας που απαριθμούνται στο παρόν Παράρτημα.

Σημείωση: Οι μετρητές ενεργού ηλεκτρικής ενέργειας μπορούν να χρησιμοποιηθούν σε συνδυασμό με εξωτερικούς μετασχηματιστές οργάνων, ανάλογα με την τεχνική μέτρησης που εφαρμόζεται. Πάντως, το παρόν Παράρτημα καλύπτει μόνον μετρητές ενεργού ηλεκτρικής ενέργειας και όχι μετασχηματιστές οργάνων.

ΟΡΙΣΜΟΙ

Ως «μετρητής ενεργού ηλεκτρικής ενέργειας» νοείται μια διάταξη, η οποία μετρά την ενεργό ηλεκτρική ενέργεια που καταναλώνεται σε ένα κύκλωμα.

I = η ένταση του ηλεκτρικού ρεύματος που διαρρέει το μετρητή,

I_n = η οριζόμενη ένταση αναφοράς για την οποία έχει σχεδιαστεί ο μετρητής ο οποίος λειτουργεί μέσω μετασχηματιστή,

I_{st} = η ελάχιστη δηλωμένη τιμή της I , στην οποία ο μετρητής μετρά την ενεργό ηλεκτρική ενέργεια με συντελεστή ισχύος τη μονάδα (πολυφασικοί μετρητές με συμμετρικό φορτίο),

I_{min} = η τιμή της I , πάνω από την οποία το σφάλμα περικλείεται εντός των μέγιστων επιτρεπόμενων σφαλμάτων (πολυφασικοί μετρητές με συμμετρικό φορτίο),

I_{tr} = η τιμή της I , πάνω από την οποία το σφάλμα περικλείεται εντός των μικρότερων μέγιστων επιτρεπόμενων σφαλμάτων που αντιστοιχούν στο δείκτη κλάσης του μετρητή,

I_{max} = η μέγιστη τιμή της I για την οποία το σφάλμα περικλείεται εντός των μέγιστων επιτρεπόμενων ορίων,

U = η τάση τροφοδοσίας του μετρητή,

U_n = η οριζόμενη τάση αναφοράς,

f = η συχνότητα της τάσης που παρέχεται στον μετρητή,

f_n = η οριζόμενη συχνότητα αναφοράς,

PF = ο συντελεστής ισχύος = $\cos \Phi$ = συνημίτονο της διαφοράς φάσης Φ μεταξύ I και U ,

ΕΙΔΙΚΕΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ

1. Ακρίβεια

Ο κατασκευαστής προσδιορίζει την κλάση του μετρητή. Οι κλάσεις καθορίζονται ως: Κλάση Α, Κλάση Β και Κλάση Γ.

2. Ονομαστικές συνθήκες λειτουργίας

Ο κατασκευαστής προσδιορίζει τις ονομαστικές συνθήκες λειτουργίας του μετρητή και κυρίως: Τις τιμές f_n , U_n , I_n , I_{st} , I_{min} , I_{tr} και I_{max} που ισχύουν για τον μετρητή.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Για τις οριζόμενες τιμές ρεύματος ο μετρητής πληροί τις προϋποθέσεις που παρατίθενται στον Πίνακα 1.

	Κλάση Α	Κλάση Β	Κλάση Γ
Για απευθείας συνδεδεμένους μετρητές			
I_{st}	$\leq 0,05 \cdot I_{tr}$	$\leq 0,04 \cdot I_{tr}$	$\leq 0,04 \cdot I_{tr}$
I_{min}	$\leq 0,5 \cdot I_{tr}$	$\leq 0,5 \cdot I_{tr}$	$\leq 0,3 \cdot I_{tr}$
I_{max}	$\geq 50 \cdot I_{tr}$	$\geq 50 \cdot I_{tr}$	$\geq 50 \cdot I_{tr}$
Για μετρητές που λειτουργούν μέσω μετασχηματιστή			
I_{st}	$\leq 0,06 \cdot I_{tr}$	$\leq 0,04 \cdot I_{tr}$	$\leq 0,02 \cdot I_{tr}$
I_{min}	$\leq 0,4 \cdot I_{tr}$	$\leq 0,2 \cdot I_{tr} (*)$	$\leq 0,2 \cdot I_{tr}$
I_n	$= 20 \cdot I_{tr}$	$= 20 \cdot I_{tr}$	$= 20 \cdot I_{tr}$
I_{max}	$\geq 1,2 \cdot I_n$	$\geq 1,2 \cdot I_n$	$\geq 1,2 \cdot I_n$

(*) Για τους ηλεκτρομηχανικούς μετρητές κλάσης Β, ισχύει $I_{min} \leq 0,4 I_n$.

Πίνακας 1

Τα πεδία τιμών τάσης, συχνότητας και συντελεστή ισχύος εντός των οποίων ο μετρητής πληροί το μέγιστο επιτρεπόμενο σφάλμα που καθορίζεται στον Πίνακα 2 του παρόντος Παραρτήματος. Τα πεδία αυτά ανταποκρίνονται στα τυπικά χαρακτηριστικά του ηλεκτρισμού που παρέχεται από τα συστήματα δημόσιας διανομής π.χ. τάση και συχνότητα.

Τα πεδία τάσης και συχνότητας είναι τουλάχιστον:

$$0,9 U_n \leq U \leq 1,1 \cdot U_n$$

$$0,98 f_n \leq f \leq 1,02 \cdot f_n$$

Συντελεστής ισχύος τουλάχιστον

από $\cos \Phi = 0,5$ επαγωγικό έως $\cos \Phi = 0,8$ χωρητικό.

3. Μέγιστο επιτρεπόμενο σφάλμα

Οι επιπτώσεις των διαφόρων μετρητέων μεγεθών και επιδρώντων μεγεθών (α , β , γ , ...) εκτιμώνται χωριστά, ενώ όλα τα άλλα μετρητέα μεγέθη και επιδρώντα μεγέθη διατηρούνται σχετικώς σταθερά στις τιμές αναφοράς τους. Το σφάλμα μέτρησης, το οποίο δεν πρέπει να υπερβαίνει το μέγιστο επιτρεπτό σφάλμα που αναφέρεται στον Πίνακα 2, υπολογίζεται ως:

$$\text{Σφάλμα μέτρησης} = \sqrt{\alpha^2 + \beta^2 + \gamma^2 \dots}$$

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Όταν ο μετρητής λειτουργεί με ηλεκτρικό ρεύμα με κυμαινόμενο φορτίο τα ποσοστιαία σφάλματα δεν υπερβαίνουν τα όρια που ορίζονται στον Πίνακα 2.

	Θερμοκρασίες λειτουργίας			Θερμοκρασίες λειτουργίας			Θερμοκρασίες λειτουργίας			Θερμοκρασίες λειτουργίας		
	+5° C ... +30° C			-10° C ... +5° C ή +30° C ... +40° C			-25° C ... -10° C ή +40° C ... +55° C			-40° C ... -25° C ή +55° C ... +70° C		
Κλάση μετρητή	A	B	C	A	B	C	A	B	C	A	B	C
Μονοφασικοί μετρητές, πολυφασικοί μετρητές εάν λειτουργούν με συμμετρικά φορτία												
$I_{\min} \leq I \leq I_{tr}$	3,5	2	1	5	2,5	1,3	7	3,5	1,7	9	4	2
$I_{tr} \leq I \leq I_{\max}$	3,5	2	0,7	4,5	2,5	1	7	3,5	1,3	9	4	1,5
Πολυφασικοί μετρητές, εάν λειτουργούν με μονοφασικό φορτίο												
$I_{tr} \leq I \leq I_{\max}$, βλέπε εξαίρεση κατωτέρω	4	2,5	1	5	3	1,3	7	4	1,7	9	4,5	2

Για ηλεκτρομηχανικούς πολυφασικούς μετρητές το πεδίο τιμών του ρεύματος για μονοφασικό φορτίο περιορίζεται σε $5I_{tr} \leq I \leq I_{\max}$.

Πίνακας 2 — Μέγιστο επιτρεπόμενο σφάλμα σε ποσοστό επί τοις εκατό σε ονομαστικές συνθήκες λειτουργίας και καθορισμένα επίπεδα φορτίου ηλεκτρικού ρεύματος και θερμοκρασία λειτουργίας. Όταν ο μετρητής λειτουργεί σε διαφορετικά πεδία θερμοκρασίας εφαρμόζονται οι αντίστοιχες τιμές μέγιστου επιτρεπόμενου σφάλματος.

4. Επιτρεπτή επενέργεια των διαταραχών

4.1. Γενικά

Λόγω του γεγονότος ότι οι μετρητές ηλεκτρικής ενέργειας είναι απευθείας συνδεδεμένοι στην παροχή ρεύματος και η κύρια παροχή ηλεκτρικού ρεύματος είναι επίσης ένα από τα μετρητέα μεγέθη, για τους μετρητές ηλεκτρισμού χρησιμοποιείται ειδικό ηλεκτρομαγνητικό περιβάλλον.

Ο μετρητής πρέπει να συμμορφώνεται προς το ηλεκτρομαγνητικό περιβάλλον E2 και τις πρόσθετες απαιτήσεις των σημείων 4.2 και 4.3.

Το ηλεκτρομαγνητικό περιβάλλον και οι επιτρεπτές επενέργειες ανταποκρίνονται σε κατάσταση κατά την οποία υπάρχουν διαταραχές μακράς διάρκειας οι οποίες δεν επηρεάζουν την ακρίβεια πέραν των κρίσιμων τιμών μεταβολής και παροδικές διαταραχές, οι οποίες μπορούν να προκαλέσουν προσωρινή επιδείνωση ή απώλεια λειτουργιών ή απόδοσης αλλά μετά τις οποίες ο μετρητής επανέρχεται στη λειτουργία του και δεν επηρεάζουν την ακρίβεια πέραν των κρίσιμων τιμών μεταβολής.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Όταν υπάρχει προβλέψιμος υψηλός κίνδυνος λόγω κεραυνών ή όταν υπάρχουν εναέρια δίκτυα παροχής ηλεκτρικής ενέργειας, τα μετρολογικά χαρακτηριστικά του μετρητή προστατεύονται.

4.2. Επίδραση διαταραχών μακράς διάρκειας

Διαταραχή	Κρίσιμες τιμές μεταβολής σε ποσοστό επί τοις εκατό για μετρητές κλάσης		
	A	B	C
Ακολουθία αντιστροφής φάσης	1,5	1,5	0,3
Ασύμμετρη τάση (μόνο για πολυφασικούς μετρητές)	4	2	1
Περιεχόμενο αρμονικών στα κυκλώματα του ρεύματος (*)	1	0,8	0,5
DC και αρμονικές στα κυκλώματα του ρεύματος (*)	6	3	1,5
Γρήγορες προσωρινές ριπές	6	4	2
Μαγνητικά πεδία, HF (εκπεμπόμενο RF) ηλεκτρομαγνητικό πεδίο, διαταραχές εξ αγωγής προκαλούμενες από πεδία ραδιοσυχνοτήτων, θωράκιση από κύματα ταλάντωσης	3	2	1
(*) Στην περίπτωση ηλεκτρομηχανικών μετρητών ηλεκτρικής ενέργειας δεν καθορίζονται κρίσιμες τιμές μεταβολής για το περιεχόμενο αρμονικών στα κυκλώματα του ρεύματος και για το DC και τις αρμονικές στα κυκλώματα του ρεύματος.			

Πίνακας 3 — Κρίσιμες τιμές μεταβολής για διαταραχές μακράς διάρκειας

4.3. Επιτρεπτή επίδραση παροδικών ηλεκτρομαγνητικών φαινομένων.

4.3.1. Η επενέργεια των ηλεκτρομαγνητικών διαταραχών στον μετρητή ηλεκτρικής ενέργειας είναι τέτοια ώστε, κατά και αμέσως μετά τη διαταραχή,

- οποιαδήποτε ένδειξη που προορίζεται για τη δοκιμή της ακρίβειας του μετρητή να μην παράγει παλμούς ή σήματα που αντιστοιχούν σε ενέργεια ανώτερη της κρίσιμης τιμής μεταβολής

και, σε εύλογο διάστημα μετά τη διαταραχή, ο μετρητής

- να επανέρχεται σε κανονική λειτουργία εντός των ορίων του μέγιστου επιτρεπόμενου σφάλματος, και
- να έχει διαφυλάξει όλες του τις λειτουργίες μέτρησης και
- να επιτρέπει την ανάκτηση όλων των δεδομένων από μετρήσεις που ήταν διαθέσιμα ακριβώς πριν από την εμφάνιση της διαταραχής, και

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

- να μην εμφανίζει αλλαγή στην καταγραφόμενη ενέργεια μεγαλύτερη από την κρίσιμη τιμή μεταβολής.

Η κρίσιμη τιμή μεταβολής σε kWh ισούται με $m \cdot U_n \cdot I_{max} \cdot 10^{-6}$

(m = ο αριθμός των στοιχείων μέτρησης του μετρητή, U_n σε Volts και I_{max} σε Amps).

4.3.2. Σε περίπτωση υπερφόρτισης η κρίσιμη τιμή μεταβολής ισούται με 1,5 %.

5. Καταλληλότητα

5.1. Κάτω από την ονομαστική τάση λειτουργίας, το θετικό σφάλμα του μετρητή δεν υπερβαίνει +10 %.

5.2. Η οδόντη απεικόνισης της συνολικής ενέργειας διαθέτει επαρκή αριθμό ψηφίων, ώστε να εξασφαλίζεται ότι η ένδειξη δεν επανέρχεται στην αρχική τιμή της, όταν ο μετρητής λειτουργεί για 4 000 ώρες σε πλήρες φορτίο ($I = I_{max}$, $U = U_n$ και $PF = 1$) και είναι αδύνατον να μηδενισθεί κατά τη διάρκεια της χρήσης.

5.3. Σε περίπτωση απώλειας ηλεκτρικού ρεύματος στο κύκλωμα, οι μετρημένες ποσότητες ηλεκτρικής ενέργειας διατηρούνται προς ανάγνωση για χρονικό διάστημα τουλάχιστον 4 μηνών.

5.4. Λειτουργία χωρίς φορτίο

Όταν η τάση εφαρμόζεται χωρίς ροή ρεύματος στο ισχύον δίκτυο (το ισχύον δίκτυο είναι ανοικτό δίκτυο), ο μετρητής δεν καταγράφει ενέργεια σε καμία τάση ανάμεσα σε $0,8 \cdot U_n$ και $1,1 \cdot U_n$.

5.5. Έναρξη

Ο μετρητής αρχίζει και εξακολουθεί να καταγράφει σε τιμή U_n , $PF = 1$ (πολυφασικός μετρητής με συμμετρικά φορτία) και ρεύμα που ισούται με I_{st} .

6. Μονάδες

Η μετρούμενη ηλεκτρική ενέργεια απεικονίζεται σε κιλοβατώρες με το σύμβολο kWh, ή μεγαβατώρες, με το σύμβολο MWh.

7. Έναρξη χρήσης

(α) Όταν κράτος μέλος επιβάλλει μέτρηση οικιακής χρήσης, επιτρέπει την πραγματοποίηση της μέτρησης από οποιοδήποτε όργανο της κλάσης A. Για ειδικούς σκοπούς, το κράτος μέλος επιτρέπεται να απαιτεί οποιοδήποτε όργανο της κλάσης B.

(β) Όταν κράτος μέλος επιβάλλει μέτρηση για χρήση στο εμπόριο ή/και στην ελαφρά βιομηχανία, επιτρέπει την πραγματοποίηση της μέτρησης με οποιοδήποτε όργανο της κλάσης B. Επιτρέπεται στο κράτος μέλος να απαιτεί για καθορισμένες περιπτώσεις οποιοδήποτε όργανο της κλάσης C.

(γ) Το κράτος μέλος εξασφαλίζει ότι το πεδίο τιμών του ρεύματος ορίζεται από τον διανομέα ή το πρόσωπο που είναι νομικά υπεύθυνο για την εγκατάσταση του μετρητή, ώστε ο μετρητής να είναι κατάλληλος για την ακριβή μέτρηση της προβλεπόμενης ή της προβλεπτής κατανάλωσης.

Αξιολόγηση της πιστότητας

Οι διαδικασίες αξιολόγησης της πιστότητας που αναφέρονται στο άρθρο 9 μεταξύ των οποίων μπορεί να επιλέγει ο κατασκευαστής είναι:

B+ΣΤ ή B+Δ ή H1.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΜΙ-004

ΘΕΡΜΙΔΟΜΕΤΡΑ

Οι οικείες βασικές απαιτήσεις του Παραρτήματος Ι, οι ειδικές απαιτήσεις και οι διαδικασίες αξιολόγησης της πιστότητας που απαριθμούνται στο παρόν Παράρτημα. Εφαρμόζονται στα θερμιδόμετρα που ορίζονται κατωτέρω και προορίζονται για οικιακή χρήση, για χρήση στο εμπόριο και στην ελαφρά βιομηχανία.

ΟΡΙΣΜΟΙ

Ως «θερμιδόμετρο» νοείται ένα όργανο σχεδιασμένο για τη μέτρηση της θερμότητας που, σε ένα κύκλωμα ανταλλαγής θερμότητας, εκλύεται από ένα υγρό, το οποίο ονομάζεται θερμοαγωγό υγρό.

Το θερμιδόμετρο είναι είτε ένα πλήρες όργανο είτε ένα συνδυασμένο όργανο αποτελούμενο από τα υποσυστήματα, αισθητήρα ροής, ζεύγος αισθητήρων θερμοκρασίας και υπολογιστή, όπως ορίζεται στο άρθρο 4, σημείο β), είτε συνδυασμός των ανωτέρω.

θ = θερμοκρασία του θερμοαγωγού υγρού,

θ_{in} = η τιμή της θ στην είσοδο του κυκλώματος ανταλλαγής θερμότητας,

θ_{out} = η τιμή της θ στην έξοδο του κυκλώματος ανταλλαγής θερμότητας,

$\Delta\theta$ = η διαφορά θερμοκρασίας $\theta_{in} - \theta_{out}$ με $\Delta\theta \geq 0$,

θ_{max} = το ανώτατο όριο της θ για να λειτουργεί σωστά το θερμιδόμετρο στα πλαίσια των μεγίστων επιτρεπόμενων σφαλμάτων,

θ_{min} = το κατώτατο όριο της θ για να λειτουργεί σωστά το θερμιδόμετρο στα πλαίσια των μεγίστων επιτρεπόμενων σφαλμάτων,

$\Delta\theta_{max}$ = το ανώτατο όριο της $\Delta\theta$ για να λειτουργεί σωστά το θερμιδόμετρο στα πλαίσια των μεγίστων επιτρεπόμενων σφαλμάτων,

$\Delta\theta_{min}$ = το κατώτατο όριο της $\Delta\theta$ για να λειτουργεί σωστά το θερμιδόμετρο στα πλαίσια των μεγίστων επιτρεπόμενων σφαλμάτων,

q = παροχή του θερμοαγωγού υγρού,

q_s = η μέγιστη τιμή της q που είναι αποδεκτή για σύντομα χρονικά διαστήματα για τη σωστή λειτουργία του θερμιδόμετρου,

q_p = η μέγιστη τιμή της q που είναι αποδεκτή μόνιμα για τη σωστή λειτουργία του θερμιδόμετρου,

q_i = η ελάχιστη επιτρεπόμενη τιμή της q για τη σωστή λειτουργία του θερμιδόμετρου,

P = η ανταλλασσόμενη θερμική ισχύς,

P_s = το ανώτατο όριο της P για τη σωστή λειτουργία του θερμιδόμετρου,

ΕΙΔΙΚΕΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ

1. Ονομαστικές συνθήκες λειτουργίας

Οι τιμές των ονομαστικών συνθηκών λειτουργίας καθορίζονται από τον κατασκευαστή ως εξής:

1.1. Θερμοκρασία του υγρού: $\vartheta_{\max}$, $\vartheta_{\min}$,

— για τις διαφορές θερμοκρασίας: $\Delta\vartheta_{\max}$, $\Delta\vartheta_{\min}$,

με τους ακόλουθους περιορισμούς: $\Delta\vartheta_{\max}/\Delta\vartheta_{\min} \geq 10$, $\Delta\vartheta_{\min} = 3 \text{ K ή } 5 \text{ K ή } 10 \text{ K}$.

1.2. Πίεση του υγρού: Η μέγιστη εσωτερική υπερπίεση, την οποία ανέχεται το θερμιδόμετρο μόνιμα στο ανώτατο όριο της θερμοκρασίας.

1.3. Παροχή του υγρού: q_s , q_p , q_i , όπου οι τιμές q_p και q_i υπόκεινται στον ακόλουθο περιορισμό: $q_p/q_i \geq 10$.1.4. Θερμική ισχύς: P_s .

2. Κλάσεις ακρίβειας

Για τα θερμιδόμετρα ορίζονται οι εξής κλάσεις ακρίβειας: 1, 2, 3.

3. Μέγιστα επιτρεπόμενα σφάλματα που ισχύουν στα πλήρη θερμιδόμετρα

Τα μέγιστα επιτρεπόμενα σχετικά σφάλματα που ισχύουν στα πλήρη θερμιδόμετρα, για κάθε κλάση ακριβείας, εκφραζόμενα σε επί τοις εκατό ποσοστό της αληθούς τιμής είναι

— Για την κλάση 1: $E = E_f + E_t + E_c$ με $E_f + E_t + E_c$ σύμφωνα με τις παραγράφους αριθ. 7.1 έως 7.3.

— Για την κλάση 2: $E = E_f + E_t + E_c$ με $E_f + E_t + E_c$ σύμφωνα με τις παραγράφους αριθ. 7.1 έως 7.3.

— Για την κλάση 3: $E = E_f + E_t + E_c$ με $E_f + E_t + E_c$ σύμφωνα με τις παραγράφους αριθ. 7.1 έως 7.3.

4. Επιτρεπτές επενέργειες των ηλεκτρομαγνητικών διαταραχών

4.1. Το όργανο δεν επηρεάζεται από στατικά μαγνητικά πεδία και από ηλεκτρομαγνητικά πεδία σε συχνότητα δικτύου.

4.2. Η επένεργεια των ηλεκτρομαγνητικών διαταραχών είναι τέτοια ώστε η μεταβολή του αποτελέσματος της μέτρησης δεν υπερβαίνει την κρίσιμη τιμή μεταβολής που ορίζεται στην παράγραφο 4.3 ή η ένδειξη του αποτελέσματος της μέτρησης είναι τέτοια ώστε να μην μπορεί να εκληφθεί ως έγκυρο αποτέλεσμα.

4.3. Η κρίσιμη τιμή μεταβολής για πλήρες θερμιδόμετρο ισούται με την απόλυτη τιμή του μέγιστου επιτρεπόμενου σφάλματος που ισχύει για το εν λόγω θερμιδόμετρο (βλέπε παράγραφο 3).

5. Αντοχή στο χρόνο

Μετά τη διενέργεια κατάλληλης δοκιμής, κατά την οποία λαμβάνεται υπόψη η χρονική περίοδος που υπολογίζει ο κατασκευαστής, πρέπει να πληρούνται τα εξής κριτήρια:

5.1. Αισθητήρες ροής: Η διακύμανση του αποτελέσματος της μέτρησης μετά τη δοκιμή αντοχής στο χρόνο σε σύγκριση με το αρχικό αποτέλεσμα της μέτρησης δεν υπερβαίνει την κρίσιμη τιμή μεταβολής.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

5.2. Αισθητήρες θερμοκρασίας: Η διακύμανση του αποτελέσματος της μέτρησης μετά τη δοκιμή αντοχής στο χρόνο σε σύγκριση με το αρχικό αποτέλεσμα της μέτρησης δεν υπερβαίνει τους 0,1° C.

6. Αναγραφές στα θερμιδόμετρα:

- Κλάση ακριβείας
- Όρια παροχής
- Όρια θερμοκρασίας
- Όρια διαφοράς θερμοκρασίας
- Θέση εγκατάστασης του αισθητήρα ροής — ροή ή επιστροφή
- Ένδειξη κατεύθυνσης της ροής

7. Υποσυστήματα:

Οι διατάξεις για τα υποσυστήματα μπορούν να εφαρμόζονται σε υποσυστήματα κατασκευασμένα από τον ίδιο ή από διαφορετικούς κατασκευαστές. Σε περίπτωση όπου το θερμιδόμετρο αποτελείται από υποσυστήματα, οι βασικές απαιτήσεις για το θερμιδόμετρο εφαρμόζονται στα υποσυστήματα αναλόγως. Επιπλέον, ισχύουν τα ακόλουθα:

7.1. Το σχετικό μέγιστο επιτρεπόμενο σφάλμα του αισθητήρα ροής, εφαρμοζόμενο σε ποσοστό %, για τις κλάσεις ακριβείας:

- Κλάση 1: $E_f = (1 + 0.01 q_p/q)$, αλλά όχι άνω του 5 %,
- Κλάση 2: $E_f = (2 + 0.02 q_p/q)$, αλλά όχι άνω του 5 %,
- Κλάση 3: $E_f = (3 + 0.05 q_p/q)$, αλλά όχι άνω του 5 %,

όπου το σφάλμα E_f συσχετίζει την ένδειξη με την αληθή τιμή της σχέσης ανάμεσα στο σήμα εξόδου του αισθητήρα ροής και στη μάζα ή τον όγκο.

7.2. Το σχετικό μέγιστο επιτρεπόμενο σφάλμα του ζεύγους αισθητήρων θερμοκρασίας, εκφραζόμενο σε ποσοστό %:

- $E_t = (0.5 + 3 \Delta\vartheta_{\min}/\Delta\vartheta)$,
- όπου το σφάλμα E_t συσχετίζει την ένδειξη με την αληθή τιμή της σχέσης ανάμεσα στο σήμα εξόδου του ζεύγους αισθητήρων θερμοκρασίας και στη διαφορά θερμοκρασίας.

7.3. Το σχετικό μέγιστο επιτρεπόμενο σφάλμα του υπολογιστή εκφραζόμενο σε ποσοστό %:

- $E_c = (0.5 \% + \Delta\vartheta_{\min}/\Delta\vartheta)$,
- όπου το σφάλμα E_c συσχετίζει την ένδειξη της θερμότητας με την αληθή τιμή της.

7.4. Η κρίσιμη τιμή μεταβολής για το υποσύστημα θερμιδομέτρου ισούται με την αντίστοιχη απόλυτη τιμή του μέγιστου επιτρεπόμενου σφάλματος που ισχύει για το υποσύστημα (βλέπε παρ. 7.1, 7.2 ή 7.3).

7.5. Αναγραφές στα υποσυστήματα

Αισθητήρας ροής:

Κλάση ακριβείας

Όρια παροχής

Όρια θερμοκρασίας

Ονομαστικός δείκτης μέτρησης (π.χ. λίτρα/παλμό) ή αντίστοιχο

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

σήμα εξόδου Ένδειξη κατεύθυνσης της ροής

Ζεύγος αισθητήρων θερμοκρασίας:

Αναγνώριση τύπου (π.χ. Pt 100)

Όρια θερμοκρασίας

Όρια διαφοράς θερμοκρασίας

Υπολογιστής:

Είδος αισθητήρων θερμοκρασίας

— Όρια θερμοκρασίας

— Όρια διαφοράς θερμοκρασίας

— Απαιτούμενος ονομαστικός δείκτης μέτρησης (π.χ. λίτρα/παλμοί) ή αντίστοιχο σήμα εξόδου προερχόμενο από τον αισθητήρα ροής

— Θέση εγκατάστασης του αισθητήρα ροής — ροή ή επιστροφή

ΕΝΑΡΞΗ ΧΡΗΣΗΣ

8. (α) Όταν κράτος μέλος επιβάλλει μέτρηση οικιακής χρήσης, επιτρέπει την πραγματοποίηση της μέτρησης από οποιοδήποτε όργανο της κλάσης 3.
- (β) Όταν κράτος μέλος επιβάλλει μέτρηση για χρήση στο εμπόριο ή/και στην ελαφρά βιομηχανία, επιτρέπεται να απαιτεί όργανο της κλάσης 3.
- (γ) Όσον αφορά τις απαιτήσεις των παραγράφων 1.1 έως 1.4, τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι οι ιδιότητες ορίζονται από τον διανομέα ή το πρόσωπο που είναι νομικά υπεύθυνο για την εγκατάσταση του οργάνου μέτρησης, ώστε το όργανο να είναι κατάλληλο για την ακριβή μέτρηση της προβλεπόμενης ή της προβλεπτής κατανάλωσης.
9. Αξιολογήσιμηση πιστοποίησης

Οι διαδικασίες της αξιολόγησης της πιστότητας που αναφέρονται στο άρθρο 9 μεταξύ των οποίων μπορεί να επιλέγει ο κατασκευαστής είναι:

B+ΣΤ ή B+Δ ή H1.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ MI-005

ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ ΜΕΤΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΝΕΧΗ ΚΑΙ ΔΥΝΑΜΙΚΗ ΜΕΤΡΗΣΗ ΠΟΣΟΤΗΤΩΝ ΥΓΡΩΝ ΕΚΤΟΣ ΑΠΟ ΤΟ ΝΕΡΟ

Στα συστήματα μετρήσεων που προορίζονται για τη συνεχή και δυναμική μέτρηση ποσοτήτων (όγκων ή μαζών) υγρών εκτός από το νερό έχουν εφαρμογή οι σχετικές βασικές απαιτήσεις του Παραρτήματος I, οι ειδικές απαιτήσεις του παρόντος Παραρτήματος και οι διαδικασίες αξιολόγησης της πιστότητας που απαριθμούνται στο παρόν Παράρτημα. Ανάλογα με την περίπτωση, στο παρόν Παράρτημα, αντί «όγκος, και L», μπορεί να γράφεται «μάζα και kg».

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

ΟΡΙΣΜΟΙ

Μετρητής

Όργανο σχεδιασμένο για τη συνεχή μέτρηση, την αποθήκευση σε μνήμη και την απεικόνιση της ποσότητας υγρού που ρέει μέσω του μορφοτροπέα μετρήσεων στις συνθήκες της μέτρησης σε κλειστό αγωγό υπό πλήρη φόρτιση.

Υπολογιστής

Τμήμα του μετρητή το οποίο λαμβάνει τα σήματα εξόδου από τον ή τους μορφοτροπείς μετρήσεων και, πιθανώς, από συνδεδεμένα όργανα μέτρησης και δείχνει τα αποτελέσματα της μέτρησης.

Συνδεδεμένο όργανο μέτρησης

Όργανο συνδεδεμένο με τον υπολογιστή για τη μέτρηση ορισμένων ποσοτήτων οι οποίες είναι χαρακτηριστικές του υγρού, με στόχο τη διόρθωση ή/και την αναγωγή.

Μηχανισμός αναγωγής

Τμήμα του υπολογιστή το οποίο, λαμβάνοντας υπόψη τα χαρακτηριστικά του υγρού (θερμοκρασία, πυκνότητα κλπ.) τα οποία μετρώνται με τα συνδεδεμένα όργανα μέτρησης ή είναι αποθηκευμένα σε μνήμη, αυτομάτως ανάγει

- τον όγκο του υγρού που μετράται σε συνθήκες μέτρησης, σε όγκο βασικών συνθηκών ή/και μάζα, ή
- τη μάζα του υγρού που μετράται σε συνθήκες μέτρησης σε όγκο σε συνθήκες μέτρησης ή/και σε όγκο βασικών συνθηκών

Σημείωση: ο μηχανισμός αναγωγής περιλαμβάνει τα σχετικά συνδεδεμένα όργανα μέτρησης.

Βασικές συνθήκες

Οι καθορισμένες συνθήκες στις οποίες ανάγεται η μετρούμενη ποσότητα υγρού σε συνθήκες μέτρησης.

Σύστημα μέτρησης

Ένα σύστημα, το οποίο περιλαμβάνει το μετρητή καθεαυτό και όλες τις διατάξεις που απαιτούνται για να εξασφαλιστούν ορθές μετρήσεις ή προορίζονται να διευκολύνουν τις εργασίες μέτρησης.

Αντλία καυσίμου

Σύστημα μέτρησης το οποίο προορίζεται για τον ανεφοδιασμό σε καύσιμα μηχανοκίνητων οχημάτων, μικρών πλοίων και μικρών αεροσκαφών.

Μηχανισμός αυτοεξυπηρέτησης

Μηχανισμός ο οποίος επιτρέπει στον πελάτη να χρησιμοποιεί σύστημα μέτρησης με στόχο την απόκτηση υγρού για ίδια χρήση.

Διάταξη αυτοεξυπηρέτησης

Ειδική διάταξη η οποία αποτελεί τμήμα του μηχανισμού αυτοεξυπηρέτησης και επιτρέπει τη λειτουργία ενός ή περισσότερων συστημάτων μέτρησης σε αυτό το μηχανισμό αυτοεξυπηρέτησης.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Ελάχιστη μετρούμενη ποσότητα (ΕΜΠ)

Η μικρότερη ποσότητα υγρού για την οποία η μέτρηση είναι μετρολογικά αποδεκτή για το σύστημα μέτρησης.

Άμεση ένδειξη

Η ένδειξη, είτε όγκου είτε μάζας, η οποία αντιστοιχεί στο μετρητέο μέγεθος που ο μετρητής είναι ικανός να μετρήσει.

Σημείωση: η άμεση ένδειξη μπορεί να αναχθεί σε ένδειξη άλλης ποσότητας με τη χρήση μηχανισμού αναγωγής.

Δυνατότητα διακοπής/Μη δυνατότητα διακοπής

Ένα σύστημα μέτρησης θεωρείται ότι έχει/δεν έχει δυνατότητα διακοπής όταν η ροή του υγρού μπορεί/δεν μπορεί να ανακοπεί εύκολα και ταχέως.

Πεδίο τιμών παροχής

Το πεδίο μεταξύ της ελάχιστης τιμής παροχής (Q_{min}) και της μέγιστης τιμής παροχής (Q_{max}).

ΕΙΔΙΚΕΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ

1. ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Ο κατασκευαστής ορίζει τις ονομαστικές συνθήκες λειτουργίας του οργάνου, ιδίως δε:

1.1. Το πεδίο τιμών παροχής

Το πεδίο τιμών παροχής υπόκειται στους ακόλουθους όρους:

(i) Το πεδίο τιμών παροχής ενός συστήματος μέτρησης κείται εντός του πεδίου τιμών παροχής καθενός από τα στοιχεία του, ιδίως δε του μετρητή.

(ii) Μετρητής και σύστημα μετρήσεων

Ειδικό σύστημα μέτρησης	Χαρακτηριστικό του υγρού	Ελάχιστη αναλογία $Q_{max} : Q_{min}$
Αντλίες καυσίμων	Καύσιμα πλην υγραερίου	10 : 1
	Υγραέριο	5 : 1
Σύστημα μέτρησης	Κρυογόνια υγρά	5 : 1
Συστήματα μέτρησης για πετρελαιο- γωγούς και συστήματα για τη φόρτωση δεξαμενών πλοίων	Όλα τα υγρά	Κατάλληλα για χρήση
Όλα τα υπόλοιπα συστήματα μέτρησης	Όλα τα υγρά	4 : 1

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Πίνακας 1

- 1.2. Τις ιδιότητες του υγρού που θα μετρηθεί από το όργανο, προσδιορίζοντας την ονομασία ή τον τύπο του υγρού ή τα ουσιώδη χαρακτηριστικά του, π.χ.:
- πεδίο τιμών θερμοκρασίας,
 - πεδίο τιμών πίεσης,
 - πεδίο τιμών πυκνότητας,
 - πεδίο τιμών ιξώδους.
- 1.3. Την ονομαστική τιμή του τροφοδοτικού ισχύος εναλλασσόμενου ρεύματος ή/και όρια παροχής συνεχούς ρεύματος
- 1.4. Τις βασικές συνθήκες για τις ανηγμένες τιμές.

Σημείωση: Η παράγραφος 1.4 δεν θίγει την υποχρέωση των κρατών μελών να απαιτούν τη χρήση θερμοκρασίας είτε 15 °C σύμφωνα με το άρθρο 3, παράγραφος 1 της οδηγίας 92/81/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 19ης Οκτωβρίου 1992, για την εναρμόνιση των διαρθρώσεων των ειδικών φόρων κατανάλωσης που επιβάλλονται στα πετρελαιοειδή ⁽¹⁾ είτε, για τα βαρέα πετρέλαια, το υγραέριο και το μεθάνιο, άλλη θερμοκρασία σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 2 της οδηγίας αυτής.

2. ΚΑΤΑΤΑΞΗ ΑΚΡΙΒΕΙΑΣ ΚΑΙ ΜΕΓΙΣΤΑ ΕΠΙΤΡΕΠΟΜΕΝΑ ΣΦΑΛΜΑΤΑ

- 2.1. Για ποσότητες ίσες ή μεγαλύτερες από δύο λίτρα, το μέγιστο επιτρεπόμενο σφάλμα στην ένδειξη είναι:

	Κλάση ακρίβειας				
	0,3	0,5	1,0	1,5	2,5
Συστήματα μέτρησης (Α)	0,3 %	0,5 %	1,0 %	1,5 %	2,5 %
Μετρητές (Β)	0,2 %	0,3 %	0,6 %	1,0 %	1,5 %

Πίνακας 2

- 2.2. Για ποσότητες μικρότερες από δύο λίτρα, τα μέγιστα επιτρεπόμενα σφάλματα στην ένδειξη είναι:

Μετρούμενος όγκος V	Μέγιστο επιτρεπόμενο σφάλμα
V < 0,1 L	4 × την τιμή του πίνακα 2, εφαρμοζόμενη σε 0,1L
0,1 L ≤ V < 0,2 L	4 × την τιμή του πίνακα 2

⁽¹⁾ ΕΕ L 316 της 31.10.1992, σ. 12. Οδηγία η οποία καταργήθηκε με την οδηγία 2003/96/ΕΚ (ΕΕ L 283 της 31.10.2003, σ. 51).

$0,2 \text{ L} \leq V < 0,4 \text{ L}$	$2 \times$ την τιμή του πίνακα 2, εφαρμοζόμενη σε 0,4L
$0,4 \text{ L} \leq V < 1 \text{ L}$	$2 \times$ την τιμή του πίνακα 2
$1 \text{ L} \leq V < 2 \text{ L}$	Η τιμή του πίνακα 3, εφαρμοζόμενη σε 2L

Πίνακας 3

- 2.3. Ανεξάρτητα όμως από τη μετρούμενη ποσότητα, η τάξη μεγέθους του μέγιστου επιτρεπόμενου σφάλματος παρέχεται από τη μεγαλύτερη από τις ακόλουθες δύο τιμές:

- απόλυτη τιμή του μέγιστου επιτρεπόμενου σφάλματος που εμφανίζεται στον πίνακα 2 ή 3,
- απόλυτη τιμή του μέγιστου επιτρεπόμενου σφάλματος για την ελάχιστη μετρούμενη ποσότητα ($E_{\min}$).

- 2.4.1. Προκειμένου για ελάχιστες μετρούμενες ποσότητες ίσες ή μεγαλύτερες από δύο λίτρα, ισχύουν αμφότερες οι ακόλουθες συνθήκες

Συνθήκη 1

$E_{\min}$ θα πληροί τη συνθήκη: $E_{\min} > 2 R$, όπου R το μικρότερο διάστημα της κλίμακας της διάταξης ένδειξης.

Συνθήκη 2

$E_{\min}$ δίδεται από τον τύπο: $E_{\min} = (2 \text{ MMQ}) \times (A/100)$, όπου:

- MMQ η ελάχιστη μετρούμενη ποσότητα,
- A η αριθμητική τιμή που καθορίζεται στη σειρά A του πίνακα 2.

- 2.4.2. Προκειμένου για ελάχιστες μετρούμενες ποσότητες μικρότερες από δύο λίτρα, ισχύει η προαναφερόμενη συνθήκη 1 και η $E_{\min}$ είναι το διπλάσιο της τιμής που ορίζεται στον πίνακα 3 και συσχετίζεται με τη σειρά A του πίνακα 2.

- 2.5. Ανηγμένη ένδειξη

Σε περίπτωση αναγωγής της ένδειξης, τα μέγιστα επιτρεπόμενα σφάλματα είναι εκείνα που καθορίζονται στη σειρά A του πίνακα 2.

- 2.6. Διατάξεις αναγωγής

Το μέγιστο επιτρεπόμενο σφάλμα στις ανηγμένες ενδείξεις που οφείλεται στη διάταξη αναγωγής ισούται με $\pm (A - B)$, όπου A και B οι τιμές που καθορίζονται στον πίνακα 2.

Μέρη διατάξεων αναγωγής τα οποία μπορούν να υποβληθούν σε δοκιμή χωριστά.

- (α) Υπολογιστής

Το μέγιστο επιτρεπόμενο σφάλμα, θετικό ή αρνητικό, στις ενδείξεις των ποσοτήτων υγρού, που αποδίδεται στον υπολογισμό, ισούται με το υποδεκαπλάσιο του μέγιστου επιτρεπτού σφάλματος που καθορίζεται στη σειρά A του πίνακα 2.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

(β) Συνδεδεμένα όργανα μέτρησης

Τα συνδεδεμένα όργανα μέτρησης έχουν τουλάχιστον την ακρίβεια που προκύπτει από τις τιμές του πίνακα 4.

Μέγιστα επιτρεπόμενα σφάλματα μετρήσεων	Κλάσεις ακρίβειας του συστήματος μετρήσεων				
	0,3	0,5	1,0	1,5	2,5
Θερμοκρασία	± 0,3 °C	± 0,5 °C			± 1,0 °C
Πίεση	Κάτω του 1 MPa: ± 50 kPa Από 1 έως 4 MPa: ± 5 % Ανω των 4 MPa: ± 200 kPa				
Πυκνότητα	± 1 kg/m³		± 2 kg/m³		± 5 kg/m³

Πίνακας 4

Οι τιμές αυτές ισχύουν για την ένδειξη των χαρακτηριστικών ποσοτήτων του υγρού που φέρει ο μηχανισμός αναγωγής.

(γ) Ακρίβεια της υπολογιστικής λειτουργίας

Το μέγιστο επιτρεπόμενο σφάλμα, θετικό ή αρνητικό, για τον υπολογισμό κάθε χαρακτηριστικής ποσότητας του υγρού ισούται με τα δύο πέμπτα της τιμής που καθορίζεται στο στοιχείο β) ανωτέρω.

2.7. Η απαίτηση α) στην παράγραφο 2.6 ισχύει για κάθε υπολογισμό και όχι μόνο για την αναγωγή.

3. ΜΕΓΙΣΤΗ ΕΠΙΤΡΕΠΤΗ ΕΠΕΝΕΡΓΕΙΑ ΤΩΝ ΔΙΑΤΑΡΑΧΩΝ

3.1. Η επενέργεια των ηλεκτρομαγνητικών διαταραχών στο σύστημα μέτρησης είναι μία από τις ακόλουθες:

- η μεταβολή του αποτελέσματος της μέτρησης δεν υπερβαίνει την κρίσιμη τιμή μεταβολής που ορίζεται στην παράγραφο 3.2, ή
- η ένδειξη του αποτελέσματος της μέτρησης εμφανίζει μια στιγμιαία διακύμανση, που δεν μπορεί να εκληφθεί, να αποθηκευθεί σε μνήμη ή να μεταδοθεί ως αποτέλεσμα της μέτρησης. Επιπλέον, στην περίπτωση των συστημάτων με δυνατότητα διακοπής της λειτουργίας, αυτό μπορεί να συνεπάγεται και αδυναμία εκτέλεσης των μετρήσεων, ή
- η μεταβολή του αποτελέσματος της μέτρησης υπερβαίνει την κρίσιμη τιμή μεταβολής, οπότε το σύστημα μετρήσεων πρέπει να επιτρέπει την ανάκτηση του αποτελέσματος μέτρησης που είχε ληφθεί ακριβώς πριν από την εμφάνιση της κρίσιμης στιγμής μεταβολής, εάν πρόκειται δε για σύστημα με δυνατότητα διακοπής της λειτουργίας, να διακόπτει τη ροή.

3.2. Η κρίσιμη τιμή μεταβολής είναι η μεγαλύτερη από το ένα πέμπτο υπερπενταπλάσιο του μέγιστου επιτρεπόμενου σφάλματος σε μια συγκεκριμένη μετρούμενη ποσότητα ή στην $E_{\min}$.

4. ΑΝΤΟΧΗ ΣΤΟ ΧΡΟΝΟ

Μετά τη διενέργεια κατάλληλης δοκιμής, κατά την οποία λαμβάνεται υπόψη η χρονική περίοδος που υπολογίζει ο κατασκευαστής, πρέπει να πληρούνται το εξής κριτήριο:

Η διακύμανση του αποτελέσματος της μέτρησης μετά τη δοκιμή αντοχής στο χρόνο σε σύγκριση με το αρχικό αποτέλεσμα της μέτρησης δεν υπερβαίνει την τιμή για μετρητές που καθορίζεται στη σειρά Β του πίνακα 2.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

5. ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΤΗΤΑ

- 5.1. Για όλες τις μετρούμενες ποσότητες που συνδέονται με την ίδια μέτρηση, οι ενδείξεις που παρέχουν οι διάφορες διατάξεις δεν πρέπει να διαφέρουν μεταξύ τους κατά περισσότερο από ένα διάστημα της κλίμακας, εφόσον οι διατάξεις έχουν το ίδιο διάστημα κλίμακας. Εάν οι διατάξεις έχουν διαφορετικά διαστήματα κλίμακας, η απόκλιση μεταξύ των ενδείξεων δεν πρέπει να υπερβαίνει το μεγαλύτερο από τα διαστήματα κλίμακας.

Ωστόσο, όσον αφορά τους μηχανισμούς αυτοεξυπηρέτησης, τα διαστήματα κλίμακας της κύριας διάταξης ενδείξης στο σύστημα μέτρησης και τα διαστήματα κλίμακας της διάταξης αυτοεξυπηρέτησης είναι τα ίδια και τα αποτελέσματα της μέτρησης δεν διαφέρουν μεταξύ τους.

- 5.2. Δεν πρέπει να είναι δυνατή η εκτροπή της μετρούμενης ποσότητας σε κανονικές συνθήκες χρήσης εκτός εάν αυτό είναι ευκόλως εμφανές.

- 5.3. Η τυχόν παρουσία αέρα ή αερίου στο υγρό σε εκατοστιαία αναλογία που δεν μπορεί να ανιχνευθεί εύκολα δεν πρέπει να οδηγεί σε διακύμανση του σφάλματος μεγαλύτερη από:

- 0,5 % προκειμένου για μη πόσιμα υγρά και υγρά των οποίων το ιξώδες δεν υπερβαίνει την τιμή 1 mPa.s, ή
- 1 % προκειμένου για πόσιμα υγρά και υγρά των οποίων το ιξώδες υπερβαίνει την τιμή 1 mPa.s. Ωστόσο, η επιτρεπόμενη διακύμανση δεν είναι σε καμία περίπτωση μικρότερη από το 1 % της MMQ. Η τιμή αυτή ισχύει στην περίπτωση των θυλάκων αέρα ή αερίου.

- 5.4. Όργανα για άμεση πώληση.

- 5.4.1. Τα συστήματα μέτρησης για άμεση πώληση είναι εφοδιασμένα με μέσα μηδενισμού της απεικόνισης.

Δεν πρέπει να είναι δυνατή η εκτροπή της μετρούμενης ποσότητας.

- 5.4.2. Η απεικόνιση της ποσότητας στην οποία βασίζεται η συναλλαγή κατά τη μέτρηση είναι διαρκής, μέχρις ότου όλοι οι συναλλασσόμενοι έχουν δεχθεί το αποτέλεσμα της μέτρησης.

- 5.4.3. Τα συστήματα μέτρησης για άμεση πώληση δεν έχουν δυνατότητα διακοπής.

- 5.4.4. Η τυχόν παρουσία αέρα ή αερίου στο υγρό σε εκατοστιαία αναλογία δεν πρέπει να οδηγεί σε διακύμανση του σφάλματος μεγαλύτερη των τιμών που καθορίζονται στην παράγραφο 5.3.

- 5.5. Αντλίες καυσίμου

- 5.5.1. Οι οθόνες απεικόνισης των αντλιών καυσίμου δεν μπορούν να μηδενισθούν κατά τη διάρκεια της μέτρησης.

- 5.5.2. Δεν είναι δυνατόν να αρχίσει νέα μέτρηση, αν πρώτα δεν μηδενισθεί η απεικόνιση.

- 5.5.3. Σε περίπτωση όπου το σύστημα μετρήσεων είναι εξοπλισμένο με οθόνη απεικόνισης της τιμής, η διαφορά μεταξύ της ένδειξης της τιμής και της τιμής που προκύπτει με υπολογισμό από την τιμή μονάδας και την ένδειξη της ποσότητας, δεν πρέπει να υπερβαίνει την τιμή που αντιστοιχεί στην $E_{\min}$. Η διαφορά αυτή δεν χρειάζεται ωστόσο να είναι μικρότερη από τη μικρότερη αξία του νομίσματος.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

6. ΒΛΑΒΗ ΤΟΥ ΤΡΟΦΟΔΟΤΙΚΟΥ ΙΣΧΥΟΣ

Τα συστήματα μέτρησης είτε είναι εφοδιασμένα με εφεδρικό τροφοδοτικό ισχύος, το οποίο διασφαλίζει όλες τις λειτουργίες μέτρησης όσο διαρκεί η βλάβη της κύριας πηγής ισχύος είτε είναι εφοδιασμένα με μέσα αποθήκευσης σε μνήμη και απεικόνισης των διαθέσιμων δεδομένων, ώστε να μπορεί να κλείσει η υπό εξέταση συναλλαγή, καθώς και με μέσα διακοπής της ροής τη στιγμή που παρουσιάζεται βλάβη στην κύρια πηγή ισχύος.

7. ΕΝΑΡΞΗ ΧΡΗΣΗΣ

Κλάση ακριβείας	Τύπος του συστήματος μέτρησης
0,3	— Συστήματα μέτρησης σε σωληναγωγούς
0,5	Όλα τα συστήματα μέτρησης, εκτός αντιθέτων υποδείξεων σε άλλο σημείο του παρόντος πίνακα, και ειδικότερα: — αντλίες καυσίμου (εκτός από υγραέριο) — συστήματα μέτρησης σε οδικά βυτιοφόρα οχήματα για υγρά χαμηλού ιξώδους ($\leq 20 \text{ mPa.s}$) — συστήματα μέτρησης για την (εκ)φόρτωση δεξαμενών πλοίων και οδικών και σιδηροδρομικών βυτιοφόρων οχημάτων (*) — συστήματα μέτρησης για το γάλα — συστήματα μέτρησης για τον ανεφοδιασμό αεροσκαφών με καύσιμο
1,0	— Συστήματα μέτρησης για υγροποιημένα αέρια υπό πίεση που μετριοούνται σε θερμοκρασία ίση ή μεγαλύτερη από $-10 \text{ }^{\circ}\text{C}$ — Συστήματα μέτρησης που ανήκουν συνήθως στην κλάση 0,3 ή 0,5 αλλά χρησιμοποιούνται για υγρά — θερμοκρασίας κάτω των $-10 \text{ }^{\circ}\text{C}$ ή άνω των $50 \text{ }^{\circ}\text{C}$ — δυναμικού ιξώδους άνω των $1\,000 \text{ mPa.s}$ — μέγιστης παροχής κατ' όγκο 20L/h κατ' ανώτατο όριο
1,5	Συστήματα μέτρησης για υγροποιημένο διοξείδιο του άνθρακα Συστήματα μέτρησης για υγροποιημένα αέρια υπό πίεση που μετριοούνται σε θερμοκρασία κάτω των $-10 \text{ }^{\circ}\text{C}$ (εκτός από τα κρυογόνα υγρά)
2,5	Συστήματα μέτρησης για κρυογόνα υγρά (θερμοκρασία κάτω των $-153 \text{ }^{\circ}\text{C}$)
(*)	Ωστόσο, τα κράτη μέλη μπορούν να απαιτούν συστήματα μέτρησης κλάσης ακριβείας 0,3 ή 0,5 όταν χρησιμοποιούνται για την επιβολή φόρων επί των ορυκτελαίων κατά την (εκ)φόρτωση δεξαμενών πλοίων και οδικών και σιδηροδρομικών βυτιοφόρων οχημάτων.

Σημείωση: Ωστόσο, ο κατασκευαστής μπορεί να καθορίζει καλύτερη κλάση ακριβείας για ένα ορισμένο τύπο συστήματος μέτρησης.

Πίνακας 5

8. ΜΟΝΑΔΕΣ ΜΕΤΡΗΣΗΣ

Η μετρούμενη ποσότητα πρέπει να εμφανίζεται σε χιλιοστόλιτρα (ml), κυβικά εκατοστόμετρα (cm³), λίτρα (l ή L), κυβικά μέτρα (m³), γραμμάρια (g), χιλιόγραμμα (kg) ή τόνους (t).

ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΤΗΣ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ

Οι διαδικασίες αξιολόγησης της πιστότητας που αναφέρονται στο άρθρο 9 μεταξύ των οποίων μπορεί να επιλέγει ο κατασκευαστής είναι:

B+ΣΤ ή B+Δ ή H1 ή Z.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ MI-006

ΑΥΤΟΜΑΤΑ ΟΡΓΑΝΑ ΖΥΓΙΣΗΣ

Στα αυτόματα όργανα ζύγισης που ορίζονται κατωτέρω και προορίζονται για τον προσδιορισμό της μάζας ενός σώματος χρησιμοποιώντας τη δράση της βαρύτητας στο σώμα αυτό, έχουν εφαρμογή οι σχετικές βασικές απαιτήσεις του Παραρτήματος I, οι ειδικές απαιτήσεις του Κεφαλαίου I του παρόντος Παραρτήματος και οι διαδικασίες αξιολόγησης της πιστότητας που απαριθμούνται στα διάφορα κεφάλαια του παρόντος Παραρτήματος.

ΟΡΙΣΜΟΙ

Αυτόματο όργανο ζύγισης

Όργανο που προσδιορίζει τη μάζα ενός προϊόντος χωρίς την παρέμβαση χειριστή και ακολουθεί ένα προκαθορισμένο πρόγραμμα αυτόματων διεργασιών χαρακτηριστικό του εκάστοτε οργάνου.

Αυτόματη σταθμική μηχανή

Αυτόματο όργανο ζύγισης που προσδιορίζει τη μάζα προδιαταγμένων χωριστών φορτίων (π.χ. προσυσκευασιών) ή μεμονωμένων φορτίων υλικού χύμα.

Αυτόματη σταθμική μηχανή ελέγχου

Αυτόματη σταθμική μηχανή που χωρίζει αντικείμενα διαφορετικής μάζας σε δύο ή περισσότερα υποσύνολα ανάλογα με την τιμή της διαφοράς της μάζας τους από μια ονομαστική τιμή διαλογής.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Ζυγιστής επισημάνσης βάρους

Αυτόματη σταθμική μηχανή που τοποθετεί σε μεμονωμένα αντικείμενα ετικέτα στην οποία αναγράφεται το βάρος.

Ζυγιστής επισημάνσης βάρους-αξίας

Αυτόματη σταθμική μηχανή που τοποθετεί σε μεμονωμένα αντικείμενα ετικέτα στη οποία αναγράφεται το βάρος και η τιμή.

Αυτόματο όργανο σταθμικής πλήρωσης

Αυτόματο όργανο ζύγισης που γεμίζει δοχεία με προκαθορισμένη και θεωρητικά σταθερή μάζα προϊόντος χύμα.

Αθροιστής ασυνεχούς λειτουργίας (αθροιστική ζυγιστική χοάνη)

Αυτόματο όργανο ζύγισης που προσδιορίζει τη μάζα προϊόντος χύμα χωρίζοντάς το σε επιμέρους φορτία. Προσδιορίζεται διαδοχικά η μάζα κάθε επιμέρους φορτίου και οι μάζες αθροίζονται. Κάθε επιμέρους φορτίο επιστρέφεται κατόπιν στο σωρό του προϊόντος.

Αθροιστής συνεχούς λειτουργίας

Αυτόματο όργανο ζύγισης που προσδιορίζει συνεχώς τη μάζα προϊόντων χύμα που κινούνται επάνω σε μεταφορική ταινία, χωρίς συστηματική διαίρεση του προϊόντος και χωρίς διακοπή της κίνησης της μεταφορικής ταινίας.

Γεφυροπλάστιγγα σιδηροδρόμων

Αυτόματο όργανο ζύγισης εφοδιασμένο με υποδοχέα φορτίου ο οποίος περιλαμβάνει σιδηροτροχιές για τη μεταφορά σιδηροδρομικών οχημάτων.

ΕΙΔΙΚΕΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ

Κεφάλαιο I — Κοινές απαιτήσεις για τα αυτόματα όργανα ζύγισης παντός τύπου

1. Ονομαστικές συνθήκες λειτουργίας

Ο κατασκευαστής καθορίζει τις ονομαστικές συνθήκες λειτουργίας του οργάνου ως εξής:

1.1. Για το μετρητέο μέγεθος:

Την περιοχή μέτρησης, εκφραζόμενη σε μέγιστη και ελάχιστη δυναμικότητα,

1.2. Για τα επιδρώντα μεγέθη του τροφοδοτικού ισχύος:

Σε περίπτωση παροχής AC: την ονομαστική τάση παροχής AC, ή τα όρια τάσης AC.

Σε περίπτωση παροχής DC: την ονομαστική και την κατώτατη τάση παροχής DC, ή τα όρια τάσης DC.

1.3. Για τα επιδρώντα μηχανικά και κλιματικά μεγέθη:

Η κατώτατη περιοχή θερμοκρασίας είναι 30° C εκτός αν ορίζεται διαφορετικά στα επόμενα κεφάλαια του παρόντος Παραρτήματος.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Δεν εφαρμόζονται οι κλάσεις μηχανικού περιβάλλοντος σύμφωνα με την παράγραφο 1.3.3 του Παραρτήματος Ι. Προκειμένου για τα όργανα τα οποία χρησιμοποιούνται υπό ειδικές συνθήκες μηχανικών καταπονήσεων, πχ όργανα ενσωματωμένα σε οχήματα, οι μηχανικές συνθήκες λειτουργίας ορίζονται από τον κατασκευαστή.

- 1.4. Για τα λοιπά επιδρώντα μεγέθη (εφόσον υπάρχουν):

Ο ή οι ρυθμοί λειτουργίας.

Τα χαρακτηριστικά του προς ζύγιση προϊόντος.

2. Επιτρεπτές επενέργειες διαταραχών — Ηλεκτρομαγνητικό περιβάλλον

Οι απαιτούμενες επιδόσεις και η κρίσιμη τιμή μεταβολής παρέχονται στο κεφάλαιο του παρόντος Παραρτήματος που πραγματεύεται κάθε τύπο οργάνου.

3. Καταλληλότητα

- 3.1. Έχουν προβλεφθεί μέσα για τον περιορισμό των επιπτώσεων της κλίσης, της φόρτωσης και του ρυθμού λειτουργίας, έτσι ώστε να μη σημειώνεται υπέρβαση του μέγιστου επιτρεπτού σφάλματος κατά την κανονική λειτουργία.

- 3.2. Έχουν προβλεφθεί κατάλληλοι μηχανισμοί χειρισμού υλικών, που επιτρέπουν στο όργανο να μην υπερβαίνει το μέγιστο επιτρεπόμενο σφάλμα κατά την κανονική λειτουργία του.

- 3.3. Κάθε διεπαφή ελέγχου από χειριστή είναι σαφής και αποτελεσματική.

- 3.4. Ο χειριστής πρέπει να μπορεί να εξακριβώνει την ακεραιότητα της οθόνης ενδείξεων (εφόσον υπάρχει).

- 3.5. Έχουν προβλεφθεί κατάλληλες διατάξεις ρύθμισης του μηδενός που επιτρέπουν στο όργανο να μην υπερβαίνει το μέγιστο επιτρεπόμενο σφάλμα κατά την κανονική λειτουργία του.

- 3.6. Κάθε αποτέλεσμα που κείται εκτός της περιοχής μέτρησης πρέπει να εντοπίζεται, εφόσον είναι δυνατή η εκτύπωση.

4. Αξιολόγηση της πιστότητας

Οι διατάξεις αξιολόγησης της πιστότητας που αναφέρονται στο άρθρο 9 μεταξύ των οποίων μπορεί να επιλέγει ο κατασκευαστής είναι οι εξής:

Για μηχανικά συστήματα: B+Δ ή B+E ή B+ΣΤ ή Δ1 ή ΣΤ1 ή Ζ ή H1.

Για ηλεκτρομηχανικά συστήματα: B+Δ ή B+E ή B+ΣΤ ή Ζ ή H1.

Για ηλεκτρονικά συστήματα ή συστήματα που περιέχουν λογισμικό: B+Δ ή B+ΣΤ ή Ζ ή H1.

Κεφάλαιο II — Αυτόματες σταθμικές μηχανές

1. Κλάσεις ακρίβειας

- 1.1. Τα όργανα υποδιαιρούνται σε πρωτογενείς κατηγορίες που παρίστανται με

X ή Y

όπως ορίζει ο κατασκευαστής.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

- 1.2. Οι πρωτογενείς αυτές κατηγορίες υποδιαιρούνται περαιτέρω σε τέσσερις κλάσεις ακριβείας:

XI, XII, XIII & XIII

και

Y(I), Y(II), Y(a) & Y(b)

οι οποίες ορίζονται από τον κατασκευαστή.

2. Όργανα κατηγορίας X

- 2.1. Η κατηγορία X έχει εφαρμογή στα όργανα που χρησιμοποιούνται για τον έλεγχο προσυσκευασιών που υπόκεινται στις απαιτήσεις της οδηγίας 75/106/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 19ης Δεκεμβρίου 1974, περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερόμενων στην προσυσκευασία κατ' όγκον ορισμένων προσυσκευασμένων υγρών⁽¹⁾ και της οδηγίας 76/211/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 20ής Ιανουαρίου 1976, περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στην προπαρασκευή σε μάζα ή όγκο ορισμένων προϊόντων σε προσυσκευασία⁽²⁾, που εφαρμόζονται στις προσυσκευασίες.

- 2.2. Οι κλάσεις ακριβείας συμπληρώνονται με συντελεστή (x) ο οποίος εκφράζει ποσοτικά τη μέγιστη επιτρεπτή τυπική απόκλιση όπως ορίζεται στην παράγραφο 4.2.

Ο κατασκευαστής προσδιορίζει το συντελεστή (x), ο οποίος πρέπει να είναι ≤ 2 και να έχει την μορφή 1×10^k , 2×10^k ή 5×10^k , όπου k ακέραιος αρνητικός αριθμός ή μηδέν.

3. Όργανα κατηγορίας Y

Η κατηγορία Y έχει εφαρμογή σε όλες τις υπόλοιπες αυτόματες σταθμικές μηχανές.

4. Μέγιστο επιτρεπόμενο σφάλμα

- 4.1. Μέσο σφάλμα οργάνων κατηγορίας X/μέγιστο επιτρεπόμενο σφάλμα οργάνων κατηγορίας Y

Πίνακας 1									
Καθαρό φορτίο (m) σε υποδιαιρέσεις της κλίμακας επαλήθευσης (e)								Μέγιστο επιτρεπόμενο μέσο σφάλμα	Μέγιστο επιτρεπόμενο σφάλμα
XI	Y(I)	XII	Y(II)	XIII	Y(a)	XIII	Y(b)	X	Y
$0 < m \leq 50\ 000$		$0 < m \leq 5\ 000$		$0 < m \leq 500$		$0 < m \leq 50$		$\pm 0,5\ e$	$\pm 1\ e$
$50\ 000 < m \leq 200\ 000$		$5\ 000 < m \leq 20\ 000$		$500 < m \leq 2\ 000$		$50 < m \leq 200$		$\pm 1,0\ e$	$\pm 1,5\ e$
$200\ 000 < m$		$20\ 000 < m \leq 100\ 000$		$2\ 000 < m \leq 10\ 000$		$200 < m \leq 1\ 000$		$\pm 1,5\ e$	$\pm 2\ e$

⁽¹⁾ ΕΕ L 42 της 15.2.1975, σ. 1. Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία 89/676/ΕΟΚ (ΕΕ L 398 της 30.12.1989, σ. 18).

⁽²⁾ ΕΕ L 46 της 21.2.1976, σ. 1. Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε τελευταία με τη Συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

4.2. Τυπική απόκλιση

Η μέγιστη επιτρεπτή τιμή τυπικής απόκλισης για τα όργανα κλάσης X (x) λαμβάνεται από τον πολλαπλασιασμό του συντελεστή (x) επί την τιμή του κατωτέρω πίνακα 2.

Πίνακας 2	
Καθαρό φορτίο (m)	Μέγιστη επιτρεπτή τυπική απόκλιση για την κλάση X(1)
$m \leq 50 \text{ g}$	0,48 %
$50 \text{ g} < m \leq 100 \text{ g}$	0,24 g
$100 \text{ g} < m \leq 200 \text{ g}$	0,24 %
$200 \text{ g} < m \leq 300 \text{ g}$	0,48 g
$300 \text{ g} < m \leq 500 \text{ g}$	0,16 % g
$500 \text{ g} < m \leq 1\,000 \text{ g}$	0,8 g
$1\,000 \text{ g} < m \leq 10\,000 \text{ g}$	0,08 %
$10\,000 \text{ g} < m \leq 15\,000 \text{ g}$	8 g
$15\,000 \text{ g} < m$	0,053 %
Για τις κλάσεις XI και XII, το (x) είναι μικρότερο του 1 Για την κλάση XIII, το (x) είναι το πολύ 1 Για την κλάση XIII, το (x) είναι μεγαλύτερο του 1	

4.3. Επαλήθευση υποδιαίρεσης της κλίμακας — όργανα μιας υποδιαίρεσης

Πίνακας 3				
Κλάσεις ακριβείας		Υποδιαίρεση της κλίμακας επαλήθευσης	Αριθμός υποδιαίρεσεων της κλίμακας επαλήθευσης n = Max/e	
			Κατώτατος	Ανώτατος
XI	Y(I)	$0,001 \text{ g} \leq e$	50 000	—
XII	Y(II)	$0,001 \text{ g} \leq e \leq 0,05 \text{ g}$	100	100 000
		$0,1 \text{ g} \leq e$	5 000	100 000

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Κλάσεις ακριβείας		Υποδιαίρεση της κλίμακας επαλήθευσης	Αριθμός υποδιαίρεσεων της κλίμακας επαλήθευσης $n = \text{Max}/e$	
			Κατώτατος	Ανώτατος
XIII	Y(a)	$0,1 \text{ g} \leq e \leq 2 \text{ g}$	100	10 000
		$5 \text{ g} \leq e$	500	10 000
XIII	Y(b)	$5 \text{ g} \leq e$	100	1 000

4.4. Επαλήθευση υποδιαίρεσης κλίμακας — όργανα πολλαπλών υποδιαίρεσεων

Πίνακας 4				
Κλάση ακριβείας		Υποδιαίρεση της κλίμακας επαλήθευσης	Αριθμός των υποδιαίρεσεων της κλίμακας επαλήθευσης $n = \text{Max}/e$	
			Κατώτατη τιμή ⁽¹⁾ $n = \text{Max}/e_{(i+1)}$	Ανώτατη τιμή $n = \text{Max}/e_i$
XI	Y(I)	$0,001 \text{ g} \leq e_i$	50 000	-
XII	Y(II)	$0,001 \text{ g} \leq e_i \leq 0,05 \text{ g}$	5 000	100 000
		$0,1 \text{ g} \leq e_i$	5 000	100 000
XIII	Y(a)	$0,1 \text{ g} \leq e_i$	500	10 000
XIII	Y(b)	$5 \text{ g} \leq e_i$	50	1 000

όπου:

 $i = 1, 2, \dots, r$ i = μερική περιοχή ζύγισης r = συνολικός αριθμός μερικών περιοχών⁽¹⁾ Για $i = r$, ισχύουν οι αντίστοιχες στήλες του Πίνακα 3, αλλά το e αντικαθίσταται από e_r .

5. Περιοχή μετρήσεων

Όταν καθορίζει την περιοχή μετρήσεων για όργανα κλάσης Y, ο κατασκευαστής λαμβάνει υπόψη ότι η ελάχιστη δυναμικότητα πρέπει να ισούται τουλάχιστον με

κλάση Y(I): 100 e

κλάση Y(II): 20 e για $0,001 \text{ g} \leq e \leq 0,05$, και 50 e για $0,1 \text{ g} \leq e$

κλάση Y(a): 20 e

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

κλάση Y(b): 10 e

Ζυγοί που χρησιμοποιούνται για διαλογή

δηλ. ταχυδρομικοί ζυγοί και ζυγιστές απορριμμάτων: 5 e

6. Δυναμική ρύθμιση

6.1. Η διάταξη δυναμικής ρύθμισης λειτουργεί εντός περιοχής φορτίων που καθορίζει ο κατασκευαστής.

6.2. Η διάταξη δυναμικής ρύθμισης που αντισταθμίζει τη δυναμική επίδραση του κινούμενου φορτίου, εάν υπάρχει, δεν μπορεί να λειτουργήσει εκτός της περιοχής φορτίων και μπορεί να διασφαλίζεται.

7. Επιδόσεις υπό την επήρεια επηρεαζόντων παραγόντων και ηλεκτρομαγνητικών διαταραχών

7.1. Τα μέγιστα επιτρεπόμενα σφάλματα λόγω επηρεαζόντων παραγόντων είναι:

7.1.1. Για όργανα κατηγορίας X:

— Για αυτόματη λειτουργία, όπως ορίζεται στον Πίνακα 1 και τον Πίνακα 2.

— Για στατική ζύγιση με μη αυτόματη λειτουργία, όπως ορίζεται στον Πίνακα 1.

7.1.2. Για όργανα κατηγορίας Y

— Για κάθε φορτίο σε αυτόματη λειτουργία, όπως ορίζεται στον Πίνακα 1,

— Για στατική ζύγιση με μη αυτόματη λειτουργία, όπως ορίζεται για την κατηγορία X στον Πίνακα 1.

7.2. Η κρίσιμη τιμή μεταβολής λόγω διαταραχής ισούται προς μια υποδιαίρεση της κλίμακας επαλήθευσης.

7.3. Περιοχή θερμοκρασίας:

— Για τις κλάσεις XI και Y(I), η κατώτατη περιοχή είναι 5° C.

— Για τις κλάσεις XII και Y(II), η κατώτατη περιοχή είναι 15° C.

Κεφάλαιο III — Αυτόματα όργανα σταθμικής πλήρωσης

1. Κλάσεις ακρίβειας

1.1. Ο κατασκευαστής καθορίζει τόσο την κλάση ακρίβειας αναφοράς Ref(x) και την ή τις λειτουργικές κλάσεις ακρίβειας X(x).

1.2. Για κάθε τύπο οργάνου ορίζεται μία κλάση ακρίβειας αναφοράς, Ref(x), που αντιστοιχεί στη μέγιστη δυνατή ακρίβεια των οργάνων του δεδομένου τύπου. Μετά την εγκατάσταση κάθε οργάνου, ορίζονται γι' αυτό μία ή περισσότερες λειτουργικές κλάσεις ακρίβειας, X(x), λαμβανομένων υπόψη των εκάστοτε προϊόντων προς ζύγιση. Ο συντελεστής χαρακτηρισμού της κλάσης (x) πρέπει να είναι ≤ 2 και να έχει την μορφή 1×10^k , 2×10^k ή 5×10^k , όπου k ακέραιος αρνητικός αριθμός ή μηδέν.

1.3. Η κλάση ακρίβειας αναφοράς Ref(x) έχει εφαρμογή στα στατικά φορτία.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

- 1.4. Στην λειτουργική κλάση ακρίβειας $X(x)$, X είναι ένα σύστημα που συσχετίζει την ακρίβεια με το βάρος του φορτίου και (x) είναι πολλαπλασιαστής εφαρμοζόμενος στα όρια σφάλματος που καθορίζονται για την κλάση $X(1)$ στο σημείο 2.2.
2. Μέγιστο επιτρεπόμενο σφάλμα
 - 2.1. Σφάλμα στατικής ζύγισης
 - 2.1.1. Για στατικά φορτία στις ονομαστικές συνθήκες λειτουργίας, το μέγιστο επιτρεπόμενο σφάλμα για την κλάση ακρίβειας αναφοράς $\text{Ref}(x)$ ισούται προς το 0,312 της μέγιστης επιτρεπτής απόκλισης κάθε ποσότητας πλήρωσης από το μέσο όρο, η οποία καθορίζεται στον Πίνακα 5 πολλαπλασιαζόμενο επί τον συντελεστή χαρακτηρισμού της κλάσης (x) .
 - 2.1.2. Για τα όργανα των οποίων η ποσότητα πλήρωσης μπορεί να απαρτίζεται από περισσότερα του ενός φορτία (π.χ. σωρευτικοί ή επιλεκτικοί συνδυασμένοι ζυγιστές), το μέγιστο επιτρεπόμενο σφάλμα για στατικά φορτία ισούται προς την ακρίβεια που απαιτείται για την ποσότητα πλήρωσης όπως ορίζεται στο σημείο 2.2 (δηλ. όχι το άθροισμα των μέγιστων επιτρεπτών αποκλίσεων των επιμέρους φορτίων).
 - 2.2. Απόκλιση από τη μέση ποσότητα πλήρωσης

Πίνακας 5	
Μάζα των ποσοτήτων πλήρωσης — m (g)	Μέγιστη επιτρεπτή απόκλιση κάθε ποσότητας πλήρωσης από το μέσο όρο για την κλάση $X(1)$
$m \leq 50$	7,2 %
$50 < m \leq 100$	3,6 g
$100 < m \leq 200$	3,6 %
$200 < m \leq 300$	7,2 g
$300 < m \leq 500$	2,4 %
$500 < m \leq 1\ 000$	12 g
$1\ 000 < m \leq 10\ 000$	1,2 %
$10\ 000 < m \leq 15\ 000$	120 g
$15\ 000 < m$	0,8 %
Σημείωση: Η υπολογιζόμενη απόκλιση κάθε ποσότητας πλήρωσης από το μέσο όρο επιτρέπεται να αναπροσαρμόζεται για να ληφθεί υπόψη η επίδραση του κοκκομετρικού βαθμού του υλικού.	

- 2.3. Σφάλμα σε σχέση με προρυθμιζόμενες τιμές (σφάλμα ρύθμισης)

Στην περίπτωση των οργάνων που επιτρέπουν την προρύθμιση του βάρους της ποσότητας πλήρωσης, η μέγιστη διαφορά μεταξύ της προρυθμισμένης τιμής και της μέσης μάζας των ποσοτήτων πλήρωσης δεν υπερβαίνει το 0,312 της μέγιστης επιτρεπτής απόκλισης κάθε ποσότητας πλήρωσης από το μέσο όρο, η οποία καθορίζεται στον Πίνακα 5.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

3. Επιδόσεις υπό την επήρεια επηρεαζόντων παραγόντων και ηλεκτρομαγνητικών διαταραχών
- 3.1. Το μέγιστο επιτρεπόμενο σφάλμα λόγω επηρεαζόντων παραγόντων ορίζεται στην παράγραφο 2.1.
- 3.2. Η κρίσιμη τιμή μεταβολής λόγω διαταραχής ισούται με μεταβολή της ένδειξης του στατικού βάρους ίση προς το μέγιστο επιτρεπόμενο σφάλμα που καθορίζεται στην παράγραφο 2.1, υπολογιζόμενο για την ονομαστική ελάχιστη ποσότητα πλήρωσης, ή, στην περίπτωση των οργάνων στα οποία η ποσότητα πλήρωσης απαρτίζεται από περισσότερα του ενός φορτία, με μια μεταβολή που έχει ισοδύναμη επίδραση στην ποσότητα πλήρωσης. Η υπολογιζόμενη κρίσιμη τιμή μεταβολής στρογγυλοποιείται στο αμέσως μεγαλύτερο διάστημα της κλίμακας (d).
- 3.3. Ο κατασκευαστής καθορίζει την τιμή της ονομαστικής κατώτατης ποσότητας πλήρωσης.

Κεφάλαιο IV — Αθροιστές ασυνεχούς λειτουργίας

1. Κλάσεις ακριβείας

Τα όργανα διακρίνονται στις εξής τέσσερις κλάσεις ακριβείας: 0,2, 0,5, 1 και 2.

2. Μέγιστα επιτρεπόμενα σφάλματα

Πίνακας 6	
Κλάση ακριβείας	Μέγιστο επιτρεπόμενο σφάλμα στο άθροισμα φορτίων
0,2	$\pm 0,10 \%$
0,5	$\pm 0,25 \%$
1	$\pm 0,50 \%$
2	$\pm 1,00 \%$

3. Διάστημα κλίμακας άθροισης

Το διάστημα της κλίμακας άθροισης (d_f) λαμβάνει τις τιμές $0,01 \% \text{ Max} < d_f < 0,2 \% \text{ Max}$.

4. Ελάχιστο άθροισμα φορτίων ($\Sigma_{\min}$)

Το ελάχιστο άθροισμα φορτίων ($\Sigma_{\min}$) δεν πρέπει να είναι μικρότερο από το φορτίο στο οποίο το μέγιστο επιτρεπόμενο σφάλμα ισούται με το διάστημα της κλίμακας άθροισης (d_f), ούτε μεγαλύτερο από το ελάχιστο φορτίο που ορίζει ο κατασκευαστής.

5. Ρύθμιση του μηδενός

Τα όργανα που δεν λαμβάνουν το απόβαρο μετά από κάθε εκκένωση φορτίου είναι εφοδιασμένα με διάταξη ρύθμισης του μηδενός. Η αυτόματη λειτουργία τους ανακόπτεται εάν η ένδειξη του μηδενός ποικίλει κατά:

- 1 d_f στα όργανα με αυτόματη διάταξη ρύθμισης του μηδενός
- 0,5 d_f στα όργανα με ημιαυτόματη ή μη αυτόματη διάταξη ρύθμισης του μηδενός.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

6. Διεπαφή χειριστή

Κατά την αυτόματη λειτουργία ανακόπτονται οι ρυθμίσεις από χειριστή και ο μηδενισμός του οργάνου.

7. Εκτύπωση

Στα όργανα που είναι εφοδιασμένα με εκτυπωτή, ο μηδενισμός του αθροίσματος ανακόπτεται μέχρι να εκτυπωθεί το άθροισμα. Σε περίπτωση διακοπής της αυτόματης λειτουργίας, εκτυπώνεται το άθροισμα.

8. Επιδόσεις υπό την επήρεια επηρεαζόντων παραγόντων και ηλεκτρομαγνητικών διαταραχών

8.1. Τα μέγιστα επιτρεπόμενα σφάλματα λόγω επηρεαζόντων παραγόντων ορίζονται στον Πίνακα 7.

Πίνακας 7	
Φορτίο (m) σε διαστήματα κλίμακας άθροισης (d_i)	Μέγιστο επιτρεπόμενο σφάλμα
$0 < m \leq 500$	$\pm 0,5 d_i$
$500 < m \leq 2\ 000$	$\pm 1,0 d_i$
$2\ 000 < m \leq 10\ 000$	$\pm 1,5 d_i$

8.2. Η κρίσιμη τιμή μεταβολής λόγω διαταραχής είναι ένα διάστημα της κλίμακας άθροισης για οποιαδήποτε ένδειξη βάρους και οποιοδήποτε αποθηκευμένο στη μνήμη άθροισμα

Κεφάλαιο V — Αθροιστές συνεχούς λειτουργίας

1. Κλάσεις ακριβείας

Τα όργανα διακρίνονται στις εξής τρεις κλάσεις ακριβείας: 0,5, 1 και 2.

2. Περιοχή μετρήσεων

2.1. Ο κατασκευαστής καθορίζει την περιοχή μετρήσεων, το λόγο μεταξύ του ελάχιστου καθαρού φορτίου επί του ζυγού και της μέγιστης ικανότητας, και το ελάχιστο άθροισμα φορτίων.

2.2. Το ελάχιστο άθροισμα φορτίων, $\Sigma_{\min}$, είναι τουλάχιστον ίσο προς

800 d για την κλάση 0,5

400 d για την κλάση 1

200 d για την κλάση 2.

όπου d: το διάστημα της κλίμακας άθροισης της διάταξης γενικής άθροισης.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

3. Μέγιστο επιτρεπόμενο σφάλμα

Πίνακας 8	
Κλάση ακρίβειας	Μέγιστο επιτρεπόμενο σφάλμα του αθροίσματος φορτίων
0,5	$\pm 0,25 \%$
1	$\pm 0,5 \%$
2	$\pm 1,0 \%$

4. Ταχύτητα του μεταφορικού ιμάντα

Η ταχύτητα του μεταφορικού ιμάντα καθορίζεται από τον κατασκευαστή. Για τους ιμαντοζυγιστές μιας ταχύτητας και για τους ιμαντοζυγιστές πολλαπλών ταχυτήτων των οποίων η ταχύτητα επιλέγεται με το χέρι, οι διακυμάνσεις της ταχύτητας δεν πρέπει να υπερβαίνουν το 5 % της ονομαστικής τιμής. Το προϊόν δεν πρέπει να κινείται με ταχύτητα διαφορετική από εκείνη του μεταφορικού ιμάντα.

5. Διάταξη γενικής άθροισης

Η διάταξη γενικής άθροισης, δεν πρέπει να μπορεί να μηδενισθεί.

6. Επιδόσεις υπό την επήρεια επηρεαζόντων παραγόντων και ηλεκτρομαγνητικών διαταραχών

6.1. Το μέγιστο επιτρεπόμενο σφάλμα λόγω επηρεαζόντων παραγόντων, για φορτία ίσα τουλάχιστον προς το $\Sigma_{\min}$, ισούται προς την αντίστοιχη τιμή του Πίνακα 8, πολλαπλασιασμένη επί 0,7 και στρογγυλεμένη στο πλησιέστερο διάστημα της κλίμακας άθροισης (d).

6.2. Η κρίσιμη τιμή μεταβολής λόγω διαταραχής, για φορτία ίσα προς $\Sigma_{\min}$, ισούται προς την αντίστοιχη τιμή του πίνακα 8, πολλαπλασιασμένη επί 0,7 για την προβλεπόμενη κλάση του ιμαντοζυγιστού, στρογγυλεμένη στην επόμενη πλησιέστερη υποδιαίρεση της κλίμακας άθροισης (d).

Κεφάλαιο VI — Αυτόματες γεφυροπλάστιγγες σιδηροδρόμων

1. Κλάσεις ακρίβειας

Τα όργανα διακρίνονται στις εξής τέσσερις κλάσεις ακρίβειας: 0,2, 0,5, 1 και 2.

2. Μέγιστο επιτρεπόμενο σφάλμα

2.1. Τα μέγιστα επιτρεπόμενα σφάλματα για την εν κινήσει ζύγιση ενός βαγονιού ή ολόκληρου του συρμού ορίζονται στον πίνακα 9.

Πίνακας 9	
Κλάση ακρίβειας	Μέγιστο επιτρεπόμενο σφάλμα
0,2	$\pm 0,1 \%$
0,5	$\pm 0,25 \%$
1	$\pm 0,5 \%$
2	$\pm 1,0 \%$

2.2. Τα μέγιστα επιτρεπόμενα σφάλματα για την εν κινήσει ζύγιση συνδεδεμένων ή αποσυνδεδεμένων βαγονιών ισούται προς τη μεγαλύτερη από τις εξής τιμές:

- την τιμή που υπολογίζεται σύμφωνα με τον Πίνακα 9, στρογγυλεμένη στην πλησιέστερη υποδιαίρεση της κλίμακας,
- την τιμή που υπολογίζεται σύμφωνα με τον Πίνακα 9, στρογγυλεμένη στην πλησιέστερη υποδιαίρεση της κλίμακας, για βάρος ίσο προς το 35 % του μέγιστου βάρους βαγονιού (όπως αναγράφεται στα αναγνωριστικά σήματα),

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

- μία υποδιαίρεση κλίμακας (d)
- 2.3. Τα μέγιστα επιτρεπόμενα σφάλματα για την εν κινήσει ζύγιση συρμών ισούται προς τη μεγαλύτερη από της εξής τιμές:
- την τιμή που υπολογίζεται σύμφωνα με τον Πίνακα 9, στρογγυλεμένη στην πλησιέστερη υποδιαίρεση της κλίμακας,
 - την τιμή που υπολογίζεται σύμφωνα με τον Πίνακα 9, για βάρος ίσο προς το 35 % του μέγιστου βάρους ενός βαγονιού (όπως αναγράφεται στα αναγνωριστικά σήματα) πολλαπλασιασμένη επί τον αριθμό των βαγονιών αναφοράς (μέχρι 10) του συρμού, και στρογγυλεμένη στην πλησιέστερη υποδιαίρεση της κλίμακας,
 - μία υποδιαίρεση κλίμακας (d) για κάθε βαγόνι του συρμού, αλλά μέχρις ανωτάτου ορίου 10 d.
- 2.4. Όταν ζυγίζονται συνδεδεμένα βαγόνια, το σφάλμα σε ποσοστό 10 % κατά ανώτατο όριο των αποτελεσμάτων ζύγισης που έχουν ληφθεί από μία ή περισσότερες διελεύσεις του συρμού, μπορεί να υπερβαίνει το αντίστοιχο μέγιστο επιτρεπόμενο σφάλμα που καθορίζεται στην παράγραφο 2.2, αλλά δεν υπερβαίνει διπλάσιό του ΜΕΣ.
3. Υποδιαίρεση κλίμακας (d)
- Η σχέση μεταξύ της κλάσης ακριβείας και της υποδιαίρεσης κλίμακας ορίζεται στον πίνακα 10.

Πίνακας 10	
Κλάση ακριβείας	Υποδιαίρεση κλίμακας
0,2	$d \leq 50 \text{ kg}$
0,5	$d \leq 100 \text{ kg}$
1	$d \leq 200 \text{ kg}$
2	$d \leq 500 \text{ kg}$

4. Περιοχή μέτρησης
- 4.1. Η ελάχιστη δυναμικότητα δεν πρέπει να είναι μικρότερη του 1 t ούτε μεγαλύτερη της τιμής του πηλίκου του ελάχιστου βάρους βαγονιού διαιρούμενου δια του αριθμού των μερικών ζυγίσεων.
- 4.2. Το ελάχιστο βάρος βαγονιού δεν πρέπει να είναι μικρότερο των 50 d.
5. Επιδόσεις υπό την επήρεια επηρεαζόντων παραγόντων και ηλεκτρομαγνητικών διαταραχών
- 5.1. Το μέγιστο επιτρεπόμενο σφάλμα λόγω επηρεαζόντων παραγόντων ορίζεται στον Πίνακα 11.

Πίνακας 11	
Φορτίο (m) σε υποδιαίρεσεις κλίμακας επαλήθευσης (d)	Μέγιστο επιτρεπόμενο σφάλμα
$0 < m \leq 500$	$\pm 0,5 \text{ d}$
$500 < m \leq 2\,000$	$\pm 1,0 \text{ d}$
$2\,000 < m \leq 10\,000$	$\pm 1,5 \text{ d}$

5.2. Η κρίσιμη τιμή μεταβολής ισούται με μια υποδιαίρεση της κλίμακας επαλήθευσης.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΜΙ-007

ΤΑΞΙΜΕΤΡΑ

Στα ταξίμετρα έχουν εφαρμογή οι οικείες απαιτήσεις του Παραρτήματος 1, οι ειδικές απαιτήσεις του παρόντος Παραρτήματος και οι διαδικασίες αξιολόγησης της πιστότητας που απαριθμούνται στο παρόν Παράρτημα.

ΟΡΙΣΜΟΙ

Ταξίμετρο

Όργανο το οποίο λειτουργεί μαζί με γεννήτρια σήματος (*) (*), απαρτίζοντας όργανο μετρήσεων. Το όργανο αυτό μετρά τη διάρκεια, υπολογίζει την απόσταση βάσει σήματος προερχόμενου από τη γεννήτρια σήματος απόστασης. Επιπλέον, υπολογίζει και απεικονίζει το κόμιστρο που πρέπει να καταβληθεί για μια διαδρομή με βάση την υπολογιζόμενη απόσταση ή/και τη μετρούμενη διάρκεια της διαδρομής.

Κόμιστρο

Το συνολικό ποσό χρημάτων που οφείλεται για μια διαδρομή βάσει πάγιου τέλους μίσθωσης ή/και μήκους ή/και διάρκειας διαδρομής. Το κόμιστρο δεν περιλαμβάνει πρόσθετα τέλη για πρόσθετες υπηρεσίες.

Κρίσιμη ταχύτητα

Η τιμή ταχύτητας που λαμβάνεται διαιρώντας μια τιμή χρονοτιμολογίου δια μιας εφαρμοστέας τιμής τιμολογίου.

Συνήθης τρόπος υπολογισμού S (απλή εφαρμογή τιμολογίου)

Υπολογισμός του κομίστρου ο οποίος βασίζεται στην εφαρμογή του χρονοτιμολογίου κάτω της ταχύτητας αλλαγής και στην εφαρμογή του τιμολογίου αποστάσεως άνω της κρίσιμης ταχύτητας.

Συνήθης τρόπος υπολογισμού D (διπλή εφαρμογή τιμολογίου)

Υπολογισμός του κομίστρου ο οποίος βασίζεται σε ταυτόχρονη εφαρμογή του χρονοτιμολογίου και του τιμολογίου αποστάσεως σε ολόκληρη τη διαδρομή.

(*) η γεννήτρια σήματος απόστασης δεν εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003**Θέση λειτουργίας**

Οι διάφοροι τρόποι στους οποίους το ταξίμετρο εκπληρώνει τα διάφορα μέρη της λειτουργίας του. Οι θέσεις λειτουργίας διακρίνονται με τις εξής ενδείξεις:

«Ελεύθερο»: Η θέση λειτουργίας στην οποία δεν λειτουργεί ο υπολογισμός κόμιστρου.

«Μισθωμένο»: Η θέση λειτουργίας στην οποία το κόμιστρο υπολογίζεται με βάση ενδεχόμενο αρχικό τέλος και τιμολογίου βάσει της διανυόμενης απόστασης ή/και της διάρκειας της διαδρομής.

«Σταματημένο»: Η θέση λειτουργίας στην οποία αναγράφεται το οφειλόμενο κόμιστρο και στην οποία δεν λειτουργεί τουλάχιστον ο υπολογισμός του κόμιστρου βάσει χρόνου.

Απαιτήσεις σχεδιασμού

1. Τα ταξίμετρα είναι σχεδιασμένα για να υπολογίζουν την απόσταση και να μετρούν τη διάρκεια μιας διαδρομής.
2. Τα ταξίμετρα είναι σχεδιασμένα για να υπολογίζουν και να αναγράφουν το κόμιστρο, σε βήματα ίσα προς τη διακριτική ικανότητα που ορίζει το κράτος μέλος στη θέση λειτουργίας «Μισθωμένο». Το ταξίμετρο είναι επίσης σχεδιασμένο για την αναγραφή της τελικής τιμής για τη διαδρομή στη θέση λειτουργίας «Σταματημένο»
3. Τα ταξίμετρα είναι ικανά να εφαρμόζουν τους συνήθεις τρόπους υπολογισμού S και D. Τα ταξίμετρα είναι δυνατόν να επιλέγουν μεταξύ αυτών των τρόπων υπολογισμού με ασφαλή ρύθμιση.
4. Τα ταξίμετρα πρέπει να μπορούν να παρέχουν τα ακόλουθα στοιχεία μέσω κατάλληλης(ων) ασφαλούς διεπαφής(ών):

— θέση λειτουργίας «Ελεύθερο», «Μισθωμένο», «Σταματημένο»,

— στοιχεία των αθροιστών σύμφωνα με την παράγραφο 15.1,

— γενικές πληροφορίες: σταθερά της γεννήτριας σήματος, ημερομηνία σφράγισης, χαρακτηριστικός αριθμός του ταξί, πραγματικός χρόνος, αναγνώριση του τιμολογίου,

— πληροφορίες για το κόμιστρο της διαδρομής, σύνολο χρέωσης, κόμιστρο, υπολογισμός του κόμιστρου, συμπληρωματική χρέωση, ημερομηνία, χρόνος έναρξης, χρόνος λήξης, διανυθείσα απόσταση,

— πληροφορίες για το(τα) τιμολόγιο(α), παράμετροι του(ων) τιμολογίου(ων).

Η εθνική νομοθεσία μπορεί να απαιτεί τη σύνδεση ορισμένων διατάξεων με τη(ις) διεπαφή(ές) του ταξίμετρου. Όταν μία τέτοια διάταξη είναι υποχρεωτική, θα πρέπει να είναι δυνατόν, μέσω ασφαλούς ρύθμισης, να εμποδίζεται αυτόματα η λειτουργία του ταξίμετρου λόγω απουσίας ή μη ορθής λειτουργίας της υποχρεωτικής διάταξης.

5. Ανάλογα με την περίπτωση, πρέπει να είναι δυνατόν να ρυθμίζεται ένα ταξίμετρο στη σταθερά της γεννήτριας σήματος απόστασης με την οποία είναι συνδεδεμένο και να ασφαρίζεται η ρύθμιση αυτή.

Ονομαστικές συνθήκες λειτουργίας

- 6.1. Το μηχανικό περιβάλλον που ισχύει είναι το M3.

- 6.2. Ο κατασκευαστής καθορίζει τις ονομαστικές συνθήκες λειτουργίας των οργάνων και ειδικότερα:

— ελάχιστη περιοχή θερμοκρασίας 80° C όσον αφορά το φυσικό περιβάλλον,

— τα όρια παροχής DC, για την οποία έχει σχεδιασθεί το όργανο.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Μέγιστα επιτρεπόμενα σφάλματα

7. Τα μέγιστα επιτρεπόμενα σφάλματα, εξαιρουμένων των σφαλμάτων που οφείλονται στην εγκατάσταση ενός ταξιμέτρου σε ένα ταξί, είναι:
- Στον παρερχόμενο χρόνο: $\pm 0,1 \%$
Κατώτατη τιμή μ.ε.σ.: 0,2s
 - Στη διανυόμενη απόσταση: $\pm 0,2 \%$
Κατώτατη τιμή μ.ε.σ.: 4m
 - Στον υπολογισμό του κομίστρου: $\pm 0,1 \%$
Κατώτατη, συμπεριλαμβανομένης της στρογγυλοποίησης: αντίστοιχη προς το λιγότερο σημαντικό ψηφίο της ένδειξης κομίστρου

Επιτρεπτή επένδυση των διαταραχών

8. Ηλεκτρομαγνητική θωράκιση

- 8.1. Η κλάση ηλεκτρομαγνητικού περιβάλλοντος που έχει εφαρμογή είναι η E3.
- 8.2. Τα μέγιστα επιτρεπόμενα σφάλματα που καθορίζονται στην παράγραφο 7 τηρούνται και υπό την επήρεια ηλεκτρομαγνητικής διαταραχής.

Βλάβη του τροφοδοτικού ισχύος

9. Σε περίπτωση πτώσης της παροχής κάτω από το κατώτερο όριο λειτουργίας που καθορίζει ο κατασκευαστής, το ταξίμετρο
- Εξακολουθεί να λειτουργεί σωστά ή αρχίζει εκ νέου να λειτουργεί σωστά χωρίς απώλεια των δεδομένων που ήταν διαθέσιμα πριν από την πτώση παροχής εάν η πτώση παροχής είναι προσωρινή, δηλ. οφείλεται στην επανεκκίνηση του κινητήρα,
 - Σβήνει τις υπάρχουσες μετρήσεις και επανέρχεται στη θέση <<Ελεύθερο>>, εάν η πτώση παροχής διαρκεί για περισσότερο χρόνο.

Λοιπές απαιτήσεις

10. Οι συνθήκες συμβατότητας μεταξύ του ταξιμέτρου και της γεννήτριας σήματος απόστασης καθορίζονται από τον κατασκευαστή του ταξιμέτρου.
11. Εάν υπάρχει πρόσθετο τέλος πρόσθετης υπηρεσίας το οποίο εισάγεται από τον οδηγό με το χέρι, το ποσό αυτό δεν υπολογίζεται στο απεικονιζόμενο κόμιστρο. Σε μια τέτοια περίπτωση, ωστόσο, το ταξίμετρο επιτρέπεται να απεικονίζει πρόσκαιρα την αξία του κομίστρου, συμπεριλαμβανομένου του πρόσθετου τέλους.
12. Εάν το κόμιστρο υπολογίζεται με τη μέθοδο υπολογισμού D, το ταξίμετρο επιτρέπεται να διαθέτει συμπληρωματικό τρόπο απεικόνισης, με τον οποίον απεικονίζονται σε πραγματικό χρόνο μόνον η συνολική απόσταση και η διάρκεια της διαδρομής.
13. Όλες οι τιμές που απεικονίζονται για να τις διαβάσει ο επιβάτης πρέπει να αναγνωρίζονται κατάλληλα. Οι τιμές αυτές καθώς και η αναγνώρισή τους πρέπει να είναι ευανάγνωστες με φως ημέρας και τη νύχτα.
- 14.1. Εάν το καταβλητέο τίμημα ή τα μέτρα που πρέπει να λαμβάνονται κατά της δόλιας χρήσης είναι δυνατόν να επηρεάζονται από την επιλογή του τρόπου λειτουργίας από προγραμματισμένη εκ των προτέρων σειρά ή με ρύθμιση ελεύθερων δεδομένων, οι ρυθμίσεις του οργάνου και τα εισαγόμενα δεδομένα μπορούν να διασφαλίζονται.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

- 14.2. Οι δυνατότητες διασφάλισης που διαθέτει ένα ταξίμετρο πρέπει να επιτρέπουν τη χωριστή διασφάλιση των ρυθμίσεων.
- 14.3. Οι διατάξεις της παραγράφου 8.3 του Παραρτήματος I ισχύουν επίσης και για τα τιμολόγια.
- 15.1. Τα ταξίμετρα είναι εξοπλισμένα με μη μηδενιζόμενους αθροιστές για όλες τις ακόλουθες τιμές:
- Συνολική απόσταση που διανύεται από το ταξί,
 - Συνολική απόσταση που διανύεται από το μισθωμένο ταξί,
 - Συνολικός αριθμός μισθώσεων,
 - Συνολικό ποσό χρημάτων που εισπράττονται ως συμπλήρωμα,
 - Συνολικό ποσό χρημάτων που εισπράττονται ως κόμιστρο.
- Οι αθροιζόμενες τιμές περιλαμβάνουν τις τιμές που αποθηκεύονται σε μνήμη σύμφωνα με την παράγραφο 9 σε περίπτωση απώλειας της παροχής ρεύματος.
- 15.2. Εάν αποσυνδεθούν από την πηγή ρεύματος, τα ταξίμετρα πρέπει να μπορούν να διατηρούν τις τιμές που έχουν αποθηκευθεί στη μνήμη τους επί ένα έτος προκειμένου να είναι δυνατή η αντιγραφή τους σε άλλο μέσο.
- 15.3. Πρέπει να λαμβάνονται κατάλληλα μέτρα ώστε η απεικόνιση των αθροισμένων τιμών να μην χρησιμοποιείται για την παραπλάνηση των επιβατών.
16. Η αυτόματη αλλαγή τιμολογίου επιτρέπεται ανάλογα με
- την απόσταση της διαδρομής
 - τη διάρκεια της διαδρομής
 - την ώρα
 - την ημερομηνία
 - την ημέρα της εβδομάδας
17. Εάν τα χαρακτηριστικά του ταξί έχουν σημασία για την ορθότητα του ταξιμέτρου, το ταξίμετρο πρέπει να διαθέτει μέσα με τα οποία να διασφαλίζεται η σύνδεση του ταξιμέτρου με το ταξί στο οποίο εγκαθίσταται.
18. Για τον έλεγχο μετά την εγκατάσταση, το ταξίμετρο πρέπει να είναι εφοδιασμένο με τη δυνατότητα να ελέγχεται χωριστά η ακρίβεια των μετρήσεων χρόνου και απόστασης και η ακρίβεια του υπολογισμού.
19. Τα ταξίμετρα και οι οδηγίες του κατασκευαστή για την τοποθέτησή τους είναι τέτοια ώστε, εφόσον αυτά έχουν τοποθετηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή, να αποκλείεται επαρκώς η δόλια αλλοίωση του σήματος μέτρησης που αντιπροσωπεύει τη διανυόμενη απόσταση.
20. Η γενική βασική απαίτηση για τη δόλια χρήση πρέπει να πληρούνται κατά τρόπον ώστε να προστατεύονται τα συμφέροντα του πελάτη, του οδηγού, του εργοδότη του οδηγού και των φορολογικών αρχών.
21. Το ταξίμετρο πρέπει να σχεδιάζεται κατά τρόπον ώστε να τηρεί τα μέγιστα επιτρεπόμενα σφάλματα χωρίς ρύθμιση επί ένα έτος κανονικής χρήσης.
22. Το ταξίμετρο πρέπει να είναι εφοδιασμένο με ρολόι πραγματικού χρόνου για τον υπολογισμό της ώρας και της ημερομηνίας, εκ των οποίων η μία ή και οι δύο μπορούν να χρησιμοποιούνται για την αυτόματη αλλαγή τιμολογίου. Για το ρολόι πραγματικού χρόνου, ισχύουν οι ακόλουθες απαιτήσεις:
- Ο υπολογισμός της ώρας πρέπει να έχει ακρίβεια 0,02 %.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

- Η δυνατότητα διόρθωσης του ρολογιού δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 2 λεπτά την εβδομάδα. Η αλλαγή θερινής-χειμερινής ώρας πρέπει να γίνεται αυτομάτως.
 - Πρέπει να εμποδίζεται η διόρθωση, είτε αυτόματη είτε με το χέρι, κατά τη διάρκεια της διαδρομής.
23. Για την απεικόνιση ή εκτύπωση των τιμών διανυόμενης απόστασης και παρερχόμενου χρόνου σύμφωνα με την παρούσα οδηγία χρησιμοποιούνται οι ακόλουθες μονάδες:
- Διανυόμενη απόσταση:
- στο Ηνωμένο Βασίλειο και στην Ιρλανδία: μέχρι την ημερομηνία που θα καθορίσουν τα ανωτέρω κράτη μέλη σύμφωνα με το άρθρο 1, σημείο β) της οδηγίας 80/181/ΕΟΚ: χιλιόμετρα ή μίλια,
 - σε όλα τα υπόλοιπα κράτη μέλη: χιλιόμετρα.
- Παρερχόμενος χρόνος:
- Δευτερόλεπτα, πρώτα λεπτά ή ώρες, ανάλογα με την περίπτωση, λαμβανομένων υπόψη της απαιτούμενης διακριτικής ικανότητας και της ανάγκης αποφυγής παρανοήσεων.

ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΤΗΣ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ

Οι διαδικασίες αξιολόγησης της πιστότητας που αναφέρονται στο άρθρο 9 μεταξύ των οποίων μπορεί να επιλέγει ο κατασκευαστής είναι:

B+ΣΤ ή B+Δ ή H1.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΜΙ-008

ΥΛΙΚΑ ΜΕΤΡΑ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι — ΜΕΤΡΑ ΜΗΚΟΥΣ

Στα μέτρα μήκους που ορίζονται κατωτέρω έχουν εφαρμογή οι οικείες απαιτήσεις του Παραρτήματος Ι, οι ειδικές απαιτήσεις του παρόντος Παραρτήματος και οι διαδικασίες αξιολόγησης της πιστότητας που απαριθμούνται στο παρόν Κεφάλαιο. Ωστόσο, η απαίτηση για την υποβολή αντιγράφου των δηλώσεων πιστότητας μπορεί να ερμηνευθεί ως ισχύουσα για μια παρτίδα ή μια αποστολή και όχι για κάθε επιμέρους όργανο.

ΟΡΙΣΜΟΙ

Μέτρο μήκους

Όργανο με υποδιαίρεσεις της κλίμακας, οι αποστάσεις των οποίων δίνονται σε νόμιμες μονάδες μήκους.

ΕΙΔΙΚΕΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ

Συνθήκες αναφοράς

- 1.1. Για τις μετροταινίες μήκους 5 μέτρων ή μεγαλύτερες, το μέγιστο επιτρεπόμενο σφάλμα πρέπει να τηρείται όταν εφαρμόζεται ελκτική δύναμη 50 Newton ή άλλη τιμή δύναμης την οποία ορίζει ο κατασκευαστής και η οποία αναγράφονται κατάλληλα στο όργανο για τα άκαμπτα ή τα ημιάκαμπτα μέτρα μήκους, δεν απαιτείται ελκτική δύναμη.
- 1.2. Η θερμοκρασία αναφοράς είναι 20 °C εκτός αντίθετων υποδείξεων του κατασκευαστή και ανάλογης σήμανσης του μέτρου μήκους.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Μέγιστα επιτρεπόμενα σφάλματα

2. Το μέγιστο επιτρεπόμενο σφάλμα, θετικό ή αρνητικό σε mm, μεταξύ δύο μη διαδοχικών υποδιαίρεσεων της κλίμακας είναι $(a + bL)$, όπου:

- L είναι η τιμή του μήκους στρογγυλεμένη στο επόμενο ακέραιο μέτρο, και
- τα a και b δίδονται στον πίνακα 1 κατωτέρω.

Όταν μια ακραία υποδιαίρεση της κλίμακας κλείεται από επιφάνεια, το μέγιστο επιτρεπόμενο σφάλμα σε οποιαδήποτε απόσταση αρχίζει από το σημείο αυτό προσαυξάνεται κατά την τιμή c που δίδεται στον πίνακα 1 κατωτέρω.

Κλάση ακρίβειας	a (mm)	b	c (mm)
I	0,1	0,1	0,1
II	0,3	0,2	0,2
III	0,6	0,4	0,3
D — Ειδική κλάση για τις βυθομετρικές μετροταινίες ⁽¹⁾ . (²) Μέχρι και 30 m	1,5	μηδέν	μηδέν
S — Ειδική κλάση για ταινίες μέτρησης δεξαμενών Για κάθε μήκος 30m όταν η ταινία κείται επί επίπεδης επιφάνειας	1,5	μηδέν	μηδέν

(¹) Ισχύει για τους συνδυασμούς μετροταινίας/βαριδιού.

(²) Εάν το ονομαστικό μήκος υπερβαίνει τα 30m, επιτρέπεται μέγιστο επιτρεπόμενο σφάλμα 0,75mm ανά 30m μήκους μετροταινίας.

Πίνακας 1

Οι βυθομετρικές μετροταινίες μπορούν επίσης να ανήκουν στις κλάσεις I ή II· στην περίπτωση αυτήν, για οποιοδήποτε μήκος μεταξύ δύο υποδιαίρεσεων της κλίμακας, εκ των οποίων η μία βρίσκεται στο βαρίδι και η άλλη στην ταινία, το μ.ε.σ. ισούται προς $\pm 0,6\text{mm}$ όταν, από τον τύπο, λαμβάνεται τιμή μικρότερη των $0,6\text{ mm}$.

Το μέγιστο επιτρεπόμενο σφάλμα στο μήκος μεταξύ δύο διαδοχικών υποδιαίρεσεων της κλίμακας και η μέγιστη επιτρεπτή διαφορά μεταξύ δύο διαδοχικών διαστημάτων της δίδονται στον Πίνακα 2 κατωτέρω.

Μήκος i του διαστήματος	Μέγιστο επιτρεπόμενο σφάλμα ή διαφορά σε χιλιοστόμετρα ανάλογα με την κλάση ακρίβειας		
	I	II	III
$i \leq 1\text{ mm}$	0,1	0,2	0,3
$1\text{ mm} < i \leq 1\text{ cm}$	0,2	0,4	0,6

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Πίνακας 2

Όταν ο κανόνας είναι πτυσσόμενος, οι αρθρώσεις του δεν πρέπει να προκαλούν σφάλματα πέραν των ανωτέρω, τα οποία υπερβαίνουν τα: 0,3mm για την κλάση II, και τα 0,5mm για την κλάση III.

Υλικά

- 3.1. Τα υλικά που χρησιμοποιούνται στα μέτρα μήκους πρέπει να είναι τέτοια ώστε οι μεταβολές μήκους λόγω μεταβολών της θερμοκρασίας κατά $\pm 8^\circ \text{C}$ περί τη θερμοκρασία αναφοράς να μην υπερβαίνουν το μέγιστο επιτρεπόμενο σφάλμα. Η διάταξη αυτή δεν ισχύει προκειμένου για τις μετρήσεις των κλάσεων S και D, κατά τις οποίες ο κατασκευαστής σκοπεύει, εφόσον απαιτείται, να εφαρμόσει διορθώσεις λόγω θερμικής διαστολής στις σχετικές ενδείξεις).
- 3.2. Τα μέτρα μήκους που κατασκευάζονται από υλικά που ενδέχεται να μεταβάλλονται όταν υποβάλλονται σε ευρύ φάσμα σχετικής υγρασίας δεν επιτρέπεται να περιλαμβάνονται στις κλάσεις II ή III.

Υποδιαίρεσεις

4. Η ονομαστική τιμή πρέπει να αναγράφεται στο μέτρο μήκους. Τα χιλιοστομετρικά μέτρα μήκους πρέπει να αριθμούνται ανά εκατοστόμετρο, ενώ, στα μέτρα μήκος με διαστήματα άνω των 2cm, πρέπει να αριθμούνται όλες οι υποδιαίρεσεις.

ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΤΗΣ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ

Οι διαδικασίες αξιολόγησης της πιστότητας που αναφέρονται στο άρθρο 9 μεταξύ των οποίων μπορεί να επιλέγει ο κατασκευαστής είναι:

ΣΤ1 ή Δ1 ή Β+Δ ή Η ή Ζ.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II — ΜΕΤΡΑ ΧΩΡΗΤΙΚΟΤΗΤΑΣ ΓΙΑ ΣΕΡΒΙΡΙΣΜΑ

Στα μέτρα χωρητικότητας για σερβίρισμα που ορίζονται κατωτέρω έχουν εφαρμογή οι σχετικές βασικές απαιτήσεις του Παραρτήματος I, οι ειδικές απαιτήσεις του παρόντος Κεφαλαίου και οι διαδικασίες αξιολόγησης της πιστότητας που απαριθμούνται στο παρόν Κεφάλαιο. Ωστόσο, η απαίτηση για την υποβολή αντιγράφου των δηλώσεων πιστότητας μπορεί να ερμηνευθεί ως ισχύουσα για μια παρτίδα ή μια αποστολή και όχι για κάθε επιμέρους όργανο. Επίσης, δεν εφαρμόζεται η απαίτηση να φέρει το όργανο πληροφορίες σχετικά με την ακρίβειά του.

ΟΡΙΣΜΟΙ

Μέτρο χωρητικότητας για σερβίρισμα

Μέτρο χωρητικότητας (π.χ. ποτήρι, κανάτα, ογκομετρικό κύπελλο) σχεδιασμένο για τον προσδιορισμό καθορισμένου όγκου υγρού (πλην των φαρμακευτικών προϊόντων), που πωλείται προς άμεση κατανάλωση.

Βαθμολογημένο μέτρο

Μέτρο χωρητικότητας για σερβίρισμα, το οποίο φέρει χαραγή για την ένδειξη της ονομαστικής χωρητικότητας.

Μέτρο πληρώσεως

Μέτρο χωρητικότητας για σερβίρισμα, του οποίου ο εσωτερικός όγκος ισούται με την ονομαστική χωρητικότητα.

Μέτρο μετάγγισης

Μέτρο χωρητικότητας για σερβίρισμα, από το οποίο το υγρό πρόκειται να αποχυθεί πριν καταναλωθεί.

Χωρητικότητα

Ως «χωρητικότητα» νοείται ο εσωτερικός όγκος στην περίπτωση των μέτρων πληρώσεως ή ο εσωτερικός όγκος μέχρι τη χαραγή πληρώσεως στην περίπτωση των βαθμολογημένων μέτρων.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

ΕΙΔΙΚΕΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ

1. Συνθήκες αναφοράς

1.1. Θερμοκρασία: η θερμοκρασία αναφοράς για την μέτρηση της χωρητικότητας είναι 20° C.

1.2. Θέση ορθής ένδειξης: ελεύθερη ισορροπία επάνω σε επίπεδη επιφάνεια.

2. Μέγιστα επιτρεπόμενα σφάλματα

	με χαραγή	πληρώσεως
Μέτρα μετάγγισης		
< 100 mL	± 2 mL	- 0 + 4 mL
≥ 100 mL	± 3 %	- 0 + 6 %
Μέτρα για σερβίρισμα		
< 200 mL	± 5 %	- 0 + 10 %
≥ 200 mL	± 5 mL + 2,5 %	- 0 + 10 mL + 5 %

Πίνακας 1

3. Υλικά

Τα μέτρα χωρητικότητας για σερβίρισμα είναι κατασκευασμένα από επαρκώς άκαμπτο υλικό με επαρκώς σταθερές διαστάσεις, ώστε η χωρητικότητα να παραμένει μέσα στα όρια του μέγιστου επιτρεπόμενου σφάλματος.

4. Σχήμα

4.1. Τα μέτρα πληρώσεως είναι σχεδιασμένα κατά τρόπον ώστε μια μεταβολή του περιεχομένου ίση με το μέγιστο επιτρεπόμενο σφάλμα να προκαλεί μεταβολή της στάθμης κατά 2 mm τουλάχιστον στο χείλος ή στη χαραγή.

4.2. Τα μέτρα πληρώσεως είναι σχεδιασμένα κατά τρόπον ώστε να μην παρεμποδίζεται η πλήρης απόχυση του μετρούμενου υγρού.

5. Υποδιαίρεσεις

5.1. Η δηλούμενη ονομαστική χωρητικότητα σημειώνεται στο μέτρο κατά τρόπο εμφανή και ανεξίτηλο.

5.2. Τα μέτρα χωρητικότητας για σερβίρισμα μπορούν επίσης να φέρουν τρεις ευδιάκριτες ενδείξεις χωρητικότητας κατ' ανώτατο όριο, καμία από τις οποίες δεν πρέπει να προκαλεί σύγχυση μεταξύ αυτών.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

5.3. Όλες οι χαραγές πληρώσεως είναι επαρκώς εμφανείς και ανθεκτικές, ώστε να εξασφαλίζεται η μη υπέρβαση του μέγιστου επιτρεπόμενου σφάλματος κατά τη χρήση.

ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΤΗΣ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ

Οι διαδικασίες αξιολόγησης της πιστότητας που αναφέρονται στο άρθρο 9 μεταξύ των οποίων μπορεί να επιλέγει ο κατασκευαστής είναι:

A1 ή ΣΤ1 ή Δ1 ή E1 ή B+E ή B+Δ ή H.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΜΙ-009

ΟΡΓΑΝΑ ΜΕΤΡΗΣΗΣ ΔΙΑΣΤΑΣΕΩΝ

Στα όργανα μέτρησης διαστάσεων των οριζόμενων τύπων έχουν εφαρμογή οι σχετικές βασικές απαιτήσεις του Παραρτήματος I, οι ειδικές απαιτήσεις του παρόντος Παραρτήματος και οι διαδικασίες αξιολόγησης της πιστότητας που απαριθμούνται στο παρόν Παράρτημα.

Ορισμοί

Όργανα μέτρησης του μήκους

Τα όργανα μέτρησης του μήκους χρησιμεύουν για τον προσδιορισμό του μήκους υλικών που έχουν τη μορφή σχοινιών (π.χ. υφάσματα, ταινίες, καλώδια) κατά την κίνηση πρόωσης του προς μέτρηση προϊόντος.

Εμβადόμετρα

Τα εμβადόμετρα χρησιμεύουν για τον προσδιορισμό του εμβαδού της επιφάνειας αντικειμένων με ακανόνιστο σχήμα, π.χ. δέρματα.

Όργανα πολυδιάστατης μέτρησης

Τα όργανα πολυδιάστατης μέτρησης χρησιμεύουν για τον προσδιορισμό του μήκους των ακμών (μήκος, πλάτος, ύψος) του μικρότερου περιγεγραμμένου ορθογώνιου παραλληλεπίπεδου ενός προϊόντος.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ I — ΚΟΙΝΕΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΟΛΑ ΤΑ ΟΡΓΑΝΑ ΜΕΤΡΗΣΗΣ ΔΙΑΣΤΑΣΕΩΝ

Ηλεκτρομαγνητική θωράκιση

1. Η επενέργεια των ηλεκτρομαγνητικών διαταραχών στα όργανα μέτρησης διαστάσεων είναι τέτοια ώστε:

- η μεταβολή του αποτελέσματος της μέτρησης δεν υπερβαίνει την κρίσιμη τιμή μεταβολής που ορίζεται στην παράγραφο 2.3, ή
- οποιαδήποτε μέτρηση καθίσταται αδύνατη, ή
- το αποτέλεσμα της μέτρησης παρουσιάζει στιγμιαίες διακυμάνσεις που δεν μπορούν να εκληφθούν, να αποθηκευθούν σε μνήμη ή να μεταδοθούν ως αποτέλεσμα της μέτρησης, ή
- το αποτέλεσμα της μέτρησης παρουσιάζει αρκετά απότομες διακυμάνσεις ώστε να γίνονται αντιληπτές από όλους ενδιαφέρει το αποτέλεσμα της μέτρησης.

2. Η κρίσιμη τιμή μεταβολής ισούται με μια υποδιαίρεση της κλίμακας.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΤΗΣ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ

Οι διαδικασίες αξιολόγησης της πιστότητας που αναφέρονται στο άρθρο 9 μεταξύ των οποίων μπορεί να επιλέγει ο κατασκευαστής είναι

Για μηχανικά ή ηλεκτρομηχανικά όργανα:

ΣΤ1 ή Ε1 ή Δ1 ή Β+ΣΤ ή Β+Ε ή Β+Δ ή Η ή Η 1 ή Ζ.

Για ηλεκτρονικά όργανα ή όργανα που περιλαμβάνουν λογισμικό υπολογιστών:

Β+ΣΤ ή Β+Δ ή Η1 ή Ζ.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II — ΟΡΓΑΝΑ ΜΕΤΡΗΣΗΣ ΤΟΥ ΜΗΚΟΥΣ

Χαρακτηριστικά του προς μέτρηση προϊόντος

1. Τα κλωστοϋφαντουργικά προϊόντα διακρίνονται από το χαρακτηριστικό συντελεστή Κ. Ο συντελεστής αυτός εκφράζει την αντοχή στο τάνυσμα και τη δύναμη ανά μονάδα επιφάνειας του μετρούμενου προϊόντος, ορίζεται δε με τον ακόλουθο τύπο

$$K = \varepsilon \cdot (G_A + 2,2 \text{ N/m}^2), \text{ όπου}$$

ε η σχετική επιμήκυνση ενός δείγματος υφάσματος πλάτους ενός 1m, όταν ασκείται σ' αυτό εφελκυστική δύναμη 10 N,

G_A η δύναμη βάρους ανά μονάδα επιφάνειας ενός δείγματος υφάσματος, σε N/m².

Συνθήκες λειτουργίας

2.1. Περιοχή μετρήσεων

Οι διαστάσεις και ο συντελεστής Κ, εφόσον έχει εφαρμογή, περικλείονται στην περιοχή που καθορίζει ο κατασκευαστής για το όργανο. Τα πεδία τιμών του συντελεστή Κ παρέχονται στον πίνακα 1:

Ομάδα	Πεδίο τιμών του Κ	Προϊόν
I	$0 < K < 2 \times 10^{-2} \text{ N/m}^2$	μικρή αντοχή στο τάνυσμα
II	$2 \times 10^{-2} \text{ N/m}^2 < K < 8 \times 10^{-2} \text{ N/m}^2$	μέση αντοχή στο τάνυσμα
III	$8 \times 10^{-2} \text{ N/m}^2 < K < 24 \times 10^{-2} \text{ N/m}^2$	μεγάλη αντοχή στο τάνυσμα
IV	$24 \times 10^{-2} \text{ N/m}^2 < K$	πολύ μεγάλη αντοχή στο τάνυσμα

Πίνακας 1

- 2.2. Στις περιπτώσεις όπου το μετρούμενο αντικείμενο δεν μεταφέρεται από το όργανο μέτρησης, η ταχύτητά του πρέπει να περικλείεται στην περιοχή που καθορίζει ο κατασκευαστής για το όργανο.

- 2.3. Εάν το αποτέλεσμα της μέτρησης εξαρτάται από το πάχος, την κατάσταση της επιφάνειας και το είδος της παροχής (π.χ. από ένα μεγάλο ρολό ή από στοιβές), ο κατασκευαστής καθορίζει τους αντίστοιχους περιορισμούς.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Μέγιστα επιτρεπόμενα σφάλματα

3. Όργανα

Κλάση ακρίβειας	Μέγιστο επιτρεπόμενο σφάλμα
I	0,125 %, αλλά τουλάχιστον 0,005 L _m
II	0,25 %, αλλά τουλάχιστον 0,01 L _m
III	0,5 %, αλλά τουλάχιστον 0,02 L _m

Πίνακας 2

Όπου L_m είναι το ελάχιστο μετρήσιμο μήκος, δηλαδή το μικρότερο μήκος, για τη μέτρηση του οποίου προορίζεται να χρησιμοποιείται το όργανο, όπως καθορίζεται από τον κατασκευαστή.

Η πραγματική τιμή μήκους των διαφόρων τύπων υλικών πρέπει να μετράται με κατάλληλα όργανα (π.χ. μετροταινίες). Συνεπώς, το προς μέτρηση υλικό πρέπει να τοποθετείται σε κατάλληλο υπόβαθρο (π.χ. κατάλληλο τραπέζι), ίσιο και όχι τεντωμένο.

Λοιπές απαιτήσεις

4. Τα όργανα πρέπει να εξασφαλίζουν τη μέτρηση του εκάστοτε προϊόντος χωρίς τάνυσμα ανάλογα με την προβλεπόμενη αντοχή στο τάνυσμα, για την οποία έχει σχεδιαστεί το όργανο.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III — ΕΜΒΑΔΟΜΕΤΡΑ

Συνθήκες λειτουργίας

1.1. Περιοχή μετρήσεων

Οι διαστάσεις περικλείονται στην περιοχή που καθορίζει ο κατασκευαστής για το όργανο.

1.2. Κατάσταση του προϊόντος

Ο κατασκευαστής καθορίζει τους περιορισμούς του οργάνου λόγω της ταχύτητας του προϊόντος και του πάχους ή της κατάστασης της επιφάνειάς του, εφόσον αυτά έχουν σημασία για τη μέτρηση.

Μέγιστα επιτρεπόμενα σφάλματα

2. Όργανο

Το μέγιστο επιτρεπόμενο σφάλμα είναι 1,0 %, τουλάχιστον όμως 1 dm²

Λοιπές απαιτήσεις

3. Παρουσίαση του προϊόντος

Στην περίπτωση ανακοπής ή παύσης της κίνησης του προϊόντος, θα πρέπει να μην υπάρχει πιθανότητα σφάλματος στη μέτρηση ή να σβήνει η οθόνη.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

4. Υποδιαίρεση της κλίμακας

Η υποδιαίρεση της κλίμακας των οργάνων πρέπει να είναι 1,0 dm². Επιπλέον, πρέπει να είναι διαθέσιμη μία υποδιαίρεση της κλίμακας 0,1 dm² για τη διεξαγωγή δοκιμών.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV — ΟΡΓΑΝΑ ΠΟΛΥΔΙΑΣΤΑΤΗΣ ΜΕΤΡΗΣΗΣ

Συνθήκες λειτουργίας

1.1. Περιοχή μετρήσεων

Διαστάσεις εντός της περιοχής που ορίζει ο κατασκευαστής του οργάνου.

1.2. Ελάχιστη διάσταση

Το κατώτατο όριο της ελάχιστης διάστασης για όλες τις τιμές της υποδιαίρεσης κλίμακας δίνεται στον Πίνακα 1.

Υποδιαίρεση κλίμακας (d)	Ελάχιστη διάσταση (min) (κατώτατο όριο)
$d \leq 2 \text{ cm}$	10 d
$2 \text{ cm} \leq d \leq 10 \text{ cm}$	20 d
$10 \text{ cm} < d$	50 d

Πίνακας 1

1.3. Ταχύτητα του προϊόντος

Η ταχύτητα πρέπει να περικλείεται στην περιοχή που καθορίζει ο κατασκευαστής για το όργανο.

Μέγιστο επιτρεπόμενο σφάλμα

2. Όργανο

Το μέγιστο επιτρεπόμενο σφάλμα είναι $\pm 1,0 \text{ d}$.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ MI-010

ΑΝΑΛΥΤΕΣ ΚΑΥΣΑΕΡΙΩΝ

Στους αναλυτές καυσαερίων που ορίζονται κατωτέρω και προορίζονται για τον έλεγχο και την επαγγελματική συντήρηση μηχανοκίνητων οχημάτων εν χρήσει, έχουν εφαρμογή οι οικείες απαιτήσεις του Παραρτήματος I, οι ειδικές απαιτήσεις του παρόντος Παραρτήματος και οι διαδικασίες αξιολόγησης της πιστότητας που απαιτούνται στο παρόν Παράρτημα.

ΟΡΙΣΜΟΙ

Αναλυτής καυσαερίων

Ως «αναλυτής καυσαερίων» νοείται ένα όργανο μετρήσεων, το οποίο χρησιμεύει για τον προσδιορισμό όλων των κλασμάτων όγκου συγκεκριμένων συστατικών των καυσαερίων των κινητήρων μηχανοκίνητων οχημάτων με επιβαλλόμενη ανάφλεξη στο επίπεδο υγρασίας του αναλυόμενου δείγματος.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Τα συστατικά των καυσαερίων είναι:

μονοξείδιο του άνθρακα (CO), διοξείδιο του άνθρακα (CO₂), οξυγόνο (O₂) και υδρογονάνθρακες (HC).

Η περιεκτικότητα σε υδρογονάνθρακες μπορεί να εκφράζεται ως συγκέντρωση n-εξανίου (C₆H₁₄), μετρούμενη με τεχνικές απορρόφησης εγγύς υπέρυθρης ακτινοβολίας.

Τα κλάσματα όγκου των συστατικών των καυσαερίων εκφράζονται ως ποσοστά (% vol) για τα CO, CO₂ και O₂, και ως μέρη ανά εκατομμύριο (ppm vol).

Εξάλλου, ο αναλυτής καυσαερίων υπολογίζει την τιμή της παραμέτρου λ από τα κλάσματα όγκου του συστατικού των καυσαερίων.

Παράμετρος λ

Η παράμετρος λ είναι μια αδιάστατη τιμή που αντιπροσωπεύει την αποδοτικότητα καύσης ενός κινητήρα από άποψη λόγου αέρα/καυσίμου στα καυσαέρια, προσδιορίζεται δε βάσει τυποποιημένου τύπου.

ΕΙΔΙΚΕΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ

Κλάσεις οργάνων

1. Για τους αναλυτές καυσαερίων ορίζονται δύο κλάσεις Ο και Ι. Οι σχετικές κατώτατες περιοχές μετρήσεων για τις κλάσεις αυτές εμφανίζονται στον πίνακα 1.

Παράμετρος	Κλάσεις Ο και Ι
Κλάσμα CO	από 0 έως 5 % vol
Κλάσμα CO ₂	από 0 έως 16 % vol
Κλάσμα υδρογονανθράκων	Από 0 έως 2 000 ppm vol
Κλάσμα O ₂	από 0 έως 21 % vol
λ	από 0,8 έως 1,2

Πίνακας 1 — Κλάσεις και περιοχές μετρήσεων

Ονομαστικές συνθήκες λειτουργίας

2. Οι ονομαστικές τιμές των συνθηκών λειτουργίας καθορίζονται από τον κατασκευαστή ως εξής:

2.1. Φυσικά και μηχανικά επιδρώντα μεγέθη:

- Ελάχιστη περιοχή θερμοκρασίας 35 °C όσον αφορά το φυσικό περιβάλλον,
- Η εφαρμοζόμενη κλάση μηχανικού περιβάλλοντος είναι η M1.

2.2. Επιδρώντα μεγέθη ηλεκτρικής ισχύος:

- Πεδίο τιμών τάσης και συχνότητας για την παροχή AC
- Τα όρια της παροχής DC.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

2.3. Πίεση περιβάλλοντος:

— Ελάχιστη και μέγιστη τιμή της πίεσης περιβάλλοντος και για τις δύο κλάσεις:

$$p_{\min} \geq 860 \text{ hPa}, p_{\max} \geq 1060 \text{ hPa}.$$

Μέγιστα επιτρεπόμενα σφάλματα

3. Τα μέγιστα επιτρεπόμενα σφάλματα ορίζονται στη συνέχεια:

3.1. Για το καθένα από τα μετρούμενα κλάσματα, η επιτρεπόμενη τιμή μέγιστου σφάλματος στις ονομαστικές συνθήκες λειτουργίας σύμφωνα με την απαίτηση της παραγράφου 1.1 του Παραρτήματος I είναι η μεγαλύτερη από τις δύο τιμές που εμφανίζονται στον πίνακα 2. Οι απόλυτες τιμές εκφράζονται σε % vol ή ppm vol, ενώ τα ποσοστά είναι επί της εκατό της αληθούς τιμής.

Παράμετρος	Κλάση O	Κλάση I
Κλάσμα CO	$\pm 0,03 \text{ \% vol}$ $\pm 5 \text{ \%}$	$\pm 0,06 \text{ \% vol}$ $\pm 5 \text{ \%}$
Κλάσμα CO ₂	$\pm 0,5 \text{ \% vol}$ $\pm 5 \text{ \%}$	$\pm 0,5 \text{ \% vol}$ $\pm 5 \text{ \%}$
Κλάσμα υδρογονανθράκων	$\pm 10 \text{ ppm vol}$ $\pm 5 \text{ \%}$	$\pm 12 \text{ ppm vol}$ $\pm 5 \text{ \%}$
Κλάσμα O ₂	$\pm 0,1 \text{ \% vol}$ $\pm 5 \text{ \%}$	$\pm 0,1 \text{ \% vol}$ $\pm 5 \text{ \%}$

Πίνακας 2 — Μέγιστα επιτρεπόμενα σφάλματα

3.2. Το μέγιστο επιτρεπόμενο σφάλμα του υπολογισμού της παραμέτρου λ δεν πρέπει να υπερβαίνει το 0,3 %. Η συμβατική αληθής τιμή υπολογίζεται βάσει του τύπου που ορίζεται στο σημείο 5.3.7.3. του Παραρτήματος I της οδηγίας 98/69/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τα μέτρα που πρέπει να ληφθούν κατά της ατμοσφαιρικής ρύπανσης από τις εκπομπές των οχημάτων με κινητήρα και με την τροποποίηση της οδηγίας 70/220/ΕΟΚ του Συμβουλίου. (1). Προστοσκοπ ό αυτόν, για τον υπολογισμό, χρησιμοποιούνται οι τιμές που εμφανίζει το όργανο.

Επιτρεπτή επενέργεια των διαταραχών

4. Για καθένα από τα κλάσματα όγκου που μετρά το όργανο, η κρίσιμη τιμή μεταβολής ισούται με το μέγιστο επιτρεπόμενο σφάλμα για την εκάστοτε παράμετρο.

5. Η επενέργεια των ηλεκτρομαγνητικών διαταραχών είναι τέτοια ώστε:

— είτε η μεταβολή του αποτελέσματος της μέτρησης δεν υπερβαίνει την κρίσιμη τιμή μεταβολής που ορίζεται στην παράγραφο 4, ή

(1) ΕΕ L 350 της 28.12.98, σ. 17.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

- η ένδειξη του αποτελέσματος της μέτρησης είναι τέτοια ώστε να μην μπορεί να εκληφθεί ως έγκυρο αποτέλεσμα.

Λοιπές απαιτήσεις

6. Η διακριτική ικανότητα ισούται προς τις τιμές που εμφανίζονται στον πίνακα 3 ή είναι κατά μία τάξη μεγέθους μεγαλύτερη από αυτές.

	CO	CO ₂	O ₂	HC
Κλάση 0 και κλάση I	0,01 % vol	0,1 % vol	(*)	1 ppm vol

(*) 0,01 % vol για τις μετρούμενες τιμές που είναι πολύ ίσες προς 4 % vol· διαφορετικά, 0,1 % vol.

Πίνακας 3 — Διακριτική ικανότητα

Η τιμή λ αναγράφεται με διακριτική ικανότητα 0,001.

7. Η τυπική απόκλιση σε 20 μετρήσεις δεν υπερβαίνει το ένα τρίτο του μέτρου του μέγιστου επιτρεπτού σφάλματος για κάθε σχετικό κλάσμα όγκου καυσαερίων.
8. Για τη μέτρηση του CO, του CO₂ και των υδρογονανθράκων, το όργανο, συμπεριλαμβανομένου του συστήματος διοχέτευσης του συγκεκριμένου αερίου, πρέπει να εμφανίζει το 95 % της τελικής τιμής, όπως προσδιορίζεται με αέρια βαθμονόμησης, εντός 15 δευτερολέπτων από τη φόρτιση με αέριο μηδενικής περιεκτικότητας, όπως π.χ. με καθαρό αέρα. Για την μέτρηση του O₂, το όργανο, υπό παρόμοιες συνθήκες, πρέπει να εμφανίζει τιμή η οποία να διαφέρει από το μηδέν κατά λιγότερο από 0,1 % vol εντός 60 δευτερολέπτων από την αντικατάσταση του καθαρού αέρα από αέριο χωρίς οξυγόνο.
9. Τα συστατικά των καυσαερίων, πλην εκείνων των οποίων η τιμή αποτελεί αντικείμενο της μέτρησης, δεν επηρεάζουν το αποτέλεσμα της μέτρησης κατά περισσότερο από το ήμισυ του μέτρου του μέγιστου επιτρεπόμενου σφάλματος, όταν τα εν λόγω συστατικά περιέχονται στις ακόλουθες μέγιστες αναλογίες κατ' όγκο:

CO 6 % vol

CO₂ 16 % vol

O₂ 10 % vol

H₂ 5 % vol

NO 0,3 % vol

HC (ως n-εξάνιο) 2 000 ppm vol

Υδρατμοί: μέχρι κορεσμού.

10. Οι αναλυτές καυσαερίου πρέπει να διαθέτουν διάταξη ρύθμισης η οποία να επιτρέπει το μηδενισμό, τη βαθμονόμηση αερίων και την εσωτερική ρύθμιση. Η διάταξη ρύθμισης για το μηδενισμό και την εσωτερική ρύθμιση πρέπει να είναι αυτόματη.
11. Για τις αυτόματες ή ημιαυτόματες διατάξεις ρύθμισης, το όργανο δεν πρέπει να μπορεί να πραγματοποιεί μετρήσεις πριν ολοκληρωθούν οι ρυθμίσεις.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

12. Οι αναλυτές καυσαερίων ανιχνεύουν τα υπολείμματα υδρογονανθράκων στο σύστημα διοχέτευσης των καυσαερίων. Η εκτέλεση μετρήσεων είναι αδύνατη, εάν η συγκέντρωση των υπολειμμάτων υδρογονανθράκων που υπήρχαν πριν από μια μέτρηση υπερβαίνει τα 20 ppm vol.
13. Οι αναλυτές καυσαερίων πρέπει να διαθέτουν συσκευή για τον αυτόματο εντοπισμό οποιασδήποτε βλάβης του αισθητήρα του διαύλου οξυγόνου λόγω φθοράς ή θραύσης του αγωγού.
14. Εάν ένας αναλυτής καυσαερίων μπορεί να λειτουργεί με διάφορα καύσιμα (π.χ. βενζίνη ή υγραέριο), πρέπει να υπάρχει η δυνατότητα επιλογής των κατάλληλων συντελεστών για τον υπολογισμό της παραμέτρου λ χωρίς αμφιβολία όσον αφορά τον κατάλληλο τύπο.

ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΤΗΣ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ

Οι διαδικασίες αξιολόγησης της πιστότητας που αναφέρονται στο άρθρο 9 μεταξύ των οποίων μπορεί να επιλέγει ο κατασκευαστής είναι:

B+ΣΤ ή B+Δ ή H1.

P5_TA(2003)0581

Καθίσματα και υποστηρίγματα κεφαλής των οχημάτων με κινητήρα ***I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί τροποποίησης της οδηγίας 74/408/ΕΟΚ του Συμβουλίου σχετικά με τα οχήματα με κινητήρα όσον αφορά τα καθίσματα, τις αγκυρώσεις τους και τα υποστηρίγματα κεφαλής (COM(2003) 361 — C5-0283/2003 — 2003/0128(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: πρώτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2003) 361) ⁽¹⁾,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, και το άρθρο 95 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με τα οποία του υποβλήθηκε η πρόταση από την Επιτροπή (C5-0283/2003),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού (A5-0418/2003),

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·
2. ζητεί από την Επιτροπή να του υποβάλει εκ νέου την πρόταση, αν προτίθεται να της επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις ή να την αντικαταστήσει με νέο κείμενο·
3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

⁽¹⁾ Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

P5_TC1-COD(2003)0128

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίσθηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 17 Δεκεμβρίου 2003 εν όψει της έγκρισης οδηγίας 2004/.../ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί τροποποίησης της οδηγίας 74/408/ΕΟΚ του Συμβουλίου σχετικά με τα οχήματα με κινητήρα όσον αφορά τα καθίσματα, τις αγκυρώσεις τους και τα υποστηρίγματα κεφαλής

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και ιδίως το άρθρο 95,

έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής ⁽¹⁾,

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής ⁽¹⁾,

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών ⁽¹⁾,

αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 251 της Συνθήκης ⁽²⁾,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Έρευνες έχουν δείξει ότι η χρήση ζωνών ασφαλείας και συστημάτων συγκράτησης μπορεί να συμβάλλει σε σημαντική μείωση του αριθμού θανάτων και της σοβαρότητας τραυματισμού σε περίπτωση ατυχήματος, ακόμη και οφειλόμενου σε ανατροπή του οχήματος. Η τοποθέτησή τους σε όλες τις κατηγορίες οχημάτων θα αποτελέσει αναμφισβήτητο σημαντικό βήμα το οποίο θα βελτιώσει την οδική ασφάλεια και κατ'επέκταση θα σώσει ανθρώπινες ζωές.
- (2) Σημαντικό όφελος είναι δυνατόν να προκύψει για το κοινωνικό σύνολο αν όλα τα οχήματα εφοδιαστούν με ζώνες ασφαλείας.
- (3) Στο ψήφισμά του, της 18ης Φεβρουαρίου 1986, σχετικά με κοινά μέτρα για τη μείωση των τροχαίων ατυχημάτων, στο πλαίσιο του Κοινοτικού προγράμματος για την οδική ασφάλεια ⁽³⁾, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο τόνισε την ανάγκη να καταστεί υποχρεωτική η χρήση των ζωνών ασφαλείας για όλους τους επιβάτες, συμπεριλαμβανομένων των παιδιών, με την εξαίρεση των οχημάτων δημόσιων συγκοινωνιών. Πρέπει συνεπώς να γίνει διάκριση μεταξύ των λεωφορείων δημόσιων συγκοινωνιών και άλλων οχημάτων όσον αφορά την υποχρεωτική τοποθέτηση ζωνών ασφαλείας ή/και συστημάτων συγκράτησης.
- (4) Σύμφωνα με την οδηγία 70/156/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 6ης Φεβρουαρίου 1970, περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών που αφορούν την έγκριση των οχημάτων με κινητήρα και των ρυμουλκουμένων τους ⁽⁴⁾, το κοινοτικό σύστημα έγκρισης τύπου εφαρμόστηκε για όλα τα νέα οχήματα της κατηγορίας M₁ από την 1η Ιανουαρίου 1998. Συνεπώς, μόνο τα οχήματα αυτά πρέπει να εξοπλιστούν με καθίσματα, αγκυρώσεις καθισμάτων και υποστηρίγματα κεφαλής που πληρούν τις διατάξεις της οδηγίας 74/408/ΕΟΚ ⁽⁵⁾.
- (5) Έως ότου επεκταθεί το κοινοτικό σύστημα έγκρισης τύπου σε όλες τις κατηγορίες οχημάτων, η τοποθέτηση καθισμάτων και αγκυρώσεων καθισμάτων συμβατών με την τοποθέτηση αγκυρώσεων ζωνών ασφαλείας πρέπει να είναι υποχρεωτική προς το συμφέρον της οδικής ασφάλειας στα οχήματα που ανήκουν σε άλλες κατηγορίες πλην της M₁.
- (6) Η οδηγία 74/408/ΕΟΚ περιέχει ήδη όλες τις τεχνικές και διοικητικές διατάξεις που επιτρέπουν την έγκριση τύπου οχημάτων άλλων κατηγοριών πλην της M₁. Ως εκ τούτου, τα κράτη μέλη δεν χρειάζεται να θεοπίσουν περαιτέρω διατάξεις.

⁽¹⁾ EE C ...

⁽²⁾ Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 17.12.2003.

⁽³⁾ EE C 68 της 24.3.1986, σ. 35.

⁽⁴⁾ EE L 42 της 23.2.1970, σ. 1. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 807/2003 (EE L 122 της 16.5.2003, σ. 36).

⁽⁵⁾ EE L 221 της 12.8.1974, σ. 1. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία της Επιτροπής 96/37/ΕΚ (EE L 186 της 25.7.1996, σ. 28).

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

- (7) Από την έναρξη ισχύος της οδηγίας 96/37/EK, διάφορα κράτη μέλη έχουν ήδη καταστήσει υποχρεωτικές τις διατάξεις που περιέχονται σ' αυτή σε σχέση με ορισμένες κατηγορίες οχημάτων πλην της M₁. Οι κατασκευαστές και οι προμηθευτές τους έχουν επομένως αναπτύξει την κατάλληλη τεχνολογία.
- (8) Έρευνες έδειξαν ότι δεν είναι δυνατόν να εξοπλιστούν τα πλευρικά καθίσματα με ζώνες ασφαλείας που να εξασφαλίζουν το ίδιο επίπεδο ασφάλειας στους επιβάτες με τα καθίσματα που έχουν μέτωπο προς τα εμπρός. Για λόγους ασφάλειας, είναι συνεπώς αναγκαίο να καταργηθούν τα εν λόγω καθίσματα σε ορισμένες κατηγορίες οχημάτων.
- (9) Έρευνες έδειξαν ότι δεν έχουν εκτιμηθεί επαρκώς οι κίνδυνοι πλευρικών καθισμάτων για επιβάτες σε οχήματα της κατηγορίας M₃: είναι αναγκαίο συνεπώς να διερευνηθούν αυτοί οι κίνδυνοι κάνοντας χρήση αντίστοιχων μεθόδων προς εκείνες που χρησιμοποιούνται για τη δοκιμή της ασφάλειας ιδιωτικών αυτοκινήτων ούτως ώστε να επιτευχθεί μία σταθμισμένη εκτίμηση του κινδύνου· η Επιτροπή οφείλει να αναθέσει τη διενέργεια τέτοιων δοκιμών και να υποβάλει τα σχετικά αποτελέσματα στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο πριν από την 31η Δεκεμβρίου 2004.
- (10) Η οδηγία 74/408/ΕΟΚ πρέπει ως εκ τούτου να τροποποιηθεί ανάλογα.
- (11) Δεδομένου ότι ο στόχος της προτεινόμενης δράσης, δηλαδή η βελτίωση της οδικής ασφάλειας με την εισαγωγή της υποχρεωτικής τοποθέτησης ζωνών ασφαλείας σε ορισμένες κατηγορίες οχημάτων, δεν μπορεί να επιτευχθεί σε ικανοποιητικό βαθμό από τα κράτη μέλη αλλά είναι δυνατόν, λαμβανομένων υπόψη των διαστάσεων και συνεπειών της δράσης, να επιτευχθεί με μεγαλύτερη αποτελεσματικότητα σε κοινοτικό επίπεδο, η Κοινότητα δύναται, ως εκ τούτου, να θεσπίσει μέτρα σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας κατά την έννοια του άρθρου 5 της Συνθήκης. Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας, όπως καθορίζεται στο άρθρο αυτό, η παρούσα οδηγία δεν υπερβαίνει τα αναγκαία όρια για την επίτευξη του εν λόγω στόχου,

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

Τροποποίηση της οδηγίας 74/408/ΕΟΚ

Η οδηγία 74/408/ΕΟΚ τροποποιείται ως εξής:

1. Το άρθρο 1 τροποποιείται ως εξής:

α) Στην παράγραφο 1 προστίθεται το εξής εδάφιο:

«Τα οχήματα των κατηγοριών M₂ και M₃ υποδιαιρούνται σε κλάσεις όπως ορίζεται στο σημείο 2 του παραρτήματος Ι της οδηγίας 2001/85/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (*).

(*) ΕΕ L 42 της 13.2.2002, σ. 1.»

β) Η παράγραφος 2 αντικαθίσταται από τα εξής:

«2. Η παρούσα οδηγία δεν έχει εφαρμογή στα πτυσσόμενα καθίσματα όπως ορίζονται στο σημείο 2.7 του παραρτήματος Ι και στα καθίσματα με μέτωπο προς τα πίσω.»

2. Προστίθεται το ακόλουθο άρθρο 3α:

«Άρθρο 3α

1. Από [1ης Ιουλίου 2004] τα κράτη μέλη απαγορεύουν την τοποθέτηση πλευρικών καθισμάτων στους νέους τύπους οχημάτων των κατηγοριών M₁ και N₁, καθώς και M₂ της κλάσεως Β.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

2. Από [1ης Ιανουαρίου 2006] τα κράτη μέλη απαγορεύουν την τοποθέτηση πλευρικών καθίσματων στα νέα οχήματα των κατηγοριών M_1 και N_1 , **καθώς και M_2 της κλάσεως B.**
3. Οι παράγραφοι 1 και 2 δεν ισχύουν για τα ασθενοφόρα, τα οχήματα που απαριθμούνται στο άρθρο 8, παράγραφος 1, πρώτη περίπτωση, της οδηγίας 70/156/ΕΟΚ ή τα καθίσματα των μηχανοκίνητων τροχόσπιτων, τα οποία προορίζονται για χρήση μόνον όταν το όχημα είναι σταθμευμένο.»
3. Στο παράρτημα IV, το σημείο 1.1. αντικαθίσταται από τα εξής:
«1.1. Οι προδιαγραφές του παρόντος παραρτήματος έχουν εφαρμογή στα οχήματα των κατηγοριών N_1 , N_2 ή N_3 και των κατηγοριών M_2 και M_3 που δεν εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του παραρτήματος III. Με την επιφύλαξη των προβλεπόμενων στην παράγραφο 2.5, οι προδιαγραφές εφαρμόζονται επίσης στα πλευρικά καθίσματα των οχημάτων όλων των κατηγοριών.»

Άρθρο 2

Εφαρμογή

1. Από [1ης Ιανουαρίου 2004], τα κράτη μέλη δεν δύνανται,
 - α) να αρνούνται τη χορήγηση έγκρισης τύπου ΕΚ ή εθνικής έγκρισης σε τύπους οχημάτων·
 - β) να απαγορεύουν την έκδοση αριθμού κυκλοφορίας, πώληση ή θέση σε κυκλοφορία νέων οχημάτων.

όσον αφορά τα καθίσματα, τις αγκυρώσεις τους και τα υποστηρίγματα κεφαλής που ανταποκρίνονται προς τις απαιτήσεις της οδηγίας 74/408/ΕΟΚ όπως τροποποιείται από την παρούσα οδηγία:

2. Από [1ης Ιουλίου 2004], όσον αφορά τα καθίσματα,

- α) δεν χορηγούν πλέον την έγκριση τύπου ΕΚ·
- β) αρνούνται τη χορήγηση εθνικής έγκρισης τύπου.

τις αγκυρώσεις τους και τα υποστηρίγματα κεφαλής που δεν ανταποκρίνονται προς τις απαιτήσεις της οδηγίας 74/408/ΕΟΚ όπως τροποποιείται από την παρούσα οδηγία και όσον αφορά νέους τύπους οχημάτων, τα κράτη μέλη:

3. Από [1ης Ιανουαρίου 2006], όσον αφορά τα καθίσματα,
 - α) θεωρούν ότι τα πιστοποιητικά συμμόρφωσης τα οποία συνοδεύουν νέα οχήματα δεν ισχύουν πλέον κατά την έννοια του άρθρου 7, παράγραφος 1, της οδηγίας 70/156/ΕΟΚ·
 - β) αρνούνται την έκδοση αριθμού κυκλοφορίας, πώληση ή θέση σε κυκλοφορία νέων οχημάτων, εκτός εάν έχουν εφαρμογή οι διατάξεις του άρθρου 8, παράγραφος 2, της οδηγίας 70/156/ΕΟΚ.

τις αγκυρώσεις τους και τα υποστηρίγματα κεφαλής που δεν ανταποκρίνονται προς τις απαιτήσεις της οδηγίας 74/408/ΕΟΚ όπως τροποποιείται από την παρούσα οδηγία, τα κράτη μέλη:

Άρθρο 3

Μεταφορά

1. Τα κράτη μέλη θεσπίζουν και δημοσιεύουν τις νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις που είναι αναγκαίες για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία πριν από ... (*). Ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

(*) Έξι μήνες μετά την έκδοση της παρούσας οδηγίας.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

2. Εφαρμόζουν τις εν λόγω διατάξεις από ... (*).
3. Όταν τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις ανωτέρω διατάξεις, αυτές περιέχουν αναφορά στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από την αναφορά αυτή κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Ο τρόπος της αναφοράς αποφασίζεται από τα κράτη μέλη.
4. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή τα κείμενα των κυριότερων διατάξεων εθνικού δικαίου, τις οποίες θεσπίζουν στον τομέα που καλύπτεται από την παρούσα οδηγία.

Άρθρο 4

Έναρξη ισχύος

Η παρούσα οδηγία τίθεται σε ισχύ την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή της στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Άρθρο 5

Αποδέκτες

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Έγινε στις

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο
Ο Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος

(*) Έξι μήνες μετά την έκδοση της παρούσας οδηγίας.

P5_TA(2003)0582

Ζώνες ασφαλείας και συστήματα συγκρατήσεως των οχημάτων με κινητήρα ***I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την τροποποίηση της οδηγίας 77/541/ΕΟΚ του Συμβουλίου περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στις ζώνες ασφαλείας και στα συστήματα συγκρατήσεως των οχημάτων με κινητήρα (COM(2003) 363 — C5-0282/2003 — 2003/0130 (COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: πρώτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2003) 363) ⁽⁹⁾,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2 και το άρθρο 95 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με τα οποία του υποβλήθηκε η πρόταση από την Επιτροπή (C5-0282/2003),

⁽⁹⁾ Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

- έχοντας υπόψη το άρθρο 67, παράγραφος 1 του Κανονισμού του,
 - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού (A5-0304/2003),
1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·
 2. ζητεί από την Επιτροπή να του υποβάλει εκ νέου την πρόταση, αν προτίθεται να της επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις ή να την αντικαταστήσει με νέο κείμενο·
 3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

P5_TC1-COD(2003)0130

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 17 Δεκεμβρίου 2003 εν όψει της έγκρισης οδηγίας 2004/.../ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 77/541/ΕΟΚ του Συμβουλίου περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στις ζώνες ασφαλείας και στα συστήματα συγκρατήσεως των οχημάτων με κινητήρα

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και ιδίως το άρθρο 95,

έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής ⁽¹⁾,

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής ⁽¹⁾,

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών ⁽¹⁾,

Ενεργώντας σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στο άρθρο 251 της Συνθήκης ⁽²⁾,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Έρευνες έχουν δείξει ότι η χρήση ζωνών ασφαλείας και συστημάτων συγκράτησης μπορεί να συμβάλλει σε σημαντική μείωση του αριθμού θανάτων και της σοβαρότητας τραυματισμού σε περίπτωση ατυχήματος, ακόμη και οφειλόμενου σε ανατροπή του οχήματος. Η τοποθέτησή τους σε όλες τις κατηγορίες οχημάτων θα αποτελέσει αναμφισβήτητο σημαντικό βήμα το οποίο θα βελτιώσει την οδική ασφάλεια και κατ'επέκταση θα σώσει ανθρώπινες ζωές.
- (2) Σημαντικό όφελος είναι δυνατόν να προκύψει για το κοινωνικό σύνολο αν όλα τα οχήματα εφοδιαστούν με ζώνες ασφαλείας.
- (3) Στο ψήφισμά του, της 18ης Φεβρουαρίου 1986, σχετικά με κοινά μέτρα για τη μείωση των τροχαίων ατυχημάτων, στο πλαίσιο του Κοινοτικού προγράμματος για την οδική ασφάλεια ⁽³⁾, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο τόνισε την ανάγκη να καταστεί υποχρεωτική η χρήση των ζωνών ασφαλείας για όλους τους επιβάτες, συμπεριλαμβανομένων των παιδιών, με την εξαίρεση των οχημάτων δημόσιων συγκοινωνιών. Πρέπει συνεπώς να γίνει διάκριση μεταξύ των λεωφορείων δημόσιων συγκοινωνιών και άλλων οχημάτων όσον αφορά την υποχρεωτική τοποθέτηση ζωνών ασφαλείας ή/και συστημάτων συγκράτησης.

⁽¹⁾ EE C ...

⁽²⁾ Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 17.12.2003.

⁽³⁾ EE C 68 της 24.3.1986, σ. 35.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

- (4) Σύμφωνα με την οδηγία 70/156/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 6ης Φεβρουαρίου 1970 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών που αφορούν την έγκριση των οχημάτων με κινητήρα και των ρυμουλκουμένων τους⁽¹⁾, το κοινοτικό σύστημα έγκρισης τύπου εφαρμόστηκε για όλα τα νέα οχήματα της κατηγορίας Μ₁ από την 1η Ιανουαρίου 1998. Συνεπώς, μόνο τα οχήματα αυτά πρέπει να εξοπλιστούν με αγκυρώσεις που προορίζονται για ζώνες ασφαλείας ή/και συστήματα συγκράτησης που πληρούν τις διατάξεις της οδηγίας 77/541/ΕΟΚ⁽²⁾.
- (5) Έως ότου επεκταθεί το κοινοτικό σύστημα έγκρισης τύπου σε όλες τις κατηγορίες οχημάτων, η τοποθέτηση αγκυρώσεων που προορίζονται για ζώνες ασφαλείας ή/και συστήματα συγκράτησης πρέπει να είναι υποχρεωτική προς το συμφέρον της οδικής ασφαλείας στα οχήματα που ανήκουν σε άλλες κατηγορίες πλην της Μ₁.
- (6) Η οδηγία 77/541/ΕΟΚ περιέχει ήδη όλες τις τεχνικές και διοικητικές διατάξεις που επιτρέπουν την έγκριση τύπου οχημάτων άλλων κατηγοριών πλην της Μ₁. Ως εκ τούτου, τα κράτη μέλη δεν χρειάζεται να θεσπίσουν περαιτέρω διατάξεις.
- (7) Από την έναρξη ισχύος της οδηγίας 96/36/ΕΚ της Επιτροπής⁽³⁾ για την προσαρμογή στις τεχνικές εξελίξεις της οδηγίας 77/541/ΕΟΚ, διάφορα κράτη μέλη έχουν ήδη καταστήσει υποχρεωτικές τις διατάξεις που περιέχονται σ' αυτή σε σχέση με ορισμένες κατηγορίες οχημάτων πλην της Μ₁. Οι κατασκευαστές και οι προμηθευτές τους έχουν επομένως αναπτύξει την κατάλληλη τεχνολογία.
- (8) Η οδηγία 2001/85/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 20ής Νοεμβρίου 2001, περί ειδικών διατάξεων για οχήματα μεταφοράς επιβατών, άνω των οκτώ θέσεων εκτός της θέσεως του οδηγού, και περί τροποποιήσεως των οδηγιών 70/156/ΕΟΚ και 97/27/ΕΚ⁽⁴⁾ προβλέπει διατάξεις για τη διευκόλυνση της πρόσβασης των ατόμων με ειδικές ανάγκες ή των ατόμων μειωμένης κινητικότητας στα οχήματα μεταφοράς επιβατών άνω των οκτώ θέσεων. Αυτό είναι αναγκαίο για να επιτραπεί στα κράτη μέλη να εγκρίνουν την τοποθέτηση ζωνών ασφαλείας ή/και συστημάτων συγκράτησης που δεν πληρούν τις τεχνικές προδιαγραφές της οδηγίας 77/541/ΕΟΚ αλλά έχουν σχεδιαστεί ειδικά για την εξασφάλιση της προστασίας των εν λόγω ατόμων στα οχήματα αυτά.
- (9) Η οδηγία 77/541/ΕΟΚ πρέπει ως εκ τούτου να τροποποιηθεί ανάλογα.
- (10) Δεδομένου ότι ο στόχος της προτεινόμενης δράσης, δηλαδή η βελτίωση της οδικής ασφαλείας με την εισαγωγή της υποχρεωτικής τοποθέτησης ζωνών ασφαλείας σε ορισμένες κατηγορίες οχημάτων, δεν μπορεί να επιτευχθεί σε ικανοποιητικό βαθμό από τα κράτη μέλη αλλά είναι δυνατόν, λαμβανομένων υπόψη των διαστάσεων και συνεπειών της δράσης, να επιτευχθεί με μεγαλύτερη αποτελεσματικότητα σε κοινοτικό επίπεδο, η Κοινότητα δύναται, ως εκ τούτου, να θεσπίσει μέτρα σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας κατά την έννοια του άρθρου 5 της Συνθήκης. Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας, όπως καθορίζεται στο άρθρο αυτό, η παρούσα οδηγία δεν υπερβαίνει τα αναγκαία όρια για την επίτευξη του εν λόγω στόχου,

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

Τροποποίηση της οδηγίας 77/541/ΕΟΚ

Η οδηγία 77/541/ΕΟΚ τροποποιείται ως εξής:

1. Προστίθεται το εξής άρθρο 2α:

«Άρθρο 2α

1. Τα κράτη μέλη δύνανται, βάσει της εθνικής νομοθεσίας, να επιτρέπουν την τοποθέτηση ζωνών ασφαλείας ή συστημάτων συγκράτησης άλλων από εκείνα που καλύπτει η παρούσα οδηγία υπό την προϋπόθεση ότι έχουν σχεδιαστεί για άτομα με ειδικές ανάγκες.

⁽¹⁾ ΕΕ L 42 της 23.2.1970, σ. 1. Τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 807/2003 (ΕΕ L 122 της 16.5.2003, σ. 36).

⁽²⁾ ΕΕ L 220 της 29.8.1977, σ. 95. Τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία της Επιτροπής 2000/3/ΕΚ (ΕΕ L 53 της 25.2.2000, σ. 1).

⁽³⁾ ΕΕ L 178 της 17.7.1996, σ. 15.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 42 της 13.2.2002, σ. 1.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

2. Τα κράτη μέλη δύνανται επίσης να εξαιρούν συστήματα συγκράτησης που έχουν σχεδιαστεί με τρόπο ώστε να ανταποκρίνονται προς τις διατάξεις του παραρτήματος VII της οδηγίας 2001/85/EK από τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας.

3. Οι ζώνες ασφαλείας ή τα συστήματα συγκράτησης που καλύπτονται από τις παραγράφους 1 και 2 σχεδιάζονται και κατασκευάζονται κατά τέτοιο τρόπο ώστε να παρέχουν τουλάχιστον το ίδιο επίπεδο ασφαλείας με αυτό που παρέχουν οι ζώνες ασφαλείας ή τα συστήματα συγκράτησης που καλύπτονται από την παρούσα οδηγία.»

2. Στο άρθρο 9 προστίθεται η εξής παράγραφος:

«Τα οχήματα των κατηγοριών M_2 και M_3 υποδιαιρούνται σε κλάσεις όπως ορίζεται στο σημείο 2 του παραρτήματος I της οδηγίας 2001/85/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (*).

(*) ΕΕ L 42 της 13.2.2002, σ. 1.»

3. Το παράρτημα I τροποποιείται ως εξής:

α) Η υποσημείωση σε σχέση με το σημείο 3.1 διαγράφεται·

β) το σημείο 3.1.1 αντικαθίσταται από τα εξής:

«3.1.1. Με εξαίρεση τα πτυσσόμενα καθίσματα όπως ορίζονται στο σημείο 1.9. του παραρτήματος I της οδηγίας 76/115/ΕΟΚ και τα καθίσματα τα οποία προορίζονται για χρήση μόνον όταν το όχημα είναι σταθμευμένο, τα καθίσματα των οχημάτων που ανήκουν στις κατηγορίες M_1 , M_2 και M_3 της κλάσης III ή Β, και Ν εξοπλίζονται με ζώνες ασφαλείας ή/και συστήματα συγκράτησης που ανταποκρίνονται στις απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας.

Στα οχήματα της κλάσης I, II ή Α που εμπίπτουν στις κατηγορίες M_2 ή M_3 μπορούν να τοποθετηθούν ζώνες ασφαλείας ή/και συστήματα συγκράτησης, εφόσον πληρούν τις απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας.»

4. Ο πίνακας του Παραρτήματος XV διατυπώνεται ως εξής:

«Κατηγορία οχήματος	Εμπρόσθια καθίσματα				Οπίσθια καθίσματα	Πλευρικά καθίσματα
	Πλευρικά καθίσματα		Κεντρικά καθίσματα			
	Εμπρός	Άλλα	Εμπρός	Άλλα		
M ₁	Ar4m	Ar4m	Ar4m	Ar4m	B, Br3, Br4m	
M ₂ ≤ 3,5 T	Ar4m, Ar4Nm	Ar4m, Ar4Nm	Ar4m, Ar4Nm	Ar4m, Ar4Nm	Br3, Br4m, Br4Nm	
M ₂ > 3,5 T	Br3, Br4m, Br4Nm ή Ar4m, Ar4Nm ⌘	Br3, Br4m, Br4Nm ή Ar4m, Ar4Nm ⌘	Br3, Br4m, Br4Nm ή Ar4m, Ar4Nm ⌘	Br3, Br4m, Br4Nm ή Ar4m, Ar4Nm ⌘	Br3, Br4m, Br4Nm	
	Εφόσον επιτρέπεται ζώνη κάτω του υπογαστρίου, πρβλ. προϋποθέσεις σύμφωνα με 3.1.10	Εφόσον επιτρέπεται ζώνη κάτω του υπογαστρίου, πρβλ. προϋποθέσεις σύμφωνα με 3.1.10	Εφόσον επιτρέπεται ζώνη κάτω του υπογαστρίου, πρβλ. προϋποθέσεις σύμφωνα με 3.1.10	Εφόσον επιτρέπεται ζώνη κάτω του υπογαστρίου, πρβλ. προϋποθέσεις σύμφωνα με 3.1.10		

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

«Κατηγορία οχήματος	Εμπρόσθια καθίσματα				Οπίσθια καθίσματα	Πλευρικά καθίσματα
	Πλευρικά καθίσματα		Κεντρικά καθίσματα			
	Εμπρός	Άλλα	Εμπρός	Άλλα		
M ₃	Br3, Br4m, Br4Nm ή Ar4m, Ar4Nm ⌘	Br3, Br4m, Br4Nm ή Ar4m, Ar4Nm ⌘	Br3, Br4m, Br4Nm ή Ar4m, Ar4Nm ⌘	Br3, Br4m, Br4Nm ή Ar4m, Ar4Nm ⌘	Br3, Br4m, Br4Nm	Br3, Br4m και Br4Nm
	Εφόσον επιτρέπεται ζώνη κάτω του υπογαστρίου, πρβλ. προϋποθέσεις σύμφωνα με 3.1.10	Εφόσον επιτρέπεται ζώνη κάτω του υπογαστρίου, πρβλ. προϋποθέσεις σύμφωνα με 3.1.10	Εφόσον επιτρέπεται ζώνη κάτω του υπογαστρίου, πρβλ. προϋποθέσεις σύμφωνα με 3.1.10	Εφόσον επιτρέπεται ζώνη κάτω του υπογαστρίου, πρβλ. προϋποθέσεις σύμφωνα με 3.1.10		
N ₁	Ar4m, Ar4Nm	B, Br3, Br4m, Br4Nm ή ουδέν # 3.1.8 και 3.1.9 Απαιτείται ζώνη κάτω του υπογαστρίου σε εκτεθειμένα καθίσματα	B, Br3, Br4m, Br4Nm ή A, Ar4m, Ar4Nm * 3.1.7 Επιτρέπεται ζώνη κάτω του υπογαστρίου εφόσον το αλεξιανέμιο δεν ευρίσκεται στη ζώνη αναφοράς	B, Br3, Br4m, Br4Nm ή ουδέν # 3.1.8 και 3.1.9 Απαιτείται ζώνη κάτω του υπογαστρίου σε εκτεθειμένα καθίσματα	Ουδέν	
N ₂	B, Br3, Br4m, Br4Nm ή A, Ar4m, Ar4Nm *	B, Br3, Br4m, Br4Nm ή keine #	B, Br3, Br4m, Br4Nm ή A, Ar4m, Ar4Nm *	B, Br3, Br4m, Br4Nm ή ουδέν	Ουδέν	
N ₃	3.1.7 Επιτρέπεται ζώνη κάτω του υπογαστρίου εφόσον το αλεξιανέμιο ευρίσκεται εκτός της ζώνης αναφοράς καθώς και για το κάθισμα του οδηγού	3.1.8 και 3.1.9 Απαιτείται ζώνη κάτω του υπογαστρίου σε εκτεθειμένα καθίσματα	3.1.7 Επιτρέπεται ζώνη κάτω του υπογαστρίου εφόσον το αλεξιανέμιο δεν ευρίσκεται στη ζώνη αναφοράς	3.1.8 και 3.1.9 Απαιτείται ζώνη κάτω του υπογαστρίου σε εκτεθειμένα καθίσματα		»

Άρθρο 2

Εφαρμογή

1. Από [1ης Ιανουαρίου 2004],

α) να αρνούνται τη χορήγηση έγκρισης τύπου ΕΚ ή εθνικής έγκρισης σε τύπους οχημάτων·

β) να απαγορεύουν την έκδοση αριθμού κυκλοφορίας, πώληση ή θέση σε κυκλοφορία νέων οχημάτων.

τα κράτη μέλη δεν δύνανται, όσον αφορά την τοποθέτηση ζωνών ασφαλείας ή/και την τοποθέτηση συστημάτων συγκράτησης που ανταποκρίνονται προς τις απαιτήσεις της οδηγίας 77/541/ΕΟΚ όπως τροποποιείται από την παρούσα οδηγία:

2. Από [1ης Ιουλίου 2004],

α) δεν χορηγούν πλέον την έγκριση τύπου ΕΚ·

β) αρνούνται τη χορήγηση εθνικής έγκρισης τύπου.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

όσον αφορά την τοποθέτηση ζωνών ασφαλείας ή/και την τοποθέτηση συστημάτων συγκράτησης που δεν ανταποκρίνονται προς τις απαιτήσεις της οδηγίας 77/541/ΕΟΚ όπως τροποποιείται από την παρούσα οδηγία και όσον αφορά νέους τύπους οχημάτων, τα κράτη μέλη:

3. Από [1ης Ιανουαρίου 2006],

α) θεωρούν ότι τα πιστοποιητικά συμμόρφωσης τα οποία συνοδεύουν νέα οχήματα δεν ισχύουν πλέον κατά την έννοια του άρθρου 7, παράγραφος 1 της οδηγίας 70/156/ΕΟΚ·

β) αρνούνται την έκδοση αριθμού κυκλοφορίας, πώληση ή θέση σε κυκλοφορία νέων οχημάτων, εκτός εάν έχουν αφαρμογή οι διατάξεις του άρθρου 8, παράγραφος 2 της οδηγίας 70/156/ΕΟΚ.

όσον αφορά την τοποθέτηση ζωνών ασφαλείας ή/και την τοποθέτηση συστημάτων συγκράτησης που δεν ανταποκρίνονται προς τις απαιτήσεις της οδηγίας 77/541/ΕΟΚ όπως τροποποιείται από την παρούσα οδηγία, τα κράτη μέλη:

Άρθρο 3

Μεταφορά

1. Τα κράτη μέλη θεσπίζουν και δημοσιεύουν τις νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις που είναι αναγκαίες για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία πριν από ... (*). Ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

2. Εφαρμόζουν τις εν λόγω διατάξεις από ... (*).

3. Όταν τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις ανωτέρω διατάξεις, αυτές περιέχουν αναφορά στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από την αναφορά αυτή κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Ο τρόπος της αναφοράς αποφασίζεται από τα κράτη μέλη.

4. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή τα κείμενα των κυριότερων διατάξεων εθνικού δικαίου, τις οποίες θεσπίζουν στον τομέα που καλύπτεται από την παρούσα οδηγία.

Άρθρο 4

Έναρξη ισχύος

Η παρούσα οδηγία τίθεται σε ισχύ την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή της στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Άρθρο 5

Αποδέκτες

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Έγινε στις

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο
Ο Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος

(*) Έξι μήνες μετά την έκδοση της παρούσας οδηγίας.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

P5_TA(2003)0583

Αγκυρώσεις των ζωνών ασφαλείας των οχημάτων με κινητήρα ***I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά την τροποποίηση της οδηγίας 76/115/ΕΟΚ του Συμβουλίου περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στις αγκυρώσεις των ζωνών ασφαλείας των οχημάτων με κινητήρα (COM(2003) 362 — C5-0286/2003 — 2003/0136(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: πρώτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2003) 362) ⁽¹⁾,
 - έχοντας υπόψη τα άρθρα 251, παράγραφος 2 και 95 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με τα οποία του υποβλήθηκε η πρόταση από την Επιτροπή (C5-0286/2003),
 - έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
 - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού (A5-0305/2003),
1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·
 2. ζητεί από την Επιτροπή να του υποβάλει εκ νέου την πρόταση, αν προτίθεται να της επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις ή να την αντικαταστήσει με νέο κείμενο·
 3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

⁽¹⁾ Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

P5_TC1-COD(2003)0136

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 17 Δεκεμβρίου 2003 εν όψει της έγκρισης οδηγίας 2004/.../ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 76/115/ΕΟΚ του Συμβουλίου περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στις αγκυρώσεις των ζωνών ασφαλείας των οχημάτων με κινητήρα

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και ιδίως το άρθρο 95,

έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής ⁽¹⁾,

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής ⁽¹⁾,

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών ⁽¹⁾,

Ενεργώντας σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στο άρθρο 251 της Συνθήκης ⁽²⁾,

⁽¹⁾ EE C ...

⁽²⁾ Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 17.12.2003.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Έρευνες έχουν δείξει ότι η χρήση ζωνών ασφαλείας και συστημάτων συγκράτησης μπορεί να συμβάλλει σε σημαντική μείωση του αριθμού θανάτων και της σοβαρότητας τραυματισμού σε περίπτωση ατυχήματος, ακόμη και οφειλόμενου σε ανατροπή του οχήματος. Η τοποθέτησή τους σε όλες τις κατηγορίες οχημάτων θα αποτελέσει αναμφισβήτητο σημαντικό βήμα το οποίο θα βελτιώσει την οδική ασφάλεια και κατ'επέκταση θα σώσει ανθρώπινες ζωές.
- (2) Σημαντικό όφελος είναι δυνατόν να προκύψει για το κοινωνικό σύνολο αν όλα τα οχήματα εφοδιαστούν με ζώνες ασφαλείας.
- (3) Στο ψήφισμά του, της 18ης Φεβρουαρίου 1986, σχετικά με κοινά μέτρα για τη μείωση των τροχαίων ατυχημάτων, στο πλαίσιο του Κοινοτικού προγράμματος για την οδική ασφάλεια ⁽¹⁾, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο τόνισε την ανάγκη να καταστεί υποχρεωτική η χρήση των ζωνών ασφαλείας για όλους τους επιβάτες, συμπεριλαμβανομένων των παιδιών, με την εξαίρεση των οχημάτων δημόσιων συγκοινωνιών. Πρέπει συνεπώς να γίνει διάκριση μεταξύ των λεωφορείων δημόσιων συγκοινωνιών και άλλων οχημάτων όσον αφορά την υποχρεωτική τοποθέτηση ζωνών ασφαλείας ή/και συστημάτων συγκράτησης.
- (4) Σύμφωνα με την οδηγία 70/156/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 6ης Φεβρουαρίου 1970 περί προσεγγίσεων των νομοθεσιών των κρατών μελών που αφορούν την έγκριση των οχημάτων με κινητήρα και των ρυμουλκούμενων τους ⁽²⁾, το κοινοτικό σύστημα έγκρισης τύπου εφαρμόστηκε για όλα τα νέα οχήματα της κατηγορίας Μ₁ από την 1η Ιανουαρίου 1998. Συνεπώς, μόνο τα οχήματα αυτά πρέπει να εξοπλιστούν με αγκυρώσεις που προορίζονται για ζώνες ασφαλείας ή/και συστήματα συγκράτησης που πληρούν τις διατάξεις της οδηγίας 76/115/ΕΟΚ ⁽³⁾.
- (5) Έως ότου επεκταθεί το κοινοτικό σύστημα έγκρισης τύπου σε όλες τις κατηγορίες οχημάτων, η τοποθέτηση αγκυρώσεων που προορίζονται για ζώνες ασφαλείας ή/και συστήματα συγκράτησης πρέπει να είναι υποχρεωτική προς το συμφέρον της οδικής ασφάλειας στα οχήματα που ανήκουν σε άλλες κατηγορίες πλην της Μ₁.
- (6) Η οδηγία 76/115/ΕΟΚ περιέχει ήδη όλες τις τεχνικές και διοικητικές διατάξεις που επιτρέπουν την έγκριση τύπου οχημάτων άλλων κατηγοριών πλην της Μ₁. Ως εκ τούτου, τα κράτη μέλη δεν χρειάζεται να θεσπίσουν περαιτέρω διατάξεις.
- (7) Από την έναρξη ισχύος της οδηγίας 96/38/ΕΚ, διάφορα κράτη μέλη έχουν ήδη καταστήσει υποχρεωτικές τις διατάξεις που περιέχονται σ' αυτή σε σχέση με ορισμένες κατηγορίες οχημάτων πλην της Μ₁. Οι κατασκευαστές και οι προμηθευτές τους έχουν επομένως αναπτύξει την κατάλληλη τεχνολογία.
- (8) Η οδηγία 76/115/ΕΟΚ πρέπει ως εκ τούτου να τροποποιηθεί ανάλογα.
- (9) Δεδομένου ότι ο στόχος της προτεινόμενης δράσης, δηλαδή η βελτίωση της οδικής ασφάλειας με την εισαγωγή της υποχρεωτικής τοποθέτησης ζωνών ασφαλείας σε ορισμένες κατηγορίες οχημάτων, δεν μπορεί να επιτευχθεί σε ικανοποιητικό βαθμό από τα κράτη μέλη αλλά είναι δυνατόν, λαμβανομένων υπόψη των διαστάσεων και συνεπειών της δράσης, να επιτευχθεί με μεγαλύτερη αποτελεσματικότητα σε κοινοτικό επίπεδο, η Κοινότητα δύναται, ως εκ τούτου, να θεσπίσει μέτρα σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας κατά την έννοια του άρθρου 5 της Συνθήκης. Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας, όπως καθορίζεται στο άρθρο αυτό, η παρούσα οδηγία δεν υπερβαίνει τα αναγκαία όρια για την επίτευξη του εν λόγω στόχου,

⁽¹⁾ ΕΕ C 68 της 24.3.1986, σ. 35.

⁽²⁾ ΕΕ L 42 της 23.2.1970, σ. 1. Τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 807/2003 (ΕΕ L 122 της 16.5.2003, σ. 36).

⁽³⁾ ΕΕ L 24 της 30.1.1976, σ. 6. Τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία της Επιτροπής 96/38/ΕΚ (ΕΕ L 187 της 26.7.1996, σ. 95).

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

Τροποποίηση της οδηγίας 76/115/ΕΟΚ

Η οδηγία 76/115/ΕΟΚ τροποποιείται ως εξής:

1. Στο άρθρο 2 προστίθεται η εξής παράγραφος:

«Τα οχήματα των κατηγοριών M_2 και M_3 υποδιαιρούνται σε κλάσεις όπως ορίζεται στο σημείο 2 του παραρτήματος Ι της οδηγίας 2001/85/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (*).

(*) ΕΕ L 42 της 13.2.2002, σ. 1»

2. Το παράρτημα Ι τροποποιείται ως εξής:

α) Το σημείο 4.3.1. αντικαθίσταται από τα εξής:

«4.3.1. Με εξαίρεση τα πτυσσόμενα καθίσματα όπως ορίζονται στο σημείο 1.9. του παραρτήματος Ι και τα καθίσματα τα οποία προορίζονται για χρήση μόνον όταν το όχημα είναι σταθμευμένο, τα καθίσματα των οχημάτων που ανήκουν στις κατηγορίες M_1 , M_2 και M_3 των κλάσεων ΙΙ ή Β, και Ν εξοπλίζονται με αγκυρώσεις ζωνών ασφαλείας που ανταποκρίνονται στις απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας.

Στα οχήματα των κλάσεων Ι, ΙΙ ή Α που ανήκουν στις κατηγορίες M_2 ή M_3 μπορούν να τοποθετηθούν αγκυρώσεις ζωνών ασφαλείας, εφόσον πληρούν τις απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας.»

β) Το σημείο 4.3.2 αντικαθίσταται από τα εξής:

«4.3.2. Ο ελάχιστος αριθμός των αγκυρώσεων ζωνών ασφαλείας για κάθε κάθισμα ορίζεται στο προσάρτημα 1.»

γ) Προστίθεται το εξής σημείο:

«4.3.11. Στα λεωφορεία και τα πούλμαν της κατηγορίας M_3 , των κλάσεων ΙΙΙ και Β, κάθε πλευρικό κάθισμα, του οποίου το κάθετο διάμηκες επίπεδο σχηματίζει με το κάθετο διάμηκες επίπεδο στο μέσο του οχήματος γωνία 45°-135°, πρέπει να διαθέτει επενδεδυμένο χώρισμα ελαχίστου μήκους 100 χιλιοστών και ελαχίστου ύψους 100 χιλιοστών. Το μήκος και το ύψος ξεκινούν από το σημείο Ζ, μετά την οριζόντια μετατόπισή του σε κάθε επίπεδο που διέρχεται κάθετα από το πιο ακραίο σημείο της πλευράς του καθίσματος που βρίσκεται πλησιέστερα στο εμπρόσθιο τμήμα του οχήματος. Το χώρισμα επιτρέπεται να είναι πτυσσόμενο, προκειμένου να παρέχει εύκολη πρόσβαση στο κάθισμα.»

δ) Ο τίτλος του σημείου 5.4.6 αντικαθίσταται από τα εξής:

«5.4.6. Έλεγχος οπίσθιων και πλευρικών καθισμάτων»

ε) Ο πίνακας του προσαρτήματος 1 αντικαθίσταται από τα εξής:

Κατηγορία οχήματος	Εμπρόσθια καθίσματα				Οπίσθια καθίσματα	1.1.1.1. Πλευρικά καθίσματα
	Εξωτερικά		Μεσαία			
	Εμπρός	Άλλα	Εμπρός	Άλλα		
M ₁	3	3 ή 2 ∅	3 ή 2 *	2	2	-
M ₂ ≤ 3,5 τόνοι	3	3	3	3	2	-

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

Κατηγορία οχήματος	Εμπρόσθια καθίσματα				Οπίσθια καθίσματα	1.1.1.1. Πλευρικά καθίσματα
	Εξωτερικά		Μεσαία			
	Εμπρός	Άλλα	Εμπρός	Άλλα		
$M_2 > 3,5$ τόνοι	3 ☀	3 ή 2 ☹	3 ή 2 ☹	3 ή 2 ☹	2	-
M_3	3 ☀	3 ή 2 ☹	3 ή 2 ☹	3 ή 2 ☹	2	2 Δ
N_1, N_2 & N_3	3	2 ή 0 #	3 ή 2 *	2 ή 0 #	-	-

στ) Στο κείμενο του πίνακα του προσαρτήματος 1 προστίθεται το εξής σύμβολο:

«Δ: αναφορά στο σημείο 4.3.11 (ειδική διάταξη για πλευρικά καθίσματα, το κάθετο διάμηκες επίπεδο των οποίων σχηματίζει με το κάθετο διάμηκες επίπεδο στο μέσο του οχήματος γωνία 45°-135°)»

Άρθρο 2

Εφαρμογή

1. Από [1ης Ιανουαρίου 2004], την παρούσα οδηγία:

- α) να αρνούνται τη χορήγηση έγκρισης τύπου ΕΚ ή εθνικής έγκρισης σε τύπους οχημάτων·
- β) να απαγορεύουν την έκδοση αριθμού κυκλοφορίας, πώληση ή θέση σε κυκλοφορία νέων οχημάτων.

τα κράτη μέλη δεν δύνανται, όσον αφορά τις αγκυρώσεις ζωνών ασφαλείας που ανταποκρίνονται προς τις απαιτήσεις της οδηγίας 76/115/ΕΟΚ όπως τροποποιείται από

2. Από [1ης Ιουλίου 2004], τα κράτη μέλη:

- α) δεν χορηγούν πλέον την έγκριση τύπου ΕΚ·
- β) αρνούνται τη χορήγηση εθνικής έγκρισης τύπου.

όσον αφορά τις αγκυρώσεις ζωνών ασφαλείας που δεν ανταποκρίνονται προς τις απαιτήσεις της οδηγίας 76/115/ΕΟΚ όπως τροποποιείται από την παρούσα οδηγία και όσον αφορά νέους τύπους οχημάτων,

3. Από [1ης Ιανουαρίου 2006], τα κράτη μέλη:

- α) θεωρούν ότι τα πιστοποιητικά συμμόρφωσης τα οποία συνοδεύουν νέα οχήματα δεν ισχύουν πλέον κατά την έννοια του άρθρου 7, παράγραφος 1, της οδηγίας 70/156/ΕΟΚ·
- β) αρνούνται την έκδοση αριθμού κυκλοφορίας, πώληση ή θέση σε κυκλοφορία νέων οχημάτων, εκτός εάν έχουν εφαρμόσει οι διατάξεις του άρθρου 8, παράγραφος 2, της οδηγίας 70/156/ΕΟΚ.

όσον αφορά τις αγκυρώσεις ζωνών ασφαλείας που δεν ανταποκρίνονται προς τις απαιτήσεις της οδηγίας 76/115/ΕΟΚ όπως τροποποιείται από την παρούσα οδηγία,

Άρθρο 3

Μεταφορά

1. Τα κράτη μέλη θεσπίζουν και δημοσιεύουν τις νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις που είναι αναγκαίες για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία πριν από ... (*). Ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

(*) Έξι μήνες μετά την έκδοση της παρούσας οδηγίας.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

2. Εφαρμόζουν τις εν λόγω διατάξεις από ... (*).
3. Όταν τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις ανωτέρω διατάξεις, αυτές περιέχουν αναφορά στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από την αναφορά αυτή κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Ο τρόπος της αναφοράς αποφασίζεται από τα κράτη μέλη.
4. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή τα κείμενα των κυριότερων διατάξεων εθνικού δικαίου, τις οποίες θεσπίζουν στον τομέα που καλύπτεται από την παρούσα οδηγία.

Άρθρο 4

Έναρξη ισχύος

Η παρούσα οδηγία τίθεται σε ισχύ την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή της στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Άρθρο 5

Αποδέκτες

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Έγινε στις

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο
Ο Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος

(*) Έξι μήνες μετά την έκδοση της παρούσας οδηγίας.

P5_TA(2003)0584

Ελεύθερη κυκλοφορία των αγαθών

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το νομικό πλαίσιο της ελεύθερης κυκλοφορίας αγαθών εντός της εσωτερικής αγοράς, των οποίων η κυριότητα ενδέχεται να αμφισβητηθεί (2002/2114(INI))

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπ' όψη τα ψηφίσματά του, της 14ης Δεκεμβρίου 1995, σχετικά με την απόδοση των κατασχεθέντων περιουσιακών αγαθών στις εβραϊκές κοινότητες ⁽⁹⁾ και της 16ης Ιουλίου 1998, σχετικά με την επιστροφή περιουσιακών στοιχείων των θυμάτων του Ολοκαυτώματος ⁽¹⁾,
- έχοντας υπ' όψη την Ευρωπαϊκή Σύμβαση σχετικά με τα αδικήματα που αφορούν τα πολιτιστικά αγαθά, της 23ης Ιουνίου 1985, και την οδηγία 93/7/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 15ης Μαρτίου 1993, σχετικά με την επιστροφή πολιτιστικών αγαθών που έχουν παράνομα απομακρυνθεί από το έδαφος κράτους μέλους ⁽²⁾,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 163 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς (A5-0408/2003),

⁽⁹⁾ ΕΕ C 17 της 22.1.1996, σ. 199.

⁽¹⁾ ΕΕ C 292 της 21.9.1998, σ. 166.

⁽²⁾ ΕΕ L 74 της 27.3.1993, σ. 74.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

- A. λαμβάνοντας υπόψη ότι, μετά το τέλος του δεύτερου παγκοσμίου πολέμου, έγιναν οι πρώτες προσπάθειες για την εύρεση και απόδοση στις χώρες προέλευσης των αγαθών που λεηλατήθηκαν,
- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι σημαντικό μέρος των αγαθών δεν επεστράφη στους κυρίους ή τους κληρονόμους τους,
- Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι διάδικοι συχνά έχουν αντιμετωπίσει μεγάλα προβλήματα λόγω συγκρούσεων των νόμων διαφορετικών κρατών, αποκλινουσών προθεσμιών παραγραφής και άλλων δυσκολιών, και ότι τούτο δυσχεραίνει ή εμποδίζει την ταχεία και αποτελεσματική προάσπιση των συμφερόντων όλων των εμπλεκομένων μερών,
- Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι το ζήτημα είναι σημαντικό τόσο από ανθρώπινο, όσο και από νομικό πρίσμα, καθώς τα θύματα συνεχίζουν να αντιμετωπίζουν νομικές και τεχνικές δυσχέρειες,
- E. λαμβάνοντας υπόψη τη δημόσια ακρόαση επί του θέματος, που πραγματοποιήθηκε στις 18 Μαρτίου 2003,
- ΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη ότι πρόκειται για ευρέως διαδεδομένο ευρωπαϊκό πρόβλημα νομικής φύσεως,
1. χαιρετίζει την αναγνώριση από διάφορες κυβερνήσεις του γεγονότος ότι πρέπει να εξετασθούν τα ειδικά προβλήματα που αφορούν τα πολιτιστικά αγαθά (δηλαδή δημόσια ή ιδιωτικά αγαθά που θεωρούνται καλλιτεχνικές δημιουργίες ή αγαθά με πολιτιστική αξία), τα οποία λεηλατήθηκαν κατά τη διάρκεια του πολέμου με βίαιες πράξεις, κατάσχεση ή με φαινομενικώς νόμιμες συναλλαγές ή δημοπρασίες,
2. αναγνωρίζει ότι, αν και το ζήτημα αυτών των αγαθών είναι θέμα δημοσίως γνωστό, οι ιδιώτες που προβάλλουν αξιώσεις αντιμετωπίζουν συχνά ιδιαίτερα προβλήματα όσον αφορά την ανάκτηση των αγαθών τους και την απόδειξη της προέλευσής τους·
3. χαιρετίζει τις προσπάθειες που καταβάλλονται από τρίτες χώρες (και ιδιαίτερα τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής και τη Ρωσική Ομοσπονδία) για τη λήψη παράλληλων ή αμοιβαίων μέτρων·
4. καλεί την Επιτροπή να διενεργήσει μελέτη, σύμφωνα με το άρθρο 295 ΕΚ, έως το τέλος του 2004, σχετικά με:
- την καθιέρωση κοινού συστήματος καταλογογράφησης, το οποίο θα χρησιμοποιείται τόσο από δημόσιους φορείς όσο και από ιδιωτικές συλλογές τέχνης, για τη συγκέντρωση κοινών στοιχείων σχετικά με την κατάσταση των πολιτιστικών αγαθών που λεηλατήθηκαν και την ακριβή πορεία των υφισταμένων δικαστικών προσφυγών·
 - την ανάπτυξη κοινών αρχών σχετικά με την πρόσβαση σε ιδιωτικά ή δημόσια αρχεία που περιέχουν πληροφορίες για την αναγνώριση και τον εντοπισμό των περιουσιών, όπως επίσης και τη συνδυασμένη χρήση των υφισταμένων βάσεων δεδομένων που περιλαμβάνουν πληροφορίες σχετικά με τίτλους κυριότητας των αγαθών που αμφισβητούνται·
 - τον προσδιορισμό κοινών αρχών για την αναγνώριση της ιδιοκτησίας ή του τίτλου κυριότητας, την παραγραφή, την απόδειξη, καθώς και τα δικαιώματα προς εξαγωγή ή εισαγωγή ανακτηθέντων αγαθών·
 - τη διερεύνηση πιθανών μηχανισμών επίλυσης διαφορών, με τους οποίους θα αποφεύγονται μακροχρόνιες και αβέβαιες δικαστικές διαδικασίες και θα λαμβάνονται υπόψη οι αρχές της δικαιοσύνης και της επείκειας·
 - τη σκοπιμότητα δημιουργίας διασυνοριακής συντονιστικής διοικητικής αρχής, που θα ασχολείται με τις διαφορές επί της κυριότητας των πολιτιστικών αγαθών·

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

5. καλεί τα κράτη μέλη και τα υποψήφια κράτη να καταβάλουν όλες τις αναγκαίες προσπάθειες για τη λήψη μέτρων, έτσι ώστε να εξασφαλιστεί η δημιουργία μηχανισμών που θα ευνοούν την επιστροφή των αγαθών που αφορά το παρόν ψήφισμα, και να έχουν υπόψη τους ότι η επιστροφή αντικειμένων τέχνης, που λεηλατήθηκαν στο πλαίσιο της διάπραξης εγκλημάτων κατά της ανθρωπότητας, στους νόμιμους ιδιοκτήτες τους αποτελεί θέμα δημοσίου συμφέροντος κατά τους όρους του άρθρου 1 του πρωτοκόλλου 1 της Ευρωπαϊκής Σύμβασης Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων·

6. καλεί την Προεδρία της Ευρωπαϊκής Ένωσης να αναθέσει το ζήτημα αυτό σε ομάδα εργασίας του Συμβουλίου·

7. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο, στην Επιτροπή, στις κυβερνήσεις των κρατών μελών και των υπό ένταξη κρατών και στο Συμβούλιο της Ευρώπης.

P5_TA(2003)0585

Νομοθετικό πρόγραμμα και πρόγραμμα εργασίας της Επιτροπής για το 2004

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το νομοθετικό πρόγραμμα και πρόγραμμα εργασίας της Επιτροπής για το 2004

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη τη σύναψη της Διοργανικής Συμφωνίας μεταξύ Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, Συμβουλίου και Επιτροπής σχετικά με την «βελτίωση της νομοθεσίας»,
- έχοντας υπόψη το νομοθετικό πρόγραμμα και πρόγραμμα εργασίας της Επιτροπής (COM(2003) 645),
- έχοντας υπόψη την παρουσίαση του προγράμματος αυτού από την Επιτροπή στις 18 Νοεμβρίου 2003 και τη συζήτηση που ακολούθησε παρουσία του Συμβουλίου,
- έχοντας υπόψη το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο των Βρυξελλών στις 12 και 13 Δεκεμβρίου 2003,
- έχοντας υπόψη τα άρθρα 57 και 37, παράγραφος 4 του Κανονισμού του,
- A. λαμβάνοντας υπόψη ότι το ετήσιο νομοθετικό πρόγραμμα αποτελεί απαραίτητο διοργανικό μέσο για τον συντονισμό, την αξιολόγηση και την εποπτεία των δραστηριοτήτων της Ένωσης κατά τρόπο διαφανή και αποτελεσματικό,
- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι η διαφάνεια και η προβλεψιμότητα του νομοθετικού έργου της Ευρωπαϊκής Ένωσης αποτελούν βασικές αρχές μιας σύγχρονης διακυβέρνησης,
- Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι το 2004 θα είναι έτος σημαντικό και κρίσιμο για την Ευρωπαϊκή Ένωση, που θα σηματοδοτεί από μείζονα γεγονότα όπως η μεγαλύτερη διεύρυνση που έχει γνωρίσει ποτέ η Ευρωπαϊκή Ένωση, η έγκριση νέας Συνταγματικής Συνθήκης, η εκλογή νέου Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου τον Ιούνιο, η άφιξη των Επιτρόπων από τα νέα κράτη μέλη τον Μάιο και η συγκρότηση νέου Σώματος Επιτρόπων τον Νοέμβριο,
- Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι για έναν διαφανέστερο και αποτελεσματικότερο νομοθετικό σχεδιασμό στην Ευρωπαϊκή Ένωση απαιτείται μεγαλύτερη συμμετοχή του Συμβουλίου στο διοργανικό νομοθετικό προγραμματισμό και ότι, στο πλαίσιο αυτό, το σχέδιο Διοργανικής Συμφωνίας για τη «βελτίωση της νομοθεσίας» παρέχει τη βάση για έναν βελτιωμένο διοργανικό συντονισμό,

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

- E. λαμβάνοντας υπόψη ότι το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο των Βρυξελλών στις 12-13 Δεκεμβρίου 2003 άνοιξε τον δρόμο για έναν πολυετή νομοθετικό προγραμματισμό με την έγκριση ενός πρώτου τριετούς στρατηγικού προγράμματος του Συμβουλίου σύμφωνα με τα συμπεράσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της Σεβίλλης του 2002,

Γενικές και θεσμικές παρατηρήσεις

1. λαμβάνει γνώση του νομοθετικού προγράμματος και προγράμματος εργασίας της Επιτροπής καθώς και τις πολιτικές προτεραιότητες που ορίζονται σε αυτό, και συγκεκριμένα την ενσωμάτωση των 10 νέων κρατών μελών, τη σταθερότητα και την αειφόρο ανάπτυξη·
2. επισημαίνει ότι λόγω του ιδιάζοντος θεσμικού χαρακτήρα του έτους 2004, η Επιτροπή περιόρισε τον αριθμό των κυρίων πρωτοβουλιών που θα παρουσιάσει το έτος αυτό σε εκείνες που θεωρεί απολύτως αναγκαίες και εφικτές· σημειώνει ότι οι προτάσεις που θα υποβληθούν ανταποκρίνονται στις πολιτικές προτεραιότητες, εκτιμά όμως ότι η παρακολούθηση από την Επιτροπή των αιτημάτων που διατυπώθηκαν από τις κοινοβουλευτικές επιτροπές παραμένει σε χαμηλά επίπεδα·
3. επισημαίνει ότι το ετήσιο νομοθετικό πρόγραμμα και πρόγραμμα εργασίας περιλαμβάνει 275 νομοθετικές προτάσεις και νομοθετικές πράξεις, 128 από τις οποίες έχουν άμεση αντιστοιχία προς τις πολιτικές προτεραιότητες για το 2004, μόνον 57 ωστόσο από αυτές είναι νομοθετικές πράξεις· επισημαίνει ότι σημαντικό τμήμα του προγράμματος για το 2004 συνίσταται σε προτάσεις που έχουν μεταφερθεί από προηγούμενα προγράμματα·
4. εκφράζει τη λύπη του διότι μόνον οι μισές περίπου από τις προτάσεις που ανακοινώθηκαν στο νομοθετικό πρόγραμμα και πρόγραμμα εργασίας του 2003 εγκρίθηκαν τελικά από την Επιτροπή· ελπίζει ότι το πρόγραμμα για το 2004 θα βασίζεται σε πιο ρεαλιστικές εκτιμήσεις·
5. επισημαίνει ότι οι εκλογές για την ανάδειξη Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, η διεύρυνση και η εν συνεχεία ανανέωση της Επιτροπής το 2004 αποτελούν σημαντικές προκλήσεις όσον αφορά τόσο την υλοποίηση του νομοθετικού προγράμματος και προγράμματος εργασίας για το 2004 όσο και για τον διοργανικό διάλογο σχετικά με την προετοιμασία του αντίστοιχου προγράμματος για το 2005·
6. ζητεί από τις κοινοβουλευτικές επιτροπές του να εξετάσουν προσεκτικά τις προτάσεις που περιλαμβάνονται στο νομοθετικό πρόγραμμα και το πρόγραμμα εργασίας προκειμένου να εντοπιστούν εκείνες που μένει ακόμα να εξεταστούν κατά την τρέχουσα νομοθετική περίοδο·
7. εν όψει της λήξης της τρέχουσας νομοθετικής περιόδου ζητεί τη στενή συνεργασία μεταξύ των θεσμικών οργάνων όσον αφορά τη διαχείριση των νομοθετικών διαδικασιών που βρίσκονται υπό εξέταση· προτείνει, με πλήρη σεβασμό των δικαιωμάτων και των εξουσιών της Επιτροπής και του Συμβουλίου, τις ακόλουθες ρυθμίσεις:
 - ζητεί από την Επιτροπή να υποβάλει εγκαίρως όλες τις προτάσεις που απαιτούν τη λήψη απόφασης πριν από το τέλος του έτους 2004, λαμβάνοντας υπόψη τους χρονικούς περιορισμούς που επιβάλλει η εκλογική διαδικασία η οποία θα λάβει χώρα κατά το νομοθετικό έτος 2004·
 - ζητεί από την Επιτροπή να μην υποβάλει νέες προτάσεις μακράς πνοής την παραμονή των εκλογών για την ανάδειξη Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου δεδομένου ότι το Κοινοβούλιο δεν θα είναι σε θέση να τις εξετάσει όπως αρμόζει λόγω της εκλογικής διαδικασίας·
8. εκτιμά ότι, για το έτος 2004, θα είναι απαραίτητο να υπάρξει συμφωνία με την Επιτροπή ως προς μία ad hoc διαδικασία για τα διάφορα στάδια προετοιμασίας και παρουσίασης του προσεχούς νομοθετικού προγραμματισμού·
9. ζητεί από την Επιτροπή να τηρήσει τα χρονοδιαγράμματα που περιλαμβάνονται στο νομοθετικό πρόγραμμα και πρόγραμμα εργασίας της όσον αφορά την υποβολή των νέων προτάσεων· επιμένει ότι αν η Επιτροπή προτίθεται να παρεκκλίνει από τα χρονοδιαγράμματα αυτά, θα πρέπει να ζητήσει εκ των προτέρων την γνώμη των ενδιαφερομένων κοινοβουλευτικών επιτροπών·

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

10. εκτιμά ότι η εφαρμογή της διοργανικής συμφωνίας «Βελτίωση της νομοθεσίας» θα επιτρέψει τον ευρύτερο συντονισμό των νομοθετικών εργασιών μεταξύ των τριών θεσμικών οργάνων και εκτιμά ότι το Συμβούλιο θα πρέπει να συμμετέχει σε ένα διοργανικό νομοθετικό πρόγραμμα·

11. εκτιμά ότι η σχέση μεταξύ του προγράμματος της Επιτροπής και του πολυετούς στρατηγικού προγράμματος του Συμβουλίου που καταρτίσθηκε τον Δεκέμβριο του 2003 δεν είναι επί του παρόντος προφανής· καλεί την Επιτροπή και το Συμβούλιο να εκθέσουν με ακρίβεια τον τρόπο με τον οποίο συντονίζονται οι δύο προγραμματικές διαδικασίες·

12. υπενθυμίζει ότι μία από τις μεγαλύτερες προκλήσεις για το έτος 2004 είναι η απαραίτητη προσαρμογή του θεσμικού πλαισίου της διευρυμένης Ευρωπαϊκής Ένωσης και η συνέχιση του έργου για την κατάρτιση Συντάγματος για την Ευρώπη·

13. διαπιστώνει ότι στην Επιτροπή βρίσκονται σε εξέλιξη συζητήσεις και εργασίες όσον αφορά τις μελλοντικές προτεραιότητες για ένα αναθεωρημένο δημοσιονομικό πλαίσιο για μετά το 2006· εκτιμά ότι η συζήτηση αυτή είναι σκόπιμη, αλλά επισημαίνει ότι δεν πρέπει να ληφθεί καμία απόφαση στο παρόν στάδιο, ιδιαίτερα ενόψει της διεύρυνσης της Ένωσης (1η Μαΐου 2004) και των ευρωεκλογών (Ιούνιος 2004)· πιστεύει ότι η απόφαση θα πρέπει να ληφθεί από μια μελλοντική Επιτροπή, αφού αυτή συγκροτηθεί και ορίσει τις προτεραιότητες της, και ότι η τελική απόφαση θα πρέπει να ληφθεί από την αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή·

Διεύρυνση, σταθερότητα και ο ρόλος της ΕΕ στον κόσμο

14. χαιρετίζει το γεγονός ότι την 1η Μαΐου 2004 δέκα νέα μέλη θα προσχωρήσουν στην Ευρωπαϊκή Ένωση· συμφωνεί, ότι η ιστορική αυτή διεύρυνση θα δώσει σημαντική ώθηση στις οικονομικές και πολιτικές δυνατότητες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αλλά παράλληλα θα αποτελέσει τεράστια πρόκληση για την Ευρωπαϊκή Ένωση και ιδιαίτερα για την Επιτροπή·

15. υπενθυμίζει στο πλαίσιο αυτό τον ρόλο της Επιτροπής όσον αφορά τη διασφάλιση του σεβασμού του κοινοτικού κεκτημένου στα νέα κράτη μέλη, ιδιαίτερα σε σχέση με τους κανόνες για την εσωτερική αγορά, την πολιτική για την απασχόληση, την κοινωνική προστασία, το περιβάλλον, καθώς και τη δικαιοσύνη και τις εσωτερικές υποθέσεις·

16. επισημαίνει τη σημασία της οικονομικής συνοχής στην Ένωση, και εκφράζει την αποδοκιμασία του για το γεγονός ότι η Επιτροπή δεν έχει υποβάλει ακόμα στο Κοινοβούλιο σχέδιο δράσης για την περίοδο μετά το Μάιο του 2004, όσον αφορά τις αναγκαίες προσπάθειες για την ανάκαμψη της οικονομίας και τη σύγκλιση των νέων κρατών μελών με την Ευρώπη των 15·

17. εκτιμά ότι η ένταξη των δέκα νέων κρατών μελών, η συνέχιση των διαπραγματεύσεων με τη Ρουμανία και την Βουλγαρία, η έκθεση σχετικά με την κατάσταση στην Τουρκία και η γνωμοδότηση σχετικά με την αίτηση ένταξης της Κροατίας, αποτελούν την κεντρική πολιτική προτεραιότητα για το έτος 2004, υπογραμμίζει όμως ότι το νέο πλαίσιο με τις εντάσεις και την αστάθειά του, το οποίο απορρέει από την διευρυμένη Ένωση και το οποίο δημιουργεί μία νέα σχέση γειτονίας προς Ανατολάς και προς τη Μεσόγειο, θα απαιτήσει μεγαλύτερη εμβάθυνση και συγκεκριμένα βήματα προόδου στον τομέα της ΚΕΠΠΑ, ώστε να δημιουργηθεί ένας χώρος ασφάλειας, ειρήνης, σταθερότητας και ευημερίας κυρίως με τους νέους γείτονες της ΕΕ· εκφράζει την ικανοποίησή του για την έγκριση μιας στρατηγικής ασφάλειας της Ένωσης και καλεί την Επιτροπή να αναπτύξει τη δράση της σε συμφωνία με το έγγραφο αυτό·

18. υποστηρίζει την ανάπτυξη του οικονομικού χώρου, του χώρου δικαιοσύνης, ασφάλειας και έρευνας με τη Ρωσία και τις μελέτες σκοπιμότητας σχετικά με τις συμφωνίες σταθεροποίησης και σύνδεσης με τη Βοσνία-Ερζεγοβίνη και τη Σερβία-Μαυροβούνιο·

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

19. καλεί την Επιτροπή να δώσει ιδιαίτερη προσοχή στις περαιτέρω εξελίξεις και στην πρόοδο της μεταρρύθμισης στην Τουρκία, ιδιαίτερα σε συνέχεια της έκθεσης προόδου που αναμένεται για το Συμβούλιο του Δεκεμβρίου του 2004· μετά τις τρομερές βομβιστικές επιθέσεις των τελευταίων ημερών, καλεί την Επιτροπή να διατηρήσει και να προωθήσει περαιτέρω τις δεσμεύσεις που έχει αναλάβει ενώπιον της Τουρκίας ούτως ώστε να εκφράσει προς αυτήν την πλήρη αλληλεγγύη της Ευρωπαϊκής Ένωσης·

20. εκφράζει την ικανοποίησή του για την ανάλυση της Επιτροπής όσον αφορά την ανάγκη ενίσχυσης της ευρωπαϊκής πολιτικής για την ασφάλεια και την άμυνα και καλεί την Επιτροπή και το Συμβούλιο να συνεργαστούν ακόμη στενότερα και να ακολουθήσουν διαδικασίες διαβούλευσης και ενημέρωσης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου· επί πλέον, εμμένει στην άποψη ότι η Επιτροπή θα πρέπει να ενημερώνει τακτικά κατά τη διάρκεια του οικονομικού έτους την αρμόδια επιτροπή του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πορεία της εκτέλεσης του προϋπολογισμού και τις εξωτερικές ενέργειες, ιδιαίτερα δε να το ενημερώνει σχετικά με τα ειδικά προβλήματα της εκτέλεσης, προκειμένου να μην επαναληφθεί το φαινόμενο της συνολικής μεταφοράς πιστώσεων που παρατηρήθηκε το 2003, το οποίο αποδεικνύει ξεκάθαρα ότι δεν τηρήθηκαν οι πολιτικές προτεραιότητες που έδωσε το Κοινοβούλιο στο πλαίσιο της διαδικασίας του προϋπολογισμού·

21. εκφράζει τη λύπη του για το γεγονός ότι η σύγκρουση μεταξύ Ισραήλ και Παλαιστίνης διατάραξε και δυσχέρανε τη διαδικασία ολοκλήρωσης της Βαρκελώνης και χαιρετίζει τις συνεχείς προσπάθειες του Υπατού Εκπροσώπου για την ΚΕΠΠΑ για την ειρήνευση στην περιοχή·

22. υποστηρίζει τη σημασία της παρουσίας της ΕΕ στο Αφγανιστάν και ευχαριστεί την αντιπροσωπεία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής στην Καμπούλ για τη δράση της· ζητεί να συνεχιστεί η παροχή κοινοτικής βοήθειας και βοήθειας από τα κράτη μέλη για την κάλυψη των αναγκών του πληθυσμού·

23. χαιρετίζει την πρόσφατη ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με την εγγραφή στον προϋπολογισμό του Ευρωπαϊκού Ταμείου Ανάπτυξης (ΕΤΑ)· επιβεβαιώνει ότι υποστηρίζει, όπως έπραξε και κατά το παρελθόν, την εγγραφή του ΕΤΑ στον προϋπολογισμό, με σκοπό την άσκηση κοινοβουλευτικού ελέγχου και δημοκρατικής λογοδοσίας της οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας της ΕΕ με τις χώρες ΑΚΕ· βεβαιώνει τις χώρες ΑΚΕ ότι θα εμποδίσει, κατά την άσκηση των εξουσιών του ως αρμόδιας επί του προϋπολογισμού αρχής, την εκτροπή παλαιότερων κονδυλίων του ΕΤΑ προς άλλους τομείς του προϋπολογισμού της ΕΕ, καθορίζοντας τη διάθεση των κονδυλίων και με άλλα πρόσφορα μέτρα·

24. καλεί την Επιτροπή να αναλάβει δέσμευση ως προς τον σχεδιασμό λεπτομερούς και συνολικής στρατηγικής προκειμένου να επιτύχει τους αναπτυξιακούς στόχους του ΟΗΕ για τη χιλιετία και, ειδικότερα, για την εκρίζωση της φτώχειας, καθώς και τους στόχους σε θέματα υγείας και εκπαίδευσης·

25. χαιρετίζει την υποδομή που συγκρότησε η Ευρωπαϊκή Ένωση για τη χρηματοδότηση των επιχειρήσεων διατήρησης της ειρήνης στην Αφρικανική Ένωση· καλεί την Επιτροπή να προωθήσει την ταχεία αξιοποίηση της υποδομής αυτής στις διάφορες εστίες έντασης στην Αφρική·

26. ενθαρρύνει την Επιτροπή να εφαρμόσει το σχέδιο δράσης για τις μεταδοτικές ασθένειες και την αναπαραγωγική υγεία· εμμένει στην άποψη ότι θα πρέπει να ληφθούν συγκεκριμένα μέτρα στον τομέα αυτόν, προκειμένου να σηματοδοτήσουν τη δέκατη επέτειο της Διεθνούς Διάσκεψης για τον Πληθυσμό και την Ανάπτυξη το 2004·

27. εμμένει στην άποψη ότι οι υπόλοιπες ευρωπαϊκές πολιτικές που στοχεύουν στη δημιουργία χώρου ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης (ατζέντα του Τάμπερε) πρέπει να εφαρμοστούν πριν από την προθεσμία του Μαΐου του 2004· υπενθυμίζει ότι, σύμφωνα με τη Συνθήκη της Νίκαιας, το επόμενο στάδιο για τη δημιουργία ενός χώρου ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης προβλέπει την εφαρμογή της διαδικασίας της συναπόφασης για τα περισσότερα μέτρα που αφορούν το άσυλο και τη μετανάστευση·

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

28. υπενθυμίζει την ανάγκη να σημειωθεί σημαντική πρόοδος όσον αφορά τη γενική εφαρμογή μιας γνήσιας ευρωπαϊκής πολιτικής στον τομέα της μετανάστευσης· υποστηρίζει τις προτάσεις της Επιτροπής για την εξισορρόπηση των ενεργειών κατά της λαθρομετανάστευσης και των μέτρων για την ίση μεταχείριση και την κοινωνική ένταξη των νόμιμων μεταναστών·

29. σημειώνει τη βούληση της Επιτροπής να καταρτίσει νέα προγράμματα συνεργασίας με τις τρίτες χώρες στον τομέα της μετανάστευσης, τα οποία είναι απαραίτητα για την καταπολέμηση της λαθρομετανάστευσης και το εμπόριο ανθρώπινων όντων·

30. εμμένει στην άποψη ότι θα πρέπει να αναπτυχθεί αποτελεσματικός έλεγχος των κοινών συνόρων των κρατών μελών στο πλαίσιο μιας συνεπούς κοινής πολιτικής και σε συνεργασία με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο· επισημαίνει ότι έχει ιδιαίτερη σημασία η δημιουργία κοινοτικής επιχειρησιακής διάρθρωσης, ώστε να αυξηθεί η συνεργασία για την προστασία των εξωτερικών συνόρων, ειδικότερα ενόψει της διεύρυνσης του 2004·

31. ζητεί την ανάπτυξη ενός νέου συστήματος πληροφοριών Schengen (SIS) με διαφανή και δημοκρατικό τρόπο, πράγμα που προϋποθέτει τη γνωμοδότηση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και την τήρηση των διατάξεων που αφορούν την προστασία των δεδομένων·

Αειφόρος ανάπτυξη και κοινωνική πολιτική

32. συμφωνεί ότι η αειφόρος ανάπτυξη θα πρέπει να αποτελεί μια από τις κύριες προτεραιότητες του έργου της Επιτροπής· εμμένει, ωστόσο, στην άποψη ότι θα πρέπει να δοθεί μεγαλύτερη βαρύτητα σε συγκεκριμένες ενέργειες για την ανάπτυξη της πολιτικής αυτής προς την κατεύθυνση της απασχόλησης, της επένδυσης σε ανθρώπινους πόρους, της ευημερίας και της ποιότητας ζωής των ευρωπαίων πολιτών·

33. υποστηρίζει όλες τις πρόσθετες προσπάθειες για βελτίωση της οικονομίας και της αειφόρου ανάπτυξης, συμπεριλαμβανομένων των επενδύσεων στα Διευρωπαϊκά Δίκτυα· υπογραμμίζει, ωστόσο, ότι τα ευεργετικά αποτελέσματα των σημερινών μέτρων θα γίνουν αισθητά μόνον εφόσον καταστεί δυνατό να επιταχυνθεί η διαδικασία της υλοποίησης· επιμένει ότι, παράλληλα με τα Διευρωπαϊκά Δίκτυα και τα έργα έρευνας και ανάπτυξης, θα πρέπει να δοθεί η ύψιστη προτεραιότητα και στην ανθρώπινη διάσταση και το ανθρώπινο κεφάλαιο· υπενθυμίζει τη σημασία του ρόλου της Επιτροπής στη διαδικασία αυτή και δηλώνει την προθυμία του να συμβάλει στην επιτάχυνση της λήψης των αναγκαίων αποφάσεων·

34. εκτιμά ότι η υλοποίηση μιας ολοκληρωμένης αγοράς ηλεκτρικής ενέργειας στη διευρυμένη Ευρώπη θα αυξήσει την ασφάλεια της ηλεκτροδότησης, αλλά ότι είναι σκόπιμο να καταβληθούν επιπλέον προσπάθειες για την επίτευξη ικανοποιητικού επιπέδου ηλεκτρικής διασύνδεσης· τάσσεται υπέρ μιας νέας πρότασης σχετικά με τον καλύτερο συντονισμό, ώστε να αποφεύγονται γενικές διακοπές της παροχής ηλεκτρικού ρεύματος, όπως αυτές που παρατηρήθηκαν πρόσφατα στην Ιταλία, τη Σουηδία, την Δανία και το Ηνωμένο Βασίλειο·

35. δέχεται με ικανοποίηση την υποστήριξη της καινοτομίας, της έρευνας και της ανάπτυξης, που είναι τα βασικά θέματα της ευρωπαϊκής ανάπτυξης και της στρατηγικής της Λισσαβόνας της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ειδικότερα το σχέδιο δράσης για την αύξηση των επενδύσεων στον τομέα της έρευνας και της ανάπτυξης ώστε να επιτευχθεί ο στόχος του 3 % του ΑΕΠ και να αυξηθούν ολοένα και περισσότερο οι ανθρώπινοι πόροι στον τομέα της έρευνας· επισημαίνει ότι πρέπει να αναπτυχθούν ειδικές δράσεις για τις καινοτόμες μικρομεσαίες επιχειρήσεις που αναπτύσσουν δραστηριότητα στην Ευρώπη·

36. αναγνωρίζει ότι έχει ιδιαίτερη σημασία να αξιολογηθεί η ιδέα της δημιουργίας ενός Ευρωπαϊκού Συμβουλίου Έρευνας, στο οποίο θα διατεθούν επαρκείς πόροι, ώστε να ενισχυθεί η θεμελιώδης έρευνα στην Ευρώπη· εκτιμά ότι το όργανο αυτό θα έπρεπε να ευνοήσει τις προσεγγίσεις που ξεκινούν από την βάση, να καλύπτει όλους τους επιστημονικούς τομείς και να βασίζεται σε επιστημονικά κριτήρια·

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

37. υπογραμμίζει τη σημασία της καλής λειτουργίας των υπηρεσιών κοινής ωφελείας· εκφράζει τη λύπη του, στο πλαίσιο αυτό, για το γεγονός ότι η Επιτροπή δεν έχει και πάλι την πρόθεση να προτείνει οδηγία πλαίσιο για τις υπηρεσίες κοινής ωφελείας όπως έχει επανειλημμένως ζητήσει το Κοινοβούλιο και κατά το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Laeken·

38. εκφράζει τη λύπη του για το γεγονός ότι η διεύρυνση της προσέγγισης Lamfalussy στον τραπεζικό τομέα, τον τομέα των ασφαλειών, και τον ΟΣΕΚΑ δεν περιελήφθη στις προτεραιότητες της Επιτροπής για το 2004· υποστηρίζει κατ' αρχήν τη διεύρυνση αυτή, υπενθυμίζει, ωστόσο, παράλληλα στην Επιτροπή ότι η υποστήριξη αυτή εξαρτάται από την εγγύηση δικαιώματος εποπτείας του Κοινοβουλίου στα εκτελεστικά μέτρα που θα εγκριθούν για τους συγκεκριμένους τομείς·

39. υπογραμμίζει και πάλι τη σημασία της αποτελεσματικής και δυναμικής παρακολούθησης και εφαρμογής της στρατηγικής της Λισσαβώνας κατά το 2004· θεωρεί ότι η διαρθρωτική μεταρρύθμιση της ατζέντας της Λισσαβώνας θα πρέπει να οδηγήσει σε καλύτερες και διατηρήσιμες θέσεις εργασίας, προκειμένου να δημιουργηθεί μια οικονομία με βάση τη γνώση· επιμένει ότι οι οικονομικές, περιβαλλοντικές και κοινωνικές μεταρρυθμίσεις θα πρέπει να αλληλοϋποστηρίζονται και να επιτευχθούν σε στενή συνεργασία με όλους τους ενδιαφερομένους· αναμένει από την Επιτροπή περαιτέρω συνεργασία με τους κοινωνικούς εταίρους ώστε να σχεδιασθούν από κοινού στρατηγικές και μέτρα όσον αφορά τα μέσα για την επίτευξη των στόχων για την απασχόληση που καθορίστηκαν στη Λισσαβόνα, και συγκεκριμένα την ευρύτερη συμμετοχή των ηλικιωμένων και των γυναικών στην αγορά εργασίας·

40. εκφράζει τη λύπη του για την απουσία οποιασδήποτε αναφοράς στο ευρωπαϊκό οικονομικό και κοινωνικό μοντέλο· πιστεύει ότι, λόγω της ιδιαιτερότητας του ευρωπαϊκού οικονομικού και κοινωνικού μοντέλου, θα πρέπει η Επιτροπή να εξετάζει με μεγάλη προσοχή τις ενδεχόμενες κοινωνικές και περιβαλλοντικές επιπτώσεις των προτάσεων της, ιδιαίτερα όταν προωθεί πρωτοβουλίες για την περαιτέρω ελευθέρωση των οικονομικών δραστηριοτήτων·

41. ζητεί από την Επιτροπή να δώσει προτεραιότητα στα μέτρα άμβλυνσης των σοβαρών κοινωνικοοικονομικών επιπτώσεων των διαφορών σχεδίων ανασυγκρότησης των αλιευτικών πόρων στις κοινωνίες που εξαρτώνται σε μεγάλο βαθμό από την αλιεία·

42. χαιρετίζει τις θεματικές στρατηγικές που ενσωματώθηκαν στο νομοθετικό πρόγραμμα, όπως αυτές που αναφέρονται στο 6ο Πρόγραμμα Δράσης για το Περιβάλλον, εκφράζει όμως τη λύπη του για την έλλειψη πρωτοβουλιών της Επιτροπής όσον αφορά τη χάραξη μιας θεματικής στρατηγικής για το αστικό περιβάλλον·

43. ζητεί από την Επιτροπή να δώσει συνέχεια με συγκεκριμένα μέτρα στα συμπεράσματα του Συμβουλίου της Θεσσαλονίκης της 19ης και της 20ής Ιουνίου 2003, προτείνοντας τη δημιουργία ευρωπαϊκής διπλωματίας σε θέματα περιβάλλοντος και αειφόρου ανάπτυξης και καλεί την Επιτροπή να παρουσιάσει μια ειδική πολιτική στρατηγική επί του θέματος· από σήμερα και μέχρι τον Ιούνιο του 2005, ζητεί να ενημερώνεται τακτικά σχετικά με την εξέλιξη της δημιουργίας ενός δικτύου εμπειρογνομόνων, σύμφωνα με την στρατηγική για την ένταξη του περιβάλλοντος στις εξωτερικές πολιτικές που εγκρίθηκε στη Βαρκελώνη·

44. σημειώνει τα νέα μέτρα που παρουσίασε η Επιτροπή για τη ολοκλήρωση της εσωτερικής αγοράς, την ελευθέρωση των διάφορων τομέων των μεταφορών και την περαιτέρω βελτίωση της ασφάλειας των επιβατών σε όλα τα μέσα μεταφοράς· υπενθυμίζει, στο πλαίσιο αυτό, ότι το Συμβούλιο πρέπει τώρα να εγκρίνει το συντομότερο τις κοινές του θέσεις για εξαιρετικά σημαντικά ζητήματα, όπως οι διατάξεις επί κοινωνικών θεμάτων στον τομέα των οδικών μεταφορών, η καθιέρωση ενός συστήματος περιορισμών της κυκλοφορίας που εφαρμόζονται στα βαρέα φορτηγά οχήματα, οι απαιτήσεις της δημόσιας υπηρεσίας και η ανάθεση συμβάσεων δημόσιων υπηρεσιών στον τομέα της μεταφοράς επιβατών σιδηροδρομικών, οδικών και με πλωτά μέσα, και των δράσεων της ΕΕ στην πολιτική αεροπορία·

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

45. επισημαίνει ότι η Επιτροπή πρέπει να εφαρμόσει όλα τα απαραίτητα μέτρα ώστε να ληφθεί υπόψη η αύξηση του προσδόκιμου επιβίωσης, η οποία αποτελεί την μείζονα πρόκληση που θα πρέπει να αντιμετωπίσει σύντομα η Ευρωπαϊκή Ένωση και να προωθήσει ενημερωτική εκστρατεία μεγάλης πνοής για την υγιεινή και τις συνήθειες της διατροφής·

46. επισημαίνει ότι, στην απόφαση 2003/578/ΕΚ του Συμβουλίου, της 22ας Ιουλίου 2003, σχετικά με τις κατευθυντήριες γραμμές για τις πολιτικές των κρατών μελών για την απασχόληση⁽¹⁾, δίνεται έμφαση στην ανάγκη για επαρκή προσφορά εργατικού δυναμικού και την προώθηση της ενεργού γήρανσης με σκοπό να ενθαρρύνει τις επιχειρήσεις να προσλαμβάνουν ή διατηρούν εργαζομένους μεγαλύτερης ηλικίας, να ενισχύσουν την πρόσβαση στην εκπαίδευση και να αλλάξουν τη στάση των εργοδοτών·

47. καλεί την Επιτροπή να διατυπώσει πρακτικές προτάσεις για να αξιοποιήσει τη δυναμική που δημιουργήθηκε με το Ευρωπαϊκό Έτος για τα Άτομα με Ειδικές Ανάγκες·

48. επιμένει ώστε η νέα γενιά κοινοτικών προγραμμάτων σε θέματα εκπαίδευσης, πολιτισμού, νεότητας και οπτικοακουστικών μέσων για την περίοδο μετά το 2006, να προγραμματισθεί σε κατάλληλο χρόνο ώστε να εξασφαλισθεί η συνέχεια, τόσο από πολιτική άποψη όσο και από την άποψη της εφαρμογής τους·

Eurostat

49. ζητεί από την Επιτροπή να επιληφθεί της υπόθεσης της Eurostat και όλων των πτυχών της με την μέγιστη σοβαρότητα· εκφράζει τη λύπη του για το γεγονός ότι το σχέδιο δράσης δεν εξηγεί επαρκώς την επί μακρόν έλλειψη αντίδρασης της Επιτροπής σε σχέση με την κρίση στη Eurostat, παρά την επί σειρά ετών συσσώρευση στοιχείων·

50. επισύρει την προσοχή της Επιτροπής στις αδυναμίες του συστήματος εσωτερικής επικοινωνίας και ιδίως στη ανάγκη βελτίωσης της ροής πληροφοριών σε όλα τα επίπεδα της Επιτροπής, ούτως ώστε να διασφαλιστεί ότι είναι σε θέση να ασκεί τα καθήκοντά της σωστά· ωστόσο, στο πλαίσιο αυτό, εφιστά την προσοχή στη δημιουργία νέων γραφειοκρατικών δομών και εκφράζει την απογοήτευσή του για το γεγονός ότι, παρά τις υποχρεώσεις που έχουν αναληφθεί για τη βελτίωση της ευρωπαϊκής διακυβέρνησης, η Επιτροπή δεν σκοπεύει να προτείνει κώδικα χρηστής διοικητικής συμπεριφοράς ή κανονισμό που αφορά το διοικητικό δίκαιο·

51. χαιρετίζει τη δέσμευση που ανέλαβε ο Πρόεδρος της Επιτροπής για την ενίσχυση της επιχειρησιακής ανεξαρτησίας και των δυνατοτήτων της OLAF, στις οποίες συμπεριελήφθησαν και οι εσωτερικές έρευνες· ζητεί από την Επιτροπή να υποβάλει συγκεκριμένες προτάσεις με σκοπό αυτές να εγκριθούν πριν από τη διεύρυνση, δηλαδή από το παρόν Κοινοβούλιο· ζητεί από την OLAF να ολοκληρώσει όλες τις εκκρεμούσες έρευνες που αφορούν την Eurostat και να υποβάλει τις τελικές εκθέσεις της στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο το συντομότερο δυνατό και όχι αργότερα από τις 15 Ιανουαρίου 2004·

52. απαιτεί να λάβει επείγοντως η Επιτροπή όλα τα απαραίτητα μέτρα προκειμένου να τεθεί τέρμα στην καλλιέργεια του κλίματος μυστικότητας και αδιαφορίας έναντι των οργάνων του οικονομικού ελέγχου, ώστε όλες οι παράνομες δραστηριότητες στο μέλλον να αποκαλύπτονται και να τακτοποιούνται γρήγορα και να λάβει άμεσα μέτρα για την κάλυψη της ανάγκης για αποτελεσματική επικοινωνία μεταξύ των Επιτροπών και των Γενικών τους Διευθύνσεων· ζητεί την πλήρη εφαρμογή των υφισταμένων διατάξεων (όπως ο κώδικας συμπεριφοράς των Επιτροπών και οι διατάξεις που αφορούν τις σχέσεις της Επιτροπής με την OLAF), καθώς και την ταχύτερη ρύθμιση των υποθέσεων που αφορούν αυτούς που καταγγέλλουν δυσλειτουργίες, προβλέποντας ταυτοχρόνως διαδικασίες για την προστασία τους·

⁽¹⁾ ΕΕ L 197 της 5.8.2003, σ. 13.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

53. καλεί τις αρμόδιες επιτροπές να εξετάσουν προσεκτικά τις εξελίξεις που αφορούν το λογιστικό σύστημα της Επιτροπής κατά τη διάρκεια ελέγχου ή συνεδρίασης αυτού του είδους και ζητεί το διάβημα αυτό να συνοδεύεται από αξιολόγηση της γενικής κατάστασης προόδου των οργάνων οικονομικού ελέγχου που περιέχονται στο πλαίσιο των μεταρρυθμίσεων, υπό το φως της υπόθεσης της Eurostat·

*
* *

54. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο, την Επιτροπή και τις κυβερνήσεις και τα κοινοβούλια των κρατών μελών και των μελλοντικών κρατών μελών, που θα ενταχθούν στην Ένωση τον Μάιο του 2004.

P5_TA(2003)0586

Ακτή του Ελεφαντοστού

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τον ρόλο της Ευρωπαϊκής Ένωσης στην αποτροπή των συγκρούσεων στην Αφρική και ιδίως κατά την εφαρμογή της συμφωνίας Linas-Marcoussis στην Ακτή του Ελεφαντοστού

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη τα προηγούμενα ψηφίσματα του για την Ακτή του Ελεφαντοστού,
- έχοντας υπόψη τη συμφωνία Linas-Marcoussis, που απετέλεσε αντικείμενο διαπραγματεύσεων υπό την αιγίδα της Γαλλίας και με τη συμμετοχή του ΟΗΕ, της Οικονομικής Κοινότητας των Κρατών της Δυτικής Αφρικής (CEDEAO) και της Ευρωπαϊκής Ένωσης και η οποία υπεγράφη στις 24 Ιανουαρίου 2003 από όλα τα εμπλεκόμενα στην εμφύλια σύρραξη μέχρι που σπαράσσει την Ακτή του Ελεφαντοστού,
- έχοντας υπόψη ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση εκπροσωπείται, τόσο από την Επιτροπή όσο και από το Συμβούλιο, στην επιτροπή παρακολούθησης της εφαρμογής της συμφωνίας Linas-Marcoussis,
- έχοντας υπόψη τις προσπάθειες της Οικονομικής Κοινότητας Κρατών Δυτικής Αφρικής (ECOWAS) για την αποκατάσταση της ειρήνης και της ασφάλειας και με τον τρόπο αυτό για την διαφύλαξη της εθνικής ακεραιότητας της Ακτής του Ελεφαντοστού,
- έχοντας υπόψη τις από 22 Σεπτεμβρίου και 27 Οκτωβρίου 2003 δηλώσεις της Προεδρίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης,
- έχοντας υπόψη την από 13 Νοεμβρίου 2003 δήλωση του Προέδρου του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών,
- έχοντας υπόψη το από 15 Μαρτίου 2001 ψήφισμά του για την ανάπτυξη των δυνατοτήτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης στον τομέα της πρόληψης των συγκρούσεων και της διαχείρισης των εμφυλιοπολεμικών κρίσεων ⁽¹⁾,
- έχοντας υπόψη την από 22 Ιανουαρίου 2001 απόφαση του Συμβουλίου σχετικά με την δημιουργία των μονίμων οργάνων της ΚΕΠΑΑ,
- έχοντας υπόψη τη δήλωση της Ιταλικής Προεδρίας, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της 9ης Δεκεμβρίου 2003,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 37, παράγραφος 4, του Κανονισμού του,
- A. λαμβάνοντας υπόψη ότι η σύγκρουση αυτή, που δεν μπορεί να αποδοθεί αποκλειστικά και μόνο σε εθντικούς παράγοντες, έχει βαθιές και πολυδιάστατες αιτίες, όπως για παράδειγμα την φτώχεια, την άνιση κατανομή του πλούτου, την κοινωνική αδικία, τις παραβιάσεις των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, την καταπίεση των μειονοτήτων, τις θρησκευτικές διακρίσεις, την αποδιοργάνωση του κράτους κλπ.,

⁽¹⁾ EE C 343 της 5.12.2001, σ. 261.

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

- B. ανησυχώντας από την αδυναμία ειρηνικής επίλυσης της σύγκρουσης στην Ακτή του Ελεφαντοστού και από την παραίτηση των υπουργών που εκπροσωπούσαν τους αντάρτες στην Κυβέρνηση Εθνικής Συμφιλίωσης τον Σεπτέμβριο, μετά την αθέτηση των συμφωνιών Linas-Marcoussis και το πάγωμα των σχεδίων αφοπλισμού και την αναστολή εκταμίευσης των ευρωπαϊκών πιστώσεων,
- Γ. λαμβάνοντας υπόψη τις επικρίσεις που διατυπώθηκαν σχετικά με την εντολή και το ρόλο της επιτροπής παρακολούθησης της εφαρμογής της συμφωνίας Linas-Marcoussis και τους διάφορους παράγοντες που αναμείχθηκαν στη διαδικασία,
- Δ. έχοντας επίγνωση των πολιτικών, οικονομικών και ανθρωπιστικών κινδύνων που τυχόν επανάληψη των εχθροπραξιών στην Ακτή του Ελεφαντοστού εγκυμονεί για ολόκληρη την ευρύτερη περιφέρεια, και εκτιμώντας ότι οι μηχανισμοί πρόληψης των συγκρούσεων απέτυχαν παταγωδώς στην συγκεκριμένη περίπτωση,
- Ε. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι δυνάμεις των ανταρτών της Ακτής του Ελεφαντοστού αντιτίθενται έως σήμερα στην αποστρατιωτικοποίηση των μη κυβερνητικών ενόπλων ομάδων, η οποία έπρεπε να αρχίσει την 1η Αυγούστου υπό διεθνή έλεγχο· λαμβάνοντας επίσης υπόψη τη συμφωνία που συνήφθη στις 10 Δεκεμβρίου από όλους τους επικεφαλής των στρατιωτικών δυνάμεων, τόσο των κυβερνητικών όσο και των αντάρτικων, παρουσία των ειρηνευτικών δυνάμεων, να αποσύρουν από το μέτωπο το βαρύ πυροβολικό πριν από τα Χριστούγεννα, να συγκεντρώσουν τα όπλα στα οπλοστάσια, να αποσύρουν τους μαχητές και να διαλύσουν τα φράγματα,
- ΣΤ. επισημαίνοντας τον φόβο επανάληψης των εχθροπραξιών μεταξύ των ανταρτικών και των κυβερνητικών δυνάμεων στην Ακτή του Ελεφαντοστού που εξέφρασε στις 24 Νοεμβρίου ενώπιον του Συμβουλίου Ασφαλείας ο Κόφι Ανάν,
- Ζ. λαμβάνοντας υπόψη την απόφαση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής να χορηγήσει στην Ακτή του Ελεφαντοστού βοήθεια ύψους 6 εκατομμυρίων ευρώ για τα θύματα της σύγκρουσης και 30 εκατομμυρίων ευρώ σε διάστημα 3 ετών για πρόγραμμα αποκατάστασης επιπλέον των προγραμμάτων που αποφασίστηκαν στο πλαίσιο του Ζα και του Χα Ευρωπαϊκού Αναπτυξιακού Ταμείου, καθώς και για ένα Εθνικό Ενδεικτικό Πρόγραμμα στο πλαίσιο του Θα Ευρωπαϊκού Αναπτυξιακού Ταμείου,
- Η. ανησυχώντας από την θέση που έχει λάβει η Επιτροπή, που προτίθεται να παρατείνει για ένα έτος την αλιευτική συμφωνία με την Ακτή του Ελεφαντοστού τη στιγμή που η αναπτυξιακή συνεργασία στο πλαίσιο της συμφωνίας του Κοτονού παραμένει σε αναστολή μέχρι την επίλυση της σύγκρουσης,
- Θ. λαμβάνοντας υπόψη ότι το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης αποφάσισε, στις 17 Νοεμβρίου 2003, να προσφέρει 250 εκατομμύρια ευρώ από το Ευρωπαϊκό Αναπτυξιακό Ταμείο ως ειρηνευτική διευκόλυνση υπέρ της Αφρικής με σκοπό να αποκτήσει η Αφρικανική Ένωση τους απαραίτητους οικονομικούς πόρους για τη διασφάλιση της σταθερότητας και της ειρήνης στην Αφρική,
- Ι. λαμβάνοντας υπόψη ότι η εφαρμογή των μεταρρυθμίσεων που προβλέπονται από τις διάφορες συμφωνίες που έχουν συναφθεί μεταξύ των πολιτικών και στρατιωτικών δυνάμεων αποβλέπουν στο να οδηγήσουν την επανενωμένη και ανασυγκροτημένη Ακτή του Ελεφαντοστού σε αξιόπιστες, διαφανείς και ανοικτές εκλογές μέσα στο 2005,
1. θεωρεί λυπηρή την έλλειψη πολιτικής βούλησης και το μικρό βαθμό προόδου στην εφαρμογή της συμφωνίας Linas-Marcoussis και επιθυμεί να εγγραφούν χωρίς καθυστέρηση στην ημερήσια διάταξη του Συμβουλίου Υπουργών της Ακτής Ελεφαντοστού όλα τα θέματα που προέκυψαν από την Συμφωνία Marcoussis σχετικά με τον κώδικα της εθνικότητας και τους όρους πολιτογράφησης, τον εκλογικό νόμο, τις προϋποθέσεις εκλογιμότητας, ειδικότερα για την Προεδρία της Δημοκρατίας, τον νόμο εγγείου ιδιοκτησίας, ώστε να υποβληθούν στο Κοινοβούλιο·
 2. καλεί όλες τις πλευρές να διασφαλίσουν τη σχολαστική εφαρμογή της συμφωνίας Linas-Marcoussis και ζητεί την ενεργότερη συμμετοχή της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των άλλων διεθνών παραγόντων στην ειρηνευτική διαδικασία·
 3. ζητεί από τους υπουργούς που προέρχονται από τις δυνάμεις των ανταρτών να επιστρέψουν στην κυβέρνηση προκειμένου να συνεχίσουν στην οδό της ειρήνευσης και της εθνικής συμφιλίωσης, στο πνεύμα της Συμφωνίας Marcoussis·

Τετάρτη, 17 Δεκεμβρίου 2003

4. καταδικάζει τις παραβιάσεις των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και ζητεί τη δημιουργία διεθνούς εξεταστικής επιτροπής για τη διερεύνηση των εκτρόπων που διαπράχθηκαν τόσο από την κυβέρνηση όσο και από τους αντάρτες·
5. καλεί το Συμβούλιο Ασφαλείας του ΟΗΕ να εξετάσει τη δυνατότητα αύξησης της δύναμης της Αποστολής της ECOWAS στην Ακτή του Ελεφαντοστού, στο πλαίσιο του ειρηνευτικού μηχανισμού της Αφρικανικής Ένωσης, και μετατροπής της σε ειρηνευτική δύναμη του ΟΗΕ·
6. επιθυμεί την παράταση της εντολής και την ενίσχυση των ειρηνευτικών δυνάμεων της ECOWAS και την κάλυψη των δαπανών της από την διεθνή κοινότητα·
7. ζητεί την ταχεία έναρξη του προγράμματος αφοπλισμού, αποστράτευσης και επανένταξης των μη κυβερνητικών ενόπλων δυνάμεων·
8. επιθυμεί την αποκατάσταση της κρατικής εξουσίας (διοίκηση και κοινωνικές υπηρεσίες) σε ολόκληρη την εθνική επικράτεια και εκφράζει την ικανοποίησή του για την επανεγκατάσταση των νομαρχών και των υπονομαρχών στο δυτικό τμήμα της χώρας·
9. χαιρετίζει το γεγονός ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση μέσω της Προεδρίας της ενίσχυσε την ετοιμότητά της για την ενίσχυση της επανένωσης και ανασυγκρότησης της Ακτής του Ελεφαντοστού με κάθε μέσο·
10. καταδικάζει τη θεωρία της ιδιαίτερης ταυτότητας της Ακτής του Ελεφαντοστού, που αποσκοπεί στο να αποκλεισθεί ένα μέρος του πληθυσμού από κάθε δημοκρατική συμμετοχή στην πολιτική ζωή της χώρας και καλεί τον Πρόεδρο Gbagbo να ζητήσει από την κυβέρνησή του και από τους στρατιωτικούς να εγγυηθούν την προστασία των αμάχων, ανεξαρτήτως εθνοτικής καταγωγής και συμπεριλαμβανομένων των αλλοδαπών· θεωρεί λυπηρές τις πρόσφατες αυθαίρετες συλλήψεις και κρατήσεις άνευ δίκης πολιτικών προερχομένων κατά κύριο λόγο από τα άλλα πολιτικά κόμματα, πλην του κυβερνώντος κόμματος του Προέδρου·
11. καταδικάζει απερίφραστα κάθε προσπάθεια άμεσης ή έμμεσης χρήσης βίας στις πολιτικές διεργασίες της Ακτής του Ελεφαντοστού, καθώς και οποιαδήποτε απειλή κατά του νόμου και της τάξης και κατά της σταθερότητας στη χώρα· καταδικάζει απερίφραστα σε αυτό το πλαίσιο τις επιθέσεις που σημειώθηκαν στις 24 και 25 Οκτωβρίου 2003 στις πόλεις Bouaki και Man κατά προσωπικού του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών·
12. καταδικάζει την δολοφονία του δημοσιογράφου Ζαν Ελέν, ανταποκριτή του Radio France Internationale στην Ακτή του Ελεφαντοστού και ζητεί από τις αρχές της χώρας να συνεχίσουν τις ενέργειές τους για την πλήρη διαλεύκανση του εγκλήματος αυτού·
13. θεωρεί λυπηρή την απουσία δημοσιότητας και διαφάνειας στις ενέργειες της επιτροπής παρακολούθησης της εφαρμογής της συμφωνίας Linas-Marcoussis και καλεί τη Γαλλία, η οποία φιλοξένησε τις επίσημες ειρηνευτικές διαπραγματεύσεις, να συντάξει σε εύθετο χρόνο μια προσωρινή αξιολόγηση της πορείας εφαρμογής της συμφωνίας Linas-Marcoussis·
14. καλεί την Επιτροπή να πραγματοποιεί συστηματικές αξιολογήσεις των επιπτώσεων των κοινοτικών δράσεων που αποσκοπούν στην πρόληψη των συγκρούσεων σε συγκεκριμένες περιοχές έντασης·
15. ζητεί να αποτελέσουν η πρόληψη των συγκρούσεων κι η διαρθρωτική σταθερότητα κεντρικούς στόχους της Ευρωπαϊκής αναπτυξιακής πολιτικής και εκτιμά ότι η Ευρωπαϊκή πολιτική της πρόληψης των συγκρούσεων πρέπει να εξετάσει τα δομικά αίτια των συγκρούσεων, που έχουν σχέση με τη φτώχεια, την άνιση κατανομή του πλούτου, την κοινωνική αδικία, τις παραβιάσεις των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, την καταπίεση των μειονοτήτων και τις θρησκευτικές διακρίσεις·
16. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στην Επιτροπή και το Συμβούλιο, στο Συμβούλιο ΑΚΕ-ΕΕ, στην γραμματεία της Αφρικανικής Ένωσης και στην Κυβέρνηση της Ακτής του Ελεφαντοστού.

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

(2004/C 91 E/04)

ΣΥΝΟΠΤΙΚΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ**ΔΙΕΞΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗΣ**

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Gerhard SCHMID

*Αντιπροέδρου***1. Έναρξη της συνεδρίασης**

Η συνεδρίαση αρχίζει στις 10 π.μ.

Παρεμβαίνει ο Bill Miller σχετικά με ενέργεια στην οποία προέβη το Κόμμα για την Ανεξαρτησία του ΗΒ (UK independence Party), η οποία επηρεάζει το προσωπικό του γραφείου του Κοινοβουλίου στο Λονδίνο (Ο Πρόεδρος λαμβάνει υπόψη του την παρέμβαση αυτή).

2. Κατάθεση εγγράφων

Κατάθεση των εξής εγγράφων:

1) από το Συμβούλιο και την Επιτροπή:

- Πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την κατάρτιση τριμηνιαίων μη χρηματοπιστωτικών λογαριασμών ανά θεσμικό τομέα (COM(2003) 789 — C5-0645/2003 — 2003/0296(COD))

αναπομπή επί της ουσίας ECON

νομική βάση Άρθρο 285, παράγραφος 1 ΣΕΚ

- Γνωμοδότηση του Συμβουλίου σχετικά με την πρόταση μεταφοράς πιστώσεων 47/2003 από κεφάλαιο σε κεφάλαιο που αναφέρεται στο Τμήμα III — Επιτροπή — Μέρος Β — του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2003 (C5-647/2003 — C5-0647/2003 — 2003/2250(GBD))

αναπομπή επί της ουσίας BUDG

νομική βάση Άρθρο 274 ΣΕΚ

- Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για την κατάρτιση και διαβίβαση στοιχείων για το τριμηνιαίο δημόσιο χρέος (COM(2003) 761 — C5-0649/2003 — 2003/0295(CNS))

αναπομπή επί της ουσίας ECON

νομική βάση Άρθρο 104, παράγραφος 14, εδάφιο 3 ΣΕΚ

- Πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 77/388/ΕΟΚ με σκοπό να παραταθεί η δυνατότητα να επιτρέπεται στα κράτη μέλη να εφαρμόζουν μειωμένους συντελεστές ΦΠΑ σε ορισμένες υπηρεσίες υψηλής έντασης εργατικού δυναμικού (COM(2003) 825 — C5-0653/2003 — 2003/0317(CNS))

αναπομπή επί της ουσίας ECON
γνωμοδότηση EMPL

νομική βάση Άρθρο 93 ΣΕΚ

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

2) του Ελεγκτικού Συνεδρίου:

- Ελεγκτικό Συνέδριο: Έκθεση σχετική με τις οικονομικές καταστάσεις του Ευρωπαϊκού Οργανισμού για την ανάπτυξη της Επαγγελματικής Κατάρτισης για το οικονομικό έτος 2002 συνοδευόμενη από τις απαντήσεις του Κέντρου (I5-0020/2003 — C5-0630/2003 — 2003/2240(DEC))

αναπομπή επί της ουσίας CONT
 γνωμοδότηση EMPL

- Ελεγκτικό Συνέδριο: Έκθεση σχετική με τις οικονομικές καταστάσεις του Ευρωπαϊκού Οργανισμού για την Ασφάλεια και την Υγεία στην Εργασία για το οικονομικό έτος 2002 συνοδευόμενη από τις απαντήσεις του Οργανισμού (I5-0021/2003 — C5-0631/2003 — 2003/2241(DEC))

αναπομπή επί της ουσίας CONT
 γνωμοδότηση EMPL

- Ελεγκτικό Συνέδριο: Έκθεση σχετική με τις οικονομικές καταστάσεις της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Ανασυγκρότησης για το οικονομικό έτος 2002 συνοδευόμενη από τις απαντήσεις της Υπηρεσίας (I5-0022/2003 — C5-0632/2003 — 2003/2242(DEC))

αναπομπή επί της ουσίας CONT
 γνωμοδότηση AFET

- Ελεγκτικό Συνέδριο: Έκθεση σχετικά με τις οικονομικές καταστάσεις του Ευρωπαϊκού Παρατηρητηρίου των Φαινομένων Ρατσισμού και Ξενοφοβίας για το οικονομικό έτος 2002, συνοδευόμενη από τις απαντήσεις του Παρατηρητηρίου (I5-0023/2003 — C5-0633/2003 — 2003/2243(DEC))

αναπομπή επί της ουσίας CONT
 γνωμοδότηση LIBE

- Ελεγκτικό Συνέδριο: Έκθεση σχετικά με τις οικονομικές καταστάσεις του Ευρωπαϊκού Κέντρου Παρακολούθησης Ναρκωτικών και Τοξικομανίας για το οικονομικό έτος 2002, συνοδευόμενη από τις απαντήσεις του Κέντρου (I5-0024/2003 — C5-0634/2003 — 2003/2244(DEC))

αναπομπή επί της ουσίας CONT
 γνωμοδότηση LIBE

- Ελεγκτικό Συνέδριο: Έκθεση σχετικά με τις οικονομικές καταστάσεις του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Περιβάλλοντος για το οικονομικό έτος 2002 συνοδευόμενη από τις απαντήσεις του Οργανισμού (I5-0025/2003 — C5-0635/2003 — 2003/2245(DEC))

αναπομπή επί της ουσίας CONT
 γνωμοδότηση ENVI

- Ελεγκτικό Συνέδριο: Έκθεση σχετικά με τις οικονομικές καταστάσεις του Ευρωπαϊκού Οργανισμού για την Ασφάλεια και την Υγεία στην Εργασία για το οικονομικό έτος 2002 συνοδευόμενη από τις απαντήσεις του Οργανισμού (I5-0026/2003 — C5-0636/2003 — 2003/2246(DEC))

αναπομπή επί της ουσίας CONT
 γνωμοδότηση EMPL

- Ελεγκτικό Συνέδριο: Έκθεση σχετικά με τις οικονομικές καταστάσεις του Μεταφραστικού Κέντρου των Οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2002 συνοδευόμενη από τις απαντήσεις του Κέντρου (I5-0027/2003 — C5-0637/2003 — 2003/2247(DEC))

αναπομπή επί της ουσίας CONT

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

- Ελεγκτικό Συνέδριο: Έκθεση για τις οικονομικές καταστάσεις του Ευρωπαϊκού Οργανισμού για την Αξιολόγηση των Φαρμακευτικών προϊόντων για το οικονομικό έτος 2002 συνοδευόμενη από τις απαντήσεις του Οργανισμού (I5-0029/2003 — C5-0638/2003 — 2003/2255(DEC))
αναπομπή επί της ουσίας CONT
γνωμοδότηση ENVI
- Ελεγκτικό Συνέδριο: Έκθεση σχετικά με τις οικονομικές καταστάσεις του Κοινοτικού Γραφείου Φυτικών Ποικιλιών για το οικονομικό έτος 2002 συνοδευόμενη από τις απαντήσεις του Γραφείου (I5-0030/2003 — C5-0639/2003 — 2003/2257(DEC))
αναπομπή επί της ουσίας CONT
γνωμοδότηση AGRI
- Ελεγκτικό Συνέδριο: Έκθεση για τις οικονομικές καταστάσεις του Γραφείου Εναρμόνισης στην Εσωτερική Αγορά για το οικονομικό έτος 2002 συνοδευόμενη από τις απαντήσεις του Γραφείου (I5-0028/2003 — C5-0640/2003 — 2003/2258(DEC))
αναπομπή επί της ουσίας CONT
γνωμοδότηση JURI
- Ελεγκτικό Συνέδριο: Έκθεση σχετική με τις οικονομικές καταστάσεις του Ευρωπαϊκού Ιδρύματος Επαγγελματικής Εκπαίδευσης για το οικονομικό έτος 2002 συνοδευόμενη από τις απαντήσεις του Ιδρύματος (I5-0032/2003 — C5-0641/2003 — 2003/2259(DEC))
αναπομπή επί της ουσίας CONT
γνωμοδότηση EMPL
- Ελεγκτικό Συνέδριο: Ετήσια έκθεση και δήλωση αξιοπιστίας σχετικά με την ΕΚΑΧ για το οικονομικό έτος που έκλεισε στις 23 Ιουλίου 2002, συνοδευόμενες από τις απαντήσεις της Επιτροπής (I5-0033/2003 — C5-0646/2003 — 2003/2218(DEC))
αναπομπή επί της ουσίας CONT

3) από τους βουλευτές:

3.1) προτάσεις ψηφίσματος (άρθρο 48 του Κανονισμού):

- Salvador Garriga Polledo σχετικά με ευρωπαϊκό μητρώο νέων επιχειρήσεων (B5-0571/2003)
αναπομπή επί της ουσίας ITRE
γνωμοδότηση JURI, ECON

3.2) προτάσεις τροποποίησης του Κανονισμού (άρθρο 181 του Κανονισμού):

- Glyn Ford σχετικά με την τροποποίηση του άρθρου 51, παράγραφοι 3 και 4 (B5-0584/2003)
αναπομπή επί της ουσίας AFCE

3. Μεταφορές πιστώσεων

Η Επιτροπή Προϋπολογισμών εξέτασε την πρόταση μεταφοράς πιστώσεων 47/2003 (C5-0590/2003 — SEC(2003)1409 τελικό).

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

Αφού έλαβε γνώση της γνώμης του Συμβουλίου, ενέκρινε τη μεταφορά πιστώσεων σύμφωνα με τα άρθρα 24 (3) και 181 (1) του δημοσιονομικού κανονισμού της 25ης Ιουνίου 2002 σύμφωνα με την ακόλουθη κατανομή:

ΠΡΟΕΛΕΥΣΗ ΤΩΝ ΠΙΣΤΩΣΕΩΝ

Από το κεφάλαιο Β0-40 — Προσωρινές πιστώ

— Άρθρο Β2-515 — Δάση	ΠΥ	— 1 500 000 EUR
— Άρθρο Β2-517 — Φυτικοί και ζωικοί γενετικοί πόροι	ΠΥ	— 1 500 000 EUR
— Θέση Β3-4331 — Ευρωπαϊκή Αρχή για την Ασφάλεια των Τροφίμων — Επιδότηση στον τίτλο 3	ΠΥ	— 3 880 000 EUR

Από το κεφάλαιο Β2-51 — Έλεγχοι και άλλες ενέργειες στο γεωργικό τομέα

— Άρθρο Β2-511 — Έλεγχοι εφαρμογής της γεωργικής νομοθεσίας	ΠΥ	— 600 000 EUR
---	----	---------------

Από το κεφάλαιο Β2-90 — Ενέργειες στήριξης της κοινής πολιτικής αλιείας

— Άρθρο Β2-904 — Στήριξη της διαχείρισης των αλιευτικών πόρων και ενίσχυση της έρευνας (συλλογή βασικών δεδομένων και βελτίωση των επιστημονικών γνωμοδοτήσεων)	ΠΥ	— 1 000 000 EUR
---	----	-----------------

Από το κεφάλαιο Β4-30 — Δράσεις για το περιβάλλον

— Άρθρο Β4-304 — Νομοθεσία, δράσεις ευαισθητοποίησης και λοιπές γενικές δράσεις, σχετιζόμενες με τα κοινοτικά προγράμματα δράσης στον τομέα του περιβάλλοντος	ΠΥ	— 2 500 000 EUR
— Άρθρο Β4-305 — Κοινοτικό πλαίσιο συνεργασίας για την αειφόρο ανάπτυξη σε αστικό περιβάλλον	ΠΥ	— 2 300 000 EUR
— Άρθρο Β4-308 — Πρόγραμμα κοινοτικής δράσης στον τομέα της πολιτικής προστασίας	ΠΥ	— 2 000 000 EUR

Από το κεφάλαιο Β5-30 — Εσωτερική αγορά στρατηγικές ενέργειες εφαρμογής

— Άρθρο Β5-300 — Στρατηγικό πρόγραμμα στον τομέα της εσωτερικής αγοράς		
— Θέση Β5-3001 — Δημιουργία και ανάπτυξη της εσωτερικής αγοράς	ΠΥ	— 3 800 000 EUR
— Θέση Β5-3002 — Λειτουργία και ανάπτυξη της εσωτερικής αγοράς, κυρίως στους τομείς της κοινοποίησης, πιστοποίησης και της τομεακής προσέγγισης	ΠΥ	— 670 000 EUR
— Άρθρο Β5-304 — Διαδικασίες σύναψης και δημοσίευσης συμβάσεων δημοσίων προμηθειών, έργων και υπηρεσιών	ΠΥ	— 2 050 000 EUR

Από το κεφάλαιο Β5-31 — Ενέργειες τυποποίησης και αξιολόγησης

— Άρθρο Β5-312 — Επιχορήγηση της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας για την Αξιολόγηση Φαρμακευτικών Προϊόντων		
— Θέση Β5-3120 — Ευρωπαϊκός Οργανισμός Αξιολόγησης των Φαρμακευτικών Προϊόντων — Επιδότηση στους τίτλους 1 και 2	ΠΥ	— 1 500 000 EUR
— Θέση Β5-3121 — Ευρωπαϊκός Οργανισμός Αξιολόγησης των Φαρμακευτικών Προϊόντων — επιδότηση στον τίτλο 3	ΠΥ	— 1 500 000 EUR

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

Από το κεφάλαιο B5-32 — Προώθηση της ανάπτυξης και της απασχόλησης: δράσεις υπέρ των επιχειρήσεων

— Άρθρο B5-326 — Πολιτική βιομηχανικής ανταγωνιστικότητας για την Ευρωπαϊκή Ένωση ΠΥ – 700 000 EUR

Από το κεφάλαιο B5-60 — Στατιστικές πληροφορίες πολιτική στατιστικής πληροφόρησης που συνδέεται με την πραγματοποίηση της εσωτερικής αγοράς και την πλαισίωση των κοινοτικών πολιτικών

— Άρθρο B5-600 — Πολιτική στατιστικής πληροφόρησης ΠΥ – 2 000 000 EUR

Από το κεφάλαιο B5-72 — Δίκτυα στον τομέα των τηλεπικοινωνιών

— Άρθρο B5-721 — Τηλεματικά δίκτυα μεταξύ διοικήσεων

— Θέση B5-7210 — Δίκτυα ανταλλαγής δεδομένων μεταξύ διοικήσεων (Ida) ΠΥ – 2 500 000 EUR

— Θέση B5-7211 — Δίκτυα ενδοκοινοτικών στατιστικών (Edicom) ΠΥ – 3 000 000 EUR

ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΠΙΣΤΩΣΕΩΝ

Στο κεφάλαιο B6-61 — Επιχειρησιακές δαπάνες ενίσχυση και ολοκλήρωση του Ευρωπαϊκού χώρου ερευνάς

— Άρθρο B6-611 — Γονιδιωματική και βιοτεχνολογία στην υπηρεσία της υγείας ΠΥ 26 000 000 EUR

— Άρθρο B6-617 — Πολίτες και διακυβέρνηση στην κοινωνία της γνώσης ΠΥ 5 000 000 EUR

Στο κεφάλαιο B6-63 — Επιχειρησιακές δαπάνες δραστηριότητες ερευνάς και εκπαίδευσης στο πλαίσιο της συνθήκης Ευρατομ

— Άρθρο B6-631 — Θεματικά ερευνητικά πεδία προτεραιότητας

— Θέση B6-6311 — Ελεγχόμενη θερμοπυρηνική σύντηξη ΠΥ 2 000 000 EUR

*

* *

Η Επιτροπή Προϋπολογισμών εξέτασε την πρόταση μεταφοράς πιστώσεων 48/2003 (C5-0566/2003 — SEC(2003)1390 τελικό).

Αφού έλαβε γνώση της γνώμης του Συμβουλίου ενέκρινε τη μεταφορά σύμφωνα με τα άρθρα 24, παράγραφος 3, και 181, παράγραφος 1, του Δημοσιονομικού Κανονισμού της 25ης Ιουνίου 2002, με την ακόλουθη κατανομή:

ΠΡΟΕΛΕΥΣΗ ΤΩΝ ΠΙΣΤΩΣΕΩΝ

Από το κεφάλαιο B6-52 — Περάτωση του πέμπτου προγράμματος πλαισίου (1998-2002)

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

- Άρθρο B6-521 — Περάτωση του πέμπτου προγράμματος πλαισίου (1998-2002)
- Θέση B6-5211 — Περάτωση του πέμπτου προγράμματος πλαισίου (1998-2002) — ΕΚ ΠΠ – 14 000 000 EUR

ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΠΙΣΤΩΣΕΩΝ

Στο κεφάλαιο B3-20 — Πολιτιστικά θέματα και οπτικοακουστικός τομέας

- Άρθρο B3-200 — Πολιτισμός
- Θέση B3-2008 — Πρόγραμμα πλαίσιο για τον πολιτισμό ΠΠ 6 000 000 EUR
- Άρθρο B3-201 — Οπτικοακουστικός τομέας
- Θέση B3-2010 — Media Plus (μέτρα ενθάρρυνσης για την ανάπτυξη της βιομηχανίας παραγωγική οπτικοακουστικών μέσων) ΠΠ 8 000 000 EUR

*

* *

Η Επιτροπή Προϋπολογισμών εξέτασε την πρόταση μεταφοράς πιστώσεων 49/2003 (C5-0591/2003 — SEC(2003)1412 τελικό).

Αφού έλαβε γνώση της γνώμης του Συμβουλίου ενέκρινε τη μεταφορά πιστώσεων σύμφωνα με τα άρθρα 24 (3) και 181 (1) του δημοσιονομικού κανονισμού της 25ης Ιουνίου 2002 σύμφωνα με την ακόλουθη κατανομή:

ΠΡΟΕΛΕΥΣΗ ΤΩΝ ΠΙΣΤΩΣΕΩΝ

Από το κεφάλαιο B0-40 — Προσωρινές πιστώσεις

- Θέση B7-6313 — Ενίσχυση για τη βασική εκπαίδευση στις αναπτυσσόμενες χώρες ΠΥ – 3 500 000 EUR

Από το κεφάλαιο B7-54 — Συνεργασία με τις χώρες των δυτικών Βαλκανίων

- Άρθρο B7-548 — Μακροοικονομική στήριξη στις χώρες των Δυτικών Βαλκανίων που δεν τις αφορά μία προενταξιακή στρατηγική ΠΥ – 3 600 000 EUR

Από το κεφάλαιο B7-81 — Εξωτερικές πτυχές της περιβαλλοντικής πολιτικής

- Άρθρο B7-810 — LIFE (Χρηματοδοτικό μέσο για το περιβάλλον) — Ενέργειες εκτός κοινοτικού εδάφους ΠΥ – 2 900 000 EUR

ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΠΙΣΤΩΣΕΩΝ

Στο κεφάλαιο B7-31 — Συνεργασία με τις αναπτυσσόμενες χώρες της λατινικής Αμερικής

- Άρθρο B7-310 — Χρηματοδοτική και τεχνική συνεργασία με τις αναπτυσσόμενες χώρες της Λατινικής Αμερικής ΠΥ 10 000 000 EUR

*

* *

Η Επιτροπή Προϋπολογισμών εξέτασε την πρόταση μεταφοράς πιστώσεων 50/2003 (C5-0592/2003 — SEC(2003)1411 τελικό).

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

Αφού έλαβε γνώση της γνώμης του Συμβουλίου, ενέκρινε τη μεταφορά σύμφωνα με τα άρθρα 24 (3) και 181 (1) του δημοσιονομικού κανονισμού της 25ης Ιουνίου 2002, με την ακόλουθη κατανομή:

ΠΡΟΕΛΕΥΣΗ ΤΩΝ ΠΙΣΤΩΣΕΩΝ

Από το κεφάλαιο A-24 — Γραμματοσήμανση, τηλεπικοινωνίες και υποδομή πληροφορικής

— Άρθρο A-240 — Γραμματοσήμανση αλληλογραφίας ΜΠΔ – 350 000 EUR

Από το κεφάλαιο A-25 — Άλλα έξοδα συνεδριάσεων και προσκλήσεων

— Άρθρο A-253 — Ειδικευμένα όργανα στην ασφάλεια της εργασίας

— Θέση A-2530 — Μόνιμο όργανο για την ασφάλεια και την καθαριότητα στα ανθρακωρυχεία και στις άλλες συναφείς βιομηχανίες ΜΠΔ – 80 000 EUR

Από το κεφάλαιο A-30 — Κοινοτικές επιχορηγήσεις

— Άρθρο A-304 — Συμμετοχή της Κοινότητας στη χρηματοδότηση οργανισμών που προωθούν την ιδέα της ευρωπαϊκής κοινωνίας των πολιτών

— Θέση A-3044 — Ευρωπαϊκή Υπηρεσία για την Ανάπτυξη της Εκπαίδευσης στον τομέα των ειδικών αναγκών ΜΠΔ – 187 000 EUR

— Θέση A-3045 — Παιδαγωγικές δραστηριότητες για την καταπολέμηση του ρατσισμού, της ξενοφοβίας και του αντισημιτισμού ΜΠΔ – 100 000 EUR

Από το κεφάλαιο A-32 — Νεότητα, παιδεία και αδελοποίησης πόλεων

— Άρθρο A-320 — Έξοδα οργάνωσης μαθημάτων πρακτικής εξάσκησης στις υπηρεσίες του οργάνου

— Θέση A-3201 — Επιχορήγηση για την οργάνωση μαθημάτων πρακτικής εξάσκησης για νέους διπλωμάτες των υποψηφίων για προσχώρηση χωρών ΜΠΔ – 200 000 EUR

Από το κεφάλαιο A-34 — Δημοσιεύσεις

— Άρθρο A-342 — Υπηρεσία Επισήμων Εκδόσεων ΜΠΔ – 1 646 000 EUR

Από το κεφάλαιο A-35 — Έλεγχοι, έρευνες και μέσα διεξαγωγής αναλύσεων στον οικονομικό, εμπορικό, βιομηχανικό και άλλους τομείς

— Άρθρο A-350 — Πληροφορίες οικονομικής φύσης και διαχείριση της Οικονομικής και Νομισματικής Ένωσης

— Θέση A-3500 — Εναρμονισμένες ευρωπαϊκές έρευνες στον τομέα της συγκυρίας και εκμετάλλευση των αποτελεσμάτων των ερευνών ΜΠΔ – 28 000 EUR

— Θέση A-3501 — Πληροφορίες οικονομικής φύσης και διαχείριση της Οικονομικής και Νομισματικής Ένωσης ΜΠΔ – 72 000 EUR

Από το κεφάλαιο A-36 — Ευρωπαϊκή υπηρεσία για την καταπολέμηση της απάτης (OLAF)

— Άρθρο A-360 — Ευρωπαϊκή Υπηρεσία για την Καταπολέμηση της Απάτης (OLAF) ΜΠΔ – 500 000 EUR

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

Από το κεφάλαιο A-40 — Διαχείριση των πόρων

— Άρθρο A-403 — Επαγγελματική επιμόρφωση του προσωπικού

— Θέση A-4030 — Μαθήματα γλωσσών ΜΠΑ – 130 000 EUR

Από το κεφάλαιο A-45 — Διοικητικά γραφεία

— Άρθρο A-452 — Γραφείο υποδομής και διοικητικής υποστήριξης Βρυξελλών ΜΠΑ – 350 000 EUR

Από το κεφάλαιο A-70 — Δαπάνες συμπληρωματικού προσωπικού και αποκεντρωμένες δαπάνες λειτουργίας

— Άρθρο A-700 — Αποκεντρωμένες δαπάνες συμπληρωματικού προσωπικού

— Θέση A-7000 — Επικουρικοί υπάλληλοι ΜΠΑ – 1 350 000 EUR

— Άρθρο A-703 — Έξοδα συνεδριάσεων και προσκλήσεων

— Θέση A-7030 — Συνεδριάσεις και προσκλήσεις γενικά ΜΠΑ – 2 500 000 EUR

ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΠΙΣΤΩΣΕΩΝ

Στο κεφάλαιο A-20 — Επενδύσεις σε ακίνητα, μίσθωση κτηρίων και παρεπόμενα έξοδα

— Άρθρο A-200 — Μισθώματα και τέλη εμφύτευσης ΜΠΑ 7 493 000 EUR

4. Διαβίβαση από το Συμβούλιο κειμένων συμφωνιών

Το Συμβούλιο διαβίβασε νομίμως επικυρωμένα αντίγραφα των εξής εγγράφων:

- συμφωνία υπό μορφήν ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Βασιλείου της Νορβηγίας, σχετικά με ορισμένα γεωργικά προϊόντα,
- συμφωνία υπό μορφήν ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Κροατίας για το σύστημα οικοσημείων που πρόκειται να εφαρμοστεί στην κροατική διαμετακομιστική κυκλοφορία μέσω της Αυστρίας από την 1η Ιανουαρίου 2003,
- πρόσθετο πρωτόκολλο της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου της Νορβηγίας λόγω της προσχώρησης της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση,
- συμφωνία μεταξύ του Βασιλείου της Νορβηγίας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας για το νορβηγικό χρηματοδοτικό μηχανισμό για την περίοδο 2004-2009.

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

5. Επιπτώσεις μεροληπτικής νοσηλείας σε άτομα που πάσχουν από σκλήρυνση κατά πλάκας (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με την αναφορά 842/01: επιπτώσεις μεροληπτικής νοσηλείας σε άτομα που πάσχουν από σκλήρυνση κατά πλάκας [2003/2173(INI)] — Επιτροπή Αναφορών. Εισηγήτρια: Η Uma Aaltonen (A5-0451/2003).

Η Uma Aaltonen παρουσιάζει την έκθεσή της.

Παραμβαίνει η Michaela Schreyer (μέλος της Επιτροπής).

Παραμβαίνουν οι Richard Howitt (εισηγητής της γνωμοδότησης της επιτροπής EMPL), Richard A. Balfe, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Margot Kessler, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Elizabeth Lynne, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, María Luisa Bergaz Conesa, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Roy Perry, Proinsias De Rossa, Astrid Thors, Ilda Figueiredo, Michl Ebner, Μινέρβα Μελπομένη Μαλλιώρα, Roger Helmer, Catherine Stihler και Uma Aaltonen.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: σημείο 23.

6. Παγκόσμια διάσκεψη κορυφής για την κοινωνία της πληροφορίας (Πρώτο στάδιο: Γενεύη, 10/12 Δεκεμβρίου 2003) (συζήτηση)

Δήλωση της Επιτροπής: Παγκόσμια διάσκεψη κορυφής για την κοινωνία της πληροφορίας (Πρώτο στάδιο: Γενεύη, 10/12 Δεκεμβρίου 2003).

Η Michaela Schreyer (μέλος της Επιτροπής) προβαίνει στη δήλωση.

Παραμβαίνουν οι Malcolm Harbour, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Μυρσίνη Ζορμπά, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Astrid Thors, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Κωνσταντίνος Αλυσανδράκης, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Daniel Marc Cohn-Bendit, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Marco Carrato, μη εγγεγραμμένος, Paul Rübig, Erika Mann, Carles-Alfred Gasoliba i Böhm, Michl Ebner, Barbara O'Toole, Kyösti Tapio Virrankoski, Άννα Καραμάνου και Marco Carrato επί της διαδικασίας.

Η συζήτηση περατώνεται.

ΩΡΑ ΤΩΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ

Τα λεπτομερή αποτελέσματα των ψηφοφοριών (επί των τροπολογιών, χωριστών ψηφοφοριών, ψηφοφοριών κατά τμήματα, ...) καταχωρούνται στο Παράρτημα I, που επισυνάπτεται στα παρόντα Συνοπτικά Πρακτικά.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Pat COX

Προέδρου

7. Απαγόρευση της εμπορίας γούνας γάτας και σκύλου (άρθρο 51 του Κανονισμού)

Ο Πρόεδρος ενημερώνει το Σώμα, σύμφωνα με το άρθρο 51 του Κανονισμού, ότι η γραπτή δήλωση 17/2003 των βουλευτών Struan Stevenson, Bob van den Bos, Nelly Maes, Μιχαήλ Παπαγιαννάκη και Phillip Whitehead σχετικά με την απαγόρευση της εμπορίας γούνας γάτας και σκύλου συγκέντρωσε περισσότερες υπογραφές από ότι η πλειοψηφία των βουλευτών που συνθέτουν το Κοινοβούλιο, και ότι συνεπώς θα διαβιβασθεί στον παραλήπτη της με αναφορά του ονόματος των υπογραφόντων, ενώ θα δημοσιευθεί στα Κείμενα που εγκρίθηκαν της σημερινής συνεδρίασης (P5_TA(2003)0605).

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

8. Κινητοποίηση του μέσου ευελιξίας υπέρ του Ιράκ (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την κινητοποίηση του μέσου ευελιξίας υπέρ της αποκατάστασης και ανασυγκρότησης του Ιράκ σύμφωνα με το σημείο 24 της διοργανικής συμφωνίας της 6ης Μαΐου 1999 [COM(2003) 576 — C5-0455/2003 — 2003/0225(ACI)] — Επιτροπή Προϋπολογισμών. Εισηγητής: Ο Joan Colom i Naval (A5-0456/2003).

(Απαιτείται ειδική πλειοψηφία + 3/5 των εκφρασθεισών ψήφων (Διοργανική Συμφωνία της 6ης Μαΐου 1999, σημείο 24, και άρθρο 272, παράγραφος 9, της Συνθήκης ΕΚ))

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 1)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία (P5_TA-PROV(2003)0587)

9. Σχέδιο του γενικού προϋπολογισμού 2004, όπως τροποποιήθηκε από το Συμβούλιο (ψηφοφορία)

Σχέδια τροπολογιών επί του σχεδίου γενικού προϋπολογισμού, όπως τροποποιήθηκε από το Συμβούλιο

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ στην πρώτη ανάγνωση: Παράρτημα στα Κείμενα που εγκρίθηκαν κατά τη συνεδρίαση της 23ης Οκτωβρίου 2003 (Τροπολογίες και προτάσεις τροποποίησης που προτείνονται στο σχέδιο γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2004 — 2ο Μέρος: Τμήμα III — Επιτροπή). Η τροπολογία 805 στη θέση 02 02 03 02 διατυπώνεται ως εξής:

	ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΑ		ΣΠ+ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΑ	
	Υποχρεώσεις	Πληρωμές	Υποχρεώσεις	Πληρωμές
EE-15	2 000 000	1 000 000	2 000 000	1 000 000
EE-10	4 000 000	1 000 000	4 000 000	1 000 000

(Απαιτείται ειδική πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 2)

Παρεμβαίνει ο Jan Mulder, γενικός εισηγητής, ο οποίος διευκρινίζει ότι η σημερινή ψηφοφορία αφορά τον προϋπολογισμό της Ένωσης των 15 και ότι οι πιστώσεις που ψηφίζονται σε πρώτη ανάγνωση για τη διεύρυνση θα ληφθούν υπόψη στο διορθωτικό προϋπολογισμό που αφορά τη διεύρυνση.

Αναφέρεται στη συνέχεια σε τεχνικές διορθώσεις, στις τροπολογίες 335 και 378 και προσδίδει ότι απαιτείται τεχνική προσαρμογή κατά την ψηφοφορία, ώστε το κεφάλαιο XX να συμμορφούται με την ψηφοφορία στους διάφορους τομείς πολιτικής.

Το Σώμα εγκρίνει τις τροπολογίες όπως τροποποιήθηκαν.

Οι εγκριθείσες τροπολογίες αναγράφονται στο παράρτημα των Κειμένων που εγκρίθηκαν.

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

10. Σχέδιο γενικού προϋπολογισμού για το οικονομικό έτος 2004 όπως τροποποιήθηκε από το Συμβούλιο (όλα τα τμήματα)/Διορθωτικές επιστολές αριθ. 1, 2 και 3/2004 (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με το σχέδιο γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2004, όπως τροποποιήθηκε από το Συμβούλιο (όλα τα τμήματα) [11357/2003 — C5-0600/2003 — 2003/2001(BUD) — 2003/2002(BUD)] και σχετικά με τις διορθωτικές επιστολές αριθ. 1, 2 και 3/2004 [14837/2003 — C5-0570/2003, 14838/2003 — C5-0571/2003, 14839/2003 — C5-0572/2003] επί του σχεδίου γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2004

Τμήμα I, Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο

Τμήμα II, Συμβούλιο

Τμήμα III, Επιτροπή

Τμήμα IV, Δικαστήριο

Τμήμα V, Ελεγκτικό Συνέδριο

Τμήμα VI, Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή

Τμήμα VII, Επιτροπή των Περιφερειών

Τμήμα VIII (Α), Διαμεσολαβητής

Τμήμα VIII (Β), Ελεγκτής της προστασίας των δεδομένων — Επιτροπή Προϋπολογισμών. εισηγητές: Jan Mulder και Neena Gill (A5-0473/2003)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 3)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5_TA(2003)0588)

Παραμβαίνουν:

— Neena Gill (εισηγήτρια) επί της τροπολογίας 1·

— Terence Wynn (πρόεδρος της επιτροπής BUDG), ο οποίος ευχαριστεί όλους συμμετέχοντες στη δημοσιονομική διαδικασία και ζητεί τη γνώμη του Συμβουλίου για την περάτωση της δεύτερης ανάγνωσης·

— Gianluigi Magri (Πρόεδρος του Συμβουλίου), ο οποίος προβαίνει στην ακόλουθη δήλωση:

«... Περατώθηκε η δεύτερη ανάγνωση του σχεδίου προϋπολογισμού για το οικονομικό έτος 2004, γεγονός με ιστορική σημασία, δεδομένης της διεύρυνσης της Ευρωπαϊκής Ένωσης σε 25 χώρες.

Διαπιστώνουμε με ικανοποίηση ότι η συμφωνία μεταξύ των οργάνων, — καρπός των συνεδριάσεων συντονισμού της 24ης Νοεμβρίου του παρελθόντος έτους — συγκεκριμενοποιείται σήμερα χάρη στην ψήφο σας.

Σημειώνω πα'όλα αυτά την εμμονή σε διαφοροποιήσεις όσον αφορά την κατανομή των δαπανών — για τις οποίες το Συμβούλιο εκφράζει τις επιφυλάξεις του — επιτρέψτε μου όμως, ολοκληρώνοντας τη σύντομη αυτή παρέμβαση, να αναφερθώ και πάλι στη σημερινή ημέρα ως ιστορική, να εκφράσω τις ευχαριστίες μου προς όλους τους συμμετέχοντες, συμπεριλαμβανομένων των οργάνων, που κατόρθωσαν να μετατρέψουν το ευχάριστο αυτό θέμα σε μια αξέχαστη ημέρα στη ζωή της Ευρωπαϊκής Ένωσης.»

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

- Michael Schreyer (μέλος της Επιτροπής), η οποία υπογραμμίζει ότι η δημοσιονομική προετοιμασία της διεύρυνσης ολοκληρώθηκε πλέον και εκφράζει τις ευχαριστίες της στους Terence Wynn, Jan Mulder και Neena Gill εξ ονόματος της Επιτροπής.

Ο Πρόεδρος καλεί τον Gianluigi Magri, ασκούντα την Προεδρία του Συμβουλίου, την εκπρόσωπο της Επιτροπής Michael Schreyer, τον πρόεδρο της επιτροπής προϋπολογισμών Terence Wynn, και τους εισηγητές Jan Mulder, Neena Gill και Joan Colom i Naval να υπογράψουν μαζί του τον προϋπολογισμό.

11. Μελλοντικές δημοσιονομικές ανάγκες για τις εξωτερικές δράσεις (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με τις μελλοντικές δημοσιονομικές ανάγκες για τις εξωτερικές δράσεις [2003/2037(INI)] — Επιτροπή Προϋπολογισμών. Εισηγητής: Ο Guido Podestà (A5-0434/2003).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 4)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5_TA(2003)0589)

12. Οικοσημεία για τα βαρέα φορτηγά οχήματα που διέρχονται από την Αυστρία για το 2004 ***III (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την κοινή θέση η οποία εγκρίθηκε από την επιτροπή συνδιαλλαγής ενόψει της θέσπισης κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά τη θέσπιση συστήματος οικοσημείων που εφαρμόζεται στα βαρέα φορτηγά οχήματα που διέρχονται από την Αυστρία για το έτος 2004 [PE-CONS 3689/2003 — C5-0562/2003 — 2001/0310(COD)] — Αντιπροσωπεία του Κοινοβουλίου στην Επιτροπή Συνδιαλλαγής — Εισηγητής: Paolo Costa (A5-0475/2003).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία για την έγκριση)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 5)

ΚΟΙΝΟ ΣΧΕΔΙΟ

Εγκρίνεται (P5_TA(2003)0590)

13. Αποζημίωση επιβατών αεροπορικών μεταφορών ***III (ψηφοφορία)

Έκθεση της αντιπροσωπείας του Κοινοβουλίου στην Επιτροπή Συνδιαλλαγής σχετικά με την κοινή θέση η οποία εγκρίθηκε από την επιτροπή συνδιαλλαγής για τη θέσπιση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά τη θέσπιση κοινών κανόνων αποζημίωσης των επιβατών αεροπορικών μεταφορών και παροχής συνδρομής σε αυτούς σε περίπτωση άρνησης επιβίβασης και ακύρωσης ή μεγάλης καθυστέρησης της πτήσης [PE-CONS 3676/2003 — C5-0518/2003 — 2001/0305(COD)] — Αντιπροσωπεία του Κοινοβουλίου στην Επιτροπή Συνδιαλλαγής — Εισηγητής: Giorgio Lisi (A5-0464/2003).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία για την έγκριση)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 6)

ΚΟΙΝΟ ΣΧΕΔΙΟ

Εγκρίνεται (P5_TA(2003)0591)

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

14. Συμπαράγωγή ενέργειας ***II (ψηφοφορία)

Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση η οποία καθορίστηκε από το Συμβούλιο για τη θέσπιση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την προώθηση της συμπαράγωγής ενέργειας βάσει της ζήτησης για χρήσιμη θερμότητα στην εσωτερική αγορά ενέργειας και για την τροποποίηση της οδηγίας 92/42/ΕΟΚ [10345/2/2003 — C5-0444/2003 — 2002/0185(COD)] — Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας. Εισηγητής: O Norbert Glante (A5-0457/2003).

(Απαιτείται ειδική πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 7)

ΚΟΙΝΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

Κηρύσσεται εγκριθείσα όπως τροποποιήθηκε (P5_TA(2003)0592)

Παραμβάσεις επί της ψηφοφορίας:

Ο εισηγητής παρεμβαίνει επί της ενότητας τροπολογιών 1.

15. Διάσκεψη κορυφής των αρχηγών κρατών και κυβερνήσεων για τη ΔΔ (Βρυξέλλες, 12/13 Δεκεμβρίου 2003) (ψηφοφορία)

Προτάσεις ψηφίσματος B5-0535, 0573, 0574, 0575, 0576, 0579 και 0581/2003

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 8)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ B5-0535/2003

Απορρίπτεται

ΚΟΙΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ B5-0573/2003

(αντικαθιστά τις προτάσεις ψηφίσματος B5-0573, 0574, 0575 et 0576/2003):

που υποβλήθηκαν από τους βουλευτές:

- Elmar Brok, Hans-Gert Poettering και Íñigo Méndez de Vigo, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE,
- Enrique Barón Crespo, Klaus Hänsch, Giorgio Napolitano και Richard Corbett, εξ ονόματος της Ομάδας PSE,
- Andrew Nicholas Duff, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR,
- Johannes Voggenhuber, Monica Frassoni και Neil McCormick, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE

Εγκρίνεται (P5_TA(2003)0593)

(Οι προτάσεις ψηφίσματος B5-0579 et B5-0581/2003 και B5-0581/2003 καταπίπτουν.)

16. Συστήματα οδικών τηλεδιοδίων ***I (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη γενίκευση και τη διαλειτουργικότητα των συστημάτων οδικών τηλεδιοδίων στην Κοινότητα [COM(2003) 132 — C5-0190/2003 — 2003/0081(COD)] — Επιτροπή Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού. Εισηγήτρια: Η Renate Sommer (A5-0435/2003).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 9)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε (P5_TA(2003)0594)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5_TA(2003)0594)

Παραμβάσεις επί της ψηφοφορίας:

Η Renate Sommer, εισηγήτρια, επί ορισμένων τροπολογιών και ο Claude Turmes επί της τροπολογίας 37.

17. Αποκεντρωμένη συνεργασία (2004-2006) ***I (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την παράταση και τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1659/98 του Συμβουλίου σχετικά με την αποκεντρωμένη συνεργασία [COM(2003) 413 — C5-0319/2003 — 2003/0156(COD)] — Επιτροπή Ανάπτυξης και Συνεργασίας. Εισηγητής: Ο Jürgen Zimmerling (A5-0431/2003).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 10)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε (P5_TA(2003)0595)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5_TA(2003)0595)

Παραμβάσεις επί της ψηφοφορίας:

Ο Jürgen Zimmerling, εισηγητής, επί της τροπολογίας 5, ενώ στη συνέχεια διευκρινίζει ότι, μετά την απόρριψη της τροπολογίας αυτής, η τροπολογία 11 καταπίπτει.

18. Ισότητα των φύλων στη συνεργασία για την ανάπτυξη ***I (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά την προαγωγή της ισότητας των φύλων στη συνεργασία για την ανάπτυξη [COM(2003) 465 — C5-0367/2003 — 2003/0176(COD)] — Επιτροπή Δικαιωμάτων των Γυναικών και Ίσων Ευκαιριών. Εισηγήτρια: Η Olga Zrihen (A5-0447/2003).

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 11)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε (P5_TA(2003)0596)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5_TA(2003)0596)

19. Αλιευτική συμφωνία ΕΚ/Ακτή του Ελεφαντοστού * (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για τη σύναψη της συμφωνίας υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών σχετικά με την παράταση του πρωτοκόλλου με το οποίο καθορίζονται οι αλιευτικές δυνατότητες και η χρηματική αντιπαροχή που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Ακτής του Ελεφαντοστού όσον αφορά την αλιεία στα ανοικτά της Ακτής του Ελεφαντοστού, για την περίοδο από 1ης Ιουλίου 2003 έως 30 Ιουνίου 2004 [COM(2003) 556 — C5-0458/2003 — 2003/0219(CNS)] — Επιτροπή Αλιείας. Εισηγητής: O Struan Stevenson (A5-0459/2003).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 12)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε (P5_TA(2003)0597)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5_TA(2003)0597)

20. Συνεδρίαση του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου (Βρυξέλλες, 12/13 Δεκεμβρίου 2003) (ψηφοφορία)

Προτάσεις ψηφίσματος B5-0570, 0577, 0578, 0580, 0582 και 0583/2003

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 13)

ΚΟΙΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ B5-0570/2003

(αντικαθιστά τις προτάσεις ψηφίσματος B5-0570, 0577, 0580, 0582 και 0583/2003):

που υποβλήθηκαν από τους βουλευτές:

- Hans-Gert Poettering, Ilkka Suominen, Othmar Karas, Philippe Morillon, Arie M. Oostlander και Hubert Pirker, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE,
- Enrique Barón Crespo, εξ ονόματος της Ομάδας PSE,
- Jules Maaten, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR,

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

- Daniel Marc Cohn-Bendit και Monica Frassoni, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE,
- Charles Pasqua, Cristiana Muscardini, Gerard Collins και Luís Queiró, εξ ονόματος της Ομάδας UEN.

Εγκρίνεται (P5_TA(2003)0598)

(Η πρόταση ψηφίσματος B5-0578/2003 καταπίπτει.)

Παραμβάσεις επί της ψηφοφορίας:

Ο Χρήστος Ζαχαράκης επισημαίνει διαφορά στην ελληνική διατύπωση της παραγράφου 31 και των άλλων γλωσσών (Ο Πρόεδρος του απαντά ότι το κείμενο θα διορθωθεί).

21. Άρση της επιβολής κυρώσεων από την Ένωση για τις πωλήσεις όπλων στην Κίνα (ψηφοφορία)

Προτάσεις ψηφίσματος B5-0548, 0549, 0552, 0553 et 0565/2003

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 14)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΚΟΙΝΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ B5-0548/2003

(αντικαθιστά τις προτάσεις ψηφίσματος B5-0548, 0549, 0552 et 0553/2003):

που υποβλήθηκαν από τους βουλευτές:

- Michael Gahler, Philippe Morillon, Georg Jarzembowski, Charles Tannock και Thomas Mann, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE,
- Margrietus J. van den Berg, εξ ονόματος της Ομάδας PSE,
- Ole Andreasen, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR,
- Daniel Marc Cohn-Bendit και Per Gahrton, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE

Εγκρίνεται (P5_TA(2003)0599)

Απορρίπτεται (Η πρόταση ψηφίσματος B5-0565/2003 καταπίπτει.)

22. Γενετικώς τροποποιημένες καλλιέργειες (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με τη συνύπαρξη των γενετικώς τροποποιημένων καλλιεργειών με τις παραδοσιακές και βιολογικές καλλιέργειες [2003/2098(INI)] — Επιτροπή Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου. Εισηγητής: Ο Friedrich-Wilhelm Graefe zu Baringdorf (A5-0465/2003).

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 15)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5_TA(2003)0600)

23. Επιπτώσεις μεροληπτικής νοσηλείας σε άτομα που πάσχουν από σκλήρυνση κατά πλάκας (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την αναφορά 842/01: επιπτώσεις μεροληπτικής νοσηλείας σε άτομα που πάσχουν από σκλήρυνση κατά πλάκας [2003/2173(INI)] — Επιτροπή Αναφορών. Εισηγήτρια: Η Uma Aaltonen (A5-0451/2003).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 16)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5_TA(2003)0601)

Παρεμβάσεις επί της ψηφοφορίας:

Πριν από την ψηφοφορία ο Πρόεδρος καλωσορίζει την κ. Mc Vay, η οποία έδωσε το έναυσμα για τη σύνταξη της έκθεσης αυτής, η οποία λαμβάνει θέση στο θεωρείο των επισήμων.

Η Uma Aaltonen, εισηγήτρια, παρουσιάζει προφορική τροπολογία στις παραγράφους 4, 9, 11, 13 και 15.

24. Αιτιολογήσεις ψήφου

Γραπτές αιτιολογήσεις ψήφου:

Οι γραπτές αιτιολογήσεις ψήφου, σύμφωνα με το άρθρο 137, παράγραφος 3, του Κανονισμού, καταχωρούνται στα Πλήρη Πρακτικά της σημερινής συνεδρίασης.

Προφορικές αιτιολογήσεις ψήφου:

Έκθεση Paolo Costa — A5-0475/2003: Michl Ebner

Κοινή πρόταση ψηφίσματος RC-0573/2003 σχετικά με τη Διακυβερνητική Διάσκεψη: Richard Corbett εξ ονόματος της Ομάδας PSE και Jean-Maurice Dehousse εξ ονόματος των γαλλόφωνων Βέλγων μελών της Ομάδας PSE.

25. Διορθώσεις ψήφου

Οι ακόλουθοι βουλευτές ανακοινώνουν τις διορθώσεις ψήφου ως εξής:

Έκθεση Jan Mulder — A5-0473/2003

— τροπολογία 1
υπέρ: Bent Hindrup Andersen, Göran Färm, Ewa Hedkvist Petersen, Hans Karlsson, Yvonne Sandberg-Fries, Maj Britt Theorin, Catherine Guy-Quint, Alexander Radwan, W.G. van Velzen

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

- ψήφισμα (σύνολο)
κατά: Hans-Peter Martin

Έκθεση Guido Podestà — A5-0434/2003

- τροπολογία 27
υπέρ: Eurig Wyn
κατά: Claude Turmes

- τροπολογία 30
υπέρ: Claude Turmes

Έκθεση Paolo Costa — A5-0475/2003

- κοινό σχέδιο
κατά: Georges Berthu, Dominique F.C. Souchet, Michl Ebner
αποχή: Gilles Savary

RC-B5-0573/2003 — Διακυβερνητική Διάσκεψη

- αιτιολογική σκέψη Δ
υπέρ: Bent Hindrup Andersen, Jens-Peter Bonde, Ulla Margrethe Sandbæk
κατά: Gilles Savary

- ψήφισμα
υπέρ: Bent Hindrup Andersen, Jens-Peter Bonde, Ulla Margrethe Sandbæk, Helle Thorning-Schmidt
κατά: Johanna L.A. Boogerd-Quaak
αποχή: Gérard Onesta

Έκθεση Jürgen Zimmerling — A5-0431/2003

- τροπολογία 10 — 1ο μέρος
υπέρ: Georges Garot

RC-B5-0570/2003 — Συνεδρίαση του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου

- τροπολογία 5
υπέρ: Armonia Bordes, Chantal Cauquil και Alain Krivine
κατά: Concepció Ferrer

RC-B5-0548/2003 — Κίνα

- ψήφισμα (σύνολο)
υπέρ: Dagmar Roth-Behrendt και Brian Simpson

Έκθεση Friedrich-Wilhelm Graefe zu Baringdorf — A5-0465/2003

- τροπολογία 3 — 1ο μέρος
υπέρ: Simon Francis Murphy

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

- τροπολογία 4 — 1ο μέρος
υπέρ: Helle Thorning-Schmidt
- παράγραφος 9
υπέρ: Avril Doyle
- ψήφισμα (σύνολο)
υπέρ: Francis Wurtz
κατά: Cristina Gutiérrez-Cortines

Έκθεση Uma Aaltonen — A5-0451/2003

- ψήφισμα (σύνολο)
υπέρ: Chantal Cauquil και Alain Krivine

Βουλευτές που δήλωσαν ότι δεν συμμετέσχαν στις ψηφοφορίες:

Armonia Bordes και Chantal Cauquil επί του ψηφίσματος B5-0535/2003, της αιτιολογικής σκέψης Δ και του ψηφίσματος (σύνολο), της Έκθεσης Struan Stevenson — A5-0459/2003, των τροπολογιών 4, 5, και του νομοθετικού ψηφίσματος, καθώς και επί της παραγράφου 3 της κοινής πρότασης ψηφίσματος RC-B5-0548/2003 σχετικά με την Κίνα.

ΤΕΛΟΣ ΤΗΣ ΩΡΑΣ ΤΩΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ

(Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 12.40 μ.μ και επαναλαμβάνεται στις 3 μ.μ.)

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Alonso José PUERTA

Αντιπροέδρου

26. Έγκριση των Συνοπτικών Πρακτικών της προηγούμενης συνεδρίασης

Robert J.E. Evans γνωστοποιεί ότι ήταν παρών αλλά το όνομά του δεν περιέχεται στην κατάσταση παρόντων.

Τα Συνοπτικά Πρακτικά της προηγούμενης συνεδρίασης εγκρίνονται.

27. Αίτηση εφαρμογής της διαδικασίας του κατεπείγοντος (άρθρο 112 του Κανονισμού)

Αίτηση εφαρμογής της διαδικασίας του κατεπείγοντος (άρθρο 112 του Κανονισμού) από το Συμβούλιο για:

- Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 77/388/ΕΟΚ με σκοπό να παραταθεί η δυνατότητα να επιτρέπεται στα κράτη μέλη να εφαρμόζουν μειωμένους συντελεστές ΦΠΑ σε ορισμένες υπηρεσίες υψηλής έντασης εργατικού δυναμικού (COM(2003) 825 — C5-0653/2003 — 2003/0317(CNS))

Αιτιολόγηση του κατεπείγοντος:

Η ισχύουσα οδηγία παύει να ισχύει στις 31 Δεκεμβρίου 2003 και το Συμβούλιο ζητεί από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο να γνωμοδοτήσει επί της εν λόγω προτάσεως μέχρι τις 29 Ιανουαρίου 2004.

Το Σώμα καλείται να αποφανθεί επί του αιτήματος του κατεπείγοντος με την έναρξη της συνεδρίασης της 12ης Ιανουαρίου 2004.

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

28. Οι καταστροφές στα νότια διαμερίσματα της Γαλλίας και συγκεκριμένα στις περιοχές «Languedoc-Roussillon» και «Provence Alpes-Côte d'Azur» (δήλωση ακολουθούμενη από συζήτηση)

Δήλωση της Επιτροπής: Οι καταστροφές στα νότια διαμερίσματα της Γαλλίας και συγκεκριμένα στις περιοχές «Languedoc-Roussillon» και «Provence Alpes-Côte d'Azur»

Philippe Busquin (μέλος της Επιτροπής) προβαίνει στη δήλωση.

Παρεμβαίνουν οι Françoise Grossetête, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Gérard Onesta, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Alain Esclopé, εξ ονόματος της Ομάδας EDD, και Jean-Claude Martinez, μη εγγεγραμμένος.

Η συζήτηση περατώνεται.

ΣΥΖΗΤΗΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΠΑΡΑΒΙΑΣΗ ΤΩΝ ΑΝΘΡΩΠΙΝΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ, ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΔΙΚΑΙΟΥ

(Για τους τίτλους και τους συντάκτες των προτάσεων ψηφίσματος, βλέπε ΣΠ της Τρίτης 16 Δεκεμβρίου 2003, σημείο 2)

29. Γεωργία (συζήτηση)

Η ημερήσια διάταξη καλεί σε κοινή συζήτηση, 6 προτάσεις ψηφίσματος (B5-0547, 0550, 0554, 0556, 0560 και 0566/2003).

Bill Newton Dunn, Demetrio Volcic, Bastiaan Belder, Erik Meijer, Joost Lagendijk και Ursula Schleicher παρουσιάζουν τις προτάσεις ψηφίσματος.

Παρεμβαίνουν οι Marielle De Sarnez, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Olivier Dupuis, μη εγγεγραμμένος, Bernd Posselt και Philippe Busquin (μέλος της Επιτροπής).

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: σημείο 32.

30. Επιβολή της ποινής του θανάτου στις Φιλιππίνες (συζήτηση)

Η ημερήσια διάταξη καλεί σε κοινή συζήτηση, 6 προτάσεις ψηφίσματος (B5-0545, 0551, 0557, 0562, 0567 και 0569/2003).

María Elena Valenciano Martínez-Orozco, Erik Meijer και Bernd Posselt παρουσιάζουν τις προτάσεις ψηφίσματος.

Παρεμβαίνουν οι Ulla Margrethe Sandbæk, εξ ονόματος της Ομάδας EDD, και Philippe Busquin (μέλος της Επιτροπής).

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: σημείο 33.

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

31. Μολδαβία (συζήτηση)

Η ημερήσια διάταξη καλεί σε κοινή συζήτηση, 6 προτάσεις ψηφίσματος (B5-0546, 0555, 0558, 0559, 0561 και 0568/2003).

Οι Paulo Casaca, Bastiaan Belder και Erik Meijer παρουσιάζουν τις προτάσεις ψηφίσματος.

Παραμβαίνει ο Bernd Posselt, ο οποίος θέτει ένα ζήτημα τεχνικής φύσεως.

Ο Michael Gahler παρουσιάζει την πρόταση ψηφίσματος.

Παραμβαίνει ο Lennart Sacrédeus, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Gérard ONESTA

Αντιπροέδρου

Παραμβαίνει ο Philippe Busquin (μέλος της Επιτροπής).

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: σημείο 34.

ΤΕΛΟΣ ΤΗΣ ΣΥΖΗΤΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΑΡΑΒΙΑΣΗ ΤΩΝ ΑΝΘΡΩΠΙΝΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ, ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΔΙΚΑΙΟΥ

ΩΡΑ ΤΩΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ

Τα λεπτομερή αποτελέσματα των ψηφοφοριών (επί των τροπολογιών, χωριστών ψηφοφοριών, ψηφοφοριών κατά τμήματα, ...) καταχωρούνται στο Παράρτημα I, που επισυνάπτεται στα παρόντα Συνοπτικά Πρακτικά.

32. Γεωργία (ψηφοφορία)

Προτάσεις ψηφίσματος B5-0547, 0550, 0554, 0556, 0560 et 0566/2003

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 17)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΚΟΙΝΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ B5-0547/2003

(αντικαθιστά τις προτάσεις ψηφίσματος B5-0547, 0550, 0554, 0556, 0560 et 0566/2003):

που υποβλήθηκαν από τους βουλευτές:

- Ursula Schleicher, Bernd Posselt και Marielle De Sarnez, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE,
- Demetrio Volcic και Margrietus J. van den Berg, εξ ονόματος της Ομάδας PSE,
- Anne André-Léonard, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR,
- Per Gahrton, Marie Anne Isler Béguin και Miquel Mayol i Raynal, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE,

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

- Luigi Vinci, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL,
- Bastiaan Belder, εξ ονόματος της Ομάδας EDD,
- Olivier Dupuis, Marco Pannella, Emma Bonino, Gianfranco Dell'Alba, Benedetto Della Vedova, Marco Cappato και Maurizio Turco

Εγκρίνεται (P5_TA(2003)0602)

33. Φιλιππίνες: λήξη του μορατόριουμ για τη θανατική ποινή (ψηφοφορία)

Προτάσεις ψηφίσματος B5-0545, 0551, 0557, 0562, 0567 και 0569/2003

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 18)

ΚΟΙΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ B5-0545/2003

(αντικαθιστά τις προτάσεις ψηφίσματος B5-0545, 0551, 0557, 0562 et 0567/2003):

που υποβλήθηκαν από τους βουλευτές:

- Bernd Posselt και Ilkka Suominen, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE,
- Margrietus J. van den Berg, εξ ονόματος της Ομάδας PSE,
- Bob van den Bos, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR,
- Patricia McKenna και Matti Wuori, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE,
- Lucio Manisco και Giuseppe Di Lello Finuoli, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL

Εγκρίνεται (P5_TA(2003)0603)

(Η πρόταση ψηφίσματος B5-0569/2003 καταπίπτει.)

34. Μολδοβία (ψηφοφορία)

Προτάσεις ψηφίσματος B5-0546, 0555, 0558, 0559, 0561 και 0568/2003

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 19)

ΚΟΙΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ B5-0546/2003

(αντικαθιστά τις προτάσεις ψηφίσματος B5-0546, 0555, 0559, 0561 και 0568/2003):

που υποβλήθηκαν από τους βουλευτές:

- Michael Gahler, Charles Tannock, Bernd Posselt και Lennart Sacrédeus, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE,
- Margrietus J. van den Berg και Jan Marinus Wiersma, εξ ονόματος της Ομάδας PSE,

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

- Bob van den Bos, Anne André-Léonard και Ole Andreasen, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR,
- Elisabeth Schroedter και Marie Anne Isler Béguin, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE,
- Bastiaan Belder, εξ ονόματος της Ομάδας EDD

Εγκρίνεται (P5_TA(2003)0604)

(Η πρόταση ψηφίσματος B5-0558/2003 καταπίπτει.)

ΤΕΛΟΣ ΤΗΣ ΩΡΑΣ ΤΩΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ

35. Σύνθεση των κοινοβουλευτικών επιτροπών και των πολιτικών ομάδων

Το Κοινοβούλιο λαμβάνει γνώση του διορισμού του Γεωργίου Βαρνάβα με καθεστώς παρατηρητή στην επιτροπή AFET, και την προσχώρηση με καθεστώς παρατηρητή των Adam Bielan, Michal Kaminski, Marcin Libicki et Aleksander Szczygło, στην Ομάδα UEN, με ισχύ από 18 Δεκεμβρίου 2003.

36. Εξουσιοδότηση για τη σύνταξη εκθέσεων πρωτοβουλίας — Συνεργασία μεταξύ των κοινοβουλευτικών επιτροπών — Απόσυρση έκθεσης πρωτοβουλίας η οποία έχει ήδη εγκριθεί από τη Διάσκεψη των Προέδρων

Εξουσιοδότηση για τη σύνταξη εκθέσεων πρωτοβουλίας, σύμφωνα με τα άρθρα 47(2) και 163 του Κανονισμού

Επιτροπή ENVI

- Ολοκληρωμένη Πολιτική Προϊόντων — Οικοδομώντας στην συνεκτίμηση του περιβαλλοντικού κύκλου ζωής (COM(2003) 302 — C5-0550/2003 — 2003/2221(INI))

(Αρμόδια για γνωμοδότηση: ITRE)

(Κατόπιν απόφασης της Διάσκεψης των Προέδρων της 13ης Νοεμβρίου 2003)

- Ευρωπαϊκή στρατηγική για το περιβάλλον και την υγεία (COM(2003) 338 — C5-0551/2003 — 2003/2222(INI))

(Αρμόδια για γνωμοδότηση: ITRE)

(ατόπιν απόφασης της Διάσκεψης των Προέδρων της 13ης Νοεμβρίου 2003)

Συνεργασία μεταξύ των κοινοβουλευτικών επιτροπών

Το άρθρο 162α του Κανονισμού εφαρμόζεται στις εξής εκθέσεις:

της επιτροπής AFET:

- Ανάπτυξη και εδραίωση της δημοκρατίας και του κράτους δικαίου καθώς και του σεβασμού των δικαιωμάτων του ανθρώπου (COM(2003) 639 — C5-0507/2003 — 2003/0250(COD))

(Αρμόδιες για γνωμοδότηση: BUDG, DEVE)

Διαδικασία του άρθρου 162α μεταξύ AFET και DEVE

(Κατόπιν της απόφασης της Διάσκεψης των Προέδρων της 11ης Δεκεμβρίου 2003)

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

της επιτροπής DEVE

— Ένταξη στη δημοσιονομική διαδικασία του Ευρωπαϊκού Ταμείου Ανάπτυξης (2003/2163(INI))

(Αρμόδια για γνωμοδότηση: BUDG)

Διαδικασία του άρθρου 162α μεταξύ DEVE και BUDG

(Κατόπιν της απόφασης της Διάσκεψης των Προέδρων της 11ης Δεκεμβρίου 2003)

Απόσυρση έκθεσης πρωτοβουλίας για την οποία έχει ήδη δοθεί εξουσιοδότηση από τη Διάσκεψη των Προέδρων

Επιτροπή ENVI:

— Έκθεση για τη συνέχεια που δόθηκε στην οδηγία 85/337/ΕΟΚ — εκτίμηση των συνεπειών των δημοσίων και ιδιωτικών έργων στο περιβάλλον (COM(2003) 334 — C5-0411/2003 — 2003/2126(INI))

(Ανακοινώθηκε στα ΣΠ της 4ης Σεπτεμβρίου 2003)

37. Γραπτές δηλώσεις καταχωρούμενες στο πρωτόκολλο (άρθρο 51 του Κανονισμού)

Αριθμός των υπογραφών που συγκεντρώθηκαν για τις γραπτές δηλώσεις που καταχωρούνται στο πρωτόκολλο (άρθρο 51, παράγραφος 3, του Κανονισμού):

Αριθ. Εγγράφου	Συντάκτης	Υπογραφές
17/2003	Struan Stevenson, Bob van den Bos, Nelly Maes, Μιχαήλ Παπαγιαννάκης και Phillip Whitehead	346
18/2003	André Brie, Willi Görlach, Joost Lagendijk και Philippe Morillon	50
19/2003	Marie Anne Isler Béguin και Alexander de Roo	49
20/2003	Philip Claeys και Koenraad Dillen	14
21/2003	María Sornosa Martínez	33
22/2003	Jean-Claude Martinez, Carl Lang, Bruno Gollnisch και Marie-France Stirbois	6
23/2003	Mark Francis Watts, Catherine Stihler και Phillip Whitehead	88
24/2003	Cristiana Muscardini	52
25/2003	Marie Anne Isler Béguin, Inger Schörling, Paul A.A.J.G. Lannoye, Gérard Onesta και Yves Piétrasanta	19
26/2003	Caroline Lucas, Ulla Margrethe Sandbæk και Pernille Frahm	29
27/2003	Marco Cappato και Daniel Marc Cohn-Bendit	41

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

Αριθ. Εγγράφου	Συντάκτης	Υπογραφές
28/2003	Sebastiano (Nello) Musumeci, Cristiana Muscardini, Mauro Nobilia και Adriana Poli Bortone	15
29/2003	Chris Davies, Johanna L.A. Boogerd-Quaak, Marco Cappato, Άλννα Καραμάνου και Michiel van Hulten	45
30/2003	Jonathan Evans, Jacqueline Foster, Martin Callanan, Ian Twinn και Timothy Kirkhope	36
31/2003	José Ribeiro e Castro	16

38. Διαβίβαση των κειμένων που εγκρίθηκαν κατά τη σημερινή συνεδρίαση

Σύμφωνα με το άρθρο 148, παράγραφος 2, του Κανονισμού, τα Συνοπτικά Πρακτικά θα υποβληθούν προς έγκριση στο Σώμα στην αρχή της επόμενης συνεδρίασης.

Με τη σύμφωνη γνώμη του Σώματος, τα κείμενα που μόλις εγκρίθηκαν, θα διαβιβασθούν ήδη, από σήμερα, στους αποδέκτες τους.

39. Χρονοδιάγραμμα των προσεχών συνεδριάσεων

Οι επόμενες συνεδριάσεις θα διεξαχθούν από τις 12 έως τις 15 Ιανουαρίου 2004.

40. Διακοπή της συνόδου

Διακόπτεται η σύνοδος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

Ο Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συνεδρίασης στις 4.20 μ.μ.

Julian Priestley
Γενικός Γραμματέας

Pat Cox
Πρόεδρος

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΠΑΡΟΝΤΩΝ

Υπέγραψαν:

Aaltonen, Aabitbol, Adam, Nuala Ahern, Ainardi, Αλαβάνος, Almeida Garrett, Αλυσανδράκης, Andersen, Andersson, Andreasen, André-Léonard, Andrews, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Μπακόπουλος, Balfe, Μπαλτάς, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Bergaz Conesa, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Beysen, Bigliardo, Blak, Blokland, Bodrato, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Bonino, Boogerd-Quaak, Bordes, Borghezio, van den Bos, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Breyer, Brie, Brienza, Buitenweg, Bullmann, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Calò, Camisón Asensio, Campos, Camre, Cappato, Cardoso, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Caullery, Cauquil, Cederschiöld, Celli, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Chichester, Claeys, Clegg, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Coûteaux, Cox, Crowley, Cushnahan, van Dam, Dary, Daul, Davies, De Clercq, Dehousse, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deva, De Veyrac, Dhaene, Díez González, Di Lello Finuoli, Dillen, Di Pietro, Doorn, Dover, Doyle, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Echerer, El Khadraoui, Elles, Eriksson, Esclopé, Ettl, Jillian Evans, Robert J.E. Evans, Färm, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferrández Lezaun, Ferreira, Ferrer, Ferri, Fiebiger, Figueiredo, Fiori, Flautre, Flesch, Φώλιας, Ford, Foster, Fourtou, Frahm, Fraise, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gähler, Galeote Quecedo, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garot, Garriga Polledo, Gasóliba i Böhm, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Gobbo, Goebbels, Goepel, Görlach, Gomolka, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Gouveia, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hänsch, Hager, Hansenne, Harbour, Χατζηδάκης, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Herzog, Hieronymi, Hoff, Honeyball, Hortefaux, Howitt, Hughes, Huhne, van Hulten, Hume, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Jensen, Jöns, Jonckheer, Jové Peres, Junker, Καραμάνου, Karas, Karlsson, Kastler, Κατηφόρης, Kaufmann, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Khanbhai, Kindermann, Glenys Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Κουκιάδης, Κουλουριάνος, Krarup, Κράτσα-Τσαγκαροπούλου, Krehl, Kreissl-Dörfler, Krivine, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, Kuntz, Lage, Lagendijk, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lang, Langen, Langenhagen, Lannoye, de La Perrière, Laschet, Lechner, Lehne, Leinen, Liese, Linkohr, Lipietz, Lisi, Lucas, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McCartin, McCormick, McKenna, McNally, Μαλλιώρα, Malmström, Manders, Manisco, Erika Mann, Thomas Mann, Marchiani, Marinho, Marini, Μαρinos, Marques, Marset Campos, Martens, David W. Martin, Hans-Peter Martin, Hugues Martin, Martinez, Martínez Martínez, Μαστοράκης, Mathieu, Matikainen-Kallström, Hans-Peter Mayer, Xaver Mayer, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Menrad, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Modrow, Mombaur, Monsonís Domingo, Montfort, Moraes, Morillon, Mulder, Murphy, Muscardini, Mussa, Myller, Nair, Napoletano, Napolitano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nobilia, Nogueira Román, Nordmann, Ojeda Sanz, Olsson, Ó Neachtain, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, O'Toole, Paasilinna, Pacheco Pereira, Pack, Paisley, Παπαγιαννάκης, Parish, Pasqua, Pastorelli, Πατάκης, Paulsen, Pérez Álvarez, Perry, Pesälä, Pex, Piecyk, Piétrasanta, Piscarreta, Pittella, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Poos, Posselt, Prets, Pronk, Puerta, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Read, Ribeiro e Castro, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rocard, Rod, Rodríguez Ramos, de Roo, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Rovsing, Rübig, Rühle, Sacconi, Sacrédeus, Saint-Josse, Salafranca Sánchez-Neyra, Sandberg-Fries, Sandbæk, Santer, Santini, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Schaffner, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Gerhard Schmid, Herman Schmid, Olle Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Ilka Schröder, Jürgen Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Segni, Seppänen, Simpson, Sjöstedt, Skinner, Smet, Sörensen, Sommer, Sornosa Martínez, Souchet, Σουλαδάκης, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stirbois, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Swoboda, Tajani, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thors, Titford, Titley, Torres Marques, Τρακατέλλης, Trentin, Τσάτσος, Turchi, Turco, Turmes, Twinn, Uca, Vachetta, Valdivielso de Cué, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Van Orden, Vela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vattimo, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vinci, Virrankoski, Vlasto, Voggenhuber, Volcic, Wachtmeister, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Whitehead, Wiersma, von Wogau, Wynn, Ξαρχάκος, Zabell, Ζαχαράκης, Zappalà, Zimmerling, Zissener, Zorupá, Zrihen.

Παρατηρητές

Bastys, Biela, Chronowski, Czinege, Ékes, Gurmai, Ilves, Kelemen, Klukowski, Kriščiūnas, Daniel Kroupa, Kuzmickas, Kvietauskas, Lachnit, Laštůvka, Lydeka, Macierewicz, Maldeikis, Mallotová, Ouzký, Alojz Peterle, Pieniążek, Plokšto, Podgórski, Ransdorf, Janno Reiljan, Sefzig, Surján, Szabó, Szájer, Szent-Iványi, Tabajdi, Tomczak, Valys, Vastagh, Vésaité, Wittbrodt, Zahradil, Žiak.

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ

Επεξήγηση των συντομογραφιών και συμβόλων

+	εγκρίνεται
-	απορρίπτεται
↓	καταπίπτει
Α	αποσύρεται
ΟΚ (... , ... , ...)	ψηφοφορία με ονομαστική κλήση (ψηφοί υπέρ, ψηφοί κατά, αποχές)
ΗΕ (... , ... , ...)	ηλεκτρονική επαλήθευση (ψηφοί υπέρ, ψηφοί κατά, αποχές)
ψ.τμ.	ψηφοφορία κατά τμήματα
ψ.χωρ.	χωριστή ψηφοφορία
τροπ.	τροπολογία
ΣΤ	συμβιβαστική τροπολογία
ΑΤ	αντίστοιχο τμήμα
Δ	τροπολογία που διαγράφει
=	ταυτόσημες τροπολογίες
§	παράγραφος
άρθρο	άρθρο
αιτ.σκ.	αιτιολογική σκέψη
ΠΨ	προτάσεις ψηφίσματος
ΚΠΨ	κοινή πρόταση ψηφίσματος
ΜΨ	μυστική ψηφοφορία

1. Κινητοποίηση του μέσου ευελιξίας υπέρ του Ιράκ

Έκθεση: COLOM I NAVAL (A5-0456/2003)

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
ενιαία ψηφοφορία (*)		+	απαιτείται ειδική πλειοψηφία
(*) απαιτούμενη πλειοψηφία = ειδική πλειοψηφία + 3/5 των εκπεφρασμένων ψήφων (Διοργανική Συμφωνία της 6ης Μαΐου 1999, σημείο 24 και άρθρο 272, παράγραφος 9 της Συνθήκης ΕΚ)			

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

2. Σχέδιο γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2004 (όλα τα τμήματα)

Αριθ. Τροπ.	Θέση του προϋπολ.	Ενότητα, ΟΚ, ΗΨ, ΧΨ	Ψηφοφορίες κατά τμήματα	Ψηφ.	Ψηφοφορίες με ΟΚ/ΗΨ — Παρατηρήσεις
ΕΠΙΤΡΟΠΗ					
45	05	ΕΝΟΤΗΤΑ 1			τεχνικές τροποποιήσεις
120	11				
47	05 04 01 02				
48	05 04 01 12				
123	11 06 01				
127	13				
334	13 03 01				
130	13 03 02				
335	13 04 01				
82	08				
85	08 02 01 02				
96	09 04 01				
118	10				
333	10 01 05 03				
389	05 08 03				
56	06 01 04 02				
324	06 02 01 01				
325	06 02 02 01				
61	06 02 02 03				
62	06 02 03 01				
326	06 02 08 02				
121	11 01 04 02				
149	15 02 02 01				
150	15 02 02 02				
342	15 03 01 03				
140	15				
1	01				

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

Αριθ. Τροπ.	Θέση του προϋπολ.	Ενότητα, ΟΚ, ΗΨ, ΧΨ	Ψηφοφορίες κατά τμήματα	Ψηφ.	Ψηφοφορίες με ΟΚ/ΗΨ — Παρατηρήσεις
314	01 02 04			+	
143	15 02 01 01				
161	15 06 01 01				
169	16				
171	16 01 04 02				
172	16 02 02				
173	16 03 01				
174	16 03 02				
175	16 04 02				
176	16 04 03				
355	16 05 01				
201	18 08 01				
287	22 04				
295	25 03 02				
18	04				
20	04 01 04 02				
24	04 02 12				
26	04 03 03 01	ΕΝΟΤΗΤΑ 1			
27	04 03 03 02				
317	04 03 04 01				
318	04 03 05 02				
319	04 03 05 03				
34	04 04 02 01				
35	04 04 02 02				
36	04 04 03				
41	04 04 08				
42	04 04 09				
182	17 03 01 01				
356	17 04 08 01				

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

Αριθ. Τροπ.	Θέση του προϋπολ.	Ενότητα, ΟΚ, ΗΨ, ΧΨ	Ψηφοφορίες κατά τμήματα	Ψηφ.	Ψηφοφορίες με ΟΚ/ΗΨ — Παρατηρήσεις
54	06			+	
329	06 04 03				
72	07				
74	07 01 04 01				
330	07 03 01 01				
77	07 03 08				
331	07 04 01 01				
80	07 04 02				
81	07 05 01				
179	17				
7	02				
315	02 04 02 01				
15	02 04 02 03				
16	02 05 01				
17	03				
90	08 14 01				
91	09				
92	09 01 04 01				
332	09 03 05 02				
124	12				
125	12 01 04 01				
126	12 02 01				
137	14				
138	14 01 04 01				
139	14 02 01				
260	20				
4	01 04 05				
10	02 02 03				

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

Αριθ. Τροπ.	Θέση του προϋπολ.	Ενότητα, ΟΚ, ΗΨ, ΧΨ	Ψηφοφορίες κατά τμήματα	Ψηφ.	Ψηφοφορίες με ΟΚ/ΗΨ — Παρατηρήσεις
11	02 02 03 02				
25	04 02 15				
381	25 04 01				
304	29 01 04 01				
385	29 02 01				
327	06 03 01				
328	06 03 02				
37	04 04 04				
320	04 04 06 01				
43	04 04 10				
186	18	ΕΝΟΤΗΤΑ 1			
187	18 01 04 01				
189	18 03 03				
357	18 03 06				
192	18 04 01 01				
193	18 04 01 02				
194	18 04 03				
195	18 05 01 02				
196	18 05 01 03				
358	18 06 04 01				
359	18 07 01 01				
202	18 08 02				
203	18 08 03				
217	19 04 02				
377	22 02 09				
290	24				
292	24 02 01				
282	22 01 04 04				

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

Αριθ. Τροπ.	Θέση του προϋπολ.	Ενότητα, ΟΚ, ΗΨ, ΧΨ	Ψηφοφορίες κατά τμήματα	Ψηφ.	Ψηφοφορίες με ΟΚ/ΗΨ — Παρατηρήσεις
378	22 03 04				τεχνικές τροποποιήσεις
293	25				
297	26				
300	27				
301	28				
302	29				
213	19 03 03	ΕΝΟΤΗΤΑ 2/ΟΚ		-	59, 406, 7
214	19 03 04				
218	19 04 03				
222	19 06 01				
232	19 08 02 01				
241	19 09 01				
243	19 09 03				
244	19 09 04				
250	19 10 01				
251	19 10 02				
253	19 10 04				
254	19 10 06				
265	21 02 03				
272	21 03	ΕΝΟΤΗΤΑ 3		+	
274					
275					
273					
276	21 03 01 N				
288	23				
204	19				
216	19 04				

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

Αριθ. Τροπ.	Θέση του προϋπολ.	Ενότητα, ΟΚ, ΗΨ, ΧΨ	Ψηφοφορίες κατά τμήματα	Ψηφ.	Ψηφοφορίες με ΟΚ/ΗΨ — Παρατηρήσεις
245	19 10	ΕΝΟΤΗΤΑ 3			
248					
246					
247					
249					
371	19 10 01				
372	19 10 02				
252	19 10 03				
394	19 10 04				
262	21				
236	19 09				
239					
237					
240					
238					
368	19 09 01				
242	19 09 02				
369	19 09 03				
393	19 09 04				
277	21 03 17				
228	19 08				
229					
230					
231					

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

Αριθ. Τροπ.	Θέση του προϋπολ.	Ενότητα, ΟΚ, ΗΨ, ΧΨ	Ψηφοφορίες κατά τμήματα	Ψηφ.	Ψηφοφορίες με ΟΚ/ΗΨ — Παρατηρήσεις
366	19 08 02 01	ΕΝΟΤΗΤΑ 3			
367	19 08 03				
234	19 08 05				
392	19 06 01				
223	19 06 02				
224	19 07 01				
225	19 07 02				
226	19 07 03				
227	19 07 04				
343	15 03 03 01				
208	19 02 03				
209	19 02 04				
211	19 02 12				
362	19 02 13				
221	19 05 01				
266	21 02 07 02				
267	21 02 07 03				
268	21 02 07 04				
395	21 02 13				
271	21 02 17				
278	21 03 20				
279	21 04 02				
364	19 04 03				
219	19 04 04				
391	19 04 05				
255	19 11 02	ΕΝΟΤΗΤΑ 3		+	
261	20 01 04 01				
390	19 03 03				
215	19 03 06				

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

Αριθ. Τροπ.	Θέση του προϋπολ.	Ενότητα, ΟΚ, ΗΨ, ΧΨ	Ψηφοφορίες κατά τμήματα	Ψηφ.	Ψηφοφορίες με ΟΚ/ΗΨ — Παρατηρήσεις
374	19 10 06	τμήμ.	1. ποσά	+	
			2. αποθεματικό	+	
376	21 02 03	τμήμ.	1. ποσά	+	
			2/ΟΚ αποθεματικό	+	380, 89, 4
280	22	ΕΝΟΤΗΤΑ 4			αντικαθίσταται από την 405
396	XX 01 01 01				
309					
311	XX 01 02 01 01				
387	XX 01 02 11 01				
388	XX 01 02 11 04				
308	PARTC-5				
307	PARTC-4				
2	01 02 02				
316	04 01 02 11				
321	04 04 07				
322	04 05 03				
336	15 01 02 11				
337	15 02 01 02				
338	15 02 01 03				
339	15 02 01 04	ΕΝΟΤΗΤΑ 4			
340	15 02 01 05				
341	15 02 01 07				
344	15 04 01 01				
345	15 04 01 02				
346	15 04 01 03				
347	15 04 01 04				

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

Αριθ. Τροπ.	Θέση του προϋπολ.	Ενότητα, ΟΚ, ΗΨ, ΧΨ	Ψηφοφορίες κατά τμήματα	Ψηφ.	Ψηφοφορίες με ΟΚ/ΗΨ — Παρατηρήσεις
348	15 06 01 03			+	
349	15 06 01 04				
350	15 06 01 05				
351	15 06 01 06				
352	15 06 01 07				
353	15 06 01 08				
354	15 07 01 02				
360	19 01 02 11				
361	19 02 02				
375	21 01 02 11				
285	22 02 08				
379	24 01 06				
380	25 01 02 11				
382	26 01 09 01				
383	26 01 50 23				
384	29 01 02 01				
ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ					
104	11	ΕΝΟΤΗΤΑ 5		+	
114					
98					
99					
116	1110				
257	2001				

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

Αριθ. Τροπ.	Θέση του προϋπολ.	Ενότητα, ΟΚ, ΗΨ, ΧΨ	Ψηφοφορίες κατά τμήματα	Ψηφ.	Ψηφοφορίες με ΟΚ/ΗΨ — Παρατηρήσεις
ΕΛΕΓΚΤΙΚΟ ΣΥΝΕΔΡΙΟ					
113	11	ΕΝΟΤΗΤΑ 6		+	
100					
101					
117	1110				
256	200				
ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ					
110	11	ΕΝΟΤΗΤΑ 7		+	
103					
112					
102					
105					
111					
258	204				
ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΩΝ					
97	1004				
106	11	ΕΝΟΤΗΤΑ 8		+	
109					
108					
107					
115	110				
259	204				
ΕΥΡΩΠΑΙΟΣ ΔΙΑΜΕΣΟΛΑΒΗΤΗΣ					
306	A-11	vs		+	

Αιτήσεις ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

GUE/NGL: ενότητα τροπολογιών σχετική με την κατηγορία 4 (ενότητα 2), τροπ. 376/2ο τμήμα μόνο

Αιτήσεις ψηφοφορίας κατά τμήματα

GUE/NGL

τροπ. 376 (θέσεις 21 02 03 — ΜΚΟ)

1ο τμήμα: ποσά

2ο τμήμα: αποθεματικό (σε περίπτωση απόρριψης του αποθεματικού, οι πιστώσεις εγγράφονται στην θέση)

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

Verts/ALE

τροπ. 376 (θέσεις 21 02 03 — ΜΚΟ)

1ο τμήμα: ποσά

2ο μέρος: αποδεματικό (σε περίπτωση απόρριψης του αποδεματικού, οι πιστώσεις εγγράφονται στην θέση)

τροπ. 374 (θέσεις 19 10 06 — Αφγανιστάν)

1ο τμήμα: ποσά

2ο μέρος: αποδεματικό (σε περίπτωση απόρριψης του αποδεματικού, οι πιστώσεις εγγράφονται στην θέση)

3. Σχέδιο γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2004 (όλα τα τμήματα)

Έκθεση: MULDER/GILL (A5-0473/2003)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κλπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
§ 1		αρχικό κείμενο	ΟΚ	+	429, 46, 5
§ 2		αρχικό κείμενο	ψ.χωρ.	+	
§ 4		αρχικό κείμενο	ψ.χωρ.	+	
μετά την § 4	1	EDD	ψ.τμ./ΟΚ		
			1	-	203, 270, 4
			2	↓	
§ 13		αρχικό κείμενο	ψ.χωρ.	+	
§ 19		αρχικό κείμενο	ψ.χωρ.	+	
§ 20		αρχικό κείμενο	ψ.τμ.		
			1	+	
			2	+	
§ 21		αρχικό κείμενο	ψ.τμ.		
			1	+	
			2	+	
			3	+	
§ 22		αρχικό κείμενο	ψ.χωρ.	+	

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	OK, κλπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με OK/HE — Παρατηρήσεις
§ 25	2 = 5 =	ELDR PPE-DE		+	
μετά την § 25	3 = 6 =	ELDR PPE-DE		+	
μετά την § 27	4	UEN		+	
ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)			OK	+	410, 65, 10

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

GUE/NGL: § 1, τελική ψηφοφορία

EDD: Τροπ. 1

HEATON HARRIS κ.α.: τροπ. 1 (1ο τμήμα)

Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα

Verts/ALE

§ 21

1ο τμήμα: το σύνολο του κειμένου χωρίς τις λέξεις «διατηρεί τα αποθεματικά που δημιουργήθηκαν σε πρώτη ανάγνωση» και «υπογραμμίζει ότι ... επιπρόσθετες απαντήσεις»

2ο τμήμα: διατηρεί τα αποθεματικά που δημιουργήθηκαν σε πρώτη ανάγνωση

3ο τμήμα: «υπογραμμίζει ότι ... επιπρόσθετες απαντήσεις»

EDD

§ 20

1ο τμήμα: «παρατηρεί με ικανοποίηση ... των πολιτικών δικαιωμάτων»

2ο τμήμα: «αλλά εκφράζει ... γεωγραφικές περιοχές»

HEATON HARRIS κ.α.

Τροπ. 1

1ο τμήμα: το σύνολο του κειμένου χωρίς τις λέξεις «τις χαμηλότερες κοινοποιηθείσες τιμές αεροπορικών εισιτηρίων»

2ο τμήμα: οι λέξεις αυτές

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

GUE/NGL: § 2, 4, 13, 19, 20, 22

EDD: § 22

4. Μελλοντικές δημοσιονομικές ανάγκες για τις εξωτερικές δράσεις

Έκθεση: PODESTI (A5-0434/2003)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	OK, κλπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με OK/HE — Παρατηρήσεις
§ 2		αρχικό κείμενο	ψ.τμ.		
			1	+	
			2	-	
			3	+	

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κλπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
§ 10		αρχικό κείμενο	ψ.τμ.		
			1	+	
			2	+	
§ 15		αρχικό κείμενο	ψ.χωρ.	+	
§ 16		αρχικό κείμενο	ψ.τμ.		
			1	+	
			2/ΗΕ	+	262, 197, 8
§ 27		αρχικό κείμενο	ΟΚ	+	387, 73, 11
§ 28		αρχικό κείμενο	ψ.χωρ.	+	
§ 30		αρχικό κείμενο	ΟΚ	+	371, 66, 33
§ 33		αρχικό κείμενο	ψ.τμ.		
			1/ΗΕ	+	273, 197, 2
			2	+	
ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)			ΟΚ	+	385, 66, 26

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

GUE/NGL: §§ 27, 30 και τελική ψηφοφορία

Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα

PPE-DE

§ 10

1ο τμήμα: «διαπιστώνει ότι ... ή 1,02% του ΑΕΕ»

2ο τμήμα: «υπάρχει ετήσιο ... σε εξωτερικές δράσεις»

§ 33

1ο τμήμα: «συνιστά την μεταφορά ... στον τομέα 4»

2ο τμήμα: «υπενθυμίζοντας ... ειδικής προικοδότησης»

Verts/ALE

§ 2

1ο τμήμα: το σύνολο του κειμένου χωρίς τις λέξεις «με μεγάλη ανησυχία» και «προτού η Επιτροπή υποβάλει τις προτάσεις της»

2ο τμήμα: «με μεγάλη ανησυχία»

3ο τμήμα: «προτού η Επιτροπή υποβάλει τις προτάσεις της»

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

PSE

§ 16

1ο τμήμα: σύνολο του κειμένου χωρίς τις λέξεις «εάν χρειασθεί»

2ο τμήμα: οι λέξεις αυτές

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

Verts/ALE: § 27

GUE/NGL: §§ 15, 28

5. Οικοσημεία για τα βαρέα φορτηγά οχήματα που διέρχονται από την Αυστρία για το 2004 ***III

Έκθεση: COSTA (A5-0475/2003)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	OK, κλπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με OK/HE — Παρατηρήσεις
ψηφοφορία: κοινό σχέδιο			OK	+	348, 102, 32

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

Verts/ALE: τελική ψηφοφορία

6. Αποζημίωση επιβατών αεροπορικών μεταφορών ***III

Έκθεση: LISI (A5-0464/2003)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	OK, κλπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με OK/HE — Παρατηρήσεις
ψηφοφορία: κοινό σχέδιο			OK	+	467, 4, 13

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

PSE: τελική ψηφοφορία

7. Συμπαραγωγή ενέργειας ***II

Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση: GLANTE (A5-0457/2003)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	OK, κλπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με OK/HE — Παρατηρήσεις
σύνολο του κειμένου	ενότητα 1	επιτροπή		+	
	ενότητα 2	επιτροπή		↓	

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

Ενότητα 1 = συμβιβαστικές τροπολογίες της επιτροπής βιομηχανίας (τροπολογίες 60 έως 79)

Ενότητα 2 = τροπολογίες της επιτροπής βιομηχανίας (τροπολογίες 1 έως 59)

8. Αποτελέσματα της Διακυβερνητικής Διάσκεψης

Προτάσεις ψηφίσματος: B5-0573, 0574, 0575, 0576, 0579, 0581/2003

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κλπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
πρόταση ψηφίσματος B5-0535/2003 (EVANS κ.α.)					
αιτ. σκ. Δ		αρχικό κείμενο	ΟΚ	-	128, 331, 22
ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)			ΟΚ	-	58, 371, 49
κοινή πρόταση ψηφίσματος – RC5-0573/2003 (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE)					
§ 3		αρχικό κείμενο	ψ.χωρ.	+	
§ 4		αρχικό κείμενο	ψ.χωρ.	+	
§ 6		αρχικό κείμενο	ψ.τμ.		
			1	+	
			2	+	
§ 7		αρχικό κείμενο	ψ.τμ.		
			1	+	
			2/ΗΕ	-	191, 269, 17
ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)			ΟΚ	+	344, 115, 23
προτάσεις ψηφίσματος των πολιτικών ομάδων					
B5-0573/2003		PSE		↓	
B5-0574/2003		PPE-DE		↓	
B5-0575/2003		ELDR		↓	
B5-0576/2003		Verts/ALE		↓	
B5-0579/2003		GUE/NGL		↓	
B5-0581/2003		UEN		↓	

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

ELDR: τελική ψηφοφορία της ΚΠΨ

M. Jonathan EVANS: αιτ. σκ. Δ, τελική ψηφοφορία της B5-0535/2003

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

Verts/ALE: §§ 4, 7

GUE/NGL: § 3

Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα

PSE

§ 7

1ο τμήμα: σύνολο του κειμένου χωρίς τη λέξη «θεσμικών»

2ο τμήμα: η λέξη αυτή

Verts/ALE

§ 6

1ο τμήμα: το σύνολο του κειμένου χωρίς τις λέξεις «να συγκαλέσει εκ νέου ... επίτευξη προόδου»

2ο τμήμα: οι λέξεις αυτές

9. Συστήματα οδικών τηλεδιοδίων ***I

Έκθεση: SOMMER (A5-0435/2003)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κλπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής — όλες μαζί	2 4-10 12-15 17-18 20 22 25 28 32-33 36	επιτροπή		+	
τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής — χωριστή ψηφοφορία	1	επιτροπή	ψ.χωρ.	+	
	3	επιτροπή	ΟΚ	+	466, 6, 5
	11	επιτροπή	ψ.χωρ.	+	
	19	επιτροπή	ψ.τμ.		
			1	+	
			2/HE	+	257, 203, 12
	29	επιτροπή	ψ.χ./ HE	+	284, 179, 12
	34	επιτροπή	ψ.χ./ HE	+	281, 178, 7
άρθρο 1, § 1	16	επιτροπή		+	
	37	Verts/ALE	ΟΚ	-	213, 249, 11
άρθρο 1, μετά το εδάφιο 1	44	PSE	HE	+	293, 167, 10

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κλπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
άρθρο 1, δεύτερο εδάφιο	41 = 45 =	ELDR PSE		+	
	38	Verts/ALE	ΟΚ	-	220, 244, 14
άρθρο 2, § 4	21 Δ	επιτροπή		+	
	43	PSE		↓	
άρθρο 2, μετά την § 5	46	PPE-DE		+	
	23	επιτροπή		↓	
άρθρο 2, § 6	48	PPE-DE		+	
	24	επιτροπή		↓	
άρθρο 3, § 1	49	PPE-DE		+	
	26	επιτροπή		↓	
άρθρο 3, § 2	42	ELDR		-	
	27	επιτροπή	ΗΕ	+	252, 215, 3
άρθρο 3, § 3, στοιχεία α) και β)	50	PPE-DE		+	
	30	επιτροπή		↓	
	31	επιτροπή		↓	
άρθρο 4, μετά την § 5	51	PPE-DE		+	
	35	επιτροπή		↓	
άρθρο 5	39	Verts/ALE	ΗΕ	+	246, 217, 7
μετά την αιτ.σκ. 9	40	Verts/ALE		-	
	47	PPE-DE		+	
ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση				+	
ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα				+	

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

Verts/ALE: τροπ. 37, 38

BRADBURN κ.α.: Τροπ. 3

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

PSE: τροπ. 1, 29, 34

BRADBURN κ.α.: Τροπ. 11

Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα

PSE

Τροπ. 19

1ο τμήμα: το σύνολο του κειμένου χωρίς τη λέξη «καθεστώς»

2ο τμήμα: οι λέξεις αυτές

10. Αποκεντρωμένη συνεργασία (2004-2006) ***I

Έκθεση: ZIMMERLING (A5-0431/2003)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	OK, κλπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με OK/HE — Παρατηρήσεις
τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής — όλες μαζί	1 2 4 6-9	επιτροπή		+	
τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής — χωριστή ψηφοφορία	5	επιτροπή	OK	-	75, 389, 10
άρθρο 3	10	PPE-DE/PSE	ψ.τμ./OK		
			1	+	460, 8, 6
			2	+	350, 111, 8
	3	επιτροπή		↓	
ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση				+	
§ 2	11	επιτροπή προϋπολογισμού		↓	
ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα			OK	+	415, 45, 11

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

PPE-DE: τελική ψηφοφορία

Verts/ALE: τροπ. 5, 10

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

PPE-DE: Τροπ. 5

ELDR: Τροπ. 5

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα

Verts/ALE

Τροπ. 10

1ο τμήμα: το σύνολο του κειμένου χωρίς τη λέξη «εκκλησίες»

2ο τμήμα: η λέξη αυτή

Διάφορα

Η τροπολογία 11 καταπίπτει διότι απερρίφθη η τροπολογία 5

11. Ισότητα των φύλων στη συνεργασία για την ανάπτυξη *I**

Έκθεση: ZRIHEN (A5-0447/2003)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	OK, κλπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με OK/HE — Παρατηρήσεις
τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής — όλες μαζί	1-18 20	επιτροπή		+	
τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής — χωριστή ψηφοφορία	21	επιτροπή	ψ.χωρ.	+	
άρθρο 10, § 2	23	PSE, SANDERS		+	
	19	επιτροπή		↓	
ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση				+	
σχέδιο νομοθετικού ψήφισματος					
§ 2	22	επιτροπή προϋπολογισμού		+	
ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα				+	

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

PSE: Τροπ. 21

ELDR: Τροπ. 21

12. Αλιευτική συμφωνία ΕΚ/Ακτή του Ελεφαντοστού *

Έκθεση: STEVENSON (A5-0459/2003)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	OK, κλπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με OK/HE — Παρατηρήσεις
τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής — όλες μαζί	1-3	επιτροπή		+	
μετά την αιτ.σκ. 1	4 = 5 =	Verts/ALE ELDR	OK	-	95, 332, 30

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	OK, κλπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με OK/HE — Παρατηρήσεις
ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση				+	
ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα			OK	+	341, 101, 14

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

Verts/ALE: τροπ. 4/5, τελική ψηφοφορία

13. Συνεδρίαση του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου

Προτάσεις ψηφίσματος: B5-0570, 0577, 0578, 0580, 0582, 0583/2003

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	OK, κλπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με OK/HE — Παρατηρήσεις
κοινή πρόταση ψηφίσματος – RC5-0570/2003 (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, UEN)					
§ 1	4	PPE-DE	HE	+	227, 217, 5
§ 2	1	Verts/ALE		-	
§ 3	2	Verts/ALE		-	
	§	αρχικό κείμενο	ψ.χωρ.	+	
§ 9	3	ELDR	OK	+	286, 166, 7
	§	αρχικό κείμενο		↓	
μετά την § 10	5	PSE	OK	-	209, 229, 22
§ 13		αρχικό κείμενο	ψ.τιμ.		
			1	+	
			2	+	
§ 17		αρχικό κείμενο	ψ.χωρ.	+	
§ 46		αρχικό κείμενο	ψ.τιμ.		
			1	+	
			2/HE	+	205, 197, 41
§ 51		αρχικό κείμενο	ψ.χωρ.	+	
ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)				+	
προτάσεις ψηφίσματος των πολιτικών ομάδων					
B5-0570/2003		Verts/ALE		↓	

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κλπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
B5-0577/2003		PSE		↓	
B5-0578/2003-{}-		GUE/NGL		↓	
B5-0580/2003		ELDR		↓	
B5-0582/2003		UEN		↓	
B5-0583/2003		PPE-DE		↓	

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

PPE-DE: Τροπ. 5

ELDR: Τροπ. 3

Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα

PPE-DE

§ 46

1ο τμήμα: το σύνολο του κειμένου εκτός των λέξεων «κατά την προετοιμασία των επόμενων διασκέψεων κορυφής ΕΕ-ΗΠΑ και ΕΕ-Καναδά»

2ο τμήμα: οι λέξεις αυτές

ELDR

§ 13

1ο τμήμα: «επισημαίνει ... και μετεγκαταστάσεων»

2ο τμήμα: «ζητεί καλύτερες συνθήκες ... επιτροπή επιχείρησης»

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

PPE-DE: § 17

PSE: § 3

Verts/ALE: § 51

UEN: § 17

14. Άρση του εμπάργκο που επέβαλε η Ένωση όσον αφορά τις πωλήσεις όπλων στην Κίνα

Προτάσεις ψηφίσματος: B5-0548, 0549, 0552, 0553, 0565/2003

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κλπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
κοινή πρόταση ψηφίσματος – RC5-0548/2003 (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE)					
§ 3		αρχικό κείμενο	ΟΚ	+	389, 27, 22
ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)			ΟΚ	+	373, 32, 29

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κλπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
προτάσεις ψηφίσματος των πολιτικών ομάδων					
B5-0548/2003		ELDR		↓	
B5-0549/2003		PPE-DE		↓	
B5-0552/2003		Verts/ALE		↓	
B5-0553/2003		PSE		↓	
B5-0565/2003		GUE/NGL		↓	

Η Ομάδα UEN δεν υπέγραψε την ΚΠΨ

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

PPE-DE: τελική ψηφοφορία της ΚΠΨ

Verts/ALE: § 3 τελική ψηφοφορία της ΚΠΨ

15. Γενετικώς τροποποιημένες καλλιέργειες

Έκθεση: GRAEFE ZU BARINGDORF (A5-0465/2003)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κλπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
§ 3	2	ELDR		-	
μετά την § 7	3	EDD	ψ.τμ.		
			1/OK	-	84, 327, 8
			2	↓	
	4	EDD	ψ.τμ.		
			1/OK	-	76, 338, 8
			2	↓	
§ 9		αρχικό κείμενο	ΟΚ	+	222, 166, 34
§ 14		αρχικό κείμενο	ψ.χωρ.	+	
αιτ. σκ. Β		αρχικό κείμενο	ψ.τμ.		
			1	+	
			2	+	

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κλπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
αιτ. σκ. Ε		αρχικό κείμενο	ΟΚ	+	383, 27, 8
αιτ. σκ. ΣΤ	1	ELDR		-	
ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)			ΟΚ	+	327, 52, 34

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

Verts/ALE: τροπ. 3 [1ο τμήμα], 4 [1ο τμήμα]

GUE/NGL: τελική ψηφοφορία

EDD: αιτ. σκ. Ε, § 9

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

ELDR: §§ 9, 14

Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα

Verts/ALE

Τροπ. 3

1ο τμήμα: «ζητεί από την Επιτροπή ... τροποποιημένων προϊόντων»

2ο τμήμα: «Εξαίρεση μπορεί ... Συμβουλίου της ΕΕ»

Τροπ. 4

1ο τμήμα: «καλεί την Επιτροπή ... τροποποιημένων προϊόντων»

2ο τμήμα: «Εξαίρεση μπορεί ... Συμβουλίου της ΕΕ»

EDD

αιτ. σκ. Β

1ο τμήμα: το σύνολο του κειμένου χωρίς τη λέξη «εκτεταμένης»

2ο τμήμα: η λέξη αυτή

16. Επιπτώσεις μεροληπτικής νοσηλείας σε άτομα που πάσχουν από σκλήρυνση κατά πλάκας

Έκθεση: AALTONEN (A5-0451/2003)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κλπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
μετά την § 2	2	Verts/ALE		+	
§ 4		αρχικό κείμενο		+	προφορική τροπολογία
§ 9		αρχικό κείμενο		+	προφορική τροπολογία
§ 11		αρχικό κείμενο		+	προφορική τροπολογία
μετά την § 11	3	Verts/ALE		+	

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	OK, κλπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με OK/HE — Παρατηρήσεις
§ 13		αρχικό κείμενο		+	προφορική τροπολογία
§ 15		αρχικό κείμενο		+	προφορική τροπολογία
αιτ. σκ. ΙΣΤ	1	Verts/ALE		+	
ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)			OK	+	340, 0, 4

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

PPE-DE: τελική ψηφοφορία

Διάφορα

Η κ. AALTONEN προτείνει προφορική τροπολογία επί των παραγράφων 4, 9, 11, 13, 15, με την οποία προστίθενται οι όροι «[σκληρύνηση κατά πλάκας] και παρόμοιες ασθένειες». Ο Πρόεδρος διαπιστώνει ότι δεν υπάρχει αντίρρηση στο να ληφθεί υπόψη αυτή η προφορική τροπολογία, η οποία ως εκ τούτου κρατείται.

17. Γεωργία

Προτάσεις ψηφίσματος: B5-0547, 0550, 0554, 0556, 0560 και 0566/2003

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	OK, κλπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με OK/HE — Παρατηρήσεις
κοινή πρόταση ψηφίσματος RC5-0547/2003 (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL, EDD, DUPUIS κα)					
μετά την § 2	3	GUE/NGL		-	
μετά την § 10	2	PSE	HE	-	25, 35, 1
μετά την αιτ.σκ. ΣΤ	1	PSE		-	
ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)			OK	+	61, 1, 0
προτάσεις ψηφίσματος των πολιτικών ομάδων					
B5-0547/2003		ELDR		↓	
B5-0550/2003		PSE		↓	
B5-0554/2003		EDD		↓	
B5-0556/2003		GUE/NGL		↓	
B5-0560/2003		Verts/ALE		↓	
B5-0566/2003		PPE-DE		↓	

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

PPE-DE: τελική ψηφοφορία της ΚΠΨ

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

18. Φιλιππίνες: Θανατική ποινή

Προτάσεις ψηφίσματος: B5-0545, 0551, 0557, 0562, 0567 και 0569/2003

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κλπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
κοινή πρόταση ψηφίσματος RC5-0545/2003 (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL)					
ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)				+	
προτάσεις ψηφίσματος των πολιτικών ομάδων					
B5-0545/2003		ELDR		↓	
B5-0551/2003		PSE		↓	
B5-0557/2003		GUE/NGL		↓	
B5-0562/2003		Verts/ALE		↓	
B5-0567/2003		PPE-DE		↓	
B5-0569/2003		UEN		↓	

19. Μολδαβία

Προτάσεις ψηφίσματος: B5-0546, 0555, 0558, 0559, 0561 και 0568/2003

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κλπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
κοινή πρόταση ψηφίσματος RC5-0546/2003 (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, EDD)					
ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)				+	
προτάσεις ψηφίσματος των πολιτικών ομάδων					
B5-0546/2003		ELDR		↓	
B5-0555/2003		EDD		↓	
B5-0558/2003		GUE/NGL		↓	
B5-0559/2003		PSE		↓	
B5-0561/2003		Verts/ALE		↓	
B5-0568/2003		PPE-DE		↓	

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ ΜΕ ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ ΚΛΗΣΗ

Σχέδιο προϋπολογισμού 2004
Ομάδα 2

Υπέρ: 59

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Koulourianos, Krivine, Manisco, Marset Campos, Meijer, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

PPE-DE: Callanan, Chichester, Deva, Foster, García-Orcoyen Tormo, Goodwill, Helmer, Kirkhope, Parish, Purvis, Sturdy, Tannock, Twinn, Van Orden

PSE: Hoff, Savary, Sornosa Martínez, Tsatsos

Verts/ALE: Boumediene-Thiery, Isler Béguin, Lannoye, Lipietz, McKenna, Piétrasanta, Rod

Κατά: 406

EDD: Abitbol, Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Virrankoski, Watson

NI: Berthu, Beysen, Bonino, Borghezio, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Garaud, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Martinez, Souchet, Stirbois, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalmière, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Sacconi, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Trentin, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

UEN: Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lucas, MacCormick, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, de Roo, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn

Αποχές: 7

EDD: Andersen, Bonde, Sandbæk

GUE/NGL: Krarup, Modrow

PSE: Dehousse

Verts/ALE: Schörling

Σχέδιο προϋπολογισμού 2004 Τροπολογία 376, 2ο μέρος

Υπέρ: 380

EDD: Abitbol, Andersen, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Virrankoski, Watson

NI: Beysen, Garaud, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Folías, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Orcóyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggler, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Mortero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Sacconi, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Trentin, Tsatsos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

UEN: Berlato, Bigliardo, Caullery, Marchiani, Mussa, Nobilia, Pasqua, Thomas-Mauro, Turchi

Κατά: 89

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

NI: Bonino, Borghezio, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Martinez, Stirbois, Turco

PSE: Mendiluce Pereiro

UEN: Collins, Crowley, Hyland, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn

Αποχές: 4

NI: Berthu, Souchet

PSE: Martin Hans-Peter

UEN: Camre

Έκθεση Mulder/Gill A5-0473/2003

Παράγραφος 1

Υπό: 429

EDD: Abitbol, Blokland, Coûteaux, van Dam, Kuntz

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Fraisse

NI: Berthu, Beysen, Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Souchet, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébér, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggel, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lalumière, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Sacconi, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Trentin, Tsatsos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Bigliardo, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn

Κατά: 46

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Herzog, Jové Peres, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Borghezio, Claeys, Dillen, Martinez, Stirbois

PPE-DE: Xarchakos

UEN: Camre

Αποχές: 5

EDD: Andersen, Bonde, Sandbæk

GUE/NGL: Puerta

PSE: Martin Hans-Peter

Έκθεση Mulder/Gill A5-0473/2003 Τροπολογία 1, 1ο μέρος

Υπέρ: 203

EDD: Abitbol, Andersen, Bernié, Blokland, Bonde, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Martinez, Souchet, Stirbois

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Deprez, Deva, Dover, Foster, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Harbour, Helmer, Inglewood, Khanbhai, Kirkhope, Matikainen-Kallström, Parish, Perry, Posselt, Purvis, Sacrédeus, Scallon, Stenmarck, Stevenson, Sturdy, Tannock, Twinn, Van Orden, Wachtmeister

PSE: van den Berg, Bowe, Corbett, Corbey, De Keyser, El Khadraoui, Ford, Gill, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Karlsson, Kinnock, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Marinho, Martin David W., Mendiluce Pereiro, Miller, Moraes, Murphy, Myller, O'Toole, Rothley, Savary, Simpson, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Thorning-Schmidt, Titley, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Frassonì, Graefe zu Baringdorf, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn

Κατά: 270

NI: Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébear, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Brienza, Camisón Asensio, Cardoso, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marques, Martens, Martin Hughes, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berger, Bösch, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Malliori, Mann Erika, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Napoletano, Napolitano, Paasilinna, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Roure, Sacconi, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakakis, Stockmann, Swoboda, Theorin, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Zorba

UEN: Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Αποχές: 4

PSE: Casaca, Dehousse, Martin Hans-Peter, Zrihen

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

Έκθεση Mulder/Gill A5-0473/2003
Ψήφισμα**Υπό: 410**

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Virrankoski, Watson

NI: Beysen, Hager, Ilgenfritz, Kronberger

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Sacconi, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Bigliardo, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn

Κατά: 65

EDD: Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjøstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Bonino, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere, Martinez, Souchet, Stirbois, Turco

PSE: Schmid Gerhard

UEN: Camre

Αποχές: 10

GUE/NGL: Puerta

NI: Berthu, Borghezio, Garaud

PSE: Martin Hans-Peter

UEN: Marchiani, Pasqua

Verts/ALE: McKenna, Rod, Schörling

Έκθεση Podestà A5-0434/2003 Παράγραφος 27

Υπό: 387

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Fraisse

NI: Beysen, Bonino, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Orcóyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Herranz García, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggel, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallan, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Murphy, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Roure, Sacconi, Sandberg-Fries, dos

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Bigliardo, Muscardini, Mussa, Segni, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Ferrández Lezaun, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lipietz, McCormick, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber

Κατά: 73

EDD: Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Jové Peres, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Pataakis, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Claeys, Dillen, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere, Martinez, Souchet, Stirbois

PSE: Martin Hans-Peter

UEN: Camre, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Ó Neachtain, Pasqua, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Ahern, Lambert, Lannoye, Lucas, McKenna, Schörling, Schroedter, Wyn

Αποχές: 11

GUE/NGL: Herzog, Puerta

NI: Ilgenfritz, Kronberger

PPE-DE: Sacrédeus

PSE: Lund, Myller

UEN: Queiró

Verts/ALE: Evans Jillian, Mayol i Raynal, Rod

Έκθεση Podestà A5-0434/2003 Παράγραφος 30

Υπέρ: 371

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Fleisch, Gasoliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Fraisse

NI: Beysen, Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Herranz García, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggler, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa,

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Leinen, Linkohr, Lund, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Myller, Napoletano, Napolitano, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Roure, Sacconi, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Wiersma, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Bigliardo, Muscardini, Mussa, Segni, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, MacCormick, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Sørensen, Staes, Voggenhuber, Wyn

Κατά: 66

EDD: Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Jové Peres, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Marset Campos, Meijer, Naïr, Papayannakis, Patakis, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Claeys, Dillen, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, de La Perriere, Martinez, Souchet, Stirbois

PPE-DE: Sacrédeus

PSE: Paasilinna

UEN: Camre, Marchiani, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Lambert, Schörling

Αποχές: 33

GUE/NGL: Herzog, Puerta

NI: Borghezio, Ilgenfritz, Kronberger

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

PSE: Corbett, Ford, Hoff, Honeyball, Howitt, Kinnock, McAvan, McCarthy, McNally, Martin David W., Martin Hans-Peter, Miller, Moraes, Murphy, O'Toole, Simpson, Skinner, Stihler, Titley, Whitehead, Wynn

UEN: Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Ó Neachtain, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Mayol i Raynal

Έκθεση Podestà A5-0434/2003 Ψήφισμα

Υπό: 385

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Malmström, Monsonís Domingo, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sterckx, Thors, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Fraisse

NI: Beysen, Bonino, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébear, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggel, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rosing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vlasto, Wenzel-Perillo, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Roure, Sacconi, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Bigliardo, Muscardini, Mussa, Segni, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Dhaene, Echerer, Ferrández Lezaun, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, McCormick, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schroedter, Sørensen, Staes, Vogenhuber, Wynn

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

Κατά: 66

EDD: Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Jové Peres, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Marsset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Claeys, Dillen, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere, Martinez, Souchet, Stirbois

PPE-DE: Arvidsson, Cederschiöld, Grönfeldt Bergman, Stenmarck, Wachtmeister

PSE: Gill, Martin Hans-Peter

UEN: Marchiani, Pasqua

Αποχές: 26

ELDR: Maaten, Manders, Mulder, Sanders-ten Holte

GUE/NGL: Herzog, Puerta

PPE-DE: Helmer, Montfort, Pastorelli, Sacrédeus

UEN: Camre, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Evans Jillian, Lambert, Lucas, McKenna, Rod, Schörling, Turmes

**Έκθεση Costa A5-0475/2003
Κοινό σχέδιο**

Υπέρ: 348

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Blak

NI: Berthu, Beysen, Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, de La Perriere, Souchet, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébear, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bremmer, Brienza, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Orcyoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggler, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marini, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Bowe, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Haug, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roure, Sacconi, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Valenciano Martínez-Orozco, Volcic, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Bigliardo, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Κατά: 102

EDD: Abitbol

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Marset Campos, Meijer, Modrow, Näir, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Hager, Ilgenfritz, Kronberger

PPE-DE: Karas, Lulling, Rack, Rübig, Sacrédeus, Schierhuber, Stenzel

PSE: Berger, Bösch, Bullmann, Ettl, Hänsch, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lund, Mann Erika, Martin Hans-Peter, Prets, Roth-Behrendt, Scheele, Schmid Gerhard, Swoboda, Van Lancker, Walter

UEN: Camre

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn

Αποχές: 32

EDD: Andersen, Bonde, Coûteaux, Kuntz, Sandbæk

NI: Borghezio, Claeys, Dillen, Gorostiaga Atxalandabaso, Martinez, Stirbois

PPE-DE: Atkins, Balfe, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Chichester, Deva, Dover, Elles, Foster, Harbour, Helmer, Khanbhai, Kirkhope, Marques, Perry, Purvis, Scallon, Stevenson

PSE: Gröner

Έκθεση Lisi A5-0464/2003
Κοινό σχέδιο

Υπό: 467

EDD: Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Virrankoski, Watson

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Koulourianos, Krivine, Manisco, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, de La Perriere, Martinez, Souchet, Stirbois

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggler, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Xarchakos, Zbelle, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Roure, Sacconi, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakís, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn

Katá: 4

EDD: Abitbol

PPE-DE: Deva, Foster, Helmer

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

Αποχές: 13**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Krarup, Patakis**NI:** Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager, Kronberger, Turco**B5-0535/2003 — Διακυβερνητική Διάσκεψη
Αιτιολογική σκέψη Δ****Υπέρ: 128****EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse**ELDR:** Boogerd-Quaak, van den Bos**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Fraisse, Jové Peres, Koulourianos, Krivine, Marset Campos, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Scarbonchi, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Berthu, Claeys, Dillen, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, de La Perriere, Martinez, Souchet, Stirbois**PPE-DE:** Atkins, Balfe, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Elles, Foster, Goodwill, Harbour, Helmer, Inglewood, Khanbhai, Kirkhope, Lamassoure, Nicholson, Parish, Perry, Purvis, Scallon, Stevenson, Stockton, Sturdy, Tannock, Twinn, Van Orden**PSE:** Casaca, Lund, Savary**UEN:** Berlato, Bigliardo, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Ferrández Lezaun, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber**Κατά: 331****EDD:** Belder, Blokland, van Dam**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Virrankoski, Watson**NI:** Beysen, Ilgenfritz, Kronberger**PPE-DE:** Almeida Garrett, Arvidsson, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébear, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bremmer, Brienza, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klatz, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xavier, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Píscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop, Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Sacconi, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Segni

Αποχές: 22

EDD: Andersen

GUE/NGL: Eriksson, Frahm, Herzog, Krarup, Manisco, Meijer, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt

NI: Bonino, Borghезio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Turco

PSE: Hoff

Verts/ALE: Evans Jillian, Wyn

**B5-0535/2003 — Διακυβερνητική Διάσκεψη
Ψήφισμα**

Υπέρ: 58

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Coûteaux, van Dam, Kuntz

NI: Berthu, Garaud, de La Perriere, Souchet

PPE-DE: Atkins, Balfe, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Elles, Foster, Goodwill, Harbour, Helmer, Inglewood, Khanbhai, Kirkhope, Nicholson, Parish, Perry, Purvis, Scallon, Stevenson, Stockton, Sturdy, Tannock, Twinn, Van Orden

PSE: Hazan, Lund, Myller, Thorning-Schmidt

UEN: Bigliardo, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Κατά: 371

EDD: Andersen, Bonde, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Alyssandrakis, Fraisse, Herzog, Patakis, Puerta, Vinci

NI: Beysen, Ilgenfritz

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bremmer, Brienza, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Folias, Fournou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marini, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Murphy, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Sacconi, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakís, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Theorin, Titley, Torres Marques, Trentin, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Segni

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn

Αποχές: 49

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

ELDR: Boogerd-Quaak, van den Bos

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Jové Peres, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

NI: Bonino, Borghezio, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, Martinez, Stirbois, Turco

ΚΨ — B5-0573/2003 — Διακυβερνητική Διάσκεψη Ψήφισμα

Υπέρ: 344

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Virrankoski, Watson

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

NI: Beysen, Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bremmer, Brienza, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cocilovo, Cornillet, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kefler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Sacconi, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Soulidakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Theorin, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

UEN: Bigliardo, Segni

Verts/ALE: Aaltonen, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Lagendijk, Lambert, MacCormick, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schroedter, Staes, Voggenhuber, Wyn

Kard: 115

EDD: Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Jové Peres, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Claeys, Dillen, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere, Martinez, Souchet, Stirbois

PPE-DE: Atkins, Balfe, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Elles, Foster, Goodwill, Harbour, Helmer, Inglewood, Khanbhai, Kirkhope, Nicholson, Parish, Perry, Purvis, Scallon, Stevenson, Stockton, Sturdy, Tannock, Twinn, Van Orden

PSE: Dehousse, De Keyser, Ferreira, Lund, Martin Hans-Peter, Schmid Gerhard, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Marchiani, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Ahern, Boumediene-Thiery, Celli, Isler Béguin, Jonckheer, Lannoye, Lipietz, Lucas, McKenna, Onesta, Rod, Schörling, Sörensen, Turmes

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

Αποχές: 23**GUE/NGL:** Herzog, Papayannakis**NI:** Borghezio**PPE-DE:** Bastos, Cardoso, Coelho, Gouveia, Graça Moura, Lisi, Montfort, Pacheco Pereira, Piscarreta**PSE:** Swoboda**UEN:** Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Muscardini, Mussa, Ó Neachtain, Thomas-Mauro, Turchi**Verts/ALE:** Mayol i Raynal**Έκθεση Sommer A5-0435/2003
Τροπολογία 3****Υπέρ: 466****EDD:** Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Flesch, Gasóliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Virrankoski, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Koulourianos, Krarup, Manisco, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vinci, Wurtz**NI:** Berthu, Beysen, Bonino, Borghezio, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Martinez, Souchet, Stirbois, Turco**PPE-DE:** Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébear, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggler, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Vayla Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Xarchakos, Zäbell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carrilho, Casaca, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Sacconi, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

UEN: Berlato, Bigliardo, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn

Κατά: 6

EDD: Belder, Blokland, van Dam

GUE/NGL: Bordes, Cauquil

PPE-DE: Banotti

Αποχές: 5

EDD: Abitbol

GUE/NGL: Krivine, Vachetta

PSE: Martin Hans-Peter

UEN: Camre

Έκθεση Sommer A5-0435/2003 Τροπολογία 37

Υπέρ: 213

EDD: Andersen, Bonde, Sandbæk

ELDR: Davies, Duff

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjøstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger

PPE-DE: Ebner, Ferri, Karas, Rack, Rübig, Schierhuber, Stenzel, Vlasto

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carrilho, Casaca, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kefler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Sacconi, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Theorin, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

Κατά: 249**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, De Clercq, Di Pietro, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Virrankoski, Watson**GUE/NGL:** Blak, Bordes, Cauquil**NI:** Berthu, Beysen, Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Hager, Ilgenfritz, de La Perriere, Souchet, Turco**PPE-DE:** Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Elles, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaw, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**UEN:** Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi**Αποχές: 11****GUE/NGL:** Alyssandrakis, Patakis**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Martinez, Stirbois**PSE:** Adam, Hänsch, Martin Hans-Peter, Poos**Έκθεση Sommer A5-0435/2003
Τροπολογία 38****Υπέρ: 220****EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Coûteaux, van Dam, Kuntz, Sandbæk**ELDR:** Boogerd-Quaak**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Koulourianos, Krarup, Manisco, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vinci, Wurtz**NI:** Berthu, Claeys, Dillen, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, de La Perriere, Martinez, Souchet, Stirbois

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carrilho, Casaca, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Sacconi, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Aaltonen, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn

Katá: 244

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Blak, Bordes, Cauquil

NI: Beysen, Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Hager, Ilgenfritz, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafrañca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Queiró, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Αποχές: 14

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

GUE/NGL: Alyssandrakis, Krivine, Patakis, Vachetta

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

NI: Borghezio**PSE:** Adam, Martin Hans-Peter**UEN:** Ribeiro e Castro**Έκθεση Zimmerling A5-0431/2003
Τροπολογία 5****Υπέρ: 75****GUE/NGL:** Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso**PSE:** Dehousse, Leinen, Marinho**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn**Κατά: 389****EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Flesch, Gasoliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Virrankoski, Watson**NI:** Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Martinez, Stirbois**PPE-DE:** Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klab, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Pastore, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pieborelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Postedat, Poettering, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Campos, Carlotti, Carrilho, Casaca, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Sacconi, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele,

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Αποχές: 10

NI: Bonino, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Souchet, Turco

PPE-DE: Schierhuber

PSE: Martin Hans-Peter

Έκθεση Zimmerling A5-0431/2003 Τροπολογία 10, 1ο μέρος

Υπό: 460

EDD: Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Beysen, Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggel, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carrilho, Casaca, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulten, Ivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Murphy, Myller,

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Sacconi, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Bigliardo, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Queiro, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggelhuber, Wyn

Κατά: 8

NI: Berthu, Claeys, Dillen, de La Perriere, Martinez, Stirbois

PSE: Garot, Savary

Αποχές: 6

GUE/NGL: Bordes, Cauquil

NI: Borghezio, Souchet

PSE: Martin Hans-Peter

UEN: Camre

Έκθεση Zimmerling A5-0431/2003 Τροπολογία 10, 2ο μέρος

Υπέρ: 350

EDD: Abitbol, Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Coûteaux, van Dam, Kuntz, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Watson

NI: Beysen, Garaud, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggel, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klab, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sturdy, Südre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Campos, Carrilho, Casaca, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Rossa, Dührkop, Dührkop, Ettl, Färm, Fava, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Kefler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Sacconi, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Valenciano Martínez-Orozco, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn

UEN: Berlato, Bigliardo, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Κατά: 111

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Bonino, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Martinez, Stirbois, Turco

PSE: Berès, Carlotti, Colom i Naval, De Keyser, Désir, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ferreira, Fruteau, Garot, Gillig, Guy-Quint, Hazan, Lalumière, Paasilinna, Poignant, Rocard, Roure, Savary, Van Lancker, Zorba, Zrihen

UEN: Segni

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn

Αποχές: 8

GUE/NGL: Alyssandrakis, Patakis

NI: Berthu, Borghezio, Souchet

PSE: Lage, Martin Hans-Peter

UEN: Camre

Έκθεση Zimmerling A5-0431/2003 Ψήφισμα

Υπέρ: 415

EDD: Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Koulourianos, Manisco, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

NI: Beysen, Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébear, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggler, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klab, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Píscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carrilho, Casaca, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Sacconi, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: MacCormick, Nogueira Román

Κατά: 45

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Coûteaux, van Dam, Kuntz

NI: Berthu, Claeys, Dillen, de La Perriere, Martinez, Stirbois

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McKenna, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroeder, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn

Αποχές: 11

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Krarup, Krivine, Patakis

NI: Borghezio, Souchet

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

PSE: Martin Hans-Peter

UEN: Camre, Caullery

Έκθεση Stevenson A5-0459/2003
Τροπολογία 4-5

Υπέρ: 95

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Blak, Eriksson, Frahm, Fraisse, Krarup, Meijer, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

NI: Bonino, Dupuis, Garaud

PPE-DE: Deva, Dover, Foster, Helmer, Perry

PSE: van den Berg, Casaca, Kreissl-Dörfler, Lund, Mendiluce Pereiro, Skinner, Wiersma, Zrihen

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McCormick, McKenna, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber

Κατά: 332

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Herzog, Jové Peres, Koulourianos, Krivine, Manisco, Marset Campos, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Beysen, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Souchet

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébear, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bremmer, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Campos, Carlotti, Carrilho, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Moraes, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Sacconi, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schulz, Simpson, Sornosa Martínez, Soulidakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wynn, Zorba

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

UEN: Berlato, Bigliardo, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Ferrández Lezaun, Mayol i Raynal

Αποχές: 30

ELDR: Thors

NI: Borghezio, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Martinez, Stirbois, Turco

PPE-DE: Atkins, Bowis, Bradbourn, Callanan, Chichester, Goodwill, Harbour, Khanbhai, Kirkhope, Nicholson, Parish, Scallon, Stockton, Sturdy, Tannock, Twinn, Van Orden

PSE: Dehousse, Martin Hans-Peter

UEN: Camre

Έκδοση Stevenson A5-0459/2003

Υήφισμα

Υπέρ: 341

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

ELDR: Gasòliba i Böhm

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Koulourianos, Manisco, Marset Campos, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Martinez, Souchet, Stirbois

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébear, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bremmer, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeltd Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyras, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bowe, Campos, Carlotti, Carrilho, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kefler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Sacconi, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Soulidakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

Verts/ALE: Ferrández Lezaun, Graefe zu Baringdorf, Mayol i Raynal

Κατά: 101

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Flesch, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Blak, Eriksson, Frahm, Krarup, Meijer, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt

PPE-DE: Bradbourn, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Foster, Goodwill, Harbour, Helmer, Inglewood, Nicholson, Pack, Parish, Perry, Scallon, Sturdy, Tannock, Twinn, Van Orden

PSE: van den Berg, Casaca, Kreissl-Dörfler, Wiersma

UEN: Segni

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn

Αποχές: 14

ELDR: Thors

GUE/NGL: Krivine

NI: Bonino, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Turco

PPE-DE: Atkins, Bowis, Khanbhai

PSE: Bösch, Dehousse

ΚΥ — B5-0570/2003 — Ευρωπαϊκό Συμβούλιο Τροπολογία 3

Υπέρ: 286

EDD: Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Davies, De Clercq, Duff, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Vachetta

NI: Berthu, Beysen, Bonino, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Martinez, Souchet, Stirbois, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Foster, Fournou, Friedrich, Gahler, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggel, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander,

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Dehousse, Marinho, Medina Ortega

UEN: Berlato, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn

Κατά: 166

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Jové Peres, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Vinci, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carrilho, Casaca, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Sacconi, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Camre

Αποχές: 7

GUE/NGL: Alyssandrakis, Patakis

NI: Borghezio, Kronberger

PPE-DE: Cocilovo

PSE: Martin Hans-Peter

Verts/ALE: Jonckheer

ΚΥ — B5-0570/2003 — Ευρωπαϊκό Συμβούλιο Τροπολογία 5

Υπέρ: 209

EDD: Andersen, Bonde, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Virrankoski, Watson

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Boudjenah, Caudron, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Jové Peres, Koulourianos, Manisco, Marset Campos, Meijer, Nair, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Turco

PPE-DE: Atkins, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Ferrer, Ferri, Foster, Goodwill, Harbour, Helmer, Inglewood, Khanbhai, Perry, Sturdy, Van Orden

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Campos, Carlotti, Carrilho, Casaca, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Guy-Quint, Hänsch, Hazan, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Sacconi, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Bouwman, Cohn-Bendit, Ferrández Lezaun

Katá: 229

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Coûteaux, van Dam, Kuntz

GUE/NGL: Brie, Krivine, Modrow, Schröder Ilka

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Ilgenfritz, Souchet

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bremmer, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Bullmann, Duin, Gebhardt, Görlach, Gröner, Haug, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Leinen, Martin Hans-Peter, Piecyk, Randzio-Plath, Walter

UEN: Berlato, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

Αποχές: 22**EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse**ELDR:** André-Léonard**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Krarup, Patakis**NI:** Claeys, Dillen, Hager, Martinez, Stirbois**PPE-DE:** Bradbourn, Cocilovo, Tannock, Twinn**PSE:** Désir, Scheele**ΚΥ — B-0548/2003 — Πωλήσεις όπλων στην Κίνα
Παράγραφος 3****Υπέρ: 389****EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Virrankoski, Watson**GUE/NGL:** Blak, Di Lello Finuoli, Eriksson, Frahm, Fraisse, Meijer, Schmid Herman, Seppänen**NI:** Beysen, Bonino, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Turco**PPE-DE:** Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Balfe, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébear, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggler, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sturdy, Sudre, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carrilho, Casaca, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kessler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Sacconi, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

UEN: Segni

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn

Κατά: 27

EDD: Abitbol, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

ELDR: Monsonís Domingo

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Boudjenah, Figueiredo, Jové Peres, Koulourianos, Krivine, Marset Campos, Modrow, Papayannakis, Pataakis, Schröder Ilka, Vinci, Wurtz

PPE-DE: Bartolozzi, Cocilovo

UEN: Camre

Αποχές: 22

EDD: Bernié

GUE/NGL: Brie, Krarup, Manisco, Vachetta

NI: Berthu, Gorostiaga Atxalandabaso, Souchet

PSE: Dehousse, De Keyser, Martin Hans-Peter

UEN: Berlato, Caullery, Crowley, Hyland, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

ΚΨ — B-0548/2003 — Πωλήσεις όπλων στην Κίνα Ψήφισμα

Υπέρ: 373

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Blak, Eriksson, Frahm, Fraisse, Meijer, Seppänen

NI: Beysen, Bonino, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferri, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marini, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sturdy, Sudre, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, Campos, Carlotti, Carrilho, Casaca, Cercas, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothley, Roure, Sacconi, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Walter, Whitehead, Wiersma, Zorba, Zrihen

UEN: Segni

Verts/ALE: Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wynn

Κατά: 32

EDD: Abitbol, Butel, Coûteaux

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Jové Peres, Koulourianos, Krivine, Manisco, Marset Campos, Modrow, Papayannakis, Patakis, Schröder Ilka, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Claeys, Dillen, Martinez, Stirbois

PPE-DE: Cocilovo

UEN: Crowley, Hyland, Ó Neachtain

Αποχές: 29

EDD: Bernié, Esclopé, Mathieu

GUE/NGL: Alavanos, Brie, Krarup

NI: Berthu, Gorostiaga Atxalandabaso, Souchet

PPE-DE: Marques, Santini

PSE: Bowe, Colom i Naval, Dehousse, Roth-Behrendt, Schmid Gerhard, Simpson, Swoboda, Wynn

UEN: Berlato, Camre, Caullery, Muscardini, Mussa, Nobilia, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Έκθεση Graefe zu Baringdorf A5-0465/2003 Τροπολογία 3, 1ο μέρος

Υπέρ: 84

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Coûteaux, van Dam, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Boudjenah, Brie, Eriksson, Frahm, Fraisse, Jové Peres, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Marset Campos, Meijer, Modrow, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Claeys, Gorostiaga Atxalandabaso, Souchet

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

PSE: Bowe, Corbett, Ferreira, Ford, Howitt, Kinnock, McAvan, McCarthy, Martin Hans-Peter, Miller, Moraes, O'Toole, Skinner, Stihler, Titley, Whitehead

UEN: Camre

Verts/ALE: Aaltonen, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Cohn-Bendit, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Frassoni, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn

Κατά: 327

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Figueiredo

NI: Hager, Ilgenfritz, Kronberger

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébear, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bremmer, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marini, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Píscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Campos, Carlotti, Carrilho, Casaca, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hoff, Honeyball, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Leinen, Linkohr, Lund, McNally, Malliori, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Paasilinna, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Sacconi, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Walter, Weiler, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Caullery, Crowley, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Breyer, Celli, Dhaene, Echerer, Graefe zu Baringdorf

Αποχές: 8

EDD: Abitbol

GUE/NGL: Alyssandrakis, Patakis

NI: Cappato, Martinez, Stirbois

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

PSE: Dehousse**UEN:** Segni**Έκθεση Graefe zu Baringdorf A5-0465/2003**
Τροπολογία 4, 1ο μέρος**Υπέρ: 76****EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Coûteaux, van Dam, Sandbæk**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Jové Peres, Koulourianos, Krarup, Krivine, Marset Campos, Meijer, Modrow, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Berthu, Borghезio, Claeys, Dell'Alba, Dillen, Gorostiaga Atxalandabaso, Martinez, Souchet, Stirbois, Turco**PSE:** Lund, Marinho**UEN:** Camre**Verts/ALE:** Aaltonen, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Evans Jillian, Frassoni, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McKenna, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn**Κατά: 338****ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Flesch, Gasoliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Virrankoski, Watson**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil**NI:** Hager, Ilgenfritz, Kronberger**PPE-DE:** Arvidsson, Atkins, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébear, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bremmer, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggler, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marini, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafrañca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Campos, Carlotti, Carrilho, Casaca, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Lage, Lalumière, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Sacconi, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Rowland, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

UEN: Berlato, Caullery, Crowley, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Dhaene, Echerer, Graefe zu Baringdorf, MacCormick, Mayol i Raynal

Αποχές: 8

GUE/NGL: Alyssandrakis, Patakis

NI: Cappato

PPE-DE: Marques

PSE: Dehousse, Ferreira, Martin Hans-Peter

Verts/ALE: Ferrández Lezaun

**Έκθεση Graefe zu Baringdorf A5-0465/2003
Παράγραφος 9**

Υπέρ: 222

EDD: Abitbol, Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Coûteaux, van Dam, Sandbæk

ELDR: van den Bos, Davies, Duff, Lynne, Monsonís Domingo, Watson

GUE/NGL: Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Jové Peres, Koulourianos, Krarup, Krivine, Marset Campos, Meijer, Modrow, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Gorostiaga Atxalandabaso, Martinez, Souchet, Stirbois

PPE-DE: Banotti, Bartolozzi, Bodrato, Böge, von Boetticher, Cardoso, Cocilovo, Daul, Fatuzzo, Fourtou, Gemelli, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Hernández Mollar, Hortefeux, Jean-Pierre, Lulling, Maat, Martin Hugues, Morillon, Oostlander, Piscarreta, Posselt, Rack, Radwan, Rübig, Santer, Santini, Schierhuber, Stenzel, Vatanen, de Veyrinas, Vlasto, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berger, Bösch, Bullmann, Campos, Carlotti, Carrilho, Casaca, Cercas, Ceyhun, Corbey, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Lage, Lalumière, Leinen, Linkohr, Lund, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Napoletano, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothley, Roure, Sacconi, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Walter, Weiler, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Caullery, Muscardini, Mussa, Nobilia, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn

Κατά: 166

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Boogerdt-Quaak, Busk, Calò, De Clercq, Di Pietro, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Virrankoski

NI: Hager, Ilgenfritz, Kronberger

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

PPE-DE: Arvidsson, Bayona de Perogordo, Bébear, Berend, Bremmer, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cederschiöld, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Doyle, Ebner, Elles, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Folias, Friedrich, Gahler, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gouveia, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Hermange, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klab, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, McCartin, Mann Thomas, Marini, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Montfort, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Podestà, Poettering, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà

PSE: Adam, van den Berg, Bowe, Colom i Naval, Corbett, De Rossa, Duhamel, Ettl, Ford, Goebbels, Honeyball, Howitt, Katiforis, Kinnock, McAvan, McCarthy, McNally, Martin David W., Miller, Moraes, Murphy, Myller, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Roth-Behrendt, Skinner, Stihler, Swoboda, Titley, Whitehead

UEN: Crowley, Ó Neachtain, Thomas-Mauro

Αποχές: 34

GUE/NGL: Alyssandrakis, Patakis

NI: Cappato, Dell'Alba

PPE-DE: Atkins, Balfe, Beazley, Bowis, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Foster, Goodwill, Harbour, Helmer, Inglewood, Khanbhai, Kirkhope, Marques, Mombaur, Nicholson, Parish, Perry, Tannock, Twinn, Van Orden

PSE: Dehousse, Martin Hans-Peter, Poos

UEN: Camre, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Έκθεση Graefe zu Baringdorf A5-0465/2003 Αιτιολογική σκέψη E

Υπέρ: 383

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Coûteaux, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Jové Peres, Koulourianos, Krarup, Krivine, Marset Campos, Meijer, Modrow, Papayannakis, Puerta, Schröder Ilka, Seppänen, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Martinez, Souchet, Stirbois

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébear, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bremmer, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klab, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig,

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

Sacrèdeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vlasto, Wachtmeister, von Wogau, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carrilho, Casaca, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Lage, Lalumière, Leinen, Linkohr, Lund, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Myller, Napoletano, Napolitano, Paasilinna, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Sacconi, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Walter, Weiler, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Crowley, Ó Neachtain, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn

Κατά: 27

PSE: Adam, Ford, Gill, Honeyball, Howitt, van Hulten, Kinnock, McAvan, McCarthy, McNally, Martin David W., Miller, Moraes, Murphy, O'Toole, Savary, Skinner, Stihler, Titley, Whitehead

UEN: Berlato, Mussa, Nobilia, Queiró, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Αποχές: 8

EDD: Abitbol

GUE/NGL: Alyssandrakis, Patakis

NI: Cappato, Dell'Alba

PSE: Martin Hans-Peter

UEN: Camre, Caullery

Έκθεση Graefe zu Baringdorf A5-0465/2003 Ψήφισμα

Υπέρ: 327

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Coûteaux, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Boogerd-Quaak, Busk, Calò, Davies, Di Pietro, Duff, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Malmström, Monsonís Domingo, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Riis-Jørgensen, Schmidt, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Jové Peres, Koulourianos, Krarup, Krivine, Marset Campos, Meijer, Modrow, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Claeys, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Martinez, Souchet, Stirbois

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

PPE-DE: Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bremmer, Cardoso, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fiori, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Garriga Polledo, Gemelli, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klab, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Nassauer, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Stenzel, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Trakatellis, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vlasto, von Wogau, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, Carlotti, Carrilho, Casaca, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop, Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Lage, Lalumière, Leinen, Linkohr, Lund, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Myller, Napolitano, Napolitano, Paasilinna, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Sacconi, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Walter, Weiler, Wiersma, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Caullery, Crowley, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Sørensen, Turmes, Voggenhuber, Wyn

Κατά: 52

ELDR: van den Bos, De Clercq, Flesch, Manders, Mulder, Pesälä, Pohjamo, Sanders-ten Holte, Sterckx, Virrankoski

GUE/NGL: Alyssandrakis, Patakis

PPE-DE: Arvidsson, Bayona de Perogordo, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cederschiöld, Fernández Martín, Gil-Robles Gil-Delgado, Grönfeldt Bergman, Naranjo Escobar, Ojeda Sanz, Oreja Arburúa, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Schmitt, Stenmarck, Varela Suanzes-Carpegna, Wachtmeister

PSE: Adam, Bowe, Corbett, Ford, Gill, Honeyball, Howitt, van Hulten, Kinnock, McAvan, McCarthy, McNally, Martin David W., Miller, Moraes, Murphy, O'Toole, Skinner, Stihler, Titley, Whitehead, Wynn

UEN: Segni

Αποχές: 34

EDD: Abitbol

ELDR: André-Léonard, Ries, Thors

NI: Borghezio, Cappato

PPE-DE: Atkins, Beazley, Bowis, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Elles, Foster, Goodwill, Harbour, Helmer, Inglewood, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Nicholson, Parish, Perry, Sommer, Sturdy, Tannock, Twinn, Van Orden

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

PSE: Dehousse, Martin Hans-Peter

UEN: Camre, Muscardini

Έκθεση Aaltonen A5-0451/2003
Υήφισμα

Υπό: 340

EDD: Abitbol, Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Esclopé, Sandbæk

ELDR: Andreassen, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Di Pietro, Duff, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Monsonís Domingo, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sterckx, Thors, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Eriksson, Frahm, Fraisse, Jové Peres, Koulourianos, Krarup, Maset Campos, Meijer, Modrow, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Cappato, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Souchet, Turco

PPE-DE: Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bowis, Bremmer, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Coelho, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gähler, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Inglewood, Jeggel, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klab, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Poettering, Posselt, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schleicher, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stenzel, Stockton, Sturdy, Sudre, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vlasto, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Bösch, Bullmann, Carlotti, Carrilho, Casaca, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hoff, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kessler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Lage, Lalumière, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Miranda de Lage, Murphy, Napolitano, Napolitano, Paasilinna, Poignant, Prets, Rapkay, Rodríguez Ramos, Rothley, Roure, Sacconi, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Sornosa Martínez, Soulidakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Crowley, Muscardini, Nobilia, Ribeiro e Castro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schroedter, Staes, Turmes, Wyn

Αποχές: 4

PPE-DE: Arvidsson, Cederschiöld, Stenmarck, Wachtmeister

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

ΚΨ — B5-0547/2003 — Γεωργία**Υπέρ: 61****EDD:** Belder, Sandbæk**ELDR:** Lynne, Mulder**GUE/NGL:** Caudron, Koulourianos, Meijer, Puerta**NI:** Berthu, Cappato, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso**PPE-DE:** Arvidsson, Balfe, Bowis, Chichester, Cushnahan, Daul, De Sarnez, Elles, Gahler, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Gomolka, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hatzidakis, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, McCartin, Mayer Hans-Peter, Menrad, Nicholson, Posselt, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Schierhuber, Schleicher, Stenmarck, von Wogau, Zimmerling**PSE:** Casaca, Ettl, Gillig, Karamanou, Kindermann, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Sauquillo Pérez del Arco, Souladakis, Stihler, Valenciano Martínez-Orozco**UEN:** Ribeiro e Castro**Verts/ALE:** Ferrández Lezaun, Lagendijk, Onesta**Κατά: 1****PSE:** Dehousse

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

ΚΕΙΜΕΝΑ ΠΟΥ ΕΓΚΡΙΘΗΚΑΝ

P5_TA(2003)0587

Κινητοποίηση του μέσου ευελιξίας υπέρ του Ιράκ

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την κινητοποίηση του μέσου ευελιξίας υπέρ της αποκατάστασης και ανασυγκρότησης του Ιράκ σύμφωνα με το σημείο 24 της διοργανικής συμφωνίας της 6ης Μαΐου 1999 (COM(2003) 576 — C5-0455/2003 — 2003/0225(ACI))

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που υποβλήθηκε από την Επιτροπή (COM(2003) 576 — C5-0455/2003),
- έχοντας υπόψη τη διοργανική συμφωνία της 6ης Μαΐου 1999 μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής σχετικά με τη δημοσιονομική πειθαρχία και τη βελτίωση της διαδικασίας του προϋπολογισμού ⁽¹⁾,
- έχοντας υπόψη την έκβαση του τριμερούς διαλόγου της 13ης Νοεμβρίου 2003,
- έχοντας υπόψη την έκβαση της συνεδρίασης συνδιαλλαγής με το Συμβούλιο, της 24ης Νοεμβρίου 2003,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Προϋπολογισμών (A5-0456/2003),
- A. λαμβάνοντας υπόψη ότι η δυνατότητα συμμετοχής της ΕΕ στην ανασυγκρότηση του Ιράκ ήταν εντελώς μη προβλέψιμη όταν εγκρίθηκαν οι δημοσιονομικές προοπτικές στις 9 Μαΐου 1999,
- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι το Συμβούλιο στην πρώτη ανάγνωσή του δεν έχει περιλάβει κανένα ποσόν για την ανασυγκρότηση του Ιράν,
- Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι προηγήθηκε διαβούλευση με την αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή προτού η Επιτροπή δεσμευτεί εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης κατά την Υπουργική Διάσκεψη της Μαδρίτης όσον αφορά τη συμμετοχή της Κοινότητας για την αποκατάσταση και ανασυγκρότηση του Ιράκ έως το τέλος του 2004,
- Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι το Κοινοβούλιο, κατά την πρώτη ανάγνωση του σχεδίου προϋπολογισμού για το 2004, ενέγραψε ποσόν ύψους 30 εκατ. ευρώ για το Ιράκ χωρίς να μειώσει τις υφιστάμενες πολιτικές, ενώ το Συμβούλιο, κατά τη δεύτερη ανάγνωσή του, τις μείωσε για να χρηματοδοτήσει το συνολικό ποσόν μέσω αναδιάταξης,

1. τονίζει ότι η κινητοποίηση του μέσου ευελιξίας, που προβλέπεται από το σημείο 24 της διοργανικής συμφωνίας της 6ης Μαΐου 1999, αποφασίσθηκε για τέταρτο συνεχές έτος αφού οι ανάγκες για την αντιμετώπιση διεθνών κρίσεων από το 2000 δεν μπόρεσαν να χρηματοδοτηθούν εντός των αρχικών ανωτάτων ορίων της κατηγορίας 4 των δημοσιονομικών προοπτικών·

2. προτίθεται να παράσχει στην Ευρωπαϊκή Ένωση τα κατάλληλα μέσα για να αναλάβει τις νέες ευθύνες της σε παγκόσμιο επίπεδο χωρίς να θιγούν οι παραδοσιακές προτεραιότητές της·

⁽¹⁾ ΕΕ C 172 της 18.6.1999, σ. 1. Συμφωνία που τροποποιήθηκε με την απόφαση 2003/429/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 147 της 14.6.2003, σ. 25).

3. εγκρίνει τη συνημμένη απόφαση·
4. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα, μαζί με το παράρτημα, στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

για την κινητοποίηση του μέσου ευελιξίας υπέρ της αποκατάστασης και ανασυγκρότησης του Ιράκ σύμφωνα με το σημείο 24 της διοργανικής συμφωνίας της 6ης Μαΐου 1999

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη διοργανική συμφωνία της 6ης Μαΐου 1999 μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής για τη δημοσιονομική πειθαρχία και τη βελτίωση της διαδικασίας του προϋπολογισμού ⁽¹⁾, και ιδίως το σημείο 24,

έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής ⁽²⁾,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Σύμφωνα με το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Θεσσαλονίκης, της 19ης και 20ής Ιουνίου 2003, η Επιτροπή πρότεινε το κοινοτικό μερίδιο της ευρωπαϊκής συμβολής να ανέλθει σε 200 εκατομμύρια ευρώ για την περίοδο 2003-2004, με την κινητοποίηση 40 εκατομμυρίων ευρώ κατά το 2003 και 160 εκατομμυρίων ευρώ κατά το 2004.
- (2) Το προβλεπόμενο για το 2004 ποσό δεν είχε εγγραφεί στο προσχέδιο προϋπολογισμού για το 2004. Συνεπώς, η Επιτροπή πρότεινε την εγγραφή στον προϋπολογισμό ποσού 160 εκατομμυρίων ευρώ σύμφωνα με τη νέα ειδική γραμμή του προϋπολογισμού που δημιουργήθηκε με τη διορθωτική επιστολή αριθ. 1 του ΠΠ 2004 (άρθρο 19 08 07). Κατά τη συνεδρίαση συνδιαλλαγής της 24ης Νοεμβρίου 2003, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο ενέκριναν την εν λόγω διορθωτική επιστολή για την εγγραφή ποσού ύψους 160 εκατομμυρίων ευρώ στη γραμμή που δημιουργήθηκε σχετικά με «Βοήθεια για την αποκατάσταση και ανασυγκρότηση του Ιράκ» και την κινητοποίηση του μέσου ευελιξίας για τη διάθεση ποσού ύψους 95 εκατομμυρίων ευρώ.

ΛΑΜΒΑΝΟΥΝ ΤΗΝ ΑΚΟΛΟΥΘΗ ΑΠΟΦΑΣΗ.

Άρθρο 1

Στα πλαίσια του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2004 (εφεξής «προϋπολογισμός του 2004»), χρησιμοποιείται το μέσο ευελιξίας για τη διάθεση ποσού 95.000.000 ευρώ σε πιστώσεις αναλήψεων υποχρεώσεων.

Το ποσό αυτό χρησιμοποιείται για τη χρηματοδότηση της βοήθειας για την αποκατάσταση και ανασυγκρότηση του Ιράκ, που καλύπτεται από τον Τομέα 4 «Εξωτερικές ενέργειες» των δημοσιονομικών προοπτικών, βάσει του νέου άρθρου 19 08 07 του προϋπολογισμού του 2004.

⁽¹⁾ ΕΕ C 172 της 18.6.1999, σ. 1. Συμφωνία που τροποποιήθηκε με την απόφαση 2003/429/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 147 της 14.6.2003, σ. 25).

⁽²⁾ Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* ταυτόχρονα με τον προϋπολογισμό του 2004.

Έγινε στο Στρασβούργο

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

Ο Πρόεδρος

...

...

P5_TA(2003)0588

Σχέδιο γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2004 (όλα τα τμήματα)

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το σχέδιο γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2004 όπως τροποποιήθηκε από το Συμβούλιο (όλα τα τμήματα), (11357/2003 — C5-0600/2003 — 2003/2001(BUD) — 2003/2002(BUD)) και τις διορθωτικές επιστολές αριθ. 1/2004 — (14837/2003 — C5-0570/2003), 2/2004 (14838/2003 — C5-0571/2003) και 3/2004 (14839/2003 — C5-0572/2003) επί του σχεδίου γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2004

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη το άρθρο 272 της Συνθήκης ΕΚ και το άρθρο 177 της Συνθήκης Ευρατόμ,
- έχοντας υπόψη την απόφαση 2000/597/ΕΚ, Ευρατόμ του Συμβουλίου, της 29ης Σεπτεμβρίου 2000 για το σύστημα των ιδίων πόρων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ⁽¹⁾,
- έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 του Συμβουλίου, της 25ης Ιουνίου 2002, για τη θέσπιση του δημοσιονομικού κανονισμού που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ⁽²⁾,
- έχοντας υπόψη τη διοργανική συμφωνία της 6ης Μαΐου 1999 μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής για τη δημοσιονομική πειθαρχία και τη βελτίωση της διαδικασίας του προϋπολογισμού ⁽³⁾, και την προσαρμογή και αναθεώρηση των Δημοσιονομικών Προοπτικών της 19ης Μαΐου 2003, ενόψει της διεύρυνσης,
- έχοντας υπόψη το προσχέδιο γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2004, που υπέβαλε η Επιτροπή στις 13 Ιουνίου 2003 (COM(2003) 400),
- έχοντας υπόψη το σχέδιο γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2004, που κατήρτισε το Συμβούλιο στις 18 Ιουλίου 2003 (C5-0300/2003),

⁽¹⁾ ΕΕ L 253 της 7.10.2000, σ. 42.

⁽²⁾ ΕΕ L 248 της 16.9.2002, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ C 172 της 18.6.1999, σ. 1. Συμφωνία που τροποποιήθηκε με την απόφαση 2003/429/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 147 της 14.6.2003, σ. 25).

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

- έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 23ης Οκτωβρίου 2003 ⁽¹⁾ επί του σχεδίου γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2004, Τμήμα III — Επιτροπή (C5-0300/2003),
- έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 23ης Οκτωβρίου 2003 ⁽²⁾ επί του σχεδίου γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2004, Τμήμα I — Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, Τμήμα II — Συμβούλιο, Τμήμα IV — Ευρωπαϊκό Δικαστήριο, Τμήμα V — Ελεγκτικό Συνέδριο, Τμήμα VI — Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή, Τμήμα VII — Επιτροπή των Περιφερειών, Τμήμα VIII(A) — Ευρωπαίος Διαμεσολαβητής, Τμήμα VIII(B) — Ευρωπαίος Επόπτης Προστασίας Δεδομένων (C5-0300/2003),
- έχοντας υπόψη τις τροπολογίες του και τις τροποποιήσεις που πρότεινε στις 23 Οκτωβρίου 2003 επί του σχεδίου γενικού προϋπολογισμού,
- έχοντας υπόψη τις τροποποιήσεις που επέφερε το Συμβούλιο επί των τροπολογιών και των προτάσεων τροποποίησης που ενέκρινε το Κοινοβούλιο επί του σχεδίου γενικού προϋπολογισμού (11357/2003 — C5-0600/2003),
- έχοντας υπόψη τα αποτελέσματα της συνεννόησης της 24ης Νοεμβρίου 2003,
- έχοντας υπόψη την απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 18ης Δεκεμβρίου 2003, για την κινητοποίηση του μέσου ευελιξίας υπέρ της αποκατάστασης και ανασυγκρότησης του Ιράκ σύμφωνα με το σημείο 24 της διοργανικής συμφωνίας (ΔΣ) της 6ης Μαΐου 1999 ⁽³⁾,
- έχοντας υπόψη τις διορθωτικές επιστολές αριθ. 1/2004 — (14837/2003 — C5-0570/2003), 2/2004 (14838/2003 — C5-0571/2003) και 3/2004 (14839/2003 — C5-0572/2003) επί του σχεδίου γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2004,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 92 και το Παράρτημα IV του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Προϋπολογισμών (A5-0473/2003),
- A. λαμβάνοντας υπόψη ότι η διορθωτική επιστολή αριθ. 1/2004 επί του σχεδίου γενικού προϋπολογισμού (ΣΠ) προτείνει, μεταξύ άλλων, να δημιουργηθεί νέο άρθρο στο πλαίσιο της κατηγορίας 4, το οποίο θα προβλέπει συμπληρωματικές πιστώσεις υπέρ της αποκατάστασης και ανασυγκρότησης του Ιράκ, και ότι το μέρος αυτό θα καλυφθεί από την ψηφοφορία επί του προϋπολογισμού,
- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι η διορθωτική επιστολή αριθ. 2/2004 επί του ΣΠ προτείνει να προσαρμοστούν οι εκτιμήσεις για τη γεωργία και τις Διεθνείς Αλιευτικές Συμφωνίες σύμφωνα με τις διατάξεις της ΔΣ της 6ης Μαΐου 1999,
- Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η διορθωτική επιστολή αριθ. 3/2004 προτείνει να δημιουργηθεί μια κατάλληλη δομή η οποία να περιλαμβάνει στα πλαίσια του προϋπολογισμού τα έσοδα που προκύπτουν από τον «ειδικό φόρο» που επιβάλλεται στους μισθούς των μελών των οργάνων και των μονίμων και λοιπών υπαλλήλων των Κοινοτήτων,
- Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι ο προϋπολογισμός για το 2004, όπως εγκρίθηκε από το Κοινοβούλιο για την ΕΕ-15, ανέρχεται σε 99 528 εκατομμύρια ευρώ σε υποχρεώσεις και 94 618 εκατομμύρια ευρώ σε πληρωμές· λαμβάνοντας υπόψη ότι τα ποσά του προϋπολογισμού που συμφωνήθηκαν για την ΕΕ-25 ανέρχονται σε 111 300 εκατομμύρια ευρώ σε υποχρεώσεις και 99 724 εκατομμύρια ευρώ σε πληρωμές· λαμβάνοντας υπόψη ότι αυτά τα επίπεδα πληρωμών αντιστοιχούν μόλις στο 0,98 % του εκτιμώμενου ακαθάριστου εθνικού εισοδήματος για το έτος 2004, σε σύγκριση με το 1,06 % για την ΕΕ-15 και 1,10 % για την ΕΕ-25 που καθορίζουν οι Δημοσιονομικές Προοπτικές, και αφήνουν περιθώριο 7 655 εκατομμυρίων ευρώ για την ΕΕ-15 και 11 829 εκατομμυρίων ευρώ για την ΕΕ-25,
- E. δεδομένου ότι ελήφθη υπόψη η επιστολή της Επιτροπής που αφορούσε τη δυνατότητα εκτέλεσης των τροπολογιών που εγκρίθηκαν επί του σχεδίου προϋπολογισμού 2004,

⁽¹⁾ P5_TA(2003)0449.⁽²⁾ P5_TA(2003)0450.⁽³⁾ P5_TA(2003)0587.

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

- ΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη ότι τηρείται το ανώτατο ποσοστό αυξήσεως που καθορίζει το άρθρο 272, παράγραφος 9, της Συνθήκης,
- Ζ. λαμβάνοντας υπόψη ότι το συνολικό ποσό των πιστώσεων πληρωμών διατηρήθηκε στο χαμηλότερο παραδεκτό επίπεδο, δηλαδή στο 2,3 % σε σχέση με τον προϋπολογισμό του 2003 για την ΕΕ-25, σύμφωνα με τη συμφωνία που επιτεύχθηκε κατά τη συνεδρίαση συνεννόησης της 24ης Νοεμβρίου 2003,
- Η. λαμβάνοντας υπόψη ότι η αρμόδια επί του προϋπολογισμού αρχή επέτυχε συμφωνία κατά τη συνεδρίαση συνεννόησης της 24ης Νοεμβρίου 2003 (ως εκτίθεται στη συνημμένη δήλωση) επί της διαδικασίας για την υποβολή του διορθωτικού προϋπολογισμού προς αντιμετώπιση της διεύρυνσης, και δεδομένου ότι πρέπει οπωσδήποτε το Προσχέδιο Διορθωτικού Προϋπολογισμού (ΠΔΠ), να ψηφισθεί από το Κοινοβούλιο σε πρώτη ανάγνωση, ούτως ώστε να μπορέσει να τεθεί σε ισχύ την 1η Μαΐου 2004 ο προϋπολογισμός της ΕΕ των 25,
- Θ. λαμβάνοντας υπόψη ότι πρέπει να συνεχιστεί η παρακολούθηση της εκτέλεσης του προϋπολογισμού, λόγος για τον οποίο έχει αποφασίσει να διατηρήσει τα αποθεματικά εκτέλεσης σε διάφορους τομείς, σύμφωνα με την αρχή που ψηφίστηκε σε πρώτη ανάγνωση,
1. εγκρίνει τα μέρη της διορθωτικής επιστολής αριθ. 1/2004 ως εγκρίθηκε από το Συμβούλιο στις 25 Νοεμβρίου 2003, τα οποία δεν καλύπτονται από την ψηφοφορία επί του προϋπολογισμού·
2. εγκρίνει τη διορθωτική επιστολή αριθ. 2/2004 ως εγκρίθηκε από το Συμβούλιο στις 25 Νοεμβρίου 2003·
3. εγκρίνει τη διορθωτική επιστολή αριθ. 3/2004 ως εγκρίθηκε από το Συμβούλιο στις 25 Νοεμβρίου 2003·

Επιδότησεις και προγράμματα που εγκρίθηκαν με τη διαδικασία της συναπόφασης

4. χαιρετίζει τις συμφωνίες που επιτεύχθηκαν κατά τη συνεννόηση της 24ης Νοεμβρίου 2003, όσον αφορά τις βασικές πράξεις για τις επιδοτήσεις και τα προγράμματα που εγκρίθηκαν με τη διαδικασία συναπόφασης, όπως περιγράφονται στις συνημμένες δηλώσεις·

Υλοποίηση

5. αναμένει από την Επιτροπή να επιδείξει μεγαλύτερη αποφασιστικότητα για την αποτελεσματική υλοποίηση του προϋπολογισμού του 2004 στον οποίο κατέληξε η αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή, και σεβασμό στις προτεραιότητες του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου· πιστεύει ότι η Επιτροπή πρέπει να υποβάλει προτάσεις για πιο αποτελεσματικά εργαλεία για την παρακολούθηση της υλοποίησης και τον έγκαιρο εντοπισμό των τομέων που εμπνέουν ανησυχία·

Κατηγορία I: Γεωργία

6. αποφάσισε να εγκρίνει τη διορθωτική επιστολή αριθ. 2 για τη γεωργία και τη διεθνή αλιεία· χαιρετίζει το γεγονός ότι η Επιτροπή έλαβε υπόψη στα πλαίσια της διορθωτικής της επιστολής τις προτεραιότητες που έθεσε σε πρώτη ανάγνωση το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο όσον αφορά τον γεωργικό τομέα, μεταξύ των οποίων και τις εξής:
- 500 000 ευρώ για να καταστεί δυνατή η περαιτέρω εξέταση των περιβαλλοντικών δεικτών που θα χρησιμοποιούνται στο πλαίσιο των κανόνων αμοιβαίας τήρησης, ως εγκρίθηκαν στα πλαίσια της ενδιάμεσης αναθεώρησης της Κοινής Γεωργικής Πολιτικής (ΚΓΠ), σε στενή συνεργασία με τον Οργανισμό Περιβάλλοντος,
 - νέα θέση του προϋπολογισμού με 500 000 ευρώ για να καταστεί δυνατή η διερεύνηση της δυνατότητας να θεσπιστούν ευρωπαϊκές ετικέτες ποιότητας, προκειμένου να εξασφαλιστεί η διαφάνεια για τους καταναλωτές,

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

- νέα θέση του προϋπολογισμού 17 01 04 04 (θέση παραρτήματος) για πρότυπη μελέτη που αφορά τη χρηματοδότηση των κινδύνων από επιζωοτίες. Οι πιστώσεις των 500 000 ευρώ προορίζονται για την κάλυψη περαιτέρω μελετών και διάσκεψης στο πεδίο αυτό,
- η θέση του προϋπολογισμού 05 03 02 01 (επιστροφές στις εξαγωγές βοείου και μοσχείου κρέατος) θα χωριστεί σε επί μέρους τμήματα ούτως ώστε να επιτευχθεί διαφάνεια μεταξύ των πιστώσεων που προορίζονται για τις επιστροφές στις εξαγωγές κρέατος και σε εκείνες που προορίζονται για τις εξαγωγές ζώων ζώνων·

7. παρατηρεί ότι στα πλαίσια της υποκατηγορίας 1α, τα ενημερωμένα στοιχεία αντιστοιχούν σε 40 254,3 εκατ. ευρώ για την ΕΕ των 25, αφήνοντας περιθώριο 2 523,7 εκατ. ευρώ κάτω από το ανώτατο όριο των Δημοσιονομικών Προοπτικών, τη στιγμή που το περιθώριο στο προσχέδιο προϋπολογισμού ήταν 1 431,2 εκατ. ευρώ· επισημαίνει επίσης ότι, όσον αφορά την ανάπτυξη της υπαίθρου, περιελήφθησαν στη διορθωτική επιστολή διάφορες τροποποιήσεις που αφήνουν αμετάβλητο το συνολικό ποσό, το οποίο αντιστοιχεί στο ανώτατο όριο του υπότιτλου 1β (4 803 εκατ. ευρώ)·

8. χαιρετίζει το γεγονός ότι το Συμβούλιο δέχθηκε τη διορθωτική επιστολή αριθ. 2 και αποφάσισε να αποκαταστήσει το προσχέδιο προϋπολογισμού σε όλες τις γεωργικές θέσεις του προϋπολογισμού που δεν τροποποιήθηκαν από την Επιτροπή στη διορθωτική της επιστολή·

9. επισημαίνει την εκτίμηση της Επιτροπής ότι το επίπεδο των πιστώσεων που έχουν εγγραφεί στη θέση 17 04 02 (άλλα μέτρα στον τομέα της κτηνιατρικής, της προστασίας των ζώων και της δημόσιας υγείας) επαρκεί για να καλύψει την εξέλιξη των εμβολίων — δεικτών· είναι πάντως πρόθυμο να διαθέσει τις αναγκαίες πιστώσεις κατά τη διάρκεια του 2004 με αίτημα μεταφοράς πιστώσεων σε περίπτωση που αποδειχθεί ανεπαρκές το επίπεδό τους·

10. χαιρετίζει τις παρατηρήσεις που εισήχθησαν στο άρθρο 11 03 01 της δεύτερης διορθωτικής επιστολής, όσον αφορά τη κατανομή των πιστώσεων για τις διεθνείς αλιευτικές συμφωνίες σε οικονομικές εισφορές (142 εκατ. ευρώ σε υποχρεώσεις και πληρωμές) και σε στοχοθετημένα και λοιπά μέτρα (26,3 εκατ. ευρώ σε υποχρεώσεις και 30,8 εκατ. ευρώ σε πληρωμές)·

Κατηγορία 2: Διορθωτικές ενέργειες

11. εξακολουθεί να ανησυχεί για το υψηλό επίπεδο των εκκρεμώσεων υποχρεώσεων και για τη συνεχιζόμενη συσσώρευση τους· καλεί την Επιτροπή να υποβάλει, κατά το πρώτο τρίμηνο του 2004, ενδελεχή αξιολόγηση της κατάστασης των πληρωμών των Διορθωτικών Ταμείων, ιδίως όσον αφορά στις εναπομένουσες πληρωμές που σχετίζονται με την προηγούμενη περίοδο προγραμματισμού 1994 — 1999 ανά ταμείο και κράτος μέλος και τα αποτελέσματα της εφαρμογής του κανόνα $n+2$ · υπενθυμίζει στην Επιτροπή τη δέσμευσή της να υποβάλει έναν διορθωτικό προϋπολογισμό εάν το επίπεδο των διαθέσιμων πιστώσεων πληρωμών αποδειχθεί ανεπαρκές στη διάρκεια του 2004·

Κατηγορία 3: Εσωτερικές πολιτικές

12. σημειώνει ότι το Συμβούλιο δέχθηκε ελάχιστες από τις τροπολογίες του Κοινοβουλίου, και εκφράζει ιδίως την απογοήτευσή για τη στάση του Συμβουλίου, το οποίο προσέφερε ελάχιστη υποστήριξη στις προτάσεις του ΕΚ που αφορούν πρότυπα σχέδια και προπαρασκευαστικές ενέργειες, παρά το γεγονός ότι οι πόροι για τη χρηματοδότησή τους είχαν από κοινού αποφασισθεί στο πλαίσιο της ΔΣ της 6ης Μαΐου 1999 και τα ανώτατα όρια που προβλέπονται στο σημείο 37 είχαν γίνει απολύτως σεβαστά·

13. επιβεβαιώνει ότι η διαχείριση των εξωτερικών συνόρων της ΕΕ παραμένει προτεραιότητα· αποφάσισε επομένως να εγγράψει ποσό 19,8 εκατ. ευρώ σε αναλήψεις υποχρεώσεων για το πρόγραμμα ARGO, όπως είχε προτείνει η Επιτροπή και αποδεχθεί το Συμβούλιο·

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

14. ενστερνίζεται τη λύση που προτείνει η Επιτροπή όσον αφορά τη χρηματοδότηση των κέντρων ευρωπαϊκής πληροφόρησης («Info points») και σύμφωνα με τα αναφερόμενα στη Δήλωση που εγκρίθηκε κατά τη συνεδρίαση συνεννόησης της 24ης Νοεμβρίου 2003 (επισυνάπτεται στο παρόν ψήφισμα) και επαναλαμβάνει το αίτημά του προς την Επιτροπή να θεσπίσει μεταβατικά μέτρα για τη διασφάλιση της συνέχειας της κοινοτικής χρηματοδότησης για δράσεις και προγράμματα στο πεδίο της πολιτικής για την πληροφόρηση, ιδίως ενόψει των ευρωπαϊκών εκλογών, τηρώντας τις διατάξεις του Δημοσιονομικού Κανονισμού·

15. εκφράζει την ικανοποίησή του για τις εποικοδομητικές απαντήσεις της Επιτροπής, ορισμένων κοινοβουλευτικών επιτροπών και των ιδίων των Οργανισμών, στις τροπολογίες του κατά την πρώτη ανάγνωση σχετικά με τους αποκεντρωμένους οργανισμούς· πιστεύει ότι ο έλεγχος του ΕΚ σε πολιτικό και οικονομικό επίπεδο θα πρέπει να ενισχυθεί, συμβαδίζοντας με την τάση δημιουργίας νέων οργανισμών και με την σημαντική και αυξανόμενη επίδραση των οργανισμών αυτών στην κατηγορία 3· καλεί τις αρμόδιες επιτροπές να βελτιώσουν τον συντονισμό των δραστηριοτήτων τους, λαμβάνοντας επίσης υπόψη τις διατάξεις του Δημοσιονομικού Κανονισμού, ώστε να εξασφαλισθεί μια ομοιόμορφη αντιμετώπιση του τομέα αυτού από το Κοινοβούλιο·

16. αποφασίζει να επικυρώσει τις αποφάσεις του Συμβουλίου όσον αφορά το προσωπικό των Οργανισμών· πιστεύει ότι η πολιτική προσωπικού των Οργανισμών θα πρέπει να σέβεται τον Δημοσιονομικό Κανονισμό, το Καθεστώς των Υπαλλήλων και τη βέλτιστη πρακτική που εφαρμόζουν γενικά τα θεσμικά όργανα·

17. πιστεύει ότι η Επιτροπή θα πρέπει να αναφέρει, πριν από την έναρξη της διαδικασίας για τον προϋπολογισμό του 2005, τις κατευθυντήριες γραμμές όσον αφορά την πολιτική προσωπικού, ιδίως δε το ποσοστό κενών θέσεων, το ποσοστό προαγωγών και ένα πρότυπο μέσης σταδιοδρομίας· προς τον σκοπό αυτόν, καλούνται οι Οργανισμοί να διαβιβάσουν στην Επιτροπή τις αναγκαίες πληροφορίες, ιδιαίτερα όσον αφορά τα οργανογράμματά τους·

18. καλεί όλους τους Οργανισμούς να εγκρίνουν πολιτικές σταδιοδρομίας και προαγωγών, που θα είναι σύμφωνες με εκείνες που εφαρμόζονται στην Επιτροπή και στα άλλα θεσμικά όργανα·

Κατηγορία 4: Εξωτερικές πολιτικές

19. χαιρετίζει την επίτευξη συμφωνίας για τη χρηματοδότηση της ανοικοδόμησης του Ιράκ, η οποία σέβεται απολύτως την ενδεικτική υποχρέωση που ανέλαβε η ΕΕ (ύψους 200 εκατ. ευρώ για την περίοδο 2003/2004) κατά τη Διάσκεψη Δωρητών της Μαδρίτης, και η οποία πρόκειται να εφαρμοστεί βάσει των πολιτικών αρχών που ενέκρινε το ΕΚ στις 24 Σεπτεμβρίου 2003 ⁽¹⁾· υπενθυμίζει ότι αποτελεί ευθύνη της ΕΕ να βασίσει τις πλέον μακροπρόθεσμες συνεισφορές της στις ανάγκες του λαού του Ιράκ και στην πολιτική και θεσμική πρόοδο που επιτυγχάνεται·

20. παρατηρεί με ικανοποίηση ότι οι υποχρεώσεις του έναντι του Ιράκ αναλήφθηκαν, με παράλληλη διατήρηση των υφισταμένων προτεραιοτήτων του στον τομέα της εξωτερικής πολιτικής, όπως η καθολική καταπολέμηση της φτώχειας σε διάφορες περιοχές της υφής, η καταπολέμηση του HIV/AIDS, η προαγωγή των δικαιωμάτων του ανθρώπου, η εδραίωση του κράτους δικαίου και της ανάπτυξης των πολιτικών δικαιωμάτων, αλλά εκφράζει τη λύπη του για το γεγονός ότι η αυστηρότητα που επέδειξε το Συμβούλιο επέφερε επιβολή περικοπών σε άλλες καθιερωμένες πολιτικές και/ή γεωγραφικές περιοχές·

21. λαμβάνει υπόψη την τεκμηρίωση που παρείχε η Επιτροπή όσον αφορά τις διαδικασίες της έναντι μη κρατικών παραγόντων, μεταξύ των οποίων οι ΜΚΟ, και θεωρεί ότι οι πληροφορίες που ελήφθησαν συμβάλλουν σε μεγαλύτερη σαφήνεια όσον αφορά την κατανομή κονδυλίων στον τομέα αλλά είναι της γνώμης ότι πρέπει να διεξαχθεί περαιτέρω ανάλυση· ως εκ τούτου διατηρεί τα αποθεματικά που δημιουργήθηκαν σε πρώτη ανάγνωση και προτίθεται να δώσει συνέχεια στις πληροφορίες που δόθηκαν κατά τη διάρκεια του 2004, ιδίως όσον αφορά τις εξαιρέσεις από την αρχή της ανοικτής διαδικασίας υποβολής προσφορών που έχουν κοινοποιηθεί από την Επιτροπή· υπογραμμίζει ότι τα αποθεματικά μπορούν να αποδεσμευθούν ευθύς ως το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο λάβει και αναλύσει επιπρόσθετες απαντήσεις·

⁽¹⁾ P5_TA(2003)0401.

22. θεωρεί ότι η συμφωνία επί της Κοινής Εξωτερικής Πολιτικής και Πολιτικής Ασφάλειας (ΚΕΠΠΑ) που επιτεύχθηκε με το Συμβούλιο, όσον αφορά την πρακτική εφαρμογή των σημείων 39 και 40 της ΔΣ της 6ης Μαΐου 1999, και η Κοινή Δήλωση της 25ης Νοεμβρίου 2002 συνιστούν σημαντικό βήμα προόδου όσον αφορά στον πολιτικό διάλογο στον τομέα αυτό και όσον αφορά στην έγκαιρη προειδοποίηση για μελλοντικές δράσεις στα πλαίσια της ΚΕΠΠΑ· αποφάσισε κατά συνέπεια να αυξήσει σημαντικά τις πιστώσεις της ΚΕΠΠΑ, προκειμένου ιδίως να εγκαινιαστεί η νέα αποστολή της ΕΕ για την αστυνόμευση της ΠΓΔΜ, υπό την προϋπόθεση ότι θα γίνουν απολύτως σεβαστές οι νέες ρυθμίσεις συνεργασίας/διαβούλευσης μεταξύ του Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, και με βελτιωμένη από ποιοτικής απόψεως υποβολή εκθέσεων για την ΚΕΠΠΑ (περισσότερο επικεντρωμένες στην πολιτική και σε μελλοντικές προοπτικές)·

23. αποφάσισε να δημιουργήσει τη δημοσιονομική δομή (θέση 22 02 09) που απαιτείται για τις δραστηριότητες περισυλλογής ναρκών στην Κύπρο με συμβολική εγγραφή· καλεί όμως την Επιτροπή να λάβει υπόψη κατά τη διεύρυνση του προσχεδίου διορθωτικού προϋπολογισμού της την ψηφοφορία του Κοινοβουλίου σε πρώτη ανάγνωση και να προτείνει το αντίστοιχο ποσό·

24. επιβεβαιώνει ότι υποστηρίζει τη δημιουργία του Διπεριφερειακού Ταμείου Αλληλεγγύης, στο πλαίσιο της συνεργασίας με τη Λατινική Αμερική και, εν αναμονή της έναρξης ισχύος της νομικής βάσης, καλεί την Επιτροπή να λάβει τα ενδεικνύόμενα μέτρα βάσει της τροπολογίας 0692 που κατέθεσε στην πρώτη ανάγνωση του σχεδίου προϋπολογισμού του 2004 και βάσει της προτάσεως για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2258/96 όπως τροποποιήθηκε από το Κοινοβούλιο κατά την πρώτη ανάγνωση·

Κατηγορία 5: Διοικητικές δαπάνες

25. αποφάσισε να διαθέσει τις απαραίτητες πιστώσεις στη θέση για τη δημιουργία **247** θέσεων στο οργανόγραμμα της Επιτροπής· εμμένει όμως ότι η δημιουργία των θέσεων αυτών εγκρίνεται υπό τον όρο ότι η Επιτροπή θα εφαρμόσει τα πρότυπα σχέδια και τις προπαρασκευαστικές ενέργειες που ψήφισε το Κοινοβούλιο, ιδίως την επίτευξη των εσωτερικών διαδικασιών για την εκδήλωση ενδιαφέροντος, την επάνδρωση με το αναγκαίο προσωπικό και την ενσωμάτωσή τους στο πρόγραμμα νομοθετικής εργασίας·

26. λαμβάνει με ενδιαφέρον υπόψη του τη δήλωση του Προέδρου Πρόντι σύμφωνα με την οποία τα προβλήματα θα εξακολουθήσουν σε ό, τι αφορά την αποτελεσματική λειτουργία της Επιτροπής και ότι χρειάζονται ακόμα αλλαγές· επομένως, αποφάσισε να διατηρηθούν στο αποθεματικό τα κονδύλια για τις υπολειπόμενες 25 θέσεις, όπως ζήτησε η Επιτροπή, έως ότου η Επιτροπή υποβάλει στο Κοινοβούλιο μια συνολική αποτίμηση όχι μόνο για τις μεταβολές που επήλθαν στο πλαίσιο της μεταρρύθμισης της Επιτροπής, αλλά ειδικότερα, για το τι απομένει να γίνει προκειμένου να ολοκληρωθεί με επιτυχία η μεταρρύθμιση το αργότερο έως τις 15 Φεβρουαρίου 2004.

27. θεωρεί την έγκριση του διορθωτικού προϋπολογισμού αριθ. 8/2003 ως μέρος μιας συνολικής λύσης όσον αφορά στην κατάσταση του τίτλου 5· αποφάσισε να αφήσει επαρκές περιθώριο για την κάλυψη του κόστους των πρόσθετων αναγκών που αρχίζουν να προκύπτουν, όπως η χρηματοδότηση των ευρωπαϊκών πολιτικών κομμάτων και του κοινοτικού κεκτημένου, του Ευρωπαϊκού Επόπτη Προστασίας Δεδομένων και της αναπροσαρμογής των μισθών του προσωπικού, μεταξύ άλλων· σημειώνει ότι θα υποβληθούν διορθωτικοί προϋπολογισμοί στη διάρκεια του 2004 προς την αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή, ώστε να γίνουν διαθέσιμες οι αναγκαίες πιστώσεις·

28. σημειώνει ότι η διεύρυνση επιβάλλει την πρόσληψη ενός αριθμού υπαλλήλων από τα νέα κράτη μέλη· υπενθυμίζει ότι η αρχή της γεωγραφικής ισορροπίας, η οποία περιλαμβάνεται στο Κανονισμό Υπηρεσιακής Καταστάσεως των Υπαλλήλων, πρέπει να τηρηθεί για όλα τα κράτη μέλη· με τον δέοντα σεβασμό της διοικητικής τους αυτονομίας, καλεί όλα τα θεσμικά όργανα να εφαρμόσουν την αρχή αυτή κατά την πρόσληψη υπαλλήλων με τα απαιτούμενα επαγγελματικά προσόντα για την κάλυψη κενών θέσεων και των νέων που πρόκειται να δημιουργηθούν·

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

29. επαναλαμβάνει το αίτημα, που διατύπωσε στο ψήφισμά του της 19ης Δεκεμβρίου 2002 σχετικά με το σχέδιο γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2003 ⁽¹⁾, προς την Επιτροπή να υποβάλει όσο το δυνατόν συντομότερα πρόταση για την επίλυση του προβλήματος της δημιουργίας κέντρου διημέρευσης και οικοτροφείου για παιδιά με ειδικές ανάγκες των υπαλλήλων των θεσμικών οργάνων· επισημαίνει ότι ο αριθμός των ενδιαφερομένων παιδιών κατά πάσα πιθανότητα θα αυξηθεί ακόμα με την προσεχή διεύρυνση της Ευρωπαϊκής Ένωσης·

Άλλα τμήματα

30. παρατηρεί ότι η κατηγορία 5 θα υποβληθεί σε σημαντική πίεση το 2005 λόγω, μεταξύ άλλων, των επιπτώσεων των νέων προβλέψεων του Ακαθάριστου Εθνικού Προϊόντος επί της τεχνικής προσαρμογής των Δημοσιονομικών Προοπτικών και της συνεπαγόμενης μείωσης του ανώτατου ορίου· υπενθυμίζει ότι όλοι οι Γενικοί Γραμματείς των οργάνων υπέβαλαν εκτίμηση των αναγκών το 2005 στην τρίτη έκθεση για την εξέλιξη της κατηγορίας 5· τονίζει ότι η εκτίμηση που δόθηκε δεν είναι πλέον συμβατή με το προσαρμοσμένο ανώτατο όριο της δημοσιονομικής προοπτικής το 2005· παροτρύνει επομένως όλα τα όργανα να προσαρμόσουν καλύτερα και να περιορίσουν τις ανάγκες τους κατά την υποβολή των εκτιμήσεών τους για τις δαπάνες 2005, ούτως ώστε να μην ξεπεραστεί το ανώτατο όριο του τίτλου 5, όπως υπογραμμίζεται και στη συνημμένη δήλωση σχετικά με την κατηγορία 5·

31. καλεί το Προεδρείο και το Γενικό Γραμματέα του, κατά την προετοιμασία των δημοσιονομικών εκτιμήσεων για το 2005, να επεξεργαστούν οικονομική δομή για την ομαλή και ταχεία καταβολή των διαφόρων δαπανών που σχετίζονται με τη συμμετοχή του Κοινοβουλίου στην Κοινοβουλευτική Συνέλευση του ΠΟΕ, και να λάβουν τα σχετικά απαραίτητα μέτρα κατά τη διάρκεια του οικονομικού έτους 2004·

*
* *

32. αναθέτει στην Πρόεδρό του να δηλώσει ότι ο προϋπολογισμός της Ευρωπαϊκής Ένωσης έχει οριστικά εγκριθεί και να μεριμνήσει για τη δημοσίευσή του στην Επίσημη Εφημερίδα·

33. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο, στην Επιτροπή, στο Δικαστήριο, στο Ελεγκτικό Συνέδριο, στην Ευρωπαϊκή Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή, στην Επιτροπή των Περιφερειών, στον Διαμεσολαβητή, στον Ευρωπαϊκό Επόπτη Προστασίας Δεδομένων καθώς και στα λοιπά ενδιαφερόμενα όργανα και φορείς.

⁽¹⁾ P5_TA(2002) 0624.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Κοινή δήλωση σχετικά με τις διοικητικές δαπάνες κατά το 2005 και 2006

«Η Επιτροπή δηλώνει ότι η χρηματοδότηση της προτεινόμενης προσαρμογής των μισθών και των νέων θέσεων που ζήτησαν όλα τα θεσμικά όργανα στο ΠΣΠ 2004 συμβαδίζουν με τα σημερινά ανώτατα όρια και τις προβλέψεις διοικητικών δαπανών για την περίοδο 2004-2006. Ωστόσο, προκειμένου να ληφθούν υπόψη τα πλέον πρόσφατα δεδομένα και οι πλέον πρόσφατες οικονομικές προβλέψεις που διαθέτουμε, η Επιτροπή θα καθορίσει, το Δεκέμβριο, πριν από τη διαδικασία του 2005, τεχνικές προσαρμογές των δημοσιονομικών προοπτικών ανάλογα με τις εξελίξεις του ΑΕΕ και των τιμών, όπως προβλέπεται από τη διοργανική συμφωνία (σημ. 15).

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

Λόγω της υποτίμησης της λίρας Μεγάλης Βρετανίας έναντι του ευρώ το 2003, οι προσαρμογές αυτές θα οδηγήσουν σε μείωση των σημερινών ανώτατων ορίων πλην εκείνων του τομέα 1 και των Διαρθρωτικών Ταμείων.

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο και η Επιτροπή καλούν τους Γενικούς Γραμματείς όλων των θεσμικών οργάνων και τους Διευθυντές των μη αυτοχρηματοδοτούμενων αποκεντρωμένων οργανισμών να αναθεωρήσουν ανάλογα τα σχέδια διοικητικών δαπανών των αντίστοιχων οργάνων έως τα τέλη Φεβρουαρίου του 2004 ώστε το ΠΣΠ 2005 να τηρεί το νέο αυτό ανώτατο όριο.»

Κοινή δήλωση σχετικά με τον προϋπολογισμό της ΕΕ των 25

«Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο:

Υπενθυμίζοντας τη δήλωση στην οποία προέβησαν κατά τη συνεδρίαση δημοσιονομικής συνεννόησης της 16ης Ιουλίου 2003 σχετικά με τη διαδικασία του προϋπολογισμού του 2004,

καλούν την Επιτροπή να υποβάλει στις αρχές του 2004 το σχετικό με τη διεύρυνση προσχέδιο διορθωτικού προϋπολογισμού για την εγγραφή των πιστώσεων της ΕΕ των 25 στον προϋπολογισμό, βάσει της συμφωνίας που επετεύχθη κατά τη συνεδρίαση συνεννόησης της 24ης Νοεμβρίου 2003, λαμβάνοντας συνεπώς υπόψη τα ακόλουθα στοιχεία:

- τήρηση της συνολικής αύξησης των πιστώσεων πληρωμών για την ΕΕ των 25 κατά 2,3 %, σε σύγκριση με τον προϋπολογισμό του 2003, περιλαμβανομένων των ΔΠ αριθ. 1 έως 5,
 - όσον αφορά τις πιστώσεις αναλήψεων υποχρεώσεων, συμμόρφωση προς την απόφαση της δεύτερης ανάγνωσης του Συμβουλίου στον τομέα 1, περιλαμβανομένης της διορθωτικής επιστολής αριθ. 2/2004,
 - ευθυγράμμιση των πιστώσεων αναλήψεων υποχρεώσεων στους τομείς 2 και 8 του ΠΣΠ προς τις αποφάσεις που ελήφθησαν κατά το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Κοπεγχάγης το Δεκέμβριο του 2002,
 - εγγραφή των ποσών που προσετέθησαν για τη διεύρυνση στις σχετικές γραμμές του τομέα 3 από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο στην πρώτη του ανάγνωση,
 - σημειώνουν ότι για όλους τους άλλους τομείς (4, 5, 6 και 7), ο προϋπολογισμός, όπως θα εγκριθεί το Δεκέμβριο, θα περιλαμβάνει ήδη τα ποσά για τη διευρυμένη Ένωση.»
-

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

Δήλωση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τα προγράμματα που θεσπίζονται στο πλαίσιο της συναπόφασης

«Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο, αναφερόμενα στην κοινή δήλωση της 16ης Ιουλίου 2003, αφού κατέληξαν σε πολιτική συμφωνία για τα ενδεικτικά ποσά αναφοράς που θα πρέπει να περιληφθούν στις βασικές πράξεις κοινοτικών προγραμμάτων που θεσπίζονται στο πλαίσιο της διαδικασίας συναπόφασης λόγω της διεύρυνσης, καλούν την Επιτροπή να υποβάλει χωρίς καθυστέρηση την ή τις δέουσες νομοθετικές προτάσεις και επιβεβαιώνουν ότι θα καταβάλουν κάθε δυνατή προσπάθεια ώστε να λαμβάνονται υπόψη κατά τη διαδικασία συναπόφασης τα ποσά που προσαρτώνται στη παρούσα δήλωση, εγκαίρως ώστε να καταστεί δυνατή η εφαρμογή τους από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της Συνθήκης Προσχώρησης.

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο υπενθυμίζουν στα αντίστοιχα όργανά τους ότι οι νομοθετικές διαδικασίες θα πρέπει οπωσδήποτε να τηρούν την προσαρμογή και την αναθεώρηση των δημοσιονομικών προοπτικών ενόψει της διεύρυνσης, όπως εγκρίθηκαν στις 9 Απριλίου 2003, και να αφήνουν επαρκές περιθώριο για τα μελλοντικά προγράμματα, περιλαμβανομένων όσων δεν βασίζονται στη συναπόφαση.»

Όνομα του προγράμματος (περίοδος που καλύπτεται από τα προγράμματα για τα οποία έχουν θεσπισθεί βασικές πράξεις)	Ποσό αναφοράς	Εγκριθέντα ποσά	Διαφορά
	ΕΕ των 15	ΕΕ των 25	ΕΕ των 10
6ο πρόγραμμα-πλαίσιο για την έρευνα και την τεχνολογική ανάπτυξη (02-06)	17 500,000	19 235,000	1 735,000
Δίκτυα ανταλλαγής δεδομένων μεταξύ διοικήσεων (IDA) (02-04)	74,000	75,500	1,500
Αγορά εργασίας (02-06)	55,000	62,300	7,300
Μέτρα για την καταπολέμηση και την πρόληψη του κοινωνικού αποκλεισμού (02-06)	75,000	85,040	10,040
Αναδιάρθρωση των συστημάτων γεωργικών ερευνών	12,850	26,400	13,550
Tapas (03-07)	5,000	11,650	6,650
LUCAS/MARS (04-07)	7,850	14,750	6,900
Πρόγραμμα Marco Polo (03-06)	75,000	100,000	25,000
Χρηματοδοτική στήριξη των σχεδίων κοινού ενδιαφέροντος του διευρωπαϊκού δικτύου μεταφορών και των ενεργειακών υποδομών (00-06)	4 325,000	4 580,000	255,000
Πρόγραμμα «Ευφυής ενέργεια για την Ευρώπη» (03-06)	200,000	250,000	50,000
Προστασία των δασών (03-06)	61,000	65,000	4,000

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

Όνομα του προγράμματος (περίοδος που καλύπτεται από τα προγράμματα για τα οποία έχουν θεσπισθεί βασικές πράξεις)	Ποσό αναφοράς	Εγκριθέντα ποσά	Διαφορά
	ΕΕ των 15	ΕΕ των 25	ΕΕ των 10
Κοινοτικό πρόγραμμα δράσης για την υποστήριξη ΜΚΟ που αναπτύσσουν δραστηριότητα κυρίως στον τομέα της προστασίας του περιβάλλοντος (02-06)	32,000	34,300	2,300
LIFE III (χρηματοδοτικό μέσο για το περιβάλλον (2000 έως 2004)) — δράσεις στο κοινοτικό έδαφος (01-04)	640,000	649,900	9,900
Κοινοτικό πλαίσιο συνεργασίας για την αειφόρο ανάπτυξη σε αστικό περιβάλλον (01-04)	14,000	14,800	0,800
Κοινοτική συνεργασία στον τομέα της θαλάσσιας ρύπανσης (00-06)	7,000	12,600	5,600
Ενέργειες σχετικά με το παράνομο και επιβλαβές περιεχόμενο του Ίντερνερ (03-04)	13,300	14,100	0,800
Διευρωπαϊκά δίκτυα τηλεπικοινωνιών (00-06)	275,000	294,880	19,880
Τελωνεία 2007 (03-07)	133,000	165,550	32,550
Fiscalis 2007 (κοινοτικό πρόγραμμα για τη βελτίωση της λειτουργίας των φορολογικών συστημάτων στην εσωτερική αγορά) (03-07)	44,000	67,250	23,250
Σωκράτης (00-06)	1 850,000	2 060,000	210,000
Πρόγραμμα-πλαίσιο για τον πολιτισμό (00-04)	167,000	170,700	3,700
«Κατάρτιση» στον τομέα των μέσων ενημέρωσης (μέτρα για την προώθηση της επαγγελματικής κατάρτισης στο πλαίσιο της οπτικοακουστικής βιομηχανίας) (01-05)	50,000	52,000	2,000
Ευρωπαϊκό Έτος Εκπαίδευσης μέσω του Αθλητισμού (03-04)	11,500	12,100	0,600
Νεολαία (00-06)	520,000	605,000	85,000
Κοινοτικές δραστηριότητες υπέρ των καταναλωτών (04-07)	72,000	81,800	9,800
Δημόσια υγεία (2003 έως 2008)	312,000	353,770	41,770
Πολιτική στατιστικών πληροφοριών (03-07)	192,500	220,600	28,100
Δίκτυα ενδοκοινοτικών στατιστικών (Edicom) (01-05)	51,200	53,600	2,400
Modinis (03-05)	21,000	22,440	1,440
ΣΥΝΟΛΟ	26 783,350	29 364,630	2 581,280

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

ΠΡΟΣ ΕΝΗΜΕΡΩΣΗ:			
ΠΟΣΑ ΑΝΑΦΟΡΑΣ (ΕΕ ΤΩΝ 25) ΤΩΝ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΩΝ ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΘΕΣΠΙΣΘΕΙ Ή ΕΥΡΙΣΚΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΣΤΑΔΙΟ ΤΗΣ ΘΕΣΠΙΣΗΣ ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΗΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑΣ ΣΥΝΑΠΟΦΑΣΗΣ			
Όνομα του προγράμματος (περίοδος που καλύπτεται από τα προγράμματα για τα οποία έχουν θεσπισθεί βασικές πράξεις)	Παλαιά χρηματοδοτική κάλυψη	Νέο ποσό αναφοράς	Διαφορά
	ΕΕ των 15	ΕΕ των 25	ΕΕ των 10
E-learning (04-06)	33,000	44,000	11,000
Erasmus Mundus (04-08)	180,000	230,000	50,000
Μέτρα για την καταπολέμηση της βίας κατά των παιδιών, των εφήβων και των γυναικών — Daphne II (04-08) (*)	41,000	50,000	9,000
ΣΥΝΟΛΟ	254,000	324,000	70,000
ΓΕΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ	27 037,350	29 688,630	2 651,280
(*) στο στάδιο της θέσπισης, συμφωνία ως προς το ποσό μεταξύ Συμβ. και ΕΚ			

Δήλωση σχετικά με τις βασικές πράξεις για τη χορήγηση επιδοτήσεων (πρώην A-30)

«Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο και η Επιτροπή θα συνεχίσουν τη συνεργασία τους προκειμένου να θεσπίσουν τις βασικές νομικές πράξεις πριν από το τέλος του 2003 ή το αργότερο στις αρχές του 2004. Θα καταβάλουν κάθε δυνατή προσπάθεια για να επιταχύνουν τις θεσμικές διαδικασίες κατά τη δεύτερη ανάγνωση των προτάσεων στο πλαίσιο της συναπόφασης και να αποφύγουν την περαιτέρω συνεννόηση, προκειμένου να εγκριθεί τυπικά η νομική βάση το αργότερο το Μάρτιο του 2004. Η συμφωνία τους για τις νομοθετικές πράξεις θα βασίζεται στην τήρηση των ακόλουθων στοιχείων που συμφωνήθηκαν κατά τη συνεδρίαση συνεννόησης της 24ης Νοεμβρίου 2003:

— η διάρκεια όλων των προγραμμάτων θα περιορίζεται στην περίοδο 2004-2006,

— τα ποσά που συμφωνήθηκαν για αυτήν την περίοδο είναι αυτά που εκτίθενται λεπτομερώς στο Παράρτημα,

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

- ο κατάλογος των δικαιούχων θα πρέπει να περιληφθεί στη νομική βάση για τα προγράμματα σχετικά με τη συμμετοχή του πολίτη και την ενθάρρυνση σχετικής νοοτροπίας για τα έτη 2004 και 2005, όπως εγκρίθηκε από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο κατά την πρώτη ανάγνωση του σχεδίου προϋπολογισμού 2004.

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο καλούν την Επιτροπή να προβεί σε όλες τις προκαταρκτικές ενέργειες ώστε να μπορέσει να εκτελέσει τον προϋπολογισμό του 2004 αμέσως μετά την έγκριση των βασικών πράξεων. Προκειμένου να επιταχυνθεί η εκτέλεση, τα ποσά που ψηφίζονται για τις επιδοτήσεις λειτουργίας θα εισάγονται στη γραμμή και όχι στο αποθεματικό. Ωστόσο, η Επιτροπή δεν θα προβεί σε καμία εκτέλεση πριν από την έγκριση των βασικών πράξεων. Εάν η έγκριση επιτευχθεί τελικά το 2004, θα πρέπει να προστεθούν στις βασικές πράξεις μεταβατικές ρήτρες για να καλυφθεί η περίοδος που προηγείται της έγκρισης, ώστε να καταστεί δυνατή, κατ' εξαίρεση, η υπογραφή των συμβάσεων που αναφέρονται στο άρθρο 112 παράγραφος 2 του δημοσιονομικού κανονισμού πριν από τις 30 Ιουνίου 2004.»

σε εκατομμ. ευρώ

Περίοδος 2004-2006 (εκτός από την Ισότητα που αφορά την περίοδο 2004-2005)	Εγκριθέντα ποσά
Νεολαία	13,000
Κατάρτιση και εκπαίδευση	77,000
Πολιτισμός	19,000
Οικονομικά συμφέροντα	11,775
Ισότητα	2,200
Ιδιότητα του πολίτη	72,000
Relex	4,100
Σύνολο	199,075

Δήλωση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τα Info-points και τα «αγροτικά σταυροδρόμια»

«Τα δύο θεσμικά όργανα επιβεβαιώνουν τη σημασία που αποδίδουν στη λειτουργία του συστήματος για τα Info-points και τα «αγροτικά σταυροδρόμια» και στην επίλυση των υφιστάμενων προβλημάτων. Στο πλαίσιο αυτό, το Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο εγκρίνουν την πρόθεση της Επιτροπής να λάβει μεταβατική απόφαση να διατηρηθούν για το έτος 2004 οι επιδοτήσεις στα Info-points και στα «αγροτικά σταυροδρόμια» που λαμβάνουν αυτή την περίοδο οικονομική βοήθεια από τον προϋπολογισμό της ΕΕ. Η παρούσα απόφαση θα συνοδεύεται από ειδικά μέτρα παρακολούθησης και ελέγχου. Καλούν δε την Επιτροπή να αναζητήσει οριστική λύση όσον αφορά την τήρηση του δημοσιονομικού κανονισμού.»

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

P5_TA(2003)0589

Μελλοντικές δημοσιονομικές ανάγκες για τις εξωτερικές δράσεις**Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τις μελλοντικές δημοσιονομικές ανάγκες για τις εξωτερικές δράσεις (2003/2037(INI))***Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- έχοντας υπόψη τα άρθρα 268 και 269 της Συνθήκης ΕΚ,
 - έχοντας υπόψη την απόφαση 2000/597/ΕΚ, Ευρατόμ του Συμβουλίου, της 29ης Σεπτεμβρίου 2000 ⁽¹⁾, σχετικά με το σύστημα ιδίων πόρων,
 - έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2040/2000 του Συμβουλίου, της 26ης Σεπτεμβρίου 2000, σχετικά με τη δημοσιονομική πειθαρχία ⁽²⁾,
 - έχοντας υπόψη τη διοργανική συμφωνία της 6ης Μαΐου 1999, μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής, για τη δημοσιονομική πειθαρχία και τη βελτίωση της διαδικασίας του προϋπολογισμού ⁽³⁾,
 - έχοντας υπόψη την απόφαση 91/400/ΕΚΑΧ, ΕΟΚ του Συμβουλίου και της Επιτροπής, της 25ης Φεβρουαρίου 1991, για τη σύναψη της τέταρτης σύμβασης ΑΚΕ-ΕΟΚ ⁽⁴⁾,
 - έχοντας υπόψη την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο σχετικά με την πλήρη ενσωμάτωση της συνεργασίας με τις χώρες ΑΚΕ στον προϋπολογισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης (SEC(2003) 241/2),
 - έχοντας υπόψη τη συμφωνία εταιρικής σχέσης μεταξύ των μελών της ομάδας των κρατών της Αφρικής, της Καραϊβικής και του Ειρηνικού, αφενός, και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών αυτής, αφετέρου, που υπογράφηκε στο Κοτονού στις 23 Ιουνίου 2000 ⁽⁵⁾,
 - έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 20ής Νοεμβρίου 2003 σχετικά με την Ευρύτερη Ευρώπη — Γειτονικές σχέσεις: ένα νέο πλαίσιο σχέσεων με τους γείτονές μας στα ανατολικά και νότια σύνορά μας ⁽⁶⁾,
 - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Προϋπολογισμών και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής (A5-0434/2003),
- A. λαμβάνοντας υπόψη ότι από το 1988 η Ένωση εφοδιάσθηκε με πολυετές πλαίσιο δαπανών προκειμένου να εξασφαλίσει ικανοποιητικό επίπεδο πόρων για τη χρηματοδότηση των μεγάλων προτεραιοτήτων μεσοπρόθεσμα,
- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι λόγω της έλλειψης ελαστικότητας για αντίδραση στις νέες περιστάσεις οι δημοσιονομικές προοπτικές υπεβλήθησαν σε 48 αναθεωρήσεις από το 1988,
- Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι το ανώτατο όριο της κατηγορίας 4 (εξωτερικές δράσεις) των δημοσιονομικών προοπτικών για την περίοδο 2000-2006 αποδείχθηκε ανεπαρκές για την αντιμετώπιση των διεθνών κρίσεων που ανέκυψαν κατά την περίοδο αυτή και ότι κατά συνέπεια χρειάστηκε να κινητοποιηθεί το μέσο ευελιξίας μέχρι το ποσό των 600 εκατ. ευρώ κατά τη διάρκεια των ετών 2000-2003,
- Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι κατά τα τελευταία έτη η αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή προσέφυγε επίσης στο αποθεματικό για επείγουσες ενισχύσεις (κατηγορία 6) και αποφάσισε να διευρύνει το πεδίο εφαρμογής του μέσου αυτού κατά τη διάρκεια της διαδικασίας προϋπολογισμού 2003 για να συμπληρώσει την κοινοτική βοήθεια, προκειμένου να αντιμετωπισθούν διάφορες διεθνείς κρίσεις,

⁽¹⁾ ΕΕ L 253 της 7.10.2000, σ. 42.⁽²⁾ ΕΕ L 244 της 29.9.2000, σ. 27.⁽³⁾ ΕΕ C 172 της 18.6.1999, σ. 1. Συμφωνία όπως τροποποιήθηκε από την απόφαση 2003/429/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 147 της 14.6.2003, σ. 25).⁽⁴⁾ ΕΕ L 229 της 17.8.1991, σ. 1.⁽⁵⁾ ΕΕ L 317 της 15.12.2000, σ. 3.⁽⁶⁾ P5_TA(2003)0520.

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

- E. λαμβάνοντας υπόψη ότι, αφήνοντας στο Συμβούλιο το μέλημα να λάβει τελική απόφαση περί του ανώτατου ορίου των πόρων, οι δημοσιονομικού χαρακτήρα διατάξεις του σχεδίου Συνθήκης για τη θέσπιση Συντάγματος της Ευρώπης δυσχεραίνουν το ενδεχόμενο αύξησης του ανώτατου ορίου των ιδίων πόρων μεσοπρόθεσμα και ότι κατά συνέπεια το σημερινό ανώτατο όριο θα μπορούσε να παραμείνει η αναφορά για το προσεχές χρηματοοικονομικό πλαίσιο,
- ΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη ότι κατά τα τελευταία οικονομικά έτη, το επίπεδο δαπανών διατηρήθηκε κατά πολύ κάτω του ανώτατου ορίου των ιδίων πόρων, δηλαδή γύρω στο 1,02 %, αφήνοντας έτσι σημαντικό περιθώριο πιστώσεων κάτω του ανώτατου ορίου,
- Z. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι συνολικές πιστώσεις που διατίθενται σήμερα στις εξωτερικές δράσεις (κατηγορίες 4 και 7) αντιπροσωπεύει λίγο λιγότερο από 9 % του συνολικού προϋπολογισμού της Ένωσης,
- H. λαμβάνοντας υπόψη ότι τα νέα εξωτερικά σύνορα της διευρυμένης Ένωσης συνεπάγονται νέες σχέσεις γειννίας, και ότι οι σημαντικές αλλαγές στην εξωτερική πολιτική και πολιτική ασφαλείας μετά τις συγκρούσεις των τελευταίων χρόνων απαιτούν επίσης, παρά την ανάγκη εξεύρεσης πολιτικών λύσεων, επιπρόσθετες χρηματοοικονομικές ικανότητες, προκειμένου να ενισχυθούν η ασφάλεια, η σταθερότητα και η οικονομική ανάπτυξη,
- Θ. λαμβάνοντας υπόψη ότι το νέο σχέδιο Συνθήκης προβλέπει μεγαλύτερη προβολή της Ένωσης όσον αφορά την εξωτερική αντιπροσώπευση με την εισαγωγή του θεσμού του υπουργού εξωτερικών,
- I. λαμβάνοντας υπόψη ότι ο γενικός προϋπολογισμός της ΕΕ προβλέπει χρηματοδότηση βάσει της κατηγορίας 4 των δημοσιονομικών προοπτικών για την αναπτυξιακή συνεργασία και άλλες εξωτερικές δράσεις μέσω γεωγραφικών προγραμμάτων, τομεακών μέτρων και δράσεων Εξωτερικής Πολιτικής και Πολιτικής Ασφαλείας,
- ΙΑ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η χρηματοδότηση που παρέχεται στο πλαίσιο της κατηγορίας 4 στοχεύει ως επί το πλείστον στην αναπτυξιακή συνεργασία και την ανθρωπιστική βοήθεια (52 %, χωρίς τη συνεργασία με τις μεσογειακές αναπτυσσόμενες χώρες),
- ΙΒ. λαμβάνοντας υπόψη ότι, μετά τη διεύρυνση, η κατηγορία 7 (προενταξιακή ενίσχυση) που αναδιαμορφώθηκε στο πλαίσιο της προσαρμογής των δημοσιονομικών προοπτικών με σκοπό τη διεύρυνση, θα καλύπτει στο εξής την ενίσχυση της Ένωσης προς τη Ρουμανία, τη Βουλγαρία και την Τουρκία,
- ΙΓ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η εγγραφή του Ευρωπαϊκού Ταμείου Ανάπτυξης (ΕΤΑ) στον προϋπολογισμό αποτελεί επαναλαμβανόμενο αίτημα του Κοινοβουλίου στο όνομα των αρχών ενότητας και διαφάνειας του προϋπολογισμού, επίσης με σκοπό να αυξηθεί η αποτελεσματικότητα της κοινοτικής βοήθειας στο διεθνές πλαίσιο,
- ΙΔ. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι στόχοι του ΕΤΑ πρέπει να αποσκοπούν στην καταπολέμηση της φτώχειας και την προώθηση της ανάπτυξης, και ως εκ τούτου, επαναλαμβάνοντας την προσήλωσή του στην επίτευξη των στόχων αυτών σε σχέση με έργα που εξαλείφουν τη φτώχεια,
- ΙΕ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η Επιτροπή πρέπει να εμβαθύνει την εν εξελίξει ευρισκόμενη διεργασία αναμόρφωσης με το να επιδιώξει την εναρμόνιση και απλοποίηση των χρηματοοικονομικών και διοικητικών διαδικασιών και ότι οι νέες διατάξεις του δημοσιονομικού κανονισμού αποσκοπούν στη βελτίωση της υλοποίησης των κοινοτικών πολιτικών με μέλημα τη διαφάνεια και την αποτελεσματικότητα, τη χρηστή οικονομική διαχείριση και την ανάληψη ευθυνών,

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

- ΙΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η Επιτροπή εκπονεί πλαίσιο γενικών κατευθύνσεων ενόψει της υποβολής νέας δέσμης χρηματοοικονομικών μέτρων για μετά το 2006·
- ΙΖ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η Επιτροπή πρέπει να καταβάλει προσπάθειες προς την κατεύθυνση της καθιέρωσης ανά περίπτωση κριτηρίων για την κατανομή των πόρων με σκοπό να στηρίξει την επίτευξη των στόχων των εξωτερικών δράσεων, αναγνωρίζοντας ότι διάφορα μέσα προσφέρονται σε διάφορα πλαίσια,

Το μελλοντικό χρηματοδοτικό πλαίσιο

1. θεωρεί ότι εμπίπτει στην αρμοδιότητα του Κοινοβουλίου ως σκέλους της αρμόδιας για τον προϋπολογισμό αρχής, να ξεκινήσει έναν προβληματισμό για τις μελλοντικές ανάγκες της διευρυμένης Ένωσης στον τομέα των εξωτερικών δαπανών αφενός και σχετικά με τον καθορισμό του δημοσιονομικού πλαισίου αφετέρου·
2. λαμβάνει υπόψη του τις συνεχιζόμενες συζητήσεις και προετοιμασίες στην Επιτροπή σχετικά με τις μελλοντικές πολιτικές προτεραιότητες για αναθεωρημένο χρηματοοικονομικό πλαίσιο μετά το 2006· θεωρεί ότι η συζήτηση αυτή έχει νόημα και πρέπει να συνοδεύεται από ευρεία ανταλλαγή απόψεων με Κοινοβούλιο και Συμβούλιο, προτού η Επιτροπή υποβάλει τις προτάσεις της· πιστεύει ότι η απόφαση πρέπει να ληφθεί από τη νέα Επιτροπή μόλις αυτή συγκροτηθεί σε σώμα και σύμφωνα με τις δικές της προτεραιότητες, η δε τελική απόφαση θα ληφθεί από την αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή·
3. υπογραμμίζει ότι, λόγω της διεξαγωγής των Ευρωεκλογών, το σημερινό Κοινοβούλιο δεν πρέπει να λάβει αποφάσεις που περιορίζουν τα περιθώρια αποφάσεων του Κοινοβουλίου που θα εκλεγεί τον Ιούνιο 2004· ζητεί επιμόνως από την Επιτροπή και το Συμβούλιο να λάβουν υπόψη το πολιτικό αυτό γεγονός κατά την κατάρτιση του χρονοδιαγράμματος των διοργανικών διαπραγματεύσεων·
4. υπενθυμίζει τη γνώμη του της 24ης Σεπτεμβρίου 2003 που είχε διατυπώσει σχετικά με τη σύγκληση της Διακυβερνητικής Διάσκεψης ⁽¹⁾ σύμφωνα με την οποία η ικανοποιητική λειτουργία του δικαίωματος έγκρισης του Κοινοβουλίου όσον αφορά το πολυετές χρηματοδοτικό πλαίσιο προϋποθέτει την ταχεία έναρξη διοργανικών διαπραγματεύσεων, παράλληλα με τη Διακυβερνητική Διάσκεψη, σχετικά με τη δομή αυτού του πλαισίου και τη φύση των περιορισμών στη δημοσιονομική διαδικασία·
5. θεωρεί ότι το μελλοντικό χρηματοδοτικό πλαίσιο πρέπει να επιτρέψει στην Ευρωπαϊκή Ένωση να παίξει ρόλο αντάξιο των φιλοδοξιών της· ζητεί κατά συνέπεια από την Επιτροπή να διατυπώσει πρόταση σχετικά με τις πολιτικές που ενδέχεται να χρηματοδοτηθούν δυνάμει του συγκεκριμένου τομέα δαπανών η οποία να αποσκοπεί στον ορισμό του χρηματοδοτικού πλαισίου των εξωτερικών δράσεων και να συνάδει με την εμπειρία που έχει αποκτηθεί και με τις προβλέψιμες μελλοντικές ανάγκες·
6. υπενθυμίζει σχετικά ότι τα ανώτατα όρια της κατηγορίας 4 των εν ισχύι δημοσιονομικών προοπτικών που καταρτίστηκαν κατόπιν αιτήσεως του Συμβουλίου βάσει του προϋπολογισμού που ενεκρίθη για το οικονομικό έτος 1999 και όχι βάσει του ανώτατου ποσού του Τίτλου 4 που ενεκρίθη για αυτό το οικονομικό έτος στις προηγούμενες δημοσιονομικές προοπτικές, δεν επέτρεψαν να χρηματοδοτηθούν καταλλήλως οι ανάγκες της Ένωσης στον εξωτερικό τομέα·
7. κρίνει ότι οι χρηματοοικονομικές ανάγκες που αποτελούν συνέπεια διεθνών κρίσεων και/ή γεγονότων, οι οποίες δεν είχαν προβλεφθεί κατά τη στιγμή κατάρτισης του προϋπολογισμού, θα πρέπει μεν να καλυφθούν ταχέως, αλλά όχι εις βάρος των χρηματοδοτικών δεσμεύσεων που έχουν ήδη αναληφθεί, δεδομένου ότι τούτο θα υπονόμει την αξιοπιστία και την αποτελεσματικότητα της εξωτερικής πολιτικής της ΕΕ·

⁽¹⁾ P5_TA(2003)0407.

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

8. σημειώνει ότι το μέσο ευελιξίας που προβλέπεται στην παράγραφο 24 της διοργανικής συμφωνίας της 6ης Μαΐου 1999 για τη χρηματοδότηση δαπανών που εντοπίστηκαν με ακρίβεια και οι οποίες δεν θα μπορούσαν να είχαν χρηματοδοτηθεί εντός των διαθέσιμων περιθωρίων ενός ή περισσότερων τίτλων, κινητοποιήθηκε το 2000, το 2001 και το 2002, ενώ υπάρχει πρόταση της Επιτροπής για το 2004, για να αντιμετωπισθούν οι μη προβλεφθείσες και πολυετείς διεθνείς κρίσεις, πράγμα που αποτελεί εκτροπή από τον αρχικό στόχο του·

9. υπενθυμίζει ότι η παρατεινόμενη χρήση του μέσου ευελιξίας ή η προσφυγή σε οποιοδήποτε άλλο μηχανισμό έκτακτης ανάγκης δεν αρκεί για την ανάπτυξη συνεκτικής εξωτερικής πολιτικής· η ευελιξία εξασφαλίζεται καλύτερα με την πρόβλεψη λογικού περιθωρίου εντός του ανώτατου ορίου· θεωρεί ουσιαστικό ο δημοσιονομικός προγραμματισμός μετά το 2006 να προβλέπει ανώτατα όρια που επιτρέπουν πραγματική ανάπτυξη της εξωτερικής πολιτικής της Ευρωπαϊκής Ένωσης·

10. διαπιστώνει ότι το ανώτατο όριο των ιδίων πόρων ορίσθηκε επί του παρόντος στο 1,24 % του ακαθάριστου εθνικού εισοδήματος των κρατών μελών και ότι βάσει των διαδοχικών προϋπολογισμών των τελευταίων οικονομικών ετών των οποίων το ποσό ανέρχεται σε 1,01 % ή 1,02 % του ΑΕΕ, υπάρχει ετήσιο δυνητικό περιθώριο 16,5 δισ. ευρώ· προτείνει, ως εκ τούτου, να διατεθεί ένα αρμόζον μέρος του εν λόγω δυνητικού περιθωρίου σε εξωτερικές δράσεις·

11. ζητεί από την Επιτροπή να εξετάσει την υπόθεση αυτή και να υποβάλει προτάσεις για καλύτερη χρησιμοποίηση του υπάρχοντος περιθωρίου υπό το ανώτατο όριο των ιδίων πόρων όπως ορίσθηκε από την απόφαση 2000/597/EK, Ευρατόμ·

12. ζητεί από την αρμόδια επιτροπή να διατυπώσει προτάσεις με σκοπό να εξετασθεί η δυνατότητα να εισαχθούν δημοσιονομικοί μηχανισμοί που θα αυξήσουν τα διαθέσιμα περιθώρια και να αποκαταστήσει τα ελαττώματα που κατέστησαν εμφανή από τη συστηματική προσφυγή στο μέσο ευελιξίας προς επίλυση των προβλημάτων χρηματοδότησης αυτής της κατηγορίας, κυρίως θέτοντας σε χρήση αχρησιμοποίητες πιστώσεις για κατεπείγουσες εξωτερικές δράσεις, όπως η χρησιμοποίηση αχρησιμοποίητων πιστώσεων του οικονομικού έτους που προέρχονται από διάφορες κατηγορίες, εάν παρίσταται ανάγκη σε συνδυασμό με ειδικό ταμείο που θα τροφοδοτείται από τις αχρησιμοποίητες πιστώσεις που σχετίζονται με τις αναλήψεις υποχρεώσεων του προηγούμενου οικονομικού έτους, με την κινητοποίηση αυτών των μέσων να υπόκειται βεβαίως στην έγκριση από την αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή·

13. καλεί τις αρμόδιες υπηρεσίες να εξετάσουν τη δυνατότητα ενίσχυσης του ρόλου της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων με σκοπό να εξασφαλισθεί ότι ένα φάσμα μέσων παραμένει διαθέσιμο για τη στήριξη εξωτερικών δράσεων, και ιδιαίτερα ότι η χορήγηση τεχνολογικής αρωγής και δανείων παίζει κατάλληλο ρόλο στις περιπτώσεις κατά τις οποίες μπορούν αυτά να αναπτυχθούν αποτελεσματικά·

14. διερωτάται εάν είναι ανάγκη να διατηρηθούν τρεις ξεχωριστές κατηγορίες για τις εξωτερικές δράσεις και προτείνει επανεξέταση της δομής του μελλοντικού δημοσιονομικού πλαισίου που θα επιτρέπει αποτελεσματική διάθεση των πόρων και αύξηση του αντικτύπου από πολιτική άποψη· είναι πρόθυμο, στο πλαίσιο αυτό, να εξετάσει διάφορες επιλογές, περιλαμβανομένης και εκείνης που εισάγει διάκριση μεταξύ αρκετών επιπέδων της εξωτερικής δράσης, όπως η προενταξιακή βοήθεια, η ενισχυμένη συνεργασία γειτνίασης όπως καθορίζεται από τα νέα σύνορα της Ένωσης, ΚΕΠΠΑ και γεωγραφική, επιλεκτική ή διαρθρωτική αρωγή για τις διάφορες άλλες περιοχές του κόσμου·

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

Πολιτικοί προσανατολισμοί

15. υπενθυμίζει ότι ο ρόλος της Ένωσης στον κόσμο θα μετρηθεί επίσης από την ικανότητά της να προλαμβάνει τις συγκρούσεις και να αντιδρά και να επεμβαίνει ταχέως στις περιοχές των συγκρούσεων· θεωρεί απαραίτητο να αυξηθούν οι πόροι της ΚΕΠΠΑ στο επόμενο δημοσιονομικό πλαίσιο υπό την προϋπόθεση ότι τούτο συνδέεται στενά με την επιδίωξη της ένταξης της ΚΕΠΠΑ στο κοινοτικό πεδίο και μέσω αύξησης του ρόλου των άλλων θεσμικών οργάνων (Κοινοβουλίου και Επιτροπής) στην κατάρτιση προτεραιοτήτων και τη λήψη αποφάσεων και μέσω προηγούμενης ενημέρωσης της αρμόδιας για τον προϋπολογισμό αρχής, θεωρεί δε ότι οι σχετικές προτάσεις που περιέχονται στο σχέδιο Συνθήκης οδεύουν προς τη σωστή κατεύθυνση·

16. επαναλαμβάνει ότι υποστηρίζει την εγγραφή του ΕΤΑ στον προϋπολογισμό, με την επιφύλαξη να εξετάσει την ανακοίνωση της Επιτροπής, υπό την προϋπόθεση ότι οι συνεισφορές περιχαράκωνονται, προκειμένου να εξασφαλισθεί ότι θα διατηρηθούν οι πόροι προς τις φτωχότερες χώρες, καθώς και ότι τούτο δεν θα γίνει εις βάρος των πολιτικών συνεργασίας και ανάπτυξης που χρηματοδοτούνται από τον γενικό προϋπολογισμό, αλλά και υπό την προϋπόθεση ότι το ανώτατο όριο των δημοσιονομικών προοπτικών και, εάν χρειασθεί, το ανώτατο όριο των ιδίων πόρων θα προσαρμοσθούν αναλόγως·

17. θεωρεί ότι η συνεργασία για την ανάπτυξη πρέπει να συγκεντρωθεί και να οργανωθεί ορθολογικά με ενσωμάτωση του ΕΤΑ στον γενικό προϋπολογισμό, καλύτερο συντονισμό και συνοχή μεταξύ των γεωγραφικών και τομεακών προγραμμάτων, δημιουργώντας σταδιακά συνέργιες μεταξύ των διαφόρων υφισταμένων μέσων, καθώς και με εχέγγυα για ταχείες και διαφανείς διαδικασίες εκτέλεσης του προϋπολογισμού με στόχο τον εξορθολογισμό της όλης ευρωπαϊκής δράσης στο εξωτερικό·

18. αναμένει ότι η Επιτροπή θα εφαρμόσει τις νέες διατάξεις του δημοσιονομικού κανονισμού με σκοπό να βελτιωθεί η εκτέλεση των κοινοτικών πολιτικών ιδίως όσον αφορά τις εξωτερικές δράσεις, καθώς και ότι θα εξετάσει κάθε επιπρόσθετη πρόταση σχετικά με τις νομοθετικές πτυχές ή πτυχές διαχείρισης, που θα μπορούν να διευκολύνουν στο μέλλον την επικουρία των εξωτερικών πολιτικών της Ένωσης·

19. θεωρεί ότι η κατάρτιση προϋπολογισμού βάσει δραστηριοτήτων αποτελεί επιπρόσθετο μέσο για την αποτίμηση της αποτελεσματικότητας, του αντικτύπου και της αποδοτικότητας των εξωτερικών δράσεων και για τη λήψη αποφάσεων επί των προτεραιοτήτων και των αρνητικών προτεραιοτήτων στην εξωτερική πολιτική·

20. επαναλαμβάνει το αίτημα που διατύπωσε προς την Επιτροπή όσον αφορά αποτίμηση της ποσοτικής και ποιοτικής προόδου που θα ανακύψει από τη μεταρρύθμιση της εξωτερικής υπηρεσίας· αναμένει επίσης από την Επιτροπή ότι θα εντείνει τις προσπάθειές της για να αντισταθμίσει την καθυστέρηση που έχει προκληθεί·

21. δηλώνει ότι θεωρεί την προώθηση μιας «νοοτροπίας πρόληψης» κεντρικό στοιχείο των δράσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης στον τομέα των εξωτερικών σχέσεων και καλεί την Επιτροπή να εφαρμόσει και να αναπτύξει με συνέπεια τη νοοτροπία αυτή στον προγραμματισμό της, τόσο στον τομέα της Ευρωπαϊκής Πολιτικής Ασφάλειας και Άμυνας (ΕΠΑΑ) όσο και στον τομέα της εξωτερικής πολιτικής εν γένει· υπενθυμίζει στο πλαίσιο αυτό διάφορα ψηφίσματα του Κοινοβουλίου, καθώς και το πρόγραμμα πρόληψης των ενόπλων συγκρούσεων που ενέκρινε το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο στο Γκάϊτεμποργκ στις 15 και 16 Ιουνίου 2001·

22. επαναλαμβάνει ότι οι διοικητικές διαδικασίες και απαιτήσεις πρέπει να απλοποιηθούν, ειδικά για μικρής κλίμακας έργα υψηλής αποδοτικότητας, προκειμένου η πολιτική να προσανατολίζεται περισσότερο προς τα αποτελέσματα·

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

23. είναι της άποψης ότι στο μελλοντικό χρηματοδοτικό πλαίσιο πρέπει να γίνει αναθεώρηση για να γίνεται διάκριση μεταξύ των διαφόρων τύπων εξωτερικής δράσης που έχουν διαφορετικά χαρακτηριστικά και για τα οποία οι χρηματοοικονομικές απαιτήσεις πρέπει να εξετάζονται χωριστά: προενταξιακές ενισχύσεις, ενισχυμένη συνεργασία γειτνίασης που προσδιορίζεται από τα νέα σύνορα της Ένωσης, συνεργασία για την ανάπτυξη, ανθρωπιστική βοήθεια και καταπολέμηση της φτώχειας συμπεριλαμβανομένων των σχέσεων με τις χώρες ΑΚΕ, ΚΕΠΠΑ και αποδεδειγμένα·

24. υπενθυμίζει ότι η εγγραφή του ΕΤΑ στον προϋπολογισμό είναι αίτημα που κατ' επανάληψη εξέφρασε το Κοινοβούλιο εδώ και πολλά χρόνια και εκφράζει τη δυσaréσκειά του για το γεγονός ότι δεν επετεύχθη συναίνεση μέχρι σήμερα· χαιρετίζει τη νέα πρωτοβουλία της Επιτροπής που παρουσιάζει την ένταξη του ΕΤΑ στον προϋπολογισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης ως παράγοντα αποτελεσματικότητας και πολιτικής προβολής της κοινοτικής βοήθειας σε ένα διεθνές πλαίσιο·

25. είναι της γνώμης ότι η εξωτερική στρατηγική της ΕΕ δεν πρέπει να κρίνεται αποκλειστικά από το εύρος των εισφορών της αλλά και από την αποδοτικότητα των εισφορών της·

26. επαναβεβαιώνει την ανάγκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, σε εφαρμογή της πολιτικής της δέσμευσης, να διαδραματίσει τον σημαντικό ρόλο που της αρμόζει στο πεδίο της εξωτερικής πολιτικής, να αυξήσει τη διαφάνεια, τη συνοχή και την αξιοπιστία των εξωτερικών της δράσεων, τόσο στα όμματα του κόσμου όσο και σε αυτά των πολιτών της· καλεί, προς τον σκοπό αυτόν, την Ένωση να εφοδιασθεί με πολυδύναμα μέσα και με μηχανισμούς ταχείς και εύκαμπτους, μεριμνώντας ταυτόχρονα για την διαφάνειά τους και φροντίζοντας να αποτελέσουν αντικείμενο προηγούμενης συμφωνίας, καθώς και πολιτικής παρακολούθησης εκ μέρους του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου·

27. εκτιμά ότι η εξωτερική δράση της Ευρωπαϊκής Ένωσης θα κληθεί να αποκτήσει εμβέλεια και ζητεί να αυξηθούν τα μέσα και οι ικανότητες δράσης της, είτε πρόκειται για υλικοτεχνικά μέσα, ανθρώπινους πόρους, πληροφορίες είτε για εξοπλισμούς άμυνας στο πλαίσιο της ΕΠΑΑ, όπως το συνιστούν τόσο η στρατηγική που παρουσίασε ο ύπατος εκπρόσωπος για την ΚΕΠΠΑ όσο και το σχέδιο ευρωπαϊκού Συντάγματος· επαναλαμβάνει ότι η ενίσχυση των μέσων και των ικανοτήτων δράσης είναι αναγκαία προϋπόθεση για την εδραίωση της αξιοπιστίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης ως σημαντικού παράγοντα στη διεθνή σκηνή·

28. επιμένει στην ποικίλη φύση των απειλών, είτε πρόκειται για περιβαλλοντικές είτε τεχνολογικές, στρατιωτικές ή τρομοκρατικές και υπενθυμίζει ότι η εξωτερική δράση της Ένωσης πρέπει να σχεδιάζεται με συνολικό τρόπο· υπενθυμίζει, επιπλέον, ότι κατά την εκτέλεση των συνήθων προγραμμάτων, πρέπει να ευννοούνται οι μακροοικονομικές βοήθειες που αποσκοπούν στην πρόληψη των παντός είδους συγκρούσεων, σε δράσεις για την διατήρηση της ειρήνης καθώς και σε μέτρα διαχείρισης των εμφύλιων ή στρατιωτικών κρίσεων, κυρίως μέσω της ταχείας συγκρότησης δυνάμεων επέμβασης· επιμένει, όλως ιδιαιτέρως, ως προς την ανάγκη επαρκούς χρηματοδότησης για τις πτυχές που έχουν σχέση με την πολιτική συνεργασία, την καταπολέμηση της φτώχειας και την προώθηση της δημοκρατίας και των δικαιωμάτων του ανθρώπου, σε στενή συνεργασία με τις ενέργειες των υπηρεσιών των Ηνωμένων Εθνών και των ΜΚΟ και της κοινωνίας των πολιτών που δρουν επί τόπου·

29. ζητεί να συνεχισθούν οι προσπάθειες που έχει αναλάβει η Επιτροπή σε ό,τι αφορά την αποκέντρωση, ενώ ταυτόχρονα ζητεί από τη δημοσιονομική αρχή να διαθέσει επαρκείς πόρους για μια αποτελεσματική και ορθολογική υλοποίηση των ταχθέντων στόχων·

30. εκτιμά ότι η δημιουργία ενός υπουργείου εξωτερικών της Ευρωπαϊκής Ένωσης συμβαδίζει με μία συνεπέστερη διάθεση πόρων για την ΚΕΠΠΑ, βελτίωση της εκτέλεσης του προϋπολογισμού σ' ό,τι αφορά το αντίστοιχο κεφάλαιο και αυξημένη κοινοτικοποίηση της πολιτικής αυτής·

31. ζητεί οι προσεχείς δημοσιονομικές προοπτικές να αποσκοπούν στη βελτίωση, από δημοσιονομικής επίσης πλευράς, της συνοχής μεταξύ των δράσεων της Ένωσης και αυτών που διεξάγονται από τα κράτη μέλη, κατά τρόπον ώστε να αποφευχθεί κάθε επικάλυψη·

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

32. ζητεί από την αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή να προβλέψει την ανάγκη κατάλληλης αντιμετώπισης των διεθνών κρίσεων, εφόσον, στις καταστάσεις αυτές, η αξιοπιστία της Επιτροπής ως σημαντικού παράγοντα στη διεθνή σκηνή βρίσκεται σε άμεση εξάρτηση από την ικανότητά της για αποτελεσματική αντίδραση·

33. συνιστά την μεταφορά κονδυλίων από τον τομέα 7 του προϋπολογισμού στον τομέα 4, υπενθυμίζοντας ταυτόχρονα ότι οι πολιτικές έναντι των νέων γειτονικών χωρών της διευρυμένης Ένωσης πρέπει να τύχουν ιδιαίτερης προσοχής και ειδικής προικοδότησης·

34. ζητεί να εξετασθεί η εσωτερική αναδιοργάνωση του τομέα εκείνου του προϋπολογισμού που αφορά τις εξωτερικές δράσεις, με παράλληλη διατήρηση των δεσμεύσεων που έχουν ήδη εγγραφεί για κάθε κονδύλιο, σε πνεύμα συνέχειας και με όσο το δυνατόν μεγαλύτερη διαφάνεια στην υλοποίηση των δεσμεύσεων αυτών· συνιστά, προς τον σκοπό αυτόν, να κατανεμηθούν οι πιστώσεις βάσει θεματικών κονδυλίων που θα αντιστοιχούν σε προτεραιότητες και σε οριζόντιους πολιτικούς στόχους της Ένωσης, και σύμφωνα με γεωγραφική δομή που θα επιτρέπει την ευέλικτη χρήση των πιστώσεων αυτών υπέρ μιας συγκεκριμένης περιοχής, ανάλογα ασφαλώς με τις δαπάνες αλλά και σύμφωνα με αντικειμενικά και σταθερά κριτήρια κατανομής που θα συνυπολογίζουν τις δυνατότητες απορρόφησης εκάστης δικαιούχου χώρας, καθώς και την τήρηση ενός ορισμένου αριθμού δεσμευτικών υποχρεώσεων, όπως είναι η ελευθερία ικανοποίησης των βασικών αναγκών των πληθυσμών·

35. ζητεί, ιδίως, αναζωπύρωση της προσοχής σ' ό,τι αφορά την αφρικανική ήπειρο και τις χώρες με τα υψηλότερα ποσοστά φτώχειας και υπανάπτυξης καθώς και ενίσχυση των συνεργιών μεταξύ των ανθρωπιστικών πολιτικών, των αναπτυξιακών προγραμμάτων και της πολιτικής συνεργασίας· διερωτάται εάν έχει νόημα η εν ισχύι κατανομή αρμοδιοτήτων μεταξύ των εξωτερικών σχέσεων και της ανάπτυξης και προτείνει επανεξέταση του θέματος·

36. ζητεί, όταν γίνονται ψηφοφορίες για επείγουσες μεταφορές πιστώσεων, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή να λαμβάνει υπόψη το χρονοδιάγραμμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και των αρμόδιων επιτροπών, προκειμένου να εφαρμόζεται καλύτερα ο υφιστάμενος μηχανισμός ταχείας συνεννόησης και γνωστοποίησης·

*
* *

37. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβίβασει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο, στο Συμβούλιο ΑΚΕ-ΕΕ και στην Επιτροπή.

P5_TA(2003)0590

Οικοσημεία για τα βαρέα φορτηγά οχήματα που διέρχονται από την Αυστρία για το 2004 *III**

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το εγκριθέν από την επιτροπή συνδιαλλαγής κοινό σχέδιο κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη θέσπιση ενός μεταβατικού συστήματος σημείων που εφαρμόζεται στα βαρέα φορτηγά οχήματα που διέρχονται από την Αυστρία για το έτος 2004 στο πλαίσιο μιας αειφόρου πολιτικής μεταφορών (PE-CONS 3689/1/2003 — C5-0562/2003 — 2001/0310(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: τρίτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

— έχοντας υπόψη το κοινό σχέδιο που εγκρίθηκε από την επιτροπή συνδιαλλαγής και τη σχετική δήλωση του Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής (PE-CONS 3689/1/2003 — C5-0562/2003),

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

- έχοντας υπόψη τη θέση του κατά την πρώτη ανάγνωση ⁽¹⁾ σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2001) 807) ⁽²⁾,
 - έχοντας υπόψη τη θέση του κατά τη δεύτερη ανάγνωση ⁽³⁾ σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ⁽⁴⁾,
 - έχοντας υπόψη τη γνώμη της Επιτροπής σχετικά με τις τροπολογίες του Κοινοβουλίου στην κοινή θέση (COM(2003) 531 — C5-0415/2003) ⁽⁵⁾,
 - έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 5, της Συνθήκης ΕΚ
 - έχοντας υπόψη το άρθρο 83 του Κανονισμού του,
 - έχοντας υπόψη την έκθεση της αντιπροσωπείας του στην επιτροπή συνδιαλλαγής (A5-0475/2003),
1. εγκρίνει το κοινό σχέδιο και εφιστά την προσοχή στη σχετική δήλωση του Κοινοβουλίου του Συμβουλίου και της Επιτροπής·
 2. αναθέτει στον Πρόεδρό του να υπογράψει την πράξη μαζί με τον Πρόεδρο του Συμβουλίου, σύμφωνα με το άρθρο 254, παράγραφος 1, της Συνθήκης ΕΚ·
 3. αναθέτει στον Γενικό Γραμματέα του να υπογράψει την πράξη, ως προς ό,τι εμπίπτει στις αρμοδιότητές του, και να μεριμνήσει, σε συμφωνία με τον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου, για τη δημοσίευσή της, από κοινού με τη σχετική δήλωση του Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής, στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης·
 4. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν νομοθετικό ψήφισμα στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

⁽¹⁾ Κείμενα που εγκρίθηκαν στις 12.2.2003, P5_TA(2003)0048.

⁽²⁾ EE C 103 E της 30.4.2002, σ. 230.

⁽³⁾ Κείμενα που εγκρίθηκαν στις 3.7.2003, P5_TA(2003)0328.

⁽⁴⁾ EE C 214 E της 9.9.2003, σ. 1.

⁽⁵⁾ Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

P5_TA(2003)0591

Αποζημίωση επιβατών αεροπορικών μεταφορών *III**

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το εγκριθέν από την επιτροπή συνδιαλλαγής κοινό σχέδιο κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τη θέσπιση κοινών κανόνων αποζημίωσης των επιβατών αεροπορικών μεταφορών και παροχής βοήθειας σε αυτούς σε περίπτωση άρνησης επιβίβασης και ματαίωσης ή μεγάλης καθυστέρησης της πτήσης και για την κατάργηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 295/91 (PE-CONS 3676/2003 — C5-0518/2003 — 2001/0305(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: τρίτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη το κοινό σχέδιο που εγκρίθηκε από την επιτροπή συνδιαλλαγής καθώς και τη σχετική δήλωση της Επιτροπής (PE-CONS 3676/2003 — C5-0518/2003),
- έχοντας υπόψη τη θέση του κατά την πρώτη ανάγνωση ⁽¹⁾ σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2001) 784) ⁽²⁾,

⁽¹⁾ Κείμενα που εγκρίθηκαν στις 24.10.2002, P5_TA(2002) 0514.

⁽²⁾ EE C 103 E της 30.4.2002, σ. 225.

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

- έχοντας υπόψη την τροποποιημένη πρόταση της Επιτροπής (COM(2002) 717) ⁽¹⁾,
- έχοντας υπόψη τη θέση του κατά τη δεύτερη ανάγνωση ⁽²⁾ σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ⁽³⁾,
- έχοντας υπόψη τη γνώμη της Επιτροπής σχετικά με τις τροπολογίες του Κοινοβουλίου στην κοινή θέση (COM(2003) 496 — C5-0396/2003) ⁽⁴⁾,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 5, της Συνθήκης ΕΚ,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 83 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της αντιπροσωπείας του στην επιτροπή συνδιαλλαγής (A5-0464/2003),

1. εγκρίνει το κοινό σχέδιο και εφιστά την προσοχή στη δήλωση της Επιτροπής·
2. αναθέτει στον Πρόεδρό του να υπογράψει την πράξη μαζί με τον Πρόεδρο του Συμβουλίου, σύμφωνα με το άρθρο 254, παράγραφος 1, της Συνθήκης ΕΚ·
3. αναθέτει στο Γενικό Γραμματέα του να υπογράψει την πράξη, ως προς ό,τι εμπίπτει στις αρμοδιότητές του, και να μεριμνήσει, σε συμφωνία με τον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου, για τη δημοσίευσή της, μαζί με τη δήλωση της Επιτροπής, στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης·
4. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν νομοθετικό ψήφισμα στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

⁽¹⁾ EE C 71 E της 25.3.2003, σ. 188.

⁽²⁾ Κείμενα που εγκρίθηκαν στις 3.7.2003, P5_TA(2003) 0329.

⁽³⁾ EE C 125 E της 27.5.2003, σ. 63.

⁽⁴⁾ Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

P5_TA(2003)0592

Συμπαραγωγή ενέργειας ***II

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ενόψει της έκδοσης της οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την προώθηση της συμπαραγωγής ενέργειας βάσει της ζήτησης για χρήσιμη θερμότητα στην εσωτερική αγορά ενέργειας και για την τροποποίηση της οδηγίας 92/42/ΕΟΚ (10345/2/2003 — C5-0444/2003 — 2002/0185(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: δεύτερη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την κοινή θέση του Συμβουλίου (10345/2/2003 — C5-0444/2003) ⁽¹⁾,
- έχοντας υπόψη τη θέση του κατά την πρώτη ανάγνωση ⁽²⁾ σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2002) 415) ⁽³⁾,

⁽¹⁾ Δεν δημοσιεύθηκε ακόμα στην Επίσημη Εφημερίδα.

⁽²⁾ Κείμενο που εγκρίθηκε στις 13.5.2003, P5_TA(2003)0202.

⁽³⁾ EE C 291 E της 26.11.2002, σ. 182.

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

- έχοντας υπόψη την τροποποιημένη πρόταση της Επιτροπής (COM(2003) 416) ⁽¹⁾,
 - έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ,
 - έχοντας υπόψη το άρθρο 80 του Κανονισμού του,
 - έχοντας υπόψη τη σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση της Επιτροπής Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας (A5-0457/2003),
1. τροποποιεί ως ακολούθως την κοινή θέση·
 2. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

P5_TC2-COD(2002)0185

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε δεύτερη ανάγνωση στις 18 Δεκεμβρίου 2003 εν όψει της έγκρισης της οδηγίας 2004/.../ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά την προώθηση της συμπαράγωγής ενέργειας βάσει της ζήτησης για χρήσιμη θερμότητα στην εσωτερική αγορά ενέργειας και για την τροποποίηση της οδηγίας 92/42/ΕΟΚ

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

έχοντας υπόψη τη Συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 175, παράγραφος 1,

έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής ⁽¹⁾,

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής ⁽²⁾,

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών ⁽³⁾,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της Συνθήκης ⁽⁴⁾,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Οι δυνατότητες χρήσης της συμπαράγωγής προς εξοικονόμηση ενέργειας δεν αξιοποιούνται πλήρως στην Κοινότητα επί του παρόντος. Η προώθηση της υψηλής αποδοτικότητας συμπαράγωγής που βασίζεται στη ζήτηση για χρήσιμη θερμότητα αποτελεί κοινοτική προτεραιότητα με δεδομένα τα πιθανά οφέλη που απορρέουν από τη συμπαράγωγή όσον αφορά την εξοικονόμηση πρωτογενούς ενέργειας, την αποφυγή απωλειών δικτύου και τη μείωση των εκπομπών αερίων, ιδίως εκείνων που συμβάλλουν στο φαινόμενο του θερμοκηπίου. Επιπλέον, η αποδοτική χρήση της ενέργειας μέσω της συμπαράγωγής μπορεί επίσης να συμβάλει θετικά στην ασφάλεια του ενεργειακού εφοδιασμού και στις ανταγωνιστικές συνθήκες που επικρατούν στην Ευρωπαϊκή Ένωση και τα κράτη μέλη της. Είναι συνεπώς απαραίτητο να ληφθούν μέτρα καλύτερης αξιοποίησης των δυνατοτήτων στο πλαίσιο της εσωτερικής αγοράς ενέργειας.

⁽¹⁾ ΕΕ C 291 E της 26.11.2002, σ. 182.

⁽²⁾ ΕΕ C 95 της 23.4.2003, σ. 12.

⁽³⁾ ΕΕ C 244 της 10.10.2003, σ. 1.

⁽⁴⁾ Γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 13ης Μαΐου 2003 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα), κοινή θέση του Συμβουλίου της 8ης Σεπτεμβρίου 2003 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα) και θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 2003.

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

- (2) Η οδηγία 2003/54/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 26ης Ιουνίου 2003⁽¹⁾ θεσπίζει κοινούς κανόνες για την παραγωγή, τη μεταφορά, τη διανομή και την προμήθεια ηλεκτρικής ενέργειας εντός της εσωτερικής αγοράς ηλεκτρικής ενέργειας. Στο πλαίσιο αυτό, η ανάπτυξη της συμπαραγωγής συμβάλλει στη βελτίωση του ανταγωνισμού επίσης όσον αφορά τους νεοεισερχόμενους στην αγορά.
- (3) Η Πράσινη Βίβλος σχετικά με την ευρωπαϊκή στρατηγική για την ασφάλεια του ενεργειακού εφοδιασμού επισημαίνει ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση εξαρτάται υπέρμετρα από τον εξωτερικό ενεργειακό εφοδιασμό, ο οποίος επί του παρόντος αντιπροσωπεύει το 50 % των απαιτήσεων και αναμένεται να ανέλθει σε 70 % έως το 2030 εάν οι τρέχουσες τάσεις εξακολουθούν να υφίστανται. Η εξάρτηση από τις εισαγωγές και οι ολοένα υψηλότεροι δείκτες των εισαγωγών αυξάνουν τον κίνδυνο διακοπής ή δυσχερειών του εφοδιασμού. Ωστόσο, η ασφάλεια του εφοδιασμού δεν θα πρέπει να θεωρείται απλώς ως θέμα μείωσης της εξάρτησης από τις εισαγωγές και αύξησης της εγχώριας παραγωγής. Η ασφάλεια του εφοδιασμού απαιτεί μια ευρεία δέσμη πολιτικών πρωτοβουλιών με στόχο, μεταξύ άλλων, τη διαφοροποίηση των πηγών και των τεχνολογιών και τη βελτίωση των διεθνών σχέσεων. Επιπλέον, στην Πράσινη Βίβλο υπογραμμίστηκε ότι η ασφάλεια του ενεργειακού εφοδιασμού έχει ζωτική σημασία για τη μελλοντική αειφόρο ανάπτυξη. Η Πράσινη Βίβλος καταλήγει στο συμπέρασμα ότι η θέσπιση νέων μέτρων για τη μείωση της ενεργειακής ζήτησης είναι απαραίτητη τόσο από απόψεως μείωσης της εξάρτησης από τις εισαγωγές όσο και προκειμένου να περιοριστούν οι εκπομπές αερίων που συμβάλλουν στο φαινόμενο του θερμοκηπίου. Στο ψήφισμα της 15ης Νοεμβρίου 2001 σχετικά με την Πράσινη Βίβλο⁽²⁾, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ζήτησε κίνητρα που να ενθαρρύνουν τη μετακίνηση προς αποδοτικές εγκαταστάσεις παραγωγής ενέργειας, συμπεριλαμβανομένης της συμπαραγωγής θερμότητας και ηλεκτρισμού.
- (4) Η ανακοίνωση της Επιτροπής «Αειφόρος ανάπτυξη της Ευρώπης για έναν καλύτερο κόσμο — Στρατηγική της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την αειφόρο ανάπτυξη», που υποβλήθηκε στα πλαίσια του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου του Γκέτεμποργκ, της 15ης και 16ης Ιουνίου 2001, προσδιόρισε τις κλιματικές μεταβολές ως ένα από τα κύρια εμπόδια στην αειφόρο ανάπτυξη και υπογράμμισε την ανάγκη για αύξηση της χρήσης καθαρής ενέργειας και σαφή δράση για τη μείωση της ενεργειακής ζήτησης.
- (5) Η αυξημένη χρήση της συμπαραγωγής με τάση προς εξοικονόμηση πρωτογενούς ενέργειας θα μπορούσε να αποτελέσει σημαντικό μέρος της δέσμης των μέτρων που απαιτούνται για τη συμμόρφωση με το πρωτόκολλο του Κιότο στη Σύμβαση-πλαίσιο των Ηνωμένων Εθνών για τις κλιματικές αλλαγές, καθώς και οποιασδήποτε δέσμης πολιτικών για την εκπλήρωση περαιτέρω υποχρεώσεων. Η Επιτροπή στην ανακοίνωσή της σχετικά με την ενεργοποίηση της πρώτης φάσης του ευρωπαϊκού προγράμματος για την αλλαγή του κλίματος προσδιόρισε την προώθηση της συμπαραγωγής ενέργειας ως ένα από τα αναγκαία μέτρα για τη μείωση των εκπομπών αερίων που προέρχονται από τον ενεργειακό τομέα και συμβάλλουν στο φαινόμενο του θερμοκηπίου και ανακοίνωσε την πρόθεσή της να υποβάλει πρόταση οδηγίας σχετικά με την προώθηση της συμπαραγωγής το 2002.
- (6) Στο ψήφισμά του της 25ης Σεπτεμβρίου 2002 σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής όσον αφορά την ενεργοποίηση της πρώτης φάσης του ευρωπαϊκού προγράμματος για την αλλαγή του κλίματος⁽³⁾, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο χαιρετίζει την ιδέα της υποβολής πρότασης για τη λήψη ενισχυμένων κοινοτικών μέτρων προώθησης της χρήσης συνδυασμένης παραγωγής θερμότητας και ηλεκτρισμού και ζητεί την ταχεία έγκριση οδηγίας σχετικά με την προώθηση της εν λόγω συνδυασμένης παραγωγής.
- (7) Η σημασία της συμπαραγωγής αναγνωρίστηκε και από το ψήφισμα του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1997⁽⁴⁾ και από το ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 15ης Μαΐου 1998⁽⁵⁾ που αφορούν την κοινοτική στρατηγική για την προώθηση της συνδυασμένης παραγωγής θερμότητας και ηλεκτρισμού.

⁽¹⁾ ΕΕ L 176 της 15.7.2003, σ. 37.

⁽²⁾ ΕΕ C 140 E της 13.06.2002, σ. 543.

⁽³⁾ ΕΕ C 273 E της 14.11.2003, σ. 172.

⁽⁴⁾ ΕΕ C 4 της 8.1.1998, σ. 1.

⁽⁵⁾ ΕΕ C 167 της 1.6.1998, σ. 308.

- (8) Το Συμβούλιο στα συμπεράσματά του της 30ής Μαΐου 2000 και της 5ης Δεκεμβρίου 2000 ενέκρινε το σχέδιο δράσης της Επιτροπής για τη βελτίωση της ενεργειακής απόδοσης και προσδιόρισε την προώθηση της συμπαραγωγής ως έναν από τους βραχυπρόθεσμους τομείς προτεραιότητας. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο στο ψήφισμά του της 14ης Μαρτίου 2001 σχετικά με το σχέδιο δράσης για τη βελτίωση της ενεργειακής απόδοσης⁽¹⁾ κάλεσε την Επιτροπή να υποβάλει προτάσεις σχετικά με την καθιέρωση κοινών κανόνων για την προώθηση της συμπαραγωγής, όπου αυτό κρίνεται σημαντικό για το περιβάλλον.
- (9) Η οδηγία 96/61/EK του Συμβουλίου της 24ης Σεπτεμβρίου 1996 σχετικά με την ολοκληρωμένη πρόληψη και έλεγχο της ρύπανσης⁽²⁾, η οδηγία 2001/80/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 23 Οκτωβρίου 2001 για τον περιορισμό των εκπομπών στην ατμόσφαιρα ορισμένων ρύπων⁽³⁾ και η οδηγία 2000/76/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 4ης Δεκεμβρίου 2000 για την αποτέφρωση των αποβλήτων⁽⁴⁾, υπογραμμίζουν την ανάγκη αξιολόγησης των δυνατοτήτων για συμπαραγωγή ενέργειας σε νέες εγκαταστάσεις.
- (10) Η οδηγία 2002/91/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 16ης Δεκεμβρίου 2002 για την ενεργειακή απόδοση των κτιρίων⁽⁵⁾ ζητεί από τα κράτη μέλη να εξασφαλίζουν ότι για τα νέα κτίρια συνολικής ωφέλιμης επιφάνειας άνω των 1000 m², η τεχνική, περιβαλλοντική και οικονομική σκοπιμότητα εγκατάστασης εναλλακτικών συστημάτων, όπως η συμπαραγωγή ηλεκτρισμού και θερμότητας, μελετάται και συνυπολογίζεται πριν από την έναρξη της ανέγερσης.
- (11) Η υψηλής αποδοτικότητας συμπαραγωγή ενέργειας ορίζεται στην παρούσα οδηγία από την εξοικονόμηση ενέργειας η οποία επιτυγχάνεται με τη συνδυασμένη παραγωγή αντί της χωριστής παραγωγής θερμικής και ηλεκτρικής ενέργειας. Η εξοικονόμηση ενέργειας που υπερβαίνει το 10 % πληροί τους όρους της «συμπαραγωγής υψηλής απόδοσης». Για να μεγιστοποιηθεί η εξοικονόμηση ενέργειας και να αποφευχθεί η απώλειά της, πρέπει να δοθεί μέγιστη προσοχή στις συνθήκες λειτουργίας των μονάδων συμπαραγωγής.
- (12) Στο πλαίσιο της αξιολόγησης της εξοικονόμησης πρωτογενούς ενέργειας, είναι σημαντικό να λαμβάνεται υπόψη η κατάσταση των κρατών μελών στα οποία το μεγαλύτερο μέρος της κατανάλωσης ηλεκτρικής ενέργειας καλύπτεται από εισαγωγές.
- (13) Για λόγους διαφάνειας, είναι σημαντικό να θεσπιστεί εναρμονισμένος βασικός ορισμός της συμπαραγωγής. Όταν οι εγκαταστάσεις συμπαραγωγής είναι εξοπλισμένες ώστε να παράγουν χωριστά ηλεκτρική ή θερμική ενέργεια, η εν λόγω παραγωγή δεν θα πρέπει να χαρακτηρίζεται ως συμπαραγωγή για την χορήγηση εγγύησης καταγωγής και για στατιστικούς σκοπούς.
- (14) Προκειμένου να διασφαλιστεί ότι η στήριξη της συμπαραγωγής στο πλαίσιο της παρούσας οδηγίας βασίζεται στη ζήτηση για χρήσιμη θερμότητα και την εξοικονόμηση πρωτογενούς ενέργειας, είναι απαραίτητο να θεσπισθούν κριτήρια για τον ορισμό και την αξιολόγηση της ενεργειακής απόδοσης που συνδέεται με την παραγωγή συμπαραγωγής, όπως αυτή προσδιορίζεται στα πλαίσια του βασικού ορισμού της.

(¹) EE C 343 της 5.12.2001, σ. 190.

(²) EE L 257 της 10.10.1996, σ. 26.

(³) EE L 309 της 27.11.2001, σ. 1.

(⁴) EE L 332 της 28.12.2000, σ. 91.

(⁵) EE L 1 της 4.1.2003, σ. 65.

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

- (15) Γενικός στόχος της παρούσας οδηγίας θα πρέπει να είναι η καθιέρωση εναρμονισμένης μεθόδου υπολογισμού της ηλεκτρικής ενέργειας που προέρχεται από συμπαραγωγή και των κατευθυντήριων γραμμών που απαιτούνται για την εφαρμογή της, λαμβάνοντας υπόψη μεθοδολογίες όπως εκείνες που αναπτύσσονται επί του παρόντος από ευρωπαϊκούς οργανισμούς τυποποίησης. Η μέθοδος θα πρέπει να είναι προσαρμόσιμη προκειμένου να λαμβάνει υπόψη την τεχνική πρόοδο. Η εφαρμογή των υπολογισμών των παραρτημάτων II και III σε μονάδες συμπαραγωγής πολύ μικρής κλίμακας θα μπορούσε, σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας, να βασίζεται σε τιμές που απορρέουν από μια διαδικασία ελέγχου τύπου πιστοποιημένη από αρμόδια ανεξάρτητη αρχή.
- (16) Οι ορισμοί της συμπαραγωγής και της συμπαραγωγής υψηλής απόδοσης που χρησιμοποιούνται στην παρούσα οδηγία δεν προδικάζουν τη χρήση διαφορετικών ορισμών στην εθνική νομοθεσία, για σκοπούς άλλους από τους αναφερόμενους στην παρούσα οδηγία. Κρίνεται σκόπιμο να υιοθετηθούν, επιπλέον, οι σχετικοί ορισμοί που περιλαμβάνονται στην οδηγία 2003/54/EK και στην οδηγία 2001/77/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 27ης Σεπτεμβρίου 2001 για την προαγωγή της ηλεκτρικής ενέργειας που παράγεται από ανανεώσιμες πηγές στην εσωτερική αγορά ηλεκτρικής ενέργειας ⁽¹⁾.
- (17) Η μέτρηση της παραγόμενης χρήσιμης θερμότητας στο σημείο παραγωγής της εγκατάστασης συμπαραγωγής τονίζει την ανάγκη να εξασφαλίζεται ότι τα πλεονεκτήματα της συμπαραγόμενης χρήσιμης θερμότητας δεν χάνονται σε υψηλές θερμικές απώλειες από τα δίκτυα διανομής.
- (18) Ο λόγος ηλεκτρικής ενέργειας προς τη θερμότητα είναι ένα τεχνικό χαρακτηριστικό που πρέπει να οριστεί προκειμένου να υπολογιστεί η ποσότητα ηλεκτρικής ενέργειας από συμπαραγωγή.
- (19) Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, ο ορισμός των «μονάδων συμπαραγωγής» μπορεί επίσης να περιλαμβάνει εξοπλισμό όπου είναι δυνατόν να παράγεται μόνο ηλεκτρική ενέργεια ή μόνο θερμική ενέργεια, όπως η βοηθητική ανάφλεξη και οι μονάδες μετάκαυσης. Η παραγωγή από τον εν λόγω εξοπλισμό δεν θα πρέπει να θεωρείται συμπαραγωγή για την χορήγηση εγγύησης προέλευσης και για στατιστικούς σκοπούς.
- (20) Ο ορισμός της «συμπαραγωγής μικρής κλίμακας» περιλαμβάνει μεταξύ άλλων μονάδες συμπαραγωγής πολύ μικρής κλίμακας και συνδυασμένης συμπαραγωγής, όπως οι μονάδες συμπαραγωγής που παρέχουν ενέργεια σε απομονωμένες περιοχές ή καλύπτουν περιορισμένες οικιακές, εμπορικές ή βιομηχανικές ανάγκες.
- (21) Προκειμένου να αυξηθεί η διαφάνεια για την από πλευράς των καταναλωτών επιλογή μεταξύ ηλεκτρικής ενέργειας από συμπαραγωγή και ηλεκτρικής ενέργειας που παράγεται βάσει άλλων τεχνικών, είναι απαραίτητο να εξασφαλιστεί βάσει των εναρμονισμένων τιμών αναφοράς απόδοσης η δυνατότητα εγγύησης προέλευσης της συμπαραγωγής υψηλής απόδοσης. Τα συστήματα εγγύησης προέλευσης δεν δίδουν από μόνα τους δικαίωμα υπαγωγής στους εθνικούς μηχανισμούς στήριξης.
- (22) Είναι σημαντικό να μπορούν να καλύπτονται από εγγυήσεις προέλευσης όλες οι μορφές ηλεκτρικής ενέργειας προερχόμενης από συμπαραγωγή υψηλής απόδοσης. Είναι σημαντικό να γίνεται σαφής διάκριση μεταξύ εγγυήσεων προέλευσης και ανταλλάξιμων πιστοποιητικών.
- (23) Προκειμένου να εξασφαλιστεί η αυξημένη διείσδυση της συμπαραγωγής στην αγορά μεσοπρόθεσμα, πρέπει να ζητηθεί από όλα τα κράτη μέλη να εγκρίνουν και να δημοσιεύσουν έκθεση στην οποία θα περιγράφονται αναλυτικά οι εθνικές δυνατότητες όσον αφορά τη συμπαραγωγή υψηλής απόδοσης και η οποία θα περιλαμβάνει χωριστή ανάλυση των εμποδίων που τίθενται στη συμπαραγωγή και των μέτρων που λαμβάνονται για να διασφαλίζεται η αξιοπιστία του συστήματος εγγύησης.

⁽¹⁾ EE L 283 της 27.10.2001, σ. 33.

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

- (24) Η κρατική στήριξη θα πρέπει να είναι σύμφωνη με τις διατάξεις του κοινοτικού πλαισίου σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις για την προστασία του περιβάλλοντος⁽¹⁾, μεταξύ άλλων σε ό,τι αφορά τη μη σφύρευση ενισχύσεων. Το εν λόγω πλαίσιο επιτρέπει, επί του παρόντος, ορισμένες κατηγορίες κρατικής στήριξης, εφόσον μπορεί να αποδειχθεί ότι τα μέτρα στήριξης ευνοούν την προστασία του περιβάλλοντος, επειδή η αποδοτικότητα της μετατροπής είναι ιδιαίτερα υψηλή, επειδή τα μέτρα θα συμβάλουν στη μείωση της ενεργειακής κατανάλωσης ή επειδή η παραγωγική διαδικασία θα είναι λιγότερο ζημιόγonos για το περιβάλλον. Η εν λόγω στήριξη θα καταστεί ενίοτε αναγκαία για την περαιτέρω αξιοποίηση των δυνατοτήτων συμπαραγωγής, ιδίως προκειμένου να ληφθεί υπόψη η ανάγκη εσωεπιχειρησιακού καταλογισμού του εξωτερικού κόστους.
- (25) Τα προγράμματα κρατικής στήριξης για την προώθηση της συμπαραγωγής θα πρέπει να επικεντρώνονται κυρίως στη στήριξη της συμπαραγωγής βάσει της οικονομικώς δικαιολογημένης ζήτησης θερμότητας και ψύξης.
- (26) Τα κράτη μέλη εφαρμόζουν διάφορους μηχανισμούς στήριξης της συμπαραγωγής σε εθνικό επίπεδο, στους οποίους περιλαμβάνονται ενισχύσεις επενδύσεων, φοροαπαλλαγές ή μειώσεις φόρων, πράσινα πιστοποιητικά και συστήματα άμεσης στήριξης των τιμών. Ένα σημαντικό μέσο επίτευξης του στόχου της παρούσας οδηγίας είναι η εξασφάλιση της ομαλής λειτουργίας των μηχανισμών αυτών, έως ότου τεθεί σε λειτουργία εναρμονισμένο κοινοτικό πλαίσιο, προκειμένου να διατηρηθεί η εμπιστοσύνη των επενδυτών. Η Επιτροπή σκοπεύει να εστιάσει την κατάσταση και να συντάσσει εκθέσεις σχετικά με την κτηθείσα εμπειρία από την εφαρμογή των εθνικών προγραμμάτων στήριξης.
- (27) Για τη μεταφορά και διανομή της ηλεκτρικής ενέργειας από συμπαραγωγή υψηλής απόδοσης, θα πρέπει να εφαρμόζονται οι διατάξεις του άρθρου 7 παράγραφοι 1, 2 και 5 της οδηγίας 2001/77/ΕΚ, καθώς και οι σχετικές διατάξεις της οδηγίας 2003/54/ΕΚ. Μέχρις ότου ο παραγωγός που δραστηριοποιείται στο χώρο της συμπαραγωγής αποτελέσει επιλέξιμο πελάτη βάσει της εθνικής νομοθεσίας υπό την έννοια του άρθρου 21 παράγραφος 1 της οδηγίας 2003/54/ΕΚ, οι τιμές που συνδέονται με την αγορά επιπλέον ηλεκτρικής ενέργειας την οποία συχνά χρειάζονται οι παραγωγοί που δραστηριοποιούνται στο χώρο της συμπαραγωγής, θα πρέπει να καθορίζονται βάσει αντικειμενικών, διαφανών και αμερόληπτων κριτηρίων. Ειδικά για τις μονάδες συμπαραγωγής μικρής και πολύ μικρής κλίμακας μπορεί να διευκολύνεται η πρόσβαση στο δίκτυο όσον αφορά την ηλεκτρική ενέργεια που παράγεται από μονάδες συμπαραγωγής υψηλής απόδοσης, υπό την όρο της κοινοποίησης προς την Επιτροπή.
- (28) Κατά κανόνα, οι μονάδες συμπαραγωγής μέχρι 400 kW, που εμπίπτουν στο πεδίο των ορισμών της οδηγίας 92/42/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 21ης Μαΐου 1992 σχετικά με τις απαιτήσεις απόδοσης για τους νέους λέβητες ζεστού νερού που τροφοδοτούνται με υγρά ή αέρια καύσιμα⁽²⁾, είναι απίθανο να πληρούν τις ελάχιστες απαιτήσεις απόδοσης που ορίζει η ανωτέρω οδηγία και θα πρέπει συνεπώς να εξαιρούνται από το πεδίο εφαρμογής της ανωτέρω οδηγίας.
- (29) Η συγκεκριμένη διάρθρωση του τομέα της συμπαραγωγής, η οποία περιλαμβάνει πολλούς μικρούς και μεσαίους παραγωγούς, θα πρέπει να λαμβάνεται υπόψη, ειδικά κατά την επανεξέταση των διοικητικών διαδικασιών για την απόκτηση άδειας κατασκευής εγκαταστάσεων συμπαραγωγής.
- (30) Στο πλαίσιο του στόχου της παρούσας οδηγίας να δημιουργήσει ένα πλαίσιο για την προώθηση της συμπαραγωγής, είναι απαραίτητο να υπογραμμιστεί η ανάγκη ενός σταθερού οικονομικού και διοικητικού περιβάλλοντος για επενδύσεις σε νέες εγκαταστάσεις συμπαραγωγής. Τα κράτη μέλη θα πρέπει να ενθαρρύνονται να ανταποκριθούν στην ανάγκη αυτή μέσω του σχεδιασμού προγραμμάτων στήριξης διάρκειας τουλάχιστον 4 ετών και αποφεύγοντας συχνές αλλαγές στις διοικητικές διαδικασίες κλπ. Τα κράτη μέλη θα πρέπει να ενθαρρύνονται επίσης να εξασφαλίζουν ότι τα κρατικά προγράμματα στήριξης τηρούν την αρχή της σταδιακής κατάργησης.

⁽¹⁾ ΕΕ C 37 της 3.2.2001, σ. 3.

⁽²⁾ ΕΕ L 167 της 22.6.1992, σ. 17. Οδηγία που τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία 93/68/ΕΟΚ (ΕΕ L 220 της 30.8.1993, σ. 1).

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

- (31) Η συνολική απόδοση και βιωσιμότητα της συμπαραγωγής εξαρτάται από πολλούς παράγοντες όπως η χρησιμοποιούμενη τεχνολογία, οι τύποι των καυσίμων, οι καμπύλες απορρόφησης ισχύος, το μέγεθος της μονάδας, καθώς και από τις ιδιότητες της θερμικής ενέργειας. Για πρακτικούς λόγους και βάσει του γεγονότος ότι η χρήση της παραγόμενης θερμότητας για διαφορετικούς σκοπούς απαιτεί διαφορετικά επίπεδα θερμοκρασίας της θερμότητας, καθώς και ότι αυτές καθώς και άλλες διαφορές επηρεάζουν την απόδοση της συμπαραγωγής, η συμπαραγωγή θα μπορούσε να διαφείται σε κατηγορίες, όπως: «βιομηχανική συμπαραγωγή», «θερμαντική συμπαραγωγή» και «γεωργική συμπαραγωγή».
- (32) Σύμφωνα με τις αρχές της επικουρικότητας και της αναλογικότητας, όπως αυτές διατυπώνονται στο άρθρο 5 της Συνθήκης, οι γενικές αρχές που παρέχουν ένα πλαίσιο για την προώθηση της συμπαραγωγής στην εσωτερική αγορά ενέργειας θα πρέπει να προσδιορίζονται σε κοινοτικό επίπεδο, αλλά η αναλυτική εφαρμογή θα πρέπει να αφήνεται στα κράτη μέλη, επιτρέποντας με τον τρόπο αυτό σε κάθε κράτος μέλος να επιλέγει το καθεστώς που αρμόζει καλύτερα στις ιδιαίτερες συνθήκες του. Η παρούσα οδηγία περιορίζεται στα ελάχιστα απαιτούμενα για την επίτευξη των εν λόγω στόχων και δεν επεκτείνεται πέραν αυτού που είναι αναγκαίο προς τούτο.
- (33) Τα απαιτούμενα μέτρα για την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας θεσπίζονται σύμφωνα με την απόφαση 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου της 28ης Ιουνίου 1999 για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή⁽¹⁾,

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

Σκοπός

Η παρούσα οδηγία αποσκοπεί στην αύξηση της ενεργειακής απόδοσης και στη βελτίωση της ασφάλειας του εφοδιασμού μέσω της δημιουργίας ενός πλαισίου με το οποίο θα προωθηθεί και θα αναπτυχθεί η υψηλής απόδοσης συμπαραγωγή θερμικής και ηλεκτρικής ενέργειας, η οποία θα βασίζεται στη ζήτηση για χρήσιμη θερμότητα και στην εξοικονόμηση πρωτογενούς ενέργειας στην εσωτερική αγορά ενέργειας, λαμβάνοντας υπόψη τις εθνικές ιδιαιτερότητες, ιδίως όσον αφορά τις κλιματικές και οικονομικές συνθήκες.

Άρθρο 2

Πεδίο εφαρμογής

Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται στη συμπαραγωγή όπως ορίζεται στο άρθρο 3 και στις τεχνολογίες συμπαραγωγής που αναφέρονται στο Παράρτημα Ι.

Άρθρο 3

Ορισμοί

Για το σκοπό της παρούσας οδηγίας, ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:

- (α) «συμπαραγωγή»: η ταυτόχρονη παραγωγή θερμικής και ηλεκτρικής ή/και μηχανικής ενέργειας στο πλαίσιο μιας μόνο διαδικασίας,
- (β) «χρήσιμη θερμότητα»: η θερμότητα που παράγεται στο πλαίσιο μιας διαδικασίας συμπαραγωγής προκειμένου να ικανοποιήσει μια οικονομικά δικαιολογημένη ζήτηση για θέρμανση ή ψύξη,

⁽¹⁾ ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

- (γ) «οικονομικά δικαιολογημένη ζήτηση»: η ζήτηση που δεν υπερβαίνει τις ανάγκες θέρμανσης ή ψύξης και η οποία διαφορετικά θα ικανοποιούνταν, σύμφωνα με τις συνθήκες της αγοράς, με διαδικασίες παραγωγής ενέργειας διαφορετικές από την συμπαραγωγή,
- (δ) «ηλεκτρική ενέργεια από συμπαραγωγή»: η ηλεκτρική ενέργεια που παράγεται στο πλαίσιο μιας διαδικασίας συνδεδεμένης με την παραγωγή χρήσιμης θερμότητας και υπολογίζεται σύμφωνα με τη μεθοδολογία που καθορίζεται στο παράρτημα II,
- (ε) «εφεδρική ηλεκτρική ενέργεια»: η ηλεκτρική ενέργεια που παρέχεται μέσω του ηλεκτρικού δικτύου παροχής όποτε η διαδικασία συμπαραγωγής διακόπτεται, συμπεριλαμβανομένων των διαστημάτων συντήρησης, ή τίθεται εκτός λειτουργίας,
- (στ) «συμπληρωματική ηλεκτρική ενέργεια»: η ηλεκτρική ενέργεια που παρέχεται μέσω του ηλεκτρικού δικτύου παροχής σε περιπτώσεις κατά τις οποίες η ζήτηση για ηλεκτρική ενέργεια είναι μεγαλύτερη από την παραγόμενη στη διαδικασία συμπαραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας,
- (ζ) «συνολική απόδοση»: ο λόγος της ετήσιας ποσότητας παραγόμενης ηλεκτρικής και μηχανικής ενέργειας και παραγόμενης χρήσιμης θερμότητας προς τα καύσιμα που χρησιμοποιούνται για την παραγωγή θερμότητας στο πλαίσιο μιας διαδικασίας συμπαραγωγής καθώς και για την ακαθάριστη παραγωγή ηλεκτρικής και μηχανικής ενέργειας,
- (η) «απόδοση»: η απόδοση που υπολογίζεται βάσει των «καθαρών θερμιδικών αξιών» των καυσίμων (οι οποίες αναφέρονται και ως «κατώτερες θερμιδικές αξίες»),
- (θ) «συμπαραγωγή υψηλής απόδοσης»: η συμπαραγωγή που ανταποκρίνεται στα κριτήρια του παραρτήματος III,
- (ι) «τιμή αναφοράς της απόδοσης για χωριστή παραγωγή»: η απόδοση της εναλλακτικής χωριστής παραγωγής θερμότητας και ηλεκτρικής ενέργειας την οποία αποσκοπεί να αντικαταστήσει η διαδικασία συμπαραγωγής,
- (κ) «λόγος ηλεκτρικής ενέργειας/θερμότητας»: ο λόγος της ηλεκτρικής ενέργειας από συμπαραγωγή προς τη χρήσιμη θερμότητα, υπό πλήρη κατάσταση λειτουργίας συμπαραγωγής, με χρήση των επιχειρησιακών δεδομένων της συγκεκριμένης μονάδας,
- (λ) «μονάδα συμπαραγωγής»: μονάδα δυναμένη να λειτουργεί κατά τον τρόπο της συμπαραγωγής,
- (μ) «μονάδα συμπαραγωγής πολύ μικρής κλίμακας», μονάδα συνδυασμένης παραγωγής με μέγιστη ισχύ μικρότερη από 50kW_e,
- (ν) «συμπαραγωγή μικρής κλίμακας»: οι μονάδες συμπαραγωγής με εγκατεστημένη ισχύ κάτω του 1MW_e,
- (ξ) «παραγωγή συμπαραγωγής»: το άθροισμα της ηλεκτρικής και μηχανικής ενέργειας και της χρήσιμης θερμότητας που παράγονται από συμπαραγωγή.

Επιπλέον, ισχύουν οι σχετικοί ορισμοί της οδηγίας 2003/54/EK και της οδηγίας 2001/77/EK.

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

Άρθρο 4

Κριτήρια απόδοσης της συμπαραγωγής

1. Για τον καθορισμό της απόδοσης της συμπαραγωγής σύμφωνα με το Παράρτημα III, η Επιτροπή, με τη διαδικασία του άρθρου 14 παράγραφος 2 και το αργότερο ... (*), καθορίζει εναρμονισμένες τιμές αναφοράς απόδοσης για τη χωριστή παραγωγή ηλεκτρικής και θερμικής ενέργειας. Αυτές οι τιμές αποτελούνται από πίνακα τιμών διαφοροποιημένων ανάλογα με κατάλληλους παράγοντες, όπως το έτος κατασκευής και οι τύποι καυσίμου, και πρέπει να βασίζονται σε τεκμηριωμένη ανάλυση η οποία να λαμβάνει υπόψη, μεταξύ άλλων, δεδομένα από τη λειτουργική χρήση υπό ρεαλιστικές συνθήκες, τις διασυννοριακές ανταλλαγές ηλεκτρισμού, το μίγμα καυσίμων και τις κλιματικές συνθήκες, καθώς και τις εφαρμοζόμενες τεχνολογίες συμπαραγωγής σύμφωνα με τις αρχές του Παραρτήματος III.

2. Η Επιτροπή επανεξετάζει, με τη διαδικασία του άρθρου 14 παράγραφος 2, τις εναρμονισμένες τιμές αναφοράς απόδοσης για χωριστή παραγωγή ηλεκτρικής και θερμικής ενέργειας που αναφέρονται στην παράγραφο 1, για πρώτη φορά στις ... (**), και εν συνεχεία ανά τετραετία, προκειμένου να λάβει υπόψη της τις τεχνολογικές εξελίξεις και τις μεταβολές της κατανομής των ενεργειακών πηγών.

3. Τα κράτη μέλη που μεταφέρουν στο εθνικό δίκαιο την παρούσα οδηγία πριν καθορίσει η Επιτροπή τις εναρμονισμένες τιμές αναφοράς απόδοσης για τη χωριστή παραγωγή ηλεκτρικής και θερμικής ενέργειας που αναφέρονται στην παράγραφο 1, θα πρέπει να θεσπίσουν, μέχρι την ημερομηνία που αναφέρεται στην παράγραφο 1, τις οικείες εθνικές τιμές αναφοράς απόδοσης για τη χωριστή παραγωγή προκειμένου να χρησιμοποιούνται για τον υπολογισμό της εξοικονόμησης πρωτογενούς ενέργειας από τη συμπαραγωγή, σύμφωνα με τη μεθοδολογία του Παραρτήματος III.

Άρθρο 5

Εγγύηση προέλευσης της ηλεκτρικής ενέργειας από συμπαραγωγή υψηλής απόδοσης

1. Βάσει των εναρμονισμένων τιμών αναφοράς απόδοσης που αναφέρονται στο άρθρο 4 παράγραφος 1, τα κράτη μέλη διασφαλίζουν, εντός έξι μηνών από την έγκριση των εν λόγω τιμών, ότι η προέλευση της ηλεκτρικής ενέργειας που παράγεται από συμπαραγωγή υψηλής απόδοσης μπορεί να πιστοποιείται βάσει αντικειμενικών, διαφανών και αμερόληπτων κριτηρίων, τα οποία καθορίζονται από κάθε κράτος μέλος. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι η εν λόγω εγγύηση προέλευσης της ηλεκτρικής ενέργειας επιτρέπει στους παραγωγούς να αποδεικνύουν ότι η ηλεκτρική ενέργεια την οποία διαθέτουν προς πώληση παράγεται από συμπαραγωγή υψηλής απόδοσης, εκδίδεται δε προς το σκοπό αυτό αιτήσει του παραγωγού.

2. Τα κράτη μέλη μπορούν να ορίζουν έναν ή περισσότερους αρμόδιους φορείς, οι οποίοι είναι ανεξάρτητοι από τις δραστηριότητες παραγωγής ή διανομής, για να επιβλέπουν την έκδοση της εγγύησης προέλευσης που αναφέρεται στην παράγραφο 1.

3. Τα κράτη μέλη ή οι αρμόδιοι φορείς θεσπίζουν κατάλληλους μηχανισμούς προκειμένου να διασφαλίζουν ότι η εγγύηση προέλευσης είναι τόσο ακριβής όσο και αξιόπιστη, ενώ περιγράφουν στην έκθεση που αναφέρεται στο άρθρο 10 παράγραφος 1 τα ληφθέντα μέτρα για να διασφαλίζεται η αξιοπιστία του συστήματος εγγύησης.

4. Τα συστήματα εγγύησης προέλευσης δεν συνεπάγονται αφ' εαυτών δικαίωμα υπαγωγής στους εθνικούς μηχανισμούς στήριξης.

(*) Δύο έτη μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας.

(**) Επτά έτη μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας.

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

5. Η εγγύηση προέλευσης:

- προσδιορίζει τη χαμηλότερη θερμιδική αξία της καύσιμης ύλης από την οποία παρήχθη η ηλεκτρική ενέργεια, τη χρήση της θερμικής ενέργειας που παρήχθη από κοινού με την ηλεκτρική και, τέλος, το χρόνο και τον τόπο της παραγωγής,
- προσδιορίζει την ποσότητα της προερχόμενης από συμπαραγωγή υψηλής απόδοσης σύμφωνα με το Παράρτημα II ηλεκτρικής ενέργειας την οποία αντιπροσωπεύει η συγκεκριμένη εγγύηση,
- προσδιορίζει την εξοικονόμηση πρωτογενούς ενέργειας που υπολογίζεται σύμφωνα με το Παράρτημα III βάσει των εναρμονισμένων τιμών αναφοράς απόδοσης τις οποίες καθορίζει η Επιτροπή όπως αναφέρεται στο άρθρο 4 παράγραφος 1.

Τα κράτη μέλη μπορούν να περιλαμβάνουν και άλλες πληροφορίες στην εγγύηση προέλευσης.

6. Οι εγγυήσεις προέλευσης, οι οποίες εκδίδονται σύμφωνα με την παράγραφο 1, θα πρέπει να αναγνωρίζονται αμοιβαία από τα κράτη μέλη, αποκλειστικά ως απόδειξη των στοιχείων που αναφέρονται στην παράγραφο 5. Κάθε άρνηση αναγνώρισης μιας εγγύησης προέλευσης ως απόδειξης, ιδίως για λόγους πρόληψης της απάτης, πρέπει να βασίζεται σε αντικειμενικά, διαφανή και αμερόληπτα κριτήρια.

Σε περίπτωση άρνησης της αναγνώρισης μιας εγγύησης προέλευσης, η Επιτροπή μπορεί να αναγκάσει το αρνούμενο μέρος να την αναγνωρίζει, λαμβάνοντας υπόψη ιδίως τα αντικειμενικά, διαφανή και αμερόληπτα κριτήρια στα οποία βασίζεται η αναγνώριση αυτή.

Άρθρο 6

Εθνικό δυναμικό για συμπαραγωγή υψηλής απόδοσης

1. Τα κράτη μέλη αναλύουν το εθνικό τους δυναμικό για την εφαρμογή της συμπαραγωγής υψηλής απόδοσης συμπεριλαμβανομένης της συμπαραγωγής πολύ μικρής κλίμακας υψηλής απόδοσης.

2. Η ανάλυση αυτή:

- βασίζεται σε τεκμηριωμένα επιστημονικά δεδομένα και τηρεί τα κριτήρια του Παραρτήματος IV,
- προσδιορίζει όλο το δυναμικό για ζήτηση χρήσιμης θερμότητας και ψύξης, το οποίο είναι κατάλληλο για την εφαρμογή συμπαραγωγής υψηλής απόδοσης, καθώς και τη διαθεσιμότητα καυσίμων και άλλων ενεργειακών πόρων χρησιμοποιήσιμων σε συμπαραγωγή,
- περιλαμβάνει χωριστή ανάλυση των τυχόν φραγμών στην αξιοποίηση του εθνικού δυναμικού για συμπαραγωγή υψηλής απόδοσης. Ειδικότερα, η ανάλυση εξετάζει τους φραγμούς που αφορούν τις τιμές, το κόστος και την πρόσβαση στα καύσιμα, τους φραγμούς που αφορούν θέματα δικτύου, τους φραγμούς που αφορούν διοικητικές διαδικασίες, και τους φραγμούς που αφορούν την έλλειψη εσωπεριχειρησιακού καταλογισμού του εξωτερικού κόστους στις ενεργειακές τιμές.

3. Για πρώτη φορά στις ... το αργότερο (*) και έκτοτε ανά τετραετία, κατόπιν αιτήσεως της Επιτροπής διατυπούμενης τουλάχιστον έξι μήνες πριν από την εκάστοτε προθεσμία, τα κράτη μέλη αξιολογούν την πρόοδο στην αύξηση του μεριδίου της συμπαραγωγής υψηλής απόδοσης.

(*) Τρία έτη από την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας.

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

Άρθρο 7

Προγράμματα στήριξης

1. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι η στήριξη της συμπαραγωγής — υπάρχουσες και μελλοντικές μονάδες — βασίζεται στη ζήτηση για χρήσιμη θερμότητα και την εξοικονόμηση πρωτογενούς ενέργειας, λαμβανομένων υπόψη των δυνατοτήτων μείωσης της ενεργειακής ζήτησης μέσω άλλων οικονομικώς εφικτών ή περιβαλλοντικών επωφελών μέτρων, όπως άλλα μέτρα αποτελεσματικής χρήσης της ενέργειας.

2. Με την επιφύλαξη των άρθρων 87 και 88 της Συνθήκης, η Επιτροπή αξιολογεί την εφαρμογή των μηχανισμών στήριξης που χρησιμοποιήθηκαν στα κράτη μέλη σύμφωνα με τους οποίους ένας παραγωγός που δραστηριοποιείται στο χώρο της συμπαραγωγής λαμβάνει, βάσει των κανονισμών που εκδίδουν οι κρατικές αρχές, άμεση ή έμμεση στήριξη, η οποία μπορεί να επιφέρει τον περιορισμό του εμπορίου.

Η Επιτροπή εξετάζει αν οι μηχανισμοί αυτοί συμβάλλουν στην επίτευξη των στόχων που ορίζονται στα άρθρα 6 και 174 παράγραφος 1 της Συνθήκης.

3. Στην έκθεση που αναφέρεται στο άρθρο 11, η Επιτροπή παρουσιάζει τεκμηριωμένη ανάλυση της κτηθείσας πείρας από την εφαρμογή και συνύπαρξη των διαφόρων μηχανισμών στήριξης που αναφέρονται στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου. Η εν λόγω έκθεση αξιολογεί την επιτυχία, περιλαμβανομένης της σχέσης κόστους/αποτελεσματικότητας, των συστημάτων στήριξης στην προώθηση της χρήσης της συμπαραγωγής υψηλής απόδοσης σύμφωνα με το εθνικό δυναμικό που αναφέρεται στο άρθρο 6. Επιπλέον, η έκθεση εξετάζει σε ποιο βαθμό τα προγράμματα στήριξης έχουν συμβάλει στη δημιουργία σταθερών συνθηκών για την υλοποίηση επενδύσεων στον τομέα της συμπαραγωγής.

Άρθρο 8

Θέματα δικτύου ηλεκτρικής ενέργειας και τιμολόγησης

1. Προς διασφάλιση της μεταφοράς και διανομής της ηλεκτρικής ενέργειας που παράγεται από συμπαραγωγή υψηλής απόδοσης, εφαρμόζονται οι διατάξεις του άρθρου 7 παράγραφοι 1, 2 και 5 της οδηγίας 2001/77/EK καθώς και οι σχετικές διατάξεις της οδηγίας 2003/54/EK.

2. Μέχρις ότου ο παραγωγός που δραστηριοποιείται στο χώρο της συμπαραγωγής αποτελέσει επιλέξιμο πελάτη βάσει της εθνικής νομοθεσίας υπό την έννοια του άρθρου 21 παράγραφος 1 της οδηγίας 2003/54/EK, τα κράτη μέλη θα πρέπει να λαμβάνουν τα απαιτούμενα μέτρα προκειμένου να διασφαλίζουν ότι οι τιμές για την αγορά εφεδρικής ή συμπληρωματικής ηλεκτρικής ενέργειας ορίζονται βάσει δημοσιευμένων τιμών και όρων και προϋποθέσεων.

3. Υπό τον όρο της κοινοποίησης στην Επιτροπή, τα κράτη μέλη μπορούν να διευκολύνουν ιδιαίτερα την πρόσβαση στο δίκτυο όσον αφορά την ηλεκτρική ενέργεια που παράγεται από συμπαραγωγή υψηλής απόδοσης από μονάδες συμπαραγωγής μικρής κλίμακας και συμπαραγωγής πολύ μικρής κλίμακας.

Άρθρο 9

Διοικητικές διαδικασίες

1. Τα κράτη μέλη ή οι αρμόδιοι φορείς τους οποίους ορίζουν τα κράτη μέλη αξιολογούν το ισχύον νομοθετικό και κανονιστικό πλαίσιο που διέπει τις διαδικασίες χορήγησης άδειας ή τις λοιπές διαδικασίες του άρθρου 6 της οδηγίας 2003/54/EK, οι οποίες ισχύουν για τις μονάδες συμπαραγωγής υψηλής απόδοσης.

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

Η αξιολόγηση αυτή πραγματοποιείται με σκοπό:

- (α) την ενθάρρυνση του σχεδιασμού μονάδων συμπαραγωγής ώστε να ανταποκρίνονται στην οικονομικά δικαιολογημένη ζήτηση για παραγωγή χρήσιμης θερμότητας και την αποφυγή παραγωγής περισσότερης θερμότητας από τη χρήσιμη,
- (β) τον περιορισμό των κανονιστικών και μη κανονιστικών εμποδίων στην αύξηση της συμπαραγωγής,
- (γ) τον εξορθολογισμό και την επίσπευση των διαδικασιών στο ενδεδειγμένο διοικητικό επίπεδο, και
- (δ) τη διασφάλιση αντικειμενικών, διαφανών και αμερόληπτων κανόνων, στους οποίους να λαμβάνονται δεόντως υπόψη οι ιδιαιτερότητες των διαφόρων τεχνολογιών συμπαραγωγής.

2. Τα κράτη μέλη, εφόσον ενδείκνυται στο πλαίσιο της εθνικής νομοθεσίας, παρέχουν ένδειξη της επιτευχθείσας εξέλιξης, ιδίως όσον αφορά:

- (α) το συντονισμό μεταξύ των διαφορετικών διοικητικών υπηρεσιών όσον αφορά τις προθεσμίες, την παραλαβή και τη διεκπεραίωση των αιτήσεων αδειας,
- (β) τη δυνατότητα θέσπισης κατευθυντήριων γραμμών για τις δραστηριότητες της παραγράφου 1, και το εφικτό της καθιέρωσης μιας ταχείας διαδικασίας σχεδιασμού για τους παραγωγούς συμπαραγωγής, και
- (γ) το διορισμό αρχών ως διαμεσολαβητών σε τυχόν διαφορές μεταξύ των αρμόδιων για τη χορήγηση αδειών αρχών και των αιτούντων άδεια.

Άρθρο 10

Εκθέσεις των κρατών μελών

1. Το αργότερο ... (*), τα κράτη μέλη δημοσιεύουν έκθεση με τα αποτελέσματα της ανάλυσης και των αξιολογήσεων που διενεργούνται σύμφωνα με το άρθρο 5 παράγραφος 3, το άρθρο 6 παράγραφος 1 και το άρθρο 9 παράγραφοι 1 και 2.

2. Το αργότερο ... (**), στη συνέχεια δε ανά τετραετία, κατόπιν αιτήσεως της Επιτροπής διατυπούμενης τουλάχιστον έξι μήνες πριν από την εκάστοτε προθεσμία, τα κράτη μέλη δημοσιεύουν έκθεση με τα αποτελέσματα της αξιολόγησης που αναφέρεται στο άρθρο 6 παράγραφος 3.

3. Τα κράτη μέλη υποβάλλουν στην Επιτροπή, για πρώτη φορά μέχρι τέλους Δεκεμβρίου 2004 όσον αφορά τα στοιχεία του 2003, εν συνεχεία δε σε ετήσια βάση, στατιστικά δεδομένα για την παραγωγή ηλεκτρικής και θερμικής ενέργειας από συμπαραγωγή σε εθνικό επίπεδο, σύμφωνα με τη μεθοδολογία του Παραρτήματος II.

Τα κράτη μέλη υποβάλλουν επίσης ετήσια στατιστικά στοιχεία για τις δυνατότητες συμπαραγωγής και τα καύσιμα που χρησιμοποιούνται για τη συμπαραγωγή. Τα κράτη μέλη μπορούν επίσης να υποβάλλουν στατιστικά στοιχεία για την εξοικονόμηση πρωτογενούς ενέργειας που επιτυγχάνεται με την εφαρμογή της συμπαραγωγής, σύμφωνα με τη μεθοδολογία του Παραρτήματος III.

Άρθρο 11

Έκθεση της Επιτροπής

1. Βάσει των εκθέσεων που υποβάλλονται σύμφωνα με το άρθρο 10, η Επιτροπή επανεξετάζει την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας και υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο, το αργότερο ... (***), στη συνέχεια δε ανά τετραετία, έκθεση προόδου σχετικά με την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας. Συγκεκριμένα, η έκθεση:

(*) δύο έτη μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας.

(**) τρία έτη μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας.

(***) Τέσσερα έτη από την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας.

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

- (α) εξετάζει την πρόοδο που σημειώνεται στην αξιοποίηση του εθνικού δυναμικού για συμπαραγωγή υψηλής απόδοσης όπως αναφέρεται στο άρθρο 6,
- (β) αξιολογεί το βαθμό στον οποίο οι κανόνες και οι διαδικασίες που προσδιορίζουν το πλαίσιο των προϋποθέσεων για τη συμπαραγωγή στην εσωτερική αγορά ενέργειας διατυπώνονται βάσει αντικειμενικών, διαφανών και αμερόληπτων κριτηρίων όπου λαμβάνονται δρόντως υπόψη τα οφέλη που απορρέουν από τη συμπαραγωγή,
- (γ) εξετάζει την κτηθείσα πείρα από την εφαρμογή και τη συνύπαρξη διαφορετικών μηχανισμών στήριξης υπέρ της συμπαραγωγής,
- (δ) επανεξετάζει τις τιμές αναφοράς απόδοσης για τη χωριστή παραγωγή βάσει των υφιστάμενων τεχνολογιών.

Όταν ενδείκνυται, η Επιτροπή υποβάλλει, μαζί με την έκθεση, περαιτέρω προτάσεις στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο.

2. Κατά την αξιολόγηση της προόδου που αναφέρεται στην παράγραφο 1(α), η Επιτροπή εξετάζει σε ποιο βαθμό έχουν επιτευχθεί ή προβλέπεται να επιτευχθούν οι εθνικές δυνατότητες συμπαραγωγής υψηλής απόδοσης που αναφέρονται στο άρθρο 6, λαμβανομένων υπόψη των εθνικών μέτρων, των συνθηκών, συμπεριλαμβανομένων των κλιματικών συνθηκών, και των συνεπειών της εσωτερικής αγοράς ενέργειας και των άλλων κοινοτικών πρωτοβουλιών όπως η οδηγία 2003/87/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 13ης Οκτωβρίου 2003, σχετικά με τη θέσπιση συστήματος εμπορίας δικαιωμάτων εκπομπής αερίων θερμοκηπίου εντός της Κοινότητας και την τροποποίηση της οδηγίας 96/61/EK του Συμβουλίου⁽¹⁾.

Η Επιτροπή υποβάλλει, εφόσον απαιτείται, περαιτέρω προτάσεις στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο, με στόχο κυρίως τη θέσπιση προγράμματος δράσης για την ανάπτυξη συμπαραγωγής υψηλής απόδοσης στην Κοινότητα.

3. Για την εκτίμηση του σκόπιμου της περαιτέρω εναρμόνισης των υπολογιστικών μεθόδων, σύμφωνα με το άρθρο 4, παράγραφος 1, η Επιτροπή εξετάζει την επίπτωση της παράλληλης εφαρμογής των υπολογισμών του άρθρου 12, και των παραρτημάτων II και III στην εσωτερική αγορά ενέργειας, λαμβάνοντας επίσης υπόψη την πείρα από τους εθνικούς μηχανισμούς στήριξης.

Η Επιτροπή υποβάλλει, εφόσον απαιτείται, περαιτέρω προτάσεις στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο με στόχο την περαιτέρω εναρμόνιση των υπολογιστικών μεθόδων.

Άρθρο 12

Εναλλακτικοί υπολογισμοί

1. Μέχρι τέλους 2010 και εφόσον έχουν λάβει σχετική έγκριση από την Επιτροπή, τα κράτη μέλη μπορούν να χρησιμοποιούν άλλες μεθόδους από την προβλεπόμενη στο Παράρτημα II (β), προκειμένου να αφαιρούν από τα δηλωθέντα αριθμητικά στοιχεία την τυχόν ηλεκτρική ενέργεια που δεν παρήχθη στο πλαίσιο διαδικασίας συμπαραγωγής. Για τους σκοπούς πάντως που αναφέρονται στο άρθρο 5 παράγραφος 1 και στο άρθρο 10 παράγραφος 3, η ποσότητα ηλεκτρισμού από συμπαραγωγή ορίζεται σύμφωνα με το Παράρτημα II.

⁽¹⁾ ΕΕ L 275 της 25.10.2003, σ. 32.

2. Τα κράτη μέλη μπορούν να υπολογίζουν την εξοικονόμηση πρωτογενούς ενέργειας από παραγωγή θερμότητας, ηλεκτρισμού και μηχανικής ενέργειας σύμφωνα με το Παράρτημα III (γ), χωρίς να χρησιμοποιούν το Παράρτημα II προς αφαίρεση των μη συμπαραγόμενων μερών θερμότητας και ηλεκτρικής ενέργειας της ίδιας διαδικασίας. Η παραγωγή αυτή μπορεί να θεωρηθεί ως συμπαραγωγή υψηλής απόδοσης αν πληροί τα κριτήρια απόδοσης του Παραρτήματος III (α), και εφόσον η συνολική απόδοση υπερβαίνει το 70 % προκειμένου περί μονάδων συμπαραγωγής με ηλεκτροπαραγωγική ικανότητα άνω των 25 MW. Ο προσδιορισμός όμως της ποσότητας ηλεκτρισμού από συμπαραγωγή που παράγεται σε μια τέτοια παραγωγή, για σκοπούς έκδοσης εγγυήσεων προέλευσης και καταρτισμού στατιστικών, πρέπει να γίνεται σύμφωνα με το Παράρτημα II.

3. Μέχρι τέλους 2010, τα κράτη μέλη μπορούν, χρησιμοποιώντας εναλλακτική μεθοδολογία, να χαρακτηρίσουν μια συμπαραγωγή ως συμπαραγωγή υψηλής απόδοσης χωρίς να ελέγξουν κατά πόσον η συμπαραγωγή ανταποκρίνεται στα κριτήρια του Παραρτήματος III (α), εφόσον αποδεικνύεται σε εθνικό επίπεδο ότι η συμπαραγωγή που χαρακτηρίζεται μ' αυτήν την εναλλακτική μεθοδολογία υπολογισμού πληροί κατά μέσον όρο τα κριτήρια του Παραρτήματος III (α). Εφόσον για την παραγωγή αυτή εκδίδεται εγγύηση προέλευσης, η απόδοση της συμπαραγωγής που καθορίζεται στην εγγύηση δεν πρέπει να υπερβαίνει τις οριακές τιμές των κριτηρίων του Παραρτήματος III (α), εκτός εάν άλλως προκύπτει από τους σύμφωνα με το Παράρτημα III υπολογισμούς. Ο προσδιορισμός όμως της ποσότητας ηλεκτρισμού από συμπαραγωγή που παράγεται σε μια τέτοια παραγωγή, για σκοπούς έκδοσης εγγυήσεων προέλευσης και καταρτισμού στατιστικών, πρέπει να γίνεται σύμφωνα με το Παράρτημα II.

Άρθρο 13

Επανεξέταση

1. Οι τιμές κατωφλίου που χρησιμοποιούνται για τον υπολογισμό της παραγωγής ηλεκτρισμού από συμπαραγωγή κατά την έννοια του Παραρτήματος II (α) προσαρμόζονται στην τεχνική πρόοδο με τη διαδικασία του άρθρου 14 παράγραφος 2.

2. Οι τιμές κατωφλίου που χρησιμοποιούνται για τον υπολογισμό της απόδοσης της παραγωγής από συμπαραγωγή και της εξοικονομούμενης πρωτογενούς ενέργειας κατά την έννοια του Παραρτήματος III (α) προσαρμόζονται στην τεχνική πρόοδο με τη διαδικασία του άρθρου 14 παράγραφος 2.

3. Οι κατευθυντήριες γραμμές για τον προσδιορισμό του λόγου ισχύος προς θερμότητα που αναφέρονται στο Παράρτημα II, στοιχείο (δ) προσαρμόζονται στην τεχνική πρόοδο με τη διαδικασία του άρθρου 14 παράγραφος 2.

Άρθρο 14

Διαδικασία επιτροπής

1. Η Επιτροπή επικουρείται από μια επιτροπή.

2. Στις περιπτώσεις που γίνεται μνεία της παρούσας παραγράφου, εφαρμόζονται τα άρθρα 5 και 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, τηρουμένων των διατάξεων του άρθρου 8 της ίδιας απόφασης.

Η περίοδος που θεσπίζει το άρθρο 5 παράγραφος 6 της απόφασης 1999/468/ΕΚ ορίζεται σε τρεις μήνες.

3. Η επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό της κανονισμό.

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

Άρθρο 15

Μεταφορά στην εθνική νομοθεσία

Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία, το αργότερο ... (*). Ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Όταν τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις ανωτέρω διατάξεις, αυτές περιέχουν αναφορά στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από την αναφορά αυτή κατά την επίσημη έκδοσή τους. Ο τρόπος της αναφοράς αποφασίζεται από τα κράτη μέλη.

Άρθρο 16

Τροποποίηση της οδηγίας 92/42/ΕΟΚ

Στο άρθρο 3 παράγραφος 1 της οδηγίας 92/42/ΕΟΚ προστίθεται η εξής περίπτωση:

«— μονάδες συμπαραγωγής κατά την έννοια της οδηγίας 2004/.../ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της, για την προώθηση της συμπαραγωγής ενέργειας βάσει της ζήτησης για χρήσιμη θερμότητα στην εσωτερική αγορά ενέργειας (*).

(*) EE L ... S ... (Τίθεται ο αριθμός της παρούσας οδηγίας).»

Άρθρο 17

Έναρξη ισχύος

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής της στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Άρθρο 18

Αποδέκτες

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Έγινε,

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο
Ο Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος

(*) Δύο έτη από την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Τεχνολογίες συμπαραγωγής που καλύπτει η παρούσα οδηγία

- α) Αεριοστρόβιλος συνδυασμένου κύκλου με ανάκτηση θερμότητας
- β) Ατμοστρόβιλος διαφορικής πίεσης

- γ) Ατμοστρόβιλος συμπύκνωσης — εκτόνωσης με ανάκτηση θερμότητας
- δ) Αεριοστρόβιλος με ανάκτηση θερμότητας
- ε) Μηχανή εσωτερικής καύσης
- στ) Μικροστρόβιλοι
- ζ) Κινητήρες Stirling
- η) Ηλεκτρικά στοιχεία καυσίμου
- θ) Ατμομηχανές
- ι) Οργανικοί κύκλοι Rankine
- ια) Άλλοι τύποι τεχνολογίας ή συνδυασμοί αυτών που εμπίπτουν στον ορισμό του άρθρου 3 στοιχείο α).

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Υπολογισμός της ηλεκτρικής ενέργειας που αποκτάται από συμπαραγωγή

Οι τιμές που χρησιμοποιούνται για τον υπολογισμό της ενέργειας που αποκτάται από συμπαραγωγή προσδιορίζονται βάσει της αναμενόμενης ή της πραγματικής λειτουργίας της μονάδας υπό κανονικές συνθήκες χρήσης. Για τις μονάδες συμπαραγωγής πολύ μικρής κλίμακας ο υπολογισμός μπορεί να βασίζεται σε πιστοποιημένες τιμές.

- α) Η παραγωγή ηλεκτρικής ενέργειας από συμπαραγωγή θεωρείται ίση με τη συνολική ετήσια παραγωγή ηλεκτρικής ενέργειας της μονάδας μετρούμενη στο σημείο εξόδου των κύριων γεννητριών,
 - i) σε μονάδες συμπαραγωγής τύπου β), δ), ε), στ), ζ) και η) από τους αναφερόμενους στο Παράρτημα I, με συνολική ετήσια απόδοση οριζόμενη από τα κράτη μέλη σε επίπεδο τουλάχιστον 75 %, και
 - ii) σε μονάδες συμπαραγωγής τύπου α) και γ) από τους αναφερόμενους στο Παράρτημα I, με συνολική ετήσια απόδοση οριζόμενη από τα κράτη μέλη σε επίπεδο τουλάχιστον 80 %.
- β) Σε μονάδες συμπαραγωγής με ετήσια συνολική απόδοση κάτω από την τιμή που αναφέρεται στην παράγραφο α) ii) (μονάδες συμπαραγωγής τύπου β), δ), ε), στ), ζ), και η) από τους αναφερόμενους στο Παράρτημα I) ή με συνολική ετήσια απόδοση κάτω από την τιμή που αναφέρεται στην παράγραφο α) ii) (μονάδες συμπαραγωγής τύπου α) και γ) από τους αναφερόμενους στο Παράρτημα I), η συμπαραγωγή υπολογίζεται βάσει του ακόλουθου τύπου:

$$E_{\text{CHP}} = H_{\text{chp}} \cdot C$$

όπου

E_{CHP} είναι η ποσότητα της ηλεκτρικής ενέργειας από συμπαραγωγή

C είναι ο λόγος ηλεκτρικής ενέργειας/θερμότητας

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

H_{chp} είναι η ποσότητα χρήσιμης θερμότητας από συμπαραγωγή (υπολογιζόμενη για το σκοπό αυτό ως συνολική παραγωγή θερμότητας μείον τη θερμότητα που παράγεται σε χωριστούς λέβητες ή από την απαγωγή ενεργού ατμού από τον ατμολέβητα πριν από τον στρόβιλο).

Ο υπολογισμός της ηλεκτρικής ενέργειας από συμπαραγωγή πρέπει να βασίζεται στον πραγματικό λόγο ηλεκτρικής ενέργειας/θερμότητας. Εάν ο πραγματικός λόγος ηλεκτρικής ενέργειας/θερμότητας μιας μονάδας συμπαραγωγής δεν είναι γνωστός, μπορούν να χρησιμοποιούνται, ιδιαίτερα για στατιστικούς λόγους, οι ακόλουθες πρότυπες τιμές για τις μονάδες τύπου α), β), γ), δ), και ε) που αναφέρονται στο Παράρτημα Ι, εφόσον η υπολογιζόμενη ηλεκτρική ενέργεια συμπαραγωγής είναι μικρότερη ή ίση με τη συνολική παραγωγή ηλεκτρικής ενέργειας της μονάδας:

Τύπος μονάδας	Πρότυπος λόγος ηλεκτρικής ενέργειας/θερμότητας, C
Αεριοστρόβιλος συνδυασμένου κύκλου με ανάκτηση θερμότητας	0,95
Ατμοστρόβιλος διαφορικής πίεσης	0,45
Ατμοστρόβιλος συμπύκνωσης — εκτόνωσης με ανάκτηση θερμότητας	0,45
Αεριοστρόβιλος με ανάκτηση θερμότητας	0,55
Μηχανή εσωτερικής καύσης	0,75

Εάν τα κράτη μέλη θεσπίζουν πρότυπες τιμές για να εκφράσουν την αναλογία ηλεκτρικής ενέργειας/θερμότητας για τις μονάδες τύπου στ), ζ), η), θ), ι) και ια) που αναφέρονται στο Παράρτημα Ι, οι εν λόγω πρότυπες τιμές δημοσιεύονται και κοινοποιούνται στην Επιτροπή.

- γ) Εάν ένα μερίδιο του ενεργειακού περιεχομένου του καυσίμου που χρησιμοποιείται στη διαδικασία συμπαραγωγής ανακτάται σε χημικά προϊόντα και ανακυκλώνεται, το μερίδιο αυτό μπορεί να αφαιρεθεί από την ποσότητα του χρησιμοποιούμενου καυσίμου πριν από τον υπολογισμό της γενικής απόδοσης που χρησιμοποιείται στα στοιχεία α) και β).
- δ) Τα κράτη μέλη μπορούν να προσδιορίζουν το λόγο ηλεκτρικής ενέργειας/θερμότητας ως λόγο της ηλεκτρικής ενέργειας προς τη χρήσιμη θερμότητα, υπό λειτουργία κατά τον τρόπο της συμπαραγωγής σε μικρότερη δυναμικότητα, με χρήση των επιχειρησιακών δεδομένων της συγκεκριμένης μονάδας.
- ε) Η Επιτροπή καταρτίζει, σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 14, παρ. 2, λεπτομερείς κατευθυντήριες γραμμές για την υλοποίηση και εφαρμογή του Παραρτήματος ΙΙ, συμπεριλαμβανομένου του προσδιορισμού του λόγου ισχύος προς θερμότητα.
- στ) Τα κράτη μέλη μπορούν να χρησιμοποιούν και άλλες περιόδους δήλωσης πλην του έτους για τους κατά τα στοιχεία (α) και (β) υπολογισμούς.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

Μεθοδολογία για τον προσδιορισμό της απόδοσης της διεργασίας συμπαραγωγής

Οι τιμές που χρησιμοποιούνται για τον υπολογισμό της απόδοσης της συμπαραγωγής και της εξοικονόμησης πρωτογενούς ενέργειας προσδιορίζονται βάσει της αναμενόμενης ή της πραγματικής λειτουργίας της μονάδας υπό κανονικές συνθήκες χρήσης.

α) Συμπαραγωγή υψηλής απόδοσης

Για το σκοπό της παρούσας οδηγίας, η συμπαραγωγή υψηλής απόδοσης ανταποκρίνεται στα ακόλουθα κριτήρια:

η παραγωγή

ή συμπαραγωγής από μονάδες συμπαραγωγής εξασφαλίζει εξοικονόμηση πρωτογενούς ενέργειας, υπολογιζόμενη σύμφωνα με το σημείο (β), τουλάχιστον 10 % συγκριτικά προς τις τιμές αναφοράς που αντιπροσωπεύουν τη χωριστή παραγωγή θερμικής και ηλεκτρικής ενέργειας,

η παραγωγή

ή από μονάδες συμπαραγωγής μικρής κλίμακας και συμπαραγωγής πολύ μικρής κλίμακας που εξασφαλίζει εξοικονόμηση πρωτογενούς ενέργειας μπορεί να χαρακτηρίζεται συμπαραγωγή υψηλής απόδοσης.

β) Υπολογισμός της εξοικονόμησης πρωτογενούς ενέργειας

Το ποσό της εξοικονόμησης της πρωτογενούς ενέργειας που εξασφαλίζεται από τη συμπαραγωγή και ορίζεται σύμφωνα με το Παράρτημα II υπολογίζεται βάσει του ακόλουθου τύπου:

$$PES = \left(1 - \frac{\frac{CHP H_{\eta}}{HH_{\eta}} + \frac{CHP E_{\eta}}{EE_{\eta}}}{\frac{Ref H_{\eta}}{HH_{\eta}} + \frac{Ref E_{\eta}}{EE_{\eta}}} \right) \times 100\%$$

Όπου:

PES είναι η εξοικονόμηση πρωτογενούς ενέργειας

CHP H_η είναι η θερμική απόδοση της συμπαραγωγής, η οποία ορίζεται ως ο λόγος της ετήσιας παραγωγής χρήσιμης θερμότητας προς την ποσότητα καυσίμου που χρησιμοποιείται για την παραγωγή του αθροίσματος της παραγόμενης χρήσιμης θερμότητας και της ηλεκτρικής ενέργειας από συμπαραγωγή.

Ref H_η είναι η τιμή αναφοράς απόδοσης για τη χωριστή παραγωγή θερμότητας

CHP E_η είναι η ηλεκτρική απόδοση της συμπαραγωγής η οποία ορίζεται ως ο λόγος της ετήσιας παραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας από συμπαραγωγή προς την ποσότητα καυσίμου που χρησιμοποιείται για την παραγωγή του αθροίσματος της παραγόμενης χρήσιμης θερμότητας και ηλεκτρικής ενέργειας από συμπαραγωγή. Όταν μια μονάδα συμπαραγωγής παράγει μηχανική ενέργεια, η ετήσια παραγωγή ηλεκτρικής ενέργειας από συμπαραγωγή μπορεί να προσauξάνεται κατά μια επιπρόσθετη ποσότητα που αντιπροσωπεύει ποσότητα ηλεκτρικής ενέργειας ισοδύναμη εκείνης της μηχανικής ενέργειας. Το πρόσθετο αυτό στοιχείο δεν δημιουργεί δικαίωμα έκδοσης εγγυήσεων προέλευσης σύμφωνα με το άρθρο 5.

Ref E_η είναι η τιμή αναφοράς απόδοσης για τη χωριστή παραγωγή ηλεκτρικής ενέργειας

γ) Υπολογισμοί εξοικονόμησης ενέργειας με χρήση εναλλακτικών μεθόδων σύμφωνα με το άρθρο 12 παράγραφος 2

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

Αν η εξοικονόμηση πρωτογενούς ενέργειας για μια διεργασία υπολογίζεται σύμφωνα με το άρθρο 12 παράγραφος 2, η εξοικονόμηση πρωτογενούς ενέργειας υπολογίζεται με τον τύπο του στοιχείου (β) του παρόντος Παραρτήματος, όπου όμως

αντί «CHP Ηη» τίθεται «Ηη» και

αντί «CHP Εη» τίθεται «Εη»,

όπου:

Ηη είναι η θερμική απόδοση της διεργασίας, οριζόμενη ως ο λόγος της ετήσιας παραγωγής θερμότητας προς την εισροή καυσίμου που χρησιμοποιείται για την παραγωγή του αθροίσματος της παραγόμενης θερμικής και ηλεκτρικής ενέργειας.

Εη είναι η ηλεκτρική απόδοση της διεργασίας, οριζόμενη ως ο λόγος της ετήσιας παραγωγής ηλεκτρισμού προς την εισροή καυσίμου που χρησιμοποιείται για την παραγωγή του αθροίσματος της παραγόμενης θερμικής και ηλεκτρικής ενέργειας. Όταν μια μονάδα συμπαραγωγής παράγει και μηχανική ενέργεια, η ετήσια παραγωγή ηλεκτρικής ενέργειας από συμπαραγωγή μπορεί να προσαυξάνεται κατά μια επιπρόσθετη ποσότητα που αντιπροσωπεύει ποσότητα ηλεκτρικής ενέργειας ισοδύναμη εκείνης της μηχανικής ενέργειας.

Το πρόσθετο αυτό στοιχείο δεν δημιουργεί δικαίωμα έκδοσης εγγυήσεων προέλευσης σύμφωνα με το άρθρο 5.

- δ) Τα κράτη μέλη μπορούν να χρησιμοποιούν και άλλες περιόδους δήλωσης πλην του έτους για τους κατά τα στοιχεία (β) και (γ) του παρόντος Παραρτήματος υπολογισμούς.
- ε) Για τις μονάδες συμπαραγωγής πολύ μικρής κλίμακας ο υπολογισμός της πρωτογενούς εξοικονόμησης ενέργειας μπορεί να βασίζεται σε πιστοποιημένα στοιχεία.
- στ) Τιμές αναφοράς απόδοσης για τη χωριστή παραγωγή θερμικής και ηλεκτρικής ενέργειας

Οι αρχές για τον προσδιορισμό των τιμών αναφοράς απόδοσης για τη χωριστή παραγωγή θερμικής και ηλεκτρικής ενέργειας που αναφέρονται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 και στον τύπο του στοιχείου β) του παρόντος Παραρτήματος καθορίζουν τη λειτουργική απόδοση της χωριστής παραγωγής θερμικής και ηλεκτρικής ενέργειας την οποία καλείται να υποκαταστήσει η συμπαραγωγή.

Οι τιμές αναφοράς απόδοσης υπολογίζονται βάσει των εξής αρχών:

- 1) Για τις μονάδες συμπαραγωγής, όπως ορίζονται στο άρθρο 3, η σύγκριση με τη χωριστή παραγωγή ηλεκτρικής ενέργειας βασίζεται στην αρχή ότι συγκρίνονται οι ίδιες κατηγορίες καυσίμων.
- 2) Κάθε μονάδα συμπαραγωγής συγκρίνεται με την καλύτερη διαθέσιμη στην αγορά και οικονομικώς δικαιολογημένη τεχνολογία για χωριστή παραγωγή θερμότητας και ηλεκτρισμού τη χρονιά που κατασκευάστηκε η μονάδα.

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

- 3) Οι τιμές αναφοράς απόδοσης για μονάδες συμπαγωγής ηλικίας άνω 10 ετών καθορίζονται βάσει των τιμών αναφοράς των μονάδων ηλικίας 10 ετών.
- 4) Οι τιμές αναφοράς απόδοσης για τη χωριστή παραγωγή ηλεκτρισμού και θερμότητας αντανakλούν τις κλιματολογικές διαφορές μεταξύ κρατών μελών.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

Κριτήρια για την ανάλυση του εθνικού δυναμικού για συμπαγωγή υψηλής απόδοσης

- α) Κατά την ανάλυση του εθνικού δυναμικού που αναφέρεται στο άρθρο 6 λαμβάνονται υπόψη:
 - Ο τύπος των καυσίμων που ενδέχεται να χρησιμοποιηθούν προκειμένου να αξιοποιηθεί το δυναμικό συμπαγωγής, συμπεριλαμβανομένων συγκεκριμένων πτυχών σχετικά με τις δυνατότητες αύξησης της χρήσης ανανεώσιμων πηγών ενέργειας στις εθνικές αγορές θερμότητας μέσω συμπαγωγής.
 - Ο τύπος των τεχνολογιών συμπαγωγής που απαριθμούνται στο Παράρτημα I και που μπορούν να χρησιμοποιηθούν για την αξιοποίηση του εθνικού δυναμικού.
 - Ο τύπος της χωριστής παραγωγής θερμικής και ηλεκτρικής ενέργειας και, όπου είναι σκόπιμο, μηχανικής ενέργειας τον οποίο ενδέχεται να υποκαταστήσει η συμπαγωγή υψηλής απόδοσης.
 - Η διάκριση του δυναμικού σε εκσυγχρονισμό υφιστάμενου δυναμικού και κατασκευή νέου δυναμικού.
- β) Η ανάλυση περιλαμβάνει κατάλληλους μηχανισμούς για την εκτίμηση της σχέσης κόστους/αποτελεσματικότητας — από απόψεως εξοικονόμησης πρωτογενούς ενέργειας — σε περίπτωση αύξησης του μεριδίου της συμπαγωγής υψηλής απόδοσης στην εθνική ενεργειακή σύνθεση. Κατά την ανάλυση της σχέσης κόστους/αποτελεσματικότητας πρέπει να λαμβάνονται επίσης υπόψη οι εθνικές δεσμεύσεις που ανελήφθησαν στο πλαίσιο των δεσμεύσεων οι οποίες συνδέονται με τις κλιματικές μεταβολές και τις οποίες δέχθηκε η Κοινότητα σύμφωνα με το Πρωτόκολλο του Κιότο στη Σύμβαση-πλαίσιο των Ηνωμένων Εθνών για τις κλιματικές μεταβολές.
- γ) Στην ανάλυση του εθνικού δυναμικού συμπαγωγής διευκρινίζονται οι δυνατότητες σε σχέση με τα χρονικά πλαίσια 2010, 2015 και 2020 και περιλαμβάνονται, όπου είναι εφικτό, οι δέουσες εκτιμήσεις των προβλεπόμενων δαπανών για καθένα από τα προαναφερόμενα χρονικά πλαίσια.

P5_TA(2003)0593

Αποτελέσματα της Διακυβερνητικής Διάσκεψης

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τα αποτελέσματα της Διακυβερνητικής Διάσκεψης

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη το σχέδιο Συνθήκης της 18ης Ιουλίου 2003 για τη θέσπιση Συντάγματος για την Ευρώπη, το οποίο προετοίμασε η Ευρωπαϊκή Συνέλευση,

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

- έχοντας υπόψη τις προτάσεις της ιταλικής προεδρίας (ΔΔ 60/03),
 - έχοντας υπόψη το άρθρο 37, παράγραφος 4, του Κανονισμού του,
- A. υπενθυμίζοντας τη γενική αναγνώριση της ανάγκης για εμβάθυνση της ευρωπαϊκής ολοκλήρωσης στη διαδικασία διεύρυνσης της Ένωσης,
- B. επαναλαμβάνοντας την άποψή του ότι το Σύνταγμα πρέπει να υπογραφεί έγκαιρα για να μπορέσει το κοινό να συμμετάσχει στη σχετική πολιτική συζήτηση στο πλαίσιο της προεκλογικής εκστρατείας για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,
1. εκφράζει την έντονη απογοήτευσή του για την αποτυχία της Διακυβερνητικής Διάσκεψης να καταλήξει σε συνολική συμφωνία σχετικά με το σχέδιο συνταγματικής Συνθήκης·
 2. διαπιστώνει για μια ακόμη φορά την αποτυχία της μεθόδου της Διακυβερνητικής Διάσκεψης και υπενθυμίζει την αποτελεσματικότητα της Ευρωπαϊκής Συνέλευσης· επισημαίνει την προφανή έλλειψη επικέντρωσης στα κοινά ευρωπαϊκά ενδιαφέροντα·
 3. επιμένει ότι το σχέδιο Συνθήκης για τη θέσπιση Συντάγματος για την Ευρώπη, όπως προέκυψε από τη Συνέλευση, πρέπει να παραμείνει η βάση για την επίτευξη τελικής και πλήρους συναίνεσης στο πλαίσιο της Διακυβερνητικής Διάσκεψης, χωρίς να ανοίξουν νέα σημεία·
 4. προειδοποιεί ότι ενδεχόμενη αποτυχία της επίλυσης του προβλήματος της ικανότητας δράσης της διευρυμένης Ένωσης θα κατέληγε ενδεχομένως σε μια Ευρώπη «διαφορετικών ταχυτήτων», στην επιστροφή στη διακυβερνητική μέθοδο ή ακόμα και σε κατακερματισμό της Ένωσης·
 5. καλεί την Ιταλική Προεδρία να δημοσιεύσει αναλυτικό κατάλογο των συμφωνιών που ισχυρίζεται ότι επετεύχθησαν στη διάσκεψη της Διακυβερνητικής Διάσκεψης στις Βρυξέλλες στις 12 και 13 Δεκεμβρίου 2003·
 6. καλεί την επερχόμενη ιρλανδική προεδρία να συγκαλέσει εκ νέου τη Διακυβερνητική Διάσκεψη σε επίπεδο Υπουργών Εξωτερικών τον Ιανουάριο του 2004, με στόχο να συμφωνηθεί κάποια διαδικασία για την επίτευξη προόδου και να παγιωθούν όλα τα κείμενα που έχουν συμφωνηθεί μέχρι σήμερα στο πλαίσιο της Διακυβερνητικής Διάσκεψης·
 7. καλεί την ιρλανδική προεδρία να προτείνει μία ημερομηνία — πριν από την 1η Μαΐου 2004 — για συνεδρίαση της Διακυβερνητικής Διάσκεψης σε επίπεδο αρχηγών κρατών και κυβερνήσεων, με σκοπό τη λήψη απόφασης επί των εναπομεινάντων ζητημάτων·
 8. ζητεί από την ιρλανδική προεδρία, όταν εμφανιστεί ενώπιον του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου τον Ιανουάριο του 2004 στο Στρασβούργο, να παρουσιάσει το δικό της σχέδιο ενεργειών για την επιτυχή ολοκλήρωση της Διακυβερνητικής Διάσκεψης·
 9. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στη Διακυβερνητική Διάσκεψη, στο Συμβούλιο, στην Επιτροπή, καθώς και στα κοινοβούλια των κρατών μελών και των υπό ένταξη και των υποψηφίων χωρών.

P5_TA(2003)0594

Συστήματα οδικών τηλεδιοδίων *I**

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τη γενίκευση και τη διαλειτουργικότητα των συστημάτων οδικών τηλεδιοδίων στην Κοινότητα (COM(2003) 132 — C5-0190/2003 — 2003/0081(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: πρώτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2003) 132) ⁽¹⁾,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, και το άρθρο 71, παράγραφος 1, της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με τα οποία του υποβλήθηκε η πρόταση από την Επιτροπή (C5-0190/2003),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας (A5-0435/2003),

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·
2. ζητεί από την Επιτροπή να του υποβάλει εκ νέου την πρόταση, αν προτίθεται να της επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις ή να την αντικαταστήσει με νέο κείμενο·
3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

⁽¹⁾ Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

P5_TC1-COD(2003)0081

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 18 Δεκεμβρίου 2003 εν όψει της έγκρισης οδηγίας 2004/.../ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τη διαλειτουργικότητα των συστημάτων τηλεδιοδίων στην Κοινότητα

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη ίδρυσης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και ιδίως το άρθρο 71, παράγραφος 1,

έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής ⁽¹⁾,

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής ⁽¹⁾,

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών ⁽¹⁾,

⁽¹⁾ EE C ...

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 ⁽¹⁾ της Συνθήκης.

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Με το ψήφισμά του της 17ης Ιουνίου 1997 σχετικά με την ανάπτυξη της τηλεματικής στις οδικές μεταφορές, και ιδίως της ηλεκτρονικής είσπραξης τελών ⁽²⁾, το Συμβούλιο ζήτησε από τα κράτη μέλη και την Επιτροπή να αναπτύξουν στρατηγική για να εξασφαλίσουν τη σύγκλιση των συστημάτων ηλεκτρονικής είσπραξης τελών, ώστε να εξασφαλιστεί κατάλληλο επίπεδο διαλειτουργικότητας σε ευρωπαϊκό επίπεδο. Η ανακοίνωση προς το Συμβούλιο, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, την Ευρωπαϊκή Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή και την Επιτροπή των Περιφερειών σχετικά με τα διαλειτουργικά συστήματα ηλεκτρονικής είσπραξης τελών στην Ευρώπη ⁽³⁾, αποτελούσε την πρώτη φάση της στρατηγικής αυτής.
- (2) Τα ευρωπαϊκά κράτη που έχουν εγκαταστήσει συστήματα ηλεκτρονικής είσπραξης τελών, για τη χρηματοδότηση των οδικών υποδομών, ή ηλεκτρονικής είσπραξης τελών για τη χρήση του οδικού δικτύου (συστήματα που καλύπτονται εφεξής υπό την ονομασία «τηλεδιόδια») χρησιμοποιούν, στην πλειονότητά τους, την τεχνολογία μικροκυμάτων μικρής εμβέλειας, επικεντρωμένη γύρω από τη συχνότητα 5,8 GHz, αλλά τα συστήματα αυτά **δεν** είναι σήμερα **πλήρως συμβατά** μεταξύ τους. Οι προσπάθειες τις οποίες κατέβαλε η Ευρωπαϊκή Επιτροπή Τυποποίησης (CEN) για την τεχνολογία μικροκυμάτων ολοκληρώθηκαν τον Ιανουάριο του 2003 με την κατάρτιση τεχνικών προτύπων, τα οποία διευκολύνουν τη συμβατότητα των συστημάτων τηλεδιοδίων με μικροκύματα 5,8 GHz, μετά από την ψήφιση των προκαταρκτικών προτύπων το 1997. **Όμως** τα εν λόγω **προκαταρκτικά** τεχνικά πρότυπα **δεν καλύπτουν όλα τα συστήματα τύπου Dedicated Short-Range Communications (DSRC) 5,8 GHz που λειτουργούν στην Ένωση και** περιλαμβάνουν δύο παραλλαγές που δεν είναι πλήρως συμβατές. Τα πρότυπα αυτά βασίζονται στο υπόδειγμα «Διασύνδεση Ανοικτών Συστημάτων» (Open Systems Interconnection (OSI)), που έχει θεσπιστεί από τον Διεθνή Οργανισμό Τυποποίησης για την επικοινωνία μεταξύ συστημάτων πληροφορικής.
- (3) **Η παρούσα οδηγία δεν θα πρέπει να πλήττει την ελευθερία των κρατών μελών να καθορίζουν το καθεστώς χρέωσης της χρήσης των οδικών υποδομών.**
- (4) Οι βιομηχανίες και οι διαχειριστές υποδομών κατέληξαν εντούτοις σε συμφωνία εντός των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης προκειμένου να αναπτύξουν διαλειτουργικά προϊόντα, με βάση τα προκαταρκτικά πρότυπα που ψηφίσθηκαν το 1997, με τα οποία προωθείται η υψηλών ταχυτήτων μετάδοση δεδομένων μεταξύ εδάφους και **εξοπλισμού εγκατεστημένου στο όχημα. Οι χρήστες θα πρέπει ως εκ τούτου να έχουν στη διάθεσή τους εξοπλισμό ικανό να επικοινωνεί με όλα τα συστήματα που αναφέρονται στο άρθρο 2, παράγραφος 1.**
- (5) Είναι αποφασιστικής σημασίας το να ολοκληρωθούν οι εν λόγω εργασίες τυποποίησης το συντομότερο δυνατόν, προκειμένου να θεσπιστούν τεχνικά πρότυπα που θα εγγυώνται τη συμβατότητα των συστημάτων τηλεδιοδίων τα οποία βασίζονται στην τεχνολογία μικροκυμάτων. Ένα άλλο έργο τυποποίησης που πρέπει επίσης να ολοκληρωθεί γρήγορα αφορά τον συνδυασμό των δορυφορικών τεχνολογιών και των κινητών επικοινωνιών στα τηλεδιόδια, προκειμένου να αποφευχθεί ένας νέος κατακερματισμός της αγοράς.
- (6) Είναι απαραίτητο να δημιουργηθούν οι προϋποθέσεις για την ευρεία διάδοση των συστημάτων τηλεδιοδίων στα κράτη μέλη και στις γειτονικές χώρες, ενώ διαφαίνεται επίσης η ανάγκη για διαλειτουργικά συστήματα προσαρμοσμένα **τόσο** στη μελλοντική εξέλιξη της πολιτικής για τη χρέωση τελών σε κοινοτική κλίμακα **όσο και στις τεχνολογικές εξελίξεις.**

⁽¹⁾ Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 18.12.2003.

⁽²⁾ EE C 194 της 25.6.1997, σ. 5.

⁽³⁾ COM(1998) 795.

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

- (7) **Είναι απαραίτητο, κατά την εισαγωγή νέων συστημάτων τηλεδιοδίων, να πραγματοποιηθεί η διάθεση των συσκευών σε επαρκείς ποσότητες ούτως ώστε να μην υπάρξουν διακρίσεις εις βάρος ενδιαφερομένων επιχειρήσεων.**
- (8) **Ιδίως λόγω της ευελιξίας και των πολλαπλών εφαρμογών τους, οι νέες τεχνολογίες δορυφορικού εντοπισμού θέσης (GNSS) και κινητών επικοινωνιών (GSM/GPRS), με την εφαρμογή τους στα τηλεδιόδια, μπορούν να ανταποκριθούν στις απαιτήσεις των νέων πολιτικών για τη χρέωση τελών που προβλέπονται σε κοινοτικό επίπεδο, καθώς και σε επίπεδο κρατών μελών. Όντως, με τις τεχνολογίες αυτές καθίσταται δυνατή η καταγραφή των διανυθέντων χιλιομέτρων ανά κατηγορία οδού, χωρίς να χρειάζονται πολυδάπανες επενδύσεις για τον εξοπλισμό των υποδομών. Οι τεχνολογίες αυτές ανοίγουν επίσης τον δρόμο για την παροχή επιπρόσθετων νέων υπηρεσιών ασφαλείας και πληροφοριών στους ταξιδιώτες, όπως είναι ο αυτόματος συναγερμός ο οποίος ενεργοποιείται σε ένα όχημα που έχει υποστεί ατύχημα και ο οποίος υποδεικνύει τη θέση του, οι πληροφορίες σε πραγματικό χρόνο σχετικά με τις κυκλοφοριακές συνθήκες, το επίπεδο εξυπηρέτησης της κυκλοφορίας ή τον χρόνο της διαδρομής. Στον τομέα του δορυφορικού εντοπισμού θέσης, το έργο GALILEO, που δρομολογήθηκε από την Ευρωπαϊκή Ένωση το 2002, θα προσφέρει, από το 2008, ανώτερη ποιότητα πληροφόρησης από εκείνη που προσφέρεται από το τωρινό σύστημα GPS, και η οποία θα είναι βέλτιστη για τις οδικές τηλεματικές υπηρεσίες. Το πρόδρομο σύστημα EGNOS θα είναι ήδη επιχειρησιακό το 2004 με παρόμοιες επιδόσεις. Μολαταύτα, τα εν λόγω καινοτόμα συστήματα μπορεί να παρουσιάσουν προβλήματα σε θέματα όπως η αξιοπιστία των ελέγχων και η πρόληψη της απάτης. Εντούτοις, λόγω των προαναφερθέντων συντριπτικών πλεονεκτημάτων που παρουσιάζουν, θα συνίστατο κατ' αρχήν η εφαρμογή τεχνολογιών δορυφορικού εντοπισμού θέσης και κινητών επικοινωνιών κατά την καθιέρωση νέων συστημάτων τηλεδιοδίων.**
- (9) Ο μεγάλος αριθμός τεχνολογιών που χρησιμοποιούνται ή προβλέπονται για τα τηλεδιόδια κατά τα προσεχή έτη (μικροκύματα 5,8 GHz, δορυφορικός εντοπισμός θέσης και κινητές επικοινωνίες, κυρίως), καθώς και οι πολλαπλές προδιαγραφές που επιβάλλονται από τα κράτη μέλη και τις γειτονικές χώρες για τα συστήματα των τηλεδιοδίων τους, μπορεί να αποβεί εις βάρος της ομαλής λειτουργίας της εσωτερικής αγοράς και των στόχων της πολιτικής μεταφορών. Υπάρχει κίνδυνος η κατάσταση αυτή να οδηγήσει στο μέλλον σε πολλαπλασιασμό των **μη συμβατών μεταξύ τους** ηλεκτρονικών κουτιών στην καμπίνα των βαρέων φορτηγών οχημάτων, όπως και σε κινδύνους σφάλματος κατά τον χειρισμό και ακούσιας παράβασης από πλευράς των οδηγών. Ένας τέτοιος πολλαπλασιασμός ωστόσο είναι, τόσο για λόγους κόστους και ασφάλειας όσο και για νομικούς λόγους, **απαράδεκτος για τους χρήστες και τους κατασκευαστές βαρέων φορτηγών οχημάτων.**
- (10) Είναι αναγκαίο να εξαλειφθούν τα τεχνητά εμπόδια, που αντίκεινται στην **λειτουργία της εσωτερικής αγοράς**, χωρίς να περιορίζεται η δυνατότητα των εν λόγω κρατών μελών, όπως και της Ένωσης, να θέτουν σε εφαρμογή διαφορετικές πολιτικές χρέωσης τελών για όλους τους τύπους οχημάτων, σε τοπικό, εθνικό ή διεθνές επίπεδο. Ο εξοπλισμός επί των οχημάτων πρέπει να καθιστά δυνατή την εφαρμογή αυτών των πολιτικών χρέωσης τελών, τηρουμένων των αρχών της μη διακριτικής μεταχείρισης μεταξύ των πολιτών όλων των χωρών της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Χρειάζεται επομένως να εξασφαλισθεί, το συντομότερο δυνατόν, η διαλειτουργικότητα των συστημάτων τηλεδιοδίων σε κοινοτικό επίπεδο.
- (11) Οι οδηγοί δικαιούνται να αναμένουν αυξημένη ποιότητα υπηρεσιών στις οδικές υποδομές, ιδιαίτερα όσον αφορά την ασφάλεια, και να διαπιστώσουν σημαντική μείωση του μήκους των σειρών αναμονής στους σταθμούς διοδίων, ιδίως τις ημέρες μεγάλης αιχμής ή σε ορισμένα σημεία του δικτύου όπου σημειώνεται ιδιαίτερη συμφόρηση. Ο ορισμός της ευρωπαϊκής υπηρεσίας τηλεδιοδίων θα πρέπει να ανταποκριθεί σε αυτές τις προσδοκίες. **Επιπλέον, θα πρέπει να ληφθεί υπόψη ότι οι προβλεπόμενες τεχνολογίες και τα προβλεπόμενα εξαρτήματα πρέπει να μπορούν να συνδέονται και με άλλα εξαρτήματα του οχήματος, όπως π.χ. με τον ηλεκτρονικό ταχογράφο και τα συστήματα συναγερμού. Σε μεταγενέστερο στάδιο δεν πρέπει να αποκλειστεί το ενδεχόμενο συνδυαστικών συστημάτων.**

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

- (12) Η δυνατότητα πρόσβασης και σε άλλες μελλοντικές εφαρμογές, εκτός των σχετικών με τα τηλεδιδιά, θα πρέπει να διασφαλίζεται με την εγκατάσταση της κατάλληλης διεπαφής.
- (13) Η ευρωπαϊκή υπηρεσία τηλεδιδιών θα διασφαλίζει τη διαλειτουργικότητα σε τεχνικό και συμβατικό επίπεδο καλύπτοντας μια ενιαία σύμβαση μεταξύ των πελατών και των φορέων εκμετάλλευσης που παρέχουν την υπηρεσία, η οποία συμμορφούται προς συμβατική σειρά κανόνων που επιτρέπουν σε όλους τους φορείς της εκμετάλλευσης και/ή εκδότες να παρέχουν την υπηρεσία που εξασφαλίζει την πρόσβαση σε όλο το δίκτυο καθώς και σειρά τεχνικών προτύπων και απαιτήσεων που επιτρέπουν στη βιομηχανία να παρέχει τον εξοπλισμό που απαιτείται για την παροχή της υπηρεσίας.
- (14) Τα συστήματα τηλεδιδιών συμβάλλουν, σε σημαντικό βαθμό, στη μείωση των κινδύνων ατυχημάτων, και άρα στην αύξηση της ασφάλειας των ταξιδιωτών στους σταθμούς διόδων, στη μείωση των συναλλαγών σε χρήμα και στην ελάττωση της συμφόρησης στους σταθμούς αυτούς, ιδίως σε περίπτωση μεγάλης αιχμής. Με τα εν λόγω συστήματα μπορούν επίσης να αποφευχθούν οι αρνητικές επιπτώσεις που θα προκύψουν για το περιβάλλον εάν εγκατασταθούν νέες μπάρες διόδων ή εάν επεκταθούν οι υφιστάμενοι σταθμοί.
- (15) Η εγκατάσταση συστημάτων τηλεδιδιών συνεπάγεται την επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα. Η εν λόγω επεξεργασία πρέπει να διεξάγεται σύμφωνα με τους ευρωπαϊκούς κανόνες, όπως αυτοί διατυπώνονται ρητά ιδίως στην οδηγία 95/46/EK⁽¹⁾ και στην οδηγία 2002/58/EK⁽²⁾. Το δικαίωμα προστασίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα αναγνωρίζεται απεριφραστα από το άρθρο 8 του Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
- (16) Δεδομένου ότι οι στόχοι της προβλεπόμενης δράσης, δηλαδή η διαλειτουργικότητα των συστημάτων εισπραξής τελών στην εσωτερική αγορά και η δημιουργία ευρωπαϊκής υπηρεσίας τηλεδιδιών για ολόκληρο το οδικό δίκτυο της Κοινότητας που υπόκειται σε καταβολή τελών, δεν μπορούν να επιτευχθούν σε ικανοποιητικό βαθμό από τα κράτη μέλη αλλά είναι δυνατόν, λαμβανομένων υπόψη των διαστάσεων και συνεπειών της δράσης, να επιτευχθούν με μεγαλύτερη αποτελεσματικότητα σε κοινοτικό επίπεδο, η Κοινότητα δύναται, ως εκ τούτου, να θεσπίσει μέτρα σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας κατά την έννοια του άρθρου 5 της Συνθήκης. Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας, όπως καθορίζεται στο άρθρο αυτό, η παρούσα οδηγία δεν υπερβαίνει τα αναγκαία όρια για την επίτευξη του εν λόγω στόχου.
- (17) Η δημιουργία του ευρωπαϊκού συστήματος τηλεδιδιών προϋποθέτει τη θέσπιση ενός συνόλου αρχών τις οποίες θα πρέπει να καθορίσει η επιτροπή που προβλέπεται στο άρθρο 5.
- (18) Η αυτόματη χρέωση των τελών σε τραπεζικούς λογαριασμούς ή λογαριασμούς πιστωτικών/χρεωτικών καρτών οπουδήποτε στην ΕΕ (ή εκτός των ορίων αυτής), προϋποθέτει την ύπαρξη πλήρως λειτουργικού ευρωπαϊκού χώρου πληρωμών χωρίς διακρίσεις κατά τη χρέωση των παρεχόμενων υπηρεσιών.
- (19) Είναι ζωτικής σημασίας να πληρεί το κοινό σύστημα τηλεδιδιών που θα υιοθετηθεί στην ΕΕ τα εξής θεμελιώδη κριτήρια, συγκεκριμένα, να έχει τη δυνατότητα άμεσης ενσωμάτωσης των μελλοντικών βελτιώσεων που θα πραγματοποιηθούν στους τομείς της τεχνολογίας και των συστημάτων χωρίς να απαιτείται η δαπανηρή αντικατάσταση παλαιότερων μηχανημάτων και μεθόδων, να είναι το κόστος υιοθέτησης για τους ιδιώτες και επαγγελματίες που χρησιμοποιούν το οδικό δίκτυο αμελητέο σε σύγκριση με το όφελος τόσο για τους ίδιους όσο και για το κοινωνικό σύνολο, ενώ θα πρέπει επίσης η εφαρμογή των συστημάτων στα κράτη μέλη να μην οδηγεί στη δημιουργία κανενός είδους διακρίσεων μεταξύ των τοπικών χρηστών και εκείνων που προέρχονται από άλλα κράτη μέλη.
- (20) Τα μέτρα που είναι αναγκαία για την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας θα πρέπει να εγκρίνονται σύμφωνα με την απόφαση 1999/468/EK του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 1999, για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή⁽³⁾.

⁽¹⁾ Οδηγία 95/46/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 24ης Οκτωβρίου 1995 για την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και για την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών (ΕΕ L 281 της 23.11.1995, σ. 31). Όπως τροποποιήθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1882/2003 (ΕΕ L 284 της 31.10.2003, σ. 1).

⁽²⁾ Οδηγία 2002/58/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 12ης Ιουλίου 2002, σχετικά με την επεξεργασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και την προστασία της ιδιωτικής ζωής στον τομέα των ηλεκτρονικών επικοινωνιών (οδηγία για την προστασία ιδιωτικής ζωής στις ηλεκτρονικές επικοινωνίες) (ΕΕ L 201 της 31.7.2002, σ. 37).

⁽³⁾ ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

- (21) Θα πρέπει να διασφαλιστεί η συμμετοχή των ενδιαφερομένων μερών (εργαζόμενοι στα τηλεδιδία, υπεύθυνοι υποδομών, φορείς της βιομηχανίας ηλεκτρονικών και αυτοκινητοβιομηχανίας, χρήστες) στις διαβουλεύσεις της Επιτροπής σχετικά με τεχνολογικές και συμβατικές παραμέτρους της δημιουργίας της ευρωπαϊκής υπηρεσίας τηλεδιδίων.

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

Στόχος και πεδίο εφαρμογής

1. Η παρούσα οδηγία προβλέπει τους αναγκαίους όρους ώστε να εξασφαλισθεί **η διαλειτουργικότητα** των συστημάτων ηλεκτρονικής είσπραξης οδικών τελών εντός της Κοινότητας. Εφαρμόζεται για την ηλεκτρονική είσπραξη οδικών τελών όλων των ειδών, σε ολόκληρο το οδικό δίκτυο της Κοινότητας, αστικό και υπεραστικό, αυτοκινητοδρόμους, κύριες και δευτερεύουσες οδούς, καθώς και σε διάφορα τεχνικά έργα, όπως σήραγγες, γέφυρες ή πορθμεία.

2. Η παρούσα οδηγία δεν εφαρμόζεται:

- α) σε συστήματα διοδίων για τα οποία δεν υπάρχουν ηλεκτρονικά μέσα είσπραξης διοδίων·
- β) σε συστήματα τηλεδιδίων για τα οποία δεν απαιτείται η εν λόγω εγκατάσταση εξοπλισμού επί των οχημάτων·
- γ) σε μικρά αποκλειστικώς τοπικά συστήματα διοδίων ως προς τα οποία το κόστος συμμόρφωσης προς τις απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας θα ήταν δυσανάλογο προς τα αποκομιζόμενα οφέλη.

3. Για την επίτευξη του στόχου που ορίζεται στην πρώτη παράγραφο, δημιουργείται η ευρωπαϊκή υπηρεσία τηλεδιδίων. Η εν λόγω υπηρεσία πρέπει να διασφαλίζει τη διαλειτουργικότητα για το χρήστη των συστημάτων τηλεδιδίων που είναι ήδη εγκατεστημένα **στα κράτη μέλη, καθώς** και εκείνων που πρόκειται να εγκατασταθούν στο μέλλον στο σύνολο της επικράτειας της Ένωσης.

Άρθρο 2

Τεχνολογικές λύσεις

1. Όλα τα νέα συστήματα τηλεδιδίων τα οποία τίθενται σε λειτουργία από την **1η Ιανουαρίου 2007**, και τα οποία προορίζονται για χρήση από τα βαρέα φορτηγά οχήματα όλων των κατηγοριών ή/και από τα πούλμαν, **είναι μεταξύ τους διαλειτουργικά και** βασίζονται στη χρήση μιας ή περισσότερων από τις ακόλουθες τεχνολογίες, για τη διεξαγωγή των συναλλαγών στα τηλεδιδία:

- α) Δορυφορικός εντοπισμός θέσης
- β) Κινητές επικοινωνίες σύμφωνα με το πρότυπο GSM — GPRS (στοιχεία αναφοράς: GSM TS 03.60/23.060)
- γ) Μικροκύματα 5,8 GHz.

2. Τα συστήματα αυτά (παράγραφος 1, σημεία α) έως γ)) πρέπει να είναι μεταξύ τους διαλειτουργικά και, όσον αφορά τη χώρα προέλευσης ή τους όρους λειτουργίας των συστημάτων, να τυγχάνουν υποστήριξης μόνο λόγω της διαλειτουργικότητάς τους (ελεύθερος ανταγωνισμός).

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

3. Δυνάμει του άρθρου 3 δημιουργείται από την **1η Ιανουαρίου 2007** η ευρωπαϊκή υπηρεσία τηλεδιοδίων. Από τη συγκεκριμένη ημερομηνία και έπειτα οι φορείς εκμετάλλευσης οφείλουν να θέτουν στη διάθεση των ενδιαφερομένων χρηστών εξοπλισμό, ο οποίος τοποθετείται επί των οχημάτων, είναι συμβατός με όλα τα συστήματα τηλεδιοδίων που λειτουργούν εντός της Ένωσης, προορίζεται για οχήματα όλων των τύπων σύμφωνα με το χρονοδιάγραμμα που προβλέπεται στο άρθρο 3, παράγραφος 4, είναι διαλειτουργικός και ικανός να επικοινωνεί με όλα τα συστήματα που λειτουργούν στην επικράτεια της Ένωσης **και διατίθεται σε επαρκείς ποσότητες προκειμένου να ανταποκριθεί στη ζήτηση όλων των ενδιαφερομένων χρηστών.**

4. Με την επιφύλαξη των διατάξεων της παραγράφου 1, ο εξοπλισμός επί των οχημάτων μπορεί επίσης να προσαρμόζεται σε άλλες τεχνολογίες, υπό την προϋπόθεση ότι τούτο δεν συνεπάγεται πρόσθετη επιβάρυνση για τους χρήστες ή διακρίσεις εις βάρος τους. Εφόσον τούτο κρίνεται σκόπιμο, ο εξοπλισμός επί των οχημάτων μπορεί επίσης να είναι συνδεδεμένος με τον ηλεκτρονικό ταχογράφο του οχήματος.

5. Οι εργασίες διαλειτουργικότητας των υφιστάμενων τεχνολογιών τηλεδιοδίων, που πραγματοποιούνται στο πλαίσιο της ευρωπαϊκής υπηρεσίας τηλεδιοδίων, πρέπει να εξασφαλίζουν τη συμβατότητα και τη διαπαφή των συστημάτων που αναφέρονται στην παράγραφο 1 και των εξοπλισμών τους.

6. Ενόψει της πιθανής μετάβασης σε συστήματα που βασίζονται στις τεχνολογίες δορυφορικού εντοπισμού θέσης και κινητών τεχνολογιών, από συστήματα που βασίζονται σε άλλες τεχνολογίες, η Επιτροπή, σε συνεργασία με την επιτροπή που αναφέρεται στο άρθρο 5, υποβάλλει έκθεση το αργότερο στις 31 Δεκεμβρίου 2009. Η έκθεση αυτή πρέπει να περιλαμβάνει τόσο μελέτη σχετικά με τη γενίκευση και τη διαλειτουργικότητα των διαφόρων τεχνολογιών που αναφέρονται στην παράγραφο 1, όσο και ανάλυση κόστους — ωφέλειας. Εφόσον κρίνεται σκόπιμο, η Επιτροπή συνοδεύει την έκθεση με πρόταση σχετικά με στρατηγική μετάβασης του συστήματος.

7. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα προκειμένου να ενισχυθεί η χρήση των συστημάτων τηλεδιοδίων. **Καταβάλλουν προσπάθειες** ούτως ώστε έως την **1η Ιανουαρίου 2007** το αργότερο τουλάχιστον για το 50 % της κυκλοφορίας κάθε σταθμού να μπορεί να χρησιμοποιούνται ηλεκτρονικά διόδια. **Οι λωρίδες που χρησιμοποιούνται για την ηλεκτρονική είσπραξη διοδίων μπορούν επίσης να χρησιμοποιούνται για την είσπραξη διοδίων με άλλα μέσα, αφού έχει ληφθεί δεόντως υπόψη η ασφάλεια.**

8. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε η επεξεργασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα που είναι αναγκαία για τη λειτουργία της ευρωπαϊκής υπηρεσίας τηλεδιοδίων θα διεξαχθεί σύμφωνα με τους ευρωπαϊκούς κανόνες σε θέματα προστασίας των ελευθεριών και των θεμελιωδών δικαιωμάτων των φυσικών προσώπων, ιδίως δε σύμφωνα με τις ευρωπαϊκές οδηγίες 95/46/EK και 2002/58/EK.

Άρθρο 3

Δημιουργία της ευρωπαϊκής υπηρεσίας τηλεδιοδίων

1. Δημιουργείται η ευρωπαϊκή υπηρεσία τηλεδιοδίων για όλες τις οδικές υποδομές της Κοινότητας, επί των οποίων εισπράττονται ηλεκτρονικώς διόδια ή τέλος χρήσης. **Η εν λόγω ευρωπαϊκή υπηρεσία τηλεδιοδίων καθορίζεται από καθεστώς που επιτρέπει σε όλους τους φορείς εκμετάλλευσης και/ή εκδότες να παρέχουν την υπηρεσία, μία σειρά τεχνικών προτύπων και προδιαγραφών και ενιαία σύμβαση συνδρομής μεταξύ των πελατών και των φορέων εκμετάλλευσης που παρέχουν την υπηρεσία.** Καλύπτει ολόκληρο το εν λόγω δίκτυο μέσω της σύμβασης αυτής, η οποία μπορεί να συναφθεί με οποιονδήποτε φορέα εκμετάλλευσης ενός μέρους του δικτύου αυτού.

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

2. Η ευρωπαϊκή υπηρεσία τηλεδιοδίων είναι ανεξάρτητη από τις θεμελιώδεις αποφάσεις που λαμβάνουν τα κράτη μέλη για την επιβολή διοδίων σε ειδικούς τύπους οχημάτων και το επίπεδο των τελών που χρεώνονται ή τον σκοπό τους. Αφορά μόνον τον τρόπο είσπραξης των διοδίων ή των τελών. Το σύστημα επιτρέπει τη διαλειτουργικότητα των συμβάσεων όποιος και να είναι ο τόπος ταξινόμησης του οχήματος, η υπηκοότητα του συνδρομητή, η χώρα του εκδότη στον οποίο γίνεται η εγγραφή συνδρομητών για την υπηρεσία αυτή και όποια και να είναι η ζώνη ή το σημείο του οδικού δικτύου όπου οφείλεται καταβολή διοδίων.

3. Το σύστημα επιτρέπει την ανάπτυξη διατροπικής υπηρεσίας τηλεδιοδίων χωρίς ωστόσο να πλήττει μέσα μεταφοράς με πλέον βιώσιμο χαρακτήρα.

4. Κάθε εκδότης σύμβασης ηλεκτρονικής είσπραξης διοδίων στην Ένωση πρέπει να προσφέρει στους πελάτες του σύμβαση που να είναι σύμφωνη με τους κανόνες της ευρωπαϊκής υπηρεσίας τηλεδιοδίων σύμφωνα με το ακόλουθο χρονοδιάγραμμα:

- α) για όλα τα οχήματα άνω των 3,5 τόνων και για τα οχήματα που μεταφέρουν περισσότερους από 9 επιβάτες (οδηγός + 8), το αργότερο δύο χρόνια μετά τη λήψη των αποφάσεων σχετικά με την ευρωπαϊκή υπηρεσία τηλεδιοδίων,
- β) για όλους τους άλλους τύπους οχημάτων, το αργότερο πέντε χρόνια μετά τη λήψη των αποφάσεων σχετικά με την ευρωπαϊκή υπηρεσία τηλεδιοδίων.

Άρθρο 4

Ορισμός της ευρωπαϊκής υπηρεσίας τηλεδιοδίων

1. Η ευρωπαϊκή υπηρεσία τηλεδιοδίων ορίζεται με βάση τα ακόλουθα στοιχεία:

- α) Λειτουργικές και τεχνικές προδιαγραφές της υπηρεσίας, της ποιότητας της υπηρεσίας και του επιπέδου ανάπτυξής της στους σταθμούς διοδίων, με σκοπό να περιορισθούν οι σειρές αναμονής, οι επιβραδύνσεις και τα κάθε είδους περιστατικά που προκαλούνται κατά την είσπραξη των διοδίων·
- β) Δρομολόγηση και παρακολούθηση δράσεων τεχνικής τυποποίησης με τους Ευρωπαϊκούς Οργανισμούς Τυποποίησης·
- γ) Ενδεχόμενα τεχνικά συμπληρώματα σε σχέση με τα χρησιμοποιούμενα πρότυπα ή προκαταρκτικά πρότυπα, που καθιστούν δυνατή την εξασφάλιση της διαλειτουργικότητας· τρόποι για τη συνεκτίμηση της εξέλιξης των τεχνολογιών, ιδίως της εξέλιξης των κινητών επικοινωνιών, με σκοπό την ενημέρωση του καταλόγου των τεχνολογιών επί των οποίων βασίζεται η ευρωπαϊκή υπηρεσία τηλεδιοδίων·
- δ) Προδιαγραφές ενσωμάτωσης του εξοπλισμού εντός των οχημάτων·
- ε) Διαδικασίες έγκρισης τύπου, σε ευρωπαϊκό επίπεδο, του εξοπλισμού ο οποίος είναι εγκατεστημένος επί των οχημάτων, όπως και του παρόδιου εξοπλισμού, καθώς και του συνόλου οχήματος-εξοπλισμού, ιδίως από την άποψη της οδικής ασφάλειας·

στ) Υποδείγματα συναλλαγών·

ζ) Πρωτόκολλο συμφωνίας μεταξύ των φορέων διαχείρισης του σχετικού οδικού δικτύου, το οποίο θα επιτρέπει την εφαρμογή της υπηρεσίας επί του ευρωπαϊκού οδικού δικτύου, καθώς και μια ενιαία σύμβαση με τον πελάτη·

η) Αντιμετώπιση ειδικών περιπτώσεων, όπως: περιστασιακοί χρήστες και δυσλειτουργίες πάσης φύσεως·

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

θ) Επικύρωση των τεχνικών λύσεων που έχουν επιλεγεί σε σχέση με τους ευρωπαϊκούς κανόνες σε θέματα προστασίας των ελευθεριών και των θεμελιωδών δικαιωμάτων των φυσικών προσώπων, ιδίως δε της ιδιωτικής ζωής. Ειδικότερα πρέπει να διασφαλιστεί η συμβατότητα με τις οδηγίες 95/46/EK και 2002/58/EK.

ι) **Εξέταση της δυνατότητας να επιτευχθεί η εναρμόνιση εκτελεστικών κανόνων ως προς την αναγκαστική είσπραξη των τηλεδιοδίων.**

2. Η ευρωπαϊκή υπηρεσία τηλεδιοδίων βασίζεται στις τεχνικές λύσεις που ορίζονται στο άρθρο 2 **και σε μια δημόσια διαθεσιμότητα των προδιαγραφών που απαιτούνται για την υλοποίησή τους.**

3. Η Επιτροπή λαμβάνει τις τεχνικές αποφάσεις σχετικά με τον καθορισμό της ευρωπαϊκής υπηρεσίας τηλεδιοδίων, σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στο άρθρο 5 παράγραφος 2.

4. Η Επιτροπή καλεί, σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται από την οδηγία 98/34/EK⁽¹⁾, τους ευρωπαϊκούς οργανισμούς τυποποίησης και ειδικότερα την Ευρωπαϊκή Επιτροπή Τυποποίησης να καταβάλλουν κάθε αναγκαία προσπάθεια προκειμένου να θεσπίσουν γρήγορα τα πρότυπα που θα εφαρμοστούν στα συστήματα τηλεδιοδίων, ιδίως όσον αφορά τις τεχνολογίες μικροκυμάτων και τα συστήματα που χρησιμοποιούν την τεχνολογία δορυφορικού εντοπισμού θέσης και τις κινητές επικοινωνίες.

5. Ο εξοπλισμός που θα στηρίξει την ευρωπαϊκή υπηρεσία τηλεδιοδίων θα πρέπει να συμμορφούται ειδικότερα με τις απαιτήσεις των οδηγιών 1999/5/EK⁽²⁾ και 89/336/ΕΟΚ⁽³⁾.

6. **Οι αποφάσεις που σχετίζονται με τον ορισμό της ευρωπαϊκής υπηρεσίας τηλεδιοδίων λαμβάνονται από την Επιτροπή σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 5, το αργότερο έως την 1η Ιανουαρίου 2007. Οι αποφάσεις αυτές λαμβάνονται μόνον εφόσον ισχύουν όλες οι προϋποθέσεις, που έχουν εκτιμηθεί βάσει κατάλληλων μελετών, για την υλοποίηση της διαλειτουργικότητας από κάθε άποψη, συμπεριλαμβανομένης της τεχνικής, νομικής και εμπορικής άποψης.**

Άρθρο 5

Επιτροπή

Η Επιτροπή επικουρείται από «επιτροπή τηλεδιοδίων», την οποία αποτελούν αντιπρόσωποι των κρατών μελών **καθώς και ΜΚΟ αρμόδιες σε θέματα προστασίας της ιδιωτικής ζωής, ασφάλειας και περιβάλλοντος** και της οποίας προεδρεύει ο αντιπρόσωπος της Επιτροπής.

Στις περιπτώσεις που γίνεται παραπομπή στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζονται τα άρθρα 5 και 7 της απόφασης 1999/468/EK, τηρουμένων των διατάξεων του άρθρου 8 αυτής.

Η προθεσμία που προβλέπεται στο άρθρο 5 παράγραφος 6 της απόφασης 1999/468/EK ορίζεται σε τρεις μήνες.

Η επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό της κανονισμό.

Άρθρο 6

Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία πριν από τις **30 Ιουνίου 2005**. Πληροφορούν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Όταν τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις ανωτέρω διατάξεις, αυτές περιέχουν αναφορά στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από την αναφορά αυτή κατά την επίσημη έκδοσή τους. Ο τρόπος της αναφοράς αποφασίζεται από τα κράτη μέλη.

⁽¹⁾ Οδηγία 98/34/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 22ας Ιουνίου 1998, για την καθιέρωση μιας διαδικασίας πληροφόρησης στον τομέα των τεχνικών προτύπων και κανονισμών (ΕΕ L 204 της 21.7.1998, σ. 37). Τροποποιήθηκε τελευταία με την Πράξη Προσχώρησης του 2003 (ΕΕ L 236 της 23.9.2003, σ. 68).

⁽²⁾ Οδηγία 1999/5/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 9ης Μαρτίου 1999, σχετικά με το ραδιοεξοπλισμό και τον τηλεπικοινωνιακό τεμαχικό εξοπλισμό και την αμοιβαία αναγνώριση της πιστότητας των εξοπλισμών αυτών (ΕΕ L 91 της 7.4.1999, σ. 10). Όπως τροποποιήθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1882/2003.

⁽³⁾ Οδηγία 89/336/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 3ης Μαΐου 1989 για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (ΕΕ L 139 της 23.5.1989, σ. 19). Τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία 93/68/ΕΟΚ (ΕΕ L 220 της 30.8.1993, σ. 1).

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

Άρθρο 7

Η παρούσα οδηγία τίθεται σε ισχύ την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή της στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Άρθρο 8

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Έγινε στις

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο
Ο Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος

P5_TA(2003)0595

Αποκεντρωμένη συνεργασία (2004-2006) *I**

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την παράταση και τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1659/98 του Συμβουλίου σχετικά με την αποκεντρωμένη συνεργασία (COM(2003) 413 — C5-0319/2003 — 2003/0156(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: πρώτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2003) 413) ⁽¹⁾,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, και το άρθρο 179, παράγραφος 1 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με τα οποία του υποβλήθηκε η πρόταση από την Επιτροπή (C5-0319/2003),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ανάπτυξης και Συνεργασίας και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Προϋπολογισμών (A5-0431/2003),

⁽¹⁾ Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·
2. θεωρεί ότι το δημοσιονομικό δελτίο που συνοδεύει την πρόταση της Επιτροπής είναι συμβατό με το ανώτατο όριο της κατηγορίας 4 των δημοσιονομικών προοπτικών χωρίς να περιορίζει άλλες πολιτικές·
3. ζητεί από την Επιτροπή να του υποβάλει εκ νέου την πρόταση, αν προτίθεται να της επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις ή να την αντικαταστήσει με νέο κείμενο·
4. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

P5_TC1-COD(2003)0156

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 18 Δεκεμβρίου 2003 εν όψει της έγκρισης κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την παράταση και τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1659/98 του Συμβουλίου σχετικά με την αποκεντρωμένη συνεργασία

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 179, παράγραφος 1,

έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής ⁽¹⁾,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της Συνθήκης ⁽²⁾,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1659/98 του Συμβουλίου, της 17ης Ιουλίου 1998 ⁽³⁾, είχε εφαρμογή έως τις 31 Δεκεμβρίου 2001.
- (2) Ο ως άνω κανονισμός τροποποιήθηκε και παρατάθηκε μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2003 με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 955/2002 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 13ης Μαΐου 2002 ⁽⁴⁾.
- (3) Σύμφωνα με αξιολόγηση που πραγματοποιήθηκε το 2003, η γραμμή του προϋπολογισμού πρέπει να είναι περισσότερο επικεντρωμένη.
- (4) Το μέσο αποκεντρωμένης συνεργασίας έχει ειδική προστιθέμενη αξία για τη στήριξη ενεργειών σε συγκεκριμένες περιπτώσεις και στο πλαίσιο εταιρικών σχέσεων που παρουσιάζουν δυσκολίες, στις οποίες είναι αδύνατη ή ακατάλληλη η χρήση παραδοσιακών μέσων καθώς και για τη στήριξη της διαφοροποίησης των αποκεντρωμένων φορέων, ως πιθανών εταίρων στην αναπτυξιακή διαδικασία.
- (5) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1659/98 θα πρέπει να τροποποιηθεί και να παραταθεί μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2006, κατόπιν της ολοκλήρωσης της αξιολόγησης και της έκδοσης της ανακοίνωσης της Επιτροπής σχετικά με τη συμμετοχή των μη κρατικών φορέων στην αναπτυξιακή πολιτική της ΕΚ ⁽⁵⁾. Το δημοσιονομικό πλαίσιο και η περίοδος αναφοράς που καθορίζονται με το άρθρο 4, παράγραφος 1, θα πρέπει να προσαρμοσθούν.
- (6) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1659/98 θα πρέπει να τροποποιηθεί αναλόγως,

⁽¹⁾ EE C ...

⁽²⁾ Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 2003.

⁽³⁾ EE L 213 της 30.7.1998, σ. 6.

⁽⁴⁾ EE L 148 της 6.6.2002, σ. 1.

⁽⁵⁾ COM(2002)598.

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1659/98 τροποποιείται ως εξής:

1. Το άρθρο 1 αντικαθίσταται από το εξής κείμενο:

«Άρθρο 1

Η Κοινότητα υποστηρίζει τις ενέργειες και πρωτοβουλίες των φορέων αποκεντρωμένης συνεργασίας της Κοινότητας και των αναπτυσσόμενων χωρών, που αποσκοπούν στη μείωση της φτώχειας και στην αειφόρο ανάπτυξη, ιδίως σε περιπτώσεις εταιρικών σχέσεων που παρουσιάζουν δυσκολίες και στις οποίες είναι αδύνατη η χρήση άλλων μέσων. Οι εν λόγω ενέργειες και πρωτοβουλίες προωθούν:

- την ανάπτυξη που βασίζεται σε μεγαλύτερη συμμετοχή και ανταποκρίνεται στις ανάγκες και στις πρωτοβουλίες των πληθυσμών των αναπτυσσόμενων χωρών,
- τη συμβολή στη διαφοροποίηση και στην ενίσχυση της κοινωνίας των πολιτών, καθώς και στην ενίσχυση της δημοκρατικής βάσης στις χώρες αυτές.

Κατά την υποστήριξη των εν λόγω ενεργειών και προτεραιοτήτων δίδεται προτεραιότητα σε φορείς αποκεντρωμένης συνεργασίας των αναπτυσσόμενων χωρών. Όλες οι αναπτυσσόμενες χώρες είναι επιλέξιμες για τις δράσεις που αφορούν την προώθηση της αποκεντρωμένης συνεργασίας.»

2. Το άρθρο 2 τροποποιείται ως εξής:

- α) η δεύτερη περίπτωση αντικαθίσταται από το εξής κείμενο:

«— ενημέρωση και κινητοποίηση των φορέων αποκεντρωμένης συνεργασίας και συμμετοχή σε διεθνή φόρα προς ενίσχυση του διαλόγου για την χάραξη πολιτικής,»

- β) μετά την τρίτη περίπτωση, παρεμβάλλεται η εξής περίπτωση:

«— ενίσχυση των δικτύων των κοινωνικών οργανώσεων και κινημάτων που μάχονται για την αειφόρο ανάπτυξη, τα ανθρώπινα δικαιώματα και πιο συγκεκριμένα τα κοινωνικά και τα δημοκρατικά δικαιώματα,»

3. Το άρθρο 3 αντικαθίσταται από το εξής κείμενο:

«Άρθρο 3

Οι εταίροι της συνεργασίας οι οποίοι είναι επιλέξιμοι για να χρηματοδοτηθούν κατ' εφαρμογή του παρόντος κανονισμού, είναι οι φορείς αποκεντρωμένης συνεργασίας στην Κοινότητα και στις αναπτυσσόμενες χώρες, όπως: τοπική αυτοδιοίκηση (περιλαμβανόμενων των δημοτικών αρχών), μη κυβερνητικοί οργανισμοί, **οργανώσεις γηγενών πληθυσμών**, τοπικές επαγγελματικές ενώσεις και τοπικές ομάδες πολιτών, συνεταιρισμοί, συνδικάτα, οικονομικές και κοινωνικές ενώσεις φορέων, **τοπικές οργανώσεις (συμπεριλαμβανομένων δικτύων) που δραστηριοποιούνται στον τομέα της περιφερειακής αποκεντρωμένης συνεργασίας και ολοκλήρωσης**, οργανώσεις καταναλωτών, οργανώσεις γυναικών και νέων, εκπαιδευτικοί, **πολιτιστικοί, ερευνητικοί και επιστημονικοί οργανισμοί**, πανεπιστήμια, εκκλησίες και **θρησκευτικές οργανώσεις ή κοινότητες**, μέσα ενημέρωσης και όλες οι μη κυβερνητικές ενώσεις και ανεξάρτητα ιδρύματα που μπορούν να συμβάλουν στην ανάπτυξη.

Οι δραστηριότητες των φορέων που σχετίζονται με τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού πρέπει να χαρακτηρίζονται από διαφάνεια και να συμμορφούνται προς τις αρχές της χρηστής δημοσιονομικής διαχείρισης και της υποχρέωσης λογοδοσίας.»

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

4. Το άρθρο 4 τροποποιείται ως εξής:

α) η παράγραφος 1 αντικαθίσταται από το εξής κείμενο:

«Η χρηματοδότηση των δράσεων του άρθρου 1 από την Κοινότητα καλύπτει τρία έτη. Το χρηματοδοτικό πλαίσιο για την εφαρμογή του παρόντος προγράμματος μεταξύ 2004 και 2006, ανέρχεται σε 18 εκατομμύρια ευρώ.

Οι ετήσιες πιστώσεις εγκρίνονται από την αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή εντός των ορίων των δημοσιονομικών προοπτικών.»

β) η παράγραφος 2 διαγράφεται.

5. Το άρθρο 7 τροποποιείται ως εξής:

α) στην παράγραφο 2, η λέξη ECU αντικαθίσταται από τη λέξη ευρώ.

β) στην παράγραφο 3, προστίθεται η εξής περίπτωση:

«— οι ιδιαίτερες ανάγκες των χωρών στις οποίες η επίσημη συνεργασία αδυνατεί να συμβάλει σημαντικά στους στόχους που ορίζει το άρθρο 1.»

6. Το άρθρο 8, παράγραφος 1, αντικαθίσταται από το εξής κείμενο:

«1. Η Επιτροπή επικουρείται από επιτροπή που συγκροτείται κατά το άρθρο 8 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1658/98 του Συμβουλίου, της 17ης Ιουλίου 1998, σχετικά με τη συγχρηματοδότηση από κοινού με ευρωπαϊκούς αναπτυξιακούς μη κυβερνητικούς οργανισμούς (ΜΚΟ) δράσεων σε τομείς που παρουσιάζουν ενδιαφέρον για τις αναπτυσσόμενες χώρες ⁽¹⁾ (στο εξής: επιτροπή).

⁽¹⁾ ΕΕ L 213 της 30.7.1998, σ. 1.»

7. Το άρθρο 10 τροποποιείται ως εξής:

α) το πρώτο εδάφιο αντικαθίσταται από το εξής κείμενο:

«Στο πλαίσιο της ετήσιας έκθεσης προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο για την εφαρμογή της αναπτυξιακής πολιτικής, η Επιτροπή παρουσιάζει περίληψη των δράσεων που χρηματοδοτήθηκαν, τον αντίκτυπο και τα αποτελέσματά τους και ανεξάρτητη αξιολόγηση της εφαρμογής του παρόντος κανονισμού κατά τη διάρκεια του έτους, καθώς και πληροφορίες για τους φορείς της αποκεντρωμένης συνεργασίας με τους οποίους συνήφθησαν οι συμβάσεις.»

β) στο τρίτο εδάφιο, η λέξη ECU αντικαθίσταται από τη λέξη ευρώ.

8. Το δεύτερο εδάφιο του άρθρου 13 αντικαθίσταται από το εξής κείμενο:

«Εφαρμόζεται έως τις 31 Δεκεμβρίου 2006.»

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός τίθεται σε ισχύ την τρίτη ημέρα μετά τη δημοσίευσή του στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Έγινε στις

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο
Ο Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος

P5_TA(2003)0596

Ισότητα των φύλων στη συνεργασία για την ανάπτυξη *I**

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την προαγωγή της ισότητας των φύλων στη συνεργασία για την ανάπτυξη (COM(2003) 465 — C5-0367/2003 — 2003/0176(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: πρώτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2003) 465) ⁽¹⁾,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, και το άρθρο 179 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με τα οποία του υποβλήθηκε η πρόταση από την Επιτροπή (C5-0367/2003),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Δικαιωμάτων των Γυναικών και Ίσων Ευκαιριών και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Προϋπολογισμών καθώς και της Επιτροπής Ανάπτυξης και Συνεργασίας (A5-0447/2003),

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·

⁽¹⁾ Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

2. θεωρεί ότι το δημοσιονομικό δελτίο της πρότασης της Επιτροπής, όπως τροποποιήθηκε, είναι συμβατό με το ανώτατο όριο της κατηγορίας 4 των δημοσιονομικών προοπτικών, ενδεχομένως με ανακατανομή των πολιτικών·
3. ζητεί από την Επιτροπή να του υποβάλει εκ νέου την πρόταση, αν προτίθεται να της επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις ή να την αντικαταστήσει με νέο κείμενο·
4. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και την Επιτροπή.

P5_TC1-COD(2003)0176

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 18 Δεκεμβρίου 2003 εν όψει της έγκρισης κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την προαγωγή της ισότητας των φύλων στη συνεργασία για την ανάπτυξη

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 179,

έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής⁽¹⁾,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της Συνθήκης⁽²⁾,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Η ισότητα των φύλων και η χειραφέτηση των γυναικών περιλαμβάνονται μεταξύ των αναπτυξιακών στόχων που καθορίστηκαν στη Διάσκεψη Κορυφής του ΟΗΕ για τη Χιλιετία⁽³⁾, οι οποίοι συνοδεύονται με σαφείς σκοπούς στον τομέα της εκπαίδευσης που πρέπει να επιτευχθούν εντός του 2015.
- (2) **Τα δύο τρίτα των παιδιών που δεν φοιτούν σε σχολείο είναι κορίτσια, τα ποσοστά εγγραφής των κοριτσιών σε σχολεία εξακολουθούν να υπολείπονται των αντίστοιχων των αγοριών και τα ποσοστά εγκατάλειψης των σπουδών για τα κορίτσια είναι υψηλότερα.**
- (3) Το άρθρο 3, παράγραφος 2, της Συνθήκης ορίζει ότι, σε όλες τις δραστηριότητες που αναφέρονται στο άρθρο 3, συμπεριλαμβανομένης πολιτικής στον τομέα της συνεργασίας για την ανάπτυξη, η Κοινότητα επιδιώκει να εξαλειφθούν οι ανισότητες και να προαχθεί η ισότητα μεταξύ ανδρών και γυναικών.
- (4) Δεδομένου ότι οι γυναίκες αντιπροσωπεύουν δυσανάλογη πλειονότητα των φτωχών παγκοσμίως, η προαγωγή της ισότητας των φύλων αποτελεί σημαντικό παράγοντα για την επίτευξη του συνολικού στόχου της μείωσης της φτώχειας έως το 2015.
- (5) Η ισότητα μεταξύ ανδρών και γυναικών κάθε ηλικίας αποτελεί ουσιώδη παράγοντα για την ουσιαστική και αποτελεσματική καταπολέμηση της φτώχειας. Για να επιτευχθεί ο στόχος της ισότητας των φύλων με τη στρατηγική ενσωμάτωσης των θεμάτων φύλου, είναι αναγκαίο να συνδυαστεί ο στόχος αυτός με ειδικά μέτρα υπέρ των γυναικών κάθε ηλικίας.

⁽¹⁾ EE C ...

⁽²⁾ Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 2003.

⁽³⁾ <http://www.un.org/millenniumgoals/>

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

- (6) Η συμβολή των γυναικών στην ανάπτυξη προσκρούσει σε πολυάριθμα εμπόδια, τα οποία περιορίζουν τα αποτελέσματα της εργασίας τους και μειώνουν τα σχετικά πλεονεκτήματα τόσο για τις ίδιες όσο και για την κοινωνία στο σύνολό της. Η σπουδαιότητα του οικονομικού, κοινωνικού και περιβαλλοντικού ρόλου των γυναικών στις αναπτυσσόμενες χώρες καθ' όλη τη διάρκεια της ζωής τους, είχε ως αποτέλεσμα να επικρατήσει διεθνώς η αντίληψη ότι η πλήρης συμμετοχή τους, χωρίς διακρίσεις, είναι απαραίτητη για την επίτευξη αειφόρου και ουσιαστικής ανάπτυξης.
- (7) Η Κοινότητα και τα κράτη μέλη της υπέγραψαν τη Δήλωση και το Πρόγραμμα Δράσης της Τέταρτης Παγκόσμιας Διάσκεψης για τις γυναίκες που πραγματοποιήθηκε στο Πεκίνο το 1995, η οποία έδωσε έμφαση στην ανάγκη να αναληφθεί δράση για την εξάλειψη σε παγκόσμιο επίπεδο των παραγόντων που εμποδίζουν την ισότητα των φύλων και καθόρισε την ενσωμάτωση των θεμάτων φύλου ως στρατηγική για την προαγωγή της ισότητας των φύλων.
- (8) Τα μέρη της σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών για την κατάργηση κάθε μορφής διακρίσεων εις βάρος των γυναικών συμφώνησαν να χρησιμοποιήσουν κάθε διαθέσιμο μέσο για την εξάλειψη του φαινομένου αυτού, το οποίο θεωρούν ότι αποτελεί τροχοπέδη για την ανάπτυξη.
- (9) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2836/98 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1998, για την ένταξη των θεμάτων φύλου στη συνεργασία για την ανάπτυξη ⁽¹⁾, προβλέπει στη συστηματική ενσωμάτωση των θεμάτων φύλου σε όλους τους τομείς των κοινοτικών πολιτικών συνεργασίας για την ανάπτυξη και στη στήριξη και διευκόλυνση της ένταξης δράσεων που αποβλέπουν στην εξάλειψη των μειζόνων ανισοτήτων μεταξύ των φύλων. Συγχρόνως, μεριμνά για την προαγωγή της ισότητας των φύλων σε εθνικά προγράμματα που αποβλέπουν στην εφαρμογή των κυριότερων στοιχείων του Προγράμματος Δράσης της Διάσκεψης του Πεκίνου. Ο εν λόγω κανονισμός εκπνέει στις 31 Δεκεμβρίου 2003.
- (10) Η δήλωση του Συμβουλίου και της Επιτροπής σχετικά με την αναπτυξιακή πολιτική της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, η οποία υιοθετήθηκε από το Συμβούλιο Ανάπτυξης στις 10 Νοεμβρίου 2000, ορίζει την ισότητα των φύλων ως οριζόντιο θέμα.
- (11) Η ανακοίνωση της Επιτροπής στο Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο σχετικά με το πρόγραμμα δράσης για την ενσωμάτωση των θεμάτων που αφορούν την ισότητα των δύο φύλων στην κοινοτική συνεργασία για την ανάπτυξη, της 21ης Ιουνίου 2001 (COM(2001)295 τελικό), καθορίζει το πλαίσιο εφαρμογής της ενσωμάτωσης των θεμάτων που αφορούν την ισότητα των δύο φύλων στην κοινοτική συνεργασία για την ανάπτυξη. Το Συμβούλιο ενέκρινε το πρόγραμμα δράσης στα συμπεράσματά του της 8ης Νοεμβρίου 2001.
- (12) Στο ψήφισμά του της 25ης Απριλίου 2002 σχετικά με το εν λόγω πρόγραμμα δράσης, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο τόνισε πόσο σημαντικό είναι να ενσωματωθούν τα θέματα του φύλου ώστε να επιτευχθεί η ισότητα μεταξύ των φύλων και να βελτιωθεί η θέση της γυναίκας στις αναπτυσσόμενες χώρες.
- (13) Ο παρών κανονισμός καθορίζει ένα χρηματοδοτικό πλαίσιο που αποτελεί, για την αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή στα πλαίσια της ετήσιας διαδικασίας του προϋπολογισμού, την προνομιακή αναφορά, κατά την έννοια του σημείου 33 της Διοργανικής Συμφωνίας της 6ης Μαΐου 1999, μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής, σχετικά με τη δημοσιονομική πειθαρχία ⁽²⁾ και τη βελτίωση της διαδικασίας του προϋπολογισμού. **Εν γένει, η κοινοτική χρηματοδότηση που συνδέεται με την ανάπτυξη θα πρέπει να συμβάλει επίσης στην ισότητα των φύλων σε όλους τους τομείς δράσης.**

⁽¹⁾ ΕΕ L 354 της 30.12.1998, σ. 5. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1882/2003 (ΕΕ L 284 της 31.10.2003, σ. 1).

⁽²⁾ ΕΕ C 172 της 18.6.1999, σ. 1.

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

- (14) Τα μέτρα που είναι αναγκαία για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού πρέπει να θεσπιστούν σύμφωνα με την απόφαση 1999/468/EK του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 1999, για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή⁽¹⁾.
- (15) Σύμφωνα με τις αρχές της επικουρικότητας και της αναλογικότητας που καθορίζονται στο άρθρο 5 της Συνθήκης, ο στόχος της προτεινόμενης δράσης, και συγκεκριμένα η προαγωγή της ισότητας των φύλων στη συνεργασία για την ανάπτυξη, δεν μπορεί να επιτευχθεί από τα κράτη μέλη μεμονωμένα. Επομένως, λόγω της κλίμακας και των επιπτώσεων της προτεινόμενης δράσης, είναι αναγκαίο να αναληφθεί κοινοτική δράση. Ο παρών κανονισμός περιορίζεται στο ελάχιστο αναγκαίο για την επίτευξη του στόχου αυτού και δεν υπερβαίνει τα αναγκαία όρια για την επίτευξή του,

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Κεφάλαιο I

Πεδίο εφαρμογής

Άρθρο 1

1. Ο σκοπός του παρόντος κανονισμού είναι να εφαρμοστούν μέτρα για την προαγωγή της ισότητας των φύλων στις πολιτικές, στρατηγικές και παρεμβάσεις της Κοινότητας στον τομέα της συνεργασίας για την ανάπτυξη.

Προς το σκοπό αυτό, η Κοινότητα παρέχει χρηματοδοτική βοήθεια και κατάλληλη τεχνογνωσία που αποβλέπουν ειδικά στην προαγωγή της ισότητας των φύλων σε όλες τις πολιτικές και παρεμβάσεις συνεργασίας για την ανάπτυξη που διεξάγονται στις αναπτυσσόμενες χώρες.

2. Η στήριξη της Κοινότητας αποβλέπει στη συμπλήρωση και την ενίσχυση τόσο των πολιτικών όσο και των ικανοτήτων των αναπτυσσόμενων χώρων, καθώς και στη βοήθεια που παρέχεται με άλλα μέσα της συνεργασίας για την ανάπτυξη.

Άρθρο 2

Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού:

- α) ως «ενσωμάτωση των θεμάτων φύλου», νοείται ο προγραμματισμός, η (ανα)διοργάνωση, η βελτίωση και η αξιολόγηση των πολιτικών διαδικασιών ώστε τα ενδιαφερόμενα μέρη να ενσωματώνουν συστηματικά την ισότητα μεταξύ των φύλων σε όλες τις πολιτικές, στρατηγικές και παρεμβάσεις στον τομέα της ανάπτυξης, σε όλα τα επίπεδα και σε όλα τα στάδια·
- β) ως «ειδικά μέτρα» νοούνται οι δράσεις πρόληψης και αντιστάθμισης των δυσμενών διακρίσεων που συνδέονται με το φύλο, οι οποίες μπορούν να συνεχιστούν ή να υιοθετηθούν ώστε να διασφαλιστεί στην πράξη η ισότητα μεταξύ ανδρών και γυναικών· τα μέτρα αυτά πρέπει να αποβλέπουν κατ'αρχήν στη βελτίωση της θέσης της γυναίκας στον τομέα που καλύπτει ο παρών κανονισμός.

⁽¹⁾ ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

Άρθρο 3

Οι στόχοι που επιδιώκει ο παρών κανονισμός, σύμφωνα με το στόχο της προώθησης της ισότητας των φύλων και τη χειραφέτηση των γυναικών που υιοθετήθηκε στη σύνοδο κορυφής των Ηνωμένων Εθνών για τους Αναπτυξιακούς Στόχους της Χιλιετίας, **τη Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για την εξάλειψη των κάθε μορφής διακρίσεων εις βάρος των γυναικών, τη Δήλωση και την πλατφόρμα δράσης του Πεκίνου που εγκρίθηκαν στην τέταρτη Παγκόσμια Διάσκεψη για τις γυναίκες, το τελικό έγγραφο της έκτακτης συνόδου της Γενικής Συνέλευσης «Οι γυναίκες το 2000: ισότητα των φύλων, ανάπτυξη και ειρήνη για τον 21ο αιώνα», είναι οι εξής:**

- α) να υποστηριχθεί η ενσωμάτωση των θεμάτων φύλου σε όλους τους τομείς της συνεργασίας για την ανάπτυξη, σε συνδυασμό με ειδικά μέτρα υπέρ των γυναικών **όλων των ηλικιών**, ώστε να προαχθεί η ισότητα μεταξύ των φύλων, ως σημαντική συνεισφορά στη μείωση της φτώχειας·
- β) να υποστηριχθούν στις αναπτυσσόμενες χώρες ενδογενείς δημόσιες και ιδιωτικές ικανότητες, που θα μπορούν να αναλάβουν την ευθύνη και την πρωτοβουλία προαγωγής της ισότητας των φύλων.

Άρθρο 4

1. Μεταξύ των δραστηριοτήτων προαγωγής της ισότητας των φύλων που μπορούν να χρηματοδοτηθούν περιλαμβάνονται, ειδικότερα:

- α) η στήριξη των ειδικών μέτρων που συνδέονται με την πρόσβαση στους πόρους και στις υπηρεσίες που προορίζονται για τις γυναίκες και με τον έλεγχο των εν λόγω πόρων και υπηρεσιών, **ειδικότερα** όσον αφορά την εκπαίδευση **και την κατάρτιση, την υγεία, τις οικονομικές και κοινωνικές δραστηριότητες, την απασχόληση και τις υποδομές**, καθώς και τη **συμμετοχή στη** διαδικασία λήψης πολιτικών αποφάσεων·
- β) **η προώθηση της συλλογής, της διάδοσης,** της ανάλυσης και της βελτίωσης των στατιστικών που κατανέμονται σε συνάρτηση με το κριτήριο του φύλου και της ηλικίας, καθώς και της επεξεργασίας και διάδοσης μεθόδων, κατευθυντήριων αρχών, **εκ των προτέρων και εκ των υστέρων** αξιολογήσεων του αντίκτυπου των δράσεων στην ισότητα των φύλων, θεματικών μελετών, **ποιοτικών και ποσοτικών** δεικτών και άλλων επιχειρησιακών μέσων·
- γ) η στήριξη των δραστηριοτήτων ευαισθητοποίησης και προώθησης, **καθώς και η δημιουργία δικτύων εταίρων στον τομέα της ισότητας των φύλων·**
- δ) η στήριξη των δραστηριοτήτων που αποβλέπουν στην ενίσχυση των θεσμικών και επιχειρησιακών ικανοτήτων των κυριότερων **εταίρων στις χώρες που συμμετέχουν στην** αναπτυξιακή διαδικασία, όπως της διάθεσης εμπειρογνομόνων, **στον τομέα του φύλου**, της κατάρτισης και της τεχνικής βοήθειας.

2. Τα μέσα που θα χρηματοδοτηθούν κατά τη διεξαγωγή των δραστηριοτήτων της παραγράφου 1, μπορούν να λάβουν τις ακόλουθες μορφές:

- α) μεθοδολογικές και οργανωτικές μελέτες για την ενσωμάτωση των θεμάτων φύλου για κάθε ηλικία·
- β) τεχνική βοήθεια, ιδίως αξιολόγηση του αντίκτυπου των δράσεων στην ισότητα των φύλων, **την εκπαίδευση, την κατάρτιση, την κοινωνία της πληροφορίας** και άλλες υπηρεσίες·
- γ) προμήθειες, έλεγχοι, αποστολές αξιολόγησης και παρακολούθησης.

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

3. Η κοινοτική χρηματοδότηση μπορεί να καλύψει:

α) επενδυτικά έργα, πλην της αγοράς ακινήτων, και

β) δαπάνες λειτουργίας δικαιούχου φορέα, συμπεριλαμβανομένων των τακτικών διοικητικών δαπανών και των δαπανών συντήρησης **που δεν θα πρέπει να υπερβαίνουν το προβλεπόμενο κόστος για τις διοικητικές δαπάνες.**

Οι επιχορηγήσεις λειτουργίας διατίθενται σε φθίνουσα βάση.

Άρθρο 5

Κατά την επιλογή και την εφαρμογή των δραστηριοτήτων που αναφέρονται στο άρθρο 4, παράγραφος 1, θα πρέπει να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή:

- α) στον ενδεχόμενο καταλυτικό και πολλαπλασιαστικό ρόλο των παρεμβάσεων και των προγραμμάτων για τη στήριξη της στρατηγικής ενσωμάτωσης των θεμάτων φύλου σε μεγάλη κλίμακα στις κοινοτικές δράσεις·
- β) **στην ενίσχυση** των στρατηγικών εταιρικών σχέσεων και **την** έναρξη διακρατικής συνεργασίας, γεγονός που θα ισχυροποιήσει **ειδικότερα** την περιφερειακή συνεργασία στον τομέα της ισότητας των φύλων·
- γ) στην επιδίωξη της καλύτερης δυνατής σχέσης κόστους/αποτελεσματικότητας και της βιωσιμότητας των αποτελεσμάτων κατά το σχεδιασμό και τον προγραμματισμό των παρεμβάσεων·
- δ) στο σαφή καθορισμό και την εποπτεία των στόχων και των δεικτών·
- ε) στις προσπάθειες προαγωγής των συνεργιών με τις πολιτικές και τα προγράμματα τα σχετικά με την υγεία της αναπαραγωγής και σεξουαλικής ζωής και τα συναφή δικαιώματα, τις ασθένειες που συνδέονται με την φτώχεια, **ειδικότερα τα προγράμματα HIV/AIDS, τα μέτρα για την καταπολέμηση της βίας, τα θέματα για τη θέση των κοριτσιών, την εκπαίδευση και την κατάρτιση των γυναικών όλων των ηλικιών, τα ηλικιωμένα άτομα, το περιβάλλον, τα ανθρώπινα δικαιώματα, την πρόληψη των συγκρούσεων, τον εκδημοκρατισμό και τη συμμετοχή των γυναικών στη διαδικασία λήψης αποφάσεων πολιτικού, οικονομικού και κοινωνικού χαρακτήρα.**
- στ) **στη συνεκτίμηση της διάστασης του φύλου στους έξι τομείς προτεραιότητας της κοινοτικής αναπτυξιακής πολιτικής:**
- ζ) **στη σημασία που έχει η εκπαίδευση των κοριτσιών και στο γεγονός ότι οι άνισες ευκαιρίες για τα κορίτσια θα μπορούσαν να αρχίσουν να μειώνονται με την πρόσληψη και την κατάρτιση διδακτικού προσωπικού αποτελούμενου από γυναίκες σε τοπική βάση.**

Κεφάλαιο II

Εφαρμογή της βοήθειας

Άρθρο 6

1. Η χρηματοδοτική συνδρομή που χορηγείται δυνάμει του παρόντος κανονισμού λαμβάνει τη μορφή μη επιστρεπτέων ενισχύσεων ή συμβάσεων.

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

2. Η μη επιστρεπτέα ενίσχυση είναι δυνατόν να χρηματοδοτήσει το σύνολο των δαπανών μιας ενέργειας μόνον εάν είναι γνωστό ότι είναι απολύτως απαραίτητη για την υλοποίησή της, με εξαίρεση τις ενέργειες που απορρέουν από την εφαρμογή χρηματοδοτικών συμφωνιών με τρίτες χώρες ή τις ενέργειες ή διαχείριση των οποίων αναλαμβάνεται από διεθνείς οργανισμούς. Σε άλλες περιπτώσεις, ζητείται χρηματοδοτική συνεισφορά των δικαιούχων που ορίζονται στο άρθρο 7. Κατά τον καθορισμό του ποσού της συνεισφοράς αυτής, λαμβάνονται υπόψη οι δυνατότητες των ενδιαφερόμενων εταίρων και ο χαρακτήρας της συγκεκριμένης δράσης.

3. Οι συμβάσεις με τους δικαιούχους φορείς μπορούν να καλύπτουν τη χρηματοδότηση των δαπανών λειτουργίας τους σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 4, παράγραφος 3, στοιχείο β).

4. Η χρηματοδοτική βοήθεια που χορηγείται δυνάμει του παρόντος κανονισμού μπορεί να συνεπάγεται συγχρηματοδότηση με άλλους χορηγούς βοήθειας, ιδίως με τα κράτη μέλη, τα Ηνωμένα Έθνη, καθώς και διεθνείς ή περιφερειακές τράπεζες ανάπτυξης ή χρηματοπιστωτικά ιδρύματα.

Άρθρο 7

1. Οι εταίροι που μπορούν να τύχουν χρηματοδοτικής στήριξης δυνάμει του παρόντος κανονισμού είναι οι εξής:

α) οι διοικητικές αρχές και υπηρεσίες σε εθνικό, περιφερειακό και τοπικό **επίπεδο**.

β) **οι τοπικές** κοινότητες, οι ΜΚΟ, **ειδικότερα αυτές που δραστηριοποιούνται στον τομέα της ισότητας των φύλων, οι ενώσεις γυναικών**, οι τοπικοί οργανισμοί, οι συνδικαλιστικές οργανώσεις και άλλα νομικά και φυσικά πρόσωπα μη κερδοσκοπικού χαρακτήρα.

γ) **ο ιδιωτικός τομέα σε τοπικό επίπεδο**.

δ) οι περιφερειακές οργανώσεις.

ε) οι διεθνείς οργανισμοί, όπως τα Ηνωμένα Έθνη και οι οργανισμοί τους, τα ταμεία και τα προγράμματα, καθώς και οι τράπεζες ανάπτυξης, τα χρηματοπιστωτικά ιδρύματα, οι παγκόσμιες πρωτοβουλίες, οι διεθνείς εταιρικές σχέσεις μεταξύ δημόσιου και ιδιωτικού τομέα.

στ) τα ερευνητικά ιδρύματα, τα ιδρύματα αναπτυξιακών μελετών και τα πανεπιστήμια.

2. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 1, στοιχείο ε), η κοινοτική χρηματοδοτική βοήθεια υπό μορφή μη επιστρεπτέων ενισχύσεων απευθύνεται στους εταίρους που έχουν την έδρα τους σε ένα κράτος μέλος ή σε τρίτη χώρα δικαιούχο ή δυνητικό δικαιούχο της κοινοτικής βοήθειας βάσει του παρόντος κανονισμού, υπό την προϋπόθεση ότι η εν λόγω έδρα αποτελεί πράγματι το κέντρο διαχείρισης των δραστηριοτήτων. Κατ'εξαίρεση, η έδρα αυτή μπορεί να βρίσκεται σε άλλη τρίτη χώρα. Θα δοθεί προτεραιότητα σε ενδογενείς δομές που μπορούν να συμβάλουν στην ανάπτυξη των τοπικών δυνατοτήτων σε θέματα φύλου.

Άρθρο 8

1. Σε περίπτωση που οι ενέργειες αποτελούν αντικείμενο συμφωνιών χρηματοδότησης μεταξύ της Κοινότητας και της δικαιούχου χώρας, οι συμφωνίες αυτές ορίζουν ότι η Κοινότητα δεν αναλαμβάνει να καλύψει την πληρωμή φόρων, δασμών ή άλλων επιβαρύνσεων.

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

2. Όλες οι συμφωνίες χρηματοδότησης, οι συμφωνίες ή συμβάσεις μη επιστρεπτέων ενισχύσεων που συνάπτονται δυνάμει του παρόντος κανονισμού προβλέπουν ότι η Επιτροπή και το Ελεγκτικό Συνέδριο διεξάγουν επιτόπιους ελέγχους, σύμφωνα με τις συνήθεις διαδικασίες που προβλέπει η Επιτροπή δυνάμει των ισχυόντων κανόνων, ιδίως των διατάξεων του δημοσιονομικού κανονισμού που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

3. Λαμβάνονται τα κατάλληλα μέτρα ώστε να τονίζεται ο κοινοτικός χαρακτήρας της βοήθειας που παρέχεται δυνάμει του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 9

1. Δυνατότητα συμμετοχής σε διαγωνισμούς και σε συμβάσεις προμηθειών έχουν επί ίσοις όροις όλα τα φυσικά ή νομικά πρόσωπα των κρατών μελών, οι εξομοιούμενες με αυτά χώρες και όλες οι αναπτυσσόμενες χώρες. Δυνατότητα συμμετοχής έχουν όλες οι άλλες τρίτες χώρες με βάση το κριτήριο της αμοιβαιότητας. Σε εξαιρετικές και δεόντως αιτιολογημένες περιπτώσεις, η συμμετοχή αυτή μπορεί να επεκταθεί σε άλλες τρίτες χώρες.

2. Οι προμήθειες πρέπει να προέρχονται από τα κράτη μέλη, τη δικαιούχο χώρα ή άλλες αναπτυσσόμενες χώρες. Στις περιπτώσεις που αναφέρονται στο άρθρο 9, παράγραφος 1, οι προμήθειες είναι δυνατό να προέρχονται και από άλλες τρίτες χώρες.

Άρθρο 10

1. Για να διασφαλιστούν οι στόχοι της συνοχής και της συμπληρωματικότητας που προβλέπονται στη Συνθήκη και για να διασφαλιστεί η μεγαλύτερη δυνατή αποτελεσματικότητα του συνόλου των εν λόγω δράσεων, η Επιτροπή δύναται να λάβει όλα τα απαραίτητα συντονιστικά μέτρα, ιδίως:

α) την καθιέρωση συστήματος τακτικών ανταλλαγών πληροφοριών και συστηματικής ανάλυσης πληροφοριών σχετικών με τις χρηματοδοτούμενες δράσεις και δράσεις των οποίων η χρηματοδότηση προβλέπεται από την Κοινότητα και τα κράτη μέλη·

β) τον συντονισμό στον τόπο εφαρμογής των δράσεων, μέσω τακτικών συνεδριάσεων και ανταλλαγών πληροφοριών μεταξύ των αντιπροσώπων της Επιτροπής και των κρατών μελών στη δικαιούχο χώρα, των τοπικών αρχών και άλλων αποκεντρωμένων οργάνων·

2. Η Επιτροπή **θα πρέπει να θέτει το θέμα της ισότητας των φύλων ως μόνιμο σημείο στην ημερήσια διάταξη κατά τη διάρκεια συνεδριάσεων** μεταξύ αντιπροσώπων της Επιτροπής, των κρατών μελών και των χωρών-εταίρων, προκειμένου να αυξηθεί η ευαισθητοποίηση ως προς τα θέματα φύλου σε νέους τομείς συνεργασίας για την ανάπτυξη.

3. Η Επιτροπή **λαμβάνει υπόψη τις εμπειρίες των κρατών μελών, των άλλων χορηγών και των χωρών εταίρων στους τομείς της ενσωμάτωσης της διάστασης του φύλου και της χειραφέτησης των γυναικών.**

4. Η Επιτροπή δύναται, από κοινού με τα κράτη μέλη, να αναλάβει κάθε πρωτοβουλία που απαιτείται για να διασφαλιστεί ο καλός συντονισμός με τους άλλους ενδιαφερόμενους χορηγούς βοήθειας, ιδίως με εκείνους που αποτελούν μέρος του συστήματος των Ηνωμένων Εθνών.

Κεφάλαιο III

Χρηματοδοτικές διατάξεις και σχετικές διαδικασίες λήψεως αποφάσεων

Άρθρο 11

1. Το χρηματοδοτικό πλαίσιο για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού, για την περίοδο 2004-2006, καθορίζεται σε **11 εκατ. ευρώ**.
2. Οι ετήσιες πιστώσεις εγκρίνονται από την αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή εντός των ορίων των δημοσιονομικών προοπτικών.

Άρθρο 12

1. Η Επιτροπή αναλαμβάνει να επεξεργαστεί κατευθυντήριες αρχές στρατηγικού προγραμματισμού και να καθορίσει τη συνεργασία της Κοινότητας υπό μορφή μετρήσιμων στόχων, προτεραιοτήτων, προδεδειγμένων για ορισμένους ειδικούς τομείς δράσης, παραδοχών και αναμενόμενων αποτελεσμάτων. Ο προγραμματισμός είναι πολυετής και ενδεικτικός.
2. Μία φορά το έτος, στο πλαίσιο κοινής συνεδρίασης των επιτροπών του άρθρου 14, παράγραφος 1, ανταλλάσσονται απόψεις κατόπιν εισηγήσεως του αντιπροσώπου της Επιτροπής σχετικά με τις γενικές κατευθύνσεις των δράσεων που θα εκτελεστούν κατά το επόμενο έτος.

Άρθρο 13

1. Η Επιτροπή είναι υπεύνη για την εκ των προτέρων εκτίμηση, την επιλογή και τη διαχείριση των δράσεων που καλύπτει ο παρών κανονισμός, σύμφωνα με τις διαδικασίες του προϋπολογισμού και άλλες ισχύουσες διαδικασίες, ιδίως εκείνες που προβλέπονται από τον δημοσιονομικό κανονισμό που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.
2. Το πρόγραμμα εργασιών εγκρίνεται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 14.

Άρθρο 14

1. Η Επιτροπή επικουρείται από την αρμόδια για την ανάπτυξη γεωγραφική επιτροπή.
2. Στην περίπτωση που γίνεται αναφορά στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζεται η διαδικασία διαχείρισης που προβλέπεται στο άρθρο 4 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, τηρουμένων των διατάξεων των άρθρων 7 και 8 της απόφασης αυτής.

Η περίοδος που προβλέπεται στο άρθρο 4, παράγραφος 3, της απόφασης 1999/468/ΕΚ ορίζεται σε 45 ημέρες.

Κεφάλαιο IV

Εκθέσεις

Άρθρο 15

1. Στο τέλος κάθε οικονομικού έτους, η Επιτροπή παρέχει, στην ετήσια έκθεση που υποβάλλει προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο σχετικά με την αναπτυξιακή πολιτική της ΕΚ, στοιχεία σχετικά με τις δράσεις που χρηματοδοτήθηκαν κατά το εν λόγω έτος, καθώς και τα συμπεράσματά της σχετικά με την εκτέλεση του παρόντος κανονισμού κατά το προηγούμενο οικονομικό έτος.

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

Η περίληψη, ειδικότερα, πρέπει να παρουσιάζει τα ισχυρά και τα ασθενή σημεία των δράσεων, καθώς και τα αποτελέσματά τους, τις δράσεις για τις οποίες έχουν συναφθεί συμβάσεις καθώς και τα αποτελέσματα τυχόν ανεξάρτητων αξιολογήσεων που αφορούν ειδικές δράσεις.

2. Ένα έτος πριν από τη λήξη του παρόντος κανονισμού, η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο ανεξάρτητη έκθεση αξιολόγησης σχετικά με την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού ώστε να διαπιστώσει κατά πόσον έχουν επιτευχθεί οι στόχοι που αναφέρονται στον κανονισμό και να παράσχει κατευθύνσεις για τη βελτίωση της αποτελεσματικότητας των μελλοντικών δράσεων. Με βάση την έκθεση αξιολόγησης, η Επιτροπή μπορεί να υποβάλει προτάσεις σχετικά με το μέλλον του παρόντος κανονισμού και, ενδεχομένως, για την τροποποίησή του.

Άρθρο 16

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα μετά τη δημοσίευσή του στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Εφαρμόζεται έως τις 31 Δεκεμβρίου 2006.

Έγινε στις

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο
Ο Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος

P5_TA(2003)0597

Αλιευτική συμφωνία ΕΚ/Ακτή του Ελεφαντοστού *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για τη σύναψη της συμφωνίας υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών σχετικά με την παράταση του πρωτοκόλλου με το οποίο καθορίζονται οι αλιευτικές δυνατότητες και η χρηματική αντιπαροχή που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Ακτής του Ελεφαντοστού όσον αφορά την αλιεία στα ανοικτά της Ακτής του Ελεφαντοστού, για την περίοδο από 1ης Ιουλίου 2003 έως 30 Ιουνίου 2004 (COM(2003) 556 — C5-0458/2003 — 2003/0219(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (COM(2003) 556) ⁽¹⁾,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 37 και το άρθρο 300, παράγραφοι 2 και 3, πρώτο εδάφιο, της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με τα οποία κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0458/2003),

⁽¹⁾ Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

- έχοντας υπόψη το άρθρο 67 και το άρθρο 97, παράγραφος 7, του Κανονισμού του,
 - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Αλιείας και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Προϋπολογισμών (A5-0459/2003),
1. εγκρίνει την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου όπως τροποποιήθηκε, καθώς και τη σύναψη της συμφωνίας·
 2. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή, καθώς και στις κυβερνήσεις και τα κοινοβούλια των κρατών μελών και της Ακτής του Ελεφαντοστού.

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροπολογία 1

Αιτιολογική σκέψη 2α (νέα)

(2α) Για την καλύτερη ενημέρωση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά την εξέλιξη της διαχείρισης της συμφωνίας, η Επιτροπή θα πρέπει να συντάσσει έκθεση σχετικά με την κατάσταση των πόρων και την χρησιμοποίηση των αλιευτικών δυνατοτήτων κατά την τριετία της ισχύος του τελευταίου Πρωτοκόλλου και της χορηγούμενης εδώ παράτασής του.

Τροπολογία 2

Άρθρο 3α (νέο)

Άρθρο 3α

Πριν από τη σύναψη νέας αλιευτικής συμφωνίας με την Ακτή του Ελεφαντοστού, η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο έκθεση αξιολόγησης των αλιευτικών πόρων και έκθεση σχετικά με την εφαρμογή του τελευταίου Πρωτοκόλλου και προϋποθέσεων της εκτέλεσής του, με ιδιαίτερη αναφορά στα εστιασμένα μέτρα.

Τροπολογία 3

Άρθρο 3β (νέο)

Άρθρο 3β

Επί τη βάση των εκθέσεων του άρθρου 3α και μετά από διαβούλευση με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο αναθέτει στην Επιτροπή εντολή για τη διαπραγμάτευση πιθανών νέων συμφωνιών.

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

P5_TA(2003)0598

Συνεδρίαση του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τα αποτελέσματα της συνεδρίασης του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου που διεξήχθη στις Βρυξέλλες στις 12-13 Δεκεμβρίου 2003

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

Α. έχοντας υπόψη τα συμπεράσματα της Προεδρίας της συνεδρίασης του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου που διεξήχθη στις Βρυξέλλες στις 12-13 Δεκεμβρίου 2003,

Οικονομική ανάπτυξη

1. χαιρετίζει την έγκριση εκ μέρους του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Δράσης για την Ανάπτυξη, αλλά επισημαίνει ότι η προώθηση των επενδύσεων ακόμη και σε κομβικά σχέδια δεν μπορεί από μόνη της να επιλύσει ούτε τα άμεσα ούτε τα μακροπρόθεσμα προβλήματα της ευρωπαϊκής οικονομίας· επισημαίνει την ανάγκη να δοθεί μεγαλύτερη έμφαση στην εφαρμογή και τα αποτελέσματα ούτως ώστε να επιτευχθούν οι στόχοι της Λισσαβόνας· ζητεί επιμόνως να συνεχιστούν οι διαρθρωτικές μεταρρυθμίσεις που είναι απαραίτητες για την αποκατάσταση της ευρωπαϊκής ανταγωνιστικότητας και για τη δημιουργία ανάπτυξης και απασχόλησης·

2. εκφράζει εντούτοις τη δυσαρέσκειά του διότι το «πρόγραμμα ταχείας εκκίνησης» καταρτίστηκε χωρίς να πραγματοποιηθούν διαβουλεύσεις με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και χωρίς να ληφθούν σαφή χρηματοδοτικά μέτρα· επισημαίνει επιπλέον ότι η υλοποίηση της Ευρωπαϊκής Δράσης για την Ανάπτυξη πρέπει να τηρεί το πλαίσιο που δημιουργείται από το Σύμφωνο Σταθερότητας και Ανάπτυξης και από τις δημοσιονομικές προοπτικές και αναγνωρίζει τον συνετό ρόλο που συνεστήθη στην ΕΤΕπ·

3. χαιρετίζει την έμφαση που δόθηκε στον εξέχοντα ρόλο των ιδιωτικών πόρων για την χρηματοδότηση ποιοτικών προγραμμάτων· ζητεί να πραγματοποιηθεί αξιολόγηση των εταιρικών σχέσεων δημόσιου-ιδιωτικού τομέα όσον αφορά τις συνέπειες για την «ιδιοκτησία» και την «συγκαλυμμένη» μακροπρόθεσμη χρηματοπιστωτική θέση των δημοσίων προϋπολογισμών·

4. υπογραμμίζει ότι οι προτεραιότητες για την ανάπτυξη των διευρωπαϊκών δικτύων πρέπει να σχεδιασθούν με στρατηγικό τρόπο σύμφωνα με το κοινό συμφέρον και ότι η προστιθέμενη αξία των μεμονωμένων σχεδίων πρέπει να διασφαλισθεί με τη διενέργεια συνολικής εκτίμησης των επιπτώσεων, με εστίαση σε σχέδια που στοχεύουν στην αποσύνδεση της ανάπτυξης των μεταφορών από την οικονομική ανάπτυξη και τη χρήση των πόρων· υπογραμμίζει την ανάγκη να δίδεται προτεραιότητα σε έργα υποδομής στο σιδηροδρομικό τομέα και στις αειφόρες πλωτές οδούς, σύμφωνα με το όραμα τροπικής μετατόπισης στα μεταφορικά μέσα που περιγράφεται στην Λευκή Βίβλο της Επιτροπής — Η ευρωπαϊκή πολιτική μεταφορών με ορίζοντα το έτος 2010: η ώρα των επιλογών (COM(2001)370) και ζητεί τα έργα προτεραιότητας των ΔΕΔ-Μ να περιοριστούν σε διαμεθοριακά, διατροπικά και αειφόρα έργα· επιπλέον υπογραμμίζει την ανάγκη στρατηγικής μελέτης περιβαλλοντικών επιπτώσεων για την πρωτοβουλία ΔΕΔ-Μ, συμπεριλαμβανομένου του αντικτύπου της στις εκπομπές CO₂· υπενθυμίζει, σε σχέση με αυτό, στο Συμβούλιο ότι η απόφαση για τα διευρωπαϊκά δίκτυα υπόκειται στη διαδικασία της πλήρους συναπόφασης με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και εκφράζει τη λύπη του για το γεγονός ότι, μέχρι στιγμής, δεν υπήρξε διαβούλευση με το Κοινοβούλιο όσον αφορά τον καθορισμό των προτεραιοτήτων·

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

5. δεν βλέπει να εκφράζεται επαρκώς στην πρωτοβουλία για την ανάπτυξη το γεγονός ότι οι επενδύσεις στο ανθρώπινο κεφάλαιο, μεταξύ άλλων για δευτεροβάθμια εκπαίδευση και διά βίου μάθηση, αποτελούν πιθανότατα τον σημαντικότερο παράγοντα προκειμένου η Ευρώπη να ανταπεξέλθει στις προκλήσεις μιας παγκόσμιας οικονομίας που βασίζεται στην καινοτομία· επιμένει επομένως να διευρυνθούν τα κριτήρια για τον εντοπισμό πιθανών επενδυτικών έργων, συγκεκριμένα μέσω μεγαλόπρων επενδυτικών δραστηριοτήτων για την βελτίωση της απασχόλησης, της εκπαίδευσης και της διά βίου μάθησης καθώς και για την ανάπτυξη καθαρών φιλοπεριβαλλοντικών τεχνολογιών· αναγνωρίζει τη σπουδαιότητα των καλών δημοσίων υπηρεσιών·

6. είναι της γνώμης ότι η ενδιάμεση αξιολόγηση της Ευρωπαϊκής Δράσης για την Ανάπτυξη πρέπει να δοθεί τόσο στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο όσο και στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο έως το 2006 και όχι έως τα τέλη του 2007, ώστε να εξαχθούν συμπεράσματα για τις νέες δημοσιονομικές προοπτικές 2007-2011 και τη νέα χρηματοδοτική περίοδο των διαρθρωτικών ταμείων της Ευρωπαϊκής Ένωσης· ζητεί να συμμετάσχει πλήρως το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο στην ενδιάμεση αξιολόγηση της Δράσης για την Ανάπτυξη και καλεί την ΕΤΕπ να υποβάλει έκθεση για την προπαρασκευαστική της εργασία στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο το συντομότερο δυνατόν·

7. χαιρετίζει την έκθεση της ειδικής ομάδας για την απασχόληση· επαναλαμβάνει ότι η βελτίωση της ποιότητας των θέσεων εργασίας και των δεξιοτήτων συμβάλλει στην προώθηση της αποδοτικότητας και της παραγωγικότητας της οικονομίας και στην ένταξη των ανθρώπων πιο σταθερά στην αγορά εργασίας· επισημαίνει ότι παρεμφερείς συστάσεις έχουν υποβληθεί επανειλημμένως, όπως για παράδειγμα στις κατευθυντήριες γραμμές για την απασχόληση, και ότι η έμφαση πρέπει πλέον να δοθεί στην υλοποίησή·

8. ανησυχεί ιδιαίτερα για το γεγονός ότι δεν δόθηκε η δέουσα συνέχεια στη στρατηγική της Λισσαβώνας σε επίπεδο κρατών μελών· επαναλαμβάνει τα αιτήματά του για παρακολούθηση των επιδόσεών τους, ιδιαίτερα στον τομέα της απασχόλησης και των κοινωνικών υποθέσεων· τονίζει τη σημασία της πλήρους τήρησης των νέων κατευθυντήριων γραμμών για την απασχόληση που εγκρίθηκαν νωρίτερα αυτό το χρόνο στο πλαίσιο της γενικότερης στρατηγικής για επίτευξη της εφαρμογής της Ατζέντας της Λισσαβώνας· επιμένει ότι είναι ανάγκη να συμμετέχουν τα εθνικά κοινοβούλια, οι κοινωνικοί εταίροι και όλοι οι σχετικοί παράγοντες σε εθνικό και τοπικό επίπεδο προκειμένου να μεταφερθεί πραγματικά η ευρωπαϊκή στρατηγική στις εθνικές πολιτικές·

9. χαιρετίζει τη διπλή έμφαση που προσέδωσε το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο στην ανταγωνιστικότητα και την απασχόληση, και την απόφασή του να τοποθετήσει σε περίοπτη θέση της προσεχούς ημερήσιας διάταξης τη βελτίωση των επιδόσεων των κρατών μελών όσον αφορά τη δημιουργία θέσεων εργασίας, αλλά επιμένει ότι στο ευρωπαϊκό κοινωνικό πρότυπο η έννοια της ανταγωνιστικότητας δεν περιορίζεται απλώς σε μείωση των δαπανών, αλλά περιλαμβάνει και ποιοτικά ζητήματα με μακροπρόθεσμο αντίκτυπο, όπως κοινωνικές και περιβαλλοντικές παραμέτρους· συνεχίζει να ζητεί την εκπόνηση μελετών επιπτώσεων για όλη τη νέα ευρωπαϊκή νομοθεσία·

10. επισημαίνει τη σημασία της καλύτερης διάδοσης της καινοτομίας, της ενίσχυσης της Ε&Α, της ικανοποιητικής αμοιβής της εργασίας, της ανάπτυξης μιας θετικής πολιτικής για την απασχόληση για τα δραστήρια ηλικιωμένα άτομα, της εφαρμογής προληπτικών πολιτικών για την ανεργία, της επένδυσης στη διά βίου μάθηση, της καθιέρωσης φιλικών για την οικογένεια πολιτικών απασχόλησης και της παροχής δυνατοτήτων φύλαξης των παιδιών σε πιο προσιτές τιμές και με πιο ευχερή πρόσβαση·

11. χαιρετίζει το κοινό μήνυμα των ευρωπαίων κοινωνικών εταίρων προς την τριμερή κοινωνική σύνοδο της 11ης Δεκεμβρίου 2003· τονίζει ότι ο κοινωνικός διάλογος αποτελεί κομβικό στοιχείο εκσυγχρονισμού της αγοράς εργασίας·

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

12. ζητεί από την Επιτροπή να λάβει πλήρως υπόψη την έκθεση και τις συστάσεις της ειδικής ομάδας για την απασχόληση κατά την εκπόνηση της κοινής έκθεσης για την απασχόληση που πρόκειται να υποβληθεί στο εαρινό Συμβούλιο του 2004, καθώς και να δώσει συνέχεια στην εμπειρία που αποκομίστηκε από το Ευρωπαϊκό Έτος 2003 για τα Άτομα με Ειδικές Ανάγκες, καθιστώντας την αγορά εργασίας πιο προσίτη στα άτομα με ειδικές ανάγκες, σε ολόκληρη τη διευρυμένη Ευρώπη· καλεί την Επιτροπή να αναλάβει δράση και να παρακολουθήσει στενά τη μεταφορά των δύο οδηγιών της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την καταπολέμηση κάθε μορφής διακρίσεων·

13. επισημαίνει με ενδιαφέρον ότι η Επιτροπή πρόκειται να εκπονήσει έκθεση μέσα στο πρώτο εξάμηνο του 2004 σχετικά με την αποβιομηχάνιση· αναμένει ότι η έκθεση αυτή θα περιέχει προτάσεις σχετικά με όλες τις επιπτώσεις των αναδιαρθρώσεων και μετεγκαταστάσεων· ζητεί καλύτερες συνθήκες ενημέρωσης, διαβούλευσης και συμμετοχής των εργαζομένων, και ειδικότερα την άμεση αναθεώρηση της οδηγίας του Συμβουλίου για την ευρωπαϊκή επιτροπή επιχείρησης·

14. λαμβάνει γνώση του γεγονότος ότι το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο θεώρησε αναγκαίο να χρησιμοποιηθούν άλλα μέσα προκειμένου η ΕΕ να τηρήσει τις δεσμεύσεις της στον τομέα των κλιματολογικών μεταβολών· εκτιμά ότι αυτά τα άλλα μέσα είναι απαραίτητα, εάν λάβουμε υπόψη τα υποτονικά συμπεράσματα της Διάσκεψης του ΟΗΕ για τις κλιματολογικές μεταβολές η οποία ολοκληρώθηκε στις 12 Δεκεμβρίου 2003 στο Μίλανο· αναμένει από τα άλλα μέρη, και ιδίως από τις ΗΠΑ και τη Ρωσία, να λάβουν νέες αποφάσεις, ώστε το Πρωτόκολλο του Κιότο να μπορέσει επί τέλους να τεθεί σε εφαρμογή·

Ελευθερία, Ασφάλεια και Δικαιοσύνη

15. λαμβάνει υπό σημείωση την προθυμία του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου να επιταχύνει την δημιουργία Ευρωπαϊκού Οργανισμού Διαχείρισης της επιχειρησιακής συνεργασίας στα εξωτερικά σύνορα και υπενθυμίζει την προτίμησή του για επιχειρησιακή κοινοτική δομή έτσι ώστε να βελτιωθεί η συνεργασία στο θέμα της προστασίας των εξωτερικών συνόρων, ιδίως ενόψει της διεύρυνσης του 2004· συμφωνεί με τα μέτρα που αποβλέπουν στη χαλάρωση των διαδικασιών ελέγχου στα σύνορα εφόσον αυτή δεν οδηγεί σε μείωση της ασφάλειας· ζητεί από το Συμβούλιο να εγκρίνει την πρόταση αυτή με πλήρη συμμετοχή του Κοινοβουλίου·

16. λαμβάνοντας υπόψη ότι μόνο τρία κράτη μέλη (Δανία, Ισπανία και Πορτογαλία) έχουν μεταφέρει στην εθνική τους νομοθεσία την απόφαση-πλαίσιο 2002/584/ΔΕΥ του Συμβουλίου, της 13ης Ιουνίου 2002, για το ευρωπαϊκό ένταλμα σύλληψης και τις διαδικασίες παράδοσης μεταξύ των κρατών μελών⁽¹⁾, εκφράζει τη λύπη του για το γεγονός ότι το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο δεν επέμεινε στη συμμόρφωση των υπολοίπων κρατών μελών με την τήρηση της ημερομηνίας της 31ης Δεκεμβρίου 2003· καλεί και πάλι το Συμβούλιο να εγκρίνει απόφαση πλαίσιο για κοινά πρότυπα σχετικά με το διαδικαστικό δικαίο·

17. εκφράζει τη λύπη του για την παράλειψη των ηγετών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Προεδρίας του Συμβουλίου να συζητήσουν τα δικαιώματα των κρατουμένων στο στρατόπεδο Γουαντανάμο για δίκαια δίκη· επιμένει όπως το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο και η νέα Ιρλανδική Προεδρία δεσμευθούν να θίγουν το ζήτημα αυτό σε κάθε ευκαιρία με την κυβέρνηση των ΗΠΑ·

18. χαιρετίζει την πρόθεση της Επιτροπής και την προθυμία του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου να παρουσιάσουν την τελική αξιολόγηση της υλοποίησης των στόχων του Τάμπερε· υπενθυμίζει ότι, μετά τη Συνθήκη της Νίκαιας, το επόμενο στάδιο στη δημιουργία ενός χώρου ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης προβλέπει την εφαρμογή της διαδικασίας συναπόφασης στην πλειοψηφία των μέτρων που συνδέονται με το άσυλο και τη μετανάστευση· ως εκ τούτου, απευθύνει έντονη έκκληση στο Συμβούλιο Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων να απομακρύνει τα πολιτικά εμπόδια που μνημονεύονται στα συμπεράσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου· ζητεί ειδικότερα οι οδηγίες οι σχετικές με το δικαίωμα ασύλου να σέβονται στο ακέραιο τη Σύμβαση της Γενεύης και το Πρωτόκολλό της·

⁽¹⁾ ΕΕ L 190 της 18.7.2002, σ. 1.

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

19. καλεί, ειδικότερα, το Συμβούλιο, στο πλαίσιο του προγράμματος επιστροφής και της ταχείας διαπραγμάτευσης των συμφωνιών επανεισδοχής, να εξισορροπεί όλα τα μέτρα που έχουν ήδη ληφθεί για την καταπολέμηση της λαθρομετανάστευσης με ενεργητικότερη πολιτική ενσωμάτωσης και προστασίας των δικαιωμάτων των υπηκόων τρίτων χωρών που διαμένουν στην επικράτεια της ΕΕ·

20. χαιρετίζει τη βούληση του Συμβουλίου να εξασφαλίσει την εφαρμογή των μέτρων που προβλέπονται από το πρόγραμμα καταπολέμησης της λαθρομετανάστευσης δια της θαλασσίας οδού λαμβάνοντας ιδίως υπόψη τις ανθρώπινες τραγωδίες που διαδραματίστηκαν τελευταία στα ανοικτά των ευρωπαϊκών ακτών της Μεσογείου· ζητεί να συνδεθεί το Κοινοβούλιο, σε ισότιμη βάση με την Επιτροπή και τα κράτη μέλη, με την εφαρμογή των μέτρων αυτών·

21. επιφυλάσσεται να αποφανθεί όσον αφορά την ενσωμάτωση των βιομετρικών στοιχείων αναγνώρισης στις θεωρήσεις διαβατηρίων και τις άδειες παραμονής, δεδομένου ότι εξακολουθούν να παραμένουν πολλά ανεπίλυτα ζητήματα περί προστασίας δεδομένων, συμπεριλαμβανομένης της κεντρικής αποθήκευσης και δευτερογενών χρήσεων, ιδίως στην ανάπτυξη του συστήματος ενημέρωσης για θεωρήσεις διαβατηρίου και τις πιθανές συνεργίες με το σύστημα ενημέρωσης Σένγκεν, που θα πρέπει να γίνει κατόπιν διαβουλεύσεων με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο·

22. χαιρετίζει τη βούληση του Συμβουλίου να ενισχύσει τις εξουσίες της Ευροπόλ και υπενθυμίζει ότι η κοινοτική προσέγγιση θα αποτελούσε το καλύτερο μέσο ανάπτυξης της αποτελεσματικότητάς της·

23. συμφωνεί με τη σημασία που αποδίδει το Συμβούλιο στην καταπολέμηση του λαθρεμπορίου ναρκωτικών που πρέπει να υπονομεύσει την χρηματοδότηση των παράνομων δραστηριοτήτων των λαθρεμπόρων και των εγκληματικών ή τρομοκρατικών οργανώσεων·

24. ανησυχεί για την άνοδο της ξενοφοβίας, του ρατσισμού και του αντισημιτισμού· λαμβάνει γνώση της αποφασιστικότητας του Συμβουλίου να καταπολεμήσει πράξεις ρατσιστικής βίας· ζητεί να ληφθούν περαιτέρω μέτρα, σε εθνικό και κοινοτικό επίπεδο, για την καταπολέμηση κάθε εκδήλωσης μισαλλοδοξίας·

25. υποστηρίζει την απόφαση ενίσχυσης του υφισταμένου Ευρωπαϊκού Κέντρου Ελέγχου του Ρατσισμού και της Ξενοφοβίας και την επέκταση της εντολής του ώστε να καταστεί Υπηρεσία Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων, ζητεί δε από την Επιτροπή να ελέγξει πώς θα μπορούσε να προσαρμοστεί η διευθυντική δομή στα νέα καθήκοντα και τη μορφή που θα μπορούσε να αναμένεται από τα μελλοντικά διευθυντικά στελέχη·

Διεύρυνση

Νέα κράτη μέλη

26. συμμερίζεται την ανυπομονησία του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου να υποδεχθεί την Τσεχική Δημοκρατία, την Εσθονία, την Κύπρο, τη Λετονία, τη Λιθουανία, την Ουγγαρία, τη Μάλτα, την Πολωνία, τη Σλοβενία και την Σλοβακία ως πλήρη μέλη της Ένωσης την 1η Μαΐου 2004· προσυπογράφει την παράινεση του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου προς τα νέα κράτη μέλη να εντείνουν και να συμπληρώσουν τις τελικές προεναξιακές προετοιμασίες τους κατά το διάστημα έως την προσχώρησή τους στην Ένωση· καλεί τα σημερινά και νέα κράτη μέλη να εξασφαλίσουν ότι η διεργασία επικύρωσης της Συνθήκης Προσχώρησης θα ολοκληρωθεί έγκαιρα·

Βουλγαρία και Ρουμανία

27. προτρέπει τη Βουλγαρία και τη Ρουμανία να ολοκληρώσουν τις προετοιμασίες τους για ένταξη στην Ένωση και ιδιαίτερα να φέρουν τις διοικητικές και δικαστικές δυνατότητές τους στο απαιτούμενο επίπεδο ούτως ώστε να είναι έτοιμες να ολοκληρώσουν τις διαπραγματεύσεις το 2004, να υπογράψουν τη Συνθήκη Προσχώρησης το 2005 και να προσχωρήσουν στην Ένωση τον Ιανουάριο του 2007·

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

Τουρκία

28. υποστηρίζει το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο όταν προτρέπει την Τουρκία να εντείνει τις προσπάθειές της για μεταρρυθμίσεις, ιδιαίτερα όσον αφορά την άσκηση των θεμελιωδών ελευθεριών, την περαιτέρω ευθυγράμμιση των πολιτικο-στρατιωτικών σχέσεων με την ευρωπαϊκή πρακτική και τις μακροοικονομικές ανισορροπίες· συμφωνεί ότι η διευθέτηση του Κυπριακού θα διευκολύνει σε μεγάλο βαθμό τις προσδοκίες της Τουρκίας για ένταξη στην Ευρωπαϊκή Ένωση·

Κύπρος

29. επισημαίνει με ενδιαφέρον το αποτέλεσμα των τουρκοκυπριακών «εκλογών» της 14ης Δεκεμβρίου 2003 και ελπίζει ότι το αποτέλεσμα αυτό είναι ενδεικτικό της στήριξης υπέρ μιας συνολικής διευθέτησης του Κυπριακού και της προσχώρησης στην Ευρωπαϊκή Ένωση·

30. προτρέπει όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη, ιδίως δε την Τουρκία και την τουρκοκυπριακή ηγεσία, να αποδείξουν ότι δεσμεύονται να τηρήσουν τα κριτήρια του Γενικού Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών για την επανέναρχη των διαπραγματεύσεων κατεπειγόντως ούτως ώστε να καταστεί δυνατόν να ξαναρχίσουν οι συνομιλίες·

31. επαναλαμβάνει την ελπίδα του ότι η Κύπρος θα προσχωρήσει επανενωμένη στην Ένωση την 1η Μαΐου 2004· τονίζει, στο πλαίσιο αυτό, τη σημασία που έχει το γεγονός ότι η Τουρκία έχει εκφράσει την πολιτική βούληση να εξευρεθεί λύση στο κυπριακό ζήτημα·

Εξωτερικές σχέσεις, ΚΕΠΠΑ, ΕΠΑΑ

Εξωτερικές σχέσεις

Δυτικά Βαλκάνια

32. συμμερίζεται τα συμπεράσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου στον τομέα αυτό και τονίζει ότι είναι ανάγκη να ανανεώσουν οι ενδιαφερόμενες χώρες τις προσπάθειές τους προκειμένου να εξασφαλίσουν θετικό κλίμα στον οικονομικό, πολιτικό και δημοκρατικό τομέα για εγκαθίδρυση ισχυρότερων σχέσεων με την Ευρωπαϊκή Ένωση στο πλαίσιο της διεργασίας σταδιοποίησης και σύνδεσης·

33. χαιρετίζει τις προετοιμασίες για τη συμμετοχή χωρών των Δυτικών Βαλκανίων σε κοινοτικά προγράμματα και ζητεί την επιτάχυνση αυτής της διαδικασίας· θεωρεί τον επικείμενο κανονισμό για επιμέρους ευρωπαϊκές συμπράξεις ως περαιτέρω ευκαιρία των εν λόγω χωρών να προσεγγίσουν και να ενσωματωθούν σε δομές της ΕΕ·

Ευρωμεσογειακή εταιρική σχέση

34. χαιρετίζει τη βούληση να αποδοθεί στην ευρωμεσογειακή εταιρική σχέση παρόμοια στρατηγική σημασία λαμβάνοντας ιδίως υπόψη τη νέα κατάσταση που δημιουργήθηκε μετά τη διεύρυνση της Ένωσης εντός της οποίας οι μεσογειακοί μας γείτονες θα κληθούν να διαδραματίσουν αποφασιστικό ρόλο σε ό,τι αφορά τα ευρωπαϊκά σύνορα και χαιρετίζει τα αποτελέσματα της έκτης Ευρωμεσογειακής Διάσκεψης που πραγματοποιήθηκε στη Νάπολη, καθώς και τις τομεακές ευρωμεσογειακές διασκέψεις·

35. χαιρετίζει την εγκαθίδρυση του Ευρωμεσογειακού Φορέα Επενδύσεων και Εταιρικής Σχέσης (FEMIP) και ελπίζει ότι θα αποδειχθεί χρήσιμος για την αύξηση των επενδυτικών ροών στην περιοχή·

36. χαιρετίζει την απόφαση για σύσταση Ευρωμεσογειακού Ιδρύματος για τον Πολιτισμό και ελπίζει ότι θα ληφθούν συγκεκριμένες αποφάσεις όσο το δυνατόν συντομότερα για να υλοποιηθεί το σχέδιο αυτό·

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

Ιράκ

37. θεωρεί ότι η σύλληψη του πρώην ηγέτη του Ιράκ, Σαντάμ Χουσεΐν, αποτελεί σημείο καμπής για τη διαδικασία εγκαθίδρυσης της ειρήνης, της σταθερότητας και της δημοκρατίας στο Ιράκ· επαναλαμβάνει την άποψή του ότι η διαδικασία αυτή θα μπορέσει να καρποφορήσει υπό την αιγίδα των Ηνωμένων Εθνών, σύμφωνα με την Απόφαση του Συμβουλίου Ασφαλείας 1511 και με την μεταβίβαση κυριαρχικών δικαιωμάτων στον Ιρακινό λαό·

38. καλεί το Συμβούλιο και τα κράτη μέλη να ζητήσουν από το Συμβούλιο Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών να εξασφαλίσει ότι ο Σαντάμ Χουσεΐν θα δικασθεί σύμφωνα με τους διεθνείς κανόνες και τις Συμβάσεις της Γενεύης, εφαρμόζοντας ταυτόχρονα την απόφαση 1511 σχετικά με την κυριαρχία του Ιρακινού λαού·

Τρομοκρατία

39. εκφράζει την συμφωνία του με το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο ως προς την απερίφραστη καταδίκη των τρομοκρατικών επιθέσεων και επαναλαμβάνει την πεποίθησή του ότι συντριβή της τρομοκρατίας προϋποθέτει δράση στο πλαίσιο της διεθνούς κοινότητας, συμμόρφωση προς το διεθνές δίκαιο και κοινή αντιμετώπιση αυτής της παγκόσμιας απειλής·

Μέση Ανατολή

40. θεωρεί ότι η δέσμευση του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου να επιδιώξει τον στόχο των δύο κρατών, του Ισραήλ και ενός βιώσιμου και δημοκρατικού Παλαιστινιακού κράτους, απαιτεί ισχυρότερη πολιτική βούληση εκ μέρους της Ευρωπαϊκής Ένωσης και ζητεί επείγουσα επανάληψη της πρωτοβουλίας των Τεσσάρων· ζητεί από το Συμβούλιο και την Επιτροπή να αναλάβουν τις απαιτούμενες πρωτοβουλίες προς την κατεύθυνση αυτή·

41. χαιρετίζει την πρωτοβουλία της Γενεύης που προέρχεται από τους κόλπους τόσο της ισραηλινής όσο και της παλαιστινιακής κοινωνίας και έχει στόχο να προωθήσει κλίμα εμπιστοσύνης και βιώσιμης ειρήνης, επιβεβαιώνοντας ταυτόχρονα την επιθυμία για ειρηνική συνύπαρξη· θεωρεί ότι η πρωτοβουλία αυτή είναι πολύτιμη συμβολή της κοινωνίας των πολιτών στον χάρτη πορείας·

42. επιβεβαιώνει τη θέση του Συμβουλίου ως προς την έκκλησή του προς την Παλαιστινιακή Αρχή να αποδείξει έμπρακτα την αποφασιστικότητά της να καταπολεμήσει την τρομοκρατία και τον εξτρεμισμό, και προς την κυβέρνηση του Ισραήλ προκειμένου να κατεδαφίσει τους οικισμούς που έχουν ανεγερθεί μετά το Μάρτιο του 2001·

43. υποστηρίζει τον διάλογο μεταξύ των θρησκειών και τις πρωτοβουλίες της κοινωνίας των πολιτών, αντιτάσσεται σε κάθε μορφή εξτρεμισμού, μισαλλοδοξίας και ξενοφοβίας και καταδικάζει κάθε πράξη αντισημιτισμού και παρότρυνση στο φυλετικό ή θρησκευτικό μίσος·

44. χαιρετίζει τις δηλώσεις της Ευρωμεσογειακής Διάσκεψης στη Νάπολη επί του θέματος αυτού και τη συνάντηση των δωρητών (Ad Hoc επιτροπή σύνδεσης) στη Ρώμη η οποία ελπίζεται ότι θα αποτελέσει το έναυσμα για συγκεκριμένες και επείγουσες πρωτοβουλίες·

Αραβικός κόσμος

45. χαιρετίζει την έκθεση για τον αραβικό κόσμο που εκπόνησε ο Υπάτος Εκπρόσωπος για την ΚΕΠΠΑ και η Επιτροπή και θεωρεί αυτή την προσέγγιση θετική συμβολή στην ειρήνη και την ασφάλεια σε όλη την περιοχή καθώς και βήμα προόδου προς την κατεύθυνση της ανανέωσης της εταιρικής σχέσης με τις ενδιαφερόμενες χώρες στο πλαίσιο της διαδικασίας της Βαρκελώνης και της Πρωτοβουλίας Νέων Γειτόνων·

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

Διατλαντικές σχέσεις

46. συμμερίζεται απόλυτα την πεποίθηση του Συμβουλίου ότι η διατλαντική εταιρική σχέση είναι αναντικατάστατη και χαιρετίζει τη δήλωση του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου για τις διατλαντικές σχέσεις και ιδιαίτερα την επιμονή του σε μια πραγματικά πολυμερή προσέγγιση και στην ανάγκη να υποστηρίξουν η Ευρωπαϊκή Ένωση και οι εταίροι της κοινή διεθνή ατζέντα· καλεί επομένως το Συμβούλιο και την Επιτροπή, κατά την προετοιμασία των επόμενων διασκέψεων κορυφής ΕΕ-ΗΠΑ και ΕΕ-Καναδά, να υποβάλουν προτάσεις για βαθύτερη διατλαντική συνεργασία σχετικά με την ανάπτυξη κοινής ατζέντας, περιλαμβανομένης κοινής προσέγγισης για επίτευξη πραγματικά πολυμερούς συνεργασίας στις παγκόσμιες υποθέσεις·

Ρωσία

47. χαιρετίζει την απόφαση να κληθούν το Συμβούλιο και η Επιτροπή να συντάξουν έκθεση αξιολόγησης σχετικά με όλες τις πτυχές της σχέσης της Ένωσης με τη Ρωσία· υπογραμμίζει ωστόσο ότι οι αδυναμίες της ρωσικής δημοκρατίας, ιδίως όσον αφορά τις γενικές εκλογές της 7ης Δεκεμβρίου 2003, τη συνεχιζόμενη ανελέητη σύγκρουση στην Τσετσενία και τις καθυστερήσεις στη κύρωση του Πρωτοκόλλου του Κιότο, συμβάλλουν στην εξασθένιση μιας ενδεχόμενης στρατηγικής σύμπραξης·

Λατινική Αμερική και Καραϊβική

48. χαιρετίζει την υπογραφή των συμφωνιών πολιτικού διαλόγου και συνεργασίας που συνήφθησαν με την Κοινότητα των Άνδεων και την Κεντρική Αμερική· ζητεί για άλλη μία φορά να ολοκληρωθούν σύντομα οι διαπραγματεύσεις με τη Mercosur και χαιρετίζει το χρονοδιάγραμμα που εγκρίθηκε σε υπουργικό επίπεδο στις 12 Νοεμβρίου 2003, δεδομένου ότι τούτο θα συμβάλει σημαντικά στην ενίσχυση των διπεριφερειακών σχέσεων·

49. εκφράζει τη λύπη του για το γεγονός ότι το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο δεν ασχολήθηκε με την κατάσταση στην Κούβα, δεδομένου μάλιστα ότι οι αρχές της Κούβας αρνήθηκαν να χορηγήσουν θεώρηση διαβατηρίου στον Οσβάλντο Πάγια Σαρντίνιας, που τιμήθηκε με το Βραβείο Ζαχάρωφ 2002, προκειμένου να μεταβεί στην Ευρώπη για να εκθέσει τις απόψεις του σχετικά με τη σημερινή κατάσταση στην εν λόγω χώρα·

Αφρική

50. επαναβεβαιώνει τη σημασία της εταιρικής σχέσης με την Αφρική και χαιρετίζει την ενίσχυση του διαλόγου ΕΕ-Αφρικής, την οποία μαρτυρούν τα θετικά και εποικοδομητικά αποτελέσματα της συνεδρίασης ΕΕ-Αφρικής, που πραγματοποιήθηκε στις 10 Νοεμβρίου 2003 στη Ρώμη σε επίπεδο υπουργικής τρόικας·

ΚΕΠΠΑ/ΕΠΑΑ

51. χαιρετίζει την έγκριση από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Στρατηγικής Ασφάλειας, που υπέβαλε ο Υπάτος Εκπρόσωπος για την ΚΕΠΠΑ· επαναλαμβάνει την υποστήριξη του προς τις άλλες αποφάσεις που ελήφθησαν στον τομέα αυτό, όπως εμφανίζεται στο έγγραφο της Προεδρίας για την Ευρωπαϊκή Άμυνα και ελπίζει ότι οι στόχοι της πολιτικής αυτής θα υλοποιηθούν παρά την τρέχουσα αποτυχία για επίτευξη συμφωνίας σχετικά με τη Συνταγματική Συνθήκη·

Άλλες αποφάσεις

52. υποδέχεται με μεγάλη ικανοποίηση την απόφαση του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου να καθορίσει τις έδρες των νέων οργανισμών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, πράγμα που θα επιτρέψει στους εν λόγω νέους οργανισμούς να λειτουργήσουν αποτελεσματικά·

*
* *
*

53. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο, στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

P5_TA(2003)0599

Άρση του εμπάργκο που επέβαλε η Ένωση όσον αφορά τις πωλήσεις όπλων στην Κίνα**Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την άρση του εμπάργκο που επέβαλε η Ένωση όσον αφορά τις πωλήσεις όπλων στην Κίνα**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη τη δήλωση του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της Μαδρίτης, στις 26 Ιουνίου 1989, σχετικά με την Κίνα, σε συνέχεια της βίαιης καταπίεσης που επικρατούσε στην Κίνα την εποχή εκείνη, με την οποία επιβάλλεται εμπάργκο στο εμπόριο όπλων με την Κίνα, η εφαρμογή του οποίου επαφίεται στην κρίση των κρατών μελών,
 - έχοντας υπόψη τα συμπεράσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου στις 12-13 Δεκεμβρίου 2003,
 - έχοντας υπόψη τα συμπεράσματα της 6ης διάσκεψης κορυφής μεταξύ της Κίνας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης, που διεξήχθη στο Πεκίνο στις 30 Οκτωβρίου 2003,
 - έχοντας υπόψη την πρόσφατη δημοσίευση εγγράφων πολιτικής εκ μέρους της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Κίνας, σχετικά με τις σχέσεις μεταξύ Ευρωπαϊκής Ένωσης και Κίνας, τα οποία θέτουν τις βάσεις για την ανάπτυξη των διμερών σχέσεων κατά τα προσεχή έτη,
 - έχοντας υπόψη τον κώδικα της Ευρωπαϊκής Ένωσης σχετικά με τις εξαγωγές όπλων όσον αφορά τα κράτη και τις περιφέρειες όπου επικρατούν σοβαρές εντάσεις,
 - έχοντας υπόψη το άρθρο 37 παράγραφος 4 του Κανονισμού του,
- A. λαμβάνοντας υπόψη το ψήφισμά του της 23ης Οκτωβρίου 2003 σχετικά με την ετήσια έκθεση του Συμβουλίου προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο για τις κύριες πτυχές και τις βασικές επιλογές της ΚΕΠΠΑ (1), με το οποίο εμμένει σε μια ειρηνική λύση του ζητήματος της Ταϊβάν μέσω του διαλόγου μεταξύ των δύο μερών που χωρίζει το στενό της Φορμόζας και ζητεί από την Κίνα να αποσύρει τους πυραύλους που έχει εγκαταστήσει στις παράκτιες επαρχίες στο στενό της Φορμόζας,
- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι η πολιτική έναντι της Κίνας είναι αναγκαίο να λαμβάνει υπόψη τους ακόλουθους τρεις βασικούς παράγοντες: την ανάπτυξη των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και του κράτους δικαίου, το ρόλο της Κίνας στην παγκόσμια πολιτική και τα οικονομικά συμφέροντα της Ευρωπαϊκής Ένωσης,
- Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η Κίνα και η Ευρωπαϊκή Ένωση αποδίδουν μεγάλη σημασία σε μια πολυμερή προσέγγιση, στη μη διάδοση και τον έλεγχο των εξοπλισμών, και στον αφοπλισμό,
- Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η κατάσταση στη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας όσον αφορά τα ανθρώπινα δικαιώματα έχει βελτιωθεί τα τελευταία χρόνια, αλλά εξακολουθεί να μην είναι ικανοποιητική, δεδομένου ότι συνεχίζονται οι καταπατήσεις των θεμελιωδών ελευθεριών και τα βασανιστήρια, οι κακοποιήσεις και η κακομεταχείριση των πασχόντων από HIV-AIDS, οι αυθαίρετες κρατήσεις, ο μεγάλος αριθμός εκτελέσεων κάθε χρόνο, καθώς επίσης η έλλειψη σεβασμού και προστασίας των δικαιωμάτων των μειονοτήτων,
- E. επισημαίνοντας ότι έχει σημειωθεί μικρή αισθητή πρόοδος στο διάλογο ΕΕ-Κίνας για τα ανθρώπινα δικαιώματα,
- ΣΤ. επισημαίνοντας την πρόταση ορισμένων κρατών της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την άρση της απαγόρευσης της πώλησης όπλων στην Κίνα,

(1) P5_TA(2003)0460.

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

1. πιστεύει ακράδαντα ότι η Κίνα χρειάζεται να αποδείξει ότι έχει σημειώσει σημαντική πρόοδο στον τομέα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων προκειμένου η Ευρωπαϊκή Ένωση να εξετάσει το ενδεχόμενο άρσης της απαγόρευσης·
2. πιστεύει ότι, δεδομένων των απειλών της Κίνας εναντίον της Ταϊβάν, δεν είναι η κατάλληλη στιγμή να ανοίξει ο δρόμος για την άρση του ευρωπαϊκού εμπάργκο όπλων·
3. ζητεί από το Συμβούλιο και τα κράτη μέλη, συμπεριλαμβανομένων των υπό ένταξη και των υποψηφίων προς ένταξη κρατών, να διατηρήσουν το εμπάργκο της Ευρωπαϊκής Ένωσης στο εμπόριο όπλων με τη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας και να μην χαλαρώσουν τους υφιστάμενους σχετικούς εθνικούς περιορισμούς·
4. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο, τα κράτη μέλη, συμπεριλαμβανομένων των υπό ένταξη και των υποψηφίων προς ένταξη κρατών, και την κυβέρνηση της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας.

P5_TA(2003)0600

Γενετικώς τροποποιημένες καλλιέργειες

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τη συνύπαρξη γενετικώς τροποποιημένων, συμβατικών και βιολογικών καλλιεργειών (2003/2098(INI))

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την οδηγία 2001/18/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 12ης Μαρτίου 2001, για τη σκοπίμη ελευθέρωση γενετικώς τροποποιημένων οργανισμών στο περιβάλλον και την κατάργηση της οδηγίας 90/220/ΕΟΚ του Συμβουλίου ⁽¹⁾,
- έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1829/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 22ας Σεπτεμβρίου 2003, για τα γενετικώς τροποποιημένα τρόφιμα και τις γενετικώς τροποποιημένες ζωοτροφές ⁽²⁾,
- έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1830/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 22ας Σεπτεμβρίου 2003, για την ανιχνευσιμότητα και την επισήμανση των γενετικώς τροποποιημένων οργανισμών καθώς και την ανιχνευσιμότητα τροφίμων και ζωοτροφών που παράγονται από γενετικώς τροποποιημένους οργανισμούς και για την τροποποίηση της οδηγίας 2001/18/ΕΚ ⁽³⁾,
- έχοντας υπόψη τη σύσταση 2003/556/ΕΚ της Επιτροπής, της 23ης Ιουλίου 2003, σχετικά με τη θέσπιση οδηγιών για την ανάπτυξη εθνικών στρατηγικών και βέλτιστων πρακτικών προκειμένου να διασφαλιστεί η συνύπαρξη γενετικώς τροποποιημένων, συμβατικών και βιολογικών καλλιεργειών ⁽⁴⁾,
- έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 178/2002 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 28ης Ιανουαρίου 2002, για τον καθορισμό των γενικών αρχών και απαιτήσεων της νομοθεσίας για τα τρόφιμα, για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Αρχής για την Ασφάλεια των Τροφίμων και τον καθορισμό διαδικασιών σε θέματα ασφαλείας των τροφίμων ⁽⁵⁾,
- έχοντας υπόψη την πρόταση οδηγίας της Επιτροπής σχετικά με την τροποποίηση των οδηγιών 66/401/ΕΟΚ, 66/402/ΕΟΚ, 2002/54/ΕΚ, 2002/55/ΕΚ, 2002/56/ΕΚ και 2002/57/ΕΚ του Συμβουλίου με επιπρόσθετους όρους και απαιτήσεις ως προς τη συμπτωματική ή τεχνικά αναπόφευκτη παρουσία σπόρων προς σπορά γενετικώς τροποποιημένων, σε παρτίδες γενετικώς μη τροποποιημένων ποικιλιών, και με λεπτομέρειες σχετικά με την επισήμανση σπόρων προς σπορά γενετικώς τροποποιημένων ποικιλιών, έκδοση Σεπτεμβρίου 2003 ⁽⁶⁾,

⁽¹⁾ ΕΕ L 106 της 17.4.2001, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 268 της 18.10.2003, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ L 268 της 18.10.2003, σ. 24.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 189 της 29.7.2003, σ. 36.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 31 της 1.2.2002, σ. 1.

⁽⁶⁾ SANCO/1542/2 Ιουλίου 2002.

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

- έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2092/91 του Συμβουλίου, της 24ης Ιουνίου 1991, περί του βιολογικού τρόπου παραγωγής γεωργικών προϊόντων και των σχετικών ενδείξεων στα γεωργικά προϊόντα και στα είδη διατροφής⁽¹⁾,
- έχοντας υπόψη την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την περιβαλλοντική ευθύνη όσον αφορά την πρόληψη και αποκατάσταση των περιβαλλοντικών ζημιών⁽²⁾,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 163 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου καθώς και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών (A5-0465/2003),
- A. λαμβάνοντας υπόψη ότι η συνύπαρξη γενετικώς τροποποιημένων ποικιλιών αφενός και γενετικώς μη τροποποιημένων συμβατικών και βιολογικών ποικιλιών αφετέρου αποτελεί τη βάση για την ελεύθερη επιλογή τόσο των καταναλωτών όσο και των γεωργών και ταυτοχρόνως προϋπόθεση για την, επιβαλλόμενη στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα, διαχείριση των κινδύνων που εμπεριέχει η χρήση γενετικώς τροποποιημένων οργανισμών (ΓΤΟ),
- B. έχοντας υπόψη το γεγονός ότι, δεδομένης της εκτεταμένης καλλιέργειας ΓΤΟ, δεν θα μπορέσει ή θα είναι πολύ δύσκολο να αποκλειστεί η ετεροδιασταύρωση γενετικώς τροποποιημένων ποικιλιών σε γενετικώς μη τροποποιημένα ωφέλιμα φυτά,
- Γ. έχοντας υπόψη τη μεγάλη αβεβαιότητα μεγάλου αριθμού του πληθυσμού και των γεωργών ως προς την χρήση ΓΤΟ στην παραγωγή τροφίμων,
- Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η υφιστάμενη επιστημονική γνώση αναφορικά με την ετεροδιασταύρωση και διάδοση ΓΤΟ εξαιτίας της χρήσης τους εξακολουθεί να είναι περιορισμένη και ανεπαρκής για την ακριβή πρόβλεψη των συνεπειών,
- E. θεωρώντας ότι η εισαγωγή ΓΤΟ στη γεωργία δεν πρέπει να προκαλέσει επιπρόσθετο κόστος και μειονεκτήματα ανταγωνισμού για τους γεωργούς οι οποίοι δεν επιθυμούν τη χρήση αυτής της τεχνολογίας και θέλουν να καλλιεργήσουν και να εμπορευθούν γενετικώς μη τροποποιημένα προϊόντα,
- ΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η παραγωγή σπόρων προς σπορά γίνεται υπό ειδικές προϋποθέσεις, οι οποίες πρέπει να εγγυώνται την ύψιστη δυνατή καθαρότητα, είναι σκόπιμο το ανώτατο όριο επισήμανσης προσμείξεων ΓΤΟ στους σπόρους προς σπορά να καθοριστεί στο ύψος του τεχνικά μετρήσιμου και ενδεδειγμένου ορίου ανίχνευσης και να λαμβάνονται υπόψη οι επιστημονικές εκτιμήσεις όσον αφορά την πρακτική εφαρμογή· διαφορετικά, η γεωργική παραγωγή δεν μπορεί να εξασφαλίσει την τήρηση του ισχύοντος ορίου επισήμανσης 0,9 % για τα τρόφιμα,
- Z. έχοντας υπόψη ότι οι γεωργοί, σε περίπτωση αποδεδειγμένης παρουσίας γενετικώς τροποποιημένων οργανισμών στους σπόρους προς σπορά, δεν θα μπορούσαν να επικαλεστούν ότι η παρουσία ΓΤΟ στα προϊόντα τους είναι συμπτωματική και τεχνικά αναπόφευκτη, με αποτέλεσμα να οδηγηθούν υποχρεωτικά στην επισήμανση που προβλέπεται από την ισχύουσα νομοθεσία και να υποστούν τις επιπτώσεις από τυχόν μείωση του εισοδήματός,
- 1. υπενθυμίζει ότι οι πληροφορίες σχετικά με την παρουσία ΓΤΟ στους σπόρους προς σπορά δεν εξυπηρετούν μόνο την πληροφόρηση των γεωργών και των καταναλωτών, αλλά αποτελούν προϋπόθεση για την ορθή εφαρμογή της οδηγίας 2001/18/ΕΚ (κυρίως παρακολούθηση μετά τη διάθεση στην αγορά, καταγραφή της καλλιέργειας, λήξη και ανάκληση της έγκρισης, έκτακτα μέτρα) και των κανονισμών κατάταξης, επισήμανσης και ανίχνευσιμότητας των ΓΤΟ·

⁽¹⁾ ΕΕ L 198 της 22.7.1991, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ C 151 E της 25.6.2002, σ. 132.

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

2. καλεί την Επιτροπή να καθορίσει την επισήμανση των ΓΤΟ στους σπόρους προς σπορά στο ύψος του τεχνικά μετρήσιμου και ενδεδειγμένου ορίου ανίχνευσης και να λάβει υπόψη της τις επιστημονικές εκτιμήσεις όσον αφορά την πρακτική εφαρμογή, σύμφωνα με το άρθρο 21, παράγραφος 2, της οδηγίας 2001/18/ΕΚ·
3. ζητεί την άμεση δημιουργία, σε κοινοτικό επίπεδο, ενιαίων και δεσμευτικών κανόνων συνύπαρξης αφενός των γενετικώς τροποποιημένων και αφετέρου των γενετικώς μη τροποποιημένων συμβατικών καλλιεργειών, ενώ το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο πρέπει να συμπεριληφθεί στη διαδικασία συναπόφασης·
4. καλεί τα κράτη μέλη, στο πλαίσιο της εφαρμογής του άρθρου 26α της οδηγίας 2001/18/ΕΚ, να λάβουν αμέσως νομοθετικά μέτρα που να διασφαλίζουν τη συνύπαρξη γενετικά τροποποιημένων, συμβατικών και βιολογικών καλλιεργειών· δεν κατανοεί το γεγονός ότι στη σύσταση της Επιτροπής δεν αναφέρεται καθόλου η προαναφερθείσα διάταξη·
5. καλεί την Επιτροπή, δεδομένων των αντιφατικών πορισμάτων της επιστήμης ως προς το κόστος της συνύπαρξης, να υποβάλει, εντός ενός έτους, στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο έκθεση σχετικά με τις οικονομικές συνέπειες των απαιτούμενων μέτρων συνύπαρξης, στην οποία θα λαμβάνονται υπόψη οι διάφορες συνθήκες των καλλιεργειών και οι διάφορες ποικιλίες φυτών·
6. επιδοκιμάζει, λαμβανομένης υπόψη της αρχής «ο ρυπαίνων πληρώνει», το γεγονός ότι, σύμφωνα με τη σύσταση της Επιτροπής «οι επιχειρηματίες (γεωργοί) στους οποίους οφείλεται η εισαγωγή του νέου αυτού τύπου παραγωγής πρέπει να φέρουν και την ευθύνη εφαρμογής των γεωργικών μέτρων διαχείρισης που είναι απαραίτητα για τον περιορισμό της ροής γενετικού υλικού»·
7. καλεί την Επιτροπή να υποβάλει πρόταση σε κοινοτική κλίμακα για την αστική ευθύνη και την ασφάλιση πιθανών οικονομικών ζημιών σε σχέση με τη συνύπαρξη·
8. καλεί την Επιτροπή και τα κράτη μέλη να καθιερώσουν, στο πλαίσιο της διαδικασίας χορήγησης έγκρισης για τη διάθεση των ΓΤΟ στην αγορά, λειτουργικές και υποκείμενες σε δικαστικό έλεγχο διατάξεις περί ευθύνης σχετικά με την επαρκή ασφαλιστική κάλυψη του αιτούντος, κατά τρόπον ώστε, σε περίπτωση βλάβης, να είναι δυνατή η χωρίς χρονοτριβές κατάλληλη αποζημίωση των ενδιαφερομένων·
9. καλεί την Επιτροπή και τα κράτη μέλη να μην προβούν στην έγκριση της ελευθέρωσης οιασδήποτε άλλων γενετικώς τροποποιημένων φυτικών ποικιλιών έως ότου συμφωνηθούν και τεθούν σε εφαρμογή δεσμευτικοί κανόνες περί συνύπαρξης, οι οποίοι να στηρίζονται και σε σύστημα ευθύνης που να βασίζεται στην αρχή «ο ρυπαίνων πληρώνει»·
10. καλεί την Επιτροπή να ορίσει δεσμευτικώς από νομική άποψη τους ορισμούς «συμπτωματικό» και «τεχνικά αναπόφευκτο»·
11. καλεί την Επιτροπή να συντάξει δημόσιο πρωτόκολλο των εθνικών στρατηγικών και βέλτιστων πρακτικών για τη συνύπαρξη γενετικώς τροποποιημένων, συμβατικών και βιολογικών καλλιεργειών που εφαρμόζονται στα κράτη μέλη καθώς και σε τρίτες χώρες με διασυννοριακές επιπτώσεις στην Ένωση και να ενημερώνει σχετικά με περιοδική έκθεση το Κοινοβούλιο·

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

12. επισημαίνει ότι πρέπει να τύχει ειδικής μέριμνας η διασυννοριακή συνύπαρξη γενετικά τροποποιημένων, συμβατικών και βιολογικών καλλιεργειών (μεταξύ κρατών μελών ή μεταξύ κρατών μελών και τρίτων χωρών)· καλεί την Επιτροπή να εξετάσει πτυχές διασυννοριακής συνύπαρξης και ζητεί από τα κράτη μέλη να λάβουν μέτρα που θα αφορούν τη σύμμιξη, καθώς και τη συνύπαρξη γενετικά τροποποιημένων καλλιεργειών σε διασυννοριακό επίπεδο κατόπιν συνεννοήσεως·

13. θεωρεί ότι η αναγνώριση του δικαιώματος άρνησης καλλιέργειας ΓΤΟ, εθελουσίως ή σε τοπικά περιορισμένο επίπεδο, μπορεί, σε ορισμένες περιοχές και υπό ορισμένες συνθήκες καλλιέργειας, να αποτελέσει το πιο αποτελεσματικό και οικονομικά αποδοτικό μέτρο εξασφάλισης της συνύπαρξης, και ότι, συνεπώς, κατά την εφαρμογή του άρθρου 26α της οδηγίας 2001/18/ΕΚ, θα πρέπει το εν λόγω δικαίωμα να αναγνωριστεί στα κράτη μέλη, υπό τον όρο ότι όλοι οι εμπλεκόμενοι παράγοντες συμφωνούν επ' αυτού, ώστε να διασφαλίζεται απόλυτη ελευθερία επιλογής·

14. φρονεί ότι οι κοινοτικές ρυθμίσεις σχετικά με τη συνύπαρξη πρέπει να παρέχουν στα κράτη μέλη τη δυνατότητα να απαγορεύουν ολοσχερώς την καλλιέργεια ΓΤΟ σε γεωγραφικά περιορισμένες περιοχές, ώστε να διασφαλιστεί η συνύπαρξη·

15. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στην Επιτροπή και στο Συμβούλιο, καθώς και στις κυβερνήσεις και στα κοινοβούλια των κρατών μελών.

P5_TA(2003)0601

Επιπτώσεις μεροληπτικής νοσηλείας σε άτομα που πάσχουν από σκλήρυνση κατά πλάκας

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την αναφορά αριθ. 842/2001 για τις συνέπειες της διακριτικής μεταχείρισης ατόμων που πάσχουν από σκλήρυνση κατά πλάκας στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης (2003/2173(INI))

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την αναφορά αριθ. 842/2001 της κ. Louise McVay,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 175, παράγραφος 1 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Αναφορών και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων (A5-0451/2003),
- A. λαμβάνοντας υπόψη ότι ο Χάρτης Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης διακηρύσσει ότι η ανθρώπινη αξιοπρέπεια είναι απαραβίαστη και ότι πρέπει να είναι σεβαστή και να προστατεύεται,
- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι, σύμφωνα με το άρθρο 26 του ιδίου Χάρτη, «η Ένωση αναγνωρίζει και σέβεται το δικαίωμα των ατόμων με ειδικές ανάγκες να επωφελούνται μέτρων που θα τους εξασφαλίζουν την αυτονομία, την κοινωνική και επαγγελματική ένταξη και τη συμμετοχή στον κοινοτικό βίο»,
- Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι, σύμφωνα με το άρθρο 35 του Χάρτη, η ιατρική περίθαλψη υπόκειται στις εθνικές νομοθεσίες και πρακτικές, αν και η Ένωση οφείλει να εξασφαλίζει υψηλό επίπεδο προστασίας της ανθρώπινης υγείας κατά τον καθορισμό και την εφαρμογή όλων των πολιτικών και δράσεων της,

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

- Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι το άρθρο 152, παράγραφος 1, πρώτο εδάφιο, της Συνθήκης ΕΚ επιβεβαιώνει ότι «Κατά τον καθορισμό και την εφαρμογή όλων των πολιτικών και δράσεων της Κοινότητας, εξασφαλίζεται υψηλού επιπέδου προστασία της υγείας του ανθρώπου», και επομένως απαιτεί την ενσωμάτωση των ζητημάτων υγείας στην κοινοτική διαδικασία λήψης αποφάσεων, όποτε χρειασθεί,
- Ε. λαμβάνοντας υπόψη ότι το άρθρο 152, παράγραφος 1, δεύτερο εδάφιο ορίζει ότι «Η δράση της Κοινότητας, η οποία συμπληρώνει τις εθνικές πολιτικές, αποβλέπει στη βελτίωση της δημόσιας υγείας, καθώς και στην πρόληψη της ανθρώπινης ασθένειας σε όλες τις μορφές της και στην αποτροπή των πηγών κινδύνου για την ανθρώπινη υγεία». λαμβάνοντας υπόψη ότι, βάσει του άρθρου 152, παράγραφος 3, «Η Κοινότητα και τα κράτη μέλη ευνοούν τη συνεργασία με τις τρίτες χώρες και τους αρμόδιους διεθνείς οργανισμούς σε θέματα δημόσιας υγείας»,
- ΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη ότι τα άτομα που πάσχουν από σκλήρυνση κατά πλάκας και πολλές άλλες χρόνιες νόσους υποβάλλονται σε διαφορετικά επίπεδα ιατρικής και θεραπευτικής αγωγής, ανάλογα με τον τόπο κατοικίας τους, και ότι τα κράτη μέλη και τα θεσμικά όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης δεν δίδουν επαρκή προτεραιότητα στην τροποποίηση της κατάστασης αυτής,
- Ζ. λαμβάνοντας υπόψη ότι έχουν δημιουργηθεί ανησυχίες για τον πιθανό συσχετισμό της σκλήρυνσης κατά πλάκας με την έκθεση σε τοξικές χημικές ουσίες· λαμβάνοντας υπόψη ότι οι ανησυχίες αυτές τονίζουν τη σημασία της αρχής της προφύλαξης, ιδίως στο πλαίσιο της μεταρρύθμισης της πολιτικής της Ευρωπαϊκής Ένωσης στον τομέα των χημικών ουσιών, καθώς και την ανάγκη προάσπισης της αρχής αυτής στο πλαίσιο των πολυμερών και διμερών σχέσεων
- Η. λαμβάνοντας υπόψη ότι, πρόσφατα, επιτεύχθηκαν σημαντικές πρόοδοι μέσω της επιστημονικής και ιατρικής έρευνας στον τομέα αυτό, με την εφαρμογή μορφών φαρμακευτικής αγωγής οι οποίες περιορίζουν την αναπηρία ασθενών που πάσχουν από σκλήρυνση κατά πλάκας, καθώς και με τη χορήγηση φαρμάκων για την ανακούφιση των συμπτωμάτων,
- Θ. λαμβάνοντας υπόψη ότι τα αίτια που προκαλούν την σκλήρυνση κατά πλάκας παραμένουν σε μεγάλο βαθμό άγνωστα, αν και πιστεύεται ότι η ασθένεια οφείλεται σε συνδυασμό γενετικών, περιβαλλοντικών και ανοσοποιητικών παραγόντων· λαμβάνοντας υπόψη, συνεπώς, ότι η έρευνα των αιτιών πρέπει να εντοπίσει και να συσχετίσει μεταξύ τους αυτούς τους διάφορους πιθανούς παράγοντες,
- Ι. εκφράζοντας τη λύπη του διότι η πρόσβαση σε παρόμοια φάρμακα στα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης εξακολουθεί να είναι άνιση εξαιτίας οικονομικών λόγων ή επειδή οι ιατρικές αρχές δεν δίνουν επαρκή προσοχή στο πρόβλημα και οι επιπτώσεις της κατάστασης αυτής επιτείνονται λόγω της ανάγκης για χορήγηση αποτελεσματικής φαρμακευτικής αγωγής στο πιο πρώιμο στάδιο μετά τη διάγνωση, ώστε να εξασφαλίζονται τα καλύτερα δυνατά αποτελέσματα,
- ΙΑ. λαμβάνοντας υπόψη ότι, εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης, σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οργάνωση για τη Σκλήρυνση Κατά Πλάκας, 400 000 περίπου άτομα έχουν διαγνωστεί επί του παρόντος ότι πάσχουν από τη σκλήρυνση κατά πλάκας και ότι η νόσος αυτή αποτελεί την πιο κοινή αιτία αναπηρίας που προσβάλλει νέους ενήλικες, εκ των οποίων οι δύο στους τρεις είναι γυναίκες,
- ΙΒ. λαμβάνοντας υπόψη, πέρα από τη φαρμακευτική αγωγή, την ανάγκη για τη δημιουργία αποτελεσματικών και κατάλληλα εξοπλισμένων υπηρεσιών παροχής περίθαλψης σε ασθενείς με σκλήρυνση κατά πλάκας, οι οποίες θα ανταποκρίνονται στις σύνθετες ανάγκες που θα έχουν οι ασθενείς αυτοί καθόλη τη διάρκεια της ζωής τους,

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

- ΙΓ. αναγνωρίζοντας ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση έχει γενικά αναλάβει δράση με σκοπό την εξασφάλιση καλύτερων προοπτικών απασχόλησης για τα άτομα με ειδικές ανάγκες, βάσει της οδηγίας 2000/78/ΕΚ του Συμβουλίου, της 27ης Νοεμβρίου 2000, για τη διαμόρφωση γενικού πλαισίου για την ίση μεταχείριση στην απασχόληση και την εργασία⁽¹⁾, αλλά ότι η πλήρης και αποτελεσματική εφαρμογή αυτής της οδηγίας θα διαρκέσει πολύ χρόνο εάν οι εθνικές και τοπικές αρχές δεν ενεργήσουν με μεγαλύτερη αποφασιστικότητα για να πείσουν τους εργοδότες να αναλάβουν τις ευθύνες τους έναντι των ευπαθών αυτών ομάδων,
- ΙΔ. λαμβάνοντας υπόψη ότι έχει διατυπωθεί αίτημα για έκδοση πιο περιεκτικής οδηγίας σχετικά με τα δικαιώματα των ατόμων με ειδικές ανάγκες και ότι το σχέδιο της οδηγίας αυτής έχει ήδη καταρτιστεί από εκπροσώπους των ατόμων με ειδικές ανάγκες και δικηγόρους και προωθείται από τη διακομματική ομάδα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για τα άτομα με ειδικές ανάγκες· λαμβάνοντας υπόψη ότι η σωστή εφαρμογή των μέτρων που έχουν ήδη εγκριθεί βάσει του άρθρου 13 της Συνθήκης ΕΚ συνιστά εξ ίσου σημαντική προτεραιότητα,
- ΙΕ. λαμβάνοντας υπόψη το πρόγραμμα κοινοτικής δράσης στον τομέα της δημόσιας υγείας (2003-2008) και την ενθάρρυνση που παρέχει στους ειδικούς σε θέματα υπηρεσιών υγείας και στους δημόσιους φορείς, όσον αφορά τη χάραξη συνεκτικότερων στρατηγικών στον τομέα της υγείας για την αντιμετώπιση ασθενειών όπως η σκλήρυνση κατά πλάκας σε ευρωπαϊκή κλίμακα,
- ΙΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη ότι είναι εξαιρετικά σημαντικό να ενισχυθούν οι χρηματοοικονομικοί πόροι που διατίθενται για την έρευνα στον τομέα της σκλήρυνσης κατά πλάκας εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης, καθώς και να βελτιωθεί η συμπληρωματικότητα των ερευνητικών δράσεων ενόψει του συνδυασμού παραγόντων που θεωρείται ότι προκαλούν τη νόσο,
- ΙΖ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η στενότερη διεθνής συνεργασία είναι ζωτικής σημασίας για την προσέλκυση περισσότερων στοχοθετημένων χρηματοδοτήσεων στους τομείς της γενετικής, της έρευνας και των μελετών επί θεμάτων αυτοανόσων ασθενειών και, κατα επέκταση, για την αποτελεσματική βελτίωση της κατανόησης των μηχανισμών της σκλήρυνσης κατά πλάκας και για την ανάπτυξη θεραπειών και θεραπευτικών αγωγών,
- ΙΗ. βεβαιώνοντας ότι η περιορισμένη πρόσβαση σε αποτελεσματικές θεραπείες και φάρμακα τροποποιητικά της ασθένειας δεν έχει μόνο καταστρεπτικές επιπτώσεις στην ικανότητα ενός ατόμου για εργασία, στην οικογενειακή του ζωή, στην ελευθερία των κινήσεών του και στην ένταξή του στην κοινωνία γενικά, αλλά αποτελεί και άρνηση των θεμελιωδών δικαιωμάτων του,
- ΙΘ. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι πάσχοντες από σκλήρυνση κατά πλάκας συχνά απογοητεύονται από το επίπεδο κατανόησης και ικανότητας των ειδικών στον τομέα της υγειονομικής περίθαλψης που ασχολούνται με τα προβλήματά τους, και ότι είναι απαραίτητο να υιοθετηθεί θετικότερη προσέγγιση έναντι των ασθενών αυτών, η οποία θα εστιάζεται επίσης σε ό,τι μπορούν να επιτύχουν ως άτομα και όχι αποκλειστικά στα προβλήματά τους,
- Κ. λαμβάνοντας υπόψη ότι, παρά το μεγάλο αριθμό νέων σχετικά ανθρώπων που είναι υποχρεωμένοι να ζουν με την ασθένεια, οι περισσότερες χώρες της ΕΕ διαθέτουν πολύ λίγα θεραπευτήρια ή υπηρεσίες παροχής ημερήσιας φροντίδας που καλύπτουν τις ανάγκες τους, με αποτέλεσμα οι νέοι αυτοί να αναγκάζονται συχνά να συγκατοικούν με ηλικιωμένα άτομα ή γηριατρικούς ασθενείς, γεγονός το οποίο ούτε είναι πρακτικό ούτε κοινωνικά αποδεκτό για καμία από τις δύο κατηγορίες,

(¹) ΕΕ L 303 της 2.12.2000, σ. 16.

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

- ΚΑ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η εξασφάλιση των βελτίστων πρακτικών για την ίση πρόσβαση στη θεραπευτική αγωγή και σε βελτιωμένες υπηρεσίες για τους ασθενείς με σκλήρυνση κατά πλάκας πρέπει να καταστεί κύριος στόχος όλων των υγειονομικών αρχών στην Ευρωπαϊκή Ένωση και ότι κάθε κράτος μέλος οφείλει να ωθεί τους εταίρους του προς την κατεύθυνση αυτή, μέσω της εφαρμογής συντονισμένων προγραμμάτων που θα σχεδιάζονται από κοινού με τον Παγκόσμιο Οργανισμό Υγείας,
- ΚΒ. αναγνωρίζοντας και εκτιμώντας το βασικό ρόλο που διαδραματίζουν οι εθνικές εταιρείες για τη σκλήρυνση κατά πλάκας και η Ευρωπαϊκή Οργάνωση για τη σκλήρυνση κατά πλάκας με σκοπό την επίτευξη πραγματικών βελτιώσεων για τα άτομα που πάσχουν από τη νόσο, μέσω της προσήλωσής τους στην αναζήτηση λύσεων στα πολλά προβλήματα που αντιμετωπίζουν μεμονωμένα άτομα και μέσω των σταθερών προσπάθειών τους να επηρεάσουν τους υπεύθυνους χάραξης πολιτικής και τους φορείς παροχής υγειονομικής περίθαλψης κατά τρόπο που να συμβάλλει στην ανεύρεση λύσεων,
- ΚΓ. λαμβάνοντας ιδιαίτερα υπόψη το ρόλο που διαδραματίζουν οι οργανώσεις αυτές κατά την παροχή και διάδοση χρήσιμων και βασικών πληροφοριών σε πάσχοντες από σκλήρυνση κατά πλάκας, προσφέροντας παρηγοριά, υποστήριξη και πραγματική συμπαράσταση σε πολλούς ανθρώπους που διαφορετικά θα αισθάνονταν ότι είναι ακόμη λιγότερο ενημερωμένοι για θέματα και συζητήσεις που τους αφορούν άμεσα,
1. καλεί την Ευρωπαϊκή Επιτροπή να διοργανώσει συζήτηση ειδικά για την αντιμετώπιση των θεμάτων που εγείρονται στην παρούσα έκθεση σχετικά με τη σκλήρυνση κατά πλάκας, κατά την προσεχή συνεδρίαση των Υπουργών Υγείας της Ευρωπαϊκής Ένωσης, με στόχο την καθιέρωση «Κώδικα Βελτίστων Πρακτικών» που θα εφαρμόζουν όλα τα κράτη μέλη·
 2. προτρέπει την Επιτροπή να καθιερώσει στενότερη επιστημονική συνεργασία σε διεθνή κλίμακα, κατά την εφαρμογή του έκτου και εβδομού προγράμματος πλαισίου για την έρευνα, προκειμένου να επιταχύνει την ανάπτυξη ακόμη πιο αποτελεσματικών θεραπειών όλων των μορφών σκλήρυνσης κατά πλάκας·
 3. φρονεί ότι η αρχή της προφύλαξης πρέπει να εφαρμόζεται στις αποφάσεις που επηρεάζουν τη δημόσια υγεία, και ιδίως όσον αφορά τη χρήση και τη διάθεση των τοξικών χημικών ουσιών·
 4. επισημαίνει ότι, παρ' όλα αυτά, τα βασικά αίτια της σκλήρυνσης κατά πλάκας, από την οποία πάσχουν πάνω από 400 000 πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, παραμένουν άγνωστα και ότι το ΣΤα Ερευνητικό Πρόγραμμα Πλαίσιο δεν υλοποίησε τη δέσμευση ότι θα ενέγραφε στον κύριο κορμό δραστηριοτήτων της Κοινότητας τα θέματα αναπηριών· πράγματι, έχει μειωθεί το επίπεδο των ευρωπαϊκών ερευνών για αναπηρίες και καταστάσεις αναπηρίας, όπως η σκλήρυνση κατά πλάκας· τονίζει ότι πρέπει το Ζα Ερευνητικό Πρόγραμμα Πλαίσιο να δώσει προτεραιότητα στα θέματα αυτά·
 5. εκτιμά ότι η ερευνητική αυτή δράση πρέπει να συμπεριλαμβάνει τους χρήστες υπηρεσιών, ώστε οι προσπάθειες να προσανατολίζονται κατάλληλα προς τις ανάγκες των ασθενών που πάσχουν από σκλήρυνση κατά πλάκας ή άλλες ασθένειες·
 6. υπενθυμίζει την έννοια της «εύλογης προσαρμογής» στις ανάγκες των αναπήρων η οποία περιέχεται στην οδηγία 2000/78/ΕΚ και καλεί τα κράτη μέλη να θέσουν πλήρως σε εφαρμογή τις διατάξεις της οδηγίας αυτής·
 7. ζητεί την επείγουσα πραγματοποίηση επιδημιολογικής μελέτης σε ευρωπαϊκή κλίμακα, με πρωτοβουλία και χρηματοδότηση της Ευρωπαϊκής Ένωσης, σε συνεργασία με τον ΠΟΥ, για τη συλλογή σχετικών δεδομένων που μπορούν να βοηθήσουν την έρευνα για τον προσδιορισμό των αιτιών της σκλήρυνσης κατά πλάκας, τα οποία παραμένουν άγνωστα μέχρι σήμερα·

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

8. χαιρετίζει, στο πλαίσιο αυτό, τη συγκριτική εκτίμηση που πραγματοποιείται σήμερα όσον αφορά τη διαχείριση ορισμένων ευρωπαϊκών κέντρων για τη σκλήρυνση κατά πλάκας, με σκοπό την αξιολόγηση της ποιότητας και τον έλεγχο της εφαρμογής ορθών πρακτικών, διότι οι ενέργειες αυτές θα οδηγήσουν στην καθιέρωση θετικών «σημείων αναφοράς» και στον προσδιορισμό ενιαίων μεθόδων περιθάλψης και δραστηριοτήτων αποκατάστασης·
9. προτρέπει τα κράτη μέλη και την Ευρωπαϊκή Επιτροπή να αναγνωρίσουν και να ενστερνιστούν την άποψη ότι η σχέση κόστους/οφέλους της φαρμακευτικής αγωγής, η οποία εφαρμόζεται σε άτομα που πάσχουν από σκλήρυνση κατά πλάκας και άλλες χρόνιες νόσους, πρέπει να εκτιμάται βάσει τόσο κλινικών δοκιμών, όσο και του βαθμού βελτίωσης της ποιότητας ζωής ως αποτέλεσμα της χορήγησης νέων φαρμάκων που θα έχει θετικές συνέπειες για την εξοικονόμηση πόρων σε άλλες κατηγορίες των κοινωνικών προϋπολογισμών ή των προϋπολογισμών κοινωνικής πρόνοιας·
10. θεωρεί ότι τα άτομα που πάσχουν από σκλήρυνση κατά πλάκας ή παρόμοιες ασθένειες πρέπει να ενθαρρύνονται έντονα και να καλούνται να συμμετέχουν στην καθιέρωση προγραμμάτων μαζί με τους ιατρούς και άλλους επαγγελματίες συμβούλους·
11. καλεί την Ευρωπαϊκή Επιτροπή και τις υγειονομικές αρχές των κρατών μελών να υποστηρίξουν και προωθήσουν προσαρμοσμένα στους χρήστες μαθήματα αυτοφροντίδας για ασθενείς με σκλήρυνση κατά πλάκας και άλλες μακροχρόνιες νόσους, προκειμένου να διευκολύνουν την πρόσβασή τους σε κατάλληλες θεραπείες και να τους παράσχουν την ευκαιρία να φροντίζουν οι ίδιοι, κατά το δυνατόν, την υγεία τους·
12. προτρέπει τα κράτη μέλη της ΕΕ να προωθήσουν τη δημιουργία ειδικών κλινικών και θεραπευτηρίων που θα ανταποκρίνονται στις ανάγκες νεότερων ατόμων που πάσχουν από σκλήρυνση κατά πλάκας ή παρόμοιες ασθένειες και χρειάζονται τη φροντίδα τέτοιων ιδρυμάτων λόγω της ιδιαίτερης κατάστασής τους και να αναγνωρίσουν τη σημασία παρόμοιων ζητημάτων στην τρέχουσα οργάνωση των νοσοκομείων ή νοσηλευτικών ιδρυμάτων·
13. τονίζει ότι ένα από τα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά της σκλήρυνσης κατά πλάκας είναι ότι η ένταση των συμπτωμάτων της ποικίλλει πολύ, γεγονός που, με βάση κριτήρια που δεν έχουν προσαρμοσθεί στην ασθένεια αυτή, έχει οδηγήσει στον αποκλεισμό ασθενών από την παροχή της απαραίτητης υποστήριξης· παροτρύνει τα κράτη μέλη να λαμβάνουν το γεγονός αυτό υπόψη κατά την παροχή υγειονομικής περιθάλψης και κοινωνικών υπηρεσιών προς τα πρόσωπα που πάσχουν από σκλήρυνση κατά πλάκας·
14. υποστηρίζει το δικαίωμα για ανεξάρτητη ζωή των ασθενών που πάσχουν από σκλήρυνση κατά πλάκας και άλλες αναπηρίες, γεγονός που συνεπάγεται την παροχή έγκαιρης και σωστής ιατρικής και κοινωνικής αρωγής, με σκοπό την προστασία της προσωπικής αξιοπρέπειας και αυτονομίας·
15. φρονεί ότι πρέπει να υπάρχουν περισσότερα κίνητρα για να ενθαρρυνθεί η επαγγελματική κατάρτιση νευρολόγων, ειδικευμένου νοσηλευτικού προσωπικού και άλλων φορέων παροχής υγειονομικής περιθάλψης που θα τους δώσουν τη δυνατότητα να ειδικευτούν στην ανάπτυξη και εφαρμογή των αποτελεσματικότερων θεραπειών σε ασθενείς με σκλήρυνση κατά πλάκας ή παρόμοιες ασθένειες· θεωρεί, επίσης, ότι παρόμοιες προσπάθειες θα πρέπει να εξασφαλίζουν ευρύτερο θετικό αντίκτυπο σε αυτούς τους ασθενείς σε ολόκληρη την Ευρωπαϊκή Ένωση·
16. ενθαρρύνει την καθιέρωση στενότερης συνεργασίας σε διεθνή κλίμακα, η οποία είναι ουσιώδης για τη διάθεση πόρων ειδικά στον τομέα αυτό, ιδίως μέσω επαφών με άλλες χώρες που πραγματοποιούν προωθημένη έρευνα στους τομείς της γενετικής και άλλων αιτιολογικών παραγόντων, καθώς και σχετικές μελέτες για άλλες αυτοάνοσες ασθένειες·

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

17. καλεί την Επιτροπή, να θεσπίσει και να εφαρμόσει, σε συνεργασία με τα κράτη μέλη, νομοθεσία πλαίσιο που θα εστιάζεται ειδικά στη διατήρηση της απασχόλησης των ασθενών με σκλήρυνση κατά πλάκας ή παρόμοιες ασθένειες, πολλοί από τους οποίους αναγκάζονται σήμερα να εγκαταλείψουν την εργασία τους, παρά τη θέλησή τους, μολοντί διάφορες μελέτες καταδεικνύουν ότι οι θετικές ψυχικές συνέπειες της συνέχισης της εργασίας μπορεί να περιορίσουν την εξέλιξη της νόσου·

18. συνιστά να ληφθούν ενισχυμένα μέτρα για την προαγωγή της απασχόλησης αναπήρων, μέτρα τα οποία θα πρέπει:

- να βελτιώνουν τις γνώσεις των εργοδοτών και των συνεργατών σχετικά με τις αληθινές συνθήκες των αναπήρων και καταστάσεων αναπηρίας, όπως η σκλήρυνση κατά πλάκας, και ως προς τις επιπτώσεις τους,
- να σέβονται τον προσωπικό χαρακτήρα αναπήρων όπως της σκλήρυνσης κατά πλάκας,
- να αξιολογηθούν έτσι ώστε να οδηγούν σε ανταλλαγές ιδεών και εμπειριών, ιδιαίτερα στο πλαίσιο της ΕΕ, γρεγονός που θα βοηθούσε στην ανάπτυξη και διάδοση επιτυχημένων μεθόδων, προς όφελος όλων·

19. ζητεί από τις τοπικές και εθνικές αρχές να αναπτύξουν πολύ περισσότερο το κτιριακό περιβάλλον, ώστε να διευκολύνονται, με ομοιόμορφες προδιαγραφές προσπέλασης, τόσο η πρόσβαση στα κτίρια των πασχόντων από σκλήρυνση κατά πλάκας και από παρεμφερείς νόσους, όσο και η μεταφορά τους·

20. τονίζει ότι η πρόσβαση πασχόντων από σκλήρυνση κατά πλάκας και από άλλες αναπηρίες δεν μπορεί να επιτευχθεί μόνον με την άρση των περιβαλλοντικών/υλικών εμποδίων, αλλά απαιτείται η άρση και όλων εκείνων των εμποδίων που δεν παρέχουν τη δυνατότητα ίσης πρόσβασης στα αγαθά και τις υπηρεσίες·

21. ζητεί από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή να υποβάλει πρόταση για την έκδοση περιεκτικής οδηγίας σχετικά με τα δικαιώματα των ατόμων με ειδικές ανάγκες, βασιζόμενη στις προτάσεις της διακομματικής ομάδας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για τα άτομα με ειδικές ανάγκες·

22. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο, στην Επιτροπή, στην Παγκόσμια Οργάνωση Υγείας και στην αναφέρουσα.

P5_TA(2003)0602

Γεωργία

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τη Γεωργία

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη τα προηγούμενα ψηφίσματά του για τη Γεωργία και το Νότιο Καύκασο,
- έχοντας υπόψη τη Συμφωνία Εταιρικής Σχέσης και Συνεργασίας μεταξύ Ευρωπαϊκής Ένωσης και Γεωργίας,
- έχοντας υπόψη το ψήφισμά του, της 20ής Νοεμβρίου 2003, σχετικά με την Ευρύτερη Ευρώπη — Γειτονικές σχέσεις ⁽¹⁾,
- έχοντας υπόψη τις βουλευτικές εκλογές που διεξήχθησαν στις 2 Νοεμβρίου 2003 στη Γεωργία,

⁽¹⁾ P5_TA(2003)0520.

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

- έχοντας υπόψη την παραίτηση του Προέδρου Edvard Shevardnadze στις 23 Νοεμβρίου 2003,
 - έχοντας υπόψη την ακύρωση των εκλογών από το Ανώτατο Δικαστήριο της Γεωργίας,
 - έχοντας υπόψη το άρθρο 50, παράγραφος 5, του Κανονισμού του,
- A. επισημαίνοντας ότι οι γενικές εκλογές της 2ας Νοεμβρίου 2003 χαρακτηρίστηκαν από ευρείας κλίμακας παρατυπίες καθώς και εξόφθαλμους χειρισμούς και απάτες, σε συνδυασμό με τεχνικής και διοικητικής φύσεως προβλήματα,
- B. επισημαίνοντας ότι ο ΟΑΣΕ, το Συμβούλιο της Ευρώπης και η ad-hoc αντιπροσωπεία του ΕΚ ανέφεραν ότι οι εκλογές δεν πληρούσαν τις διεθνείς προδιαγραφές,
- Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι νέες προεδρικές εκλογές έχουν προκηρυχθεί για τις 4 Ιανουαρίου 2004 ενώ δεν έχει αποφασισθεί ακόμη το χρονοδιάγραμμα διενέργειας των βουλευτικών εκλογών,
- Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι ο λαός της Γεωργίας πέτυχε την ειρηνική αλλαγή του Προέδρου της χώρας και χαιρετίζοντας την αξιοσημείωτη ωριμότητα που επέδειξε ο γεωργιανός λαός κατά την ειρηνική «επανάσταση των ρόδων»,
- E. λαμβάνοντας υπόψη ότι ο λαός της Γεωργίας έχει αποδείξει την προσήλωσή του στις δημοκρατικές αλλαγές και την αποστροφή του για την έλλειψη εμπιστοσύνης, τη διαφθορά και την έλλειψη διαφάνειας που χαρακτήριζε την προηγούμενη κυβέρνηση,
- ΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη τον ρόλο που διαδραμάτισε η Ρωσία και ιδίως ο Υπουργός Εξωτερικών κ. Ιβανov, για την επίλυση της πρόσφατης πολιτικής κρίσης,
- Z. λαμβάνοντας υπόψη ότι μία ειρηνική και ευημερούσα Γεωργία αποτελεί ζωτικής σημασίας συνιστώσα για τη σταθερότητα της περιοχής ειδικότερα αλλά και γενικότερα της Ευρώπης, ενώ ακρογωνιαίοι λίθοι για τη σταθερότητα αυτή είναι τα ανθρώπινα δικαιώματα, ο πολυκομματισμός και η κοινοβουλευτική δημοκρατία,
- H. υπογραμμίζοντας ότι η κατάσταση στη Γεωργία εξακολουθεί να παραμένει εξαιρετικά εύθραυστη λόγω της καταστροφικής δημοσιονομικής κατάστασης, των σοβαρών προβλημάτων της οικονομίας, των εύθραυστων θεσμικών οργάνων καθώς και λόγω της ευρείας εκτάσεως διαφθοράς που επικρατεί στη χώρα, της εσωτερικής αστάθειας που οφείλεται στις αποσχιστικές τάσεις στην Αμπχαζία και τη Νότια Οσετία, και τη μη αναγνώριση του κεντρικού κράτους από πλευράς Ατζαρίας, καθώς και λόγω του εξαιρετικά τεταμένου εξωτερικού πλαισίου που οφείλεται κυρίως στον πόλεμο στην Τσετσενία και στην εκκρεμούσα αντιπαράθεση στο Ναγκόρνο Καραμπάχ,
- Θ. έντονα θορυβημένο όσον αφορά τη βιωσιμότητα της οικονομίας και το μέγεθος του εξωτερικού χρέους της Γεωργίας που φθάνει το 1,8 δις δολάρια,
- I. λαμβάνοντας υπόψη ότι στην πρόσφατη Υπουργική Διάσκεψη Κορυφής του ΟΑΣΕ, η ΕΕ επαναβεβαίωσε την ανάγκη να επιτευχθεί ταχέως συμφωνία μεταξύ των μερών όσον αφορά τη διάρκεια και τις λεπτομέρειες λειτουργίας των στρατιωτικών βάσεων της Ρωσίας στο έδαφος της Γεωργίας,
- ΙΑ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η Γεωργία έχει επανειλημμένως επισημάνει τον ευρωπαϊκό της προσανατολισμό, δείχνοντας έντονο ενδιαφέρον για προσέγγιση με την ΕΕ, με σκοπό μακροπρόθεσμα να υποβάλει αίτηση προσχώρησης,
1. συγχαίρει τον λαό της Γεωργίας για την πολιτική αλλαγή που πέτυχε πρόσφατα· συγχαίρει επίσης τις νέες αρχές και τις καλεί να δημιουργήσουν συνθήκες για την πλήρη αποκατάσταση της δημοκρατίας και την οικοδόμηση αξιόπιστων και φερέγγυων θεσμών·

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

2. ζητεί από την Ευρωπαϊκή Ένωση να αναλάβει αποφασιστικά ηγετικό ρόλο στην προώθηση της ειρήνης, της σταθερότητας και της οικονομικής ανάπτυξης στη Γεωργία, καθώς και στο Αζερμπαϊτζάν και την Αρμενία·
3. επιμένει ότι πρέπει να παρασχεθούν στον Ειδικό Αντιπρόσωπο της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το Νότιο Καύκασο οι αναγκαίοι πόροι προκειμένου να καταστεί δυνατή η υλοποίηση των πολιτικών στόχων της Ευρωπαϊκής Ένωσης στην περιοχή, μεταξύ των οποίων συγκαταλέγεται και η διασφάλιση της ακεραιότητας και κυριαρχίας της Γεωργίας· καλεί τα κράτη μέλη που εμπλέκονται στη διευθέτηση της σύγκρουσης στην περιοχή να συνεργασθούν ενεργώς με τον ειδικό αντιπρόσωπο·
4. υποστηρίζει ότι οι επικείμενες εκλογές στη Γεωργία πρέπει να είναι ελεύθερες, δίκαιες και διαφανείς και πρέπει να περιλάβουν και τους λαούς των περιοχών της Αμπχαζίας και της Νότιας Οσετίας·
5. καλεί το Συμβούλιο και την Επιτροπή να αναζητήσουν δρόμους και μέσα για να υποστηρίξουν τις νέες γεωργιανές αρχές, παρέχοντας την αναγκαία πολιτική, οικονομική και τεχνική βοήθεια για τη σταθεροποίηση της κατάστασης, τον καθορισμό στρατηγικής για τις μεταρρυθμίσεις και την προετοιμασία των γενικών εκλογών· χαιρετίζει, σε σχέση με αυτό, τη δωρεά που συμφώνησε να χορηγήσει η Προεδρία για τη διοργάνωση των προεδρικών εκλογών που έχουν προγραμματιστεί για τις 4 Ιανουαρίου 2004·
6. ζητεί από τις ρωσικές αρχές να εκπληρώσουν με διαφάνεια τη δέσμευση που ανέλαβαν στη Διάσκεψη Κορυφής του ΟΑΣΕ το 1999 στην Κωνσταντινούπολη, για άμεσο κλείσιμο των στρατιωτικών βάσεων και την απόσυρσή τους από τη Γεωργία·
7. επιμένει ότι οι γεωργιανές αρχές πρέπει να διασφαλίσουν την αποτελεσματική λειτουργία του κράτους δικαίου σε ολόκληρη την επικράτεια της Γεωργίας, συμπεριλαμβανομένης και της δέσμευσης για την καταπολέμηση της τρομοκρατίας·
8. καλεί το Συμβούλιο και την Επιτροπή να αυξήσουν στο πλαίσιο του TACIS για τη Γεωργία τα προγράμματα ενίσχυσης της δημοκρατίας όσον αφορά, ειδικότερα, την παγίωση των δημοκρατικών θεσμών, την ανάπτυξη και ενίσχυση της κοινωνίας των πολιτών και την υποστήριξη των ανεξάρτητων μέσων ενημέρωσης·
9. καλεί το Συμβούλιο και την Επιτροπή να προτείνουν στα Ηνωμένα Έθνη και τον ΟΑΣΕ καθώς και στις κεντρικές αρχές της Γεωργίας και τις περιφερειακές αρχές της Αμπχαζίας και της Νότιας Οσετίας, την ανάπτυξη ειρηνευτικής αποστολής στις εν λόγω περιοχές, που θα λειτουργήσει και ως μέσο για την επανέναρξη της διαδικασίας επίλυσης των διαφορών μεταξύ των περιοχών αυτών και των κεντρικών αρχών·
10. καλεί το Συμβούλιο και την Επιτροπή να περιλάβουν το θέμα των τριών ειρηνευτικών διαδικασιών του Νοτίου Καυκάσου στην εταιρική σχέση ΕΕ-Ρωσίας, ώστε να δοθεί η αναγκαία ώθηση για διέξοδο από το σημερινό τέλμα· εκφράζει τη λύπη του για τη συνάντηση που πραγματοποιήθηκε στη Μόσχα μεταξύ των ηγετών των τριών αποσχισθεισών περιοχών της Γεωργίας και καλεί τις ρωσικές αρχές να συμβάλουν εποικοδομητικά για την αποφόρτιση της έντασης στην Τιφλίδα, διευκολύνοντας τον διάλογο και υποστηρίζοντας την ακεραιότητα και κυριαρχία της Γεωργίας·
11. εκφράζει, σε σχέση με αυτό, τη λύπη του για την πρόσφατη απόφαση της Ρωσικής Ομοσπονδίας να εισαγάγει καθεστώς διευκόλυνσης στη χορήγηση θεωρήσεων για τους πολίτες της Ατζαρίας χωρίς να διαβουλευθεί με τις γεωργιανές αρχές, καθώς και για τις πρόσφατες ρυθμίσεις για την επιτάχυνση της διαδικασίας χορήγησης της ρωσικής υπηκοότητας στους πολίτες της Αμπχαζίας και της Ατζαρίας·

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

12. λόγω της οικονομικής κατάρρευσης της Γεωργίας, εκφράζει την βαθύτατη ανησυχία του για την υγεία και την ευημερία του λαού της Γεωργίας ενόψει του χειμώνα και καλεί την Επιτροπή να υποβάλει προτάσεις για την αποστολή επείγουσας βοήθειας για θέρμανση, για παροχή βοηθητικών ηλεκτρικών συσκευών και για την προμήθεια τροφίμων και φαρμάκων·

13. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο, την Επιτροπή, την Ασκούσα χρέη Προέδρου της Γεωργίας, τον Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών, τον ΟΑΣΕ, καθώς και την Κοινοβουλευτική Συνέλευση του Συμβουλίου της Ευρώπης και την κυβέρνηση της Ρωσικής Ομοσπονδίας.

P5_TA(2003)0603

Ποινή θανάτου στις Φιλιππίνες

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την επιβολή της ποινής του θανάτου στις Φιλιππίνες

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη τα προηγούμενα ψηφίσματά του με τα οποία ζητούσε την κατάργηση της ποινής του θανάτου και την αναστολή των εκτελέσεων στο μεσοδιάστημα,
- έχοντας υπόψη τις κατευθυντήριες γραμμές της ΕΕ σχετικά με την ποινή του θανάτου που ενέκρινε το Συμβούλιο στις 6 Ιουνίου 1998,
- έχοντας υπόψη την ανακοίνωση της Επιτροπής, της 8ης Μαΐου 2001, σχετικά με το ρόλο της Ευρωπαϊκής Ένωσης στην προώθηση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και του εκδημοκρατισμού στις τρίτες χώρες (COM(2001) 252), η οποία αναγνώριζε την κατάργηση της ποινής του θανάτου ως μία από τις θεματικές προτεραιότητες για την παροχή βοήθειας στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Πρωτοβουλίας για τη Δημοκρατία και τα Ανθρώπινα Δικαιώματα,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 50, παράγραφος 5, του Κανονισμού του,
- A. έχοντας υπόψη ότι ο πρώην Πρόεδρος των Φιλιππίνων Estrada ανέστειλε από τον Μάρτιο 2000 την εκτέλεση της θανατικής ποινής,
- B. έχοντας υπόψη ότι η σημερινή Πρόεδρος Αρρογο ανακοίνωσε την άρση της αναστολής αυτής από 1ης Ιανουαρίου 2004,
- Γ. έχοντας υπόψη ότι 1.000 άτομα που έχουν καταδικασθεί σε θάνατο κρατούνται σήμερα στις φυλακές των Φιλιππίνων,
- Δ. έχοντας υπόψη ότι η απόφαση της Πρόεδρου Αρρογο σχετικά με την άρση της αναστολής είναι το αποτέλεσμα πολλών απαγωγών που πραγματοποιήθηκαν στις Φιλιππίνες και προκάλεσαν έντονο ενδιαφέρον, κατά τις οποίες απαιτούνταν η καταβολή υψηλών λύτρων,
- E. εκτιμώντας ότι ο πολλαπλασιασμός των αδιάτακτων απαγωγών με απαίτηση καταβολής λύτρων (εκ των οποίων 150 έχουν δηλωθεί στην αστυνομία από την αρχή του χρόνου, ενώ ορισμένες έχουν καταλήξει στον θάνατο των θυμάτων) αποτελεί πραγματικό πρόβλημα όχι μόνο για τα θύματα αλλά και για την οικονομία της χώρας, λόγω της αποθάρρυνσης των δυνητικών επενδύσεων,

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

- ΣΤ. έχοντας υπόψη ότι σύμφωνα με τα τελευταία στοιχεία της Διεθνούς Αμνηστίας, 112 χώρες έχουν καταργήσει την ποινή του θανάτου στη νομοθεσία τους ή στην πράξη ενώ 83 άλλες χώρες διατηρούν και επιβάλλουν την ποινή του θανάτου,
- Ζ. εκτιμώντας ότι η επιβολή της ποινής του θανάτου πουθενά δεν συνετέλεσε στο να μειωθεί το ποσοστό της εγκληματικότητας,
1. επαναλαμβάνει την έκκλησή του για την καθολική κατάργηση της ποινής του θανάτου και την αναστολή, στο μεσοδιάστημα, των εκτελέσεων·
 2. εκφράζει τη λύπη του για το γεγονός ότι η Πρόεδρος Αργγοο έχει μεταβάλει τη θέση της όσον αφορά την επιβολή της ποινής του θανάτου·
 3. εκφράζει τη βαθιά του λύπη για το γεγονός ότι η ποινή του θανάτου εξακολουθεί να επιβάλλεται σε 83 χώρες και καλεί στο πλαίσιο αυτό την Πρόεδρο των Φιλιππίνων να αναθεωρήσει την απόφασή της να θέσει τέλος στην ισχύουσα αναστολή από 1ης Ιανουαρίου 2004·
 4. καλεί την κυβέρνηση των Φιλιππίνων, να ενισχύσει οπωσδήποτε τη νομοθεσία που απαγορεύει την καταδίκη σε θάνατο παιδιών που έχουν διαπράξει αδικήματα και να επανεξετάσει επείγοντως εκκρεμείς υποθέσεις στις οποίες εμπλέκονται ανήλικοι, προκειμένου να διασφαλισθεί ότι η ηλικία κάθε υπόπτου που κατηγορείται για τη διάπραξη εγκλήματος καθορίζεται σαφώς πριν την καταδίκη·
 5. καλεί την Επιτροπή και το Συμβούλιο να κάνουν πλήρη χρήση των θέσεων στον προϋπολογισμό της ΕΕ για την προώθηση της δημοκρατίας και των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, αντιμετωπίζοντας ως ζήτημα προτεραιότητας και ως κατεπείγουσα κάθε κοινοτική πρωτοβουλία με στόχο να επιτύχει την αναστολή και την κατάργηση της ποινής του θανάτου και να παράσχει πρακτική υποστήριξη σε όλες τις μη κυβερνητικές οργανώσεις που δρουν προς την κατεύθυνση αυτή·
 6. καλεί το Συμβούλιο και την Επιτροπή να θεωρήσουν την κατάργηση της ποινής του θανάτου και την καθολική αναστολή των εκτελέσεων ουσιώδες στοιχείο των σχέσεων μεταξύ της ΕΕ και τρίτων χωρών, εγείροντας το ζήτημα αυτό κατά τη σύναψη ή την ανανέωση συμφωνιών με τρίτες χώρες·
 7. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο, στην Επιτροπή, στο Γενικό Γραμματέα των ΗΕ, στον Πρόεδρο της Επιτροπής των ΗΕ για τα ανθρώπινα δικαιώματα, στην κυβέρνηση και στην Πρόεδρο των Φιλιππίνων καθώς και στη Βουλή των Φιλιππίνων.

P5_TA(2003)0604

Μολδαβία

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τη Μολδαβία

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη τα προηγούμενα ψηφίσματά του σχετικά με τη Μολδαβία και το ψήφισμά του της 20ής Νοεμβρίου 2003 «Ευρύτερη Ευρώπη — Γειτονικές σχέσεις: ένα νέο πλαίσιο σχέσεων με τους γείτονές μας στα ανατολικά και νότια σύνορά μας»⁽¹⁾,
- έχοντας υπόψη τη Συμφωνία Εταιρικής Σχέσης και Συνεργασίας που συνάφθηκε στις 28 Νοεμβρίου 1994 μεταξύ της Μολδαβίας και της ΕΕ και τέθηκε σε ισχύ την 1η Ιουλίου 1998,
- έχοντας υπόψη την κοινή δήλωση προθέσεων της 8ης Μαΐου 1997 που συνάφθηκε μεταξύ της Μολδαβίας και της Υπερδνειστερίας,

⁽¹⁾ P5_TA(2003)0520.

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

- έχοντας υπόψη το ψήφισμα αριθ. 1280 του Συμβουλίου της Ευρώπης της 24ης Απριλίου 2002,
 - έχοντας υπόψη τα συμπεράσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της 16ης και 17ης Οκτωβρίου 2003,
 - έχοντας υπόψη τη δήλωση του προέδρου του ΟΑΣΕ κατά την τελική συνεδρίαση ολομέλειας του 11ου υπουργικού συμβουλίου του ΟΑΣΕ που πραγματοποιήθηκε το 2003,
 - έχοντας υπόψη τις ενισχύσεις που παρείχε η Ευρωπαϊκή Ένωση στη Μολδαβία στο πλαίσιο του προγράμματος TACIS,
 - έχοντας υπόψη την Τελική Δήλωση και Συστάσεις της τελευταίας συνεδρίασης της Επιτροπής Κοινοβουλευτικής Συνεργασίας ΕΕ-Μολδαβίας που πραγματοποιήθηκε στις 11 Ιουνίου 2003,
 - έχοντας υπόψη το άρθρο 50, παράγραφος 5 του Κανονισμού του,
- A. εκτιμώντας ότι, λόγω διοικητικών ανεπαρειών και έλλειψης αποτελεσματικού δημοκρατικού ελέγχου της διοίκησης, η οικονομία της Μολδαβίας πλήττεται από πολυάριθμα κρούσματα διαφθοράς, ότι στο 80 % της αγοράς κυριαρχεί η παραοικονομία, με αποτέλεσμα να μην υπάρχουν φορολογικά έσοδα και ότι, επιπλέον, η έλλειψη συνοριακών ελέγχων στα ανατολικά σύνορα και η αναποτελεσματικότητα του συστήματος κοινωνικής πρόνοιας καθιστούν τη χώρα μία από τις φτωχότερες στην Ευρώπη,
- B. έχοντας επίγνωση των δυσκολιών που αντιμετωπίζουν οι κάτοικοι της Μολδαβίας από τότε που η χώρα απέκτησε την ανεξαρτησία της και κατά τη διάρκεια της διαδικασίας οικονομικής και κοινωνικής μεταρρύθμισης,
- Γ. έχοντας υπόψη ότι η Υπερδνειστερία κήρυξε την ανεξαρτησία της το 1992 μετά από ένοπλη σύρραξη, στην οποία συμμετείχαν ρωσικά στρατεύματα, αποσταθεροποιώντας ολόκληρη τη Δημοκρατία της Μολδαβίας,
- Δ. εκτιμώντας ότι παρατηρούνται έντονη εγκληματική δραστηριότητα, βαθιά ριζωμένη παραοικονομία και έλλειψη σεβασμού των θεμελιωδών και των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, ιδίως στην Υπερδνειστερία,
- E. εκτιμώντας ότι η κυβέρνηση της Μολδαβίας προσφέρθηκε να συνεργαστεί με την Υπερδνειστερία σε μία κοινή συνταγματική επιτροπή, στην οποία θα συμμετέχουν ως παρατηρητές το Συμβούλιο της Ευρώπης και η ΕΕ, με στόχο τη θέσπιση νέου συντάγματος για την επανενωθείσα Μολδαβία πριν από τον Φεβρουάριο του 2004,
- ΣΤ. εκτιμώντας ότι η συνάντηση Ουκρανίας, Ρωσίας και ΟΑΣΕ στις 24 και 25 Σεπτεμβρίου 2003 στο Ζάγκρεμπ δεν κατόρθωσε να εμψυχήσει νέα πνοή στη συνταγματική διαδικασία, η οποία δεν θα πρέπει να συνδεθεί με την απόσυρση των ρωσικών αρμάτων και στρατευμάτων από την Υπερδνειστερία,
- Z. εκτιμώντας ότι η Ρωσία αποφάσισε να υποβάλει η ίδια δεύτερο ειρηνευτικό σχέδιο στις 17 Νοεμβρίου 2003, προτείνοντας μία αποστρατιωτικοποιημένη ομοσπονδία στην οποία η Υπερδνειστερία θα είχε ειδικό καθεστώς, σχέδιο που τελικά απορρίφθηκε από την κυβέρνηση της Μολδαβίας,
- H. εκτιμώντας ότι η απόσυρση των ρωσικών στρατευμάτων και του οπλισμού τους, η οποία είχε προβλεφθεί στο πλαίσιο των δεσμεύσεων που αναλήφθηκαν στη σύνοδο κορυφής του ΟΑΣΕ στην Κωνσταντινούπολη το 1999 και επιβεβαιώθηκε στο 10ο υπουργικό συμβούλιο του ΟΑΣΕ στο Πόρτο το 2002, αναβλήθηκε εκ νέου, με αποτέλεσμα να δοθεί στις αρχές της Υπερδνειστερίας η δυνατότητα διατήρησης του στάτους κβο.
- Θ. εκτιμώντας ότι οι περισσότεροι από τους υπουργούς που συμμετείχαν στο 11ο υπουργικό συμβούλιο του ΟΑΣΕ εξέφρασαν την επιθυμία να θεσπιστεί εντολή του ΟΑΣΕ για οργάνωση πολυεθνικής αποστολής για την εδραίωση της ειρήνης και ομάδας άοπλων παρατηρητών και παρότρυναν τα ενδιαφερόμενα μέρη να διπλοσιάσουν τις προσπάθειές τους για την επίλυση των διαφορών τους,

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

1. καλεί την κυβέρνηση της Μολδαβίας να σεβαστεί τις δημοκρατικές αρχές, τα θεμελιώδη και τα ανθρώπινα δικαιώματα, συμπεριλαμβανομένων των δικαιωμάτων των μειονοτικών γλωσσών και να εντείνει τη διαδικασία οικονομικής και κοινωνικής μεταρρύθμισης, συμπεριλαμβανομένης της περαιτέρω ανάπτυξης και εφαρμογής μέτρων κατά της διαφθοράς· φρονεί ότι στα δικαιώματα αυτά συγκαταλέγονται το νόμιμο δικαίωμα της κοινωνίας των πολιτών και των κομμάτων της αντιπολίτευσης να ασκούν πλήρως και να συμμορφώνονται προς τις συνταγματικές ελευθερίες και υποχρεώσεις τους·
2. φρονεί ότι η κυβέρνηση της Μολδαβίας δεν κατόρθωσε να σταθεροποιήσει την οικονομία και να ισχυροποιήσει το δημοκρατικό πολίτευμα, είναι δε πεπεισμένο ότι η ταχεία διευθέτηση της διένεξης της Υπερδνειστερίας θα συνέβαλε σημαντικά στη σταθεροποίηση της μολδαβικής οικονομίας, ενισχύοντας, επιπλέον, τη δημοκρατία·
3. καλεί, επιπλέον, τόσο την κυβέρνηση όσο και την αντιπολίτευση να ενισχύσουν την κοινή τους θέση όσον αφορά την προώθηση της ευρωπαϊκής προοπτικής της Μολδαβίας·
4. επιδοκιμάζει το γεγονός ότι η μολδαβική κοινωνία των πολιτών διαδραματίζει σημαντικό ρόλο στην αποστρατιωτικοποίηση, την εξάλειψη της εγκληματικότητας και τον εκδημοκρατισμό ολόκληρης της Δημοκρατίας της Μολδαβίας·
5. παροτρύνει την κυβέρνηση της Μολδαβίας να καταπολεμήσει το εμπόριο ανθρώπων για σεξουαλική εκμετάλλευση, ιδίως γυναικών και παιδιών, μέσω αποτελεσματικής επιβολής του νόμου και να παράσχει την αναγκαία υποστήριξη στα θύματα με στόχο την επανένταξή τους στην κοινωνία·
6. τάσσεται υπέρ της κυριαρχίας και της εδαφικής ακεραιότητας της Μολδαβίας ως βάσης για οποιαδήποτε ειρηνική επίλυση της διένεξης·
7. χαιρετίζει τη σύσταση κοινής συνταγματικής επιτροπής, εκφράζοντας όμως την απογοήτευσή του για το γεγονός ότι η επιτροπή δεν έχει επιτύχει ουσιαστική πρόοδο·
8. φρονεί ότι το ειρηνευτικό σχέδιο που υπέβαλε η Ρωσία με στόχο να νομιμοποιηθεί η σημερινή κατάσταση συνιστά εμπόδιο για την περαιτέρω ανάπτυξη της Δημοκρατίας στη Μολδαβία και δεν συμβάλλει στην σταθεροποίηση της ευρύτερης περιοχής, ενώ αναμένει με ενδιαφέρον ενδεχόμενο ειρηνευτικό σχέδιο από την κυβέρνηση της Μολδαβίας·
9. εκφράζει τη λύπη του για το γεγονός ότι η ρωσική κυβέρνηση δεν προτίθεται να αποσύρει τα άρματα και τα στρατεύματά της πριν από το τέλος του 2003, παρά τις επανειλημμένες δεσμεύσεις της·
10. εκφράζει την επιδοκιμασία του για την απαγόρευση της χορήγησης θεωρήσεων που έχει επιβάλει η ΕΕ στα μέλη του καθεστώτος της Υπερδνειστερίας·
11. ζητεί την απελευθέρωση όλων των πολιτικών κρατουμένων, ιδίως στην Υπερδνειστερία·
12. χαιρετίζει την πρόταση της πλειοψηφίας των υπουργών που συμμετείχαν στο 11ο υπουργικό συμβούλιο του ΟΑΣΕ να θεοπιστεί εντολή του ΟΑΣΕ για σύσταση πολυεθνικής αποστολής για την εδραίωση της ειρήνης και ομάδας άοπλων παρατηρητών και εκφράζει την επιθυμία να συμμετάσχει στην εν λόγω αποστολή και η ΕΕ και να αποστείλει παρατηρητές·
13. παροτρύνει τις κυβερνήσεις της Ρουμανίας, της Ουκρανίας και της Ρωσίας να απόσχουν μεν από οιαδήποτε μονομερή ανάμειξη στις εσωτερικές υποθέσεις της Μολδαβίας, αλλά να συνεργαστούν με τον ΟΑΣΕ -την κινητήρια δύναμη της διαδικασίας εκδημοκρατισμού στη Μολδαβία- την ΕΕ και το Συμβούλιο της Ευρώπης, προκειμένου να ενισχυθεί η σταθερή και ειρηνική ανάπτυξη σε όλες της χώρες της περιοχής·
14. αναθέτει στον Πρόεδρό του να υποβάλει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο, στην Επιτροπή, στην κυβέρνηση και το κοινοβούλιο της Μολδαβίας, στην κυβέρνηση της Ρουμανίας, στην κυβέρνηση της Ουκρανίας, στην κυβέρνηση της Ρωσίας, στον Γενικό Γραμματέα του ΟΑΣΕ και στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης.

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

P5_TA(2003)0605

Απαγόρευση της εμπορίας γούνας γάτας και σκύλου**Δήλωση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την απαγόρευση της εμπορίας γούνας γάτας και σκύλου***Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

— έχοντας υπόψη το άρθρο 51 του Κανονισμού του,

- A. σύμφωνα με αξιόπιστα στοιχεία, πάνω από δύο εκατομμύρια σκύλοι και γάτες θανατώνονται κάθε χρόνο στην Ασία, μόνο για τη γούνα και το δέρμα τους που, σε μεγάλο ποσοστό, εξάγεται κατόπιν σε χώρες της ΕΕ,
- B. η σκοπίμως παραπλανητική σήμανση ή βαφή των εμπορευμάτων αυτών έχει ως αποτέλεσμα οι καταναλωτές και οι νομιμόφρονες λιανοπωλητές να πέφτουν θύματα εκτεταμένης απάτης,
- Γ. σύμφωνα με ιατροδικαστικά στοιχεία, τέτοια εμπορεύματα έχουν βρεθεί να πωλούνται στη Γαλλία, την Ιταλία, τη Γερμανία, την Ισπανία, την Αυστρία, την Ολλανδία, το Βέλγιο και τη Δανία,
- Δ. εννέα υπουργοί γεωργίας κρατών μελών της ΕΕ ζήτησαν την απαγόρευση των ειδών αυτών σε ολόκληρη την ΕΕ,
- E. όπως δηλώνουν οι αρμόδιες αρχές της ΕΕ, μια προσεκτικά σχεδιασμένη απαγόρευση δεν θα δημιουργούσε προβλήματα στον ΠΟΕ,
- ΣΤ. η χαλαρή φύλαξη των συνόρων κάνει αδύνατη την αντιμετώπιση της απάτης αυτής από μεμονωμένες χώρες,
- Z. κάθε περαιτέρω αναμονή των ενεργειών της Επιτροπής για την εναρμόνιση, στο απώτερο μέλλον, των νομοθεσιών των διαφόρων κρατών μελών της ΕΕ, αφήνει έκθετους τους πολίτες της ΕΕ στη συνέχιση αυτής της απάτης,
1. καλεί την Επιτροπή να εκπονήσει επείγοντως ένα σχέδιο κανονισμού, δυνάμει των εξουσιών της στο πλαίσιο της ενιαίας αγοράς, για την απαγόρευση της εισαγωγής, της εξαγωγής, της πώλησης και της παραγωγής γούνας και δέρματος γάτας και σκύλου, για την αποκατάσταση της εμπιστοσύνης των καταναλωτών και των λιανοπωλητών της ΕΕ και την κατάργηση του εμπορίου αυτού·
2. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει την παρούσα δήλωση στην Επιτροπή.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Κατάλογος των υπογραφόντων

Aaltonen, Adam, Ahern, Alavanos, Alyssandrakis, Andersen, Andersson, André-Léonard, Andreasen, Andrews, Andria, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Bastos, Beazley, van den Berg, Bergaz Conesa, Berger, Bertinotti, Bigliardo, Blak, Böge, Bösch, Bonde, Boogerd-Quaak, Booth, Bordes, van den Bos, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Breyer, Brie, Brok, Brunetta, Buitenweg, Bushill-Matthews, Busk, Callanan, Camre, Cappato, Cardoso, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cauquil, Celli, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Chichester, Claeys, Clegg, Coelho, Collins, Corbett, Corbey, Cornillet, Corrie, Cossutta, Costa R., Coûteaux, Crowley, Cushnahan, van Dam, Darras, Davies, De Clercq, De Keyser, Dell'Alba, Deprez, Descamps, Désir, Deva, Dhaene, Di Lello Finuoli, Dillen, Dimitrakopoulos, Di Pietro, Doorn, Dover, Doyle, Dührkop Dührkop, Duff, Dybkjær, Ebner, Echerer, El Khadraoui, Elles, Eriksson, Ettl, Evans Jillian, Evans Jonathan, Evans R., Färm, Ferber, Ferrandez Lezaun, Ferri, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flebiger, Flemming, Flesch, Foliás, Ford, Foster, Frahm, Frassoni, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, de Gaulle, Gawronski, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gil-Robles Gil-Delgado, Gobbo, Goepel, Görlach, Gollnisch, Goodwill, Gouveia, Graefe zu Baringdorf, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hager, Hannan, Harbour, Haug, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Honeyball, Howitt, Hudghton, Hughes, Huhne, Hume, Hyland, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Jackson, Jensen, Jonckheer, Karlsson, Kastler, Katiforis, Kauppi, Keßler, Khanbhai, Kinnoek, Kirkhope, Klamt, Konrad, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Kreissl-Dörfler, Kronberger, Kuhne, Kuntz, Lagendijk, Laguiller, Lamassoure, Lambert, Lang, Langenhagen, Lannoye, Leinen, Liese, Lisi, Lucas, Ludford, Lund, Lynne, Maat, Malmström, McAvan, McCarthy, McCartin, MacCormick, McKenna, McNally, McMillan-Scott, Maes, Malliori, Mann T.,

Πέμπτη, 18 Δεκεμβρίου 2003

Manisco, Mantovani, Marinos, Markov, Martin D., Martin H., Martin H.-P., Martinez, Marques, Mastorakis, Mathieu, Mayol i Raynal, Meijer, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Miller, Modrow, Moraes, Morgan, Morgantini, Mulder, Murphy, Muscardini, Musumeci, Myller, Näir, Napoletano, Naranjo Escobar, Newton Dunn, Nicholson, Niebler, Obiols i Germà, ÓNeachtain, Onesta, Oomen-Ruijten, Ortuondo Larrea, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Paisley, Papayannakis, Parish, Pasqua, Pastorelli, Paulsen, Perry, Piétrasanta, Plooi-j-van Gorsel, Poignant, Poli Bortone, Prets, Purvis, Radwan, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Ries, Riis-Jørgensen, Rocard, Rod, de Roo, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Røvsing, Rühle, Sacrédeus, Sandberg-Fries, Sandbæk, Santer, Santini, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scallon, Scheele, Schierhuber, Schmidt, Schroedter, Schröder J., Schwaiger, Seppänen, Simpson, Sjöstedt, Skinner, Smet, Sørensen, Sommer, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakis, Staes, Stauner, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stirbois, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Swoboda, Tannock, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titley, Torres Marques, Turco, Turmes, Twinn, Vallvé, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vattimo, Veltroni, Vermeer, de Veyrinas, Villiers, Vinci, Voggenhuber, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Whitehead, Wijkman, Wuermeling, Wuori, Wyn, Wynn, Zacharakis, Zappala, Zimeray, Zorba, Zrihen.
